

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—:~:—

সভাপর্ব

—:~:—

প্রথমখণ্ডম্

—:~:—

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

শকাচার্য্য-পুরাণশাস্ত্রি-সাংখ্যরত্ন-ব্যাকরণতীর্থ-কাব্যতীর্থ-

স্মৃতিতীর্থোপাধিমতা মহোপদেশকেন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—:~:—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকমুরিবর্ষে স্বসিদ্ধাস্তবিজ্ঞানলয়াং

সিদ্ধাস্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৮ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১৮

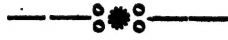
সাধারণপক্ষে মূল্যং ১০

8851 / 2
STATE CENTRAL LIBRARY
WEST BENGAL
CALCUTTA
12.9.61

মহাভারতম্



সভাপর্ক



(১। সভাক্রিয়াপর্ক)

প্রথমোঃ ধ্যায়ঃ



নারায়ণং নমস্কৃত্য নরকৈব নরোত্তমম্ ।

দেবীং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোহব্রবীশ্ময়ঃ পার্থং বাহুদেবস্ত সন্নিধৌ ।

প্রাজ্জলিঃ শ্লক্কয়া বাচা পূজয়িত্বা পুনঃ পুনঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নমস্তরীয়ায় তৃতীয়মূর্ধ্বে গুণাশ্রিতানামগুণায় নিত্যশঃ ।

হরায় সংহারকরায় জগ্নিনাং শিবায় শাস্ত্রায় চ শাস্তিলক্ষ্যে ।

অথ পুরাণপ্রণবরূপতয়া পাঠদোষপরিহারার্থং নারায়ণমিত্যাদিলোকঃ প্রতিদিনমিষ
প্রতিপর্কৈব প্রথমং পঠনীয়ঃ, “যন্নানুকাতিরিক্তঞ্চ যচ্ছিত্রং যদযজ্ঞিয়ম্ । তদোকারপ্রযুক্তেন
সর্বকাবিকলং ভবেৎ ॥” ইতি যোগিযাজ্ঞবল্ক্যবচনাৎ ওকারপদস্ত চ প্রণবমাত্রপরত্বাদিতি
সূচয়িতুং পুনরুক্তিখতি নারায়ণমিতি । প্রাগেবায়াং ব্যাখ্যাতঃ ।

অথ প্রাক্সূচিতং সভাপর্কারভূতে তত ইতি । ততঃ কৃষ্ণার্জুনময়দানবানামেকত্রোপ-
বেশনাং পরম্, যয়ো দানবঃ, প্রাজ্জলিঃ সনু, বাহুদেবস্ত কৃষ্ণস্ত সন্নিধাবেব, পুনঃ পুনঃ, পূজয়িত্বা
স্বপ্রাণরক্ষণেন মহামাহাত্ম্যং সূচয়িতুমভিধানাদিনা পার্থমেব সমান্ত, শ্লক্কয়া কোমলয়া বাচা,
পার্বর্মজ্জুনমব্রবীৎ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ময়দানবকৃতাজ্জলি হইয়া কৃষ্ণের নিকটের
বার বার অর্জুনের সম্মান করিয়া কোমল বাক্যে অর্জুনকে বলিল—১।

ময় উবাচ ।

অস্মাৎ কৃষ্ণাং হুসংরক্কাং পাবকাক দিধক্ষতঃ ।

হুয়া জাতোহস্মি কৌন্তেয় ! জহি কিং করবাণি তে ॥২॥

অৰ্জুন উবাচ ।

কৃতমেব হুয়া সৰ্বং স্বস্তি তেহস্ত ব্রজাহর ! ।

শ্রীতিমান্ ভব মে নিত্যং শ্রীতিমস্তো বয়ঞ্চ তে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অস্মাদিতি । হে কৌন্তেয় ! হুয়া, অস্মাৎ, হুসংরক্কাং মৎকণ্ঠচ্ছেদনায় চক্রোস্তোলনেন
সুচিভাত্যস্তক্রোধানং কৃষ্ণাং, দিধক্ষতো দধুমিচ্ছতঃ, পাবকানয়িতক, জাতো রক্ষিতোহস্মি ।
অতস্তে ভব, কিং কং প্রত্যাপকারং করবাণি, তদজহি ॥২॥

কৃতমিতি । কৃতমেব, করণেচ্ছাপ্রকাশাদেবেতি ভাবঃ । স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ ।

বীজাহুরক্ষমসমেশ্বরস্বত্রবিষায়োক্ষায় চিস্তয়ত যুয়মভেদবুদ্ধ্যায় ।

দাস্তায় বীজশতগৰ্ভফলাভ্যমেকং গোপালমেব কলয়াম জগন্নিদানম্ ॥১॥

জীবে ভুক্তিঃ স্বপরস্বষ্টবপুর্জ্জৈব যজ্ঞেশতাপরধিয়া নিজমায়য়া বা ।

স্বষ্টৈকপাধিভিরসদ্বচিতাবপীষ্টা তস্মিন্নমাস্ত রতিরাস্তানি লক্ষণার্থে ॥২॥

প্রণম্য নারায়ণতীর্থবর্ধন্য ধীরেশমিশ্রাংশ হমীরপূর্ঘ্যান্ ।

প্রাচ্যঃ শুক্লগাং হৃদয়ামুরূপং কুর্ষ্যঃ সভাপরুণি ভাবদীপম্ ॥৩॥

তত্র পূর্বস্বিন্ পৰ্ণগ্যন্তে শাক্কা জ্ঞানবলাদেব বহিমুখাষিমুক্তা ইত্যুক্তম্, তচ্চ জ্ঞানং
ভগবন্তজিবলাদেব লভ্যত ইতি প্রতিপাদনায়ৈদং সভাপরু আরভ্যতে । তত্র ভক্তাবপি
কচ্যুৎপাদনার্থং ভক্তিবলেনৈব পাণ্ডবানাং দিব্যসভালাভাত্তৈর্দ্ব্যং ধেষ্যেণাপি ভগবদ্ব্যন্যং
ভগবৎসামুদ্র্যপ্রাপকমিতি শিশুপালনির্ধাণেন ধ্যানমাহাস্ম্যং নিরপরাধিষপি পাণ্ডবেষ-
ভক্তানাং দুৰ্যোধনাদীনাং ধেষ্যেণপত্যাভক্তদোষাদ্ব্যতে দ্রৌপদীত্রাণেন ভগবতো ভক্তপক্ষ-
পাতিস্বং সমর্থানামপি পাণ্ডবানাং সাপরাধেষপি দুৰ্যোধনাদিষপ্রকোপেণ ভক্তানাং তিতিকা
চেতি ভক্তগুণাশ্চ দর্শিতাঃ । তত্রোপকর্ত্রে প্রত্যাপকারোহবশ্যং কর্তব্য ইত্যেতদ্বশরিত্বং
পাণ্ডবার্থে মরেন বহিতো মোচিতেনাহতপূৰ্ণা সভা কৃতেন্তি ভাববর্ণ্যতে । ততোহব্রবী-

ময়দানব বলিল—‘হে কুন্তীনন্দন ! অত্যন্তক্লুদ্ব এই কৃষ্ণ হইতে এবং
দহনেচ্ছা অগ্নি হইতে আপনি আমাকে রক্ষা করিয়াছেন ; অতএব বলুন—আমি
আপনার কি প্রত্যাপকার করিব’ ॥২॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘দানব ! আপনি সমস্তই করিয়াছেন ; অতএব আপনার

(২) তস্মাৎ কৃষ্ণাং হুসংরক্কাং... (৩) কৃতমেব হুয়া সৰ্বং স্বস্তি গচ্ছ মহাহর ।...

পৰ্বনি

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

ময় উবাচ ।

যুক্তমেতদ্বয়ি বিভো ! যদাথ পুরুষবত ! ।

শ্রীতিপূর্বমহং কিঞ্চিৎ কৰ্ত্তুমিচ্ছামি ভারত ! ॥৪॥

অহং হি বিশ্বকৰ্ম্মা বৈ দানবানাং মহাকবিঃ ।

সোহহং বৈ স্বংকৃতে কৰ্ত্তুং কিঞ্চিদিচ্ছামি পাণ্ডব ! ॥৫॥

অৰ্জুন উবাচ ।

প্রাণকৃচ্ছ্রাদ্বিমুক্তং স্বমাস্থানং মনুসে ময়া ।

এবং গতে ন শক্যামি কিঞ্চিৎ কারয়িতুং স্বয়া ॥৬॥

ন চাপি তব সঙ্কল্পং মোঘমিচ্ছামি দানব ! ।

কৃষ্ণস্ত ক্রিয়তাং কিঞ্চিত্ততে প্রতিকৃতং ময়ি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যুক্তমিতি । এতদীদৃশং বচনং যুক্তম্, মহাপুরুষেণ প্রত্যাশকারলাভবৈমুখ্যাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অথ স্বং কিং কৰ্ত্তুমর্হসি, যেনেদৃশীং ব্যগ্রতাং জ্ঞাপয়সীত্যাহ অহমিতি । হি যস্মাৎ, অহং দানবানাং বিশ্বকৰ্ম্মা দেববিশ্বকৰ্ম্মবদেব সৰ্ব্বপ্রকারকৰ্ম্মকরণশক্তিশালী । কিঞ্চ মহাকবি-রপি, অতো বচনরচনচাতুর্যং মমানিকমন্তীতি ভাবঃ ॥৫॥

প্রাণেতি । প্রাণকৃচ্ছ্রাৎ প্রাণবিপত্তেঃ । এবং গতে স্থিতে । ন শক্যামি, তথাহি স্বংপ্রাণরক্ষণনিবন্ধনধৰ্ম্মস্ত ক্রয়সম্ভবাদিতি ভাবঃ । শক্যামীতি দৈবাদিক এব ধাতুঃ ॥৬॥

নেতি । মোঘং বার্থং কৰ্ত্তুমিতি শেষঃ । প্রতিকৃতং প্রত্যাশকৃতং তবেদিতি শেষঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রয়ঃ পার্থমিত্যাদিনা ॥১॥ ঋগুদাহে কৃষ্ণাক্ষক্রেণ জিহ্বাসতঃ ॥২—৪॥ বিশ্বং কৰ্ম্ম কৃতি-মঙ্গল হউক, আপনি যাইতে পারেন । তবে, আপনি আমার প্রতি সৰ্বদা সন্তুষ্ট থাকিবেন এবং আমিও আপনার প্রতি সৰ্বদা সন্তুষ্ট থাকিব’ ॥৩॥

ময়দানব বলিল—‘হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি যাহা বলিলেন, তাহা আপ-নাতেই সম্ভব বটে ; তথাপি আমি শ্রীতিনিবন্ধন আপনার কোন প্রত্যাশকার করিতে ইচ্ছা করি ॥৪॥

কারণ, আমি দানবগণের বিশ্বকৰ্ম্মা এবং মহাকবি । সুতরাং আমি আপনার জন্ত কিছু করিতে ইচ্ছা করি’ ॥৫॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘দানব ! আপনি মনে করেন যে, আমি আপনাকে প্রাণ-সঙ্কট হইতে মুক্ত করিয়াছি । এরূপ-হইলে আমি আপনাকে দিয়া কিছু করাইতে পারি না ॥৬॥

(৬) বিমোচিতং প্রাণকৃচ্ছ্রাদাস্থানং মনুসে ময় ।... ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

চোদিতো বাহুদেবস্ত ময়েন ভরতর্ষভ ! ।
 মুহুর্ভূমিব সংদধৌ কিময়ং চোত্ততামিতি ॥৮॥
 ততো বিচিন্ত্য মনসা লোকনাথঃ প্রজ্ঞাপতিঃ ।
 চোদয়ামাস তং কৃষ্ণঃ সভা বৈ ক্রিয়তামিতি ॥৯॥
 যদি ত্বং কৰ্ত্ত্ব কামোহসি প্রিয়ং শিল্পবতাং বর ! ।
 ধৰ্ম্মরাজস্ত দৈতেয় ! যাদৃশীং ময় ! মন্তসে ॥১০॥
 যাং ক্রিয়াং নানুকূৰ্য্যুর্হি কুশলাঃ প্রেক্ষ্য মানবাঃ ।
 মনুষ্যলোকে সকলে তাদৃশীং কুরু বৈ সভাম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
 যত্র দিব্যানভিপ্রায়ান্ পশ্চেন্ন বিহিতাংস্তয়া ।
 আহুরান্ মানুযাংশৈচব সভাং তাং কুরু বৈ ময় ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

চোদিত ইতি । চোদিতঃ কিং কৰ্ত্তব্যমিতি বক্তুং প্রণোদিতঃ । অয়ং ময়দানবঃ, কিং
 কৰ্ত্তুং চোত্ততাং যয়া প্রগুণ্ডতামিতি মুহুর্ভূমিব সংদধৌ চিন্তয়ামাস ॥৮॥
 তত ইতি । সভা সভাভবনম্, ক্রিয়তামিত্যেবম্, তং ময়ম্, চোদয়ামাস প্রণোদয়ামাস ॥৯॥
 যদীতি । ধৰ্ম্মরাজস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত । মন্তসে যোগ্যামিতি শেষঃ । নানুকূৰ্য্যুঃ অহুকৰ্ত্তুং
 ন শক্যুঃ । কুশলাঃ শিল্পনিপুণাঃ । সভাং সভাভবনম্ । অন্তত্ৰাপ্যেবম্ ॥১০—১১॥
 যত্রোতি । দিব্যান্ স্বর্গীয়ান্, অভিপ্রায়ান্ অভিপ্রায়সিদ্ধপ্রকারান্ । হে ময় ! ॥১২॥

অথচ আমি আপনার ইচ্ছা ব্যর্থ করিতে ইচ্ছা করি না । অতএব আপনি
 কৃষ্ণের কিছু করুন, তাহাতেই আমার প্রত্যাশা করা হইবে ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন— তাহার পর, ‘আমি আপনার কি করিব’ এইরূপ
 ময়দানব কৃষ্ণের নিকট জিজ্ঞাসা করিলে, কৃষ্ণ—‘ইহাক্ষেপকোন্ বিষয়ে নিযুক্ত
 করা যায়’ এইরূপ কিছু কাল চিন্তা করিলেন ॥৮॥

কৃষ্ণ মনে মনে চিন্তা করিয়া তাহার পর ময়দানবকে বলিলেন যে, ‘আপনি
 একটা সভা নির্মাণ করিয়া দিন ॥৯॥

হে শিল্পিশ্রেষ্ঠ ময়দানব ! আপনি যদি আমাদের শ্রীতিকর কার্য্য করিতে
 ইচ্ছা করেন, তবে আপনি ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরের যে প্রকার সভা যোগ্য বলিয়া
 মনে করেন এবং যে সভা দেখিয়া সমস্ত মনুষ্যলোকে শিল্পনিপুণ মনুষ্যেরা তাহার
 অমুল্যকর করিতে সমর্থ হইবে না, সেইরূপ একটা সভা নির্মাণ করুন’ ॥১০—১১॥

(১১) যাং কৃত্যাং নানুকূৰ্য্যুঃ... । ...কুশলাঃ প্রেক্ষিতা নরাঃ... । (১২)...পশ্চেন্ন
 বিহিতাংস্তয়া... । ...পশ্চেন্ন হি কৃত্যাং স্তয়া... ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রতিগৃহ্য তু তদ্বাক্যং সম্প্রহৃষ্টো ময়ন্তদা ।
 বিমানপ্রতিমাং চক্রে পাণ্ডবস্ত শুভাং সভাম্ ॥১৩॥
 ততঃ কৃষ্ণশ্চ পার্থশ্চ ধর্মরাজে যুধিষ্ঠিরে ।
 সর্বমেতৎ সমাবেদ্য দর্শয়ামাসতুম'য়ম্ ॥১৪॥
 তস্মৈ যুধিষ্ঠিরঃ পূজাং যথার্থমকরোত্তদা ।
 স তু তাং প্রতিজ্জগ্রাহ ময়ঃ সংকৃত্য ভারত ! ॥১৫॥
 স পূর্বদেবচরিতং তদা তত্র বিশাম্পতে ! ।
 কথয়ামাস দৈতেয়ঃ পাণ্ডুপুত্রেষু ভারত ! ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । বিমানপ্রতিমাম্ উচ্চৈঃ সপ্ততলভবনতুল্যাম্ । চক্রে কর্তৃমিষেধ ॥১৩॥
 তত ইতি । পার্থোহর্জুনশ্চ । সমাবেদ্য বিজ্ঞাপ্য । ময়ং ময়দানবম্ ॥১৪॥
 তস্মা ইতি । পূজাম্ অভিবাদনাদিনা সম্মানম্, যথার্থং যোগ্যাম্ ॥১৫॥
 স ইতি । দৈতেয়ঃ স ময়ঃ । পূর্বদেবস্ত অসুরস্ত বৃষপর্কণঃ চরিতং বিন্দুসরোবরে
 যজ্ঞাহুষ্ঠানাদিকম্, কথয়ামাস, তদীয়ৈরেবোপকরণৈঃ সভায়ানিষ্ঠাস্তমাণস্তাৎ । “উক্রশিত্যা-
 দিতিস্ততাঃ পূর্বদেবাঃ সুরাধিবঃ” ইত্যমরঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধ্যং যস্ত স বিশ্বকর্মা মহাকবিঃ শিল্পগণিতঃ ॥৫॥ এবং গতে প্রভাণকারার্থং প্রাপ্তে স্ময়ি সতি
 ১৬—১৭॥ সন্দর্শ্যো বিচারিতবান্ ১৮—২০॥ হে দৈতেয় ! হে দানব ! ১০—১১॥ আশ্রয়ান্নাহুযা-
 নিত্যপলক্ষণং দেবগন্ধর্বাदीनामप्याभिप्रायान् লেপচিহ্নে লেখ্যচিহ্নে চ চতুর্দশভুবনান্তরস্থ-
 তভজ্জাতীয়স্বাভাবিকনানাविधलीलाप्रदर्शनेन मनोबुद्धीः पश्येम । यदर्शनेन ब्रह्माण्डान्तरवर्ति
 सर्वं वस्तुज्ञातुं दृष्टिप्राप्यं भवतीत्यर्थः ॥১২॥ বিমানপ্রতিমেতি নাম বিমানসদৃশীং বা

যে সভাগৃহে আপনার নিশ্চিত দেব, দানব ও মনুষ্যদিগের সমস্ত শিল্পনৈপুণ্য
 আমরা দেখিতে পারি, এমন একটা সভা নির্মাণ করুন' ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ময়দানব তখন আনন্দিত হইয়া কৃষ্ণের বাক্যে
 অঙ্গীকার করিয়া যুধিষ্ঠিরের জন্ত সপ্ততল-ভবন-তুল্য সুন্দর একটা সভা নির্মাণ
 করিবার ইচ্ছা করিল ॥১৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জুন যাইয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট এই সমস্ত বিষয়
 জানাইয়া ময়দানবকে দেখাইলেন ॥১৪॥

তখন যুধিষ্ঠির সেই ময়দানবের যথাযোগ্য সম্মান করিলেন এবং ময়দানবও
 যুধিষ্ঠিরকে উপযুক্ত সম্মান দেখাইয়া সেই সম্মান গ্রহণ করিল ॥১৫॥

(১৩)...পাণ্ডবস্ত সভাং তদা । (১৫)...ময়ঃ সংকৃত্য সংকৃতঃ ।

স কালং কঞ্চিদাশ্বস্ত বিশ্বকর্মা বিচিস্ত্য তু ।
 সভাং প্রচক্রমে কর্তুং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥১৭॥
 অভিপ্রায়েণ পার্থানাং কৃষ্ণস্ত চ মহাত্মনঃ ।
 পুণ্যেহহনি মহাতেজাঃ কৃতকৌতুকমঙ্গলঃ ॥১৮॥
 তর্পয়িত্বা দ্বিজশ্রেষ্ঠান্ পায়সেন সসর্পিষা ।
 ধনং বহুবিধং দত্ত্বা তেভ্য এব চ বীৰ্য্যবান্ ॥১৯॥
 সর্বভূতগুণসম্পন্নাং দিব্যরূপাং মনোরমাম্ ।
 দশকিঙ্কুসহস্রাং তাং মাপয়ামাস সর্বতঃ ॥২০॥ (বিশেষকম)
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি
 সভাক্রিয়ায়াং সভাস্থাননির্ণয়ে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স যয়ো নামাস্ত্রাণাং বিশ্বকর্মা । আশ্বস্ত স্ত্রহদাশ্বাসেনাবস্থায় ॥১৭॥
 অভীতি । পার্থানাং পাণ্ডবানাম্ । কৃতং কৌতুকং নৃত্যগীতাদিকং মঙ্গলং বাস্তবপূজা-
 দিকঞ্চ যেন সঃ । সসর্পিষা সস্বতেন । দিব্যরূপাং স্বর্গীয়প্রকারাম্ । সর্বতঃ সর্বাস্থ দিক্,
 দশ কিঙ্কুসহস্রাণি হস্তসহস্রাণি যস্তাং তাম্, তাং সভাং সভাস্থানমিত্যর্থঃ । “কিঙ্কুহস্তে
 বিতস্তৌ চ” ইত্যমরঃ ॥১৮—২০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
 সমাখ্যায়াং সভাপর্বণি সভাক্রিয়ায়াং প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

১৩—১৫॥ পূর্বদেবো বৃষপর্ক্য দানবস্তস্ত চরিতং বিন্দুসরসি যজ্ঞকরণাদি ॥১৬॥ আশ্বস্ত
 স্বহৃতিস্তো ভূত্বা প্রচক্রমে আরব্ধবান্ ॥১৭—১৮॥ কিঙ্কুহস্তঃ, সর্বতশ্চতুর্দিক্ ॥১৯—২০॥
 ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

মহারাজ জনমেজয় ! ময়দানব তখন পাণ্ডবগণের নিকটে অশ্রুধিপতি
 বৃষপর্ক্যার চরিত্র বর্ণন করিল ॥১৬॥

তাহার পর অশ্রুগণের বিশ্বকর্মা সেই ময়দানব কিছু কাল আশ্বস্তচিত্তে
 থাকিয়া চিন্তা করিয়া মহাত্মা পাণ্ডবদের সভানির্মাণ করিবার উপক্রম করিল ॥১৭॥

পাণ্ডবগণের এবং মহাত্মা কৃষ্ণের অভিপ্রায় অনুসারে ময়দানব পুণ্যদিবসে
 কৌতুক ও মঙ্গলিক কার্য্য সম্পাদনপূর্বক যুতযুক্ত পায়সদ্বারা ব্রাহ্মণগণকে
 পরিতুষ্ট করিয়া এবং তাঁহাদিগকে নানাবিধ ধন দান করিয়া, সমস্ত ঋতুর গুণ-
 যুক্ত ও স্বর্গীয় সভার শ্রায় মনোহর সেই সভাটীর সকল দিকেই দশ হাজার হাত
 করিয়া মাপিয়া লইল ॥১৮—২০॥

দ্বিতীয়োঃধ্যায়ঃ

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উষিত্বা খাণ্ডবপ্রস্থে স্থথাবাসং জনার্দনঃ ।

পাঠৈঃ শ্রীতিসমায়ুক্তৈঃ পূজনার্হোহভিপূজিতঃ ॥১॥

গমনায় মতিং চক্রে পিতৃদর্শনলালসঃ ।

ধর্ম্মরাজমথামন্ত্য পৃথাঞ্চ পৃথুলোচনঃ ॥২॥

ববন্দে চরণৌ মূর্দ্ধ্না জগদ্বন্দ্যঃ পিতৃষস্বঃ ।

স তয়া মূর্দ্ধ্ন্যুপাত্রাতঃ পরিষক্তশ্চ কেশবঃ ॥৩॥

দদর্শানন্তরং কৃষ্ণো ভগিনীং স্বাং মহাযশাঃ ।

তান্নুপেত্য হৃষীকেশঃ শ্রীত্যা বাম্পসমস্থিতঃ ॥৪॥

অর্থ্যং তথ্যং হিতং বাক্যং লঘু যুক্তমনুত্তরম্ ।

উবাচ ভগবান্ ভদ্রাং সুভদ্রাং ভদ্রভাষিণীম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উষিষেতি । পূজনার্হো জগৎশ্বেব পূজাযোগ্যঃ, জনার্দনঃ কৃষ্ণঃ, খাণ্ডবপ্রস্থে, ইন্দ্রপ্রস্থে স্থথাঃ স্থতজনকা আবাসা গৃহা নিযুক্তা যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদন্থথা তথা, উষিত্বা স্থিত্বা, শ্রীতিসমায়ুক্তৈঃ, পাঠৈঃ পাণ্ডবৈঃ, ইয়ন্তং কালং যাবদভিপূজিত আসীৎ ॥১॥

গমনায়েতি । অথ পৃথুলোচনো বিশালনেত্রঃ কৃষ্ণঃ, পিতৃদর্শনলালসঃ স্ন, ধর্ম্মরাজঃ পৃথাঞ্চ, আমন্ত্য আপৃচ্ছ্য, দ্বারকায়াং গমনায়, মতিমিচ্ছাম্, চক্রে কৃতবান্ ॥২॥

ববন্দ ইতি । পিতৃষস্বঃ পৃথায়াঃ । তয়া পিতৃষস্বা । পরিষক্ত আলিঙ্গিতঃ ॥৩॥

দদর্শেতি । স্বাং ভগিনীং সুভদ্রাম্ । অর্থাদনপেতমিত্যর্থ্যং প্রয়োজনীয়ম্, তথ্যং সত্যম্, লঘু স্বল্পম্, যুক্তং সঙ্গতম্, ন বিগতে উত্তরং যন্তাত্তদনুত্তরমত্যন্তম্ । ভদ্রাং শুভলক্ষণাম্ ॥৪--৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জগৎপূজনীয় কৃষ্ণ এযাবৎ ইন্দ্রপ্রস্থে স্থখে বাস করিতে থাকিয়া হৃষ্টচিত্তে পাণ্ডবগণকর্তৃক সর্ব্বপ্রকারে পূজিত হইতেছিলেন ॥১॥

তাহার পর, বিশালনেত্র কৃষ্ণ পিতাকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া, যুধিষ্ঠির ও কুন্তীদেবীর অনুমতি লইয়া, যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥২॥

তখন তিনি কুন্তীদেবীর চরণযুগলে নমস্কার করিলেন ; কুন্তীদেবীও তাহার মস্তকোচ্ছাণ করিয়া আলিঙ্গন করিলেন ॥৩॥

তাহার পর তিনি আপনার ভগিনী সুভদ্রার সহিত সাক্ষাৎ করিলেন এবং

(১)....স্থথবাসং জনার্দনঃ.... । (৩)....স তয়া মূর্দ্ধ্ন্যুপাত্রাতঃ ... ।

(৫) তথ্যং পথ্যং হিতং বাক্যং গুরু স্বল্পাক্ষরং যুছ । ...ভদ্রভাবিনীম্ ।

তয়া স্বজনগামীনি শ্রাবিতো বচনানি সঃ ।
 সম্পূজিতশ্চাপ্যসকৃচ্ছিরসা চাভিবাদিতঃ ॥৬॥
 তামনুজ্ঞাপ্য বাষেয়ঃ প্রতিনন্দ্য চ ভাবিনীম্ ।
 দদর্শানস্তুরং কৃষ্ণাং ধৌম্যঞ্চাপি জনার্দনঃ ॥৭॥
 ববন্দে চ যথান্মায়ং ধৌম্যং স পুরুষোত্তমঃ ।
 দ্রৌপদীং শাস্ত্রয়িত্বা চ স্তভদ্রাং পরিদায় চ ॥৮॥
 ভ্রাতৃনভ্যগমদ্বিহান্ পার্থেন সহিতো বলী ।
 ভ্রাতৃভিঃ পঞ্চভিঃ কৃষ্ণো যুতঃ শক্র ইবামরৈঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তয়েতি । তয়া স্তভদ্রয়া চ । স্বজনগামীনি পিতৃাদিবিষয়কাণি । স হৃষীকেশঃ ॥৬॥
 তামিতি । অনুজ্ঞাপ্য অনুজ্ঞাং কারয়িত্বা । ভাবিনীং প্রশস্তস্বভাবাম্ । কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ ॥৭॥
 ববন্দে ইতি । পরিদায় সর্বদা রক্ষণাবেক্ষণার্থং দ্রৌপজ্ঞা হন্তে সমর্প্য । ভ্রাতৃন যুধিষ্ঠিরা-
 দীন । পার্থেন সখ্যা অর্জুনেন । শক্র ইন্দ্রঃ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

উষিষেতি ॥১—৪॥ অর্থ্যম্ অর্থাদনপেতম্ । তথ্যং সত্যম্ । লবু স্বপ্নাকরম্ । যুক্তং
 যুক্তিমং । অতএবাহুস্তুরং পূর্বপক্ষবদপ্রত্যাহ্বয়ম্ । “তথ্যং পথ্যং হিতং বাক্যং গুরু
 স্বপ্নাকরং যুহু” ইতি পাঠে পথ্যং সন্ন্যাসাদনপেতং গুরু বহুবচনম্ ॥৫॥ স্বজনগামীনি মাত্রা-
 দিবু স্ববাক্যবেষ কুশলসন্দেশরূপাণি ॥৬॥ ভামিনীং দীপ্তিমতীম্ । ভাবিনীমিতি পাঠে
 সদ্ধাবযুক্ত্যম্ ॥৭॥ ববন্দে চেতি পুরুষসত্তমঃ পুরুষেষু অন্নময়প্রাণময়মনোময়বিজ্ঞানময়ানন্দ-
 ময়েষু পঞ্চাশতো ব্যবহারতঃ সত্য উত্তরোত্তরেণ তু পূর্বপূর্বাধিষ্ঠানস্বাং তত্তদপেক্ষয়া সত্য-
 তরতম্ । পুচ্ছং ব্রহ্ম তু বর্ধং ভেবামধিষ্ঠানভূতং মোক্ষেপ্যবাধ্যত্বাং সত্তমঃ । নহু কথং
 “সত্তমে অস্থলমনগু নিষ্কলং নিষ্ক্রিয়ং শাস্ত্রমিত্যাदिশ্রুতৈঃ সর্ববিশেষযশ্চে নামরূপবন্দনাদিক্রিয়া-
 স্নেহবশতঃ বাস্পাকুললোচনে স্থলক্ষণা এবং মধুরভাষিণী স্তভদ্রার নিকটে যাইয়া
 তাঁহাকে প্রয়োজনীয়, সত্য, হিতকর, পরিমিত এবং যুক্তিসঙ্গত অত্যুত্তম অনেক
 কথা বলিলেন ॥৪—৫॥

স্তভদ্রাও বহুবর্গের বিষয়ে অনেক কথা বলিয়া দিলেন এবং কৃষ্ণকে বিশেষ
 আদর করিলেন ও বার বার নমস্কার করিলেন ॥৬॥

তাহার পর, কৃষ্ণ স্তভদ্রার অনুমতি লইয়া এবং তাঁহার প্রতি আদর দেখাইয়া,
 দ্রৌপদী ও ধৌম্যপুরোহিতের সঙ্গে দেখা করিলেন ॥৭॥

পরে তিনি যথানিয়মে ধৌম্যপুরোহিতকে নমস্কার করিলেন ; তাহার পর

(৬) তয়া সৌহৃদ্যুক্তানি... । (৭) তামনুজ্ঞায়...প্রতিনন্দ্য চ ভাবিনীম্... ।

(৮)...ধৌম্যং পুরুষসত্তমঃ । দ্রৌপদীং শাস্ত্রয়িত্বা চ আমন্য চ জনার্দনঃ ।

যাত্ৰাকালস্ত যোগ্যানি কৰ্ম্মানি গুরুত্বজঃ ।

কৰ্ত্তুকামঃ শুচিভূত্বা স্নাতবান্ সমলঙ্কতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যাজ্ঞেতি । স্নাতবান্ সন্ শুচিভূত্বা সমলঙ্কতোহত্বদ্বিতী সঙ্কতঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগো যতেতি চেৎ । অত্র ক্রমঃ—“কৌলিকে প্রতিমাধারা চৈত্রে ভোগ ইবেশতা । অসঙ্গে ভূমি জীবৌষক্লিতোপাধিযোগতঃ ॥” অনাদৌ সংসারে জীবৈশ্বরবিভাগস্তাপ্যনাদিহা-
ব্রজ্ঞাং ভূজ্ঞ ইব জীবৌষস্তাবিত্তয়া শুদ্ধেহপি চিদাত্মনি ঈশস্বত্বাদিকং ক্লিতমিদমেব ব্রজ্ঞঃ
শরীরমিতি । যথা কৌলিকঃ প্রতিমাং ক্লেশদমেব চৈত্রে শরীরমিতি ভাবয়তি তদ্বৎ ।
যথাচ প্রতিমাধারা চৈত্রে ভোগো ভবত্যেবং শুদ্ধায়ামপি চিতি জীবৌষক্লিতোপাধিধারা
ঈশনাদিকং ভবতি । এতাবাস্তব বিশেষঃ—জীবস্ত স্বাবিষ্টাক্লিতং শরীরান্তরমন্তীতি
প্রতিমানিমিত্তকৌহপি ভোগঃ স্বদেহাবচ্ছেদেনৈব জায়তে ন প্রতিমাবচ্ছেদেন । চিত্তস্ত তদ-
ভাবাধিভূত্বাচ পরক্লিতোপাধাবচ্ছেদেনৈব নিয়ন্তৃাদিকং ভবতি । তচ্চাকৰ্ম্মজ্ঞানচিত্তৌ
ন সংসৃজ্যতে যথা জীবো ভোগঃ, যথা বা ক্লিতসম্পর্গতং ভীষণং ব্রজ্ঞাম্ । এবঞ্চ ব্যবহারতঃ
সংসারস্তাচ্ছত্ত্বাং তৎকারণীভূতশ্রেণাদেৱপি তথাহং বক্তব্যং কিমূত ঈশাদিকারণী-
ভূত্যাঃ কৃষ্ণমূৰ্ত্তেঃ । তথাহি বীজাকুরতরুপমেব ঈশস্বত্রবিরাট্ স্বনস্তবীজগৰ্ভফলোপমঃ
ত্রীকৃষ্ণোহনন্তকোটিক্রান্তাণ্ডনায়ক ইতি প্রসিদ্ধঃ অয়মেব ত্রীমচ্ছব্রভগবৎপাদৈর্বেদান্তসারে
বনবৃক্ষদৃষ্টান্তেন সমষ্টিব্যষ্টিরূপেণ স্থূলসূক্ষ্মকারণানি প্রতিপাদ্য সমষ্টিবনদৃষ্টান্তেন প্রতিপাদিতঃ ।
শাস্ত্রেহপি “অন্তস্তদ্ব্যপদেশা”দিত্যত্র “য এবোহন্তরাদিত্যে হিরণ্যঃ পুরুষো দৃষ্টতে
হিরণ্যশ্চ হিরণ্যকেশ আশ্রয়বাৎ সর্ব এব স্ববর্ণস্তস্ত যথাকপাসং পুণ্ডরীকমেবমক্ষণী তন্তো-
দিতি নাম স এব সর্বেভ্যঃ পাপুভ্যা উদেতি হ বৈ সর্বেভ্যঃ পাপুভ্যা য এবং বেদে”তি
নামরূপবস্তমাদিত্যমণ্ডলাস্তবর্জিনঃ নারায়ণমুদাহৃত্য তস্ত ঋক্ চ সাম চ গেহাবিতি নারায়ণস্ত
কৃৎপ্রপঞ্চাত্মকে ঋক্ সামে অজুলিপৰ্বণি ইত্যুক্তম্ । ততোহনন্তকোটিক্রান্তাণ্ডাশ্রয়ঃ স্বর্ঘ্যা-
কৃতত্বন্ধপো যুক্ত্যতে । অয়মেব নন্দনন্দনো মহামায়াবী স্থপ্তিশ্রলয়কবলোহু কৰ্ম্মোপরমে
সতি জগদ্বিজ্ঞানঃ স্বমূৰ্ত্তা সহ তিরোধায়াপান্তসমস্তবিশেষঃ ব্রহ্মাত্মানং প্রাপয়তি কৰ্ম্মশেষ-
সবে পুনরুদ্ভাবয়তি চ । ততশ্চান্ত স্বাবিষ্টাভাবাদসদ্বৎ পরাবিষ্টাক্লিতোপাধিসম্বন্ধাৎ
প্রতিমায়া ভোজকত্ববিরিয়ন্তৃত্বমবিষ্টায়াচ্ছত্ত্বাং তদ্বিত্যৎ চেতি সিদ্ধম্ । ততশ্চা-
সদ্বাদ্যযুক্তমস্ত পুরুষসত্তমঃ জনগময়িতৃরূপজনার্দনস্বেন নিয়ন্তৃৎ নিয়ন্তৃত্বাদেব চোৎ-
সীদেয়ুরিমে লোকান কুৰ্ব্বাৎ কৰ্ম্ম চেষ্টামিতি বক্ষ্যমাণরীত্যা জনশিক্ষার্থং ধোমাবন্দনেন
বৈদিকমৰ্যাদাপরিপালকত্বং ত্রৌপদীসাম্বনেন চ হৃদনহুগ্রাহকত্বং চেত্যাগি সৰ্বং সমঞ্জসম্ ।
ত্রৌপদীকে শাস্ত্র করিয়া এবং তাঁহার হস্তে শুলভ্যাকে সমর্পণ করিয়া, অর্জুনের
সহিত মিলিত হইয়া, যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির নিকট গেলেন ; তখন দেবতারা যেমন
ইন্দ্রকে পরিবেষ্টন করিয়া দাঁড়ান, সেইরূপ পাণ্ডবেরা পাঁচ ভাইই কৃষ্ণকে পরি-
বেষ্টন করিয়া দাঁড়াইলেন ॥৮—৯॥

অর্চয়ামাস দেবাংশ্চ দ্বিজাংশ্চ যদুপুঙ্গবঃ ।
 মাল্যজপ্যনমস্কারৈর্গন্ধৈরুচ্চাবচৈরপি ॥১১॥
 স কৃতা সর্বকার্য্যগি প্রত্যস্তে তস্মুবাং বরঃ ।
 উপেত্য স যদুশ্রেষ্ঠো বাহুকক্ষাং বিনির্গতঃ ॥১২॥
 স্বস্তি বাচ্যাইতো বিপ্রান্ দধিপাত্রফলাক্ষতৈঃ ।
 বহু প্রদায় চ ততঃ প্রদক্ষিণমথাকরোং ॥১৩॥
 কাঞ্চনং রথমাস্থায় তাক্ষ্যকেতনমাশুগম্ ।
 গদাচক্রাশিশাঙ্গাঐশ্বর্য্যধৈর্য্যবতং শুভম্ ॥১৪॥
 তিথিবথ চ নক্ষত্রে মুহূর্ত্তে চ গুণাশ্রিতে ।
 প্রযযৌ পুণ্ডরীকাক্ষঃ শৈব্যসুগ্রীববাহনঃ ॥১৫॥ (যুথকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ যাত্রাকালস্ত যোগ্যানি কৰ্ম্মণি কানীত্যাহ অর্চয়ামাসেতি । মাল্যং পুষ্পমাল্যদানম্, জপ্যং জপঃ নমস্কারশ্চ তৈঃ । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ, গন্ধৈস্তদনৈরপি ॥১১॥

স ইতি । তস্মুবাং স্থিতিমতাং মৰ্য্যাদাশালিনামিতি বাবৎ, ঈশ্বরত্বেহপি লোকমৰ্য্যাদাহ-সরণাদিত্যাশয়ঃ । বাহুকক্ষাং বহির্ভবনমুপেত্য তস্মাদ্বিনির্গতোহভূৎ ॥১২॥

স্বস্তীতি । বাচ্য বাচয়িত্বা, অর্হতঃ পূজনীয়ান্ । বহু ধনম্ ॥১৩॥

কাঞ্চনমিতি । তাক্ষ্যকেতনং গরুড়ধ্বজম্, আশুগং শীঘ্রগামিনম্ । গুণাশ্রিতে যাত্রিকোংকর্ষকৃত্তে । শৈব্যসুগ্রীববাহনৌ ঘোটকৌ বাহনং যন্ত সঃ, পুণ্ডরীকাক্ষঃ কৃষ্ণঃ ॥১৪—১৫॥

তাহার পর, কৃষ্ণ যাত্রাকালের কর্তব্য কার্য্য করিবার জন্ত স্নান করিয়া, পবিত্র হইয়া অলঙ্কার পরিধান করিলেন ॥১০॥

তদনন্তর তিনি মাল্যদান, জপাহুষ্ঠান, নমস্কার ও নানাবিধ গন্ধজব্য দান করিয়া দেবতা ও ব্রাহ্মণদিগকে পূজা করিলেন ॥১১॥

লোকাচারান্তিঃশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ এই ভাবে সমস্ত কার্য্য করিয়া প্রস্থান করিবার উদ্দ্যোগ করিলেন এবং বাহিরের মহলে যাইয়া তথা হইতে নির্গত হইলেন ॥১২॥

তাহার পর, তিনি দধিপূর্ণ পাত্র, ফল ও তণ্ডুল দান করিয়া, পূজনীয় ব্রাহ্মণ-গণদ্বারা স্বস্তিবাচন করাইয়া এবং তাঁহাদিগকে দক্ষিণা দিয়া প্রদক্ষিণ করিলেন ॥১৩॥

তদনন্তর তিনি শুভ তিথি, শুভ নক্ষত্র ও শুভ লগ্নে স্বর্ণময় এক খানি দ্রুত-গামী রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিলেন ; সেই রথখানিতে গরুড়ধ্বজ, গদা, চক্র, তরবারি ও শৃঙ্গনির্ম্মিত ধনুপ্রভৃতি অস্ত্র ছিল এবং শৈব্য ও সুগ্রীব-নামে দুইটা অশ্ব যোজিত ছিল ॥১৪—১৫॥

(১৪)....তাক্ষ্যপ্রবরকেতনম্...। (১৫)....তিথিবথ সুনক্ষত্রে...।

অম্বারুরোহ চাপোনং প্রেমণা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।
 অপাস্ত চাস্ত যস্তারং দারুকং যন্তু সন্তমম্ ।
 অভীষন্ সম্প্রজ্ঞগ্রাহ স্বয়ং কুরুপতিস্তদা ॥১৬॥
 উপারুহ্যর্জুনস্তূর্ণং চামরব্যঞ্জনং সিতম্ ।
 রুদ্রদণ্ডং মহাচারু দধারাস্ত প্রদক্ষিণম্ ॥১৭॥
 তথৈব ভীমসেনোহপি যমাভ্যাং সহিতো বলী ।
 পৃষ্ঠতোহনুযযৌ কৃষ্ণমুদ্বিক্পোরজনৈঃ সহ ॥১৮॥
 স তথা ভ্রাতৃভিঃ সর্বৈঃ কেশবঃ পরবীরহা ।
 অস্বীয়মানঃ শুশুভে শিষ্যৈরিব গুরুঃ প্রিয়ৈঃ ॥১৯॥
 পার্ধামামন্ত্র্য গোবিন্দঃ পরিষজ্য স্থপীড়িতম্ ।
 যুধিষ্ঠিরং পূজয়িত্বা ভীমসেনং যমৌ তথা ।
 পরিষক্তো ভূশং তৈস্তু যমাভ্যামভিবাদিতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । অপাস্ত অপসার্থা । যস্তারং সারথিম্ । অভীষন্ প্রগ্রহান্ । যট্টপাদমিদং
 পদ্যম্ ॥১৬॥

উপেতি । সিতং শুভ্রম্ । রুদ্রদণ্ডং স্বর্ণদণ্ডম্ । প্রদক্ষিণং চকার চেতি শেষঃ ॥১৭॥

তথ্যেতি । যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ । ঋষিক্ পুরোহিতঃ পৌরজনাস্ত তৈঃ ॥১৮॥

স ইতি । পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা । অস্বীয়মানঃ অহুগম্যমানঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অয়মেবার্থো মঙ্গলশ্লোকোভ্যামম্বাভিঃ সংগৃহীতো ন বিস্মর্তব্যঃ ॥৮॥ ভ্রাতৃন্ পিতৃষস্তুপুত্রান্
 ॥৯—১১॥ তস্তুবাং স্থিতিমতাং বরঃ সনাতন ইত্যর্থঃ ॥১২—১৫॥ অভীষন্ রথাস্থায়ীন্

কৃষ্ণ আরোহণ করিবার পরে যুধিষ্ঠির প্রণয়বশতঃ সেই রথে আরোহণ
 করিয়া, সারথিশ্রেষ্ঠ দারুককে সরাইয়া দিয়া নিজেই অশ্বরজ্জু ধারণ করিলেন ॥১৬॥

তখন অর্জুন সশ্বর সেই রথে আরোহণ করিয়া শুভ্রবর্ণ এবং স্বর্ণদণ্ডযুক্ত
 অত্যন্ত সুন্দর একটি চামর ধারণ করিলেন এবং কৃষ্ণকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥১৭॥

বলবান্ ভীমসেনও নকুল, সহদেব, পুরোহিতও পুরবাসিবর্গের সহিত মিলিত
 হইয়া কৃষ্ণের পিছনে পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

তখন, প্রিয় শিষ্যগণ অহুগমন করিতে থাকিলে গুরুদেব যেমন শোভা পান,
 সেইরূপ পাণ্ডবেরা সকলেই অহুগমন করিতে লাগিলে কৃষ্ণ শোভা পাইতে
 লাগিলেন ॥১৯॥

যোজনাক্ষমণো গহ্বা কৃষ্ণঃ পরপূরঞ্জয়ঃ ।
 যুধিষ্ঠিরং সমামন্ত্র্য নিবৰ্ত্তয়েতি চাত্রবীৎ ॥২১॥
 ততোহভিবাচ জগাহ ধৰ্ম্মবিৎ ।
 উত্থাপ্য ধৰ্ম্মরাজস্ত মুচ্ছ্যুপাত্রায় কেশবম্ ॥২২॥
 পাণ্ডবো যাদবশ্ৰেষ্ঠঃ কৃষ্ণঃ কমললোচনম্ ।
 গম্যতামিত্যনুজ্ঞাপ্য ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥
 ততস্তেঃ সংবিদং কৃষ্ণা যথাবস্মধুসূদনঃ ।
 নিবৰ্ত্ত্য চ তথা কৃচ্ছ্রাৎ পাণ্ডবান্ সপূরোহিতান্ ।
 স্বাং পুরীং প্রযযৌ কৃষ্ণো যথা শক্ৰোহমরাবতীম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

পার্থমিতি । পার্থমর্জুনম্ । স্থপীড়িতং নিদ্রয়ং গাঢ়মিতি যাবৎ, পরিষজ্য আলিঙ্গ্য ।
 যুধিষ্ঠিরং ভীমসেনঞ্চ পূজয়িত্বা অভিবাদনেন সন্মান্ত, যমৌ নকুলসহদেবৌ, তথা পরিষজ্য ।
 তৈযুধিষ্ঠিরভীমার্জুনৈঃ । সমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ । ইদমপি ষট্পদং পদ্যম্ ॥২০॥

যোজনেনতি । পরপূরঞ্জয়ঃ শক্রনগরবিজেতা । সমামন্ত্র্য সম্বোধ্য ॥২১॥

তত ইতি । পাদৌ ধৰ্ম্মরাজশ্চেব, ধৰ্ম্মরাজস্ত উত্থাপ্য মুচ্ছ্য উপাত্রায় চ কেশবং জগাহ
 বাহুভ্যাং ধারয়ামাস আলিঙ্গিত্যর্থঃ ॥২২॥

পাণ্ডব ইতি । যুধিষ্ঠিরঃ পুনরাগমনায় কৃষ্ণমেবাভ্যর্থয়ামাসেতি শেষঃ ॥২৩॥

তত ইতি । তৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, সংবিদং পুনরাগমিত্যামোবেতি প্রতিজ্ঞাম্ । “সংবিদাগুঃ
 প্রতিজ্ঞানম্” ইত্যমরঃ । কৃচ্ছ্রাৎ অসকৃদুক্তিকষ্টাৎ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥

তাহার পর, কৃষ্ণ সস্বোধনপূর্বক অর্জুনকে গাঢ় আলিঙ্গন, যুধিষ্ঠির ও ভীম-
 সেনকে অভিবাদন এবং নকুল ও সহদেবকে আলিঙ্গন করিলেন ; তখন যুধিষ্ঠির,
 ভীম ও অর্জুন তাঁহাকে গাঢ়ভাবে প্রত্যাালিঙ্গন করিলেন ; আর নকুল ও সহদেব
 তাঁহাকে অভিবাদন করিলেন ॥২০॥

তদনন্তর, শক্রনগরবিজয়ী কৃষ্ণ অর্জুনোজন পথ যাইয়া, যুধিষ্ঠিরকে সস্বোধন
 করিয়া বলিলেন—‘এখন আপনি ফিরিয়া যান’ ॥২১॥

তাহার পর, ধর্ম্মরাজ কৃষ্ণ নমস্কার করিয়া যুধিষ্ঠিরের চরণযুগল ধারণ
 করিলেন ; যুধিষ্ঠিরও তাঁহাকে উঠাইয়া মস্তকাজ্ঞাণ করিয়া আলিঙ্গন করি-
 লেন ॥২২॥

পরে, পাণ্ডুনন্দন ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির যাদবশ্রেষ্ঠ কমলনয়ন কৃষ্ণকে ‘যাও’ এই-
 রূপ অনুমতি দিয়া পুনরায় আসিবার জন্ত অহুরোধ করিলেন ॥২৩॥

কৃষ্ণও তাঁহাদের নিকটে পুনরায় আসিবার প্রতিজ্ঞা করিয়া, কষ্টক্রমে পুরো-

(২১)....নিবৰ্ত্তয়েতি ভারত ।। (২৪)....পাণ্ডবান্ সপদাঙ্গান্... ।

লোচনৈরমুজ্জখুস্তে তমাদৃষ্টিপথান্তদা ।
 মনোভিরমুজ্জখুস্তং কৃষ্ণং শ্রীতিসমম্বিতাঃ ॥২৫॥
 অভূপ্তমনসামেব তেষাং কেশবদর্শনে ।
 ক্রিপ্রমস্তদধে কৃষ্ণচ্চক্ষুযাং প্রিয়দর্শনঃ ॥২৬॥
 অকামা এব পার্থাস্তে গোবিন্দগতমানসাঃ ।
 নিরত্যোপযযুস্তূর্ণং স্বপূরং পুরুষর্ষভাঃ ॥২৭॥
 শ্রুন্দনেনাথ কৃষ্ণোহপি ত্বরিতং দ্বারকামগাং ।
 সাহস্রেন চ বীরেণ পৃষ্ঠতো যায়িনা তদা ॥২৮॥
 দারুকেণ চ সূতেন সহিতো দেবকীমুতঃ ।
 স গতো দ্বারকাং শৌরির্গুরুস্থানিব বেগবান্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

লোচনৈরিতি । তে পাণ্ডবাঃ । লোচনমনাসি তমেবামুজ্জখুরিত্যাশয়ঃ ॥২৫॥
 অভূপ্তেতি । তেষাং পাণ্ডবানাম্ । অস্তদধে দৃষ্টেরগোচরোহভূদিত্যর্থঃ ॥২৬॥
 অকামা ইতি । অকামাঃ চিরদর্শনালাভাদেব অপূর্ণমনোরথাঃ ॥২৭॥
 শ্রুন্দনেনেতি । শ্রুন্দনেন রথেন । সাহস্রেন ষড়বংশীয়েন, বীরেণ বীরসৈন্তেন সহ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

১৬—১৯ ॥ স্থপীড়িতং গাঢ়ং যথা ভবতি তথা পরিধৃজা ॥২০—২৩॥ সংবিন্দং পুনরেচ্ছামীতি
 নিশ্চয়ং কৃষ্ণা ॥২৪॥ লোচনৈরিতি সর্কেল্লিয়াগ্রাহমপি পরমাখ্যানং প্রথমং প্রতিমাদিষু
 সক্ষিস্ত্য । মনোভিরিতি পশ্চাৎ প্রতিমাং ত্যক্ত্বা মনসৈব চিন্তয়েদিত্যুক্তম্ ॥২৫—২৬॥
 মনসো লয়ে শৌরির্দানসমুত্তিরূপোহস্তদধে । অতএব তে অকামা নির্কীকল্পসমাধিস্থাঃ ।
 “যদা সর্কে প্রমুচ্যন্তে কামা যেষন্ত হৃদি শ্রিতাঃ । অথ মর্ন্তোহমৃতো ভবত্যত্র ব্রহ্ম সমশ্রুতে”
 ইতি শ্রুতেঃ । যতো গোবিন্দে নির্কীকল্পে ব্রহ্মণি গতং লীনং মানসং যেষাং তে তথাভূতাঃ
 হিতের সহিত তাঁহাদিগকে ফিরাইয়া দিয়া, ইন্দ্র যেমন অমরাবতী নগরীর দিকে
 গমন করেন, তেমন আপন দ্বারকানগরীর দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

তখন পাণ্ডবগণের নয়ন দৃষ্টিপথপর্য্যন্ত কৃষ্ণের অনুগমন করিল ; আর
 প্রণয়বশতঃ তাঁহাদের মন বহুদূরপর্য্যন্ত তাঁহার অনুসরণ করিল ॥২৫॥

কৃষ্ণকে দেখিয়া পাণ্ডবগণের চিত্ত তৃপ্তিলাভ করিয়াছিল না, এই অবস্থায়
 প্রিয়দর্শন কৃষ্ণ সত্বরই তাঁহাদের দৃষ্টির অগোচর হইয়া গেলেন ॥২৬॥

কৃষ্ণগতচিন্তা পাণ্ডবগণ অসম্পূর্ণমনোরথেই ফিরিয়া যাইয়া সত্বরই আপ-
 নাদের ইন্দ্রপ্রস্থনগরে উপস্থিত হইলেন ॥২৭॥

এদিকে কৃষ্ণও রথে আরোহণ করিয়া অনুগামী যাদবসৈন্তের সহিত সত্বর
 দ্বারকায় গমন করিলেন ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নিবৃত্তো ধর্মরাজস্ত সহ ভ্রাতৃভিরচ্যুতঃ ।
 স্নহংপরিবৃত্তো রাজা প্রবিবেশ পুরোত্তমম্ ॥৩০॥
 বিস্মজ্য স্নহদঃ সর্বান ভ্রাতৃন্ পুত্রাংশ্চ ধর্মরাট্ ।
 মুমোদ পুরুষব্যাসো দ্রৌপদ্য সহ ভারত ! ॥৩১॥
 কেশবোহপি মুদা যুক্তঃ প্রবিবেশ পুরোত্তমম্ ।
 পূজ্যমানো যচ্ছ্রোষ্ঠৈরুগ্রসেনমুখৈস্তদা ॥৩২॥
 আহকং পিতরং বৃদ্ধং মাতরঞ্চ যশস্বিনীম্ ।
 অভিবাণ্ড বলকৈব স্থিতঃ কমললোচনঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ সারথিভূতযুধিষ্ঠিরনিবৃত্তো কঃ সারথিরাসীদ্ যেন স্তন্দনেন দ্বারকামগাদিত্যচ্যুত
 ইত্যাহ দারুকেণেতি । স্তনেন চিরসারথিনা । শৌরিঃ কৃষ্ণঃ । গুরুদ্বান্ গুরুভঃ ॥২৯॥
 নিবৃত্ত ইতি । অচ্যুতো ধর্মপথাদ্রষ্টঃ । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । পুরোত্তমমিত্তপ্রস্বম্ ॥৩০॥
 বিস্মজ্যোতি । ভ্রাতৃন্ ভীমাদীন, পুত্রান্ ওতিবিস্মাদীন । মুমোদ মুমুদে ॥৩১॥
 কেশব ইতি । উগ্রসেনমুখৈঃ উগ্রসেনপ্রভৃতিভিঃ ॥৩২॥
 আহকমিতি । আহকং বহুদেবম্ । মাতরং দেবকীম্ । বলং রামম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নিবৃত্তোতি সমাধিস্থতাহুভবানন্তরং ব্যাখ্যানং ধ্বনিতম্ ॥২৭—২৮॥ স গচ্ছেতি পাঠে গঙ্গা শীজ-
 গমনশীলঃ । “গমেরন্তোভ্যোহপি দৃশ্যতে” ইতি কনিপ্ । অল্পদাত্তোপদেশেতাছুনাসিকলোপে

দেবকীনন্দন কৃষ্ণ দারুক-সারথি দ্বারা পরিচালিত রথে আরোহণ করিয়া
 গুরুড়ের শ্রায় বেগে যাইয়া দ্বারকানগরীতে উপস্থিত হইলেন ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এদিকে ধর্মপথ হইতে অস্থলিত রাজা যুধিষ্ঠির
 ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া স্নহংপরিবেষ্টিত অবস্থায় ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া প্রবেশ
 করিলেন ॥৩০॥

পরে, পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির বঙ্কুগণ, ভ্রাতৃগণ এবং পুত্রগণকে বিদায় দিয়া
 যাইয়া দ্রৌপদীর সহিত মিলিত হইয়া আমোদ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

এদিকে কৃষ্ণ ও উগ্রসেনপ্রভৃতি-যাদবগণকর্তৃক আদৃত হইতে থাকিয়া আন-
 ন্দিত ভাবে যাইয়া দ্বারকানগরীতে প্রবেশ করিলেন ॥৩২॥

তাহার পর তিনি বৃদ্ধ পিতা বহুদেবকে, যশস্বিনী মাতা দেবকীকে এবং
 জ্যেষ্ঠভ্রাতা বলরামকে অভিবাণন করিয়া অবস্থান করিলেন ॥৩৩॥

প্রদ্যুম্নশাস্ত্রনিষ্ঠাংচারুদেফঃ গদং তথা ।

অনিরুদ্ধঃ ভানুঃ পরিষজ্য জনার্দনঃ ।

স বৃদ্ধৈরভ্যনুজ্ঞাতো রুক্ষিণ্যা ভবনং যযৌ ॥৩৪॥ *

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি
সভাক্রিয়ায়াং কৃষ্ণদ্বারকাগমনে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তৃতীয়োহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাত্রবীষ্ময়ঃ পার্থমজুর্নং জয়তাং বরম্ ।

আপৃচ্ছে ত্বাং গমিষ্যামি পুনরেষ্যামি চাপ্যাহম্ ॥১॥

উত্তরেণ তু কৈলাসং মৈনাকং পৰ্বতং প্রতি ।

যিয়ক্ষমাণেষু পুরা দানবেষু ময়া কৃতম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

প্রদ্যুম্নেতি । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াম্ সভাপৰ্বণি সভাক্রিয়ায়াং দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অথেতি । ময়ো দানবঃ । আপৃচ্ছে গমনানুমতিং প্রার্থয়ামি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

হৃষ্মন্তেতি তুগাগমঃ ॥২২—৩৩॥ (পাঠান্তরে) কল্পয়ামাস এবমেবং করিষ্যামীতি মনসি বিচারয়া-
মাসেত্যর্থঃ ॥৩৪॥

ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২॥

পরে তিনি প্রদ্যুম্ন, শাস্ত্র, নিষ্ঠা, চারুদেফ, গদ, অনিরুদ্ধ ও ভানুকে আলি-
ঙ্গন করিয়া বুদ্ধবর্গের অনুমতিক্রমে রুক্ষিণীর গৃহে গমন করিলেন ॥৩৪॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ময়দানব বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জুনকে বলিল,
‘আমি আপনার নিকট অনুমতি চাহিতেছি, আমি যাইব, আবার আসিব ॥১॥

* ৩৪ শ্লোকাৎ পরম্—‘ময়োহপি হুমহাভাগঃ সর্বরত্নবিভূষিতাম্ । বিধিবৎ কল্পয়ামাস
সভাং ধর্মস্থতায় বৈ’ এষ শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকো দৃশ্যতে ।

(২) উত্তরেণ তু কৈলাসং... ।

চিত্রং মণিময়ং ভাণ্ডং রম্যং বিন্দুসরঃ প্রতি ।

সভায়াং সত্যসঙ্কশ্চ যদাসীদ্রুষপৰ্বণঃ ।

গৃহীত্বা তৎ সমেষ্যামি যদি তিষ্ঠতি ভারত ! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ সভাং করিষ্যামি পাণ্ডবশ্চ যশস্বিনীম্ ।

মনঃপ্রহ্লাদিনীং চিত্রাং সৰ্ব্বরত্নবিভূষিতাম্ ॥৪॥

অস্তি বিন্দুসরশ্চত্রা গদা চ কুরুনন্দন ! ।

নিহিতা বৃষপৰ্বণে রাজ্ঞা হস্তা রণে রিপূন ॥৫॥

স্বৰ্ণবিন্দুভিষ্চিত্রা গুৰ্বী ভারসহা দৃঢ়া ।

সা বৈ শতসহস্রশ্চ সন্মিতা শক্রঘাতিনী ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

উত্তরেণেতি । কৈলাসমুত্তরেণ কৈলাসাদুরোত্তরদিশি । যযৎকাম্যেণ যষ্টুমিচ্ছংসু । ভাণ্ডং মূলদ্রব্যং করিষ্যমাণায়াঃ সভায়া উপকরণীভূতং দ্রব্যমিত্যর্থঃ । বিন্দুসরঃ প্রতি বিন্দুসরোবরতীরে । সত্যসঙ্কশ্চ সত্যপ্রতিজ্ঞশ্চ । তৃতীয়ং পঞ্চং যট্পদম্ ॥২—৩॥

তত ইতি । যশস্বিনীম্, অনির্বচনীয়সৌন্দর্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

অস্বীতি । উগ্রা ভীষণা । নিহিতা স্থাপিতা । বৃষপৰ্বণেত্যর্থবাদস্তুতঃ ॥৫॥

স্বৰ্ণেতি । ভারসহা দৃঢ়ত্বাদেব গদাস্তরাঘাতসহা । শতসহস্রশ্চ গদানাং লক্ষশ্চ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—২॥ ভাণ্ডমিব ভাণ্ডং মূলধনং বিচিত্ররত্নোপাদানদ্রব্যং কৃতং হিঙ্কলাদিব-
ল্লিখিতম্ । মণিময়ং মণিপ্রচুরম্ । যেন কৃত্রিমময়ূরাদীনাং চন্দ্রকলোচনাদীনি ক্রিয়ন্তে
॥৩—৪॥ রাজ্ঞা বৃষপৰ্বণা নিহিতা সেদানীমপ্যস্বীতি ভাবয়ামীতি যোজ্যম্ । ততোহৰ্বাগ-
ভীমসেনং বিনা তদ্রত্নমনযোগ্যশ্চ পুংসোহজ্ঞাতবাদিতি ভাবঃ । ভারসহা গদাস্তরেণ সন্নি-

কৈলাসপৰ্ব্বতের অদূরবর্তী উত্তরদিকে মৈনাকপৰ্ব্বতের নিকটে পূর্বকালে
দানবেরা যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ; তখন আমি বিন্দুসরোবরের তীরে
কতকগুলি আশ্চর্য্য ও মনোহর মণিময় দ্রব্য সংগ্রহ করিয়াছিলাম, যাহার
কিয়দংশ সত্যপ্রতিজ্ঞ অনুররাজ বৃষপৰ্ব্বার সভায় দেওয়া হইয়াছিল ; তাহা
যদি থাকে, তবে সেগুলি আমি লইয়া আসিব ॥২—৩॥

তাহার পর, আমি আপনাদের জন্ত যশস্বিনী, চিত্তবিনোদিনী ও সৰ্ব্বরত্ন-
বিভূষিতা বিচিত্রা সভা নির্মাণ করিয়া দিব ॥৪॥

আর, সেই বিন্দুসরোবরের তীরে ভয়ঙ্কর একটা গদা আছে ; রাজা বৃষপৰ্ব্বা
যুদ্ধে শক্রগণকে বধ করিয়া তাহা সেখানে রাখিয়াছিলেন ॥৫॥

(৩)....আগমিষ্যামি তদগৃহ যদি তিষ্ঠতি ভারত ! । (৫)....নিহিতা যৌবনাত্মন,
...নিহিতা ভাবয়াম্যেবম্... ।

অনুরূপা চ ভীমশ্চ গাণ্ডীবং ভবতো যথা ।
 বারুণশ্চ তথা শম্ভো দেবদত্তঃ স্রঘোষবান্ ॥৭॥
 সৰ্বমেতৎ প্রদাস্মামি ভবতে নাত্ৰ সংশয়ঃ ।
 ইত্যুক্ত্বা সোহস্রঃ পার্থঃ প্রাণ্ডীচীং দিশং গতঃ ॥৮॥
 অথোত্তরেণ কৈলাসান্মৈনাকং পৰ্বতং প্রতি ।
 হিরণ্যশৃঙ্গঃ স্রমহান্ মহামণিময়ো গিরিঃ ॥৯॥
 রম্যং বিন্দুসরো নাম যত্র রাজা ভগীরথঃ ।
 দ্রুতং ভাগীরথীং গঙ্গামুবাস বহুলাঃ সমাঃ ॥১০॥
 যত্ৰেকং সৰ্বভূতানামীশ্বরেণ মহাস্থনা ।
 আহতাঃ ক্রতবো মুখ্যাঃ সহস্রাণি শতানি চ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । ভীমশ্চ অনুরূপা যোগ্যা গদেত্যম্বকর্ষঃ । দেবদত্তো নাম ॥৭॥
 সৰ্বমিতি । ভবতে ভবন্ত্যঃ পাণ্ডবেভ্য ইত্যর্থঃ । প্রাণ্ডীচীম্ ঐশানীম্ ॥৮॥
 অথেনি । উত্তরেণ দিশিভাগেন । করণবিবক্ষয়া তৃতীয়া । গিরিরস্তীতি শেষঃ ॥৯॥
 গিরিং কুলকেন বিশিনষ্টি রম্যমিতি । বিন্দুসরো নাম রম্যং সরোহস্রি । সমা বৎসরান্ ।
 দীপ্তরেণ শিবেন । আহতা অহুষ্টিতাঃ, ক্রতবো যজ্ঞাঃ । যুগাঃ পশুবদ্ধনস্তজাঃ । চৈত্যা

ভারতভাবদীপঃ

পাতে সত্যবিচাল্যা যতো দৃঢ়া ॥৫॥ সা বৈ শতসহস্রশ্চ লক্ষশ্চ গদালক্ষেণ তুল্যোত্যর্থঃ ।
 স্বর্ণভারসহস্রশ্চেতি পাঠে তু “তুলাং পলশতং প্রাহর্ভারঃ শাঙ্খিশতিস্তলে”তি শাস্ত্রোক্তমানেন
 গুৰ্বীত্যর্থঃ ॥৭॥ প্রাণ্ডীচীমৈশানীম্ উত্তরেণোত্তরভঃ ॥৮॥ হিরণ্যশৃঙ্গে মৈনাকাবয়বভূতো

সে গদাটী বিন্দু বিন্দু স্বর্ণখচিতা, বিচিত্রা, ভারবতী, দৃঢ়া, ভারসহা এবং
 অত্র লক্ষ গদার শ্রায় শক্রনাশিনী ॥৬॥

আপনার যেমন গাণ্ডীব, সেইরূপ সে গদা ভীমের যোগ্য । আর, সেখানে
 বরুণের ব্যবহৃত মনোহরশব্দকারী দেবদত্তনামে একটি শম্ভু আছে ॥৭॥

এই সমস্ত আনিয়া আপনাদিগকেই সমর্পণ করিব, এবিষয়ে কোন সন্দেহ
 নাই’ । অর্জুনকে এই কথা বলিয়া ময়দানব ঈশানকোণে চলিয়া গেল ॥৮॥

কৈলাসপর্বতের উত্তর দিকে মৈনাকপর্বতের নিকটে স্বর্ণশৃঙ্গ অথচ মহামণি-
 ময় বিশাল একটি পর্বত আছে ॥৯॥

যে পর্বতে ‘বিন্দুসর’-নামে সুন্দর একটি সরোবর আছে এবং ভগীরথ রাজা
 গঙ্গার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ত বহুবৎসর বাস করিয়াছিলেন ; যে পর্বতে
 মহাস্থা ভূতনাথ মহাদেব শত শত এবং সহস্র সহস্র প্রধান যজ্ঞ করিয়াছিলেন ;
 যে পর্বতে যজ্ঞস্থানে শোভার জন্ত মণিময় যুগ এবং হিরণ্য ও মণিমণ্ডিত চন্দ্র

যত্র যুপা মণিময়াশ্চৈত্যাশ্চাপি হিরণ্ময়াঃ ।
 শোভার্থং বিহিতাস্তত্র বিচিত্রা মণিমণ্ডিতাঃ ॥১২॥
 যত্রেষ্ঠা স গতঃ সিদ্ধিং সহস্রাক্ষঃ শচীপতিঃ ।
 যত্র ভূতপতিঃ সৃষ্টা সৰ্ব্বাল্লোকান্ সনাতনঃ ।
 উপাস্ততে তিগ্মতেজাঃ স্থিতো ভূতৈঃ সহস্রশঃ ॥১৩॥
 নরনারায়ণৌ ব্রহ্মা যমঃ স্বাণুশ্চ পঞ্চমঃ ।
 উপাসতে যত্র সত্রং সহস্রযুগপর্যায়ৈ ॥১৪॥
 যত্রেষ্ঠং বাসুদেবেন সত্রৈব্বর্ষগণান্ বহুন্ ।
 শ্রদ্ধধানেন সততং ধৰ্ম্মস্য প্রতিপত্তয়ে ॥১৫॥
 স্ববর্ণমালিনো যুপাংশ্চৈত্যাশ্চাপ্যতিভাস্বরান্ ।
 দর্দৌ যত্র সহস্রাণি প্রযুতানি চ কেশবঃ ॥১৬॥
 তত্র গজা স জগ্রাহ গদাং শঙ্খাঞ্চ ভারত ! ।
 ফাটিকঞ্চ সভাদ্রব্যং যদাসীদ্রূষপর্বণঃ ॥১৭॥ (কুলকম)

ভারতকৌমুদী

আয়তনানি । ইষ্টা যজ্ঞং কুৰ্ব্বা । সিদ্ধিং দেবরাজস্বম্ । ভূতপতিব্রহ্মা । তিগ্মতেজা
 মহাপ্রভাবঃ । ভূতৈদেবযোনিবিশেষৈঃ । ত্রয়োদশঃ স্তোকঃ ঘটপাদঃ । স্বাণুঃ ক্রতুঃ । উপা-
 সতে অমুতিষ্ঠন্তি স্ম । সত্রং যজ্ঞম্ । সহস্রযুগানাং পর্যায়ৈ অতিক্রমে সহস্রযুগপর্যন্ত-
 মিত্যর্থঃ । শ্রদ্ধধানেন বিশ্বাসবতা । প্রতিপত্তয়ে লাভায় । স্ববর্ণমালিনঃ স্বর্ণমালা-
 লঙ্কতান্ । স ময়দানবঃ । ফাটিকং ফাটিকময়ম্ ॥১০—১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

গিরিঃ ॥২—১০॥ ঈশ্বরেণ প্রজাপতিনা ॥১১॥ দৃষ্টান্ততঃ শাস্ত্রসিদ্ধাস্ততঃ ॥১২॥ ভূতপতি-
 র্বহাদেবঃ সৃষ্টা সৃষ্টিকর্ত্তা অত্রাপি গম্ভেতিবৎ কনিপ্ ॥১৩—১৫॥ শিষ্টসম্প্রতিপত্তয়ে ইতি পাঠে-
 ইপি শিষ্টান্ ধৰ্ম্মানুষ্ঠানে প্রবর্ত্তয়িতুমিত্যর্থঃ ॥১৬॥ ফাটিকং ফাটিক ইত্যুপলক্ষণং নানারত্ন-
 ময়ং সিতসারঙ্গপিশঙ্গাদিবর্ণানাং মহামণীনাং চূর্ণানি যথাপেক্ষিতং মিশ্রাণি শুকপারাবতমধুর-
 জপাদাড়িমজ্জ্বলবর্ণানুবাস্তরমিশ্রকরচনার্থং বৃষপর্বণাণে সভার্থং সম্পাদিতং তজোপযুক্তা-
 নিৰ্ম্মাণ করা হইয়াছিল ; যে পর্বতে ইন্দ্র যজ্ঞ করিয়া দেবরাজস্ব লাভ করিয়া
 ছিলেন ; যে পর্বতে মহাপ্রভাবশালী সনাতন ব্রহ্মা সমস্ত লোক সৃষ্টি করিয়া
 অবস্থান করিতে থাকিলে, ভূতেরা তাঁহার সেবা করিয়াছিল ; আর নর, নারায়ণ,
 ব্রহ্মা, যম এবং ক্রতু ইহারা সহস্রযুগপর্যন্ত যজ্ঞ করিয়াছিলেন এবং যে পর্বতে
 নারায়ণ বিশ্বস্তচিত্তে ধৰ্ম্মলাভের জন্ত বহুবৎসরপর্যন্ত যজ্ঞ করিয়াছিলেন ; আর
 তিনি স্বর্ণমালাভূষিত বহুতর যুপ ও দীপ্তিশালী অনেক আয়তন দান করিয়া-

(১৫)...ধৰ্ম্মসম্প্রতিপত্তয়ে ।

কিঙ্করৈঃ সহ রক্ষোভির্ধনরক্ষন্ মহদ্ধনম্ ।
 তদগৃহ্ণান্ময়স্তত্র গহ্না সৰ্বং মহাস্বরঃ ॥১৮॥
 তদাহত্য চ তাং চক্রে সোহস্বরোহপ্রতিমাং সভাম্ ।
 বিশ্রুতাং ত্রিষু লোকেষু দিব্যাং মণিময়ীং শুভাম্ ॥১৯॥
 গদাঞ্চ ভীমসেনায় প্রবরাং প্রদদৌ তদা ।
 দেবদত্তঞ্চার্জুনায় শঙ্খপ্রবরমুত্তমম্ ।
 যস্য শঙ্খস্য নাদেন ভূতানি প্রচকম্পিরে ॥২০॥
 সভা চ সা মহারাজ ! শাতকুস্তময়ক্রমা ।
 দশকিঙ্কুসহস্রাণি সমস্তাদায়তাভবৎ ॥২১॥
 যথা বহুবর্ধার্কস্য সোমস্য চ যথা সভা ।
 ভ্রাজমানা তথাত্যর্থং দধার পরমং বপুঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

কিঙ্করা ইতি । কিঙ্করৈস্তদাধৈঃ রক্ষোভী রাক্ষসৈঃ, “কিঙ্করা নাম রাক্ষসাঃ” ইতি
 বক্ষ্যমাণবচনাৎ করণৈঃ, অসুরা অরক্ষন্ । মহৎ প্রচুরমিত্যর্থঃ ॥১৮॥

তদিতি । আহত্য আনীয । অপ্রতিমাং নিরুপমাম্ । দিব্যাং স্বর্গীয়াম্ ॥১৯॥

গদামিতি । দেবদত্তং নাম । অর্জুনায় প্রদদাবিতি স্বহৃদ্ব্যং । ভূতানি প্রাণিনঃ,
 প্রচকম্পিরে ভয়েনেতি শেষঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

সভেতি । শাতকুস্তময়াঃ স্বর্ণময়া ক্রমা বৃক্ষা যস্তাং সা । সমস্তাং সর্বাস্থ দিক্শু, দশ
 কিঙ্কুসহস্রাণি হস্তসহস্রাণি, আয়তা বিস্তৃতা । “কিঙ্কুর্হস্তে বিস্তৃতৌ চ” ইত্যমরঃ ॥২১॥

যথেতি । ভ্রাজমানা শোভমানা । পরমং বপুঃ উৎকৃষ্টমাকৃতিম্ ॥২২॥

ছিলেন ; সেই পর্বতে যাইয়া ময়দানব গদা, শঙ্খ এবং অসুররাজ বৃষপর্বার
 ক্ষটিকময় সভাদ্রব্য সকল সংগ্রহ করিল ॥১০—১৭॥

অসুরগণ কিঙ্করনামক রাক্ষসগণ দ্বারা যে প্রচুর ধনরাশি রক্ষা করিতেছিল,
 ময়দানব সেখানে যাইয়া সে সমস্তই গ্রহণ করিল ॥১৮॥

এবং তাহা আনিয়া ময়দানব ত্রিভুবনবিখ্যাত, স্বর্গীয়মূর্তি, কল্যাণকারিণী
 এবং মণিময়ী সেই নিরুপমা সভা নির্মাণ করিল ॥১৯॥

আর সে, সেই উৎকৃষ্ট গদাটী ভীমকে এবং দেবদত্তনামক উৎকৃষ্ট শঙ্খটী
 অর্জুনকে সমর্পণ করিল । যে শঙ্খের শব্দে সমস্ত প্রাণীই ভয়ে কম্পিত হইত ॥২০॥

মহারাজ । সে সভাটী সকল দিকেই দশ হাজার হাত করিয়া বিস্তৃত হইয়া-
 ছিল এবং তাহার মধ্যে স্বর্ণময় অনেক বৃক্ষ ছিল ॥২১॥

(১৮) কিঙ্করাঃ সহ রক্ষোভিঃ...

প্রতিদ্বীপ প্রভয়া প্রভামর্কস্ত ভাস্বরাম্ ।
 প্রবর্তো জলমানেন দিব্যা দিব্যেন তেজসা ॥২০॥
 নবমেঘপ্রতীকাশা দিবমাবৃত্য বিষ্টিতা ।
 আয়তা বিপুলা রম্যা বিপাপুা বিগতরুমা ॥২৪॥
 উত্তমদ্রব্যসম্পন্না রত্নপ্রাকারতোরণা ।
 বহুচিত্রা বহুবিধা স্বকৃতা বিশ্বকর্মাণা ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
 ন তাদৃশী স্বধর্ম্মা বৈ ব্রহ্মাণো বাপি তাদৃশী ।
 সভা রূপেণ সম্পন্না যাং চক্রে মতিমান্ ময়ঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রতিদ্বীপ নিবায়দ্বীপ, প্রভয়া নিজকাস্ত্যা । ভাস্বরং দীপ্তিমতীম্ ॥২০॥
 নবেতি । দিব্যাকাশম্, আবৃত্য ব্যাপ্য । বিপাপুা পাপনাশিনী, বিগতরুমা শ্রম-
 নাশিনী চ, উভয়ত্রাপি মণিবিশেষগুণাদিতি ভাবঃ । স্বকৃতা স্বই নির্মিতা, বিশ্বকর্মাণা
 ময়েন ॥২৪—২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বশিষ্টমানীতবানিত্যর্থঃ ॥১৭॥ কিস্করৈঃ রক্ষসাং জাতিবিশেষৈঃ ॥১৮—২২॥ দিব্যা দিব্যেন
 বর্চসা অলৌকিকেন চ তেজসা ॥২৩॥ নবমেঘপ্রতীকাশা নবভিমেঘৈরিব মেঘৈশ্চিত্রকেন্দ্রে
 চমৎকারামৃতবর্ষিভিঃ শৃঙ্গারাদিভিঃ রসৈস্তত্ত্বচিত্তৈঃ প্রভিনীযপ্রদর্শিতৈঃ শোভমানা । দিব-
 মাবৃত্য ব্যাপ্য অভিভূয়েতি যাবৎ । বিষ্টিতা বিশেষেণ স্থিতা । বিপাপুা পাপঘ্নী দিব্যতেজঃ-
 সম্পন্নত্বাৎ । বিগতরুমা শ্রমচ্ছেদিনী । ব্যাচ্যত্ব বিচিত্রমাণবেদিকেতি পাঠঃ কল্পয়ন্তি ॥২৪॥
 প্রাকারঃ পরিধিভিত্তিঃ তোরণানি বহির্দ্বারানি, প্রাকারমালিনীতাপি পাঠঃ ॥২৫॥ দশ
 অগ্নি, সূর্য্য ও চন্দ্রের সভা যেমন শোভা পাইয়া থাকে, সেই সভাটীও
 তেমনই শোভা পাইতে থাকিয়া সুন্দর আকার ধারণ করিয়াছিল ॥২২॥

সেই দিব্য সভাটী আপন দীপ্তি দ্বারা সূর্য্যের উজ্জ্বল দীপ্তিকেও যেন প্রতি-
 হত করিতে থাকিয়া এবং নিজের অলৌকিক তেজে যেন জ্বলিতে থাকিয়া শোভা
 পাইত ॥২৩॥

অস্তুরদিগের বিশ্বকর্মা ময়দানব নানাপ্রকারে ও সুন্দরভাবে নির্মাণ করিয়া-
 ছিল বলিয়া সেই সভাটী নূতন মেঘের স্থায় আকাশ ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছিল,
 দীর্ঘে ও প্রস্থে বিশাল এবং মনোহর ছিল, পাপ নষ্ট করিত, শ্রম দূর করিত,
 তাহার ভিতরে উত্তম বস্তু এবং নানাবিধ চিত্র ছিল, আর তাহার রত্নের প্রাচীর
 ও তোরণ ছিল ॥২৪—২৫॥

(২৩) অভিন্নতীব...দিব্যেন বর্চসা । (২৪)...দ্বিমাবৃত্য বিষ্টিতা... । (২৫)...বহু-
 চিত্রা বহুধনা । (২৬) ন দাশাহী স্বধর্ম্মা বৈ... ।

তাং স্ম তত্র ময়েনোক্তা রক্ষন্তি চ বহন্তি চ ।

সভামঠৌ সহস্রাণি কিঙ্করা নাম রাক্ষসাঃ ॥২৭॥

অস্তরীক্ষচরা ঘোরা মহাকায়া মহাবলাঃ ।

রক্তাক্ষাঃ পিঙ্গলাক্ষাশ্চ শুভ্রিবর্ণাঃ প্রহারিণঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

তস্তাং সভায়াং নলিনীং চকারাপ্রতিমাং ময়ঃ ।

বৈদূর্য্যপত্রবিততাং মণিনালময়াম্বুজাম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । স্বধর্ম্মা দেবসভা, তাদৃশী রূপেণ সম্পন্না ন, বা অথবা ব্রহ্মণঃ সভাপি তাদৃশী রূপেণ সম্পন্না ন । ময়ো দানবঃ । “স্তাং স্বধর্ম্মা দেবসভা” ইত্যমরঃ ॥২৬॥

তামিতি । উক্তা আদিষ্টাঃ । বহন্তি স্থানান্তরং প্রাপয়ন্তি চ নির্মাণকৌশলাদিত্যাশয়ঃ । শুভ্রিবং বর্ণো যেবাং তে, প্রহারিণো যোদ্ধারঃ ॥২৭—২৮॥

তস্তামিতি । নলিনীং পদ্মময়ীং সরসীম্ । বৈদূর্য্যপত্রং মণিবিশেষাণাং পত্রৈঃ পদ্মদলৈ-
বিততাং ব্যাপ্তাম্, মণিনালময়ানি মণিময়নালব্যাপ্তানি অম্বুজানি পদ্মানি যস্তাং তাম্ ।
হেমমৌগন্ধিকবতীং স্বর্ণময়কল্লারশালিনীম্, নানা দ্বিজগণৈঃ পক্ষিগণৈরায়ুতাম্, কাঞ্চনৈঃ

ভারতভাবদীপঃ

অহিংসাদীন যমনিয়মানহঁস্তি তে দর্শাহাঁ ভগবন্তজ্ঞা বলিবাণপ্রভৃতয়ন্তেষামিযং দাশাহাঁ ।
সাত্বতীতি পাঠে সাংপরমাত্মা সোহন্তেষাং তে সাত্বন্তেষামিযং সাত্বতীতি স এবার্থঃ ॥২৬॥
বহন্তীতি সভায়া জঙ্ঘমত্বমুক্তং অতএব বিমানপ্রতিমেতি নাম তস্তা যুক্তম্ ॥২৭—২৮॥
নলিনীং কমলবতীং সরসীম্ । বৈদূর্য্যরিজ্জনীলমণিময়ৈঃ পত্রৈর্ব্যাপ্তাং মণিনালময়াম্বুজাং
মণিময়নালাং কনকাম্বুজাঞ্চ । “ময়ঃ শিল্পিনি দৈত্যানাং করভেহন্তরেহপি চে”তি বিশ্বঃ ।
“করভঃ কলভো বাহঁষ্টাপদে” ইতি চ বিশ্বঃ । মণিনালোজ্জলাম্বুজামিতি পাঠে তু মণিময়ানি

ময়দানব যে সভাটী নির্মাণ করিয়াছিল, দেবসভাও তাহার তুল্য ছিল না,
কিংবা ব্রহ্মার সভাও সেরূপ শুল্লর ছিল না ॥২৬॥

আকাশচারী, ভয়ঙ্করাকৃতি, বিশালশরীর, অত্যন্ত বলবান, রক্তনয়ন ও
পিঙ্গলনয়ন, শুভ্র-তুল্য-বর্ণ এবং মহাযোদ্ধা কিঙ্করনামক আট হাজার রাক্ষস
ময়দানবের আদেশে সেই সভাটীকে রক্ষা করিত এবং প্রয়োজন হইলে
স্থানান্তরেও লইয়া যাইতে পারিত ॥২৭—২৮॥

ময়দানব সেই সভায় পদ্মময় অতুলনীয় একটী সরোবর নির্মাণ করিয়াছিল ;
তাহাতে বহুতর স্বর্ণপদ্ম ছিল, তাহার নালগুলি ছিল মণিময় এবং পাতাগুলি
ছিল বৈদূর্য্যময় ; আর স্বর্ণময় বহুতর সুগন্ধ উৎপল ছিল, সেগুলির নিকটে
নানাবিধ পক্ষী ঘুরিয়া বেড়াইত এবং স্বর্ণময় প্রস্ফুটিত পদ্ম, মংস্ত ও কুন্দ দ্বারা

হেমসৌগন্ধিকবতীং নানাদ্বিজগণায়ুতাম্ ।

পুষ্পিতৈঃ পঙ্কজৈশ্চিত্রাং কুশ্মৈর্মৎশ্চৈশ্চ কাঞ্চনৈঃ ।

চিত্রশ্ফাটিকসোপানাং নিষ্পঙ্কসলিলাং শুভাম্ ॥৩০॥

মন্দানিলসমুদ্রুতাং মুক্তাবিন্দুভির্ভাচিতাম্ ।

মহামণিশিলাপট্ট-বন্ধপর্যন্তবেদিকাম্ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

মণিরত্নচিতাং তাস্তু কেচিদভ্যোত্য পার্ধিবাঃ ।

দৃষ্টাপি নাভ্যজানন্ত তেজ্ঞানাং প্রপতন্ত্যত ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

স্বর্ণময়ৈঃ, পুষ্পিতৈঃ প্রফুটিতৈঃ পঙ্কজৈঃ, কুশ্মৈর্মৎশ্চৈশ্চ চিত্রামাশ্রয়াম্ । নিষ্পঙ্কং কন্দমহীনং সলিলং যন্তাস্তাম্ । ইদং পদ্মং ষট্পাদম্ । মন্দানিলেন স্বল্পবায়ুনা সমুদ্রুতাং সঞ্চালিতাম্, অতএব মুক্তাবিন্দুভিঃ পদ্মপত্রাদিষু প্রসৃতৈর্জলকণৈঃ আচিতাং ব্যাপ্তাম্ । তথা মহামণি-শিলানাং পট্টৈশ্চতুরঙ্গপাণ্ডৈঃ বন্ধাঃ পর্য্যন্তে প্রান্ততীরেষু বেদিকা যন্তাস্তাম্ ॥২৯—৩১॥

মণীতি । কেচিৎ পার্ধিবা অভ্যোত্য মণিরত্নজলতলস্থমণিরত্নকিরণৈশ্চিতাং জলোপর্য্যাপি ব্যাপ্তাম্, তাং সরসীম্, দৃষ্টাপি, সরসীত্বেন নাভ্যজানন্ত, স্থানান্তরবদেব স্থলভ্রমাদিতি ভাবঃ । অতএব তস্মাদজ্ঞানাদেব তে জলে প্রপতন্তি স্ম ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

নালেসু বিকস্মরাণ্যমুজানি যন্তাং সা তথা । মণিময়নালেসু স্বচ্ছামুজাং বা ॥২৯॥ পদ্মসৌগন্ধিক-বতীং পদ্মাকারৈঃ সৌগন্ধিকৈঃ পদ্মরাগৈর্যুক্তাম্ । পদ্মরাগময়পদ্মামিত্যর্থঃ । “সৌগন্ধিকস্ত কল্লার-পদ্মরাগে চে”তি মেদিনী । হৈমসৌগন্ধিকবতীমিতি পাঠঃ স্পষ্টার্থঃ । পুষ্পিতৈর্বিবকসিতৈঃ । নিষ্পঙ্কিতৈঃ বিস্তমানমপি সলিলমতিস্বচ্ছত্বাদাশ্রয়রূপেণৈব প্রকাশতে ন স্বরূপেণ শ্ফটিকজবা-কুস্থমবৎ । অনেন তত্র স্থলভ্রমকারণমুক্তম্ ॥৩০॥ মন্দানিলেন সমুদ্রুতাং সমুচ্ছলিতবিন্দুম্ । অতএব সর্ব্বতঃ প্রসৃতনলিনীপত্রেষু মুক্তাতুল্যৈর্জলবিন্দুভির্ভাচিতাং ব্যাপ্তাম্ । মহামণিময়াঃ শিলাপট্টা দীর্ঘচতুরঙ্গপাণ্ডাশ্চৈব বন্ধাঃ পর্য্যন্তে সমীপে চতুর্দিশ্বেদিকা যন্তাস্তাম্ ॥৩১॥ মণি-রত্নচিতাং তাং নলিনীং স্বভ্যোত্যাধিগত্য জ্ঞাত্বা । অয়ং ভাবঃ—অদৃষ্টপূর্ব্বৈরতিভাস্বরৈঃ পত্রনালপুষ্পরাঙ্কনাদ্যং সলিলস্ত কাচময্যাং বৈদূর্য্যমণিময্যাং বা ভূবি কৃত্রিমাণ্যেব কমলা-দীনীতি ভ্রমামণিরত্নরচিতা ভূমিরেবেয়মিতি তাং নলিনীং জ্ঞাত্বা স্থলভ্রমাজ্জলে পতন্তীতি

সে সরোবরটী বিচিত্রই হইয়াছিল ; আর তাহাতে আশ্চর্য্য শ্ফটিকময় সোপান এবং নির্মল জল ছিল ; অল্প অল্প বায়ু আসিয়া তরঙ্গ তুলিত, তাহাতে পদ্ম-পত্রের উপরে জলবিন্দু সকল ছড়াইয়া পড়িয়া মুক্তার ন্যায় শোভা পাইত এবং সেই সরোবরটীর চারিটী তীরেই মহামণিশিলা দ্বারা বেদি নির্মাণ করিয়া-ছিল ॥২৯—৩১॥

তাং সভামভিতো নিত্যং পুষ্পবস্তো মহাক্রমাঃ ।

আসন্ নানাবিধা নীলাঃ শীতচ্ছায়া মনোরমাঃ ॥৩৩॥

কাননানি স্নগন্ধীনি পুষ্করিণ্যচ্চ সৰ্ব্বশঃ ।

হংসকারণুবোপেতাশ্চক্রবাকোপশোভিতাঃ ॥৩৪॥

জলজানাপ পদ্মানাং স্থলজানাপ সৰ্ব্বশঃ ।

মারুতো গন্ধমাদায় পাণ্ডবান্ স্ম নিষেবতে ॥৩৫॥

ঈদৃশীং তাং সভাং কুত্বা মাসৈঃ পরিচতুর্দশৈঃ ।

নিষ্ঠিতাং ধর্মরাজায় ময়ো রাজন্ ! ন্যবেদয়ৎ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বনি

সভাক্রিয়ায়াং সভানির্মাণে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । অভিতঃ সর্বাসু দিক্ । “তসোভয়াভিপরিষর্ষেঃ” ইতি দ্বিতীয়া ॥৩৩॥

কাননানীতি । সর্বশঃ সভায়াঃ সর্বাসু দিক্ । আসন্নিত শেষঃ ॥৩৪॥

জলজানামিতি । সর্বশঃ সর্বদা । মারুতো বায়ুঃ, নিষেবতে স্ম ॥৩৫॥

ঈদৃশীমিতি । পরীতি সমাশ্রো । হে রাজন্ ! ময়ো দানবঃ, পরিচতুর্দশৈঃ সম্পূর্ণ-
চতুর্দশৈর্মাসৈঃ, ঈদৃশীং তাং সভাম্, নিষ্ঠিতাং সমাপ্তাং কুত্বা, ধর্মরাজায় ন্যবেদয়ৎ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্ববাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বনি সভাক্রিয়ায়াং তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩২॥ তাং সভামভিত ইতি কর্ম্মপ্রবচনীয়যোগাৎ দ্বিতীয়া । তস্তাঃ সভায়াঃ সমস্তত ইত্যর্থঃ

॥৩৩॥ পুষ্করিণ্যস্তভাগাঃ ॥৩৪-৩৫॥ পরিচতুর্দশৈশ্চতুর্দশাধিকৈঃ ॥৩৬॥

ইতি সভাপর্ব্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩॥

মণি ও রত্ন দ্বারা জলের তলদেশ বদ্ধ ছিল, তাহার কিরণ আসিয়া জলের উপর ছড়াইয়া থাকিত ; তাহাতে অনেক রাজা আসিয়া দেখিয়াও সরোবর বলিয়া বুঝিতে পারিতেন না ; তাই তাঁহারা জলে পড়িয়া যাইতেন ॥৩২॥

সেই সভাটির সকল দিকেই সর্বদা পুষ্প ও শীতল ছায়াযুক্ত এবং নীলবর্ণ নানাবিধ মনোহর উৎকৃষ্ট বৃক্ষ ছিল ॥৩৩॥

এবং সকল দিকেই সৌরভশালী উদ্যান ও পুষ্করিণী ছিল ; সেই পুষ্করিণী-গুলিতে সর্বদাই হংস, কারণুব ও চক্রবাকপক্ষী অবস্থান করিত ॥৩৪॥

আর, বায়ু জলপদ্ম ও স্থলপদ্মের সৌরভ লইয়া যাইয়া সর্বদাই পাণ্ডবগণের সেবা করিত ॥৩৫॥

মহারাজ ! ময়দানব সম্পূর্ণ চৌদ্দমাসে এইরূপ সেই সভাটি সমাপ্ত করিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট যাইয়া সেই সংবাদ জানাইয়াছিল ॥৩৬॥

চতুর্থোঃধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রবেশনং তস্তাং চক্রে রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।

অযুতং ভোজয়িত্বা তু ব্রাহ্মণানাং নরাধিপঃ ॥১॥

সাজ্জ্যেন পায়সেনৈব মধুনা মিশ্রিতেন চ ।

ভক্ষ্যমূলৈঃ ফলৈশ্চৈব মাংসৈর্বাহহারিণৈঃ ॥২॥

কুশরেণাথ জীবন্ত্যা হবিষ্যেণ চ সর্বশঃ ।

মাংসপ্রকারৈর্বিবিধৈঃ সাজ্জ্যশ্চাপি তথা নৃপ ! ।

চোদ্যৈশ্চ বিবিধৈ রাজন্ ! পেয়ৈশ্চ বহুবিস্তরৈঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

আর্হতৈশ্চৈব বাসোভির্মাল্যৈরুচ্চাবচৈরপি ।

তর্পয়ামাস বিপ্রাংশ্চ নানাদিগ্ভ্যঃ সমাগতান্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তস্তাং সভায়াম্ । রাজা প্রকৃতিরঞ্জকঃ, “রাজা প্রকৃতিরঞ্জনাং” ইতি রঘুবংশোক্তেঃ । অতএব নরাধিপ ইত্যনেন সহ ন পৌনরুক্ত্যম্ । সাজ্জ্যেন সযুতেন । বারাহাণি চ হারিণানি চ তৈঃ । বৈষ্ণবভিন্নানাং শ্রাদ্ধাদৌ বজ্রবরাহমাংসং ভক্ষ্যম্, “মহারণ্যবাসিনশ্চ বরাহাংস্তথা” ইত্যশ্বস্তীত্যমুত্তো হারীতবচনাৎ । বৈষ্ণবস্ত তু সর্ষদা নিষেধঃ, “ভুক্ত্বা বরাহমাংসস্ত যস্ত মামুপসর্পতি । বরাহো দশ বর্ষাণি ভূত্বা বৈ চরতে বনে ॥” ইত্যেকাদশীতস্বধৃতবরাহপুராণাৎ । কুশরেণ সতিলাগ্নেন, জীবন্ত্যা লতয়া তচ্ছাকেনেত্যর্থঃ । তৃতীয়ং পদ্মং ষট্পদম্ ॥১—৩॥

আর্হতৈরিতি । অর্হতাং যাত্নানাং যোগ্যৈরুচ্চাবচৈরিত্যর্থঃ । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ কুশরেণ তিলমিশ্রোদনে । “ওদনস্তিলমিশ্রস্ত কুশরঃ পরকীর্তিতঃ । তিলকদ্ধান্ বিনিক্ষিপ্য শ্রিতো বা কুশরো ভবে”দিতি গৃহবিদঃ । জীবন্ত্যা পাকবিশেষেণ ওদনশ্চৈব যবনভাষয়া বিরিক্তি ইত্যাচ্যতে । শাকবিশেষেণেত্যস্তে ॥৩॥ অর্হতৈরমুপ-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহারাজ যুধিষ্ঠির যুত ও মধুমুক্ত পায়স, ফল, মূল, বরাহমাংস, যুগমাংস তিলমিশ্রিত অন্ন, জীবন্তীশাক, সর্বপ্রকার হবিষ্যন্ন, ঘৃতযুক্ত নানাবিধ মাংসপ্রস্তুত বস্ত্র, নানাবিধ চোস্ত্র এবং বহুবিধ পেয় বস্ত্র দ্বারা দশ সহস্র ব্রাহ্মণ ভোজন করাইয়া সেই সভাগৃহে প্রবেশ করিলেন ॥১—৩॥

(৪) অর্হতৈশ্চৈব বাসোভিঃ... ।

দদৌ তেভ্যঃ সহস্রাণি গবাং প্রত্যেকশঃ পুনঃ ।
 পুণ্যাহঘোষস্তত্রাসীদ্বিবস্পৃগিব ভারত ! ॥৫॥
 বাদিত্রৈবিবিধৈর্গৌতৈর্গন্ধৈরুচ্চাবচৈরপি ।
 পূজয়িত্বা কুরুশ্রেষ্ঠো দৈবতানি নিবেশ্য চ ॥৬॥
 তত্র মল্লাশ্চ ঝল্লাশ্চ সূতা বৈতালিকাস্তথা ।
 উপতস্থুমহাস্থানং সপ্তরাত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৭॥
 তথা স কৃত্বা পূজাং তাং ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবঃ ।
 তস্তাং সভায়াং রম্যায়াং রেমে শক্ৰো যথা দিবি ॥৮॥
 সভায়ামুষয়স্তস্তাং পাণ্ডবৈঃ সহ আসতে ।
 আসাঞ্চকুর্নরেন্দ্রাশ্চ নানাদেশসমাগতাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

দদাবিতি । পুণ্যাহঘোষ ইতি জয়শীর্বাদোপলক্ষণম্ । দিবস্পৃক্ গগনস্পর্শী ॥৫॥
 বাদিত্রৈরিতি । দৈবতানি বিষ্ণুপ্রভৃতীন্ দেবান্, পূজয়িত্বা সভায়াং নিবেশ্য চ মুমুদ
 ইতি শেষঃ ॥৬॥

তত্রৈতি । মল্লা বাহুযোদ্ধারঃ, ঝল্লাশ্চিহ্নযোধিনঃ, সূতা নটঃ, বৈতালিকা বন্দিনঃ ॥৭॥

তথৈতি । স পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ । রেমে আনন্দমহুবভূব ॥৮॥

সভায়ামিতি । আসতে অবতিষ্ঠন্তে স্ব । সন্ধিনির্দেশাভাব আর্ধঃ ॥৯॥

তাহার পর তিনি উত্তম বস্ত্র ও নানাবিধ মাল্য দ্বারা নানাদিক্ হইতে
 আগত ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥৪॥

এবং তাঁহাদের প্রত্যেককেই সহস্রসংখ্যক করিয়া গো দান করিলেন ।
 মহারাজ ! তখন পুণ্যাহধ্বনি ও জয়ধ্বনি যেন আকাশ স্পর্শ করিতে লাগিল ॥৫॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির নানাবিধ গন্ধদ্রব্য দ্বারা দেবতাদের পূজা করিয়া, নানা-
 বিধ গান ও বাজের সহিত সেই দেবতাবিগ্রহ সকল সভামণ্ডপে প্রবেশ করাইয়া
 আমোদ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

তদবধি সাত দিনপর্যন্ত বাহুযোদ্ধা, বিচিত্রযোদ্ধা, নট ও বৈতালিকগণ
 মহাস্থা যুধিষ্ঠিরের সেবা করিল ॥৭॥

যুধিষ্ঠির সেই ভাবে দেবতাপূজা ও ব্রাহ্মণসংকার করিয়া ভ্রাতাদের সহিত
 মিলিত হইয়া, ইন্দ্র যেমন স্বর্গে আনন্দ অমুভব করেন, সেই রূপ সেই মনোহর
 সভায় আনন্দ অমুভব করিতেন ॥৮॥

(১)...ধর্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।

(২) ক্লোকাৎ পরমিমে ক্লোকাঃ পুস্তকবিশেষে অধিকা দৃশ্যন্তে—

অসিতো দেবলঃ সত্যঃ সর্পমালী মহাশিরাঃ । অর্কীবহুঃ স্থমিত্রশ্চ মৈত্রেয়ঃ শুনকো বলিঃ ॥১০॥

কথয়ন্তঃ কথাঃ পুণ্যা ধর্মজ্ঞাঃ শুচয়োহমলাঃ ।

তথৈব কত্রিয়শ্রেষ্ঠা ধর্মরাজমুপাসতে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কথয়ন্ত ইতি । শুচয়ঃ পবিত্রাঃ, অমলা নিষ্পাপাঃ । উপাসতে সেবন্তে স্ম ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূক্তৈঃ ॥৪—৫॥ দৈবতানি ষারাদিষু স্থানেষু পিতামহাদীনী । “দ্বারে পিতামহং বিন্দ্যা”-

নানাদেশ হইতে আগত ঋষিগণ ও রাজগণ পাণ্ডবগণের সহিত সেই সভায় অবস্থান করিতেন ॥৯॥

ধর্মজ্ঞ, পবিত্র ও নিষ্পাপ প্রধান প্রধান কত্রিয় পুণ্য উপাখ্যান বলিতে থাকিয়া যুধিষ্ঠিরের উপাসনা করিতেন ॥১০॥

বকো দানুভ্যঃ স্থলশিরাঃ কৃষ্ণবৈশ্যনঃ শুকঃ । স্মমুজ্জৈমিনিঃ পৈলো ব্যাসশিষ্ণাস্থথা বয়ম্ ॥২॥
তিত্তিরিধীজ্ঞবল্যক সস্থতো লোমহর্ষণঃ । অপ্সুহোম্যশ্চ ধোম্যশ্চ অগ্নীমাণ্ডবাকৌশিকৌ ॥৩॥
দামোক্ষীষনৈবলিশ্চ পর্ণাদো বরজাহুকঃ । মৌজায়নো বায়ুভক্ষঃ পারাশর্য্যশ্চ সারিকঃ ॥৪॥
বলীবাকঃ সিলীবাকঃ সত্যপালঃ কৃতশ্রমঃ । জাতুকর্ণঃ শিখাবাংশ্চ আলদ্বঃ পারিজাতকঃ ॥৫॥
পর্কতশ্চ মহাভাগো মার্কণ্ডেয়ো মহামুনিঃ । পবিত্রপাণিঃ সাবর্ণো ভানুকির্গালবস্তথা ॥৬॥
জম্বাবন্ধুশ্চ রৈভাশ্চ কোপবেগস্তথা ভৃগুঃ । হরিবক্রশ্চ কোণ্ডিতো বক্রমালী সনাতনঃ ॥৭॥
কাকীবানৌষিষ্ঠশ্চৈব নাচিকেতোহথ গৌতমঃ । পৈলো বরাহঃ শুনকঃ শাণ্ডিল্যশ্চ মহাতপাঃ ॥৮॥
কুর্কুরো বেণুজ্ঞেয়াহথ কালাপঃ কঠ এব চ । মুনয়ো ধর্মবিদ্বাংসো ধৃতাত্মানো জিতেন্দ্রিয়াঃ ॥৯॥
এতে চাত্তো চ বহবো বেদবেদান্তপারগাঃ । উপাসতে মহাত্মানং সভায়ামুবিসন্তমাঃ ॥১০॥

(১০) শ্লোকান্ত পরকেমে শ্লোকান্তজৈবাবধিকাঃ পরিলক্ষ্যন্তে—

শ্রীমান্ মহাত্মা ধর্মাাত্মা মুক্তকেতুর্বিবর্দ্ধনঃ । সংগ্রামজিদ্ধুর্ধ্বশ্চ উগ্রসেনশ্চ বীর্ঘ্যবান্ ॥১॥
কক্সসেনঃ ক্রিতিপতিঃ ক্ষেমকক্ষাপরাজিতঃ । কাধোজ্জরাজঃ কমঠঃ কম্পনশ্চ মহাবলঃ ॥২॥
সততং কম্পয়ামাস যবনানেক এব যঃ । বলপৌরুষসম্পন্নান্ কৃতান্ত্রানমিতৌজসঃ । যথা-
সুরান্ কালকেয়ান্ দেবো বজ্রধরস্তথা ॥৩॥ জটাসুরো মজ্রকাণাঞ্চ রাজা কৃষ্ণিঃ পুলিন্দশ্চ
কিরাতরাজঃ । তথাক্রবজৌ সহ পুণ্ড্রকোণ পাণ্ডোড়রাজৌ চ সহান্দ্রকোণ ॥৪॥
অজৌ বজ্রঃ স্মিত্রশ্চ শৈব্যশ্চামিত্রকর্ষণঃ । কিরাতরাজঃ স্মনো যবনাধিপতিস্তথা ॥৫॥
চানুরো দেবরাতশ্চ ভোজৌ ভীমরথশ্চ যঃ । শ্রতায়ুধশ্চ কালিকৌ জয়সেনশ্চ মাগধঃ ॥৬॥
স্বকর্ম্ম চেকিতানশ্চ পুরুশ্চামিত্রকর্ষণঃ । কেতুমান্ বহ্মদানশ্চ বৈদেহোহথ কৃতকর্ণঃ ॥৭॥
স্বধর্ম্মা চানিরুদ্ধশ্চ শ্রতায়ুশ্চ মহাবলঃ । অনুপরাজৌ দুর্ধ্বঃ ক্রমজিহ্ন স্বদর্শনঃ ॥৮॥
শিশুপালঃ সহস্রতঃ কক্সাধিপতিস্তথা । বৃক্ষীনাশ্চৈব দুর্ধ্বাঃ কুমারো দেবরূপিণঃ ॥৯॥
আহকৌ বিপৃথুশ্চৈব গদঃ সারণ এব চ । অক্রুরঃ কৃতবর্ম্মা চ সত্যকশ্চ শিনেঃ স্তুতঃ ॥১০॥
ভীমকোহথাষ্টতিশ্চৈব দ্যুমৎসেনশ্চ বীর্ঘ্যবান্ । কৈকেয়্যশ্চ মহেধ্বাসা যজ্ঞসেনশ্চ সৌমকিঃ ॥১১॥
এতে চাত্তো চ বহবঃ কত্রিয়া মুখ্যসম্বতাঃ । উপাসতে সভায়াম্ কৃতীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১২॥

অৰ্জুনং যে চ সংশ্রিত্য রাজপুত্রা মহাবলাঃ ।
 অশিক্ষন্ত ধনুৰ্বেদং রৌরবাজিনবাসসঃ ॥১১॥
 তত্রৈব শিক্ষিতা রাজন্ ! কুমারা বৃষ্ণিনন্দনাঃ ।
 রৌক্সিণেশচ শাস্ত্রশ্চ যুযুধানশ্চ সাত্যকিঃ ॥১২॥
 সুধৰ্ম্মা চানিরুদ্ধশ্চ শৈব্যশ্চ নরপুঙ্গবঃ ।
 এতে চান্তে চ বহবো রাজানঃ পৃথিবীপতে ! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
 ধনঞ্জয়সখা চাত্র নিত্যমাস্তে স্ম তুহুরঃ ।
 চিত্রসেনঃ সহামাত্যো গন্ধৰ্ব্বাপ্সরসন্তথা ॥১৪॥
 গীতবাদিত্রকুশলাঃ সম্যক্‌তালবিশারদাঃ ।
 প্রমাণেহথ লয়স্থানে কিম্বরাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ ॥১৫॥
 সঞ্চোদিতাস্তুধুরুণা গন্ধৰ্ব্বসহিতাস্তদা ।
 গায়ন্তি দিব্যতানৈস্তে যথান্ধায়ং মনস্বিনঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুনমিতি । রৌরবাজিনবাসসো মৃগচৰ্ম্মবসনাঃ ! তে চ ধৰ্ম্মরাজমুপাসতে স্মেতি
 সঙ্কল্পঃ ॥১১॥

তত্রৈতি । এতে চ বৃষ্ণিনন্দনাঃ কুমারাঃ, অস্তে চ বহবো রাজানো রাজকুমারাঃ, তত্রৈব
 অৰ্জুনসমীপ এব শিক্ষিতাঃ । অতস্তেহপি ধৰ্ম্মরাজমুপাসতে স্মেতি ভাবঃ ॥১২—১৩॥

ধনেতি । ধনঞ্জয়ঃ সখা যন্ত সঃ । অত্র সভায়াম্ । তথা আসতে স্ম ॥১৪॥

গীতেতি । তালঃ কালক্রিয়ামানম্ । প্রমাণং স্বরশ্চ দীৰ্ঘতা হ্রস্বতা চ । লয়ো গীত-
 বাছাদীনাম্ সাম্যম্ । তুহুরুণা সঞ্চোদিতা গাতুং প্রণোদিতাঃ সন্তঃ, তে কিম্বরাঃ ॥১৫—১৬॥

মৃগচৰ্ম্মপরিধায়ী বলবান্ যে সকল রাজপুত্র অৰ্জুনের নিকট ধনুৰ্বেদ শিক্ষা
 করিতেন, তাঁহারাও যুধিষ্ঠিরের সেবা করিতেন ॥১১॥

মহারাজ ! রুক্মিণীর পুত্র, শাস্ত্র, যুযুধান, সাত্যকি, সুধৰ্ম্মা, অনিরুদ্ধ ও
 শৈব্য এই কয় জন বৃষ্ণিবংশীয় কুমার এবং অশ্রু বহুতর রাজকুমার অৰ্জুনের
 নিকট ধনুৰ্বেদ শিক্ষা করিতেন, আর অবসরক্রমে যুধিষ্ঠিরের সেবা করি-
 তেন ॥১২—১৩॥

অৰ্জুনের সখা তুহুরু, মন্ত্রিবর্গের সহিত চিত্রসেন, গন্ধৰ্ব্বগণ এবং অঙ্গরোগণ
 সৰ্ব্বদা সেই সভায় থাকিতেন ॥১৪॥

আর গীতবাছনিপুণ এবং তাল, মান ও লয়ে অভিজ্ঞ কিম্বরগণ তুহুর
 অমুমতিক্রমে গন্ধৰ্ব্বগণের সহিত মিলিত হইয়া যথানিয়মে গান করিত ॥১৫—১৬॥

(১৪) প্রথমোক্তাং পরম্ 'উপাসতে মহাত্মানমানীনঃ সন্তবিশ্ৰুতিঃ' ইতি কচিং পাঠঃ ।

পাণ্ডুপুত্রান্বীংশ্চৈব রময়ন্ত উপাসতে।

তস্তাং সভায়ামাসীনাঃ স্তব্রতাঃ সত্যসন্ধরাঃ

দিবীব দেবং ব্রহ্মাণং যুধিষ্ঠিরমুপাসতে ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

সভাক্রিয়ায়াং সভাপ্রবেশো নাম চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

পঞ্চমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথ তত্রোপবিষ্টেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মনঃ।

মহৎ চোপবিষ্টেষু গন্ধর্ব্বেষু চ ভারত ! ॥১॥

বেদোপনিষদাং বেত্তা ঋষিঃ স্তরগণার্চিতঃ।

ইতিহাসপুরাণজ্ঞঃ পুরাকল্পবিশেষবিৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডুপুত্রানিতি। চকরাং রাজাদীংশ্চ। সত্যসন্ধরা যথার্থাকীকারাঃ। ঘটপদং পঞ্চম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সামাখ্যায়াম্ সভাপর্বণি সভাক্রিয়ায়াং চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

অথেতি। মহৎ মহাজনেষু ঋষিরাজাদিষু। পুরাকল্পানাম্ অতীতকল্পানাং বিশেষান্

ভারতভাবদীপঃ

দ্রিতি গৃহ্যৎ ॥৩॥ মন্ত্রা বাহুবোধিনঃ, ঋজা লবুটযোধিনঃ ॥৭—১০॥ রৌরবাজিনবাসসো

যুগচন্দ্রপরিধানাঃ ॥১১—১৩॥ (পাঠান্তরে) সপ্তবিংশতিশিক্ষিতসুনাস্তা গন্ধর্ব্বগণাঃ ॥১৪॥

সাম্যং তালবিশেষঃ, শম্পতাপি পাঠঃ। শম্পা দক্ষিণহস্তগৃহীততালবিশেষঃ। “শম্পা

দক্ষিণপাতস্ত বামে তাল ইতি শ্রুত” ইত্যুক্তেঃ। প্রমাণে গীতবান্ততালানাং ধনিসাম্যো, লয়ে

ক্রতমধ্যবিলম্বিতে। স্থানে উরঃশিরঃকণ্ঠাদৌ ॥১৫—১৭॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥৪॥

—:—

অথ তত্রোপবিষ্টেতি। অত্র নারদো যুধিষ্ঠিরং প্রমুখেন রাজধর্মানুশাস্তি ॥১॥

তত্র “শাস্ত্রঃ স্বরূপং তাবদ্যচষ্টে অস্ত্রাপি কণিকতুল্যতা মাতৃ” দ্রিতি বেদোপনিষদাং বেত্তেতি

নিয়মপরায়ণ ও সত্যপ্রতিজ্ঞ সেই কিন্নরগণ ও গন্ধর্ব্বগণ সেই সভায়

অবস্থান করতঃ এই ভাবে পাণ্ডবগণ, ঋষিগণ ও রাজগণকে আনন্দিত করিতে

থাকিয়া, স্বর্গে ব্রহ্মার দ্বায় উপবিষ্ট যুধিষ্ঠিরের সেবা করিত ॥১৭॥

শ্রায়বিকল্পমতত্বজ্ঞঃ বড়ঙ্গবিদমুত্তমঃ ।

ঐক্যসংযোগনানাস্থ-সমবায়বিশারদঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাপারভেদান্ বেত্তি যোগবলেন জ্ঞানাতীতি সঃ । শ্রায়ং পঞ্চাঙ্গমধিকরণং বেত্তীতি সঃ । তন্মথা—“বিষয়ো বিষয়শ্চৈব পূৰ্ণপক্ষস্তথোত্তরম্ । নির্ণয়শ্চেতি পঞ্চাঙ্গং শাস্ত্রেহধিকরণং স্বতম্ ॥” যট্ অজানি বেত্তীতি সঃ । তানি যথা—“শিক্ষা কল্পো ব্যাকরণং নিকৃষ্টং ছন্দসাং চিতিঃ । জ্যোতিষায়মন্যৈব বেদাঙ্গানি বদন্তি যট্ ॥” অতএব অমুত্তমঃ সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠঃ । ঐক্যং জীবত্রয়গোরভেদঃ, সংযোগো ভৌতিকে দেহে জীবসম্বন্ধঃ, অতএব নানাস্থং তেষাং জীবানাং বহুত্বম্, সমবায়ো জীবানাং জ্ঞানাদ্ভঙ্গনি লয়চ্, তেষু তত্তজ্ঞানেষু বিশারদো

ভারতভাবদীপঃ

বেদা ঋগ্‌যজুঃসামাথর্ক্যঃ । উপনিষদো রহস্তবিদ্যাশ্চতুর্বিধাঃ । তত্র কৰ্ম্মাঙ্গাববদ্ধো-
পাসনং “উবা বা অশ্বস্ত মেধাস্ত শির” ইত্যাদিশাস্ত্রবিহিতং কৰ্ম্মাঙ্গেষ্বাখ্যাদিষু বিরাড়্‌দৃষ্টিকরণম্ ।
প্রতীকোপাসনম্ অন্নং ব্রহ্মত্বোপাসীত আদিত্যো ব্রহ্মত্যাদেশ ইত্যাদিমূর্তিষু ব্রহ্মদৃষ্টিকরণম্ ।
অহং গ্রহোপাসনং স্বং বা অহমস্মি ভগবো দেব ! তে অহং বৈ স্বমসীতি ব্যতিহারেণাশ্বনো
দেবতায়ান্চাভেদচিন্তনং জ্ঞানং ব্রহ্মাত্মাহুতবঃ । বেদানাং কৰ্ম্মপ্রতিপাদকানাং তদন্তর্গতানা-
মুপনিষদাং চ বেত্তা পাঠতোহর্থতচ্চ জ্ঞাতা । অতএব ঋষিগন্তা ফলং প্রতি বেদোক্তকৃত-
ফলভাগী কৃতাহুষ্ঠানত্বাৎ । অতএব সুরগণাচ্চিতঃ । ইতিহাসপুরাণে প্রসিদ্ধে । পুরাকল্পো
বহুকর্তৃকমধাখ্যানং “দেবাসুরাঃ সংযত্বা আসন্” ইত্যাদিকং বেদোক্তম্ । বিশেষ এককর্তৃক-
মধাখ্যানং পরিকৃতত্বাখ্যম্ । হরিস্ক্রোহ বৈধস ঐক্ষাকো রাজপুত্র আসেত্যাদি তত্ত্ব যোগ-
বলাৎ প্রত্যক্ষদর্শী ॥২॥ শ্রায়ঃ পঞ্চাঙ্গমধিকরণম্ । “যথা বিষয়ো বিষয়শ্চৈব পূৰ্ণপক্ষস্তথো-
ত্তরম্ । সঙ্গতিশ্চেতি পঞ্চাঙ্গং শাস্ত্রেহধিকরণং বিদুঃ ॥” অত্র যুগপ্ত স্বকং করোতীতি বাক্য-
বিষয়ঃ । তত্র যটী যুগসম্বন্ধীতি কর্তব্যতালক্ষণার্থা উত যুপাবয়বলক্ষণার্থেতি সন্দেহো বিষয়ঃ ।
এতাবেব পূর্বোত্তরপক্ষৌ জ্ঞেয়ৌ । কল্পনালাঘবাহুগ্রহাদুত্তরঃ সিদ্ধান্তঃ । ফলমহুষ্ঠানভেদঃ ।
পূর্বপক্ষে তক্ষণাষ্টাকীকরণাদিনা কাষ্ঠান্তরং যুগসদৃশং নির্মাতব্যম্ । সিদ্ধান্তে একদেশস্ত
পৃথক্করণমাত্রমিতি । ইদমেব পঞ্চকং যোক্তবর্থেযুক্তম্ । “স্বক্সং সাংখ্যক্রমৌ চোভৌ নির্ণয়ঃ
সপ্রয়োজনঃ । পঠেতাশ্চহুজানীহি বাক্যমিত্যুচ্যাতে বৃধে”রিতি । স্বক্সং গহনার্থত্বাধিষয়ঃ ।
সাংখ্যমেবমেবং বেত্তি বিচারঃ । ক্রমোহতিক্রমঃ সিদ্ধান্তস্ত পূর্বপক্ষ ইত্যর্থঃ । নির্ণয়ঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাত্মা! পাণ্ডবগণ, ঋষিগণ, রাজগণ ও গন্ধর্ব্বগণ
সেই সভায় উপবিষ্ট রহিয়াছেন, এমন সময়ে দেবর্ষি নারদ সমস্ত লোকে
বিচরণ করিয়া সেই সভায় উপস্থিত হইলেন ; তাঁহার সঙ্গে পারিজাত, রৈবত,
সুমুখ ও সৌম্য এই চারিজন ঋষিও ছিলেন । দেবগণপূজিত দেবর্ষি নারদ
বেদ, উপনিষদ, ইতিহাস, পুরাণ, পূর্ব পূর্ব কল্পের সমস্ত ঘটনা, পঞ্চাঙ্গ অধি-
করণ, ধর্ম্মতত্ত্ব ও বেদের ছয়টি অঙ্গ জানিভেন এবং তিনি জীব ও ব্রহ্মের

বক্তা প্রগল্ভো মেধাবী স্মৃতিমান্ নয়বিৎ কবিঃ ।

পরাবরবিভাগজঃ প্রমাণকৃতনিশ্চয়ঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নিপুণঃ । বক্তা বাক্পটুঃ, প্রগল্ভো ধৃষ্টঃ, মেধাবী ধারণাবসুন্ধিশালী, স্মৃতিমান্ মন্বাদি-
স্মৃতিশাস্ত্রজঃ, নয়বিৎ নীতিজঃ, কবির্বিদ্যিতা । পরম্ অধ্যাত্মশাস্ত্রমুপনিষদাদি অবরং
লৌকিকশাস্ত্রং নীত্যাদি তয়োর্বিভাগং বিভজ্য শিষ্টেষু প্রতিপাদনং জ্ঞানাতীতি সং, শিষ্টশক্তি-
তারতম্যাহুসারেণাধ্যাপক ইত্যর্থঃ । প্রমাণেন প্রত্যক্ষানুমানাদিনা কৃতো নিশ্চয়ঃ পদার্থাব-

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধান্তঃ । প্রয়োজনং ফলমিতি । বাক্যং বাক্যার্থনির্ণয়োপায়ঃ । এবং পূর্বোত্তরমীমাংসাধি-
করণানি ত্রায়াশুদ্বিৎ । ধর্মজ্ঞো মন্বাদিপ্রণীতশাস্ত্রতত্ত্বজঃ । যড়জবিৎ—“শিক্ষা কল্পো
ব্যাকরণং ছন্দোবিচিতিনিরুক্তং জ্যোতিষ”মিতি যড়বেদাঙ্গানি । অহুত্তমোহিত্যুৎকৃষ্টঃ ।
ঐক্যসংযোগনানাৎসমবায়বিশারদঃ । ঐক্যাদিত্রয়ং সর্বেষাংপি শাস্ত্রেষু সমানম্ । যথা মীমাং-
সায়াং সমিধো যজ্ঞভীতাদিপ্রযাজ্ঞাজ্ঞবাক্যানাং “দর্শপূর্ণমাসাত্যাং স্বর্গকামো যজ্ঞেতে”তি মহা-
বাক্যেনৈকবাক্যত্বমেক্যম্ । সংযোগনানাৎসংযোগপৃথক্ত্বম্ । যথা দগ্ধা জুহোতীতি
বাক্যান্তিত্যমপি দধি দগ্নেদ্রিয়কামশ্চেতি বাক্যাস্তরেণেদ্রিয়ার্থমপি পৃথগ্বিধীয়তে, তেন দ্বয়মপি
যুগপদগ্ধা সাধ্যত ইতি । সমবায়ঃ একস্মিন্ কর্ণ্যনেকেষাং ধর্ম্যাণাং সন্নিপাতঃ । যথা
ইষ্টিপশুসোমাত্মকে রাজস্থয়ে ইষ্টাদীনাং দর্শাদিত্রিক্ষয়শ্চেব সাক্ষাৎপরমাহপূর্বজনকত্বে
উপনিপাতো ন ত্রাহ্ণানামিব পরস্পরয়া পরমাপূর্বোপকারকত্বম্ । যদ্বা “ভমেতং বেদাহু-
বচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিশন্তি যজ্ঞেন দানেন তপসানাস্থকেনে”তি আত্মবিবিদিশোৎপাদকপূর্বে
বেদাহুবচনাদীনামেককার্য্যকারিত্বলক্ষণমেক্যম্ । নদ্বৈককর্মাঙ্কত্বাৎবেদে বধমেযামেক্যমত
আহ সংযোগনানাৎসংযোগপৃথক্ত্বম্ । স্ববাক্যোৎপন্নানাং পৃথক্ফলানামপোষাৎ সংযোগপৃথক্ত্বজ্ঞানেন
বিবিদিশার্থকত্বমপি যুক্তমেবেত্যর্থঃ । নদ্বৈবাৎ সমুচ্চিতানামেককার্য্যকারিত্বে সমুচ্চয়াপশ্চবে
রাজস্থ্যাদীনাং ব্রাহ্মণাস্ত্রমুপযোগিত্যাং প্রত্যেকং চেদিতরবৈয়র্থ্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ সমবায়-
বিশারদ ইতি । সমবায়ো যথাধিকারং কর্ণসম্বন্ধঃ । অয়মর্থঃ—ব্রাহ্মণাদীনাং রাজস্থ্যাদিষ্মনধি-
কারায় তৎপ্রাপ্তিঃ । বিবিদিশায়াং পাপনিবৃত্তিকলকৈর্নির্ভ্যত্বেরবোৎপত্তের তদর্থং ফলতো
নিষিদ্ধানাং শ্রেনাদীনাং প্রাপ্তিঃ । অতএব হেতুয্যাং পুণ্ড্রেষ্টাদিকং কাম্যমপি ন নিবা-
ধ্যতে । নিত্যানামপি ন সর্বেষাং সমুচ্চয়ঃ বিবিদিশাধ্যদুটফলকত্বাৎ । তস্মান্ন সর্বকর্ষসমুচ্চয়ো
নাপীতরবৈয়র্থ্যমিতি । এবংরূপ এব সমুচ্চয়োহজ্ঞ সমবায়স্বার্থঃ । অস্মিন্ত্রয়ে বিশারদো
বিবেকসমর্থঃ । যদ্বা ঐক্যং সাধর্ম্যাৎ পৃথিব্যাদীনাং ত্রব্যচ্ছেদন রূপেণ । সংযোগনানাৎস-
মসাধারণধর্মসম্বন্ধস্তেন পৃথিবীত্বজ্ঞানাদিরূপেণ ভেদোহপি সমবায়ঃ, শরীরে পক্ষানামপি
কৃত্তানাং মেলকঃ । এতেষাং তত্বং সাধর্ম্যাৎ বৈধর্ম্যাৎ সম্বন্ধং চ জাতুং কুশল ইত্যর্থঃ ॥৩॥
ন কেবলং জাতুমেব কুশলোহপি কিং তু বক্তুমিত্যাহ বক্তেতি । বক্তাপি সমানাদিকরণ এব-
ত্যাহ প্রগল্ভ ইতি । অসম্বন্ধপ্রলাপী নেত্যর্থঃ । যতো মেধাবী উহাপোহকুশলঃ । তাদৃশো-
ঐক্য, ভৌতিক দেহে জীবের সম্বন্ধ, জীবের নানাৎস ও জীবের ব্রহ্মে লয় এই

পঞ্চাবয়বযুক্তস্ত বাক্যস্ত গুণদোষবিৎ ।

উত্তরোত্তরবক্তা চ বদতোহপি বৃহস্পতেঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ধারণং যেন সঃ, শাস্ত্রবিচারাত্ম্যং কৃতব্রহ্মাবধারণ ইত্যর্থঃ । প্রতিজ্ঞা, হেতুঃ, উদাহরণম্, উপনয়ঃ, নিগমনক্ষেতি পঞ্চ অবয়বাস্তদযুক্তবাক্যস্ত পৰ্বতো বহিমান্ ধূমাদিত্যাদেঃ, গুণঃ সপক্ষসম্বিবপক্ষব্যাবৃত্ত্বাদিঃ, দোষো ধূমবান্ বহ্নেরিত্যাদৌ বিপক্ষসম্বাদিঃ, তৌ বেত্তীতি সঃ । বদতো বাদং কুরুতো বৃহস্পতেরপি, উত্তরোত্তরবক্তা উত্তমোত্তরবাদী । ধর্মার্থকাম-মোক্ষেষু যথাবৎ কৃতো নিশ্চয়ঃ অস্ত্রামবস্থায়াময়ং সেবনীয় ইতি নিরূপণং যেন সঃ । তথা

ভারতভাবদীপঃ

ইপি স্মৃতিমান্ অধীতং ন নাশিতবানিত্যর্থঃ । নয়বিৎ দায়বিভাগাদিব্যবহারবিৎ । কবি-রনাগতদর্শী । পরাপরবিভাগজঃ । পরাপরয়োজ্ঞানকাণ্ডকর্মকাণ্ডয়োर्वিভাগো যথায়োগ্যং শিগ্ৰেযু বিভজ্ঞনং তজ্জ্ঞঃ । যতঃ প্রমাণকৃতনিশ্চয়ঃ প্রমাণং প্রত্যক্ষাহুমানাগমাদি । তচ্চ দ্বিবিধং লৌকিকমলৌলিকঞ্চ । আন্তঃ ঘটবহ্নির্গাদিবিষয়ম্ । দ্বিতীয়ং নিবিশেষায়বস্ত-তত্ত্ববিষয়ম্ । তথাহি অহঙ্কারাদিকমান্মনি স্মৃপ্তাদাবদৃষ্টত্বান্নিধোতি, তত্র প্রত্যক্ষং স্মৃণৌ নির্কিংশেষত্বম্ । তথা ঐষ্ট্ৰ দৃষ্টৌ একোপাদানকৌ ভাস্তভাসকত্বাৎ প্রোক্তশবৎ । ভাস্ত-ভাসকৌ চ দৃষ্টদৃষ্টারৌ তস্মাদেকোপাদানকৌ যৌ ন তথা তৌ নৈকোপাদানকৌ । যথা শব্দ-ভ্রাণাবিতি ব্যতিরেকতো বা সাধ্যসিদ্ধৌ সত্যাম্ উপাদানোপাদেয়োরভেদাদ্ভ্রাত্বং বস্ত-তত্ত্বমিতি সিধ্যতি অহুমানাদপ্যাস্থানো নির্কিংশেষত্বম্ । ঘটজ্ঞানং পটজ্ঞানমিতি দৃশিবিষে-দর্শনাভুভবস্ত ঘটাকাশাদিবদৌপাধিকত্বাৎ । তথাগমোহপ্যাস্থানো নিবিশেষত্বে প্রসিদ্ধঃ । “অস্থূলমনণু নিগুপং নিষ্ক্রিয়”মিত্যাदिঃ ॥৪॥ নহুহুমানবলাচ্চপ্রাদেশিকত্বপ্রত্যক্ষং যজ্ঞমানঃ প্রস্তর ইত্যাদিরাগমচ্চ শিথিলীক্রিয়তে । অহুমানমপি নরশিরঃকপালং শুচিপ্ৰাণ্যকত্বাৎ শব্দবদিত্যাদিকং নারং স্পৃষ্টাং স্থি সন্নেহং সবাসা জলমাবিশেদিত্যাগমেন । তথা চ সর্বমপি প্রমাণং সদোষমতস্তত্র কৃতনিশ্চয়ত্বং দূরাপেতমিত্যাশঙ্ক্যাহ পঞ্চাবয়বযুক্তস্ত বাক্যস্ত গুণ-দোষবিৎ । তত্র পরং বোধয়িতুং প্রবৃত্তস্তাহুমানবাক্যে প্রতিজ্ঞাদয়ঃ পঞ্চাবয়বাঃ । তত্র পর্বতো বহ্নিমানেতি প্রতিজ্ঞা, ধূমাদিতি হেতুঃ । যথা মহানসম্ ইতি দৃষ্টান্ত উদাহরণম্ । ধূমবাংচায়মিভূপনয়ঃ । তস্মাদ্বহ্নিমানেতি নিগমনম্ । অশ্বিন্ বাক্যে গুণোহস্থকূলতর্কৌ যদি বহ্নিমান্ ন স্তাত্তর্হি ধূমবানপি ন স্তাৎ । দোষঃ কাকনহ্রদৌ বহ্নিমানেত্যাদাবিবাশ্রয়া-সিদ্ধিপ্রভৃতিঃ । তাবুর্ভৌ বেত্তীতি । তথা চাহুমানং প্রত্যক্ষাগমৌ শিথিলীকরোতি । ব্রীহিমহুরাদৌ শুচিষাশুচিষ্যবিভাগস্ত শাস্ত্রৈকগম্যতাং তজ্জাহুকূলতর্কীভাব এবাহুমানবাধকো ন স্বাগম ইতি স্থিতম্ । তথা চ লৌকিকপ্রমাণাধিকারিণে অপরং কর্মকাণ্ডমেব বিভজ্ঞতে

সকল বিষয়ে বিশেষ অভিজ্ঞ ছিলেন; আর তিনি বক্তা, চতুর, মেধাবী, স্মৃতিশাস্ত্রজ্ঞ ও কবি ছিলেন এবং তিনি শিশুগণের শক্তি অহুসারে কাহাকে অধ্যাত্মশাস্ত্র, আর কাহাকে লৌকিক শাস্ত্র পড়াইতেন; শাস্ত্র ও বিচার দ্বারা ব্রহ্মনিরূপণ করিয়াছিলেন; প্রতিজ্ঞাপ্রভৃতি-পঞ্চাবয়বযুক্ত বাক্যের গুণ ও দোষ

ধৰ্ম্মার্থকামমোক্ষেষু যথাবৎ কৃতনিশ্চয়ঃ ।

তথা ভুবনকোষস্ত সৰ্বশাস্ত্র মহামতিঃ ॥৬॥

প্রত্যক্ষদর্শী লোকস্ত তিৰ্য্যগৃহ্মমধস্তথা ।

সাংখ্যযোগবিভাগজ্ঞো নির্বিবিৎস্বঃ স্বরাস্ত্রয়ান্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

মহামতিঃ প্রশস্তবুদ্ধিশালী । অস্ত সৰ্বশাস্ত্র ভুবনকোষস্ত ব্রহ্মাণ্ডস্ত, প্রত্যক্ষদর্শী, তথা লোকস্ত জগতঃ, তিৰ্য্যক্ উৰ্দ্ধম্ অথচ প্রাপ্য প্রত্যক্ষদর্শী, উভয়জ্ঞাপ্যসাধারণযোগপ্রভাবাদিতি ভাবঃ । সাংখ্যঃ কাপিলঃ শাক্তঃ “অথ ত্রিবিধভূতাত্মান্তনিবৃত্তিরত্যন্তপুরুষার্থঃ” ইত্যাদি, যোগঃ

ভারতভাবদীপঃ

ইতরন্তেতরাঙ্গিতি বিবেকঃ ॥৫॥ যথাবৎ কৃতনিশ্চয়ঃ লৌকিকানাং প্রমাণানাং প্রামাণ্যমাদায় ধৰ্ম্মার্থকামানাং পুরুষার্থনিশ্চয়ঃ । ইতরেষাং প্রামাণ্যমুপজীব্যমুপযুক্ত যোক্তব্যসস্ত পুরুষার্থনিশ্চয়ঃ । তদা লৌকিকপ্রমাণবাধাৎ । “বেদা অবেদা” ইতি ক্রতেঃ । “লৌকিকং তদ্বদেবেদং প্রমাণং আত্মনিশ্চয়াদি”ত্যভিযুক্তোক্তেচ । আত্মনিশ্চয়াদর্ক্যাবেতিশেষঃ । আত্মনিশ্চয়াদিতি বা ছেদঃ । মহামতিঃ আত্মজ্ঞঃ । “আত্মনো বা অরে দর্শনেন মত্যা বিজ্ঞানেনেদং সৰ্বং বিদিত”মিতি তন্ত্ৰৈব সার্বক্যাক্রতেঃ ॥৬॥ সাংখ্যযোগবিভাগজ্ঞঃ সাংখ্যং বেদান্তবিচারঃ যোগশ্চিহ্নবৃত্তিনিরোধঃ অনয়োৰ্বিভাগ উপযোগঃ । তত্র শ্রবণাশ্রকো বাক্যার্থ-বিচারঃ প্রমাণগতাসম্ভাবনানিবৃত্ত্যুপযোগী মননাধ্যঃ ক্রতস্তার্থস্ত তর্কেণাহুসদ্ধানরূপো বিচারঃ প্রমেয়গতাসম্ভাবনাবিবৃত্ত্যুপযোগী অদ্বৈতঃমব বেদো বদতি যুক্তিযুক্তং চৈতদেবেতি সাংখ্য-বিভাগঃ । নিদিধাশনাপর্য্যায়ো যোগঃ, অনাস্থস্ব দেহাদিষ্মাশ্রয়প্রত্যয়রূপাং বিপরীতভাবনাং নিবর্ত্য জ্ঞাতৃজ্ঞানজ্ঞেয়াভাববস্ত্বং দৃষ্টান্তপ্রত যং গোচরয়তীতি যোগবিভাগঃ । যে তু “বৌ ক্রমো চিন্তনশাস্ত্র যোগো জ্ঞানঞ্চ রাঘবযোগো বৃত্তিনিরোধো হি জ্ঞানং সমাগবেক্ষণমিতি বাশিষ্ঠবচনমুদাহৃত্য চিন্তনাশাখ্যাদ্বদর্শনশ্রদ্ধাবূপায়াবিতি বদন্তি । তেষাং “তমেব বিদিষ্যতি-মুতু্যমেতি নাস্তঃ পশ্য বিস্ততেহয়মনায়ে”তি শ্রুতিবিরোধঃ । সংবাদিলমবলোপোগোহপি জ্ঞানং জনয়িত্বৈব ফলদ ইতি চেত্তন্ত্রোপসর্জনং কৰ্ম্মণামিব স্তাৎ তথা চ নোপায়ান্তরং যোগ ইত্যাপত্তি । বাশিষ্ঠবাক্যস্ত ক্রমভেদমাহ ন তুণায়ভেদম্ । তথা চ কৃতোপান্তেষ্টযোগ উপসর্জনং বাক্যার্থসম্ভবং জ্ঞানং প্রধানম্ । আকৃতোপান্তেষ্ট জ্ঞানমুপসর্জনং যোগঃ প্রধানম্ যথা দৃষ্টগোপিণ্ডস্তাপ্যগৃহীতশল্যার্থসঙ্গতিকস্ত ইয়ং গৌরিত বাক্যমেব গবাজ্ঞানমুদাহৃত্যন্তেন জ্ঞানিতেন ; কেহ কিছু জিজ্ঞাসা করিলে বৃহস্পতি হইতেও তিনি উৎকৃষ্ট উত্তর করিতে পারিতেন ; ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ এই চারিটা পুরুষার্থের মধ্যে কোন অবস্থায় কোনটির সেবা করিতে হয়, তাহা তিনি নিশ্চয় করিয়া রাখিয়া-ছিলেন ; সমস্ত জগৎ ও সমস্ত জগতের উর্দ্ধ, অধ ও মধ্যবর্তী সমস্ত বস্তু যোগ-প্রত্যক্ষ দেখিতে পাইতেন ; সাংখ্যজ্ঞান ও যোগজ্ঞানের বৈষম্য জানিতেন ;

(৭)...নির্বিভিৎস্বঃ স্বরাস্ত্রয়ান্ ।

সন্ধিবিগ্রহতত্ত্বজ্ঞানবিভাগবিৎ ।

ষাড্‌গুণ্যবিধিযুক্তশ্চ সৰ্বশাস্ত্রবিশারদঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পাতঞ্জলং শাস্ত্রম্ “অথ যোগাভ্যাসনম্” ইত্যাদি, তয়োৰ্দ্ধিভাগজ্ঞো মতবৈষম্যাভিজ্ঞঃ। অথবা সাংখ্যযোগৌ বক্ষ্যমাণৌ জ্ঞানবিশেষৌ তয়োৰ্দ্ধিভাগজ্ঞো বৈষম্যাভিজ্ঞঃ। সূরাসূরানিতি লোক-সামান্তোপলক্ষণম্। তথা চ লোকান্, নির্বিবিশ্বঃ নির্বিগ্ৰহান্ কর্তুমিচ্ছুঃ, জ্ঞানোপদেশেন ভোগাসক্তান্ লোকান্ আত্মাবমানায়ুক্তান্ কর্তুমিচ্ছুরিত্যর্থঃ। “তত্ত্বজ্ঞানাপদীৰ্ঘাদে-নির্বেদঃ স্বাবমাননা” ইতি সাহিত্যদৰ্পণঃ। সন্ধিপদং সামদানয়োবিগ্রহপদঞ্চ ভেদদণ্ডয়ো-রূপলক্ষণম্। তেন সামাহাপায়চতুষ্টয়তত্ত্বজ্ঞ ইত্যর্থঃ। অহুমানস্ত প্রমাণবিশেষস্ত বিভাগৌ অদ্বয়ব্যতিরেকাখ্যৌ বেত্তীতি সঃ। “সন্ধিনা বিগ্রহো যানমাসনং বৈধমাত্মনঃ” ইত্যমরোক্তাঃ ষড্‌গুণা এব ষাড্‌গুণ্যং তস্ত বিধিযুক্তঃ শাস্ত্রজ্ঞানবান্ রাজনীতিজ্ঞ ইত্যর্থঃ।

ভারতভাবদীপঃ

বিষয়ীকৃতৈহপি গোপিণ্ডে গোবৃত্তংসানুবৃত্তেঃ। এবং সাক্ষাৎ কৃতত্বং পদার্থস্তাপি তত্ত্বমসীতি বাক্যমেব সংসারানর্থমূলব্রহ্মজ্ঞানস্ত নিবর্তকং ন মনস্তেন দৃষ্টেইহপি স্বমর্থে সংসারানর্থব্রহ্ম-জ্ঞানানুভূতিদর্শনং। এবং সামাদিমতী গৌরিতিলক্ষণতোজ্ঞাতগোপদার্থস্তাপি গোপিণ্ডদর্শন-মেব গোবৃত্তংসানিবর্তকং ন তু বাক্যম্। তথা শ্রবণাদিনা জ্ঞাতব্রহ্মপদার্থস্তাপি যোগাদেব দর্শনং তু বাক্যং। তেন তং স্বোপনিষদঃ পুরুষং পৃচ্ছামীতি মনসেবাহুত্বপ্রত্যয়মিতি চ শঙ্ক-মনোজ্ঞানিকরণত্বাহুবাদকপ্রত্যোর্থ্যবস্থা সিধ্যতি। তদ্বিদমুক্তং সাংখ্যযোগবিভাগজ্ঞ ইতি। বিভাগো হি স্বয়ং সমুচ্ছিত্যেককার্য্যকারিত্বে সতি সম্ভবতি, ন তু ত্রীহিববদ্বিক-ল্লেককার্য্যকারিত্বে ইত্যন্তাং তাবৎ। “সাংখ্যযোগৌ পৃথগালাঃ প্রবদন্তি ন পণ্ডিতা” ইত্যত্র প্রপঞ্চয়িত্বমাণস্তাং। এবং ব্রাহ্ম্য বিজ্ঞয়া সম্পন্নত্বমুক্তা রাজযোগবিজ্ঞানসম্পত্তিমপ্যাহ, নির্বিবিশ্বঃ সূরাসূরানিত্যাদিনা। নির্বিবিশ্বঃ বিবিৎসুর্বিচারঃ কর্তুমিচ্ছুঃ নির্বিবিশ্ব-স্তদ্বিরোধী, উভয়েষাং ধীপ্রমোষণেন কলহপ্রবর্তকঃ। যদ্বা নির্বেদো যুদ্ধাহুপরতিস্তং কর্তু-মিচ্ছুলোকনাশংহাদিত্যর্থঃ। এতেন ভেদাভিজ্ঞত্বমুক্তম্ ॥৭॥ সন্ধিঃ সাম। বিগ্রহো নিগ্রহো দণ্ড ইত্যর্থঃ। অহুমানবিভাগবিৎ স্বপয়শক্তিবলাবলেহহুমানতো নিশ্চিত্য বিভাগং বিভজ্যনং পরামাত্যাদিভ্যো ধনপ্রদানং তদ্বিৎ। অহুমানবিভাগবিদ্বিতি গোড়াঃ পঠন্তি। এবঞ্চ নীতিশাস্ত্রপ্রসিদ্ধোপায়চতুষ্টয়াভিজ্ঞত্বমুক্তম্। ষাড্‌গুণ্যবিধিযুক্তশ্চ ষড্‌গুণাঃ সন্ধি-বিগ্রহযানাসনবৈধীভাবসমাজ্ঞাধ্যাত্ত এব ষাড্‌গুণ্যম্, স্বার্থে যত্র। তস্ত বিধিরজ্ঞাতজ্ঞাপনং তেন যুক্তঃ। সৰ্ব্বদা বিজিগীষুভ্যঃ ষাড্‌গুণ্যাদিকমুপদিশতি স্বস্ত নিঃশঙ্কঃস্বৈপ্যাদিকারিক-ষাৎ। তত্র সন্ধিবিগ্রহৌ প্রত্যেকং দ্বিবিধৌ। প্রবলদূর্বলমোৰ্দ্ধিবিজিগীষাবতোঃ। সম-দূর্বমৌ যুক্তপ্রসঙ্গে আন্তৌ বিগ্রহমিচ্ছতি দণ্ডেনৈব পরঃ সন্ধিমিচ্ছতি দানেনেতি। তয়োরেব ভোগাসক্ত সকল লোককেই নির্বিব্ল করিবান ইচ্ছা করিতেন ; সাম, দান, ভেদ ও দণ্ড এই চারিটা উপায়ই জানিতেন ; অহুমানের বিভাগ বুঝিতেন ; বিশেষ-ভাবে রাজনীতি জানিতেন ; এমন কি সমস্ত শাস্ত্রেই বিশারদ ছিলেন ; আর

যুদ্ধগান্ধর্বসেবী চ সর্বশ্রাপ্রতিষম্বন্ধা ।

এতৈশ্চাতৈশ্চ বহুভিষুস্তো গুণগণৈর্মুনিঃ ॥৯॥

লোকাননুচরন্ সর্বানগমন্তাং সভাং নৃপ ! ।

নারদঃ স্মহাতেজা ঋষিভিঃ সহিতস্তদা ॥১০॥

পারিজাতেন রাজেন্দ্র ! রৈবতেন চ ধীমতা ।

স্মুখেণ চ সৌম্যেন দেবর্ষিরমিতদ্ব্যতিঃ ॥১১॥ (কুলকম্ব)

সভাস্থান্ পাণ্ডবান্ দ্রক্ষুং প্রীয়মাণো মনোজবঃ ।

জয়াশীর্ভিস্ত তং বিপ্রো ধর্মরাজমবর্জয়ৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সর্বেষু শাস্ত্রেষু বিশারদো নিপুণঃ । যুদ্ধঞ্চ গান্ধর্বং গানঞ্চ সেবত ইতি সঃ, কলহপ্রিয়ো গানপ্রিয়শ্চেত্যর্থঃ । অতএব লোকে নারদো বিবাদঘটক ইত্যাচ্যতে । সর্বত্র অপ্রতিষঃ ক্রোধহীনঃ, “কোপক্রোধামর্ষরোধপ্রতিষা ক্রটুক্রোধৌ স্ত্রিয়ৌ” ইত্যমরঃ । এতৈবেদবেদভূষা-দিভিঃ, অষ্টৈর্দাদাঙ্গিণ্যাদিভিঃ । লোকান্ ভুবনানি । অথ ঋষিভিঃ কৈরিত্যাহ পারি-জাতেনেত্যাদি । পারিজাতাদীনি ঋষিনামানি ॥১—১১॥

ভারতভাবদীপঃ

দুর্কলোহভেদগুণাশ্রিতশ্চেৎকলবতাপি সহ দেশোল্লুপ্তাদিনা বিগ্রহমিচ্ছতি । ইতরন্ত তেন সহান্নকরগ্রহেণাপি সন্ধিমেবেচ্ছতি । তথাচ দুর্কলদ্বারকৌ সন্ধিবিগ্রহাবস্তৌ প্রবলদ্বারকা-বস্তৌ । তদ্বিদ্মুক্তং রামায়ণে—“দ্বিষো নী সন্ধিবিগ্রহা”বিত্তি । তত্র প্রবলয়োর্মিবি-গ্রহঃ, যানাসনয়োঃ প্রযোজকঃ । দুর্কলদ্বারকৌ সন্ধিবিগ্রহীভাবসমাপ্রায়ঃ । তথোক্তং কামন্-কীদে—“সন্ধেচ্চাবিগ্রহস্তাপি দ্বৈগুণ্যং সম্প্রচক্ষতে । যানাসনে বিগ্রহস্ত রূপং সন্ধেঃ পরং দ্বয়”মিতি । দ্বৌ গুণভূতৌ যন্ত স দ্বৈগুণঃ, স চ স চ তৌ তয়োর্ভাবৌ দ্বৈগুণ্যং তত্র যানং বিজিগীষোররিং প্রতি যাত্রা । আসনং কদাচিচ্ছক্তিপ্রতিবন্ধে চ তত্রৈব শত্রোহুর্গমাবেষ্ট্য তত্র ধাত্তাদিগ্রবেশনং প্রতিবন্ধতাবস্থানম্ । বলবতা বিগ্রহে বলবত্তরং তচ্ছরণা সন্ধিং কৃৎস্না উভয়ং দাসোহস্মীতি বাচৈবাস্ত্রসমর্পণং কর্তব্যং ন কর্ষণেতি স দ্বৈগুণ্যভাবঃ । যথোক্তং তত্রৈব—“বলিনোদ্বিষতোর্মধ্যে বাচাস্থানং সমর্পয়ন্ । দ্বৈগুণ্যভাবেন বর্তেত কাকাক্ষি-বদলক্ষিত” ইতি । অরিণা পীড়্যমানস্ত বলবদুর্গভূপালাস্ত্রায়ণং সমাপ্রায়ঃ । এবং চোপায়াস্ত্রগতৌ সন্ধিবিগ্রহাবস্তৌ বাডুগুণ্যস্ত্রগতৌ চাত্তাবিত্তি ন পুনরুক্তিঃ । ৮। যুদ্ধগান্ধর্ব-সেবী তদুভয়প্রিয় ইত্যর্থঃ, সর্বত্র সর্বাস্থ বিদ্যাস্থ সর্কেষু কর্ষস্থ চাপ্রতিষোহপ্রতিহতঃ, পূর্ণশক্তিদ্বয়ং । অষ্টৈরসঙ্গকাক্ষণ্যাদিভিঃ যুনিয়াস্ত্রতদ্বাস্থসন্ধানবান্ ॥৯॥ আগমদাগতবান্ তিনি কলহপ্রিয় ও গানপ্রিয় ছিলেন ; অথচ তাঁহার কুত্রাপি ক্রোধ ছিল না ; এই সকল গুণ এবং অন্ত্যস্ত বহুতর গুণ তাঁহাতে ছিল ॥১—১১॥

(৯) যুদ্ধগান্ধর্বসেবী চ সর্বত্রাপ্রতিষম্বন্ধা... । নৃত্তগান্ধর্বসেবী চ... ।

(১২) .. ধর্মরাজানমর্জয়ৎ ।

তমাগতমুখিং দৃষ্ট্বা নারদং সৰ্ব্বধৰ্ম্মবিৎ ।
 সহসা পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠঃ প্রত্যাখ্যানানুজৈঃ সহ ॥১৩॥
 অভ্যবাদয়ত শ্রীত্যা বিনয়াবনতস্তদা ।
 তদহঁমাসনং তস্মৈ সম্প্রদায় যথাবিধি ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
 গাঈক্ণেব মধুপৰ্কঞ্চ সম্প্রদায়ার্যামেব চ ।
 অৰ্চ্চয়ামাস রত্নৈশ্চ সৰ্ব্বকামৈশ্চ ধৰ্ম্মবিৎ ॥১৫॥
 তুতোষ চ যথাবচ্চ পূজাং প্রাপ্য যুধিষ্ঠিরাৎ ।
 সৌহৰ্চ্চিতঃ পাণ্ডবৈঃ সৰ্ব্বৈর্মহর্ষির্বেদপারগঃ ।
 ধৰ্ম্মকামার্থসংযুক্তং পপ্রচ্ছদং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৬॥

নারদ উবাচ ।

কল্যন্তে কচ্চিদৰ্থান্তে ধৰ্ম্মে চ রমতে মনঃ ।
 স্থানি চানুভূয়ন্তে মনশ্চ ন বিহন্ততে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

সভাস্থানিতি । দ্রষ্টং প্রীয়মাণো দর্শনেন শ্রীত্যাভিলাষীত্যর্থঃ । মনস ইব জবো বেগো
 যন্ত সং, অতীবদ্রুতগামীতি তাৎপৰ্য্যম্ । বিপ্রো নারদঃ ॥১২॥

তমিতি । পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠো যুধিষ্ঠিরঃ । তদহঁং তস্ত নারদস্ত যোগ্যম্ ॥১৩—১৪॥

গামিতি । অৰ্চ্চয়ামাস নারদমিতি শেষঃ । ধৰ্ম্মবিদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

তুতোষেতি । সৰ্ব্বৈঃ সদন্তৈশ্চ, অচ্চিতঃ প্রত্যাখ্যানাদিনা সম্মানিতঃ । ষট্‌পাদোহম্
 শ্লোকঃ ॥১৬॥

মনের আয় দ্রুতগামী নারদ সভাস্থিত পাণ্ডবগণের দর্শনে আনন্দ লাভ
 করিবার ইচ্ছায় উপস্থিত হইয়া জয়ধ্বনি ও আশীর্বাদ দ্বারা যুধিষ্ঠিরের সংবর্দ্ধনা
 করিলেন ॥১২॥

সৰ্ব্বধৰ্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির দেবর্ষি নারদকে উপস্থিত দেখিয়া, তৎক্ষণাৎ ভ্রাতাদের
 সহিত গাত্ৰোত্থান করিয়া, যথাবিধানে তাঁহাকে তাঁহার যোগ্য আসন দিয়া,
 বিনয়ে অবনত হইয়া, শ্রীতিপূর্বক অভিবাদন করিলেন ॥১৩—১৪॥

এবং তিনি গো, মধুপৰ্ক ও অৰ্ঘ্য দান করিয়া, রত্ন ও অভীষ্ট সমস্ত বস্তু দ্বারা
 নারদের পূজা করিলেন ॥১৫॥

বেদপারদর্শী মহর্ষি নারদও যুধিষ্ঠিরের নিকট হইতে যথাবিধানকৃত পূজা
 লাভ করিয়া এবং অল্প পাণ্ডবগণ ও সমস্ত সদশ্রুগণকর্তৃক সম্মানিত হইয়া,
 যুধিষ্ঠিরের নিকটে ধৰ্ম্ম, অৰ্থ ও কামবিষয়ে এইরূপ প্রশ্ন করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

(১৭) কচ্চিদৰ্থাশ্চ কল্পন্তে... ।

কচ্চিদাচরিতাঃ পূর্বৈর্নরদেব ! পিতামহৈঃ ।

বর্তসে বৃত্তিমক্ষুদ্রাঃ ধর্মার্থসহিতাঃ নৃষু ॥১৮॥

কচ্চিদর্থেন বা ধর্মঃ ধর্ম্মেণার্থমথাপি বা ।

উভৌ বা প্রীতিসারেণ ন কামেন প্রবাধসে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিজ্ঞাসাচ্ছলেনোপদিশতি কল্যন্ত ইতি । “কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে” ইত্যমরঃ । কাম-
প্রবেদনঞ্চ ইষ্টপরিগ্রহ ইতি সর্বত্রাহসন্ধেয়ম্ । হে রাজন্ ! ত্বয়া অর্থাঃ কল্যন্তে অর্জনাগ্নিনি
সেব্যন্তে কচ্চিৎ । তে তব মনশ্চ ধর্ম্মে রমতে কচ্চিৎ । ত্বয়া কামজানি স্থানি চ অহুভূয়ন্তে
কচ্চিৎ । তথা আত্মসাক্ষাৎকারায় প্রণিহিতং মনশ্চ অর্থাদিচিন্তয়া ন বিহন্ততে ততো
নাক্রান্তে কচ্চিৎ । যথাকালং চত্বার এব পুরুষার্থাঃ সেব্যান্তে কিমিতি সমুদ্যমার্থঃ ॥১৭॥

কচ্চিদিতি । হে নরদেব ! রাজন্ ! পূর্বৈস্তব পিতামহৈরাচরিতাম্, ধর্ম্মার্থসহিতাং
ধর্ম্মসম্বন্ধার্থবিষয়াম্, অতএবাক্ষুদ্রাঃ মহতীঃ বৃত্তিঃ রাজব্যবসায়ম্, আশ্রিত্যেতি শেবঃ, নৃষু
প্রজাস্থ মধ্যে বর্তসে কচ্চিৎ, প্রজাপীড়নেনার্থসেবাং ন করোষি কিমিত্যর্থঃ ॥১৮॥

কচ্চিদিতি । প্রীতিসারেণেনেত্যানেন কামনিকণঃ হৃতিতঃ । প্রবাধসে পীড়য়সি পরি-
হরসীত্যর্থঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

১০—১১॥ আর্জয়ং পুঞ্জিতবান্ ॥১২—১৬॥ কচ্চিদর্শাস্ত কল্পন্ত ইতি । কচ্চিদিতি কাম-
প্রবেদনে স্বাভিপ্রায়বিকরণে চ, ত্বদীয়া অর্থাঃ স্বকার্যে যাগদানহুতুষভরণাদৌ সমর্থ্য ভবন্তি
মমাভিপ্রায় ইত্যর্থঃ । এবং করিষ্যামি যদৈতচ্ছ্রুতমিত্যন্তে রাজ্যাদীকৃতত্বাদুপদেশপরোহয়ং
গ্রহ ইত্যবসীয়তে । অর্থধর্ম্মকামমোক্ষাংস্বদীয়ানবিহতানিচ্ছামীতি ক্রমেণ পাদচতুষ্টয়ার্থঃ ।
কচ্চিদিতি সর্বত্র সম্বন্ধনীয়ম্, তত্রাপি মনশ্চাস্তরাশ্রয়ি প্রণিধীয়মানং ন প্রতিহন্ততে বৃত্তান্ততৈর-
রিত্যন্ত্যপাদার্থঃ ॥১৭॥ ত্রিযুক্তমাদমমধ্যমেষু ঋত্বিক্পুরোহিতাদিষু ধর্ম্মেণ সহিতাঃ বৃত্তিঃ
বর্তসে, দণ্ডাঘেগাদিধর্মেণ সহিতাঃ প্রজাস্থ পালনষড়্ভাগহারাভ্যাং ধর্ম্মার্থসহিতামিতি
বিবেকঃ । ধর্ম্মার্থো চ ধর্ম্মার্থো চেতি স্বত্বৈকশেবঃ, তৈঃ সহিতাশ্রিতি সমাসঃ ॥১৮॥ কচ্চি-
দর্থেনেতি । অর্থলোভাধর্ম্মবাধো নীচানাম্, ধর্ম্মলোভাদর্থবাধো বিরক্তানাম্, কামেন প্রীতি-
সারেণ তাৎকালিকস্বখাভাসপ্রদর্শনবলেন মোহয়তা ধর্ম্মার্থয়োর্কাধঃ কামুকানাং প্রসক্তঃ ।

নারদ বলিলেন —‘মহারাজ ! আপনি অর্থের সেবা করেন ত ? আপনার
মন ধর্ম্মে নিরত আছে ত ? সুখভোগ করিয়া থাকেন ত ? আপনার
মন ঈশ্বরচিন্তা হইতে বিচ্যুত হয় না ত ? ॥১৭॥

আপনার পূর্বপুরুষেরা যে রূপ করিয়া গিয়াছেন, আপনিও সেই রূপেই
ধর্ম্মসহকারে অর্থ সংগ্রহ করিয়া মনুষ্যমধ্যে বিদ্যমান আছেন ত ? ॥১৮॥

রাজা ! আপনি অর্থসেবা দ্বারা ধর্ম্মকে, কিংবা ধর্ম্মসেবা দ্বারা অর্থকে

(১৮)....ধর্ম্মার্থসহিতাং ত্রিযু ।

কচ্চিদৰ্থঞ্চ ধৰ্ম্মঞ্চ কামঞ্চ জয়তাং বর ! ।

বিভজ্য কালে কালজ্ঞ ! সমং বরদ ! সেবসে ॥২০॥

কচ্চিদ্রাজগুণৈঃ ষড়্ভিঃ সপ্তোপায়াংস্তথানঘ ! ।

বলাবলেন সম্যক্ ত্বং চতুর্দশ পরীক্ষসে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদতি । বিভজ্য অস্মিন্ কালে অয়ং সেব্য ইতি কালবিভাগং কৃত্বা । সমং সমানম্ ॥২০॥

কচ্চিদতি । হে অনঘ ! সঙ্ঘবিগ্রহাদিভিঃ ষড়্ভিঃ রাজগুণৈর্বিশিষ্টত্বম্, সপ্ত উপায়ান্ পরবশীকরণহেতুন্ সাম-দান-ভেদ-দণ্ড-মজ্জৌষধেস্ত্রজালরূপান্, বলাবলেন প্রবলদুৰ্বলতয়া, পরীক্ষসে কচ্চিৎ । তথা বক্ষ্যমাণান্ নাস্তিক্যাদীন চতুর্দশ রাজদোষান্, সম্যক্ অস্তি-নাস্তিতয়া পরীক্ষসে কচ্চিৎ । চতুর্দশ রাজদোষাশ্চ অস্মিন্নধ্যায় এব বক্ষ্যন্তে ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

যয়ি রাজ্যপ্রতিকূলানাং নীচবিরক্তত্বকামুকত্বানামভাবমিচ্ছামীত্যর্থঃ ॥১৯॥ পরস্পর-বিরোধিনামেবাং কথমেকেনাহুষ্ঠানমিত্যাশঙ্ক্য কালভেদেনেত্যাহ কচ্চিদর্থমিতি । “পূৰ্ব্বাহে চাচরেদ্ধৰ্ম্মং মধ্যাহ্নেহৰ্ম্মমুপার্জয়েৎ । সায়াহ্নে চাচরেৎ কামমিত্যেবা বৈদিকী শ্রুতি”রিতি দক্ষৌক্তকালব্যবস্থামাহ্বয় দ্বিবর্গং সেবেতেত্যর্থঃ । সদাবরদেতি সম্বোধনেন পরাহুগ্রহরূপো ধৰ্ম্মঃ সৰ্বস্মিন্নপি কালে কর্তব্য ইতি হৃচয়তি । সমমিতি পাঠে অবৈষম্যোপাঙ্গস্যাম্যেনেত্যর্থঃ ॥২০॥ কচ্চিদ্রাজেতি । ষড়্ গুণাঃ “বক্তা প্রগল্ভো মেধাবী স্মৃতিমান্ নয়বিৎ কবি”রিতি নারদ-স্তুতৌ হৃচিতা বক্তৃবাদয়ঃ । অত্র রাজগুণেষু বক্তৃত্বং চারামাত্যাদিষু যথাযোগ্যং কার্যোপদেশ-কৌশলম্ । প্রাগল্ভ্যং শত্রুদমনাদাবুৎকর্ষপ্রদর্শনম্ । মেধাবিত্বং তর্ককৌশলম্ । স্মৃতিমান্ কবিরিতি চাভীতানাগত্যোঃ পরামর্শিত্বম্ । নয়বিদিতি নীতিশাস্ত্রবিদম্ । এতৈ রাজ-গুণৈরূপায়ান্ বলাবলমত্তাংচতুর্দশ-ত্বং পরীক্ষসে ইতি যোজনাম্ । হে অনঘ ! হে চতুর্দশভী-রাজদোষৈর্ষর্জিত ! তে চ বক্ষ্যন্তে । “নাস্তিক্যমনৃতং ক্রোধং প্রমাদং দীর্ঘহৃৎকৃত্যম্ । অদ-র্শনং জ্ঞানবতামালস্যং পঞ্চবৃন্তিতাম্ । একচিন্তনমর্থানামনর্থজৈশ্চ চিন্তনম্ । নিশ্চিতানা-মনারম্ভং মন্ত্রস্তাপরিরক্ষণম্ । মঙ্গলাজপ্রয়োগঞ্চ প্রত্যাখানঞ্চ সর্বতঃ । কচ্চিৎ বর্জয়ন্তেতান্ রাজদোষাংচতুর্দশ ॥” ইতি । নাস্তিক্যং পরলোকাপলাপঃ । প্রমাদোহনবধানতা । দীর্ঘ-অথবা ক্ষণমাত্র প্রীতিকারক কামসেবা দ্বারা অর্থ ও ধৰ্ম্ম উভয়কে পরিত্যাগ করেন না ত ? ॥২১॥

হে কালজ্ঞ ! আপনি কালবিভাগ করিয়া যথাকালে সমানভাবে ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামের সেবা করেন ত ? ॥২০॥

হে নিষ্পাপ ! আপনি ষড়্বিধ রাজগুণ সম্পন্ন হইয়া প্রবল ও দুৰ্বলভাবে সপ্তবিধ উপায়ের পর্যালোচনা এবং চতুর্দশপ্রকারে রাজদোষের পরীক্ষা করিয়া থাকেন ত ? ॥২১॥

কচ্চিদান্মনম্বীক্য পরাংশ্চ জয়তাং বর ! ।

তথা সন্ধায় কৰ্ম্মাণি অকৌ ভারত ! সেবসে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে জয়তাং বর ! ভারত ! আত্মানং দুৰ্ব্বলম্, পরাংশ্চ প্রবলান্, অম্বীক্য পর্যালোচ্য, সন্ধায় পঠৈঃ সহ সামদানাত্যাং সন্ধিং কৃৎস্বা, কৃৎসাদীনি অষ্টৌ কৰ্ম্মাণি সেবসে কচ্চিং ! কৃৎসাদীহ্যক্তানি নীতিশাস্ত্রে—“কৃষিৰ্ণিকপথো দুৰ্গং সেতুঃ কৃষ্ণরবন্ধনম্ । খণ্ডাকরকরাদানং শূত্ৰানাক্ নিবেশনম্” ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

সূত্রতা চিরক্রিয়ত্বম্ । পঞ্চবৃত্তিতা পঞ্চক্রিয়পরবশতা । অর্থানাং প্রয়োজনানামেক-
চিন্তনমেকেনৈব চিন্তনম্ । অনর্থজৈবিপরীতার্থদর্শিভিঃ সহ চিন্তনং মদ্বঃ । মঙ্গলমুৎসবঃ ।
আদিপদাদেবপূজাদি তস্তাপ্রয়োগমনহুষ্ঠানম্ । প্রত্যাখানঞ্চ সৰ্ব্বতঃ যুগপৎসৰ্ব্বদিগবহিত-
শক্রদেশেন দণ্ডযাজেতি তদর্থঃ । যদ্বা অঘং পরাজয়মূলং বিংশতিবর্গস্তদ্রহিত ! স চ
কামন্দকীয়ে উক্তঃ—“বালো বৃদ্ধো দীর্ঘরোগী তথা জ্ঞাতিবহিকৃতঃ । ভীক্কো ভীক-
জনকো লুক্কো লুক্কজনস্তথা । বিরক্তপ্রকৃতিশ্চৈব বিষয়েষপি শক্তিমান্ । অনেকচিত্তমদ্বশ্চ
দেবব্রাহ্মণনিদ্দকঃ । দৈবোপহতকশ্চৈব দৈবচিন্তক এব চ । ছুভিক্ষব্যাসনোপেতো বল-
ব্যাসনসঙ্কুলঃ ॥ অদেশেষ্টো বহরিপুয়ুক্তো কালেন যশ্চ সঃ । সত্যধর্মব্যাপেতশ্চ বিংশতিঃ
পুরুষা অমী । এতৈঃ সন্ধিং ন কুরীত বিগ্রহী স্তাত্ত্ব কেবলম্” ॥ ইতি । উপায়ঃ সপ্ত—
সামদানভেদদণ্ডমজৌষধেজ্জ্ঞানাত্যাং । বলাবলং স্বপরপক্ষয়োঃ সাম্যম্, পরস্ত হীনতা স্বস্ত
বা হীনতেতি জিবিধম্ । যথাযোগং বুদ্ধাদিভিঃ সামাদয়ঃ পরীক্ষণীয়াঃ, কিমনেন শত্রুণা
সাম্যকর্তব্যং ন বা ? কর্তুমারজ্যং চেৎ সিধ্যতি ন বা ? সিদ্ধং চেদন্তে কুশলং ন বা ? ইতি ।
চারপ্রবেশাদিনা চ বলাবলপ্রভৃতিঞ্চ পরীক্ষণীয়ম্ । তথা চতুর্দশদেশাদয়োহপি পরীক্ষণীয়াঃ ।
তে চ নীতিশাস্ত্রোক্তাঃ—“দেশো দুৰ্গং রথো হস্তিবাঙ্কিষোধাধিকারিণঃ । অন্তঃপুরায়
গণনাশাস্ত্রলেখ্যধনাসবাঃ । পরীক্ষ্যা হুধিপান্তেবাং চতুর্দশ নরেশ্বর”রিতি । বোধাঃ
শূরাঃ । অধিকারিণো দেশপালদুর্গপালসেনাপত্যাদয়ঃ । গণনা অশ্বরথধনাদীনাং সংখ্যা ।
লেখ্যমায়বায়নির্ণয়ায় সৰ্ব্বস্ত্র পজারোহকরণম্ । ধনং পর্য্যাপ্তমপর্য্যাপ্তিং বেতি বিচার্য্যম্ ।
আসবা মত্তবদপকারিণঃ প্রচ্ছন্নশত্রবঃ । অসব ইতি পাঠে অদুৰ্ব্বলমিত্যর্থঃ । বলাবলেন
সম্যকৃত্বমিতি পাঠে স্বীয়ং পরকীয়ঞ্চ দেশাদিকমুক্তবিধেন বলাবলেন, বুদ্ধ্যা চারৈশ্চ
পরীক্ষণীয়মিত্যর্থঃ ॥২১॥ এতদেবাহ কচ্চিদান্মানমিতি । আত্মানং প্রবলং পরান্ দুৰ্ব্বলান্
পরীক্ষ্য সেবসে রাজ্যম্ । তথা বিপরীতে জয়মূলস্ত কোশস্ত বুদ্ধয়ে সন্ধায় পঠৈঃ সহ সাম-
কৃৎস্বাষ্টৌ কৰ্ম্মাণি । “কৃষিৰ্ণিকপথো দুৰ্গং সেতুঃ কৃষ্ণরবন্ধনম্ । খণ্ডাকরকরাদানং শূত্ৰানাক্
নিবেশনম্ । অষ্টৌ সন্ধানকৰ্ম্মাণি প্রযুক্তানি মনীষিভিঃ”রিতি শাস্ত্রোক্তানি সেবসে ।

হে বিজয়িশ্রেষ্ঠ ! আপনি আপনাকে দুৰ্ব্বল এবং বিপক্ষদিগকে প্রবল
পর্যালোচনা করিয়া সাম ও দান দ্বারা তাহাদের সহিত সন্ধি করিয়া কৃষি ও
বাণিজ্যপথপ্রভৃতি আটটি কার্য্য করিয়া থাকেন ত ? ॥২২॥

কচ্চিৎ প্রকৃতয়ঃ সপ্ত ন লুকা ভরতৰ্ভত ! ।

আৰ্য্যাস্তথাইব্যসনিনঃ স্বশুরক্তাচ্চ সৰ্বশঃ ॥২৩॥

কচ্চিন্ন কৃতকৈদু তৈর্থে চাপ্যপরিশক্তিভাঃ ।

অভো বা তব চামাতৈর্ভিগ্ধতে মস্তিতং তথা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । “হুর্গাধ্যাক্ষো বলাধ্যাক্ষো ধর্মাধ্যাক্ষচম্পতিঃ । পুরোধা বৈষ্ণবৈবজ্ঞৌ সপ্ত প্রকৃতয়ঃ স্ততাঃ” ইতি নীতিশাস্ত্রোক্তান্তব সপ্ত প্রকৃতয়ঃ পুরুষাঃ ন লুকাঃ কচ্চিৎ । তথাহে বিপক্ষান্ধনাভলোভেন বিক্রিয়েরম্মিতি ভাবঃ । তথা তে, আৰ্য্যাঃ সজ্জনাঃ, অব্যাসনিনো দ্যুতান্ধনাসক্তাঃ, সৰ্বশঃ সৰ্বথা আত্মনি স্বশুরক্তাচ্চ বর্তন্তে কচ্চিৎ ॥২৩॥

কচ্চিদিতি । কৃতকৈঃ কৃত্রিমস্বকৃত্যুতৈঃ পুরুষৈঃ, আত্মন এব দূতৈঃ, যে চ পুরুষাঃ, অপরিগন্ধিতা মন্ত্ৰভেদকতয়া ন সন্দিগ্ধান্তৈঃ, বা অথবা তব অমাতৈশ্চ, মস্তিতং তব মন্ত্ৰঃ, ভ্রান্তস্তব সকাশাৎ, ন ভিগ্ধতে পরেষু ন প্রকাশ্যতে কচ্চিৎ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কুঞ্জরবন্ধনং বহুভক্ষকত্বাৎ তেষাং যথাবিভাগঃ গ্রামীণধনৈরেব গ্রামে গ্রামে পোষণার্থং বন্ধনম্ । ধনী রত্নাদ্যুৎপত্তিস্থানমাকরঃ স্ববর্ণাদ্যুৎপত্তিস্থানমিতি ভেদঃ । খননমাত্রেণ ধনমাদিনা-
ইতিমুখীকরণেন চ তদ্রোস্তরাভহেতুত্বাৎ ॥২২॥ কৃষ্ণাদিনাপি কোশবুদ্ধিঃ স্বাম্যাদিপ্রকৃতি-
সপ্তকস্ত পঠৈর্ধনাদিনা মোহনে কৃতে সতি ন ভবতীত্যত আহ কচ্চিৎ প্রকৃতয় ইতি । সপ্ত—
“স্বাম্যাত্যাহুৎকোশরাষ্ট্রহুর্গবলানি চ । রাজ্যাদিনাপি প্রকৃতয়ঃ পৌরাণাং শ্রেণয়োহপি চে”তি
কোশোক্তাঃ । তত্র স্বামিরূপা প্রকৃতিঃ সপ্তবিধা । “হুর্গাধ্যাক্ষো বলাধ্যাক্ষো ধর্মাধ্যাক্ষচম্পতিঃ ।
পুরোধা বৈষ্ণবৈবজ্ঞৌ সপ্ত প্রকৃতয়ঃ স্ততাঃ” ইতি শ্রোক্তাঃ । বলাধ্যাক্ষো বলস্ত চতুরঙ্গশা-
হারাদিনানেন পালকঃ । ধর্মঃ কার্য্যমাত্রম্ । চম্পতিবুদ্ধে চৰাঃ প্রণেতা । অমাত্যো
মন্ত্রী । স্বহ্মন্যাত্মায়বিভাগকর্তা পৰ্ব্বজপঃ । এতেন তাবকা লুপ্তাঃ পঠৈর্মোহিতা মাভূ-
বন্ । লুপ্যতের্মোহনার্থস্তদং রূপম্, লুপ্তাশ্চৈদুর্গাদীনাং মেব নাশাপত্তিরিত্যর্থঃ । অথবা ত
এবাচ্যাঃ সন্তো ব্যাসনিনো দ্যুতপানাদিরতা মাভূবন্ । “কৃষ্টো দৃপ্যতি দৃষ্টো ধর্মমতিক্রামতি
ধর্ম্যতিক্রমাৎ পাপং করোতী”তি স্বভেদরন্ত্যাচ্যাস্ত ব্যাসনপ্রসক্তিস্তদাপি ন কোশাদীনাং বুদ্ধিঃ
স্তাৎ । কথং তর্হি স্তাঃ সৰ্ব্বপ্রকারৈঃ স্বশুরক্তা অত্যন্তং স্বামিকার্থো প্রীতিমন্তঃ ॥২৩॥ হুর্গা-

হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! আপনার হুর্গরক্ষক, সৈন্যধ্যাক্ষ, বিচারক, প্রধান সেনা-
পতি, পুরোহিত, বৈষ্ণ এবং দৈবজ্ঞ এই সাত জন প্রধান লোক লুক নহেন ত ?
এবং ইহারা সাধুস্বভাব, ব্যাসনে অনাসক্ত, আপনার প্রতি সর্বপ্রকারেই অশুরক্ত
আছেন ত ? ॥২৩॥

কৃত্রিম অহ্মদ, দূত, যাহাদের উপরে আশঙ্কা হয় না সেই রূপ লোক এবং
মজ্জিবর্গ ইহারা মজ্জিত বিষয় আপনা হইতে অস্ত্র প্রকাশ করে না ত ? ॥২৪॥

(২৩)....ন লুকা ভরতৰ্ভত ! । আচ্যাস্তথা.... ।

মিত্রোদাসীনশত্রুণাং কচ্চিৎসি চিকীৰ্ষিতম্ ।

কচ্চিৎ সন্ধিং যথাকালং বিগ্রহক্ৰোধপসেবসে ॥২৫॥

কচ্চিদ্বৃত্তিমুদাসীনে মধ্যমে চানুমম্ভাসে ।

কচ্চিদান্সময়া বৃদ্ধাঃ শুদ্ধাঃ সম্বোধনকমাঃ ॥২৬॥

কুলীনাশচানুরক্তাশ্চ কৃতান্তে বীর ! মস্ত্রিণঃ ।

বিজয়ো মস্ত্রমূলো হি রাজ্ঞো ভবতি ভারত ! ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মিত্রেতি । মিত্রাণি বৃহদঃ, উদাসীন নিরপেক্ষাঃ, শত্রবশ্চ, তেষাম্, চিকীৰ্ষিতং কর্তৃ-
মিষ্টং ব্যাপারম্, বেৎসি গুপ্তচরৈর্জানাসি কচ্চিৎ । কিঞ্চ পঠৈঃ সহ যথাকালং সন্ধিং বিগ্রহঞ্চ
উপসেবসে করোষি কচ্চিৎ ॥২৫॥

কচ্চিদিতি । হে বীর ! ভারত ! উদাসীনে নিঃসম্পর্কে পক্ষে, মধ্যমে উভয়সম্পর্ক-
শালিনি পক্ষে চ, বৃত্তিং নৈরপেক্ষ্যেণ স্থিতিম্, অনুমম্ভাসে অঙ্গীকরোষি কচ্চিৎ । তথা তে
দ্বয়া, আন্সময়াঃ পরমহিতৈষিণঃ, বৃদ্ধা অধিকবয়স্কাঃ, শুদ্ধা নির্দোষস্বভাবাঃ, সম্বোধনকমাঃ
সম্যগ্‌বুদ্ধিদানসমর্থাঃ, কুলীনাঃ সংকুলোৎপন্নাঃ, আনুরক্তাশ্চ পুরুষাঃ, মস্ত্রিণঃ কৃতান্তাঃ
কচ্চিৎ । হি যস্মাৎ, রাজ্ঞো বিজয়ঃ, মস্ত্রমূলো ভবতি ॥২৬—২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ধ্যান্দীনাং লোভতো বিপরীতকার্যকারিণে নানাহেতুত্বং প্রসিদ্ধম্ । অমাত্যবৃহদান্স
লোভনে কথং নানাহেতুত্বমিত্যাশঙ্ক্য মস্ত্রভেদেনেত্যাহ কচ্চিন্নেত্যাদিনা । অপরিণকিতা যেষু
দোষ্টাশঙ্ক্য নাস্তি, তৈঃ কৃতকৈঃ কৃত্রিমৈঃ, বৃহদুতৈর্দুতৈরুভয়বেতনৈশ্চ বস্ত্রিতং মস্ত্রো ন
ভিচ্ছতে প্রকাণ্ডতে কচ্চিৎ । তর্কৈর্দুতৈর্বেতি পাঠে সম্যগপি মস্ত্রিতং কুয়ুক্তিভিন্ন বিপ্রা-
ব্যত ইত্যর্থঃ । ত্বন্তো বা কৃতকমিত্রং প্রতি কথয়তোহমাতৈর্বা কৃতকৈর্মিত্রিতঃ ভিচ্ছত
ইতি সর্বত্র সম্বন্ধনীয়ম্ ॥২৪॥ মিত্রেতি । মিত্রং সম্যক্ পরীক্ষ্য তেন সহ সমস্ত্র্য বলবতা
শত্রুণা সন্ধিম্, দুর্বলেন সহ বিগ্রহম্, মধ্যমেনোভয়বেতনেনোদাসীনেন রাজ্ঞা চ সহ বৃত্তিম্,
সাম্যেন স্থিতিক্ কুধ্যাদিতি সার্বল্লোকার্থঃ ॥২৫॥ তত্র মিত্রং কৈশ্চুণৈঃ পরীক্ষ্যতেত্যত
আহ কচ্চিদান্সময়া ইতি । শুদ্ধাচারত্বং কুলীনত্বঞ্চ নৈর্খল্যশ্রাসাধারণং লিঙ্গম্ । শুদ্ধাঃ
সম্বোধনকমা ইত্যত্র শুচয়ো জীবিতকমা ইতি পাঠে আপন্নগত রাজ্ঞ উজ্জীবনে কমা ইত্যর্থঃ ।

মিত্র, শত্রু ও উদাসীন পক্ষের চিকীৰ্ষিত বিষয় আপনি গুপ্তচর দ্বারা
জানিয়া থাকেন ত ? এবং যথাসময়ে সন্ধি ও বিগ্রহ করিয়া থাকেন ত ? ॥২৫॥

হে বীর ! উদাসীন ও মধ্যবর্তী পক্ষের সঙ্গে আপনি সমানভাবে ব্যবহার
করেন ত ? এবং নিজের মন্ত্রপরম হিতৈষী, বৃদ্ধ, নির্দোষচরিত্র, বুদ্ধিদানে
সমর্থ, সংকুলোৎপন্ন এবং অনুরক্ত লোকদিগকে মস্ত্রী করিয়াছেন ত ? কারণ,
রাজার জয় মস্ত্রণামূলকই হইয়া থাকে ॥২৬—২৭॥

কচ্চিৎ সংবৃতমস্ত্রৈস্তৈরমাতৈঃ শাস্ত্রকোবিদৈঃ ।

রাষ্ট্রং স্বরক্ষিতং তাত ! শত্রুভিন্নং বিলুপ্যতে ॥২৮॥

কচ্চিমিত্রাবশং নৈষি কচ্চিৎ কালে বিবুধ্যসে ।

কচ্চিচ্চাপররাজ্রেষু চিস্তয়ন্তুর্থমর্থবিৎ ॥২৯॥

কচ্চিম্মস্ত্রয়সে নৈকঃ কচ্চিম্ন বহুভিঃ সহ ।

কচ্চিম্ন মস্ত্রিতো মস্ত্রো ন রাষ্ট্রং পরিধাবতি ॥৩০॥

কচ্চিদর্থান্ বিনিশ্চিত্য লঘুমূলান্ মহোদয়ান্ ।

ক্ষিপ্ৰমারভসে কর্তুং ন বিলয়সি তাদৃশান্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে তাত ! বৎস ! সংবৃতমস্ত্রৈ রক্ষিতমস্ত্রৈঃ, শাস্ত্রকোবিদৈস্তৈঃ অমাতৈঃ স্বরক্ষিতং রাষ্ট্রং তব রাজ্যম্, শত্রুভিন্নং বিলুপ্যতে নাপস্থিয়তে কচ্চিৎ ॥২৮॥

কচ্চিদিতি । অর্থবিৎ কাৰ্য্যজ্ঞস্বম্, নিজ্রায়্য বশম্ একান্তাধীনতাম্, ন এষি প্রাপ্নোষি কচ্চিৎ ; কালে যথাসময়ম্, বিবুধ্যসে জাগ্রিষি কচ্চিৎ । কিঞ্চ অপররাজ্রেষু রাজ্রিশেষেষু, অর্থং কর্তব্যবিষয়ম্, চিস্তয়সি কচ্চিৎ । অতএবোক্তং শিশুপালবধে—“গহনমপররাজ্রাপ্রাপ্ত-বুদ্ধিপ্রসাদাঃ কবয় ইব মহীপাশ্চিস্তয়ন্ত্যর্থজাতম্” ॥২৯॥

কচ্চিদিতি । কেবলমেক এব স্বং ন মস্ত্রয়সে কচ্চিৎ ; বহুভির্জনৈশ্চ সহ ন মস্ত্রয়সে কচ্চিৎ ; তথাহে মন্ত্রপ্রকাশশম্ভব ইতি ভাবঃ । মস্ত্রিতঃ সম্পাদিতো মস্ত্রশ্চ, রাষ্ট্রং সৰ্বং রাজ্যম্, ন পরিধাবতি ন ব্যাপ্নোতি কচ্চিৎ ॥৩০॥

কচ্চিদিতি । অর্থান্ পররাজ্যজয়াদিবিষয়ান্, লঘু মূলং স্বল্পব্যয়াদাসাধ্য আরম্ভাদি-ম্যাপারো যেষাং তান্, অথ চ মহাহুদয়ো লাভো যেভ্যস্তান্, বিনিশ্চিত্য, ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রমেব,

ভারতভাবদীপঃ

॥২৬॥ কিমেবংবিধেন মস্ত্রেণেত্যত আহাৰ্দ্ধেন বিজয় ইতি ॥২৭॥ মস্ত্রভেদো মাতৃদিত্যুক্তং তৎফলমাহ কচ্চিৎ সংবৃতেন ॥২৮॥ কচ্চিন্নিজেতি । যথাকালং স্বপ্নপ্রবোধবতা ব্রাহ্মে মুহূৰ্ত্তে-হমাত্যাদিভিঃ সহ কৃতস্ত মস্ত্রস্ত পৰ্যালোচনং কর্তব্যম্ । “ব্রাহ্মে মুহূৰ্ত্তে চোখায় চিস্তয়েদাত্মনো হিত”মিতি শ্বতেন্দ্রা নির্ণীতোহর্থো ন বিপ্লবত ইত্যবসায়ঃ ॥২৯॥ কচ্চিন্ন্যজেতি । “ষট্ কর্ণে ভিষ্মতে মন্ত্র” ইতি প্রসিদ্ধেৰ্ণাভ্যামেব মস্ত্রভেদো ন কর্তব্য ইত্যুক্তম্, তদুপসংহরতি কচ্চিৎ

বৎস ! মন্ত্রসংবরণকারী সেই শাস্ত্রজ্ঞ মন্ত্রীরা আপনার রাজ্য বিশেষভাবে রক্ষা করেন বলিয়া শত্রুরা তাহা হরণ করিতে পারে না ত ? ॥২৮॥

আপনি নিজ্রায় অধীন নহেন ত ? যথাসময়ে জাগিয়া থাকেন ত ? এবং রাজ্রিশেষে কর্তব্য বিষয়ের চিন্তা করেন ত ? ॥২৯॥

আপনি একাকীই মন্ত্রণা করেন না ত ? আবার বহুলোকের সঙ্গেও মন্ত্রণা করেন না ত ? এবং মস্ত্রিত বিষয় রাজ্যের মধ্যে ব্যাপ্ত হইয়া পড়ে না ত ? ॥৩০॥

কচ্চিন্ন সর্বে কৰ্ম্মাস্তাঃ পরোক্ষান্তে মহীপতে ! ।
 সর্বে বা পুনরুৎসৃষ্টাঃ সংসৃষ্টিশ্চাত্র কারণম্ ॥৩২॥
 আট্টপ্তরনুর্কৈঃ ক্রমিকৈস্তে চ কচ্চিদনুষ্ঠিতাঃ ।
 কচ্চিদ্রাজন্ ! কৃতান্তেব কৃতপ্রায়াগি বা পুনঃ ।
 বিহুস্তে বীর ! কৰ্ম্মাগি নানবাগ্মানি কানিচিৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

কৰ্ত্ত্বং সম্পাদয়িতুমারভসে কচ্চিৎ ; কিন্তু তাদৃশানর্থান্, ন বিয়য়সি বিলম্বেন বিয়াবুলান্ ন
 করোষি কচ্চিৎ ॥৩১॥

কচ্চিদিতি । হে মহীপতে ! সর্বে, কৰ্ম্মণাং পররাজ্যজয়াদীনামস্তা শেষাবস্থাঃ, তে
 তব, পরোক্ষা অগোচরা ন কচ্চিৎ ; তথাহি তত্রাত্যাচারলুপ্তননিজকৃত্যাদিসম্ভব ইতি ভাবঃ ।
 পুনঃ সর্বে বা কৰ্ম্মসাধকাঃ পুৰুষাঃ, উৎসৃষ্টাঃ কৰ্ম্মসাধনায় একান্তত্যাগা ন কচ্চিৎ ; তথাহি
 চ তে যদি বিক্রিয়েম্মিতি ভাবঃ । কিঞ্চ অত্রোক্তোৎসৃষ্টাঃ সংসৃষ্টিরাগ্নয়ঃ সৰ্বত্র সংসর্গ এব
 কারণম্ ॥৩২॥

আট্টপ্তরিতি । আট্টপ্তবিশেষঃ অনুকৈরলোভিভিঃ, ক্রমিকৈঃ কুলক্রমাগতৈশ্চ পুরুষৈঃ,
 তে পূর্বোক্তাঃ কৰ্ম্মাস্তাঃ, অনুষ্ঠিতা অনুষ্ঠাতুমারকাঃ কচ্চিৎ । পরঞ্চ হে রাজন্ ! হে বীর !

ভারতভাবদীপঃ

ইতি ॥৩০॥ স্বাম্যমাত্যাদিপ্রকৃতিসম্প্রকাশগ্রহাৎ কৃত্যাদিকৰ্ম্মাষ্টকসিক্তিতশ্চ কোষবুদ্ধিরিত্যুক্তং
 তদনুবদতি বিশেষবিধানার্থং কচ্চিদর্থানিতি । অর্থানর্থপ্রাপ্ত্যুপায়ান্ । লঘুমানল্লবায়সাধান্ ।
 মহোদয়ান্ প্রচুরফলান্ তাদৃশান্ কৃত্যাদ্যারম্ভকৰ্ত্ত্বনম্ভান্ বৈজ্ঞানীন । ভেদোহপি করা-
 নানেন কোষবুদ্ধিরেব ভবতীতি ভাবঃ ॥৩১॥ কচ্চিন্ন সর্বে ইতি । কৰ্ম্মণা অত্যন্তে বধ্যস্ত ইতি
 কৰ্ম্মাস্তাঃ কৃত্যাদিকৰ্ম্মবদ্ধাঃ কৃষীবলাদয়ঃ কচ্চিস্তে পরোক্ষা অজ্ঞাতা ন সন্তি । অথবা বিশুদ্ধিতা
 অবিশ্রাস্তা ন সন্তি । অথবা পুনরুৎসৃষ্টাঃ পুনস্ত্যক্তোপাস্তাঃ । সংসৃষ্টং স্নেহঃ । “সংসৃষ্টং ত্রিষু
 সন্ধতে” ইতি মেদিনী । চিরপরিগ্রহাৎ জ্ঞাতা বিশ্বাস্তাঃ স্নিহাস্ত কৰ্ম্মকরা অত্র মহোদয়ে কৰ্ম্মণি
 কারণমুদয়নিমিত্তং জ্ঞাতা তাদৃশানেব সংগৃহীয়াদিত্যর্থঃ ॥৩২॥ এতদেবাহাৰ্জুন আট্টপ্তরিতি ।
 ক্রমিকৈর্বৃদ্ধক্রমাগতৈঃ । তে চ কৃত্যাদয়শ্চ । কচ্চিদিতি । মন্ত্ৰগুপ্তিবৎ কৰ্ম্মগুপ্তিরপি কৰ্ত্তব্যো-

মহারাজ ! অগ্র রাজার রাজ্য জয় করাপ্রভৃতি কার্য্য অল্পব্যয়ে ও অল্প-
 পরিশ্রমে সম্পন্ন হইবে, অথচ প্রচুর লাভ হইবে, এইরূপ স্থির করিয়া সম্বরণই সে
 কার্য্য করিতে আরম্ভ করেন ত ? বিলম্ব করিয়া তাহার বিঘ্ন করেন না ত ? ॥৩১॥

সমস্ত কার্য্যেরই শেষটা আপনার অগোচর থাকে না ত ? কিংবা কার্য্য-
 কারক লোকগুলিকে আপনি একেবারে ছাড়িয়া দেন না ত ? সর্বত্রই নিজের
 সংসৃষ্ট থাকা কিন্তু উন্নতির কারণ ॥৩২॥

(৩২)...পরোক্ষান্তে বিশুদ্ধিতাঃ...সংসৃষ্টকাজ কারণম্ ।

(৩৩)...তে চ কচ্চিদনুষ্ঠিতাঃ ।

কচ্চিৎ কারণিকা ধৰ্মে সৰ্বশাস্ত্রেষু কোবিদাঃ ।

কারয়ন্তি কুমারাংশ্চ যোধমুখ্যাংশ্চ সৰ্বশঃ ॥৩৪॥

কচ্চিৎ সহস্রৈর্মুখ্যাণামেকং ক্রীণাসি পণ্ডিতম্ ।

পণ্ডিতো হৰ্ষকৃচ্ছ্রেষু কুৰ্য্যামিঃশ্রেয়সং পরম্ ॥৩৫॥

কচ্চিদুৰ্গাণি সৰ্বাণি ধনধাত্মায়ুধোদকৈঃ ।

যত্নৈশ্চ পরিপূর্ণানি তথা শিল্পিধনুর্দ্ধরৈঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

কৃতান্তেব, কৃতপ্রায়াণি বা পুনঃ, তে তব, কানিচিদপি কৰ্ম্মাণি, অনবাগ্ধানি অপ্ৰাপ্তফলানি সন্তি, পরে ন বিদুঃ কচ্চিৎ ; তথাশ্চে ফললাভবেলায়ামপি বিদ্বসস্তব ইতি ভাবঃ । যটপাদো-
হয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

কচ্চিদিতি । ধৰ্মে কারণিকা স্বভাবরূপেণ কারণেন সংহৃষ্টাঃ স্বভাবত এব ধার্মিকা ইত্যর্থঃ, সৰ্বশাস্ত্রেষু কোবিদা বিচক্ষণাশ্চ পুরুষাঃ, সৰ্বশঃ সৰ্বান কুমারান্ যোধমুখ্যান্ বোদ্ধ-
শ্ৰেষ্ঠাংশ্চ, যুদ্ধাদিশিক্ষাং যুদ্ধক কারয়ন্তি কচ্চিৎ । অন্তথাপকারসম্ভব ইত্যশয়ঃ ॥৩৪॥

কচ্চিদিতি । মুখ্যাণাং সহস্রৈরপি একং পণ্ডিতং ক্রীণাসি কচ্চিৎ । হি যস্মাৎ, অর্থ-
কৃচ্ছ্রেষু কৰ্তব্যবিষয়বিপৎসু উপস্থিতেষু সংস্বে, পণ্ডিত এব, পরমত্যন্তম্, নিঃশ্রেয়সং মঙ্গলং
কুৰ্য্যাৎ কৰ্ত্তুং শক্লুয়াৎ, ন তু মুখ্যাণাং সহস্রাণ্যপীত্যর্থঃ ॥৩৫॥

কচ্চিদিতি । তব সৰ্বাণি দুৰ্গাণি, ধনধাত্মায়ুধোদকৈঃ, আয়ুধশিল্পনিৰ্মাণোপযোগিভি-
যত্নৈশ্চ, তথা শিল্পিধনুর্দ্ধরৈশ্চ, পরিপূর্ণানি তিষ্ঠন্তি কচ্চিৎ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যাঃ অনবাগ্ধানানরক্তানি ন বিদুঃ কচ্চিদিতি আবৃত্ত্যা যোজ্যম্ ॥৩৩॥ কোষবুদ্ধ্যুপায়মুক্তা
বলবুদ্ধ্যুপায়মাহ কচ্চিৎ কারণিকা ইতি । কারণং জ্ঞাপনম্ । শিত্বেভ্যো বিভাষ্যপ্রতিপাদনং
তদর্থং চরন্তি তে কারণিকাঃ কুপত্রোণসদৃশা আচাৰ্যাঃ কারয়ন্তি শিক্ষয়ন্তি ॥৩৪॥ হৃদ-
-

বিশ্বস্ত, লোভশূন্য এবং কুলক্রমাগত লোকেরা আপনার কোন কোন কার্য
সম্পন্ন করিয়াছে, কিংবা প্রায় সম্পন্ন করিয়া আনিয়াছে, অথচ তাহার ফল
হাতে পাওয়া যায় নাই ; এমন অবস্থায়ও অশ্রে তাহার সংবাদ জানে না
ত ? ॥৩৩॥

স্বভাবতই ধার্মিক এবং সমস্ত শাস্ত্রে বিচক্ষণ লোকেরা কুমারগণকে শিক্ষা
দেন ত ? এবং যোদ্ধাদিগকে যুদ্ধ করাইয়া থাকেন ত ? ॥৩৪॥

আপনি সহস্র মুখ দ্বারাও একটীমাত্র পণ্ডিত কিনিয়া থাকেন ত ? কারণ,
কার্যসম্পন্ন উপস্থিত হইলে পণ্ডিতব্যক্তিই বিশেষ মঙ্গল সাধন করিতে
পারেন ॥৩৫॥

(৩৪) কচ্চিৎ কারণিকা ধৰ্মে...

একোহপ্যামাত্যো মেধাবী শুরো দাস্তো বিচক্ষণঃ ।

রাজানং রাজপুত্রং বা প্রাপয়েন্মহতীং শ্রিয়ম্ ॥৩৭॥

কচ্চিদষ্টাদশাশ্চেষু স্বপক্ষে দশ পঞ্চ চ ।

ত্রিভিঃত্রিভিরবিজ্ঞাতৈর্বেৎসি তীর্থানি চারকৈঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

এক ইতি । মেধাবী বুদ্ধিমান, শুরো বীরঃ, দাস্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ, বিচক্ষণঃ কার্যাদক্ষঃ, একোহপ্যামাত্যঃ, রাজানং রাজপুত্রং বা, মহতীং শ্রিয়ং প্রাপয়েৎ । অতস্তাদৃশ এবামাত্যঃ কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৩৭॥

কচ্চিদিতি । হে রাজন্ ! অবিজ্ঞাতৈর্বিপক্ষবিদিতৈঃ, ত্রিভিঃত্রিভিরচরকৈশ্চপ্তচরৈঃ, অশ্চেষু বিপক্ষেষু, অষ্টাদশ তীর্থানি পাত্রাণি, স্বপক্ষে চ দশ পঞ্চ চ মন্ত্রিপুরোহিতযুবরাজান্ বর্জয়িত্বা পঞ্চদশ পাত্রাণি, বেৎসি স্বম্ভিন্নহরজান্ বিরক্তান্ বা জ্ঞানাসি কচ্চিৎ । তীর্থান্যুক্তানি নীতিশাস্ত্রে—“মন্ত্রী পুরোহিতশ্চৈব যুবরাজশ্চমূপতিঃ । পঞ্চমো দ্বারপালশ্চ বঠোহস্ত-বেশিকশ্চত্বথা । কারাগারাদিকারী চ দ্রব্যসঞ্চয়কশ্চত্বথা । কৃত্যাকৃত্যেভ্য চার্চানান্ নবমো বিনি-যোজকঃ । প্রদেষ্টা নগরাদ্যক্ষঃ কার্যনিষ্ঠাণকশ্চত্বথা । ধর্ম্মাদ্যক্ষঃ সভাদ্যক্ষো দণ্ডপাল-স্ত্রিপঞ্চমঃ । বোড়শো দুর্গপালশ্চ তথা রাষ্ট্রাস্ত্রপালকঃ । অটবীপালকাস্তানি তীর্থান্তষ্টাদশৈব তু । চারান্ বিচারয়েত্তীর্থেষ্বাস্ত্রনশ্চ পরশ্চ চ । পাষণ্ডাদীনবিজ্ঞাতানশ্চোত্তমিতরেষপি । মন্ত্রিণং যুবরাজঞ্চ হিত্বা শ্রেষু পুরোহিতম্ ।” তীর্থমিত্যধিকারে হেমচন্দ্রঃ—“যোনৌ পাশ্রে দর্শনে চ” ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দুর্গামাত্যসম্পদং ক্রমেণ ত্রিভিরাহ কচ্চিৎ সহজৈরিত্যাদিভিঃ । অর্থকৃচ্চেষু প্রয়োজন-সঙ্কটেষু নিঃশ্রেয়সং কল্যাণম্ ॥৩৫—৩৭॥ যষ্টং রাষ্ট্রসম্পদমাহ কচ্চিদষ্টাদশাশ্চেষুভি । তীর্থানি মন্ত্রপ্রভৃতীতীতষ্টাদশ যান্ত্রবগাহ রাজা কৃতকৃত্যো ভবতি । তানি চোক্তানি নীতি-

আপনার সকলগুলি দুর্গই ধন, ধাত্ত, অস্ত্র, জল, যন্ত্র, শিল্পী ও যোদ্ধা-দিগের দ্বারা সর্বদা পরিপূর্ণ থাকে ত ? ॥৩৬॥ *

বুদ্ধিমান, বীর, সংযতেন্দ্রিয় এবং কার্যদক্ষ একটামাত্র মন্ত্রীও রাজার বা রাজপুত্রের বিশেষ উন্নতি সাধন করিতে পারেন ॥৩৭॥

মহারাজ । বিপক্ষেরা না চেনে, এমন তিন তিনটি গুপ্তচর পাঠাইয়া বিপ-ক্ষের আঠার জন লোককে, অর্থাৎ বিপক্ষের মন্ত্রী, পুরোহিত, যুবরাজ, সেনা-পতি, দ্বারপাল, অস্ত্রঃপুরাধ্যক্ষ, কারাগাররক্ষক, আয়সচিব, ব্যয়সচিব, রক্ষি-পরিচালক, নগররক্ষক, শিল্পিপরিচালক, ধর্ম্মাধ্যক্ষ, সভাধ্যক্ষ, দণ্ডসচিব, দুর্গরক্ষক, সীমান্তরক্ষক এবং বনরক্ষককে, আর স্বপক্ষের মন্ত্রী, পুরোহিত ও যুবরাজ ব্যতীত অপর ঐ পনের জনকে আপনি পরীক্ষা করিয়া থাকেন ত ? ॥৩৮॥

(৩৮)....ত্রিভিঃত্রিভিরহজ্ঞাতৈঃ....।

কচ্চিদ্ধিষামবিদিতঃ প্রতিপন্নশ্চ সৰ্বদা ।

নিত্যযুক্তো রিপুন্ সৰ্বান্ বীক্ষসে রিপুসূদন ! ॥৩৯॥

কচ্চিদ্ধিনয়সম্পন্নঃ কুলপুত্রো বহুশ্রুতঃ ।

অনসূয়ুরসকীর্ণঃ সংকৃতস্তে পুরোহিতঃ ॥৪০॥

কচ্চিদযিষু তে যুক্তো বিধিজে মতিমানৃজুঃ ।

হৃতঞ্চ হোম্যমাণঞ্চ কালে বেদয়তে সদা ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে রিপুসূদন ! স্বং দ্বিষাং শত্রুণাম্, অবিদিতস্তান্ বীক্ষস ইত্যজ্ঞাতঃ, সৰ্বদা প্রতিপন্নঃ অবগতচারস্বভাবঃ, নিত্যযুক্তঃ সৰ্বদা সতৰ্কশ্চ সন্, সৰ্বান্ রিপুন্, বীক্ষসে জিগীষুন্ অজিগীষুন্ বা পর্যালোচয়সি কচ্চিৎ ॥৩৯॥

কচ্চিদিতি । হে রাজন্ ! তে যয়া, বিনয়সম্পন্নঃ, কুলপুত্রঃ সংকুলজাতঃ, বহুশ্রুতঃ অনেকশাস্ত্রজ্ঞঃ, অনসূয়ুঃ পরদোষাবিষ্করণশ্রুতঃ, অসকীর্ণঃ অক্ষুদ্রদ্রব্যশ্চ, পুরোহিতঃ, সংকৃতঃ সংকৃত্য স্থাপিতঃ কচ্চিৎ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

শাস্ত্রে—“মন্ত্রী পুরোহিতশ্চৈব যুবরাজশ্চমুপতিঃ । পঞ্চমো দ্বারপালশ্চ ষষ্ঠোহস্তর্কেশিকস্তথা ॥ কারাগারাদিকারী চ দ্রব্যসঞ্চয়কুস্তথা । কৃত্যাকৃত্যোষু চার্থানাং নবমো বিনিযোজকঃ ॥ প্রদেষ্টা নগরাদ্যক্ষঃ ধর্ম্যানির্দাণকুস্তথা । ধর্ম্যাদ্যক্ষো সভাদ্যক্ষো দণ্ডপালস্ত্রিপঞ্চমঃ ॥ ষোড়শো দুর্গপালশ্চ তথা রাষ্ট্রাস্তপালকঃ । অটবীপালকাস্তানি তীর্থান্ত্রষ্টাদশৈব তু ॥ চারান্ বিচারয়েন্তীর্থেষামন্যনশ্চ পরশ্চ চ । পাশ্চাদীনবিজ্ঞাতানন্ত্রোত্তমিতরেষপি । মন্ত্রিণং যুব-রাজঞ্চ হিহা স্বেন্ পুরোহিতম্ ॥” ইতি । এষাং তীর্থশব্দবাচ্যাৎ হলায়ুধঃ—“যোনৌ জলাবভারে চ মন্ত্রান্ত্রষ্টাদশশপি । পুণ্যক্ষেত্রে তথা পাত্রে তীর্থং শ্রাদ্ধর্শনেষ”পীতি । পরেষা-মষ্টাদশশ্চ স্বশ্চ মন্ত্রিপুরোহিতযুবরাজবর্জং পঞ্চদশশ্চ চ তীর্থেষু চারানন্ত্রৈঃ পরম্পরং চাবি-জ্ঞাতাংস্ত্রীন্ জীন্ প্রযুক্ত্য তত্রত্যোং বার্তাং সর্কচারসংবাদে তথ্যং জানীয়াৎ, জ্ঞাত্বা চ স্বপ্রজ্ঞানামহুরজ্ঞেনে পরপ্রজ্ঞানাং হুঃখিতানামভয়দানাদিনা আকর্ষণেন চ স্বরাষ্ট্রং বর্ধয়ে-দিত্যুক্তং ভবতি ॥৩৯॥ পূর্বোক্তানাং গোপস্বামিনাং সম্পদং বিবন্ধুমুখ্যস্বামিসম্পদং তাবদাহ কচ্চিদ্ধিষামিতি । অবিদিতঃ পরকিঙ্করৈঃ । প্রতিপন্নঃ সাবধানঃ । প্রতিযন্ত ইতি পাঠে প্রতীকারে যত্ববান্ । নিত্যযুক্তো নিত্যোক্ষোপী ॥৩৯॥ বিনয়সম্পন্নঃ শিক্ষাযুক্তঃ । কুল-পুত্রঃ সংকুলজঃ । অনসূয়ুঃ পরগুণেষু দোষারোপমকূর্কন্ । অহুপ্রষ্টা শাস্ত্রচর্চাকুশলঃ ।

রাজা । প্রথমে আপনি শুশুচরদের ভাব জানিয়া, পরে শত্রুরা না জানে এমন অবস্থায় তাহাদিগকে পাঠাইয়া, সৰ্বদা সতর্ক থাকিয়া সমস্ত শত্রুপক্ষেরই ভাব পর্যবেক্ষণ করিয়া থাকেন ত ? ॥৩৯॥

বিনয়ী, সংকুলজাত, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, অসূয়াশূন্য এবং প্রশস্তচিত্ত একটী পুরো-হিতকে আপনি সম্মানপূর্বক স্থাপিত করিয়াছেন ত ? ॥৪০॥

কচ্চিদঙ্গেষু নিষাংতো জ্যোতিবাং প্রতিপাদকঃ ।

উৎপাতেষু চ সর্কেষু দৈবজ্ঞঃ কুশলন্তব ॥৪২॥

কচ্চিন্মুখ্যা মহৎশ্বেব মধ্যমেষু চ মধ্যমাঃ ।

জঘন্তাশ্চ জঘন্তেষু ভৃত্যাঃ কৰ্ম্মস্ব যোজিতাঃ ॥৪৩॥

অমাত্যানুপধাতীতান্ পিতৃপৈতামহান্ শুচীন ।

শ্রেষ্ঠান্ শ্রেষ্ঠেষু কচ্চিৎ ন্যযোজয়সি কৰ্ম্মস্ব ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । তে স্বয়া, বিধিজে। হোমবিধানজ্ঞঃ, মতিমান্ বুদ্ধিমান্, ঋজুঃ সরলস্বভাবশ্চ জনঃ, অগ্নিষু অগ্নিহোত্রেব, যুক্তো ব্যাপারিতঃ কচ্চিৎ । কিঞ্চ সঃ, সদা প্রত্যহমেব, কালে যথাসময়ম্, হতং হোত্ৰমাগঞ্চ, বেদয়তে ত্বাং জ্ঞাপয়তি কচ্চিৎ ॥৪১॥

কচ্চিদিতি । অঙ্গেষু হস্তপদাভ্যঙ্গপরীক্ষাস্ব, নিষাংতোহভিজ্ঞঃ, জ্যোতিবাং গ্রহনক্ষত্রাদীনাম্, প্রতিপাদকো গণনয়া শুভাশুভভয়া নিশ্চায়কঃ, সর্কেষু উৎপাতেষু দিব্যভৌমনাভসোপদ্রবেষু, কুশলঃ পূৰ্ণমেবাবধারণনিপুণশ্চ দৈবজ্ঞঃ, তব বর্ততে কচ্চিৎ ॥৪২॥

কচ্চিদিতি । মহৎশ্বেব সৈন্তচালনাকোষরক্ষণাদিষু কৰ্ম্মস্ব, মুখ্যাঃ কুলবিজ্ঞাদিনা প্রধানাঃ, মধ্যমেষু কৃষিবাণিজ্যাদিষু কৰ্ম্মস্ব মধ্যমাঃ, জঘন্তেষু নীচেষু পাদসংবাহনাদিষু কৰ্ম্মস্ব, জঘন্তা নীচাশ্চ, ভৃত্যাস্থয়া যোজিতা ব্যাপারিতাঃ কচ্চিৎ । অত্থথা কৰ্ম্মণাং বিপ্লব এবতি ভাবঃ ॥৪৩॥

অমাত্যানিতি । হে রাজন্ ! স্বম্, শ্রেষ্ঠেষু রাজ্যপরিচালনাদিষু কৰ্ম্মস্ব, উপধা উপধিশ্চলমিতি যাবৎ তামতীতান্ অকপটান্, পিতৃপৈতামহান্, কুলক্রমাগতান্, শুচীন পবিত্রান্, শ্রেষ্ঠান্ সৎশোণংপরাংশ্চ অমাত্যান্, ন্যযোজয়সি কচ্চিৎ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অসকীর্ণ ইতি পাঠে সদসম্মিবেকবান্ ॥৪০॥ ঋজুরকুটিলঃ ॥৪১॥ অঙ্গেষু সামুদ্রিকশাস্ত্রোক্ত-রীত্যা অজ্ঞানাং পরীক্ষায়াম্ । উৎপাতেষু দিব্যভৌমশরীরেষু ধুমকেতুভূকম্পবামনেত্রক্ষুরণাদিষাগাম্যশুভহৃৎকেষু ॥৪২॥ সেনাপত্যাকরকোষাধ্যক্ষকৃষ্ণাভবেক্ষণানি মুখ্যমধ্যমনীচানি ।

বিধানজ্ঞ, বুদ্ধিমান্ ও সরলস্বভাব একটী লোককে অগ্নিহোত্ৰকার্য্যে আপনি নিযুক্ত করিয়াছেন ত ? এবং সে লোক প্রত্যহই যথাসময়ে আসিয়া, যে হোম করিয়াছে বা যে হোম করিবে তাহা আপনাকে জানাইয়া থাকে ত ? ॥৪১॥

হস্ত-পদাদি অঙ্গের চিহ্ন পরীক্ষা করিতে নিপুণ, গ্রহ-নক্ষত্র শুভ বা অশুভ তাহা গণনা করিতে সূদক্ষ এবং পূর্বেই সর্ব্বপ্রকার উৎপাত নিরূপণ করিতে সুপটু, এমন একটী দৈবজ্ঞ আপনার আছে ত ? ॥৪২॥

মহারাজ ! আপনি প্রধান কার্য্যে প্রধান লোকদিগকে, মধ্যম কার্য্যে মধ্যম লোকদিগকে এবং নীচ কার্য্যে নীচলোকদিগকে নিযুক্ত করিয়াছেন ত ? ॥৪৩॥

কপটতাশূন্য, কুলক্রমাগত, পবিত্রস্বভাব এবং সংকুলজাত মন্ত্রীদিগকে আপনি প্রধান প্রধান কার্য্যে ব্যাপৃত করিয়া থাকেন ত ? ॥৪৪॥

কচ্চিম্নোগ্রাণেণ দণ্ডেন ভূশমুষ্টিজসে প্রজ্ঞাঃ ।
 রাষ্ট্রং তবানুশাসন্তি মস্ত্রিণো ভরতৰ্ধ ! ॥৪৫॥
 কচ্চিদ্ধাং নাবজানন্তি যাজ্ঞকাঃ পতিতং যথা ।
 উগ্রং প্রতিগ্রহীতারং কাময়ানমিব স্ত্রিয়ঃ ॥৪৬॥
 কচ্চিদৃষ্কচ্চ শূরশ্চ মতিমান্ ধৃতিমান্ শুচিঃ ।
 কুলীনশ্চানুরক্তশ্চ দক্ষঃ সেনাপতিস্তব ॥৪৭॥
 কচ্চিদ্বলস্ত তে মুখ্যাঃ সৰ্ব্বযুদ্ধবিশারদাঃ ।
 ইচ্ছা বদাত্তা বিক্রান্তাস্তয়া সংকৃত্য মানিতাঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে ভরতৰ্ধ ! অম্, উগ্রাণ দণ্ডেন, প্রজ্ঞাঃ, ভূশং সাতিশয়ম্, ন উষ্টিজসে
 নোদ্বৈজয়সি কচ্চিৎ । তথা তব মস্ত্রিণঃ, রাষ্ট্রং রাজ্যম্, অনুশাসন্ত্যেব ন তুদাসতে কচ্চিৎ ॥৪৫॥

কচ্চিদিতি । যাজ্ঞকাঃ, পতিতং যথা ব্রহ্মহত্যাদিনা পাতিত্যবস্তং জনমিব, তথা স্ত্রিয়ঃ,
 উগ্রং ভয়ঙ্করস্বভাবম্, কাময়ানং কাময়মানম্, প্রতিগ্রহীতারং পতিমিব, প্রজ্ঞাঃ, উগ্রদণ্ড-
 কারিণং অম্, নাবজানন্তি কচ্চিৎ, অন্ত্যায়কারিত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪৬॥

কচ্চিদিতি । ধৃষ্টঃ প্রগল্ভঃ, শূরো বীরঃ, মতিমান্ বুদ্ধিমান্, ধৃতিমান্ ধৈর্যবান্, শুচিঃ
 পবিত্রস্বভাবঃ, কুলীনঃ, অয়ি অনুরক্তঃ, যুদ্ধে দক্ষশ্চ সেনাপতিঃ, তব বর্জতে কচ্চিৎ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

উপধাতীতান্ চলরহিতান্ শ্রেষ্ঠেষু মন্ত্রকাৰ্য্যে ॥৪৩—৪৫॥ পতিতমিতি ব্যতিরেকদৃষ্টান্তঃ,
 নাবজানন্তি নাবমন্ত্ৰস্তে । তত্র হেতুঃ উগ্রং প্রতিগ্রহীতারম্, উগ্রমিতি ক্রিয়াবিশেষণম্ ।
 যদ্বা উগ্রং হিংস্রং কৰ্ম্ম তেন প্রতিগ্রহীতারং ধনস্ত প্রজাপীড়কমিত্যর্থঃ । যথোক্তম্—“প্রজা-
 পীড়নসস্তাপাং সমুদ্ভূতো মহানলঃ । রাজ্ঞঃ প্রাণান্ বলং কোষং নাদদ্ধা বিনিবৰ্ত্তত” ইতি ।
 তথাচ নাশহেতুর্কৰ্ম্মকারিণোহবজ্ঞৈবোচিতাহতস্তয়া তন্ন কর্তব্যমিত্যর্থঃ । কাময়ানং কামতো
 যানং পর্যটনং যন্ত তং স্বৈরিণমিব ভ্রষ্টবাদরতিপ্রদম্বাচ্চ স্ত্রিয়োহবমন্ত্ৰস্তে তদ্বৎ ॥৪৬॥ জ্ঞেতা

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি ভয়ঙ্কর দণ্ড করিয়া প্রজাবর্গকে অত্যন্ত উদ্ভিন্ন
 করেন না ত ? এবং আপনার মন্ত্রীরা রাজ্য শাসন করেন ত ? ॥৪৫॥

যাজ্ঞকেরা যেমন পতিত ব্যক্তিকে অবজ্ঞা করেন এবং স্ত্রীলোকেরা যেমন
 উগ্রস্বভাব অথচ কামুক পতিকেকে অবজ্ঞা করে, তেমন ভয়ঙ্কর দণ্ড করার জন্য
 আপনাকে প্রজারা অবজ্ঞা করে না ত ? ॥৪৬॥

চতুর, বীর, বুদ্ধিমান্, ধৈর্যশীল, পবিত্রস্বভাব, সঙ্গঃশজাত, অনুরক্ত এবং
 যুদ্ধদক্ষ সেনাপতি আপনার আছে ত ? ॥৪৭॥

(৪৫)...ভূশমুষ্টিজতাঃ প্রজাঃ... । (৪৬)...উগ্রং প্রতিগ্রহীতারম্, উগ্রপ্রতিগ্রহীতারম্,
 কাময়ানমিব স্ত্রিয়ঃ । (৪৮)...ধৃষ্টাবদাত্তা বিক্রান্তাঃ... ।

কচ্চিৎকালং ভক্তং বেতনং যথোচিতম্ ।

সম্প্রাপ্তকালে দাতব্যং দদাসি ন বিকর্ষসি ॥৪৯॥

কালাতিক্রমণাদেতে ভক্তবেতনয়োভূতাঃ ।

ভর্তুঃ কুপ্যন্তি দৌর্গত্যাং সৌহনর্থঃ হুমহান্ স্মৃতঃ ॥৫০॥

কচ্চিৎ সর্ব্বহুমুরক্তাস্থাং কুলপুত্রাঃ প্রধানতঃ ।

হৃষ্টাঃ প্রাণান্তবার্থেষু সংত্যজন্তি সদা যুধি ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । সর্ব্বযুদ্ধবিশারদাঃ, ইষ্টান্তব প্রিয়াঃ, বদান্তা দাতারঃ, বিক্রান্তা বিক্রম-
শালিনশ্চ, তে তব, বলন্ত সৈন্তন্ত মধ্যো মুখ্যাঃ প্রধানাঃ, স্বয়া সংকৃত্য আদৃত্য, মানিতা
গৌরববিষয়ীকৃত্যঃ কচ্চিৎ ॥৪৮॥

কচ্চিদিতি । দাতব্যম্, বলন্ত সৈন্তন্ত, যথোচিতং ভক্তময়ং বেতনং, সম্প্রাপ্তকালে
যোগ্যসময়ে দদাসি কচ্চিৎ ; ন পুনরিকর্ষসি দাতুং কালমতিক্রামসি কচ্চিৎ ॥৪৯॥

অত্র কালাতিক্রমে কো দোষ ইত্যাহ কালেতি । ভক্তবেতনয়োঃ কালাতিক্রমণাদপি
ভূতা রক্ষিতাঃ, এতে সৈন্তাঃ, দৌর্গত্যাৎকতোঃ, ভর্তুরুপরি কুপ্যন্তি ; স চ কোপঃ, হুমহান্
অনর্থঃ অনর্থহেতুঃ স্মৃতঃ ; কাৰ্য্যকালে বিকৃতিসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৫০॥

কচ্চিদিতি । প্রধানতঃ প্রধানপুরুষাং সেনাপতেরারভ্য, স্বাং প্রত্যহুরক্তাঃ, সর্ব্ব এব
কুলপুত্রাঃ সম্বংশজাতা জনাঃ, হৃষ্টাঃ সন্ত এব, যুধি সदैব তবার্থেষু প্রাণান্ সংত্যজন্তি
কচ্চিৎ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনমানাদিনা ॥৪৭॥ ষ্টাবদাতাঃ প্রগল্ভা নিকপটাস্চ অতএব বিক্রান্তা জয়ং কৃতবন্তঃ ।
এবং গোপস্বামিসম্পদমুক্তাঃ তদ্বুদ্ধিহেতুমাং স্বয়া সংকৃত্য মানিতা ইত্যাদিনা ॥৪৮॥ ভক্ত-
মহরহর্দেয়ং ধাত্বাদি । বেতনং মাসান্তদেয়ং বিভক্তম্ । বিকর্ষণং কালাতিক্রমঃ ॥৪৯॥ দৌর্গ-
ত্যাং দারিদ্র্যেণ ॥৫০॥ প্রধানতঃ মন্ত্রিণামারভ্য মন্ত্রিপ্ৰভৃতয় ইত্যর্থঃ ॥৫১॥ সাম্প্রায়িকান্

সমস্ত যুদ্ধেই সুনিপুণ, শ্রীতিভাজন, বদান্তস্বভাব এবং বিক্রমশালী প্রধান
প্রধান সৈন্তদিগকে আপনি আদর করিয়া সম্মানিত করেন ত ? ॥৪৮॥

আপনি সৈন্তদিগকে দাতব্য যথোচিত খাণ্ড এবং বেতন যথাসময়ে দিয়া
থাকেন ত ? তাহাতে বিলম্ব করেন না ত ? ॥৪৯॥

কারণ, খাণ্ড ও বেতন দিবার সময় অতিক্রম করিয়াও সৈন্তদিগকে রাখিলে,
তাহারা নিজেদের দুর্গতিবশতঃ প্রভুর উপরে ক্রুদ্ধ হইয়া থাকে ; সেই ক্রোধ
গুরুতর অনর্থের কারণ হয় ॥৫০॥

রাজা ! প্রধান ব্যক্তি হইতে আরম্ভ করিয়া আপনার প্রতি অনুরক্ত

(৫০)....ভর্তুঃ কুপ্যন্তি দৌর্গত্যাং, ভর্তুঃ কুপ্যন্তি দৌর্গত্যাং... ।

(৫১) কচ্চিৎ সর্ব্বহুমুরক্তান্তে... ।

কচ্চিন্নৈকো বহুনর্থান্ সৰ্বশঃ সাম্পৰায়িকান্ ।
 অমুশান্তি যথাকামং কামাত্মা শাসনাতিগঃ ॥৫২॥
 কচ্চিৎ পুরুষকারণে পুরুষঃ কৰ্ম্ম শোভয়ন্ ।
 লভতে মানমধিকং ভূয়ো বা ভক্তবেতনম্ ॥৫৩॥
 কচ্চিদ্ধিছাবিনীতাংশ্চ নরান্ জ্ঞানবিশারদান্ ।
 যথার্থং গুণতশ্চৈব দানেনাত্যুপপত্তসে ॥৫৪॥
 কচ্চিদ্দারান্ মনুষ্যাণাং তবার্থে মৃত্যুমীযুষাম্ ।
 ব্যসনঞ্চাপ্যুপেতানাং বিভৰ্ষি ভরতৰ্ষভ ! ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । শাসনাতিগত্বাদেশাতিবৰ্ত্তী, কামাত্মা স্বেচ্ছাচারী চ, একঃ কচ্চিজনঃ, বর্ষশঃ সৰ্ব্বত্র, যথাকামং যথেষ্টম্, সাম্পৰায়িকান্ যুদ্ধসম্বন্ধান্, বহুন্ অর্থান্ ব্যাপারান্, ন মনুশান্তি আদিশতি আদিশ্চ ন সম্পাদয়তি কচ্চিৎ । তথাত্মে বহুবিপৎসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৫২॥

কচ্চিদিতি । যঃ কোহপি পুরুষঃ, মহাসাহসাদিনা পুরুষকারণে, যুদ্ধাদিকং কৰ্ম্ম শোভয়ন্, তব সকাশাদধিকং মানম্, বা ভূয়ঃ প্রচুরম্, ভক্তমরুৎ বেতনঞ্চ তৎ, লভতে কচ্চিৎ ॥৫৩॥

কচ্চিদিতি । বিদ্যয়া বিনীতান্ অবনতস্বভাবান্ জ্ঞানবিশারদাংশ্চ নরান্, গুণতো গুণামুসারেণ, দানেন যথার্থং যথাযোগ্যম্, অত্যাপপত্তসে পুরুষরোষি কচ্চিৎ ॥৫৪॥

কচ্চিদিতি । হে ভরতৰ্ষভ ! তবার্থে, যুদ্ধাদৌ মৃত্যুম্ দৈয়ুবাং প্রাপ্তানাম্, ব্যসনং বিপক্ষকারাপ্রবেশাদিবিপদম্, অত্যাপেতানাং প্রাপ্তানাঞ্চ মনুষ্যাণাম্, দারপদমূলক্ষণম্, শিশু-

ভারতভাবদীপঃ

পংগ্রামহিতান্ শূরান্ গজরথতুরগারোহান্ পদাভীঃশাখান্ প্রয়োজনানি নাহুশান্তি । সৰ্ব্ব-
 ঐক্যাদিপত্যে তত্ত্বেদেন সৰ্ব্বনাশো যুগপদেব স্তাদিতি ভাবঃ ॥৫২॥ কচ্চিৎ পুরুষেতি । কৃতজ্ঞো
 চবেদিতি ভাবঃ ॥৫৩॥ কচ্চিদ্ধিচ্ছতি । বুদ্ধিদান্ মানয়স্বেতি ভাবঃ ॥৫৪॥ কচ্চিদ্দারানিতি ।

সদ্বংশজাত সকল লোকই যুদ্ধে আপনার জন্ত সৰ্ব্বদাই প্রফুল্লচিত্তে প্রাণত্যাগ
 করিয়া থাকে ত ? ॥৫১॥

আপনার শাসনাতিবৰ্ত্তী স্বেচ্ছাচারী যে কোন একটা লোক সৰ্ব্বদা ইচ্ছামু-
 সারে আদেশ করিয়া যুদ্ধের বহুতর কার্য সম্পাদন করে না ত ? ॥৫২॥

যে কোন লোক অসাধারণ পুরুষকার প্রকাশপূর্বক সুন্দরভাবে কার্য-
 সম্পাদন করিয়া আপনার নিকট হইতে অধিক সম্মান এবং অধিক খাজা ও
 বেতন পাইয়া থাকে ত ? ॥৫৩॥

বিদ্যাবিনয়ী ও প্রধাম জ্ঞানী লোকদিগকে আপনি গুণামুসারে পারি-
 তোষিক দিয়া যথাযোগ্যভাবে পুরস্কৃত করিয়া থাকেন ত ? ॥৫৪॥

কচ্ছিত্যদুপগতং ক্লীণং বা রিপুমাগতম্ ।

যুদ্ধা বা বিজিতং পার্থ ! পুত্রবৎ পরিরক্ষসি ॥৫৬॥

কচ্ছিত্ত্বমেব সর্বশ্রাঃ পৃথিব্যাঃ পৃথিবীপতে ! ।

সমশ্চানভিশঙ্ক্য যথা মাতা যথা পিতা ॥৫৭॥

কচ্ছিত্ত্ব্যসনিনং শত্রুং নিশম্য ভরতর্ষভ ! ।

অভিযাসি জবেনৈব সমীক্ষ্য ত্রিবিধং বলম্ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রভাৰ্যাদিকম্, বিভবী কচ্ছিত্ত্বং । তথাহি চ পরেহপি মহতাস্থাসেন তবার্থে প্রবর্তের-
ম্মিতি ভাবঃ ॥৫৫॥

কচ্ছিত্ত্বিতি । হে পার্থ ! ভয়াদুপগতং ক্লীণং দুৰ্ব্বলম্, ভয়াদাগতং রিপুং বা, যুদ্ধা
যুদ্ধং কৃত্বা বিজিতং বা জনম্, পুত্রবৎ পরিরক্ষসি কচ্ছিত্ত্বং ॥৫৬॥

কচ্ছিত্ত্বিতি । হে পৃথিবীপতে ! যথা মাতা যথা বা পিতা সন্তানশ্চ, তথা স্বমেব,
সৰ্বশ্রাঃ পৃথিব্যাঃ পৃথিবীপ্ৰজায়াঃ, সমঃ সমানদৰ্শী, অনভিশঙ্ক্যঃ ভ্রাতৃকারিতয়া অনাশঙ্ক-
নীয়শ্চ তিষ্ঠসি কচ্ছিত্ত্বং । অশ্রুত্বা তু প্রজা অপরজ্যোদ্ব্যম্মিতি ভাবঃ ॥৫৭॥

কচ্ছিত্ত্বিতি । হে ভরতর্ষভ ! শত্রুম্, ব্যসনিনং হৃৎকাদিনা বিপন্নং নিশম্য, ত্রিবিধং
বলম্ আশ্বনঃ প্রভাবোৎসাহমন্ত্রজ্ঞাত্বাশ্চিৎশ্চ এষ শত্রুঃ, সমীক্ষ্য অস্তিত্বেন পৰ্যালোচ্য, জবেন
বেগেনৈব, আক্রমিতুমভিযাসি কচ্ছিত্ত্বং । বিলম্বে তু শত্রোরপি সূহৃতাশঙ্ক্য ইত্যশয়ঃ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জীবতাং শূরাণাং বিশ্বাসার্থং ব্যসনকেতি পরলোকার্থম্ ॥৫৫॥ তদেবাহ যুদ্ধা বেতি ॥৫৬॥
সৰ্বশ্রা ইতি প্রজামূল্যমপি জয়হেতুঃ ॥৫৭॥ এবং বিজয়হেতুঃ প্রকৃতিসম্পদমুক্তা বিজয়-
কালমাহ কচ্ছিত্ত্ব্যসনিনম্মিতি । ব্যসনৈঃ—“জী দাতং যুগয়া যজ্ঞং নৃত্যং গীতং বৃথাটনম্ ।

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনার জ্ঞানই যাহারা মৃত্যুমুখে পতিত বা বিপদাপন্ন
হইয়া থাকে, আপনি তাহাদের পুত্রপরিবারদিগের ভরণপোষণ করিয়া থাকেন
ত ? ॥৫৫॥

হে পৃথানন্দন ! দুৰ্ব্বল লোক ভয়বশতঃ উপস্থিত হইলে, শত্রু আসিয়া
শরণাগত হইলে, কিংবা কোন লোক যুদ্ধে বিজিত হইলে, আপনি তাহাদিগকে
পুত্রের স্থায় রক্ষা করিয়া থাকেন ত ? ॥৫৬॥

মহারাজ ! পিতা ও মাতা যেমন সন্তানগুলিকে সমান দেখিয়া থাকেন
এবং তাহাদের বিশ্বাসের পাত্র হইয়া থাকেন, আপনিও তেমন পৃথিবী সমস্ত
প্রজাকেই সমান দেখিয়া থাকেন এবং তাহাদের বিশ্বাসের পাত্র হইয়া আছেন
ত ? ॥৫৭॥

(৫৭)...মমস্বেনাবিশঙ্ক্য যথা মাতা । (৫৮)...সংগৃহ ত্রিবিধং বলম্ ।

যাত্রামারভসে দৃষ্ট। প্রাপ্তকালমরিন্দম ! ।

পাঞ্চিমূলঞ্চ বিজ্ঞায় ব্যবসায়ং পরাজয়ম্ ।

বলন্ত চ মহারাজ ! দত্তা বেতনমগ্রতঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

যাত্রামিতি । হে অরিন্দম ! মহারাজ ! প্রাপ্তকালং দৃষ্ট। অয়মেব যোগ্যঃ সময় ইতি পর্যালোচ্য, পাঞ্চিমূলম্ আত্মনঃ সাহায্যকারি পররাজবলম্, ব্যবসায়ং তন্ত্ৰ পররাজবলন্ত চ স্বসাহায্যকরণায়াব্যবসায়ম্, অতএব চ শত্রোঃ পরাজয়ম্, বিজ্ঞায় অহুমায়, অগ্রতশ্চ বলন্ত স্বসৈন্তন্ত্ৰ বেতনং দ্বিগুণেৎসাহার্থং দত্তা, পরাক্রমণায় যাত্রামারভসে কচ্চিদিত্যহুযুক্তিঃ ।
যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বাক্যং নিন্দা দিব্যাপো ব্যসনানি নৃণাং দশে"তু্যক্তৈশু'কৃতম্ । ত্রিবিধং বলং মন্ত্রকোশভৃত্য-
বলানি । প্রভুমন্ত্ৰোৎসাহশক্তীর্কা ॥৫৮॥ পাঞ্চিমূলং পাঞ্চিগ্রাহক আদিবিশ্ত তৎ দ্বাদশবিধং
মণ্ডলম্ । তচ্ছোক্তং কামন্দকীয়ে—“অমাত্যরাষ্ট্রদুর্গাণি কোশো দণ্ডশ্চ পঞ্চমঃ । এতাঃ প্রকৃতয়-
স্তজ্জৈবিজিগীষোকৃদাহতঃ ॥ সম্পন্নস্ত প্রকৃতিভিন্নহোংসাহঃ কৃতশ্রমঃ । জেতুমেষণশীলশ্চ
বিজিগীষুরিতি স্মৃতঃ ॥ অরিমিত্রমরমিত্রং মিত্রমিত্রমতঃ পরম্ । অথারিমিত্রমিত্রঞ্চ বিজি-
গীষোঃ পুরস্কৃতাঃ ॥ পাঞ্চিগ্রাহস্ততঃ পশ্চাদাক্রন্দস্তদনস্তরম্ । আসারাবলয়োশ্চৈব বিজি-
গীষোস্ত পৃষ্ঠতঃ ॥ অরেষ্ট বিজিগীষোশ্চ মধ্যমো ভূম্যানস্তরঃ । অহুগ্রাহসংহতয়োর্ব্যস্তয়ো-
বিগ্রহে প্রভুঃ ॥ মণ্ডলাবহিরেতেবামুদাসীনো বলাধিকঃ । অহুগ্রহে সংহতানাং ব্যস্তানাঞ্চ
বধে প্রভুঃ” ইতি । বিজিগীষুশ্চ তয়োর্মিত্রে তন্মিত্রে চেতি জীণি বন্দানি ক্রমেণ পুরতঃ ।
বিজিগীষোঃ পৃষ্ঠতঃ পাঞ্চিগ্রাহাক্রন্দো । পাঞ্চিগ্রাহঃ পৃষ্ঠরক্ষকঃ । আক্রন্দঃ প্রোৎসাহকঃ ।
এতয়োঃগ্রাহকাবাসারৌ তন্ত্ৰপৃষ্ঠগতৌ পাঞ্চিগ্রাহাসার আক্রন্দাসারচেতি দশ পুরুষাঃ ।
বিজিগীষুশ্চত্রোঃ পার্শ্বে মধ্যমঃ সর্কেষাং পার্শ্বে উদাসীনঃ । ইতি মণ্ডলং পাঞ্চিমূলমিত্যুচ্যতে ।
ব্যবসায়ং কৃত্যানিচয়ং কৃত্যঞ্চ । “অলকবেতনো লুকো মানী চাপ্যবমানিতঃ । ক্রুদ্ধশ্চ
কোপিতোহকস্মান্তথা ভীতশ্চ ভীষিতঃ ॥ যথাভিলষিতৈঃ কামৈর্ভিন্দ্যাদেতাংশ্চতুর্বিধান্ ।
পরকীয়ান্ স্বকীয়ান্শ্চ রক্ষেদ্বিজয়কামুকঃ” ইতি নীতিশাস্ত্রোক্তম্ । পরাজয়ং পরাজয়মূলানাং
ব্যসনানাং পরপক্ষে সন্তাবং স্বপক্ষে চাভাবং বিজ্ঞায় দিষ্টা বিশেষতো দৈবজ্ঞাদিধারা জ্ঞাত্বা ।
তত্র দৈবং ব্যসনং পঞ্চবিধম্, মাহুযঞ্চ পঞ্চবিধম্ । যথোক্তং কামন্দকীয়ে—“হতাশনো
জলং ব্যাধিহু'ভিকং মরকস্তথা । ইতি পঞ্চবিধং দৈবং ব্যসনং মাহুযং পরম্ ॥ অযুক্তেন্দ্ৰিয়-
চোরৈভ্যঃ পরৈভ্যো রাজবলভ্যাং । পৃথিবীপতিলোভাক্ষ প্রজ্ঞানাং পঞ্চা ভয়”মিতি ॥৫৯॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! আপনি শত্রুকে বিপন্ন শুনিয়া এবং নিজের প্রভাবশক্তি,
উৎসাহশক্তি ও মন্ত্রশক্তির পর্যালোচনা করিয়া সঙ্করই আক্রমণ করিতে যাত্রা
করেন ত ? ॥৫৮॥

মহারাজ ! উপযুক্ত সময় আসিয়াছে দেখিয়া, অস্ত্র রাজার সাহায্য করিবেন

(৫৯) যাত্রামারভসে দিষ্টা...

কচ্চিচ্চ বলমুখ্যোভ্যঃ পররাষ্ট্রে পরস্তপ ! ।

উপপন্নানি রত্নানি প্রয়চ্ছসি যথার্থতঃ ॥৬০॥

কচ্চিদাত্মানমেবাগ্রে বিজিত্য বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ।

পরান্ জিগীষসে পার্থ ! প্রমত্তানজিতেন্দ্রিয়ান্ ॥৬১॥

কচ্চিতে যাস্ততঃ শক্রন পূৰ্ব্বং যাস্তি স্বমুষ্টিতাঃ ।

সাম দানঞ্চ ভেদশ্চ দণ্ডশ্চ বিধিবদগুণাঃ ॥৬২॥

কচ্চিন্মূলং দৃঢ়ং কৃতা পরান্ যাসি বিশাংপতে ! ।

তাংশ্চ বিক্রমসে জেতুং জিত্বা চ পরিরক্ষসি ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে পরস্তপ ! পররাষ্ট্রে বিজিতে পররাজ্যে, উপপন্নানি লব্ধানি রত্নানি, যথার্থতো যোগ্যতাহুসারাং, বলমুখ্যোভ্য আত্মানঃ শ্রেষ্ঠসৈন্তোভ্যঃ, প্রয়চ্ছসি দদাসি চ কচ্চিৎ ॥৬০॥

কচ্চিদিতি । হে পার্থ ! স্বমগ্রে আত্মানমেব বিজিত্য বিজিতেন্দ্রিয়ঃ সন, প্রমত্তান্ অসাবধানান্ অজিতেন্দ্রিয়াংশ্চ, পরান্ শক্রন, জিগীষসে জেতুমিচ্ছসি কচ্চিৎ ॥৬১॥

কচ্চিদিতি । শক্রন আক্রমিতুং যাস্ততস্তে তব, সাম দানঞ্চ ভেদশ্চ দণ্ডশ্চ এতে চত্বার এব গুণা উৎকর্ষসাধকা ধর্ম্মাঃ, বিধিবৎ স্বমুষ্টিতাঃ সন্তঃ, পূৰ্ব্বমেব যাস্তি কচ্চিৎ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

উপচ্ছন্নানি পঠৈরলক্ষ্যানি । রত্নানি উৎকৃষ্টবস্তুনি ভেদায়েত্যর্থঃ ॥৬০—৬১॥ স্বমুষ্টিতাঃ শোভনেন পুরুষেণ সম্যগমুষ্টিতাঃ, বিধিবদগুণা যে সামাদায়াঃ বিধিবদমুষ্টিতাঃ, সন্তো গুণাঃ হিতায় ভবন্ত্যত্যা বিপরীতায় । যথোক্তমভিমুক্তৈঃ—“চতুর্থোপায়সাধ্যো তু রিপৌ সান্বয়মপ-ক্রিয়ে”তি । যথা সামাদয়োহিবশ্চমুষ্টিয়া যতো রাজ্ঞাং গুণাঃ সন্ধিবিশ্রব্যানাসনদৈবীভাব-এবং আমাকে সাহায্য করিবার জন্ত তাঁহাদের যথেষ্ট চেষ্টাও আছে, সুতরাং অবশ্যই শত্রুর পরাজয় হইবে, ইহা অনুমান করিয়া, এবং আগাই নিজের সৈন্ত-গণকে বেতন দিয়া, যাত্রা করিয়া থাকেন ত ? ॥৬২॥

রাজা ! অস্ত রাজার রাজ্য জয় করা হইয়া গেলে, সে স্থানে লব্ধ ধন-রত্নাদি যোগ্যতা অনুসারে নিজের প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে দিয়া থাকেন ত ? ॥৬০॥

হে পৃথানন্দন ! আপনি প্রথমে আত্মাকে জয় করিয়া জিতেন্দ্রিয় হইয়া, পরে অসাবধান ও অজিতেন্দ্রিয় শত্রুগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকেন ত ? ॥৬১॥

আপনি যখন শত্রুদিগকে জয় করিতে যাইবেন, তাহার পূৰ্ব্বে সাম, দান, ভেদ ও দণ্ড এই চারিটা উপায়ই যথাবিধানে আলোচিত হইয়া আগে আগে যায় ত ? ॥৬২॥

(৬০)...উপচ্ছন্নানি রত্নানি...

কচ্চিদষ্টোঙ্গসংযুক্তা চতুর্বিধবলা চমুঃ ।
 বলমুখ্যৈঃ স্তনীতা তে দ্বিষতাং প্রতিবাধিনী ॥৬৪॥
 কচ্চিল্লবঞ্চ মুষ্টিঞ্চ পররাষ্ট্রে পরস্তপ । ।
 অবিহায় মহারাজ ! নিহংসি সমরে রিপূন্ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদতি । হে বিশাংপতে ! প্রজানাথ ! মূলং নিজরাজধানীম্ দৃঢ়ং স্বরক্ষিতং
 কৃদ্ধা, পরান্ যাসি কচ্চিৎ । তান্ জেতুঞ্চ বিক্রমসে, ন পুনরুদাসীনস্তিষ্ঠসি কচ্চিৎ । জিহ্বা
 চ পরিরক্ষসি, ন পুনবিনাশয়সি কচ্চিৎ ॥৬৩॥

কচ্চিদতি । অষ্টাঙ্কৈঃ ধনরক্ষক-দ্রব্যসংগ্রাহক-চিকিৎসক-গুপ্তচর-পাচক-সেবক-লেখক-
 প্রহরিভিঃ সংযুক্তা, চতুর্বিধানি হস্তাশ্বরথপদাতিরূপাণি বলানি যস্তাং সা তাদৃশী, তে তব,
 চমুঃ সেনা, বলমুখ্যৈঃ সেনাপত্যাতিভিঃ স্তনীতা সতী, দ্বিষতাম্, প্রতিবাধিনী আলোড়িনী
 ভবতি কচ্চিৎ ॥৬৪॥

কচ্চিদতি । হে পরস্তপ ! মহারাজ ! পররাষ্ট্রে, লবঞ্চ ধাত্তাদিশস্ত্রচ্ছেদনঞ্চ, মুষ্টিঞ্চ
 ফলশাভনঞ্চ, অবিহায় অপরিভ্যজ্য তদ্ব্যয়মপি কঠৈষবেত্যর্থঃ, সমরে রিপূন্ নিহংসি কচ্চিৎ ।
 “লবো লেশে বিনাশে চ ছেদনে রামনন্দনে” “মুষ্টির্বদ্ধকরে ফলে” ইতি বিশ্বঃ ॥৬৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাজ্ঞাঃ, বিধিবদগ্নিহোত্রাদিবিধিবদব্রতানুষ্ঠেয়াঃ তদকরণে স্বরাষ্ট্রভঙ্গাদিনা জাতেন প্রজা-
 পীড়নেন রাজ্যং দোষোৎপত্তিঃ ॥৬২॥ মূলং স্বরাজ্যং দৃঢ়প্রত্যয়িভিঃ শূরৈরধিষ্ঠিতং সৎ দৃঢ়ং
 পরানভিভাব্যং কৃদ্ধা ॥৬৩॥ অষ্টাঙ্গসংযুক্তা—“রথা নাগা হৃদা ঘোদাঃ পত্তয়ঃ কৰ্মকারকাঃ ।
 চারা দৈশিকমুখ্যাশ্চ ধ্বজিগ্ৰহাঙ্কিকা মতাঃ ॥” চতুর্বিধবলা মৌলমৈজ্জভূত্যাটবৈকবলৈযুক্তা ।
 বলমুখ্যৈঃ সেনাপতিভিঃ প্রতিবাধিনী প্রাতিকূল্যেন ছেদিনী ॥৬৪॥ লবঃ শস্ত্রচ্ছেদনকালঃ ।
 মুষ্টিঃ শস্ত্রানাং গোপনকালঃ দুৰ্ভিক্ষমিতি যাবৎ । ‘লুপ্ত্বে ছেদনে’ ‘মুঘন্তেয়ে’ আভ্যামধিকরণে
 অপ্তিক্তিনৌ । পররাষ্ট্রে ক্ষেত্রেষু শস্ত্রেষু স্থলক্কারৈর্হৃভিক্ষে চ রাজকুললব্ধভক্তোপজীবিত-

মহারাজ ! আপনি নিজের রাজধানী সুরক্ষিত করিয়া শত্রুজয় করিতে
 যান ত ? যাইয়া শত্রুদিগকে জয় করিবার জন্ত বিক্রম প্রকাশ করেন ত ? জয়
 করিয়া আবার তাহাদিগকে রক্ষা করেন ত ? ॥৬৩॥

ধনরক্ষক, দ্রব্যসংগ্রাহক, চিকিৎসক, গুপ্তচর, পাচক, ভৃত্য, লেখক ও প্রহরী
 এই অষ্টাঙ্গযুক্ত এবং হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসৈন্তে পরিপূর্ণ আপনার বাহিনী
 প্রধান প্রধান লোক দ্বারা পরিচালিত হইয়া যাইয়া শত্রুদিগকে আলোড়ন
 করে ত ? ॥৬৪॥

মহারাজ ! আপনি পররাজ্যে যাইয়া শস্ত্র ও ফলের সহিতই শত্রুদিগকে
 বিনষ্ট করিয়া থাকেন ত ? ॥৬৫॥

(৬৫) কচ্চিল্লবঞ্চ মুষ্টিঞ্চ...বিহংসি... ।

কচ্চিৎ স্বপররাষ্ট্রেষু বহবোহধিকৃতান্তব ।

অর্থং সমনুপশ্চস্তি রক্ষন্তি চ পরস্পরম্ ॥৬৬॥

কচ্চিদভ্যবহার্য্যগাণি গাত্রসংঘর্ষণানি চ ।

শ্বেয়াণি চ মহারাজ ! রক্ষন্ত্যনুমতান্তব ॥৬৭॥

কচ্চিৎ কোষশ্চ কোষ্ঠঞ্চ বাহনং দ্বারমায়ুধম্ ।

আয়শ্চ কৃতকল্যাণৈস্তব ভক্তৈরমুষ্ঠিতঃ ॥৬৮॥

কচ্চিদাভ্যন্তরেভ্যশ্চ বাহেভ্যশ্চ বিশাংপতে ! ।

রক্ষন্ত্যান্নমেবাগ্রে তাংশ্চ শ্বেভ্যো মিথশ্চ তান্ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । স্বপররাষ্ট্রেষু স্বকীয়পরকীয়রাজ্যেষু, বহব এবাধিকৃতা নিযুক্তাঃ পুরুষাঃ, তব অর্থং প্রয়োজনম্, পরস্পরম্, সমনুপশ্চস্তি রক্ষন্তি চ কচ্চিৎ ॥৬৬॥

কচ্চিদিতি । হে মহারাজ ! তব অনুমতা বিশ্বস্তদ্বেনানুজ্ঞাতা জনাঃ, তবৈব অভ্যব-
হার্য্যগাণি খাত্তানি, গাত্রসংঘর্ষণানি বস্ত্রাণি, শ্বেয়াণি স্ত্রভিজ্রব্য্যাণি চ রক্ষন্তি কচ্চিৎ ॥৬৭॥

কচ্চিদিতি । কৃতকল্যাণৈঃ পূর্বাবধৌব বিহিতমঙ্গলাঃ, ভক্তৈরমুষ্ঠিতঃ, তব
কোষো ধনভাণ্ডম্, কোষ্ঠং বাসস্থানম্, বাহনং রথাদি, দ্বারম্, আয়ুধম্, আয়শ্চকারাদায়শ্চ,
অমুষ্ঠিতঃ পর্য্যবেক্ষিতঃ কচ্চিৎ ॥৬৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নিরন্নরতাক্রান্তাঃ শত্রবঃ স্তবঃ জেয়া ইত্যর্থঃ ॥৬৫॥ স্বপররাষ্ট্রেষু স্বেতি দৃষ্টান্তার্থম্, স্বরাষ্ট্রে ইব
পররাষ্ট্রে প্রবিষ্টা বহবোহধিকৃতাঃ স্থানে স্থানে স্থিতাঃ স্থানপত্যাদয়ো অর্থান্ প্রয়োজনানি,
প্রজাবলীকরণকরগ্রহণাদীনি রক্ষন্তি চ পরস্পরং সঙ্ঘয় পরকীয়মাগতং সেনাপত্যাদিকমভি-
ভূয় রাষ্ট্রং স্বীয়শ্চ রক্ষন্তীত্যর্থঃ ॥৬৬॥ অভ্যবহার্য্যগাণি ভক্ষ্যাণি । গাত্রসংস্পর্শানি বস্ত্রাণি ।
সংঘর্ষণানীতি পাঠে চন্দনাগুরুকুম্ভকন্তুরিকাদীনি । শ্বেয়াণি উত্তমধূপাদীনি । অনুমতাঃ
বিশ্বস্তাঃ । তব স্বার্থং রক্ষন্তি ন তু দেশান্তরোৎপন্নানি তানি স্বয়মেব স্বীকরন্তীত্যর্থঃ ॥৬৭॥

নিজের রাজ্যে ও পরের রাজ্যে স্থাপিত আপনার কর্মচারীরা আপনার
প্রয়োজনগুলি পরস্পর সম্যক্রূপে দেখিয়া থাকে ত ? এবং রক্ষা করে ত ? ॥৬৬॥

মহারাজ ! আপনার বিশ্বস্ত লোকেরা আপনার খাত্ত, গাত্রধার্য্য এবং
আজ্ঞেয় জ্রব্যগুলি রক্ষা করিয়া থাকে ত ? ॥৬৭॥

যাহারা চিরদিনই মঙ্গলসাধন করিয়া আসিতেছে, সেই রূপ অনুন্নত
লোকেরাই আপনার কোষাগার, বাসস্থান, বাহন, দ্বার, অস্ত্র, আয় ও ব্যয়
পর্য্যবেক্ষণ করে ত ? ॥৬৮॥

(৬৬)...অর্থান্ সমধিষ্ঠিত্তি... ।

(৬৭) কচ্চিদভ্যবহার্য্যগাণি গাত্রসংস্পর্শানি চ । গৃহাণি চ... ।

কচ্চিম পানে দ্যতে বা ক্রীড়াস্থ প্রমদাস্থ চ ।

প্রতিজ্ঞানন্তি পূর্বাহ্নে ব্যয়ং ব্যসনজং তব ॥৭০॥

কচ্চিদায়শ্চ চার্দ্ধেন চতুর্ভাগেন বা পুনঃ ।

পাদভাগৈস্ত্রিভির্বাপি ব্যয়ঃ সংশোধ্যতে তব ॥৭১॥

কচ্চিজ্জাতীন্ গুরুন্ বৃদ্ধান্ বণিজঃ শিল্লিনঃ শ্রিতান্ ।

অভীক্সমহুগৃহ্নাসি ধনধাত্তেন দুর্গতান্ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে বিশাংপতে ! প্রজানাথ ! অগ্রে, আভ্যন্তরেভ্যঃ পাচকাদিভ্যশ্চ, বাহ্যেভ্যঃ সেনাপতিপ্রভৃতিভ্যশ্চ, আত্মানমেব রক্ষসি কচ্চিৎ ; পরঞ্চ তান্ সেনাপত্যাদীন, শ্বেভ্যঃ পুত্রাদিভ্যো রক্ষসি কচ্চিৎ ; ততশ্চাপি তান্ পুত্রসেনাপত্যাদীন, মিথঃ পরস্পরং রক্ষসি কচ্চিৎ ॥৬৯॥

কচ্চিদিতি । পূর্বাহ্নে কার্য্যান্তরসময়ীভূতে দিবাপূর্বাহ্নে, তব, পানে দ্যতে, ক্রীড়াস্থ প্রমদাস্থ চ বা, ব্যসনজম্ আসক্তিনিবন্ধনং ব্যয়ম্, ন প্রতিজ্ঞানন্তি লোকা নাববুধ্যস্তে কচ্চিৎ । দিবাপূর্বাহ্নে পানাদীন ন কার্য্যাণীতি ভাবঃ ॥৭০॥

কচ্চিদিতি । তব আয়শ্চ, অর্দ্ধেন, ত্রিভিঃ পাদভাগৈস্তৃতীয়াভাগেন বাণীত্যর্থঃ, চতুর্ভাগেন চতুর্থেন ভাগেন বা পুনঃ, ব্যয়ঃ, সংশোধ্যতে নির্বাহতে কচ্চিৎ ॥৭১॥

কচ্চিদিতি । ধনধাত্তেন ধনধাত্তাদিদানেন, শ্রিতান্ স্বমাপ্রিতান্, জাতীন্ গুরুন্ বৃদ্ধান্ বণিজঃ শিল্লিনঃ দুর্গতাংশ্চ জনান্, অভীক্সং সর্বদা, অহুগৃহ্নাসি কচ্চিৎ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

কোষো ধনগৃহম্ । কোষ্ঠং ধান্তস্থানম্ ॥৬৮॥ আভ্যন্তরেভ্যঃ হৃদাদিভ্যঃ । বাহ্যেভ্যঃ সেনাপত্যাদিভ্যঃ । তাহভয়ান্ শ্বেভ্যঃ পুত্রামাত্যাদিভ্যঃ । তানপি মিথঃ পুত্রমমাত্যাদমাত্যঞ্চ পুত্রাভ্রক্ষসি ॥৬৯॥ কচ্চিয়েতি । পানাদিব্যসনজং ব্যয়ম্, তব পূর্বাহ্নে ধর্ম্মাচরণকালে ভূত্যা ন প্রতিজ্ঞানন্তি নাবেদয়ন্তি । আবেদনে হি তদানীমাগতাঃ শিষ্টাঃ পুরোহিতাদয়ঃ পানাদি-দুর্ব্যসনাসক্তং স্বাং জ্ঞাত্বা ত্যজ্যেয়ুরিতি ভাবঃ ॥৭০॥ হৃভিক্ষসাম্যভুক্তিক্ষেদায়শ্চ পাদেন পাদাভ্যাং ত্রিভিঃ পাদৈর্বা ব্যয়ঃ সংশোধ্যতে পূর্য্যতে ? সর্বথাপি কোষবৃদ্ধিঃ কার্য্যেতি ভাবঃ

মহারাজ ! প্রথমে ভিতরের ও বাহিরের লোক হইতে নিজেকে রক্ষা করিয়া থাকেন ত ? পরে তাহাদিগকে স্বজন হইতে, তৎপরে আবার তাহাদিগকে পরস্পর হইতে রক্ষা করেন ত ? ॥৬৯॥

মতপানে, দ্যুতক্রীড়ায়, অশ্বাশ্রু ক্রীড়ায় এবং ক্রীবিলাসে আসক্তিবশতঃ দিনের পূর্বাহ্নে আপনার ব্যয় হইয়া থাকে, ইহা লোকে জানে না ত ? ॥৭০॥

আয়ের অর্দ্ধে, কিংবা তিন ভাগের এক ভাগে, অথবা চার ভাগের এক ভাগে আপনার ব্যয় নির্বাহ হইয়া থাকে ত ? ॥৭১॥

কচ্চিদায়ব্যয়ে যুক্তাঃ সর্বৈ গণকলেথকাঃ ।
 অহুতিষ্ঠন্তি পূৰ্ব্বাহ্নে নিত্যমায়ব্যয়ং তব ॥৭৩॥
 কচ্চিদর্থেষসংযুতান্ হিতকামানুপ্রিয়ান্ ।
 নাপকর্ষসি কৰ্ম্মভ্যঃ পূৰ্ব্বমপ্রাপ্য কিঞ্চিৎ ॥৭৪॥
 কচ্চিদ্ধিদিহা পুরুষান্ উত্তমাদমমধ্যমান্ ।
 ত্বং কৰ্ম্মস্বরূপেষু নিযোজয়সি ভারত ! ॥৭৫॥
 কচ্চিন্ন লুক্রাশৌরা বা দ্বিষ্টা বাপি বিশাংপতে ! ।
 অপ্রাপ্তব্যবহারা বা ত্বয়া কৰ্ম্মহু নিষ্ঠিতাঃ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । আয়ব্যয়ে যুক্তা ব্যাপারিতাঃ, সর্বৈ গণকলেথকা গণনকারিণো লেখন-
 কারিণশ্চ, নিত্যং পূৰ্ব্বাহ্নে এব, তব আয়ব্যয়ং তয়োগণনং লেখনঞ্চ, অহুতিষ্ঠন্তি কচ্চিৎ ॥৭৩॥

কচ্চিদিতি । পূৰ্ব্বং কিঞ্চিৎপরাধম্ অপ্রাপ্য, কেবলতদানীন্তনাপরাধাদেবেত্যর্থঃ,
 অর্থেষু কৰ্ত্তব্যবিষয়েষু, অসংযুতান্ বৈচিত্ত্যরহিতান্, হিতকামান্ অহুপ্রিয়াংশ্চ জনান্,
 কৰ্ম্মভ্যঃ, ন অপকর্ষসি ন প্রচ্যাবয়সি কচ্চিৎ । সত্বস্তদ্বৈ প্রায়শ্চিত্তং নাস্তীতি ত্রায়াস্তদ-
 সত্বতমিতি ভাবঃ ॥৭৪॥

কচ্চিদিতি । হে ভারত ! ত্বম্, উত্তমত্বাদিরূপেণ বিদিত্বৈব, উত্তমাদমমধ্যমান্ পুরুষান্,
 অহুরূপেষু যথাক্রমমুত্তমাদমমধ্যমেষু কৰ্ম্মহু নিযোজয়সি কচ্চিৎ । “কচ্চিন্মুখ্যা মহৎশ্বেব”
 ইত্যাদিকং সামান্যভাবেন এতচ্চ বিশেষভাবেনোক্তমিতি ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

১৭১। দুর্গতান্ দরিত্রান্ ॥৭২। অহুতিষ্ঠন্তি নিবেদয়ন্তি ॥৭৩। অহুপ্রৌঢ়ত্বহিতকামত্ব-
 জ্ঞানানন্তরং প্রিয়ান্ । কৰ্ম্মভ্যোহপকর্ষোহধিকারচ্যুতিঃ সা চ পূৰ্ব্বং কিঞ্চিৎপরাধম্ দোষমদৃষ্টে ।

আপনি ধন ও ধাত্ত প্রভৃতি দান করিয়া আশ্রিত জ্ঞাতি, গুরু, বৃদ্ধ, বণিক,
 শিল্পী ও দরিদ্রদিগের প্রতি সর্বদা অহুগ্রহ করিয়া থাকেন ত ? ॥৭২॥

আয় ও ব্যয়ের দিকে নিযুক্ত সমস্ত কৰ্ম্মচারী এই প্রত্যহ পূৰ্ব্বাহ্নে আপনার
 আয় ও ব্যয়ের হিসাব-নিকাশ পরিষ্কার করিয়া থাকেন ত ? ॥৭৩॥

যে সকল কৰ্ম্মচারী কার্যভংগর, হিতৈষী ও শ্রীতিভাজন, তাহাদের পূৰ্ব্বে
 কোন অপরাধ না পাইয়া, কেবল তৎকালীন অপরাধবশতই তাহাদিগকে কার্য
 হইতে বিচূত করেন না ত ? ॥৭৪॥

ভরতনন্দন ! আপনি ভাল করিয়া জানিয়া, উত্তম, মধ্যম ও অধম লোক-
 দিগকে তাহাদের অহুরূপ কার্যে নিযুক্ত করিয়া থাকেন ত ? ॥৭৫॥

(৭৬)....বৈরিণো বা বিশাংপতে !...তব কৰ্ম্মহুনিষ্ঠিতাঃ ।

কচ্চিন্ন লুক্কেশ্চৌরৈৰ্বা কুমারৈঃ স্ত্রীবলেন বা ।
 ত্বয়া বা পীড্যতে রাষ্ট্রং কচ্চিৎ পুষ্ঠাঃ কৃষীবলাঃ ॥৭৭॥
 কচ্চিদ্রাষ্ট্রে তড়াগানি পূর্ণানি চ বৃহস্তি চ ।
 ভাগশো বিনিবিষ্টানি ন কৃষির্দেবমাতৃকা ॥৭৮॥
 কচ্চিন্ন বীজং ভক্তঞ্চ কর্ককস্তাবসীদতি ।
 পাদিকঞ্চ শতং বৃদ্ধ্যা দদাস্যগমনুগ্রহম্ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদতি । হে বিশাংপতে ! ত্বয়া, লুকাঃ, চৌরাঃ, ষিষ্টাঃ শত্রবো বা, অপ্রাপ্তব্যব-
 হারা অষ্টাদশবর্ষাদবসীদতি বালকা বা, কর্কম্, ন নিষ্টিতা ন স্থাপিতাঃ কচ্চিৎ ॥৭৬॥

কচ্চিদতি । লুক্কে শঠৈঃ, চৌরৈৰ্বা, কুমারৈর্কালকৈৰ্বা, স্ত্রীণাং বলেন কামপ্রলোভনা-
 দিনা বা, ত্বয়া বা, রাষ্ট্রং রাজ্যম্, ন পীড্যতে কচ্চিৎ ; কৃষীবলাঃ কৃষকাস্চ শস্ত্রলাভেন পুষ্ঠাঃ
 কচ্চিৎ ॥৭৭॥

কচ্চিদতি । রাষ্ট্রে রাজ্যে, ভাগশো ভাগে ভাগে, জলৈঃ পূর্ণানি চ বৃহস্তি চ, তড়াগানি
 জলাশয়বিশেষাঃ, বিনিবিষ্টানি স্থিতানি কচ্চিৎ । কিঞ্চ, কৃষিঃ শস্ত্রম্, দেবো দেবনিষ্পাত্তা
 বৃষ্টিঃ মাতা উৎপাদিকা যন্তাঃ সা তাদৃশী, ন বর্জ্যতে কচ্চিৎ । তথাহি বৃষ্ট্যভাবে শস্ত্রহানি-
 রিত্যাশয়ঃ ॥৭৮॥

কচ্চিদতি । কর্ককস্ত কৃষীবলস্ত, খাত্তাণীনাম্ বীজম্, ভক্তময়ঞ্চ, ন অবসীদতি ন লুপ্যতে
 কচ্চিৎ । ত্বঞ্চ অহুগ্রহম্ অহুগ্রহপূর্বকম্, বৃদ্ধ্যা পাদিকং পাদবৃদ্ধ্যাম্বকম্, শতং বহুলম্,
 ঋণম্, দদাসি কচ্চিৎ । ব্যাখ্যাস্তরে দুঃসংহেব কষ্টফষ্টিরিত্যলম্ ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ন কর্তব্যোত্যর্থঃ ॥৭৪—৭৫॥ অপ্রাপ্তব্যবহারে অপ্ৰোচাঃ ॥৭৬—৭৭॥ দেবমাতৃকা বৃষ্টি-
 নিষ্পাত্তশস্ত্রা ॥৭৮॥ প্রত্যেকঞ্চ শতং প্রতিশতমেকবৃদ্ধোতি সঙ্ঘঃ, একৈকঃ প্রতিমাসং
 বর্জনীয় ইত্যর্থঃ । “পাদিকঞ্চ শতং বৃদ্ধে”তি পাঠে তু বর্ধস্ত শতচতুর্থাংশো বৃদ্ধিঃ, তথাচ
 কিঞ্চিদধিকাপ্রাপ্তবৃদ্ধিঃ । আত্মে সঙ্ঘকে বৃদ্ধিরন্ত্র নির্বন্ধকে ইতি বিভাগঃ । যন্তু
 “দ্বিকং ত্রিকং চতুর্কঞ্চ পঞ্চকঞ্চ সমং শতম্ । মাসস্ত বৃদ্ধিং গৃহীয়া”দিতি ত্রিকাদিপঞ্চ-

মহারাজ ! আপনি লোভী, চোর, শত্রু বা বালকদিগকে কার্যে নিযুক্ত
 করেন না ত ? ॥৭৬॥

শঠ, চোর, বালক, স্ত্রীলোক, কিংবা আপনি রাজ্যের কোন উৎপাত করেন
 না ত ? এবং কৃষকেরা সমৃদ্ধিসম্পন্ন আছে ত ? ॥৭৭॥

আপনার রাজ্যের স্থানে স্থানে জলপূর্ণ বৃহৎ বৃহৎ জলাশয় আছে ত ? এবং
 কৃষিকার্য্য বৃষ্টির উপর নির্ভর করে না ত ? ॥৭৮॥

(৭৭)....কচ্চিৎপুষ্ঠাঃ কৃষীবলাঃ । (৭৮)....প্রত্যেকঞ্চ শতং বৃদ্ধ্যা.... ।

কচ্চিৎ স্বনুষ্ঠিতা তাত ! বার্তা তে সাধুভির্জনৈঃ ।

বার্তায়াং সংশ্রিতস্তাত ! লোকোহয়ং হুখমেধতে ॥৮০॥

কচ্চিচ্ছূরাঃ কৃতপ্রজ্ঞাঃ পঞ্চ পঞ্চ স্বনুষ্ঠিতাঃ ।

ক্ষেমং কুর্বন্তি সংহত্য রাজ্ঞন্ ! জনপদে তব ॥৮১॥

কচ্চিন্নগরগুপ্তার্থং গ্রামা নগরবৎ কৃতাঃ ।

গ্রামবচ্চ কৃতাঃ প্রান্তান্তে চ সর্বৈ ব্ৰহ্মপর্ণাঃ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে তাত ! বৎস ! তে তব বার্তা কৃষিবাণিজ্যং পশুপালনং কুসীদঞ্চ, সাধুভির্জনৈঃ, স্বনুষ্ঠিতা স্বই নিষ্পাদিতা কচ্চিৎ । হে তাত ! অয়ং লোকঃ, বার্তায়াং কৃগাদৌ, সংশ্রিতো নিরুপদ্রবেণ নিবিষ্টঃ সন্, হুখং যথা স্তাত্তথা, এধতে বর্ধতে । “বার্তা তু বর্ধনে বাতিজনে কৃগাদ্ব্যদন্তয়োঃ । নিঃসারারোগ্যয়োঃ ক্লীবং বৃত্তিমরীকজোদ্রিষ্” ইতি মেদিনী ॥৮০॥

কচ্চিদিতি । হে রাজ্ঞন্ ! শূরা বীরাঃ, কৃতপ্রজ্ঞা যথাসম্ভবং শিক্ষিতাঃ, শোভনমহুষ্ঠিত-মহুষ্ঠানং যেবাং তে, পঞ্চ পঞ্চ জনাঃ, সংহত্য মিলিত্বা, তব জনপদে রাজ্যে, ক্ষেমং বিবাদোপ-শমনাদিনা মঙ্গলম্, কুর্বন্তি কচ্চিৎ ॥৮১॥

কচ্চিদিতি । নগরগুপ্তার্থং গ্রামেষেব নগরশ্রীরক্ষার্থম্, গ্রামা নগরবৎ কৃতাঃ ; প্রান্তা গ্রামপ্রান্তাশ্চ চাণ্ডালপল্লাদয়ঃ গ্রামবৎ কৃতাঃ, তে সর্বৈ চ, ত্রয়ি অর্পণং সর্বভারসংস্থাপনং যেবাং তে তাদৃশা বর্ধন্তে কচ্চিৎ । নগরগ্রাময়োর্লক্ষণমুক্তং মার্কণ্ডেয়পুরাণে—“দেবতায়-

ভারতভাবদীপঃ

স্বাধর্মণিকব্যবসায়াহুসারেণেতি জ্ঞেয়ম্ ॥৭৯॥ বার্তা কৃষিবাণিজ্যং পশুপাল্যং কুসীদ-ক্ষেতি চতুর্বিধা ॥৮০॥ কচ্চিচ্ছূরা ইতি । প্রতিগ্রামং পঞ্চপক্ষেতি । স্বনুষ্ঠিতাঃ শোভনমহুষ্ঠিত-মহুষ্ঠানং যেবাং তে তথা । তে চ প্রশাস্তা সমাহর্তা সংবিধাতা লেখকঃ সাক্ষী চেতি । সমা-হর্তা প্রজ্ঞাভ্যো দ্রব্যমুদগৃহীকৃত্য রাজ্ঞেহর্পয়িতা । সংবিধাতা প্রজ্ঞাসমাহর্জোরেক-বাক্যতাঘটকঃ । সংহত্য একীভূয় ॥৮১॥ নগরবদিত্যেনে বহুভিঃ শূরৈরধিষ্ঠিতা গ্রামাঃ ।

কৃষকদের বীজ ও খাদ্য শূন্য হইয়া যায় না ত ? এবং আপনি অল্পগ্রহ-পূর্ব্বক প্রজাবর্গকে সিকি সুদে ঋণ দিয়া থাকেন ত ? ॥৭৯॥

বৎস । আপনার কৃষি, বাণিজ্য, পশুপালন ও সুদগ্রহণ এই কার্যগুলি ভাল লোক দ্বারা সম্পাদিত হয় ত ? কেন না, বৎস । যাহারা নিরুপদ্রবে ঐ চারিটা কার্যের উপরে নির্ভর করিতে পারে, তাহারা অনায়াসে উন্নতি লাভ করিতে পারে ॥৮০॥

রাজা ! বীর, শিক্ষিত ও কার্যদক্ষ পাঁচ পাঁচটা লোক মিলিত হইয়া আপনার রাজ্যে বিবাদপ্রভৃতি মিটাইয়া মঙ্গলসম্পাদন করিয়া থাকে ত ? ॥৮১॥

(৮১)...ক্ষেমং কুর্বন্তি সংহত্য...

কচ্চিলেনানুগতাঃ সমানি বিষমাণি চ ।
 পুরাণি চৌরান্ নিরন্তরস্তি বিষয়ে তব ॥৮৩॥
 কচ্চিৎ স্ত্রিয়ঃ সাস্বয়সি কচ্চিত্তাশ্চ সুরক্ষিতাঃ ।
 কচ্চিৎ শ্রদ্ধাশ্রাসাং কচ্চিদগুহ্যং ন ভাষসে ॥৮৪॥
 কচ্চিদাত্মায়িকং শ্রদ্ধা তদৰ্থমনুচিন্ত্য চ ।
 প্রিয়াণ্যনুভবন্ শেষে ন হ্রমন্তঃপুৰে নৃপ ! ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

তনৈচ্চিহ্নৈঃ প্রাসাদাপণবেশ্চভিঃ । নগরং দর্শয়েদ্বিহান্ রাজমার্গৈশ্চ শোভনৈঃ ॥ “তথা
 শূদ্রজনপ্রায়া হ্রস্বমৃদ্ধকৃষীবলা । ক্ষেত্রোপযোগিভূমধ্যো বসতিগ্রামসংজ্ঞিকা” ॥৮২॥

কচ্চিদিতি । বলেন সৈন্তেন অহুগতা রক্ষিপুরুষাঃ, চৌরান্ নিরন্তো নিহন্তং তাড়য়িতু-
 মিতার্থঃ, তব বিষয়ে রাজ্যে, সমানি বিষমাণি চ স্থানানি পুরাণি চ চরন্তি কচ্চিৎ ॥৮৩॥

কচ্চিদিতি । স্ত্রিয়ঃ, সাস্বয়সি মধুরয়া বাচা আলপসি কচ্চিৎ ; তাশ্চ ত্বয়া সুরক্ষিতাঃ
 কচ্চিৎ ; তাশ্চ ন শ্রদ্ধাশ্রাসি বিশ্বসিবি কচ্চিৎ ; আসাং সমীপে চ গুহ্যং গোপনীয়ং ন ভাষসে
 কচ্চিৎ । ভাবার্থাঃ স্পষ্টাঃ ॥৮৪॥

কচ্চিদিতি । হে নৃপ ! হ্রম, আত্মায়িকং মহাবিপদবৃত্তান্তং শ্রদ্ধা, তদর্থং তদ্বিষয়ম্

ভারতভাবদীপঃ

বহুতরৈর্নগরাণি । বহুতরৈর্মর্জনপদেশরস্থানং পুরসংজ্ঞম্ । গ্রামাঃ শূদ্রজনবহুলাঃ । আপ-
 গাদিয়ুক্তং নগরম্ । প্রাস্তাঃ সীমায়া আটবিকানাং গ্রামাঃ । তে চ সর্কে স্বদর্পণাঃ তে
 প্রাস্তগ্রামনগরপুরেশাস্বযোব কৃতাকৃতস্ত্র ধনস্ত্র চার্পণং নিবেদনং যেষাং তে তথাভূতাঃ ।
 প্রাস্তাধিপো গ্রামাধিপতো সোহপি নগরাধিপতো সোহপি দেশাধিপতো সোহপি সাক্ষা-
 ত্রাজ্ঞি সর্কে নিবেদয়তীত্যর্থঃ ॥৮২॥ বিষমাণি সত্বর্গাণি নিরন্তো চৌরাস্তরস্তি তান্ । বলেন
 সহিতঃ পুরাধ্যক্ষোহহুদ্রবেদিত্যর্থঃ । সমেষু বিষমেবপীতি পাঠে বিষমেষু ঈতিকালেষু ।
 অতিবৃষ্টাদয় দ্বৈতয়ঃ ॥৮৩॥ আসাং বচনং আসাং পুরস্ত গুহ্যং ন ভাষসে ॥৮৪॥ আত্ম-

রাজ্যের সমৃদ্ধি সম্পাদন করিবার জন্ত গ্রামগুলিকে নগরের মত এবং গ্রাম-
 প্রাস্তগুলিকে গ্রামের মত করিয়াছেন ত ? আর তাহার লোকেরা আপনার
 উপরে সমস্ত ভার অর্পণ করিয়াছে ত ? ॥৮২॥

রক্ষী পুরুষেরা সৈন্তদের সহিত মিলিত হইয়া চোর তাড়াইবার জন্ত আপ-
 নার রাজ্যের স্তম্ভ ও দুর্গম স্থানে এবং গ্রাম ও নগরে বিচরণ করে ত ? ॥৮৩॥

আপনি মধুরবাক্যে জ্রীলোকদের সহিত আলাপ করেন ত ? তাহাদিগকে
 সুরক্ষিত করিয়া রাখেন ত ? তাহাদিগকে বিশ্বাস করেন না ত ? এবং তাহা-
 দের নিকটে গোপনীয় বিষয় বলেন না ত ? ॥৮৪॥

কচ্ছিদ্রো মধ্যমো যামৌ রাত্রেঃ স্তপ্তা। বিশাংপতে ! ।

সন্ধিস্তয়সি ধর্মার্থৌ যাম উথায় পশ্চিমে ॥৮৬॥

কচ্ছিদর্শয়সে নিত্যং মনুষ্যান্ সমলঙ্কৃতঃ ।

উথায় কালে কালজৈঃ সহ পাণ্ডব ! মস্ত্রিভিঃ ॥৮৭॥

কচ্ছিদ্রজ্ঞানধরাঃ খড়্গহস্তাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ।

উপাসতে হ্যমভিতো রক্ষণার্থমরিন্দম ! ॥৮৮॥

কচ্ছিদগোষ্যু যমবৎ পূজ্যেযু চ বিশাংপতে ! ।

পরীক্ষ্য বর্তসে সম্যগপ্রিয়েষু প্রিয়েষু চ ॥৮৯॥

ভারতকৌয়দী

অহুচিন্ত্য চ, প্রিয়াণি শক্চন্দনবনিতাদীনি অহুভবন্ সন্, অন্তঃপুর এব, ন শেষে ন স্বপিদি কচ্ছিং ; কিন্তু তৎপ্রতীকারার্থং চেষ্টস এব কিমিত্যর্থঃ ॥৮৫॥

কচ্ছিদতি । হে বিশাংপতে ! অম, রাৎমধ্যমৌ ধৌ যামৌ প্রহরৌ স্তপ্তা, পশ্চিমে শেষে যামে চোথায়, ধর্মার্থৌ সন্ধিস্তয়সি কচ্ছিং । প্রথমযামস্ত ভোজনাদিকালহ্য-
রাত্রোক্তিঃ ॥৮৬॥

কচ্ছিদতি । হে পাণ্ডব ! অম, কালজৈর্মস্ত্রিভিঃ সহ, নিত্যং প্রত্যহমেব, কালে রাত্রেঃ শেষযামাঙ্কে, উথায়, সমলঙ্কৃতঃ সন্, মনুষ্যান্, দর্শয়সে কচ্ছিং আত্মানমিতি শেষঃ ॥৮৭॥

কচ্ছিদতি । হে অরিন্দম ! রক্তাধরধরাঃ খড়্গহস্তাঃ স্বলঙ্কৃতাশ্চ রক্ষিপুরুষাঃ, তব রক্ষণার্থম্, অভিতঃ তব সর্কাস্থ দিক্ষু স্থিত্বা, হ্যমুপাসতে আরাদ্যু বস্তি কচ্ছিং ॥৮৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মিকমকল্যাণম্ ॥৮৫॥ পশ্চিমে চতুর্থে তন্মানেব ধৌ প্রথমৌ দ্বিতীয়তৃতীয়াবিত্যর্থঃ ॥৮৬—৮৮॥

রাজা । আপনি কোন গুরুতর বিপদের সংবাদ শুনিয়া এবং সে বিষয় চিন্তা করিয়া, পরে আবার প্রিয় বস্ত্র ভোগ করিতে থাকিয়া অন্তঃপুরেই শয়ন করিয়া থাকেন না ত ? ॥৮৫॥

মহারাজ । আপনি রাত্রির মধ্যম ছুই প্রহর নিজা যাইয়া, শেষ প্রহরে উঠিয়া, ধর্ম ও অর্থের বিষয় চিন্তা করিয়া থাকেন ত ? ॥৮৬॥

হে পাণ্ডুনন্দন ! আপনি কালজ্ঞ মস্ত্রিগণের সহিত প্রত্যহই যথাসময়ে গাত্রোত্থান করিয়া অলঙ্কৃত হইয়া, উপস্থিত লোকদিগকে দর্শন দান করিয়া থাকেন ত ? ॥৮৭॥

হে শত্রুদমন ! রক্তবস্ত্রধারী এবং সম্যক্ অলঙ্কৃত রক্ষী পুরুষেরা আপনাকে রক্ষা করিবার জন্য তরবারিহস্তে সকল দিকে থাকিয়া আপনার সেবা করে ত ? ॥৮৮॥

(৮৬) কচ্ছিদ্রো প্রথমো যামৌ ।

কচ্চিচ্ছারীরমাবাধমৌষধৈর্নিয়মেন বা ।

মানসং বৃদ্ধসেবাভিঃ সদা পার্থাপকর্ষসি ॥১০॥

কচ্চিহৈত্যাশ্চিকিৎসায়ামষ্টাক্ষায়াং বিশারদাঃ ।

বৃহদশ্চানুরক্তাশ্চ শরীরে তে হিতাঃ সদা ॥১১॥

কচ্চিন্ন লোভান্মোহাদ্ভা মানাদ্ভাপি বিশাংপতে ! ।

অর্থিপ্রত্যর্থিনঃ প্রাপ্তান্ ন পশ্যসি কথঞ্চন ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে বিশাংপতে ! স্বং সম্যক্ পরীক্ষ্য প্রিয়াপ্রিয়তয়া পর্যালোচ্য, অপ্রিয়েষু অতএব দণ্ডেযু, প্রিয়েষু, অতএব পূজ্যেযু, যমবৎ নিষ্ঠুরঃ কোমলশ্চ বর্তসে কচ্চিৎ ॥৮২॥

কচ্চিদিতি । হে পার্থ ! স্বং সদৈব, ঔষধৈর্নিয়মেন ব্যবহারবিশেষাবলম্বনে বা, শারীরং দৈহিকম্, আবাধং পীড়াম্, বৃদ্ধসেবাভিচ্চ মানসমাবাধম্, অপকর্ষসি নাশয়সি কচ্চিৎ ॥১০॥

কচ্চিদিতি । অষ্টাক্ষায়াং “নিদানং পূর্বলিঙ্গানি রূপাণ্যুপশমন্তথা । সস্ত্রাপ্তিরৌষধং রোগী পরিচারক এব চ” ইত্যষ্টাক্ষয়ুক্তায়াং চিকিৎসায়াম্ বিশারদা বৈজ্ঞাঃ, বৃহদশ্চ অনুরক্তাশ্চ জনাঃ, সদৈব তে শরীরে হিতা হিতানুরক্তানপরাযণা বর্তন্তে কচ্চিৎ ॥১১॥

কচ্চিদিতি । হে বিশাংপতে ! স্বং লোভাৎ মোহাদ্ভা মানাদপি বা প্রাপ্তান্ উপস্থিতান্ অর্থিপ্রত্যর্থিনো বাদিপ্রতিবাদিনো জনান্, কথঞ্চন ন পশ্যসি তেষাং বিবাদং ন পর্যালোচয়সি ইতি ন, অপি তু পশ্যন্তেব কচ্চিৎ । অত্থথা তর্বোদাসীত্ত্বং প্রতীত্য শ্রাদ্ধিতি ভাবঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

যমবৎ স হি দণ্ডেযু ক্রুরঃ পূজ্যেযু বিনয়বাংস্তত্বৎ ॥৮২॥ আবাধং দুঃখম্, নিয়মেন পথ্যাশনাদিনা, মানসমাবাধম্ ॥১০॥ অষ্টাক্ষায়াং চিকিৎসায়াম্ । “নিদানং পূর্বলিঙ্গানি রূপাণ্যুপশম-
ন্তথা । সস্ত্রাপ্তিরৌষধো রোগী পরিচারক এব চ” ত্যষ্টাবঙ্গানি । অথবা রোগো রোগ-
হেতুঃ, আরোগ্যমারোগ্যাহেতুঃ তেষাং লক্ষণানি চ ॥১১॥ অর্থিনো যাচকাঃ । প্রত্যর্থিনঃ

মহারাজ ! আপনি যথার্থরূপে পরীক্ষা করিয়া, অপ্রিয় দণ্ডনীয় লোক এবং প্রিয় আদরণীয় লোকের প্রতি যমরাজের জ্ঞায় যথাক্রমে নিষ্ঠুর ও কোমল হইয়া থাকেন ত ? ॥৮২॥

হে পৃথানন্দন ! আপনি ঔষধ বা কোন নিয়ম অবলম্বন করিয়া শারীরিক পীড়া এবং বৃদ্ধের উপদেশ নিয়া মানসিক পীড়া দূর করিয়া থাকেন ত ? ॥১০॥

অষ্টাক্ষ চিকিৎসায় নিপুণ চিকিৎসক, বহুবর্গ এবং অনুরক্ত লোকেরা সর্বদা আপনার শরীরের হিতসাধনে প্রবৃত্ত থাকে ত ? ॥১১॥

মহারাজ ! বাদী ও প্রতিবাদী উপস্থিত হইলে আপনি লোভ, মোহ বা অভি-
মানবশতঃ তাহাদের বিবাদের পর্যালোচনা করেন না, এমন হয় না ত ? ॥১২॥

কচ্চিৎ লোভান্মোহাচ্চা বিশ্রজ্ঞাৎ প্রণয়েন বা ।
 আশ্রিতানাং মনুষ্যাণাং বৃত্তিঃ স্বং সংরূপংসি বৈ ॥১৩॥
 কচ্চিৎ পৌরা ন সহিতা যে চ তে রাষ্ট্রবাসিনঃ ।
 স্বয়া সহ বিরুদ্ধ্যন্তে পঠৈঃ ক্রীতাঃ কথঞ্চন ॥১৪॥
 কচ্চিৎ দুর্বলঃ শত্রুর্বলেন পরিপীড়িতঃ ।
 মল্লৈশ্চ বলবান্ কচ্চিদ্ভাভ্যাঞ্চ কথঞ্চন ॥১৫॥
 কচ্চিৎ সর্বেহ্নুরক্তাস্থাঃ ভূমিপালাঃ প্রধানতঃ ।
 কচ্চিৎ প্রাণাংস্তদর্থেষু সংতাজ্জন্তি স্বয়াদৃতাঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে রাজন্ ! স্বয়ং লোভান্মোহাচ্চা, বিশ্রজ্ঞাৎ অন্তস্ত বাহিরাং, প্রণয়েন
 অন্তস্ত প্রণয়ানুরোধেন বা, আশ্রিতানাং মনুষ্যাণাম্, বৃত্তিঃ দেয়বাহিকাদিধনম্, ন সংরূপংসি
 কচ্চিৎ ॥১৩॥

কচ্চিদিতি । পৌরাঃ, যে রাষ্ট্রবাসিনস্তে চ জনাঃ, পঠৈঃ শত্রুভিঃ কথঞ্চন ক্রীতা ধনাদিনা
 আয়ত্তীকৃতাঃ, অতএব সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ, স্বয়া সহ ন বিরুদ্ধ্যন্তে কচ্চিৎ ॥১৪॥

কচ্চিদিতি । হে রাজন্ ! স্বয়া বলেন দুর্বলঃ শত্রুর্ন পরিপীড়িতঃ কচ্চিৎ । তথাহে
 নির্দয়তেতি ভাবঃ । কিঞ্চ, কেবলেন মল্লৈশ্চ, উভাভ্যাং মল্লবলাভ্যাং বা স্বয়া কথঞ্চনাপি,
 বলবান্ শত্রুরপি ন পরিপীড়িতঃ কচ্চিৎ । তথাহে চান্বন এব ধ্বংসাংশ্চেত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

কচ্চিদিতি । প্রধানতঃ প্রধানাঃ সর্বে ভূমিপালাঃ, স্বাং প্রতি, অহ্নুরক্তাঃ কচ্চিৎ ।
 কিঞ্চ স্বয়া আদৃতাশ্চ তে স্বদর্থেষু প্রাণান্ সংতাজ্জন্তি কচ্চিৎ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পরম্পরাগতবৃত্তিপ্রতিবন্ধাৎ ক্ষুদ্রচিত্তাঃ । প্রত্যেক্য তদধিনঃ শত্রবো বা । নশব্দঘ্যেন
 পশ্চাদ্বেবেত্যচ্যুতে ॥১২—১৪॥ কচ্চিন্নেতি । যোহরিবলেন পূর্ব্বং পরিপীড়িত এব ন হতঃ স
 এব কালান্তরে মল্লৈশ্চোভাভ্যাঞ্চ মল্লবলাভ্যাং কচ্চিদ্ধলবারেতি যোক্তব্যম্ । কচ্চিন্তে ইতি

রাজা । আপনি লোভ, মোহ, অজ্ঞের কথায় বিশ্বাস বা অজ্ঞের অনুরোধে
 আশ্রিত লোকদিগের বৃত্তি বন্ধ করেন না ত ? ॥১৩॥

পুরবাসীরা এবং রাজ্যবাসীরা কোন প্রকারে শত্রুর বশীভূত হইয়া সম্মিলিত-
 ভাবে আপনার সঙ্গে বিরোধ করে না ত ? ॥১৪॥

আপনি বলপূর্ব্বক দুর্ব্বল শত্রুকে উৎপীড়িত করেন না ত ? কিংবা কেবল
 মল্ল দ্বারা, অথবা মল্ল ও বল উভয় দ্বারা প্রবল শত্রুকেও উৎপীড়িত করিবার
 চেষ্টা করেন না ত ? ॥১৫॥

(১৩)...বিগ্রহাৎ প্রণয়েন বা... । (১৪) কচ্চিন্তে দুর্ব্বলঃ শত্রুর্বলিনা পরিপীড়িতঃ ।
 মল্লৈশ্চ বলবান্ কচ্চিদ্ভাভ্যাং বা বুদ্ধিষ্টিয় ।। (১৬)...স্বয়া কৃতাঃ, স্বয়া কৃতাঃ ।

কচ্চিতে সৰ্ববিজ্ঞান্ গুণতোহর্চা প্রবর্ততে ।
 ব্রাহ্মণানাঞ্চ সাধুনাং তব নৈঃশ্রেয়সী শুভা ॥১৭॥
 কচ্চিক্ষণ্মে ত্রয়ীমূলে পূৰ্বেৱাচরিতে জনৈঃ ।
 যতমানস্তথা কৰ্ত্তুং তস্মিন্ কৰ্ম্মণি বৰ্ত্তসে ॥১৮॥
 কচ্চিত্তব গৃহেহ্মানি স্বাদৃশ্যস্তি বৈ দ্বিজাঃ ।
 গুণবস্তি গুণোপেতা বিধিবদ্ভূরিদক্ষিণাঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । গুণতো গুণানুসারেণ, তে স্বকৰ্ত্তৃকা, সৰ্ববিজ্ঞান্, অর্চা সম্মানকরণম্, কিক্ষ, নৈঃশ্রেয়সী মোক্ষসাধিনী শুভা চ, তব স্বকৰ্ত্তৃকা, ব্রাহ্মণানাং সাধুনাঞ্চ, অর্চা প্রবর্ততে কচ্চিৎ ॥১৭॥

কচ্চিদিতি । ত্রয়ীমূলে বেদমূলকে, অতএব পূৰ্ব্বজ্ঞানেন্তব পূৰ্ব্বপুৰুষৈঃ, আচরিতে ধৰ্ম্মে, যতমানস্বম্, তথা পূৰ্ব্বপুৰুষবদেব কৰ্ত্তুম্, তস্মিন্ কৰ্ম্মণি, বৰ্ত্তসে প্রবর্ত্তসে কচ্চিৎ ॥১৮॥

কচ্চিদিতি । গুণোপেতা বিজ্ঞাদিগুণসম্পন্নাঃ, দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ, বিধিবৎ ভূরিঃ প্রচুরা দক্ষিণা যেযাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, তব গৃহে স্বাদৃশি গুণবস্তি তেজস্করাণি চ অহ্মানি অশস্তি কচ্চিৎ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠে তে তব বলে সৈন্তে যোহরিঃ পূৰ্ব্বপীড়িত ইত্যাদি পূৰ্ব্ববৎ ॥১৫॥ প্রধানতঃ প্রাধান্তেন, হতা দানমানাভ্যাং বশীকৃত্যঃ । আদৃতা ইতি বা পাঠঃ ॥১৬॥ বিজ্ঞান্ সাধুনাং ব্রাহ্মণানাং গুণতো গুণং দৃষ্ট্বাহর্চা পূজা প্রবর্ত্ততে ॥১৭॥ তথাকৰ্ত্তুং পূৰ্বেৱাচরিতবৎ কৰ্ত্তুং তস্মিন্ ত্রয়ীমূলে

মহারাজ ! সমস্ত প্রধান রাজা আপনার প্রতি অমুরক্ত আছেন ত ? এবং আপনার আদরে আপনার জন্ত প্রাণ দিতে পারেন ত ? ॥১৬॥

আপনি গুণানুসারে সমস্ত বিজ্ঞার প্রতিই সম্মান করিয়া থাকেন ত ? এবং যাহা হইতে মুক্তি ও মঙ্গল হইয়া থাকে, সেই রূপ সম্মান ব্রাহ্মণসম্বন্ধে ও সাধুসম্বন্ধে করিয়া থাকেন ত ? ॥১৭॥

আপনার পূৰ্ব্বপুৰুষেরা যে ধৰ্ম্ম করিয়া গিয়াছেন, সেই বেদমূলক ধৰ্ম্ম যত্নবান্ থাকিয়া আপনিও সেই রূপ করিবার জন্ত সেই সেই কার্য্যে প্রবৃত্ত হন ত ? ॥১৮॥

রাজা ! আপনার ঘরে গুণবান্ ব্রাহ্মণেরা প্রচুর দক্ষিণা লাভ করিয়া সুস্বাদু ও তেজস্কর অন্ন ভোজন করিয়া থাকেন ত ? ॥১৯॥

(১৮) দক্ষিণাভ্যঃ দদাত্তেযাং নিত্যং স্বর্গাপবর্গয়োঃ ইতি পাদঘয়েন সহ ঘটপাদঃ কচ্চিৎ ।

(১৯)...গুণোপেতান্তবোধ্যকং সদক্ষিণম্ ।

কচ্চিৎ ক্রতুনেকচিত্তো বাজপেয়াংশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।
 পুণ্ডরীকাংশ্চ কাৎস্নেন যতসে কৰ্ত্তুমাস্ববান্ ॥১০০॥
 কচ্চিজ্জাতীন্ গুরুন্ বৃদ্ধান্ দেবতাস্তাপসানপি ।
 চৈত্যাংশ্চ বৃদ্ধান্ কল্যাণান্ ব্রাহ্মণাংশ্চ নমস্তসি ॥১০১॥
 কচ্চিচ্ছোকো ন মনুৰ্বা ত্বয়া প্রোৎপাশ্ততেহনঘ ! ।
 অপি মঙ্গলহস্তশ্চ জনঃ পার্শ্বেহনুতিষ্ঠতি ॥১০২॥
 কচ্চিদেবা চ তে বুদ্ধিৰ্ভিরেষা চ তেহনঘ ! ।
 আয়ুশ্চা চ যশশ্চা চ ধৰ্ম্মকামার্থদর্শিনী ॥১০৩॥
 এতয়া বৰ্ত্তমানশ্চ বুদ্ধ্যা রাষ্ট্রং ন সীদতি ।
 বিজিত্য চ মহীং রাজা সোহিত্যন্তং স্তথমেধতে ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে রাজন্ ! ত্বম্, একচিত্ত একাগ্রচিত্তঃ, আশ্ববান্ যজ্ঞবাংশ সন্, বাজ-
 পেয়াংশ্চ পুণ্ডরীকাংশ্চ ক্রতুন্ তদাখ্যান্ যজ্ঞান্, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বদা, কাৎস্নেন সাকল্যেন, কৰ্ত্তুং
 যতসে কচ্চিৎ ॥১০০॥

কচ্চিদিতি । কল্যাণান্ মঙ্গলকরান্, জ্যেষ্ঠান্ জাতীন্, গুরুন্, বৃদ্ধান্, দেবতাঃ, তাপসা-
 নপি, চৈত্যান্ আয়তনস্থান্ দেবকল্পিতান্ বৃদ্ধান্, ব্রাহ্মণাংশ্চ, নমস্তসি কচ্চিৎ ॥১০১॥

কচ্চিদিতি । হে অনঘ ! ত্বয়া, কস্তচিদপি শোকঃ, মন্থাঃ ক্রোধো বা ন উৎপাশ্ততে
 কচ্চিৎ । অপি চ মঙ্গলহস্তো দুর্কাদিপাপির্জনঃ, তব পার্শ্বে, অহুতিষ্ঠতি বৰ্ত্ততে কচ্চিৎ ॥১০২॥

কচ্চিদিতি । হে অনঘ ! আয়ুশ্চা আয়ুষ্কারিণী, যশশ্চা যশস্কারিণী, ধৰ্ম্মকামার্থদর্শিনী চ,
 এষা এতাদৃশী বুদ্ধিঃ তে, এষা এতাদৃশী, বৃত্তিৰ্যাবহারশ্চ তে বৰ্ত্ততে কচ্চিৎ ॥১০৩॥

ভারতভাবদীপঃ

৥১০০॥ তবাব্যাকং স্বৎসমকং সদক্ষিণং সদক্ষিণাভং যথা স্তান্তথাহুতি ॥১০০—১০০॥
 চৈত্যান্ হুতিগবতো গ্রামহুচকান্ বৃদ্ধান্ ॥১০১॥ শোকো নীচানাম্ । মন্থাঃ শ্রেষ্ঠানাম্ ।
 মঙ্গলহস্তো মঙ্গলগ্রন্থো মঙ্গাদিবিং পুরোহিতাদিঃ । অহুতিষ্ঠতি কষ্টায়নং কৰোতি ॥১০২॥

আপনি একাগ্রচিত্ত ও যজ্ঞবান্ হইয়া সৰ্ব্বদা সৰ্ব্বপ্রকারে বাজপেয় ও পুণ্ড-
 রীকপ্রভৃতি যজ্ঞ করিবার জন্ত চেষ্টা করিয়া থাকেন ত ? ॥১০০॥

মঙ্গলজনক বয়োজ্যেষ্ঠ জাতি, গুরু, বৃদ্ধ, দেবতা, তাপসী, দেবতায়তনের
 বৃদ্ধ এবং ব্রাহ্মণদিগকে আপনি নমস্কার করিয়া থাকেন ত ? ॥১০১॥

আপনি কাহারও শোক বা ক্রোধ উৎপাদন করেন না ত ? এবং মাজলিক
 জব্যহাতে করিয়া কোন লোক সৰ্ব্বদা আপনার পার্শ্বে অবস্থান করে ত ? ॥১০২॥

হে নিম্পাপ রাজা ! আয়ুষ্কর, যশস্কর এবং ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামজনক এই-
 রূপ বুদ্ধি এবং এইরূপ ব্যবহার আপনার চলিতেছে ত ? ॥১০৩॥

(১০২)....ত্বয়া প্রোৎপাশ্ততেহনঘ!.... । (১০৩)....ধৰ্ম্মকামার্থদর্শিনী ।

কচ্চিদার্যো বিশুদ্ধাত্মা ক্ষারিতশ্চৌরকৰ্মণি ।

অদৃষ্টশাস্ত্রকুশলৈৰ্ লোভাধ্ব্যতে শুচিঃ ॥১০৫॥

দুষ্টো গৃহীতন্তংকারী তজ্জৈদ্দৃষ্টঃ সকারণঃ । .

কচ্চিন্ন সূচ্যতে স্তেনো দ্রব্যলোভান্নরর্থ ! ॥১০৬॥

উৎপন্নান্ কচ্চিদাত্যস্ত দরিদ্রস্ত চ ভারত ! ।

অর্থান্ ন মিথ্যা পশ্যন্তি তবামাত্যা হতা ধনৈঃ ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

এতথেতি । এতয়া বৃদ্ধ্যা বৰ্ত্তমানস্ত রাজ্ঞো রাষ্ট্রং রাজ্যম্, ন সীদতি হস্তান্ন স্থলতি ।
কিঞ্চ স রাজা মহীং বিজিত্য, অত্যন্তং স্তুং যথা স্তাস্থা এধতে বৰ্দ্ধতে ॥১০৪॥

কচ্চিদতি । ন দৃষ্টং শাস্ত্রং যৈশ্চে চ তে কুশলা রাজকার্য্যে নিপুণাশ্চেতি তৈস্তব কৰ্ম-
চারিভিঃ, চৌরকৰ্ম্মণি ক্ষারিতঃ অপোদিতস্তদ্বিষেবিভিলোকৈঃ প্রচারান্নিথ্যাচৌর্য্যাপবাদগ্রস্ত
ইত্যর্থঃ, আৰ্য্যঃ সংকুলোৎপন্নঃ, বিশুদ্ধাত্মা নির্মলচিত্তঃ, শুচিঃ পবিত্রকার্য্যকারী চ জনঃ,
তদ্বিষেযিলোকেভ্য উৎকোচস্ত লোভাৎ, ন বধ্যতে কচ্চিৎ ॥১০৫॥

দুষ্ট ইতি । হে নরর্থ ! দুষ্টো নিন্দিতস্বভাবঃ, তংকারী চৌর্য্যকারী, অতএব কার-
ণেন চোরিতদ্রব্যেণ সহ ইতি সকারণ এব দৃষ্টঃ, অতএব গৃহীতো দণ্ডার্থং ধৃতঃ, স্তেনশ্চৌরঃ,
তজ্জৈস্তব কৰ্ম্মচারিভিঃ, দ্রব্যলোভাৎ চৌরাদেব ধনলাভলোভাৎ, ন সূচ্যতে কচ্চিৎ ॥১০৬॥

উৎপন্নানিতি । হে ভারত ! ধনৈহতা আঢ্যো নৈবায়ত্তীকৃত্যঃ, তব অমাত্যাঃ প্রাড্-

ভারতভাবদীপঃ

যা এষা ইদানীং বৃত্তিরস্তু সৈব সাক্ষাদিকী কচ্চিদন্তীত্যর্থঃ ॥১০৩—১০৪॥ কচ্চিদার্য্য ইতি ।
আৰ্য্যো বিশুদ্ধাত্মা চ সন্নপ কৰ্ম্মশ্চিন্মিন্দ্যে কৰ্ম্মণি নিমিত্তে ক্ষারিতো ধনধানাদিনা রিক্তঃ
কৃতঃ । “রাজভিঃ কৃতদণ্ডাস্ত শুধ্যন্তি মলিনা জনা” ইত্যাদিশাস্ত্রপ্রামাণ্যচ্ছুরিপি সন্নদৃষ্ট-
শাস্ত্রকুশলৈরুপাসিতপণ্ডিতৈর্মুর্খৈরমাতৈঃ কচ্চিন্ন বধ্যতে হস্ততেহদিকধনলোভাৎ । অদৃষ্ট
ইতি সবিসর্গপাঠে তু শাস্ত্রকুশলৈরমাতৈরজ্ঞাত ইত্যর্থঃ ॥১০৫॥ দুষ্টঃ স্বভাবতন্তংকারী
দুষ্টকৰ্ম্মকারী তজ্জৈশ্চৌরাধেযিভিঃ কোষ্ঠপালৈর্দৃষ্টঃ, সকারণশ্চোরিতদ্রব্যসহিতো গৃহীতো
বিদ্রুতশ্চেতি যোজন্য ॥১০৬॥ উৎপন্নানিতি । চো বার্থে । আঢ্যস্ত দরিদ্রস্ত বাহর্থ্যুৎপন্নান্

যে রাজা এইরূপ বুদ্ধি অনুসারে চলেন, তাঁহার রাজ্য হস্তচ্যুত হয় না
এবং তিনি পৃথিবী জয় করিয়া অত্যন্ত সুখে উন্নতিলাভ করিতে পারেন ॥১০৪॥

সংকুলোৎপন্ন, নির্মলস্বভাব এবং সংকার্য্যপরায়ণ লোক চৌর্য্যাপবাদগ্রস্ত
হইলে, আপনার মূৰ্খ কৰ্ম্মচারীরা লোভবশতঃ তাহাকে হত্যা করে না ত ? ॥১০৫॥

হে নরশ্রেষ্ঠ ! যে দুষ্ট লোক চুরি করিয়াছে, তাহাকে সেই চুরি করা
জিনিষের সহিতই দেখিয়া ধরিয়া আনিয়াছে ; এমন অবস্থায় আপনার কৰ্ম্মচারী
স্বপ্নের লোভে সেই চোরকে ছাড়িয়া দেয় না ত ? ॥১০৬॥

(১০৫)...অদৃষ্টঃ শাস্ত্রকুশলৈঃ...

নাস্তিক্যম্নতং ক্রোধং প্রমাদং দীর্ঘসূত্রতাম্ ।
 অদর্শনং জ্ঞানবতামালস্তং ক্ৰিপুচিন্তিতাম্ ।
 একচিন্তনমর্থানামনর্থজৈশ্চ চিন্তনম্ ॥১০৮॥
 নিশ্চিতানামনারস্তং মন্ত্ৰস্তাপরিরক্ষণম্ ।
 অমঙ্গল্যপ্রয়োগঞ্চ প্রসঙ্গং বিষয়েষু চ ॥১০৯॥
 কচ্ছিত্বং বর্জয়ন্তেতান্ রাজদোষাংশ্চতুর্দশ ।
 প্রায়শো যৈর্বিনশ্চিন্তি কৃতমূল্যপি পার্ধিবাঃ ॥১১০॥ (বিশেষকম)
 কচ্ছিতে সফলা বেদাঃ কচ্ছিতে সফলং ধনম্ ।
 কচ্ছিতে সফলা দারাঃ কচ্ছিতে সফলং শ্রুতম্ ॥১১১॥

ভারতকৌমুদী

বিবাদিকর্ষচারিণঃ, আচ্যস্ত ধনিঃ, দরিদ্রস্ত চ, উৎপন্নান্ প্রাপ্তজাতান্, অর্থান্ বিবাদান্, মিথ্যা ন পশ্চত্তি পর্যালোচয়ন্তি কচ্ছিত্বং ॥১০৭॥

নাস্তিক্যমিতি । নাস্তিক্যম্, অন্তং মিথ্যা, ক্রোধম্, প্রমাদম্ অনবধানতাম্, দীর্ঘসূত্রতাং জ্ঞানদাবধিককালক্ষেপম্, জ্ঞানবতামদর্শনং পণ্ডিতাসেবনম্, আলস্তম্, ক্ৰিপুচিন্তিতাম্, অস্থির-মনস্কতাম্, অর্থানাং বিষয়াণাম্ একচিন্তনম্ একান্তচিন্তাম্, অনর্থজৈশ্চতুর্দশকার্য্যানভিজ্ঞৈঃ সহ অর্থানামেব চিন্তনম্, নিশ্চিতানাং কার্য্যাণামনারস্তম্, মন্ত্ৰস্ত অপরিরক্ষণম্ অসংবরণম্, অমঙ্গল্যপ্রয়োগং বিদ্বিষ্টেযু বিবাদিপ্রয়োগম্, বিষয়েষু প্রসঙ্গম্ একান্তাসক্তিক্, এতান্ চতুর্দশ রাজদোষান্, ত্বং বর্জয়ন্তি কচ্ছিত্বং । কৃতমূল্যপি লব্ধপ্রতিষ্ঠা অপি, প্রায়শ্চ এব পার্ধিবাঃ, যৈ রাজদোষৈঃ করণৈঃ, বিনশ্চিন্তি । অষ্টাদিকশততমং পঞ্চং ঘটপাদম্ । কৃতমূল্যপীতি পুনঃ সঙ্কীৰ্ণাঃ ॥১০৮—১১০॥

ভারতভাবদীপঃ

বীজকণিশস্ত্রায়েন স্বল্পকালেনৈব বহুগুণং বৃদ্ধিং প্রাপ্তান্ তবামাত্যা মিথ্যা অন্তান্ চৌৰ্ঘ্যা-দিনাংস্ত্রায়েনাক্ষিতানিতি কচ্ছিন্ন পশ্চত্তি । জনৈঃ পিতৃনৈঃ । হৃত্যই হৃতবিবেকাঃ । পাঠা-স্তরে ধনৈহৃত্য বশীকৃত্য । লুকো হি লিপুঃ পরজ্ঞাসং তমপি দোষমারোপ্য তদ্বিত্তং জিহীৰ্ষ-

ধনী ও দরিদ্রের বিবাদ উপস্থিত হইলে, উৎকোচ দ্বারা বশীকৃত আপনার কর্ষচারীরা মিথ্যাভাবে সেই বিবাদের পর্যালোচনা করে না ত ? ॥১০৭॥

নাস্তিকতা, মিথ্যা ব্যবহার, ক্রোধ, অনবধানতা, দীর্ঘসূত্রতা, জ্ঞানীর সাক্ষাৎ না করা, আলস্ত, অস্থিরচিন্তিতা, কেবলই অর্থের চিন্তা, অনভিজ্ঞের সহিত পরামর্শ করা, নিশ্চিত কার্য্য আরম্ভ না করা, মন্ত্ৰণা প্রকাশ করা, শত্রুর প্রতি বিষপ্রয়োগপ্রভৃতি করা এবং বিষয়ে অত্যন্ত আসক্ত হওয়া, রাজার এই চৌদ্দটা দোষ আপনি পরিত্যাগ করিয়া চলেন ত ? যে দোষ দ্বারা লব্ধপ্রতিষ্ঠ রাজা-রাও প্রায়শঃ বিনষ্ট হইয়া থাকেন ॥১০৮—১১০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথং বৈ সফলা বেদাঃ কথং বৈ সফলং ধনম্ ।

কথং বৈ সফলা দাৰাঃ কথং বৈ সফলং শ্রুতম্ ॥১১২॥

নারদ উবাচ ।

অগ্নিহোত্রফলা বেদা দত্তভুক্তফলং ধনম্ ।

রতিপুত্রফলা দাৰাঃ শীলবৃত্তফলং শ্রুতম্ ॥১১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতদাধ্যায় স মুনির্নারদঃ স্মহাতপাঃ ।

পপ্রচ্ছানন্তরমিদং ধর্ম্মাশ্রানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১১৪॥

নারদ উবাচ ।

কচ্চিদভ্যাগতা দূরাহ্নগিজো লাভকারণাৎ ।

যথোক্তমবহার্যাস্তে শুক্লং শুক্লোপজীবিভিঃ ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । ফলমত্র তত্ত্বজ্ঞত্বোপকারঃ । শ্রুতং শাস্ত্রাধ্যয়নম্ ॥১১১॥

কথমিতি । বেদাঃ কথং কেন প্রকারেণ সফলা ভবন্তি । এবং সর্বত্র ॥১১২॥

অগ্নীতি । বেদাঃ, অগ্নিহোত্রং তদাধ্যাঃ প্রাত্যহিকো যাগ এব ফলং যেষাং তে । ধনম্, দত্তং দানং ভুক্তং ভোগ এব চ ফলং যন্ত তৎ । দাৰা ভাৰ্য্যা, রতী রমণস্থখং পুত্রস্ত ফলং যেষাং তে । শ্রুতং শাস্ত্রাধ্যয়নঞ্চ, শীলং সচ্চরিত্রং বৃত্তং সম্ভাবহারশ্চ ফলং যন্ত তৎ ॥১১৩॥

এতদিতি । অত্র পপ্রচ্ছেতাভিধানাৎ কচ্চিৎপদস্ত প্রশ্ন এবার্থ ইত্যবধেয়ম্ ॥১১৪॥

কচ্চিদিতি । শুক্লোপজীবিভিঃ শুদ্ধাদানাদিকারে নিযুক্তৈস্তব কৰ্ম্মচারিভিঃ, লাভ-
কারণাৎ দূরাদভ্যাগতা বণিজঃ, যথোক্তং শুক্লম্, অবহার্যাস্তে ত্রয়ি দাপ্যাস্তে কচ্চিৎ ॥১১৫॥

মহারাজ ! আপনার বেদাধ্যয়ন সফল হইয়াছে ত ? ধন সফল হইয়াছে
ত ? ভাৰ্য্যা সফল হইয়াছে ত ? এবং অশ্রান্ত শাস্ত্রাধ্যয়ন সফল হইয়াছে
ত ? ॥১১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বেদাধ্যয়ন সফল হয় কি প্রকারে ? ধন সফল হয়
কি প্রকারে ? ভাৰ্য্যা সফল হয় কি প্রকারে ? এবং অশ্রান্ত শাস্ত্রাধ্যয়নই বা
সফল হয় কি প্রকারে ?’ ॥১১২॥

নারদ কহিলেন—‘বেদাধ্যয়নের ফল অগ্নিহোত্র করা, ধনের ফল দান ও
ভোগ করা, ভাৰ্য্যার ফল রতিস্থখ ও পুত্র উৎপাদন করা এবং অশ্রান্ত শাস্ত্রা-
ধ্যয়নের ফল সচ্চরিত্র ও সম্ভাবহার হওয়া’ ॥১১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাতপা নারদমুনি এই কথা বলিয়া, তাহার পরে
আবার ধর্ম্মাশ্রা যুধিষ্ঠিরের নিকট এই সকল প্রশ্ন করিতে লাগিলেন ॥১১৪॥

কচ্চিত্তে পুরুষা রাজন্ ! পুরে রাষ্ট্রে চ মানিতাঃ ।

উপানয়ন্তি পণ্যানি উপধাভিরবক্ষিতাঃ ॥১১৬॥

কচ্চিত্শৃণোষি বৃদ্ধানাং ধর্মার্থসহিতা গিরঃ ।

নিত্যমর্থবিদাং তাত ! তথা ধর্মার্থদর্শিনাম্ ॥১১৭॥

কচ্চিত্তে কৃষিতস্ত্রেষু গোষু পুষ্পফলেষু চ ।

ধর্মার্থঞ্চ দ্বিজাতিভ্যো দীয়েতে মধুসপিষী ॥১১৮॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিত্তি। হে রাজন্ ! উপধাভিস্তব কর্মচারিণাং ছলৈঃ, অবক্ষিতা অপ্রতারিতাঃ, কিঞ্চ মানিতা এব, পুরুষা বণিজঃ, তে তব পুরে রাষ্ট্রে চ, পণ্যানি বিক্রেয়ব্রব্যানি, উপানয়ন্তি কচ্চিত্তি ॥১১৬॥

কচ্চিত্তি। হে তাত ! অর্থবিদাং কার্যজ্ঞানাম্, তথা ধর্ম এবার্থো বিষয়স্তদর্শিনাং ধর্মজ্ঞানাঞ্চ বৃদ্ধানাম্, ধর্মার্থসহিতা গির উপদেশবাক্যানি, নিত্যমেব শৃণোষি কচ্চিত্তি ॥১১৭॥

কচ্চিত্তি। তে ব্রহ্মা, কৃষিতস্ত্রেষু কৃষিত্রেষ্ঠেষু ধাতাদিষু, গোষু গোবৎসেযু, পুষ্পফলেষু চ উপরেযু সংস্থিতি শেষঃ, ধর্মার্থঞ্চ, দ্বিজাতিভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ মধুসপিষী, দীয়েতে মধুযুত-যুক্তান্তমানি দীয়েতে ব্রাহ্মণভোজনং ক্রিয়তে কচ্চিত্তি ॥১১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তীতি প্রসিদ্ধম্ ॥১০৭॥ “নাস্তিক্য”মিত্যাদিসাধ্বল্লোকত্রয়ং ব্যাখ্যাতম্ ॥১০৮—১১৪॥ কচ্চিত্তি-ভাগ্যতা ইতি। অবহার্য্যন্তে দাপ্যন্তে শুকং রাজগ্রাহ্যং করম্ ॥১১৫॥ পণ্যানি বিক্রেয়ব্রব্যানি, উপধাভিস্তলৈঃ ॥১১৬—১১৭॥ কৃষিতস্ত্রেষু কৃষ্যংপাণ্ডেযু পুষ্পফলেষ্বার্ত্ত্ত্বক্ষণাত্রেযু। তথা গোষু জাতেষু পুষ্পফলেষু হৃদয়তরুপেযুংপরেযু সংস্ মধুসপিষী। “অন্নং বৈ মধু” ইতি ঋতে-র্থাভাদিকমন্নং যুতঞ্চ, “বল্লোকে ব্রহ্মোত্তর”মিত্যাচ্যতে ॥১১৮॥ ব্রব্যং শিল্পিনাং বেতনম্, উপ-

নারদ কহিলেন—‘মহারাজ ! আপনার শুদ্ধ আদায়কারী কর্মচারীরা লাভের উদ্দেশে দূরদেশ হইতে আগত বণিকদিগের নিকট হইতে যথোক্ত শুদ্ধ আদায় করিয়া থাকে ত ? ॥১১৫॥

আপনার কর্মচারিগণকর্তৃক ছলপূর্বক প্রতারিত না হইয়া, প্রত্যুত সম্মানিত হইয়া বণিক পুরুষেরা আপনার পুরে ও রাজ্যে বিক্রেয় জব্য আনয়ন করিতে পারে ত ? ॥১১৬॥

রাজা। কার্যজ্ঞ ও ধর্মজ্ঞ বৃদ্ধদিগের নিকটে ধর্ম ও অর্থবিষয়ের উপদেশ-বাক্য আপনি সর্বদাই শুনিয়া থাকেন ত ? ॥১১৭॥

যান্তপ্রভৃতি প্রধান প্রধান শস্ত্র, গোবৎস, পুষ্প ও ফল জন্মিলে পর কিংবা ধর্মের জন্ত আপনি ব্রাহ্মণদিগকে যুত ও মধুযুক্ত অন্ন ভোজন করাইয়া থাকেন ত ? ॥১১৮॥

দ্রব্যোপকরণং কচ্চিৎ সৰ্বদা সৰ্বশিল্পিনাম্ ।
 চাতুৰ্ম্মাস্তাবরং সম্যঙনিয়তং সম্প্রয়চ্ছসি ॥১১৯॥
 কচ্চিৎ কৃতং বিজানীষে কৰ্ত্তারঞ্চ প্রশংসসি ।
 সতাং মধ্যে মহারাজ ! সৎকরোষি চ পূজয়ন্ ॥১২০॥
 কচ্চিৎ সূত্রাণি সৰ্বাণি গৃহ্মাসি ভরতৰ্ভ ! ।
 হস্তিসূত্রান্সূত্রাণি রথসূত্রাণি বা বিভো ! ॥১২১॥

ভারতকৌমুদী

দ্রব্যোতি । কারুপ্রভৃतीनां सर्वशिल्पिनाम्, द्रव्योपकरणं पर्याकादिनिर्माणोपयोगि-
 कार्ताद्युपकरणम्, सम्यङ् नियतं दशविंशत्यादिना पूर्वं निर्धारितम्, चातुर्मास्यं चतुर्मास-
 वेतनतः किङ्कियन्मग्रिमं वेतनम्, सम्प्रयच्छसि ददासि कच्छि । अन्तथा दरिद्रास्ते उपकरण-
 द्रव्याभावां परिवारपोषणसम्भवाच्च शिल्पं कर्तुं न शक्नुयुरिति भावः ॥११९॥

কচ্চিদিতি । হে মহারাজ ! তৈঃ শিল্পিভিঃ কৃতং পর্য্যাকাদিকম্, বিজানীষে স্বয়মবগচ্ছসি
 কচ্চিৎ ; বিজায় চ তৎকর্ত্তারম্, পূজয়ন্ সম্মানয়ন্, সতাং মধ্যে, প্রশংসসি, পারিতোষিকদানেন
 সৎকরোষি চ কচ্চিৎ । এবং কৃতে তে তুষ্টা অহুরক্তাশ্চ ভবেয়ুরিতি ভাবঃ ॥১২০॥

কচ্চিদিতি । সূত্রমত্র মূলীভূতং সংক্ষিপ্তবাক্যম্ । তন্ত্ৰাঙ্গাদিগ্রহণঞ্চ শতকার্যব্যাপ্তস্ত
 রাজ্ঞোহসম্ভবমিতি সূত্রমাত্ৰোপাদানম্ । এবং হে বিভো ! ভরতৰ্ভ ! হস্তিসূত্রাণি
 হস্তিশাস্ত্রীয়সূত্রাণি চ অন্মসূত্রাণি অন্মশাস্ত্রীয়সূত্রাণি চ তানি, রথসূত্রাণি বা রথশাস্ত্রীয়সূত্রাণি
 চ, তদাদীনি সৰ্বাণি সূত্রাণি, গৃহ্মাসি অস্তরাস্তরা স্বরসি কচ্চিৎ । অতথা তদ্বিস্মরণে তত্তদ্বিষয়-
 জ্ঞানলোপসম্ভাবনেনিতি ভাবঃ ॥১২১॥

ভারতভাবদীপঃ

করণং স্বকার্যসাধনসামগ্রী । যথা চিত্রোৎপাদনে রঞ্জকদ্রব্যাদি । চাতুৰ্ম্মাস্তাবরং মাসচতুষ্টয়-
 পর্য্যাপ্তানধিকম্ ॥১১৯—১২০॥ সূত্রং সংক্ষেপবাক্যং ব্যবস্থা বা । হস্তাদীনাং লক্ষণপরীক্ষা-
 চিকিৎসৌষধৌদীপনোন্মাদনাদিপ্রকারপ্রতিপাদকগ্রন্থসিদ্ধান্তমাত্রসংক্ষেপমুক্তান্ গৃহ্মাসি তত্ত-

শিল্পিগণকে শিল্পের উপকরণ এবং চারি মাসের বেতনের কিছু কম পূর্ব
 নিয়মিত ধন সৰ্বদা দিয়া থাকেন ত ? ॥১১৯॥

মহারাজ ! সেই শিল্পীদের তৈয়ারি জিনিষ নিজে দেখিয়া থাকেন ত ?
 এবং দেখিয়া পর সেই শিল্পীদিগকে সম্মানিত করিবার জন্য সজ্জনের মধ্যে
 প্রশংসা ও পারিতোষিক দিরা সম্ভষ্ট করিয়া থাকেন ত ? ॥১২০॥

রাজা ! আপনি হস্তিশাস্ত্রের সূত্র, অন্মশাস্ত্রের সূত্র এবং রথশাস্ত্রের সূত্র-
 প্রভৃতি সমস্ত সূত্রগুলি মধ্যে মধ্যে স্বরণ করেন ত ? ॥১২১॥

(১১৯) দ্রব্যোপকরণং কচ্চিৎ... ।

কচ্চিদভ্যন্ততে সমাগ্ গৃহে তে ভরতর্ষভ ! ।

ধম্মুর্বেদন্ত সূত্রং বৈ যন্তসূত্রঞ্চ নাগরম্ ॥১২২॥

কচ্চিদস্ত্রাণি সর্বাণি ব্রহ্মদণ্ডশ্চ তেহনঘ ! ।

বিষয়োগান্তথা সর্কে বিদিতাঃ শত্রুতাপনাঃ ॥১২৩॥

কচ্চিদগ্নিভয়াচ্চৈব সর্বং ব্যালভয়াত্তথা ।

রোগরক্ষোভয়াচ্চৈব রাষ্ট্রং স্বং পরিরক্ষসি ॥১২৪॥

কচ্চিদক্ষাংশ্চ মুকাংশ্চ পঙ্গুন ব্যঙ্গানবাক্তবান্ ।

পিতেব পাসি ধর্ম্মজ্ঞ ! তথা প্রব্রজিতানপি ॥১২৫॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদতি । হে ভরতর্ষভ ! তে তব গৃহে, কুমারৈঃ পূর্বোক্তপ্রকারং ধম্মুর্বেদন্ত সূত্রং নাগরং নগরসম্বন্ধি উৎকৃষ্টমিত্যর্থঃ, রথাদিযন্তসূত্রঞ্চ, সমাগত্যন্ততে কচ্চিৎ ॥১২২॥

কচ্চিদতি । হে অনঘ ! সর্বাণি অস্ত্রাণি, ব্রহ্মভিষ্মাশ্রমৈরমুঠৈয়ো দণ্ডো ব্রহ্মদণ্ডঃ অভিচারব্যাপারঃ, তথা শত্রুতাপনাঃ সর্কে বিষয়োগা বিষয়যোগকৌশলানি, তে বিদিতাঃ সন্তি কচ্চিৎ ॥১২৩॥

কচ্চিদতি । অগ্নিভয়াং, ব্যালভয়াং ব্যাভ্রাদিহিংস্রজন্তুভয়াং, তথা রোগরক্ষোভয়াক্ত, স্বং স্বকীয়ং সর্বং রাষ্ট্রং রাজ্যম্, পরিরক্ষসি কচ্চিৎ ॥১২৪॥

কচ্চিদতি । হে ধর্ম্মজ্ঞ ! অক্ষান্, মুকান্, পঙ্গুন, ব্যঙ্গান্ অশ্ববিধবিকলাকান্, অবাক্তবান্ বাক্তবরহিতান্ বালকাদীন, তথা প্রব্রজিতানপি জনান্, পিতেব, পাসি রক্ষসি কচ্চিৎ ॥১২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দাচার্য্যোভাঃ ? ॥১২১॥ যজ্ঞাপ্যায়ৈয়োবধবলেন সীসকাংশ্রদৃষদেপোলপ্রক্ষেপকাণি লোহময়ানি, ভাষায়াং নালশব্দাভিধেয়ানি, তেষাং সূত্রং সূচকং শাস্ত্রম্, নাগরং নগরহিতম্ ॥১২২॥ অস্ত্রাণি মন্ত্রপ্রযুক্তানি, শস্ত্রাণি ব্রহ্মদণ্ড আভিচারিকবিদ্যা ॥১২৩॥ ব্যালঃ সর্পঃ, ব্যাভ্রাদেবরপ্যেতদ্ব্যপ-

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনার ঘরে কুমারেরা ধম্মুর্বেদের সূত্র এবং নাগরিক যন্তসূত্র ভাল করিয়া অভ্যাস করে ত ? ॥১২২॥

রাজা ! সর্বপ্রকার অস্ত্র, অভিচারক্রিয়া এবং শত্রুনাশক সর্বপ্রকার বিষ-প্রয়োগকৌশল আপনার জানা আছে ত ? ॥১২৩॥

অগ্নির ভয়, হিংস্রজন্তুর ভয়, রোগের ভয় ও রাক্ষসের ভয় ইহিতে আপনি আপনার সমস্ত রাজ্য রক্ষা করিয়া থাকেন ত ? ॥১২৪॥

হে ধর্ম্মজ্ঞ ! আপনি অক্ষ, মুক, পঙ্গু, বিকলাঙ্গ, বাক্তবশূন্ত এবং প্রব্রজিত লোকদিগকে পিতার স্থায় পালন করেন ত ? ॥১২৫॥

(১২২)....যন্তসূত্রঞ্চ নাগরম্ । (১২৪)....অপি সর্পভয়াত্তথা.... ।

যড়নৰ্খা মহারাজ ! কচ্চিন্তে পৃষ্ঠতঃ কৃতাঃ ।

নিদ্রালস্তং ভয়ং ক্রোধো মাদ্ৰবং দীৰ্ঘসূত্রতা ॥১২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতাঃ কুরুণামৃষভো মহাত্মা শ্রেষ্ঠা গিরো ব্রাহ্মণসত্তমস্ত ।

প্রণম্য পাদাবভিবাণ্ড ভূক্টো রাজাত্ৰবীম্বারদং দেবরূপম্ ॥১২৭॥

এবং করিষ্যামি যথা স্বয়োক্তং প্রজ্ঞা হি মে ভূয় এবাভিবৃদ্ধা ।

উক্ত্বা তথা চৈব চকার রাজা লেভে মহীং সাগরমেখলাঞ্চ ॥১২৮॥

নারদ উবাচ ।

এবং যো বর্ততে রাজা চাতুৰ্ণ্যস্ত রক্ষণে ।

স বিহত্যেহ স্তম্ভধী শক্রশ্চৈতি সলোকতাম্ ॥১২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি সভা-
ক্রিয়ায়াং নারদপ্রশ্নমুখেন রাজধৰ্ম্মানুশাসনে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

যড়িতি । হে মহারাজ ! তে স্বপ্না, নিদ্রা, আলস্তম্, ভয়ম্, ক্রোধঃ, মাদ্ৰবং তীক্ষ্ণেষুপি
মুদুতা দীৰ্ঘসূত্রতা চ, এতে যট্ অনৰ্খা দোষাঃ, পৃষ্ঠতঃ কৃতা দূরীকৃতাঃ কচ্চিৎ ॥১২৬॥

এতা ইতি । কুরুণামৃষভঃ শ্রেষ্ঠঃ । ব্রাহ্মণসত্তমস্ত নারদস্ত । প্রণম্য অবনতীভূয় ॥১২৭॥

এবমিতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ, অভিবৃদ্ধা, অস্বাদেব তবোপদেশাদিতি ভাবঃ ॥১২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

লক্ষণম্ ॥১২৪॥ প্রতজিতান্ জাতিবহিক্তানম্নমাত্রার্থিনো দীনান্ ॥১২৫—১২৮॥ উপ-
সংহরতি এবং যো বর্তত ইতি ॥১২৯॥

ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

মহারাজ ! আপনি নিদ্রা, আলস্ত, ভয়, ক্রোধ, মুদুতা ও দীৰ্ঘসূত্রতা এই
ছয়টা দোষকে দূর করিয়াছেন ত ? ॥১২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুরুশ্রেষ্ঠ মহাত্মা যুধিষ্ঠির নারদের এই কথাগুলি
শুনিয়া আনন্দিতচিত্তে ভূতলে লুষ্ঠিত হইয়া নমস্কার করিয়া দেবর্ষি নারদকে
কহিলেন—॥১২৫॥

‘আপনি যেমন বলিলেন, আমি তেমনই করিব । আপনার এই উপদেশে
আমার বুদ্ধি অত্যন্ত বৃদ্ধি পাইয়াছে ।’ যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিয়া নারদের
উপদেশানুরূপ কার্য্য করিয়াছিলেন ; তাহাতেই তিনি সমুদ্রবেষ্টিত সমস্ত পৃথিবী
লাভ করিয়াছিলেন ॥১২৮॥

(১২৭) শ্লোকাৎ পরম্ ‘যুধিষ্ঠির উবাচ’ ইতি কতিপয়গুণ্ডকে পাঠঃ ।

ষষ্ঠোঃধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সম্পূজ্যাতাভ্যমুজ্জাতো ব্রহ্মর্ষৈর্বচনাৎ পরন্ ।
প্রত্যাচানুপূর্ব্যেণ ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥
ভগবন্ ! শ্রীযামাহৈতং যথাব্রহ্মনিশ্চয়ম্ ।
যথাশক্তি যথান্যায়ং ক্রিয়তেহয়ং বিধির্ময়া ॥২॥
রাজভির্যদযথা কার্য্যং কৃতং তত্ত্ব ন সংশয়ঃ ।
যথান্যায়োপনীতার্থং কৃতং হেতুমদর্থবৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সমানো লোকঃ সলোকস্তত্ত্ব ভাবঃ সলোকতা তাত্ম সাক্ষ্যমিত্যর্থঃ ॥১২৯॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াম্ সভাপরুণি সভাক্রিয়ায়াং পঞ্চমোঃধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

সম্পূজ্যেতি । অভ্যমুজ্জাতো ব্রহ্মর্ষিণৈব বক্তৃমহুমতঃ । আনুপূর্ব্যেণ ক্রমেণ ॥১॥
ভগবন্নিতি । ধর্মনিশ্চয়ং রাজধর্মনিরূপণম্, আহ ভবান্ ব্রবীতি স্ম ॥২॥
রাজভিরিতি । প্রাচীনৈ রাজভিঃ, যৎ কার্য্যং যথা কৃতম্, তৎ, যথান্যায়মুপনীতঃ
সম্পাদিতঃ অর্থঃ প্রয়োজনং যেন তৎ তথোক্তম্, হেতুমৎ কারণযুক্তম্, অর্থবৎ প্রয়োজনযুক্ত-
মেব চ কৃতম্ ; তত্র সংশয়ো নাস্তি ॥৩॥

নারদ বলিলেন—‘যে রাজা এই ভাবে চতুর্বর্ণরক্ষায় প্রবৃত্ত হন, তিনি এই
জগতে অত্যন্ত সুখে বিহার করিয়া ইন্দ্রের তুল্য হইতে পারেন’ ॥১২৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন— ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির নারদকে পূজা করিয়া তাঁহার
বাক্যের পরে তাঁহারই অনুমতিক্রমে ক্রমশঃ বলিতে লাগিলেন ॥১॥

‘ভগবন্ ! আপনি এই রাজধর্ম সকল শ্রীযসজ্ঞতভাবে এবং যথাযথভাবেই
বলিয়াছেন ; আমিও এগুলি শক্তি অনুসারে এবং ক্ষেত্র অনুসারে পালন করিয়া
থাকি ॥২॥

প্রাচীন রাজারা যে কার্য্য যে ভাবে করিয়া গিয়াছেন, তাহা তাঁহারা কারণ-
বশতঃ ও প্রয়োজনবশতঃ যথানিয়মে ফলসম্পাদকভাবেই করিয়া গিয়াছেন ;
সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩॥

(৩)...পুরা বৈ তত্র সংশয়ঃ ।

বয়স্তু সংপথং তেবাং যাতুমিচ্ছামহে প্রভো ! ।

ন তু শক্যং তথা গন্তুং যথা তৈর্নিয়তাস্ত্রিভিঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা স ধর্ম্মাত্মা বাক্যং তদভিপূজ্য চ ।

মুহূর্ত্তাং প্রাপ্তকালঞ্চ দৃষ্ট্বা লোকচরং মুনিম্ ॥৫॥

নারদং স্তম্বমাসীনমুপাসীনো যুধিষ্ঠিরঃ ।

অপৃচ্ছৎ পাণ্ডবস্তত্র রাজমধ্যে মহাদ্যুতিঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ভবাংশ্চরতি বৈ লোকান্ সদা নানাবিধান্ বহুন্ ।

ব্রহ্মণা নির্মিতং পূর্ব্বং প্রেক্ষমাণো মনোজবঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বয়মিতি । নিয়তাস্ত্রিভিঃ সংযতচিত্তৈঃ, তৈঃ প্রাচীনৈ রাজভিঃ, গতমিতি শেষঃ ॥৪॥

এবমিতি । তৎ নারদোক্তং বাক্যম্, অভিপূজ্য প্রশস্ত । কালে প্রাপ্ত ইতি প্রাপ্ত-
কালন্তঃ যথাসময়মুপস্থিতমিত্যর্থঃ । লোকচরং সর্বলোকবিচরণশীলম্ । মুহূর্ত্তাং পর-
মপৃচ্ছৎ ॥৫—৬॥

ভবানিতি । পূর্ব্বং ব্রহ্মণা নির্মিতং সর্বং প্রেক্ষমাণঃ, মনস ইব জবো বেগো যন্ত সঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পূজ্যাত্মাভ্যুজ্জাত ইতি ১—৬ । দিব্যসভালাভাদগর্বিতো যুধিষ্ঠির উবাচ ভবানিতি ।
সঞ্চরতে “সমোগম্যচ্ছী”তি সূত্রে গমের্গত্যাংমাত্রোপলক্ষণপরত্বাচ্চরয়পি তত্ত্বং কৰ্ম্মব্যতি-
হারে বা তত্ত্বং । ত্বং হি লোকেষু সঞ্চরসি লোকান্ত হার্দ্যাকাশনিষ্ঠে ত্বয়ি সঞ্চরন্তীতি বাহর্থঃ ।

তবে আমরাও তাঁহাদের সেই সংপথে চলিতে ইচ্ছা করি বটে, কিন্তু
তাঁহারা জিতেন্দ্রিয় ছিলেন বলিয়া যে ভাবে চলিয়া গিয়াছেন, সে ভাবে
চলিতে পারি না’ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া ধর্ম্মাত্মা ও মহাতেজা যুধিষ্ঠির
নারদের সেই উক্তিগুলির প্রশংসা করিয়া এবং যথাসময়েই সর্বলোকগামী
‘নারদকে উপস্থিত ও সুখে উপবিষ্ট দেখিয়া, কিছু কাল পরে রাজাদের মধ্যেই
সবিনয়ে বলিলেন—৥৫—৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ব্রহ্মার নির্মিত বস্তু সকল দেখিতে থাকিয়া, মনের
শ্রায় বেগবান্ হইয়া আপনি সর্বদাই নানাবিধ বহুলোকে বিচরণ করিয়া
থাকেন ॥৭॥

(৬) নারদং স্তম্বমাসীনম্... ।

ঈদৃশী ভবতা কাচিদৃষ্টপূৰ্ব্বা সভা কচিৎ ।

ইতো বা শ্রেয়সী ব্রহ্মন্ ! তন্মমাচক্ষু পৃচ্ছতঃ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রুত্বা নারদস্তস্য ধৰ্ম্মরাজস্য ভাষিতম্ ।

পাণ্ডবং প্রভুবাচেদং শ্রোত্বা মধুরয়া গিরা ॥৯॥

নারদ উবাচ ।

মানুষেষু ন মে তাত ! দৃষ্টপূৰ্ব্বা ন চ শ্রুতা ।

সভা মণিময়ী রাজন্ ! যথেষ্টং তব ভারত ! ॥১০॥

সভাঞ্চ পিতৃরাজস্য বরুণস্য চ ধীমতঃ ।

কথয়িষ্যে তথেন্দ্রস্য কৈলাসনিলয়স্য চ ॥১১॥

ব্রহ্মণশ্চ সভাং দিব্যাং কথয়িষ্যেহগ্রতঃ ক্রমাৎ ।

দিব্যাং দিব্যৈরভিপ্রায়ৈরুপেতাং বিশ্বরূপিণীম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ঈদৃশীতি । শ্রেয়সী উত্তমা । পৃচ্ছতো যম সমীপে, তদাচক্ষু ক্রহি ॥৮॥

তদ্বিতি । শ্রোত্বা মৃদুহাসশীলঃ, যুধিষ্ঠিরস্য গর্ভদর্শনাদ্বিত্তি ভাবঃ ॥৯॥

মানুষবেষিতি । মে ময়া । শ্রুতা শ্রুতপূৰ্ব্বা । মণিময়ী মণিপ্রচুরা ॥১০॥

সভামিতি । পিতৃরাজস্য যমস্য । কথয়িষ্যে বর্ণয়িষ্যামি । কৈলাসনিলয়স্য কুবেরস্য ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

তেন সর্বজ্ঞস্বমুক্তং পূৰ্ব্বং মহুগ্ৰহঃ প্রাঙনির্মিতান্ দেবলোকানিত্যর্থঃ ॥৭॥ কচিদিতি । দেবলোকাপেক্ষয়া মহুগ্ৰলোকে কচিৎ কালে বা ভবিতা ভবিত্রী অনাগতদশিষ্যস্তব তদপি বিদিতমেবেত্যর্থঃ ॥৮॥ অয়ন্ যুধিষ্ঠিরস্তাপি গর্ভোহভূদেবতামহাভাগ্যজ্ঞানকোতি বিশ্বয়ঃ প্রাপ্নুবন্ ॥৯॥ মানুবেষু ন দৃষ্টা ন শ্রুতেতি অগ্রেহপি ন ব্রহ্মণ্যে ন শ্রোত্রেতে পূৰ্ব্বকল্পসমান-
কল্পবাহুস্তরস্তাপীত্যর্থঃ ॥১০॥ কৈলাসেতি কুবেরস্তেত্যর্থঃ ॥১১॥ ঋতক্রমাং বিজ্ঞাদিক্রমৈ-

দেবর্ষি ! আপনি এই সভার মত বা ইহা অপেক্ষা উৎকৃষ্ট কোন সভা
কখনও দেখিয়াছেন কি না, তাহা আমার নিকট বলুন ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নারদ যুধিষ্ঠিরের সেই কথা শুনিয়া ঈবং হস্ত
করিয়া মধুর বাক্যে তাঁহাকে বলিলেন—৥৯॥

নারদ কহিলেন—রাজা ! আপনার এই সভাটি যেমন, এক্ষণ মণিময়ী
সভা আমি পূৰ্ব্বে মহুগ্ৰলোকে দেখিও নাই, শুনিও নাই ॥১০॥

তবে আমি যম, বরুণ, ইন্দ্র ও কুবেরের সভার বিষয় বর্ণনা করিব ॥১১॥

(৮) ঈদৃশী ভবিতা কচিৎ... (৯) অয়ন্ মধুরয়া গিরা । (১২) কথয়িষ্যে গত-
ক্রমান্...

দেবৈঃ পিতৃগণৈঃ সাধৈর্ষতিভিষ্চ যতাত্তিভিঃ ।

জুষ্ঠাং মুনিগণৈঃ সিন্ধৈঃ সহ যজ্ঞৈঃ সদক্ষিণৈঃ ।

যদি তে শ্রবণে বুদ্ধিবর্ততে ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নারদেনৈবমুক্তস্ত ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

প্রাঞ্জলিভ্রাতৃভিঃ সার্কং তৈশ্চ সর্বৈর্বিজ্ঞোভূতৈঃ ॥১৪॥

নারদং প্রভ্যুবাচেদং ধর্মরাজো মহামনাঃ ।

সভাঃ কথয় তাঃ সর্বাঃ শ্রোতুমিচ্ছামহে বয়ম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণ ইতি । দিব্যাং স্বর্গীয়াম্ । দিব্যামৃতমাম্ । অভিপ্রায়ৈরভিপ্রায়সিন্ধৈঃ প্রকারৈঃ । বিশ্বরূপিণীং সর্বপ্রকারসৌন্দর্য্যাশাশ্রিতাম্ । সদক্ষিণৈর্ধনৈঃ সহ বিদ্যমানৈঃ, অগ্নিাদিস্ব সিন্ধৈর্মুনিগণৈর্জুষ্ঠাং সেবিতাম্ । ত্রয়োদশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১২—১৩॥

নারদেনেতি । পরত্র যতো ধর্মরাজঃ, অতো মহামনা ইতি ধর্মরাজপদস্ত্রাপোন-
কৃত্যম্ ॥১৪—১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্জিতাং তেন পূর্বাস্থ তৎসত্ত্বং জায়তে দিব্যা দিব্যা দিব্যৈরিতি দিবি ভবা রস্তোর্ব্রহ্মাদয়ঃ ।
অদ্যিত্যস্তদন্তে মাহুবাঃ পিত্রাদয়ঃ । “স যদি পিতৃলোককামো ভবতি, সঙ্কল্পাদেবাস্ত পিতরঃ
সমুত্তিষ্ঠন্তি, তেন স পিতৃলোকে ন সম্পন্নো মহীয়ত” ইতি ব্রহ্মলোকে তৎসত্ত্বস্তাপি শ্রবণাৎ ।
অভিশ্রেয়স্তু সঙ্কল্পাস্তু ইত্যভিপ্রায়া বিষয়াস্তে । বিশ্বরূপিণীং ভাবকসঙ্কল্লাহসারিনানাক্রপ-
বতীং মানসীমিতার্থঃ ॥১২॥ জুষ্ঠাং সেবিতাং যদি শ্রবণে বুদ্ধিবর্ততে তর্হি কথয়ন্তে ইতি
পূর্বেণ সঙ্কল্পঃ ॥১৩—১৪॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

এবং আপনার যদি শুনবার ইচ্ছা থাকে, তাহা হইলে পরে ক্রমশঃ আমি
স্বর্গীয় ব্রহ্মসভারও বর্ণনা করিব, সেই সর্বোৎকৃষ্ট সভায় সর্বপ্রকার সৌন্দর্য্য,
এবং স্বর্গীয় অভিপ্রায়সিদ্ধি নানাবিধ আকার-প্রকার আছে ; আর তাহাছে
দেবগণ, পিতৃগণ, সাধ্যগণ, সংযতচিত্ত যতিগণ এবং দক্ষিণায়ুক্ত যজ্ঞের সহিত
অগ্নিাদিসিদ্ধ মুনিগণ সর্বদা অবস্থান করেন’ ॥১২—১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নারদ এইরূপ বলিলে, মহামনা ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির
কৃতাজলি হইয়া ভ্রাতৃগণ ও সেই সকল ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়া
নারদের নিকট এই কথা বলিলেন—‘দেবর্ষি ! আপনি সেই সকল সভার
বর্ণনা করুন, আমরা শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১৪—১৫॥

(১৩)....জুষ্ঠাং মুনিগণৈঃ শাস্তৈঃ... ।

কিংদ্রব্যাস্তাঃ সভা ব্রহ্মন্ ! কিংবিস্তারাঃ কিমায়তাঃ ।

পিতামহঞ্চ কে তস্তাং সভায়াং পয়ুপাসতে ॥১৬॥

বাসবং দেবরাজঞ্চ যমং বৈবস্বতঞ্চ কে ।

বরুণঞ্চ কুবেরঞ্চ সভায়াং পয়ুপাসতে ॥১৭॥

এতৎ সৰ্ব্বং যথান্নায়াং দেবর্ষে ! বদতন্তব ।

শ্রোতুমিচ্ছাম সহিতাঃ পরং কৌতূহলং হি নঃ ॥১৮॥

এবমুক্তঃ পাণ্ডবেন নারদঃ প্রত্যভাষত ।

ক্রমেণ রাজন্ ! দিব্যাস্তাঃ শৃণু মন্তঃ শুভাঃ সভাঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বনি

সভাক্রিয়ায়াং সভাজিজ্ঞাসা নাম ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । কানি দ্রব্যানি যাহ্ তাঃ । এবমন্তমোরপি বিগ্রহঃ কার্য্যঃ ॥১৬॥

বাসবমিতি । বাসবমিহ্রম্ । বিবস্বতঃ সূর্য্যস্তাপত্যমিতি বৈবস্বতন্তম্ ॥১৭॥

এতদিতি । সহিতা সম্মিলিতাঃ সন্তো বয়ম্ । পরম্ অত্যন্তম্ । নঃ অস্মাকম্ ॥১৮॥

এবমিতি । দিব্যাঃ স্বর্গীয়াঃ । মন্তো মম সকাশাৎ । শুভাঃ শুভকারিণীঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্বনি সভাক্রিয়ায়াং ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

দেবর্ষি । সেই সভাগুলিতে কি কি দ্রব্য আছে এবং সে গুলির বিস্তার কত খানি, দৈর্ঘ্যই বা কত খানি ? আর ব্রহ্মার সভায় কাঁহারাই বা ব্রহ্মার উপাসনা করেন ? ॥১৬॥

আর দেবরাজ ইন্দ্র, বৈবস্বত যম, কুবের ও বরুণকেই বা তাঁহাদের সভায় কাঁহারাই উপাসনা করিয়া থাকেন ? ॥১৭॥

দেবর্ষি । আপনি যথানিয়মে এই সমস্ত বলিতে লাগিলে, আমরা মিলিত হইয়া তাহা শুনিব ; কারণ, আমাদের অত্যন্ত কৌতূহল জন্মিয়াছে' ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, নারদ বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি আমার নিকটে সেই মঙ্গলময়ী স্বর্গীয় সভাগুলির বিষয় ক্রমশঃ শ্রবণ করুন’ ॥১৯॥

—:~:—

(১৮)....দেবর্ষে । বদ তন্তবতঃ... । (১৯)....দিব্যাস্তাঃ ক্রমস্তামিহ নঃ সভাঃ ।

সপ্তমোহধ্যায়ঃ

—:—

নারদ উবাচ ।

শক্রস্ত তু সভা দিব্যা ভাস্বর্য কৰ্ম্মভিজিতা ।

স্বয়ং শক্রেণ কোরব্য ! নিশ্চিন্তাৰ্কসমপ্রভা ॥১॥

বিস্তীর্ণা যোজনশতং শতমধ্যৰ্দ্ধমায়তা ।

বৈহায়সী কামগমা পঞ্চযোজনমুচ্ছিতা ॥২॥

জরাসোকক্লমাপেতা নিরাতঙ্কা শিবা শুভা ।

বেশ্মাসনবতী রম্যা দিব্যপাদপশোভিতা ॥৩॥

তস্তাং দেবেশ্বরঃ পার্থ ! সভায়াং পরমাসনে ।

আস্তে শচ্যা সহেন্দ্রাণ্যা শ্রিয়া লক্ষ্ম্যা চ ভারত ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজসভায়েন পূৰ্বদিগাত্তধিপতিক্রমেণ চ প্রথমমিজসভামেব বর্ণয়তি শক্রেতি । দিব্যা
অত্যুত্তমা, ভাস্বর্য দীপ্তিমতী, প্রাক্তনৈঃ কৰ্ম্মভিঃ শুভাদৃষ্টৈজিতা লক্ষা । অৰ্কসমপ্রভা সূৰ্য্য-
তুল্যোজ্জ্বলা ॥১॥

বিস্তীর্ণৈতি । অধ্যৰ্দ্ধং সার্কং যোজনানাং শতং যাবৎ আয়তা দীৰ্ঘা । বৈহায়সী ইন্দ্রপ্রভাবা-
দেব আকাশচরী, কামগমা গন্তরিচ্ছাহুসারাদ্গম্মী চ । পঞ্চযোজনং যাবৎ, উচ্ছিতা উচ্চা ॥২॥

জরেতি । শিবা শান্তা, শুভা শুভদা । বেশ্মাসনবতী উৎকৃষ্টগৃহাসনশালিনী ॥৩॥

তস্তামিতি । শ্রিয়া শোভাভিমানিত্বা দেবতয়া, লক্ষ্ম্যা সম্পদভিমানিত্বা দেবতয়া চ

ভারতভাবদীপঃ

শক্রেতি । কৰ্ম্মভিঃ বিশ্বকৰ্ম্মণো যত্ননিশ্চিতা শক্রেণ নিজিতা চেতি সঙ্কল্পঃ ॥১॥ অধ্যৰ্দ্ধং
সার্কমায়তা দীৰ্ঘা বৈহায়সী খেচরী ॥২॥ নিরাতঙ্কা নির্ভয়া শিবা শান্তজনা, শুভা কল্যাণাবহা

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ ! ইন্দ্রের সভাটী অতি উৎকৃষ্ট; তাহা দীপ্তি-
মতী ও ইন্দ্রেরই শুভাদৃষ্টলক্ষ এবং তিনি নিজেই তাহা সূর্য্যের জায় উজ্জ্বল
করিয়া নিৰ্ম্মাণ করিয়াছিলেন ॥১॥

সে সভাটী বিস্তারে একশ’ যোজন, দৈর্ঘ্যে দেড়শ’ যোজন এবং উচ্চতায়
পাঁচ যোজন; আর সে সভা আকাশে চরিতে পারে ও ইচ্ছানুসারে চলিতে
পারে ॥২॥

তাহাতে জরা, শোক, শ্রাস্তি ও ভয় নাই; কিন্তু শান্তি, মঙ্গল, উত্তম গৃহ,
আসন ও স্বর্গীয় বৃক্ষ আছে; সুতরাং তাহা বড়ই মনোহর ॥৩॥

(১)...ভাস্বর্য কৰ্ম্মনিশ্চিতা...

বিভ্রতপুৰনির্দেশ্যং কিরীটী লোহিতাঙ্গদঃ ।
 স্তবাসাশ্চিত্রমাল্যশ্চ হ্রীকীর্তিত্যতিভিঃ সহ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
 তস্ত্রামুপাসতে নিত্যং মহাত্মানং শতক্রতুম্ ।
 মরুতঃ সৰ্ব্বশো রাজন্ ! সৰ্ব্বে চ গৃহমেধিনঃ ॥৬॥
 সিদ্ধা দেবর্ষয়শ্চৈব সাধ্যা দেবগণাস্তথা ।
 মরুত্বন্তশ্চ সহিতা ভাস্বস্তো হেমমালিনঃ ॥৭॥
 এতে সানুচরাঃ সৰ্ব্বে দিব্যরূপাঃ স্বলঙ্কতাঃ ।
 উপাসতে মহাত্মানং দেবরাজমরিন্দমম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
 তথা দেবর্ষয়ঃ সৰ্ব্বে পার্থ ! শক্রমুপাসতে ।
 অমলা ধূতপাপ্পানো দীপ্যমানা ইবাগ্নয়ঃ ॥৯॥
 তেজস্বিনঃ সোমভূজো বিশোকা বিগতজ্বরঃ ।
 পরাশরঃ পৰ্ব্বতশ্চ তথা সার্বর্গিগালবো ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সহ । অনির্দেশ্যম্ অসাধারণসৌন্দর্য্যাদনির্বচনীয়ম্, বপুঃ শরীরম্ বিভ্রং ধারণন্ । কিরীটী
 মুকুটধারী, লোহিতাঙ্গদো রক্তকেশুরঃ । মূর্ত্তিমতীভিঃ হ্রীকীর্তিত্যতিভিঃ সহ ॥৫—৫॥
 তস্ত্রামিতি । গৃহমেধিনো গৃহস্থাঃ, সৰ্ব্বে মরুতো দেবাঃ, সৰ্বশঃ সৰ্ব্বাস্থ দিহু ॥৬॥
 সিদ্ধা ইতি । মরুত্বন্ত ইন্দ্রাকারা দেববিশেষাঃ । দিব্যরূপা উত্তমাকৃতয়ঃ ॥৭—৮॥
 তথেন্তি । অমলা নির্দোষাঃ, ধূতপাপ্পানস্তপসা ক্ষপিতকল্মষাঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

৥৭॥ শচ্যা নামতঃ শ্রিয়া শোভয়া ॥৮—৫॥ মরুতো গৃহমেধিন ইতি সামান্যধিকরণ্যম্
 কিরীট, রক্তবর্ণ কেশুর, সুন্দর বস্ত্র ও বিচিত্র মাল্য ধারণ কায় অনির্বচ-
 নীয় দেহ ধারণ করিয়া দেবরাজ মহিবী শচীদেবী, ক্রী, লক্ষ্মী, হ্রী, কীর্ত্তি ও
 ছ্যতিদেবীর সহিত সেই সভায় উৎকৃষ্ট আসনে উপবেশন করেন ॥৮—৫॥

আর, গৃহস্থ সমস্ত দেবতারাই সেই সভার সকল দিকে থাকিয়া সৰ্ব্বদা
 দেবরাজের উপাসনা করেন ॥৬॥

সিদ্ধগণ, দেবর্ষীগণ, সাধ্যগণ, অস্ত্রাশ্র দেবগণ, দীপ্তি ও সুবর্ণমালাধারী
 সম্মিলিত ইন্দ্রাকৃতি দেবগণ—ইহারা দিব্য রূপ ও সুন্দর সুন্দর অলঙ্কার ধারণ-
 পূর্ব্বক অমুচরবর্গের সহিত মিলিত হইয়া শক্রহস্তা মহাত্মা দেবরাজের সেবা
 করিয়া থাকেন ॥৭—৮॥

আর, দোষ ও পাপবিহীন এবং অগ্নির স্তায় তেজস্বী অস্ত্রাশ্র দেবর্ষিরাও
 ইন্দ্রের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৯॥

(৫) ...বিরজোহম্বরশ্চিত্রমাল্যঃ... । (১০) তেজস্বিনঃ সোমভূজাঃ...

শঙ্খশ্চ লিখিতশ্চৈব তথা গৌরশিরা মুনিঃ ।
 দুৰ্বাসাঃ ক্রোধনঃ শ্চেনস্তথা দীৰ্ঘতমা মুনিঃ ॥১১॥
 পবিত্রপাণিঃ সাবর্ণিৰ্যাজ্ঞবল্ক্যোহথ ভালুকিঃ ।
 উদ্ধালকঃ শ্বেতকেতুস্তাণ্ড্যো ভাণ্ডায়নিস্তথা ॥১২॥
 হবিষ্মাংশ্চ গরিষ্ঠশ্চ হরিশ্চন্দ্রশ্চ পার্থিবঃ ।
 হৃতশ্চোদরশাণ্ডিল্যঃ পারাশর্য্যঃ কুবীবলঃ ॥১৩॥
 বাতস্কন্ধো বিশাখশ্চ বিধাতা কাল এব চ ।
 করালদন্ততুষ্ঠা চ বিশ্বকৰ্ম্মা চ তুষ্ণুরঃ ॥১৪॥
 অযোনিজা যোনিজাশ্চ বায়ুভক্ষা হুতাসিনঃ ।
 ঈশানং সৰ্বলোকেশ্ব বজ্রিণং সমুপাসতে ॥১৫॥ (কূলকম্)
 সহদেবঃ সুনীথশ্চ বাল্মীকিশ্চ মহাতপাঃ ।
 শমীকঃ সত্যবাক্ চৈব প্রচেতাঃ সত্যসঙ্গরঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তেজস্বিন ইতি । ইমাত্তল্লপদম্যামানামুদীপ্যং বিশেষণানি । সোমতুজঃ সোময়স-
 পায়িনঃ । বিগতজরা যোগপ্রভাবান্তিরোহিতসর্বসন্তাপাঃ । কে ত ইত্যাহ পরাশর
 ইত্যাদি । পৰ্বতো নাম ঋষিবিশেষঃ । শঙ্খাদয়োহপ্যৃষিবিশেষাঃ । সাবর্ণিঃ পূৰ্বোক্তা-
 দগর একবিধনামা । পার্থিবপদং হরিশ্চন্দ্রস্তত্রক্ষৰিষ্যব্যাবৰ্ত্তকম্ । তুষ্ণুর্গন্ধৰ্ব্বঃ । হুতাসিনঃ
 অগ্নয়ঃ । ঈশানমধীশ্বরম্, বজ্রিণমিন্দ্রম্ ॥১০—১৫॥

সহতি । অত্রাপি সহদেবাদীনি কৌশিকপৰ্য্যস্তানি ঋষিনামানি । দিব্যাঃ স্বর্গীয়া
 আপো মন্দাকিনীজলানি । দিব্যা ওষধ্যশ্চ । অয়ং শ্লোকঃ ঘটপাদঃ । অর্থাদয়ো মূর্তি-
 মন্তঃ । স্তনয়িত্ববো গর্জনশীলা মেঘাঃ । প্রাচীদিব পূৰ্বদিগভিমানিনী দেবতা, ইন্দ্রস্ত
 তদধিপতিত্বাৎ । যজ্ঞবাহা যজ্ঞসম্পাদকাঃ, সপ্তবিংশতিঃ পাবকা অগ্নয়ঃ । তে চ গৃহ-

এবং পরাশর, পৰ্বত, সাবর্ণি, গালব, শঙ্খ, লিখিত, গৌরশির, দুৰ্বাসা,
 ক্রোধন, শ্চেন, দীৰ্ঘতমা, পবিত্রপাণি, অপর সাবর্ণি, যাজ্ঞবল্ক্য, ভালুকি, উদ্ধা-
 লক, শ্বেতকেতু, তাণ্ড্য, ভাণ্ডায়নি, হবিষ্মান, গরিষ্ঠ, হৃত, উদরশাণ্ডিল্য, ব্যাস,
 কুবীবল, বাতস্কন্ধ, বিশাখ, বিধাতা, কাল, করালদন্ত ও তুষ্ঠা, ইহারা ত্রিলোকাধি-
 পতি ইন্দের উপাসনা করিয়া থাকেন ; ইহারা সকলেই তেজস্বী, সোমপায়ী
 এবং শোক ও সন্তাপশূন্য । আর ইহাদের মধ্যে অনেকে অযোনিজ, অনেকে
 যোনিজ, আবার অনেকে বায়ুমাত্র ভক্ষণ করেন । তা'র পর অগ্নিদেব, বিশ্ব-
 কর্ম্মা, গন্ধৰ্ব্বগাথক তুষ্ণু এবং রাজা হরিশ্চন্দ্র, — ইহারাও ইন্দের সভায় অবস্থান
 করিয়া থাকেন ॥১০—১৫॥

(১১)....তথা গৌরমুখো মুনিঃ.... ।

মেধাতিথিৰ্ব্বামদেবঃ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুঃ ।
 মরুত্তশ্চ মরীচিশ্চ স্বাগ্নুচ্চাত্র মহাতপাঃ ॥১৭॥
 কাক্ষীবান্ গোতমস্তাক্ষ্যস্তথা বৈশ্বানরো মুনিঃ ।
 মুনিঃ কালকবুক্ষীয় আশ্রাব্যোহথ হিরণ্যয়ঃ ॥১৮॥
 সংবর্তো দেবহব্যশ্চ বিশ্বক্সেনশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 কণ্ণুঃ কাত্যায়নো রাজন্ ! গার্গ্যঃ কৌশিক এব চ ।
 দিব্যা আপস্তম্বোষধ্যঃ শ্রদ্ধা মেধা সরস্বতী ॥১৯॥
 অর্ধো ধর্মশ্চ কামশ্চ বিদ্যাতশ্চৈব পাণ্ডব ! ।
 জলবাহাস্তথা মেঘা বায়বঃ স্তনয়িত্ত্ববঃ ॥২০॥
 প্রাচীদিগ্ যজ্ঞবাহাশ্চ পাবকাঃ সপ্তবিংশতিঃ ।
 অগ্নীষোমৌ তথেন্দ্রাগ্নী মিত্রশ্চ সবিতাহর্য্যমা ॥২১॥
 ভগো বিশ্বে চ সাধ্যাশ্চ গুরুঃ শুক্রস্তথৈব চ ।
 বিশ্বাবস্ককিত্রসেনঃ স্তননস্তরুণস্তথা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শাস্ত্রোক্তা যথা—“ব্রহ্মণোহঙ্গাং প্রস্তুতোহগ্নিরঙ্গিরা ইতি বিপ্রতঃ । দক্ষিণাগ্নির্গার্হপত্যা-
 হবনীয়াবিতি জয়ী । নির্ধন্যো বৈহাতঃ শূরঃ সংবর্তো লৌকিকস্তথা । জাঠরো বিবগঃ
 ক্রব্যাং ক্ষেমবান্ বৈষ্ণবস্তথা । দহ্যমান্ বলদশ্চৈব শাস্তঃ পুষ্টো বিভাবহুঃ । জ্যোতিমান্
 ভরতো ভদ্রঃ ষষ্টিকুহ্মহমান্ ক্রতুঃ । সোমশ্চ পিতৃমাংশ্চৈব (মাতৃমাংশ্চৈব) পাবকাঃ সপ্ত-
 ভারতভাবদীপঃ

১৬—১৭। সোমহুতঃ সোমাভিববকর্তারঃ সোমযাজিন ইতি যাবৎ ১০—১২। অর্থঃ অর্থান্ত্রাভি-
 মানিত্রো দেবতাঃ ২০। “ব্রহ্মণোহঙ্গাং প্রস্তুতোহগ্নিরঙ্গিরা ইতি বিপ্রতঃ । দক্ষিণাগ্নির্গার্হ-
 পত্যাহবনীয়াবিতি জয়ী । নির্ধন্যো বৈহাতঃ শূরঃ সংবর্তো লৌকিকস্তথা । জাঠরো বিবগঃ
 ক্রব্যাং ক্ষেমবান্ বৈষ্ণবস্তথা । দহ্যমান্ বলদশ্চৈব শাস্তঃ পুষ্টো বিভাবহুঃ । জ্যোতিমান্
 ভরতো ভদ্রঃ ষষ্টিকুহ্মহমান্ ক্রতুঃ । সোমশ্চ পিতৃমাংশ্চৈব পাবকাঃ সপ্তবিংশতিঃ ২১—২২।

আর সহদেব, সুনীথ, মহাতপা বান্দ্রীকি, সত্যবাদী শমীক, সত্যপ্রতিজ্ঞ
 প্রচেতা, মেধাতিথি, বামদেব, পুলস্ত্য, পুলহ, ক্রতু, মরুত্ত, মরীচি, মহাতপা
 স্বাগ্নু, কাক্ষীবান্, গোতম, তাক্ষ্য, বৈশ্বানর, কালকবুক্ষীয়, আশ্রাব্য, হিরণ্যয়,
 সংবর্ত, দেবহব্য, বিশ্বক্সেন, কণ্ণ, কাত্যায়ন, গার্গ্য এবং বিশ্বামিত্র, এই সকল
 মুনি, সেই সভায় অবস্থান করেন এবং স্বর্গীয় জল, স্বর্গীয় ওষধি, শ্রদ্ধা, মেধা,
 সরস্বতী, ধর্ম, অর্থ, কাম, বিদ্যা, জলবাহী মেঘ, গর্জনকারী মেঘ, বায়ু, পূর্ব-

(১৮)...আশ্রাব্যোহথ হিরণ্যয়ঃ । (১৯) কণ্ণ ইত্যাদিপাদদ্বয় পুস্তকবিশেষে নাস্তি ।

(২২)...স্তবলস্তবুক্ষস্তথা... ।

যজ্ঞাশ্চ দক্ষিণাশ্চ গ্রহাস্তারাশ্চ ভারত ! ।
 যজ্ঞবাহাশ্চ যে মন্ত্ৰাঃ সৰ্বে তত্র সমাসতে ॥২৩॥ (কূলকম্)
 তথৈবাপ্লরসো রাজন্ ! গন্ধৰ্বাশ্চ মনোরমাঃ ।
 নৃত্যবাদিত্রীগীতৈশ্চ হাষ্টৈশ্চ বিবিধৈরপি ॥২৪॥
 রময়ন্তি স্ম নৃপতে ! দেবরাজং শতক্রতুম্ ।
 স্তুতিভির্মঙ্গলৈশ্চৈব স্তবন্তঃ কস্মভিস্তথা ॥২৫॥
 বিক্রমৈশ্চ মহাত্মানং বলরত্ননিসূদনম্ ।
 ত্রক্ষরাজর্ষয়ৈশ্চৈব সৰ্বে দেবর্ষয়স্তথা ॥২৬॥
 বিমানৈর্বিবিধৈর্দ্যৌপ্যাদ্যোপ্যমানা ইবাগ্নয়ঃ ।

অগ্নিণো ভূষিতাশ্চাত্তে যাস্তি চায়াস্তি চাপরে ॥২৭॥ (কলাপকম্)
 বৃহস্পতিশ্চ শুক্রশ্চ নিত্যমাস্তাং হি তত্র বৈ ।
 এতে চাত্তে চ বহবো মহাত্মানো যতত্রতাঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

বিংশতিঃ ॥" অগ্নীষোমৌ অগ্নীষোমযাগসম্বন্ধিতৌ মিলিতে দেবতে, ইজ্রাগ্নী অপি দর্শপৌর্ণ-
 মাসযাগসম্বন্ধিতৌ মিলিতে দেবতে । মিত্রাদীনি দেববিশেষনামানি । বিশেষ বিশেষদেবাঃ ।
 গুরুবৃহস্পতিঃ । বিশ্বাবহাদয়ো গন্ধৰ্বাঃ । যজ্ঞো দক্ষিণা চ তদভিমানিতৌ দেবতে ।
 যজ্ঞবাহা যজ্ঞসম্পাদকঃ । মন্ত্ৰাস্তদভিমানিতৌ দেবতাঃ । সমাসতে অবতিষ্ঠন্তে ॥১৬—২৩॥
 তথেনি । হাষ্টৈঃ কৌতুকেন পরস্পরকৃতৈঃ । রময়ন্তি আমোদয়ন্তি । স্মেতি পাদ-
 পূরণে । মঙ্গলগীতৈঃ । কস্মভিস্ত্রিজোক্তৈঃ । অগ্নিণো মালাধারিণঃ । অস্ত্রে একে
 যাস্তি চ, অপরে আয়াস্তি চ ॥২৪—২৭॥

দিক্, যজ্ঞসম্পাদক সপ্তবিংশতিপ্রকার অগ্নি, সম্মিলিত অগ্নি ও সোম, সম্মিলিত
 ইন্দ্র ও অগ্নি, মিত্র, সবিতা, অর্য্যমা, ভগ, বিশ্বদেবতা, সাধ্যদেবতা, বৃহস্পতি
 ও শুক্র, এই সকল দেবতা তথায় বাস করেন ; আর বিশ্বাবস্তু, চিত্রসেন, সুমন
 ও তরুণ এই চারি জন গন্ধৰ্ব, মূর্ত্তিমান্ যজ্ঞ, মূর্ত্তিমতী দক্ষিণা, গ্রহগণ, নক্ষত্র-
 গণ ও যজ্ঞসম্পাদক মন্ত্ৰ সকল সেই সভায় উপস্থিত থাকেন ॥১৬—২৩॥

মনোহরমূর্ত্তি অঙ্গরাগণ ও গন্ধৰ্বগণ নৃত্য, গীত, বাজ, নানাবিধ হাস্ত, স্তব,
 মাজলিক গান এবং চরিত্র ও বিক্রমের উল্লেখ দ্বারা বল ও বৃত্তাস্তুরহস্তা দেব-
 রাজ ইন্দ্রকে আনন্দিত করিয়া থাকে । আর অগ্নির জ্বায় দীপ্তিশালী, মালা-
 ধারী এবং নানা অলঙ্কারে অলঙ্কৃত দেবর্ষি, ত্রক্ষর্ষি ও রাজর্ষিরা নানাবিধ
 দিব্য বিমানে আরোহণ করিয়া এক দল যান এবং অস্ত্র দল আসেন ॥২৪—২৭॥

(২৭)...সৰ্বে যাস্তি চায়াস্তি চাপরে । (২৮)...বিপাণ্যানো যতত্রতাঃ ।

বিমানৈশ্চন্দ্রদঙ্কশৈঃ সোমবৎ প্রিয়দর্শনাঃ ।

ব্রহ্মণঃ সদৃশা রাজন্ ! ভৃগুঃ সপ্তর্ষয়স্তথা ॥২৯॥ (যুথকম্)

এষা সভা ময়া রাজন্ ! দৃষ্টা পুঙ্করমালিনী ।

শতক্রতোর্মহাবাহো ! যাম্যামপি সভাং শৃণু ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

সভাক্রিয়ায়াং শক্রসভাবর্ণনং নাম সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

অষ্টমোহধ্যায়ঃ

নারদ উবাচ ।

কথয়িষ্যে সভাং যাম্যাং যুধিষ্ঠির ! নিবোধ তাম্ ।

বৈবস্বতস্ত যং পার্থ ! বিশ্বকর্মা চকার হ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ তত্র কে কে সর্বদাবতিষ্ঠন্ত ইত্যাহ বৃহস্পতিরিতি । আস্তাম্ অবতিষ্ঠতে । এতে সহদেবাদয়ঃ, অন্ত্রে চ কশ্যপাদয়ঃ । চন্দ্রদঙ্কশৈবিমানৈরাগত্য আসত ইতি শেষঃ ॥২৮—২৯॥

এবেতি । পুঙ্করমালিনী পদ্মমালাশালিনী । যাম্যাং যমসদ্বন্ধিনীম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্বণি সভাক্রিয়ায়াং সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

কথয়িত্ব ইতি । যাম্যাং যমসদ্বন্ধিনীম্ । বৈবস্বতস্ত যমস্ত ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং যজ্ঞদক্ষিপাদয়ঃ ॥২৩—২৯॥ পুঙ্করমালিনী নামতঃ ॥৩০॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

বৃহস্পতি ও শুক্রাচার্য্য সর্বদাই সে সভাতে অবস্থান করেন ; আর চন্দ্রের
শ্রায় প্রিয়দর্শন এবং ব্রহ্মার শ্রায় প্রভাবশালী ব্রতাবলম্বী মহাত্মা সহদেব-
প্রভৃতি মুনিরা, অশ্রু বহুতর মুনিরা, ভৃগু ও সপ্তর্ষিরা আসিয়া অবস্থান
করেন ॥২৮—২৯॥

মহারাজ ! আমি এইরূপ পদ্মমালাপরিশোভিত ইন্দ্রের সভা দেখিয়াছি ।
এখন আপনি যমের সভার বিষয় শ্রবণ করুন' ॥৩০॥

(৩০) এষা সভা মহারাজ ! দৃষ্টা... । (১)...সভাং দিব্যাম্... ।

তৈজসী সা সভা রাজন্ ! বভূব শতযোজনা ।
 বিস্তারায়ামসম্পন্না ভূয়সী চাপি পাণ্ডব ! ॥২॥
 অৰ্কপ্রকাশা ভ্রাজ্জিষ্ণুঃ সৰ্বতঃ কামরূপিণী ।
 নাতিশীতা ন চাত্যুষা মনসশ্চ প্রহৰ্ষিণী ॥৩॥
 ন শোকো ন জরা তন্ত্ৰাং ক্ষুৎপিপাসে ন চাপ্রিয়ম্ ।
 ন চ দৈন্ত্ৰ্যং ক্রমো বাপি প্রতিকূলং ন চাপ্যুত ॥৪॥
 সৰ্ব্বে কামাঃ স্থিতান্ত্ৰাং যে দিব্যা যে চ মানুষাঃ ।
 রসগন্ধপ্রভূতঞ্চ ভক্ষ্যং ভোজ্যমরিন্দম ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তৈজসীতি । তৈজসী স্বর্ণাদিতেজঃপদার্থনির্মিতা । শতযোজনা ভূয়সী চ বিস্তারায়াম-
 সম্পন্নোতি যথাসংখ্যোনাহুয়ঃ ; তেন বিস্তারে শতযোজনা, আয়ামে দৈর্ঘ্যে চ ভূয়সী শত-
 যোজনতোহধিকৈত্যর্থঃ ॥২॥

অৰ্কৈতি । সৰ্বতঃ সৰ্বাস্থ দিষ্ণু, ভ্রাজ্জিষ্ণুদীপ্তিশীলা, অতএবার্কবৎপ্রকাশত ইতি সা,
 উপখ্যাবরণে রজতময়াদৃতি ভাবঃ । প্রহৰ্ষিণী দর্শনমাত্রেণৈবাহ্লাদকারিণী ॥৩॥

নেতি । অপ্ৰিয়ং বন্ধুবিচ্ছেদাদি । ক্রমো বিবাদঃ । প্রতিকূলং বৈরাদি ॥৪॥

সৰ্গ ইতি । কাম্যন্ত ইতি কামা অভিলষিতপদার্থাঃ । দিব্যাঃ স্বর্গীয়াঃ । রসো
 মাধুর্যঞ্চ গন্ধঃ সৌরভঞ্চ প্রভূতঃ প্রচুরো যত্র তৎ । ভক্ষ্যং চৰ্ক্যং পিষ্টকাদি, ভোজ্যমন্নাদি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কথয়িষ্য ইতি ॥১॥ তৈজসী জ্যোতির্ময়ী সৌবর্ণী বা ভূয়সী মহতী পূর্বসভাতঃ ॥২॥
 সৰ্বতঃ কামরূপিণী যন্ত্ৰাং সৰ্বং বস্ত সঙ্কল্পসমকালমেব সর্গাস্থকং ভবতীত্যর্থঃ ॥৩—৪॥ কামাঃ

নারদ বলিলেন—কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির ! বিশ্বকর্মা যমের যে সভাটি নির্মাণ
 করিয়াছিলেন, আমি সেই সভাটির বর্ণনা করিব ; আপনি শ্রবণ করুন ॥১॥

মহারাজ ! তৈজসপদার্থনির্মিত সেই সভাটি বিস্তারে একশত যোজন
 এবং দৈর্ঘ্যে তদপেক্ষা অধিক ॥২॥

সে সভাটি উজ্জল বলিয়া সূর্য্যের ত্রায় প্রকাশ পাইয়া থাকে, কামরূপিণী,
 অত্যন্ত শীতলও নহে বা অত্যন্ত উষ্ণও নহে এবং চিত্তের আহ্লাদকারিণী ॥৩॥

সে সভায় শোক, জরা, ক্ষুধা, পিপাসা, অপ্ৰিয়, দৈন্ত্ৰ্য, বিবাদ বা কোন
 প্রতিকূল ভাব নাই ॥৪॥

বিস্তৃত স্বর্গলোকীয় এবং মর্ত্যলোকীয় সমস্ত অভীষ্ট বস্তু, অত্যন্ত মধুর ও
 সৌরভযুক্ত চৰ্ব্য ও ভোজ্য বস্তু আছে ॥৫॥

(৩)....কামচারিণী...মনসঃ ক্রীতিবর্জিনী । (৫)....রসবচ্চ প্রভূতঞ্চ... ।

লেহং চোম্বক পেয়ঞ্চ হুতং স্বাহ মনোহরম্ ।
 পুণ্যগন্ধাঃ অজস্তুত্র নিত্যকামফলা দ্রুমাঃ ।
 শীতলানি চ তোয়ানি কছুক্ষানি চ ভারত ! ॥৬॥
 তস্তাং রাজর্ষয়ঃ পুণ্যাস্তথা ব্রহ্মর্ষয়োহমলাঃ ।
 যমং বৈবস্বতং তাত ! প্রহৃষ্টাঃ পয়ূ্যপাসতে ॥৭॥
 যযাতির্নহ্ষঃ পুরুষাক্ষাতা সোমকো নৃগঃ ।
 ত্রসদহ্যশ্চ রাজর্ষিঃ কৃতবীৰ্য্যঃ ঋতশ্রবাঃ ॥৮॥
 অরিষ্টনেমিঃ সিদ্ধশ্চ কৃতবেগঃ কৃতির্নিমিঃ ।
 প্রতর্দনঃ শিবির্মৎস্তঃ পৃথুলাক্ষো বৃহদ্রথঃ ॥৯॥
 বার্তো মরুতঃ কুশিকঃ সাক্ষাশ্চ সাক্ষতিধ্রুবঃ ।
 চতুরশ্বঃ সদশ্বোহশ্বিঃ কার্তবীৰ্য্যশ্চ পার্শ্বিঃ ॥১০॥
 ভরতঃ সুরথশ্চৈব তথা রাজা তপোরথঃ ।
 সুনীথো নৈষধশ্চৈব নলো রাজা পরিশ্রুতঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

লেহমিতি । লেহং ঘনীকৃতক্ষীরাদি, চোম্বং পক্কাহাদি, পেয়ং সজ্জলশর্করাদি, হুতং
 প্রিয়ম্, স্বাহ মধুরম্ । অজো মালাঃ । নিত্যং কামাঃ কামনাবিষয়ীভূতানি ফলানি যেসু
 তে । কছুক্ষানি ঈষদুক্ষানি । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

তস্তামিতি । পুণ্যাঃ পুণ্যবস্তাঃ । অমলা নিম্পাপাঃ । বৈবস্বতং সূর্য্যপুত্রম্ ॥৭॥

যযাতিরিতি । যযাতিপ্রভৃতিপদানি রাজনামানি । মৎস্তো মৎস্তদেশীয়ঃ পৃথুলাক্ষঃ ।

ভারতভাবদীপঃ

কাম্যমানাঃ, বিষয়াঃ প্রভূতং বহুলং ভক্ষ্যমপুপাদি, ভোজ্যামোদনাদি ॥৫॥ লেহং খণ্ডশর্করাদি,
 চোম্বমিচ্ছকাণ্ডাদি, অজঃ পরম্পরাস্তস্ত ভক্ষ্যাত্তম্য, কামফলাঃ আহ্বাদেরপি পনসাদিকফল-

এবং হৃদয়গ্রাহী, সুস্বাদু ও সুন্দর অনেক লেহ, চোম্ব ও পেয় বস্তু আছে ;
 আর আছে— সুগন্ধ মাল্য, সর্বদা অভীষ্ট-ফলপ্রসূ বহুতর বৃক্ষ এবং শীতল ও
 ঈষদুক্ষ জল ॥৬॥

পুণ্যবান্ রাজর্ষিগণ ও পাপহীন ব্রহ্মর্ষিগণ সেখানে থাকিয়া হৃষ্টচিত্তে
 যমের উপাসনা করেন ॥৭॥

যযাতি, নহ্ষ, পুরু, মাক্ষাতা, সোমক, নৃগ, ত্রসদহ্য, রাজর্ষি কৃতবীৰ্য্য,
 ঋতশ্রবা, অরিষ্টনেমি, সিদ্ধ, কৃতবেগ, কৃতি, নিমি, প্রতর্দন, শিবি, মৎস্তরাজ
 পৃথুলাক্ষ, বৃহদ্রথ, বার্ত, মরুত, কুশিক, সাক্ষাশ্চ, সাক্ষতি, ধ্রুব, চতুরশ্ব, সদশ্ব,

(১) ...রসবন্তি চ তোয়ানি শীতাহ্যক্ষানি চৈব হ... ।

(২) অরিষ্টনেমিঃ সিংহশ্চ...পৃথুকোহহ বৃহদ্রথঃ । (১০) ধর্ষো মরুতঃ... ।

দিবোদাসোহথ স্মনা অম্বরীষো ভগীরথঃ ।
 ব্যাধঃ সদাশো বধ্যাশ্বঃ পৃথুবেগঃ পৃথুশ্রবাঃ ॥১২॥
 পৃথদশো বস্মনাঃ কুপশ্চ স্মহামনাঃ ।
 কৃষজ্ঞঃ কৃষসেনশ্চ পুরুকুংসো ধ্বজী রথী ॥১৩॥
 আষ্টিষেণো দিলীপশ্চ মহাত্মা চাপ্যশীনরঃ ।
 উশীনরিঃ পুণ্ডরীকঃ শৰ্যতিঃ শরভঃ শুচিঃ ॥১৪॥
 অঙ্গো রিক্শশ্চ বেগশ্চ দুহ্মন্তঃ সৃঞ্জয়ো জয়ঃ ।
 ভাঙ্গাসুরিঃ সুনীথশ্চ নিষধোহথ বহীনরঃ ॥১৫॥
 করক্কমো বাহ্লিকশ্চ সূহ্মো বলবান্ মধুঃ ।
 ঐলো মরুত্তশ্চ তথা বলবান্ পৃথিবীপতিঃ ॥১৬॥
 কপোতলোমা কৃপণঃ সহদেবাজ্জুনৌ তথা ।
 ব্যাধঃ সাশ্বঃ কৃশাশ্বশ্চ শশবিন্দুশ্চ পার্ধিবঃ ॥১৭॥
 রামো দাশরথিশ্চৈব লক্ষ্মণোহথ প্রতর্দনঃ ।
 অলৰ্কঃ কক্ষসেনশ্চ গয়ো গৌরাশ্ব এব চ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সদাশ্ব একঃ, অশ্বিচ্ছাপরঃ । নৈষধো নিষধদেশপতিঃ, পরিশ্রুতো বিখ্যাতঃ, নলো রাজা ।
 বধ্যাশ্ব একো রাজা । ধ্বজী রথীতি পুরুকুংসস্ত বিশেষণম্ । উশীনরিকুশীনরপুত্রঃ । নিষধো
 নিষধদেশাধিপতিনলাদন্তো বহীনরঃ । ঐল ইলাপুত্রঃ পুরুরবাঃ । সহদেবাজ্জুনৌ প্রাচীনৌ
 রাজানৌ । নারায়ণানস্তাবতারয়ো রামলক্ষ্মণয়োদাশরথিজীবনশেষানন্তরং স্বস্থানগত্যো-

ভারতভাবদীপঃ

মুস্তবতি কাম্যাসারাদিত্যর্থঃ ॥৬—১৭॥ রাম ইতি রামলক্ষ্মণয়োর্বিশেষরূপেণ স্বস্থানস্থায়োরপি
 অশ্বি, কার্তবীৰ্য্যাজ্জুন, ভরত, সুরথ, তপোরথ, সুনীথ, নিষধদেশাধিপতি বিশ্ব-
 বিখ্যাত নলরাজা, দিবোদাস, স্মনা, অম্বরীষ, ভগীরথ, ব্যাধ, সদাশ্ব, বধ্যাশ্ব,
 পৃথুবেগ, পৃথুশ্রবা, পৃথদশ্ব, বস্মনা, কুপ, কৃষজ্ঞ, কৃষসেন, ধ্বজ ও রথশালী
 পুরুকুংস, আষ্টিষেণ, দিলীপ, উশীনর, উশীনরের পুত্র পুণ্ডরীক, শৰ্যতি, শরভ,
 শুচি, অঙ্গ, রিক্শ, বেগ, দুহ্মন্ত, সৃঞ্জয়, জয়, ভাঙ্গাসুরি, সুনীথ, নিষধদেশাধি-
 পতি বহীনর, করক্কম, বাহ্লিক, সূহ্ম, মধু, পুরুরবা, মরুত্ত, কপোতলোমা,
 কৃপণ, সহদেব, অৰ্জুন, ব্যাধ, সাশ্ব, কৃপাশ্ব, শশবিন্দু, দাশরথনন্দন রাম ও লক্ষ্মণ,

[১২]...বেগঃ সদাশো বধ্যাশ্ব । [১৩] কৃষদশো বস্মনাঃ...কুপশ্চ স্মহাবলঃ । ..

বৃষদগুৰ্ব্বসেনশ্চ... । [১৫] অষ্টো রিক্শ বেগক... ভাগংসুরি সুনীথশ্চ... ।

[১৭] কপোতরোমা কৃপণঃ...কৃশাশ্বশ্চ পঞ্চহস্তঃ কৃতশ্রবাঃ ।

জামদগ্ন্যশ্চ রামোহত্র নাভাগসগরৌ তথা ।
 ভূরিহ্যম্নো মহাশ্বশ্চ পৃথুশ্চো জনকস্তথা ॥১৯॥
 রাজা বৈণ্যো বারিবেণঃ পুরুজিজ্ঞনমেজয়ঃ ।
 ব্রহ্মদন্তজিগর্তশ্চ রাজোপরিচরস্তথা ॥২০॥
 ইন্দ্রহ্যম্নো ভীমজানুগৌ রপৃষ্ঠৌ নয়োহনয়ঃ ।
 পদ্মোহথ মুচুকন্দশ্চ ভূরিহ্যম্নঃ প্রসেনজিৎ ॥২১॥
 অরিষ্টনেমিঃ শূদ্র্যম্নঃ পৃথুলাশ্বোহষ্টকস্তথা ।
 শতং মংস্তা নৃপতয়ঃ শতং নীপাঃ শতং হয়ঃ ॥২২॥
 ধৃতরাষ্ট্রাশ্চৈকশতমশীতির্জনমেজয়াঃ ।
 শতঞ্চ ব্রহ্মদন্তানাং বীরীগামীরিণাং শতম্ ॥২-॥
 ভীমাণাং ছে শতে সাগ্রে ভীমানাস্ত তথা শতম্ ।
 শতঞ্চ প্রতিবিক্যানাং শতং নাগাঃ শতং হয়ঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

রপি পুণ্যকর্মণা স্বর্গভোগপ্রদর্শনায় তত্ত্বজ্ঞপেণৈব তদ্রাবস্থিতিরিত্যবদেয়ম্ । বৈণ্যাদীনা-
 মপ্যেবম্ । জামদগ্ন্যরামস্ত তু মুনিজ্ঞাদিতরমুনিবদেব ভৌতিকদেহেনৈব তত্র স্থিতিঃ ;
 ক্ষত্রিয়প্রকৃতিত্বাৎ ক্ষত্রিয়মধো বর্ণনম্ । বৈণ্যঃ পৃথুঃ । জনমেজয়ঃ প্রাচীনঃ । নয়ঃ অনয়শ্চ
 নাম ছৌ রাজানৌ । মংস্তনীপহয়শকা বংশবাচকাঃ । সর্ক এব প্রাণিনঃ কর্মভেদেন প্রতি-
 কল্পং ভিন্নসদৃশকৃতয়ঃ সন্তঃ প্রচুরতরকালস্থায়িত্বাৎ তস্তাং ধর্মসভায়াং নরকেষু চ নিবসন্তি ।
 তদেতদাহ ধৃতরাষ্ট্রাশ্চৈকশতমিতি । ঈরিণামীরিবংশীয়ানাম্ । সাগ্রে সাধিকে । নাগা

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিমাত্রপেণ উপাসকানুগ্রহার্থমম্রাবস্থানং বোধ্যম্ ॥১৮—২২॥ ধৃতরাষ্ট্রাশ্চৈকশতমিতি
 পুরাণেষু প্রায়েণাধিকারিণামেব কীর্তনাৎ তেষাঞ্চ প্রতিকল্পং সমাননামরূপকর্মজ্ঞাদনেককল্পং
 ধর্মসভাবাসিনাং তেষাং বহুত্বং যুক্তম্ । সেনাপত্যাশিশবদধিকারবাচিহ্নাত্তরাষ্ট্রাশিশবদ-
 প্রতর্জন, অলর্ক, কক্ষসেন, গয়, গৌরাশ্ব, জমদগ্নিনন্দন, রাম, নাভাগ, সগর,
 ভূরিহ্যম্ন, মহাশ্ব, পৃথুশ্ব, জনক, পৃথু, বারিবেণ, পুরুজিৎ, জনমেজয়, ব্রহ্মদন্ত,
 জিগর্ত, উপরিচর, ইন্দ্রহ্যম্ন, ভীমজানু, গৌরপৃষ্ঠ, নয়, অনয়, পদ্ম, মুচুকন্দ,
 ভূরিহ্যম্ন, প্রসেনজিৎ, অরিষ্টনেমি, শূদ্র্যম্ন, পৃথুলাশ্ব, অষ্টক, একশত মংস্তবংশীয়,
 একশত নীপবংশীয় এবং একশত হয়বংশীয় রাজা, আর একশত ধৃতরাষ্ট্র, অশীতি-
 সংখ্যক জনমেজয়, একশত ব্রহ্মদন্ত, বীর ঈরিবংশীয় একশত রাজা এবং দুই
 শতের অধিক ভীম, একশত ভীম, একশত প্রতিবিক্য়া, একশত নাগবংশীয়,

[২১]...গদুপৃষ্ঠৌ রয়ো নয়ঃ... । [২৩]...বীরিণামীরিণাং শতম্ ।

পলাশানাং শতং জ্যেষ্ঠং শতং কাশকুশাদয়ঃ ।
 শান্তনুশ্চৈব রাজেন্দ্রঃ পাণ্ডুশ্চৈব পিতা তব ॥২৫॥
 উষদগবঃ শতরথো দেবরাজো জয়দ্রথঃ ।
 বৃষদৰ্ভশ্চ রাজর্ষিবুদ্ধিমান্ সহ মন্ত্ৰিভিঃ ॥২৬॥
 অথাপরে সহস্রাণি যে গতাঃ শাস্ত্রতীং দিবম্ ।
 ইষ্টাশ্চমেধৈর্বলভিমহন্তিভূরিদক্ষিণৈঃ ॥২৭॥
 এতে রাজর্ষয়ঃ পুণ্যাঃ কীর্তিমন্তো বহুশ্রুতাঃ ।
 তস্তাং সভায়াং রাজেন্দ্র ! বৈবস্বতমুপাসতে ॥২৮॥ (কুলকম্)
 অগস্ত্যোহথ মতঙ্গশ্চ কালো মৃত্যুস্তথৈব চ ।
 যজ্ঞানশ্চৈব সিদ্ধাশ্চ যে চ যোগশরীরিণঃ ॥২৯॥
 অগ্নিষাত্তাশ্চ পিতরঃ ফেনপাশ্চোন্নপাশ্চ যে ।
 স্বধাবন্তো বহিষদো মূর্তিমন্তস্তথাপরে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নাগবংশীয়াঃ, হয়া হয়াস্তরবংশীয়াঃ । পলাশানাং যজ্ঞীয়পলাশাভিমানিনীনাং দেবতানাম্ ।
 কাশকুশাদয়স্তদভিমানিত্রো দেবতাঃ । দেবরাজো নাম কচ্ছিত্রাজ্ঞা । শাস্ত্রতীং নিত্যং
 প্রচুরতরকালভোগ্যামিতার্থঃ, দিবং ধর্মভবনাত্মকং স্বর্গম্ । ইষ্টা যজ্ঞং কৃত্বা । বহুশ্রুতা
 বহুতরশাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্নাঃ । বৈবস্বতং ধর্মরাজং যমম্ ॥৮—২৮॥

অগস্ত্য ইতি । অগস্ত্যামতঙ্গাবুযী । কাল আয়ুঃশেষকারিণী দেবতা, মৃত্যুঃ প্রাণবিয়োগ-
 কারিণী দেবতা । যজ্ঞানো যথাবিধি কৃতযজ্ঞাঃ, সিদ্ধা অগ্নিাদিসিদ্ধাঃ, যে চ যোগশরীরিণো
 যোগবলেন তত্রাপি শরীরধারণঃ । অগ্নিষাত্তাদয়স্তত্ত্বসংজ্ঞকাঃ পিতরঃ, স্বধাবন্তঃ সন্তান-
 দত্তাশালিনঃ “স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্” ইতি শ্রুতেঃ । অপরে সৌম্যাদয়ঃ পিতরঃ । সাক্ষাৎ
 একশত অশ্ব হযবংশীয়, পলাশদেবতা, কাশদেবতা এবং কুশদেবতা একশত
 করিয়া, আর রাজ্যশ্রেষ্ঠ শান্তনু, আপনার পিতা পাণ্ডু, উষদগব, শতরথ, দেবরাজ,
 জয়দ্রথ, মন্ত্ৰিবর্গের সহিত বুদ্ধিমান্ বৃষদৰ্ভ ; আর ষাঁহারা প্রচুরদক্ষিণাসম্পন্ন
 বহুতর বৃহৎ বৃহৎ অশ্বমেধ যজ্ঞ করিয়া চিরকালের জন্ত স্বর্গে গমন করিয়াছেন,
 সেই সকল সহস্র সহস্র রাজা ; এই সকল পুণ্যবান্ বহুতর শাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন ও
 কীর্তিশালী রাজর্ষি সেই সভায় থাকিয়া ধর্মরাজ যমের উপাসনা করিয়া
 থাকেন ॥৮—২৮॥

আর অগস্ত্য ও মতঙ্গমুনি, কাল, মৃত্যু, যাজ্ঞিকগণ, সিদ্ধগণ, যোগিগণ,
 আক্ষান্ধশালী ও মূর্তিমান্ অগ্নিষাত্ত, ফেনপ, উন্নপ, বহিষদ এবং অশ্বাত্ত পিতৃ-

[২৫]...রাজেন্দ্র ! ইতি সোধনং কচিৎ ।

[২৬] উষদগবঃ শতরথঃ... । [২৭]...যে গতাঃ শশবিন্দবঃ... ।

কালচক্রং সাক্ষাচ্চ ভগবান্ হব্যবাহনঃ ।
 নরা দুষ্কৃতকৰ্ম্মাণো দক্ষিণায়নমৃত্যবঃ ॥৩১॥
 কালশ্চ নয়নে যুক্তা যমশ্চ পুরুষাশ্চ যে ।
 তস্যাং শিশপপালাশাস্তথা কাশকুশাদয়ঃ ।
 উপাসতে ধৰ্ম্মরাজং মূৰ্ত্তিমন্তো নরাধিপ ! ॥৩২॥ (কলাপকম্)
 এতে চান্তো চ বহবঃ পিতৃরাজসভাসদঃ ।
 ন শক্যাঃ পরিসংখ্যাতুং নামভিঃ কৰ্ম্মভিস্তথা ॥৩৩॥
 অসংবাধা হি সা পার্থ ! রম্যা কামগমা সভা ।
 দীৰ্ঘকালং তপস্তপ্ত্বা নিৰ্ম্মিতা বিশ্বকৰ্ম্মণা ॥৩৪॥
 জ্বলন্তী ভাসমানা চ তেজসা স্নেন ভারত ! ।
 তামুগ্রতপসো যাস্তি স্তত্রতাঃ সত্যবাদিনঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যক্ষং মূর্ত্তিমদিতার্থঃ, কালচক্রং সম্বৎসরাদিকালঃ। হব্যবাহনো বহিঃ। দুষ্কৃতং পাপ-
 জনকং কৰ্ম্ম যেষাং তে চৌরাদয়ঃ, দক্ষিণায়নে মৃত্যুর্যেষাং তে চ নরাঃ। এতে নরকাখ্য-
 প্রদেশবিশেষেষু তিষ্ঠন্তীতি ভাবঃ। কালশ্চ প্রাণুরুপুরুষশ্চ, নয়নে বহনে, যুক্তা নিযুক্তাঃ
 পুরুষাঃ, যে চ স্বয়ং যমশ্চ পুরুষা ভূত্যাঃ। মূর্ত্তিমন্তো দেববিগ্রহধারিণঃ, শিশপশ্চ বৃকশ্চ
 পালাশাঃ পত্রসাধিতাঃ স্রবাদয়ঃ, তথা ব্রাহ্মণবিষ্টরাদিরূপেণাবস্থিতাঃ কাশকুশাদয়শ্চ। অতঃ
 পূৰ্বেণ সহ ন পৌনরুক্ত্যম্। ষাট্ৰিংশত্তমঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২৯—৩২॥

এত ইতি। পিতৃরাজশ্চ যমশ্চ সভাসদঃ। কৰ্ম্মভিস্তত্রৈকৈশ্চ ॥৩৩॥

অসংবাধেতি। অসংবাধা গমনে নির্বাধা। অতএব কামগমা গময়িতুরিচ্ছয়া গম্বী ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নাম্ ॥২৯—২৪॥ অয়মেব জ্ঞায়ঃ পলাশাদিযজ্ঞয়ত্রযাশ্চভিমানিদেবতাস্থ জ্ঞেয় ইত্যশ্ববানাহ
 পলাশানামিতি ॥২৫—৩০॥ কালচক্রকেতি সম্বৎসরাস্ত্রভিমানিত্রো দেবজ্ঞাঃ, দুষ্কৃতকৰ্ম্মাণো
 গণ, মূর্ত্তিমান্ সম্বৎসরপ্রভৃতি কাল, ভগবান্ অগ্নিদেব, পাপী ও দক্ষিণায়নমৃত
 মনুষ্যগণ, কালপুরুষের বাহনগণ এবং যমের ভূত্যাগণ, আর মূর্ত্তিমান্ শিশপ-
 পত্রনির্ম্মিত স্রবপ্রভৃতি পাত্র এবং ব্রাহ্মণ ও বিষ্টরপ্রভৃতিরূপে নির্ম্মিত কাশ এবং
 কুশপ্রভৃতি, ইহারা ধৰ্ম্মরাজের সেবা করিয়া থাকেন ॥২৯—৩২॥

ইহারা এবং অন্যান্য বহুতর লোক ধৰ্ম্মরাজের সভাসদ ; ইহাদের নাম ও
 কৰ্ম্মের সংখ্যা করা শক্তির অসাধ্য ॥৩৩॥

হে পৃথানন্দন ! বিশ্বকৰ্ম্মা দীৰ্ঘকাল তপস্তা করিয়া সেই সভাটী নির্মাণ
 করিয়াছেন ; স্তত্রতাং সেই স্তল্লর সভাটী অবাধে বিচরণ করিতে পারে ॥৩৪॥

[৩০] পিতরশ্চ মহাত্মানঃ সোমপান্দোষপাত্তথা...। [৩৪]...রম্যা বৈ কামগা সভা...

শাস্তাঃ স্বর্গামিনঃ সিদ্ধাঃ পূতাঃ পুণ্যেন কর্ম্মণা ।
 সর্বৈ ভাস্বরদেহাশ্চ সর্বৈ চ বিরজোহম্বরাঃ ॥৩৬॥
 চিত্রাঙ্গদাশ্চিহ্নমালায়াঃ সর্বৈ জ্বলিতকুণ্ডলাঃ ।
 স্বকৃতৈঃ কর্ম্মভিঃ পুণ্যৈঃ পারিবর্হৈশ্চ ভূষিতাঃ ॥৩৭॥
 গন্ধর্ব্বাশ্চ মহাত্মানঃ সহিতাশ্চান্সরোগণাঃ ।
 বাদিত্রং নৃত্যগীতঞ্চ হান্ত্যং লাস্ত্রঞ্চ সর্বশঃ ॥৩৮॥
 পুণ্যাশ্চ গন্ধাঃ শব্দাশ্চ তস্তাং পার্থ ! সমস্ততঃ ।
 দিব্যানি চৈব মালা্যানি উপতিষ্ঠন্তি নিত্যশঃ ॥৩৯॥ (কলাপকম্ব)
 শতং শতসহস্রাণি ধর্ম্মিণাং তং প্রজেশ্বরম্ ।
 উপাসতে মহাত্মানং রূপযুক্তা মনস্বিনঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

জলজীবীতি । ভাসমানা দীপ্যমানা, অতএব লগ্নায়িকস্বর্ণবৎ জলজীবী ॥৩৫॥

শাস্তা ইতি । শাস্তাঃ শমগুণাধিতা অন্তরিত্ত্রিয়দমনশীলা ইতি যাবৎ, স্বর্গামিনঃ স্বর্গ-
 ভোগযোগ্যাঃ, যোগে সিদ্ধাঃ, পুণ্যেন কর্ম্মণা পূতাঃ পবিত্রাঃ, ভাস্বরদেহা উজ্জলমূর্ত্তয়ঃ,
 বিরজোহম্বরা নির্মলবসনাঃ । স্বকৃতৈঃ পুণ্যৈঃ কর্ম্মভিযুক্তাঃ । পারিবর্হৈঃ শিরোভূষণৈঃ ।
 সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ । নৃত্যসম্মিলিতং গীতং নৃত্যগীতম্ । “পুংনৃত্যং তাণ্ডবং প্রাহঃ জ্ঞী-
 নৃত্যং লাস্ত্রমুচ্যতে” ইত্যাক্কেলান্তং জ্ঞীনৃত্যম্ । তচ্চ কেবলম্ উপতিষ্ঠন্তি বর্ত্তন্তে ॥৩৬—৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞাবিহীনকর্ম্মমাত্রনিষ্ঠাঃ ॥৩১—৩৩॥ অসংবাধা অসকীর্ণা ॥৩৪—৩৫॥ সন্ন্যাসিনঃ নিকাম-
 কর্ম্মকর্ত্তারঃ, কাম্যানাং কর্ম্মণাং ত্যাগিনো বা । “পূর্বেষামপি আপত্ত্বেন তন্মথাস্ত্রে কলার্থং
 নির্মিতে চ্ছায়া গন্ধ ইত উৎপন্তেত । এবং ধর্ম্মং চার্য্যামাধর্ম্মা অনুৎপন্তন্ত” ইত্যাহুযদিকফল-
 মহারাজ ! সে সভাটী আপন তেজে দীপ্তি পাইতে থাকিয়া যেন জ্বলি-
 তেছে । সূতরাং উগ্রতপা, দৃঢ়ব্রত ও সত্যবাদীরাই সে সভায় বাইয়া
 থাকেন ॥৩৫॥

আর সে সভায় শাস্তচিত্ত, স্বর্গভোগের যোগ্য, যোগসিদ্ধ, পুণ্যকর্ম্ম দ্বারা
 পবিত্র, উজ্জলমূর্ত্তি, নির্মলবস্ত্রধারী, বিচিত্র কেয়ুর ও বিচিত্র মালাশোভিত,
 উজ্জলকুণ্ডলালঙ্কৃত এবং আপন পুণ্যকর্ম্মে ও শিরোভূষণে ভূষিত লোক সকল
 সর্বদা অবস্থান করেন এবং শিক্ষিত গন্ধর্ব্বগণ ও অঙ্গরোগণ সম্মিলিত হইয়া
 বিচরণ করে ; বাজ, নৃত্যসম্মিলিত গীত, হান্ত্য ও জ্ঞীলোকদের নৃত্য চলে ; আর
 সকল দিকেই পবিত্র গন্ধ পাওয়া যায়, পরিত্র শব্দ শুনা যায় এবং দিব্য মালা
 দেখা যায় ॥৩৬—৩৯॥

[৩৬] শাস্তাঃ সন্ন্যাসিনঃ শুদ্ধাঃ... । [৩৮]...সংবৎশচান্সরোগণাঃ...

ঈদৃশী সা সভা রাজন্ ! পিতৃরাজ্ঞো মহাস্বনঃ ।

বরুণস্তাপি বক্ষ্যামি সভাং পুঙ্করমালিনীম্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

সভাক্রিয়ায়াং যমসভাবর্ণনং নামাষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

নবমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

নারদ উবাচ ।

যুধিষ্ঠির ! সভা দিব্যা বরুণস্তামিতপ্রভা ।

প্রমাণেন যথা যাম্যা শুভ্রপ্রাকারতোরণা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শতমিতি । শতং শতগুণিতানি শতসহস্রাণি লক্ষাণি কোটিরিত্যর্থঃ, ধর্মিণাং পুণ্য-
বতাম্ । প্রজেশ্বরং যমম্ । রূপযুক্তাঃ সৌন্দর্যশালিনঃ ॥৪০॥

ঈদৃশীতি । পিতৃরাজ্ঞো যমস্ত । অর্ধতাদৃশতাহভাবঃ । পুঙ্করমালিনীং পদ্মমালা-
শালিনীং সর্বতঃ পটলপ্রান্তেষু স্বর্ণাদিপদ্মমালালঙ্কৃতামিত্যর্থঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াম্ সভাপর্বণি সভাক্রিয়ায়াম্ অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

যুধিষ্ঠিরেতি । যাম্যা যমসভা যথা তথা যমসভাসমানায়ামবিস্তারেত্যর্থঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

জাগিষ্যদর্শনাং নির্মিতে রোপিতে অর্থা দিব্যান্নপানাদয়ঃ ॥৩৬—৪০॥ পুঙ্করৈর্মুক্তিমুক্তিস্তীর্ণ-
বিশেষৈর্মালিনীং শোভিনীম্ ॥৪১॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥৮॥

—:~:—

এবং মনোহরমূর্তি ও উদারচেতা কোটি কোটি ধার্মিক লোক মহাত্মা ধর্ম-
রাজের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৪০॥

মহারাজ ! মহাত্মা ধর্মরাজের সভাটি এই প্রকার । এখন পদ্মমালাপরি-
শোভিত বরুণের সভার বিষয়ও বর্ণনা করিব ॥৪১॥

—:~:—

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ যুধিষ্ঠির ! বরুণের সভাটি অতি উত্তম, তাহার
সৌন্দর্য্য অসাধারণ, দৈর্ঘ্যে ও বিস্তারে যমের সভার সমান এবং তাহার বাহিরে
শুভ্রবর্ণ প্রাচীর ও তোরণ আছে ॥১॥

অন্তঃসলিলমাংসায় বিহিতা বিশ্বকৰ্ম্মণা ।
 দিব্যৈ রত্নময়ৈরুৎকৈঃ ফলপুষ্পপ্রদৈর্যুতা ॥২॥
 নীলপীতাসিতৈঃ শ্ৰীমৈঃ সিতৈর্লোহিতকৈরপি ।
 অবতানৈস্তথা গুল্মৈর্মঞ্জরীজালধারিভিঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম)
 তথা শকুনয়ন্তস্তাং বিচিত্রা মধুরস্বরাঃ ।
 অনির্দেশ্যা বপুষ্যন্তঃ শতশোহং সহস্রশঃ ॥৪॥
 সা সভা স্তম্ভসংস্পর্শা ন শীতা ন চ ঘর্ম্মদা ।
 বেশ্মাসনবতী রম্যা সিতা বরুণপালিতা ॥৫॥
 যন্ত্রামাস্তে স বরুণো বারুণ্যা চ সমন্বিতঃ ।
 দিব্যরত্নাস্বরধরো দিব্যাভরণভূষিতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অন্তরিতি । অন্তঃসলিলং জলাভ্যন্তরম্, আংসায় আশ্রিত্য, বরুণস্ত জলদেবতাস্থেন
 জলবাসিস্থাদিতি ভাবঃ । রত্নময়ৈরপি ফলপুষ্পপ্রদৈঃ, দেবপ্রভাবাদিত্যাশয়ঃ । বৃক্ষান্
 বিশিনষ্টি নীলেতি । অবতানৈঃ পত্রপল্লবৈবকুপধ্যাবরণাধিতানীভূতৈঃ ॥২—৩॥

তথেন্দিতি । শকুনয়ঃ পক্ষিণঃ । বপুষ্যন্তঃ প্রশস্তদেহাঃ, অতএবানির্দেশ্য । অনির্ভূচনীয়-
 দৌন্দর্য্যাঃ । তস্তাং সভায়াং বিচরন্তীতি শেষঃ ॥৪॥

সেতি । ঘর্ম্মদা উষ্ণা । বেশ্মাসনবতী উত্তমগৃহপীঠশালিনী ॥৫॥

যন্ত্রামিতি । আস্তে অবতিষ্ঠতে । বারুণ্যা স্বমহিষ্যা বরুণাত্মা ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরেতি ॥১॥ দিব্যৈরিতি তন্ত্রামিভূতরঞ্জোকাদপকৃষ্ণতে ॥২॥ অবতানৈর্বিভানবদ্-
 বৃক্ষস্বরূপাচ্ছাদকৈলতাপ্রতানৈঃ । সিতা বক্সাঃ প্রদেশা ইতি শেষঃ ॥৩॥ বপুষ্যন্তঃ প্রশস্ত-

বিশ্বকৰ্ম্মা জলের ভিতরে সে সভাটিকে নির্মাণ করিয়াছেন ; তাহার মধ্যে
 মনোহর বৃক্ষ সকল রত্নময়, অথ চ সে গুলিতে ফল ও পুষ্প জন্মিয়া থাকে, আর
 সেই বৃক্ষসমূহের মধ্যে কতকগুলি নীলবর্ণ, কতকগুলি পীতবর্ণ, কতকগুলি
 কৃষ্ণবর্ণ, কতকগুলি শ্ৰীমবর্ণ, কতকগুলি শুভ্রবর্ণ এবং কতকগুলি রক্তবর্ণ এবং
 সেই বৃক্ষগুলিতে প্রচুর পত্র, পল্লব ও মঞ্জরী থাকায় উপরে যেন চন্দ্রাতপ
 রহিয়াছে বলিয়া মনে হয় ॥২—৩॥

বিচিত্রবর্ণ এবং অনির্ভূচনীয় সুন্দর শত শত সহস্র সহস্র পক্ষী মধুর স্বরে
 গব করিতে থাকিয়া সেই সভায় বিচরণ করে ॥৪॥

বরুণরক্ষিত সেই সভাটী শীতলও নহে, উষ্ণও নহে ; স্তম্ভস্পর্শ এবং স্বভাব-
 সুন্দর ও শুভ্রবর্ণ ; আর তাহাতে সুন্দর সুন্দর অর ও আসন আছে ॥৫॥

অশ্বিণো দিব্যগন্ধাশ্চ দিব্যগন্ধানুলেপনাঃ ।
 আদিত্যাস্তত্র বরুণং জলেশ্বরমুপাসতে ॥৭॥
 বাহুকিস্তক্ষকশ্চৈব নাগশ্চৈরাবতস্তথা ।
 কৃষ্ণশ্চ লোহিতশ্চৈব পদ্মশ্চিত্রশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥৮॥
 কম্বলাশ্বতরৌ নাগৌ ধৃতরাষ্ট্রবলাহকৌ ।
 মণিমান্ কুণ্ডলধরঃ কর্কোটকধনঞ্জয়ৌ ॥৯॥
 পাণিমান্ কুণ্ডধারশ্চ বলবান্ পৃথিবীপতে ! ।
 প্রহ্লাদো মুষিকাদশ্চ তথৈব জনমেজয়ঃ ॥১০॥
 পতাকিনো মণ্ডলিনঃ ফণাবস্তশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।
 এতে চান্যে চ বহবঃ সর্পাস্তস্মাৎ যুধিষ্ঠির ! ।
 উপাসতে মহাত্মানং বরুণং বিগতক্লমাঃ ॥১১॥ (কলাপকম্)
 বলির্বৈরোচনী রাজন্ ! নরকঃ পৃথিবীঞ্জয়ঃ ।
 সংহ্রাদো বিপ্রচিত্তিশ্চ কালকঞ্জাশ্চ দানবাঃ ॥১২॥
 অহমুহ্মুখঃ শঙ্খঃ স্খ্যামা স্তমতিঃ স্বনঃ ।
 ঘটোদরো মহাপার্ষঃ ক্রথনঃ পিঠরস্তথা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বিণ ইতি । অশ্বিণো মালাধারিণঃ । আদিত্যা দেবাঃ । তত্র সভায়াম্ ॥৭॥
 নাগানং বরুণোপস্থানমাহ বাহুকিরিতি । কুণ্ডলধর ইত্যপি নাগবিশেষনাম । পাণিমা
 নিত্যপি নামান্তরম্ । পতাকিনঃ পতাকাবহুপরিদধিতচর্শ্বশালিনঃ । একাদশং পদ্মং ঘট-
 পদম্ ॥৮—১১॥

বরুণদেব দিব্য রত্ন ও বস্ত্র ধারণ করিয়া এবং দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া
 মহিষী বরুণানীর সহিত যে সভায় অবস্থান করেন ॥৬॥

দেবগণ দিব্য গন্ধ, অনুলেপন ও মালা ধারণ করিয়া সেই সভায় থাকিয়া
 জলাধিপতি বরুণদেবের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৭॥

বাহুকি, তক্ষক, ঐরাবত, কৃষ্ণ, লোহিত, পদ্ম, চিত্র, কম্বল, অশ্বতর, ধৃত-
 রাষ্ট্র, বলাহক, মণিমান্, কুণ্ডলধর, কর্কোটক, ধনঞ্জয়, পাণিমান্, কুণ্ডধার,
 প্রহ্লাদ, মুষিকাদ এবং জনমেজয়, এই সকল নাগ এবং অন্যান্য বহুতর নাগ
 সেই সভায় থাকিয়া হুষ্ঠি চিত্তে মহাত্মা বরুণদেবের উপাসনা করেন ॥৮—১১॥

আর বিরোচনপুত্র বলি, নরক, সংহ্রাদ, বিপ্রচিত্তি, কালকঞ্জগণ, অহমুহ্মুখ,

...নাগশ্চৈরাবতস্তথা... । (৯) মণিমান্ কুণ্ডধারশ্চ... । (১১)...ফণাবস্তশ্চ সৰ্ব্বশঃ
 ...গতবিক্রমাঃ । (১২) বলির্বৈরোচনো রাজা... ।

বিশ্বরূপঃ স্বরূপশ্চ বিরূপোহথ মহাশিরাঃ ।
 দশগ্রীবশ্চ বালী চ মেঘবাসা দশাবরঃ ॥১৪॥
 টিট্টিভো বিট্ভূতশ্চ প্রহ্লাদশ্চন্দ্রতাপনঃ ।
 দৈত্যদানবসংঘাশ্চ সর্বে রুচিরকুণ্ডলাঃ ॥১৫॥
 অশ্বিণো মৌলিনশ্চৈব তথা দিব্যপরিচ্ছদাঃ ।
 সর্বে লক্শবরাঃ শূরাঃ সর্বে বিগতমৃত্যবঃ ॥১৬॥
 তে তস্তাং বরুণং দেবং ধর্ম্মপাশধরং মুদা ।
 উপাসতে মহাত্মানং সর্বে স্থচরিতব্রতাঃ ॥১৭॥ (কূলকম্)
 তথা সমুদ্রাশ্চত্বারো নদী ভাগীরথী চ সা ।
 কালিন্দী বিদিশা বেণী নর্ম্মদা বেগবাহিনী ॥১৮॥
 বিপাশা চ শতদ্রুশ্চ চন্দ্রভাগা সরস্বতী ।
 ইরাবতী বিতস্তা চ সিঙ্খদেবনদী তথা ॥১৯॥
 গোদাবরী কৃষ্ণবেণী কাবেরী চ সরিষরা ।
 কম্পনা চ বিশল্যা চ তথা বৈতরণী নদী ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অস্ত্রাণাং বরুণোপাসনামাহ বলিরিতি । বিরোচনস্তাপত্যং বৈরোচনিঃ । সুধামা
 নামাস্ত্রঃ । দশাবরোহ্যপ্ত্রনাম । উক্তেভ্য ইতরে দৈত্যদানবসংঘাশ্চৈত্যাঃ । অশ্বিণো
 মালাধারিণঃ, মৌলিনো বন্ধকেশাঃ । ধর্ম্মরক্ষাঃ পাশো ধর্ম্মপাশস্তং ত্রিযত ইতি তম্, মুদা
 আনন্দেন ॥১২—১৭॥

জলানাং বরুণোপাসনামাহ তথ্যেতি । দেবনদীতি সিঙ্খোবিশেষণম্ । সরিষরেতি
 গোদাবর্যাদীনাম্ তিসৃণামেব বিশেষণম্ । তৃতীয়েতি নদীবিশেষস্বৈব নাম । লৌহিত্যো
 হুম্মুখ, শম্ভু, সুধামা, সুমতি, স্বন, ঘটোদর, মহাপার্শ্ব, ক্রথন, পিঠর, বিশ্বরূপ,
 স্বরূপ, বিরূপ, মহাশিরা, দশগ্রীব, বালী, মেঘবাসা, দশাবর, টিট্টিভ, বিট্ভূত,
 প্রহ্লাদ, চন্দ্রতাপন এবং অপরাপর দৈত্যগণ ও দানবগণ, ইহার সকলেই
 মনোহর কুণ্ডল, মালা, বন্ধ কেশ ও দিব্য পরিচ্ছদ ধারণ করিয়া, দেবতার বরে
 বীর ও মৃত্যুবাহীন হইয়া, সেই সভাতে থাকিয়া, আনন্দের সহিত পাশধারী
 মহাত্মা বরুণদেবের উপাসনা করেন ॥১২—১৭॥

আর চার সমুদ্র, গঙ্গা, যমুনা, বিদিশা, বেণী, বেগবাহিনী নর্ম্মদা, বিপাশা,
 শতদ্রু, চন্দ্রভাগা, সরস্বতী, ইরাবতী, বিতস্তা, দেবনদী সিঙ্খ, নদীশ্রেষ্ঠা গোদা-

(১৪)....মেঘবাসা দশাননঃ । (১৫) কৈটভো বিট্ভূতশ্চ, টিট্টিভো বিকটো দূতঃ.... ।

(১৭)....ধর্ম্মপাশধরং সদা.... ।

তৃতীয়া স্থষ্টিলা বালা শোণশ্চাপি মহানদঃ ।
 চর্ম্মণ্বতী তথা চৈব পর্ণাশা চ মহানদী ॥২১॥
 সরযূর্বাবত্যা চ লাক্সলী চ সরিষ্বরা ।
 করতোয়া তথাত্রৈয়ী লৌহিত্যশ্চ মহানদঃ ॥২২॥
 শাল্মলী গোমতী চৈব সন্ধ্যা ত্রিস্রোতসা তথা ।
 এতাশ্চান্মাশ্চ রাজেন্দ্র ! স্থতীর্থা লোকবিশ্রুতাঃ ॥২৩॥
 সরিতঃ সর্ব্বতশ্চান্মাস্তীর্থানি চ সরাংসি চ ।
 কূপাশ্চ সপ্রত্সবণা দেহবস্তো যুধিষ্ঠির ! ॥২৪॥
 পঙ্কলানি তড়াগানি দেহবস্ত্যথ ভারত ! ।
 দিশস্তথা মহী চৈব তথা সর্ব্বে মহীধরাঃ ।
 উপাসতে মহাত্মানং সর্ব্বে জলচরাস্তথা ॥২৫॥ (কূলকম্)
 গীতবাদিত্রবস্তশ্চ গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণাঃ ।
 স্তবস্তো বরুণং তস্তাং সর্ব্বা এব সমাসতে ॥২৬॥
 মহীধরা রত্নবস্তো রমা যে চ প্রতিষ্ঠিতাঃ ।
 কথয়ন্তঃ স্তমধুরাঃ কথাস্তত্র সমাসতে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মপুত্র ইতি খ্যাতঃ । স্থতীর্থাঃ শোভনতীর্থীভূতাঃ । সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসামেব দিশাম্ । সপ্র-
 ত্সবণা নিব্বরৈঃ সহিতাঃ, দেহবস্তো দেবসভাযোগাদেবমুষ্টিশালিনাঃ । পঙ্কলানি ক্ষুদ্র-
 সরাংসি । দিগাদয়স্তদভিমানিত্তো দেবতাঃ । জলচরা মকরাদয়ঃ । পঞ্চবিংশতিতমঃ
 শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১৮—২৫॥

গীতেতি । তস্তাং বরুণসভায়াম্ । সমাসতে অবতিষ্ঠন্তে ॥২৬॥

বরী, কৃষ্ণবেদী ও কাবেরী, কম্পনা, বিশল্যা, বৈতরণী, তৃতীয়া, অষ্টীলা, বালা,
 মহানদ শোণ, মহানদী চর্ম্মণ্বতী ও পর্ণাশা, নদীশ্রেষ্ঠা সরযু, বাহুবত্যা ও লাক্সলী,
 করতোয়া, আত্রৈয়ী, মহানদ ব্রহ্মপুত্র, শাল্মলী, গোমতী, সন্ধ্যা এবং ত্রিস্রোতসা
 এই সকল নদ ও নদী এবং লোকবিখ্যাত অশ্রাশ্র মহাতীর্থনদী, অশ্রাশ্র সাধারণ
 নদী, তীর্থস্বরূপ সরোবর, কূপ, নিব্বর, ক্ষুদ্র জলাশয়, বৃহৎ জলাশয়, দিক্‌সমূহ,
 পৃথিবী ও পর্ব্বতসমূহ ইহারা উপযুক্ত দেহ ধারণ করিয়া এবং সমস্ত জলচর
 জন্তু মহাত্মা বরুণদেবের উপাসনা করিয়া থাকে ॥১৮—২৫॥

গান ও বাজে নিপুণ গন্ধর্ব্বগণ এবং অঙ্গরাগণ বরুণের স্তব করিতে থাকিয়া
 সেই সভায় অবস্থান করে ॥২৬॥

(২৩) লঘুস্তী গোমতী চৈব...ত্রিস্রোতসী তথা... ।

(২৫)...সর্ব্বে জলধরাস্তথা । (২৭) মহীধরা রত্নবস্তো রমা যে চ... ।

বারুণশ্চ তথা মন্ত্ৰী স্ননাভঃ পশ্যুপাসতে ।

পুত্রপৌত্রৈঃ পরিবৃত্তো গোনান্না পুঙ্করেণ চ ॥২৮॥

সৰ্বে বিগ্রহবস্তন্তে জলেশ্বরমুপাসতে ।

এষা ময়া সম্পততা বারুণী ভরতৰ্ষভ ! ।

দৃষ্টপূৰ্বা সভা রম্যা কুবেৰস্ত সভাং শৃণু ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

সভাক্রিয়ায়াং বরুণসভাবর্ণনং নাম নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

ভারতকৌমুদী

মহীধরা ইতি । অত্র রত্নবদেন বৈষম্যান্মহীধরাণাং পুনরুক্তিঃ ॥২৭॥

বারুণ ইতি । বরুণস্ত্রায়াং বারুণঃ । স্ননাভো নাম । গোনান্না দ্বিতীয়েন মন্ত্ৰিণা,
পুঙ্করেণ তদাখ্যেণ বরুণপুত্রেণ চ । পশ্যুপাসত ইতি বিকরণস্থিতির্য্যী ॥২৮॥

অথ অমৃতাং দিগাদয়ঃ কথমুপাসত ইত্যাহ সৰ্ব ইতি । বিগ্রহবস্তো দিগাত্তভিমানিত্তো
দেবতা মূৰ্দ্ধিমতাঃ সভাঃ । জলেশ্বরং বরুণম্ । সম্পততা জগদ্ভ্রমতা, বারুণী বরুণসম্বন্ধিনী ।
অয়মপি শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি সভাক্রিয়ায়াং নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

ভারতভাবদীপঃ

দেহাঃ ॥৪—৫॥ বারুণ্য বরুণাত্মা মাধ্বা বা ॥৬—২৮॥ সম্পততা সমাগচ্ছা ॥২৯॥

ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

মনোহর রত্নের আকর যে সকল পৰ্ব্বত পৃথিবীতে আছে, তাহারাও স্মধুর
আলাপ করিতে থাকিয়া সেই সভায় অবস্থান করিয়া থাকে ॥২৭॥

‘গো’-নামক দ্বিতীয় মন্ত্ৰী, বরুণপুত্র পুঙ্কর এবং আপন পুত্র-পৌত্রগণে
পরিবেষ্টিত হইয়া ‘স্ননাভ’-নামক বরুণের মন্ত্ৰী বরুণের সেবা করিয়া থাকেন ॥২৮॥

দিক্‌প্রভৃতি সকলেই যথাযোগ্য আকৃতি ধারণ করিয়া বরুণের উপাসনা
করে । হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! আমি ত্রিভুবনে বিচরণ করিতে থাকিয়া পূৰ্বে
বরুণের এহেন মনোহর সভা দেখিয়াছিলাম । এখন কুবেরের সভার বিষয়
শ্রবণ করুন ॥২৯॥

—:—

দশমোঃধ্যায়ঃ

—:~:—

নারদ উবাচ ।

সভা বৈশ্রবণী রাজন্ ! শতযোজনমায়তা ।
বিস্তীর্ণা সপ্ততিশৈব যোজনানি সিতপ্রভা ॥১॥
তপসা নিৰ্ম্মিতা রাজন্ ! স্বয়ং বৈশ্রবণেন সা ।
শশিপ্রভাপ্রাবরণা কৈলাসশিখরোপমা ॥২॥
গুহ্যকৈরুহ্যমানা সা খে বিষক্তেব শোভতে ।
দিব্যা হেমময়ৈরুচ্চৈঃ প্রাসাদৈরুপশোভিতা ॥৩॥
মহারত্নময়ী চিত্রা দিব্যগন্ধা মনোরমা ।
সিতাশ্রশিখরাকারা প্লবমানৈব দৃশ্যতে ।
দৈব্যৈর্হেমময়ৈ রঙ্গৈর্বিদ্যুস্তিরিবি চিত্রিতা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সভেতি । বৈশ্রবণস্ত কুবেরস্ত্রয়মিতি বৈশ্রবণী । সিতপ্রভা শুভ্রবর্ণা ॥১॥
তপসেতি । বৈশ্রবণেন কুবেরেন । শশিপ্রভামপি ধাবল্যেন প্রাৰ্ণণোতি তিরোদধা-
তীতি সা চন্দ্রকাস্তোরপি শুভ্রত্যাঃ । অতএব কৈলাসশিখরোপমা ॥২॥
গুহ্যকৈরিতি । গুহ্যকৈর্দৈবৈঃ, উহ্যমানা উপরি দ্বিগমাণা সতী, খে আকাশে, বিষক্তা
সংলগ্নেব । দিব্যা উত্তমা ॥৩॥

মহেতি । সিতাশ্রাণং শুভ্রমেধানামিবি শিখরাণামুপরিভনদেশানামাকারো যন্তাঃ সা,
প্লবমানৈব আকাশসরসোতি ভাবঃ । হেমময়ৈর্হেমপ্রকারৈঃ, রঙ্গৈর্বর্ণৈঃ । ষট্পদমিদং পঞ্চম্ ॥৪॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ ! কুবেরের সভাটী দৈর্ঘ্যে একশত যোজন
এবং বিস্তারে সত্তর যোজন, আর তাহার বর্ণ শুভ্র ॥১॥

স্বয়ং কুবেরই তপস্যা করিয়া সে সভাটী নির্মাণ করিয়াছেন ; সে সভার
বর্ণ চন্দ্রের প্রভাকেও তিরস্কার করে এবং সে সভাটী কৈলাসশৃঙ্গের স্তায় উচ্চ ॥২॥

যক্ষগণ যখন সে সভাটীকে বহন করে, তখন তাহা যেন আকাশে সংলগ্ন
হইয়া শোভা পাইতে থাকে ; আর সেই দিব্য সভাটী স্বর্ণময় অট্টালিকাসমূহ
দ্বারা পরিশোভিত হইয়াছে ॥৩॥

সেই বিচিত্র ও মনোহর সভাটীর অনেক স্থানে মহারত্ন খচিত আছে, তাহা
হইতে দিব্য সৌরভ বাহির হইতেছে, তাহার উপরিভাগ শুভ্র মেঘের স্তায়

(২)...শশিপ্রভা খেচরী সা... । (৩)...দিব্যাহেমময়ৈরুচ্চৈঃ পাদপৈরুপশোভিতা ।

(৪)...মহারত্নবতী চিত্রা...সিতাশ্রশিখরাকারা হেমতোরণশোভিতা... ।

তস্মাৎ বৈশ্রবণো রাজা বিচিত্রাভরণাম্বরঃ ।
 স্ত্রীসহস্রৈরুতঃ স্ত্রীমান্ আস্তে জ্বলিতকুণ্ডলঃ ॥৫॥
 দিবাকরনিভে পুণ্যে দিব্যাস্তরণসংবৃত্তে ।
 দিব্যপাদোপধানে চ নিষগ্নঃ পরমাসনে ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
 মন্দারাগামুদারাগাং বনানি পরিলোড়য়ন্ ।
 সৌগন্ধিকবনানাঞ্চ গন্ধং গন্ধবহো বহন্ ॥৭॥
 নলিন্মাশ্চালকাখ্যায়া নন্দনশ্চ বনশ্চ চ ।
 শীতো হৃদয়সংহ্লাদী বায়ুস্তম্বুপসেবতে ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
 তত্র দেবাঃ সগন্ধর্ব্বা গণৈরম্পরসাং বৃত্তাঃ ।
 দিব্যতালেন গায়ন্তি গীতানি ভরতর্ষভ ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্মামিতি । বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ । দিবাকরনিভে উজ্জ্বলে । নিষগ্ন উপবিষ্টঃ ॥৫—৬॥
 মন্দারাগামিতি । উদারাগাং প্রশস্তানাম্ । সৌগন্ধিকবনানাং রক্তোৎপলকাননানাম্ ।
 নলিন্মাঃ পদ্মসরস্যাঃ । হৃদয়সংহ্লাদী চিত্তানন্দকারী । তং কুবেরম্ ॥৭—৮॥
 তত্রৈতি । দিব্যতালেন উত্তমতালেন । “তালঃ কালক্রিয়ামানম্” ইত্যমরঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সভেতি ॥১॥ শশিপ্রভাপ্রাবরণা শশিপ্রভামপি ধাবল্যেন তিরস্করোত্তীতার্থঃ ॥২॥
 বিষক্তা লগ্না ॥৩॥ রত্নৈরিতি ছেদঃ ॥৪—৭॥ মনোহৃদয়সংহ্লাদীতি পাঠে মনোচিত্তম্, হৃদয়ং
 কদম্বগোলকাকৃত্তিমাংসখণ্ডঃ ॥৮॥ দিব্যতালৈরম্যোস্তালৈর্গীতশাস্ত্রপ্রসিদ্ধৈরেকোনপঞ্চাশৎসংখ্যৈঃ

শোভা পাইতেছে, তাহা যেন আকাশে ভাসিতেছে বলিয়া বোধ হইয়া থাকে
 এবং তাহা বিদ্যুতের স্থায় দিব্য স্বর্ণের রংএ চিত্র করা হইয়াছে ॥৪॥

যক্ষরাজ কুবের বিচিত্র আভরণ ও বস্ত্র ধারণ করিয়া, রমণীসমূহে পরি-
 বেষ্টিত হইয়া, মনোহর মূর্তিতে সেই সভার মধ্যে সুন্দর এক খানি আসনে উপ-
 বেশন করিয়া থাকেন ; সে আসন খানি সূর্য্যের স্থায় উজ্জ্বল ও পবিত্র এবং
 তাহার উপরে দিব্য আস্তরণ ও নিকটে দিব্য পাদপীঠ রহিয়াছে ॥৫—৬॥

অলকানামক পদ্মসরোবরের এবং নন্দনবনের শীতল বায়ু উত্তম মন্দারবন
 আন্দোলিত করিয়া, রক্ত উৎপলবনের সৌরভ লইয়া, মন প্রফুল্ল করিতে
 থাকিয়া কুবেরের সেবা করে ॥৭—৮॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! সেই সভাতে দেবগণ গন্ধর্ব্বগণের সহিত মিলিত এবং
 অম্বরীগণে পরিবেষ্টিত হইয়া দিব্য তালে গান করিয়া থাকেন ॥৯॥

(৮)....মনোহৃদয়সংহ্লাদী.... (৯)....দিব্যতালৈর্মহারাজ ! গায়ন্তি অ সমাগতাঃ ।

মিশ্রকেশী চ রম্ভা চ চিত্রসেনা শুচিস্মিতা ।
 চারুনেত্রা ঘৃতাচী চ মেনকা পুঞ্জিকঙ্কলা ॥১০॥
 বিশ্বাচী সহজম্ভা চ প্রমোচা উর্বশী ইলা ।
 বর্গা চ সৌরভেয়ী চ সমীচী বৃদ্ধদা লতা ॥১১॥
 এতাঃ সহস্রশচাত্মা নৃত্যগীতবিশারদাঃ ।
 উপতিষ্ঠন্তি ধনদং গন্ধর্বাপ্সরসাং গণাঃ ॥১২॥
 অনিশং দিব্যবাদিত্রৈনৃত্যগীতৈশ্চ সা সভা ।
 অশূন্যা রুচিরা ভাতি গন্ধর্বাপ্সরসাং গণৈঃ ॥১৩॥
 কিম্বরা নাম গন্ধর্বী নরা নাম তথাপরে ।
 মণিভদ্রোহথ ধনদঃ শ্বেতভদ্রশ্চ গুহ্যকঃ ॥১৪॥
 কশেরকো গণ্ডকণ্ডুঃ প্রচোতশ্চ মহাবলঃ ।
 কুন্তমুরুঃ পিশাচশ্চ গজকর্ণো বিশালকঃ ॥১৫॥
 বরাহকর্ণস্ত্র্যোষ্ঠঃ ফলকক্ষঃ ফলোদকঃ ।
 হংসচূড়ঃ শিখাবর্তো হেমনেত্রো বিভীষণঃ ॥১৬॥
 পুষ্পাননঃ পিঙ্গলকঃ শোণিতোদঃ প্রবালকঃ ।
 বৃক্ষবাসনিকৈতশ্চ চীরবাসাশ্চ ভারত ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মিশ্রেতি । শুচিস্মিতেতাপি কস্তাশ্চিদ্রাম । প্রমোচা উর্বশী ইলেত্যত্র সন্ধিঘষাভাব
 আৰ্হঃ । উপতিষ্ঠন্তি উপাসতে, ধনদং কুবেরম্ ॥১০—১২॥

অনিশমিতি । অশূন্যা অবজ্ঞিতা সম্প্রদেয়ার্থঃ । অনিশং ভাতিতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥

কিম্বরা ইতি । কেচন গন্ধর্বীঃ কিম্বরা নাম, অপরে চ গন্ধর্বী নরা নামেতি সম্বন্ধঃ ।

মিশ্রকেশী, রম্ভা, চিত্রসেনা, শুচিস্মিতা, চারুনেত্রা, ঘৃতাচী, মেনকা, পুঞ্জিক-
 কঙ্কলা, বিশ্বাচী, সহজম্ভা, প্রমোচা, উর্বশী, ইলা, বর্গা, সৌরভেয়ী, সমীচী,
 বৃদ্ধদা, এবং লতা, এই সকল অঙ্গরা, আর নৃত্য-গীতে বিশারদ অম্ভা সহস্র
 সহস্র অঙ্গরা কুবেরের উপাসনা করিয়া থাকে ॥১০—১২॥

সুতরাং সেই মনোহর সভাচী গন্ধর্বগণ ও অঙ্গরাগণের নৃত্য, গীত ও বাজে
 সর্বদাই পরিপূর্ণ থাকে ॥১৩॥

আর, সেই সভাচীতে কিম্বরনামক গন্ধর্বগণ এবং নরনামক গন্ধর্বগণ,
 আর মণিভদ্র, ধনদ, শ্বেতভদ্র, কশেরক, গণ্ডকণ্ডু, প্রচোত, কুন্তমুরু, পিশাচ,
 গজকর্ণ, বিশালক, বরাহকর্ণ, ত্র্যোষ্ঠ, ফলকক্ষ, ফলোদক, হংসচূড়, শিখাবর্ত,

(১০)....মেনকা পুঞ্জিকঙ্কলা । [১১]....প্রমোচা উর্বশী ইলা... । (১৭)....বৃক্ষবাসনিকৈতশ্চ... ।

এতে চাত্রে চ বহবো যক্ষাঃ শতসহস্রশঃ ।
 সদা ভগবতী লক্ষ্মীস্তথা চ নলকুবরঃ ॥১৮॥ (কুলকম)
 অহং বহুশস্ত্রাং ভবন্ত্যন্ত্রে চ মদ্বিধাঃ ।
 ব্রহ্মর্ষয়ো ভবন্ত্যত্র তথা দেবর্ষয়োহপরে ॥১৯॥
 ক্রব্যাদাশ্চ তথৈবান্ত্রে গন্ধর্বাশ্চ মহাবলাঃ ।
 উপাসতে মহাত্মানং তস্তাং ধনদমীশ্বরম্ ॥২০॥
 ভগবান্ ভূতসংঘৈশ্চ রূতঃ শতসহস্রশঃ ।
 উমাপতিঃ পশুপতিঃ শূলভৃদুগনেত্রহা ।
 ত্র্যম্বকো রাজশার্দূল ! দেবী চ বিগতক্লমা ॥২১॥
 বামনৈর্বিকটে কুজৈঃ ক্ষতজাক্ষৈর্মহারবৈঃ ।
 মেদোমাংসানৈরুগ্ৰৈরুগ্ৰধন্বা মহাবলঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পিশাচো নাম কশ্চিদ্ব্যক্ষস্তৎপ্রকরণাৎ । বিভীষণোহপি যক্ষ এব রাবণভ্রাতৃক্স্যমাণস্তাৎ ।
 বৃক্ষবাসনিকেত ইত্যেক এব যক্ষঃ । যক্ষা অবতিষ্ঠন্ত ইতি শেষঃ । লক্ষ্মীদেবী, নলকুবর-
 তদাখ্যাঃ কুবেরপুত্রচাবতিষ্ঠতে ॥১৪—১৮॥

অহমিতি । অহং নারদশ্চ, তস্তাং সভায়াং বহুশোহবস্থিতো ভবামি ; মদ্বিধা অন্ত্রে চ
 ব্রহ্মর্ষয়ঃ, তথা অপরে দেবর্ষয়শ্চ, অত্র সভায়ামবস্থিতা ভবন্তি ॥১৯॥

ক্রব্যাদা ইতি । ক্রব্যাদা রাক্ষসাঃ । তস্তাং সভায়াং স্থিত্বিতি শেষঃ ॥২০॥

ভগবানিতি । ভগং কাম এব নেত্রোহস্তঃশত্রুণাং ক্রোধাদীনাং নেতা তং হন্তীতি ভগ-
 নেত্রহা । “ভগং শ্রীকামনাহাশ্রাবীর্থাযদ্বার্ককীর্ভিঃ” ইত্যমরঃ । ত্র্যম্বকশ্লিলোচনঃ । দেবী
 পার্বতী, বিগতক্লমা তিরোহিতবিষাদা প্রহৃষ্টেত্যর্থঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ । বামনৈঃ
 হেমনেত্র, বিভীষণ, পুষ্পানন, পিঙ্গলক, শোণিতোদ, প্রবালক, বৃক্ষবাসনিকেত
 এবং চীরবাসা এই সকল যক্ষ, আর শত শত সহস্র সহস্র অপরাপর যক্ষ এবং
 ভগবতী লক্ষ্মীদেবী ও কুবেরপুত্র নলকুবর, ইহারা সর্বদাই অবস্থান
 করেন ॥১৪—১৮॥

আমিও বহুবীর সে সভায় গিয়াছি এবং আমার মত অস্ত্রাস্ত্র ব্রহ্মর্ষিরা
 ও অপরাপর দেবর্ষিরা যাইয়া থাকেন ॥১৯॥

অস্ত্রাস্ত্র রাক্ষসেরা ও মহাবল গন্ধর্বেরা সেই সভায় থাকিয়া ধনেশ্বর
 মহাত্মা কুবেরের উপাসনা করিয়া থাকে ॥২০॥

আর ভগবান্ মহাদেব ও প্রফুল্লচিত্তা দেবী পার্বতী শত সহস্র ভূতে পরি-
 বেষ্টিত হইয়া, সখা কুবেরকে লক্ষ্য করিয়া সেই সভায় অবস্থান করেন ; তখন
 শর্কর, বিকটাকার, কুজ, রক্তনয়ন, মহারবকারী, মেদ ও মাংসভোজী, ভয়ঙ্করা-

নানাপ্রহরণৈর্ঘোরৈর্বাতৈরিব মহাজীবৈঃ ।
 বৃতঃ সথায়মম্বাস্তে সদৈব ধনদং নৃপ ! ॥২৩॥ (বিশেষকম)
 প্রহর্যঃ সততঞ্চাপি বহুশঃ সপরিচ্ছদাঃ ।
 গন্ধর্বাণাঞ্চ পতয়ো বিশ্বাবসুহঁহা হুহুঃ ॥২৪॥
 তুশুরুঃ পর্বতশ্চৈব শৈলুষশ্চ তথাপরঃ ।
 চিত্রসেনশ্চ গীতজন্তুখা চিত্ররথোহপি চ ।
 এতে চান্মে চ বহবো ধনেশ্বরমুপাসতে ॥২৫॥ (মুখ্যকম)
 বিজ্ঞাধরাধিপশ্চৈব চক্রধর্ম্মা সহানুজৈঃ ।
 উপাচরতি তত্র স্ম ধনানামীশ্বরং প্রভুম্ ॥২৬॥
 আসতে চাপি রাজানো ভগদন্তপুরোগমাঃ ।
 ক্রমঃ কিম্পুরুষেশ্চ উপাস্তে ধনদেশ্বরম্ ॥২৭॥
 রাক্ষসাধিপতিশ্চৈব মহেন্দ্রো গন্ধমাদনঃ ।
 সহ যক্ষৈঃ সগন্ধর্বৈঃ সহ সর্কৈর্নিশাচরৈঃ ।
 বিভীষণশ্চ ধর্ম্মিষ্ঠ উপাস্তে ভ্রাতরং প্রভুম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ধর্বৈঃ, বিকটৈর্ভীষণাকারৈঃ, ক্ষতজাকৈ রক্তলোচনৈঃ । মেদাংসি মাংসানি চ অশস্তি ভুঞ্জত ইতি তৈঃ । উগ্রং ধর্ম্মবস্ত্র সপ্তপতিঃ । বাতৈরিব মহাজীবৈর্মহাবেগৈঃ, অতএব ঘোরৈ-
 ত্ত্ববিশেষৈশ্চ বৃতঃ সনু, সদৈব সথায়ঃ ধনদং কুবেরম্, অহু লক্ষ্যীকৃত্য আস্তে ॥২১—২৩॥
 প্রহর্য ইতি । “হা হা হুহুশ্চৈবমাত্তা গন্ধর্বাঃ” ইত্যমরকোষে আত্মপদাৎ হহা হুহুরপি
 গন্ধর্বঃ । বহবো গন্ধর্বাঃ, ধনেশ্বরং কুবেরম্ । ইদমপি ষট্‌পদং পঞ্চম্ ॥২৪—২৫॥
 বিজ্ঞেতি । উপাচরতি সেবতে । অশব্দঃ পাদপূরণে ॥২৬॥

কৃতি, নানাবিধ অস্ত্রধারী, বায়ুর আয় বেগবান্ ও ভয়ঙ্কর বিশেষ বিশেষ
 ভূতেরাও শিবপার্ব্বতীকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করে ॥২১—২৩॥

বিশ্বাবসু, হহা, হুহু, তুশুরু, পর্বত, শৈলুষ এবং গানজন্তু চিত্রসেন ও চিত্ররথ,
 এই সকল গন্ধর্ব্বশ্রেষ্ঠ এবং অস্ত্রাস্ত্র বহুতর গন্ধর্ব্বশ্রেষ্ঠেরা নানাবিধ পরিচ্ছদ
 ধারণ করিয়া ছট্‌চিটে সর্বদাই কুবেরের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥২৪—২৫॥

বিজ্ঞাধরাধিপতি চক্রধর্ম্মা কনিষ্ঠ ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সেই সভায়
 থাকিয়া কুবেরের সেবা করিয়া থাকেন ॥২৬॥

আর সে সভায় ভগদন্তপ্রভৃতি রাজারা উপবেশন করেন এবং কিম্বররাজ
 ক্রমও কুবেরের উপাসনা করেন ॥২৭॥

(২৪) প্রহর্যঃ শতশচান্মে...বিশ্বাবসুহঁহা হুহুঃ । (২৬)...চক্রধর্ম্মা সহানুজৈঃ...

হিমবান্ পারিপাত্রশ্চ বিষ্ণ্যকৈলাসমন্দরাঃ ।
 ইন্দ্রকীলঃ স্ননাভশ্চ তথা দিব্যৌ চ পৰ্ব্বতৌ ॥২৯॥
 এতে চান্মে চ বহবঃ সৰ্বে মেরুপুরোগমাঃ ।
 উপাসতে মহাত্মানং ধনানামীশ্বরং প্রভুং ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
 নন্দীশ্বরশ্চ ভগবান্ মহাকালস্তথৈব চ ।
 শঙ্কুকৰ্ণমুখাঃ সৰ্বে দিব্যাঃ পারিষদাস্তথা ॥৩১॥
 কাষ্ঠঃ কটীমুখো দন্তী বিজয়া চ তপোহধিকা ।
 শ্বেতশ্চ বৃষভস্তত্র নৰ্দমাশ্চ মহাবলঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
 ধনদং রাক্ষসশ্চান্মে পিশাচাশ্চ উপাসতে ।
 পারিষদৈঃ পরিবৃত্তমুপায়াতং মহেশ্বরম্ ॥৩৩॥
 সদা হি দেবদেবেশং শিবং ত্রৈলোক্যভারণম্ ।
 প্রণম্য মুৰ্দ্ধ্ন্য পৌলস্ত্যো বহুরূপমুপাতিম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

আসত ইতি । আসতে তত্ত্বাং সভায়ামবতিষ্ঠন্তে । ক্রমো নাম ॥২৭॥
 রাক্ষসেতি । বিভীষণো রাবণভ্রাতা দীর্ঘজীবীবিদ্যাং স্থিতঃ । ইদমপি ঘটপাদং পত্নম্ ॥২৮॥
 হিমবানিতি । ইন্দ্রকীলঃ স্ননাভশ্চৈতাবেব দিব্যৌ পৰ্ব্বতৌ । প্রভুং কুবেরম্ ॥২৯—৩০॥
 নন্দীশ্বর ইতি । কেচন শঙ্কুমুখাঃ, কেচন চ কৰ্ণমুখা ইত্যর্থঃ । নৰ্দন্ গজ্জন্ ॥৩১—৩২॥
 ধনদমিতি । উপায়াতমাগতং মহেশ্বরং শিবকোপাসত ইতি সন্থকঃ ॥৩৩॥
 সন্থতি । পৌলস্ত্যঃ পুন্সত্যবংশীয়ো ধনেশ্বরঃ কুবেরঃ । ততো মহাদেবাদভ্যাজ্ঞাম্
 রাক্ষসশ্রেষ্ঠ মহেশ্র ও গন্ধমাদন এবং যক্ষ, গন্ধৰ্ব্ব ও সমস্ত রাক্ষসগণের
 সহিত ধার্মিক বিভীষণ ভ্রাতা কুবেরের সেবা করিয়া থাকেন ॥২৮॥
 হিমালয়, পারিপাত্র, বিষ্ণ্য, কৈলাস, মন্দর এবং পৰ্ব্বতশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রকীল ও
 স্ননাভ, ইহার এবং স্নমেকপ্রভৃতি অগ্ৰাণ্য সকল পৰ্ব্বত কুবেরের উপাসনা
 করিয়া থাকে ॥২৯—৩০॥

নন্দীশ্বর, ভগবান্ মহাকাল, শঙ্কুমুখ ও কৰ্ণমুখ, অগ্ৰাণ্য পারিষদ, কাষ্ঠ,
 কটীমুখ, দন্তী, প্রধান তপস্বিনী বিজয়া এবং মহাবল শ্বেতবর্ণ বৃষ গজ্জন করতঃ
 সেই সভায় অবস্থান করে ॥৩১- ৩২॥

অগ্ৰাণ্য রাক্ষসগণ ও পিশাচগণ কুবেরের এবং পারিষদে পরিবৃত্ত মহাদেবের
 উপাসনা করিয়া থাকে ॥৩৩॥

(২৯) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ ‘মলয়ো লহুর্নৈব মহেশ্রো গন্ধমাদনঃ’ ইতি কচিদধিকঃ পাঠঃ ।

(৩০)...উপায়াস্তং মহেশ্বরম্, উপায়াতি মহেশ্বরম্ । (৩৪)...শিবং ত্রৈলোক্যভাবনম্...

ততোহভ্যনুজ্ঞাং সম্প্রাপ্য মহাদেবাক্ষনেশ্বরঃ ।

আন্তে কদাচিত্তগবান্ ভবো ধনপতেঃ সখা ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

নিধিপ্রবরমুখ্যো চ শঙ্খপদ্মৌ ধনেশ্বরৌ ।

সর্বান্ নিধীন্ প্রগৃহ্মাথ উপাস্তাং বৈ ধনেশ্বরম্ ॥৩৬॥

সা সভা তাদৃশী রম্যা ময়া দৃষ্টান্তরীক্ষণা ।

পিতামহসভাং রাজন্ ! কীর্তয়িষ্যে নিবোধ তাম্ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি

সভাক্রিয়ায়াং কুবেরসভাবর্ণনং নাম দশমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

ভারতকৌমুদী

উপবেশনানুমতিম্, সম্প্রাপ্য আন্তে উপবিশতি । ধনপতেঃ সখা ভগবান্ স ভবো মহাদেবো-
ইপি কদাচিত্ততঃ কুবেরাদভ্যনুজ্ঞাং সম্প্রাপ্য আন্তে, সখ্যুঃ কুবেরস্ত গৌরববর্দ্ধনার্থমিতি
ভাবঃ ॥৩৪—৩৫॥

নিধীতি । নিধিপ্রবরেষু মুখ্যৌ প্রধানৌ । ধনেশ্বরৌ অক্ষয়ধনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥

সেতি । অন্তরীক্ষণা গৃহ্যকৈকহমানশ্চ আকাশবর্তিনীতি প্রাগুক্তম্ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াম্ সভাপর্কণি সভাক্রিয়ায়াং দশমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

ভারতভাবদীপঃ

১২—৩৪॥ আন্তে ইত্যাবৃত্ত্যা যোজনয়ীয়ম্, যদা ভবঃ কদাচিৎ কুবেরসভানধ্যাস্তে তদা
কুবেরোইপি ভবাদনুজ্ঞাং প্রাপ্য তন্নিকট আন্তে উপবিশতি ॥৩৫—৩৭॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

পুলস্ত্যানন্দন কুবের ত্রিভুবনের উদ্ধারকর্তা, দেবদেব, বহুরূপধারী এবং
উমাপতি শিবকে সর্বদাই মস্তক দ্বারা প্রণাম করিয়া, তাঁহার অনুমতি পাইয়া
সভায় উপবেশন করেন ; আবার সেই কুবেরের সখা ভগবান্ শিবও কোন
কোন সময়ে কুবেরের অনুমতি লইয়া উপবেশন করিয়া থাকেন ॥৩৪—৩৫॥

অক্ষয়ধনপূর্ণ নিধিপ্রধান শঙ্খ ও পদ্ম অচ্ছাশ্র সমস্ত নিধিকে লইয়া কুবেরের
সেবা করিয়া থাকে ॥৩৬॥

মহারাজ ! আমি আকাশবর্তিনী সেইরূপ মনোহর কুবেরের সেই সভাটী
দেখিয়াছিলাম ; এখন ব্রহ্মার সভার বিষয় বলিব, আপনি তাহা শ্রবণ
করুন' ॥৩৭॥

—:—

একাদশোঃধ্যায়ঃ

—:❧:—

নারদ উবাচ ।

পিতামহসভাং তাত ! কথ্যমানাং নিবোধ মে ।
শক্যতে যা ন নির্দেষ্ঠুমেবংরূপেতি ভারত ! ॥১॥
পুরা দেবযুগে রাজ্ঞাদিত্যো ভগবান্ দিবঃ ।
আংগচ্ছন্মানুযং লোকং দিদৃক্ষুর্বিগতক্রমঃ ॥২॥
চরন্ মানুষরূপেণ সভাং দৃষ্ট্বা স্বয়ম্ভুবঃ ।
স তামকথয়ন্মহ্যং দৃষ্ট্বা তদ্বেন পাণ্ডব ! ॥৩॥
অগ্রমেয়াং সভাং দিব্যাং মানসীং ভরতর্ষভ ! ।
অনির্দেশ্যাং প্রভাবেণ সর্বভূতমনোরমাম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পিতৃতি । পিতামহস্য ব্রহ্মণঃ সভাম্ । মে ময়া কথ্যমানাম্ । নিবোধ শৃণু ॥১॥
পূর্বেতি । দেবযুগে সভাযুগে । বিগতক্রমঃ শ্রমশূন্য এব দিবঃ স্বর্গাদাগচ্ছৎ ॥২॥
চরয়তি । হে ভরতর্ষভ ! পাণ্ডব ! স আদিত্যঃ, স্বয়ম্ভুবো ব্রহ্মণঃ সভাং দৃষ্ট্বা
আংগতো মানুষরূপেণ মর্ত্যো চরন্, তাং সভাম্, অগ্রমেয়াম্ ইয়ন্তয়া প্রমাতুমশক্যাম্, দিব্যা-
ভারতভাবদীপঃ

পিতামহেতি ॥১॥ দেবযুগে কৃতযুগে ॥২—৩॥ মানসীমিত্যেনে ভৌতিকস্বব্যাবৃতিঃ ।
তথাহি—“আতিবাহিক এবাং তাদৃশশিক্ষিতদেহকঃ । আধিভৌতিকয়া বুদ্ধ্যা গৃহীত-
শ্রিত্যভাবনা”দিতি বাশিষ্ঠোক্তরীত্য। প্রপঞ্চস্ত হৈববিধাং দৃশ্যতে । তত্রায়ং স্থলভূতময় আধি-
ভৌতিকঃ । স্ফুস্তভূতময় আতিবাহিকঃ । স এব অতি অত্যন্তং কার্য্যাকারং বোদুং
সমর্থোহতিবাহী স্ফুস্তভূতসজ্জন্তেন নিবৃত্ত ইতি যোগাৎ । অতএব তত্ত্বেন্দ্রাদিলোকরূপে
স্বর্গে । “বহ্নিঃ স্তম্ভেন সংভিন্নং ন চ গ্রস্তমনস্তরম্ । অভিলাষোপনীতঞ্চ তৎস্বং স্বঃপদাম্পদ”-

নারদ বলিলেন—‘বৎস ! ভরতনন্দন ! যে সভাটির স্বরূপ নির্দেশ করা
শক্তিসাধ্য নহে, আমি সেই ব্রহ্মার সভার বিষয় বলিতেছি, আপনি শ্রবণ
করুন ॥১॥

মহারাজ ! পূর্বে সভাযুগে ভগবান্ সূর্য্যদেব মর্ত্যলোক দেখিবার ইচ্ছা
করিয়া স্ফুস্তভাবে স্বর্গ হইতে মর্ত্যে আসিয়াছিলেন ॥২॥

সূর্য্যদেব ব্রহ্মার সভাটি দেখিয়া আসিয়া মর্ত্যলোকে মনুষ্যরূপে বিচরণ
করিতে থাকিয়া সে সভাটির বিষয় আমার নিকট বলিয়াছিলেন । সেই দিব্য
সভাটি নাকি ব্রহ্মার ইচ্ছামাত্রেই সম্পন্ন হইয়াছিল এবং সে সভাটির পরিমাণ

শ্রদ্ধা গুণানহং তস্তাঃ সভায়াঃ পাণ্ডবর্ষত ! ।
 দর্শনেপ্সুস্তদা রাজমাদিত্যমিদমক্রবম্ ॥৫॥
 ভগবন্ ! দ্রষ্টুমিচ্ছামি পিতামহসভামহম্ ।
 যেন সা তপসা শক্যা কৰ্ম্মণা বাপি গোপতে ! ॥৬॥
 ঔষধৈৰ্বা তথা যজ্ঞৈরুত্তমা পাপনাশিনী ।
 তন্মমোচক্ষু ভগবন্ ! পশ্যেয়ং তাং সভাং যথা ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
 স তন্মম বচঃ শ্রদ্ধা সহস্রাংশুর্দিবাকরঃ ।
 প্রোবাচ ভরতশ্রেষ্ঠ ! ব্রতং বর্ষসহস্রিকম্ ॥৮॥
 ব্রহ্মব্রতমুপাস্ম্য স্বং প্রয়তেনাস্তুরাত্মনা ।
 ততোহহং হিমবৎপৃষ্ঠে সমারকো মহাব্রতম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

মতুষ্টমাম্, মানসীং ব্রহ্মণ এব মনঃসকলজাতাম্, প্রভাবেন উৎকর্ষণে অনিচ্ছিতাম্, সর্বভূত-
 মনোরমাঞ্চ, তন্ত্বেন ঈদৃশেন যথার্থোক্ত্য, দৃষ্টা পর্যালোচ্য, মহামকথং ॥৩—৪॥

ক্রমেতি । গুণান্ উৎকর্ষান্ । তদৈব দর্শনেপ্সুঃ সন্ ॥৫॥

ভগবন্নতি । হে ভগবন্ ! গোপতে ! ত্রিষাং পতে ! স্বর্ঘ্য ! । শক্যা দ্রষ্টুমিতি
 শেষঃ । ঔষধৈরদৃশ্যপ্রদর্শনসমর্থৈর্মহাজ্ঞানাদিভিঃ । পশ্যেয়ং দ্রষ্টুং শক্যম্ ॥৬—৭॥

স ইতি । প্রোবাচ কর্তব্যমাদিদেশ । বর্ষসহস্রিকং সহস্রবৎসরনিপাত্তম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতি স্বর্গপদনির্কচনং সঙ্গচ্ছতে । সংভিন্নং মিশ্রম্ । গ্রন্থং ভোগোত্তরপাপাবহম্ । অভিলাষঃ
 সকলঃ । অদ্রাপ্যাদিত্যভৌতিকস্ত তত্ত্বমাত্তিবাহিকঃ । রজুরিব ভুজ্ঞস্ত । অস্ত্যপি তত্ত্বং
 চিন্তমেব, তদ্বদমুক্তং চিন্তদেহক ইতি । তাদৃশী চ প্রজ্ঞাপতিসভা অতো মানসত্বং তত্র
 বা উৎকর্ষের বিষয় নাকি মুখে বলা যায় না ; তবে তাহা সমস্ত প্রাণীরই
 মনোরম ; ইহা নাকি সূর্য্যদেব যথার্থভাবে পর্যালোচনা করিয়া দেখিয়া-
 ছিলেন ॥৩—৪॥

আমি সেই সভাটির গুণ শুনিয়া, তখনই দর্শনেচ্ছা হইয়া, সূর্য্যদেবকে এই
 কথা বলিয়াছিলাম—৥৫॥

‘সূর্য্যদেব ! আমি ব্রহ্মার সভাটি দেখিতে ইচ্ছা করি ; অতএব যে তপস্তা,
 কৰ্ম্ম, ঔষধ বা যজ্ঞ দ্বারা সেই সভাটি দেখা যায়, তাহা আপনি আমার নিকট
 বলুন ; যাহাতে আমি সেই সভাটি দেখিতে পারি’ ॥৬—৭॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! সূর্য্যদেব আমার সেই কথা শুনিয়া সহস্রবৎসরনিপাত্ত
 একটি ব্রত করিবার জন্ত আমাকে আদেশ করিলেন (বলিলেন—) ॥৮॥

(৬)....পিতামহসভাং শুভাম্... । [৮]....বর্ষসহস্রিকম্ ।

ততঃ স ভগবান্ সূর্যো মামুপাদায় বীৰ্য্যবান্ ।
 আগচ্ছতাং সভাং ব্রাহ্মীং বিপাপুং বিগতক্লমাম্ ॥১০॥
 এবংরূপেতি সা শক্যা ন নির্দেষ্ঠুং নরাধিপ ! ।
 ক্ষণেন হি বিভর্ত্যশ্চদনির্দেষ্ঠ্যং বপুস্তথা ॥১১॥
 ন জানে পরিমাণং বা সংস্থানঞ্চাপি মানদ ! ।
 ন চ রূপং ময়া তাদৃগ্দৃষ্টপূৰ্বং কদাচন ॥১২॥
 হুত্বথা সা সভা রাজন্ ! ন শীতা ন চ ঘৰ্মদা ।
 ন ক্ষুৎপিপাসে ন গ্লানিং প্রাপ্য তাং প্রাপ্তুবন্ত্যত ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । উপাস্থ অহুতিষ্ঠ । সমারন্ধ ইতি কর্তরি ক্ত আদিকৰ্ম্মণি ॥২॥
 তত ইতি । বিপাপুং পাপরহিতাম্ । “নস্ত কচিং” ইতি নকারলোপঃ ॥১০॥
 এবমিতি । হি যস্মাং, ক্ষণেনৈব অনির্দেষ্ঠ্যমগ্ৰপুৰাকৃতিং বিভর্তি ধারয়তি ॥১১॥
 নেতি । সংস্থানমবয়বম্ । হে মানদ ! অৰ্য্যদানাদিনা গৌরবকর ! ॥১২॥
 হুত্বথেতি । লোকান্তাং সভাং প্রাপ্য ন ক্ষুৎপিপাসে ন বা গ্লানিং প্রাপ্তুবন্তীত্যম্বয়ঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যুক্তম্ ॥৪—৬॥ ঔষধৈর্জ্যোতিষত্যাদিভিঃ কল্লোলপ্রকারেণ সাধিতৈঃ ॥৭—৮॥ ব্রহ্মব্রতং
 হাদিব্রহ্মোপাসনাম্ ॥২॥ ততঃ স ইতি । “সূর্য্যদ্বারেণ তে বিরজাঃ প্রযাস্তী”তি ব্রহ্মসভাপ্রবেশে
 অধিদৈবং প্রত্যক্ষসূর্য্যাস্ত্রৈব দ্বারত্বম্ । অধ্যাত্মস্ত দ্ভিঃসূর্য্যনাড়ীদ্বারা ॥১০॥ এবমিতি ।
 মানসদ্বারদেব রজ্জুরূপং সভাসভী বেতি নির্বক্তুং ন শক্যা । ক্ষণেনেতি । রজ্জ্বরূপা ভাবক-
 বৃদ্ধাহুরোধাং অকুসর্পদণ্ডধারাদিক্রুপা তথেষ্মপি বৈকুণ্ঠকৈলাসাদিক্রুপেণ ভাতীত্যর্থঃ ॥১১—১৩॥

‘আপনি সংযতচিত্তে এই ব্রহ্মব্রতের অনুষ্ঠান করুন’ । তা’র পর আমি
 হিমালয়ে যাইয়া সেই মহাব্রত আরম্ভ করিলাম ॥২॥

তাহার পর, ভগবান্ সূর্য্যদেব আমাকে লইয়া পাপ ও দুঃখবিহীন সেই
 ব্রহ্মার সভায় গমন করিলেন ॥১০॥

মহারাজ ! ‘সেই সভাটী এইরূপ’ এই প্রকার নির্দেশ করা যায় না ।
 কারণ, সে সভাটী ক্ষণে ক্ষণেই অনির্বচনীয় অশ্রু অশ্রু আকৃতি ধারণ করে ॥১১॥

রাজা ! সে সভাটীর পরিমাণ বা অবয়বগুলি আমি জানিতে পারি নাই,
 কিংবা পূৰ্বে কখনও আমি সে রূপ সভা দেখি নাই ॥১২॥

সে সভাটী শীতলও নহে, উষ্ণও নহে, সর্বদাই অত্যন্তশুখজনক ; আর
 লোক সে সভায় যাইয়া ক্ষুধা, পিপাসা ও গ্লানি অনুভব করে না ॥১৩॥

[১০]...বিপাপুং বিগতক্লমঃ । (১২) ন বেদ পরিমাণং বা সংস্থানঞ্চাপি ভারত !... ।

নানারূপৈরিব কৃত্য মণিভিঃ সা স্তভাশ্বরৈঃ ।
 স্তম্ভৈর্ন চ ধৃত্য সা ভূ শাস্ত্রতী ন চ সা ক্ষরা ॥১৪॥
 দিব্যৈর্নানাবিধৈর্ভাবৈর্ভাসস্তিরমিতপ্রভৈঃ ।
 অতি চন্দ্রক সূর্য্যক শিখিনক স্বয়ংপ্রভা ।
 দীপ্যতে নাকপৃষ্ঠস্থা ভৎ'সয়স্তীব ভাস্করম্ ॥১৫॥
 তস্তাং স ভগবানাস্তে বিদধদেবমানুষান্ ।
 স্বয়মেকোহনিশং রাজন্ ! সর্বলোকপিতামহঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নানেতি । শাস্ত্রতী চিরস্থায়িনী, ক্ষরতি চলতীতি ক্ষরা চলা চ ন ॥১৪॥

দিব্যৈরিতি । অমিতপ্রভৈরসাধারণদ্যুতিভিঃ, অতএব ভাসন্তিভাসমানৈঃ, নানাবিধৈঃ, দিব্যরূপভৈঃ, ভাবৈর্মণিরত্নাদিপদার্থৈঃ, চন্দ্রক, সূর্য্যক, শিখিনমগ্নিক, অতি অতিক্রমা, স্বয়ং প্রভাতীতি স্বয়ংপ্রভা, নাকপৃষ্ঠস্থা স্বর্গোপরিস্থিতা সা সভা, নিজদীপ্ত্যা ভাস্করং ভৎসয়স্তীব সতী দীপ্যতে । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তস্তামিতি । আস্তে তিষ্ঠতি । বিদধৎ সৃজন । একঃ প্রধানভূতঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তম্ভৈরিতি । যতো ন ক্ষরা নাপক্ষয়বত্যতঃ শাস্ত্রতী নিত্য্য । “এতৎ সভাং ব্রহ্মপুর”মিতি শ্রুতে: ॥১৪॥ অতি চন্দ্রমিতি । স্বয়মিত্যব্যয়ম্, স্বয়মহং করোমি, স্বয়ং ত্বং করোষি, স স্বয়ং কৃতবানিত্যাদি প্রয়োগাদব্যাকৃতপ্রত্যগাশ্বাচকম্, স এব প্রভাপ্রকাশকং জ্যোতির্ভাস্তাং সা স্বয়ংপ্রভা । জাগরে হি সূর্য্যাদীনাম্ ঘটাদিপ্রকাশকং দৃষ্টম্, তদান্বন এবেতি সাধয়িতুং সূর্য্যাস্তভাবকালে স্বপ্নং প্রকৃত্য “অত্রায়ং পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতি”রিতি শ্রুত্যা সাটোপযুক্তম্ ॥১৫॥ তস্তামিতি । স মহন্তত্বাভিমানী স্তম্ভমন আশ্যঃ । যং প্রকৃত্য অর্থ্যতে । “মনো মহান্ মতিব্রহ্মা পূর্ব্বকিঃ খ্যাতিরীশ্বরঃ । প্রজা সংবিচ্ছিতিশ্চৈব সৃষ্টিঞ্চ পরিপঠ্যত” ইতি । অতএব ভগবান্ সর্বৈষ্বর্য্যবান্ দেবমায়য়া স্বাবিচ্ছয়া বিদধদ্রোকানিতি শেষঃ । বিদধদেবমানুষানিতি

অত্যন্ত উজ্জ্বল নানাজাতীয় মণি দ্বারাই যেন সে সভাটী নির্মাণ করা হইয়াছিল ; আর সে সভাটী স্তম্ভের উপরে রক্ষিত নহে, তথাপি চিরকালই একভাবে রহিয়াছে, একটুও টলে না ॥১৪॥

অসাধারণদীপ্তিশালী প্রকাশমান নানাবিধ দিব্য মণি-রত্ন দ্বারা সে সভাটী চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নিকে অতিক্রম করিয়া নিজেই প্রকাশ পাইতেছে এবং স্বর্গের উপরে থাকিয়া সূর্য্যকে তিরস্কার করতই যেন বিরাজ করিতেছে ॥১৫॥

সমস্ত লোকের পিতামহ সেই ভগবান্ ব্রহ্মা দেবতা ও মনুষ্যপ্রভৃতি প্রাণি-গণকে সৃষ্টি করতঃ সেই সভাতে প্রধানভাবে সর্বদা অবস্থান করিতেছেন ॥১৬॥

(১৫)...অতি চন্দ্রক সূর্য্যক ভাসতে সা স্বয়ং সভা . ।

উপতিষ্ঠন্তি চাপ্যোনং প্রজানাং পতয়ঃ প্রভুম্ ।
 দক্ষঃ প্রচেতাঃ পুলহো মরীচিঃ কশ্যপঃ প্রভুঃ ॥১৭॥
 ভৃগুর্অত্রির্বশিষ্ঠশ্চ গোতমোহথ তথাজিরাঃ ।
 পুলস্ত্যশ্চ ক্রতুশ্চৈব প্রহ্লাদঃ কৰ্দমস্তথা ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
 অথর্বাঙ্গিরসশ্চৈব বালথিল্য মরীচিপাঃ ।
 মনোহন্তরীক্ষং বিজ্ঞা চ বায়ুস্তেজো জলং মহী ॥১৯॥
 শব্দস্পর্শো তথা রূপং রসো গন্ধশ্চ ভারত ! ।
 প্রকৃতিশ্চ বিকারশ্চ যচ্চাত্ত্বং কারণং ভুবঃ ॥২০॥
 অগস্ত্যশ্চ মহাতেজা মার্কণ্ডেয়শ্চ বীর্যবান্ ।
 জমদগ্নির্ভরদ্বাজঃ সংবর্তশ্চ্যবনস্তথা ॥২১॥
 তুর্বাসাশ্চ মহাভাগ ঋতশৃঙ্গশ্চ ধার্মিকঃ ।
 সনৎকুমারো ভগবান্ যোগাচার্যো মহাতপাঃ ॥২২॥
 অসিতো দেবলশ্চৈব জৈগীষব্যশ্চ তদ্ববিৎ ।
 ঋষভো জিতশক্রশ্চ মহাবীর্যাস্তথা মণিঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । কেতে প্রজানাং পতয় ইত্যাহ দক্ষ ইত্যাদি । প্রভুঃ প্রজাপতিত্বাদেব প্রজানাং নিয়ন্তা । প্রহ্লাদোহপি দৈত্যৈষু প্রজাপতির্যেব ॥১৭—১৮॥

অথর্বেতি । অথর্বা নাম কশ্চিদৃষিঃ । মরীচিপাঃ সূর্য্যাকিরণমাত্রভোজিনঃ । বিজ্ঞা জ্ঞানম্ । বিকারো বিকৃতিঃ । ভুবঃ কারণং গন্ধতন্মাত্রম্ । সংবর্তো নাম কশ্চিদৃষিঃ ।

ভারতভাবদীপঃ

পাঠেহপি স্বাবিকল্পিত্যধায়াধ্যায়ম্ । একোহনিশং সংস্রপি স্বস্রষ্টেষু পদার্থেষুৈকজ্ঞালিকবদেক এবার্থঃ ॥১৬॥ একশ্চৈব বিষ্টেকব্যাক্যং সার্বাঙ্গ্য “মহং মহুরভবং সূর্য্য”ক্কেত্যাদি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং প্রপঞ্চয়তি উপতিষ্ঠন্তীত্যাদিনা হধ্যায়শেষেণ ॥১৭—১৯॥ যচ্চাত্ত্বং কালাদৃষ্টাদি ॥২০—২৩॥

আর প্রজাপতির তাহার উপাসনা করিতেছেন । দক্ষ, প্রচেতা, পুলহ, মরীচি, কশ্যপ, ভৃগু, অত্রি, বশিষ্ঠ, গোতম, অজিরা, পুলস্ত্য, ক্রতু, প্রহ্লাদ, এবং কৰ্দম ॥১৭—১৮॥

অথর্বা, অজিরস, মরীচিপায়ী বালথিল্যগণ, মন, আকাশ, বিজ্ঞা, বায়ু, তেজ, জল, পৃথিবী, শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস, গন্ধ, প্রকৃতি, বিকৃতি, পৃথিবীর কারণ (গন্ধতন্মাত্র), মহাতেজা অগস্ত্য, বীর্যবান্ মার্কণ্ডেয়, জমদগ্নি, ভরদ্বাজ, সংবর্ত, চ্যবন, মহাত্মা তুর্বাসা, ধার্মিক ঋতশৃঙ্গ, যোগাচার্য ও মহাতপা

(১৯)...মনোহন্তরীক্ষং বিজ্ঞাশ্চ... । (২৩)...ঋষভো জিতশক্রশ্চ মহাবীর্যাস্তথা মূনিঃ ।

আয়ুর্বেদস্তথাষ্টাক্ষো দেহবাংস্তত্র ভারত ! ।
 চন্দ্রমাঃ সহ নক্ষত্রৈরাদিত্যশ্চ গভস্তিমান্ ॥২৪॥
 বায়বঃ ক্রতবশ্চৈব সঙ্কল্পঃ প্রাণ এব চ ।
 মূর্ত্তিমন্তো মহাত্মানো মহাব্রতপরায়ণাঃ ॥২৫॥
 এতে চাত্তো চ বহবঃ স্বয়ম্ভুবমুপাসতে ।
 অর্থো ধর্ম্মশ্চ কামশ্চ হর্ষোহদ্বেষস্তপো দমঃ ॥২৬॥ (কুলকম)
 আয়াস্তি তস্তাং সহিতা গন্ধর্ক্যাপ্সরসাং গণাঃ ।
 বিংশতিঃ সপ্ত চৈবাশ্তে লোকপালাশ্চ সর্বশঃ ॥২৭॥
 শুক্রো বৃহস্পতিশ্চৈব বৃধোহঙ্গারক এব চ ।
 শনৈশ্চরশ্চ রাহুশ্চ গ্রহাঃ সর্বে তথৈব চ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

যোগাচার্যো যোগোপদেষ্টা । জৈগীষব্যো রাজা । আয়ুর্বেদস্তাষ্টাবধানি প্রাপ্তানি ।
 গভস্তিমান্ সক্রিয়ঃ । ক্রতবো যজ্ঞাঃ, অধেষোহমুরাগঃ । দম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ । এতে চ
 মূর্ত্তিমন্তঃ সন্তঃ স্বয়ম্ভুবমুপাসত ইতি সম্বন্ধঃ ॥২২—২৬॥

আয়াস্তীতি । বিংশতিগণা ইতি সম্বন্ধঃ । অশ্তে ব্রহ্মেশানানন্ততরে, সপ্ত লোকপালাঃ,
 সর্বশঃ সর্ব এবায়াস্তি । তত্র ব্রহ্মা প্রভুরবতিষ্ঠত এব, ইশানঃ পৃথগুক্তঃ, অনন্তস্ত ধরাধারণ-
 ব্যাপৃততয়া নায়াতীতি ভাবঃ ॥২৭॥

শুক্র ইতি । অঙ্গারকো মঙ্গলঃ । তথৈব চেত্যানেন আয়াস্তীত্যাহুত্যাতে । চন্দ্রমূর্ষো
 প্রাপ্তস্তো, রাহুপদেন চ কেতোরপি সংগ্রহ একব্যক্তিভাবাদিতি সর্বোন্মোখৈব গ্রহাণামুপ-
 স্থিতিঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সপ্ত চৈবাশ্ত ইতি । সপ্তবিংশতিনক্ষত্রাগীতোকে । অশ্তে তু বিংশতিগন্ধর্ক্যাপ্সরসাং গণাঃ সপ্ত
 চাত্তে গন্ধর্ক্য মুখ্যাঃ তে চ । “হংসো হাহা হুহুবিখাবহুর্ধ্বরকচিন্তথু । বৃষণস্তম্বুরুশ্চৈব
 ভগবান্ সনৎকুমার, অসিত, দেবল, তত্ত্বজ্ঞ জৈগীষব্য রাজা, অম্বভ, জিতশক্র,
 মণি, মূর্ত্তিমান্ অষ্টাক্ষ আয়ুর্বেদ, নক্ষত্রগণের সহিত চন্দ্র ও সূর্য্য, বায়ু,
 যজ্ঞ, সঙ্কল্প, এবং প্রাণ, এই সকল মহাত্মারা যথাসম্ভব মূর্ত্তি ধারণ করিয়া এবং
 মহাব্রতপরায়ণ হইয়া ব্রহ্মার উপাসনা করেন ; আর অপরাপর বহুতর ব্যক্তি
 এবং ধর্ম্ম, অর্থ, কাম, হর্ষ, অমুরাগ, তপস্তা ও দম, ইহারাত্ত মূর্ত্তি ধারণ করিয়া
 ব্রহ্মার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥২২—২৬॥

গন্ধর্ক ও অঙ্গারাদের সম্মিলিত কুড়িটা দল এবং অপর সাত জন দিক্‌পাল,
 ইহারাত্ত সেই সভায় আসিয়া থাকেন ॥২৭॥

(২৬)...হর্ষো ধেষস্তথা দমঃ ।

মন্ত্ৰো রথন্তরীণৈব হরিমান্ বহুমানপি ।
 আদিত্যাঃ সাধিরাজানো নামদ্বৈন্দ্ররূদাহতাঃ ॥২৯॥
 মরুতো বিশ্বকর্মা চ বসবশ্চৈব ভারত ! ।
 তথা পিতৃগণাঃ সর্বে সর্বানি চ হবীংস্বথ ॥৩০॥
 ঋগ্বেদঃ সামবেদশ্চ যজুর্বেদশ্চ পাণ্ডব ! ।
 অথর্ববেদশ্চ তথা সর্বশাস্ত্রানি চৈব হি ॥৩১॥
 ইতিহাসোপবেদাশ্চ বেদাঙ্গানি চ সর্বশঃ ।
 গ্রহা যজ্ঞাশ্চ সোমশ্চ দেবতাশ্চাপি সর্বশঃ ॥৩২॥
 সাবিত্রী দুর্গতরুণী বাণী সপ্তবিধা তথা ।
 মেধা ধৃতিঃ শ্রুতিশ্চৈব প্রজ্ঞা বুদ্ধির্যশঃ ক্ষমা ॥ ৩৩॥

ভারতকৌমুদী

মন্ত্ৰ ইতি । মন্ত্ৰঃ “ঋতঞ্চ সত্যাকাভিধাং” ইত্যাদিঃ, রথন্তরং সাম, হরিমান্ অশ্ববান্
 অশ্বমেধঃ, বহুমান্ বহুষ্টিঃ, অধিরাজা ইন্দ্ৰেণ সহৈতি সাধিরাজানঃ, আদিত্যা দেবাঃ, নাম-
 দ্বৈন্দ্ররূদাহতা অগ্নীষোমাদয়ঃ । মরুতো বায়বঃ । হবীংষি হবনযোগ্যা ত্রীহিযবাদয়ঃ ।
 সর্বশাস্ত্রানি স্মৃতাদীনি । ইতিহাসাঃ “শংযুং বার্ষ্পত্যং দেবা বৈ একবন্” ইত্যাদয়ঃ, উপ-
 বেদা ধ্রুর্বেদাদয়ঃ, বেদাঙ্গানি ব্যাকরণাদীনি প্রাপ্তত্বানি । গ্রহা ইত্যাদিপুনরুক্তিবক্ত-
 মুনৈঃ স্বভাবঃ । সোমো রসঃ । দুর্গতরুণী নরকনিস্তারিণী, সাবিত্রী গায়ত্রী । সপ্তবিধা
 বাণী যথা—দৈবী, মাহুঘী, রাক্ষসী, পৈশাচী, পাশবী, বৈহঙ্গী, ঔদ্ভিক্তী চেতি । শ্রুতিঃ

ভারতভাবদীপঃ

গন্ধর্বাঃ সপ্ত কীৰ্ত্তিতা ইতি ॥২৭—২৮॥ মন্ত্ৰঃ সামগানাস্ত্রযভূতো “হুগ্ ! আয়াহী” ইত্যাদিঃ । রথ-
 ত্তরং সামবিশেষঃ । হরিমান্, বহুমানিতি কস্মবিশেষয়োরিচ্ছনামনী । সাধিরাজানঃ সেন্দ্রাঃ ।
 নামদ্বৈন্দ্ররূদীষোমেন্দ্রায়াদিভিঃ ॥২৯॥ হবীংষি ত্রীহিযবাদিজীবাঃ ॥৩০—৩১॥ উপবেদাঃ
 “আয়ুর্বেদো ধ্রুর্বেদো গান্ধর্বশাস্ত্রশাস্ত্রক”মিতি । অঙ্গানি শিক্ষাদীনি ॥৩২॥ দুর্গতরুণী বাণী
 প্রণবঃ । সা চ সপ্তবিধা—“অকার উকারো মকারোহঙ্কমাঃ নাদো বিন্দুঃ শক্তিঃ” ইতি
 সপ্তপ্রকারা শাস্ত্ররূপাধিষ্ঠানপ্রাপিকেতব্যঃ । সংস্কৃতপ্রাকৃতগৈশাচ্যাপ্রজ্ঞাশলিলভমাগধগন্ধরূপা

শুক্রে, বৃহস্পতি, বুধ, মঙ্গল, শনি, রাহু ও কেতু এই সকল গ্রহও সেই
 সভায় আগমন করেন ॥২৮॥

মন্ত্ৰ, রথন্তরনামক সামবিশেষ, অশ্বমেধযজ্ঞ, বসুযজ্ঞ, ইন্দ্ৰেণ সহিত দেবগণ,
 হুই হুইটী নাম দ্বারা উল্লিখিত অগ্নীষোমপ্রভৃতি দেবতা, বিশ্বকর্মা, বায়ুগণ, বসুগণ,
 পিতৃগণ, সমস্ত হবি, ঋগ্বেদ, সামবেদ, যজুর্বেদ, অথর্ববেদ, অস্ত্রাঙ্গ সমস্ত শাস্ত্র,
 ইতিহাস, উপবেদ, সমস্ত বেদাঙ্গ, গ্রহ, যজ্ঞ, সোমরস, সমস্ত দেবতা, নরক-

(২৯)...নানাদ্বৈন্দ্ররূপাবৃতাঃ । (৩১)...অথর্ববেদশ্চ তথা পরাণি চ বিশাংপতে ! ।

সামানি স্ততিশাস্ত্রাণি গাথাশ্চ বিবিধাস্তথা ।
 ভাষ্যাণি তৰ্কযুক্তানি দেহবস্তি বিশাম্পতে ! ॥৩৪॥
 নাটক্য বিবিধাঃ কাব্যাঃ কথাখ্যায়িককারিকাঃ ।
 তত্র তিষ্ঠন্তি যে পুণ্যা যে চান্তে গুরুপূজকাঃ ॥৩৫॥ (কূলকম্)
 ক্ষণা লবা মুহূর্তাশ্চ দিবা রাত্রিস্তথৈব চ ।
 অৰ্দ্ধমাসাশ্চ মাসাশ্চ ঋতবঃ ষট্ চ ভারত ! ॥৩৬॥
 সম্বৎসরাঃ পঞ্চযুগমহোরাত্রশ্চতুর্বিধাঃ ।
 কালচক্রঞ্চ তদ্ব্যং নিত্যমক্ষয়মব্যয়ম্ ।
 ধর্ম্মচক্রং তথা চাপি নিত্যমাস্তে যুধিষ্ঠির ! ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রবণশক্তিঃ, প্রজ্ঞা জ্ঞানম্ । সামানি সামগানানি, স্ততিশাস্ত্রাণি পুরুষযুক্তাদীনি, গাথা অমুহূর্ত্বাদিবন্ধানি পত্যানি । এবঞ্চ প্রাণ্ডক্তা বাণী গম্ভীরপা । ভাষ্যাণি পাতঞ্জলীয়াদীনি, তৰ্কযুক্তানি মীমাংসাদিবিচারশাস্ত্রসহিতানি । নাটকাদীনি সাহিত্যদর্পণাদিবাহানি । নাটক-কাব্যশব্দয়োঃ পুংস্তমস্বর্ধম্ । আখ্যায়িকেন “বাকারৌ জীকৃতৌ হ্রস্বৌ কচিৎ” ইতি হ্রস্ব-স্বম্ । যে পুণ্যা ব্যাপারাঃ স্নানাদয়ঃ, গুরুপূজকা ব্রহ্মচারিপ্রভৃতয়ঃ, তে সর্ব এব যুগ্মমন্তস্তত্র তিষ্ঠন্তি ॥২২—৩৫॥

ক্ষণা ইতি । লবাঃ কাষ্ঠাঘ্নায়িকাঃ কালোঃ । অৰ্দ্ধমাসাঃ পক্ষাঃ । প্রভবাদয়ঃ ষষ্টিঃ সম্বৎসরাঃ : তে চ পঞ্চ পঞ্চ একৈকং যুগম্ । মাহুষঃ পৈত্রো দৈবো ব্রাহ্মশ্চেতি চতুর্বিধো-হহোরাত্রঃ । “মাসেন স্তাদহোরাত্রঃ পৈত্রো বর্ধেণ দৈবতঃ । দৈবে যুগসহস্রে ষে ব্রাহ্মঃ” ইত্যমরঃ । তৎ ক্ষণাদিরূপম্, দিব্যং দিব্যমুত্তিরম্, নিত্যং চিরমাবর্তমানম্, অক্ষয়ং ধ্বংস-রহিতম্, অব্যয়ং প্রাগভাবরহিতঞ্চ, কালচক্রম্, তথা ধর্ম্মচক্রম্, নিত্যমেব তত্র ব্রহ্মসভায়া-মাস্তে । সপ্তত্রিংশত্তমঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥৩৬—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যন্তে ॥৩৩—৩৬॥ সম্বৎসরাঃ ষষ্টিঃ প্রভবাদয়ঃ, তে চ পঞ্চ পঞ্চ একৈকম্ যুগম্, চতুর্বিধো মাহুষোহহোরাত্রঃ ষষ্টিঘটিকাভিঃ । পৈত্রো মাসেন । দৈবো বৎসরেণ । ব্রাহ্মঃ কল্পেনেতি । নিন্তারিণী গায়ত্রী, সপ্তবিধ ভাষা মেধা, শ্রুতি, স্মৃতি, বুদ্ধি, স্মৃতি, কীর্ত্তি, ক্ষমা, সামগান, স্ততিশাস্ত্র, নানাবিধ পত্ন, বিচারশাস্ত্রের সহিত ভাষ্য, নানাবিধ কাব্য, নাটক, কথা, আখ্যায়িকা এবং কারিকা, ইহারা যথাসম্ভব শরীর ধারণ করিয়া সেই সভায় অবস্থান করেন এবং যে সকল পবিত্রব্যাপার কিংবা গুরুপূজক অজ্ঞাত ধাঁহারা আছেন, তাঁহারাও তথায় উপস্থিত থাকেন ॥২২—৩৫॥

ক্ষণ, লব, মুহূর্ত, দিন, রাত্রি, পক্ষ, মাস, ছয় ঋতু, বৎসর, যুগ ও চতুর্বিধ অহোরাত্র, এই কালচক্র এবং ধর্ম্মচক্র সর্বদাই সেই সভায় আছে ॥৩৬—৩৭॥

(৩৭) ...সমা রাত্রিস্ততুর্বিধা...

অদিতির্দিতিদ'সুশৈব সুরসা বিনতা ইরা ।
 কালিকা সুরভী দেবী সরমা চাথ গৌতমী ॥৩৮॥
 প্রাধা কক্রশ্চ বৈ দেব্যো দেবতানাঞ্চ মাতরঃ ।
 রুদ্রাণী ত্রীশ্চ লক্ষ্মীশ্চ ভদ্রা বষ্টী তথাপরী ॥৩৯॥
 পৃথিবী গান্ধতা দেবী হ্রীঃ স্বাহা কীর্তিরেব চ ।
 সুরা দেবী শচী চৈব তথা পুষ্টিররুন্ধতী ॥৪০॥
 সংবৃত্তিরাশা নিয়তিঃ সৃষ্টিদেবী রতিস্তথা ।

এতাশ্চাত্মাশ্চ বৈ দেব্য উপতস্থুঃ প্রজাপতিম্ ॥৪১॥ (কলাপকম্)

আদিত্যা বসবো রুদ্রা মরুতশ্চাশ্বিনাবপি ।
 বিশ্বদেবাশ্চ সাধ্যাশ্চ পিতরশ্চ মনোজবাঃ ॥৪২॥
 পিতৃণাঞ্চ গণান্ বিদ্ধি সপ্ত বৈ পুরুষর্ষভ ! ।
 মূর্তিমন্তো বৈ চত্বারস্রয়শ্চাপ্যশরীরিণঃ ॥৪৩॥
 বৈরাজাশ্চ মহাভাগা অগ্নিস্বাত্মাশ্চ ভারত ! ।
 গার্হপত্যা নাকচরাঃ পিতরো লোকবিশ্রুতাঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

অদিতিরিতি । প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ । দেবতানাং মাতরো গৌর্যাদয়ঃ । ত্রীঃ
 শোভাভিম্যানিনী দেবতা, লক্ষ্মীশ্চ সম্পদভিম্যানিনী দেবতা । গান্ধতা স্বীচিহ্নং প্রাপ্তা পৃথিবী,
 দেবী হ্রীর্লজ্জা । সংবৃত্তির্জীবিকা । উপতস্থুরূপাশাঞ্চক্রিরে ॥৩৮—৪১॥

আদিত্যা ইতি । মনোজবা মনোবধেগবন্তঃ পিতরশ্চ উপতস্থুরিত্যহুবৃত্তিঃ ॥৪২॥

পিতৃণামিতি । আত্মাশ্চত্বারো মূর্তিমন্তঃ, পরে ত্রয়শ্চ অশরীরিণ ইত্যর্থঃ ॥৪৩॥

অদিতি, দিতি, দমু, সুরসা, বিনতা, ইরা, কালিকা, সুরভী, সরমা, গৌতমী,
 প্রাধা, কক্র, দেবমাতৃগণ, রুদ্রাণী, ত্রী, লক্ষ্মী, ভদ্রা, বষ্টী, ত্রীমূর্তিধারিণী পৃথিবী,
 লজ্জা, স্বাহা, কীর্তি, সুরা, শচী, পুষ্টি, অরুন্ধতী, সংবৃত্তি, আশা, নিয়তি, সৃষ্টি
 ও রতি, এই সকল দেবীরা এবং অস্রাজ্য দেবীরা সেই সভায় থাকিয়া ব্রহ্মার
 উপাসনা করেন ॥৩৮—৪১॥

দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, একাদশ রুদ্র, ঊনপঞ্চাশৎ বায়ু, অশ্বিনীকুমারদ্বয়,
 বিশ্বদেবগণ, সাধ্যগণ এবং মনের তুল্য বেগবান্ পিতৃগণ সেখানে থাকিয়া
 ব্রহ্মার উপাসনা করেন ॥৪২॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! পিতৃলোকদিগের সাতটি শ্রেণী আছে, তাহার মধ্যে
 প্রথম চারিটি শরীরী এবং শেষ তিনটি অশরীরী ॥৪৩॥

(৪১):...দুর্গাদেবী রতিস্তথা... ।

সোমপা একশৃঙ্গাশ্চ চতুর্বেদাঃ কলাস্তথা ।
 এতে চতুর্ষু বর্ণেষু পূজ্যন্তে পিতরো নৃপ ! ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
 ঐতৈরাপ্যায়িতৈঃ পূর্বং সোমশ্চাপ্যায়তে পুনঃ ।
 ত এতে পিতরঃ সর্ষে প্রজাপতিমুপস্থিতাঃ ॥৪৬॥
 উপাসতে চ সংহৃষ্টা ব্রহ্মাণমমিতৌজসম্ ।
 রাক্ষসাশ্চ পিশাচাশ্চ দানবা গুহ্যকাস্তথা ॥৪৭॥
 নাগাঃ স্তপর্ণাঃ পশবঃ পিতামহমুপাসতে ।
 স্থাবরা জঙ্গমাস্চৈব মহাভূতাস্তথাপরে ॥৪৮॥
 পুরন্দরশ্চ দেবেন্দ্রো বরুণো ধনদো যমঃ ।
 মহাদেবঃ সহোমোহত্র সদাগচ্ছতি সর্ববশঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ তে সপ্ত পিতৃগণাঃ কৃতঃ উৎপত্তাঃ কিংসংজ্ঞকা বা ইত্যাহ বৈরাজ্ঞা ইতি । বিরাজ্ঞো
 বিরাটপুরুষস্তাপত্যানীতি বৈরাজ্ঞাঃ । তত্র প্রথমাঃ পিতৃগণা অগ্নিধাতাস্তৎসংজ্ঞকাঃ । এবং
 সর্ষহ । দ্বিতীয়া গার্হপত্যাঃ, তৃতীয়া নাকচরাঃ, চতুর্থাঃ সোমপাঃ, পঞ্চমা একশৃঙ্গাঃ, ষষ্ঠা-
 শ্চতুর্বেদাঃ, সপ্তমাশ্চ কলাঃ । চতুর্ষু ব্রাহ্মণাদিষু ॥৪৫—৪৫॥

এতৈরিতি । এতৈঃ সপ্তভিরেব পিতৃগণৈঃ, পূর্বম্, আপ্যায়িতৈঃ শ্রাদ্ধাদিনা সন্তো-
 যিতৈঃ সন্তিঃ করণৈঃ, সোমো নাম দেবতা পুনরাপ্যায়তে সন্তোষণে বদ্ধতে, অধিদেবতাস্বাং ।
 প্রজাপতিং ব্রহ্মাণম্, উপ লক্ষ্যীকৃত্য, তত্র সভায়াং স্থিতাঃ ॥৪৬॥

উপাসত ইতি । এতদ্বচনবাচ্যং প্রাগুপাস্তপ্রায়ম্ ॥৪৭॥

নাগা ইতি । স্তপর্ণা গরুড়বংশীয়াঃ পক্ষিণঃ । মহাভূতা উপাসত ইতি সঙ্কল্পঃ ॥৪৮॥

পুরন্দর ইতি । ধনদঃ কুবেরঃ । উময়া পার্শ্বত্যা সহতি সহোমঃ ॥৪৯॥

তাহার মধ্যে প্রথম শ্রেণীর নাম অগ্নিধাত, দ্বিতীয়ের নাম গার্হপত্য,
 তৃতীয়ের নাম নাকচর, চতুর্থের নাম সোমপ, পঞ্চমের নাম একশৃঙ্গ, ষষ্ঠের নাম
 চতুর্বেদ এবং সপ্তমের নাম কল ; লোকবিখ্যাত এই মহাত্মা পিতৃগণ বিরাট-
 পুরুষ হইতে উৎপন্ন এবং ইহার ব্রাহ্মণাদি চারি বর্ণের মধ্যেই পূজিত হইয়া
 থাকেন ॥৪৫—৪৫॥

ইহার প্রথমে সন্তুষ্ট হইলে, সোমদেবতাও সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন । সেই
 পিতৃলোকেরা সকলেই ব্রহ্মার সভায় উপস্থিত থাকেন ॥৪৬॥

রাক্ষসগণ, পিশাচগণ, দানবগণ ও গুহ্যকগণ আনন্দিতচিত্তে অমিতভোজ্য
 ব্রহ্মার উপাসনা করিয়া থাকে ॥৪৭॥

নাগ, স্তপর্ণ, পশু এবং স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত মহাভূত ব্রহ্মার উপাসনা
 করে ॥৪৮॥

মহাসেনশ্চ রাজেন্দ্র ! সদোপান্তে পিতামহম্ ।
 দেবো নারায়ণস্তৃত্বাং তথা দেবর্ষয়শ্চ যে ॥৫০॥
 ঋষয়ো বালখিল্যশ্চ যোনিজাযোনিজাস্তথা ।
 যচ্চ কিক্ষিভ্রিলোকেশ্বিন্ দৃশ্যতে স্বাগুজ্জন্মম্ ।
 সর্বং তস্তাং যয়া দৃষ্টমিতি বিদ্ধি নরাধিপ ! ॥৫১॥
 অষ্টাশীতিসহস্রাণি ঋষীণামুর্জ্বরেতসাম্ ।
 প্রজাবতাক্ষ পঞ্চাশদৃষীণামপি পাণ্ডব ! ॥৫২॥
 তে স্ম তত্র যথাকামং দৃষ্ট্বা সর্বৈ দিবৌকসঃ ।
 প্রণম্য শিরসা তস্মৈ সর্বৈ যান্তি যথাগতম্ ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)
 অতিথীনাগতান্ দেবান্ দৈত্যান্ নাগাংস্তথা দ্বিজান্ ।
 যক্ষান্ স্থপর্ণান্ কালেয়ান্ গন্ধর্ব্বাংসরসস্তথা ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি । মহাসেনঃ কাক্ষিকৈঃ । যে চ দেবর্ষয়স্তেহপি সদোপাস্ত ইত্যর্থঃ ॥৫০॥
 ঋষয় ইতি । স্বাগুজ্জন্মং স্বাবরজ্জন্মম্ । যটুপাদমিদং পঞ্চম্ ॥৫১॥
 অষ্টেতি । প্রজাবতাং সন্তানিনাম্ । তে ঋষয়ঃ সর্বৈ দিবৌকসো দেবাশ্চ, যথাকামং
 ব্রহ্মাণং দৃষ্ট্বা, তস্মৈ শিরসা প্রণম্য, সর্বৈ যথাগতং যান্তি ॥৫২—৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কালচক্রং ষাট্শরাশ্রাজ্জকম্ ॥৩৭—৩৩। বৈরাজা বিরটপ্রভবাঃ, সপ্ত পিতৃগণা অগ্নিধাতা-
 দয়ঃ ॥৪৪—৪৮॥ মহাদেব ঈশ্বরোহপি, সহোমো ব্রহ্মবিজ্ঞাসহিতস্তত্ৰৈবাস্তভূতঃ ॥৪৯॥ নারা-
 য়ণশ্চ বিজ্ঞাপ্রাপ্যঃ শুদ্ধ আত্মাপি তত্ৰৈব প্রাপ্যত ইত্যর্থঃ ॥৫০॥ একতাপি সার্বাত্ম্যমুজ্জ-
 যুপসংহরতি যচ্চেতি ॥৫১॥ তৎপ্রাপ্ত্যধিকারিণ আহ অষ্টাশীতীতি ॥৫২॥ তে স্ম তত্ৰেত্যা-
 দিনা যং কৌশীতকীয়ে ক্রতং পর্য্যঙ্কস্থং ব্রহ্ম তেন সহ সংবাদাদিকঞ্চ তদুপবৃংহয়তি ॥৫৩—৫৭॥

দেবরাজ ইন্দ্র, বরুণ, কুবের, যম এবং পার্বতীর সহিত মহাদেব ইহারাপ্ত
 সর্বদা ব্রহ্মার সভায় আগমন করিয়া থাকেন ॥৪৯॥

মহারাজ ! ঋষয় নারায়ণ, দেবসেনাপতি কাক্ষিক এবং দেবর্ষিরা সর্বদাই
 সেই সভায় আসিয়া ব্রহ্মার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৫০॥

নরনাথ ! ইহা জাহ্নন যে, বালখিল্য ঋষিগণ, যোনিজ এবং অযোনিজ
 অত্যাশ্রু ঋষিগণ, এমন কি এই ত্রিভুবনের মধ্যে যে কিছু স্বাবর-জ্জন্ম দেখা
 যায়, সে সমস্তকেই আমি সেই সভায় দেখিয়াছি ॥৫১॥

অষ্টাশী হাজার উর্জ্বরেতা ঋষি, পঞ্চাশ জন সন্তানবান্ ঋষি এবং সমস্ত
 • দেবতারা সেই সভায় আসিয়া, ইচ্ছানুসারে ব্রহ্মার সহিত সাক্ষাৎ করিয়া,
 মস্তক দ্বারা তাঁহাকে প্রণাম করিয়া, সকলেই যথাস্থানে চলিয়া যান ॥৫২—৫৩॥

মহাভাগানমিতধীত্রক্ষা লোকপিতামহঃ ।
 দয়াবান্ সর্বভূতেষু যথার্থং প্রতিপত্ততে ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)
 প্রতিগৃহ্য তু বিশ্বাত্মা স্বয়ম্ভূরমিতদ্যতিঃ ।
 সাস্তুমানার্থসম্ভোগৈযু'নক্তি মনুজাধিপ ! ॥৫৬॥
 যথা তৈরুপযাতৈশ্চ প্রতিযাতৈশ্চ ভারত ! ।
 আকুলা সা সভা তাত ! ভবতি স্ম সুখপ্রদা ॥৫৭॥
 সর্বতেজোময়ী দিব্যা ব্রহ্মর্ষিগণসেবিতা ।
 ব্রাহ্ম্যা ত্রিয্যা দীপ্যমানা শুশুভে বিগতক্লমা ॥৫৮॥
 সা সভা তাদৃশী দৃষ্টা ময়া লোকে স্মদুর্লভা ।
 সত্যেয়ং রাজশা'র্দূল ! মানুষেষু যথা তব ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

অধাগতেষু তেষু ব্রহ্মা কিং করোতীত্যাহ অতিথীনिति । কালৈয়ান্ কালাপুজান্
 অম্বরবিশেষান্ । যথার্থং যথাযোগ্যম্, প্রতিপত্ততে আদৃত্য গৃহ্ণাতি ॥৫৪—৫৫॥

প্রতীতি । স্বয়ম্ভুব্রহ্মা । সাস্তুং মধুরবচনম্, মানঃ সম্মানকরণম্, অর্থঃ অর্থদানম্,
 সম্ভোগো ভোজনকং তৈঃ, যুক্তি দেবাদীন্ সংযোজয়তি ॥৫৬॥

যথেনিতি । হে তাত ! ভারত ! সুখপ্রদা সা সভা, যথা উপযাতৈরুপস্থিতৈশ্চৈতৈর্দেবা-
 দিভিঃ, আকুলা বাস্তা ভবতি, তথা প্রতিযাতৈঃ প্রস্থিতৈশ্চ তৈরাকুলা ভবতি ॥৫৭॥

সর্কেতি । ব্রাহ্ম্যা ব্রহ্মসম্বন্ধিতা । বিগতক্লমা ক্লাস্তিহারিণী ॥৫৮॥

আবার অসাধারণ বুদ্ধিমান, সমস্ত লোকের পিতামহ এবং সর্বভূতের
 প্রতিই দয়াবান্ ব্রহ্মাও—অতিথিভাবে আগত দেবগণ, দৈত্যগণ, নাগগণ,
 ব্রাহ্মণগণ, যক্ষগণ, সুপর্ণগণ, কালৈয়গণ, গন্ধর্বগণ ও অম্বরগণকে যথাযোগ্য-
 ভাবে গ্রহণ করেন ॥৫৪—৫৫॥

মহারাজ ! অমিততেজা বিশ্বাত্মা ব্রহ্মা তাঁহাদিগকে গ্রহণ করিয়া মধুর
 বাক্য, সম্মান, অর্থদান এবং ভোজন দ্বারা আপ্যায়িত করিয়া থাকেন ॥৫৬॥

হে বৎস ভরতনন্দন ! স্বভাবসুখদায়িনী সেই ব্রহ্মসভাটী দেবগণপ্রভৃতির
 উপস্থিতির সময়ে যেমন ব্যস্ত হয়, তেমন তাঁহাদের প্রস্থানের সময়েও ব্যস্ত
 হইয়া থাকে ॥৫৭॥

সর্বতেজোময়ী, ব্রহ্মর্ষিগণসেবিতা এবং ক্লাস্তিনাশিনী সেই দিব্য সভাটী
 ব্রহ্মার শোভাতেই শোভিত হইয়া বিরাজ করে ॥৫৮॥

(৫৫)...যথার্থং প্রতাপত্তত, যথার্থং প্রতিপৎস্ততে ।

(৫৭) তথা তৈরুপযাতৈশ্চ প্রতিযুক্তিঃ ভারত !, তথা তৈরুপযাতৈশ্চ প্রতিপত্তিঃ
 ভারত !... (৫৯)...দৃষ্টা সর্বলোকেষু দুর্লভা...মনুজেষু যথা তব ।

এতা ময়া দৃষ্টপূৰ্ব্বাঃ সভা দেবেষু ভারত ! ।

সভেষং মানুষে লোকে সৰ্ব্বশ্ৰেষ্ঠতমা তব ॥৬০॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

সভাক্ৰিয়ায়াং ব্ৰহ্মসভাবৰ্ণনং নামৈকাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

প্ৰায়শো রাজলোকস্তে কথিতো বদতাং বর ! ।

বৈবস্বতসভায়াস্তু যথা বদসি মে প্ৰভো ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । লোকে ত্ৰিভুবন এব । মানুষ্যে মৰ্ত্ত্যলোকে ॥৫৯॥

অথ দেবসভানাং মম সভায়াশ্চ কতমা নামোত্তমত্যাঃ এতা ইতি । ইয়ং তব সভা
মানুষ্যে লোকে সৰ্ব্বশ্ৰেষ্ঠতমা । এতেন দেবসভাভ্যো নিকটৈতি সূচয়তা যুধিষ্ঠিরপৰ্বঃ খবী-
কৃতঃ ॥৬০॥

ইতি শ্ৰীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি সভাক্ৰিয়ায়ানেকাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

প্ৰায়শ ইতি । তে স্বয়া । বৈবস্বতস্ত যমস্ত সভায়াম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রাহ্ম্য। শ্ৰিয়া “শমো দমস্তপঃ শৌচ”মিত্যাदिना प्रसिद्धया शमादिसम्पत्त्या ॥৫৮—৬০॥

ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

মহারাজ ! মনুষ্যলোকে আপনাতো এই সভাটী যেমন দেখিতেছি,
ত্ৰিভুবনের মধ্যেই ব্ৰহ্মার সেই সভাটীকে আমি সেইরূপ অতিদুৰ্লভভাবেই
দেখিয়াছি ॥৫৯॥

ভরতনন্দন ! আমি দেবলোকে সেই সকল সভা পূৰ্বে উক্তরূপে
দেখিয়াছিলাম, এখন মনুষ্যলোকে আপনাতো এই সভাটীকেই সৰ্ব্বশ্ৰেষ্ঠরূপে
দেখিতেছি ॥৬০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘হে বাগ্গিশ্ৰেষ্ঠ ! মহাবীৰ্য্য ! আপনি যাহা বলিলেন,
তাহাতে যমের সভাতেই প্ৰায় রাজারা আছেন ইহা বলা হইয়াছে ॥১॥

বরুণস্ত সভায়াস্ত তথা নাগাঃ সভাসদঃ ।
 দৈত্যেন্দ্রাশ্চাপি ভূয়িষ্ঠাঃ সাগরাঃ সরিতস্তথা ॥২॥
 তথা ধনপতেৰ্যক্ষা রাক্ষসা গুহ্যকাস্তথা ।
 গন্ধৰ্ব্বাপ্সরসশ্চৈব ভগবান্ বৃষভধ্বজঃ ॥৩॥
 পিতামহসভায়াস্ত কথিতা বৈ মহর্ষয়ঃ ।
 সৰ্ব্বৈ দেবনিকায়াস্চ সৰ্ব্বশাস্ত্রাণি চৈব হি ॥৪॥
 শক্রস্ত তু সভায়াস্ত দেবাঃ সংকীৰ্ত্তিতা মুনে ! ।
 উদ্দেশ্যতশ্চ গন্ধৰ্ব্বা বিবিধাশ্চ মহর্ষয়ঃ ॥৫॥
 এক এব তু রাজর্ষির্হরিশ্চন্দ্রো মহামুনে ! ।
 কথিতস্তে সভায়াং বৈ দেবেন্দ্রস্ত মহাত্মনঃ ॥৬॥
 কিং কৰ্ম্ম তেনাচরিতং তপো বা নিয়তত্বত ! ।
 যেনাসৌ সহ শক্রেণ স্পর্ধিতে স্তমহাযশাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বরুণস্তেতি । ভূয়িষ্ঠা বহলাঃ, সাগরাঃ সরিতশ্চ, তথা সভাসদঃ কথিতাঃ ॥২॥
 তথেন্তি । ধনপতেঃ কুবেরস্ত সভায়ামিতি শেষঃ । বৃষভধ্বজঃ শিবঃ ॥৩॥
 পিতামহেতি । দেবানাং নিকায়ঃ সমূহাঃ ॥৪॥
 শক্রেতি । দেবাঃ প্রাধান্যতঃ সঙ্কীৰ্ত্তিতাঃ । উদ্দেশ্যতো গোণতশ্চ ॥৫॥
 এক ইতি । এক এব নাপরঃ, অতো জিজ্ঞাসাবসর ইতি ভাবঃ । তে ত্বয় ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজন্যমুপোদ্ঘাতয়তি প্রায়শ ইত্যাদিনা ॥১—৫॥ সহস্রবর্ষতত্ৰাপ্যং ব্রহ্মসভা-
 মুগ্ধেক্য, হরিশ্চন্দ্রপ্রাণ্যামিহসভাং শক্যপ্রবেশাং মহা তৎসানং পৃচ্ছতি এক এবেন্তি ॥৬—৭॥
 বরুণের সভাতে নাগসমূহ, দৈত্যেন্দ্রসমূহ এবং প্রায় সমুদ্র ও নদী সভাসদ
 রহিয়াছেন ॥২॥

কুবেরের সভায় যক্ষ, রাক্ষস, গুহ্যক, গন্ধৰ্ব্ব ও অক্ষরাগণ, আর ভগবান্
 মহাদেব সভাসদ আছেন ॥৩॥

ব্রহ্মার সভায় সমস্ত মহর্ষি, সমস্ত দেবতা এবং সমস্ত শাস্ত্র সভাসদ
 রহিয়াছেন ॥৪॥

আর, ইন্দ্রের সভায় প্রধানভাবে দেবগণকে এবং অপ্রধানভাবে গন্ধৰ্ব্বগণ ও
 মহর্ষিগণকে আপনি সভাসদ বলিয়াছেন ॥৫॥

কিন্তু সেই ইন্দ্রের সভায় একমাত্র রাজর্ষি হরিশ্চন্দ্রই সভাসদ আছেন;
 ইহাও আপনি বলিলেন ॥৬॥

(২) ..নাগাস্তে কথিতা বিভো!... ।

পিতৃলোকগতশ্চৈব ত্বয়া বিপ্র ! পিতা মম ।
 দৃক্ঃ পাণ্ডুর্হাভাগঃ কথং বাপি সমাগতঃ ॥৮॥
 কিমুক্তবাংশ্চ ভগবন্তুম্মাচক্ষুঃ সূত্রত ! ।
 ত্বন্তঃ শ্রোতুং সৰ্ব্বমিদং পরং কৌতূহলং হি মে ॥৯॥
 নারদ উবাচ ।

যন্মাং পৃচ্ছসি রাজেন্দ্র ! হরিশ্চন্দ্রং প্রতি প্রভো ! ।
 তত্তেহং সম্প্রবক্ষ্যামি মাহাত্ম্যং তস্য ধীমতঃ ॥১০॥
 স রাজা বলবানাসীৎ সত্রাট্ সৰ্ব্বমহীক্ষিতাম্ ।
 তস্য সৰ্ব্বে মহীপালাঃ শাসনাবনতাঃ স্থিতাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি ! তেন হরিশ্চন্দ্রেণ । হে নিয়তব্রত ! চিরনির্দিষ্টব্রজচর্য্যব্রত ! ॥৭॥
 পিত্রিতি । কথং বাপি সমাগতঃ কেন প্রকারেণ ত্বয়া সহ সম্মিলিতঃ ॥৮॥
 কিমিতি । কিমুক্তবান্ অশ্বান্ প্রতি স মম পিতা পাণ্ডুরিত্যভ্যর্থিতঃ ॥৯॥
 যদিতি । হরিশ্চন্দ্রং প্রতি হরিশ্চন্দ্রবিষয়ে ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

যন্মাং পৃচ্ছসীত্যাদেদাশাহীনগরীং প্রতীত্যন্তস্ত পরমতাৎপর্য্যং শত্রুলোকপ্রাপকো রাজহুয়ো-
 হতিযত্নসাধাঃ, সিদ্ধশ্চ তীব্রানর্থহেতুরভো ব্রহ্মসভাপ্রাপকমেব ব্রতমহুষ্ঠেয়মিতি । অবাস্তব-
 তাৎপর্য্যন্ত ভূভারহরণার্থং ব্রহ্মণা প্রেরিতো নারদঃ সৰ্ব্বসংহারহেতুং রাজহুয়ং যুধিষ্ঠিরদ্বারা
 কারয়িতুং যুধিষ্ঠিরং ক্লম্যঃ চোদযোজয়তীতি ॥১০॥ “যেনেষ্টং রাজহুয়েন মণ্ডলশ্বেশ্বরশ্চ যঃ ।

অতএব জিজ্ঞাসা করি—রাজর্ষি হরিশ্চন্দ্র কি কার্য্য বা কি তপস্যা করিয়া-
 ছিলেন যে, তিনি ইন্দ্রের সহিতই স্পর্ধা করিতেছেন ॥৭॥

মহর্ষি ! পিতৃলোকগত আমার পিতৃদেব মহাত্মা পাণ্ডু আপনার সহিত
 কি প্রকারে সম্মিলিত হইয়াছিলেন এবং কি ভাবেই বা আপনি তাঁহাকে
 দেখিয়াছিলেন ? ॥৮॥

আর তিনি আমাদের প্রতি কি বলিয়া দিয়াছেন, তাহা আপনি আমার
 নিকট বলুন ; আপনার নিকট এই সমস্ত শুনিবার জন্য আমার অত্যন্ত কৌতুক
 জন্মিয়াছে ॥৯॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি হরিশ্চন্দ্রের বিষয়ে আমার নিকট
 যাহা জিজ্ঞাসা করিতেছেন, আমি তাঁহার সে মাহাত্ম্য আপনার নিকট
 বলিব ॥১০॥

[৮]...দৃষ্টে পাণ্ডুর্হাভাগ । কথঞ্চাপি সমীপতঃ ।

[৯] কিমুক্তবাংশাং ভগবন্তেতদ্বিচ্ছামি নারদ...

তেনৈকং রথমাশ্চায় জৈত্রং হেমবিভূষিতম্ ।

শস্ত্রপ্রতাপেন জিতা দ্বীপাঃ সপ্ত নরেশ্বর ! ॥১২॥

স বিজিত্য মহীং সৰ্ব্বাং সশৈলবনকাননাম্ ।

আজহার মহারাজ ! রাজসূরং মহাক্রতুম্ ॥১৩॥

তস্ত সৰ্ব্বে মহীপালা ধনাশ্চাজ্জহুরাজয়া ।

দ্বিজানাং পরিবেষ্কোরস্তস্মিন্ যজ্ঞে চ তেহভবন্ ॥১৪॥

প্রাদান্তু দ্রবিণং প্রীত্যা বাজকানাং জনেশ্বর ! ।

যথোক্তং তত্র তৈস্তস্মিন্ স্ততঃ পঞ্চগুণাধিকম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সৰ্বমহীক্ষিতাং মধ্যে সম্রাট আসীৎ । “যেনেঃ রাজসূরেন মণ্ডলস্তেশ্বরশ্চ
যঃ । শাস্তি যশাঙ্কয়া রাজঃ স সম্রাট্” ইত্যমরঃ ॥১১॥

তেনেতি । তেন হরিশ্চন্দ্রেন । জৈত্রং জয়শীলম্ । “জম্বুদ্বীপঃ কুশদ্বীপঃ শাকঃ ক্রৌঞ্চ-
শাল্লিঃ । গোমেদঃ পুষ্করশ্চৈব সপ্ত দ্বীপাঃ প্রকীৰ্ত্তিতাঃ” ॥১২॥

স ইতি । শৈলৈঃ পৰ্ব্বতৈঃ বনৈরুপবনৈঃ কাননৈররণ্যৈঃ সহিত তাম্ ॥১৩॥

তস্তেতি । পরিবেষ্টারো দ্বিজান্তরদ্ধারা, ন তু স্বয়ম্ ; “রাজ্যং তেজ আদত্তে শূদ্রাঃ
ব্রহ্মবৰ্চসম্” ইতি মহুন । ব্রাহ্মণস্ত রাজ্যভোজনে দোষাভিধানান্তৎস্পৃষ্টাভোজনেহপি
তদোষত্বতীয়ভাগসম্ভবাৎ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শাস্তি যশাঙ্কয়া রাজঃ স সম্রাড়িতি শব্দ্যতে” ॥১১॥ “জম্বুদ্বীপঃ কুশদ্বীপঃ শাকঃ ক্রৌঞ্চ-
শাল্লিঃ । গোমেদঃ পুষ্করশ্চৈব সপ্ত দ্বীপাঃ প্রকীৰ্ত্তিতাঃ” ॥১২—১৫॥ “প্রসর্পোহগ্নিবিসজ্জন”-

বলবান্ রাজা হরিশ্চন্দ্র সমস্ত রাজ্যের মধ্যেই সম্রাট ছিলেন । সুতরাং
অন্য সকল রাজাই তাঁহার শাসনে অবনত হইয়া থাকিতেন ॥১১॥

নরনাথ ! তিনি স্বর্ণভূষিত এক খানিমাত্র বিজয়ী রথে আরোহণ করিয়া
অস্ত্রবলে সাতটি দ্বীপকেই জয় করিয়াছিলেন ॥১২॥

পৰ্বত, বন ও উপবনের সহিত সমস্ত পৃথিবী জয় করিয়া তিনি মহাযজ্ঞ
রাজসূয়ের অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন ॥১৩॥

তাঁহার আদেশে অপর সমস্ত রাজাই কর দান করিয়াছিলেন এবং ব্রাহ্মণ-
গণ দ্বারা ব্রাহ্মণগণের পরিবেশন করাইয়াছিলেন ॥১৪॥

মহারাজ ! বাজকগণ সেই যজ্ঞে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা অপেক্ষা পাঁচ
গুণ অধিক ধন হরিশ্চন্দ্র সন্তোষপূর্বক তাঁহাদিগকে দিয়াছিলেন ॥১৫॥

(১৫) প্রাদান্তু দ্রবিণং প্রীত্যা বাজকানাং নরেশ্বরঃ । যথোক্তবস্ত্তে তস্মিন্ স্ততঃ পঞ্চ-
গুণাধিকম্ ।

অতর্পয়চ্চ বিবিধৈর্বহুভির্ব্রাহ্মণাংস্তদা ।
 প্রতর্প্য কালে সম্প্রাপ্তে নানাদিগ্ভ্যঃ সমাগতান্ ॥১৬॥
 ভক্ষ্যৈর্ভোজ্যৈশ্চ বিবিধৈর্যথাকামপূরঙ্কৃতৈঃ ।
 রত্নোদৈস্তপিতৈস্তৈষ্টিজৈশ্চ সমুদাহৃতম্ ।
 তেজস্বী চ যশস্বী চ নৃপেভ্যোহভ্যধিকোহভবৎ ॥১৭॥
 এতস্মাৎ কারণাদ্রাজা হরিশ্চন্দ্রো বিরাজতে ।
 তেভ্যো রাজসহস্রৈভ্যস্তদ্বিক্তি ভরতর্ষভ ! ॥১৮॥
 সমাপ্য চ হরিশ্চন্দ্রো মহাযজ্ঞং প্রতাপবান্ ।
 অভিষিক্তশ্চ শুশুভে সাম্রাজ্যেন নরাধিপ ! ॥১৯॥
 যে চান্ধেপি মহীপালা রাজসূরং মহাক্রতুম্ ।
 যজ্ঞস্তে তে সহেন্দ্রেণ মোদন্তে ভরতর্ষভ ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

প্রাদাদিতি । দ্রবিণং ধনম্ । তত্র যজ্ঞে, তৈর্বাছকৈর্ধ্যথোক্তম্, তস্মিন্ কাল এব ॥১৫॥
 অতর্পয়দिति । বহুভির্ধনৈঃ । প্রতর্প্য মধুরবাক্যেন সন্তোষ্য । কালে দানসময়ে ॥১৬॥
 ভক্ষ্যরিতি । ভক্ষ্যঃ খাদ্যঃ, ভোজ্যঃ পেষ্যঃ । যথাকামং পূরঙ্কৃতৈঃ সমুখমানীতৈঃ ।
 রত্নোদৈঃ করণৈঃ, তপিতৈস্তোষিতৈঃ, অতএব তুষ্টৈঃ । সমুদাহৃতং যশ ইতি শেষঃ । ষট্-
 পদমিদং পঞ্চম ॥১৭॥
 এতস্মাদিতি । বিরাজতে প্রাধাত্তেন শোভতে অ । তদিক্রসভাগমনম্ ॥১৮॥
 সমাপোতি । সাম্রাজ্যেন পৃথিব্যাঃ সম্রাট্ রূপেণ ॥১৯॥
 য ইতি । যজ্ঞস্তে অহুতিষ্ঠন্তি । মোদন্তে ইন্দ্রসভায়াম্ ॥২০॥

দানের সময়ে নানাদিক্ হইতে আগত ব্রাহ্মণগণকে মধুর বাক্যে আপ্যায়িত
 করিয়া নানাবিধ ধন দ্বারা সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন ॥১৬॥

এবং ইচ্ছানুসারে আনীত নানাবিধ খাদ্য, পেষ ও রত্নসমূহ দ্বারা ব্রাহ্মণ-
 গণকে সন্তুষ্ট করিলে, তাঁহারা হরিশ্চন্দ্রের যশ কীর্তন করিয়াছিলেন । তাহাতে
 সেই তেজস্বী রাজা অগ্ন্যাগ্ন রাজা অপেক্ষা, অধিক যশস্বী হইয়াছিলেন ॥১৭॥

এই কারণেই রাজা হরিশ্চন্দ্র অগ্ন সহস্র রাজা অপেক্ষাও অধিক শোভা
 পাইয়াছিলেন ; ইহা আপনি ধারণা করুন ॥১৮॥

মহারাজ । রাজা হরিশ্চন্দ্র মহাযজ্ঞ রাজসূয় সমাপ্ত করিয়া, সম্রাট্ রূপে
 অভিষিক্ত হইয়া অত্যন্ত শোভা পাইয়াছিলেন ॥১৯॥

অগ্ন যে সকল রাজাও মহাযজ্ঞ রাজসূয়ের অমুষ্ঠান করেন, তাঁহারাও
 যাইয়া ইন্দ্রের সহিত আমোদ অমুভব করেন ॥২০॥

(১৬)....প্রতর্পকালে সম্প্রাপ্তে... । (১৮) এতস্মাৎ কারণাদ্রাজান্ !... ।

যে চাপি নিধনং প্রাপ্তাঃ সংগ্রামেষপলায়িনঃ ।
 তে তৎসদনমাসাচ্চ মোদন্তে ভরতর্ষভ ! ॥২১॥
 তপসা যে চ তীব্রেন ত্যজন্তীহ কলেবরম্ ।
 তে চ তৎস্থানমাসাচ্চ শ্রীমন্তো ভাস্তি নিত্যশঃ ॥২২॥
 পিতা চ হ্রাহ কৌন্তেয় ! পাণ্ডুঃ কৌরবনন্দন ! ।
 হরিশ্চন্দ্রে শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা নৃপতো জাতবিস্ময়ঃ ॥২৩॥
 বিজ্ঞায় মানুষ্যং লোকমায়ান্তং মাং নরাধিপ ! ।
 প্রোবাচ প্রণতো ভূহা বদেথাস্ত্বং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥
 সমর্থোহসি মহীং জেতুং ভ্রাতরন্তে বশে স্থিতাঃ ।
 রাজসূয়ং ক্রতুশ্রেষ্ঠমাহরশ্বেতি ভারত ! ॥২৫॥
 ত্রয়ীকৃতবতি পুত্রাহং হরিশ্চন্দ্রবদাশু বৈ ।
 মোদিয়ে বহুলাঃ শশ্বৎ সমাঃ শক্ৰশ্চ সংসদি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । তৎসদনম্ ইন্দ্রসভাভবনম্, আসাচ্চ প্রাপ্য ॥২১॥
 তপসেতি । তৎস্থানম্ ইন্দ্রসভাভবনম্ । শ্রীমন্তো দৈবশোভাবন্তঃ ॥২২॥
 পিতেতি । হ্রাহ দ্ব্যম্, আহ ব্রবীতি স্ব । শ্রিয়ম্ ইন্দ্রসভাপ্রবেশরূপাং সম্পদম্ । জাত-
 বিস্ময়ো হরিশ্চন্দ্রং প্রত্যেব জাতগর্ভাঃ । “বিস্ময়োহদ্বুতগর্ভয়োঃ” ইতি বিখ্যঃ ॥২৩॥
 উক্তপ্রায়মেবার্থং পুনরাহ বিজ্ঞায়েতি । স্বং নারদঃ ॥২৪॥
 কিং প্রোবাচেত্যাহ সমর্থ ইতি । ভ্রাতরো ভীমাদয়ঃ । আহরশ্ব অহুতিষ্ঠ ॥২৫॥

আর ষাঁহারা পলায়ন না করিয়া যুদ্ধে নিহত হন, তাঁহারাও ইন্দ্রের সভায়
 যাইয়া আনন্দ অনুভব করেন ॥২১॥

এবং ষাঁহারা ইহ জন্মে তীব্র তপস্বী করিয়া দেহত্যাগ করেন, তাঁহারাও
 দৈবশোভাসম্পন্ন হইয়া ইন্দ্রের সভায় যাইয়া সর্বদা বিরাজ করেন ॥২২॥

কুন্তীনন্দন ! আপনার পিতা পাণ্ডু হরিশ্চন্দ্র রাজার সম্পদ দেখিয়া গর্বিত
 হইয়া আপনাকে বলিয়া দিয়াছেন—॥২৩॥

মহারাজ ! আমি মনুষ্যলোকে আসিতেছি ইহা জানিয়া আপনার পিতা
 পাণ্ডু প্রশংসা করিয়া এই কথা বলিয়া দিয়াছেন যে, ‘আপনি যুধিষ্ঠিরকে
 বলিবেন— ॥২৪॥

হে ভরতনন্দন ! তুমি পৃথিবী জয় করিতে সমর্থ হইয়াছ । কারণ,
 তোমার ভ্রাতারা তোমার বশে রহিয়াছে । সুতরাং তুমি যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়ের
 অনুষ্ঠান কর ॥২৫॥

এবং ভবতু বক্ষ্যেহং পুত্রং তব নরাধিপ ! ।
 ভুলোকং যদি গচ্ছেয়মিতি পাণ্ডুমথাক্রবন্ ॥২৭॥
 তস্মৈ জং পুরুষব্যাত্র ! সঙ্কল্পং কুরু পাণ্ডব ! ।
 গন্তাসি হুং মহেন্দ্রস্ত পূর্বৈঃ সহ সলোকতাম্ ॥২৮॥
 বহুবিন্মশ্চ নৃপতে ! ক্রতুরেব স্মৃতো মহান্ ।
 ছিদ্ৰাণ্যস্ত তু বাঞ্ছন্তি যজ্ঞেন্না ব্রহ্মরাক্ষসাঃ ॥২৯॥
 যুদ্ধঞ্চ ক্ষত্রশমনং পৃথিবীক্ষয়কারণম্ ।
 কিঞ্চিদেব নিমিত্তঞ্চ ভবত্যত্র ক্ষয়াবহম্ ।
 এতৎ সঞ্চিন্ত্য রাজেন্দ্র ! যৎ ক্ষমং তৎ সমাচর ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

দ্বয়ীতি । হে পুত্র ! অয়ি ইষ্টবতি রাজসূয়যজ্ঞং কৃতবতি সতি । সমা বৎসরান্ ॥২৬॥
 এবমিতি । নারদোক্তিরিদম্ । হে নরাধিপ ! পাণ্ডো ! ॥২৭॥
 তস্মৈতি । কুরু সফলমিতি শেষঃ । পূর্বৈঃ পুরুষৈঃ সহ ॥২৮॥
 বহ্নিতি । বহবো বিদ্যা যস্মিন্ সং, এষ ক্রতুঃ রাজসূয়ো যজ্ঞঃ ॥২৯॥
 যুদ্ধমিতি । ক্ষত্রশমনং ক্ষত্রিয়নাশকম্ । ক্ষমমুচিতম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতি নির্ধট্ : ॥১৬—২২॥ আহ্ আহ্মাহ ॥২৩—২৭॥ সঙ্কল্পং কামম্, গন্তাসি গমিষ্যসি ॥২৮—৩৪॥

ইতি সভাপূর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

পুত্র ! তুমি রাজসূয়যজ্ঞ করিলে, আমি হরিশ্চন্দ্রের জ্যায় সত্বরই ইন্দ্রের
 সভায় যাইয়া বহু বৎসরপর্য্যন্ত আনন্দ অহুভব করিতে পারিব’ ॥২৬॥

তাহার পর আমি পাণ্ডুকে বলিলাম—‘মহারাজ ! ইহাই হইবে, যদি
 আমি মর্ত্যলোকে যাই, তবে আপনার পুত্রকে একথা বলিব’ ॥২৭॥

অতএব হে পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডব ! আপনি আপনার পিতার সেই সঙ্কল্প
 সফল করুন ; তাহা হইলে আপনিও পূর্বপুরুষদের সহিত ইন্দ্রলোকে যাইতে
 পারিবেন ॥২৮॥

মহারাজ ! এই রাজসূয়মহাযজ্ঞে বহুতর বিদ্ব হইয়া থাকে এবং যজ্ঞনাশক
 ব্রহ্মরাক্ষসেরা ইহার ছিদ্ৰাণ্বেষণ করে ॥২৯॥

আর, এই যজ্ঞে ক্ষত্রিয়নাশক, পৃথিবীক্ষয়ের কারণ এবং অশান্ত-বহুতর-
 হানিজনক যুদ্ধ ঘটিয়া থাকে । এই সমস্ত চিন্তা করিয়া, যাহা সঙ্গত হয়, তাহা
 করুন ॥৩০॥

(২৮)...গন্তারস্তে মহেন্দ্রস্ত সৰ্ব্ব এব সলোকতাম্ ।

অপ্রমত্তঃ স্থিতো নিত্যং চাতুৰ্বৰ্ণ্যস্য রক্ষণে ।
 ভব এধস্ব মোদস্ব ধনৈঃ সন্তুপ্যয় দ্বিজান্ ॥৩১॥
 এতন্তে বিস্তরেণোক্তং যদ্যাহং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ।
 আপৃচ্ছে ত্বাহং গমিষ্যামি দাশার্হনগরীং প্রতি ॥৩২॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমাখ্যায় পার্থেভ্যো নারদো জনমেজয় ! ।
 জগাম তৈরুতো রাজন্ ! ঋষিভির্যৈঃ সমাগতঃ ॥৩৩॥
 গতে তু নারদে পার্থো ভ্রাতৃভিঃ সহ কৌরবঃ ।
 রাজসূয়ং ক্রতুশ্রেষ্ঠং চিন্তয়ামাস ভারত ! ॥৩৪॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি
 সভাক্রিয়ায়াং পাণ্ডুসন্দেশকথনং নাম দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অপ্রমত্ত ইতি । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ স্থিতো ভব । এধস্ব বর্দ্ধস্ব, মোদস্ব আনন্দ ॥৩১॥
 এতদ্বিতি । আপৃচ্ছে অহুমতিং প্রার্থয়ে । দাশার্হনগরীং দ্বারকাম্ ॥৩২॥
 এবমিতি । আখ্যায় উক্ত । তৈঃ পূর্বোক্তৈঃ পারিজাতাদিভিঃ ॥৩৩॥
 গত ইতি । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ । চিন্তয়ামাস মন্ত্রয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৩৪॥
 ইতি শ্রীহরিদাসলিঙ্কাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
 সমাখ্যায়ং সভাপর্বণি সভাক্রিয়ায়াং দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

আপনি সর্বদাই ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারি বর্ণকে রক্ষা করিবার বিষয়ে অবহিত
 হউন, উন্নতি লাভ করুন, আনন্দে থাকুন এবং ধনদ্বারা ব্রাহ্মণদিগকে সন্তুষ্ট
 করুন ॥৩১॥

আপনি আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, এই তাহা আপনার
 নিকট বিস্তরক্রমে বলিলাম । এখন আপনার নিকট বিদায় চাহিতেছি, আমি
 দ্বারকানগরে যাইব ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয় ! নারদ যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির নিকট
 এইরূপ বলিয়া, যে ঋষিগণের সহিত আসিয়াছিলেন, সেই ঋষিগণে পরিবেষ্টিত
 হইয়া চলিয়া গেলেন ॥৩৩॥

নারদ প্রস্থান করিলে, যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া, যজ্ঞশ্রেষ্ঠ
 রাজসূয়বিষয়ে পরামর্শ করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

[৩১] অপ্রমত্তোস্থিতো নিত্যম্... । [৩২]...দাশার্হনগরং প্রতি ।

(২। মন্ত্রপর্ক) *

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ঋষেস্তদ্বচনং শ্রুত্বা নিশ্বাস যুধিষ্ঠিরঃ ।

চিন্তয়ন্ রাজসূয়েষ্টিং ন লেভে শর্ম্ম ভারত ! ॥১॥

রাজর্ষীগাঞ্চ তং শ্রুত্বা মহিমানং মহাত্মনাম্ ।

যজ্ঞনাং কর্ম্মভিঃ পুণ্যৈলোকপ্রাপ্তিং সমীক্ষ্য চ ॥২॥

হরিশ্চন্দ্রঞ্চ রাজর্ষিং রোচমানং বিশেষতঃ ।

যজ্ঞানং যজ্ঞমাহর্ভুং রাজসূয়মিষেব সং ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

যুধিষ্ঠিরস্ততঃ সর্ব্বানর্চয়িত্বা সভাসদঃ ।

প্রত্যচ্ছিতশ্চ তৈঃ সর্ব্বৈর্যজ্ঞায়ৈব মনো দধে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ঋষেরিতি । নিশ্বাস, রাজসূয়স্থ দ্বকরতাচিন্তয়া নৈরাশ্রাগমাদিতি ভাবঃ । রাজসূয়েষ্টিং রাজসূয়যজ্ঞম্ । শর্ম্ম শাস্তিস্বত্বম্, “শর্ম্মদাত্ত্বখানি চ” ইত্যমরঃ ॥১॥

রাজেতি । যজ্ঞনাং বিধিনা কৃতরাজসূয়যজ্ঞানাম্ । তৈরেব যজ্ঞৈঃ কর্ম্মভিঃ, লোকস্ত ইন্দ্রলোকস্ত প্রাপ্তিম্, সমীক্ষ্য পর্যালোচ্য । যজ্ঞানং বিধিনা কৃতরাজসূয়ম্, রাজর্ষিং হরিশ্চন্দ্রঞ্চ, বিশেষতো রোচমানম্ ইন্দ্রসভায়াং দীপ্যমানম্, সমীক্ষ্য নারদবচনাং পর্যালোচ্য, রাজসূয়ং যজ্ঞম্, আহর্ভুং অহুষ্ঠাতুম্, ইষেব ॥২—৩॥

যুধিষ্ঠির ইতি । অর্চয়িত্বা, মহাযজ্ঞারম্ভাৎ প্রাণজলাচরণস্ত কর্তব্যত্বাৎ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির নারদের সেই সকল কথা শুনিয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিলেন এবং রাজসূয়যজ্ঞের বিষয় ভাবিয়া শাস্তি পাইতে লাগিলেন না ॥১॥

যথাবিধানে রাজসূয়যজ্ঞকারী মহাত্মা রাজর্ষিগণের সেই মহিমার বিষয় শুনিয়া এবং সেই কর্ম্মের ফলে তাঁহাদের ইন্দ্রলোকপ্রাপ্তির বিষয় পর্যালোচনা করিয়া, বিশেষতঃ রাজসূয়যজ্ঞকারী রাজর্ষি হরিশ্চন্দ্র ইন্দ্রের সভায় বিরাজ করিতেছেন ইহা ভাবিয়া যুধিষ্ঠির রাজসূয়যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২—৩॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির সভাসদগণের সংবর্দ্ধনা করিয়া এবং তাঁহাদের দ্বারা প্রতিসংবর্দ্ধিত হইয়া রাজসূয়যজ্ঞের বিষয়েই মনোনিবেশ করিলেন ॥৪॥

* আদিপর্কষিভীষ্মাধ্যায়ে উপপর্কগণনাপ্রস্তাবে “সভাপর্ক ততঃ প্রোক্তং মন্ত্রপর্ক ততঃ পরম্” ইতি মূলোক্তে: “সভাপর্ক সভারচনং পর্ক । যজ্ঞো রাজসূয়ার্থং মন্ত্রপর্ক” ইতি নীলকণ্ঠ-
• ব্যাখ্যানানু প্রথমং সভাক্রিয়াপর্ক, পরঞ্চ মন্ত্রপর্ক ইতি লিখনমেবোচিতং ন পুনঃ ‘রাজসূয়া-
যজ্ঞপর্ক’ ইত্যাদিরূপম্ ।

স রাজসূয়ং রাজেন্দ্র ! কুরুণামুযভস্তুদা ।
 আহৰ্ত্তুং প্রবণং চক্রে মনঃ সঞ্চিন্ত্য চাসকুং ॥৫॥
 ভূয়শ্চাত্ত্বতবীৰ্য্যোজা ধৰ্ম্মমেবানুচিন্তয়ন্ ।
 কিং হিতং সৰ্বলোকানাং ভবেদিতি মনো দধে ॥৬॥
 অনুগৃহ্ণন্ প্রজাঃ সৰ্ব্বাঃ সৰ্বধৰ্ম্মবিদাং বরঃ ।
 অবিশেষেণ সৰ্বেষাং হিতং চক্রে যুধিষ্ঠিরঃ ॥৭॥
 সৰ্বেষাং দীয়তাং দেয়ং মুঞ্চন্ কোপমদাবুভৌ ।
 সাধু ধৰ্ম্মেতি ধৰ্ম্মেতি নাত্মচক্ষুয়েত ভাষিতম্ ॥৮॥
 এবং গতে ততস্তস্মিন্ পিতরীবাশ্বসন্ জনাঃ ।
 ন তস্মৈ বিদ্বতে দ্বেষ্টা ততোহস্থাজাতশক্রতা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । আহৰ্ত্তুমহুষ্ঠাতুম্ । প্রবণম্ উদযোগি ॥৫॥

ভূয় ইতি । ধৰ্ম্মমেব, ন পুনঃ সাম্রাজ্যপদমিতি ভাবঃ । কিং কেন প্রকারেণ ॥৬॥

অনুচিন্তিত । সৰ্বেষাং ব্রাহ্মণাদীনাং শক্রমিত্রাণাঞ্চ, অবিশেষেণ অবৈষম্যেণ ॥৭॥

সৰ্বেষামিতি । যুধিষ্ঠিরঃ, উভৌ কোপমদৌ ক্রোধাহঙ্কারৌ, মুঞ্চন্ পরিত্যজন্ সন্, সৰ্বেষামেব দেয়মৃণাদিকং সৰ্বৈদীয়তাম্, ইত্যাদিদেহেতি শেষঃ । তথা হে ধৰ্ম্ম ! ত্বমেব সাধু হে ধৰ্ম্ম ! ত্বমেব সাধু, ইতি ইতি অস্বাদস্বাদমুদ্বাষিতং বাক্যম্, তন্মুখায় শ্রুয়েত ॥৮॥

এবমিতি । ততো জনাঃ, এবং গতে ইখমবস্থাং প্রাপ্তে, তস্মিন্ যুধিষ্ঠিরে, পিতরি ইব আশ্বসন্ । তস্মৈ কশ্চিদপি দ্বেষ্টা শক্রন বিদ্বতে স্ম ; ততঃ কারণাদেব, অস্মৈ যুধিষ্ঠিরস্ত অজাতশক্রতা আসীৎ, ন জাতঃ শক্রঃ স্তেতি যোগাৎ ॥৯॥

মহারাজ ! ক্রমে কুরুশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির বার বার চিন্তা করিয়া রাজসূয়যজ্ঞ করিবার জন্তই মনকে উদযোগী করিলেন ॥৫॥

অদ্ভুত-বল-বীৰ্য্যশালী যুধিষ্ঠির ধৰ্ম্মকে উদ্দেশ্য করিয়াই কি প্রকারে সমস্ত লোকের হিত হইবে এই বিষয়ে মনোনিবেশ করিলেন ॥৬॥

তাহার পর ধৰ্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির সমস্ত প্রজার প্রতিই অনুগ্রহ করিবার ইচ্ছায় সমানভাবে সকলেরই হিত সাধন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

যুধিষ্ঠির ক্রোধ ও অহঙ্কার পরিত্যাগ করিয়া প্রজাদের প্রতি এইরূপ আদেশ করিতেন যে, ‘যাহার যাহা দেয় আছে, সে তাহা দাও’ । এবং ‘হে ধৰ্ম্ম ! তুমিই সং, হে ধৰ্ম্ম ! তুমিই সং’ এই কথা ছাড়া যুধিষ্ঠিরের মুখে অস্ত্র কথা শুনা যাইত না ॥৮॥

(৮) সৰ্বেষাং দীয়তে দানং মুঞ্চন্ কোপমদাবুভৌ । সাধু ধৰ্ম্মেতি ধৰ্ম্মেতি নাত্মচক্ষুয়েত ভাষিতম্ ।

পরিগ্রহান্নরেজ্ঞস্ত ভীমস্ত পরিপালনাৎ ।

শক্রাণং ক্ষপণাক্ষৈব বীভৎসোঃ সব্যসাচিনঃ ॥১০॥

কৃতাকৃতাবেক্ষণতো নকুলস্ত মহাত্মনঃ ।

ধীমতঃ সহদেবস্ত কৰ্ম্মণামনুশাসনাৎ ॥১১॥

অবিগ্রহা বীতভয়াঃ স্বধৰ্ম্মনিরতাস্তথা ।

নিকামবৰ্ধাঃ স্মীতাশ্চ আসন্ জনপদাস্তদা ॥১২॥ (বিশেষকম্)

বার্দ্ধুযী যজ্ঞসম্বানি গোরক্ষং কর্ষণং বণিক্ ।

বিশেষাৎ সৰ্ব্বমেবৈতৎ সঞ্জজে রাজকৰ্ম্মণা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি । নরেজ্ঞস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, পরিগ্রহাৎ স্বকীয়ত্বেন গ্রহণাৎ, ভীমস্ত পরিপালনাৎ, সব্যসাচিনো বীভৎসোরজ্ঞনস্ত, শক্রাণং ক্ষপণাঘ্নিনাশাৎ, মহাত্মনো নকুলস্ত কৃতাকৃতভ্যোঃ কর্ষণোরবেক্ষণতঃ পর্য্যবেক্ষণাৎ, ধীমতঃ সহদেবস্ত কৰ্ম্মণামনুশাসনাদ্রপদেশাচ্চ হেতোঃ, তদা জনপদা যুধিষ্ঠিরাধিকৃতা দেশাঃ, অবিগ্রহাঃ কলহশৃঙ্গাঃ, বীতভয়া নির্ভয়াঃ, স্বেষ্ ধৰ্ম্মেষু নিরতাঃ, নিকামং পর্যাশুং বৰ্ধং মেঘবারিবৰ্ধণং যেষু তে, তথা স্মীতা ধনধাত্মাদিভিঃ সমৃদ্ধাশ্চ আসন্ ॥১০—১২॥

বার্দ্ধুযীতি । বার্দুযী উত্তমৰ্ণস্ত বুদ্ধিব্যাপারঃ, যজ্ঞস্ত সম্বানি উপকরণীভূতব্রহ্মবাদি দ্বতাদীনি, গোরক্ষং গোরক্ষা, কর্ষণং কৃষককৰ্ম্ম, বণিক্ বাণিজ্যক, এতৎ সৰ্ব্বমেব, রাজো যুধিষ্ঠিরস্ত কৰ্ম্মণা চেষ্টয়া, বিশেষাদাধিক্যাৎ সঞ্জজে ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেরিতি ॥১—৭॥ দীয়তামিত্যুবাচেতি শেষঃ । পাঠান্তরে তু স্পষ্টম্ ॥৮—১১॥ অবি-
গ্রহাঃ কলহশৃঙ্গাঃ ॥১২॥ বার্দুযী বুদ্ধ্যুপজীবিকা, যজ্ঞসম্বানি ক্রতুনাং সামর্থ্যানি, সন্ধ্যাঃ পুঙ্খল-

যুধিষ্ঠির এইরূপ হইলে, লোক পিতার উপরে যেমন ভরসা করে, সেইরূপ তাঁহার উপরে ভরসা করিত ; আর, কেহই তাঁহার শত্রু ছিল না ; সেই জন্তই তিনি অজাতশত্রু হইয়াছিলেন ॥৯॥

যুধিষ্ঠির শাসন করিতেন, ভীম রক্ষা করিতেন, অৰ্জুন শত্রু নিবারণ করিতেন, নকুল কর্তব্যাকর্তব্য পর্য্যবেক্ষণ করিতেন এবং সহদেব সমস্ত কার্য্যের উপদেশ দিতেন ; এই সকল কারণে তাঁহাদের অধিকৃত দেশগুলি বিশেষ উন্নতি লাভ করিয়াছিল, প্রজাদের মধ্যে বিবাদ-কলহ হইত না, কোন ভয় ছিল না এবং তাহারা আপন আপন ধৰ্ম্মে নিরত ছিল, আর যথাসময়ে প্রচুর বৃষ্টি হইত ॥১০—১২॥

অনুকর্ষণং নিষ্কৰ্ষং ব্যাধিপাবকমুচ্ছনম্ ।

সৰ্বমেব ন তত্রাসীদ্বৰ্ণনিত্যে যুধিষ্ঠিরে ॥১৪॥

দম্ভ্যভ্যো রাজভৃত্যেভ্যঃ পরচক্রাৎ পরস্পরম্ ।

রাজবল্লভতশৈব নাশ্রয়ত মুষা কৃতম্ ॥১৫॥

প্রিয়ং কর্তৃমুপস্থাতুং বলিকৰ্ণং স্বভাবজম্ ।

অভিজগ্ম নৃপাঃ ষট্শ পৃথগ্জাতৈশ্চ নৈগমৈঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । যুধিষ্ঠিরে ধৰ্ম্মনিত্যে সতি, অনুকৰ্ষং পূৰ্ব্ববৎসরদেয়করস্ত পরবৎসরে অনু-
কৰ্ষণম্, নিষ্কৰ্ষং পীড়নপূৰ্বককরগ্রহণম্, ব্যাধী রোগঃ, পাবকোহগ্নিস্তদ্বয়ম্, মুচ্ছনং মোহঃ
মোহনিবন্ধনং দুষ্কার্য্যক্, এতৎ সৰ্বমেব তত্র তদানীং নানীং ॥১৪॥

দম্ভ্যভ্য ইতি । পরচক্রাৎ পররাজ্যস্বজনং প্রাপ্যাপীতি ল্যব্লোপে পঞ্চমী । মুষা কৃতং
মিথ্যা ব্যবহৃতম্, নাশ্রয়ত ; তাদৃশদম্ভ্যপ্রভৃতী নামভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

প্রিয়মিতি । অপরে নৃপাঃ, ষট্শ সন্ধিবিশ্রহাদিশ্চ যজ্ঞগুণে, স্বভাবজং স্বভাবিকং
কৰ্ণেবাবশ্যককর্তব্যম্, প্রিয়ম্, বলিকৰ্ণ উপহারদানকার্য্যম্, কর্তৃম্, উপস্থাতুম্ অন্ননয়াদিনা
উপাসিতুং, পৃথগ্জাতৈর্নানৈচজাতীয়প্রজাভিঃ, নৈগমৈর্বণিগ্ভিঃ সহ অভিজগ্মঃ নীচজাতীয়-
প্রজা ইব বণিজ ইব চ যুধিষ্ঠিরসমীপং জগ্মুরিত্যর্থঃ । “নৈগমো নয়পোরোপনিষদৃতিশ্চ
বাণিজ্যে” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ফলপ্রদাদিবিষয়াণি ॥১৩॥ অনুকৰ্ষং দারিদ্র্যাত্রাজকীয়দ্রব্যান্তাতীতবৰ্ণস্ত ঋণভেন ধারণম্ ।
নিষ্কৰ্ষং করার্ণং প্রজাপীড়নম্ । মুচ্ছনং বুদ্ধিঃ ॥১৪—১৫॥ ষট্শ সন্ধিবিশ্রহাদিশ্চ, যন্ত প্রিয়াদি
কর্তৃং নৈগমৈর্বণিগ্ভিঃ সহ আসন্নিতি শেষঃ । ইতরে নৃপা বণিগ্ভয়েন করদীকৃত্য ইত্যর্থঃ,

তেজারতী ব্যবসায়, যজ্ঞের সামগ্রী, গোরক্ষা, কৃষিকার্য্য এবং বাণিজ্য এই
সমস্ত বিষয়ই রাজার আয়কুল্যে বিশেষ উন্নতি লাভ করিয়াছিল ॥১৩॥

ধৰ্ম্মপবায়ণ যুধিষ্ঠির রাজা হইলে, প্রজাদের মধ্যে খাজনা বাকী পড়িত না,
রাজকৰ্ম্মচারীরা পীড়ন করিয়া খাজনা আদায় করিত না, রোগভয় বা অগ্নিভয়
ছিল না এবং ভ্রমবশতও কেহ দুষ্কার্য্য করিত না ॥১৪॥

সেই সময়ে চোর, রাজকৰ্ম্মচারী, বিভিন্ন রাজ্যের লোক এবং রাজপ্রিয়
লোকের মধ্যেও পরস্পর মিথ্যা ব্যবহার শুনা যাইত না ॥১৫॥

অন্তান্ত রাজারা সন্ধি-বিশ্রহের সময়ে নিম্নশ্রেণীর প্রজা বা বণিগ্ জনেরই
মত শ্রীতিকর উপহার দিবার জন্ত এবং অন্ননয়-বিনয় করিবার জন্ত যুধিষ্ঠিরের
নিকট উপস্থিত হইতেন ॥১৬॥

(১৫) দম্ভ্যভ্যো বঞ্চকেভ্যশ্চ রাজঃ প্রীতি পরস্পরম্... ।

ববুধে বিষয়ন্তত্র ধৰ্ম্মনিভ্যে যুধিষ্ঠিরে ।
 কামতোহপ্যুপযুক্তানৈ রাজসৈলোভজৈর্জনৈঃ ॥১৭॥
 সৰ্বব্যাপী সৰ্বগুণী সৰ্বসাহঃ স সৰ্বরাট্ ।
 যস্মিন্মধিকৃতঃ সত্ৰাড্ ভ্রাজমানো মহাযশাঃ ॥১৮॥
 যং রাজানং দশদিশঃ পিতৃতো মাতৃতোহপি বা ।
 অনুরক্তাঃ প্রজা আসম্মাগোপালা দ্বিজাতয়ঃ ॥১৯॥
 স মন্ত্ৰিণঃ সমানায় ভ্রাতৃশ্চ বদতাং বরঃ ।
 রাজসূয়ং প্রতি তদা পুনঃ পুনরপৃচ্ছত ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ববুধ ইতি । ধৰ্ম্মনিভ্যে যুধিষ্ঠিরে তত্র রাজনি সতি, লোভজৈবাবহাটৈঃ, কামত ইচ্ছানু-
 সারাং, উপযুক্তানৈরন্নবজ্ঞাদিভোগং কুর্কৃষ্ণিঃ, রাজসৈ রজোগুণপ্রধানৈ রজোগুণপ্রাধান্যাদেব
 ভোগেষুকটপ্রবৃত্তিভিরিতার্থঃ, জনৈরপি, বিষয়ো দেশস্তত্রাজাং ববুধে । তত্র যুধিষ্ঠিরস্ত
 ধৰ্ম্মনিভ্যাস্তমেব হেতুরিতি ভাবঃ ॥১৭॥

অথ কোহসৌ বিষয় ইত্যাহ সর্বেতি । প্রভাবেণ সৰ্বব্যাপী, সৰ্বগুণী, সৰ্বসহ ইতি
 সর্বসাহঃ কৰ্ম্মণাং, সৰ্বরাট্ সার্কভৌমঃ, মহাযশাঃ, ভ্রাজমানো রাজশ্রিয়া দীপ্যমানশ্চ, স
 সম্রাট্ যুধিষ্ঠিরঃ, যস্মিন্ বিষয়ে দেশে, অধিকৃতঃ শাসনাধিকারী জাতঃ ॥১৮॥

পুনরপি যুধিষ্ঠিরমেব বিশিনষ্টি যমিতি । দশদিশো দশানামেব দিশাম্, আগোপালা
 গোপপর্য্যস্তাঃ, দ্বিজাতয়ঃ প্রজাঃ, যং রাজানং প্রতি, আস্মানঃ পিতৃতো মাতৃতোহপি বা,
 অধিকমহুরক্তা আসন্ ; যুধিষ্ঠিরেণ পিতৃমাত্রেপেক্ষাপাধ্যাক্ষেণ শিক্ষাদানাদ্বাসল্যকরণাচ্ছতি
 ভাবঃ ॥১৯॥

স ইতি । স যুধিষ্ঠিরঃ । অপৃচ্ছতেত্যান্নেপদমার্থম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্র তস্মিন্ বিষয়ো দেশঃ ॥১৬॥ কামতো যথেষ্টমুপভুক্তানৈদিব্যান্নবজ্ঞাদিভোগং কুর্কৃষ্ণিঃ,
 যতো লোভজৈর্বিমোহোত্থে রাজসৈবৃত্তিবিশেষৈকৃত্যাদিভিত্তাদুশৈরপি ববুধে বুদ্ধিমানভূং
 ॥১৭—১৮॥ যস্মিন্ বিষয়ে রাজন্ রাজি পিতৃতঃ, পিতৃগুণৈর্নীতিশিক্ষাদিভিঃ । মাতৃতো মাতৃ-

ধৰ্ম্মপরায়ণ যুধিষ্ঠির রাজা হইলে, লোভবশতঃ ইচ্ছানুসারে ভোগকারী
 রাজসিক লোক দ্বারাও সে দেশ সমৃদ্ধিশালী হইয়াছিল ॥১৭॥

সৰ্বব্যাপি-প্রভাবশালী, সৰ্বগুণবান্, সৰ্বসহিষ্ণু, সৰ্বভূমীশ্বর, মহাযশা ও
 রাজশ্রীর গুণে দেদীপ্যমান যুধিষ্ঠির যে দেশের শাসনকর্ত্তা হইয়াছিলেন ॥১৮॥

দশদিকের ইতর লোক হইতে ভ্রলোকপর্য্যন্ত সমস্ত প্রজাই পিতা-মাতা
 অপেক্ষাও যে রাজার প্রতি অধিক অনুরক্ত হইয়াছিল ॥১৯॥

(১২) যত্র রাজন্ দশদিশঃ পিতৃতো মাতৃতন্তথা... । বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে পৃচ্ছ্যমানাঃ সহিতা বচোহর্থ্যং মস্ত্রিগন্তদা ।
 যুধিষ্ঠিরং মহাপ্রাজ্ঞং যিষক্ষুমিদমক্রুবন্ ॥২১॥
 যেনাভিষিক্তো নৃপতিবীরুণং গুণমুচ্ছতি ।
 তেন রাজাপি তং কৃৎস্নং সম্রাড্গুণমভীপসতি ॥২২॥
 তস্মাৎ সম্রাড্গুণার্হস্য ভবতঃ কুরুনন্দন ! ।
 রাজসূয়স্য মন্যন্তে সময়ং স্নহদন্তব ॥২৩॥
 তস্য যজ্ঞস্য সময়ঃ স্বাধীনঃ ক্ষত্রসম্পদা ।
 সাম্না বড়গ্নয়ো যস্মিন্শ্চীয়েন্তে শংসিতব্রতৈঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । সহিতা মিলিতাঃ । অর্থ্যম্ অর্থাদনপেত্যং সার্থকমিত্যর্থঃ ॥২১॥
 যেনেতি । রাজ্যোহভিষিক্তো নৃপতিঃ, যেন সামর্থ্যেন, বারুণং গুণং জলাধিপত্য-
 পর্য্যন্তম্, উচ্ছতি প্রাপ্নোতি ; তেন সামর্থ্যেন, স রাজা, কৃৎস্নং সর্বম্, তং সম্রাড্গুণমপি জল-
 স্থাদিসর্বাধিপত্যরূপং সম্রাজ্ঞো ধর্ম্মমপি, অভীপসতি লঙ্ঘয়িচ্ছতি ॥২২॥
 তস্মাদিতি । সম্রাড্গুণার্হস্য সর্বাধিপত্যপ্রাপ্তিযোগ্যস্য । সময়ম্ ইমমেব কালম্ ॥২৩॥
 তন্তেতি । স্বাধীনন্তবায়ন্তঃ । যস্মিন্ যজ্ঞে, শংসিতব্রতৈঃ সর্বপ্রশংসিতব্রতচর্যৈঃ ব্রাহ্মণৈঃ,
 সাম্না সামবেদীয়মন্ত্রেণ যট্ অয়ঃ, চীয়েন্তে প্রণীয়ন্তে ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গুণৈর্বাৎসল্যাদিভিঃ ॥১৯—২১॥ বারুণং গুণং জলধাতুজয়ম্, সম্রাড্গুণং ভূধাতুজয়ম্ ॥২২—২৩॥
 অয়ঃ অগ্নিস্থাপনার্থানি স্থণ্ডিলানি সাম্না সামবেদবিহিতৈর্মন্ত্রৈশ্চীয়েন্তে রচ্যন্তে ॥২৪॥ দর্শীতি ।

বাগ্মিশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির মস্ত্রিগণ ও ভ্রাতৃগণকে আনাইয়া তখনই তাঁহাদের
 নিকটে রাজসূয়যজ্ঞের বিষয় বার বার জিজ্ঞাসা করিলেন ॥২০॥

তখন সেই মস্ত্রিগণ ও ভ্রাতৃগণ সম্মিলিত হইয়া যজ্ঞার্থী মহাপ্রাজ্ঞ যুধিষ্ঠিরকে
 এই যুক্তিসঙ্গত কথা বলিলেন— ॥২১॥

‘রাজ্যাভিষিক্ত রাজা যে শক্তির বলে জলের পর্য্যন্ত আধিপত্য লাভ
 করেন, তিনি সেই শক্তির বলেই সমস্ত সাম্রাজ্য লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া
 থাকেন ॥২২॥

অতএব হে কুরুনন্দন ! আপনিই সাম্রাজ্যলাভের যোগ্য । সুতরাং
 আপনার বন্ধুবর্গ এইটিকেই আপনার রাজসূয়যজ্ঞের সময় বলিয়া মনে
 করেন ॥২৩॥

ক্ষত্রিয়সম্পদের প্রভাবে এইটী আপনার সেই রাজসূয়যজ্ঞের উৎকৃষ্ট সময় ;
 যে যজ্ঞে প্রশস্ত ব্রাহ্মণেরা সামবেদীয় মন্ত্র দ্বারা ছয়টী অগ্নি স্থাপন করিয়া
 থাকেন ॥২৪॥

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

সভাপর্ব

দ্বিতীয়খণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

শকাচার্য্য-পুরাণশাস্ত্রি-সাংখ্যরত্ন-ব্যাকরণতীর্থ-কাব্যতীর্থ-

আহিরদাসসিদ্ধান্তবাস্তবশত্ৰুচাণ্যোপ-প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকমুদ্রিবদ্ধ হুসিদ্ধান্তবিভাগলয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতক

১৩৩৮ বঙ্গাব্দে

প্রতিবন্ধক মূল্যঃ ১।

সাধারণপক্ষে মূল্যঃ ১।০

দর্বীহোমানুপাদায় সর্বান্ যঃ প্রাপ্নুতে ক্রতুন্ ।
 অভিষেকঞ্চ যজ্ঞান্তে সর্বজিহ্মেন চোচ্যতে ॥২৫॥
 সমর্থোহসি মহাবাহো ! সর্বে তে বশগা বয়ম্ ।
 অচিরাত্ত্বং মহারাজ ! রাজসূয়মবাপ্যসি ॥২৬॥
 অবিচার্য্য মহাভাগ ! রাজসূয়ে মনঃ কুরু ।
 ইত্যেবং স্তূহদঃ সর্বে পৃথক্ চ সহ চাক্রবন্ ॥২৭॥
 সদৃশং পাণ্ডবস্তেবাং বচঃ শ্রুত্বা বিশাংপতে ! ।
 ধৃষ্টমিষ্টং বরিষ্ঠঞ্চ জগ্ৰাহ মনসারিহা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

দর্বীতি । যো রাজসূয়ো যজ্ঞঃ, দর্বীহোমান্ “দর্বী জুহোতি” ইত্যেবংবিধিবিহিতান্
 হোমানুপাদায় সর্বফলসাধকদর্বীহোমগণেনেত্যাংশঃ, সর্বান্ ক্রতুন্ সমস্তযজ্ঞফলানি, প্রাপ্নুতে,
 যজ্ঞান্তে সাত্ৰাজ্যে অভিষেকঞ্চ প্রাপ্নুতে ; তেন হেতুনা, স যজ্ঞঃ সর্বজিহ্মচ্যতে ॥২৫॥

সমর্থ ইতি । তে বশগান্তবাহীনাঃ । অবাপ্যসি অবাপ্তুমহষ্ঠাতুং শক্ষ্যসীত্যর্থঃ ॥২৬॥

অবিচার্য্যেতি । পৃথক্ চ প্রত্যেকঞ্চ, সহ চ সঙ্কুচ ॥২৭॥

সদৃশমিতি । সদৃশং যোগ্যম্ । ধৃষ্টং প্রগল্ভং চাতুৰ্য্যপ্রযুক্তমিত্যাংশঃ । অরিহা শক্র-
 হস্তা ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্বীহোমোহগ্নিহোত্ৰাদিস্তৎপ্রভৃতীন্ সর্বান্ ক্রতুনিষ্টিপত্তসোমবাগান্ প্রাপ্নুতে ব্যাপ্নোতি
 তৎসমুদায়াক্ক ইত্যর্থঃ । অভিষেকফলং সর্বজিহ্মম্ । “আত্রেয়োহঙ্গমভিষিষেচ তদ্বাষকং
 সমস্তং সর্বতঃ পৃথিবীং জয়ন্ পরিষাযে”তি শ্রুতম্ ॥২৫—২৭॥ ধৃষ্টং প্রগল্ভম্, ইষ্টং আপ্ততমম্,

যে যজ্ঞ এক দর্বীহোমের গুণে সমস্ত যজ্ঞের ফল জন্মাইয়া থাকে এবং
 যে যজ্ঞের শেষে সাত্ৰাজ্যে অভিষেক হয়, সেই জন্মাই সেই যজ্ঞকে ‘সর্বজিহ্ম’
 যজ্ঞ বলে ॥২৫॥

মহাবাহো ! আপনি সেই যজ্ঞ করিতে সমর্থ ; কারণ, আমরা সকলেই
 আপনার অধীন । সুতরাং আপনি অচিরকালমধ্যেই সেই রাজসূয়যজ্ঞ করিতে
 সমর্থ হইবেন ॥২৬॥

অতএব মহারাজ ! আপনি বিশেষ বিবেচনা না করিয়া রাজসূয়যজ্ঞে
 মনোনিবেশ করুন’ এই কথা বন্ধুরা সকলেই পৃথক্ পৃথক্ ভাবে এবং সম্মিলিত
 ভাবে বলিলেন ॥২৭॥

হে নরনাথ ! শক্রহস্তা যুদ্ধিষ্ঠির বন্ধুগণের সেই বুদ্ধিপ্রযুক্ত, নিজের অতীষ্ট,
 • শ্রেষ্ঠ এবং যুক্তিযুক্ত কথা শুনিয়া তাহা মনে মনে গ্রহণ করিলেন ॥২৮॥

[২৮] স ধর্ম্যং পাণ্ডবস্তেবাম্...কৃষ্ণমিষ্টং বরিষ্ঠঞ্চ জগাম মনসা হৃদিম্ ।

শ্রদ্ধা স্তব্ধচক্ষুঃ জানং চাপ্যাত্মনঃ ক্রমম্ ।
 পুনঃ পুনর্মনো দধে রাজসূয় ভারত ! ॥২৯॥
 স ভ্রাতৃভিঃ পুনর্ধীমানুত্বিগ্ভিঃ মহাত্মভিঃ ।
 মন্ত্ৰিভিঃ চাপি সহিতো ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 ধৌম্যৈষৈষায়নাত্মৈশ্চ মন্ত্ৰয়ামাস মন্ত্ৰবিৎ ॥৩০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ইয়ং যা রাজসূয়স্ত সত্ৰাডীশ্চ স্ত্রুততোঃ ।
 শ্রদ্ধধানস্ত বদতঃ স্পৃহা মে সা কথং ভবেৎ ॥৩১॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তাস্ত তে তেন রাজ্ঞা রাজীবলোচন ! ।
 ইদমুচুর্বচঃ কালে ধর্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩২॥
 অর্হস্তমসি রাজেন্দ্রে ! রাজসূয়ে মহাক্রতো ।
 অথৈবমুক্তে নৃপতারুত্বিগ্ভিঃ বিভিস্তদা ।
 মন্ত্ৰিণো ভ্রাতরশ্চাস্ত তদ্বচঃ প্রতাপুজয়ন্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রদ্ধেতি । ক্রমং শক্তিম্ । মনো দধে নিবেশয়ামাস যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥২৯॥
 স ইতি । মন্ত্ৰবিগ্ভগণাকৌশলজঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥
 ইয়মিতি । সত্ৰাজঃ অর্হস্ত যোগ্যস্ত । স্ত্রুততোর্মহাযজ্ঞস্ত । ভবেৎ সফলা ॥৩১॥
 এবমিতি । তে ঋত্বিগাদয়ঃ । রাজীবলোচনেতি জনমেজয়সম্বোধনম্ ॥৩২॥
 অর্হ ইতি । অর্হো যোগ্যঃ । প্রতাপুজয়ন্ প্রশংসন্ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৩॥

তাহার পর তিনি বহুবর্গের কথা শুনিয়া এবং বার বার নিজের ক্ষমতার বিষয় পর্যালোচনা করিয়া রাজসূয়যজ্ঞে মনোনিবেশ করিলেন ॥২৯॥

তাহার পর আবারও বুদ্ধিমান ও মন্ত্ৰজ্ঞ ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণ, পুরোহিতগণ, মন্ত্ৰিগণ এবং ধৌম্য ও ঐষায়নপ্রভৃতি ঋষিগণের সহিত পরামর্শ করিলেন ॥৩০॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহাযজ্ঞ রাজসূয় করা সত্ৰাটের পক্ষেই সম্ভব ; অথচ সে বিষয়ে আমার এই যে শ্রদ্ধা ও ইচ্ছা জন্মিয়াছে, ইহা কি প্রকারে সফল হইতে পারে ?’ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, পুরোহিতগণ ও মুনীগণ সেই সময়ে তাঁহাকে এই কথা বলিলেন— ॥৩২॥

‘মহারাজ ! আপনি মহাযজ্ঞ রাজসূয় করিবার পক্ষে সম্পূর্ণ যোগ্য’ ।

স তু রাজা মহাপ্রাজ্ঞঃ পুনরেক্সান্নান্নবান্ ।
 ভূয়ো বিমম্বষে পার্থো লোকানাং হিতকাম্যয়া ॥৩৪॥
 সামর্থ্যযোগং সম্শ্রেক্ষ্য দেশকালৌ ব্যাগমৌ ।
 বিম্বস্ত্য সম্যক্ চ ধিয়া কুৰ্বন্ প্রাজ্ঞো ন সীদতি ॥৩৫॥
 নহি যজ্ঞসমারম্ভঃ কেবলান্নাবিনিশ্চয়াৎ ।
 ভবতীতি সমাজ্ঞায় যত্নতঃ কার্যমুদ্বহন্ ॥৩৬॥
 স নিশ্চয়ার্থং কার্যস্য কৃষ্ণমেব জনার্দনম্ ।
 সৰ্বলোকাত্ পরং মহা জগাম মনসা হরিম্ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
 অপ্রমেয়ং মহাবাহুং কামাজ্জাতমজং নম্ ।
 পাণ্ডবস্তর্কয়ামাস কৰ্ম্মভিদেবসম্মিতৈঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । আত্মবান্ বুদ্ধিমান্, “আত্মা যন্তো ধতিবুদ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম বস্ চ”
 ইত্যমরঃ ॥৩৪॥

অথ কথং পুনবিমম্বষে ইত্যাহ সামর্থ্যেতি । কুৰ্বন্ কার্য্যারম্ভমিতি শেষঃ ॥৩৫॥
 নহীতি । যজ্ঞসমারম্ভো নহি ভবতি যুক্তিযুক্ত ইতি শেষঃ । কার্য্যং রাজস্বয়ম্, উদ্বহন্
 সম্পাদয়িতুমিচ্ছন্ । পরং শ্রেষ্ঠম্ । মনসা জগাম চিন্তয়ামাস ॥৩৬—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বরিষ্ঠং শ্রেষ্ঠতমম্ ॥৩৮—৩৯॥ কথং ভবেৎ ফলবতীতি শেষঃ ॥৩১—৩২॥ আত্মবান্ জিত-
 চিত্তঃ । বিমম্বষে কথং যজ্ঞঃ সিদ্ধোৎ, কথং বা লোকনাশো ন স্তাদিতি বিমর্শং কৃতবান্ ॥৩৪॥
 সামর্থ্যং পৃথ্বীং জ্ঞেতুম্ । যোগং ধনসম্পত্তিম্ । ব্যাগমৌ ধনশ্চৈব । এতান্ সম্যক্ সংখ্যা-
 দিনা ধিয়া চ বিম্বস্ত্য ॥৩৫—৩৬॥ সৰ্বস্বাৎ লোকাত ইতি সৰ্বলোকো দৃশ্যঃ শ্রীলাজ্ঞানং তস্মাৎ
 পুৰোহিতগণ ও মুনিগণ রাজাকে এই কথা বলিলে, যুধিষ্ঠিরের ভ্রাতারা ও মন্ত্রীরা
 সে কথার প্রশংসা করিলেন ॥৩৩॥

মহাবিচক্ষণ ও বুদ্ধিমান্ রাজা যুধিষ্ঠির লোকের হিতকামনা করিয়া পুনরায়
 নিজে নিজে অনেক বিবেচনা করিলেন ॥৩৪॥

কারণ, বুদ্ধিমান্ লোক আপন বুদ্ধিতে আপন শক্তির পর্যালোচনা করিয়া
 এবং দেশ, কাল, আয় ও ব্যয়ের বিশেষ বিবেচনা করিয়া কার্য্য আরম্ভ করিলে
 তাহাতে প্রতিহত হন না ॥৩৫॥

কেবল নিজের বুদ্ধি দ্বারা স্থির করিয়া রাজস্বয়যজ্ঞ আরম্ভ করা উচিত
 নহে এইরূপ বিবেচনা করিয়া যত্নপূর্ব্বক কার্য্যকারী যুধিষ্ঠির কর্তব্য স্থির
 করিবার জন্য কৃষ্ণকে সৰ্বলোকশ্রেষ্ঠ সাক্ষাৎ নারায়ণ মনে করিয়া তাঁহাকেই
 স্মরণ করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

নাশ্য কিঞ্চিদবিজ্ঞাতং নাশ্য কিঞ্চিদকর্মজন্ম ।
 ন স কিঞ্চিন্ন সহত ইতি কৃষ্ণমমন্তত ॥৩৯॥
 স তু তাং নৈষ্ঠিকীং বুদ্ধিং কৃত্বা পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 গুরুবন্তু তত্তুরবে প্রাহিণোদুতমঞ্জসা ॥৪০॥
 শীত্রগেণ রথেনাশু স দূতঃ প্রাপ্য যাদবান্ ।
 দ্বারকাবাসিনং কৃষ্ণং দ্বারবত্যামুপাগতঃ ॥৪১॥
 দর্শনাকাঙ্ক্ষিণং পার্থং দর্শনাকাঙ্ক্ষয়ানুচ্যুতঃ ।
 ইন্দ্রসেনেন সহিত ইন্দ্রপ্রস্থং তদা যযৌ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

অপ্রোতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, দেবসম্মিতৈর্দেবকর্মতুল্যৈঃ কর্মভির্গোবর্দ্ধনধারণাদিভি-
 র্লিঙ্গে, অপ্রমেয়ং মহাবাহু, অজং নারায়ণম্, কামাং স্বচ্ছাত্ এব নৃষু জাতং তর্কয়ামাস ॥৩৮॥
 নেতি । অশু কৃষ্ণশ্চ অবিজ্ঞাতং কিঞ্চিন্নাস্তি, অশু অকর্মজং চেষ্টয়। অজ্ঞাতং কিঞ্চিন্নাস্তি,
 স কৃষ্ণঃ কিঞ্চিৎ কার্য্যং কর্তব্যং ন সহতে ন শক্নোতি ইতি ন ; ইতি ইথং কৃষ্ণমমন্তত ॥৩৯॥
 স ইতি । নৈষ্ঠিকীং নিশ্চয়বৃত্তিকাম্ । ভূতত্তুরবে জগদত্তুরবে কৃষ্ণায় । অঞ্জসা
 শীত্রম্ ॥৪০॥

শীত্রগেণেতি । দ্বারবত্যং দ্বারকায়ামেব উপাগতঃ প্রাপ্তঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

পরম্ । “তমসঃ পরস্তা”দিতি শ্রুতে: ॥৩৭॥ অতএবাশ্রমেয়ং বাহ্মনসাতীতত্বাৎ । কামাং
 “বহুশ্চাপ্রজ্ঞায়ৈ”ত্যাदिश्रुतादीकणाय तू कर्मवशत्वात् । দেবানাং সম্মতৈঃ কর্মভির্বা-
 নাপি পুতনাবধাদিভিঃ । সম্মিতৈরিতি পাঠে দেবকর্মতুল্যৈরিত্যর্থঃ ॥৩৮॥ নাশ্তেতি
 সর্বজ্ঞঃ, সর্বকৃত্বঃ, সর্বসহ ইতি পাদত্রয়ার্থঃ ॥৩৯॥ ভূতত্তুরবেইপি গুরুবদাশীর্বাদসন্দেহাদিনা

দেবতার কার্য্যের আয় কৃষ্ণের কার্য্য দেখিয়া যুধিষ্ঠির তাঁহাকে এইরূপ
 মনে করিয়াছিলেন যে, অনির্বচনীয় মহাবাহু নারায়ণ আপন ইচ্ছায় মনুষ্যমধ্যে
 জন্মিয়াছেন ॥৩৮॥

আর যুধিষ্ঠির ইহাও ধারণা করিয়াছিলেন যে, কৃষ্ণের অবিদিত কিছু
 নাই, কৃষ্ণের চেষ্টায় হইতে না পারে এমনও কিছু নাই এবং কৃষ্ণ নিজে
 করিতে পারেন না একপও জগতে কিছু নাই ॥৩৯॥

এইরূপ স্থির করিয়া পৃথানন্দন যুধিষ্ঠির গুরুর নিকট যেমন প্রেরণ করিতে
 হয়, সেইরূপ জগদগুরু কৃষ্ণের নিকট সম্বরই একটা দূত প্রেরণ করিলেন ॥৪০॥

সেই দূত শীত্রগামী রথে আরোহণ করিয়া সম্বরই যাদবগণের নিকট উপস্থিত
 হইয়া দ্বারকাতেই দ্বারকাবাসী কৃষ্ণকে পাইল ॥৪১॥

(৪১)...দ্বারবত্যং সমাসদৎ । (৪২)...ইন্দ্রপ্রস্থংগাত্বাৎ ।

ব্যতীত্য বিবিধান্ দেশাংস্বরাবান্ ক্ষিপ্ৰবাহনঃ ।
 ইন্দ্রপ্রস্থগতং পার্শ্বমভ্যগচ্ছজ্ঞানার্দনঃ ॥৪৩॥
 স তথা মাধবো ভাত্ৰা ধৰ্ম্মরাজেন পূজিতঃ ।
 ভীমেন চ ততো রাজম্পশুশ্চগিনীং পিতৃঃ ॥৪৪॥
 প্রীতঃ প্রীতেন গৃহদা রেমে স সহিতস্তদা ।
 অৰ্জ্জুনেন যম্যভ্যাঞ্চ গুরুবৎ পৰ্য্যুপাসিতঃ ॥৪৫॥
 তং বিশ্রান্তং শুভে দেশে ক্ষেমিণং কল্পবৎ স্থিতম্ ।
 ধৰ্ম্মরাজঃ স্বয়ং কাৰ্য্যমুপগম্যাত্ৰবীদিদম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

দর্শনেতি । পার্শ্বং যুধিষ্ঠিরমুদ্दिष्ट । অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ । ইন্দ্রসেনেন সারথিনা ॥৪২॥
 ব্যতীতোতি । ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রগামি বাহনমর্থো যন্ত সঃ । পার্শ্বং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪৩॥
 স ইতি । পূজিত আলিঙ্গনাদিনা সম্মানিতঃ । পিতৃভগিনীং কুন্তীম্ ॥৪৪॥
 প্রীত ইতি । যম্যভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাঞ্চ । পৰ্য্যুপাসিতঃ প্রণামেন সেবিতঃ ॥৪৫॥
 তমিতি । ক্ষেমিণং কুশলিনম্, কল্পবৎ কল্পতরুবং, সৰ্ব্বাভীষ্টপূৰকভাং ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যুক্ৰম্ ॥৪০—৪৩॥ ভাত্ৰা পিতৃবহুজেন ॥৪৪—৪৫॥ ক্ষণিনং সাবসরম্, কল্পং সমর্থম্ ॥৪৬—৪৭॥
 ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্ৰয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির কৃষ্ণকে দেখিবার ইচ্ছা করিতেছিলেন, তাই কৃষ্ণও তাঁহাকে
 দেখিবার ইচ্ছায় সারথি ইন্দ্রসেনের সহিত তখনই ইন্দ্রপ্রস্থে যাত্রা করিলেন ॥৪২॥
 কৃষ্ণ শীঘ্রগামী রথে আরোহণ করিয়া সম্বরই নানাদেশ অতিক্রমপূর্বক
 ইন্দ্রপ্রস্থগত যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৪৩॥

তখন পিস্তাত ভাই যুধিষ্ঠির ও ভীম, মামাত ভাই কৃষ্ণের সম্মান করি-
 লেন ; তাহার পর কৃষ্ণ যাইয়া পিতৃষসা কুন্তীর সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥৪৪॥

তৎপরে কৃষ্ণ প্রিয়-সখা অৰ্জ্জুনের সহিত মিলিত হইয়া প্রীতি অনুভব
 করিলেন ; পরে নকুল ও সহদেব আসিয়া তাঁহাকে প্রণাম করিলেন ॥৪৫॥

তদনন্তর কৃষ্ণ মনোহর স্থানে থাকিয়া বিশ্রাম লাভ করিয়াছেন, কুশলে
 আছেন এবং কল্পবৃক্ষের শ্রায় অবস্থান করিতেছেন, ইহা বুঝিয়া যুধিষ্ঠির নিজেই
 যাইয়া এইরূপ কর্তব্য বিষয় বলিতে লাগিলেন— ॥৪৬॥

(৪৪) স গৃহে পিতৃবহুজাতা...ভীমেন চ ততোহপশুং স্বসারং প্রীতিমান্ পিতৃঃ ।

[৪৫]...গুরুবৎ প্রত্যাগচ্ছিতঃ । [৪৬]...দেশে ক্ষণিনং কল্যামচ্যুতম্ ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

প্রার্থিতো রাজসূয়ো মে ন চাসৌ কেবলেচ্ছয়া ।

প্রাপ্যতে যেন তন্তে হি বিদিতং কৃষ্ণ ! সর্বশঃ ॥৪৭॥

যস্মিন্ সর্বং সম্ভবতি যশ্চ সর্বত্র পূজ্যতে ।

যশ্চ সর্বৈশ্বরো রাজা রাজসূয়ং লভেত সঃ ॥৪৮॥

তং রাজসূয়ং স্নহদঃ কার্যমাছঃ সমেত্য মে ।

তত্র মে নিশ্চিততমং তব কৃষ্ণ ! গিরা ভবেৎ ॥৪৯॥

কেচিক্সি সৌহৃদাদেব ন দোষং পরিচক্ষতে ।

স্বার্থহেতোস্তথৈবাস্ত্রে প্রিয়মেব বদন্ত্যত ॥৫০॥

প্রিয়মেব পরীপ্সন্তে কেবলাত্মনি যদ্বিতম্ ।

এবংপ্রায়াশ্চ দৃশ্যন্তে জনবাদাঃ প্রয়োজনে ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

প্রার্থিত ইতি । হে কৃষ্ণ ! মে ময়া, রাজসূয়ো যজ্ঞঃ প্রার্থিতঃ ; কিন্তু অসৌ রাজসূয়ো যেন যং কেবলেচ্ছয়া ন প্রাপ্যতে, তন্তে সর্বশো হি সর্বৈশ্বৰ্য বিদিতম্ ॥৪৭॥

যস্মিন্ সর্বং দিগ্বিজয়াদিকম্ । লভেত কৰ্ত্ত্বং শত্রুয়াদিত্যর্থঃ ॥৪৮॥

তমিতি । কার্যং কৰ্ত্তব্যম্ । সমেত্য মিলিষ্য । নিশ্চিততমম্ অতিশয়েন নিশ্চয়ঃ ॥৪৯॥

কেচিদিতি । দোষং বিষয়সম্ভাবনাদিকম্ । স্বার্থহেতোর্ধনাদিলাভার্থম্ ॥৫০॥

প্রিয়মিতি । কেচিত্ত্ব কেবলাত্মনি যং হিতং তং প্রিয়মেব পরীপ্সন্তে লিপ্সন্তে । অতঃ স্তদমুকূলমেব বদন্তীতি ভাবঃ । অতশ্চ প্রভোঃ প্রয়োজনে উপস্থিতে, এবম্প্রায়া এব জনবাদা দৃশ্যন্তে ॥৫১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! আমি রাজসূয়যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিয়াছি । কিন্তু তাহা যে কেবল ইচ্ছা দ্বারা করা যায় না, তাহা তোমার সর্বপ্রকারেই জানা আছে ॥৪৭॥

যাঁহাতে সমস্তই সম্ভবপর হয়, যিনি সর্বত্রই পূজিত হইয়া থাকেন এবং যে রাজা সমগ্র পৃথিবীরই অধীশ্বর, তিনিই রাজসূয়যজ্ঞ করিতে পারেন ॥৪৮॥

এদিকে আমার বন্ধুবর্গ সে রাজসূয়যজ্ঞ আমার পক্ষে কৰ্ত্তব্য বলিয়া বলিতেছেন ; কিন্তু কৃষ্ণ ! তোমার বাক্য অনুসারেই সে বিষয়ে আমার সম্পূর্ণ নিশ্চয় হইবে ॥৪৯॥

কেহ কেহ সৌহার্দ্যবশতঃ দোষের বিষয় বলেন না ; আবার অপর কেহ কেহ স্বার্থসাধনের জন্ত কেবল প্রিয়বাক্যই বলিতে থাকেন ॥৫০॥

এবং অতঃ কেহ কেহ কেবল নিজের যাহা হিতকর, সেই প্রিয় বিষয়টাই

(৪৮)....রাজসূয়ং স বিদতি । (৪৯)....কার্যমাছঃ সমেত্য তে... ।

স্বস্ত হেতুন্ ব্যতীত্যান্ কামক্ৰোধৌ ব্যদস্ত চ ।

যৎ ক্ষেমং পরমং লোকে যথাবদ্বক্তৃ মূৰ্ছসি ॥৫২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

মন্ত্রে বাহুদেবাগমনে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ

—:—

কৃষ্ণ উবাচ ।

সৰ্বৈশ্চ গৈর্মহারাজ ! রাজসূয়ং ভূমূৰ্ছসি ।

জানতশ্চৈব তে সৰ্বং কিঞ্চিদ্বক্ষ্যামি ভারত ! ॥১॥

জামদগ্ন্যেন রামেণ ক্ষত্রং যদবশেষিতম্ ।

তস্মাদবরজং লোকে যদিদং ক্ষত্রসংজিতম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ভূমিতি । ব্যতীত্য বিহায়, এতান্ সৌধাদীন্ । কামঃ স্বার্থেচ্ছা । ব্যদস্ত পরিহৃত্য ॥৫২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়্যং সভাপৰ্বণি মন্ত্রে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

মূৰ্ছসি । কিন্তু তথাপি, সৰ্বং জানতোহপি তে তব সমীপে ॥১॥

জামেতি । অবশেষিতম্ আহুগত্যদর্শনাদিনা স্ববিনাশিতাবশিষ্টতাবেন রক্ষিতম্,

চান । প্রভুর প্রয়োজন উপস্থিত হইলে, লোকের উক্তিগুলি প্রায়ই এইরূপ দেখা যায় ॥৫১॥

কিন্তু তুমি এই সমস্ত কারণ অতিক্রম করিয়া এবং স্বার্থলিপ্সা ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া, জগতে যাহা পরম মঙ্গল, তাহাই যথাযথভাবে বলিতে পারিবে' ॥৫২॥

—:—

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি সমস্ত গুণেই রাজসূয়যজ্ঞ করিবার যোগ্য । তা’র পর আপনি সকলই জানেন, তথাপি আমি আপনাকে কিছু বলিব ॥১॥

মহারাজ ! পরশুরাম ক্ষত্রিয়কুল নিশ্চূল করিয়া যাহাদিগকে অবশিষ্ট

(৫২) স্বস্ত হেতুন্ ব্যতীত্যান্ কামক্ৰোধৌ ব্যতীত্য চ... ।

(১)...জানতশ্চৈব তে ব্যক্তম্... ।

কৃতোহয়ং কুলসঙ্কল্পঃ ক্ষত্রিয়ৈর্বংশধাধিপ ! ।

নিদেশবাগ্ভিস্তত্তে হি বিদিতং ভরতর্ষভ ! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ঐলশ্চেক্ষাকুবংশস্ত প্রকৃতিং পরিচক্ষতে ।

রাজানঃ শ্রেণিবদ্ধাশ্চ তথাশ্চে ক্ষত্রিয়া ভূবি ॥৪॥

ঐলবংশাশ্চ যে রাজন্ ! তথৈবৈক্ষাকবো নৃপাঃ ।

তানি চৈকশতং বিদ্ধি কুলানি ভরতর্ষভ ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদবরজং পরজাতম্ । ক্ষত্রসংজ্ঞিতমেব, ন তু বাস্তবং ক্ষত্রম্, পূর্ববদ্বীর্ঘাভাবাৎ । তৈরব-
রজৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ, নিদেশবাগ্ভিঃ স্বস্বসংকেতবচনৈঃ, অয়ং সার্বভৌমবিষয়কঃ, কুলসঙ্কল্পঃ ক্ষত্রিয়-
বংশমধ্যে সম্রাটপদসংকেতঃ কৃতঃ ; তচ্চ তে বিদিতম্ ॥২—৩॥

ঐলশ্চেতি । ভূবি যে শ্রেণিবদ্ধা রাজানঃ, তথা অন্তে ক্ষত্রিয়াশ্চ সন্তি, তান্ সর্বান্‌ব,
ঐলশ্চ পুরুষবসন্তদ্বংশীয়শ্চ চন্দ্রবংশীয়শ্চেত্যর্থঃ, ইক্ষাকুবংশস্ত স্বর্ঘ্যবংশীয়শ্চ চ, প্রকৃতিং প্রজাং
সম্ভতিমিতি যাবৎ, পরিচক্ষতে প্রাচীনা ইতি শেষঃ ॥৪॥

ঐলশ্চেতি । ঐলবংশাঃ পুরুষবোবংশোদ্ধবাঃ, ঐক্ষাকব ইক্ষাকুবংশোদ্ধবাশ্চ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্কৈরিতি । সর্করাজজয়াত্রাজস্বয়েহধিক্রিয়তে । রাজজয়শ্চ প্রধানমন্ননিবহঁণত্বাদেন
জরাসন্ধবধেনৈব জায়ত ইত্যভিপ্রেতাত্যাহ জানত ইত্যাদিনা ॥১॥ অবরজমবর্ণাজাতম্ । দধা
যংপলায়নপরমবশেষিতং ক্ষত্রং তস্মাদবরারীচাক্ষাতং নীচজম্ । অতএব ক্ষত্রসংজ্ঞিতং ন তু
ক্ষত্রকর্মযোগ্যম্ ॥২॥ তৈশ্চাযং কুলসঙ্কল্পঃ সর্কক্ষত্রসমুদায়েন সংকেতঃ কৃতঃ, যঃ সর্কক্ষত্রাণ্যে
সোহস্মাকং মধ্যে সম্রাট, রাজ্যমপি রাজা ভবিষ্যতীতি বক্ষ্যমাণঃ । নিদেশবাগ্ভিঃ পূস-
পূর্বোপদেশবাক্যৈঃ । ইহ প্রসিদ্ধং তৎ তে বিদিতম্ । নিদেশবাগ্ভিরিতি পাঠে অস্বতঃ
ক্ষত্রিয়ৈরিত্যর্থঃ ॥৩॥ তত্র পূর্বমৈলঃ সম্রাট্জাত ইত্যাহ ঐলশ্চেতি । ঐলঃ পুরুষবাঃ, ইক্ষাকু-
বংশস্ত চ মনোরিলা ইক্ষাকুশ্চ । তত্র ইলায়াঃ পুরুষব আদয়ঃ । ইক্ষাকোনাতাগাদয়শ্চেতি
সোমস্বর্ঘ্যবংশীয়রাজস্ব যৌ মুখ্যো । তয়োঃ প্রকৃতিং প্রজামিব প্রজাং করদত্বাৎ । কাহ্নসৌ
প্রকৃতিরিত্যত আহ রাজান ইতি । শ্রেণিবদ্ধান্তত্বাৎ দাম্না বলীবদ্ধা ইবাজ্ঞয়া বদ্ধাঃ ॥৪॥
বংশদ্বয়েহপোবং ক্রমতঃ শতং সম্রাজাং কুলানি জাতানীত্যাহ ঐলবংশা ইতি ॥৫॥ যযাতেবংশে
রাখিয়াছিলেন, তাঁহাদের বংশে এই যে সকল ক্ষত্রিয়নামধারী লোক দেখা
যায়, তাঁহারা আপন আপন মনোমত বাক্য দ্বারা এই যে সম্রাটপদের সংকেত
করিয়াছেন, তাহা আপনার জানা আছে ॥২—৩॥

পৃথিবীতে যে সকল শ্রেণিবদ্ধ রাজা বা তস্তিন্ন ক্ষত্রিয় আছেন, তাঁহারা
সকলেই পুরুষবার বা ইক্ষাকুর সন্তান ॥৪॥

মহারাজ ! পুরুষবার বা ইক্ষাকুর বংশধর যে সকল রাজা আছেন,
তাঁহারা বর্ষমানে একশত বংশে বিভক্ত হইয়াছেন ॥৫॥

যযাতেশ্বেব ভোজানাং বিস্তরো গুণতো মহান্ ।
 ভজতেহু মহারাজ ! বিস্তরং সচতুৰ্দ্দিশম্ ।
 তেবাং তথৈব তাং লক্ষ্মীং সৰ্ব্বকল্যাণুপাসতে ॥৬॥
 ইদানীমেব বৈ রাজন্ ! জরাসন্ধো মহীপতিঃ ।
 অভিভূয় শ্রিয়ং তেবাং কুলানামভিষেচিতঃ ॥৭॥
 স্থিতো যুদ্ধি নরেন্দ্রাণামোজসাক্রম্য সৰ্ব্বশঃ ।
 সোহবনিং মধ্যমাং ভুক্ত্বা মিথো ভেদমমমৃত ॥৮॥
 প্রভূৰ্জন্ত পরো রাজা যশ্মিন্মেকবশে জগৎ ।
 স সাম্রাজ্যং মহারাজ ! প্রাপ্তো ভবতি যোগতঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যযাতেরিতি । যযাতে: সকাশাঙ্ঘ্রপন্নানাং ভোজানাং তদাখ্যানাং বংশানাম্ গুণতঃ
 শৌৰ্যাদিগুণেভ্যো মহান্ বিস্তরো বাহুলাম্, অম্ব ইদানীম্, সচতুৰ্দ্দিশং বিস্তরং ব্যাপ্তিম্,
 ভজতে । তানি চ সৰ্ব্বকল্যাণি, তেবাং পূৰ্বপুরুষাণামেব তাং লক্ষ্মীং রাজ্যসম্পদম্, উপাসতে ;
 ন ঋধিকাং সাম্রাজ্যমিত্যর্থঃ । যট্পদমিদং পদম্ ॥৬॥

ইদানীমিতি । অভিষেচিতঃ তৈ:রৈব কুলৈ: সাম্রাজ্য ইতি শেষঃ ॥৭॥

স্থিত ইতি । সৰ্ব্বশ: সৰ্বান্ নৃপতীন্ । মধ্যমাম্ অম্বাকং মথুরাদেশরূপাম্, অবনিং
 ভূমিম্ । মিথ: পরস্পরম্, অম্বাহু তদেদীয়নৃপতিষু মধ্যে ভেদং ঘটয়িতুম্, অমমৃত অভি-
 প্রেতবান্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি শেষঃ । অম্ব সম্প্রতি ॥৬॥ ইদানীমেবাভিষেচিতো নরেন্দ্রেরিতি শেষঃ ॥৭॥ মধ্যমাং মথুরা-
 দেশরূপাম্, অম্বদীয়াঅম্বাহু দ্বারবতীং গতেষু ভুক্ত্বা, মিথোহম্বাভি: সহ ভেদং বৈরমমমৃত
 ॥৮॥ তেন সোহম্বান্ সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠান্ জিত্বা স এব সাম্রাজ্যং প্রাপ্ত ইত্যাহ প্রভুরিত্যাদিনা ।
 চতুৰ্জন্ত পরো রাজেতি পাঠে চতুর্জো জরাসন্ধ:, যে মাতরৌ পিতা জরা রাক্ষসী চেতি

যযাতি হইতে উৎপন্ন অত্যন্ত গুণবান্ বিস্তৃত ভোজবংশ বৰ্ত্তমান সময়ে
 চারি দিকই ভোগ করিতেছে ; তবে সেই সকল ক্ষত্রিয়েরা তাহাদের পৈতৃক
 সম্পদ লইয়াই রহিয়াছে ॥৬॥

কিন্তু জরাসন্ধ রাজা তাহাদের রাজলক্ষ্মীকে অভিভূত করিয়া তাহাদের
 দ্বারা ই এখন সাম্রাজ্যে অভিষিক্ত হইয়াছেন ॥৭॥

এবং তিনি আপন তেজে সমস্ত রাজাকে অভিভূত করিয়া তাহাদের উপরে
 থাকিয়া মধ্যদেশ ভোগ করত: আমাদের মধ্যে পরস্পর ভেদ জন্মাইবার
 চেষ্টা করিতেছেন ॥৮॥

(৬)...সৰ্ব্বকল্যাণুপাসতে ।

তং স রাজা জরাসন্ধং সংশ্রিত্য কিল সৰ্ব্বশঃ ।
 রাজন্ ! সেনাপতির্জাতঃ শিশুপালঃ প্রতাপবান্ ॥১০॥
 তমেব চ মহারাজ ! শিশুবং সমুপস্থিতঃ ।
 বক্রঃ করুবাধিপতির্মায়াযোধী মহাবলঃ ॥১১॥
 অপরৌ চ মহাবীৰ্য্যৌ মহাত্মানৌ সমাশ্রিতৌ ।
 জরাসন্ধং মহাবীৰ্য্যং তৌ হংসডিম্বকাবুভৌ ॥১২॥
 দম্ভবক্রঃ করুষশ্চ করভো মেঘবাহনঃ ।
 মূৰ্দ্ধ্না দিব্যমগ্নিং বিভ্রদ্যমদ্ভুতমগ্নিং বিভুঃ ॥১৩॥
 মুরঞ্চ নরকঞ্চৈব শাস্তি যো যবনাধিপঃ ।
 অপৰ্য্যন্তবলো রাজা প্রতীচ্যাং বরুণো যথা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রভুরিতি । যো রাজা, পরঃ প্রধানঃ, প্রভূর্নিমিত্তা, জগচ্চ যস্মিন্ যৎসম্বন্ধিনি, একবশে
 একাধিপত্যে তিষ্ঠতি ; যোগতো যুক্তিতঃ, স এব সাম্রাজ্যং প্রাপ্তো ভবতি ॥১০॥

তমিতি । হে রাজন্ ! প্রতাপবান্ স প্রসিদ্ধো রাজা শিশুপালঃ, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বথা, তং
 জরাসন্ধং সংশ্রিত্য কিল সেনাপতির্জাতঃ ॥১০॥

তমিতি । হে মহারাজ ! করুবাধিপতিঃ করুবাখ্যদেশাধিপতিঃ, বক্রো নাম মায়াযোধী
 মহাবলো রাজা, তং জরাসন্ধমেব, শিশুবং শিশু ইব, সমুপস্থিতঃ প্রাপ্তঃ ॥১১॥

অপরাবিতি । হংসডিম্বকৌ তদাখৌ, উভৌ রাজানৌ ॥১২॥

দম্ভেতি । এতে চত্বার এব জরাসন্ধমহুবর্তন্ত ইত্যর্থঃ ॥১৩॥

মহারাজ ! যে রাজা প্রধান প্রভু এবং সমগ্র জগৎ যাহার একাধিপত্যে
 থাকে, তিনিই যুক্তি অনুসারে সাম্রাজ্য পাইয়া থাকেন ॥১০॥

প্রতাপশালী রাজা শিশুপাল সর্বপ্রকারে সেই জরাসন্ধকে আশ্রয় করিয়াই
 সেনাপতি হইয়াছেন ॥১০॥

মহারাজ ! করুবাধিপতি কূটযোদ্ধা মহাবল বক্র রাজা জরাসন্ধের
 নিকট শিশুর স্থায় উপস্থিত থাকেন ॥১১॥

মহাবীৰ্য্য ও মহাত্মা হংস ও ডিম্বকনামে অপর দুই জন রাজাও মহাবীর
 জরাসন্ধকে আশ্রয় করিয়াছেন ॥১২॥

লোকে যে মণিটিকে অদ্ভুত মণি বলিয়া জানে, সেই দিব্যমণিটিকে যিনি
 মস্তকে ধারণ করেন, সেই দম্ভবক্র, করুষ, করভ ও মেঘবাহন রাজা জরাসন্ধের
 অঙ্গুগত ॥১৩॥

বরুণ যেমন পশ্চিম দিক্ শাসন করেন, সেইরূপ যিনি মুর ও নরকদেশ
 শাসন করিতেছেন, যাহার সৈন্যের পরিসীমা নাই এবং যিনি আপনার পিতার

ভগদন্তো মহারাজ ! বৃদ্ধস্তব পিতুঃ সখা ।
 স বাচা প্রণতস্তস্ত কৰ্ম্মণা চ বিশেষতঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
 স্নেহবন্ধশ্চ মনসা পিতৃবন্ত্তিমাংস্তুয়ি ।
 প্রতীচ্যাং দক্ষিণক্শান্তং পৃথিব্যাঃ প্রতি যো নৃপঃ ॥১৬॥
 মাতুলো ভবতঃ শূরঃ পুরুজিৎ কুন্তিবৰ্দ্ধনঃ ।
 স তে সন্নতিমানেকঃ স্নেহতঃ শত্রুসূদনঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
 জরাসন্ধং গতস্তেব পুরা যো ন ময়া হতঃ ।
 পুরুষোত্তমবিজ্ঞাতো যোহসৌ চেদিয়ু ছুৰ্ম্মতিঃ ॥১৮॥
 আত্মানং প্রতিজানাতি লোকেহস্মিন্ পুরুষোত্তমম্ ।
 আদত্তে সততং মোহাদ্যঃ স চিহ্নক মামকম্ ॥১৯॥
 বঙ্গপুণ্ড্রকিরাতেষু রাজা বলসমম্বিতঃ ।

পৌণ্ড্রকো বাসুদেবেতি যোহসৌ লোকেহতিবিশ্রুতঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

মুরমিতি । মুরং নরকক্ নাম দেশো । অপধ্যন্তমসীমং বলং সৈন্তং যন্ত সঃ । বাচা
 কৰ্ম্মণা চ, তস্ত জরাসন্ধস্ত সমীপে বিশেষতঃ প্রণতঃ ॥১৪—১৫॥

স্নেহেতি । ভক্তিমান্ অমুরাগী । পৃথিব্যা ভারতস্ত প্রতীচ্যাং দিশি, দক্ষিণমন্তক প্রতি
 যো নৃপঃ । শূরো বীরঃ, কুন্তিবৰ্দ্ধনঃ কুন্তিবংশবৰ্দ্ধনঃ, স পুরুজিহ্মাম রাজা এক এব তে তব
 সমীপে, স্নেহত এব ন তু ভয়তঃ সন্নতিমান্ অবনতঃ ॥১৬—১৭॥

জরেতি । পুরুষোত্তমবিজ্ঞাতঃ স্বপ্রচারেণ লোকে পুরুষোত্তমত্বেন বিদিতঃ । মামকং মদীয়ং
 চিহ্নং শঙ্খচক্রাদিকম্ । মোহপি পৌণ্ড্রকো রাজা, জরাসন্ধং তৎপক্ষমেব গতঃ ॥১৮—২০॥
 সখা, সেই বৃদ্ধ যবনাম্বিপতি ভগদত্ত রাজা বাক্য ও কৰ্ম্ম দ্বারা জরাসন্ধের নিকটে
 বিশেষরূপে অবনত রহিয়াছেন ॥১৪—১৫॥

তবে, যিনি স্বভাবতই স্নেহশীল, পুত্রের উপরে পিতার যেমন স্নেহ থাকে,
 সেইরূপ আপনার উপরে ষাঁহার স্নেহ রহিয়াছে, এবং যিনি ভারতের পশ্চিম
 দিকের ও দক্ষিণ প্রান্তের রাজা, আপনার মাতুল, মহাবীর, শত্রুহস্তা ও
 কুন্তিবংশবৰ্দ্ধন একমাত্র সেই পুরুজিৎই স্নেহবশতঃ আপনার পক্ষে
 আছেন ॥১৬—১৭॥

আমি পূৰ্বে ষাঁহাকে বধ করি নাই, যে ছুৰ্ম্মতি চেদিদেশে পুরুষোত্তম
 বলিয়া বিদিত, যিনি নিজেও এই জগতে আপনাকে পুরুষোত্তম বলিয়া মনে
 করেন, যিনি মোহবশতঃ সৰ্ব্বদাই আমার চিহ্ন ধারণ করেন এবং যিনি জগতে
 বাসুদেব বলিয়া অত্যন্ত বিখ্যাত হইয়া উঠিয়াছেন, সেই বঙ্গ, পুণ্ড্রক ও কিরাট-
 দেশের রাজা বলবান্ পৌণ্ড্রকও জরাসন্ধের পক্ষেই গিয়াছেন ॥১৮—২০॥

চতুর্থভাঙ্ মহারাজ ! ভোজ ইন্দ্রসখো বলী ।
 বিদ্যাবলাদ্যো ব্যজয়ৎ স পাণ্ড্যক্রথকৈশিকান্ ॥২১॥
 ভ্রাতা যশ্চাকৃতিঃ শূরো জামদগ্ন্যসমোহভবৎ ।
 স ভক্তো মাগধং রাজা ভীষ্মকঃ পরবীরহা ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
 প্রিয়াণ্যচরতঃ প্রস্থান্ সদা সম্বন্ধিনঃ সতঃ ।
 ভজতো ন ভজত্যান্মানপ্রিয়েষু ব্যবস্থিতঃ ॥২৩॥
 ন কুলং ন বলং রাজন্ ! নাভিমানং তথাশ্রমঃ ।
 পশ্যমানো যশো দীপ্তং জরাসন্ধমুপাশ্রিতঃ ॥২৪॥
 উদীচ্যাশ্চ তথা ভোজাঃ কুলান্চফাঁদশ প্রভো ! ।
 জরাসন্ধভয়াদেব প্রতীচীং দিশমাশ্রিতাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

চতুর্থতি । চতুর্থভাগ্ভারতবর্ষস্ত চতুর্থভাগাধিপতিঃ, ভোজো ভোজবংশীয়ঃ । বিদ্যা-
 বলাদ্যুক্রবিদ্যানৈপুণ্যায় । অকৃতির্নাম । মাগধং মগধরাজং জরাসন্ধং প্রতি ভক্তঃ ॥২১—২২॥
 প্রিয়াণীতি । সদা প্রস্থান্ অবনতান্ । অপ্রিয়েষু অপ্রিয়াচরণেষু ব্যবস্থিতো ভীষ্মকঃ ॥২৩॥
 নেতি । আশ্রম ইতি সর্বত্র সম্বধ্যতে । দীপ্তমুজ্জলং বশঃ । উপাশ্রিতো ভীষ্মকঃ ॥২৪॥
 উদীচ্যা ইতি । ভোজাঃ কুলানি ভোজবংশাঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

চতুর্থো জাতত্বায় ॥২—১৪॥ ভগদন্তো মধ্যস্থ ইত্যাহ ভগতি ॥১৫—১৬॥ স্বংপক্ষে তু
 কৃন্তিভোজ এক এবোত্যাহ মাতুল ইতি ॥১৭॥ পৌণ্ড্রকোহপি পরপক্ষ এবান্তীত্যাহ
 জরোতি ॥১৮—২০॥ অন্তঃসুরো ভীষ্মকোহপি পরপক্ষ এবান্তীত্যাহ চতুর্থতি । পৃথিব্যা-
 শ্চতুর্থাংশভাক্ ॥২১—২৩॥ স বলং কুলঞ্চান্মনো ন জ্ঞাতবান্, যতো যচ্ছত্রপক্ষে গদ্বা ময়া

মহারাজ ! ভারতবর্ষের এক চতুর্থাংশের অধিপতি, ইন্দ্রের সখা, বলবান্
 এবং ভোজবংশসম্ভূত যে ভীষ্মক রাজা যুদ্ধবিদ্যার প্রভাষ্যব পাণ্ড্যদেশ ও ত্রাথ-
 কৈশিকদেশ জয় করিয়াছিলেন এবং যাঁহার ভ্রাতা অকৃতি পরশুরামের স্থায়
 বীর হইয়াছিলেন, সেই শত্রুহন্তা ভীষ্মক রাজাও মগধরাজ জরাসন্ধের প্রতি
 অনুরক্ত ॥২১—২২॥

আমরা সর্বদাই ভীষ্মক রাজার প্রিয় আচরণ করি ও অবনত থাকি এবং
 আমরা তাঁহার আশ্রয় অথ চ ভক্ত ; কিন্তু তিনি আমাদের প্রতি অনুরক্ত
 নহেন, প্রতু্যত অপ্রিয় ব্যবহারই করিয়া থাকেন ॥২৩॥

এবং ভীষ্মক রাজা নিজের বংশ, বল, অভিমান ও উজ্জল যশের দিকে লক্ষ্য
 না করিয়াই জরাসন্ধের আশ্রয় লইয়াছেন ॥২৪॥

[২৪]...জরাসন্ধমুপস্থিতঃ । [২৫]...প্রতীচীং দিশমাশ্রিতাঃ ।

শূরসেনা ভদ্রকায়্য বোধাঃ শাৰ্বাঃ পটচ্চরাঃ ।

স্বস্থলাশ্চ স্বকুট্টাশ্চ কুলিন্দাঃ কুস্তিভিঃ সহ ॥২৬॥

শাৰ্বায়নাশ্চ রাজানঃ সৌদৰ্য্যানুচরৈঃ সহ ।

দক্ষিণা যে চ পাঞ্চালাঃ পূৰ্ব্বাঃ কুস্তিষু কোশলাঃ ॥২৭॥

তথোত্তরাং দিশঞ্চাপি পরিত্যজ্য ভয়াদ্দিতাঃ ।

মৎশ্রাঃ সংশ্রুতপাদাশ্চ দক্ষিণাং দিশমাশ্রিতাঃ ॥২৮॥ (বিশেষকম্)

তথৈব সৰ্ব্বপাঞ্চালা জরাসন্ধভয়াদ্দিতাঃ ।

স্বরাজ্যং সম্পরিত্যজ্য বিক্রতাঃ সৰ্ব্বতো দিশম্ ॥২৯॥

কশ্চচিদ্ধথ কালশ্চ কংসো নিশ্শথ্য যাদবান্ ।

বাইদ্রথস্থতে দিব্যে উপায়চ্ছদ্বর্থামতিঃ ।

অস্তিঃ প্রাপ্তিশ্চ নান্না তে সহদেবানুজেষ্বলে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

শূরেতি । শূরসেনাদয়স্তত্তদেশীয় রাজানঃ । কুস্তিষু তদাখ্যাদেশে, কোশলাস্তদাখ্যঃ ।
সংশ্রুতপাদাশ্চ বন্ধমূল্য অপীত্যর্থঃ ॥২৬-২৮॥

তথেন্দিতি । সৰ্ব্বপাঞ্চালা দক্ষিণদিগন্তীতরপাঞ্চালাঃ, দক্ষিণপাঞ্চালানাং পূৰ্ব্বোক্তানাং ॥২৯॥

কশ্চচিদ্দিতি । অথ সৰ্ব্বপাঞ্চালানাং পলায়নানন্তরম্, কশ্চচিৎ কালশ্চ অতিক্রমে সতীতি
শেষঃ । বাইদ্রথশ্চ জরাসন্ধশ্চ স্থতে কশ্চাঘ্নম্, উপায়চ্ছৎ পরিণীতবান্ । সহদেবশ্চ তদা-
খ্যশ্চ জরাসন্ধপুত্রশ্চ অনুজ্ঞে কনিষ্ঠে । অকারলোপ আগঃ । যট্পদমিদং পঞ্চম্ ॥৩০॥

উত্তরদিকের আঠারটা ভোজবংশ জরাসন্ধের ভয়েই পশ্চিমদিকে আশ্রয়
লইয়াছে ॥২৫॥

তার পর শূরসেনা, ভদ্রকায়, বোধ, শাৰ্ব, পটচ্চর, স্বস্থল, স্বকুট্ট, কুলিন্দ,
কুস্তি এবং শাৰ্বায়নদেশীয় রাজারা, দক্ষিণপাঞ্চালের রাজারা, কুস্তিদেশের
অন্তর্গত পূর্বকোশলার রাজারা এবং বন্ধমূল মৎশ্রদেশীয় রাজারা জরাসন্ধের
ভয়ে উত্তরদিগ্‌ পরিত্যাগ করিয়া দক্ষিণদিগ্‌ আশ্রয় করিয়াছেন ॥২৬—২৮॥

সেই প্রকারই সমস্ত পাঞ্চালদেশীয়গণ জরাসন্ধের ভয়ে আপন আপন রাজ্য
পরিত্যাগ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিয়াছেন ॥২৯॥

তাহার পর কিছু কাল অতীত হইলে, দুঃস্বপ্নে কংস যাদবগণকে উৎপীড়িত
করিয়া জরাসন্ধের তনয়া সহদেবের কনিষ্ঠা ভগিনী অস্তি ও প্রাপ্তি নামে দুইটি
সুন্দরী কন্যাকে বিবাহ করেন ॥৩০॥

[২৬]...বোধাঃ শাৰ্বাঃ...স্বস্থলাশ্চ স্বকুট্টাশ্চ...

বলেন তেন স্বজাতীনভিভূয় বৃথামতিঃ ।
 শ্রৈষ্ঠ্যং প্রাপ্তঃ স তস্তাসীদতীবাপনয়ো মহান্ ॥৩১॥
 ভোজরাজ্যস্ত বৃদ্ধৈস্ত গীড়মানৈর্দুরাশ্বনা ।
 জ্ঞাতিত্রাণমভীপ্সন্তিরশ্বংসস্তাবনা কৃত্য ॥৩২॥
 দদ্বাক্রুরায় স্ততশ্চ তামাহুকস্ততাং তদা ।
 সঙ্কর্ষণদ্বিতীয়েন জ্ঞাতিকার্য্যং ময়া কৃতম্ ॥৩৩॥
 হতো কংসস্তনামানো ময়া রামেণ চাপ্যুত ।
 কংসে চ সমতিক্রান্তে জরাসন্ধে সমুত্ততে ।
 মল্লোহয়ং মল্লিতো রাজন্ ! কুলৈরম্বাদশাবরৈঃ ॥৩৪॥
 অনারতং বিনিম্নস্তো মহালৈঃ শক্রঘাতিভিঃ ।
 ন হন্যামো বয়ং তস্ত ত্রিভির্বর্ষশতৈর্বলম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

বলেনেতি । তেন স্বস্তুরজরাসন্ধসম্বন্ধিনা । বৃথামতির্ভূদ্ধিঃ কংসঃ । শ্রৈষ্ঠ্যং শ্রেষ্ঠ-
 তাম্ । স শ্রৈষ্ঠ প্রাপ্তিরূপ এব । অপনয়ঃ অভ্যাচারহেতুঃ ॥৩১॥

ভোজ্যেতি । দুরাশ্বনা কংসেন, গীড়মানৈঃ, অতএব জ্ঞাতীনাং ত্রাণং রক্ষাম্, অভী-
 প্সন্তিরিচ্ছন্তিঃ, ভোজরাজ্যস্ত বৃদ্ধৈর্জনৈঃ, অশ্বাংসস্তাবনা কংসবধায় সম্মাননা কৃত্য ॥৩২॥

দদ্বাতি । সঙ্কর্ষণদ্বিতীয়েন রামসহিতেন । কংসশ্চৈব জ্ঞাতীনাং কার্য্যং প্রয়োজনম্ ॥৩৩॥

কিং তৎ কার্য্যং কৃতমিত্যাহ হতাবিতি । সমতিক্রান্তে মৃত্যে । সমুত্ততে যুদ্ধার্থম্ ।
 অষ্টাদশ অবরে নিকৃষ্টকোটয়ো যেষাং তৈঃ, কুলৈরশ্বদ্বৈশৈঃ । ইদমপি ঘটপদং পশ্যম্ ॥৩৪॥

অথ কো নামায়াঃ মন্ত্র ইত্যাহ অনেতি । অনারতং সর্কদা । হন্যামো হস্ত্য শক্রুম্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জামাত্যাপি সহ কলহমিচ্ছতীতি ভাবঃ ॥২৪—৩৩॥ কুলৈর্মন্ত্রী পুরোহিতশ্চৈবেত্যাदिना प्राक्-

এবং দুর্মতি কংস স্বস্তুর জরাসন্ধের সাহায্যে আপন জ্ঞাতিবর্গকে অভিভূত
 করিয়া শ্রেষ্ঠতা লাভ করেন ; সেই শ্রেষ্ঠতালাভই তাঁহার পক্ষে গুরুতর অত্যা-
 চার করিবার কারণ হইয়াছিল ॥৩১॥

দুরাশ্বা কংসের উৎপীড়নে ভোজরাজ্যের বুদ্ধলোকেরা জ্ঞাতিবর্গকে রক্ষা
 করিবার জন্য আমাদের শরণাপন্ন হন ॥৩২॥

তখন আমি ও বলরাম আলোককন্যা সেই স্ততশ্চকে অক্রুরের হস্তে সমর্পণ
 করিয়া কংসের জ্ঞাতিবর্গের কার্য্যসম্পাদন করি ॥৩৩॥

আমি ও বলরাম কংস ও সুনামাকে বধ করি । স্ততরাং কংসের ভয়
 অতীত হইল, কিন্তু জরাসন্ধ আমাদের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার জন্য উত্তত হইলেন ;
 তখনই আমরা আঠারটা বংশ একত্র হইয়া এইরূপ মন্ত্রণা করি—॥৩৪॥

তস্তু হুমরসঙ্কশৌ বলেন বলিনাং বরৌ ।
 নামভ্যাং হংসডিম্বকাবশস্ত্রনিধনাবুভৌ ॥৩৬॥
 তাবুভৌ সহিতৌ বীরৌ জরাসন্ধশ্চ বীর্যবান্ ।
 ত্রয়স্ত্রয়াণাং লোকানাং পর্যাপ্তা ইতি মে মতিঃ ॥৩৭॥
 নহি কেবলমস্মাকং যাবন্তোহন্তো চ পার্থিবাঃ ।
 তথৈব তেষামাসীচ্চ বুদ্ধিবুদ্ধিমতাং বর ! ॥৩৮॥
 অথ হংস ইতি খ্যাতঃ কশ্চিদাসীন্মহান্ নৃপঃ ।
 রামেণ স হতস্তত্র সংগ্রামেহৃষ্টাদশাবরে ॥৩৯॥
 হতো হংস ইতি প্রোক্তমথ কেনাপি ভারত ! ।
 তচ্চক্ষ্বা ডিম্বকো রাজন্ ! যমুনাস্তমস্জত ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তন্তুতি । তস্তু জরাসন্ধস্ত । অশস্ত্রনিধনৌ দেববরাদস্নেহাবধৌ । সহায়বাস্তাম্ ॥৩৬॥
 তাবতি । সহিতৌ মিলিতৌ । পর্যাপ্তা উচ্ছেদে সমৰ্থাঃ ॥৩৭॥
 নহীতি । তথৈব অস্মাকং সম্ভাবনাবদেব । বুদ্ধিঃ সম্ভাবনা ॥৩৮॥
 অথেনি । অষ্টাদশ এব অবরো নুনো যস্ত তস্মিন্ঠাদশাধিক ইত্যর্থঃ ॥৩৯॥
 হত ইতি । কেনাপি কৃষ্ণপ্রেমিতেনৈব চরণে, “হতে চৈব ময়া কংসে সহংসডিম্বকে

ভারতভাবদীপঃ

প্রদর্শিতৈঃ ॥৩৪॥ ন হতবস্তঃ, বর্ষণতৈবর্ষণততুল্যোস্তিভিবর্ষণিত্যর্থঃ ॥৩৫—৩৮॥
 স হংসঃ, হতো মরণতুলাং মূর্ছাং প্রাপিতঃ ॥৩৯—৪০॥

ইতি সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

আমরা শত্রুনাশক ভীষণ অস্ত্র দ্বারা অনবরত বধ করিতে থাকিয়া তিন
 শত বৎসরেও জরাসন্ধের সমস্ত সৈন্য সংহার করিতে পারিব না ॥৩৫॥

তাঁর পর দেবতার তুল্য প্রভাবশালী, বলবানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং অস্ত্র
 দ্বারা অবধ্য হংস ও ডিম্বক নামে দুইটা লোক জরাসন্ধের সহায় রহিয়াছে ॥৩৬॥

তাহারা দুই জন এবং মহাবীর জরাসন্ধ এই তিন জন মিলিত হইলে,
 ইহারাই সমস্ত ত্রিভুবন বিধ্বস্ত করিতে পারেন ইহা আমার ধারণা ছিল ॥৩৭॥

এ ধারণা কেবল আমার নহে ; তৎকালে অথ যে সকল রাজা ছিলেন,
 তাঁহাদেরও সেইরূপই ধারণা ছিল ॥৩৮॥

তাহার পর, হংসনামে কোন প্রবল রাজা ছিলেন ; আঠার বারেরও অধিক
 বার যুদ্ধ করিয়া বলবান তাঁহাকে বধ করেন ॥৩৯॥

[৩৬]...নামভ্যাং হংসডিম্বকৌ, নামভ্যাং হংসডিম্বিকৌ... ।

বিনা হংসেন লোকেহ্মিন্ নাহং জীবিতুংসহে ।
 ইত্যেতাং মতিমান্হায় ডিম্বকো নিধনং গতঃ ॥৪১॥
 তথা তু ডিম্বকং শ্রদ্ধা হংসঃ পরপুরঞ্জয়ঃ ।
 প্রপেদে যমুনামেব সোহপি তস্মাৎ শ্রমজ্জত ॥৪২॥
 তৌ স রাজা জরাসন্ধঃ শ্রদ্ধাপ্পা নিধনং গতৌ ।
 স্বপুরং সর্বসৈন্তেন প্রযযৌ ভরতর্ষভ ! ॥৪৩॥
 ততো বয়মমিত্রয় ! তস্মিন্ প্রতিগতে নৃপে ।
 পুনরানন্দিতাঃ সর্বৈ মথুরায়াং বসামহে ॥৪৪॥
 যদা ত্বভ্যেত্য পিতরং সা বৈ রাজীবলোচনা ।
 কংসভার্য্যা জরাসন্ধং চুহিতা মাগধং নৃপম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তদা।” ইতি বক্ষ্যমাণাষ্টাদশাধ্যায়গতকৃষ্ণবচনাৎ । অমজ্জত নামসাদৃশ্যেন স্তম্ভকংসমরণ-
 ভ্রমাৎ ॥৪০॥

বিনেতি । উৎসহে শক্লোমি । আস্থায় অবলম্ব্য ॥৪১॥

তথেন্ধি । হংসো ডিম্বকসহচরঃ । প্রপেদে প্রাপ্তবান্ ॥৪২॥

তাবিতি । তৌ হংসডিম্বকৌ । অপ্প যমুনাজলে । সর্বসৈন্তেন সহ ॥৪৩॥

তত ইতি । তস্মিন্ জরাসন্ধে, প্রতিগতে প্রতিনিবৃন্তে সতি ॥৪৪॥

যদেতি । সা অস্তিন্যম ক্লেচ্ছা কংসভার্য্যা, তয়েব কার্যনির্কাহসম্ভবে দ্বিতীয়ায়া গৃহ-

তৎপরে কোন লোক যাইয়া ডিম্বকের নিকট বলিয়াছিল যে, ‘হংস নিহত
 হইয়াছেন’ । তাহা শুনিয়া ডিম্বক যমুনার জলে নিমগ্ন হন ॥৪০॥

‘আমি এই জগতে হংসকে ছাড়া জীবন ধারণ করিতে পারিব না’ এইরূপ
 ধারণা করিয়াই ডিম্বক প্রাণ বিসর্জন করেন ॥৪১॥

ডিম্বক প্রাণ বিসর্জন করিয়াছেন শুনিয়া শক্রনগরবিজয়ী হংসও যমুনাতীরে
 উপস্থিত হন এবং তাহার জলে নিমগ্ন হইয়া প্রাণত্যাগ করেন ॥৪২॥

মহারাজ ! হংস ও ডিম্বক যমুনার জলে প্রাণ বিসর্জন করিয়াছেন
 শুনিয়া জরাসন্ধ সমস্ত সৈন্যের সহিত আপন রাজধানীতে প্রস্থান করিলেন ॥৪৩॥

জরাসন্ধ রাজা ফিরিয়া গেলে তাহার পর আমরা সকলেই আনন্দিত হইয়া
 আবার মথুরাতেই বাস করিতে লাগিলাম ॥৪৪॥

মহারাজ ! তাহার পর যখন পতিবিরোগহুঃখিতা পদ্মনয়না জরাসন্ধতনয়া
 কংসভার্য্যা অস্তিদেবী আসিয়া শক্রহস্তা মগধাধিপতি পিতা জরাসন্ধকে এই

[৪৩]...শ্রদ্ধা চ নিধনং গতৌ পুং শূন্তেন মনসা... ।

চোদয়ত্যেব রাজেন্দ্র ! পতিব্যসনদুঃখিতা ।
 পতিস্বং মে জহীত্যেবং পুনঃ পুনররিন্দমম্ ॥৪৬॥
 ততো বয়ং মহারাজ ! তং মন্ত্রং পূৰ্ব্বমস্ত্রিতম্ ।
 সংস্মরন্তো বিমনসো ব্যপযাতা নরাধিপ ! ।

পৃথক্চেদন মহারাজ ! সংক্ষিপ্য মহতীং শ্রিয়ম্ ॥৪৭॥ (বিশেষকম্)
 পলায়ামো ভয়াত্তস্য সন্ততজ্ঞাতিবান্ধবাঃ ।
 ইতি সক্ষিস্ত্য সর্কে স্ম প্রতীচীং দিশমাস্থিতাঃ ॥৪৮॥
 কুশস্থলীং পুরীং রম্যাং রৈবতেনোপশোভিতাম্ ।
 পুনর্নিবেশং তস্তাঞ্চ কৃতবন্তো বয়ং নৃপ ! ॥৪৯॥
 তথৈব দুর্গসংস্কারং দেবৈরপি দুর্গাসদম্ ।
 স্ত্রিয়োহপি যস্তাং যুধ্যোয়ুঃ কিমু বৃষ্টিমহারথাঃ ।
 তস্তাং বয়মমিত্রস্ব ! নিবসামোহকুতোভয়াঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

স্থিতেরেবৌচিত্যাদিতি ভাবঃ । অরিন্দমং জরাসন্ধম্, চোদয়তি প্রণোদয়তি স্ম । ততস্তদা ।
 বিমনসো দুঃখিতচিত্তাঃ, ব্যপযাতা মথুরাতো নির্গতাঃ । মহতীং বিশালাম্, শ্রিয়ং সম্পদম্,
 পৃথক্চেদন পৃথক্ পৃথগ্হনেন, সংক্ষিপ্য অল্লীকৃত্য, ব্যপযাতা ইতি সম্বন্ধঃ । সপ্তচত্বারিংশত্তমঃ
 শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥৪৫—৪৭॥

প্লেতি । সন্ততজ্ঞাতিবান্ধবাঃ সর্কে বয়ম্, ইতি ইতিকর্তব্যং সক্ষিস্ত্য, প্রতীচীং দিশ-
 মাস্থিতা আশ্রিতাঃ সন্তঃ, তস্য জরাসন্ধস্ত ভয়াৎ, পলায়ামঃ পলায়ামহে স্ম ॥৪৮॥
 কুশেতি । কুশস্থলীং নাম পুরীং প্রাপ্যেতি শেবঃ । রৈবতেন পবতেন । নিবেশং
 বাসম্ ॥৪৯॥

বলিয়া বার বার প্রণোদিত করিতে লাগিলেন যে, ‘আমার পতিহস্তাকে বধ
 করুন’ ; তখন আমরা দুঃখিত হইয়া, সেই পূৰ্ব্বকৃত মন্ত্রণা স্মরণ করিয়া, বিশাল
 সম্পত্তিকে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে অল্প অল্প করিয়া লইয়া মথুরা হইতে নির্গত
 হইলাম ॥৪৫—৪৭॥

ক্রমে আমরা সকলেই ইতিকর্তব্য স্থির করিয়া, জরাসন্ধের ভয়ে পুত্র,
 জ্ঞাতি ও বান্ধবগণের সহিত মিলিত হইয়া, পশ্চিম দিক্ ধরিয়া পলায়ন
 করিলাম ॥৪৮॥

মহারাজ ! ক্রমে আমরা রৈবতকপৰ্বতশোভিত মনোহর কুশস্থলীনামক
 নগরীতে বাইয়া সেই খানেই আবার বাস করিতে লাগিলাম ॥৪৯॥

[৪৬]...পুনঃ পুনররিন্দম ! ।

আলোচ্য গিরিমুখ্যং তং মাগধং তীর্ণমেব চ ।

মাধবাঃ কুরুশাৰ্দূল ! পরাং মুদমবাপ্তু বন্ ॥৫১॥

এবং বয়ং জরাসন্ধাদভিতঃ কৃতকিষ্টিষাঃ ।

সামর্থ্যবস্তুঃ সম্বন্ধাদগোমন্তং সমুপাশ্রিতাঃ ॥৫২॥

ত্রিযোজনায়তং সপ্ত-ত্রি-স্বন্ধং যোজনাদধি ।

যোজনাশ্চে শতদ্বারং বীরবিক্রমতোরণম্ ।

অষ্টাদশাবরৈর্নন্ধং ক্ষত্রিয়ৈষু কুতুহ্মদৈঃ ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । তথৈবেত্যনেন কৃতবস্ত ইত্যন্তাহুর্কঃ । ষট্‌পদমিদং পঞ্চম ॥৫০॥

আলোচ্যেতি । মাধবা যাদবাঃ, তং দুর্গরূপেণ পরিণমিতম্, গিরিমুখ্যং রৈবতকম্, মাগধং মগধরাজং জরাসন্ধং তন্তয়মিত্যর্থঃ, তীর্ণমেবালোচ্য, পরাং মুদমবাপ্তু বন্ ॥৫১॥

এবমিতি । অভিতঃ সাকল্যেন, কৃতকিষ্টিষা জামাতুঃ কংসস্ত বধেন কৃতাপরাধা বয়ম্, সামর্থ্যবস্তুঃ সন্তোহপি, জরাসন্ধাত্তন্তয়াং, সম্বন্ধাত্তংসম্বন্ধমথুরাদেশাং, এবমনেন প্রকারেণ, গোমন্তং রৈবতকং পর্বতম্, সমুপাশ্রিতাঃ । রৈবতকং বিশিনষ্ট ত্রিযোজনেতি । ত্রিযোজনম্ আয়তং দীর্ঘম্, সপ্তত্রয় একবিংশতিসংখ্যাকাঃ স্বন্ধাঃ শৃঙ্গাণি যন্ত তম্, যোজনাং অধি অধিকং বিস্তৃতমিতি শেষঃ, প্রত্যেকযোজনাশ্চে শতং দ্বারাণি যন্ত তম্, বীরগাং বিক্রমা যেষু তাদৃশানি তোরণানি যত্র তম্, তথা অষ্টাদশ অবরা নিকুটসংখ্যা যেষাং তৈরষ্টাদশাধিকৈ-
রিত্যর্থঃ, যুদ্ধকুতুহৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ, নন্ধং সুরকিতম্ । ত্রিপঞ্চাশত্তমং পঞ্চমপি ষট্‌পদম্ ॥৫২—৫৩॥

আমরা দেবগণেরও দুর্দ্ধর্ষ করিয়া সেই দুর্গসংস্কার করিলাম ; তাহাতে সেই নগরে থাকিয়া জীলোকেরাও যুদ্ধ করিতে পারে, বৃষ্টিবংশীয় মহারথগণের কথা আর কি বলিব । মহারাজ ! সেই নগরে আমরা অকুতোভয়ে বাস করিতে লাগিলাম ॥৫০॥

হে কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তখন যাদবগণ সেই গিরিদুর্গটাকে জরাসন্ধের ভয় হইতে উত্তীর্ণ দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দলাভ করিলেন ॥৫১॥

আমরা কংসকে বধ করিয়া সর্বপ্রকারেই জরাসন্ধের নিকট অপরাধ করিয়াছিলাম ; তাই আমরা শক্তিশালী হইয়াও জরাসন্ধের ভয়ে এই ভাবে মথুরাদেশ হইতে যাইয়া রৈবতকপর্বতে আশ্রয় লইয়াছিলাম । সেই রৈবতক-পর্বতের একশৃঙ্গী শৃঙ্গ আছে, আর রৈবতকপর্বত তিন যোজন দীর্ঘ এবং একযোজন বিস্তৃত, এক এক যোজনের পরে একশ' করিয়া দ্বার আছে, প্রত্যেক দ্বারেই বীরগণ বিক্রম প্রকাশ করিতে পারেন, এমন তোরণ আছে

[৫৩] ত্রিযোজনায়তং সহং ত্রিষন্ধং যোজনাঙ্গিরিঃ । যোজনাশ্চে শতং দ্বারং বীর-বিক্রান্তশোভিতম্ ।

অষ্টাদশ সহস্রাণি ভ্রাতৃগাং সন্তি নঃ কুলে ।
 আত্মকস্ত শতং পুত্রো একৈকস্ত্রিদশাবরঃ ॥৫৪॥
 চারুদেবঃ সহ ভ্রাতা চক্রদেবোহথ সাত্যকিঃ ।
 অহঙ্ক রৌহিণ্যেয়শ্চ শাম্বঃ শৌরিসমো যুধি ॥৫৫॥
 এবমেতে রথাঃ সপ্ত রাজমন্ত্ৰান্ নিবোধ মে ।
 কৃতবর্ষা হনামুষ্টিঃ সমীকঃ সমিতিঞ্জয়ঃ ॥৫৬॥
 কঙ্কঃ শঙ্কুশ্চ কুন্তিশ্চ সপ্তৈতে বৈ মহারথাঃ ।
 পুত্রো চান্ধকভোজস্ত বুদ্ধো রাজা চ তে দশ ॥৫৭॥
 বজ্রসংহননা বীরা বীর্যবন্তো মহারথাঃ ।
 স্মরন্তো মধ্যমং দেশং বৃষ্টিমধ্যে ব্যবস্থিতাঃ ॥৫৮॥ (বিশেষকম)
 স ত্বং সত্রাড্গুণৈর্যুক্তঃ সদা ভরতসত্তম ! ।
 ক্ষত্রে সত্রাজমাত্মানং কর্তুর্মুহসি ভারত ! ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টৈতি । ত্রিদশা দেবা অপি অবরা নিকৃষ্টা বস্মাৎ স তাদৃশঃ ॥৫৪॥

চাবিতি । রৌহিণ্যেয়ো রামঃ । শৌরিসমো বিষ্ণুতুলাঃ ॥৫৫॥

এবমিতি । রথা রথিনঃ । অন্ধকভোজস্ত রাজো ঘৌ পুত্রো, স বুদ্ধঃ অন্ধকভোজো রাজা চ, ত এতে দশ বীরাঃ, বজ্রমিব কঠিনঃ সংহননং শরীরং যেষাং তে । মধ্যমং দেশং ভূতপূর্বনিজাবাসম্ ইদানীং জরাসন্ধাধিকৃতং মথুরাদেশম্ ॥৫৬—৫৮॥

স ইতি । সত্রাজো গুণৈরসাধারণশোধ্যাদিভিঃ । ক্ষত্রে ক্ষত্রিয়সমাজমধ্যে । ভরত-বংশীয়তরোহপি ভরতসত্তমো ভবিতুর্মুহীতীতি ভারতেতি পুনঃ সোধোদনম্ ॥৫৯॥

এবং আঠার জনের অধিক যুদ্ধতুর্দ্বর্ষ ক্ষত্রিয়েরা প্রত্যেক তোরণ রক্ষা করিতে-ছেন ॥৫২—৫৩॥

আমাদের বংশে আঠার হাজার ভাই আছে এবং আত্মকের এক শত পুত্র আছে, তাহাদের এক একটাই বহুদেবতা অপেক্ষাও বলবান্ ॥৫৪॥

তা'র পর, চারুদেব, তাহার ভ্রাতা, চক্রদেব, সাত্যকি, আমি, বলরাম এবং শাম্ব, এই সাত জনের প্রত্যেকেই যুদ্ধে বিষ্ণুর তুলা ॥৫৫॥

এবং আমরা এই সাত জন রথী । মহারাজ ! অত্র বীরগণের বিষয়ও আমার নিকট জ্ঞাপন করুন—কৃতবর্ষা, অনামুষ্টি, সমীক, সমিতিঞ্জয়, কঙ্ক, শঙ্কু এবং কুন্তি, এই সাত জন মহারথ ; আর অন্ধকভোজের দুই পুত্র এবং বুদ্ধ অন্ধকভোজ রাজা ; এই দশ জনের শরীরই বজ্রের ত্রায় দৃঢ় এবং ইহার। সকলেই বীর, তেজস্বী ও মহারথ । ইহারা এখন মথুরাপ্রদেশ স্মরণ করিতে থাকিয়া বৃষ্টিগণের মধ্যেই অবস্থান করিতেছেন ॥৫৬—৫৮॥

ন তু শক্যং জরাসন্ধে জীবমানে মহাবলে ।
 রাজসূয়ং ত্রয়াবাণ্ডুমেষা রাজন্ ! মতির্মম ॥৬০॥
 তেন রুদ্ধা হি রাজানঃ সৰ্ব্বৈ জিত্বা গিরিব্রজে ।
 কন্দরে পৰ্ব্বতেস্তস্য সিংহেনেব মহাশ্বিপাঃ ॥৬১॥
 স হি রাজা জরাসন্ধো যিষক্ষুৰ্ব্বহুধাধিপৈঃ ।
 মহাদেবং মহাত্মানমুমাপতিমরিন্দম ! ॥৬২॥
 আরাধ্য তপসোগ্রাণে নিৰ্জিতান্তেন পার্ধিব্যঃ ।
 প্রতিজ্ঞায়াশ্চ পারং স গতঃ পার্ধিবসত্তমঃ ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)
 স বিনিৰ্জিত্য তান্ সৰ্বান্ পার্ধিবান্ সৰ্ব্বতো দিশম্ ।
 পুরমানীয় বদ্ধা চ চকার পুরুষব্রতম্ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। জীবমানে জীবতি। অবাপ্তমুহুষ্ঠাতুম্। মতিঃ সম্ভাবনা ॥৬০॥
 তেনেতি। তেন জরাসন্ধেন। গিরিব্রজে তদাখ্যে পৰ্ব্বতভূর্গে। কন্দরে গুহায়াম্ ॥৬১॥
 স ইতি। বহুধাধিপৈর্যিষক্ষুঃ রাজভিঃ পুরুষমেধং যজ্ঞং কৰ্ত্তু মিচ্ছুঃ, “যে দ্বিহ বৈ পুরুষঃ
 পুরুষমেধেন যজন্তে” ইত্যাদিশ্রুতে: তথৈব বক্ষ্যমাণম্। তেন জরাসন্ধেন। সৰ্বৈ
 রাজানো ময়া জেতব্য ইতি হি তস্য পূৰ্ব্বং প্রতিজ্ঞাসীদতি জ্ঞেয়ম্ ॥৬২—৬৩॥
 স ইতি। সৰ্ব্বতো দিশং গচ্ছতি শেষঃ। পুরুষব্রতং মহাপুরুষনিয়মম্ ॥৬৪॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ! আপনি সৰ্ব্বদাই সম্রাটের সমস্ত গুণে গুণবান্। সুতরাং
 ক্ষত্রিয়সমাজের মধ্যে আপনিই সম্রাট হইবার যোগ্য ॥৫৯॥

কিন্তু মহারাজ! মহাবল জরাসন্ধ জীবিত থাকিতে আপনি রাজসূয়যজ্ঞ
 করিতে সমর্থ হইবেন না; ইহাই আমার ধারণা ॥৬০॥

কারণ, সিংহ যেমন জয় করিয়া হস্তিগণকে পৰ্ব্বতের গুহায় আবদ্ধ রাখে,
 সেইরূপ জরাসন্ধ সমস্ত রাজাকে জয় করিয়া গিরিব্রজে আবদ্ধ রাখিয়াছেন ॥৬১॥

কেন না, তিনিই সেই রাজগণ দ্বারা পুরুষমেধযজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিয়া-
 ছেন। মহারাজ! জরাসন্ধ ভয়ঙ্কর তপস্বী দ্বারা উমাপতি মহাত্মা মহাদেবের
 আরাধনা করিয়া, (তাঁহারই বরে) সেই রাজগণকে জয় করিয়াছেন এবং পূৰ্ব্ব-
 প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন ॥৬২—৬৩॥

এবং তিনি সকল দিকে বিচরণ করিয়া সেই সমস্ত রাজাকে জয় করিয়া
 আপন রাজধানীতে আনয়নপূৰ্ব্বক তাঁহাদিগকে আবদ্ধ রাখিয়া মহাপুরুষের
 কার্য্যই করিয়াছেন ॥৬৪॥

(৬৪) স হি নিৰ্জিত্য নিৰ্জিত্য পার্ধিবান্ পূতমাপতাম্।...চকার পুরুষব্রতম্।

বয়শ্চৈব মহারাজ ! জরাসন্ধভয়াস্তদা ।
 মথুরাং সংপরিভ্যজ্য গতা দ্বারবতীং পুরীম্ ॥৬৫॥
 যদি শ্বেবং মহারাজ ! যজ্ঞং প্রাপ্তুমভীষসি ।
 যতস্ব তেষাং মোক্ষায় জরাসন্ধবধায় চ ॥৬৬॥
 সমারম্ভো হি শক্যোহয়ং নান্যথা কুরুপুঙ্গব ! ।
 রাজসূয়স্ত কাৎস্নেন কৰ্ত্তুং মতিমতাং বর ! ॥৬৭॥
 ইত্যেযা মে মতী রাজন্ ! যথা বা মন্থসেহনঘ ! ।
 এবং গতে মমাচক্ষু স্বয়ং নিশ্চিত্য হেতুভিঃ ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি
 মঞ্জ্রে বাসুদেববাক্যং নাম চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

ভারতকৌমুদী

বয়মিতি । দ্বারবতীং “যোজনাস্তে শতদ্বারম্” ইতি পূৰ্ব্বমুক্তদ্বাৰহতরদ্বারশালিনীম্ ।
 অস্তা এব দ্বারকেতি কুশস্থলীতি চ নামান্তরদ্বয়ম্ ॥৬৫॥
 যদীতি । এবং যজ্ঞং রাজসূয়ম্ । প্রাপ্তুমহুষ্ঠাতুম্ । তেষাং রাজ্যাম্ ॥৬৬॥
 সমারম্ভ ইতি । কাৎস্নেন সাকল্যেন । অংশতস্ত কৰ্ত্তুং শক্য এবিতি ভাবঃ ॥৬৭॥
 ইতীতি । এবং গতে স্থিতে । হেতুভিৰ্যুক্তিভিঃ ॥৬৮॥
 ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
 সমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি মঞ্জ্রে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

মহারাজ ! আমরাও তখন জরাসন্ধের ভয়েই মথুরা পরিত্যাগ করিয়া
 দ্বারকানগরে গিয়াছি ॥৬৫॥

সুতরাং মহারাজ ! আপনি যদি রাজসূয়যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিয়া
 থাকেন, তবে প্রথমেই সেই রাজাদের মুক্তির জন্ত এবং জরাসন্ধকে বধ করিবার
 জন্ত চেষ্টা করুন ॥৬৬॥

না হইলে, সৰ্ব্বপ্রকারে রাজসূয়যজ্ঞ সম্পাদন করিতে পারিবেন না ॥৬৭॥

মহারাজ ! এই আমার ধারণা ; এমন অবস্থায় আপনিই বা কি ধারণা
 করেন, তাহা যুক্তি দ্বারা স্থির করিয়া আমার নিকট বলুন ॥৬৮॥

—:—

(৬৬) যদি শ্বেনম্, যদি শ্বেতং... । (৬৭) সমারম্ভো ন শক্যোহয়মন্তথা কুরুনন্দন !... ।

পঞ্চদশোঃধ্যায়ঃ

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

উক্তং হুয়া বুদ্ধিমতা যম্মাতো বক্তুর্মহতি ।

সংশয়ানাং সমুচ্ছেতা হৃদাতো বিদ্বতে ন মে ॥১॥

গৃহে গৃহে হি রাজানঃ স্বস্ত স্বস্ত প্রিয়ঙ্করাঃ ।

ন চ সাত্বাজ্যমাণ্যস্তে সত্রাট্শকো হি কচ্ছুভাক্ ॥২॥

কথং পরানুভাবজ্ঞঃ স্বং প্রশংসিতুমহতি ।

পরেণ সমবেতস্ত যঃ প্রশস্তঃ স পূজ্যতে ॥৩॥

বিশালা বহলা ভূমির্বহুরত্নসমাচিতা ।

তাং বিজিত্য বিজ্ঞানামি শ্রেয়ো বৃষ্ণিকুলোদ্বহ ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমিতি । সমুচ্ছেতা নাশয়িতা, হৃদাতো জনঃ ॥১॥

গৃহ ইতি । গৃহে গৃহে স্থানে স্থানে । আশ্রা লব্ধবস্তঃ । কচ্ছুভাক্ কষ্টলভ্য ইত্যর্থঃ ॥২॥

কথমিতি । পরস্ত অনুভাবং প্রভাবং জানাতীতি পরানুভাবজ্ঞো জনঃ, “অনুভাবঃ প্রভাবেহপি” ইত্যমরঃ, স্বমাত্মানং কথং প্রশংসিতুমহতি, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ । অতো জরাসন্ধস্ত প্রভাবং জানন্তো বয়ং ন খলু বীরতয়াত্মানং প্রশংসিতুমর্হাম ইতি ভাবঃ । যন্ত পরেণ সমবেতো যুদ্ধে মিলিতঃ সন্, জয়লাভেন প্রশস্তঃ স্তাং, স এব জনৈঃ পূজ্যতে । স পুনর্জয়লাভোহস্বাকমগম্য এবৈত্যাশয়ঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

উক্তমিতি ॥১—৩॥ রাজহুয়ং হৃদ্রাপং মত্বা শময়েব পরং মযান আহ বিশালেনিতি ॥ ভূমিরিব স্থিরা নিশ্চয়াত্মিকা চিত্তবৃত্তিঃ, সা বহলা বিষয়ভেদাৎপ্রকারা “ইদং সাধুচিহ্নং

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তুমি বুদ্ধিমান লোক ; তাই যাহা বলিলে, তাহা অস্ত্রে বলিতে পারে না । আর, তুমি ভিন্ন অস্ত্র কেহই আমার সংশয় দূর করিতে পারে না ॥১॥

দেখ, স্থানে স্থানেই আপন আপন প্রিয়কারী রাজারা রহিয়াছেন, তাঁহারা সাত্বাজ্যলাভ করেন নাই ; কেন না, সত্রাট্শকটা কষ্টলভ্য ॥২॥

মামুখ পরের প্রভাব জানিয়া নিজের প্রশংসা করিতে পারে না । তবে, পরের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়া যে লোক প্রশংসনীয় হয়, সে-ই গৌরবলাভের যোগ্য ॥৩॥

(১)....সংশয়ানাং হি নির্মোক্তা হৃদাতো বিদ্বতে ভুবি । (৪)....দূরং গতা বিজানাতি.... ।

শমমেব পরং মন্ত্রে শমাং ক্ষেমং ভবেন্নম ।

আরম্ভঃ পরমো হেব ন প্রাপ্য ইতি মে মতিঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বিশালেতি । হে বৃক্ষিকুলোচ্ছহ ! ইয়ং ভূমিঃ পৃথিবী, বিশালা মহতী, বহুলা বহু-
খণ্ডে বিভক্তা, বহুরৈঃ সমাচিতা ব্যাপ্তা চ । তাং বিজিত্যেব, শ্রেয় আশ্রয়নো মঙ্গলং
বিজ্ঞানামি বিজয়াভাবে তু নেত্যর্থঃ । অতঃ সংস্থ জরাসন্ধাদিবীরেষু বিজয়োহসম্ভব
এবেতি ভাবঃ ॥৪॥

অতঃ স্বমতমুপসংহরতি শমমিতি । শমং শান্তিং রাজস্ব্যাম্নিবৃত্তিমিব, পরমুত্তমং মন্ত্রে ;
তস্মাচ্চ শমাং রাজস্ব্যাম্নিবৃত্তিতঃ, মম ক্ষেমং মঙ্গলং ভবেৎ । এব রাজস্ব্যস্বারম্ভঃ, পরম
উত্তম এব, প্রতিবন্ধকাসম্ভবাং ; কিন্তু ন প্রাপ্যো ন সমাপ্যঃ, অশেষপ্রতিবন্ধকসম্ভবাদিতি
ভাবঃ । ইত্যেব মে মতিধারণা ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যেবংরূপা" । অতএব বিশালা শালেব শালা আবরণং নিরাবরণা ত্রক্ষলোকায়াপি স্পৃহয়তি ।
বহুরত্নসমাচিতা বহুভিরনন্তৈস্তত্তজ্জাত্যংকুটৈর্বিশেষ্যৈর্ব্যাপ্তঃ, অতঃ পুরুষঃ কার্যেযু স্বস্ত বলাবলং
ন জানাতি । স দূরং গতা বুদ্ধেঃ পরাং নিষ্ঠাং প্রত্যগাশ্রুতপাং প্রাপ্য শ্রেয়ো মোক্ষাখ্যং
বিজ্ঞান্নাতি নাত্তথা । বহুযু দ্রুপাদপেদার্থেষু ব্যাসকুচিত্তত্বাং । যথোক্তং ভগবতা—“ব্যবসায়-
দ্বিকা বুদ্ধিরেকৈব কুরুনন্দন ! । বহুশাখা হনস্তাশ্চ বুদ্ধয়োহব্যবসায়িনা”মিতি ব্যবসায়সুত্ব-
নিশ্চয় ইতি । প্রাক্ষস্ত ভূমিমন্ত্রভূমিমন্ত্রস্ত বিষয়ঃ । বিশালা বিস্তীর্ণা । বচশাখাপুরুষ-
ভেদেন বুদ্ধিভেদাং বহুলা বহুপায়াবিস্তুরণাং । অতএব বহুভিমন্ত্রজ্ঞৈঃ সহ মন্ত্রাতে । বহুভি-
র্ভূহিরণ্যহস্ত্যধরখমিত্রস্বীপ্রভৃতিভিরনেকৈ রৈষ্ট্যঃ সমন্বিতা । এতস্মাক্ষ মন্ত্রভূমৌ বিগাহ-
মানায়াং দূরং গতা অঙ্গপক্ষযড়্গুণশক্তিঃ সিন্ধিঃ সিন্ধোপায়াদিসমুদ্রনীতিভূমিমবগাহঃ ।
অতঃস্বমেব সর্কজোহস্মদ্বিতৈষী কার্য্যাকার্য্যানিশ্চয়ং বেৎসীতি ভাবঃ ॥৪॥ “যৎপৃথিব্যাং ব্রীহি-
যবং হিরণ্যং পশবঃ স্নিগ্ধঃ । নালমেকশ্চ তৎসর্কমিতি মত্বা শমং ব্রজে”দিত্যুক্তেঃ শম এব শ্রেয়া-
নিত্যাহ শমমিতি । শমস্বীকারহেতুমাহ আরম্ভ ইতি । রাজস্ব্যস্বারম্ভে ক্রতুকলং পারমেষ্ঠ্যঃ পর-

হে বৃক্ষিকুলশ্রেষ্ঠ । এই পৃথিবী বিশালা, বহুখণ্ডে বিভক্তা এবং বহুরত্নে
পরিপূর্ণা ; এইটাকে জয় করার পরেই মঙ্গল হইল বলিয়া বুঝিতে পারিতাম
(কিন্তু পূর্বে নহে) ॥৪॥

অতএব আমি শান্তিকেই ভাল মনে করি, শান্তি হইতেই আমার মঙ্গল
হইবে । কিন্তু নির্বিল্লে রাজস্বয়যজ্ঞ আরম্ভ করিতে পারিলেও তাহা আমি
সমাপ্ত করিতে পারিব না, ইহাই আমার ধারণা ॥৫॥

[৫] সমমেব পরং মন্ত্রে শমাং ক্ষেমং ভবেন্নম । আরম্ভে পারমেষ্ঠ্যস্ত ন প্রাপ্যমিতি
মে মতিঃ ।

এবমেতদ্বিজ্ঞানস্তি কূলে জ্ঞাতা মনস্বিনঃ ।

কশ্চিৎ কদাচিদেতেষাং ভবেচ্ছেষ্ঠো জনাৰ্দ্দন ! ॥৬॥

ভীমসেন উবাচ ।

অনারস্তপরো রাজা বন্দীক ইব সীদতি ।

দুৰ্বলশ্চানুপায়েন বলিনং যোহধিগচ্ছতি ॥৭॥

অতল্লিতশ্চ প্রায়েণ দুৰ্বলো বলিনং রিপুন্ম ।

জয়েৎ সম্যক্ প্রায়োগেণ নীত্যর্থানাত্মনো হিতান্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে জনাৰ্দ্দন ! কূলে সংকূলে জ্ঞাতা এতে মনস্বিনো ভীমাদয়ঃ, এতদেবং বিজ্ঞানস্তি । যৎ, এতেষাং রাজ্যাং মধ্যে কদাচিৎ কশ্চিদেব ভাগ্যবলেন শ্রেষ্ঠো ভবেৎ । তচ্চ ভাগ্যবলম্ভাকং নাস্তি, অতঃ শ্রেষ্ঠতয়া অলাভেহপি ন বিবাদ ইত্যশয়ঃ ॥৬॥

অনেনিতি । যো রাজা, অনারস্তপরঃ অহুম্ভোগপরায়ণঃ, দুৰ্বলশ্চ যো রাজা, অনুপায়েন সামান্যপাণ্যানবলম্বনেন, বলিনঃ শত্রুন্ম, আক্রমিতুমধিগচ্ছতি ; তদ্ব্যয়মপি, বন্দীক উন্নী-
কোত্তলিতমুক্তিকাস্তুপ ইব, সীদতি পরাক্রমণাদবৃষ্টিপাতাক্ত বিলীয়তে । অতস্ময়া সর্বদৈ-
বারস্তপরেণ ভবিতব্যমিতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যেষ্টিতাদান্যাম্, দুশ্রাপম্ অশক্তত্বাদন্যাকমিতার্থঃ ॥৫॥ কৃষ্ণমেবোদ্ধিতাহ এবমিতি । এতে-
হন্যদীয়াঃ সভাসদঃ, মনস্বিনো ভীমাদয়ঃ, শ্রেষ্ঠঃ সৰ্বান জেতুং সমর্থো ভবিগতীতি জ্ঞানস্তি
॥৬—৭॥ (পাঠান্তরে) ন ত্বান্যকং মধ্যে তাদৃশঃ কশ্চিদস্তীত্যাহ বয়কেতি ॥১॥ শঙ্কায়ঃ হেতুনাং
অহং হীতি ॥২॥ তথাপি স্বংপ্রভৃতীনাং চতুর্গাং মধ্যে কশ্চিদেনং হস্তং সমর্থোহস্তি নবেতি
বিম্বয়ামি যুগাকমপ্যনন্তশক্তিং জানমিত্যাহ স্বংসকাশাদিতি ॥৩—৪॥ নীত্যর্থানীতিপ্রাপ্য-

কৃষ্ণ । সংকুলজাত এই সকল মনস্বীরাও ইহা জানেন যে, রাজাদের মধ্যে
কখনও কেহ শ্রেষ্ঠ হইতে পারেন ॥৬॥

ভীম বলিলেন—‘যে রাজা একেবারে নিরুদ্দেশ্য এক যে দুৰ্বল রাজা
সামাদি উপায় অবলম্বন না করিয়াই প্রবল রাজাকে আক্রমণ করিতে যান,
তাঁহারা উভয়েই বন্দীকমুক্তিকাস্তুপের জায় অবসন্ন হইয়া পড়েন ॥৭॥

(৬) ল্লোকাৎ পরমি ম চত্বারঃ ল্লোকা নীলকণ্ঠকটাকাশ পুস্তকবিশেষে অধিকা দৃশ্যন্তে—
বয়কৈব মহাভাগ ! জরাসন্ধভয়াত্তনা । শঙ্কিতাঃ স্ব মহাভাগ ! দৌরাশ্ব্যাতস্ত চানঘ ! ॥১॥
অহং হি তব দুৰ্দ্ধ । ভুজবীৰ্য্যাশ্রয়ঃ প্রভো ! । নান্মানং বলিনং মন্ত্রে স্বয়ি তস্মাদ্বিশঙ্কিতে ॥২॥
স্বংসকাশাক্ত রামাক্ত ভীমসেনাক্ত মাধব ! অর্জুনাস্ত মহাবাহো ! হস্তং শক্যো ন বেতি বৈ ॥৩॥
এবং জ্ঞানন্ হি বাক্ষেয় ! বিম্বয়ামি পুনঃ পুনঃ । স্বং য়ে প্রমাণভূতোহপি সৰ্ব্বকাৰ্য্যেষ্
কেশব ! । তচ্ছ্রুত্বা চাব্রবীজ্যো বাক্যং বাক্যবিশারদঃ ॥৪॥

(৭) বলিনং যোহধিগচ্ছতি । (৮) নীত্যর্থানাত্মনো হিতান্ ।

কৃষ্ণে নয়ো ময়ি বলং জয়ঃ পার্শ্বে ধনঞ্জয়ে ।

মাগধং সাধয়িষ্যাম ইষ্টিং ত্রয় ইবাময়ঃ ॥৯॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

অর্থানারভতে বালো নানুবন্ধমপেক্ষতে ।

তস্মাদরিং ন মৃশ্যন্তি বালমর্থপরায়ণম্ ॥১০॥

জিত্বা জয়ান্ যৌবনাশ্বিঃ পালনাচ্চ ভগীরথঃ ।

কার্তবীৰ্য্যাস্তপোবীৰ্য্যাদ্ভলাতু ভরতঃ প্রভুঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

দুৰ্বলোহিপ্যপায়েন জয়েদেবেত্যাহ অতন্ত্রিত ইতি । দুৰ্বলোহপি রাজা, অতন্ত্রিত আলস্ত-শূন্যঃ সন, সমাঙ্ নীত্যাঃ প্রয়োগেণ, বলিনং রিপুম্, আত্মনো হিতান্ অর্থান্ বিষয়াংশ্চ, প্রায়ৈণৈব জয়েৎ আয়ত্তীকৃত্যাং সাধয়েচ্চ । অতো দুৰ্বলোহপি ভবান্ সমাঙ্ নীতিপ্রয়োগেণ প্রবলমপি জরাসন্ধং জয়েদেবেত্যাশয়ঃ । নীত্যাৰ্থানিতি বিসৰ্গলোপেহপি পুনঃ সন্ধিরাধঃ ॥৮॥

অথাসৌ নীতিঃ কুত্রেত্যাহ কৃষ্ণ ইতি । কৃষ্ণে নয়ো নীতিঃ । কিন্তু দুৰ্বলতাপি ত্রয় নাতীত্যাহ—ময়ি বলং দৈহিকী শক্তিঃ, পার্শ্বে ধনঞ্জয়ে চ, জয়তেহনেনেতি জয়ো যুদ্ধশিক্ষা-কৌশলম্, অস্তীতি শেষঃ । অতন্নয়ো বয়ম্, জয়ো দক্ষিণাশ্বি-গার্হপত্যাহবনীয়াত্মা অগ্নয়ঃ, ইষ্টিং যজ্ঞমিব, মাগধং মগধরাজং জরাসন্ধম্, সাধয়িষ্যামো জেগ্যামঃ সম্পাদয়িষ্যন্তি চ ॥৯॥

অর্থানিতি । বালো মূৰ্খো জনঃ, অর্থান্ কার্য্যানি কর্তুমারভতে ; কিন্তু অচুবধাতে অচুশ্রিত ইত্যনুবন্ধঃ পরিণামস্তং নাপেক্ষতে । তস্মাদবুদ্ধিমন্তো জনাঃ, অর্থপরায়ণং স্বার্থ-সাধনতৎপরম্, বালং মূৰ্খম্, ন মৃগান্তি অজ্ঞাতয়ান্ বিচারয়ন্তি । ভবান্তস্ত তাদৃশো ন বাল ইতি জয় এব ভবিতেতি ভাবঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

নথান, নীতোতি তৃতীয়াস্তং বা ॥৮॥ মাগধং জরাসন্ধম্ ॥৯॥ ভীমং প্রকোপয়ন্ কৃষ্ণ উবাচ অর্থানিতি । বালোহব্যুৎপন্নঃ । অচুবন্ধং বিপাকম্ । অর্থপরায়ণং স্বার্থসাধনতৎপরম্ । ন মৃগান্তি ন বিচারয়ন্তি ॥১০॥ যৌবনাশ্বির্মাধ্বাতা, জয়ান্ জেতব্যান্ বাহান্তরশক্রান্ জিত্বা । জয়াদয়ঃ

দুৰ্বল রাজাও যথানিয়মে নীতিপ্রয়োগ করিয়া প্রবল শত্রুকেও জয় করিতে পারেন এবং প্রায়ই নিজের হিত সাধন করিতে পারেন ॥৮॥

কৃষ্ণে নীতি, আমাতে বল এবং অৰ্জুনে যুদ্ধশিক্ষাকৌশল রহিয়াছে । সুতবাং দক্ষিণাশ্বি, গার্হপত্য ও আহবনীয় এই তিনটি অগ্নি যেমন যজ্ঞ সম্পাদন করে, তেমন আমরা তিন জনও জরাসন্ধের জয় সম্পাদন করিব' ॥৯॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মূৰ্খ লোক কার্য্য আরম্ভ করে, কিন্তু পরিণাম দেখে না । সেই জন্তই বুদ্ধিমান লোকেরা স্বার্থপরায়ণ মূৰ্খ শত্রুকে গ্রাহ্য করেন না ॥১০॥

(১১) হিত্বা করান্ যৌবনাশ্বঃ...

ঋদ্ধ্যা মরুত্তস্তান্ পঞ্চ সম্রাজস্বমুশুক্রম ।

সাম্রাজ্যমিচ্ছতস্তে তু সৰ্ব্বাকারং যুধিষ্ঠির ! ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

নিগ্রাহলক্ষণং প্রাপ্তো ধৰ্ম্মার্থনয়লক্ষণৈঃ ।

বাহ্ৰেথো জরাসন্ধস্তদ্বিক্রি ভরতৰ্ষভ ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

জিহ্বতি । যৌবনাশ্রমাদ্ভ্যাস্তা জ্ঞানং জ্ঞেয়ং শক্যং শক্য়ং জিহ্বা, ভগীরথঃ প্রজানাং পালনাং, কার্ত্তবীৰ্য্যোহর্জুনঃ তপোবীৰ্য্যং, ভরতঃ প্রভু রাজা বলাং, মরুত্তস্ত ঋদ্ধ্যা সম্পদা, সম্রাটাসীং; অতো জয়াদিভিঃ পঞ্চভিঃ কারণৈঃ, তান্ পঞ্চ সম্রাজঃ অমুশুক্রম । কিন্তু হে যুধিষ্ঠির ! সম্রাজ্যমিচ্ছতঃ, তে তব তু, সৰ্ব্বাকারং তৎ সৰ্ব্বপ্রকারমেব কারণমন্তীতি শেষঃ ॥১১—১২॥

অথ রাজস্বয়ানুষ্ঠানেহপি জয়া জরাসন্ধো দমনীয় এবত্যাহ নিগ্রাহেতি । হে ভরত-
র্ষভ ! বাহ্ৰেথো বৃহদ্রথপুত্রো জরাসন্ধঃ, ধৰ্ম্মো ধৰ্ম্মকাৰ্য্যং দানাদি অর্থঃ আর্থিকব্যবহারঃ, নয়ো নীতিঃ, লক্ষণং লৌকিকাচারৈশ্বর্য্যথাপ্রযুক্তৈর্হেতুভিঃ, নিগ্রাহলক্ষণং দমনীয়ম্, প্রাপ্তঃ, তত্ত্বং বিদ্বি জানীহি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চ সাম্রাজ্যাহতব ইতি ভাবঃ । হিহ্ম করানিতি পাঠে করত্যাগাদয়ঃ পঞ্চ ॥১১॥ সৰ্ব্বাকারং জয়াদিপঞ্চপ্রকারম্ । যৌবনাশ্রমপ্রভৃত্যয়ং একৈকেন গুণেন সাম্রাজ্যং প্রাপ্তাং, স্বস্ত তৎসৰ্ব্বৈরপি গুণৈরিচ্ছসীতি ভাবঃ ॥১২॥ তানেব গুণানাহ নিগ্রাহা ইতি । নিগ্রহমহিতি তে নিগ্রাহা বিজিতাঃ শত্রব এব লক্ষণং ধ্বজে যন্ত সাম্রাজ্যন্ত । এতেন জয়পূৰ্ব্বকং তন্মুখ্যমিত্যুক্তম্, তচ্চ যৌবনাশ্রে দৃষ্টম্ । প্রাপ্তিঃ পালনং ভগীরথে, প্রাপ্তিরিতি সাম্রাজ্যলক্ষণমিত্যেকদেশলক্ষণং যোজ্যম্ । সা চ ধৰ্ম্মাদিলক্ষণৈঃ সহিতেতি যোজ্যম্ । ধৰ্ম্মো যোগঃ কার্ত্তবীৰ্য্যো । অথো বুদ্ধিধ্বংসে । নয়ো নীতিবলং ভরতে । বাহ্ৰেথো জরাসন্ধ ইত্যতঃ প্রাক্ “মহান্ বশ্তানহ-
মুশমেবমেব সত্যং যুগে । নিগ্রাহলক্ষণং প্রাপ্তো ধৰ্ম্মাশ্রিনয়লক্ষণৈ”রिति পঠন্তি । জরাসন্ধ-
স্তৎসাম্রাজ্যং নিগ্রাহলক্ষণং প্রাপ্ত ইতি সাদ্ধেন সহস্বঃ । কিন্তুতঃ ? স ধৰ্ম্মাশ্রিনয়লক্ষণৈর্ধৰ্ম্মো
লাভো নীতিশ্চ এতৈর্লক্ষণৈঃ, সত্যং যুগে সত্যে এবমেব বয়মিব মহান্ বিচারান্ বশ্তান্ স্বকৃতি-
সাধ্যানহুমুশন্নতিষ্ঠন । সৰ্ব্বাকারং সাম্রাজ্যমিচ্ছতস্তব জরাসন্ধঃ প্রতিকুলোহন্তীতি বিদ্বি ॥১৩॥

মহারাজ ! আমরা শুনিয়াছি—মাক্ধাতা শত্রু জয় করিয়া, ভগীরথ প্রজা-
পালন করিয়া, কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুন তপস্বী করিয়া, ভরতরাজ্য বল প্রয়োগ করিয়া
এবং মরুত্তরাজ্য সম্পদের বলে সম্রাট হইয়াছিলেন ; কিন্তু আপনার সাম্রাজ্য-
লাভের প্রতি উক্ত পাঁচটি কারণই আছে ॥১১—১২॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! ইহা আপনি স্থির জাম্মন যে, বৃহদ্রথনন্দন জরাসন্ধ ধৰ্ম্ম,

(১৩) নিগ্রাহলক্ষণং প্রাপ্তিঃ... ।

ন চৈনমশূরুধ্যস্তে কুলান্তেকশতং নৃপাঃ ।
 তস্মাদিহ বলাদেব সাম্রাজ্যং কুরুতে হি সঃ ॥১৪॥
 রত্নভাজো হি রাজানো জরাসন্ধমুপাসতে ।
 ন চ তুগ্ধতি তেনাপি বাল্যাদনয়মাস্থিতঃ ॥১৫॥
 মূৰ্দ্ধাভিষিক্তং নৃপতিং প্রধানপুরুষো বলাৎ ।
 আদত্তে ন চ নো দৃষ্টো ভাগঃ পুরুষতঃ কচিৎ ॥১৬॥
 এবং সৰ্ব্বান্ বশে চক্রে জরাসন্ধো নরাদিপান্ ।
 তং দুৰ্ব্বলতরো রাজা কথং পার্থ ! উপৈশ্যতি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নমু ধৰ্ম্মাদীনামযথাপ্রয়োগে কথং রাজানন্তমহুবর্তন্ত ইত্যাহ ন চেতি । কিঞ্চৈতি চার্থঃ ।
 একশতং কুলানি তদ্বৎপন্ন ইত্যর্থঃ নৃপাঃ, এনং জরাসন্ধম্, নাহুৰুধ্যস্তে ধৰ্ম্মাদীনামযথা-
 প্রয়োগাদেব নাহুবর্তন্তে । তস্মাদেব স জরাসন্ধঃ, কেবলাদেব, সাম্রাজ্যং কুরুতে । তৎ
 সাম্রাজ্যস্ত লোকান্তরাগো ন কারণং কিন্তু পশুবলমেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

অথ কেচিদম্বরক্তা অপি সম্ভীতি শ্রুয়ত ইত্যাহ রত্নভাজো হি ধনিম্ এব
 রাজানঃ, ধনদানৈর্জরাসন্ধমুপাসতে । অথ চ বাল্যান্মৌৰ্ধ্যাৎ, অনয়ং দুষ্টনীতিম্, আস্থিত
 আশ্রিতঃ স জরাসন্ধঃ, তেন ধনদানেনাপি, ন তুগ্ধতি ॥১৫॥

মূৰ্দ্ধৈতি । প্রধানপুরুষো জরাসন্ধঃ, বলাদেব মূৰ্দ্ধাভিষিক্তং নৃপতিম্, আদত্তে বলি-
 দানার্থং গৃহ্ণতি । কিন্তু কচিদপি পুরুষতো নৃপলোকাৎ, ভাগঃ কৰো গৃহীতো নো দৃষ্ট ইতি
 ন চ, অপি তু সৰ্বস্বাদেব নৃপাং কয়মপি গৃহ্ণতি তং নৃপমপি চ গৃহ্ণাতীত্যর্থঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তহি স এব সম্ভাউদ্ধতি চেৎ তস্মৈ রাজপীড়াকরস্বাস্তেত্যাহ ন চেতি ॥১৪—১৫॥ নোহস্মাভিন
 চ দৃষ্টঃ জরাসন্ধেন, অভাগোহস্বীকৃতঃ, পুরুষতো মূৰ্দ্ধাভিষিক্তেশু পুরুষেষু । তেন সৰ্ব্বৈ বশী-
 অর্থ, নীতি ও আচারের অযথা প্রয়োগ করিতে থাকায় দমনীয় হইয়া পড়িয়া-
 ছেন ॥১৩॥

কিন্তু পূৰ্ব্বোক্ত একশত-কুলোৎপন্ন রাজারা উহার অনুসরণ করেন না ;
 সুতরাং তিনি এখন বলপূৰ্ব্বকই সাম্রাজ্য করিতেছেন ॥১৪॥

তবে, ধনী রাজারা ধন দিয়া জরাসন্ধের উপাসনা করিতেছেন ; তথাপি
 মূৰ্খতানিবন্ধন দুর্নীতিপরায়ণ জরাসন্ধ রাজা তাহাতেও সন্তুষ্ট নহেন ॥১৫॥

জরাসন্ধ বলপূৰ্ব্বক অভিষিক্ত রাজাদের নিকট হইতে করও গ্রহণ করিতেছেন
 এবং বলি দিবার জন্ত তাঁহাদিগকে ধরিয়াও আনিতেছেন ॥১৬॥

(১৪) ন চৈতমশূরুধ্যস্তে, ন চৈনং প্রত্যমুধ্যস্ত...

(১৬) ...প্রধানপুরুষং বলাৎ... । (১৭) ...জরাসন্ধঃ শতাবরান্...

প্রোক্ষিতানাং প্রমুখানাং রাজ্ঞাং পশুপতের্গৃহে ।

পশুনাশিব কা প্রীতির্জীবিতে ভরতর্ষভ ! ॥১৮॥

ক্ষত্রিয়ঃ শত্ৰুমরণে যদা স্মাৎ সংকৃতস্তদা ।

ন চ স্ম মাগধং সর্বে প্রতিবোধে সঙ্গতাঃ ॥১৯॥

যড়শীতিঃ সমানীতাঃ শেখা রাজ্ঞশ্চতুর্দশ ।

জরাসন্ধেন রাজানন্ততঃ ক্রুরং প্রবৎ স্মতে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অথ কথং কোহপি রাজা তং নাক্রামভীত্যাহ তমিতি । হে পার্থ ! দুর্বল-
তরো রাজা কথং তং জরাসন্ধম্, উপৈগ্য়তি আক্রমিতুং গমিষ্যতি ॥১৭॥

প্রোক্ষিতানামিতি । হে ভরতর্ষভ ! পশুপতের্মহাদেবস্ত গৃহে, পশুনাশিব, প্রোক্ষি-
তানাং প্রমুখানাং অপিতানাঞ্চ রাজ্ঞাং জীবিতে কা নাম প্রীতিঃ স্মাৎ । তেহপি মর্তুম্বেবেচ্ছ-
ন্তীতি ভাবঃ ॥১৮॥

ক্ষত্রিয় ইতি । ক্ষত্রিয়ো যদা শত্ৰুমরণঃ স্মাত্তদৈব সংকৃত আদৃতঃ স্মাৎ । কিন্তু পশু-
ঘরণে নিতরামসংকৃত এব স্মাদিতি ভাবঃ । অথ যুগ্মং মিলিষ্য তং কথং নাভিভবেতেত্যাহ
ন চেতি । সর্বে বয়ং সঙ্গতা মিলিতাঃ সন্তোহপি, মাগধং জরাসন্ধম্, ন প্রতিবোধে নিহত্যা
চ ; তৎকৌশলেনাস্মাকং মেলনশ্রবাসম্ভবাৎ ॥১৯॥

যড়িতি । হে রাজন্ ! জরাসন্ধেন রাজ্ঞাং যড়শীতিঃ সমানীতাঃ, চতুর্দশ রাজানঃ শেখাঃ
সক্তি । ততঃ পরমেব ক্রুরং শতরাজ্ছেদনরূপং নিষ্ঠুরং কৰ্ম্ম, প্রবৎ স্মতে আরপাতে ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃত ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ শতাবরান্ শতনান্ ॥১৭॥ প্রমুখানাং রত্নদৈবতোহয়মিতি প্রত্যেক-
মভিমুখানাং ॥১৮॥ তদা সংকৃতো ভবতীত্যাদ্যাহত্যা যোজ্যাম্, ততো রাজ্ঞাং নিগ্রহাঙ্কেতাঃ,
প্রতিবোধে হস্তমাশাস্ত্ৰহে, যস্মগধং প্রতি বোধে তৎ ততো হেতোরিতি যোজ্যাম্ ॥১৯॥ ক্রুরং

এই ভাবে জরাসন্ধ সমস্ত রাজাকেই বশীভূত করিয়াছেন । কিন্তু মহারাজ !
দুর্বল রাজা তাঁহাকে আক্রমণ করিবেন কি করিয়া ॥১৭॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! পশুপতের মত রাজগণকে মহাদেবের ঘরে নিয়া প্রোক্ষণ
ও স্নান করাইয়া রাখিয়াছেন ; স্মতরাং তাঁহাদের জীবনের প্রতি আর কি মমতা
থাকিবে ॥১৮॥

যখন অস্ত্র দ্বারা ক্ষত্রিয়কে হত্যা করা হয়, তখনই তাঁহার প্রতি আদর করা
হয় । কিন্তু আমরা মিলিত হইয়াও জরাসন্ধকে বধ করিতে পারিতেছি না ॥১৯॥

জরাসন্ধ ছিয়াশী জন রাজাকে আনিয়াছেন, বাকি আছে চৌদ্দ জন ।
তাঁহার পরই তিনি নিষ্ঠুর কার্য্য আরম্ভ করিবেন ॥২০॥

(১২)...যদা ভবতি সংকৃতঃ...

প্রাপ্নুয়াৎ স যশো দীপ্তং তত্র যো বিস্মমাচরেৎ ।

জয়েদ্যশ্চ জরাসন্ধঃ স সম্রাড্ নিয়তং ভবেৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

মন্ত্রে কৃষ্ণবাক্যো পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ষোড়শোহধ্যায়ঃ

—:~:~:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সম্রাড্ গুণমভীপ্সন্ বৈ যুয়ান্ স্বার্থপরায়ণঃ ।

কথং প্রহিণুয়াং কৃষ্ণ ! সোহহং কেবলসাহসাত্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্নুয়াদিতি । যো রাজা, তত্র শতরাজক্ষেদনে বিস্মমাচরেৎ, স দীপ্তং যশঃ প্রাপ্নুয়াৎ । যশ্চ জরাসন্ধঃ জয়েৎ, স নিয়তং নিশ্চিতমেব সম্রাড্ ভবেৎ । অতঃ প্রথমং জরাসন্ধ এব জেতব্য ইত্যশয়ঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি মন্ত্রে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:~:—

“কৃষ্ণে নয়ো ময়ি বলং জয়ঃ পার্থে ধনঞ্জয়ে” ইত্যভিদধতা ভীমেন জরাসন্ধজয়ায় কৃষ্ণ-ভীমার্জুনানাং প্রেষণস্থচনাত্তত্র চ কৃষ্ণেনাপ্রতিবাদাত্তদেব চ তন্নতমিতি মদ্বা প্রতিবদতি সম্রাড়িতি । হে কৃষ্ণ ! স্বার্থপরায়ণ ইব সোহহম্, সম্রাজ্ঞো গুণমুৎকৰ্ণম্ অভীপ্সন্, কেবল-

ভারতভাবদীপঃ

রাজবধাখ্যং কৰ্ণ, পশুপতয়ে বলিদানং প্রবৎ স্ততে কারয়িষ্যতি ॥২০॥ তং দুৰ্ললতরো রাজা কথং পার্থ উপৈশ্যতীতি চেৎ তস্ত দুৰ্জয়মুক্তাপি তজ্জয় এব সাম্রাজ্যাহেতুরিত্যাহ প্রাপ্নুয়া-দিতি । স এবাদৌ জেতব্য ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥২১॥

ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১৫॥

—:~:~:~:—

সম্রাড়িতি । এবং জরাসন্ধাভীষিতো রাজা “কৃষ্ণে নয়” ইত্যাদিনা শ্লোকেন ভীমেনোক্ত উপায়ো দুষ্কর ইত্যাহ যুয়ান্ কৃষ্ণভীমার্জুনান্, প্রহিণুয়াং জরাসন্ধবধার্থমিতি শেষঃ ॥১—২॥

যে রাজা তাঁহার সেই কার্য্যে বিস্ম করিতে পারিবেন, তিনি উজ্জ্বল যশ লাভ করিবেন ; আর যে রাজা জরাসন্ধকে জয় করিতে পারিবেন, তিনি নিশ্চয়ই সম্রাট্ হইবেন’ ॥২১॥

—:~:~:~:—

ভীমার্জুনাবুর্ভো নেত্রে মনস্ত্বং মে জনাৰ্দ্দন ! ।

মনশ্চক্ষুর্বিহীনশ্চ কীদৃশং জীবিতং ভবেৎ ॥২॥

জরাসন্ধবলং প্রাপ্য দুষ্পারং ভীমবিক্রমম্ ।

যমোহপি বিজয়েম্মাজৌ তত্র বঃ কিং বিচেষ্টিতম্ ॥৩॥

অগ্নিঃস্বর্থাস্তরে যুক্তমনর্থঃ প্রতিপত্ততে ।

তস্মান্ন প্রতিপত্তিস্তু কার্য্য্য যুক্তা মতা মম ॥৪॥

যথাহং বিনুযাম্যেকস্তত্তাবচ্ছুতাং মম ।

সন্ন্যাসং রোচয়ে সাধু কার্য্য্যস্তাশ্চ জনাৰ্দ্দন ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সাহস্যাং, কথং যুযান্ কৃষ্ণভীমার্জুনান্, গ্রহিণ্যং জরাসন্ধজয়য় প্রেষয়েয়ন্, অপি তু কথমপি নেতার্থঃ ॥১॥

তেষাং প্রেষণাসম্ভবে হেতুমাহ ভীমেতি । নেত্রে সর্ধোপসন্ধিকারণত্বাৎ । মনো জীবন-সারত্বাৎ । মনসা চক্ষুর্ভাষ্ক বিহীনশ্চ মম । জীবনমপ্যজীবনমেবেতি ভাবঃ ॥২॥

জরেতি । দুষ্পারম্ অসংখ্যত্বাৎ । আজৌ যুদ্ধে । তত্র বো যুযাকং বিচেষ্টিতং চেষ্টা কিং কুর্ধ্যাদিতি শেষঃ, অপি তু কিমপি নেতার্থঃ ॥৩॥

অগ্নিমিতি । অগ্নিন্ রাজহ্ময়রূপে, অর্থাস্তরে বিষয়ে আরদ্ধব্যো, যুক্তং সঙ্গতমেব যথা স্ত্রান্ত্বা, অনর্থো বিপদং, প্রতিপত্ততে প্রাপ্নোতি । তস্মাদ্যুক্তাপি প্রতিপত্তিঃ রাজহ্ময়ারম্ভঃ, ন কার্য্য্য মম মতা ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞেতা জ্ঞেয়তি । “শ্রমোহপি বিজয়েতাজা” বিতি গৌড়পাঠে তু শ্রমঃ শ্রমণো দুৰ্ললোহপি জরাসন্ধে সহায়ৈ সতি বিজয়েত শত্রুনিতি শেষঃ ॥৩॥ অর্থাস্তরে ইষ্টফলাধিপরীতফলে, কার্য্যো যুক্তং পুরুষং প্রত্যনর্থঃ প্রতিপত্ততে প্রাপ্নোতি, তস্মাৎ কার্য্য্য্য কৰ্ত্ত্বুমিষ্টা প্রতিপত্তী রাজহ্ময়-বুদ্ধির্ন যুক্তা ॥৪॥ কার্য্য্যস্ত সন্ন্যাসং কৰ্ম্মমাত্রস্ত ত্যাগং ন তু ক্রতুমাত্রস্ত, কাষাং স্থলভমিত্যন্তে

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! আমি স্বার্থপরায়ণ লোকের ‘ন্যায় সাম্রাজ্য লাভের ইচ্ছা করিয়া কেবল সাহসের বলে কি করিয়া তোমাদিগকে পাঠাইব ॥১॥

জনাৰ্দ্দন ! ভীম ও অৰ্জুন আমার দুইটী নয়ন এবং তুমি আমার মন । সুতরাং মন ও নয়নযুগলশূন্য হইলে আমার জীবনটাই কি রূপ হইবে ॥২॥

ভয়ঙ্কর-বিক্রমশালী এবং অসংখ্য জরাসন্ধসৈন্যের সহিত যুদ্ধে স্বয়ং যমও জয়লাভ করিতে পারেন না ; সুতরাং সে বিষয়ে তোমাদের চেষ্টা কি করিবে ॥৩॥

এই বিষয় আরম্ভ করিলে নিশ্চয়ই বিপদ ঘটবে । অতএব এবিষয়ে হস্তক্ষেপ করাই সঙ্গত নহে ; ইহাই আমার মত ॥৪॥

[২]...মনো মন্তে জনাৰ্দ্দনম্... । [৩]...যমোহপি ন বিজ্ঞেতাজৌ... ।

তচ্চ তে রোচতাং বীর ! কার্যে হুস্মিন্ জনার্দন ! ।

প্রতিহস্তি মনো মেহুগ রাজসূয়ো দুরাহরঃ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পার্শ্বঃ প্রাপ্য ধনুঃ শ্রেষ্ঠমক্ষযে চ মহেশুধী ।

রথং ধ্বজং সভাকৈব যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৭॥

ধনুঃ শস্ত্রং শরা বীৰ্য্যং পক্ষো ভূমির্ঘশো বলম্ ।

প্রাপ্তমেতন্ময়া রাজন্ ! দুস্ত্রাপং যদভীপ্সিতম্ ॥৮॥

কূলে জন্ম প্রশংসন্তি বৈষ্ঠাঃ সাধুযু নিষ্ঠিতাঃ ।

বলেন সদৃশং নাস্তি বীৰ্য্যন্ত মম রোচতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । বিম্বামি বিচারয়ামি । অস্ত কাৰ্য্যস্ত রাজহুগ, সন্ন্যাসং পরিত্যাগমেব, সাধু
সম্যক্, রোচয়ে অভিলষামি ॥৫॥

তদিতি । প্রতিহস্তি প্রতিনিবর্তয়তি । দুরাহরে। দুষ্করঃ ॥৬॥

পার্শ্ব ইতি । পার্শ্বোহৰ্জুনঃ, তন্ত্ৰৈব ধনুৰাদিপ্রাপ্তেঃ । অক্ষযো সৰ্বদা বাণপূৰ্ণে ॥৭॥

ধনুঃ ইতি । বীৰ্য্যমুৎসাহঃ, পক্ষঃ সহায়ঃ কৃষ্ণঃ, ভূমিঃ ক্ষেত্রং সবলং বপুঃ ॥৮॥

কূল ইতি । সাধুযু নিষ্ঠিতাঃ অবস্থিতাঃ, বৈষ্ঠা বিজ্ঞাবস্তো জনাঃ, কূলে সঙ্ঘশে জন্ম
প্রশংসন্তি ; কিন্তু তদপি সঙ্ঘশে জন্ম বলেন সদৃশং নাস্তি ন ভবতি । অতএব বীৰ্য্যং তদ্বল-
মেব মম রোচতে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শনাং, পারিত্রাজ্যমেব রোচয়ে ইত্যর্থঃ ॥৫—৭॥ বীৰ্য্যমুৎসাহঃ । পক্ষো বাহুদেবঃ । ভূমি-
রক্ষপূৰ্ব্বককার্য্যানিশ্চয়ঃ । বলং শরীরসেনাদিরূপং সামর্থ্যম্ ॥৮॥ বৈষ্ঠা বিজ্ঞাবস্তো, বলেনেতি

কৃষ্ণ ! আমি একাকী যাহা বিবেচনা করিতেছি, তাহা তোমরা শোন ।

এই কার্য্য সম্পূর্ণ পরিত্যাগ করাই আমার অভিপ্রেত ॥৫॥

কৃষ্ণ ! এবিষয়ে তোমারও তাহাই অভিপ্রেত হউক । কেন না, রাজ-
ন্যয়যজ্ঞের দুষ্করতাই আমার মনটাকে ফিরাইয়া দিতেছে ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন— অৰ্জুন শ্রেষ্ঠ ধনু, অক্ষয় দুইটা তুণ, রথ, ধ্বজ ও
ময়দানবকৃত সভা পাইয়া (আত্মনির্ভরশীল হইয়াছিলেন ; তাই) যুধিষ্ঠিরকে
বলিলেন— ॥৭॥

‘মহারাজ ! মাহুঘের যাহা অভীষ্ট অথ চ হুর্লভ, আমি সেই ধনু, বাণ,
উৎসাহ, সহায়, সবল দেহ, যশ ও বল পাইয়াছি ॥৮॥

সাধুসমাজস্থ বিদ্বান্ লোকেরা সঙ্ঘশে উৎপত্তির প্রশংসা করিয়া থাকেন ;

[৬] এতৎপূৰ্ব্বাঙ্কং কতিপয়পুস্তকে নাস্তি । [৭] বিজ্ঞা বৈ সাধুনিষ্ঠিতাঃ... ।

কৃতবীৰ্য্যকূলে জাতো নির্বীৰ্য্যঃ কিং করিস্যতি ।
 নির্বীৰ্য্যো তু কূলে জাতো বীৰ্য্যবাংস্ত্ব বিশিস্যতে ॥১০॥
 ক্ষত্রিয়ঃ সৰ্ব্বশো রাজন্ ! যস্য বৃত্তির্দ্বিবজ্জয়ে ।
 সৰ্বৈশ্চ গৈৰ্বিহীনোহপি বীৰ্য্যবান্ হি তরেদ্রিপূন্ ॥১১॥
 সৰ্বৈরপি গুণৈযুক্তো নির্বীৰ্য্যঃ কিং করিস্যতি ।
 গুণীভূতা গুণাঃ সৰ্বৈ তিষ্ঠন্তি হি পরাক্রমে ॥১২॥
 জয়স্য হেতুঃ সিদ্ধিহি কৰ্ম্ম দৈবঞ্চ সংশ্রিতম্ ।
 সংযুক্তো হি বলৈঃ কশ্চিৎ প্রমাদান্মোপযুক্ত্যতে ।
 তেন দ্বারেণ শক্রভ্যঃ ক্ষীয়তে সবলো রিপুঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কৃতেন্দি । কৃতবীৰ্য্যকূলে বলবতাং বংশে । বিশিস্যতে প্রশস্ততে ॥১০॥
 ক্ষত্রিয় ইতি । বিষয়ঃ শত্রোৰ্জয়ে যস্য বৃত্তিঃ প্রবৃত্তিঃ, স এব ক্ষত্রিয়ঃ ॥১১॥
 সৰ্বৈরিতি । পরাক্রমে পরাক্রমসন্নিধানে, সৰ্বৈ দয়াদাক্ষিণ্যাদয়ো গুণাঃ, গুণীভূতা
 অপ্রধানীভূতাঃ সন্তুষ্টিষ্ঠিত্তি ; পরাক্রমিণাক্রমণে দয়াবদাদীনাং জেয়স্বাং ॥১২॥
 জয়ন্তেতি । সিদ্ধিরতীবমনোযোগঃ, “সিদ্ধিঃ স্ত্রী যোগনিপত্তিপাতৃকাস্তৃকিবৃত্তিষ্” ইতি
 মেদিনী, কৰ্ম্ম যুক্তকরণম্, দৈবঞ্চ, এতদ্রয়ং সংশ্রিতং মিলিতং সং জয়স্য হেতুর্ভবতি । বলৈঃ
 সংযুক্তোহপি কশ্চিৎ, প্রমাদাদনবধানান্ননোযোগাভাবাদিত্য যাবৎ ন উপযুক্ত্যতে জয়োপ-
 যোগী ন ভবতি । অতএব তেন মনোযোগেন দ্বারেণ, দুৰ্ব্বলেভ্যোহপি শক্রভ্যঃ, সবলো-
 হপি রিপুঃ ক্ষীয়তে । অতন্তব মনোযোগাদেব জরাসন্ধক্ষয়সম্ভব ইতি ভাবঃ । ঘটপাদো-
 হয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

উৎসাহ এব শ্রেয়ানিতার্থঃ ॥১০—১২॥ সিদ্ধিধোগোহত্যন্তাভিনিবেশ ইতি যাবৎ । “সিদ্ধি-
 নিপত্তিযোগয়ো”রিত্যি বিধঃ । তচ্চ সিদ্ধিরূপং বীৰ্য্যম্ । কৰ্ম্ম পরিম্পন্নঃ, দৈবং ভাগ্যম্,
 সেই সদ্ধংশে উৎপত্তিও বলের তুল্য নহে । অতএব বল প্রকাশ করাই আমার
 অভিপ্রেত ॥১২॥

বলবানের বংশে জন্মিয়াও দুর্বল লোক কি করিতে পারে ? আবার
 দুর্বলের বংশে জন্মিয়াও বলবান্ লোক প্রধান হইতে পারে ॥১০॥

মহারাজ ! শক্রজয়ে যাহার প্রবৃত্তি থাকে, তিনি সর্বপ্রকার ক্ষত্রিয় ।
 সুতরাং বলবান্ ক্ষত্রিয় অশ্রু-সমস্ত-গুণ-বিহীন হইয়াও শত্রু জয় করিতে
 পারেন ॥১১॥

আবার দুর্বল লোক অশ্রু-সমস্ত-গুণ-সম্পন্ন হইয়াই বা কি করিতে পারে ?
 কেন না, পরাক্রমের নিকটে অশ্রু সমস্ত গুণই অপ্রধান হইয়া থাকে ॥১২॥

দৈন্ত্যং যথা বলবতি তথা মোহো বলাস্বিতে ।

তাবুভৌ নাশকৌ হেতু রাজ্ঞা ত্যাজ্যৌ জয়ার্থিনা ॥১৪॥

জরাসন্ধবিনাশঞ্চ রাজ্ঞাঞ্চ পরিমোক্ষণম্ ।

যদি কুৰ্য্যাম যজ্ঞার্থং কিং ততঃ পরমং ভবেৎ ॥১৫॥

অনারস্তে হি নিয়তো ভবেদগুণনিশ্চয়ঃ ।

গুণান্নিঃসংশয়াদ্রাজন্ ! নৈগুণ্যং মন্যসে কথম্ ॥১৬॥

কাষায়ং হুলভং পশ্চান্মুনীনাং শমমিচ্ছতাম্ ।

সাত্ৰাজ্যস্ত ভবেচ্ছক্যং বয়ং যোৎস্নামহে পরান্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বগি

মস্ত্রে বাহুদেববাক্যং নাম ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

দৈন্ত্যমিতি । দৈন্ত্যমবসাদঃ, যথা নাশকো হেতুঃ । মোহঃ প্রমাদঃ । তৌ দৈন্ত্যমোহৌ ॥১৪॥

স্বমতং স্পষ্টয়তি জরেতি । রাজ্ঞাং জরাসন্ধাবদ্ধানাম্ । পরমম্ উৎকৃষ্টকারণম্ ॥১৫॥

অনেতি । অনারস্তে রাজহুং প্রত্যজ্ঞদোষাগে, নিয়তো ধ্রুব এব, অগুণস্ত শৌধ্যাদিগুণা-
ভাবস্ত নিশ্চয়ো জগতি ভবেৎ । গুণাহুৎকরণং । নৈগুণ্যমপকরণম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তদুভয়াপেক্ষম্ । নোপযুক্ত্যতে ন কার্যাক্ষমো ভবতি ॥১৩॥ তেন প্রমাদেন, শত্রুভ্যঃ শত্রুতঃ
॥১৪॥ তস্মাদুৎসাহবত। কঠোর কর্তব্যং জয়ায়েত্যাহ জরেতি ॥১৫॥ অকরণে দোষমাহ

মহারাজ ! অত্যন্ত মনোযোগ, যুদ্ধ করা এবং দৈব এই তিনটী মিলিত
হইয়াই জয়ের হেতু হইয়া থাকে ; আবার বলবান হইয়াও কোন লোক মনো-
যোগ না থাকায় জয় করিবার উপযোগী হইতে পারে না । সুতরাং মনোযোগ-
সম্পন্ন দুর্বল শত্রু হইতেও প্রবল শত্রু ক্ষয় পাইয়া থাকে ॥১৩॥

অবসাদ যেমন বলবানের অনিষ্টের কারণ, অনবধানতাও তেমন বলবানের
অনিষ্টের কারণ । সুতরাং জয়ার্থী রাজা অনিষ্টকারক সেই দুইটাকেই পরিত্যাগ
করিবেন ॥১৪॥

আমরা যদি রাজসূয় যজ্ঞ করিবার জন্ত জরাসন্ধবধ এবং তৎকর্তৃক অবরুদ্ধ
রাজাদের মোচন করিতে পারি, তবে তাহা হইতে আর উৎকৃষ্ট কাজ কি হইতে
পারে ? ॥১৫॥

আপনি যদি রাজসূয়যজ্ঞের উদ্দেশ্য না করেন, তবে নিশ্চই জগতে আপ-
নার নিগুণতা প্রকাশ পাইবে । অতএব মহারাজ ! অসন্ধিগুণ উৎকর্ষলাভ অপেক্ষা
অপকর্ষকে কেন ভাল মনে করিতেছেন ॥১৬॥

(১৫)...রাজাঞ্চ পরিরক্ষণম্... ।

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ

—:—:—

কৃষ্ণ উবাচ । *

জাতস্ত ভারতে বংশে তথা কৃন্ত্যাঃ স্ততস্ত চ ।

যা বৈ যুক্তা মতিঃ সেয়মর্জুনেন প্রদর্শিতা ॥১॥

ন স্ম মৃত্যুং বয়ং বিদ্যো রাত্রৌ বা যদি বা দিবা ।

ন চাপি কিঞ্চিদমরমযুদ্ধেনানুশুশ্রম ॥২॥

ভারতকৌমুদী

“সন্ন্যাসং রোচয়ে সাধু” ইতি যুধিষ্ঠিরস্ত পূর্বোক্তৌ সন্ন্যাসপদস্ত সর্বসন্ন্যাসপরম্বং সন্তা-
বাহ কাষায়মিতি । পশ্যাৎ জরাসন্ধজয়-রাজহুয়াহুষ্ঠান-সাম্রাজ্যাভেভ্যঃ পরম্, শমমিচ্ছতাং
মুনীনাম্, কষায়ং গৈরিকবসনধারণং সন্ন্যাস ইত্যর্থঃ, স্থলভম্ । ভবতা সাম্রাজ্যং লব্ধ্ব শক্যং
ভবেৎ । বয়ং পরান্ শত্রুন্ যোৎসামহে ॥১৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং সভাপর্কণি মন্ত্রে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—:—

জাতস্তেতি । ভারতস্তায়ং ভারতস্তস্মিন্ বংশে জাতস্ত, তথা কৃন্ত্যাঃ স্ততস্ত চ, যা মতি-
যুক্তা উচিতা ভবতি ; সেয়ং মতিরর্জুনেন প্রদর্শিতা । সাধুবাদোহয়ম্ ॥১॥

অথ জরাসন্ধেন সহ যুদ্ধে যুধ্যাকং ত্রয়াণামেব অন্ততমস্ত বা যদি মৃত্যুর্ভবেৎ, তদা কথ-
মর্জুনমতেযুক্তম্ ইতিত্যাং নেতি । বয়ম্, রাত্রৌ বা, যদি বা অথবা, দিবা দিবসে ভবিতারং
মৃত্যুং, ন বিদ্যো জ্ঞানীমঃ । স্মেতি পাদপূরণে । কিঞ্চ কিঞ্চিদপি ভূতং প্রাণিনম্, অযুদ্ধেন
যুদ্ধং বিনা, অমরং মৃত্যুহীনমপি, নানুশুশ্রম ন শ্রতবন্তঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

অনারস্ত ইতি । কর্ণং ইতি শেষঃ । আরকমপি প্রতিকূলক্ষেৎ তত্রাহ গুণাদিতি । গুণাৎ
পূর্বোক্তাঙ্কহুবাদিসম্পত্তিরূপাৎ, নৈগুণ্যমশকম্ ॥১৬॥ পশাদশকম্বন্ধিচমাদৃক্ং কাষায়ম্,
গৈরিকবস্তং বস্তম্ ॥১৭॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১৬॥

—:—:—

শান্তিকামী মুনীন্দের গৈরিক বস্ত্র ধারণ করা, পরেও আপনান্ন স্থলভ হইবে ।
আপনি সাম্রাজ্যলাভ করিতে পারিবেন ; আমরা শত্রুর সহিত যুদ্ধ করিব’ ॥১৭॥

—:—:—

কৃষ্ণ বলিলেন—“ভরতের বংশে উৎপন্নের এবং কুন্তীর পুত্রের যে প্রকার
বুদ্ধি হওয়া উচিত, সেই বুদ্ধিই অর্জুন দেখাইয়াছেন ॥১॥

* বাহদেব উবাচ ।

এতাবদেব পুরুষৈঃ কার্য্যং হৃদয়তোষণম্ ।

নয়েন বিধিদৃষ্টেন যদুপক্রমতে পরান্ ॥৩॥

স্বনয়স্তানপায়স্ত সংযোগে পরমঃ ক্রমঃ ।

সঙ্গত্যা জায়তেহসাম্যং সাম্যঞ্চ ন ভবেদ্রয়োঃ ॥৪॥

অনয়স্তানুপায়স্ত সংযুগে পরমঃ ক্ষয়ঃ ।

সংশয়ো জায়তে সাম্যাজ্জয়শ্চ ন ভবেদ্রয়োঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অতঃ স্বমতমাহ এতাবদিত্তি । পুরুষৈঃ, এতাবদেব হৃদয়তোষণং মনস্তষ্টিঃ, কার্য্যং কর্তব্যম্ । যৎ, বিধিদৃষ্টেন নীতিশাস্ত্রদৃষ্টেন, নয়েন কৌশলেন, পরান্ শত্রুন্, উপক্রমতে আক্রমিতুমারভতে । যুতো্যরবশস্তাবান্তত্র যুতোঁ ন ক্ষতিরিত্তি ভাবঃ ॥৩॥

অথ যন্তস্মাকং পরাজয়ো ভবেদিত্ত্যাহ স্বনয়ন্তেতি । অনপায়স্ত বিপৎসম্ভাবনারহিতস্ত, স্বনয়স্ত সুকৌশলস্ত, সংযোগে লাভে সতি, ক্রমঃ শত্রোরাক্রমণোপক্রমঃ, পরম উৎকৃষ্টঃ । পরঞ্চ সঙ্গত্যা শত্রুণা সহ যুদ্ধে সম্মেলনেন, অসাম্যম্ অতুল্যাতা জয়ঃ পরাজয়ো বেতার্থঃ জায়তে । যেন হি দ্রয়োঃ পক্ষয়োযুদ্ধে সাম্যং ন ভবেৎ । অতঃ পরাজয়াশঙ্কায়ং সত্যমপি ইদানীং বিপৎসম্ভাবনারহিতসুকৌশললাভসম্ভবাল্লাসন্ধাক্রমণারম্ভোহস্মাকং কর্তব্য এবেত্যাপ-
শয়ঃ ॥৪॥

কিঞ্চাস্মাকং পরাজয়সম্ভাবনৈব নাস্তীত্যাহ অনয়ন্তেতি । অনয়স্ত কৌশলরহিতস্ত, অহুপায়স্ত সামান্যপায়হীনস্ত পুরুষশ্রেণ্য, সংযুগে যুদ্ধে, পরমঃ ক্ষয়ঃ সর্বধৈব পরাজয়ো ভবেৎ । বয়ঙ্ক নানয়া নবানুপায়া ইত্যস্মাকং পরাজয়সম্ভাবনৈব নাস্তীতি ভাবঃ । সাম্যাদুভয়পক্ষয়ো-
ভারতভাবদীপঃ

জাতন্তেতি ॥১—৩॥ স্বনয়ন্ত শোভনস্ত মন্ত্রস্ত । অনপায়স্ত দৈবাদিপ্রাতিকূল্যহীনস্ত । সংযোগে প্রাপ্তৌ সত্যং পরম উৎকৃষ্টঃ, ক্রমঃ উপক্রমঃ সিধ্যতি । তেন চ সঙ্গত্যা দ্রয়ো-
র্মেলনেনাসাম্যমন্ততরোৎকর্ষো জায়তে, চকারো হেতোঁ । যতো দ্রয়োযুদ্ধয়োঃ সাম্যং ন ভবতি তস্মাদ্বিনা যুদ্ধমশক্ত্বিনশ্চয়োপগাদশক্তিশঙ্কয়া তুষ্টিমবস্থানং পরাভবহেতুরিত্তি ভাবঃ ॥৪॥ বিপক্ষে দোষমাহ অনয়স্তানুপায়স্ত সংযুগে পরমঃ ক্ষয় ইতি । নম্র পরস্তাপি

রাক্রিতে বা দিনে আমাদের মৃত্যু হইবে, তাহা আমরা জানি না ; কিংবা কোন প্রাণীই যুদ্ধ না করিয়া অমর হইয়াছে, তাহাও আমরা শুনি নাই ॥২॥

অতএব মানুষের এই চুকু মনস্তষ্টি করিতে হইবে যে, শাস্ত্রসম্মত কৌশল অবলম্বন করিয়া শত্রুকে আক্রমণ করিবার উপক্রম করিবে ॥৩॥

যাহাতে বিপদের সম্ভাবনা নাই, এমন সুকৌশল পাইলে শত্রুকে আক্রমণ করিবার উপক্রম করা একান্ত উচিত । তাহার পর, যুদ্ধ আরম্ভ হইলে জয় বা পরাজয় একটা হইয়া থাকে ; কারণ, যুদ্ধে উভয়পক্ষেরই একভাব হয় না ॥৪॥

(৫) অয়ং শ্লোকঃ পিতামহপুস্তকে নাস্তি ।

তে বয়ং নয়মাস্থায় শত্রুদেহসমীপগাঃ ।

কথমন্তং ন গচ্ছেম বৃক্ষশ্বেব নদীরয়াঃ ।

পররুদ্ধে পরাক্রান্তাঃ স্বরদ্ধাবরণে স্থিতাঃ ॥৬॥

বৃঢ়ানীকৈরতিবলৈর্ন যুদ্ধোদরিভিঃ সহ ।

ইতি বুদ্ধিমতাং নীতিসুদৃশমাগীহ রোচতে ॥৭॥

প্রতিচ্ছমাশ্চ সন্নদ্ধাঃ প্রবিষ্টাঃ শত্রুসদা তৎ ।

শত্রুমেকমুপক্রম্য তং কামং প্রাপ্নুয়াম হ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নয়মাদিতৌল্যাৎ, জয়পরাজয়য়োঃ সংশয়ো জায়তে । যেন হি দ্বয়োঃ পক্ষয়োঃ, জয়ঃ চকারাৎ পরাজয়শ্চ ন ভবেৎ ॥৫॥

ত ইতি । পররুদ্ধে, পররুদ্ধাধেষণে, স্বরদ্ধাবরণে চ সবভাঃ স্থিতাঃ, পরাক্রান্তান্তে বয়ম্, নয়ং নীতিকৌশলম্, আস্থায় অবলম্ব্য, শত্রোর্ব্রাসক্তস্ত সমীপগাঃ সন্তঃ, নস্তা রয়া বেগাঃ, বৃক্ষ-শ্বেব, কথম্ অন্তং জরাসন্ধস্তাবসানম্, ন গচ্ছেম প্রাপ্নুয়াম, অপি তু গচ্ছেমৈব । যটপাদো-হয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

অথ রদ্ধমনদ্বিগন্তঃ সমুখযুদ্ধমেব কথং ন কুরুথেষ্যাহ ব্যাচুতি । ব্যাচং বাহরূপেণ রচিতম্ অনীকং সৈন্তং যৈস্তৈঃ, অতিবলৈররিভিঃ সহ ন যুধ্যৎ, ইতি বদ্বুদ্ধিমতাং নীতিঃ, ইহ জরাসন্ধে, মমাপি তৎ রোচতে ॥৭॥

নমু রদ্ধাধেষণায় যদা বাস্তথ, তদৈব তজ্জনা বারয়িষ্ঠাস্তি চেদিতিাহ প্রতীতি । প্রতিচ্ছমা

ভারতভাবদীপঃ

নয়াদিমন্তে কথং যস্য জয়ঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ “সংশয়ো জায়তে সাম্যাজয়শ্চ ন ভবেৎ দ্বয়ো-রিতি দ্বয়োরূপায়াদিসাম্যে তু দ্বয়োরপি পরস্পরভয়াজয়ে সংশয় এব ভবতি ন তু জয়ঃ । চাৎ পরাজয়ো বা । কিন্তু তাটস্থ্যেন দ্বাবপি তিষ্ঠত ইত্যর্থঃ ॥৫॥ সাম্যোহপ্যারম্ভবৈফল্যমিত্যা-শঙ্ক্য স্বস্তোংকণ্তামাহ সার্কেন তে বয়মিতি ॥৬॥ নয়েবং মহতো রাজকশ্চোখাপনে ক্রতুবিধ

যে কৌশলী নহে, কিংবা সামাদি উপায়ও অবলম্বন করে না, যুদ্ধে তাহার অত্যন্ত ক্ষতি হয় ; আর উভয় পক্ষই সমান হইলে, জয় ও পরাজয়ের সংশয় জন্মে । কারণ, দুই পক্ষেরই জয় বা পরাজয় হয় না ॥৫॥

আমরা শত্রুর নিকটবর্তী হইয়া তাহার কাঁক খুজিতে থাকিব, অথচ আপ-নাদের কাঁক আবৃত রাখিব ; তাহার পর কৌশল অবলম্বন করিয়া পরাক্রম-প্রকাশপূর্বক তাহাকে আক্রমণ করিব ; তাহা হইলে নদীর বেগ যেমন বৃক্ষকে নিপাত করে, তেমন আমরা তাহাকে কেন নিপাত করিতে পারিব না ॥৬॥

‘সজ্জিতসৈন্ত প্রবল শত্রুর সহিত যুদ্ধ করিবে না’ এই যে বুদ্ধিমানদিগের নীতি রহিয়াছে, জরাসন্ধসদৃশে আমারও তাহাই মত ॥৭॥

একো হেব শ্রিয়ং নিত্যং বিভর্তি পুরুষৰ্ষভঃ ।

অন্তরাশ্বেব ভূতানাং তৎক্ষয়ঞ্চোপলক্ষয়ে ॥৯॥

অথবৈনং নিহত্যাজৌ শেষেণাভিসমাহতাঃ ।

প্রাপ্নুয়াম ততঃ স্বৰ্গং জ্ঞাতিত্রাণপরায়ণাঃ ॥১০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কৃষ্ণ ! কোহয়ং জরাসন্ধঃ কিংবীৰ্য্যঃ কিংপরাক্রমঃ ।

যন্তাং স্পৃষ্ট্যামিসদৃশং ন দন্ধঃ শলভো যথা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বেশান্তরেণ গুপ্তস্বরূপাঃ, সন্নদাঃ কৃতযুদ্ধসজ্জা বয়ম্, তৎ শত্রোঃ সন্ম ভবনং প্রবিষ্টাঃ সন্তঃ, একমেবাকিনং তৎ শক্রম্, উপক্রম্য আক্রম্য, কামং তদ্ব্যবসায়কমভিলাষং প্রাপ্নুয়াম । হেতি পাদপুরণে ॥৮॥

অথৈকশ্চৈব তস্ত বধেন কিং স্বার্থঃ সিধ্যোদিত্যাহ এক ইতি । হি যস্মাৎ, অন্তরাশ্বা, ভূতানাং দেহঘটকানাং ক্ষিতাদীনামিব, এক এব পুরুষৰ্ষভো জরাসন্ধঃ, নিত্যং জগতাং শ্রিয়ং সাম্রাজ্যলক্ষ্মীং বিভর্তি । তস্মাদেব তস্ত তন্মাত্রস্ত ক্ষয়মুপলক্ষয়ে ॥৯॥

নহু তৎপরং তৎপক্ষা যদি যুয়ানাক্রমিগন্তীত্যাহ অথবেতি । অথবা জ্ঞাতীনাং জরাসন্ধ-
রূকানাং রাজাং ত্রাণপরায়ণা বয়ম্, আজৌ যুদ্ধে, এনং জরাসন্ধং নিহত্য, শেষেণ অবশিষ্টেন
তৎপক্ষেণ, অভিসমাহতাঃ সাকল্যেন বিনাশিতাঃ সন্তঃ, ততঃ পরম্, স্বৰ্গং প্রাপ্নুয়াম ॥১০॥

কৃষ্ণেতি । কিং কীদৃশং বীৰ্য্যং যন্ত সঃ । পরত্রাপোবম্ । শলভঃ পতঙ্গঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

এব ভবেদিত্যাহাশঙ্কাহ বৃঢ়েতি ॥৭—৮॥ উৎকর্ষে কামপ্রাপ্তিঃ সিদ্ধা সামান্য নৈব ভবেদিত্যাহ
এক ইতি । শ্রিয়ং সাম্রাজ্যলক্ষ্মীম্ । তৎ তস্মাদগত্যতরজয়নিশ্চয়াদ্ভেতোরহং ক্ষয়ং স্বীয় নৈবোপ-
লক্ষয়ে কিন্তু পরশ্চৈব ক্ষয়ো ভবিষ্যতীত্যর্থঃ । তৎক্ষয়ক্ৰৈবেতি পাঠে তস্ত জরাসন্ধস্ত ক্ষয়ং
লক্ষয়ে সম্ভাবয়ে ॥৯॥ নিহত্য সংপ্রাপ্য, শেষেণ বধেন বধহেতুনা শক্রণা! “শেষঃ সন্ধৰ্গণেন্তে

আমরা প্রথমে সজ্জিত হইয়া ছদ্মবেশে শক্রভবনে প্রবেশ করিব, তাহার
পর তাহাকে একাকী পাইয়া আক্রমণ করিয়া অভীষ্ট লাভ করিব ॥৮॥

কারণ, একমাত্র অন্তরাশ্বা যেমন ভৌতিক দেহের সম্পদ ভোগ করেন,
তেমন একমাত্র জরাসন্ধই সর্বদা ভূমণ্ডলের সাম্রাজ্যলক্ষ্মী ভোগ করিতেছে;
সুতরাং তাহাকে নিবাত করাই আমার লক্ষ্য ॥৯॥

জরাসন্ধকর্তৃক অবরুদ্ধ আত্মীয় নৃপতিগণকে রক্ষা করিবার জন্ত আমরা যুদ্ধে
সেই জরাসন্ধকে নিহত করিয়া, তা’র পর না হয় তাহার লোককর্তৃক নিহত
হইয়া স্বর্গলাভ করিব’ ॥১০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! এ জরাসন্ধ কে ? ইহার বল বা পরাক্রম

কৃষ্ণ উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! জরাসন্ধো যদ্বীৰ্য্যো যৎপরাক্রমঃ ।
 যথা চোপেক্ষিতোহস্মাভিৰ্বহুশঃ কৃতবিপ্রিয়ঃ ॥১২॥
 অক্ষৌহিণীনাং তিস্র্যাং পতিঃ সমরদর্পিতঃ ।
 আসীদ্ধৃহদ্রথো নাম মগধাধিপতিঃ প্রভো ! ॥১৩॥
 রূপবান্ বীৰ্য্যসম্পন্নঃ শ্রীমান্তুলবিক্রমঃ ।
 নিত্যং দীক্ষাক্ষিততনুঃ শতক্রতুরিবাপরঃ ॥১৪॥
 তেজসা সূর্য্যসদৃশঃ ক্ষময়া চ ক্ষমাসমঃ ।
 যমান্তকসমঃ ক্রোধে শ্রিয়া বৈশ্রবণোপমঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)
 তস্মাভিজনসংযুক্তৈশ্চ গৈর্ভরতসন্তম ! ।
 ব্যাপ্তেয়ং পৃথিবী সৰ্ব্বা সূর্য্যশ্চৈব গভস্তিভিঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বতি । বহুশো বহুধা, কৃতং বিপ্রিয়ম্ অপ্রিয়াচরণং যেন সঃ ॥১২॥

অক্ষৌহিণীনামিতি । অক্ষৌহিণী সৈন্তসংখ্যা প্রাক্প্রদশিতা । শ্রীমান্ সম্পদধিতঃ ।
 দীক্ষয়া যজ্ঞদীক্ষাচিহ্নেন অঙ্কিতা তনুশ্চ সঃ । ক্ষময়া সহিষ্ণুতয়া, ক্ষমাসমঃ পৃথিবীতুল্যঃ ।
 যমো নাম অমৃতকঃ প্রাণিনামমৃতকরঃ স যমান্তকঃ কৃতান্তত্বংসমঃ । বৈশ্রবণোপমঃ কুবের-
 সদৃশঃ ॥১৩—১৫॥

তস্তেতি । অভিজনসংযুক্তৈঃ কুলঘোঁগৈঃ, গুণৈশ্চ গুণজনিতমশোভিঃ ॥১৬॥

কিপ্রকার ? যে, অগ্নিতুল্য তোমাকে স্পর্শ করিয়াও পতঙ্গের আয় দক্ষ হইয়া যায় নাই ॥১১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহারাজ ! জরাসন্ধ যে এবং তাহার বল বা পরাক্রম যেপ্রকার, আর সে বহুবার আমাদের অপ্রিয় আচরণ করিয়া থাকিলেও আমরা যে জন্তু তাহাকে উপেক্ষা করিয়াছি, সে সকলই আপনি শ্রবণ করুন ॥১২॥

মহারাজ ! তিন অক্ষৌহিণী সৈন্তের নেতা এবং সমরগর্বিত ‘বৃহদ্রথ’-নামে মগধদেশে এক রাজা ছিলেন । তিনি রূপবান্, বলবান্, সম্পত্তিশালী, অসাধারণ বিক্রমী, সর্বদাই যজ্ঞদীক্ষার চিহ্নে চিহ্নিতদেহ এবং দ্বিতীয় ইন্দ্রের আয় বিজ্ঞমান ছিলেন ; আর তিনি তেজে সূর্য্যের তুল্য, ক্ষমায় পৃথিবীর সমান, ক্রোধে যমের সদৃশ এবং সম্পদে কুবেরের তুল্য ছিলেন ॥১৩—১৫॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! সূর্য্যের কিরণে এই পৃথিবী যেমন ব্যাপ্ত রহিয়াছে, তেমন তাঁহারও সংকুলোচিত গুণে এই সমগ্র পৃথিবী ব্যাপ্ত ছিল ॥১৬॥

(১৫)....ক্ষময়া পৃথিবীসমঃ...বচাস্তকসমঃ ক্রোধে.... ।

স কাশিরাজস্য স্নতে যমজে ভরতর্ষভ ! ।
 উপযেমে মহাবীর্যো রূপদ্রবিধসংযুতে ॥১৭॥
 তয়োশ্চকার সময়ং মিথঃ স পুরুষর্ষভঃ ।
 নাতিবর্জিত্য ইত্যেবং সমক্ষং শ্রেষ্ঠভাৰ্য্যায়োঃ ॥১৮॥
 স তাভ্যাং শুশুভে রাজা পত্নীভ্যাং মগধাধিপঃ ।
 প্রিয়াভ্যামনুরূপাভ্যাং করেণুভ্যামিব দ্বিপঃ ॥১৯॥
 তয়োর্মধ্যগতশ্চাপি ররাজ বহুধাধিপঃ ।
 গঙ্গায়ম্মনয়োর্মধ্যে মূর্ত্তিমানিব সাগরঃ ॥২০॥
 বিষয়েষু নিমগ্নস্ত তস্ত যৌবনমত্যগাৎ ।
 ন চ বংশকরঃ পুত্রস্তস্তাজায়ত কশ্চন ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । উপযেমে পরিণিনায় । রূপমেব দ্রবিধং ধনং তৎসংযুতে ॥১৭॥
 তযোরিতি । স পুরুষর্ষভো বৃহদ্রথঃ, তয়োঃ শ্রেষ্ঠভাৰ্য্যায়োঃ সমক্ষম্, মিথো নির্জনে,
 “মিথোহন্তোক্তং রহস্তমি” ইতি হেমচন্দ্রঃ, নাতিবর্জিত্যে যুবয়োরেকতরামপি নাতিক্রমিগ্যামি
 সমানব্যবহারমেব করিগ্যামীত্যর্থঃ, ইত্যেবং সময়ং শপথং চকার ॥১৮॥
 স ইতি । করেণুভ্যাং হস্তিনীদ্বয়েন, দ্বিপো হস্তীৰ । “করেণুরিভ্যাং স্ত্রী” ইত্যমরঃ ॥১৯॥
 তযোরিতি । তয়োভাৰ্য্যায়োঃ । বহুধাধিপো বৃহদ্রথঃ ॥২০॥
 বিষয়েষু । অত্যগাৎ অতিক্রান্তম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

উপযুক্তোক্তরে বধে” ইতি বিধঃ । জাতয়ো জরাসন্ধবন্ধা রাজানঃ ॥১০—১২॥ পতিঃ পালকঃ
 ॥১৩—১৪॥ যমো বৈবস্বতঃ, অন্তকঃ কাল ইতি ভেদঃ ॥১৫—১৭॥ নাতিবর্জিত্যে বৈষম্যং

সেই মহাবীর বৃহদ্রথ পরমসুন্দরী কাশিরাজের যমজ দুইটা কন্যাকে বিবাহ
 করিয়াছিলেন ॥১৭॥

তিনি একদা নির্জনে সেই উত্তম ভাৰ্য্যা দুইটির সমক্ষে এইরূপ শপথ
 করিলেন যে, ‘আমি তোমাদের কাহাকেও অতিক্রম করিব না, অর্থাৎ দুই
 জনের সঙ্গেই সমান ব্যবহার করিব’ ॥১৮॥

হস্তী যেমন দুইটা হস্তিনী দ্বারা শোভা পায়, মগধরাজ বৃহদ্রথও তেমন
 অনুরূপা ও প্রিয়তমা সেই ভাৰ্য্যা দুইটা দ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৯॥

মূর্ত্তিমান্ সমুজ্জ যেমন গঙ্গা ও যমুনার মধ্যে থাকিয়া শোভা পায়, রাজা
 বৃহদ্রথও তেমন সেই ভাৰ্য্যা দুইটির মধ্যে থাকিয়া শোভা পাইতেন ॥২০॥

(১৮)....নাতিবর্জিত্য ইত্যেবং পত্নীভ্যাং সন্নিধৌ ভগা ।

মঙ্গলৈৰ্বহুভিহোঁমৈঃ পুত্রকামাভিরিষ্টিভিঃ ।
 নাসসাদ নৃপশ্ৰেষ্ঠঃ পুত্রং কুলবিবৰ্দ্ধনম্ ॥২২॥
 অথ কাক্ষীবতঃ পুত্রং গোতমস্ত মহাত্মনঃ ।
 শুশ্রাব তপসি শ্রান্তমুদারং চণ্ডকৌশিকম্ ॥২৩॥
 যদৃচ্ছয়াগতং তস্ত বৃক্ষমূলমুপাশ্রিতম্ ।
 পত্নীভ্যাং সহিতো রাজা সৰ্বযত্নৈরতোষয়ৎ ॥২৪॥
 তমব্রবীৎ সত্যধৃতিঃ সত্যবাগৃষিসন্তমঃ ।
 পরিতুষ্কোহস্মি রাজেন্দ্র ! বরং বরয় হত্ৰত ! ॥২৫॥
 ততঃ সভাৰ্য্যঃ প্রণতস্তমুবাচ বৃহদ্রথঃ ।
 পুত্রদর্শনৈরশ্রান্ধাঙ্গাসন্দ্বিগ্নয়া গিরা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

মঙ্গলৈরিতি । পুত্রঃ কামঃ কামনাবিষয়ো যাসাং তাভিঃ, ইষ্টিভির্হৈষ্টিভিঃ ॥২২॥
 অথেতি । গোতমস্ত তৎসংশীয়স্ত কাক্ষীবতো মুনোঃ । উদারং প্রশস্তহৃদয়ম্ ॥২৩॥
 যদৃচ্ছয়েতি । যদৃচ্ছয়া স্বেচ্ছয়া আগতম্ । রাজা বৃহদ্রথঃ ॥২৪॥
 তমিতি । সত্যধৃতিদৃঢ়সম্ভাষঃ, “ধৃতিস্তম্ভৌ ক্রতাবপি” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥২৫॥
 তত ইতি । কণ্ঠাগতেন বাস্পেণ সন্দ্বিগ্না গলাদরূপজাদর্থবোধেন সংশয়িতা তয়া ॥২৬॥

রাজা বিষয়কার্য্যে নিবিষ্ট থাকি অবস্থাতেই তাঁহার ঘোবন চলিয়া গেল,
 কিন্তু তাঁহার বংশরক্ষক কোন পুত্র জন্ম গ্রহণ করিল না ॥২১॥

নানাবিধ মাজলিক কার্য্য, বহুতর হোম এবং অনেক পুত্রযজ্ঞ দ্বারাও রাজা
 বংশবর্দ্ধক পুত্র লাভ করিলেন না ॥২২॥

তাঁহার পর রাজা শুনিতে পাইলেন যে, গোতমবংশীয় মহাত্মা কাক্ষীবানের
 পুত্র উদারচেতা চণ্ডকৌশিকমুনি তপস্যায় পরিশ্রান্ত হইয়াছেন ॥২৩॥

এবং তিনি আপন ইচ্ছায় আসিয়া এক বৃক্ষমূলে অবস্থান করিতেছেন ।
 তাঁহার পর রাজা ভাৰ্য্যা দুইটির সহিত যাইয়া সর্বপ্রকারে তাঁহাকে সন্তুষ্ট
 করিলেন ॥২৪॥

তখন দৃঢ়সম্ভাবী ও সত্যবাদী ঋষিশ্ৰেষ্ঠ চণ্ডকৌশিক রাজাকে বলিলেন—
 ‘মহারাজ ! আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি ; আপনি বর গ্রহণ করুন’ ॥২৫॥

তাঁহার পর, বৃহদ্রথ রাজা ভাৰ্য্যাদের সহিত মিলিত হইয়া প্রণাম করিয়া,
 পুত্রদর্শনবিষয়ে নৈরাশ্রনিবন্ধন বাস্পগদগদবাক্যে মুনিকে বলিলেন— ॥২৬॥

রাজোবাচ ।

ভগবন্ ! রাজ্যমুৎসজ্য প্রস্থিতোহহং তপোবনম্ ।

কিং বরেণান্নভাগ্যস্ত কিং রাজ্যেনাপ্রজ্ঞস্ত মে ॥২৭॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

এতচ্শ্রদ্ধা মুনির্ধ্যানমগমৎ কুভিতেন্দ্রিয়ঃ ।

তশ্চৈব চাত্তবক্ষস্য চ্ছায়ায়াং সমুপাविशत् ॥২৮॥

তশ্চোপবিক্তস্য মূনরুৎসঙ্গে নিপপাত হ ।

অবাতমশুকাদক্টমেকমাত্রফলং কিল ॥২৯॥

তৎ প্রগৃহ্য মুনিশ্রেষ্ঠো হৃদয়েনাভিমন্ত্য চ ।

রাজ্ঞে দদাবপ্রতিমং পুত্রসম্প্রাপ্তিকারণম্ ॥৩০॥

উবাচ চ মহাপ্রাজ্ঞস্তং রাজানং মহামুনিঃ ।

গচ্ছ রাজন্ ! কৃতার্থোহসি নিবর্তস্ব নরাধিপ ! ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ভগবয়িতি । অপ্রজ্ঞস্ত নিঃসন্তানস্ত ॥২৭॥

এতদ্বিতি । কুভিতেন্দ্রিয়ঃ রাজ্ঞো দুঃখদর্শনাঘ্ৰিচলিতমনাঃ ॥২৮॥

তশ্চেতি । অবাতম্ অবায়ুচালিতম্, শুকেন আদষ্টং শুকাদষ্টম্ অতরুপম্ ॥২৯॥

তদ্বিতি । হৃদয়েনাভিমন্ত্য মনসা পুত্রোৎপাদকশক্তিযোজকং মন্ত্রং পঠিত্বা ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

ন করিণ্ডে ॥১৮—২৩॥ রত্নমুনিষোগৈরুৎকৃষ্টভ্রবৈঃ ॥২৪—২৮॥ অবানমশুকঃ সরসমিতি
বাবৎ । “আমে ফলে শলাটুঃ শ্রাজ্জুকে বানমুভে ত্রিষু” ইত্যমরঃ । অবাতমিতি পাঠে নাস্তি

রাজা বলিলেন—“ভগবন্ ! আমি রাজ্য পরিত্যাগ করিয়া তপোবনে
চলিয়াছি । সুতরাং আমি মন্দভাগ্য, আমার বরে প্রয়োজন কি ? এবং আমি
নিঃসন্তান, আমার রাজ্যেই বা প্রয়োজন কি ?” ॥২৭॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“এই কথা শুনিয়া বিচলিতচিত্ত হইয়া মুনি সেই আশ্র-
বৃক্ষের ছায়াতে উপবেশন করিলেন এবং ধ্যানস্থ হইলেন ॥২৮॥

মুনি উপবেশন করিলে, একটি আশ্রফল বায়ুসঞ্চালিত বা শুকদষ্ট না হইয়াই
তাঁহার ক্রোড়ে নিপতিত হইল ॥২৯॥

মুনি সেই অতুলনীয় ফলটিকে গ্রহণ করিয়া এবং মনে মনে মন্ত্রপাঠ করিয়া
পুত্রলাভের জন্ত তাহা রাজাকে দান করিলেন ॥৩০॥

(২২) ...অবানমশুকাদষ্টম্... । (৩০) ...পুত্রসম্প্রাপ্তিকারণম্ ।

(৩১) উবাচ চ মহাপ্রাজ্ঞম্... ।

এতচক্ষুশ্রদ্ধা মুনের্বাক্যং শিরসা প্রণিপত্য চ ।

মুনেঃ পাদৌ মহাপ্রাজ্ঞঃ স নৃপঃ স্বগৃহং গতঃ ॥৩২॥

যথাসময়মাজ্ঞায় তদা স নৃপসন্তমঃ ।

দ্বাভ্যামেকং ফলং প্রাদাৎ পত্নীভ্যাং ভরতর্ষভ ! ॥৩৩॥

তে তদাত্রং দ্বিধা কৃৎস্না ভক্ষয়ামাসতুঃ শুভে ।

ভাবিত্বাদপি চার্থস্ত সত্যবাক্যতয়া মুনোঃ ॥৩৪॥

তয়োঃ সমভবদগর্ভঃ ফলপ্রাশনসম্ভবঃ ।

তে চ দৃষ্ট্বা স নৃপতিঃ পরাং মুদমবাপ হ ॥৩৫॥

অথ কালে মহাপ্রাজ্ঞ ! যথাসময়মাগতে ।

প্রজায়েতামুভে রাজন্ ! শরীরশকলে তদা ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

উবাচেনিতি । গচ্ছ গৃহমিতি শেষঃ । নিবর্তনং তপোবনপ্রস্থানং ॥৩১॥

এতদ্বিতি । এতন্মুনের্বাক্যং শ্রদ্ধা, শিরসা মুনোঃ পাদৌ প্রণিপত্য চেনিতি সন্দ্বন্ধঃ ॥৩২॥

যথেনিতি । হে ভরতর্ষভ ! স নৃপসন্তমো বৃহদ্রথঃ, তদা আজ্ঞায় পত্নয়োঃ ঋতুকালঃ জ্ঞাত্বা, যথাসময়ং যথাপ্রতিজ্ঞং “নাতিবর্জিত্যে ইতোবম্” ইতি পূর্বোক্তং শপথমনতিক্রমো-
ত্যর্থঃ, একমেব তদাত্রং ফলং দ্বাভ্যামেব পত্নীভ্যাং প্রাদাৎ ॥৩৩॥

তে ইতি । তে রাজপত্নী । অর্থস্ত জরয়া সন্ধানবিষয়স্ত ॥৩৪॥

তয়োরিতি । ফলস্ত আত্মস্ত প্রাশনান্তক্ষণাৎ সম্ভবতীতি সঃ । তে পত্নী ॥৩৫॥

অথেনিতি । হে মহাপ্রাজ্ঞ রাজন্ ! অথ কালে দশমমাসে আগতে, তদা উভে রাজ-
এবং বলিলেন—‘রাজা ! আপনি তপোবনে গমন হইতে নিবৃত্ত হউন,
আপনি কৃতার্থ হইয়াছেন, গৃহে গমন করুন’ ॥৩১॥

অত্যন্ত বুদ্ধিমান রাজা মুনির এই কথা শুনিয়া মস্তক দ্বারা তাঁহার চরণ-
যুগলে প্রণাম করিয়া আপন গৃহে চলিয়া গেলেন ॥৩২॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর সেই নৃপশ্রেষ্ঠ বৃহদ্রথ পত্নীদের ঋতুকাল
উপস্থিত হইয়াছে জানিয়া পূর্ব প্রতিজ্ঞা অমূল্যসারে সেই একটি ফলই দুই
পত্নীকে দান করিলেন ॥৩৩॥

ভাবী বিষয় অবশ্যই হইবে বলিয়া এবং মুনির বাক্য সত্য বলিয়া মূলক্ষণা
সেই রাজপত্নীরা একটি আত্মফলকেই দুই ভাগ করিয়া দুই জনেই ভক্ষণ
করিলেন ॥৩৪॥

ক্রমে সেই ফলভক্ষণনিবন্ধন রাজপত্নীদের দুই জনেরই গর্ভ হইল এবং
সেই অবস্থায় তাঁহাদিগকে দেখিয়া রাজা অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥৩৫॥

(৩৬)...যথাসময় আগতে...

একাক্ষিবাছচরণে অর্দ্ধোদরমুখক্ষিচে ।

দৃষ্ট্বা শরীরশকলে প্রবেপতুর্নভে ভ্রূশম্ ॥৩৭॥

উদ্বিগ্নে সহ সংমস্ত্র্য তে ভগিষ্ঠৌ তদা কিল ।

সজীবো প্রাণিশকলে ততাজ্ঞাতে হৃদ্বিধিতে ॥৩৮॥

তয়োর্ধাত্র্যৌ হৃসংবীতে তে কৃহ্মা গর্ভসংপ্লেবে ।

নির্গম্যাস্তঃপুরদ্বারাং সমুৎসৃজ্যাভিজগ্মতুঃ ॥৩৯॥

তে চতুষ্পথনিক্ষিপ্তে জরা নামাধ রাক্ষসী ।

জগ্রাহ মনুজব্যাত্র ! মাংসশোগিতভোজনা ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

পত্নৌ, যথাসময়ং যথানিয়মম্ অস্ত্রাসাং প্রসূতীনাং নিয়মমনতিক্রম্যোভার্থঃ, শরীরস্ত শকলে
খণ্ডদ্বয়ম্, প্রজায়েতাং প্রসূত্বতুঃ । সর্কর্ষকভ্রূশম্ । “তিভং শকলখণ্ডে বা” ইত্যমরঃ ॥৩৬॥

অথ কীদৃশে তে শরীরশকলে ইত্যাহ একেতি । একানি একেকানি এক্ষিবাছচরণানি
যয়োস্তে, তথা অর্দ্ধানি অর্দ্ধাধ্বানি উদরমুখক্ষিচো যয়োস্তে, শরীরস্ত শকলে খণ্ডদ্বয়ং দৃষ্ট্বা,
উভে রাজপত্নৌ, ভ্রূশং প্রবেপতুর্নভে ॥৩৭॥

উদ্বিগ্নে ইতি । তদা কিল তে ভগিষ্ঠৌ, উদ্বিগ্নে হৃদ্বিধিতে চ সত্যৌ, সহ মিলিত্বা,
সংমস্ত্র্য, সজীবো, প্রাণিনো মনুজস্ত শকলে শরীরখণ্ডদ্বয়ম্, ততাজ্ঞাতে ॥৩৮॥

তয়োরিতি । হৃসংবীতে সমাগাবৃত্তে, তে গর্ভখণ্ডে, গর্ভসংপ্লেবে গর্ভনির্গমে সতি ॥৩৯॥

তে ইতি । তে গর্ভখণ্ডে, ধাত্রীভ্যামেব চতুষ্পথনিক্ষিপ্তে ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

পাতয়িতা বাতো যস্ত তৎ ॥২৯—৩২॥ যথাসময়ং যথাপ্রতিজ্ঞং নাতিবর্জিত্ব ইতি দর্শিতরীত্য।
॥৩৩—৩৫॥ প্রজায়েতাং প্রসূত্বতুঃ ॥৩৬॥ ক্ষিক্ কট্যা অধোভাগঃ ॥৩৭॥ তে শকলে ॥৩৮—৩৯॥

তাহার পর দশম মাস উপস্থিত হইলে তখন রাজপত্নীরা দুই জনেই
যথানিয়মে দুইটী শরীরখণ্ড প্রসব করিলেন ॥৩৬॥

সেই খণ্ড দুই খানির প্রত্যেক খানিতেই এক একটি চোখ, এক একখানি
হাত ও এক একখানি চরণ ছিল এবং উদরের অর্দ্ধ, মুখের অর্দ্ধ ও ক্ষিকের অর্দ্ধ
ছিল ; তাহা দেখিয়া রাজপত্নীরা দুই জনেই অত্যন্ত কঁাপিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

তখন সেই ভগিনীরা দুই জনেই অত্যন্ত উদ্বিগ্ন ও দুঃখিত হইয়া পরস্পর
পরামর্শ করিয়া সেই সজীব মনুজশরীরখণ্ড দুই খানিকে পরিত্যাগ করিলেন ॥৩৮॥

ঐ ভাবে রাজমহিষীদের গর্ভপাত হইলে, দুই জন ধাত্রী সেই খণ্ড দুই
খানিকে বিশেষ ভাবে আবৃত করিয়া, অস্তঃপুরদ্বার হইতে নির্গত হইয়া, সেই
খণ্ড দুইখানিকে পরিত্যাগ করিয়া, আবার ভিতরে চলিয়া গেল ॥৩৯॥

(৩৬)....তে ভগিষ্ঠৌ তদাহবলে... । (৩৯)....কৃহ্মা তে গর্ভসংপ্লেবে... ।

কর্তৃকামা স্থবহে শকলে সা তু রাক্ষসী ।
 সংযোজয়ামাস তদা বিধানবলচোদিতা ॥৪১॥
 তে সমানীতমাত্রে তু শকলে পুরুষর্ষভ ! ।
 একমুর্তিধরো বীরঃ কুমারঃ সমপত্তত ॥৪২॥
 ততঃ সা রাক্ষসী রাজন্ ! বিস্ময়োৎফুল্ললোচনা ।
 ন শশাক সমুছোড়ুং বজ্রসারময়ং শিশুম্ ॥৪৩॥
 বালস্তাত্তলং মুষ্টিং কৃৎস্না চাস্তে নিধায় সঃ ।
 প্রাক্রোশদতিসংরকঃ সতোয় ইব তোয়দঃ ॥৪৪॥
 তেন শব্দেন সংভ্রান্তঃ সহসান্তঃপুরো জনঃ ।
 নির্জগাম নরব্যাত্ত ! রাজ্ঞা সহ পরস্তপ ! ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

কর্তৃকামেতি । বিধানবলেন বিধিপ্রভাবেণ চোদিতা প্রণোদিতা সা রাক্ষসী তু, স্থবহে
 স্থধজনকে পূর্ণমহুতাকারবাদিত্যাশয়ঃ, কর্তৃকামা সতী, শকলে তে ঋগে, তদা সংযোজয়া-
 মাস ॥৪১॥

তে ইতি । তে শকলে ঋগে, সমানীতমাত্রে সংযোজিতমাত্রে ॥৪২॥

তত ইতি । বজ্রসারময়ং বজ্রবৎ কঠিনং ভারবন্তক ॥৪৩॥

বাল ইতি । আস্তে মুখে । প্রাক্রোশং উচ্চৈররোদং, অতিসংরকঃ অতীবদৃশুঃ ॥৪৪॥

তেনেতি । সংভ্রান্তো ব্যস্তঃ, অস্তঃপুরস্তায়মাণঃপুরঃ ॥৪৫॥

মহারাজ ! তাহার পর রক্ত-মাংসভোজিনী 'জরা'-নামে এক রাক্ষসী
 আসিয়া চতুষ্পথনিষ্কিপ্ত সেই গর্ভখণ্ড দুই খানিকে গ্রহণ করিল ॥৪০॥

এবং সেই রাক্ষসী বিধাতার প্রভাবে প্রণোদিত হইয়া সেই ঋগু দুই
 খানিকে স্নদৃশ্য করিবার ইচ্ছায় তখনই তাহা সংযোজিত করিল ॥৪১॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সেই ঋগু দুই খানিকে সংযোজিত করিবামাত্র তাহা
 একটি শরীর ধারণ করিয়া একটি বীর শিশুরূপে পরিণত হইল ॥৪২॥

মহারাজ ! তাহার পর সেই রাক্ষসী বিস্ময়ে বিস্ফারিতনেত্র হইয়া বজ্রের
 আয় দৃঢ় ও ভারী সেই শিশুটিকে বহন করিতে পারিল না ॥৪৩॥

এদিকে সেই বালকটী রক্তবর্ণ ডান হাত খানিকে মুট করিয়া, তাহা মুখে
 রাখিয়া, অতিদপির্ভ জলপূর্ণ মেঘের গর্জনের আয় গম্ভীর স্বরে রোদন করিয়া
 উঠিল ॥৪৪॥

মহারাজ ! সেই শব্দ শুনিয়া ব্যস্ত হইয়া তৎক্ষণাৎ অস্তঃপুরের লোকেরা
 রাজার সহিত নির্গত হইয়া আসিল ॥৪৫॥

(৪১) কর্তৃকামা স্থবাহরে...তদা সংযোজয়ামাস... । (৪৫)...সহসান্তঃপুরেজনঃ...

তে চাবলে পরিম্বানে পয়ঃপূর্ণপয়োধরে ।
 নিরাশে পুত্রলাভায় সহসৈবাভ্যগচ্ছতাম্ ॥৪৬॥
 তে চ দৃষ্ট্ৱা তথাভূতে রাজানঞ্চৈকসমুত্ততিম্ ।
 তঞ্চ বালং শ্রবলিনং চিন্তয়ামাস রাক্ষসী ॥৪৭॥
 নার্বামি বিষয়ে রাজ্ঞো বসন্তী পুত্রগৃহ্নিনঃ ।
 বালং পুত্রমিমং হস্তং ধার্মিকস্ত মহাত্মনঃ ॥৪৮॥
 সা তং বালমুপাদায় মেঘলেখেব ভাস্করম্ ।
 কৃৎস্না চ মানুষং রূপমুবাচ বহুধাধিপম্ ॥৪৯॥
 রাক্ষস্যাচ ।

বৃহদ্রথ ! স্ততস্তেহয়ং ময়া দত্তঃ প্রগৃহ্যতাম্ ।
 তব পত্নীদ্বয়ে জাতো দ্বিজাতেবরশাসনাৎ ।
 ধাত্রীজনপরিত্যক্তেণ ময়ায়ং পরিরক্ষিতঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তে ইতি । অবলে রাজপত্ন্যৌ । পয়সা দুইজন পূর্ণো পয়োধরৌ স্তনৌ যয়োস্তে ॥৪৬॥
 তে ইতি । তে রাজপত্ন্যৌ, তথাভূতে পূর্বলোকোক্তরূপে । ইষ্টসমুত্ততিং পুত্রকামম্ ॥৪৭॥
 নেতি । বিষয়ে দেশে । পুত্রস্ত গৃহ্ম আকাজ্জা অস্তাস্তীতি তস্ত ॥৪৮॥
 সেতি । মেঘলেখা মেঘশ্রেণিঃ, ভাস্করং সূর্য্যমিব ॥৪৯॥
 বৃহদ্রথেন । দ্বিজাতেশ্চকৌশিকস্ত বররূপং শাসনমাদেশস্তস্মাৎ । ঘটপদং পুত্রম্ ॥৫০॥
 এবং পুত্রলাভের আশাবিহীনা, বিষমহৃদয়া এবং দুঃপূর্ণস্তনী সেই রাজ-
 মহিষীরা দুই জনও তৎক্ষণাৎ বাহির হইয়া আসিলেন ॥৪৬॥
 জরারাক্ষসী রাজমহিষী দুই জনকে সেই প্রকার দেখিয়া, রাজাকে পুত্রার্থী
 প্রত্যক্ষ করিয়া এবং সেই বালকটিকে অত্যন্ত বলিষ্ঠ জানিয়া ভাবিল—॥৪৭॥
 ‘ধার্মিক, মহাত্মা ও পুত্রার্থী রাজার রাজ্যে বাস করিতে থাকিয়া আমি
 উহার এই শিশু পুত্রটিকে হত্যা করিতে পারি না’ ॥৪৮॥
 তাহার পর সেই রাক্ষসী মানুষীর রূপ ধারণ কবিয়া, মেঘশ্রেণী যেমন
 সূর্য্যকে ধারণ করে, সেইরূপ সেই বালকটিকে ক্রোড়ে ধারণ করিয়া
 রাজাকে বলিল— ॥৪৯॥
 রাক্ষসী বলিল—‘মহারাজ । আমি এই পুত্রটি আপনাকে দিলাম, আপনি
 গ্রহণ করুন । এটি ব্রাহ্মণের বরে আপনার দুই পত্নীর গর্ভে জন্মিয়াছিল ;
 পরে ধাত্রীরা উহাকে পরিত্যাগ করিয়াছিল ; কিন্তু আমি রক্ষা করিয়াছি’ ॥৫০॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

ততস্তে ভরতশ্রেষ্ঠ ! কাশিরাজস্বতে শুভে ।

তং বালমভিপদ্যাসু প্রস্নবৈরভ্যষিক্তাম্ ॥৫১॥

ততঃ স রাজা সংহক্টঃ সর্বং তদুপলভ্য চ ।

অপৃচ্ছন্ধেমগৰ্ভাভাং রাক্ষসীং তামরাক্ষসীম্ ॥৫২॥

রাজোবাচ ।

কা ত্বং কমলগৰ্ভাভে ! মম পুত্রপ্রদায়িনী ।

কামং বা ক্রহি কল্যাণি ! দেবতা প্রতিভাসি মে ॥৫৩॥

রাক্ষস্যাবাচ ।

জরা নামাশ্মি ভদ্রস্তে রাক্ষসী কামরূপিণী ।

তব বেশ্মনি রাজেন্দ্র ! পূজিতা ন্যবসং স্থখম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অভিপদ্য ক্রোড়ে ধারয়িষ্য, প্রস্নবৈঃ স্তন্যদুগ্ধকরণৈঃ ॥৫১॥

তত ইতি । উপলভ্য প্রত্যক্ষীকৃত্য । হেমগৰ্ভাভাং স্বর্ণবর্ণাম্ । অরাক্ষসীং রূপেণ
মামুখীম্ ॥৫২॥

কেতি । কমলগৰ্ভাভে ! পদ্মকোষবর্ণে ! । কামং পর্থাশ্রম, মা মাম্ ॥৫৩॥

জরেন্তি । তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমস্থিতি শেষঃ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গৰ্ভসংগ্ৰবে গৰ্ভপাতে সতি ॥৪০॥ স্থখংহে একীকৃতযোৰ্দ্ধনং হি স্থথেন ভবতীতি প্রসিদ্ধম্
॥৪১॥ সমানীতমাত্রে সংযোজিতমাত্রে ॥৪২—৪১॥ অরাক্ষসীং বেবতঃ ॥৫২॥ কাময়া কামেন

কৃষ্ণ বলিলেন—‘তাহার পর সেই স্নলক্ষণা কাশিরাজকন্যারা তৎক্ষণাৎ
সেই খালকটীকে ক্রোড়ে করিয়া স্তন্য দুগ্ধ দ্বারা স্নান করাইতে লাগিলেন ॥৫১॥

তাহার পর, রাজা সেই সকল ঘটনা প্রত্যক্ষ করিয়া আনন্দিত হইয়া
স্বর্ণবর্ণা মামুখরূপিণী সেই রাক্ষসীকে জিজ্ঞাসা করিলেন— ॥৫২॥

রাজা বলিলেন—‘হে পদ্মকোষবর্ণে ! কল্যাণি ! আমার পুত্রদায়িনী
তুমি কে ? নিঃসঙ্কোচে আমাকে বল ; আমার মনে হয়—‘তুমি দেবতা’ ॥৫৩॥

রাক্ষসী বলিল—‘মহারাজ ! আমি জরানারী কামরূপিণী রাক্ষসী ; আমি
আপনার ঘরে পূজিত হইতে থাকিয়া সুখে বাস করিয়াছি ; আপনার মঙ্গল
ইউক ॥৫৪॥

[৫৩]...কাময়া ক্রহি কল্যাণি!... । ইতঃ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ কতিপয়পুস্তকে দৃশ্যতে ।

গৃহে গৃহে মনুষ্যাণাং নিত্যং তিষ্ঠতি রাক্ষসী ।
 গৃহদেবীতি নাম্না বৈ পুরা সৃষ্টা স্বয়ম্ভুবা ।
 দানবানাং বিনাশায় স্থাপিতা দিব্যরূপিণী ॥৫৫॥
 যন্তাং ভক্ত্যা লিখেৎ কুড্যে সপুত্রাং যৌবনাস্থিতাম্ ।
 গৃহে তন্তু ভবেদ্বন্ধিরন্থা ক্রয়মাগ্ন্যাৎ ॥৫৬॥
 তদগৃহে তিষ্ঠমানা তু পূজিতাঃ সদা বিভো ! ।
 লিখিতা চৈব কুড্যেযু পুত্রৈর্বহুভিরাবৃত্তা ॥৫৭॥
 গন্ধপুষ্পৈস্তথা ধূপৈর্ভক্ষ্যৈর্ভোজ্যৈঃ স্পৃজিতা ।
 সাহং প্রত্যাশংস্বিত্যং চিন্তয়াম্যনিশং তব ॥৫৮॥
 তবেমে পুত্রশকলে দৃষ্টবত্যস্মি ধার্মিক ! ।
 সংশ্লেষিতে ময়া দৈবাৎ কুমারঃ সমপদ্যত ।
 তব ভাগ্যাম্মহারাজ ! হেতুমাশ্রমহং হিহ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

গৃহ ইতি । স্বয়ম্ভুবা ব্রহ্মণ । স্থাপিতা ব্রহ্মণৈব । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥
 য ইতি । লিখেক্ষিয়ং, কুড্যে ভিত্তৌ ॥৫৬॥
 অদিতি । বহুভিঃ পুত্রৈরাবৃত্তা লিখিতা বহুপুত্রাবৃত্তাক্রপতয়া চিত্রিতেত্যর্থঃ ॥৫৭॥
 গন্ধেতি । ভক্ষ্যৈঃ খাদ্যৈঃ, ভোজ্যৈঃ পেষ্যৈঃ । তব প্রত্যাশংস্বিত্যং সৎকৃত্যঃ ॥৫৮॥
 তবেতি । পুত্রশকলে পুত্রশরীরঘটকীভূতখণ্ডদ্বয়ম্ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৯॥

গৃহদেবী নামে রাক্ষসী মনুষ্যদিগের প্রত্যেক ঘরেই সর্বদা বাস করে ;
 পূর্বকালে ব্রহ্মা উহাদিগকে দিব্যরূপবতী করিয়া সৃষ্টি করিয়া দানবগণের
 বিনাশের জন্য মনুষ্যগৃহে স্থাপিত করিয়াছেন ॥৫৫॥

যে লোক ভক্তিপূর্বক যুবতি ও পুত্রসম্বিত অবস্থায় ঐ গৃহদেবীকে ঘরের
 দেওয়ালে চিত্রিত করিয়া রাখে, তাহার উন্নতি হয়, না হইলে অবনতি
 ঘটে ॥৫৬॥

মহারাজ ! আমি বহুপুত্রবেষ্টিত অবস্থায় আপনার ঘরের দেওয়ালে
 চিত্রিতভাবে থাকিয়া সর্বদাই সম্মানিত হইয়াছি ॥৫৭॥

এবং গন্ধ, পুষ্প, ধূপ, ঝাট এবং পেয় দ্বারা বিশেষভাবে পূজিত হইয়াছি ।
 তাই সর্বদাই আমি আপনার প্রত্যাশকার করিবার জন্য চিন্তা করিয়া
 থাকি ॥৫৮॥

হে ধার্মিক মহারাজ ! আমি আপনার এই পুত্রশরীরের খণ্ড দুইটি

[৫৫]...নিত্যং তিষ্ঠামি রাক্ষসী... । (৫৬) যো মাং ভক্ত্যা লিখেৎ কুড্যে... ।

মেরুঞ্চ খাদিহুং শক্তা কিং পুনস্তব বালকম্ ।
গৃহে সম্পূজনাত্তু ক্ৰীয়া ময়া প্রত্যর্পিতস্তব ॥৬০॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

এবমুক্ত্বা তু সা রাজন্ ! তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ।
স সংগৃহ্য কুমারং তং প্রবিবেশ গৃহং নৃপঃ ॥৬১॥
তস্ত বালস্ত যৎ কৃত্যং তচ্চকার নৃপস্তদা ।
আজ্ঞাপয়চ্চ রাক্ষস্তা মগধেষু মহোৎসবম্ ॥৬২॥
তস্ত নামাকরোচ্চৈব পিতামহসমঃ পিতা ।
জরয়া সন্ধিতো যস্মাজ্জরাসন্ধো ভবত্বয়ম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

মেরুমিতি । মেরুঞ্চ স্থমেরুং পৰ্ব্বতমপি । তুষ্টিয়া হেতুনা ॥৬০॥
এবমিতি । সা জরা রাক্ষসী । সংগৃহ্য ক্রোড়ে ধারয়িত্বা ॥৬১॥
তস্তেতি । কৃত্যং জাতকৰ্ম্মাদি কার্য্যম্ । রাক্ষস্তা জরয়াঃ সম্বন্ধে ॥৬২॥
তস্তেতি । পিতামহস্ত ব্রহ্মণঃ সমঃ প্রভাবে তুলাঃ । সন্ধা অস্ত সন্ধাতেতি সন্ধিতঃ,
তারকাদিষাদিতচ্চ প্রত্যয়ঃ । জরয়া সন্ধা সন্ধানং সংযোজনমন্তেতি জরাসন্ধঃ ॥৬৩॥

দৈববশতঃ দেখিয়াছিলাম ; তাহার পর তাহা সংযোজিত করিলামাত্র আপনার
ভাগ্যবশতই এই বালকটী জন্মিয়াছে ; কিন্তু এবিষয়ে আমি কেবল নিমিত্ত ॥৫৯॥

আমি স্তুমেরুপৰ্ব্বতও খাইয়া ফেলিতে পারি, তাহাতে আপনার বালকটীর
কথা আর কি বলিব । কিন্তু আপনার ঘরে পূজানিবন্ধন সন্তোষবশতই আমি
ইহাকে আপনার নিকট সমর্পণ করিলাম’ ॥৬০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘জরারাক্ষসী এইরূপ বলিয়া তখনই অন্তর্হিত হইল ;
এদিকে রাজাও সেই বালকটীকে লইয়া গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥৬১॥

সেই বালকটীর জাতকৰ্ম্মপ্রভৃতি যে কার্য্য ছিল, তাহা তখন রাজাই
করিলেন এবং জরারাক্ষসীর উদ্দেশে মগধদেশে মহোৎসব করিবার আদেশ
করিলেন ॥৬২॥

ব্রহ্মার তুল্য প্রভাবশালী পিতা বৃহজ্জথ সেই বালকটীর নামকরণ করিলেন
যে, জরারাক্ষসী যে হেতু সংযোজিত করিয়াছিল, সেই হেতু ইহার নাম হউক
‘জরাসন্ধ’ ॥৬৩॥

(৬১)....প্রতিগৃহ্য কুমারং তং প্রাবিশং নৃপং নৃপঃ ।

(৬৩)....যস্মাজ্জরাসন্ধস্তোহভবৎ

সোহবর্জিত মহাতেজা মগধাধিপতেঃ স্তুতঃ ।

প্রমাণবলসম্পন্নো হতাছতিরিবানলঃ ।

মাতাপিত্রোর্নন্দিকরঃ শুরূপক ইবোড়ুরাট্ ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং সভাপর্বণি

মন্ত্রে জরাসন্ধোৎপত্তৌ সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ

কৃষ্ণ উবাচ ।

কশ্চচিদ্বথ কালশ্চ পুনরেব মহাতপাঃ ।

মগধেষুপচক্রাম ভগবাংশচণ্ডকৌশিকঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রমাণং শরীরস্ত পরিমাণং বলঞ্চ তাভ্যাং সম্পন্নঃ, হতা দন্তা আহতির্ধ্বজ সঃ ।
নন্দিকর আনন্দজনকঃ, “নন্দিদৃতাং আনন্দে দ্বী নন্দিকেশ্বরে পুমান্” ইতি মেদিনী ।
উড়ুরাট্ নক্সত্রেশচক্রঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং সভাপর্বণি মন্ত্রে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

কশ্চচিদতি । কশ্চিৎ কালশ্চ অতিক্রমে সতীতি শেষঃ । উপচক্রাম আজগাম ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

যাতীতীচ্ছাবিহারিণী ॥৫৩—৫৬॥ তিষ্ঠমানা স্থস্থিরা ॥৫৭—৬৩॥ নন্দিকরঃ সমৃদ্ধিকরঃ ॥৬৪॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

মাতা-পিতার আনন্দজনক ও অত্যন্ত তেজস্বী মগধরাজের সেই পুত্রটী
ক্রমে শরীরের পরিমাণ ও বলসম্পন্ন হইতে থাকিয়া আহতিপ্রাপ্ত অগ্নির জ্বায়
এবং শুরূপক্ষীয় চন্দ্রের জ্বায় বুদ্ধি পাইতে লাগিল ॥৬৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—তাহার পর কিছু কাল অতীত হইলে, অসাধারণ তপস্বী
ভগবান্ চণ্ডকৌশিক পুনরায় মগধদেশে আগমন করিলেন ॥১১॥

(৬৪)...শুরূপকে যথা শব্দী । *...অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ’ ইতি কতিপয়পুস্তকপাঠঃ । অসং-
পিতামহলিখিতপুস্তকে স্বত্র অধ্যায়সমাপ্তিনাস্তি ।

তস্ত্যাগমনসংহৃষ্টঃ সামাত্যঃ সম্ভ্রদগণঃ ।
 সভার্য্যঃ সহ পুত্রেন নির্জগাম বৃহদ্রথঃ ॥২॥
 পাণ্ডার্য্যাচমনীয়েন্তুমর্চ্ছামাস ভারত ! ।
 স নৃপো রাজ্যসহিতং পুত্রং তস্মৈ শ্রবেদয়ৎ ॥৩॥
 প্রতিগৃহ চ তাং পূজাং পার্থিবাস্তগবানৃষিঃ ।
 উবাচ মাগধং রাজন্ ! প্রহ্ষেটেনাস্তরাজ্ঞনা ॥৪॥
 সর্বমেতন্ময়া জ্ঞাতং রাজন্ ! দিব্যেন চক্ষুৰ্বা ।
 পুত্রস্ত শৃণু রাজেন্দ্র ! যাদৃশোহয়ং ভবিষ্যতি ॥৫॥
 অস্ত বীৰ্য্যবতো বীৰ্য্যং নানুযাস্তিস্তি পার্থিবাঃ ।
 পততো বৈনতেয়স্তু গতিমশ্বে যথা থগাঃ ।
 বিনাশমুপযাস্তিস্তি যে চাস্ত পরিপহ্নিনঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । আগমনেন সংহৃষ্ট আনন্দিতঃ । নির্জগাম পুরাদিতি শেষঃ ॥২॥
 পাণ্ডেতি । তং চণ্ডকৌশিকং মুনিম্ । শ্রবেদয়ৎ দানায় ব্যাজাপয়ৎ ॥৩॥
 প্রতিীতি । মাগধং মগধরাজং বৃহদ্রথম্ ॥৪॥
 সর্বমিতি । দিব্যেন অলৌকিকেন, চক্ষুৰ্বা ধ্যানেনেত্যর্থঃ ॥৫॥

তঁাহার আগমনে রাজা বৃহদ্রথ আনন্দিত হইয়া অমাত্যগণ, বজ্রগণ, ভার্য্যা
 ও পুত্রের সহিত নির্গত হইলেন (মুনির নিকটে উপস্থিত হইলেন) ॥২॥
 এবং রাজা পাণ্ড, অর্য্য ও আচমনীয়প্রভৃতি দ্বারা মুনির পূজা করিয়া
 রাজ্যের সহিত পুত্রটী তঁাহাকে নিবেদন করিলেন ॥৩॥
 ভগবান্ চণ্ডকৌশিক রাজার নিকট হইতে সেই পূজা গ্রহণ করিয়া সম্ভ্রষ্ট চিত্তে
 তঁাহাকে বলিলেন— ॥৪॥

‘মহারাজ ! আমি দিব্য চক্ষু দ্বারা এই ঘটনাগুলি সমস্তই জানিয়াছি ।
 আপনার এই পুত্রটী যে রূপ হইবে, তাহা শ্রবণ করুন ॥৫॥

গরুড় গমন করিতে লাগিলে, অস্ত্রাশ্র পক্ষীরা যেমন তঁাহার গতির অনুকরণ
 করিতে পারে না ; সেইরূপ অস্ত্রাশ্র রাজারা এই বলবান্ রাজকুমারের বলের
 অনুকরণ করিতে পারিবেন না এবং যাহারা ইহার শত্রু হইবে, তাহারা বিনষ্ট
 হইবে ॥৬॥

(২)...সামাত্যঃ সপুত্রঃসরঃ... । (৫) শ্লোকাৎ পরম্ “অস্ত্র রূপক সঙ্কল্প বলমূর্জিতমেব
 চ । এব শ্রিয়া সমুদিতঃ পুত্রস্তব ন সংশয়ঃ । প্রাপয়িষ্যতি তৎ সর্বং বিক্রমেণ সমন্বিতঃ ॥”
 ইতি ঘটপাদাঃ পুস্তকান্তরে অধিকা দৃশ্যন্তে ।

দেবৈরপি বিশ্বকানি শস্ত্রাণ্যস্ত মহীপতে ! ।
 ন রুজং জনয়িষ্যন্তি গিরেরিব নদীরয়াঃ ॥৭॥
 সৰ্বমূৰ্দ্ধাভিষিক্তানামেষ মূৰ্দ্ধি জ্বলিষ্যতি ।
 প্রভাহরোহয়ং সৰ্বেষাং জ্যোতিষামিব ভাস্করঃ ॥৮॥
 এনমাসাশ্ব রাজানঃ সমুদ্রবলবাহনাঃ ।
 বিনাশয়ুপযাশ্চন্তি শলভা ইব পাবকম্ ॥৯॥
 এষ জিয়ঃ সমুদিতাঃ সৰ্বরাজাং গ্রহীষ্যতি ।
 বর্ষাস্বিবোধীর্গজলা নদীর্নদনদীপতিঃ ॥১০॥
 ধারয়িষ্যত্যয়ং সম্যক্ চাতুৰ্বর্ণ্যং মহাবলঃ ।
 শুভাশুভমিব স্মীতা সৰ্বশস্ত্রধরা ধরা ॥১১॥
 অস্ত্রাজ্ঞাবশগাঃ সৰ্বে ভবিষ্যন্তি নরাধিপাঃ ।
 সৰ্বভূতান্ভূতস্ত বায়োরিব শরীরিণঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি । নাহুযাশ্চন্তি অল্পকর্তৃং ন শক্যন্তি । পততো গচ্ছতঃ । ষট্‌পদমিদং পঞ্চম্ ॥৬॥
 দেবৈরতি । বিশ্বকানি নিশিষ্ঠানি । রুজং পীড়াম্ । নদীরয়া নদীব্যাগাঃ ॥৭॥
 সৰ্বেতি । সৰ্বমূৰ্দ্ধাভিষিক্তানাং সৰ্বেষাং রাজাম্ । সৰ্বেষাং রাজাম্ ॥৮॥
 এনমিতি । সমুদ্রানি বিপুলানি বলানি সৈন্তানি বাহনানি চ যেষাং তে ॥৯॥
 এষ ইতি । সমুদিতাঃ সৰ্বাঃ । উদীর্গজলা বহলীভূতজলাঃ । নদনদীপতিঃ সমুদ্রঃ ॥১০॥
 ধারয়িষ্যতি । ধারয়িষ্যতি পালয়িষ্যতি । স্মীতা বিশালা ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

কশ্বেতি ১১—১১। সৰ্বভূতান্ভূতস্ত সৰ্বেষাং ভূতানামাস্তবং প্রিয়তমশ্চেত্যর্থঃ

মহারাজ ! নদীর বেগ যেমন পৰ্ব্বতের কোন পীড়া জন্মাইতে পারে না,
 তেমন দেবগণের নিষ্কিপ্ত অস্ত্রও ইহার কোন পীড়া জন্মাইতে পারিবে না ॥৭॥

এই বালক সকল রাজার শিরোমণি হইবে এবং সূর্য যেমন জ্যোতিষ্ক-
 মণ্ডলীর প্রভাকে তিরোহিত করেন, এও তেমন সকল রাজার প্রভাবকে
 তিরোহিত করিবে ॥৮॥

পতঙ্গ যেমন আগুনে পুড়িয়া বিনষ্ট হয়, তেমন প্রচুর-বল-বাহন-সম্পন্ন
 রাজারাও ইহার কবলে পুড়িয়া বিনষ্ট হইবেন ॥৯॥

সমুদ্র যেমন বর্ষাকালে প্রভূতজলসম্পন্ন নদীগুলিকে গ্রহণ করে, এও
 তেমন সকল রাজারই সমস্ত সম্পত্তি গ্রহণ করিবে ॥১০॥

সমস্তশস্ত্রশালিনী বিশালা পৃথিবী যেমন মঙ্গল ও অমঙ্গল ধারণ করে,
 এই মহাবল জরাসন্ধও তেমন চারি বর্ণকে ধারণ (পালন) করিবে ॥১১॥

এব রুদ্রং মহাদেবং ত্রিপুরাস্তকরং হরম্ ।
 সৰ্বলোকেষ্ণতিবলঃ সাক্ষাদ্ভ্রুত্যাতি মাগধঃ ॥১৩॥
 এবং বদম্বেব মুনিঃ স্বকারণমুচ্চিস্তয়ন্ ।
 বিসর্জয়ামাস নৃপং বৃহদ্রথমথার্বয়ন্ ॥১৪॥
 প্রবিষ্টা নগরীঞ্চাপি জ্ঞাতিসম্বন্ধিভিবৃত্তাঃ ।
 অভিষিচ্য জরাসন্ধং মগধাধিপতিস্তদা ।
 বৃহদ্রথো নরপতিঃ পরাং নিরুতিমায়যৌ ॥১৫॥
 অভিষিক্তে জরাসন্ধে তদা রাজা বৃহদ্রথঃ ।
 পত্নীহয়েনানুগতস্তপোবনগতোহভবৎ ॥১৬॥
 ততো বনস্থে পিতরি মাত্রোশ্চৈব বনস্থয়োঃ ।
 জরাসন্ধঃ স্ববীর্যেণ পার্থিবানকরোদ্রুশে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি । সৰ্ব্বেষাং ভূতানাম্ আত্মভূতস্ত প্রাণরূপস্ত । শরীরিণঃ প্রাণিনঃ ॥১২॥
 এষ ইতি । সৰ্ব্বেলোকেষু অতিবলঃ প্রধানো বলবান্ । মাগধো জরাসন্ধঃ ॥১৩॥
 এবমিতি । স্বকারণং ধ্যানাদিকম্ । অর্হয়ন্ সম্মানয়ন্ ॥১৪॥
 প্রবিষ্টেতি । পরামত্যস্তাম্, নিরুতিং স্বধম্, আয়যৌ প্রাপ্তবান্ । ঘটপদমিদং পঞ্চম্ ॥১৫॥
 অভীতি । পত্নীহয়েন অহুগতঃ সহিতঃ ॥১৬॥
 তত ইতি । পিতরি বনস্থে সতি, মাত্রোশ্চ বনস্থয়োঃ সত্যোঃ ॥১৭॥

প্রাণীরা যেমন প্রাণবায়ুর আদেশবর্তী হয়, রাজারাও তেমন ইহার আদেশবর্তী হইবেন ॥১২॥

কুমণ্ডলের মধ্যে প্রধান বলবান্ এই জরাসন্ধ ত্রিপুরাসুরহস্তা সংহারকর্তা
 রুদ্রমূর্তি মহাদেবকে প্রত্যক্ষ দেখিতে পাইবে ॥১৩॥

এইরূপ বলিয়াই মুনি নিজের কর্তব্য বিষয়ের চিন্তা করিয়া সম্মানপ্রদর্শন-
 পূর্বক বৃহদ্রথ রাজাকে বিদায় দিলেন ॥১৪॥

মগধরাজ বৃহদ্রথও তখন রাজধানীতে প্রবেশ করিয়া, জ্ঞাতি ও বন্ধুগণের
 সহিত মিলিত হইয়া, জরাসন্ধকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া অত্যন্ত আনন্দ লাভ
 করিলেন ॥১৫॥

জরাসন্ধ রাজ্যে অভিষিক্ত হইলে, রাজা বৃহদ্রথ পত্নীহয়ের সহিত মিলিত
 হইয়া তপোবনে গমন করিলেন ॥১৬॥

(১৪) এবং ভ্রুবম্বেব মুনিঃ স্বকারণমিব চিস্তয়ন্ ।...বৃহদ্রথমথার্বয়ন্ ।।

(১৬) তপোবনচরোহভবৎ । (১৭) মাত্রোশ্চৈব বিশাংপতে... বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ দীৰ্ঘস্ত কালস্ত তপোবনচরো নৃপঃ ।
 সভাৰ্য্যঃ স্বৰ্গমগমন্তপন্তপ্তুঃ বৃহদ্রথঃ ॥১৮॥
 জরাসন্ধোহপি নৃপতিৰ্যথোক্তং কৌশিকেন তৎ ।
 বরপ্রদানমখিলং প্রাপ্য রাজ্যমপালয়ৎ ॥১৯॥
 হতে চৈব ময়া কংসে সহঃসডিস্তকে তদা ।
 জাতো বৈ বৈরনিৰ্বন্ধো ময়াসীন্তত্র ভারত ! ॥২০॥
 ভ্রাময়িত্বা শতগুণমেকোনং যেন ভারত ! ।
 গদা ক্ষিপ্তা বলবতা মাগধেন গিরিব্রজাৎ ॥২১॥
 তিষ্ঠতো মথুরায়াং বৈ কৃৎস্নস্তাস্তুতকৰ্ম্মণঃ ।
 একোনযোজনশতে সা পপাত গদাহস্তভা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । দীৰ্ঘস্ত কালস্ত অতিক্রমে সতীতি শেষঃ ॥১৮॥
 জরেতি । কৌশিকেন চণ্ডকৌশিকেন । বরেণ প্রদীয়ত ইতি বরপ্রদানম্ ॥১৯॥
 হত ইতি । ময়া কৃষ্ণেন । হংসডিস্তকয়োঃ কৃষ্ণেন হননন্তু ছিলেন যমুনাঙ্গলপ্রবেশন-
 ধারেতি প্রাপ্তকৃতম্ । বৈরনিৰ্বন্ধো নিতান্তমেব বৈরম্, ময়া কৃষ্ণেন সহ ॥২০॥
 ভ্রাময়িত্বাতি । হে ভারত ! যেন বৈরনিৰ্বন্ধেন হেতুনা, বলবতা মাগধেন জরাসন্ধেন,
 একোনং শতগুণং নবনবতিবারমিতার্থঃ ভ্রাময়িত্বা গদামেব ঘৃণয়িত্বা, গিরিব্রজাৎ তদাখ্যাত-
 মগরাং গদা ক্ষিপ্তা । সা কিল গদা একৈকবারঘৃণনেন একৈকযোজনং যাতীতি নিয়মাৎ
 শতযোজনদূরত্বাং মথুরাং বিপ্লবঃসমিভুং শতবারঘৃণনে কৰ্ত্তব্যো ভ্রামাদেকোনশতবারং ঘৃণয়িত্বা
 ক্ষিপ্তেতি ভাবঃ ॥২১॥

পিতা ও মাতারা দুই জন তপোবনে অবস্থান করিতে লাগিলে, জরাসন্ধ
 নিজের বাহুবলে অস্ত্রাত্ম রাজাকে বশীভূত করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর দীৰ্ঘকাল অতীত হইলে, রাজা বৃহদ্রথ তপোবনে থাকিয়া তপস্তা
 করিয়া ভাৰ্য্যাদের সহিত স্বর্গে গমন করিলেন ॥১৮॥

জরাসন্ধও চণ্ডকৌশিক যেমন বলিয়াছিলেন তদনুসারে তাঁহার বরদত্ত
 সমস্ত লাভ করিয়া রাজ্য পালন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

এদিকে আমি হংস ও ডিস্তকের সহিত কংসকে বধ করিলে, তখন আমার
 সহিত জরাসন্ধের গুরুতর শত্রুতা জন্মিল ॥২০॥

যে শত্রুতাবশতঃ বলবান্ জরাসন্ধ নিরানব্বই বার ঘূর্ণিত করিয়া তাঁহার
 গিরিব্রজনগর হইতে একটা গদা নিক্ষেপ করেন ॥২১॥

(২০)....নিহতে বাহুদেবেন তদা কংসে মহীপতো । জাতো বৈ বৈরনিৰ্বন্ধঃ কৃষ্ণেন
 সহ তস্ত বৈ ।

দৃষ্ট্বা পৌরৈস্তদা সম্যগ্ গদা চৈব নিবেদিতা ।

গদাবসানং তৎ খ্যাতং মথুরায়াঃ সমীপতঃ ॥২৩॥

তস্ত্রাস্ত্রাং হংসডিম্বকাবশস্ত্রনিধনাবুর্ভো ।

মস্ত্রে মতিমতাং শ্রেষ্ঠে নীতিশাস্ত্রবিশারদৌ ॥২৪॥

যৌ তৌ ময়া তে কথিতৌ পূর্বমেব মহাবলৌ ।

ত্রয়স্ত্রয়াণাং লোকানাং পর্যাণ্ডা ইতি মে মতিঃ ॥২৫॥

এবমেব তদা বীর ! বলিভিঃ কুকুরান্ধকৈঃ ।

বৃষ্ণিভিষ্চ মহারাজ ! নীতিহেতোরুপেক্ষিতঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

মস্ত্রে জরাসন্ধপ্রশংসায়ামর্চাদশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ *

ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠত ইতি । মথুরায়াং তিষ্ঠতঃ অদ্বৈতকর্ণণঃ কৃৎসন্ত সর্বস্ত লোকস্ত বধ্যঃ ক্ষিপ্তেতি
শেষঃ, সা অশ্বতা গদা একোনযোজনশতে মথুরাসম্মিহিতস্থানে পপাত ॥২২॥

দৃষ্টেতি । তৎ গদাপাতস্থানম্, গদয়া অবসানং ধ্বংসনং যন্তেতি তৎ খ্যাতম্ ॥২৩॥

তস্ত্রেতি । আস্ত্রাং স্থিতৌ । ন শস্ত্রেণ নিধনং যয়োস্তৌ ॥২৪॥

যাবিতি । (পূর্বমেব চতুর্দশাধ্যায়ে) ত্রয়ো জরাসন্ধহংসডিম্বকাঃ, পর্যাণ্ডা ধ্বংসেশক্তাঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১২—২৩॥ অশস্ত্রনিধনৌ ন বিদ্বতে শস্ত্রেণ নিধনং যয়োস্তৌ ॥২৪—২৫॥ নীতিহেতোর্কলীঘম্
স্পষ্টা ন কর্তব্যেতি নীতিস্তদর্থম্ ॥২৬॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

মথুরাবাসী অদ্বৈতকর্ণা সমস্ত লোকের বিনাশের জন্য নিক্ষিপ্ত সেই অমঙ্গল-
কারিণী গদাটা যাইয়া নিরাল্পবই যোজন দূরে পতিত হয় ॥২২॥

তখন পুরবাসীরা সেই গদাটাকে ভাল করিয়া দেখিয়া যাইয়া আমার নিকট
নিবেদন করে এবং মথুরার নিকটবর্তী সেই স্থানটা ‘গদাবসান’—নামে বিখ্যাত
হয় ॥২৩॥

ওদিকে অস্ত্র দ্বারা অবধ্য হংস ও ডিম্বকনামে দুইটা লোক জরাসন্ধের
সহায় ছিল ; তাহারা দুই জনেই মন্ত্রণাবিষয়ে বুদ্ধিমানদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং
নীতিশাস্ত্রে বিশারদ ছিল ॥২৪॥

আমি পূর্বেই আপনার নিকট সেই যে মহাবল দুই জনের কথা বলিয়াছি,
তাহারা এবং জরাসন্ধ এই তিন জন ত্রিভুবন বিধ্বস্ত করিতে পারিত ইহা
আমার ধারণা ছিল ॥২৫॥

(২২)....কৃৎসন্তকর্ণণঃ... । (২৪) তস্ত্রাস্ত্রাং হংসডিম্বকৌ... ।

* ...একোনবিংশোহধ্যায়ঃ... ।

(৩। জরাসন্ধবধপর্ব।)

উনবিংশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

কৃষ্ণ উবাচ । *

পতিতো হংসডিম্বকৌ কংসচ্চ সগণো হতঃ ।
জরাসন্ধস্ত নিধনে কালোহয়ং সমুপাগতঃ ॥১॥
ন চ শক্যো রণে জেতুং সর্বৈরপি সুরাহরৈঃ ।
প্রাণযুদ্ধেন জেতব্যঃ স ইতু্যপলভামহে ॥২॥
ময়ি নীতির্বলং ভীমে রক্ষিতা চাবয়োর্জয়ঃ ।
মাগধং সাধয়িষ্যাম ইষ্টিং ত্রয় ইবাশয়ঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এষ জরাসন্ধঃ । নীতিহেতোঃ প্রবলেন সহ ন যোদ্ধব্যমিতি নীতুক্তি-
হেতোঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং সত্যপর্বনি মন্ত্রে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

জরাসন্ধস্ত সহায়হানিমাহ পতিতাবিতি । পতিতো দৈবাৎ স্বয়মেব নিধনং গতো ॥১॥
তং কিং সমুখযুদ্ধং কর্তব্যমিত্যাহ নেতি । প্রাণযুদ্ধেন দৈহিকবলপ্রযুক্তযুদ্ধেন ॥২॥
তং কেন যোদ্ধব্যমিত্যাহ ময়ীতি । জয়োহর্জুনঃ । সাধয়িষ্যামো জেত্বামঃ । ইষ্টিং
যজ্ঞম্ ॥৩॥

মহারাজ ! ‘প্রবলের সহিত যুদ্ধ করিবে না’ এই নীতি অনুসরণ করিয়াই
কুকুর, অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয়েরা জরাসন্ধকে উপেক্ষা করিয়াছেন’ ॥২৬॥

—:~:—

কৃষ্ণ বলিলেন—‘হংস ও ডিম্বক মরিয়াছে, সহায়সম্পদের সহিত কংসকেও
মারিয়াছি । সুতরাং এইই জরাসন্ধকে বধ করিবার সময় উপস্থিত হইয়াছে ॥১॥

কিন্তু সমস্ত দেবাসুরও সমুখযুদ্ধে জরাসন্ধকে জয় করিতে সমর্থ নহেন ।
সুতরাং তাঁহাকে দৈহিকবলের যুদ্ধে জয় করিতে হইবে ইহাই আমার ধারণা ॥২॥

সুতরাং আমাতে কৌশল এবং ভীমে বল রহিয়াছে ; আর অর্জুন আমা-
দিগকে রক্ষা করিবেন ; এইরূপ হইলে, দক্ষিণাঙ্গি, গার্হপত্য ও আহবনীয়

* বাহুবল উবাচ । (১) পতিতো হংসডিম্বকৌ... । (২) ন শক্যোহসৌ রণে
জেতুম্... । (৩)...রক্ষিতা চাবয়োর্জুনঃ... ।

ত্রিভিরাসাদিতোহস্মাভিবিজনে স মহোপতিঃ ।
 ন সন্দেহো যথা যুদ্ধমেকেনাপ্যুপযাস্ততি ॥৪॥
 অবমানাচ্চ লোভাচ্চ বাহুবীৰ্য্যাচ্চ দর্পিতঃ ।
 ভীমসেনং স যুদ্ধায় ধ্রুবমপ্যুপযাস্ততি ॥৫॥
 অলং তস্মৈ মহাবাহুভীমসেনো মহাবলঃ ।
 লোকস্ত সন্মুদীর্ণস্ত নিধনায়ান্তকো যথা ॥৬॥
 যদি মে হৃদয়ং বেৎসি যদি তে প্রত্যয়ো ময়ি ।
 ভীমসেনোৰ্জুনো শীঘ্রং ত্বাসভূতো প্রযচ্ছ মে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিভিরিতি । আসাদিতো যুদ্ধায় প্রাপ্তঃ । একেনাপি অন্ততোহস্মাকমেকতমেন ॥৪॥
 অথ যদি ত্বয়া বা অর্জুনেন বা সহ যুযংসিগত ইত্যাহ অবমানাদিতি । আপেক্ষিক-
 দুর্ব্বলেন ময়া অর্জুনেন বা সহ যুদ্ধে অবমানাচ্চ, বলবতা ভীমেন সহ যুদ্ধে লোভাচ্চ, বাহু-
 বীৰ্য্যাচ্চ দর্পিতঃ স জরাসন্ধঃ, ধ্রুবমপি নিশ্চিতমেব যুদ্ধায় ভীমসেনমুপযাস্ততি ॥৫॥
 ভীমসেনোহপি কিং তং জেতুং শক্যতীত্যাহ অলমিতি । অলং শক্তো ভবিষ্যতি ।
 সন্মুদীর্ণস্ত পূর্ণতাং প্রাপ্তস্ত, লোকস্ত জনসমূহস্ত ॥৬॥
 যদিতি । হৃদয়ং হৃদয়তাবম্ । প্রত্যয়ো বিশ্বাসঃ । ত্বাসভূতো নিক্ষেপরূপো ॥৭॥

এই তিনটি অগ্নি যেমন যজ্ঞ সাধন করে, সেইরূপ আমরা তিন জনে জরাসন্ধের
 বধ সাধন করিতে পারিব ॥৩॥

আমরা তিন জনে বাইয়া নির্জনে যুদ্ধের জন্ত জরাসন্ধকে ধরিলে, নিশ্চয়ই
 তিনি অন্ততঃ আমাদের এক জনের সহিত যুদ্ধ করিতে স্বীকার করিবেন ॥৪॥

তা'র পর, আমার বা অর্জুনের সহিত মল্লযুদ্ধ করায় তাঁহার অপমান ;
 সুতরাং ভীমের সহিত মল্লযুদ্ধ করিতেই তাঁহার লোভ জন্মিলে ; কেন না, তিনি
 বাহুবলে দর্পিত । অতএব নিশ্চয়ই তিনি মল্লযুদ্ধের জন্ত ভীমের সহিতই
 মিলিত হইবেন ॥৫॥

তা'র পর, যম যেমন পূর্ণতাপ্রাপ্ত লোককে সংহার করিতে সমর্থ হন, সেই-
 রূপ মহাবাহু ও মহাবল ভীমসেনও তাঁহাকে সংহার করিতে সমর্থ হইবেন ॥৬॥

অতএব আপনি যদি আমার মনের ভাব জানিয়া থাকেন এবং আপনার
 যদি আমাতে বিশ্বাস থাকে, তবে সত্বর আমার নিকট ভীম ও অর্জুনকে
 গচ্ছিতরূপে সমর্পণ করুন' ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তো ভগবতা প্রভুবাচ যুধিষ্ঠিরঃ ।

ভীমার্জুনৌ সমালোক্য সম্প্রহৃষ্টমুখৌ স্থিতৌ ॥৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অচ্যুতচ্যুত ! মা মৈবং ব্যাহরামিত্রকর্ষণ ! ।

পাণ্ডবানাং ভবান্ নাথো ভবন্তুষ্কাশ্রিতা বয়ম্ ॥৯॥

যথা বদসি গোবিন্দ ! সর্বং তদুপপত্ততে ।

ন হি ত্বমগ্রতস্তেষাং যেষাং লক্ষ্মীঃ পরাঙ্গুখী ॥১০॥

নিহতশ্চ জরাসন্ধো মোক্ষিতাশ্চ মহীক্ষিতঃ ।

রাজসূয়শ্চ মে লব্ধো নিদেশে তব তিষ্ঠতঃ ॥১১॥

ক্ষিপ্ৰমেব যথা হেতৎ কার্য্যং সমুপপত্ততে ।

অপ্রমত্তো জগন্নাথ ! তথা কুরু নরোত্তম ! ॥১২॥

ত্রিভির্ভবন্তিহি বিনা নাহং জীবিতুমুৎসহে ।

ধর্মকামার্থরহিতো রোগার্ভ ইব দুর্গতঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সম্প্রহৃষ্টমুখৌ যুদ্ধসম্ভাবনয়া আনন্দেন প্রফুল্লবদনৌ ॥৮॥

অচ্যুতেতি । এবং পৃথল্লোকরূপম্, মা মা ব্যাহর ক্রহি, ঐদাসীক্তপ্রকাশঃ ॥৯॥

যথেতি । উপপত্ততে যুক্তাতে । ত্বং মমাগ্রতো বর্তস ইতি সমুখী মে লক্ষ্মীরিতি ভাবঃ ॥১০॥

নিহত ইতি । মহীক্ষিতো জরাসন্ধবদ্ধা রাজানঃ । লব্ধঃ অহুষ্ঠিতঃ ॥১১॥

ক্ষিপ্ৰমিতি ; ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রমেব । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ সন্ ॥১২॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠির প্রফুল্লমুখে অবস্থিত

ভীম ও অর্জুনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিলেন— ॥৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! কৃষ্ণ ! শত্রুনাশক ! তুমি এরূপ বলিও না,

তুমি এরূপ বলিও না । কারণ, তুমি পাণ্ডবগণের প্রভু ; আর আমরা তোমার আশ্রিত ॥৯॥

কৃষ্ণ ! তুমি যে রূপ বলিলে, সে সমস্তই সঙ্গত । লক্ষ্মী যাহাদের প্রতি

বিমুখী হন, তুমি তাহাদের সম্মুখে থাক না ॥১০॥

আমি তোমার আদেশের অধীন রহিয়াছি বলিয়া জরাসন্ধও নিহত হইয়াছেন, রাজারাও মুক্তিলাভ করিয়াছেন, আমার রাজসূয়যজ্ঞও সম্পন্ন হইয়াছে ॥১১॥

হে জগন্নাথ ! হে নরোত্তম ! যাহাতে শীঘ্রই এই কার্য্য সম্পন্ন হয়, তুমি সাবধান হইয়া তাহা কর ॥১২॥

[১৩]—রোগার্ভ ইব দুঃখিতঃ ।

ন শৌরিণা বিনা পার্থো ন শৌরিঃ পাণ্ডবং বিনা ।
 নাজ্যেয়োহন্ত্যনয়োলৌকে কৃষ্ণয়োরিতি মে মতিঃ ॥১৪॥
 অয়ঞ্চ বলিনাং শ্রেষ্ঠঃ শ্রীমানপি বৃকোদরঃ ।
 যুবাভ্যাং সহিতো বীরঃ কিং ন কুর্য্যান্মহাযশাঃ ॥১৫॥
 স্প্রণীতো বলৌঘো হি কুরুতে কার্য্যমুত্তমম্ ।
 অঙ্কং জড়ং বলং প্রাছঃ প্রণেতব্যং বিচক্ষণৈঃ ॥১৬॥
 যতো হি নিম্নং ভবতি নয়ন্তি হি ততো জলম্ ।
 যতশ্চিদ্ৰং ততশ্চাপি নয়ন্তে ধীবরা জলম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কথমগ্রমত্তো ভবেয়মিত্যাহ ত্রিভিরিতি । হি যস্মাং । উৎসহে শক্লোমি ॥১৩॥
 নেতি । শৌরিণা কৃষ্ণেন । পার্থোহর্জুনঃ । পাণ্ডবমর্জুনম্ । কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জুনয়োঃ ॥১৪॥
 অয়মিতি । শ্রীমানপি কান্তিমাংশ্চ । কিং ন কুর্য্যাৎ অপি তু সর্বমেব কুর্য্যাৎ ॥১৫॥
 অথ ভীষ্মার্জুনৌ কৃটযুদ্ধং ন জানীত ইতি চেত্তত্রাহ স্প্রণীত ইতি । স্প্রণীতো বিচক্ষ-
 ণেন নেত্রা স্প্রষ্ট পরিচালিতো বলৌঘঃ, উত্তমং কার্য্যং শত্রুজয়াদিকং কুরুতে । অন্তথা
 বলং সৈন্তম্ অঙ্কমিব জড়মিব চ প্রাছঃ । অতন্তং বিচক্ষণৈঃ প্রণেতব্যং পরিচালয়িতব্যম্ ।
 অতো বিচক্ষণেন অত্র পরিচালনাভীষ্মার্জুনাবপি কৃটযুদ্ধং জানীয়েতামিতি ভাবঃ ॥১৬॥

অথাগ্রস্ততপ্রশংসামুখেন কৃষ্ণমপ্যুপদিশতি যত ইতি । ধীবরা মৎস্রজীবিনো দ্বিষা

ভারতভাবদীপঃ

পতিতাবিতি ॥১—২॥ জয়োহর্জুনঃ ॥৩—১৫॥ বলৌঘঃ সেনাপ্রবাহঃ, বিচক্ষণৈঃ
 প্রণেতব্যঃ । অন্তথা অঙ্কজড়বদকিঞ্চিংকরং বলমিত্যর্থঃ ॥১৬॥ এতদেব সদৃষ্টান্তমাহ যত
 ইতি । ধীবরা বরষিয়ো যতো যস্মিন্ দেশে নিম্নমথহত আক্রমণীয়ং স্থানং ভবতি, তং হি ততঃ
 দ্বিতীয়ার্থে তসিঃ । ইষ্টং নিরুপদ্রবং দেশং প্রতি জড়ং সৈন্তং নয়ন্তি, ন তু মৃত্যুমুখে মহাবীর-
 ত্রাগ্রে পাতয়ন্তি । অত্র দৃষ্টান্তঃ—যথা ধীবরা নদীজলজীবিনো যতশ্চিদ্ৰং কুল্যারূপং ততস্তেনৈব

কারণ, ধর্ম্ম, অর্থ ও কামরহিত দরিদ্র রোগার্গ্ত লোকের স্মার্য আমি তোমাদের
 তিন জনকে ছাড়া জীবন ধারণ করিতেই সমর্থ হইব না ॥১৩॥

অর্জুন কৃষ্ণ ছাড়া নহেন, কৃষ্ণ ও অর্জুন ছাড়া নহেন এবং জগতে কৃষ্ণার্জুনের
 অজ্ঞেয় কেহ নাই, ইহাই আমার ধারণা ॥১৪॥

বলিশ্রেষ্ঠ, সুন্দরমুষ্টি, যশস্বী এবং বীর ভীমসেনও তোমাদের সহিত মিলিত
 হইয়া কোন্ কার্য্য সাধন করিতে না পারেন ॥১৫॥

কারণ, বিচক্ষণ-নায়ক-কর্তৃক পরিচালিত সৈন্তগণ উত্তম কার্য্য করিয়া
 থাকে ; আর তাহা না হইলে সে সৈন্ত অঙ্ক বা জড়ের স্তায় হইয়া পড়ে ।
 অতএব বিচক্ষণ লোকেরাই সৈন্ত পরিচালনা করিবেন ॥১৬॥

তস্মান্নয়বিধানস্তং পুরুষং লোকবিশ্রুতম্ ।
 বয়মাক্রিত্য গোবিন্দং যতামঃ কার্য্যাসিক্ষয়ে ॥১৮॥
 এবং প্রজ্ঞা-নয়-বল-ক্রিয়োপায়সমম্বিতম্ ।
 পুরস্কৃত্যেহ কার্য্যেষু কৃষ্ণং কার্য্যার্থসিদ্ধয়ে ॥১৯॥
 এবমেব যদুশ্ৰেষ্ঠং পার্থঃ কার্য্যার্থসিদ্ধয়ে ।
 অৰ্জুনঃ কৃষ্ণমশ্বেতু ভীমোহশ্বেতু ধনঞ্জয়ম্ ।
 নয়ো জয়ো বলশ্চৈব বিক্রমে সিদ্ধিমেষ্যতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

শ্রেষ্ঠাশ্চ জনাঃ, যতো যস্মাৎ স্থানাদারভ্য স্থানং নিয়ং ভবতি, ততো হি তস্মাদেব স্থানাৎ
 জলং নয়ন্তি; যতচ্ছিত্রং ততশ্চাপি জলং নয়ন্তে। অতো ভবতাপি স্ববিধামপেক্ষ্যৈব
 প্রবর্তিতব্যমিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

তস্মাদিতি। নয়বিধানস্তং কৌশলপ্রয়োগবিদম্। অতঃ কার্য্যাসিদ্ধিঃ স্তাদেব ॥১৮॥

এবমিতি। প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ, নয়ঃ কৌশলম্, বলঃ শক্তিঃ, ক্রিয়া অধ্যবসায়ঃ, উপায়াঃ সামা-
 দয়ন্তে: সমম্বিতং কৃষ্ণং পুরস্কৃত্য, কার্য্যার্থঃ কৰ্ত্তব্যবিষয়স্তত্ত্ব সিদ্ধয়ে, এবমিহ কার্য্যেষু প্রবর্তা-
 মহ ইতি শেষঃ। অতঃ কার্য্যাসিদ্ধে: সৰ্ব্বথা সম্ভাবনেতি ভাবঃ ॥১৯॥

এবমিতি। কার্য্যার্থসিদ্ধয়ে, পার্থোহৰ্জুনঃ, যদুশ্ৰেষ্ঠং কৃষ্ণম্, অশ্বেতু অতুগচ্ছতু; ভীমশ্চ
 ধনঞ্জয়মশ্বেতু। এবমেব চ, নয়ঃ কৌশলরূপঃ কৃষ্ণঃ, জয়ো জয়হেতুরুপোহৰ্জুনঃ, বলং বলা-
 দায়ভূতো ভীমশ্চ, বিক্রমে কৃতে সতি, সিদ্ধিমেষ্যতি। যদুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

মার্গেণ জলং বারীষ্টং কেদারাদিপ্রদেশং নয়ন্তি তদ্বৎ ॥১৭॥ বলাপেক্ষয়া নীতিরেব শ্রেষ্ঠেত্বাপ-

দেখ—যে স্থান হইতে জায়গা নীচু হইতে থাকে, সেই স্থান হইতেই
 ধীবরেরা জল নিয়া থাকে এবং যে খানে ছিদ্র থাকে, সে খান হইতেও তাহারা
 জল নিয়া যায় ॥১৭॥

সেই জন্তই আমরা জগদ্বিখ্যাত কৌশলপ্রয়োগাভিজ্ঞ পুরুষ কৃষ্ণকে অব-
 লম্বন করিয়াই কার্য্যাসিদ্ধির জন্ত চেষ্টা করিতেছি ॥১৮॥

(কেবল তাহা কেন,) বুদ্ধি, কৌশল, বল, অধ্যবসায় ও উপায়সমম্বিত
 কৃষ্ণকে অগ্রবর্তী করিয়াই আমরা এখন এইভাবে কার্য্যাসিদ্ধির জন্ত কার্য্যে
 প্রবৃত্ত হইয়াছি ॥১৯॥

কার্য্যাসিদ্ধির জন্ত অৰ্জুন কৃষ্ণের পিছনে এবং ভীম অৰ্জুনের পিছনে গমন
 করুন; এইভাবে যাইয়া বিক্রম প্রকাশ করিতে পারিলে, নিশ্চয়ই নীতি, জয়
 ও বল ইহারা কার্য্যাসিদ্ধি করিতে পারিবে ॥২০॥

(১২) এবং প্রজ্ঞা-নয়-বলম্...পুরস্কৃত্য কার্য্যেষু...

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তান্ততঃ সৰ্বে ভাতরো বিপুলৌজসঃ ।

বাক্ষেয়ঃ পাণ্ডবেযৌ চ প্রতস্থূর্মাগধং প্রতি ॥২১॥

বর্চস্বিনাং স্নাতকানাং ব্রাহ্মণানাং পরিচ্ছদম্ ।

আচ্ছাদ্য হৃদাং বাকৌর্মনোজৈরভিনন্দিতাঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

অমর্ষাদভিতপ্তানাং স্নাত্যর্থং মুখ্যতেজসাম্ ।

রবিসোমায়িবপুষাং দীপ্তমাসীতদা বপুঃ ॥২৩॥

হতং মেনে জরাসন্ধং দৃষ্ট্বা ভীমপুরোগমৌ ।

এককার্ষ্যসমুদন্তৌ কৃষ্ণৌ যুদ্ধেহপরাজিতৌ ॥২৪॥

ঈশৌ হি তৌ মহাত্মানৌ সর্বকার্য্যপ্রবর্তিনৌ ।

ধর্ম্মকামার্থকার্য্যাণাং লোকানাঞ্চ প্রবর্তকৌ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ভাতরঃ পরম্পরমাতুলপুত্রপিতৃবৃন্দগুত্রবাং । বাক্ষেয়ঃ কৃষ্ণঃ । বর্চস্বিনাং তেজস্বিনাম্, স্নাতকানাং গৃহস্থানাম্ । আচ্ছাদ্য পরিধায় ॥২১—২২॥

অমর্ষাদিতি । অমর্ষাৎ ক্রোধাদভিতপ্তানাম্, মুখ্যানি মহাস্তি তেজাংসি যেষাং তেষাম্, অতএব রবিসোমায়ীনাং বপুং যি যেষাং তেষাং কৃষ্ণভীমার্জুনানাম্, বপুঃ, তদা, স্নাত্যর্থং জরাসন্ধাবরুদ্ধজ্ঞাতিরাজগণোদ্ধারার্থম্, দীপ্তমুজ্জলমাসীৎ ॥২৩॥

হতমিতি । মেনে তত্রত্যৌ লোক ইতি শেষঃ । কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জুনৌ ॥২৪॥

ঈশাবিতি । হি যস্মাং, মহাত্মানৌ তৌ কৃষ্ণার্জুনৌ, সর্বকার্য্যপ্রবর্তিনৌ প্রাণম্পন্দনাদি-সকলকার্য্যপ্রবর্তকৌ, তথা ধর্ম্মকামার্থাঃ কার্য্যা যেষাং তেষাং লোকানাঞ্চ, তেষু তেষু কার্য্যেযু প্রবর্তকৌ, ঈশৌ “কৃষ্ণস্ত ভগবান্ স্বয়ম্” “পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ” ইত্যুক্তেরীশব-স্বরূপৌ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, অসাধুরণ তেজস্বী কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুন এই তিন ভ্রাতা তেজস্বী গৃহস্থ ব্রাহ্মণের পরিচ্ছদ ধারণ করিয়া এবং বন্ধুগণের মনোহর বাক্যে অভিনন্দিত হইয়া মগধরাজ্যের দিকে যাত্রা করিলেন ॥২১—২২॥

তখন অসাধারণ তেজস্বী সেই তিন জনের শরীরই ক্রোধে উত্তপ্ত এবং জরাসন্ধকর্তৃক অবরুদ্ধ রাজগণের উদ্ধারের জন্ত চল্ল, সূর্য্য ও অগ্নির ছায় উদ্দীপ্ত হইয়াছিল ॥২৩॥

সেই সময়ে একটা কার্য্যের জন্ত উদ্ভূত এবং চিরদিনই যুদ্ধে অপরাজিত কৃষ্ণ ও অর্জুনকে ভীমের অগ্রবর্তী দেখিয়া তত্রত্য লোকেরা জরাসন্ধকে নিহত বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥২৪॥

কুরুভ্যঃ প্ৰস্থিতান্তে তু মধ্যেন কুরুজাঙ্গলম্ ।
 রম্যং পদ্মসরো গহ্বা কালকূটমতীত্য চ ॥২৬॥
 গণ্ডকীঞ্চ মহাশোণং সদানীরাং তথৈব চ ।
 একপৰ্বতকে চৈব নদীরভ্যব্রজংশ্চ তে ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
 সম্ভীৰ্য্য সরযুং রম্যাং দৃষ্ট্বা পূৰ্ব্বাংশ্চ কোশলান্ ।
 অতীত্য জগ্ম্মিথিলাং তথা চৰ্ম্মণ্ডতীং নদীম্ ॥২৮॥
 উত্তীৰ্য্য গঙ্গাং শোণঞ্চ তে তদা প্ৰাঙ্ঘুখাস্ত্রয়ঃ ।
 কুশচীরচ্ছদা জগ্ম্মুৰ্ম্মাগধং ক্ষেত্ৰমচ্যুতাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কুরুভ্য ইতি । কুরুভ্যঃ স্বকীয়কুরুদেশাং । মধ্যেন কুরুজাঙ্গলং দেশং রম্যং পদ্মসরসং
 গহ্বা । কালকূটং তদাখ্যং দেশম্ । গণ্ডকীং নদীম্, মহাশোণং নদম্, সদানীরাং তদাখ্যঞ্চ
 নদীম্, একপৰ্বতকে দেশে স্থিতাশ্চ নদীরতীত্যেত্যম্বুৰ্ণঃ ॥২৬—২৭॥

সম্ভীৰ্য্যেতি । সরযুং নদীম্ । কোশলান্ তদাখ্যং দেশম্ । মিথিলাং নগরীম্ ॥২৮॥

উত্তীৰ্য্যেতি । কুশচীরচ্ছদাঃ কুশময়কৌপীনবাসসঃ । অচ্যুতাঃ শৌৰ্য্যাদভ্ৰষ্টাঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সংহরন্তি তস্মাদিতি ॥১৮—২১॥ পরিচ্ছদমজিনদণ্ডকমণ্ডলুকাষায়াদিরূপং সামগ্ৰীমাচ্ছাদ্য
 স্বাকৃত্য তথা স্বং বেধং তিরোধায় বা ॥২২—২৪॥ ঈশৌ নরনারায়ণৌ, সৰ্ব্বাণি কার্য্যানি
 নিমেষোন্মেষাদিমহাপ্ৰলয়াস্তানি বৰ্ত্তয়িতুং শীলং যযোস্তৌ নিয়ন্তারাবিতার্থঃ ॥২৫—৩০॥

ইতি সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১৯॥

কারণ, সেই মহাআরা ছুই জনই জগতের সমস্ত কার্য্যের প্ৰযোজক এবং
 ধৰ্ম্ম, অৰ্থ ও কামপরায়ণ সকল লোকের প্ৰবৰ্ত্তক ঈশ্বর ছিলেন ॥২৫॥

তাঁহারা তিন জন কুরুদেশ হইতে প্ৰস্থান করিয়া, কুরুজাঙ্গলের মধ্য দিয়া,
 মনোহর পদ্মসরোবরে গমন করিয়া, কালকূটদেশ অতিক্রম করিয়া, ক্রমশঃ
 গণ্ডকীনদী, মহাশোণনদ, সদানীরানদী এবং একপৰ্বতকদেশস্থ সকল নদী পার
 হইয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥২৬—২৭॥

তাহার পর তাঁহারা মনোহর সরযুনদী পার হইয়া, পূৰ্ব্বকোশলদেশ দেখিয়া,
 চৰ্ম্মণ্ডতীনদী অতিক্রম করিয়া মিথিলানগরে গমন করিলেন ॥২৮॥

কুশ-কৌপীনধারী এবং মহাশৌৰ্য্যশালী কৃষ্ণ, ভীম ও অৰ্জুন তথা হইতে

(২৭) গণ্ডকীঞ্চ সদানীরাং শৰ্করাবৰ্ত্তমেব চ । একপৰ্বতকে নমঃ ক্ৰমেণৈত্যাব্রজন্ত তে ।

(২৮) উত্তীৰ্য্য সরযুং রম্যাং দৃষ্ট্বা পূৰ্ব্বাঞ্চ কোশলান্ । ...মালাং চৰ্ম্মণ্ডতীং নদীম্ ।

(২৯) ...কুশাঘোরঃস্থলং জগ্ম্মুৰ্ম্মাগধম্... ।

তে শব্দগোধনাকীর্ণমম্বুমন্তং শুভক্রমম্ ।

গোরথং গিরিমাঙ্গা দদৃশুমগধং পুরম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

জরাসন্ধবধে কৃষ্ণভীমার্জুনমাগধযাত্রায়ামুনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

বিংশোহধ্যায়ঃ

—:~:~:~:—

বাসুদেব উবাচ ।

এষ পার্থ ! মহান্ ভাতি পশুমান্ নিত্যমম্বুমান্ ।

নিরাময়ঃ স্ববেশ্যাঢ্যো নিবেশো মাগধঃ শুভঃ ॥১॥

বৈহারো বিপুলঃ শৈলো বরাহো বৃষভস্তথা ।

তথৈব গিরয়শ্চৈব শুভাশ্চৈত্যকপঞ্চমাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । অম্বুমন্তং বহুজলশালিনম্ । গোরথং নাম ॥৩০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশতট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াম্ সভাপর্বণি জরাসন্ধবধে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:~:—

এষ ইতি । স্ববেশ্যাঢ্যঃ স্তম্ভরভবনযুক্তঃ, নিবেশো রাজধানী ॥১॥

বৈহার ইতি । বৈহারঃ, বিপুলঃ, বরাহঃ, বৃষভস্ত এতে চত্বারঃ, চৈত্যকো নাম গিরিচ্চ
পঞ্চমো যেযাং তে, এতে পঞ্চ শুভা গিরয়ো ভাস্তীত্যম্বুবৃতিঃ ॥২॥

পূর্বমুখ হইয়া, গঙ্গানদী ও শোণনদ অতিক্রম করিয়া মগধদেশে উপস্থিত
হইলেন ॥২৯॥

তৎপরে : তাঁহারা সর্বদা গোধনে পরিপূর্ণ, বহুতর-জলাশয়-সম্পন্ন এবং
মাজলিক বৃক্ষসমাকীর্ণ গোরথপর্বতে উপস্থিত হইয়া মগধরাজধানী দেখিতে
পাইলেন ॥৩০॥

—:~:~:~:—

কৃষ্ণ বলিলেন — ‘অর্জুন । এই সর্বমঙ্গলময় বিশাল মগধরাজধানী শোভা
পাইতেছে ; এখানে প্রচুর পশু আছে, সর্বদা জল থাকে এবং সুন্দর সুন্দর
অট্টালিকা রহিয়াছে ; কিন্তু কোন রোগপীড়া নাই ॥১॥

বৈহার, বিপুল, বরাহ, বৃষভ এবং চৈত্যক নামে পাঁচটি মঙ্গলময় পর্বত এ
দেখা যাইতেছে ॥২॥

* ‘...বিংশোহধ্যায়ঃ । (২)...তথা ঋষিগিরিস্তাত্ ।...’

এতে পঞ্চ মহাশৃঙ্গাঃ পৰ্বতাঃ শীতলক্রমাঃ ।
 রক্ষন্তীবাভিসংহত্য সংহতান্ গিরিভ্রজম্ ॥৩॥
 পুষ্পবেষ্টিতশাখাঐগ্রগন্ধবন্তিম'নোরমৈঃ ।
 নিগূঢ়া ইব লোভ্রাণাং বনৈঃ কামিজ্ঞনপ্রিয়ৈঃ ॥৪॥
 শূদ্রায়াং গৌতমো যত্র মহাত্মা সংশিতব্রতঃ ।
 ঔশীনৰ্য্যামজনয়ৎ কাক্ষীবাদ্ভান্ স্ততান্ মুনিঃ ॥৫॥
 গৌতমঃ প্রণয়ান্তস্মাদ্যথাসৌ তত্র সন্ধানি ।
 ভজতে মাগধং বংশং স নৃপাণামনুগ্রহঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি । অভিসংহত্য সৰ্বতো মিলিতা, সংহতান্ : পরস্পরসংলগ্নগাত্রাঃ, গিরিভ্রজং
 তদাখ্যং মগধরাজপুত্রম্, রক্ষন্তীব ; নিয়তশৃঙ্গপ্রবেশনিরোধাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

পুষ্পতি । নিগূঢ়া ইব নিবিড়াবরণাদৃগুপ্তা ইব, লোভ্রাণাং তদাখ্যানাং বৃক্ষাণাম্ ॥৪॥

শূদ্রায়ামিতি । গৌতমো গৌতমজনকো দীর্ঘতমাঃ, আদিপৰ্বাষ্টনবতিতমাধ্যায়ে তথৈ-
 বোক্তবাং “যত্র দীর্ঘতমা নাম ঋষিঃ পরমযজ্ঞিতঃ” ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকাদাবত্ৰতাপাঠাচ্চ ;
 ঔশীনৰ্য্যং তদাখ্যায়াম্, শূদ্রায়াং বলিরাজদাস্তাম্ । কাক্ষীবাদ্ভান্ কাক্ষীবদাভ্যান্, তথৈবাদি-
 পৰ্কণি তদধ্যায়ে উক্তবাং । আশ্বস্তকারলোপঃ ॥৫॥

গৌতম ইতি । অথাসৌ গৌতমো গৌতমজনকো দীর্ঘতমাঃ, তস্মাৎ প্রণয়ান্নাগধং বলি-
 রাজং প্রতি সৌহার্দ্যং, তত্র বলিরাজস্ত সন্ধানি স্থিত্য, মাগধং বংশম্, ভজতে সেবতে অ ।
 স তত্ত্বজনম্, মগধবংশানানং নৃপাণাং সম্বন্ধে অনুগ্রহ অসীৎ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এম ইতি । মাগধো মগধদেশসম্বন্ধী, নিবেশো বিজ্ঞাসঃ ॥১—৫॥ গৌতমস্ত কন্যাদিতি
 কন্যাদৈবশ্রীয়াং অসৌ শূদ্রায়াং জাতোহপি কাক্ষীবদাদীনাম্ বংশো মানবং বংশং ভজতে । স

ঐ পৰ্বতগুলিতে বিশাল বিশাল শৃঙ্গ ও বহুতর শীতল বৃক্ষ আছে এবং
 ঐ পৰ্বতগুলি পরস্পর সংলগ্নগাত্রভাবে মিলিত হইয়া গিরিভ্রজনামক ঐ রাজ-
 ধানীটিকে যেন রক্ষা করিতেছে ॥৩॥

পুষ্পপরিপূর্ণ, সৌরভসম্পন্ন এবং কামিজ্ঞনপ্রিয় মনোহর লোভ্রবৃক্ষের বন
 যেন এই পৰ্বতগুলিকে লুঙ্কায়িত করিয়া রাখিয়াছে ॥৪॥

নিয়তব্রতচারী মহাত্মা দীর্ঘতমা মুনি যে খানে ঔশীনরীনাঙ্গী শূদ্রার গর্ভে
 কাক্ষীবান্ প্রভৃতি পুত্রগণকে উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥৫॥

সেই দীর্ঘতমা মুনি সেই আশ্রমে থাকিয়া প্রণয়বশতঃ মগধবংশের পর্যা-
 বেষ্টন করিতেন ; তাহা তাঁহার ঐ রাজবংশের উপরে অনুগ্রহই ছিল ॥৬॥

(৬) গৌতমস্ত কন্যাস্তস্মাদ্যথাসৌ তত্র বেদনি । ভজতে মানবং বংশম্... ।

অঙ্গবঙ্গাদয়শ্চৈব রাজানঃ স্তম্হাবলাঃ ।
 গৌতমক্ষয়মাসান্ত রমন্তে স্ম পুরাজ্জুন ! ॥৭॥
 বনরাজীস্থ পশ্চেমাঃ পিপ্ললানাং মনোরমাঃ ।
 লোদ্রাণাঞ্চ শুভাঃ পার্থ ! গৌতমোকঃসমীপজাঃ ॥৮॥
 অবূদঃ শক্রবাপী চ পন্নগৌ শক্রতাপনৌ ।
 স্বস্তিকশ্যালয়শ্চাত্ত মণিনাগস্ত চোত্তমঃ ॥৯॥
 অপরিহার্য্য মেঘানাং মাগধা মনুনা কৃতাঃ ।
 কৌশিকো মণিমাংশৈশ্চ চক্রাতে চাপ্যনুগ্রহম্ ॥১০॥
 এবং প্রাপ্য পুরং রম্যং ছুরাধ্বং সমন্ততঃ ।
 অর্থসিদ্ধিং ত্বনুপমাং জরাসন্ধোহভিমন্ততে ।
 বয়মাসাদনে তস্ত দৰ্পমদ্ব হরেমহি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অঙ্কেতি । হে অর্জুন ! পুরা স্তম্হাবলা অঙ্গবঙ্গাদয়ো দীর্ঘতমসৈব জনিতা রাজানো রাজপুত্রাঃ, গৌতমস্ত গৌতমজনকস্ত দীর্ঘতমসঃ ক্ষয়ং গৃহমাসান্ত রমন্তে বাল্যাবস্থায়াং ক্রীড়ন্তি স্ম ॥৭॥

বনেতি । পিপ্ললানামশ্বখানাম্ । গৌতমস্ত দীর্ঘতমস ওকসো ভবনস্ত সমীপজাঃ ॥৮॥

অবূদ ইতি । অবূদঃ শক্রবাপী চ নাম । স্বস্তিকস্ত তদাখ্যস্ত নাগস্ত ॥৯॥

অপরীতি । মনুনা প্রজাপতিনা ব্রহ্মণেতি যাবৎ, “এনমেকে বদন্ত্যগ্নিং মনুমেকে প্রজাপতিম্ । আহরেকে পরং ধর্ম্মমপরে ব্রহ্ম শাস্বতম্ ।” ইতি দায়ভাগটীকায়াং শ্রীকৃষ্ণভট্ট-বচনাৎ । কৌশিকশ্চকৌশিকো মণিমাংশ্চ মুনৌ অল্পগ্রহং চক্রাতে সর্কদা পর্য্যবেক্ষণাৎ ॥১০॥

এবমিতি । অর্থস্ত প্রয়োজনস্ত সিদ্ধিম্ । আসাদনে প্রাপ্তৌ সত্যাম্ । ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১১॥

অর্জুন ! পূর্ব্বে মহাবল অঙ্গ-বঙ্গপ্রভৃতি রাজপুত্রগণ ঐ দীর্ঘতমার আশ্রমে আসিয়া খেলা করিতেন ॥৭॥

অর্জুন ! দীর্ঘতমার আশ্রমের নিকটবর্ত্তী অশ্বখ ও লোদ্রবৃক্ষের এই মনোহর ও কল্যাণকর বনশ্রেণীগুলি দর্শন কর ॥৮॥

ইহার নিকটে শক্রতাপক অবূদনাগ, শক্রবাপীনাগ, স্বস্তিকনাগ এবং মণিনাগের উৎকৃষ্ট ভবন রহিয়াছে ॥৯॥

বিধাতা মগধরাজ্যটীকে মেঘের অপরিহার্য্য করিয়া সৃষ্টি করিয়াছেন এবং এই দেশের উপরে চণ্ডকৌশিকমুনি এবং মণিমান্ মুনিও অল্পগ্রহ করিতেন ॥১০॥

(১১)....জরাসন্ধোহভিমন্ততে । বয়মাসাদয়িত্বাযো দর্পান্নিমখ্যতাং স্থিহ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততঃ সৰ্বেষাং ভ্রাতরো বিপুলোজসঃ ।
 বাক্ষ্যেয়ঃ পাণ্ডবেযো চ প্রস্থিতা মাগধং পুরম্ ॥১২॥
 হৃষ্টপুষ্কজনোপেতং চাতুৰ্দ্ধৰ্ম্যসমাকুলম্ ।
 স্বীতোৎসবমনাধ্বন্যমাসেদুশ্চ গিরিব্রজম্ ॥১৩॥
 ততোহদ্বারং সমাসাণ্ড পুরস্ত গিরিমুচ্ছিতম্ ।
 বার্হদ্রথৈঃ পূজ্যমানং তথা নগরবাসিভিঃ ।
 মাগধানাস্ত রুচিরং চৈত্যকাস্তরমাদ্রবন্ ॥১৪॥
 যত্র মাংসাদম্বশভমাসাদ বৃহদ্রথঃ ।
 তং হত্বা মাংসনালীভিস্তিষ্ঠো ভেরীরকারয়ৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বাক্ষ্যেয়ঃ কৃষ্ণঃ, পাণ্ডবেযো ভীমার্জুনৌ । পুরং রাজধানীম্ ॥১২॥
 হৃষ্টেতি । স্বীতঃ প্রবুদ্ধ উৎসবো যত্র তম্ । আসেদুঃ প্রাপুশ্চ ॥১৩॥
 তত ইতি । ততো বার্হদ্রথৈঃ বৃহদ্রথবংশীয়ৈঃ, তথা নগরবাসিভিঃ পূজ্যমানম্, পুরস্ত
 অদ্বারম্, উচ্ছিতম্ভূতং ককণ গিরিমাশাণ্ড, মাগধানাং রুচিরং চৈত্যকাস্তরং প্রাপুশ্চৈত্যক-
 পৰ্ব্বতাভাস্তরম্, আদ্রবন্ আগতবন্তঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গৌতমস্ত নৃপাণামুপধ্যায়গ্রন্থঃ ॥৬॥ গৌতমস্ত ক্ষয়ং গৃহম্ ॥৭॥ গৌতমৌকো গৌতমস্ত
 ওকো গৃহম্ ॥৮—১৩॥ পুরস্ত গিরিং পুরপ্রাকারসংলগ্নং গিরিতুলাং মহান্তস্তম্, বৃক্ক ইতি
 জরাসন্ধ এহেন ননোহর ও সৰ্ব্বপ্রকারে দুৰ্দ্ধৰ্ব্ব বাজধানী পাইয়া অতুল
 স্বার্থসিদ্ধি হইতেছে বলিয়া মনে করিয়া থাকেন । কিন্তু আমরা আজ আক্রমণ
 করিয়া তাহার দৰ্প চূর্ণ করিব' ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া তাহার পর মহাতেজা কৃষ্ণ, ভীম ও
 অৰ্জুন ইহারা সকলে মিলিয়া সেই মগধরাজধানীর দিকে গমন করিতে
 লাগিলেন ॥১২॥

ক্রমে তাঁহারা যাইয়া হৃষ্ট-পুষ্ট লোকযুক্ত, ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারি বর্ষে পরিপূর্ণ,
 সৰ্ব্বদা মহোৎসবসম্পন্ন এবং দুৰ্দ্ধৰ্ব্ব গিরিব্রজনগরে উপস্থিত হইলেন ॥১৩॥

তৎপরে তাঁহারা একটি উচ্চ পৰ্ব্বতে আরোহণ করিলেন ; সেটী নগরের
 দ্বার নহে ; কিন্তু বৃহদ্রথরাজার জ্ঞাতিরা এবং নগরবাসীরা সে পৰ্ব্বতটীকে
 পরিকার-পরিচ্ছন্ন করিয়া রাখিত ; মগধবাসীদের সেই মনোহর চৈত্যক-
 পৰ্ব্বতের ভিতরে যাইয়া তাঁহারা প্রবেশ করিলেন ॥১৪॥

(১২)...প্রভৃদ্ব্যগধং পুরম্ । (১৫)...তং হত্বা মাংসতালভিঃ.... ।

আনহু চৰ্ম্মণা তেন স্থাপয়ামাস বৈ পুরে ।

যত্র তাঃ প্রাণদন্ ভেৰ্যো দিব্যপুষ্পবিভূষিতাঃ ॥১৬॥

মাগধানাঞ্চ হুচিরং চৈত্যকং তং সমাপ্নুবন্ ।

শিরসীব সমান্নস্তো জরাসন্ধং জিঘাংসবঃ ॥১৭॥ (বিশেষকম্)

স্থিরং হুবিপুলং শৃঙ্গং হুমহত্তং পুরাতনম্ ।

অর্চিতং গন্ধমালৈশ্চ সততং হুপ্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞেতি । যত্র, বৃহজ্রথো জরাসন্ধপিতা, মাংসাদং মাংসভোজিনম্, ঋষভং বুধরূপিণং কক্ষিদহুরম্, আসসাদ প্রাণ ; পরঞ্চ তং হুত্বা, মাংসনালীভিত্তীয়মাংসগতনাড়ীভিঃ, তেন তদীয়েন চৰ্ম্মণা, আনহু পিধায়, তিশো ভেরীরকারয়ং, পুরে স্থাপয়ামাস চ । যত্র চ দিব্য-পুষ্পবিভূষিতাভ্যো ভেৰ্যঃ, প্রাণদন্ বাদনেন শব্দয়ামাহুঃ । জরাসন্ধং জিঘাংসবো হস্তমিচ্ছবঃ কৃষ্ণভীমার্জুনাঃ, মাগধানাং শিরসি সমান্নস্ত ইব, হুচিরং তং চৈত্যকং তদাখ্যং পৰ্বতম্, সমাপ্নুবন্ ॥১৫—১৭॥

স্থিরমিতি । তে বীরাঃ, স্থিরম্ হুবিপুলমভীবন্তুলম্, হুমহত্তদীর্ঘম্, গন্ধমালৈশ্চ সতত-

ভারতভাবদীপঃ

ভাষায়াং প্রসিদ্ধম্ । চৈত্যকং নগরস্থচকম্ ॥১৪॥ যজ্ঞেতি । মাংসাদং মাংসাহারমুষভং বুধ-ভাকারং দৈত্যমাসসাদ হতবান্ । ভেরীহুঁস্তুভীন্ । মাসতালান্ভির্মাংসেন তালো ধ্বনিপরিচ্ছদে। যাসাং তাভিরাকৃত্তিভিরুপলক্ষিতা ইতি যোজ্যম্ । মহতো হি কাংস্তাদিভাজনস্ত সক্রুদাহতস্ত চিরকালানুভবী ধ্বনিরিতি প্রসিদ্ধম্ । পূর্বে তু মাসশব্দেন স্বাদশসংখ্যা, তালশব্দেন মধ্য-মাদ্ব্যুৎপ্রমাণং চোক্ত্বা, স্বাদশতালপ্রমাণাভিরিতি ব্যাচক্ষতে । আকৃত্তিভিঃ সন্নিভা ইত্যধা-হৃত্য যোজনোভয়ত্র সমান । “তালঃ করতলেহুঁস্তুমধ্যমাভাঞ্চ সন্নিভে । গীতকালক্রিয়া মানে তালঃ খণ্ডাদিমুষ্টিবি”তি বিখ্যঃ । মাংসনালীভিরিতি গৌড়পাঠে তু মাংসস্ত নালব-ষেটনকজীভির্মাংসনালীভির্বজ্রীভিঃ ॥১৫॥ তেন চৰ্ম্মণা চানহেতি ব্যবহিতেন সন্ধকঃ । অব চূর্ণিতা অবকীর্ণা ব্যাঙা ইত্যর্থঃ, যত্র পুরস্ত গিরো ॥১৬॥ চৈত্যক্যং চিত্ত্য দুষদাং চয়নেন নিবৃত্তম্ ॥১৭॥ শৃঙ্গং তং গিরিমেব শৃঙ্গবদ্বজ্রিতম্, ভাষায়াং মহুরা ইতি প্রসিদ্ধম্

যে পৰ্বতে বৃহজ্রথরাজা মাংসভোজী ও বুধরূপধারী একটা অশুরকে আক্র-মণ করিয়াছিলেন এবং তাহাকে বধ করিয়া তাহার চৰ্ম্ম ও নাড়ী দ্বারা তিনটা ভেরী নির্মাণ করাইয়া তাহা নগরে স্থাপন করিয়াছিলেন এবং যে পৰ্বতে দিব্য পুষ্পভূষিত সেই ভেরী তিনটা শব্দ করিত ; জরাসন্ধবধার্থী কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুন মগধবাসীদের মস্তকে আঘাত করতই যেন সেই চৈত্যকপৰ্বতে আরোহণ করিলেন ॥১৫—১৭॥

(১৬) শ্লোকায়ং পরম্ ‘ভজ্ঞক্ । ভেরীজয়ং তেহপি চৈত্যাশ্রায়মাশ্রবন্ । দ্বারতোহভি-মুখাঃ সর্কে যযূর্নান্যুধাত্তদা ।’ অয়ং শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকো দৃশ্যতে ।

বিপুলৈৰ্বাহভিৰ্বীরাশ্চেহভিহত্যাভ্যপাতয়ন্ ।
 ততস্তে মাগধং হৃষ্টাঃ পুরং প্রবিবিশুস্তদা ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 এতস্মিন্নেব কালে তু জরাসন্ধঃ প্রতাপবান্ ।
 দীক্ষিতো নিয়মস্থশ্চ উপবাসকৃশোহভবৎ ॥২০॥
 স্নাতকব্রতিনস্তে তু বাহুশস্ত্রা নিরায়ুধাঃ ।
 যুযুৎসবঃ প্রবিবিশুজরাসন্ধেন ভারত ! ॥২১॥
 ভক্ষ্যমালাপণানাঞ্চ দদৃশুঃ স্ত্রিয়মুত্তমাং ।
 স্বীতাং সৰ্বগুণোপেতাং সৰ্বকামসমৃদ্ধিনীম্ ॥২২॥
 তাস্ত দৃষ্ট্বা সমৃদ্ধিং তে বীথ্যাং তস্তাং নরোত্তমাঃ ।
 রাজমার্গেণ গচ্ছন্তঃ কৃষ্ণভীমধনঞ্জয়াঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

মর্জিতম্, সূপ্রতিষ্ঠিতং সুরক্ষিতঞ্চ, তৎ চৈত্যকপৰ্বতগতম্, পুরাতনং শৃঙ্গম্, বিপুলৈৰ্বাহভি-
 রভিহত্যা, অভ্যপাতয়ন্ । ততস্তদৈব তে হৃষ্টাঃ সন্তঃ, মাগধং পুরম্, প্রবিবিশুঃ ॥১৮—১৯॥
 এতস্মিন্নিতি । দীক্ষিতঃ কস্মিন্শ্চিন্মখে প্রবৃত্তঃ ; অতএব নিয়মস্হো ব্রহ্মচারী ॥২০॥
 স্নাতকেতি । স্নাতকব্রতিনঃ স্নাতকব্রাহ্মণবেশাঃ । জরাসন্ধেন সহ ॥২১॥
 ভক্ষ্যেতি । সৰ্বেষাং কামানাং কাম্যবস্তুনাং সমৃদ্ধং সমৃদ্ধিরস্তা অন্তীতি তাম্ ॥২২॥

সেই চৈত্যকপৰ্ব্বতের পুরাতন একটা শৃঙ্গ ছিল, তাহা নিশ্চল, স্থূল, দীর্ঘ
 এবং সুরক্ষিত ছিল ; আর নগরবাসীরা গন্ধ-মালা দ্বারা সৰ্বদাই মেটাকে
 সাজাইয়া রাখিত ; কিন্তু সেই বীরগণ বিশাল বাহু দ্বারা আকর্ষণ করিয়া তাহা
 নিপাতিত করিলেন ; তাহার পর তাঁহার। হৃষ্টচিত্তে তখনই নগরে প্রবেশ
 করিলেন ॥১৮—১৯॥

এই সময়ে প্রতাপশালী জরাসন্ধ রাজা কোন যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া ব্রহ্মচারী
 এবং উপবাসে কৃশ ছিলেন ॥২০॥

তখন স্নাতকব্রাহ্মণবেশধারী কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুন অশ্ব অস্ত্র পরিত্যাগ-
 পূর্বক বাহুবলমাত্র অবলম্বন করিয়া জরাসন্ধের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায়
 প্রবেশ করিলেন ॥২১॥

এবং ঋজু ও মালাপ্রভৃতি সমস্ত অভীষ্ট বস্তুতে পরিপূর্ণ এবং সৰ্বগুণসম্পন্ন
 দোকানগুলির অপূর্ব সৌন্দর্য্য দর্শন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

(২০) এতস্মিন্নেব কালে তু ব্রাহ্মণা বেদপারগাঃ । দৃষ্ট্বা তু ছনিমিত্তানি জরাসন্ধ-
 মদর্শয়ন্ । পৰ্য্যায়কূর্বশ্চ নৃপং ধ্বিনদহং পুরোহিতাঃ ॥ ততস্তচ্ছান্তয়ে রাজা জরাসন্ধঃ প্রতাপ-
 বান্ । দীক্ষিতো নিয়মস্হোহুপবাসকৃশোহভবৎ ॥ ইতি কুজচিং পাঠঃ ।

বলাদৃগৃহীত্বা মাল্যানি সাক্ষরাগাণি মালিনঃ ।
 বিরাগবসনাঃ সর্বৈশ্চ অশ্বিণো মৃচ্ছকুণ্ডলাঃ ॥২৪॥
 নিবেশনমথাজগ্মুর্জরাসন্ধস্ত ধীমতঃ ।
 গোবাসমিব পশুস্তঃ সিংহা হৈমবতা যথা ॥২৫॥ (বিশেষকম)
 শালস্তম্ভনিভাস্তেষাং চন্দনাগুরুরুচিভাঃ ।
 অশোভস্ত মহারাজ ! বাহবো বাহুশালিনাম্ ॥২৬॥
 তান্ দৃষ্ট্বা দ্বিরদপ্রথ্যান্ শালক্ষক্ষানিবোদ্ধাতান্ ।
 ব্যুটোরক্ষান্ মাগধানাং বিস্ময়ঃ সমপদ্যত ॥২৭॥
 তে দ্বিতীত্য জনাকীর্ণাঃ কক্ষান্তিশ্রো নরবর্ভাঃ ।
 অহঙ্কারেণ রাজানমুপতপ্পুর্গতব্যথাঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । বীধ্যাম্ আপপশ্রেণ্যাম্ । মালিনো মালাকারাঃ । বিচিত্রা রাগা যেষু
 তানি বিরাগাণি বসনানি যেষাং তে, অশ্বিণো মালাধারিণঃ, মৃচ্ছানি পরিকৃতানি কুণ্ডলানি
 যেষাং তে । নিবেশনং ভবনম্ । গোবাসং গবালয়ম্, ইবশব্দো বাক্যালঙ্কারে । হৈমবতা
 হিমালয়জাতাঃ ॥২৩—২৪॥

শালেতি । চন্দনাগুরুভ্যাং রুচিভাঃ । বাহুশালিনাং বাহুবলযুক্তানাম্ ॥২৬॥

তানিতি । দ্বিরদপ্রথ্যান্ হস্তিতুল্যান্ বলবতঃ । ব্যুটোরক্ষান্ বিশালবক্ষক্ষান্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮—২২॥ পর্যায়কূর্সন্ জলতোন্নকেন পরিতো ভ্রাম্যমাণেন যজ্ঞিয়ং পশুমিব পর্যায়ী
 কৃতবস্ত্বঃ ॥২৩॥ বিরাগবসনাঃ বিচিত্ররাগবনাঃ ॥২৪॥ গোবাসং গোষ্ঠম্ ॥২৫—২৭॥ কক্ষা

মহুয্যশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুন সেই বাজারের সেই রূপ সমৃদ্ধি দেখিয়া,
 রাজপথে যাইতে থাকিয়া, কোন মালীর নিকট হইতে বলপূর্বক মালা ও
 অঙ্গরাগ গ্রহণ করিয়া, বস্ত্রগুলিকে রঞ্জিত করিলেন, মালা পরিধান করিলেন
 এবং কুণ্ডলগুলি পরিষ্কার করিলেন । তাহার পর, হিমালয়জাত সিংহেরা
 যেমন গোষ্ঠের প্রতি দৃষ্টিপাত করে, সেইরূপ তাঁহারা জরাসন্ধভবনের প্রতি
 দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া তথায় গমন করিলেন ॥২৩—২৫॥

মহারাজ । বাহুবলশালী কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুনের শালস্তম্ভতুল্য বাহুগুলি
 চন্দন ও অগুরু দ্বারা রঞ্জিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥২৬॥

হস্তীর তুল্য বলবান, শালবৃক্ষের স্থায় উন্নত এবং বিশালবক্ষা কৃষ্ণ, ভীম
 ও অর্জুনকে দেখিয়া নগরবাসীদিগের বিস্ময় জন্মিল ॥২৭॥

(২৪) বলাদৃগৃহীত্বা মাল্যানি মালাকারান্নহাবলাঃ... ।

(২৬)... বাহবো বাহুশালিনাম্ । (২৮)... অগব্বারেণ রাজানম্... ।

তান্ পাণ্ডুমধুপৰ্কার্হান্ গবাহান্ সংকৃতিং গতান্ ।
 প্রত্যাখ্যায় জরাসন্ধ উপতস্থে যথাবিধি ।
 উবাচ চৈতান্ রাজাসৌ স্বাগতং বোহস্থিতি প্রভুঃ ॥২৯॥
 তস্ম হেতদ্ব্রতং রাজন্ ! বভূব ভুবি বিশ্রুতম্ ।
 বার্হদ্রথো বৈ রাজেন্দ্র ! মহাবলপরাক্রমঃ ॥৩০॥
 স্নাতকান্ ব্রাহ্মণান্ প্রাপ্তান্ শ্রুত্বা স সমিতিঞ্জয়ঃ ।
 অপ্যর্ক্ধরাত্রে নৃপতিঃ প্রত্যাঙ্গচ্ছতি ভারত ! ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
 তাংস্ত্বপূর্বেণ বেশেন দৃষ্ট্ৱা স নৃপসন্তমঃ ।
 উপতস্থে জরাসন্ধো বিস্মিতশ্চাভবত্তদা ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । কক্ষা বীথীঃ । অহঙ্কারেণ গর্বেণ । গভব্যথা নিরুদ্বেগাঃ ॥২৮॥
 তানিতি । গবাহান্ গোদানযোগ্যান্, সংকৃতিং সম্মানম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥
 অথ কথং জরাসন্ধস্তান্ প্রত্যাখ্যে উপতস্থে বেতাহ তস্তেতি । বার্হদ্রথো জরাসন্ধঃ ।
 প্রাপ্তাহুপস্থিতান্ । সমিতিঞ্জয়ো যুদ্ধজ্ঞতা । হস্ত ! অদ্ভুত এবাসীত্তদানীং ব্রাহ্মণ-
 সম্মানঃ ॥৩০—৩১॥

তানিতি । অপূর্কেণ অদৃষ্টপূর্কেণ । উপতস্থে আসনদানাদিনা সম্মানিতবান্ ॥৩২॥

কিন্তু তাঁহারা জনাকীর্ণ তিনটি কক্ষা (মহল) অতিক্রম করিয়া, নিরুদ্বেগ
 গর্বের সহিত যাইয়া রাজার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৮॥

তাঁহারা পাণ্ড, মধুপর্ক ও গোদানের যোগ্য ছিলেন ; তাই জরাসন্ধ রাজা
 গাত্রোত্থান করিয়া যথাবিধানে তাঁহাদের সম্মান করিলেন এবং বলিলেন—
 ‘আপনাদের শুভাগমন হউক’ ॥২৯॥

মহারাজ ! জরাসন্ধ রাজার জগদ্বিখ্যাত এইরূপ একটা নিয়ম ছিল যে,
 তিনি মহাবল-পরাক্রমশালী ও যুদ্ধবিজয়ী হইয়াও, স্নাতক ব্রাহ্মণ উপস্থিত
 হইয়াছেন ইহা শুনিবামাত্রই অর্ধরাত্রেও যাইয়া তাঁহাদের প্রত্যাঙ্গমন
 করিতেন ॥৩০—৩১॥

কিন্তু তখন রাজশ্রেষ্ঠ জরাসন্ধ তাঁহাদের অপূর্ব বেশ দেখিয়া সম্মানও
 করিলেন, বিস্মিতও হইলেন ॥৩২॥

(২৯) শ্লোকান্ত পরমিমে ত্রয়ঃ শ্লোকাঃ পুস্তকবিণেষে অধিকা দৃশ্যস্তে—‘মৌনমাসীত্তদা
 পার্থভীময়োর্জনমেজয়ঃ । তেষাং মধ্যে মহাবুদ্ধিঃ কৃষ্ণো বচনমব্রবীৎ । বক্তুং নায়াতি
 রাজেন্দ্র ! এতয়োনিয়মম্ভবোঃ । অবাতুনিশীথং পরতন্তয়া সার্কং বদিস্ততঃ । যজ্ঞাগারে
 স্থাপয়িত্ব রাজা রাজগৃহং গতঃ । ততোহর্ধ্বরাত্রে সংপ্রাপ্তে যাতো যত্র স্থিতা যিজাঃ’ ।

তে তু দৃষ্টে ব রাজানং জরাসন্ধং নরর্ষভাঃ ।
 ইদমুচুরমিত্রাঃ সর্বে ভরতসত্তম ! ॥৩৩॥
 স্বস্ত্যস্ত কুশলং রাজমিতি তত্র ব্যবস্থিতাঃ ।
 তং নৃপং নৃপশাঙ্গীল ! প্রেক্ষমাণাঃ পরম্পরম্ ॥৩৪॥
 তানত্রবীজ্জরাসন্ধস্তদা যাদবপাণ্ডবান্ ।
 আস্রতামিতি রাজেন্দ্র ! ব্রাহ্মণচ্ছদ্যসংবৃতান্ ॥৩৫॥
 অথোপবিবিশুঃ সর্বে ত্রয়স্তে পুরুষর্ষভাঃ ।
 সম্প্রদীপ্তাস্ত্রয়ো লক্ষ্ম্যা মহাধ্বর ইবাগ্নয়ঃ ॥৩৬॥
 তানুবাচ জরাসন্ধঃ সত্যসঙ্কো নরাধিপঃ ।
 বিগর্হমাণঃ কৌরব্য ! বেশগ্রহণবৈকৃতান্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । অমিত্রাঃ শত্রুহন্তারঃ, সর্বে কৃষ্ণভীষাঙ্গুনাঃ ॥৩৩॥
 স্বস্তীতি । হে রাজন্ ! তব স্বস্তি যুদ্ধমরণপুণ্যম্, স্বর্গে কুশলকান্ত, ইতি উক্তে তি
 শেষঃ, ব্যবস্থিতা বিশেষণাবস্থিতাঃ । “স্বস্ত্যস্তীঃক্ষেমপুণ্যাদৌ” ইত্যমরঃ ॥৩৪॥
 তানিতি । আস্রতাম্ উপবিষ্টতাম্ । ব্রাহ্মণচ্ছদ্যান্ সংবৃতান্ আবৃতকত্রিয়তাবান্ ॥৩৫॥
 অধেতি । ত্রয়ো দক্ষিণাগ্নিগার্হপত্যাহবনীয়াঃ । লক্ষ্ম্যা কান্ত্যা ॥৩৬॥
 তানিতি । বিগর্হমাণো বিশেষণ নিন্দন । বেশগ্রহণেন বৈকৃতান্ বিকৃতাকারান্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বারদেশা উত্তমমধ্যমাধমজ্ঞানাবস্থিতিযোগ্যাঃ ॥২৮—৩৩॥ স্বস্ত্যস্ত কুশলং রাজন্ কুশলং নির্কিঙ্ক
 যধা স্তাভধা স্বস্তি স্ততরাং যদস্তাবিনাশি মোক্ষপদং তং তেহস্ত । কৃষ্ণসমকং মরিগ্গমাণস্ত

হে ভারতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় । নরশ্রেষ্ঠ ও শত্রুহন্তা কৃষ্ণ, ভীম এবং অর্জুন
 রাজা জরাসন্ধকে দেখিয়াই এই কথা বলিলেন—॥৩৩॥

‘রাজা ! আপনার ধর্ম ও মঙ্গল হউক’ এই কথা বলিয়া তাঁহারা জরা-
 সন্ধের দিকে পরস্পর দৃষ্টিপাত করতঃ সেই খানেই দাঁড়াইয়া রহিলেন ॥৩৪॥

মহারাজ ! তখন জরাসন্ধ, কপটব্রাহ্মণবেশধারী কৃষ্ণপ্রভৃতিকে বলিলেন—
 ‘আপনারা উপবেশন করুন’ ॥৩৫॥

তাহার পর, মহাযজ্ঞে উজ্জলকাস্তি তিনটি অগ্নির জ্বায় তাঁহারা তিন জনই
 উপবেশন করিলেন ॥৩৬॥

হে কুরুনন্দন ! তখন ব্রাহ্মণের বেশ ধারণ করায় বিকৃত-ভাবাপন্ন কৃষ্ণ-
 প্রভৃতিকে নিন্দা করতই যেন সত্যপ্রতিজ্ঞ জরাসন্ধ তাঁহাদিগকে বলিলেন ॥৩৭॥

(৩৫)...ব্রাহ্মণান্ ছদ্যসংবৃতান্ ।

ন স্নাতকব্রতা বিপ্রা বহির্মাল্যানুলেপনাঃ ।
 ভবন্তীতি নৃলোকেহস্মিন্ বিদিতং মম সৰ্বশঃ ॥৩৮॥
 কে যুয়ং মাল্যবস্তৃশ্চ ভুজৈর্জ্যাঘাতকর্কশৈঃ ।
 বিভ্রতঃ ক্ষাত্রমোজশ্চ ব্রাহ্মণ্যমিহ শংসত ॥৩৯॥
 এবং বিরাগবসনা বহির্মাল্যানুলেপনাঃ ।
 সত্যং বদত কে যুয়ং সত্যং রাজস্ব শোভতে ॥৪০॥
 চৈত্যকস্ত গিরেঃ শৃঙ্গং ভিত্ত্বা কিমিহ ছদ্মনা ।
 অদ্বায়েণ প্রবিষ্টাঃ স্থ নির্ভয়া রাজকিল্বিষাং ॥৪১॥
 বদধ্বং বাচি বীর্য্যঞ্চ ব্রাহ্মণস্ত বিশেষতঃ ।
 কস্ম চৈতদ্বিলিঙ্গস্বঃ কিং বোহত্র প্রসমীক্ষিতম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । বহির্মাল্যানুলেপনা ন ভবন্তি, অন্তরে তু ভবৎ সম্ভাব্যাবিতা ভবন্ত্যবেতি
 ভাবঃ ॥৩৮॥

ক ইতি । জ্যাঘাতকর্কশৈর্ভুজৈঃ ক্ষাত্রম্ ওজস্তেজশ্চ বিভ্রতো ধারয়ন্তঃ সন্তো ভাবেনেহ
 ব্রাহ্মণ্যং শংসত সূচয়ত । ইদম্ মহদেবাচখ্যামিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

এবমিতি । বিরাগাণি বিবিধরাগরঞ্জিতানি বসনানি যেথাং তে ॥৪০॥

চৈত্যকস্তেতি । চৈত্যকস্ত তদাখ্যাত । ছদ্মনেতি ছকারস্ত দ্বিত্যভাব আর্থঃ । রাজঃ
 সম্বন্ধে কিল্বিষাং চৈত্যকগিরিশৃঙ্গভঙ্গনেনাপরাধকরণাদপি নির্ভয়াঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎপ্রাপ্ত্যবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ । মা জীবিতার্থঃ ॥৩৮—৩৯॥ বহির্মাল্যানুলেপনা বহিঃ

মহাশয়গণ ! এই মনুষ্যলোকে স্নাতক ব্রাহ্মণেরা বাহিরে মাল্য বা অমূল-
 লেপন ধারণ করেন না ; ইহা আমার সর্বপ্রকারেই জানা আছে ॥৩৮॥

অতএব আপনারা মাল্য ধারণ করিতেছেন, অথ চ জ্যাঘাতকঠিন বাহুতে
 ক্ষত্রিয়ের তেজ ও বহন করিতেছেন, আবার বেশ দ্বারা ব্রাহ্মণদের সূচনাও
 করিতেছেন ; (সুতরাং বলুন ত) আপনারা কে ? ॥৩৯॥

আপনারা বিবিধ রাগরঞ্জিত বসন এবং বাহিরে মাল্য ও অমূলপন ধারণ
 করিয়াছেন । সুতরাং সত্য বলুন ত, আপনারা কে ? কেন না, রাজাদের
 নিকট সত্যই শোভা পায় ॥৪০॥

আপনারা চৈত্যকপর্ব্বতের শৃঙ্গ ভগ্ন করায় রাজার নিকট অপরাধ করিয়াও
 নির্ভয়ে ছদ্মবেশে অদ্বার দিয়া কেন এখানে প্রবেশ করিলেন ? ॥৪১॥

(৩৯) কে যুয়ং পুশ্ববস্তৃশ্চ ভুজৈর্জ্যাঘাতকর্কশৈঃ । ...ব্রাহ্মণ্যং প্রতিজ্ঞানথ ।

(৪২) দধতঃ ক্ষত্রবীৰ্য্যশ্চ...কস্ম চৈতদলিঙ্গস্ত...

এবঞ্চ মামুপস্থায় কস্ম্যাম বিধিনার্হণাম্ ।

প্রণীতাকৈব গৃহীথ কার্যমাগমনে চ কিম্ ॥৪৩॥

এবমুক্তে ততঃ কৃষ্ণঃ প্রভুবাচ মহামনাঃ ।

স্নিগ্ধগম্ভীরয়া বাচা বাক্যং বাক্যবিশারদঃ ॥৪৪॥

স্নাতকান্ ব্রাহ্মণান্ রাজন্ ! বিদ্যাস্মাংস্ত্বং নরাধিপ ! ।

স্নাতকব্রতিনো রাজন্ ! ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বিশঃ ॥৪৫॥

বিশেষনিয়মশ্চৈবামবিশেষাশ্চ সম্ভ্যত ।

বিশেষবাংশচ সততং ক্ষত্রিয়ঃ শ্রিয়মুচ্ছতি ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

বদধ্বমিতি । বিশেষণ বাহুল্যেন ব্রাহ্মণশ্চ বাচি বীৰ্য্যং বলম্ ; এতদগিরিশৃঙ্গভঙ্গনাত্মকং কৰ্ম্ম চ, বিপরীতং লিঙ্গং চিত্তং যত্র স বিলিঙ্গঃ ক্ষত্রিয়স্তৎস্বং ক্ষত্রিয়যোগ্যমিত্যর্থঃ । অতএবাদ্ বো যুযাকং কিং কীদৃশং নাম প্রসমীকিতং জ্ঞাতং জ্ঞানমস্তি তদ্বদধ্বং ক্রত ॥৪২॥

এবমিতি । এবমিথং প্রকারেণ চ, মামুপস্থায় মৎসমীপমাগতা, বিধিনা প্রণীতাং ময়া কৃতাম্, অর্হণাং পূজাঞ্চ, কস্ম্যাম গৃহীথ ; অত্রাগমনে চ যুযাকং কিং নাম কাৰ্য্যং প্রয়োজন-মস্তি ॥৪৩॥

এবমিতি । স্নিগ্ধা অকর্কশা গম্ভীরা গম্ভীরস্বরপ্রযুক্তা চ তয়া ॥৪৪॥

স্নাতকানিতি । বিদ্বি জ্ঞানীহি । বিশো বৈশ্বাশ্চ, স্নাতকব্রতিনো ভবিতুমর্হন্তীতি শেষঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাবর্তনাদিনিমিত্তং বিনা ॥৪০—৪১॥ বাচি বীৰ্য্যং ন তু ক্রিয়ায়াম্, বিলিঙ্গম্বলম্ভলিঙ্গমতঃ কর্ণেত্যর্থঃ ॥৪২॥ অর্হণাং পূজাম্ । অশ্বদাগমে অশ্বান্ প্রত্যাগমনে ॥৪৩—৪৪॥ স্নাতকং

প্রায়ই ব্রাহ্মণের বল বাক্যে থাকে, স্নতরাং একাৰ্য্যটা ক্ষত্রিয়েরই যোগ্য হইয়াছে ; অতএব এবিষয়ে আপনাদের কি জানা আছে, বলুন ত ॥৪২॥

আপনারা এই ভাবে উপস্থিত হইয়াছেন, তথাপি আমি যথাবিধানেই আপনাদের পূজা করিয়াছি, কিন্তু আপনারা সে পূজা কেন গ্রহণ করিলেন না ? আপনাদের এখানে আসিবার প্রয়োজনই বা কি ? ॥৪৩॥

জরাসন্ধ এইরূপ বলিলে, তাহার পর মহামনা ও বাক্যবিশারদ কৃষ্ণ স্নিগ্ধ-গম্ভীর স্বরে এই কথা বলিলেন—॥৪৪॥

‘মহারাজ ! আপনি আমাদিগকে স্নাতক ব্রাহ্মণ বলিয়া বুঝিতেছেন । কেন না, ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য এই তিন জাতিই স্নাতকব্রতাবলম্বী হইতে পারেন ॥৪৫॥

(৪৩) এবঞ্চ মামুপস্থায় কস্ম্যাম বিধিনার্হণাম্ । প্রণীতাং নামগৃহীত কার্য্যং কিং বাশ্বদাগমে । (৪৪) স্নোকাং পরম্ ‘কৃষ্ণ উবাচ’ ইত্যপি পাঠঃ ।

মাল্যবৎস্ত্র ধ্রুবা শ্রীশ্চ মাল্যবস্ত্রস্ততো বয়ম্ ।
 ক্ষত্রিয়ো বাহুবীৰ্য্যশ্চ ন তথা বাক্যবীৰ্য্যবান্ ।
 অপ্রগল্ভঃ বচস্তস্ত তস্মাদ্বাহুদ্রথেরিতম্ ॥৪৭॥
 স্ববীৰ্য্যং ক্ষত্রিয়াণাস্ত বাহুবোৰ্ধাতা স্তবেশয়ৎ ।
 তদ্দৃক্ষসি চেদ্রোজন্ ! দ্রষ্টাস্তত্ত্ব ন সংশয়ঃ ॥৪৮॥
 অদ্বারেণ রিপোর্গেহং দ্বারেণ স্ত্রুদো গৃহম্ ।
 প্রবিশস্তি নরা ধীরা দ্বারাগেত্যনি ধৰ্ম্মতঃ ॥৪৯॥
 কার্য্যবন্তো গৃহানেত্য শত্রুতো নারীণাং বয়ম্ ।
 প্রতিগৃহীম তদ্বিক্রি এতন্নঃ শাস্ততং ব্রতম্ ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি

জরাসন্ধবধে কৃষ্ণজরাসন্ধসংবাদে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

ভারতকৌমুদী

ক্রমেণাত্মনাং ক্ষত্রিয়ত্বং প্রকাশয়ন্তাহ বিশেষ্যেতি । শ্রিয়ং সম্পদম্ ॥৪৬॥
 মাত্যোতি । শ্রীঃ সম্পত্তিঃ । হে বাহুদ্রথ ! জরাসন্ধ ! তস্মাৎ ক্ষত্রিয়ত্বাদেব, তস্ত
 ক্ষত্রিয়স্ত যোগ্যম্ অপ্রগল্ভম্ অধুষ্টং বচ এবাস্মাভিরিরিতমুক্তম্ । যটপদমিদং পতম্ ॥৪৭॥
 যেতি । ধাতা ব্রহ্মা ক্ষত্রিয়াণাং বাহুবোঃ স্ববীৰ্য্যম্ আত্মবলং স্তবেশয়ৎ ॥৪৮॥
 তথাপাদ্বারেণ কথং প্রবিষ্টা ইত্যাহ অদ্বারেণেতি । ধৰ্ম্মতো ধৰ্ম্মস্ত ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সামথ্যাবহিঃখালাত্বাদিকমপি ক্ষত্রিয়ত্বেন সমর্থয়তে বিশেষ্যেত্যাदिना ॥৪৬॥ বচস্তস্ত বাহুবীৰ্য্য-
 বস্ত্রস্ত ॥৪৭—৪৮॥ অদ্বারেণেত্যাদিনা বৈরং প্রকাশয়তি ॥৪৯—৫০॥

ইতি সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

তা'র পর, ইহাদের বিশেষ নিয়ম এবং অবিশেষ নিয়ম দুই-ই আছে ।
 তাহার মধ্যে বিশেষনিয়মশালী ক্ষত্রিয় সৰ্ব্বদাই সম্পদ লাভ করিয়া থাকেন ॥৪৬॥
 তাহার মধ্যে আবার যাঁহারা মাল্য ধারণ করেন, তাঁহাদের অবশ্যই সম্পদ
 হইয়া থাকে । তাহাতেই আমরা মাল্য ধারণ করিয়াছি । তা'র পর, ক্ষত্রিয়
 যেমন বাহুবলে বলীয়ান্ হন, তেমন বাক্যবলে বলীয়ান্ হন না । হে বৃহদ্রথ-
 নন্দন ! সেই জন্তই আমরা ক্ষত্রিয়ের যোগ্য অপ্রগল্ভ বাক্যই বলিয়াছি ॥৪৭॥
 বিধাতা ক্ষত্রিয়ের বাহুতে বল দিয়াছেন ; রাজা ! তাহা যদি আপনি
 দেখিতে ইচ্ছা করেন, তবে তাহা নিশ্চয়ই আজ দেখিতে পাইবেন ॥৪৮॥
 বুদ্ধিমান্ লোকেরা অদ্বার দিয়া শত্রুর ঘরে এবং দ্বার দিয়া মিত্রের ঘরে
 প্রবেশ করিয়া থাকেন । ইহাই ধৰ্ম্মের দ্বার অর্থাৎ কারণ ॥৪৯॥

[৪৭] পুণ্ড্রবৎস্ত্র ধ্রুবা শ্রীশ্চ পুণ্ড্রবস্ত্রস্ততো বয়ম্... । * '...একবিংশোহধ্যায়ঃ' ।

একবিংশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

জরাসন্ধ উবাচ ।

ন স্মরামি কদা বৈরং কৃতং যুগ্মাভিরিভ্যুত ।

চিন্তয়ংশ্চ ন পশ্যামি ভবতাং প্রতি বৈকৃতম্ ॥১॥

বৈকৃতে বাসতি কথং মন্ত্রধ্বং মামনাগসম্ ।

সত্যং বিক্রত বৈ বিপ্রাঃ ! সত্যং সময় এব হি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

কার্যোক্তি । বয়ং কার্য্যবস্ত্তঃ প্রয়োজনবস্ত্ত এব ভবতো গৃহানেত্য, শক্রতো ভবতঃ
সকাশাং, অইণাং পূজাং ন প্রতিগৃহীমঃ ; তদেতচ্ছিক্তি । শাস্তং চিরকালীনম্ ॥৫০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং সত্যপর্কগি জরাসন্ধবধে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

নেতি ! যুগ্মাভিঃ সহ । ভবতামিতি সঙ্ঘব্রুবিক্কয়া ষষ্টি । বৈকৃতমপকৃতম্ ॥১॥

বৈকৃত ইতি । ইদানীমপি সন্দেহাদেব বিপ্রা ইতি সোধোদনম্ । বৈকৃতে অপকৃতে,
অসতি বা, অনাগসং নিরপরাধং মাম্, কথং শক্রং মন্ত্রধ্বম্ । এতৎ সত্যং বিক্রত বিবৃণুত ।
সত্যং সময়ো নিয়ম এব সত্যমিতি শেষঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

নেতি । বৈকৃতমপকারঃ ॥১॥ কথমরিং মন্ত্রধ্বং তদক্রত, এষ সত্যবচনস্ত, সময়ো মধ্যাহ্না

তার পর, আমরা বিশেষ প্রয়োজনবশতই আপনার বাড়ীতে আসিয়াছি ;
কিন্তু আপনি শত্রু বলিয়া আপনার পূজা গ্রহণ করি নাই । ইহা মনে করুন
যে, ইহা আমাদের চিরকালের নিয়ম' ॥৫০॥

—:~:—

জরাসন্ধ বলিলেন—‘মহাশয় ! আমি আপনাদের সহিত কখনও যে
শত্রুতা করিয়াছি, তাহা আমার মনে পড়িতেছে না ; কিংবা আপনাদের কখনও
যে কোন অপকার করিয়াছি, তাহাও চিন্তা করিয়া দেখিতেছি না ॥১॥

আমি যদি আপনাদের কোন অপকার না করিয়া থাকি, তবে আমি
নিরপরাধ ; তথাপি আপনারা আমাকে কেন শত্রু বলিয়া মনে করিতেছেন ?
হে ব্রাহ্মণগণ ! আপনারা এই বিষয়গুলি সত্য বলুন ত ; কেন না, সত্য
বলাই সজ্জনের নিয়ম ॥২॥

(২)...অরিং বৈ ক্রত হে বিপ্রাঃ ; সত্যং সময় এব হি ।

অর্থধর্মোপঘাতাচ্চ মনঃ সমুপতপ্যতে ।

যোহনাগসি প্রমুজসি ক্ষত্রিয়োহসি ন সংশয়ঃ ॥৩॥

অতোহনুথাচরল্লোকে ধর্মজ্ঞঃ সন্ মহারথঃ ।

বুজিনাং গতিমাপ্নোতি শ্রেয়সোহপ্যুপহন্তি চ ॥৪॥

ত্রৈলোক্যে ক্ষত্রধর্মো হি শ্রেয়ান্ বৈ সাধুচারিণাম্ ।

নাশ্চ ধর্মং প্রশংসন্তি যে চ ধর্মবিদো জনাঃ ॥৫॥

তস্ত্র মেহচ্ছ স্থিতস্ত্রেহ স্বধর্মে নিয়তান্ননঃ ।

অনাগসি প্রমুঞ্জানাঃ প্রমাদাদিব জল্পথ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অর্থতি । কারণং বিনা অর্থধর্ময়োপঘাতাৎ মনঃ সমুপতপ্যতে । ততশ্চ নিরপরাধে ময়ি অপরাধারোপেণ ত্বয়া মমার্থধর্মোপঘাতকরণান্নমাপি মনঃ সমুপতপ্যত এবেতি ভাবঃ । তথা বৃহস্পতিঃ, অনাগসি নিরপরাধে ময়ি, প্রমুজসি অপরাধং প্রবর্তয়সি, স ত্বং ক্ষত্রিয় এবাসি, অত্র সংশয়ো নাস্তি ; যুদ্ধপ্রিয়স্ত্র ক্ষত্রিয়স্ত্র তথৈব স্বভাবাৎ ॥৩॥

তিরস্করোতি অত ইতি । অতএব মহারথঃ ক্ষত্রিয়ো ধর্মজ্ঞঃ সন্, লোকে সত্যাদিনুত্থা আচরন্ মিথ্যা ব্যবহরন্, বুজিনাং পাপাং পাপজনিতাম্, গতিং নরকমাপ্নোতি, শ্রেয়সঃ সকা-
শাং, উপহন্তি আত্মনাং প্রচ্যাবয়তি চ । অতঃ ক্ষত্রিয়া যুয়ং ব্রাহ্মণবেশধারণাদিমিথ্যাচরণাদ্-
বুজিনামেব গতিমাপ্নাথ শ্রেয়সোহপ্যাত্মানমুপহনিত্ব চেতি ভাবঃ ॥৪॥

ত্রৈলোক্যে ইতি । সাধুচারিণাং জনানাং মত ইতি শেষঃ ॥৫॥

তস্ত্রেতি । ইহ শ্রেয়সি ক্ষত্রধর্মাত্মকে স্বধর্মে স্থিতস্ত্র, নিয়তান্ননঃ সংযতচিত্তস্ত্র, তস্ত্র মে, অনাগসি অপরাধাতাবেহপি, অশ্রু অপরাধং প্রমুঞ্জানা যুয়ম্, প্রমাদাদিব অনবধানত্বাদিব, জল্পথ উক্তবিধং বাক্যজাতং ক্রথ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২॥ প্রসজতি প্রসঙ্কয়ত্যাখদ্রব্যোপঘাতমারোপয়তি, স ক্ষত্রিয়ো বুজিনাং কষ্টাং গতিমাপ্নোতি ন সংশয় ইতি যোজনা ॥৩॥ উপহন্তি চাত্মানম্ ॥৪—৫॥ প্রজ্ঞানাঞ্চ অনাগসং জল্পথ বিপরীত-

বিনা কারণে স্বার্থ বা ধর্মের ব্যাঘাত করিলে মন অত্যন্ত সন্তপ্ত হয় । এদিকে আমি নিরপরাধ হইলেও আপনি আমার উপরে অপরাধের আরোপ করিতেছেন । সুতরাং আপনি ক্ষত্রিয়, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩॥

অতএব যে ক্ষত্রিয় ধর্মজ্ঞ হইয়া জগতে মিথ্যা ব্যবহার করে, সে পরলোকে নরকগামী হয় এবং ইহলোকে মজল হইতে আপনাকে বিচ্যুত করে ॥৪॥

সাধুলোকদের মতে ক্ষত্রিয়ধর্মই ত্রিভুবনের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ধর্ম এবং যাহারা ধর্মজ্ঞ, তাহারাও অশ্রু ধর্মের তত্ত প্রশংসা করেন না ॥৫॥

আমি সংযতচিত্ত হইয়া সেই স্বধর্মেই রহিয়াছি ; সুতরাং আমি নিরপ-

কৃষ্ণ উবাচ ।

কুলকার্য্যং মহারাজ ! কশ্চিদৈকং কুলোদ্ভবঃ ।

বিভর্ত্তি তন্নিয়োগাচ্চ বয়মভ্যুদ্যতাস্থয়ি ॥৭॥

ত্বয়া চোপহতা রাজন্ ! ক্ষত্রিয়া লোকবাসিনঃ ।

তদাগঃ ক্রুরমুৎপাত্ত মন্যসে কিমনাগম ॥৮॥

রাজা রাজ্ঞঃ কথং সাধুন্ হিংস্তাম্পতিসত্তম ! ।

তদ্রাজ্ঞঃ সন্নিগৃহ্য ত্বং রুদ্রায়োপজিহীৰ্ষসি ॥৯॥

অস্মাংস্তদেনোহগচ্ছৈব কৃতং বাহিদ্ৰথ ! ত্বয়া ।

বয়ং হি শক্তা ধৰ্ম্মস্য রক্ষণে ধৰ্ম্মচারিণঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কুলেতি । কুলস্য কার্য্যং কর্তব্যম্ । কুলস্য উদ্ভবো ধুরন্ধরঃ । অভ্যুদ্যতঃ আক্রমণাব ॥৭॥

ত্বয়েতি । উপহতাঃ আনীতাঃ । ক্রুরং নিষ্ঠুরম্, আগোহপরাধম্, উৎপাত্তাপি ॥৮॥

রাজেতি । সাধুন্ নির্দোষান্ । উপজিহীৰ্ষসি বলিষ্মেনোপহৰ্ত্তুমিচ্ছসি ॥৯॥

অস্মানিতি । হে বাহিদ্ৰথ ! জরাসন্ধ ! ত্বয়া কৃতং তৎ এনং পাপং কর্তু, অস্মানি, অগচ্ছৎ অস্পৃশ্যং, ক্ষত্রিয়ত্বস্বক্ষাদিতি ভাবঃ । তেন কিমিত্যাহ বয়মিতি ॥১০॥

রাধ ; তথাপি আপনারা আমার উপরেই অপরাধ আরোপ করিতে থাকায়
অনবধানতাবশতই যেন সমস্ত কথা বলিতেছেন ।’ ॥৬॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহারাজ ! ক্ষত্রিয়সমাজের মধ্যে কোন এক ধুরন্ধর
ব্যক্তি ক্ষত্রিয়সমাজের কর্তব্যভার বহন করিতেছেন ; আমরা তাঁহারই আদেশে
আপনাকে শাসন করিতে উদ্যত হইয়াছি ॥৭॥

রাজা ! তুমি মর্ত্যবাসী ক্ষত্রিয়গণকে আনিয়া আবদ্ধ করিয়া রাখিয়াছ।
অতএব নিষ্ঠুরভাবে সেই অপরাধ করিয়াও কি বলিয়া তুমি আপনাকে
নিরপরাধ মনে করিতেছ ? ॥৮॥

হে রাজশ্রেষ্ঠ ! রাজা কি করিয়া সংস্কারভাবসম্পন্ন রাজগণকে হত্যা
করিতে পারেন ? সুতরাং তুমি কিন্তু সেই রাজগণকে নিগৃহীত করিয়া রুদ্রকে
উপহার দিতে ইচ্ছা করিতেছ । ॥৯॥

জরাসন্ধ ! তোমার কৃত সেই পাপ যাইয়া আমাদেরও স্পর্শ করিয়াছে ।
সুতরাং আমরা ধৰ্ম্মচারী, ধৰ্ম্মরক্ষা করিতে সমর্থ ॥১০॥

(৭) কুলকার্য্যং মহাবাহো !...বহতে যন্তন্নিয়োগাৎ...

(১০) অস্মাংস্তদেনোপগচ্ছৎ...

মহুগ্ৰাণাং সমালম্বো ন চ দৃষ্টঃ কদাচন ।
 স কথং মাহুর্বেদৈবং যন্মু মিচ্ছসি শঙ্করম্ ॥১১॥
 সর্বণো হি সর্বণানাং পশুসংজ্ঞাং করিষ্যসি ।
 কোহন্তা এবং যথা হি ত্বং জরাসন্ধ ! বৃথামতিঃ ॥১২॥
 যন্তাং যন্তামবস্থায়াম্ যদ্বৎ কশ্ম করোতি যঃ ।
 তন্তাং তন্তামবস্থায়াম্ তৎফলং সমবাপ্নুয়াৎ ॥১৩॥
 তে ত্বাং জ্ঞাতিক্ষয়করং বয়মার্তানুসারিণঃ ।
 জ্ঞাতিবৃত্তিনিমিত্তার্থং বিনিহন্তুমিহাগতাঃ ॥১৪॥
 নাস্তি লোকে পুমানন্তঃ ক্ষত্রিয়েষ্বিতি চৈব যৎ ।
 মন্তসে স চ তে রাজন্ ! স্মহান্ বুদ্ধিবিপ্লবঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

মহুগ্ৰাণামিতি । সমালম্বচ্ছেদনম্ । স স্বম্ । যৎ পৃথ্বয়িতুম্ ॥১১॥
 সর্বণ ইতি । পশুসংজ্ঞাং করিষ্যসি, “পশুনা কদ্রং যজতে” ইতি শাস্ত্রানুসারেণৈব প্রবৃত্তে-
 রিতি ভাবঃ । বৃথামতিঃ শাস্ত্রার্থাবোধো নিফলবুদ্ধিঃ ॥১২॥
 যন্তামিতি । অতঃপুংপি পরজয়নি দ্বেদুশ্যামেবাবস্থায়াম্ বধ্যত্বং প্রাপ্যসীতি ভাবঃ ॥১৩॥
 ত ইতি । আর্তানুসারিণঃ পীড়িতানুকূল্যঃ, তে বয়ম্, জ্ঞাতীনাং স্ব্যাবরুদ্ধানাং ক্ষত্রিয়াণাং
 বৃত্তিনিমিত্তার্থং জীবনরক্ষার্থম্, জ্ঞাতিক্ষয়করং আম্, বিনিহন্তুমিহ আগতাঃ স্ব ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মথং বদধ ॥৬॥ বৈরমূলং প্রকাশয়তি কুলেতি ॥৭—৯॥ এনোপগচ্ছেৎ এনঃ পাপং কৰ্ত্ত্ব,
 উপগচ্ছেৎ প্রাপ্নুয়াৎ । সন্ধিার্থঃ ॥১০—১১॥ নহু “ব্রহ্মণে ব্রাহ্মণমালভেতে”ত্যাदिना सर्वजाती-
 यानां सर्वकर्षणं माहुराणामालम्बे । দেবতার্থং বধঃ শ্রুত ইত্যশঙ্ক্যাহ সর্বণো হীতি

জরাসন্ধ ! আমরা মহুগ্ৰাচ্ছেদন কখনও দেখি নাই । সুতরাং তুমি সেই
 মহুগ্ৰাচ্ছেদন করিয়া কি প্রকারে মহাদেবের পূজা করিবার ইচ্ছা করিতেছ ? ॥১১॥

কি আশ্চর্য্য ; তুমি ক্ষত্রিয় হইয়া ক্ষত্রিয়দিগেরই পশুসংজ্ঞা প্রদান করিবে ।
 জরাসন্ধ ! তুমি যে প্রকার দুর্বুদ্ধি, এরূপ দুর্বুদ্ধি অশ্ব কে আছে (বল
 দেখি) ॥১২॥

যে লোক যে যে অবস্থায় যে যে কার্য্য করে, সেই লোক সেই সেই
 অবস্থায় সেই সেই কার্য্যের ফলভোগ করিয়া থাকে ॥১২॥

রাজা আপনি ক্ষত্রিয়গণের ক্ষয় করিতেছেন ; আর আমরা তাঁহাদিগকে
 রক্ষা করিয়া থাকি । সুতরাং আমরা তাঁহাদের রক্ষার নিমিত্তেই আপনাকে
 বধ করিবার জন্য এখানে আসিয়াছি ॥১৪॥

কো হি জানন্নভিজ্ঞনমাশ্বনঃ কত্রিয়ো নৃপ ! ।

নাবিশেৎ স্বর্গমতুলং রণানন্তরমব্যয়ম্ ॥১৬॥

স্বর্গং হ্রেব সমাশ্বায় রণযজ্ঞেষু দীক্ষিতাঃ ।

জয়ন্তি কত্রিয়া লোকাংস্তদ্বিদ্ধি মনুজর্ষভ ! ॥১৭॥

স্বর্গযোনির্মহদব্রহ্ম স্বর্গযোনির্মহদযশঃ ।

স্বর্গযোনিমুপো যুদ্ধে মৃত্যুঃ সৌহব্যাভিচারবান্ ॥১৮॥

এষ হৈন্দ্রো বৈজয়ন্তো গুণৈর্নিত্যং সমাহিতঃ ।

যেনাস্ত্রান্ পরাক্রিত্য জগৎ পাতি শতক্রতুঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । লোকে কত্রিয়েষু অস্ত্রাঃ পুমান্ পুরুষো নাস্তি, ইতি চৈব ইত্থঞ্চ যৎ ত্বং মত্তসে, হে রাজন্ ! স চ তে হুমহান্ বুদ্ধের্বিপ্লবো বিভ্রমঃ, অস্মাকমেব স্থিতবাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

অথ মাং হস্তমাগতা যুষ্মৎ যদি ময়েব হস্তক্ষেপ ইত্যাহং ক ইতি । হে নৃপ ! কো হি কত্রিয়াঃ, আশ্বনঃ অভিজ্ঞনং কুলং কত্রিয়স্বমিতার্থঃ জানন্, রণানন্তরম্, অব্যয়ম্ অবিদ্বান্শ্বরম্, অতুলং স্বর্গম্, ন আবিশেৎ গচ্ছেৎ । তস্মা হতা অপি বয়ং স্বর্গং প্রাপ্যাম ইত্যশয়ঃ ॥১৬॥

উক্তমর্থমেব ত্রিভিঃ সমর্থয়তি স্বর্গমিতি । হে মনুজর্ষভ ! ত্বং তৎ বিদ্ধি জানানীহি, যৎ, কত্রিয়াঃ, স্বর্গমেব হি সমাশ্বায় উদ্ভিষ্ট, রণযজ্ঞেষু দীক্ষিতাঃ প্রবৃত্তাঃ সন্তঃ, লোকান্ স্বর্গান্, জয়ন্তি তৎপ্রাপ্তয়ে যোগা। ভবন্তীত্যর্থঃ ॥১৭॥

স্বর্গেতি । মহদব্রহ্ম পরব্রহ্মোপাসনম্, স্বর্গস্ত যোনিঃ কারণম্, মহদযশঃ মহাযশসঃ কারণ-ভূতং সং কৰ্ম, স্বর্গস্ত যোনিঃ কারণম্, তপশ্চ স্বর্গযোনিঃ । কিন্তু যুদ্ধে কত্রিয়স্ত মৃত্যুঃ অব্যভিচারবান্ নিয়তঃ, স স্বর্গযোনিঃ । পরব্রহ্মোপাসনাদীনাং বৈশ্বদেব্যো তেষাং স্বর্গযোনির্মমপ্যব্যভিচারিতমেব স্তাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

১২—১৫। অভিজ্ঞনং সজ্জাতীয়ং পাল্যতয়া জানন্ ॥১৬—১৭। স্বর্গেতি । ব্রহ্ম বেদঃ । যশঃ তপো বেদোক্তং কৰ্ম চ । স্বর্গযোনিঃ স্থখহেতুঃ । যুদ্ধে মৃত্যুশ্চাব্যভিচারবান্ স্বর্গহেতুঃ । বেদাদীনামব্রতাদীন্ প্রতি স্বর্গহেতুত্বং নাস্তি, যুদ্ধে মৃত্যুস্ত ন তথৈতদর্থঃ ॥১৮॥ এষ যুদ্ধে

‘জগতে কত্রিয়ের মধ্যে আমি ভিন্ন অস্ত্র পুরুষ নাই’ এইরূপ আপনি যে মনে করেন, তাহা আপনার বুদ্ধির গুরুতর ভ্রম ॥১৫॥

রাজা ! কোন্ কত্রিয় নিজের কত্রিয়ই জানিয়া, যুদ্ধের পরে অবিদ্বান্শ্বর এবং অতুলনীয় স্বর্গস্থ লাভ করিতে ইচ্ছা না করে ? ॥১৬॥

রাজা ! আপনি ইহা জানিয়া রাখুন যে, কত্রিয়েরা স্বর্গ উদ্দেশ্য করিয়াই যুদ্ধযজ্ঞে দীক্ষিত হইয়া সে স্বর্গলাভের অধিকারী হইয়া থাকেন ॥১৭॥

পরব্রহ্মোপাসনা স্বর্গের কারণ, সং কার্য্য স্বর্গের কারণ এবং তপস্তাও স্বর্গের কারণ ; কিন্তু কত্রিয়ের যুদ্ধে মৃত্যু নিশ্চিত স্বর্গের কারণ ॥১৮॥

স্বর্গমার্গায় কস্ত স্তান্বিগ্রহো হি যথা তব ।

মাগধৈর্বিপুলৈঃ সৈন্তৈর্বাছল্যবলদর্পিতঃ ॥২০॥

মাবমংস্থাঃ পরান্ রাজমন্তি বীৰ্য্যং নরে নরে ।

সমং তেজস্বয়ী চৈব বিশিষ্টং বা নরেশ্বর ! ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

যাবদেতদসমুদ্ভূতং তাবদেব ভবেত্তব ।

বিষহ্মেতদস্মাকমতো রাজন্ ! ব্রবীমি তে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । এষ ক্ষত্রিয়স্ত যুদ্ধে মৃত্যুঃ, নিত্যং গুণৈরুৎকর্ষঃ, সমাহিতঃ পরিপূর্ণঃ, ঐন্দ্র ইন্দ্রসদৃশী, বৈজয়ন্তঃ তদাখ্যাঃ প্রাসাদঃ তৎপ্রাপ্তিহেতুরিতার্থঃ । যেন চ যুদ্ধেন, শতক্রতুরিদ্ধঃ, অস্থান্ পরাজিত্য, জগৎ, পাতি রক্ষতি । তদযুদ্ধং প্রশস্তমেবেতি ভাবঃ ॥১৯॥

স্বর্গতি ! হে রাজন্ ! বিগ্রহঃ স্তান্বিঃ সহ যুদ্ধম্, তব যথা স্বর্গমার্গায় স্তাৎ, তথা কস্ত স্তাৎ ; অপি তু কস্তাপি নেত্যর্থঃ । তব ভাগ্যেনৈবাস্তান্বিঃ সহ যুদ্ধং ঘটতিমিতি ভাবঃ । সৈন্তানাং বাহুবলেন দর্পিতস্বম্, বিপুলৈর্মার্গধৈঃ সৈন্তৈঃ, পরান্ নৃপতীন্, মা অবমংস্থাঃ । যেন হি নরে নরে বীৰ্য্যমন্তি । হে নরেশ্বর ! ত্বয়া তব, সমং সমানম্, বিশিষ্টমুৎকৃষ্টং বা তেজোহপি অস্তি ॥২০—২১॥

যাবদিতি । হে রাজন্ ! ত্বয়া যাবৎ এতৎ নরে নরে বীৰ্য্যসম্পাদকম্ অসমুদ্ভূতং সম্যক্ অজ্ঞাতম্ ; তাবদেব তব দর্পো ভবেৎ । কিন্তু এতৎ তব বলম্, অস্মাকম্, বিষহ্মং বিশেষণেণ সোচুং শক্যম্ । অতঃ কারণাৎ, তে তব সমীপে বক্ষ্যমাণং ব্রবীমি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মৃত্যুঃ, ঐন্দ্র ইন্দ্রসদৃশী । বৈজয়ন্তঃ প্রাসাদঃ । তৎপ্রাপ্তিহেতুরিতার্থঃ, যেন লঙ্কেন সমাহিতঃ পূর্ণঃ ॥১৯॥ স্বর্গমার্গহেতোর্কিগ্রহো বৈরমস্তান্বিঃ সহ যথা তব পুণ্যাতিশয়ান্ তথাশ্রান্তি অত্র হেতুঃ ক্ষত্রিয়াবমান ইত্যাহ মাগধৈরিতি । সৈন্তৈরেব ন বাহুবলেন ॥২০—২১॥ বিষহ্ম-

ক্ষত্রিয়ের যুদ্ধে মৃত্যু—সর্বদা সর্বগুণসম্পন্ন ইন্দ্রপালিত বৈজয়ন্তধামলাভের কারণ । আর ইন্দ্র যে যুদ্ধ করিয়া অশুরগণকে পরাভূত করিয়া জগৎ শাসন করিতেছেন, (সে যুদ্ধ ক্ষত্রিয়ের পক্ষে অতিপ্রশস্ত) ॥১৯॥

অতএব রাজা ! আমাদের সহিত যুদ্ধ করা আপনার পক্ষে যেমন স্বর্গ-লাভের কারণ হইতেছে, এরূপ অশুর কাহার হইতে পারে ? সে যাহা উড়ক, আপনি সৈন্তসংখ্যা অধিক বলিয়া গর্বিত হইয়া, সেই বিপুল মগধসৈন্য দ্বারা অশুর রাজগণের প্রতি অবজ্ঞা করিবেন না । কারণ, প্রত্যেক মনুষ্যেরই বল আছে ; তবে, কাহারও বল আপনার সমান, কাহার বা আপনা অপেক্ষা অধিক ॥২০—২১॥

(২০) স্বর্গমার্গে হি কস্ত স্তাৎ... ।

জহি ত্বং সদৃশেষেব মানং দৰ্পক মাগধ ! ।

মা গমঃ সহ্যতামাত্যঃ সবলশ্চ যমক্ষয়ম্ ॥২০॥

দস্তোদ্ভবঃ কার্ত্তবীৰ্য্যো মরুতশ্চ বৃহদ্রথঃ ।

শ্রেয়সো হ্রবমন্ত্ৰেহ বিনেশুঃ সবলা নৃপাঃ ॥২৪॥

যুযুৎসমানাস্তুতশ্চ ন বয়ং ব্রাহ্মণা ধ্রুবম্ ।

শৌরিরশ্মি হ্রবীকেশো নৃবরো পাণ্ডবাবির্যো ॥২৫॥

ত্বামাহ্বয়ামহে রাজন্ ! স্থিরো যুধ্যস্ব মাগধ ! ।

মুঞ্চ বা নৃপতীন সর্ববান্ গচ্ছ বা ত্বং যমক্ষয়ম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

জহীতি । হে মাগধ ! ত্বম্, সদৃশেষেব সমানজাতীয়েষু নৃপতিষেব, মানমহঙ্কারং দৰ্পক
জহি নাশয় ত্যজ । সহ্যতামাত্যঃ, সবলঃ সসৈন্তশ্চ ত্বম্, যমক্ষয়ং যমালয়ম্, মা গমঃ ॥২০॥

দস্তোদ্ভব ইতি । এতে চত্বারঃ সবলা নৃপাঃ । শ্রেয়সঃ শ্রেষ্ঠান্ পুরুষান্ ॥২৪॥

যুযুৎসমানা ইতি । ত্তত্বয়া সার্কম্, যুযুৎসমানা যোদ্ধুমিচ্ছন্তঃ ॥২৫॥

ত্বামিতি । নৃপতীন স্বয়ৈবাবরুদান্ । যমক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মসহম্, বিগতঃ সহঃ সোঢ়ং যোগ্যঃ তং, যদ্বা তবৈতাবল্লমস্বাকং বিধহং হ্রস্বম্ ॥২২—২৩॥
যুযুক্ষমাণাস্ততো হি ত্তত্বয়া যুযুক্ষমাণাঃ যোগকপটেন হননং তং কর্ত্তুমিচ্ছন্তঃ । “যোগে!
বিশ্রুত্বাতিনী”তি বিশ্বঃ । মুযুক্ষমাণা ইতি পাঠে নৃপানিতি শেষঃ । ব্রাহ্মণক্ৰবা ইতি

আপনি যে পর্য্যন্ত এবিষয় না বুঝিতেছেন, সেই পর্য্যন্তই আপনার গর্ব্ব
শ্লাকিতেছে । কিন্তু আপনার বল আমরা সহ্য করিতে পারিব ; তাই আপনাকে
বলিতেছি — ॥২২॥

মগধরাজ ! আপনি সজাতীয়গণের উপরেই অহঙ্কার ও গর্ব্ব পরিভ্যাগ
করুন ; পুত্র, অমাত্য ও সৈন্তগণের সহিত যমালয়ে যাইবেন নী ॥২৩॥

দস্তোদ্ভব, কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুন, মরুত ও বৃহদ্রথ এই চারি জন রাজাই শ্রেষ্ঠ
লোকদিগকে অবজ্ঞা করিয়া সৈন্ত-সামন্তগণের সহিত বিনষ্ট হইয়াছিলেন ॥২৪॥

আমরা নিশ্চয়ই ব্রাহ্মণ নহি ; আমি বশুদেবনন্দন কৃষ্ণ, আর ইহার
মহুগ্ৰশ্রেষ্ঠ পাণ্ডব পুত্র । আমরা আপনার সহিত যুদ্ধ করিতেই আসিয়াছি ॥২৫॥

মগধরাজ ! আপনাকে আমরা আহ্বান করিতেছি ; আপনি স্থির হইয়া
যুদ্ধ করুন । হয়, আপনি সমস্ত রাজাকে ছাড়িয়া দিন, না হয় যমালয়ে গমন
করুন ॥২৬॥

জরাসন্ধ উবাচ ।

নাজিহ্না বৈ নরপতীনহমাদদ্বি কাং শচন ।

অজিতঃ পর্য্যবস্নাতা কোহিত্র যো ন ময়া জিতঃ ॥২৭॥

ক্ষত্রিয়শ্চেতদেবাহুধর্ম্মং কৃষ্ণোপজীবনম্ ।

বিক্রম্য বশমানীয় কামতো যৎ সমাচরেৎ ॥২৮॥

দেবতার্থমুপাস্ত্য রাজ্ঞঃ কৃষ্ণ ! কথং ভয়াৎ ।

অহমগ্ন বিমুঞ্চেষ্যং ক্ষাত্রং ধর্ম্মমনুস্মরন্ ॥২৯॥

সৈন্ত্যং ব্যুঢ়েন সৈন্তেন এক একেন বা পুনঃ ।

দ্বাভ্যাং ত্রিভির্বা যোৎস্নেহং যুগপৎ পৃথগেব বা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । আদদ্বি গৃহ্নামি । যো ময়া ন জিতঃ, এবমজিতঃ কো রাজা ॥২৭॥

ক্ষত্রিয়শ্চেতি । হে কৃষ্ণ ! উপজীব্যত ইতুপজীবনমাশ্রয়ণীয়ম্ ॥২৮॥

দেবতেতি । দেবতার্থং পশুপতিপূজার্থম্, উপাস্ত্যত্যা আনীয় ॥২৯॥

সৈন্ত্যমিতি । অহম্, ব্যুঢ়েন ব্যাবিধয়া রচিতেন সৈন্তেন, যুগ্মকং সৈন্ত্যং যোৎস্নে । বা অথবা, এক এবাহম্, যুগ্মকং মধ্যে একেন সহ যোৎস্নে । বা অথবা, অহমেক এব যুগ্মকং মধ্যে দ্বাভ্যাম্, ত্রিভির্বেব যুগ্মভিঃ সহ বা যুগপদ্যোৎস্নে, পৃথক্ পৃথগেব বা যোৎস্নে ; তদ্ব-
ক্রীতি শেষঃ । যুগ্মকমিচ্ছানুসারেণৈবাহং যোৎস্ন ইতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠে ব্রাহ্মণাধমাঃ ॥২৫—২৬॥ অজিতোহস্তৈরিতি শেষঃ । পর্য্যবস্নাতা শত্রুঃ ॥২৭—২৮॥

জরাসন্ধ বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! আমি জয় না করিয়া কোন রাজাকেই ধরিয়া আনি নাই । তা’র পর, আমি যাহাকে জয় করি নাই, এমন অজিত কোন রাজা পৃথিবীতে আছেন ? ॥২৭॥

কৃষ্ণ ! মুনিরা ক্ষত্রিয়ের পক্ষে ইহাই আশ্রয়ণীয় ধর্ম্ম বলিয়া থাকেন যে, বিক্রমপ্রকাশপূর্ব্বক বশে আনয়ন করিয়া ইচ্ছানুসারে আচরণ করিবে ॥২৮॥

কৃষ্ণ ! আমি দেবতাপূজার জন্ত রাজগণকে আনয়ন করিয়া, ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অরণ করতঃ এখন কি করিয়া ভয়বশতঃ তাঁহাদিগকে ছাড়িয়া দি ? ॥২৯॥

(অতএব বল—) আমি ব্যুহিত সৈন্ত দ্বারা তোমাদেরও ব্যুহিত সৈন্তের সহিতই যুদ্ধ করিব ? কিংবা একাকী আমি তোমাদের মধ্যে এক জনের সহিত বা দুই জনের সহিত, অথবা তোমাদের তিন জনেরই সহিত একদা বা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে যুদ্ধ করিব ? ॥৩০॥

(২৯) অহমগ্ন বিমুচ্যেয়ম্... ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা জরাসন্ধঃ সহদেবাভিষেচনম্ ।

আজ্ঞাপয়ন্তদা রাজা যুযুৎসুভীমকর্ষাভিঃ ॥৩১॥

স তু সেনাপতিং রাজা সম্মার ভরতর্ষভ ! ।

কৌশিকং চিত্রসেনঞ্চ তস্মিন্ যুদ্ধ উপস্থিতে ॥৩২॥

যয়োস্তে নামনী রাজন্ ! হংসেতি ডিম্বকেতি চ ।

পূর্বং সন্ধতিতে পুংভিন্ লোকে লোকসংকৃতে ॥৩৩॥

তং তু রাজন্ ! বিভুঃ শৌরী রাজ্ঞানং বলিনাং বরম্ ।

শ্মভ্রা পুরুষশার্দূল ! শার্দূলসমবিক্রমম্ ॥৩৪॥

সত্যসন্ধো জরাসন্ধঃ ভুবি ভীমপরাক্রমম্ ।

ভাগমগ্নশ্চ নির্দিষ্টমবধ্যং মধুভির্মুখে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবমুক্তা রাজা জরাসন্ধঃ, ভীমকর্ষাভিঃ কৃষ্ণাদিভিঃ সহ যুযুৎসুর্ধোদ্ধুমিহঃ সন, তদৈব সহদেবশ্চ তদাখ্যাত নিজপুত্রশ্চ অভিষেচনং রাজ্যে অভিষেকম্ আজ্ঞাপয়ং । অন্তথা স্বমরণে তন্ন শ্রাদ্ধিতি ভাবঃ ॥৩১॥

স ইতি । স রাজা জরাসন্ধঃ । সম্মার । হস্ত । ইদানীক্ণে তৌ সেনাপতী স্থিতৌ, তর্হি সর্ষধা ভদ্রং শ্রাদ্ধিতি কৃষা চিন্তয়ামাস শুশোচেত্যর্থঃ ॥৩২॥

অথ কৌ তৌ কৌশিকচিত্রসেনাবিত্যাহ যয়োরিতি । সন্ধতিতে ময়ৈবোক্তে । পুংভিঃ পুরুষৈঃ, লোকে জনসমাজে সংকৃতে আদৃতে । সেনাপত্যোঃ কৌশিকচিত্রসেনয়োরেব হংসেতি ডিম্বকেতি চ নামান্তরদ্বয়মিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥

তমিতি । মুখে যুদ্ধে, মধুভির্বাদবৈরবধ্যম্, হননে অগ্নিশ্চ ভাগং নির্দিষ্টঞ্চ শ্বষেতি সন্ধকঃ ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জরাসন্ধ রাজা এইরূপ বলিয়া, ভীমকর্ষা কৃষ্ণ-প্রভৃতির সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তখনই সহদেবকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিবার আদেশ করিলেন ॥৩১॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! সেই যুদ্ধ উপস্থিত হইবার সম্ভব হইলে, জরাসন্ধ রাজা আপন সেনাপতি কৌশিক ও চিত্রসেনকে স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

রাজা ! আমি পূর্বে আপনার নিকটে যাহাদের ‘হংস ও ডিম্বক’ এই দুইটা নাম বলিয়াছি এবং ভূমণ্ডলে সমস্ত লোকই যাহাদের নাম দুইটির আদর করিত, তাহাদেরই ‘কৌশিক ও চিত্রসেন’ এই দুইটা অপর নাম ॥৩৩॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা জনমেজয় ! বলরামের কনিষ্ঠ, বুদ্ধিমানের মধ্যে

(৩২) স তু সেনাপতী রাজা... ।

নান্নান্নবতাং মুখ্য ইয়েষ মধুসূদনঃ ।

ব্রাহ্মীমাজ্জাং পুরস্কৃত্য হস্তং হলধরানুজঃ ॥৩৬॥ (বিশেষকম)

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

জরাসন্ধবধে জরাসন্ধযুদ্ধোদ্যোগে একবিশেষোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥ *

—:—

ঈবিশেষোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তং নিশ্চিতান্নানং যুদ্ধায় যত্ননন্দনঃ ।

উবাচ বাগ্মী রাজানং জরাসন্ধমধোক্ষজঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

আস্রবতাং বুদ্ধিমতাম্, মুখ্যঃ শ্রেষ্ঠঃ, আনান্নাং স্বয়ম্ । ব্রহ্মণ ইয়ং ব্রাহ্মী তামাজ্জাম্, পুরস্কৃত্য
আদৃত্য, হস্তং ন ইয়েষেতি সপক্ষঃ ॥৩৬—৩৭॥

ইতি ত্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি জরাসন্ধবধে একবিশেষোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

—:—

তত ইতি । অথঃ অবিসময়কারি অক্ষজমিদ্ৰিয়জ্ঞাতং জ্ঞানং যস্মিন্ সঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাচেন ব্যাহরচনয়া স্থিতেন ॥৩০—৩২॥ হংসভিষ্ঠকাবাব কৌশিকচিত্রসেনাবিত্যাহ যমোরিতি
॥৩৩—৩৪॥ মধুভিষাদবৈঃ ॥৩৫॥ ন হস্তমিয়েবেত্যদ্বয়ঃ, তত্র হেতুঃ ব্রাহ্মীমতি ॥৩৬॥

ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একবিশেষোহধ্যায়ঃ ॥২১॥

—:—

শ্রেষ্ঠ, সত্যপ্রতিজ্ঞ, জগদীশ্বর এবং মধু নামক-দৈত্য-হস্তা কৃষ্ণ, বলবানের মধ্যে
শ্রেষ্ঠ, সিংহের তুল্য বিক্রমশালী ও ভয়ঙ্কর-পরাক্রম-সম্পন্ন জরাসন্ধ রাজাকে
যুদ্ধে যাদবগণের অবধ্য মনে করিয়া, অস্ত্রের ভাগ স্মরণ করিয়া এবং ব্রহ্মার
আদেশের গৌরব রাখিয়া, নিজে বধ করিতে ইচ্ছা করিলেন না ॥৩৪—৩৬॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ইন্দ্রিয়জনিত জ্ঞানের অগোচর এবং

বাকপটু কৃষ্ণ যুদ্ধের জন্ত কৃতনিশ্চয় জরাসন্ধ রাজাকে বলিলেন—॥১॥

* ‘...ঈবিশেষোহধ্যায়ঃ’ ।

কৃষ্ণ উবাচ ।

ত্রয়াণাং কেন তে রাজন্ ! যোদ্ধুঃসুংসহতে মনঃ ।
 অশ্মদন্ততমেনেহ সজ্জীভবতু কো যুধি ॥২॥
 এবমুক্তঃ স নৃপতিষুর্দ্ধং বত্রে মহাদ্রুতিঃ ।
 জরাসন্ধস্ততো রাজা ভীমসেনেন মাগধঃ ॥৩॥
 আদায় রোচনাং মাল্যং মঙ্গল্যান্তপরাণি চ ।
 ধারয়ন্নগদান্ মুখ্যান্ নিবৃত্তীর্বেদনানি চ ।
 উপতস্থে জরাসন্ধং যুযুৎসুং বৈ পুরোহিতঃ ॥৪॥
 কৃতশ্বস্ত্রয়নো রাজা ব্রাহ্মণেন যশস্বিনা ।
 সমনহজ্জরাসন্ধঃ ক্ষাত্রং ধর্ম্মমনুস্মরন্ ॥৫॥
 অবমুচ্য কিরীটঞ্চ কেশান্ গাঢ়ং নিবধ্য চ ।
 উদতিষ্ঠজ্জরাসন্ধো বেলাতিগ ইবার্ণবঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয়াণামিতি । অশ্বং অশ্বাকম্ । বিভক্তিলোপ আধঃ ॥২॥

এবমিতি । “রাজা প্রকৃতিরঞ্জনাং” ইতি রযুক্তে রাজা প্রকৃতীরঞ্জয়িতা ॥৩॥

আদায়েতি । রোচনাং গোরোচনাম্ । অপরাণি মঙ্গল্যানি দধিদূর্বাদীনি । অগদান্
 বলকরাণি ঔষধানি, নিবৃত্তীঃ ক্লাস্তৌ সত্যং স্বাস্থ্যকরাণি ঔষধানি, বেদনানি চৈতন্তলোপ-
 সন্তবে চৈতন্তকরাণি ঔষধানি । উপতস্থে আজগাম । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

কৃতোতি । কৃতং স্বস্ত্রয়নং মঙ্গলবিধায়কং দেবপূজাদিকং যন্ত্র সঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ আদায় পুরোহিত উপতস্থ ইতি সার্কসম্বন্ধঃ । অগদান্ ঔষধানি ।

কৃষ্ণ বলিলেন—“রাজা ! আপনার মন আমাদের তিন জনের মধ্যে কাহার
 সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করিতেছে ? কে যুদ্ধের জন্ত সজ্জিত হইবে ?” ॥২॥

কৃষ্ণ এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, মহাতেজা মগধরাজ জরাসন্ধ ভীমের সহিতই
 যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা প্রকাশ করিলেন ॥৩॥

তখন পুরোহিত গোরোচনা, পুষ্পমাল্য এবং অগ্ন্যস্ত্র মঙ্গলিক জব্য লইয়া,
 আর বলকর ঔষধ, স্বাস্থ্যজনক ঔষধ এবং চৈতন্তরক্ষক ঔষধ সংগ্রহ করিয়া,
 যুদ্ধার্থী জরাসন্ধের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৪॥

অগ্নি কোন যশস্বী ব্রাহ্মণ জরাসন্ধের জন্ত স্বস্ত্রয়ন করিলে, তিনি ক্ষত্রিয়ের
 ধর্ম্ম স্মরণ করিয়া যুদ্ধসজ্জা করিতে লাগিলেন ॥৫॥

(৪)...উপতস্থে জরাসন্ধো যুযুৎসুং বৈ পুরোহিতম্ । (৫)...স গাঢ়বসনং বদ্ধা... ।

(৬)...কেশান্ সমহুগ্ধ চ... ।

উবাচ মতিমান্ রাজা ভীমঃ ভীমপরাক্রমঃ ।
 ভীম ! যোৎশ্চে স্বয়া সাক্ষং শ্রেয়সা নিৰ্জিতং পরম্ ॥৭॥
 এবমুক্ত্বা জরাসন্ধো ভীমসেনমরিন্দমম্ ।
 প্রত্যাশ্বযযৌ মহাতেজা শক্রং বল ইবাহ্বরঃ ॥৮॥
 ততঃ সংমন্ত্য কৃষ্ণেন কৃতশস্ত্রায়নো বলী ।
 ভীমসেনো জরাসন্ধমাসাদ যুযুৎসয়া ॥৯॥
 ততস্তৌ নরশাৰ্দূলৌ বাহুশাস্ত্রৌ সমীয়তুঃ ।
 বীরৌ পরমসংহৃষ্টাবন্যোজয়কাজ্জিগ্ৰৌ ॥১০॥
 করগ্রহণপূৰ্ব্বস্ত কৃত্বা পাদাভিবন্দনম্ ।
 কঠৈঃ কক্ষাং বিধূনানবাস্ফোটং তত্র চক্রতুঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি । অবমুচ্য পরিত্যজ্য । বেলাতিগন্তীরাতিক্রমকারী অৰ্ণবঃ সমুদ্র ইব ॥৬॥
 উবাচেতি । যেন হি শ্রেয়সা শ্রেষ্ঠজনেন, নিজিতং পরাজিতমপি, পরমংকষ্টম্ ॥৭॥
 এবমিতি । বলো নামাহ্বরঃ, শক্রমিঞ্জমিব, ভীমসেনং প্রত্যাশ্বযযৌ ॥৮॥
 তত ইতি । কৃষ্ণেনৈব কৃতং শস্ত্রায়নং মঙ্গলাচরণং যন্ত সঃ ॥৯॥
 তত ইতি । সমীয়তুঃ পরস্পরমিলিতৌ বভূবতুঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিবৃত্তাবেদনানি চ দুঃখমুচ্ছ্রয়োঃ কালে স্থখসংজ্ঞাকরাণি ॥৪॥ সমনহং সন্নদ্ধো বভূব ॥৫—১০॥

তাহার পর তিনি কিরীট পরিত্যাগপূৰ্ব্বক দৃঢ়ভাবে কেশবন্ধন করিয়া,
 তীরাতিক্রমী সমুদ্রের স্রায় উদ্ভিত হইলেন ॥৬॥

তৎপরে ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ও বুদ্ধিমান্ জরাসন্ধ রাজা ভীমসেনকে
 কহিলেন—‘ভীম ! আমি তোমার সঙ্গেই যুদ্ধ করিব । কারণ, শ্রেষ্ঠ ব্যক্তির
 সহিত যুদ্ধে পরাজয়ও ভাল’ ॥৭॥

পূৰ্ব্বকালে বলনামক অসুর যেমন ইন্দ্রের প্রতি ধাবিত হইয়াছিল, সেইরূপ
 মহাতেজা জরাসন্ধ ঐরূপ বলিয়াই শক্রদমনকারী ভীমের প্রতি ধাবিত
 হইলেন ॥৮॥

তাহার পর, ভীমও কৃষ্ণের সহিত পরামর্শ করিয়া এবং তৎকর্তৃক কৃত-
 শস্ত্রায়ন হইয়া, যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় যাইয়া জরাসন্ধকে আক্রমণ করিলেন ॥৯॥

তৎপরে বাহুমাত্র-শস্ত্রধারী, মহাবীর এবং মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ভীম ও জরাসন্ধ
 পরস্পর জয়াকাজ্জী ও পরমানন্দিত হইয়া পরস্পর মিলিত হইলেন ॥১০॥

(৭)....শ্রেয়সা নিজিতং বরম্ । (১১)....কঠৈঃ কক্ষাং বিধূনানৌ.... ।

স্বক্ষে দোৰ্ভ্যাং সমাহত্যা চলিতঞ্চ মুহুমূহঃ ।

অঙ্গমঙ্গৈঃ সমাল্লিষ্য পুনরাশ্ফালনং বিভো ! ॥১২॥

চিত্রহস্তাদিকং কৃৎস্না কক্ষাবন্ধঞ্চ চক্রতুঃ ।

গলগণ্ডাভিঘাতেন সক্ষু লিঙ্গেন চাশনিম্ ॥১৩॥

বাহুপাশাদিকং কৃৎস্না পাদাহতশিরাবূভো ।

উরোহস্তং ততশ্চক্রে পূর্ণকুন্তো প্রযুজ্য তৌ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

করৈরিতি । করগ্রহণপূর্বকং পরস্পরহস্তধারণপূর্বকম্, পাদাভ্যাং পাদযোরভিবন্দন-
মভিবেষ্টনং কৃৎস্না, করৈঃ ভিত্তৌ করাঘাতৈঃ, কক্ষাং তদগৃহপ্রকোষ্ঠম্, বিধুনানৌ কম্পয়ন্তৌ,
তত্রৈব কক্ষায়াম্, আফোটং ভীষণশব্দম্, চক্রতুঃ ॥১১॥

স্বক্ষে ইতি । হে বিভো ! রাজন্ ! দোৰ্ভ্যাং বাহুভ্যাম্, অপরাশ্চ স্বক্ষে সমাহত্যা, তেন
চ মুহুমূহ্শচলিতম্ অঙ্গম্, অঙ্গৈঃ সমাল্লিষ্য, পুনরপ্যাশ্ফালনং সঞ্চালনম্, চক্রতুরিত্যহুবৃত্তিঃ ॥১২॥

চিত্রেতি । অঙ্গুলীনাং প্রসারণং সঙ্কোচনং মুষ্টিবন্ধনঞ্চ চিত্রহস্তঃ তদাদিকং কৃৎস্না, কক্ষা-
বাহুমূলয়োর্বন্ধং বেষ্টনঞ্চ চক্রতুঃ । পরঞ্চ সক্ষু লিঙ্গেন পাষণতুল্যকঠিনাশ্বত্থাং অগ্নিকণনির্গম-
সহিতেনেব, গলযোগগুণ্ডয়োঃ কপোলদোশ অভিঘাতেন করাঘাতেন, অশনিং বজ্রং তৎপাত-
শব্দমিত্যর্থঃ, চক্রতুরিতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কক্ষৈর্দৌর্মূলৈঃ কক্ষাং প্রকোষ্ঠগতাং রজ্জ্বং ধুনানৌ যতন্তত্র কক্ষে আফোটং চক্রতুঃ । বাহু-
মূলশ্ফালনেনাঙ্গবন্ধরজ্জ্বশেষং কম্পয়ন্ত্যবিত্যর্থঃ ॥১১—১২॥ চিত্রহস্তাদিকং হস্তস্ত্রাতিবেগেনা-
বুন্ধনপ্রসারণোপাধাশ্চালনমুষ্টিকরণানি চিত্রহস্তাঃ । আদিপদাং পাদস্তাপ্যাবুন্ধনাদি ।
কক্ষাবন্ধং পরস্পরকক্ষায়াং হস্তৌ কৃৎস্না বন্ধনম্ । গলেতি । গলে গণ্ডেন ভালদেশোনাভি-
ঘাতেন । পাষণসদৃশাশ্বত্থাং তয়োরাভিঘাতেন বিক্ষু লিঙ্গোৎপত্ত্যাশনিং বজ্রমিব সম্বজতু-

তদনন্তর উঁহার পরস্পর হস্তধারণপূর্বক পরস্পর পাদবেষ্টন করিয়া,
ভিত্তিতে করাঘাত দ্বারা সেই প্রকোষ্ঠটাকে কম্পিত করিয়া ভীষণ শব্দ
করিলেন ॥১১॥

তাহার পর উঁহার বাহু দ্বারা পরস্পরের স্বক্ষে আঘাত করিয়া বার বার
সমস্ত অঙ্গ কম্পিত করিলেন, পরে আবার অঙ্গ দ্বারা সেই অঙ্গ আলিঙ্গন
করিয়া সঞ্চালিত করিতে লাগিলেন ॥১২॥

পরে উঁহার চিত্রহস্তপ্রভৃতি করিয়া বাহুমূল বেষ্টন করিলেন এবং কণ্ঠ ও
গণ্ডদেশের আঘাতে যেন অগ্নিস্কুলিঙ্গ নির্গত হইল এবং বজ্রপাতের শ্রায় শব্দ
হইল ॥১৩॥

(১২)...নিহত্যা চ মুহুমূহঃ... । (১৩) গলগণ্ডাভিঘাতেন সক্ষু লিঙ্গেন চাশনিঃ ।

করসম্পীড়নং কৃষ্ণা গৰ্জন্তো বারণাবিব ।

নর্দন্তো মেঘসঙ্কাশো বাহুপ্রহরণাবুভো ॥১৫॥

তলেনাহতমানো ভু অত্মোত্তম স্তব্ববীক্ষণো ।

সিংহাবিব স্বেদংক্রুদ্ধাবাকৃগ্যাকৃগ্য যুধ্যতঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

অঙ্গেনাঙ্গং সমাপীড্য বাহুভ্যামুভয়োরপি ।

আবৃত্য বাহুভিঃচাপি উদরাত্যং প্রচক্রতুঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

বাহ্নিতি । পরস্পরবাহুবেষ্টনং বাহুপাশস্তদাদিকং কৃষ্ণা, পাদাভ্যাম্ আহতে শিরে শিরসী যয়োন্তো তাদৃশাবুভো, তৌ ভীমজরাসন্ধৌ, পূর্ণকুন্তৌ পূর্ণকুন্তসদৃশৌ হস্তবিগ্রাসৌ, চক্রে চক্রসদৃশৌ হস্তবিগ্রাসৌ চ, প্রযুক্তা বিধায়, তত উরোহস্তং বক্ষসি হস্তং হস্তাঘাতম্, চক্রতুরিত্যত্মবৃত্তিঃ ॥১৪॥

করেতি । বাহুপ্রহরণাবুভো ভীমজরাসন্ধৌ, বারণৌ ঘৌ হস্তিনাবিব, করেণ হস্তেন শুণ্ডয়া চ পূর্কোক্তরূপং সম্পীড়নং কৃষ্ণা গৰ্জন্তৌ, মেঘসঙ্কাশৌ নর্দন্তৌ চ, তলেন করতলেন, অত্মোত্তমাহতমানো, সিংহাবিব, স্তব্ববীক্ষণৌ নিশ্চলনয়নৌ, স্বেদংক্রুদ্ধৌ চ সন্তৌ, আকৃগ্যাকৃগ্য, যুধ্যতে। যুধ্যতে স্ম ॥১৫—১৬॥

অঙ্গেনেতি । উভৌ, স্বেদে স্বেদে অঙ্গেন বাহুভ্যাঞ্চ, উভয়োরপি অঙ্গং সমাপীড্য, আবৃত্য পরস্পরং সম্বন্ধীভূয়, বাহুভিত্তিম্নদৈশ্চক্রতুভিরেব কফোণিভিরিতার্থঃ, উদরোরপি প্রহারং নাম উদরাত্যং প্রচক্রতুঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

রিতার্থঃ ॥১৩॥ বাহুপাশাদিকং চরণপাশ আদিশঙ্কার্থঃ । পাদাভ্যামাহতাঃ শিরাঃ স্নায়বো বাভ্যাং তৌ । দৃঢ়প্রহারেণ নাড়ীপর্ধ্যস্তমপি বেদনাবজ্ঞাবিতার্থঃ । উরোহস্তমুরসি চপেটা-প্রহারম্ । পূর্ণকুন্তৌ গ্রথিতাজুলিভ্যাং হস্তাভ্যাং পরশিরসঃ পীড়নং পূর্ণকুন্তঃ । দ্বিহস্তং পরস্পরং দ্বাবপি চক্রতুরিতি বক্তৃম্ ॥১৪—১৫॥ তলেন চপেটয়া ॥১৬॥ আবৃত্য শক্রদৈশে পৃষ্ঠং কৃষ্ণা, বাহুভিবহস্তাং দ্বাবপি মিথ উদরমাদায় প্রচক্রতুঃ প্রচিক্ণিপতুঃ, “কৃ বিক্ষেপে” অস্ত

পরে, তাঁহারা দুই জনেই পরস্পর বাহুবেষ্টনপ্রভৃতি করিয়া দুই জনের মস্তকেই পদাঘাত করিলেন ; তদনন্তর হাত দুই খানাকে চক্রের মত ও পূর্ণ-কুন্তের মত করিয়া পরস্পরের বক্ষে আঘাত করিলেন ॥১৪॥

এই ভাবে তাঁহারা দুইটা হস্তীর শ্রায় পরস্পর করাঘাত করিয়া, মেঘের শ্রায় গর্জন করতঃ পরস্পর চপেটাঘাত করিলেন ; তাহার পর অত্যন্তক্রুদ্ধ দুইটা সিংহের শ্রায় স্তব্বনয়ন হইয়া, পরস্পর আকর্ষণ করিয়া করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৫—১৬॥

(১৬)...আকৃগ্যাকৃগ্য যুধ্যতাম্ । (১৭)...উদরঞ্চ প্রচক্রতুঃ ।

উভৌ কট্যাংশপার্শ্বে চ বিরুবন্তৌ হশিক্ষিতৌ ।

অধো হস্তং স্বকণ্ঠে চ পৃষ্ঠাভুঞ্জস্ত চক্রভুঃ ॥১৮॥

সম্পূর্ণসূচীবাহুভ্যাং পূর্ণচক্রং প্রচক্রভুঃ ।

তৃণপীড়ং তথা কালং পূর্ণযোগং সমুষ্টিকম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

উভাবিতি । মল্লযুদ্ধে হশিক্ষিতৌ, উভৌ ভীমজরাসন্ধৌ, বিরুবন্তৌ বিরুবৌ বিহ্বলাবিব আচরন্তৌ সন্তৌ, কটৌ চ অংশৌ স্বকৌ চ পার্শ্বে পার্শ্বদ্বয়ঞ্চ তৎ . কট্যাংশপার্শ্বং তস্মিন্, অধঃ অণ্ডকোষাংশ, হস্তং হস্তবদ্ধমুষ্টিপ্রহারম্, স্বকণ্ঠে স্বস্বকণ্ঠদেশে চ, পৃষ্ঠাভুঞ্জঃ তদাখ্যং পর-প্রহারবারণায় স্বস্ববাহুস্থাপনং চক্রভুঃ । “সমৌ বিরুববিহ্বলৌ” ইত্যমরঃ । বিরুবাবি-বাচরন্তাবিত্যর্থো তল্লোপে চ রূপম্ । তালব্যাস্তোহপ্যাংশব্দঃ স্বদ্ধবাচী দ্রষ্টব্যঃ ॥১৮॥

সম্পূর্ণেতি । সম্পূর্ণৌ প্রায়েণ সর্কীবয়বযুক্তৌ অতএব সংযুক্তে হুচ্যাবিব যৌ বাঃ প্রত্যেকবাহুদ্বয়ং তাভ্যাম্ । প্রসারিতসমস্তাঙ্গুলিসংযোগেন ক্রমিককুশাগ্রদ্বাঘাঘোঃ সূচী-তুল্যস্বং জ্ঞেয়ম্ । চক্রবদেব জ্ঞতযুর্ণনাং পূর্ণচক্রম্, প্রসারিতাগ্রতৃণগুচ্ছবৎ সর্কীঙ্গুলীপ্রসারণাং তৃণপীড়ম্, অকুষ্ঠযোরস্ত্রাঙ্গুলান্তনিবেশাং কালদণ্ডবৎ কালম্, তথা বক্রীকৃততর্জনীমধ্যমাঙ-কতোলিতাঙ্গুরূপৌ মুষ্টিস্তেন সহৈতি সমুষ্টিকম্, প্রসারিতানাং সর্কীসামেবাস্ত্রাঙ্গুলীনাং সম্পূর্ণ-সংযোগাং পূর্ণযোগঞ্চ নাম বন্ধং প্রচক্রভুঃ ; মল্লযুদ্ধকৌশলপ্রদর্শনায়েতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

রূপম্ ॥১৭॥ এবং কট্যাং হুপার্শ্বে চ প্রচক্রভুঃ । তক্ষবন্তৌ তক্ষস্তুংকরণং গাত্রসঙ্কোচ ইত্যর্থঃ তক্ষন্তৌ । অধোহস্তমুদরস্ত্রাধস্ত্যস্তং কৃতা হস্তাভ্যামুদরমাবেষ্ট্য স্বকণ্ঠে স্বোরশি চ কণ্ঠোর-সমীপে অনীয়াঙ্গিপদাফালিতবান্ ॥১৮॥ পৃষ্ঠস্ত ভূসঙ্কেন জাতং ভকং পরাভবম্ । বাহুভ্যা-মুদরাদিনিপীড়নে সম্পূর্ণমূচ্ছাম্ । তৃণপীড়ং রজ্জুকরণে তৃণমিব যত্র বাহাদিকং বাবর্ত্ততে তদযুদ্ধং তৃণপীড়ম্ । পূর্ণযোগং “যোগো বিশক্রঘাতনম্”, তচ্চ পূর্ণম্ । অন্ত্রম্ মুটে: পাতং

ক্রমে তাঁহারা অঙ্গ ও বাহু দ্বারা পরস্পরের অঙ্গে আঘাত করিয়া, পরস্পর সম্মুখীন হইয়া, কক্ষোণি দ্বারা উভয়ের উদরেই উভয়ে আঘাত করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর মল্লযুদ্ধে অত্যন্তশিক্ষিত ভীম ও জরাসন্ধ বিহ্বলের শ্রায় হইয়া হস্ত দ্বারা পরস্পর পরস্পরের কটী, স্বক, পার্শ্ব ও অণ্ডকোষে আঘাত করিলেন এবং আপন আপন কণ্ঠে আঘাত নিবারণের জন্ত বাহু দ্বারা তাহা আবৃত করিলেন ॥১৮॥

তৎপরে তাঁহারা দুইটা সূচীর শ্রায় দুই খানা বাহুকে সম্মিলিত করিয়া তাহা দ্বারা পূর্ণচক্র, তৃণপীড়, কাল, মুষ্টি ও পূর্ণযোগনামক বন্ধ করিলেন (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥১৯॥

(১৮) উভৌ কট্যাং হুপার্শ্বে তু তক্ষবন্তৌ চ শিক্ষিতৌ । অধো হস্তং স্বকণ্ঠে তুদরস্তোরশি চাক্ষিপৎ । (১৯) সর্কীতিক্রান্তমধ্যাং পৃষ্ঠভঙ্গঞ্চ চক্রভুঃ । সম্পূর্ণমূচ্ছাং বাহুভ্যাং পূর্ণরুস্তং প্রচক্রভুঃ । তৃণপীড়ং যথাকামং পূর্ণযোগং সমুষ্টিকম্ ।

এবমাদীনি যুদ্ধানি প্রকুৰ্ব্বন্তৌ পরস্পরম্ ।
 তয়োযুঁদ্ধং ততো দ্রষ্টুং সমেতাঃ পুরবাসিনঃ ॥২০॥
 ব্রাহ্মণা বণিজশ্চৈব ক্ষত্রিয়াশ্চ সহস্রশঃ ।
 শূদ্রাশ্চ নরশাৰ্দূল ! স্ত্রিয়ো বৃদ্ধাশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।
 নিরস্তরমভূতত্র জনৌঘৈরভিসংবৃতম্ ॥২১॥
 তয়োৱথ ভুজাঘাতান্নিগ্রহাৎ প্রগ্রহান্তথা ।
 আসীৎ স্থভীমঃ সম্পাতো বজ্রপৰ্ব্বতয়োৱিৱ ॥২২॥
 উভৌ পরমসংহৃষ্টৌ বলেন বলিনাং বরৌ ।
 অন্ত্যোন্ত্যন্ত্যন্তরং প্রেপ্সু পরস্পরজয়ৈৰ্বিশৌ ॥২৩॥
 তন্ত্ৰীমমুৎসার্য্য জনং যুদ্ধমাসীদুপপ্নবে ।
 বলিনোঃ সংযুগে রাজন্ ! বৃত্তবাসবয়োৱিৱ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । প্রকুৰ্ব্বন্তৌ আন্তামিতি শেষঃ । সমেতাঃ সমাগতাঃ ॥২০॥
 ব্রাহ্মণা ইতি । বণিজো বৈশ্যঃ । সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বেভ্যঃ স্থানেভ্যঃ, সমেতা ইত্যম্বকৰ্ণঃ ।
 অভিসংবৃতং পূৰ্ণং সৎ, নিরস্তরং নিরন্তরালম্ । ঘটপাদমিদং পশ্চম্ ॥২১॥
 তয়োৱিতি । নিগ্রহাৎ অধোমুখেন পাতনার্থং ধারণাৎ, প্রগ্রহাৎ উত্তানভাবেন পাতনার্থং
 ধারণাৎ । সম্পাতঃ সংঘর্ষশব্দঃ ॥২২॥

উভাবিতি । অন্তরং রক্তম্, প্রেপ্সু প্রাপ্তুমিচ্ছ, আন্তামিতি শেষঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রদর্শ্যাত্ত্র পাতনমিত্যর্থঃ ॥১৯॥ এবমাদীনি পাদাকর্ষণশীর্ষকক্ষীকরণাদীনি ॥২০—২১॥ নিগ্রহো
 হস্তাভ্যাং কঙ্করাকর্ষণেন শত্রোরধোমুখীকরণম্ । প্রগ্রহঃ শত্রোকুন্তানপাতনার্থং পাদাকর্ষণম্
 ॥২২—২৩॥ উৎসার্য্যজনং হস্তবাহবন্ধেন পরস্পরাপসারণাদুরীকৃতপ্রেক্ষকজনম্ । উপপ্নবে

ভীম ও জরাসন্ধ পরস্পর উক্তরূপ নানাবিধ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন । তখন
 তাঁহাদের যুদ্ধ দেখিবার জন্ত পুরবাসীরা উপস্থিত হইল ॥২০॥

এবং সমস্ত স্থান হইতে সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য, শূদ্র, স্ত্রীলোক ও
 বৃদ্ধ সকল আসিয়া উপস্থিত হইলেন । তখন জনসমূহে পরিপূর্ণ হইয়া সে
 স্থানটা একেবারে রক্তশূন্য হইয়া গেল ॥২১॥

তাহার পর, তাঁহাদের হস্তপ্রহারে, অধোমুখে নিপাতিত করিবার জন্ত ধারণ
 করায় এবং চিৎ করিয়া ফেলিবার জন্ত চেষ্টা করায় বজ্র ও পৰ্ব্বতের সংঘর্ষের
 শ্রায় দারুণ সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥২২॥

এই সময়ে বলিশ্রেষ্ঠ ভীম ও জরাসন্ধ পরস্পর জয়াভিলাষী হইয়া অত্যন্ত
 হৃষ্টচিত্তে পরস্পরের কাঁক খুজিতে লাগিলেন ॥২৩॥

প্রকর্ষণাকর্ষণাভ্যামনুকর্ষবিকর্ষণৈঃ ।

आचर्षतुरन्तोऽन्तः जानुभिश्चावज्रत्नतुः ॥२५॥

ততঃ শব্দেন মহতা ভৎ'সয়ন্তৌ পরস্পরম্ ।

পাষণসম্পাতনিভে: প্রহারৈরভিজস্বতু: ॥২৬॥

ব্যূতোরস্কো দীর্ঘভূজো নিযুদ্ধকুশলাবুভো ।

বাহুভিঃ সমসজ্জতামায়সৈঃ পরিঘৈরিব ॥২৭॥

କାର୍ତ୍ତିକସ୍ୟ ତୁ ମାସସ୍ୟ ଏବଂ ପ୍ରଥମେହିନି ।

অনাহারং দিব্যরাত্রমবিশ্রাস্তমবর্তত ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি। হে রাজন্! বলিনোবৃত্রবাসবয়োঃ সংযুগে যুদ্ধস্থানে ইব, উপপ্লেবে তস্মিন্
যুদ্ধস্থানে, জনমুৎসার্যা, বলিনোভীমজরাসন্ধয়োঃ, তস্মীয়ঃ যুদ্ধমাসীৎ ॥২৪॥

প্রকর্ষণেতি । প্রকর্ষণং সম্মুখে দূরে প্রেরণম্, আকর্ষণং সম্মুখে আনয়নং তাভ্যাম্, অম্-
কর্ষণে বামে প্রেরণম্, বিকর্ষণঞ্চ দক্ষিণে প্রেরণং তৈশ্চ । আচর্কত্বরিতি গুণ আর্ষঃ ॥২৫॥

তত ইতি । শব্দেন কণ্ঠস্বরেণ । অভিজ্ঞতুভীমজ্ঞানসংক্কা ॥২৬॥

ব্যুৎপত্তি । ব্যাচোরকৌ বিশালবকসৌ । নিযুক্তকুশলৌ বাহুবুকনিপুণৌ ॥২৭॥

কার্তিকশ্রেতি । মাসোহয়ং পৌরঃ । অতএব ত্রয়োদশমিতি পরত্রোক্তম্ । অনাহারঃ
ভোজনরহিতম্, অবিপ্রাশ্তম্, অবিরতম্, অবৰ্জিত তদ্যুক্কমিতি শেষঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যুদ্ধভূমৌ। উপস্থরে ইতি পাঠে নিকটদেশে ॥২৪॥ প্রকর্ষণে পশ্চাদপসারণে ইত্যরোহস্থ-
কৰ্ণতাবাষ্মুখং পাতয়িতুম্। আকর্ষণে অর্কাকর্ষণে ইত্যরো বিকর্ষতি তির্থাঙ্কনয়তীত্যর্থঃ।
আচরকভূতঃ দেহৌ বিলিনিবভূতঃ প্রহারৈরিতি শেষঃ ॥২৫—২৬॥ নিয়ুদ্ধঃ নিগূহ্যঃ যুদ্ধম্ ॥২৭॥

মহারাজ। পূর্বকালে ইন্দ্র ও বৃহাস্পতির যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ জনসমূহকে সরাইয়া দিবার পরে ভীম ও জরাসন্ধের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৪॥

দূরে প্রেরণ, সম্মুখে আনয়ন, বামে প্রেরণ ও দক্ষিণে প্রেরণ এই ভাবে তাঁহার পরস্পর কর্ষণ এবং জ্ঞান দ্বারা আঘাত করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

তাহার পর তাঁহার বিশাল কণ্ঠস্বরে পরস্পর ভৎসনা করতঃ পাষণপাত-
তুল্য প্রহার দ্বারা পরস্পর পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

বিশালবক্ষা, লস্কিতবাছ এবং বাছযুদ্ধনিপুণ দুই জনই লৌহময় পরিষের
 ত্রায় চারি খানা বাছ দ্বারা পরস্পর মিলিত হইলেন ॥২৭॥

সৌর কার্ণিকমাসের প্রথম দিনে সেই যুদ্ধ আরম্ভ হইয়া। অনাহারে এবং অবিশ্রান্তভাবে দিবারাত্র চলিয়াছিল। ২৮।

তদব্রতস্ত ত্রয়োদশ্যাং সমবেতং মহাত্মনোঃ ।
 চতুর্দশ্যাং নিশায়ান্ত নিবৃত্তো মাগধঃ ক্রমাৎ ॥২৯॥
 তং রাজানং তথা ক্লাস্তং দৃষ্ট্বা রাজন্ ! জনাৰ্দ্দনঃ ।
 উবাচ ভীমকৰ্ম্মাণং ভীমং সম্বোধয়ন্নিব ॥৩০॥
 ক্লাস্তঃ শক্ৰৰ্ণ কৌন্তেয় ! লভ্যঃ পীড়য়িতুং রণে ।
 পীড্যমানো হি কাৎ স্নেহেন জহাজ্জীবিতমাত্মনঃ ॥৩১॥
 তস্মাদ্যত্নেন কৌন্তেয় ! পীড়নীয়ো জনাধিপঃ ।
 সমমেতেন যুদ্ধস্য বাহুভ্যাং ভরতৰ্ষভ ! ॥৩২॥
 এবমুক্তঃ স কৃষ্ণেন পাণ্ডবঃ পরবীরহা ।
 জরাসন্ধস্ত তদ্রক্তং জ্ঞাত্বা চক্রে মতিং বধে ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । মহাত্মনোভীমজরাসন্ধয়োঃ, তং সমবেতং যুদ্ধায় সম্মেলনম্, ত্রয়োদশ্যাম্, ব্রতং
 প্রবৃত্তম্ । কিন্তু চতুর্দশ্যাং নিশায়াম্, মাগধো জরাসন্ধঃ, ক্রমাৎ যুদ্ধতো নিবৃত্তঃ ॥২৯॥
 তমিতি । সম্বোধয়ন্নিব ব্যঞ্জনাবৃত্ত্যা কর্তব্যং জ্ঞাপয়ন্নিব ॥৩০॥
 ক্লাস্ত ইতি । ন লভ্যো ন ধৰ্তব্যঃ । ব্যঞ্জনাবৃত্ত্যা তু ধৰ্তব্য এবোতি সূচিতম্ ॥৩১॥
 তস্মাদিতি । জনাধিপো রাজা জরাসন্ধঃ । এতেন সমং যুদ্ধ যুধ্যষেতার্থঃ ॥৩২॥
 এবমিতি । রক্তং ক্লাস্তিবশাদেব দুৰ্বলতাম্ । মতিমিচ্ছাম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অনাহারং নাশ্বাহরণমাহার উপসংহারো যন্ত তং । অবিশ্রান্তং ন বিশেষণে প্রাক্তোহন্ত-
 তরো যস্মিন্শব্দং তথা ॥২৮॥ তদব্রতং তাদৃশপ্রকারং যুদ্ধম্, ত্রয়োদশ্যাং সমবেতং ত্রয়োদশী-
 পর্য্যন্তং জাতমিতি শেষঃ । ক্রমাৎ ক্রমং প্রাপ্য নিবৃত্তো নিগৃহীতপ্রবৃত্তোহভূৎ ॥২৯॥ সম্বো-
 ধয়ন্নিব শিষ্টাচারপ্রদর্শনব্যাঞ্জন শক্ৰবধকালং সূচয়ন্নিব ॥৩০—৩১॥ তস্মাৎ তে স্বয়া ॥৩২॥

মহাত্মা ভীম ও জরাসন্ধের সেই যুদ্ধ ত্রয়োদশীতিথিতে আরম্ভ হইয়াছিল ;
 কিন্তু চতুর্দশীর দিন রাত্রিতে জরাসন্ধ রাজা ক্লাস্তিবশতঃ একটু কাল নিবৃত্তি
 পাইয়াছিলেন ॥২৯॥

তখন কৃষ্ণ জরাসন্ধ রাজাকে সেইরূপ ক্লাস্ত দেখিয়া ভীমকৰ্ম্মা ভীমসেনকে
 কর্তব্য বিষয় বুঝাইতে থাকিয়াই যেন বলিলেন— ॥৩০॥

‘হে কুন্তীনন্দন ! যুদ্ধে ক্লাস্ত শক্ৰকে পীড়ন করার জন্ত ধরা উচিত নহে ।
 কেন না, সৰ্ব্বপ্রকারে পীড়ন করিলে ক্লাস্তব্যক্তি জীবনই পরিত্যাগ করে ॥৩১॥

অতএব যত্নপূৰ্ব্বক আপনি রাজাকে পীড়ন করিবেন ; আপনি বাহুযুগল
 দ্বারা কোমল ভাবে ইহার সহিত যুদ্ধ করুন’ ॥৩২॥

(২৯)...মাগধঃ ক্লেমসীযিবান্ । (৩০)...সংরক্তাঘলিনাং শ্রেষ্ঠঃ... ।

ততন্তুমজিতং জেতুং জরাসন্ধং বৃকোদরঃ ।

সংরভ্য বলিনাং মুখ্যো জগ্রাহ কুরুনন্দনঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

জরাসন্ধবধে জরাসন্ধক্লান্তৌ দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীমসেনস্তভঃ কৃষ্ণমুবাচ যত্ননন্দনম্ ।

বুদ্ধিমান্স্থায় বিপুলাং জরাসন্ধজিঘাংসয়া ॥১॥

নায়াং পাপো ময়া কৃষ্ণ ! যুক্তঃ স্তাদনুরোধিতুম্ ।

প্রায়েণ যত্নশর্দূল ! বান্ধবক্ষয়কৃতব ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অশ্রিতমজিতম্ । সংরভ্য অধিকমুচ্ছ্রম্য ॥৩৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্ববাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াম্ সভাপর্বণি জরাসন্ধবধে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:~:~:—

ভীমেতি । আস্থায় অবলম্ব্য । অতএব কৃষ্ণকৃতবান্ধবার্থবোধাজ্জরাসন্ধজিঘাংসা ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তক্রপং ক্লান্তরূপম্ ॥৩৩॥ সংরভ্য কোপম্ ॥৩৪॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

—:~:~:~:—

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, শত্রুহস্তা ভীম, সেইটাই ফাঁক ইহা বুঝিয়া জরাসন্ধকে বধ করিবার জন্ত ইচ্ছা করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর, বলিশ্রেষ্ঠ ভীম, অশ্রুচর্জক অবিজিত জরাসন্ধকে জয় করিবার জন্ত অধিক উত্তম করিয়া তাঁহাকে ধরিলেন ॥৩৪॥

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ভীমসেন জরাসন্ধকে বধ করিবার ইচ্ছায় আপন প্রথর বুদ্ধি অনুসারে কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১॥

* ‘...ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’ ।

(১)...জরাসন্ধবধেষয়া । (২)...প্রায়েণ যত্নশর্দূল । বন্ধকক্ষেণ বাসনা ।

এবমুক্তান্ততঃ কৃষ্ণঃ প্রত্যাচ বৃকোদরম্ ।
 স্বরয়ন্ পুরুষব্যাত্তো জরাসন্ধবধং প্রতি ॥৩॥
 যন্তে দৈবং পরং সত্ত্বং যৎ সত্ত্বং মাতরিখনঃ ।
 বলং ভীম ! জরাসন্ধে দর্শয়াশু তদগ্ৰ বৈ ॥৪॥
 এবমুক্তান্তদা ভীমো জরাসন্ধমরিন্দমঃ ।
 উৎক্ষিপ্য ভ্রাময়ামাস বলবন্তং মহাবলঃ ॥৫॥
 ভ্রাময়িত্বা শতগুণং বাহুভ্যাং ভরতর্ষভ ! ।
 বভঞ্জ পৃষ্ঠং সংক্ষিপ্য নিষ্টিষ্য বিননাদ চ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । হে যদুশাৰ্দ্ধল ! কৃষ্ণ ! প্রায়েণ বাহুলোন, তব বান্ধবক্ষয়কৃত্য, অতএব পাপঃ
 অয়ং জরাসন্ধঃ, ময়া অহুরোধিতুং প্রাণরক্ষণেনাহুগ্রহীতুং ন যুক্তঃ স্তাৎ ॥২॥

এবমিতি । জরাসন্ধবধং প্রতি স্বরয়ন্ বৃকোদরমেব সত্ত্বয়ং কুর্কন্ ॥৩॥

যদিতি । হে ভীম ! তে তব, যৎ দৈবং দৈববশাৎ প্রাপ্তং নাগলোকে রসায়নপান-
 জনিতমিত্যর্থঃ, পরমুক্তষ্টম, সত্ত্বং বলম্, মাতরিখনো নিজপিভূর্বাযোঃ সকাশাদ্ভ্যং সত্ত্বং বলম্,
 ঔরসভাবেন লক্ষমিত্যর্থঃ, অশু আশু শীঘ্রমেব, তৎ বলম্, জরাসন্ধে দর্শয় ॥৪॥

এবমিতি । উৎক্ষিপ্য উত্তোলা, ভ্রাময়ামাস উপরি ঘূর্ণয়ামাস ॥৫॥

ভ্রাময়িত্বেনি । শতগুণং শতবারম্ । সংক্ষিপ্য গলজাহুধারণেন সংকোচ্য ॥৬॥

‘যদুশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ! এই জরাসন্ধ তোমার বন্ধুবর্গের মধ্যে অনেককেই বিনষ্ট
 করিয়াছে, সুতরাং এই পাপাত্মার প্রতি অহুগ্রহ করা আমার সঙ্গত নহে’ ॥২॥

ভীমসেন এইরূপ বলিলে, পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ জরাসন্ধকে বধ করিবার বিষয়ে
 ভীমসেনকে স্বরাস্তিত করিতে থাকিয়া প্রত্যুত্তর করিলেন— ॥৩॥

‘মধ্যম পাণ্ডব ! আপনি দৈববশতঃ যে উত্তম বল লাভ করিয়াছেন এবং
 নিজের পিতা বায়ু হইতে যে বল পাইয়াছেন, আজ সত্ত্বই জরাসন্ধের প্রতি
 সেই বল দেখান’ ॥৪॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, শত্রুহন্তা মহাবল ভীম, বলবান্ জরাসন্ধকে তুলিয়া
 লইয়া ঘুরাইতে লাগিলেন ॥৫॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! ভীমসেন বাহুবল দ্বারা জরাসন্ধকে শতবার ঘূর্ণিত
 করিয়া, তুতলে নিক্ষেপ করিলেন এবং তথায় নিষ্পেষণ করিয়া সঙ্কুচিত করতঃ
 পৃষ্ঠদেশে ভাজিয়া ফেলিলেন এবং গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

(৩)....জরাসন্ধবধেপ্সয়া । (৪)....যচ্ তে মাতরিখনঃ.... ।

(৬) স্নোকাৎ পরম্ ‘করে গৃহীত্বা চরণং ধোবা চক্রে মহাবলঃ’ ইত্যর্থমধিকং কচিৎ ।

তস্ম নিষ্পিয়ামাণস্য পাণ্ডবস্য চ গর্জতঃ ।
 অভবতু মূলো নাদঃ সর্বপ্রাণিভয়ঙ্করঃ ॥৭॥
 বিদ্রেহমর্মাগধাঃ সর্বৈ জ্ঞীণাং গর্ভাশ্চ হৃৎকবুঃ ।
 ভীমসেনস্য নাদেন জরাসন্ধস্য চৈব হ ॥৮॥
 কিম্ম স্মাঙ্ঘিমবান্ ভিন্নঃ কিম্ম স্মিন্দীর্ঘাতে মহী ।
 ইতি স্ম মাগধা জঙ্ঘুর্ভীমসেনস্য নিশ্বনাৎ ॥৯॥
 ততো রাজকুলদ্বারি প্রহুগুমিব তং নৃপম্ ।
 রাত্রৌ গতাস্থুৎসৃজ্য নিশ্চক্রমুররিন্দমাঃ ॥১০॥
 জরাসন্ধরথং কৃষ্ণো যোজয়িত্বা পতাকিনম্ ।
 আরোপ্য ভ্রাতরৌ চৈব মোক্ষয়ামাস বান্ধবান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । তস্ম জরাসন্ধস্য । পাণ্ডবস্য ভীমস্য । তুমূলো বিকটঃ ॥৭॥
 বিদ্রেহরিতি । বিদ্রেহবিদ্রুতা ভীতা বভূবুঃ । হৃৎকবুঃ পতিতবস্তুঃ ॥৮॥
 কিম্মিতি । ভিন্নো বিদীর্ণঃ । জঙ্ঘুর্জ্ঞাতবস্তুঃ সম্ভাবিতবস্তু ইত্যর্থঃ ॥৯॥
 তত ইতি । রাজঃ কুলদ্বারি গৃহদ্বারে । গতাস্থুঃ নির্গতপ্রাণম্ । জীবতি জরাসন্ধে
 অধর্মভিয়া তন্নিবেধাৎ মৃতে চ তস্মিন্ ভয়াকুলদ্বাং জরাসন্ধপক্ষা ভীমাদীন্ নাক্রান্তবস্তুঃ ।
 অতএব পরত্র ভয়ার্তপ্রাণলিপ্রণতভাবেনৈব জরাসন্ধপুত্রস্য সহদেবস্য কৃষ্ণাস্তিকোপস্থিতিং
 বক্ষ্যতি । ততশ্চ মহতেযব কাপুরুষতা সহদেবাদীনামিতি দিক্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভীমসেন ইতি ॥১॥ অমরোদিভুং নিরোদ্ধুম্, প্রাণেন বলেন ॥২—৫॥ জাহুভ্যাং ধত্ব
 ঋষ্টিবৎ, পৃষ্ঠং সংক্ষিপ্য বিনাম্য ॥৬—৯॥ কুলদ্বারি গৃহদ্বারি ॥১০॥ ভ্রাতরৌ ভীমার্জুনৌ,
 নিষ্পেষণ করিবার সময়ে জরাসন্ধের আর্তনাদে এবং ভীমের গর্জনে সমস্ত
 প্রাণীর ভয়জনক তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥৭॥

ভীম ও জরাসন্ধেব সেই শব্দ শুনিয়া মগধবাসীরা সকলেই অত্যন্তভীত
 হইল এবং জ্ঞীলোকদেরও গর্ভপাত হইল ॥৮॥

ভীমসেনের সেই গর্জন শুনিয়া মগধবাসীরা এইরূপ ধারণা করিল যে,
 হিমালয়পর্বত কি বিদীর্ণ হইল ? পৃথিবী কি কাঁটিয়া গেল ? ॥৯॥

তাহার পর কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুন সেই রাত্রিতেই প্রাণহীন জরাসন্ধরাজাকে
 নিদ্রিতের ছায় রাজভবনদ্বারে পরিত্যাগ করিয়া নির্গত হইয়া আসিলেন ॥১০॥

তৎপরে কৃষ্ণ জরাসন্ধের পতাকাযুক্ত রথ খানাকে অশ্বযুক্ত করিয়া, তাহাতে
 ভীম ও অর্জুনকে আরোহণ করাইয়া যাইয়া, কারারুদ্ধ বন্ধুগণকে মুক্ত
 করিয়া দিলেন ॥১১॥

তে বৈ রত্নভূজং কৃষ্ণং রত্নাহং পৃথিবীশ্বরঃ ।
 রাজানশ্চকুরাসাশ্র মোক্ষিতা মহতো ভয়াৎ ॥১২॥
 অক্ষতঃ শস্ত্রসম্পন্নো জিতারিঃ সহ রাজভিঃ ।
 রথমাস্থায় তং দিব্যং নির্জগাম গিরিব্রজাৎ ॥১৩॥
 যঃ স সৌদৰ্য্যবান্ নাম দ্বিযোধী কৃষ্ণসারথিঃ ।
 অভ্যাসঘাতী সংদৃশ্তো দুর্জয়ঃ সর্বধম্মিভিঃ ॥১৪॥
 শক্রবিষ্ণু হি সংগ্রামে চেরতুস্তারকাময়ে ।
 রথেন তেন বৈ কৃষ্ণ উপারুহ যযৌ তদা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

জরতি । ভাতরৌ ভীমাঙ্কুনৌ । বান্ধবান্ জরাসন্ধাবন্ধনান্ ভূপতীন ॥১১॥
 ত ইতি । মহতো ভয়ান্মোক্ষিতা মোচিতাঃ পৃথিবীশ্বরাস্তে রাজানঃ, আসাশ্র কৃষ্ণমেব
 প্রাপ্য, রত্নাহং কৃষ্ণং রত্নভূজং চকুরাঃ নানাবিধানি রত্নানি উপহৃত্য ত্যর্থঃ ॥১২॥
 অক্ষত ইতি । অক্ষতঃ অক্ষতদেহঃ । নির্জগাম কৃষ্ণ ইতি শেষঃ ॥১৩॥
 য ইতি ! যঃ, সৌদৰ্য্যবান্ ভীমরূপসহোদরযুক্তঃ, দ্বাভ্যাং হস্তাভ্যাং যুধ্যত ইতি দ্বিযোধী,
 কৃষ্ণঃ সারথিঃ স কৃষ্ণসারথিঃ, অভ্যাসেন পৌনঃপুনেন শক্রং হস্তং শীলমশ্রেতি অভ্যাস-
 ঘাতী, সংদৃশ্তঃ সন্দৃশ্যকৃতিঃ, সর্বধম্মিভির্দুর্জয়শ্চ, সৌহৃদ্বিনোহপি গিরিব্রজান্নির্জগামেতি
 পূর্বাহকথ্যঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বান্ধবান্ জরাসন্ধবন্ধনান্ নৃপান্ ॥১১॥ তে কৃষ্ণং রত্নভূজং চকুরিত্যর্থঃ ॥১২—১৩॥ সৌদৰ্য্য-
 বান্ ভীমযুক্তঃ । দ্বিযোধী দ্বাভ্যাং হস্তাভ্যাং শরাণাং প্রক্ষেপাৎ । অভ্যাসঘাতী পুনঃপুন-
 রাবৃত্তিরভ্যাসস্তং পরকীয়ং হস্তং শীলমশ্রু ধনুর্কিঁড়ীয়াং পরোৎকর্ষজ্ঞেতা সংদৃশ্তো রমণীয়াক্
 ॥১৪॥ শক্রবিষ্ণু ইতি হি শব্দ ইবার্থে । তারকাময়ে তারকা তারা বৃহস্পতিভাষ্যা, সৈব

তখন সেই রাজারা গুরুতর ভয় হইতে মুক্তিসাধ করিয়া কৃষ্ণের নিকট
 যাইয়া রত্নেরই যোগ্য কৃষ্ণকে নানাবিধ রত্ন উপহার দিলেন ॥১২॥

তাহার পর অক্ষতদেহ, অস্ত্রধারী ও শক্রবিজয়ী কৃষ্ণ রাজাদের সহিত সেই
 দিব্য রথে আরোহণ করিয়া গিরিব্রজনগর হইতে নির্গত হইলেন ॥১৩॥

সমস্ত রাজগণের অজ্ঞেয়, মনোহরমূর্তি, চির শত্রুহস্তা এবং সব্যাসাচী অর্জুনও
 ভীমের সহিত মিলিত হইয়া কৃষ্ণচালিত রথে গিরিব্রজনগর হইতে নির্গত
 হইলেন ॥১৪॥

(১৪) যঃ সংসৌন্দর্য্যবান্ নাম দ্বিযোধঃ...দুর্জয়ে সর্বরাজভিঃ । ইতঃ পরম্ “ভীমাঙ্কুনাভ্যাং
 বোধাত্ম্যামস্থিতঃ কৃষ্ণসারথিঃ । শুভে রথবর্য্যোহসৌ দুর্জয়ঃ সর্বধম্মিভিঃ ।” অয়ং শ্লোকঃ
 কচিদধিকো দৃষ্টতে ।

তপ্তচামীকরাভেন কিঙ্কিণীজালমালিনা ।
 মেঘনির্ঘোষনাদেন জৈত্রেণামিত্রঘাতিনা ॥১৬॥ (যুগ্মকম)
 যেন শক্ৰো দানবানাং জঘান নবতীৰ্ণব ।
 তং প্রাপ্য সমহৃদ্যন্ত রথং তে পুরুষৰ্ষভাঃ ॥১৭॥
 ততঃ কৃষ্ণং মহাবাহুং ভ্রাতৃত্যাং সহিতং তদা ।
 রথস্থং মাগধা দৃষ্ট্বা সমপদ্যন্ত বিস্ময়ম্ ॥১৮॥
 হ্যৈর্দিবৈঃ সমায়ুক্তো রথো বায়ুসমো জবে ।
 অধিষ্ঠিতঃ স শুশুভে কৃষ্ণেনাতীব ভারত ! ॥১৯॥
 অসঙ্গী দেববিহিতস্তস্মিন্ রথবরে ধ্বজঃ ।
 যোজনাদদৃশে শ্রীমানিন্দ্রায়ুধসমপ্রভঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

শক্ৰেতি । শক্ৰবিষ্ণু ইন্দ্রনারায়ণৌ, তারকাময়ে নক্ষত্রাকারপ্রচুরহীরকখণ্ডচিতে যস্মিন্
 রথে আক্ৰহেতি শেষঃ, সংগ্রামে চেরতুঃ পুরা বিচরিতবন্তঃ ; কৃষ্ণ উপাক্ৰহ আক্ৰহ, তপ্তচামী-
 করাভেন উত্তপ্তস্বর্ণবদুজ্জলেন, কিঙ্কিণীজালমেব মালা অস্ত্রাস্ত্রীতি তেন, মেঘনির্ঘোষবৎ নাদঃ
 শব্দো যন্ত তেন, জৈত্রেণ জয়শীলেন, অমিত্রঘাতিনা শক্রনাশিনা চ, তেন রথেন, তদা
 যযৌ ॥১৫—১৬॥

যেনেতি । দানবানাং নবতীঃ নব চ দানবান্ । সমহৃদ্যন্ত আনন্দন্ত ॥১৭॥

তত ইতি । ভ্রাতৃত্যাং ভীমার্জুনাভ্যাম্ । সমপদ্যন্ত প্রাপ্নুবন্ত ॥১৮॥

হ্যৈরিতি । হ্যৈরৈঃ । জবে বেগে । স রথ ইতি সধ্বজঃ ॥১৯॥

পূর্বকালে ইন্দ্র ও নারায়ণ যে রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধে বিচরণ করি-
 তেন ; যে রথে নক্ষত্রাকার প্রচুর হীরকখণ্ড সন্নিবেশিত ছিল, যাহার বর্ণ তপ্ত
 সুবর্ণের স্থায় উজ্জল ছিল, যাহাতে কিঙ্কিণীর মালা ঝুলিতেছিল এবং যাহার
 শব্দ মেঘনির্ঘোষের স্থায় গম্ভীর ছিল, শক্রনাশক সেই বিজয়ী রথে আরোহণ
 করিয়া কৃষ্ণ তখন গমন করিতে লাগিলেন ॥১৫—১৬॥

এবং ইন্দ্র যে রথে আরোহণ করিয়া নিরাক্ষরই জন দানবকে বধ করিয়া-
 ছিলেন, সেই রথ খানা পাইয়া তাঁহার অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন ॥১৭॥

তাহার পর ভীম ও অর্জুনের সহিত মহাবাহু কৃষ্ণকে সেই রথে আক্ৰ-
 দেধিয়া মগধবাসীরা বিস্ময়াপন্ন হইল ॥১৮॥

দিব্য-অশ্ব-যুক্ত ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ সেই রথ খানা কৃষ্ণের অধিষ্ঠানে
 অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥১৯॥

চিন্তয়ামাস কৃষ্ণোহথ গরুড়স্তং স চাভ্যরাৎ ।
 ক্লেণে তস্মিন্ স তেনাসীদৈত্যবৃক্ষ ইবোথিতঃ ॥২১॥
 ব্যাদিতাস্তো মহানাদঃ সহ ভূতৈর্ধ্বজালয়েঃ ।
 তস্মৌ রথবরে তস্মিন্ গরুড়ান্ পন্নগাসনঃ ॥২২॥
 ছুর্নিরীকো হি ভূতানাং তেজসাভ্যধিকো বভৌ ।
 আদিত্য ইব মধ্যাহ্নে সহস্রকিরণাবৃতঃ ॥২৩॥
 ন স সজ্জতি বৃক্ষেষু শত্রেস্তচাপি ন বিধ্যতে ।
 দিব্যো ধ্বজবরো রাজন্ ! দৃশ্যতে চেহ মানুষ্যৈঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অসজ্জতি । অসজ্জী নির্মাণনৈপুণ্যং রথে অসংলগ্ন ইব স্থিতঃ ॥২০॥
 চিন্তয়ামাসেতি । স ধ্বজঃ, তেন আকৃঢ়েন গরুড়াতা । চৈত্যবৃক্ষ আয়তনভরঃ ॥২১॥
 ব্যাদিতেতি । ব্যাদিতাস্তো বিবৃতবদনঃ, মহানাদঃ, পন্নগাসনঃ সর্পভোজী, গরুড়ান্ স
 গরুড়ঃ, ধ্বজালয়ের্ধ্বজবাসযোগ্যঃ, ভূতৈঃ প্রাণিভিঃ সহ, তস্মিন্ রথবরে তস্মৌ ॥২২॥
 ছুরিতি । তেজসা অভ্যধিকঃ, অতএব ভূতানামপরেষাং প্রাণিনাং ছুনিরীকো গরুড়ঃ,
 মধ্যাহ্নে সহস্রকিরণাবৃত আদিত্য ইব বভৌ ॥২৩॥
 নেতি । হে রাজন্ ! স দিব্যো ধ্বজবরঃ, বৃক্ষেষু ন সজ্জতি ন লগতি স্ম, শত্রেস্তচাপি
 ন বিধ্যতে স্ম ; অথ চ মানুষ্যৈরুথিত এব দৃশ্যতে স্ম ; সর্বত্র নির্মাণনৈপুণ্যাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

আময়বদ্ভিনাশহেতুধ্বস্মিন্, আময়ে। রোগঃ ॥১৫—১৬॥ অসজ্জো রথস্পর্শহীনঃ ॥২০॥ চৈত্য-
 সেই উত্তম রথ খানাতে দেবনির্মিত একটি ধ্বজ ছিল, তাহা যেন রথের
 সহিত অসংলগ্ন ছিল বলিয়া বোধ হইত এবং ইন্দ্রধনুর আয় সৌন্দর্য্যশালী
 সেই ধ্বজটী এক যোজনের পথ হইতে দেখা যাইত ॥২০॥
 তাহার পর কৃষ্ণ গরুড়কে স্মরণ করিলেন, গরুড়ও আসিয়া সেই ধ্বজের
 উপরে বসিলেন ; তাহাতে আয়তনস্থ বৃক্ষের আয় সেই ধ্বজটী দেখা যাইতে
 লাগিল ॥২১॥
 বিবৃতবদন, ভীষণশব্দকারী ও সর্পভোজী গরুড় ধ্বজবাসের যোগ্য অস্ফাট
 প্রাণিগণের সহিত মিলিত হইয়া সেই উৎকৃষ্ট রথে যাইয়া অবস্থান করিলেন ॥২২॥
 তখন অত্যন্ত তেজস্বী বলিয়া সমস্ত প্রাণীর ছুনিরীক গরুড়, মধ্যাহ্নকালীন
 সহস্রকিরণাবৃত সূর্য্যের আয় দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ॥২৩॥
 সেই ধ্বজটী কোন বৃক্ষে সংলগ্ন হইত না, কোন অস্ত্র দ্বারাও বন্ধ হইত
 • না, অথ চ মানুষ্যেরা উত্তোলিত অবস্থাতেই দেখিতে পাইত ॥২৪॥
 [২১]...চৈত্যবৃক্ষ ইবোচ্ছিতঃ । (২২) ব্যাদিতাত্মৈর্মহানাদৈঃ...

তমান্হায় রথং দিব্যং পৰ্জন্তসমনিষ্মনম্ ।
 নির্ঘো পুরুষব্যাভ্রঃ পাণ্ডবাভ্যাং সহাচ্যুতঃ ॥২৫॥
 যং লেভে বাসবাদ্রাজা বহুস্তস্মাদবুহদ্রথঃ ।
 বুহদ্রথাং ক্রমেণৈব প্রাপ্তো বাহুদ্রথো রথম্ ॥২৬॥
 স নির্ঘায় মহাবাহুঃ পুণ্ডরীকেক্ষণন্ততঃ ।
 গিরিজজ্ঞানহিস্তুহৌ সমে দেশে মহাযশাঃ ॥২৭॥
 তত্রৈনং নাগরাঃ সৰ্বে সৎকারেণাভ্যাসুতদা ।
 ব্রাহ্মণপ্রমুখা রাজন্ ! বিধিদৃষ্টেন কৰ্ম্মণা ॥২৮॥
 বন্ধনাদ্বিপ্রমুক্তাশ্চ রাজানো মধুসূদনম্ ।
 পূজয়ামাস্করুচুশ্চ স্তুতিপূর্বমিদং বচঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । পুরুষব্যাভ্রঃ অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ, পাণ্ডবাভ্যাং ভীমার্জুনাভ্যাং সহ, পৰ্জন্তসমনিষ্মনং মেঘবদগভীরনাম, তং দিব্যং রথম্, আহ্বায় আকৃষ্ট নির্ঘো ॥২৫॥

অথ জরাসন্ধস্তং রথং কুতঃ প্রাপ্ত ইত্যাহ যমিতি । বহুরূপরিচরো রাজা, যং রথম্, বাসবাদিত্রাজং লেভে, তস্মাচ্চ বুহদ্রথঃ প্রাপ্তঃ, বুহদ্রথাস্ত ক্রমেণ বাহুদ্রথো জরাসন্ধঃ প্রাপ্তঃ ॥২৬॥

স ইতি । মহাবাহুর্মহাযশাশ্চ স পুণ্ডরীকেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ কৃষ্ণঃ, নির্ঘায় নির্গত, তত-
 তস্মাং গিরিজজ্ঞানগরাহিঃ, সমে সমতলে দেশে তসৌ ॥২৭॥

উক্তেতি । হে রাজন্ ! তদা ব্রাহ্মণপ্রমুখাঃ সৰ্বে নাগরা নগরবাসিনো জনাঃ, তত্র
 সমে দেশে, বিধিদৃষ্টেন সৎকারেণ কৰ্ম্মণা স্তুতিবাদেন তৎপূৰ্ব্বকমিতার্থঃ, এনং কৃষ্ণমভ্যায়ঃ ॥২৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ভীম ও অৰ্জুনের সহিত, মেঘের স্তায় গভীরশব্দকারী
 সেই উৎকৃষ্ট রথে আরোহণ করিয়া নির্গত হইলেন ॥২৫॥

রাজা উপরিচরবসু ইন্দ্রের নিকট হইতে যে রথখানি প্রথমে পাইয়াছিলেন,
 তাঁহার নিকট হইতে বুহদ্রথ পান, আবার সেই বুহদ্রথ হইতে জরাসন্ধ
 পাইয়াছিলেন ॥২৬॥

মহাবাহু ও মহাযশা কৃষ্ণ নির্গত হইয়া সেই গিরিজজনগরের বাহিরে
 সমতল ভূমিতে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

তখন ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সমস্ত নগরবাসী লোকেরা শাস্ত্রোক্ত স্তুতিবাদ করিতে
 করিতে যাইয়া সেই খানে কৃষ্ণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৮॥

কারাগার হইতে বিমুক্ত রাজারা কৃষ্ণের পূজা করিলেন এবং স্তুতিপূৰ্ব্বক
 এই কথা বলিলেন—॥২৯॥

(২৬)....প্রাপ্তো বাহুদ্রথঃ রথম্ ।

নৈতচ্চিত্রং মহাবাহো ! দেবকীনন্দন ! ত্বয়ি ।

ভীমার্জুনবলোপেতে ধর্মস্য প্রতিপালনম্ ॥৩০॥

জরাসন্ধহৃদে ঘোরে দুঃখপক্ষে নিমজ্জতাম্ ।

রাজ্যামুদ্বরণং দেব ! যদিদং কৃতবানসি ॥৩১॥

বিষ্ণো ! সমবসন্নানাং গিরিচূর্গে স্তদারুণে ।

দিষ্ট্য মোক্ষাদ্ যশো দীপ্তমাণ্ডং তে যত্ননন্দন ! ॥৩২॥

কিং কুর্ম্যঃ পুরুষব্যাত্র ! শাধি নঃ প্রণতিস্থিতান্ ।

কৃতমিত্যেব তদ্বিক্টি নরৈর্যতাপি দুষ্করম্ ॥৩৩॥

তানুবাচ হবীকেশঃ সমাশ্বাস্ত মহামনাঃ ।

যুধিষ্ঠিরো রাজসূয়ং ক্রতুমাহর্তুমিচ্ছতি ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

বন্ধনাদিতি । বিপ্রমুক্তা মুক্তিং প্রাপ্তাঃ । মধুসূদনং কৃষ্ণম্ ॥২৯॥

নেতি । এতদ্ব্যস্মৈ প্রতিপালনং রক্ষণম্, চিত্রমাশ্চর্য্যং ন, সম্ভবত্যাং ॥৩০॥

জরসন্ধি । জরাসন্ধ এব হৃদস্তস্মিন্, দুঃখমেব পক্ষঃ কদমো যত্র তস্মিন্ ॥৩১॥

বিষ্ণো ইতি । দিষ্ট্য ভাগ্যেন, সমবসন্নানাং যাতনয়া জড়ীভূতানামস্বাকম্ ॥৩২॥

কিমিতি । প্রণতো স্থিতান্ প্রণতানিত্যর্থঃ, নঃ অস্মান্, শাধি উপদেশ ॥৩৩॥

তানিতি । ক্রতুং যজ্ঞম্, আহর্তুমমুষ্ঠাতুম্ ॥৩৪॥

‘হে মহাবাহো দেবকীনন্দন ! আপনি ভীম ও অর্জুনের শক্তিসম্পন্ন ; সুতরাং এই ধর্মরক্ষা করা আপনাতে আশ্চর্য্য হয় নাই ॥৩০॥

জরাসন্ধ একটা ভয়ঙ্কর হৃদ ছিল, দুঃখ তাহার কদম ছিল ; রাজারা সেই হৃদে নিমগ্ন হইয়াছিলেন ; আপনি তাঁহাদের যে এই উদ্ধার করিলেন (তাহা সম্ভবতই হইয়াছে) ॥৩১॥

হে যত্ননন্দন কৃষ্ণ ! রাজারা অতিদারুণ গিরিচূর্গে অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছিলেন ; ভাগ্যবশতঃ তাঁহাদিগকে মুক্ত করায় আপনি উজ্জল যশ লাভ করিয়াছেন ॥৩২॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমরা আপনার নিকট অবনত ; সুতরাং আমরা কি করিব, সে বিষয় আপনি উপদেশ দিন ; তাহা যদি মাহুষের পক্ষে দুষ্করও হয়, তথাপি আমরা তাহা করিয়াছি ইহা আপনি মনে করুন’ ॥৩৩॥

মহামনা কৃষ্ণ তাঁহাদিগকে আশ্বস্ত করিয়া বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির রাজসূয়যজ্ঞ করিতে ইচ্ছা করিতেছেন ॥৩৪॥

(৩০)...ত্বয়ি দেবকীনন্দনে... । (৩১)...রাজাঃ সমভ্যাস্তরণং যদিদং কৃতমন্ত বৈ ।

(৩৩)...নৃপৈর্যতাপি দুষ্করম্ ।

তস্য ধর্মপ্রবৃত্তস্য পার্থিবত্বং চিকীর্ষতঃ ।
 সর্বৈর্ভবন্তিবিজ্ঞায় সাহায্যং ক্রিয়তামিতি ॥৩৫॥
 ততস্তে প্রীতমনসো নৃপা বৈ ভরতর্ষভ ! ।
 তথৈবাস্ত্রক্রবন্ সর্বে প্রতিগৃহ্যন্ত তদ্বচঃ ॥৩৬॥
 রত্নভাজঞ্চ দাশার্হং চক্রুস্তে পৃথিবীশ্বরাঃ ।
 কৃচ্ছ্রাজ্জগ্রাহ দাশার্হস্তেষাং তদনুকম্পয়া ॥৩৭॥
 জরাসন্ধাভ্রজশ্চৈব সহদেবো মহামনাঃ ।
 নির্যযৌ সজনাভ্যাং পুরস্কৃত্য পুরোহিতম্ ॥৩৮॥
 প্রাঞ্জলিঃ প্রণতো ভূত্বা বহুরত্নসমম্বিতঃ ।
 সহদেবো নৃপাং দেবং বাসুদেবমুপস্থিতঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্মৈতি । পার্থিবত্বং সাম্রাজ্যম্, চিকীর্ষতঃ কণ্ঠমিচ্ছতঃ ॥৩৫॥
 তত ইতি । তথৈবাস্ত্র ইতি অক্রবন্ । প্রতিগৃহ্য স্বীকৃত্য, অস্ত্র কৃষ্ণস্ত্র ॥৩৬॥
 রত্নেতি । দাশার্হং কৃষ্ণম্, রত্নভাজম্ উপহারদানেন । কৃচ্ছ্রাং তেষাং নির্বন্ধেন কষ্টাৎ ॥৩৭॥
 জরেতি । জরৈঃ পরিজনৈরমাত্যৈশ্চ সস্মৈতি সজনাভ্যাং ॥৩৮॥
 প্রাঞ্জলিরিতি । বহুরত্নসমম্বিতঃ, উপহারদানার্থমিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষো গ্রামাদিচ্ছিক্তভূতো বৃক্ষঃ ॥২১—২৩॥ রিগ্ভতে হিংস্রভে, বিধাতে ইত্যপি পাঠঃ
 ॥২৪—৩৪॥ পার্থিবত্বং সাম্রাজ্যম্ ॥৩৫—৩৬॥ কৃচ্ছ্রান্মোচিতেভ্যো ধনগ্রহণং যশোহানিকর

এবং সেই ধার্মিক রাজা সাম্রাজ্য করিবারও ইচ্ছা করিয়াছেন । ইহা
 জানিয়া আপনারা সকলে তাঁহার সাহায্য করুন' ॥৩৫॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর সেই রাজারা সকলেই আনন্দিত হইয়া,
 কৃষ্ণের সেই কথা স্বীকার করিয়া বলিলেন—‘তাহাই হইবে’ ॥৩৬॥

তৎপরে সেই রাজারা কৃষ্ণকে বহুতর রত্ন উপহার দিলেন ; কৃষ্ণও তাঁহাদের
 প্রতি দয়া করিয়া অতিকষ্টে সেই সমস্ত গ্রহণ করিলেন ॥৩৭॥

এদিকে জরাসন্ধের পুত্র প্রথরবুদ্ধি সহদেব পরিজনবর্গ ও মল্লিবর্গের সহিত
 মিলিত হইয়া, পুরোহিতকে অগ্রবর্তী করিয়া রাজধানী হইতে নির্গত হই-
 লেন ॥৩৮॥

এবং তিনি প্রচুর রত্ন লইয়া কৃতাজ্জলিপুটে ও প্রণতভাবে নরদেব বাসু-
 দেবের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৩৯॥

(৩৬) ততঃ স্বপ্রীতমনসস্তে নৃপা নৃপসন্তম ।। তথেষ্টোবাক্রবন্ সর্বে প্রতিগৃহ্যন্ত তাং
 সিরম্ । (৩৭) কৃচ্ছ্রাজ্জগ্রাহ গোবিন্দঃ... ।

ভয়ার্ভায় ততস্তস্মৈ কৃষ্ণে দদ্বাহভয়ং তদা ।
 আদদেহস্ত মহাহাঁণি রত্নানি পুরুষোত্তমঃ ॥৪০॥
 অভ্যষিঞ্চ তত্রৈব জরাসন্ধাঙ্ঘ্রজং নৃপয় ।
 গংধৈকত্বং স কৃষ্ণেন পার্থাভ্যাংকৈব সংকৃতঃ ॥৪১॥
 বিবেশ রাজা দ্যুতিমান্ বাইদ্রথপুরং পুনঃ ।
 অভিষিক্তো মহাবাহুর্জারাসন্ধির্মহাভিঃ ॥৪২॥
 কৃষ্ণস্ত সহ পার্থাভ্যাং শ্রিয়া পরময়া জ্বলন্ ।
 রত্নাভ্যাদায় ভূরীণি প্রযযৌ পুরুষৈকগঃ ॥৪৩॥
 ইন্দ্রপ্রস্থং সমাসাণ্ড পাণ্ডবাভ্যাং সহচ্যুতঃ ।
 সমেত্য ধর্মরাজস্ত শ্রীয়মাণোহভ্যভাষত ॥৪৪॥
 দিষ্ট্য ভীমেন বলবান্ জরাসন্ধো নিপাতিতঃ ।
 রাজানো মোক্ষিতাশ্চৈব বন্ধনাম্ পসন্তম ! ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

ভয়েতি । তস্মৈ সহদেবায় । অস্ত্র সহদেবস্ত্র সকাশাৎ । মহাহাঁণি মহামূল্যানি ॥৪০॥
 অভ্যষিঞ্চদতি । তত্রৈব পৈতৃকরাজ্যে এব । একত্বম্ অভিন্নহৃদয়ত্বং সখিসমিতার্থঃ ॥৪১॥
 বিবেশেতি । দ্যুতিমান্ অভিষেকগোজ্জলঃ । বাইদ্রথস্ত্র জরাসন্ধস্ত্র পুরম্ ॥৪২॥
 কৃষ্ণ ইতি । পুরুষৈকগো জয়লাভানন্দাৎ পদ্মবৎ প্রফুল্লনয়নঃ ॥৪৩॥
 ইন্দ্রেতি । পাণ্ডবাভ্যাং ভীমার্জুনাভ্যাম্ । ধর্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪৪॥

তদনন্তর পুরুষোত্তম কৃষ্ণ ভয়ার্ভ সহদেবকে অভয় দান করিয়া, তাঁহার
 নিকট হইতে সেই সকল মহামূল্য রত্ন গ্রহণ করিলেন ॥৪০॥

এবং জরাসন্ধপুত্র সহদেবকে তাঁহার পৈতৃক রাজ্যেই অভিষিক্ত করিলেন ।
 এই কারণে সহদেব কৃষ্ণের সখা হইলেন এবং ভীম ও অর্জুন তাঁহার আদর
 করিলেন ॥৪১॥

জরাসন্ধপুত্র মহাবাহু সহদেব কৃষ্ণপ্রভৃতিকর্তৃক অভিষিক্ত হইয়া, উজ্জল
 বেশে পুনরায় জরাসন্ধের রাজধানীতে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৪২॥

এদিকে পদ্মনয়ন কৃষ্ণও প্রচুর রত্ন লইয়া স্বকীয় মহাসৌন্দর্য্যে দীপ্তিমান্
 হইয়া ভীম ও অর্জুনের সহিত প্রস্থান করিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুনের সহিত ইন্দ্রপ্রস্থে উপস্থিত হইয়া,
 যুধিষ্ঠিরের নিকট যাইয়া আনন্দিত চিত্তে বলিতে লাগিলেন— ॥৪৪॥

(৪২) বিবেশ রাজাইপ্রতিমম্... । (৪৩)...শ্রিয়া পরময়া যুতঃ...প্রযযৌ পুরুষৈকগঃ ।

(৪৪) ইন্দ্রপ্রস্থমুপাগম্য...সমেত্য ধর্মরাজানম্... ।

দিষ্ট্য কুশলিনো চেমৌ ভীমসেনধনঞ্জয়ো ।

পুনঃ স্বনগরং প্রাপ্তাবক্ষ্যতাবিতি ভারত ! ॥৪৬॥

ততো যুধিষ্ঠিরঃ কৃষ্ণং পূজয়িত্বা যথার্থতঃ ।

ভীমসেনার্জুনৌ চৈব প্রহৃষ্টঃ পরিষষজে ॥৪৭॥

ততঃ ক্রীণে জরাসন্ধে ভ্রাতৃভ্যাং বিহিতং জয়ম্ ।

অজাতশত্রুরাসাং মুমুদে ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥৪৮॥

যথাবয়ঃ সমাগম্য ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবঃ ।

সংকৃত্য পূজয়িত্বা চ বিসমর্জ্য নরাধিপান্ ॥৪৯॥

যুধিষ্ঠিরাভ্যনুজ্ঞাতান্তে নৃপা হৃষ্টমানসঃ ।

জগ্মুঃ স্বদেশাংস্তুরিতা যানৈরুচ্চাবচৈস্ততঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । রাজানো জরাসন্ধেনৈব বদ্ধা নৃপতয়ঃ ॥৪৫॥

দিষ্ট্যতি । স্বনগরমিচ্ছপ্রস্থম্ । অক্ষতো অক্ষতশরীরো ॥৪৬॥

তত ইতি । যথার্থতো যোগ্যতানুসারেণ । পরিষষজে আলিঙ্গ ॥৪৭॥

তত ইতি । ভ্রাতৃভ্যাং ভীমার্জুনভ্যাম্, জয়ং বিজয়ম্ । আসাং প্রাপ্য ॥৪৮॥

যথেন্দি । যথাবয়ো বয়োহনুসারেণ । কনিষ্ঠান্ আলিঙ্গনাদিনা সংকৃত্য আদৃত্য,
জ্যেষ্ঠাংশ্চ প্রণামাদিনা পূজয়িত্বতার্থঃ । নরাধিপান্ জরাসন্ধেন বন্ধপূর্ব্বান্ নৃপান্ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতি সঙ্কটং ॥৩৭—৪০॥ একঙ্কং সখ্যম্ ॥৪১—৪৮॥ যথাবয়ো জ্যেষ্ঠাতুক্রমেণ প্রথমং
ভীমেন, ততঃ কৃষ্ণেন, ততোহর্জুনেন ॥৪২—৪৮॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৩॥

‘হে রাজশ্রেষ্ঠ ! ভাগ্যবশতঃ ভীম, বলবান্ জরাসন্ধকে নিপাত করিয়াছেন
এবং রাজগণকে কারাগার হইতে মুক্ত করিয়াছেন ॥৪৫॥

এবং ভাগ্যবশতই ভীম ও অর্জুন কুশলী অবস্থায় অক্ষত শরীরে পুনরায়
আপন রাজধানীতে এই উপস্থিত হইয়াছেন ॥৪৬॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির আনন্দিত হইয়া যোগ্যতানুসারে কৃষ্ণের পূজা করিয়া,
ভীম ও অর্জুনকে আলিঙ্গন করিলেন ॥৪৭॥

জরাসন্ধ নিহত হইয়াছেন এবং ভ্রাতারা জয় লাভ করিয়াছেন এই কারণে
যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া আমোদ করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত যাইয়া বয়স অনুসারে আদর ও সম্মান করিয়া
রাজগণকে বিদায় দিলেন ॥৪৯॥

(৪৩) দ্বোকাং পরমম্বংপিতামহলিখিতপুস্তকে ২৩ অধ্যায়মাপ্তির্দৃশ্যতে ।

এবং পুরুষশার্দ্দুলো মহাবুদ্ধির্জনাদিনঃ ।
 পাণ্ডবৈর্ঘাতয়ামাস জরাসন্ধমরিং তদা ॥৫১॥
 ঘাতয়িত্বা জরাসন্ধং বুদ্ধিপূর্বমরিন্দমঃ ।
 ধর্মরাজমনুজ্ঞাপ্য পৃথাং কৃষ্ণাঞ্চ ভারত ! ॥৫২॥
 স্তভদ্রাং ভীমসেনঞ্চ ফাল্গুনং যমজ্যো তথা ।
 ধৌম্যং নমস্কৃত্য তদা প্রযযৌ স্বপুরীং প্রতি ॥৫৩॥
 তেনৈব রথমুখ্যেন মনসস্তল্যাগামিনা ।
 ধর্মরাজবিস্থষ্টেন দিব্যেন নাদয়ন্ দিশঃ ॥৫৪॥ (বিশেষকম)
 ততো যুধিষ্ঠিরমুখাঃ পাণ্ডবা ভরতর্ষভ ! ।
 প্রদক্ষিণমকুর্বন্ত কৃষ্ণমক্লিষ্টকারিণম্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

যুধাতি । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ । “উচ্চাবচং নৈকবিধম্” ইত্যমরঃ ॥৫০॥
 এবমিতি । এবমিথম্ । যুধিষ্ঠিরাদীনামহুমোদনাং পাণ্ডবৈরিতি বহুবচনম্ ॥৫১॥
 ঘাতয়িত্বৈতি । অরিন্দমঃ কৃষ্ণঃ । পৃথাং কুন্তীম্, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ । ফাল্গুনমর্জুনম্,
 যমজ্যো নকুলসহদেবৌ । তেনৈব জরাসন্ধং হত্বা তত আনীতেন । ধর্মরাজেন যুধিষ্ঠিরেণ
 বিস্থষ্টো দন্তস্তেন, দিব্যেন মনোহরেণ ॥৫২—৫৪॥
 তত ইতি । যুধিষ্ঠিরমুখা যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতয়ঃ । অক্লিষ্টকারিণম্ অনায়াসেন কার্যসাধকম্ ॥৫৫॥
 তাহার পর সেই রাজার। আনন্দিত হইয়া, যুধিষ্ঠিরের অহুমতি লইয়া,
 নানাবিধ যানে আরোহণ করিয়া সত্তর আপন আপন দেশে চলিয়া গেলেন ॥৫০॥
 এই ভাবে পুরুষশ্রেষ্ঠ ও তীক্ষ্ণবুদ্ধি কৃষ্ণ তখন পাণ্ডবগণ দ্বারা শত্রু জবা-
 সন্ধকে বধ করাইয়াছিলেন ॥৫১॥
 হে ভারতনন্দন জনমেজয় ! শত্রুহস্তা কৃষ্ণ বুদ্ধিবলে জরাসন্ধবধ করাইয়া,
 যুধিষ্ঠির, কুন্তী, দ্রৌপদী, স্তভদ্রা, ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবের অহুমতি
 লইয়া এবং ধৌম্যপুরোহিতকে নমস্কার করিয়া, মনের তুল্য দ্রুতগামী যুধিষ্ঠির-
 দন্ত সেই দিব্য রথখানিতে আরোহণপূর্বক সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিয়া
 স্বকীয় দ্বারকানগরীর দিকে চলিয়া গেলেন ॥৫২—৫৪॥
 হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ, অনায়াসে কার্য-
 সম্পাদক কৃষ্ণকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥৫৫॥

(৫০)...ধৌম্যামন্ত্রয়িত্বা চ প্রযযৌ স্বাং পুরীং প্রতি ।

(৫৪) তেনৈব রথমুখ্যেন তরুণাদিত্যবর্চসা । ধর্মরাজাভিস্থষ্টেন... ।

ততো গতে ভগবতি কৃষ্ণে দেবকিনন্দনে ।

জয়ং লব্ধ্বা হুবিপুলং রাজ্ঞাং দত্ত্বাহভয়ং তদা ॥৫৬॥

সংবদ্ধিতং যশো ভূয়ঃ কৰ্ম্মণা তেন ভারত ! ।

দ্রোপতাঃ পাণ্ডবা রাজন্ ! পরাং শ্রীতিমবদ্ব্যন ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)

তস্মিন্ কালে তু যদযুক্তং ধৰ্ম্মকামার্থসংযুতম্ ।

তদ্রাজা ধৰ্ম্মতশ্চক্রে প্রজাপালনকীৰ্ত্তনম্ ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি

জরাসন্ধবধে জরাসন্ধবধো নাম ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রাজ্ঞাং জরাসন্ধাবদ্ধানাং নৃপতীনাং, অভয়ং দত্ত্বা গতে সতি । তেন তদুভয়েন কৰ্ম্মণা, পাণ্ডবানামপি যশো ভূয়ঃ প্রচুরং সংবদ্ধিতম্ । তথা তেন কৰ্ম্মণা পাণ্ডবা দ্রোপতা অপি পরাং শ্রীতিমবদ্ব্যন ॥৫৬—৫৭॥

তস্মিন্মিতি । প্রজানাং পালনং কীৰ্ত্তনং তাভ্য উপদেশঞ্চ চক্রে ॥৫৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসগিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়্যং সভাপর্কণি জরাসন্ধবধে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

রাজা জনমেজয় । অসাধারণ জয় লাভ এবং রাজগণকে অভয়দান করিয়া দেবকীনন্দন ভগবান্ কৃষ্ণ প্রস্থান করিলে, সেই কার্য্যে পাণ্ডবগণেরও প্রচুর যশ বদ্ধিত হইল এবং পাণ্ডবগণও সেই কার্য্য দ্বারা দ্রোপদীর অত্যন্ত আনন্দ বৰ্দ্ধন করিলেন ॥৫৬—৫৭॥

সেই সময়ে যুধিষ্ঠির ত্রায় ও ধৰ্ম্ম অনুসারে প্রজাপালন করিতে লাগিলেন এবং ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামবিষয়ে প্রজাবর্গকে উপদেশ দিতে থাকিলেন ॥৫৮॥

—:—

(৫৭)...পরাং শ্রীতিং প্রচক্ৰিবে । (৫৮)...ধৰ্ম্মকামার্থসংহিতম্... ।

‘...চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ’ ‘...পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ’ ।

(৪। দিগ্বিজয়পর্ব।)

চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পার্থঃ প্রাপ্য ধনুঃ শ্রেষ্ঠমক্ষযো চ মহেশুধী ।

রথং ধ্বজং সভাঞ্চৈব যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥১॥

অর্জুন উবাচ ।

ধনুঃ শস্ত্রং শরা বীর্য্যং পক্ষে ভূমির্ষশো বলম্ ।

প্রাপ্তমেতন্ময়া রাজন্ ! দুশ্শাপং যদভীপ্সিতম্ ॥২॥

তত্র কৃত্যমহং মন্ত্রে কোষস্ত পরিবর্দ্ধনম্ ।

করমাহারয়িষ্যামি রাজঃ সর্বান নৃপোত্তম ! ॥৩॥

বিজয়ায় প্রযাস্ত্যামি দিশং ধনদপালিতাম্ ।

তিথৌ হস্মিন্ মুহূর্ত্তে চ নক্ষত্রে চ তথা শুভে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অর্জুনস্ত দিগ্বিজয়যোগাতাং জ্ঞাপয়িতুং পুনরাহ পার্থ ইতি । প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১॥

অর্জুনোহপ্যাত্মনো দিগ্বিজয়যোগাতাং জ্ঞাপয়িতুং পুনরাহ ধনুরিতি । ব্যাখ্যাতপূর্ব্ব-
মিদম্ ॥২॥

তত্রোতি । কৃত্যং কর্তব্যম্ । রাজ ইতি “বা কুরুঞাঃ” ইতি প্রযোজ্যকর্তৃঃ কণ্ঠস্বম্ ॥৩॥

বিজয়ায়েতি । ধনদপালিতাং কুবেররক্ষিতাম্ উত্তরামিত্যর্থঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কত্রিয়স্ত শত্রুজয়েন ধনার্জনং ধর্ম ইতি শিষ্টাচারেণ দর্শয়িতুং পাণ্ডবানাং দিগ্বিজয়মুপ-
ক্রামতি সপ্তভিরধ্যায়ৈঃ পার্থঃ প্রাপ্য ধনুঃ শ্রেষ্ঠমিত্যাदिना ॥১॥ পক্ষে বাহুদেবঃ, ভূমির্জগম্

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জুন উৎকৃষ্ট ধনু, অক্ষয় ও বিশাল ছইটি তুণ,
রথ, ধ্বজ ও সভা পাইয়া (সাহস হওয়ায়) যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন— ॥১॥

অর্জুন কহিলেন—‘মহারাজ ! মামুষের পক্ষে যে সকল দুর্লভ এবং
অভীষ্ট, আমি সে সমস্তই পাইয়াছি । আমি ধনু, বাণ, উৎসাহ, সহায়, ক্ষেত্র,
যশ ও বল পাইয়াছি ॥২॥

অতএব আমি কোষবৃদ্ধি করাই কর্তব্য মনে করি । সুতরাং হে রাজশ্রেষ্ঠ !
আমি সমস্ত রাজাদের নিকট হইতেই কর আদায় করিব ॥৩॥

[১]...অক্ষযো চ মহেশুধী... [২] ধনুরস্ত মহাবীর্য্যম্...

[৩]...কোষস্ত পরিবর্দ্ধনম্... [৪]...তিথাবধ মুহূর্ত্তে চ নক্ষত্রে চাভিপূজিতে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধনঞ্জয়বচঃ শ্রুত্বা ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 স্নিগ্ধগম্ভীরনাদিন্ম। তং গিরা প্রত্যভাষত ॥৫॥
 অস্তি বাচ্যাহিতো বিপ্রান্ প্রযাহি পুরুষর্ষভ ! ।
 দুর্হাদামপ্রহর্যায় স্নহুদাং নন্দনায় চ ।
 বিজয়ন্তে ধ্রুবং পার্থ ! প্রিয়ং কামমবাপ্যসি ॥৬॥
 ইতু্যক্তঃ প্রযযৌ পার্থঃ সৈন্তেন মহতারতঃ ।
 অগ্নিদন্তেন দিব্যেন রথেনাস্ত্রুতকর্মণা ॥৭॥
 তথৈব ভীমসেনোহপি যমৌ চ পুরুষর্ষভো ।
 সসৈন্তাঃ প্রযযুঃ সর্বৈ ধর্মরাজাভিপূজিতাঃ ॥৮॥
 দিশং ধনপতেরিষ্টামজয়ং পাকশাসনিঃ ।
 ভীমসেনন্তথা প্রাচীং সহদেবস্ত দক্ষিণাম্ ।
 প্রতীচীং নকুলো রাজন্ ! দিশং ব্যজয়তাস্ত্রবিৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ধনেতি । স্নিগ্ধমকর্কণং গম্ভীরক নদিতুং শীলমস্ত। ইতি তয়া স্নিগ্ধগম্ভীরস্বরয়া ॥৫॥
 স্বস্তীতি । বাচ্য বাচয়িত্বা, অর্হতঃ প্রশস্তান্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥
 ইতীতি । দ্রুতগমনাদিনা অদ্রুতং কর্ম যন্ত তেন ॥৭॥
 তথেনি । যমৌ নকুলসহদেবৌ । ধর্মরাজেন অভিপূজিতাঃ সম্মানিতাঃ ॥৮॥

সেই জন্ত এই শুভ তিথি, শুভ নক্ষত্র ও শুভ মুহূর্ত্তেই আমি উত্তরদিগ্ জয় করিবার জন্ত যাত্রা করিতে ইচ্ছা করি' ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির অর্জুনের কথা শুনিয়া স্নিগ্ধ-গম্ভীর স্বরে তাঁহাকে বলিলেন— ॥৫॥

‘অর্জুন ! তুমি প্রশস্ত ব্রাহ্মণগণ দ্বারা স্বস্তিবাচন করাইয়া শক্রগণের দুঃখের জন্ত এবং বন্ধুগণের আনন্দের জন্ত দিগ্বিজয়ে যাত্রা কর ; নিশ্চয়ই তোমার জয় হইবে এবং শ্রীতিজনক অভীষ্ট লাভ করিবে’ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, অর্জুন বিশাল সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া, অগ্নি-দন্ত অস্ত্রতকার্য্যকারী দিব্য রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥৭॥

সেইরূপ ভীম, নকুল এবং সহদেব ইহারা সকলেও যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সম্মানিত হইয়া সসৈন্তে যাত্রা করিলেন ॥৮॥

(৬)....প্রযাহি ভরতর্ষভ !... । (৭)....প্রিয়ান্ কামানবাণ্ণ হি... ।

(৮)....ধর্মরাজেন পূজিতাঃ ।

থাণ্ডবপ্রস্থমধ্যস্থো ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

আসীৎ পরময়া লক্ষ্ম্যা হুহুদগণবৃতঃ প্রভুঃ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি

দ্বিবিজয়ে দ্বিবিজয়সংক্ষেপকথনে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ

জনমেজয় উবাচ ।

দিশামভিজয়ং ব্রহ্মন্ ! বিস্তরেণ তু কীর্তয় ।

নহি তৃপ্যামি পূৰ্বেষাং শৃণুংশ্চরিতযুত্তমম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দিশমিতি । ধনপতেরিষ্টায়ুত্তরাম্ । পাকশাসনিরজ্জুনঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ স্রোকঃ ॥২॥

থাণ্ডবেতি । পরময়া, লক্ষ্ম্যা রাজলক্ষ্ম্যা । বিশিষ্ট ইতি শেষঃ ॥১০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী

সমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি দ্বিবিজয়ে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

দিশামিতি । পূৰ্বেষাং পূৰ্ব্বপুরুষাণাং ভীমাদীনাম্ । চরিতমাচরণম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

১২—২৥ থাণ্ডবপ্রস্থং থাণ্ডবদাহেন খ্যাপিতং স্থানম্ ॥১০॥

ইতি সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৪॥

—:~:—

দিশামভিজয়মিতি ॥১—১৬॥

ইতি সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৫॥

তাহার পর, অজ্জুন উত্তরদিক্, ভীম পূর্বদিক্, সহদেব দক্ষিণদিক্ এবং
অশ্বপ্ত নকুল পশ্চিমদিক্ জয় করিলেন ॥২॥

তৎকালে ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির ইন্দ্রপ্রস্থনগরের মধ্যস্থানে বহুগুণে পরিবেষ্টিত
থাকিয়া বিশাল রাজলক্ষ্মীর সন্তোগস্থ অমুভব করিতেছিলেন ॥১০॥

—:~:—

জনমেজয় বলিলেন—‘মহর্ষি ! আপনি পাণ্ডবগণের দ্বিবিজয়ের ঘটনাগুলি

(১০) ...আন্তে পরময়া লক্ষ্ম্যা... । * ‘...পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ’ ‘...ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ’ ।

(১) ...বিস্তরেণাহুকীর্তয়...শৃণুংশ্চরিতং মহং ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধনঞ্জয়স্ত বক্ষ্যামি বিজয়ং পূর্বমেব তে ।
 যোগপত্নেন পার্থৈর্হি নির্জিতেয়ং বহুক্ষরা ॥২॥
 পূর্বং কুলিন্দবিষয়ে বশে চক্রে মহীপতীন্ ।
 ধনঞ্জয়ো মহাবাহুর্নাতিতীত্রেণ কশ্মণা ॥৩॥
 আনর্তান্ কালকূটাংশ্চ কুলিন্দাংশ্চ বিজিত্য সঃ ।
 স্তম্ভলঙ্ঘ্যবজ্রিতং কৃতবান্ সহসৈনিকম্ ॥৪॥
 স তেন সহিতো রাজন্ ! সব্যসাচী পরস্তপঃ ।
 বিজিগ্যে শাকলং দ্বীপং প্রতিবিদ্যাক্ষ পার্ধিবম্ ॥৫॥
 শাকলদ্বীপবাসাশ্চ সপ্তদ্বীপেষু যে নৃপাঃ ।
 অর্জুনস্ত সসৈন্তৈস্তেবিগ্রহস্তয়ুলোহভবৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ধনেতি । যোগপত্নেন এককালীনত্বেন, পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ । যোগপত্নেন দিগ্বিজয়েহপি
 প্রথমমর্জুনেন তৎপ্রস্তাবাত্দিগ্বিজয়মেব প্রথমং বক্ষ্যামীতি ভাবঃ ॥২॥

পূর্বমিতি । কুলিন্দবিষয়ে কুলিন্দদেশে । নাতিতীত্রেণ কশ্মণা সামান্যযুদ্ধেন ॥৩॥

আনর্তানিতি । আনর্তাদয়ো দেশাঃ । স ধনঞ্জয়ঃ । স্তম্ভলঙ্ঘ্য দেশম্ ॥৪॥

স ইতি । তেন বিজিতেন স্তম্ভলান্বিতেন । প্রতিবিদ্যাক্ষ তদাধ্যম্ ॥৫॥

শাকলেতি । সপ্তদ্বীপেষু মধ্যে বিখ্যাতা ইত্যর্থঃ । বিগ্রহো যুদ্ধম্ ॥৬॥

বিস্তরক্রমে বলুন । কেন না, আমি তাঁহাদের উত্তম চরিত্র শুনিতে থাকিয়া
 তৃপ্তিলাভ করিতেছি না ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবেরা এক সময়েই এই পৃথিবী জয় করিয়া-
 ছিলেন ; তথাপি অর্জুনের দিগ্বিজয়ের বৃত্তান্তই আপনার নিকটপ্রথম বলিব ॥২॥

মহাবাহু অর্জুন প্রথমে সামান্য যুদ্ধ করিয়াই কুলিন্দদেশের রাজগণকে
 বশীভূত করিয়াছিলেন ॥৩॥

তৎপরে তিনি আনর্ত, কালকূট এবং অপর কুলিন্দদেশ জয় করিয়া সৈন্ত-
 গণের সহিত স্তম্ভলদেশের রাজাকে জয় করেন ॥৪॥

তাহার পর সব্যসাচী অর্জুন সেই স্তম্ভলরাজের সহিত যাইয়া শাকলদ্বীপ
 এবং প্রতিবিদ্য রাজাকে জয় করেন ॥৫॥

সপ্তদ্বীপবিখ্যাত যে রাজারা শাকলদ্বীপে বাস করিতেন, সৈন্ত-সামন্ত-
 সম্পন্ন সেই রাজাদের সহিত অর্জুনের তুমুল যুদ্ধ হইয়াছিল ॥৬॥

(৬)...অর্জুনস্ত সসৈন্তৈস্তে... ।

স তানপি মহেষাসো বিজিত্য পুরুষৰ্ষভ ! ।
 তৈরেব সহিতঃ সৰৈঃ প্রাগ্জ্যোতিষমুপাদ্রবৎ ॥৭॥
 তত্র রাজা মহানাসীদুগদন্তো বিশাংপতে ! ।
 তেনাসীৎ স্তমহদযুদ্ধং পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ॥৮॥
 স কিরাতৈশ্চ চীনৈশ্চ রূতঃ প্রাগ্জ্যোতিষোহভবৎ ।
 অশ্বৈশ্চ বহুভির্যোধৈঃ সাগরানুপবাসিভিঃ ॥৯॥
 ততঃ স দিবসানকৌ যোধয়িত্বা ধনঞ্জয়ম্ ।
 প্রহসন্নব্রবীদ্রাজা সংগ্রামে বিগতক্রমম্ ॥১০॥
 উপপন্নং মহাবাহো ! ত্বয়ি কৌরবনন্দন ! ।
 পাকশাসনদায়াদে বীর্যমাহবশোভিনি ॥১১॥
 অহং সখা স্তরেন্দ্রস্ত শক্রাদনবরো রণে ।
 ন চ শক্রোমি তে তাত ! স্খাতুং প্রমুখতো যুধি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । তানপি শাকলদ্বীপবাসানপি । মহেষাসো মহাধনুর্ধরঃ ॥৭॥
 তত্রৈতি । তত্র প্রাগ্জ্যোতিষাখ্যে পুরে । ভগদন্তো নাম । পাণ্ডবস্বর্জুনস্ত ॥৮॥
 স ইতি । সাগরস্ত অনুপবাসিভির্জলপ্রায়দেগবাসিভিঃ । “জলপ্রায়মনুপং স্তাৎ” ইত্যমরঃ ॥৯॥
 তত ইতি । স ভগদন্তঃ । বিগতক্রমং মহাবীরহাচিরাভাসাচ্চ অপরিশ্রান্তম্ ॥১০॥
 উপেতি । উপপন্নং যুক্তম্ । পাকশাসনদায়াদে ইঙ্গপুং । আহবশোভিনি যুদ্ধশোভা-
 করে ॥১১॥

মহাধনুর্ধর অর্জুন তাঁহাদিগকে জয় করিয়া, তাঁহাদের সহিতই মিলিত
 হইয়া, প্রাগ্জ্যোতিষপুরে গমন কবেন ॥৭॥

মহারাজ ! সেই প্রাগ্জ্যোতিষপুরে ভগদন্তনামে এক প্রধান রাজা
 ছিলেন ; তাঁহার সহিত অর্জুনের ঘোরতর যুদ্ধ হইয়াছিল ॥৮॥

প্রাগ্জ্যোতিষাধিপতি ভগদন্ত রাজা কিরাত, চীন এবং সমুদ্রতীরবাসী
 অন্যান্য বহুতর সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া যুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥৯॥

তাহার পর, ভগদন্ত রাজা আট দিন যাবৎ অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিয়া,
 তাঁহাকে অপরিশ্রান্ত দেখিয়া হাসিতে হাসিতে বলিলেন ॥১০॥

‘মহাবাহু অর্জুন ! তুমি ইন্দ্রের পুত্র, যুদ্ধক্ষেত্রের অলঙ্কার । স্তবরাং
 তোমাতে এইরূপ বল থাকি সঙ্গতই বটে ॥১১॥’

(৭) স তানপি মহেষানু বিজিগ্যে ভরতর্ষভ ! ।

(১০) ...সংগ্রামে বিগতক্রমঃ । (১২) অহং সখা মহেন্দ্রস্ত ... ।

ত্বমীপ্সিতং পাণ্ডবেয় ! ক্রহি কিং করবাণি তে ।

যদক্ষ্যসি মহাবাহো ! তৎ করিষ্যামি পুত্রক ! ॥১৩॥

অর্জুন উবাচ ।

কুরুণামুযভো রাজা ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ধর্মজ্ঞঃ সত্যসন্ধশ্চ যজ্ঞা বিপুলদক্ষিণঃ ॥১৪॥

তস্মৈ পার্থিবতামীপ্সে করন্তুস্মৈ প্রদীয়তাম্ ।

ভবান্ পিতৃসখা দেব ! প্রীয়মাণো ময়্যপি চ ।

ততো নাজ্ঞাপয়ামি ত্বাং প্রীতিপূর্ব্বং প্রদীয়তাম্ ॥১৫॥

ভগদত্ত উবাচ ।

কুন্তীমাতর্যথা মে ত্বং তথা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।

সর্ব্বমেতৎ করিষ্যামি কিঞ্চান্নৎ করবাণি তে ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি

দিধিজয়ে ভগদত্তজয়ে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । শক্রান্ত্রাং স্বরেজ্ঞাং, অনবরঃ অনানঃ । প্রমুখতঃ সম্মুখে ॥১২॥

অমিতি । সখ্যারিক্তস্ত পুত্রদ্বাদেব পুত্রকেতি সম্বোধনম্ ॥১৩॥

কুরুণামিতি । স্নেহতঃ শ্রেষ্ঠঃ । সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, যজ্ঞা বিধিনা কৃতযজ্ঞঃ ॥১৪॥

তস্মৈতি । পার্থিবতাং সাম্রাজ্যম্, ঈপ্সে ইচ্ছামি । যত্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

বৎস ! আমি ইন্দ্রের সখা এবং যুদ্ধে ইন্দ্র হইতে নূন নহি ; তথাপি আমি যুদ্ধে তোমার সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হইতেছি না ॥১২॥

অতএব পুত্র ! আমি তোমার কি অভীষ্ট সম্পাদন করিব, তাহা বল ; তুমি যাহা বলিবে, আমি তাহাই করিব ॥১৩॥

অর্জুন বলিলেন—‘রাজা যুধিষ্ঠির কুরুকুলের শ্রেষ্ঠ, ধর্ম্মের পুত্র, ধর্ম্মজ্ঞ, সত্যপ্রতিজ্ঞ এবং বিপুল দক্ষিণা সহকারে অনেক যজ্ঞ করিয়াছেন ॥১৪॥

তিনি সম্রাট্ হন ইহাই আমি ইচ্ছা করি ; অতএব আপনি তাঁহাকে কর দিন । দেব ! আপনি আমার পিতার সখা এবং আমা দ্বারা সম্ভষ্ট হইয়াছেন । সুতরাং আমি আপনাকে আদেশ করিতেছি না ; আপনি প্রীতিপূর্ব্বক কর দিন’ ॥১৫॥

ভগদত্ত বলিলেন—‘অর্জুন ! আমার নিকটে তুমিও যেমন, রাজা যুধিষ্ঠির ও তেমন । সুতরাং আমি এ সমস্তই করিব ; তোমার আর কি করিব বল’ ॥১৬॥

* ‘...যত্পাদোহধ্যায়ঃ’ ।

ষড়্বিংশোঃধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ প্রত্যাচ ভগদত্তং ধনঞ্জয়ঃ ।
অনেনৈব কৃতং সৰ্ব্বমনুজানীহি যাম্যহম্ ॥১॥
তং বিজিত্য মহাবাহুঃ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।
প্রযযাবুত্তরাং তস্মাদ্দিশং ধনদপালিতাম্ ॥২॥
অন্তর্গিরিঞ্চ কোন্তেয়স্তথৈব চ বহির্গিরিম্ ।
তথৈবোপগিরিঞ্চৈব বিজিগ্যে ভরতর্ষভঃ ॥৩॥
বিজিত্য পর্বতান্ সর্বান্ যে চ তত্র নরাধিপাঃ ।
তান্ বশে স্থাপয়িত্বা স ধনান্চাদায় সর্বশঃ ॥৪॥
তৈরেব সহিতঃ সর্বৈরনুরজ্য চ তান্ নৃপান্ ।
উলূকবাসিনং রাজন্ ! বৃহস্তুমুপজগ্মিবান্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কুন্তীতি । কুন্তী মাতা যন্তেতি তৎসদ্বোধনম্ । কুন্তা ব্যভিচারাবগতে: পুত্রস্ততা-
ভাবাং “মাতৃকস্ত ঋদাদেৱং পুত্রস্ততো সন্থকো” ইতি ন অং, আর্ষস্বাচ্চ ন কপ্রত্যয়ঃ ॥১৬॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং সভাপর্কণি দ্বিবিজয়ে পঞ্চবিংশোঃধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

এবমিতি । অনেনৈব ঈদৃকরণেচ্ছাপ্রকাশেনৈব । অহুজানীহি যাতুং মাম্ ॥১॥
তমিতি । তস্মাং প্রাগ্জ্যোতিষপুরাং ! ধনদপালিতাং কুবেররক্ষিতাম্ ॥২॥
অন্তর্গিতি । অন্তর্গিরিপ্রভৃতয়ো দেশাঃ । বিজিগ্যে বিজিতবান্ ॥৩॥
তানিতি । সোহর্জুনঃ, ধনানি কররূপাণি । অহুরজ্য সদ্যবহারেণাহুরভো ভূষা ।
বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভগদত্ত রাজা এইরূপ বলিলে, অর্জুন উত্তর
করিলেন—‘আপনি এইরূপ কথা দ্বারাই সমস্ত করিয়াছেন ; এখন অহুমতি
করুন, আমি যাই’ ॥১॥

এই ভাবে মহাবাহু অর্জুন ভগদত্ত রাজাকে জয় করিয়া সেই প্রাগ্জ্যোতিষ-
নগর হইতে কুবেররক্ষিত উত্তরদিকে চলিয়া গেলেন ॥২॥

সে দিকে যাইয়া তিনি অন্তর্গিরি, বহির্গিরি ও উপগিরিদেশ জয়
করিলেন ॥৩॥

অর্জুন সেই সকল পর্বত ও তত্রত্য রাজগণকে জয় করিয়া, তাঁহাদিগকে

[১]...সর্বং ভবিষ্যতানুজানতা । [৫]...অহুরজ্য চ তান্ নৃপান্...

মৃদঙ্গবরনাদেন রথনেমিস্বনেন চ ।
 হস্তিনাঞ্চ নিনাদেন কম্পয়ন্ বহুধামিমাং ॥৬॥ (বিশেষকম)
 ততো বৃহন্তস্তুরিতো বলেন চতুরঙ্গিণা ।
 নিক্রম্য নগরান্তস্মাদ্ বোধয়ামাস ফাল্গুনম্ ॥৭॥
 স্নমহান্ সন্নিপাতোহভূদ্ধনজয়বৃহন্তয়োঃ ।
 ন শশাক বৃহন্তস্ত সোঢ়ুঃ পাণ্ডববিক্রমম্ ॥৮॥
 সোহবিষহতমং মত্বা কৌন্তেয়ং পর্বতেশ্বরঃ ।
 উপাবর্তত দুর্ধ্বো ধনাত্মাদায় সর্বশঃ ॥৯॥
 স তদ্রাজ্যমবস্থাপ্য উলূকসহিতো যযৌ ।
 সেনাবিন্দুমথো রাজন্ ! রাজ্যাদাশু সমাক্ষিপৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

উলূকবাসিনং তদাখ্যাদেশবাসিনম্, বৃহন্তং নাম রাজানম্ । মৃদঙ্গবরাণাং মৃদঙ্গাখ্যপ্রেষ্টবাছানাং
 নাদেন, রথনেমীনাং রথচক্রপ্রাস্তানাং স্বনেন শব্দেন ॥৪—৬॥

তত ইতি । বৃহন্তো নাম রাজা । চতুরঙ্গিণা হস্ত্যশ্বরথপদাতিক্রপেণ ॥৭॥

স্নমহানিতি । সন্নিপাতো যুদ্ধসংঘঃ । ন শশাক পরাজিতো বভূবেত্যর্থঃ ॥৮॥

স ইতি । অবিষহতমম্ অতীবাসঙ্ঘম্ । উপাবর্তত অর্জুনাস্তিকমাগতঃ ॥৯॥

স ইতি । তদ্রাজ্যং তস্মিন্ বৃহন্ত এবাবস্থাপ্য । সমাক্ষিপৎ রাজ্যাং প্রাচ্যাবয়ৎ ॥১০॥

বশে আনিয়া এবং তাঁহাদের নিকট হইতে কর গ্রহণ করিয়া, অমূল্যভাবে
 তাঁহাদের সহিত মিলিত হইয়া, মৃদঙ্গের শব্দ, রথচক্রের শব্দ এবং হস্তীর শব্দে
 এই পৃথিবীকে কম্পিত করিতে থাকিয়া, উলূকদেশবাসী বৃহন্তরাজকে লক্ষ্য
 করিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৪ ৬॥

তাহার পর বৃহন্তরাজা চতুরঙ্গ সৈন্যের সহিত রাজধানী হইতে সত্তর নির্গত
 হইয়া অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

অর্জুন ও বৃহন্তরাজার গুরুতব যুদ্ধ হইল ; কিন্তু পরিশেষে বৃহন্তরাজা
 অর্জুনের বিক্রম সহ্য করিতে পারিলেন না ॥৮॥

তাহার পর, পর্বতাধিপতি দুর্ধ্ব বৃহন্তরাজা অর্জুনকে অত্যন্ত অসহ্য মনে
 করিয়া সর্বপ্রকার ধন লইয়া অর্জুনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

তখন অর্জুন বৃহন্তের রাজ্য বৃহন্তের হাতেই রাখিয়া উলূকরাজের সহিত
 তথা হইতে প্রস্থান করিলেন এবং সত্তর যাইয়া সেনাবিন্দুনামক রাজাকে
 তাঁহার রাজ্য হইতে বিচ্যুত করিলেন ॥১০॥

(৯)...উপাবর্তত হুমেধা রত্নাত্মাদায় সর্বশঃ ।

. মহারথো বামদেবং সুদামানং সুসঙ্কুলম্ ।
 উলুকাহুত্তরাংশৈব তাংশ্চ রাজ্ঞঃ সমানয়ৎ ॥১১॥
 তত্রেশ্বঃ পুরুষৈরেব ধৰ্ম্মরাজ্যস্ত শাসনাৎ ।
 কিরীটী জিতবান্ রাজন্ ! দেশান্ পঞ্চগণাংস্ততঃ ॥১২॥
 স দেবপ্রস্থমাসাশ্রু সেনাবিন্দোঃ পুরং প্রতি ।
 বলেন চতুরঙ্গেন নিবেশয়করোৎ প্রভুঃ ॥১৩॥
 স তৈঃ পরিত্যক্তঃ সৰ্বৈবিশ্বগংগং নরাধিপম্ ।
 অভ্যগচ্ছন্নহাতেজাঃ পৌরবং পুরুষৰ্ষভম্ ॥১৪॥
 বিজিত্য চাহবে শূরান্ পার্বতীয়ান্ মহারথান্ ।
 জিগায় সেনয়া রাজন্ ! পুরং পৌরবরক্ষিতম্ ॥১৫॥
 পৌরবং যুধি নির্জিত্য দস্যুন্ পৰ্বতবাসিনঃ ।
 গণানুৎসবসঙ্কেতানজয়ৎ সপ্ত পাণ্ডবঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি । মহারথোহজ্জুনঃ, বামদেবং সুদামানং সুসঙ্কুলঞ্চ নাম দেশম্, উলুকাং উলুক-
 দেশাং উত্তরান্ দেশাংশ্চ, তান্ তত্ত্বাহাজ্যগতান্ রাজ্ঞশ্চ, সমানয়ৎ বশীকৃতবান্ ॥১১॥
 তত্রেশ্বঃ । পুরুষৈঃ স্বসৈন্তৈরেব । শাসনাদাদেশাৎ । পঞ্চগণান্ তদাধ্যান্ ॥১২॥
 স ইতি । দেবপ্রস্থঃ পুরং প্রতি দেবপ্রস্থনামকনগরে । নিবেশং শিবিরম্ ॥১৩॥
 স ইতি । তৈর্দেবপ্রস্থনগরবাসিভিঃ । বিশ্বগংগং নাম । পৌরবং পুরুষংশীয়ম্ ॥১৪॥
 বিজিতোতি । আহবে যুদ্ধে । সেনয়া সেনামাত্রৈণেব ন তু স্বয়ম্ ॥১৫॥
 পৌরবমিতি । উৎসবে রমণ্যমোদে সঙ্কেতো হস্তভঙ্গাদিভিঃ সংজ্ঞা যেষাং তান্ ॥১৬॥

তৎপরে অজ্জুন বামদেব, সুদামা ও সুসঙ্কুলনামক রাজ্য এবং উত্তর
 উলুকদেশ, আর সেই সকলদেশের রাজগণকে বশে আনয়ন করিলেন ॥১১॥

রাজা ! তাহার পর অজ্জুন যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে আপন সৈন্তগণ
 দ্বারাই পঞ্চগণনামক দেশগুলিকে জয় করিলেন ॥১২॥

তৎপরে অজ্জুন সেনাবিন্দুরাজার দেবপ্রস্থনগরে যাইয়া চতুরঙ্গ সৈন্ত দ্বারা
 শিবির স্থাপন করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর তিনি তত্রত্য সৈন্তগণে পরিবেষ্টিত হইয়া পুরুষংশীয় পুরুষশ্রেষ্ঠ
 বিশ্বগংগরাজাকে আক্রমণ করিবার জন্ত গমন করিলেন ॥১৪॥

ক্রমে অজ্জুন পার্বত্য মহারথ বীরগণকে যুদ্ধে জয় করিয়া সৈন্ত দ্বারাই
 বিশ্বগংগের রাজধানী জয় করিলেন ॥১৫॥

(১১) মোদাপুরং বামদেবম্...উলুকাহুত্তরাংশৈব... । (১৩)...সেনাবিন্দোঃ পুরং মহৎ ।

ততঃ কাশ্মীরকান্ বীরান্ ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ।
 ব্যজ্জয়ল্লোহিতাংশৈব মণ্ডলৈর্দর্শভিঃ সহ ॥১৭॥
 ততস্ত্রিগর্তাঃ কৌন্তেয়ং দার্বাঃ কোকনদাস্তথা ।
 ক্ষত্রিয়া বহবো রাজন্ ! উপাবর্তন্ত সর্বশঃ ॥১৮॥
 অভিসারীং ততো রম্যাং বিজিগ্যে কুরুনন্দনঃ ।
 উরগাবাসিনৈশ্চৈব রোচমানং রণেহজয়ৎ ॥১৯॥
 ততঃ সিংহপুরং রম্যাং চিত্রায়ুধস্বরক্ষিতম্ ।
 প্রাথমম্বলমাস্থায় পাকশাসনিরাহবে ॥২০॥
 ততঃ স্কন্ধাংশ্চ চোলাংশ্চ কিরীটী পাণ্ডবর্ষভঃ ।
 সহিতঃ সর্বসৈন্তেন প্রামথৎ কুরুনন্দনঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । লোহিতান্ তদাখ্যান্ দেশান্ । মণ্ডলৈরপটৈঃ ক্ষুদ্ররাজ্যৈঃ ॥১৭॥
 তত ইতি । কৌন্তেয়মর্জুনম্, উপাবর্তন্ত বিজিতাঃ সন্তঃ সমাগতাঃ ॥১৮॥
 অতীতি । অভিসারীং তদাখ্যাং পুরীম্ । উরগাবাসিনম্ উরগাখ্যানগরীস্থিতম্, রোচ-
 মানং বীরপ্রিয়া দীপ্যমানং বীরগণমিতি শেষঃ ॥১৯॥
 তত ইতি । চিত্রায়ুধেন তদাখ্যেন রাজ্ঞা স্বরক্ষিতম্ । প্রাথমম্বলিতবান্ ॥২০॥
 তত ইতি । স্কন্ধান্ চোলাংশ্চ দেশান্ । প্রামথৎ আলোড়িতবান্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি । অনেনৈব করদানেনৈব । অহুজানতা অহুজাং দত্তবতা ॥১—৭॥ সন্ধিপাতঃ
 সংঘর্ষঃ ॥৮—১৫॥ উৎসবসঙ্কেতান্ জীপুংসয়োঃ পরস্পরপ্রীতিরেব রতার্থং সঙ্কেতঃ, ন তু
 দাম্পত্যব্যবস্থা পশ্চাদমিষ যত্রাতীতার্থঃ ॥১৬॥ মণ্ডলৈঃ ক্ষুদ্ররাজ্যৈঃ ॥১৭—১৮॥ অভিসারীং
 অর্জুন পুরুবংশীয় বিশ্বগম্বকে যুদ্ধে জয় করিয়া, পার্বত্য দম্ভাদিগকে এবং
 ‘উৎসবসঙ্কেত’—নামক সাতটী দলকে জয় করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর, ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অর্জুন দশটী ক্ষুদ্ররাজার সহিত কাশ্মীর ও
 লোহিতদেশবাসী বীর ক্ষত্রিয়গণকে জয় করিলেন ॥১৭॥

রাজা ! তৎপরে সকল দিক্ হইতে ত্রিগর্ত, দার্ব ও কোকনদদেশবাসী
 বহুতর ক্ষত্রিয় পরাজিত হইয়া অর্জুনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৮॥

তদনন্তর অর্জুন মনোহর অভিসারী নগরী জয় করিলেন, তৎপরে আবার
 উরগানগরবাসী বীরশোভায় শোভমান বীরগণকে যুদ্ধে পরাভূত করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর, ইন্দ্রনন্দন অর্জুন সৈন্ত লইয়া যাইয়া স্বরক্ষিত ও মনোহর
 চিত্রায়ুধ রাজার সিংহপুর জয় করিতে লাগিলেন ॥২০॥

(২১) ততঃ স্কন্ধাংশ্চ হুমালাংশ্চ... ।

ততঃ পরমবিজ্ঞান্তো বাহ্লীকান্ পাকশাসনিঃ ।
 মহতা পরিমর্দেন বশে চক্রে দুরাসদান্ ॥২২॥
 গৃহীত্বা তু বলং সারং ফাঙ্কুনঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।
 দরদান্ সহ কাশ্মোজৈরজয়ৎ পাকশাসনিঃ ॥২৩॥
 প্রাপ্তত্তরাং দিশং যে চ বসন্ত্যাশ্রিত্য দশ্ববঃ ।
 নিবসন্তি বনে যে চ তান্ সর্কানজয়ৎ প্রভুঃ ॥২৪॥
 লোহান্ পরমকাশ্মোজানুযিকানুত্তরানপি ।
 সহিতান্তান্ মহারাজ ! ব্যজয়ৎ পাকশাসনিঃ ॥২৫॥
 ঋষিকেষপি সংগ্রামো বভূবাতিভয়ঙ্করঃ ।
 তারকাময়সঙ্কশঃ পরস্তু ঋষিপার্থয়োঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পাকশাসনিরজুনঃ । পরিমর্দেন যুদ্ধসংঘর্ষণে ॥২২॥
 গৃহীত্বৈতি । সারং শ্রেষ্ঠম্, ফাঙ্কুনোহজুনঃ । দরদকাশ্মোজাখ্যৌ দেশৌ ॥২৩॥
 প্রাপ্তিতি । প্রাপ্তত্তরাং দিশম্ ঈশানকোণম্ । প্রভুঃ প্রভাবশালী অজুনঃ ॥২৪॥
 লোহানিতি । লোহাদয়োঃ দেশাঃ, অত্র তু তদ্বাসিনো লক্ষ্যন্তে । সহিতান্ মিলিতান্ ॥২৫॥
 ঋষিকেষ্বিতি । ঋষিকেষপি তদাখ্যে দেশেহপি, ঋষিপার্থয়োঃ ঋষিকরাজাজুনয়োঃ,
 তারকাময়ং নক্ষত্রময়মাকশং তৎসঙ্কশঃ তন্তুলাঃ, নক্ষত্রবহুজ্জলাগ্নিময়ান্নব্যাপ্তবাদিতি ভাবঃ,
 পরো মহান্ অতিভয়ঙ্করশ্চ সংগ্রামো বভূব ॥২৬॥

তদনন্তর অজুন সমস্ত সৈন্যের সহিত যাইয়া স্মৃদ্ধদেশ ও চোলদেশ মন্বন করিলেন ॥২১॥

তৎপরে মহাবিক্রমশালী অজুন গুরুতর যুদ্ধ করিয়া হৃর্ধ্ব বাহ্লীকদেশ-বাসিগণকে বশীভূত করিলেন ॥২২॥

তাহার পর অজুন শ্রেষ্ঠ সৈন্য লইয়া যাইয়া কাশ্মোজদেশবাসিগণের সহিত দরদদেশবাসিগণকে জয় করিলেন ॥২৩॥

যে সকল দস্যুরা ঈশানকোণে বাস করে এবং যাহারা বনে থাকে, অজুন তাহাদের সকলকেও জয় করিলেন ॥২৪॥

মহারাজ । তাহার পর ইন্দ্রনন্দন অজুন লোহ, পরমকাশ্মোজ এবং উত্তর ঋষিকদেশবাসী লোকদিগকে সম্মিলিত অবস্থায় জয় করিলেন ॥২৫॥

ঋষিকদেশেও অজুনের সহিত ঋষিকরাজের অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইয়াছিল । কেন না, অনবরত উজ্জল আগ্নেয় অগ্নি চলিতে থাকায় সে যুদ্ধস্থানটা নক্ষত্রময় আকাশের স্থায় হইয়া পড়িয়াছিল ॥২৬॥

স বিজিত্য ততো রাজন্ ! ঋষিকান্ রণযুদ্ধনি ।

শুকোদরসমাংস্তত্র হয়ানকৌ সমানয়ৎ ॥২৭॥

ময়ূরসদৃশানস্তানুত্তরানপরানপি ।

জবনানাশুগাংশৈচব করার্থং সমুপানয়ৎ ॥২৮॥

স বিনির্জিত্য সংগ্রামে হিমবস্তং সনিষ্কৃটম্ ।

শ্বেতপর্কতমাসাশ্চ প্রাবিশৎ পুরুষর্ষভঃ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি
দ্বিবিজয়ে নানাদেশজয়ে ষড়্ বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

—:০:—

ভারতকৌমুদী

স ইতি । শুকশ্চ পক্ষিণ উদরসমান্ উদরতুল্যবর্ণান্, হয়ান্ অশ্বান্ ॥২৭॥

ময়ুরেতি । অস্তান্ ময়ুরস্ত সদৃশান্ সমানবর্ণান্, অপরান্ অশ্ববর্ণানপি, উত্তরান্ উৎকৃষ্টান্, আশুগান্ বাণানিব, জবনান্ বেগবতঃ, হয়ানিত্যম্ভবুতিঃ, করার্থং করত্বেন সমুপানয়ৎ । “উপযুদীচ্যশ্রেষ্ঠেষুপ্যন্তরঃ” “পৃষৎকবাণবিশিখা অজিহ্মগংগাশুগাঃ” ইত্যমরঃ । “জবনো দেশবেগিনোঃ” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥২৮॥

স ইতি । সনিষ্কৃটং নিষ্কৃটাত্মপর্কতসহিতম্ । শ্বেতপর্কতং কৈলাসম্ ॥২৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াম্ সভাপর্কণি দ্বিবিজয়ে ষড়্ বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—:০:—

ভারতভাবদীপঃ

মগরীম্ ॥১২—২৩॥ প্রাণুস্তরায়ৈশানীম্ ॥২৪—২৭॥ জবনান্ ধাবনে লীড়ান্, আশুগান্
যদৃচ্ছা চলনসমর্থান্ ॥২৮॥ নিষ্কৃটং শৈলবিশেষম্ ॥২৯॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্ বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—:০:—

রাজা । তাহার পর অর্জুন যুদ্ধে ঋষিকগণকে জয় করিয়া শুকপক্ষীর
উদরের তুল্যবর্ণ আটটি অশ্ব আনয়ন করেন ॥২৭॥

আর কতকগুলি ময়ূরের তুল্যবর্ণ এবং অপর কতকগুলি অতি উৎকৃষ্ট বাণের
স্ত্রায় বেগগামী অশ্ব করূপে আনয়ন করেন ॥২৮॥

তাহার পর, পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন হিমালয় ও নিষ্কৃটপর্কত জয় করিয়া
কৈলাসপর্কতে ষাইয়া প্রবেশ করেন ॥২৯॥

—:০:—

(২৯)....প্রাবিশৎ পুরুষর্ষভঃ । * ‘...স গুণবিশিষ্টভমোহধ্যায়ঃ’ ‘...অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ’ ।

সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স শ্বেতপর্বতং বীরঃ সমতিক্রম্য বীৰ্য্যবান্ ।
দেশং কিম্পুরুষাবাসং ক্রমপুত্রেণ রক্ষিতম্ ॥১॥
মহতা সন্নিপাতেন ক্ষত্রিয়ান্তকরেণ হ ।
অজয়ং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠঃ করে চৈনং শ্রবশয়ৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
তং জিত্বা হাটকং নাম দেশং গুহ্যকরক্ষিতম্ ।
পাকশাসনিরব্যগ্রঃ সহ সৈন্যৈঃ সমাসদৎ ॥৩॥
তাংস্তু সাশ্বেন নির্জিত্য মানসং সর উত্তমম্ ।
ঋষিকুল্যাস্তথা সৰ্বা দদর্শ কুরুনন্দনঃ ॥৪॥
সরো মানসমাসাদ্ধ হাটকানভিতঃ প্রভুঃ ।
গন্ধৰ্ব্বরক্ষিতং দেশমজয়ং পাণ্ডবস্ততঃ ॥৫॥
তত্র তিষ্ঠিরি-কণ্মাষান্ মাগু কাঙ্ক্ষান্ হরোত্তমান্ ।
লেভে স করমত্যস্তং গন্ধৰ্ব্বনগরান্দদা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । বীর উৎসাহী, বীৰ্য্যবান্ দৈহিকবলশালী । সন্নিপাতেন যুদ্ধসংঘর্ষণে । করে
করগ্রহণযোগ্যতায়াম্, এনং কিম্পুরুষদেশম্, শ্রবশয়ং স্থাপিতবান্ ॥১—২॥

তমিতি । গুহ্যকরক্ষিতং যক্ষপালিতম্ । পাকশাসনিরজ্ঞপুত্রঃ, অব্যগ্রঃ অনাকুলঃ ॥৩॥

তানিতি । সাশ্বেন সামবাদেন । ঋষিকুল্য ঋষিনিশ্চিতাঃ কৃত্রিমাঃ ক্ষুদ্রসরিতঃ ॥৪॥

সর ইতি । হাটকান্ অভিতো হাটকদেশসমিহিতম্, প্রভুঃ প্রভাবশালী ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—উৎসাহী ও দৈহিকবলশালী পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অজ্ঞান
কৈলাসপর্বত অতিক্রমপূর্বক ক্ষত্রিয়নাশক গুরুতর যুদ্ধ করিয়া ক্রমপুত্ররক্ষিত
কিন্নরদেশ জয় করিলেন এবং তথা হইতে কর গ্রহণ করিলেন ॥১ ২॥

ইন্দ্রনন্দন অজ্ঞান কিন্নরদেশ জয় করিয়া সৈন্যগণের সহিত সুস্থভাবে যক্ষ-
রক্ষিত হাটকদেশে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩॥

তিনি শাস্ত্রবাক্যে সেই দেশীয় লোকগুলিকে বশীভূত করিয়া উত্তম মানস-
সরোবর এবং ঋষিগণের কৃত্রিম ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র নদীগুলি দর্শন করিলেন ॥৪॥

তাহার পর, অজ্ঞান মানসসরোবর অতিক্রম করিয়া হাটকদেশের নিকটবর্তী
গন্ধৰ্ব্বদেশ জয় করিলেন ॥৫॥

(৩)....সহসৈন্তঃ সমাসদৎ । (৪)....ব্যজয়ং পাণ্ডুনন্দনঃ । (৬)....মগু কাঙ্ক্ষান্ । করমত্যর্থম্...

উত্তরে হরিবর্ষস্তু স সমাসাশ্র পাণ্ডবঃ ।

ইয়েষ জেতুং তং দেশং পাকশাসননন্দনঃ ॥৭॥

তত এনং মহাবীৰ্য্য মহাকায়া মহাবলাঃ ।

দ্বারপালাঃ সমাসাশ্র হৃষ্টা বচনমব্রুবন্ ॥৮॥

পার্থ ! নেদং ত্বয়া শক্যং পুরং জেতুং কথঞ্চন ।

উপাবর্তস্ব কল্যাণ ! পর্যাণ্ডমিদমচ্যুত ! ॥৯॥

ইদং পুরং যঃ প্রবিশেদধ্রুবং ন স ভবেন্নরঃ ।

প্রিয়ামহে ত্বয়া বীর ! পর্যাণ্ডো বিজয়ন্তব ॥১০॥

ন চাপি কিঞ্চিজ্জৈতব্যমর্জুনাত্ৰ প্রদৃশ্যতে ।

উত্তরাঃ কুরবো হেতে নাত্র যুদ্ধং প্রবর্ততে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । তিত্তিরিকন্মায়ান্ তিত্তিরিপক্ষিবর্ণান্ কবুরবর্ণাংস্, মাণ্ড কাকান্ ভেকতুলা-
নয়নান্, হয়োত্তমান্ অশ্বশ্রেষ্ঠান্, করং কররূপান্ লেভে ॥৬॥

উত্তর ইতি । উত্তরে গন্ধর্বদেশাদুত্তরস্থং দিশি স্থিতম্ । সমাসাশ্র প্রাপ্য ॥৭॥

তত ইতি । হৃষ্টাঃ, ন পুনর্বিচিষ্টাঃ, অর্জুনে ন কিমপি কর্তু মশক্যত্বাদিত্যে ভাবঃ ॥৮॥

পার্থেতি । উপাবর্তস্ব ইত এব নিবর্তস্ব । ইদম্ এতৎপর্য্যস্তাগমনমেব, পর্যাণ্ডঃ
যথেষ্টং জাতম্ । হে অচ্যুত ! স্বধর্ম্মাদভ্রষ্ট ! ॥৯॥

ইদমিতি । ন ভবেৎ ন জীবিতস্তিষ্ঠেৎ । পর্যাণ্ডো যথেষ্টং জাতঃ ॥১০॥

নেতি । জেতব্যং ন দৃশ্যতে, তেজোময়ত্বেনামূর্ত্তবাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

সেখানে থাকিয়া তখন তিনি গন্ধর্বরাজধানী হইতে তিত্তিরিপক্ষিবর্ণ, কবুর-
বর্ণ এবং ভেকসদৃশনয়ন উৎকৃষ্ট অশ্ব সকল কররূপে লাভ করিলেন ॥৬॥

তাহার পর, ইন্দ্রপুত্র অর্জুন গন্ধর্বদেশের উত্তরবর্তী হরিবর্ষে উপস্থিত
হইয়া সেই দেশ জয় করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৭॥

তাহার পর, মহাবীর, বিশালশরীর এবং অত্যন্ত বলবান্ কতকগুলি দ্বার-
পাল আসিয়া সন্তুষ্টভাবে অর্জুনকে বলিল—॥৮॥

‘কল্যাণভাজন অর্জুন । তুমি কোন প্রকারেই এই নগর জয় করিতে
সমর্থ হইবে না । অতএব নিবৃত্ত হও, এই পর্য্যন্তই তোমার পক্ষে যথেষ্ট
হইয়াছে ॥৯॥

যে মাছুষ এই নগরে প্রবেশ করে, সে জীবিত থাকে না । বীর ! তোমা
দ্বারা আমরা সন্তুষ্ট হইয়াছি, তোমার জয়লাভ যথেষ্ট হইয়াছে ॥১০॥

প্রবিকৌহপি হি কৌন্তেয় ! নেহ দ্রক্ষ্যসি কিঞ্চন ।
 নহি মানুষদেহেন শক্যমত্রাভিবীক্ষিতুম্ ॥১২॥
 অথেহ পুরুষব্যাভ্র ! কিঞ্চিদন্যচ্চিকীৰ্ষসি ।
 তস্মৈ ক্রহি করিষ্যামো বচনাত্তব ভারত ! ॥১৩॥
 ততস্তানত্রবীদ্রাজন্ ! অৰ্জ্জুনঃ প্রহসন্নিব ।
 পার্থিবস্ত্বং চিকীৰ্ষামি ধৰ্ম্মরাজস্ত্র ধীমতঃ ॥১৪॥
 ন প্রবেক্ষ্যামি বো দেশং বিরুদ্ধং যদি মানুযৈঃ ।
 যুধিষ্ঠিরায় যৎ কিঞ্চিৎ করপণ্যং প্রদীয়তাম্ ॥১৫॥
 ততো দিব্যানি বস্ত্রাণি দিব্যান্ভাভরণানি চ ।
 ক্রৌমাজিনানি দিব্যানি তস্ত তে প্রদত্বঃ করম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রবিষ্ট ইতি । দেবদেহেন তু অভিবীক্ষিতুং শক্যমেবেত্যভিপ্রায়ঃ ॥১২॥
 অথেতি । অস্ত্রাদযুদ্ধাদিতরং, চিকীৰ্ষসি কৰ্ত্তুমিচ্ছসি । বচনাদাদেশাৎ ॥১৩॥
 তত ইতি । পার্থিবস্ত্বং সম্রাট্ৰম্ । ধৰ্ম্মরাজস্ত্র যুধিষ্ঠিরস্ত্র ॥১৪॥
 নেতি । বো যুযাকম্ । করপণ্যং পণ্যং বিনিময়ব্রব্যং করপণ্যম্ ॥১৫॥
 তত ইতি । দিব্যানি উৎকৃষ্টানি । ক্রৌমাণি পট্টবসনানি অজিনানি চৰ্ম্মাণি চ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—২॥ ন স ভবেৎ ত্রিয়েতেতার্থঃ ॥১০—১৫॥ ক্রুমা অতসীবিশেষঃ । “ক্রুমাভসী-
 নীলিকায়ো”রিতি মেদিনী । ততস্ত্বনিশ্চিতানি ক্রৌমাণ্যজিনানি চ ॥১৬—২১॥
 ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৭॥

অৰ্জ্জুন ! এই নগরে তোমার জেতব্য কিছুই দেখিতেছি না ; এটা উত্তর-
 কুরুদেশ, এখানে যুদ্ধ হয় না ॥১১॥

কুন্তীনন্দন ! তুমি এখানে প্রবেশ করিয়াও কিছুই দেখিতে পাইবে না ।
 কারণ, কেহই মানুষশরীরে এখানে দেখিতে পায় না ॥১২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি যদি যুদ্ধ ভিন্ন অন্য কিছু করিতে ইচ্ছা কর, তবে
 আমাকে বল, আমরা তোমার আদেশে তাহা করিব’ ॥১৩॥

রাজা ! তাহার পর, অৰ্জ্জুন সহাস্ত্রবদনে তাহাদিগকে বলিলেন—‘আমি
 এই পৃথিবীতে ধীমান্ যুধিষ্ঠিরের সাম্রাজ্য স্থাপন করিতে ইচ্ছা করি ॥১৪॥

মানুষের পক্ষে যদি বিরুদ্ধ হয়, তবে আমি আপনাদের দেশের ভিতরে
 প্রবেশ করিব না ; আপনারা যুধিষ্ঠিরকে যাহা কিছু কর দান করুন’ ॥১৫॥

(১৩)...তৎ প্রক্রহি করিষ্যামঃ... । (১৬)...যুদ্ধাজিনানি দিব্যানি... ।

এবং স পুরুষব্যাক্রো বিজিগ্যো দিশয়ুত্তরাম্ ।
 সংগ্রামান্ ভুবহুন্ কৃৎস্না ক্ষত্রিয়ৈর্দম্ভ্যভিঃ সহ ॥১৭॥
 স বিনির্জিত্য রাজ্যন্তান্ করে চ বিনিবেশ্য তু ।
 ধনাশ্চাদায় সর্বৈভ্যো রত্নানি বিবিধানি চ ॥১৮॥
 হয়ান্তিত্তিরিকল্মাষান্ শুকপত্ননিভানপি ।
 ময়ূরসদৃশানশ্চান্ সর্বাননিলরংহসঃ ॥১৯॥
 বৃতঃ স মহতা রাজন্ ! বলেন চতুরঙ্গিণা ।
 আজগাম পুনর্বীরঃ শক্রপ্রস্থং পুরোত্তমম্ ॥২০॥ (বিশেষকম্)
 ধর্মরাজায় তৎ পার্থো ধনং সর্বং সর্বাশনম্ ।
 অবেদয়দনুজাতন্তেন রাজ্ঞা গৃহান্ যযৌ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি
 দ্বিষ্মজয়ে অর্জুনোত্তরদ্বিষ্মজয়ো নাম সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবমিথম্, স পুরুষব্যাক্রোহজ্জুনঃ । ক্ষত্রিয়ৈর্দম্ভ্যভিঃ সহ ॥১৭॥

স ইতি । করে করগ্রহণযোগ্যতায়াম্ । তিত্তিরিকল্মাষান্ তিত্তিরিপক্ষিবর্ণান্ কবুর-
 বর্ণাংশ্চ, শুকপত্ননিভান্ শুকপক্ষিপক্ষসদৃশবর্ণান্, অন্যান্ ময়ূরসদৃশান্ ময়ূরতুল্যবর্ণান্, সর্বানৈব
 অনিলরংহসো বায়ুবেগান্ । শক্রপ্রস্থমিত্তপ্রস্থম্ ॥১৮—২০॥

ধর্ম্মেতি । তেন রাজ্ঞা ধর্ম্মরাজেনৈব, অহুজাতো গৃহান্ বাতুমমুমতঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
 সমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দ্বিষ্মজয়ে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তাহার পর সেই দ্বারপালেরা দিব্য বস্ত্র, দিব্য অলঙ্কার, দিব্য পট্টবস্ত্র এবং
 দিব্য চর্ম্ম সকল করস্বরূপে অর্জুনের হস্তে সমর্পণ করিল ॥১৬॥

এই ভাবে পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন ক্ষত্রিয়গণ ও দম্ভ্যগণের ক্ষহিত বহুতর যুদ্ধ
 করিয়া উত্তরদিক্ জয় করিয়াছিলেন ॥১৭॥

অর্জুন সেই সকল দেশের রাজগণকে জয় করিয়া এবং করদানে সম্মত
 করাইয়া, তাঁহাদের নিকট হইতে নানাবিধ ধন, রত্ন এবং তিত্তিরিপক্ষীর তুল্য-
 বর্ণ, কবুরবর্ণ, শুকপক্ষীর পক্ষের তুল্যবর্ণ, অপরগুলি ময়ূরবর্ণ, আর সকলগুলিই
 বায়ুর ত্রায় বেগগামী অশ্বসমূহ লইয়া, বিশাল চতুরঙ্গ সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া
 পুনরায় পুরশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রপ্রস্থে আগমন করিলেন ॥১৮—২০॥

অর্জুন ইন্দ্রপ্রস্থে আসিয়া বাহনের সহিত সেই সমস্ত ধনই যুধিষ্ঠিরের
 নিকট নিবেদন করিলেন এবং তাঁহার অনুমতিক্রমে গৃহে গমন করিলেন ॥২১॥

(১৭)....ক্ষত্রিয়ৈর্দম্ভ্যভিঃ । * ‘...অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ’ ‘...একোনবিংশোহধ্যায়ঃ’ ।

অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতস্মিন্নেব কালে তু ভীমসেনোহপি বীৰ্য্যবান্ ।
ধৰ্ম্মরাজমনুজ্ঞাপ্য যযৌ প্রাচীং দিশং প্রতি ॥১॥
মহতা বলচক্রেণ পররাষ্ট্রাবমর্দ্দিনা ।
হস্ত্যশ্বরথপূর্ণেন দংশিতেন প্রতাপবান্ ।
যতো ভরতশার্দূলো দ্বিষচ্ছোকবিবৰ্দ্ধনঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
স গহ্না নরশার্দূলঃ পাঞ্চালানাং পুরং মহৎ ।
পাঞ্চালান্ বিবিধোপায়ৈঃ সাস্তুয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৩॥
ততঃ স গণ্ডকীয়াংশ্চ বিদেহাংশ্চ নরবৰ্ভ ! ।
বিজিত্যাল্লেন কালেন দশার্ণানজয়ৎ প্রভুঃ ॥৪॥
তত্র দাশার্ণকো রাজা সুধৰ্ম্মা লোমহর্ষণম্ ।
কৃতবান্ কৰ্ম্ম ভীমেন সহ যুদ্ধে দৃঢ়ায়ুধঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্ কাল এব অজ্ঞানস্তরদিগ্বিজয়ায় গমনারম্ভকাল এব, অত্থা
“যোগপদ্মেন পার্থৈর্হি নির্জিতেয়ং বহুধরা” ইতি প্রাণ্ডকবিরোধাপত্তিঃ । বলচক্রেণ সৈন্য-
সমূহেন । দংশিতেন যুদ্ধায় সজ্জিতেন । দ্বিতীয়ঃ শ্লোকঃ ঘটপাদঃ ॥১—২॥

স ইতি । সাস্তুয়ামাস সাস্তুবাদেন বশীকৃত্য তেভ্যঃ করং জগ্ৰাহেত্যর্থঃ ॥৩॥

তত ইতি । গণ্ডকীয়বিদেহদশার্ণা দেশাঃ । প্রভুঃ প্রভাববান্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন— অজ্ঞান যখন উত্তরদিকে যাত্রা করেন, সেই সময়েই
হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ, পররাজ্যবিজয়ী, সুসজ্জিত ও বিশাল সৈন্যসমূহে
পরিবেষ্টিত হইয়া ভারতশ্রেষ্ঠ, শত্রুগণের শোকবৰ্দ্ধক, প্রতাপশালী ও বলবান্
ভীমসেনও যুদ্ধিষ্ঠিরের অনুমতি লইয়া পূর্বদিকে গমন করিলেন ॥১—২॥

নরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন বিশাল পাঞ্চালরাজধানীতে যাইয়া নানাবিধ উপায়ে
পাঞ্চালগণকে বশীভূত করিয়া কর গ্রহণ করিলেন ॥৩॥

তাহার পর তিনি অল্প কালের মধ্যেই গণ্ডকীয়দেশ এবং বিদেহদেশ জয়
করিয়া দশার্ণদেশ জয় করিলেন ॥৪॥

সেই দশার্ণদেশ জয় করিবার সময়ে দৃঢ়শস্ত্রধারী দশার্ণদেশের রাজা সুধৰ্ম্মা
ভীমের সহিত যুদ্ধে লোমহর্ষণ কার্য্য করিয়াছিলেন ॥৫॥

(৪) ততঃ স গণ্ডকান্ শূরঃ... । (৫)...কৃতবান্ ভীমসেনেন মহদযুদ্ধং নিরায়ুধম্ ।

ভীমসেনস্ত তদদৃষ্ট্বা তস্ত কৰ্ম্ম মহাঅনঃ ।
 অধিসেনাপতিং চক্রে স্তধৰ্ম্মাং মহাবলম্ ॥৬॥
 ততঃ প্রাচীং দিশং ভীমো যযৌ ভীমপরাক্রমঃ ।
 সৈন্তেন মহতা রাজন্ ! কম্পয়ামি মেদিনীম্ ॥৭॥
 সোহম্মমেধেশ্বরং রাজন্ ! রোচমানং সহানুগম্ ।
 জিগায় সমরে বীরো বলেন বলিনাং বরঃ ॥৮॥
 স তং নির্জিত্য কৌন্তেয়ো নাতিতীত্রেণ কৰ্ম্মণা ।
 পূৰ্ব্বদেশং মহাবীর্যো বিজিগ্যে কুরুনন্দনঃ ॥৯॥
 ততো দক্ষিণমাগম্য পুলিন্দনগরং মহৎ ।
 স্বকুমারং বশে চক্রে স্তমিত্রঞ্চ নরাধিপম্ ॥১০॥
 ততস্ত ধৰ্ম্মরাজস্ত শাসনাস্তুরতৰ্ঘভঃ ।
 শিশুপালং মহাবীর্যমভ্যাগাজ্জনমেজয় ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তজ্জেতি । দাশার্ণকো দাশার্ণাধিপতিঃ, স্তধৰ্ম্মা নাম রাজা ॥৫॥
 ভীমেতি । অধি আঅনঃ সেনাধিকারে সেনাপতিং চক্রে ॥৬॥
 তত ইতি । আদৌ প্রাচীযানমুদ্বেশেন, ইদানীন্ত কাৰ্য্যেণেতি ন পৌনঃপত্যম্ ॥৭॥
 স ইতি । অম্মমেধো নাম দেশস্তম্ভেশ্বরম্, রোচমানং নাম ॥৮॥
 স ইতি । নাতিতীত্রেণ কৰ্ম্মণা সাধারণযুদ্ধেনেত্যর্থঃ ॥৯॥
 তত ইতি । উত্তরং পুলিন্দনগরমজুনেন জিতমিতি দক্ষিণপুলিন্দনগরোক্তিঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদ্বিত্বিতি ॥১॥ বলচক্রেণ সেনাসমূহেন, দংশিতেন সন্নদ্ধেন ॥২—৪॥ দাশার্ণান্ দেশান্,
 নিরাযুধং বাহ্যযুদ্ধম্ ॥৫॥ অধিচক্রে ইতি সম্বন্ধঃ । জিহ্বা তস্ত বলং জাহ্বা সৈন্যপত্যং তস্মৈ

ভীম মহাত্মা স্তধৰ্ম্মার সেই রণনৈপুণ্য দেখিয়া তাঁহাকে মিজের সেনাপতি
 করিলেন ॥৬॥

তাহার পর, ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ভীমসেন বিশাল সৈন্য দ্বারা পৃথিবীকে
 কম্পিত করিতে থাকিয়াই যেন পূৰ্ব্বদিকে ছাইতে লাগিলেন ॥৭॥

তৎপরে বলিশ্রেষ্ঠ বীর ভীমসেন যুদ্ধে অল্পচরবর্গের সহিত অম্মমেধদেশের
 রাজা রোচমানকে জয় করিলেন ॥৮॥

মহাবীর ভীমসেন সামান্য যুদ্ধেই রোচমানকে জয় করিয়া ক্রমশঃ পূৰ্ব্বদেশ
 জয় করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তাহার পর ভীম বিশাল দক্ষিণপুলিন্দনগরে যাইয়া স্বকুমার ও স্তমিত্র
 রাজাকে বশীভূত করিলেন ॥১০॥

চেদিরাজোহপি তচ্ছ্রুত্বা পাণ্ডবস্ত চিকীৰ্ষিতম্ ।
 উপনিশ্ৰম্য নগরাৎ প্রত্যগৃহ্নাৎ পরস্তপঃ ॥১২॥
 তৌ সমেত্য মহারাজ ! কুরুচেদিবর্যৌ তদা ।
 উভয়োরাত্মকুলয়োঃ কৌশল্যং পর্যাপুচ্ছতাম্ ॥১৩॥
 ততো নিবেত্ত তদ্রাজ্যং চেদিরাজো বিশাংপতে ! ।
 উবাচ ভীমং প্রহসন্ কিমিদং কুরুষেহনঘ ! ॥১৪॥
 তস্ত ভীমস্তদাচথ্যো ধৰ্ম্মরাজচিকীৰ্ষিতম্ ।
 স চ তৎ প্রতিগৃহ্ণেব তথা চক্রে নরাধিপঃ ॥১৫॥
 ততো ভীমস্তত্র রাজন্ ! উষিত্বা ত্রিংশতং ধনং ।
 সৎকৃতঃ শিশুপালেন যযৌ সবলবাহনঃ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি
 দ্বিবিজয়ে ভীমদ্বিবিজয়ে অকাংগিশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শাসনাদগৃহীতপূৰ্ব্বাদাদেশাৎ । ভরতর্ষভো ভীমসেনঃ ॥১১॥
 চেদীতি । চেদিরাজঃ শিশুপালোহপি । প্রত্যগৃহ্নাৎ সাস্ত্রভাবেন ভীমমিতি শেষঃ ॥১২॥
 তাবতি । সমেত্য মিলিত্বা । কুরুচেদ্ব্যবস্থায়ৌ শ্রেষ্ঠৌ ভীমশিশুপালৌ । কৌশল্যং
 স্তম্ভম্ ॥১৩॥
 তত ইতি । নিবেত্ত নিবেদনায়োদয়ুজ্য । ইদং যুদ্ধায়াত্তমনম্ ॥১৪॥
 তন্ত্বেতি । তদা ভীমং তস্ত চেদিরাজস্বস্তিকে, ধৰ্ম্মরাজেন যুধিষ্ঠিরেণ চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্তৃ-
 নিষ্টং রাজহুম, আচথ্যৌ উক্তবান্ । স নরাধিপঃ শিশুপালশ্চ, তৎ ভীমবচনম্, প্রতিগৃহ্ণেব
 গ্রহেব, তথা রাজহুমসাহাব্যরূপং করদানং চক্রে, মাতৃষ্মেষয়ত্বাৎ ॥১৫॥
 তৎপরে তিনি পূর্ববৃহীত যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে মহাবীর শিশুপালকে
 লক্ষ্য করিয়া চেদিদেশে গমন করিলেন ॥১১॥

শিশুপালও ভীমের অভীষ্ট বিষয় শুনিয়া রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া
 ভীমকে আদরের সহিত গ্রহণ করিলেন ॥১২॥

মহারাজ ! তখন কুরুশ্রেষ্ঠ ভীমসেন এবং চেদিশ্রেষ্ঠ শিশুপাল উভয়ে
 সম্মিলিত হইয়া উভয় বংশের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৩॥

নরনাথ ! তাহার পর শিশুপাল নিজের চেদিদেশ নিবেদন করিবার উত্তম
 করিয়া হাসিতে হাসিতে ভীমকে বলিলেন – ‘হে অনঘ ! এ কি করিতেছ ?’ ॥১৪॥

তখন ভীম শিশুপালের নিকটে যুধিষ্ঠিরের অভীষ্ট বিষয় বলিলেন ; শিশুপাল
 তাহা শুনিয়াই করদান করিলেন ॥১৫॥

*‘...একোনিশোহধ্যায়ঃ’ ‘...ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ।

উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কুমারবিষয়ে শ্রেণিমন্তুমথাজয়ৎ ।

কোশলাধিপতিঞ্চৈব বৃহদ্বলমরিন্দমঃ ॥১॥

অযোধ্যাস্তু ধর্মজ্ঞঃ দীর্ঘপ্রজ্ঞঃ মহাবলম্ ।

অজয়ৎ পাণ্ডবশ্রেষ্ঠো নাতিতীরেণ কর্শ্বণা ॥২॥

ততো গোপালকচ্ছঃ সোত্তরানপি সোমকান্ ।

মল্লানামধিপঞ্চৈব পার্শ্ববিকাজয়ৎ প্রভুঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তিশ্রশ্চ দশ চেতি ত্রিংশ জয়োদশ, কুপা রাজীঃ ॥১৬॥

ইতি ত্রিহরিদাসসিন্ধাস্ববাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্কণি দ্বিবিজয়ে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

তত ইতি । কুমারবিষয়ে কুমারাখ্যদেশে, শ্রেণিমন্তুং নাম রাজানম্ ॥১॥

অযোধ্যামিতি । দীর্ঘপ্রজ্ঞঃ নাম । নাতিতীরেণ কর্শ্বণা । সামান্যযুদ্ধেনেত্যর্থঃ ॥২॥

তত ইতি । স উত্তরানিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরাধঃ । প্রভুঃ প্রভাববান্ ভীমঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দত্তবানিত্যর্থঃ । অধিসেনাপতিং সেনাপতিবদিকং মুখ্যং চক্রে ইতি বার্থঃ ॥৬—১২॥ বুধো

শ্রেষ্ঠো ॥১৩—১৫॥ ত্রিংশাঃ ত্র্যধিকা দশ ত্রয়োদশ ॥১৬॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৮॥

—:~:—

রাজা । তাহার পর, ভীম সে খানে তের দিন থাকিয়া, শিশুপালের আদর
পাইয়া বল ও বাহনের সহিত চলিয়া গেলেন ॥১৬॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, শক্রদমনকারী ভীমসেন কুমারদেশের
রাজা শ্রেণিমান্কে এবং কোশলানগরীর রাজা বৃহদ্বলকে জয় করিলেন ॥১॥

তৎপরে ভীম সামান্য যুদ্ধ করিয়াই অযোধ্যার রাজা ধর্মজ্ঞ ও মহাবল
দীর্ঘপ্রজ্ঞকে জয় করিলেন ॥২॥

তদনন্তর প্রভাবশালী ভীমসেন গোপালকচ্ছ, উত্তর সোমক এবং মল্লদেশের
রাজাকে জয় করিলেন ॥৩॥

[২]...দীর্ঘযজ্ঞঃ মহাবলম্...। [৩] ততো গোপালকচ্ছঃ...সোত্তরানপি কোশলান্...।

ততো হিমবতঃ পার্শ্বং সমভ্যেত্য জলোদ্ভবম্ ।
 সৰ্ব্বমল্লেন কালেন দেশং চক্রে বশং বলী ।
 এবং বহুবিধান্ দেশান্ বিজিগ্যে ভরতর্ষভঃ ॥৪॥
 ভল্লাটমভিতো জিগ্যে শুক্ৰিমন্তুঞ্চ পৰ্বতম্ ।
 পাণ্ডবঃ স্তমহাবীৰ্য্যো বলেন বলিনাং বরঃ ॥৫॥
 স কাশিরাজং সমরে স্তবাহ্মনিবর্তিনম্ ।
 বশে চক্রে মহাবাহুর্ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ॥৬॥
 ততঃ স্পার্ষমভিতস্তথা রাজপতিং ক্রথম্ ।
 যুধ্যমানং বলাৎ সংখ্যে বিজিগ্যে পুরুষর্ষভঃ ॥৭॥
 ততো মৎস্তান্ মহাতেজা দরদাংশ্চ মহাবলান্ ।
 অনবচান্ হয়্যাংশ্চৈব পশুভূমিঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জলোদ্ভবং নাম সৰ্ব্বং দেশম্ । ঘটপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৪॥
 ভল্লাটমিতি । ভল্লাটং নাম দেশম্, অভিতস্তংসন্নিহিতম্ । ভল্লাটমিতি “তসোভয়াভি-
 প্ৰিসর্গৈঃ” ইতি দ্বিতীয়া । শুক্ৰিমন্তুঞ্চ শুক্ৰিমদাখ্যম্ ॥৫॥
 স ইতি । অনিবর্তিনং চিরাদেবাপরাঙ্খম্, স্তবাহ্ম নাম ॥৬॥
 তত ইতি । স্পার্ষং দেশম্ অভিতস্তংসন্নিহিতম্ । পূর্ববদ্বিতীয়া । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৭॥
 তত ইতি । মৎস্তদরদা দেশবিশেষাঃ । অনবচান্ অনিন্দনীয়ান্, হয়ান্ অস্থান্,
 তাহার পর বলবান্ ভীমসেন হিমালয়ের পার্শ্বে যাইয়া অল্পকালের মধ্যেই
 জলোদ্ভবনামক সমস্ত দেশটাকে বশীভূত করিলেন । এই ভাবে তিনি অনেক
 দেশ জয় করিলেন ॥৪॥
 ক্রমে, বলিশ্রেষ্ঠ মহাবীর ভীমসেন ভল্লাটদেশের নিকটবর্তী শুক্ৰিমান্
 পৰ্বত জয় করিলেন ॥৫॥
 তাহার পর, মহাবাহু ও ভয়ঙ্কর-পরাক্রমশালী ভীমসেন যুদ্ধে অপরাঙ্খ
 কাশিরাজ স্তবাহ্মকে বশীভূত করিলেন ॥৬॥
 তৎপরে পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন স্পার্ষদেশের নিকটবর্তী রাজশ্রেষ্ঠ ক্রথকে
 যুধ্যমান অবস্থায় বলপূর্বক জয় করিলেন ॥৭॥
 তদনন্তর মহাবাহু ভীমসেন মহাবল মৎস্তদেশীয় ও দরদদেশীয় বীরগণকে
 জয় করিয়া উৎকৃষ্ট অশ্ব ও সমস্ত পশুভূমি লইলেন ; তাহার পর ফিরিয়া
 [৮] ততো মৎস্তান্ মহাতেজা মলদাংশ্চ মহাবলান্ । অনবচনভয়াংশ্চৈব পশুভূমিঞ্চ
 সৰ্ব্বশঃ । নিবৃত্ত্য চ মহাবাহুমদধারং মহীধরম্ । সোমধেয়াংশ্চ নিজ্জিত্য প্রত্যয়াহুত্তরামুখঃ ।

বিবৃত্য চ মহাবাহুর্মহাবীরং মহীধরম্ ।
 সোপদেশং বিনিজ্জিত্য প্রযযাবুত্তরামুখং ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
 বৎসভূমিঞ্চ কোন্ত্যেয়ো বিজিগ্যে বলবান্ বলাৎ ।
 ভর্গাণামধিপতীঞ্চ নিষাদাধিপতিং তথা ।
 বিজিগ্যে ভূমিপালাংশ্চ মণিমৎপ্রমুখান্ বহুন্ ॥১০॥
 ততো দক্ষিণমল্লাংশ্চ ভোগবন্তঞ্চ পর্বতম্ ।
 তরসৈবাজয়দ্বীমো নাতিতীত্রেণ কৰ্ম্মণা ॥১১॥
 শৰ্ম্মকান্ বৰ্ম্মকাংশ্চৈব ব্যজয়ৎ সাস্ত্রপূৰ্ব্বকম্ ।
 বৈদেহশ্চৈব রাজানং জনকং জগতীপতিম্ ।
 বিজিগ্যে পুরুষব্যাক্রো নাতিতীত্রেণ কৰ্ম্মণা ॥১২॥
 বিদেহশ্চ কোন্ত্যে ইন্দ্রপৰ্ব্বতমস্তিকাৎ ।
 কিরাতানামধিপতীনজয়ৎ সপ্ত পাণ্ডবঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

জয়তৈর্ধিকৰ্ম্মকং কৰ্ম্মভূমি । বিবৃত্য পরিবৃত্য । উপদেশেন সহতি সোপদেশম্ উপ-
 দেশদ্বারৈবেত্যর্থঃ, বিনিজ্জিত্য বশীকৃত্য ॥৮—৯॥

বৎসেতি । ভর্গাণাং তদাখ্যানাং দেশানাম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥
 তত ইতি । তরসা বেগেন শীঘ্রমেবেত্যর্থঃ । নাতিতীত্রেণ কৰ্ম্মণা সামান্ত্রযুদ্ধেনৈব ॥১১॥
 শৰ্ম্মকানিতি । সাস্ত্রপূৰ্ব্বকং সাস্ত্রবাদেনেত্যর্থঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥
 বিদেহশ্চ ইতি । অস্তিকাং অস্তিকমাপ্তিত্য স্থিতিমিতি ল্যারোপে পঞ্চমী ॥১৩॥

আসিয়া উপদেশ দ্বারাই মহাবীর মহীধর রাজাকে বশীভূত করিয়া উত্তরমুখে
 প্রস্থান করিলেন ॥৮—৯॥

তৎপরে বলবান্ ভীম বলপূৰ্ব্বক বৎসভূমি জয় করিলেন; তাহার পর
 ভর্গদেশের রাজাকে, নিষাদগণের রাজাকে এবং মণিমৎপ্রভৃতি বহুতর রাজাকে
 পরাভূত করিলেন ॥১০॥

তদনন্তর তিনি সামান্ত্র যুদ্ধ করিয়াই দক্ষিণমল্লদেশ ও ভোগবান্ পর্বত জয়
 করিলেন ॥১১॥

তৎপরে পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন সাস্ত্রবাক্য দ্বারাই শৰ্ম্মক ও বৰ্ম্মকগণকে জয়
 করিয়া সামান্ত্র যুদ্ধ দ্বারাই বিদেহরাজ জনককে বশীভূত করিলেন ॥১২॥

তাহার পর ভীম বিদেহরাজো থাকিয়াই নিকটবর্তী ইন্দ্রপর্বত এবং সাত
 জন কিরাতরাজকে জয় করিলেন ॥১৩॥

[১২] শ্লোকাৎ পরম্ 'শকাংশ্চ বৰ্ম্মকাংশ্চৈব অজয়চ্ছত্রপূৰ্ব্বকম্' ইতি পাঠঃ কটিন্ ।

ততঃ স্মান্ প্রস্মান্চ সপক্ষানপি বীৰ্য্যবান্ ।
 বিজিগ্যে যুধি কোঁস্তুয়ে মাগধানভায়াবলী ॥১৪॥
 দণ্ডঞ্চ দণ্ডধারঞ্চ বিজিত্য পৃথিবীপতিম্ ।
 তৈরেব সহিতঃ সর্কৈর্গিরিভ্রজমুপাদেবৎ ॥১৫॥
 জারাসন্ধিং সাস্তুয়িত্বা করে চ বিনিবেশ্য হ ।
 তৈরেব সহিতঃ সর্বৈঃ কর্ণমভ্যদ্রেবঘনী ॥১৬॥
 স কম্পয়ন্নিব মহীং বলেন চতুরঙ্গিণা ।
 যুযুধে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠঃ কর্ণেনামিত্রঘাতিনা ॥১৭॥
 স কর্ণং যুধি নির্জিত্য বশে কৃৎস্না চ ভারত ! ।
 ততো বিজিগ্যে বলবান্ রাজ্ঞঃ পৰ্ব্বতবাসিনঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সপক্ষানপি সহায়ানপি । মাগধান্ মগধদেলীয়ান্ ॥১৪॥
 দণ্ডমিতি । দণ্ডং দণ্ডধারঞ্চ নাম । গিরিভ্রজং তদাখ্যাং জারাসন্ধরাজধানীম্ ॥১৫॥
 জারেতি । জারাসন্ধিং জারাসন্ধপুত্রং সহদেবম্ । করে করদানে ॥১৬॥
 স ইতি । স পাণ্ডবশ্রেষ্ঠো ভীমসেনঃ । অমিত্রঘাতিনা শত্রুহন্তা ॥১৭॥
 স ইতি । স ভীমসেনঃ, কর্ণম্ অঙ্গরাজম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৪॥ স্মান্: রাঢ়াঃ । মাগধানভাষাঘনৌ করং প্রযচ্ছতেত্যুক্তবান্, পূর্ব-
 মেব পরাক্রান্তত্বাৎ ॥১৫—২৮॥

ইতি সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৯॥

তৎপরে উৎসাহী ও বলবান্ ভীমসেন সহায়সম্পন্ন সূক্ষ্মগণ ও প্রসূক্ষ্মগণকে
 জয় করিয়া মগধরাজ্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪॥

সেখানে যাইয়া দণ্ড ও দণ্ডধার রাজাকে জয় করিয়া তাঁহাদের সহিত
 মিলিত হইয়াই গিরিভ্রজরাজধানীর দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৫॥

তথায় উপস্থিত হইয়া সাস্তুবাক্যে জারাসন্ধের পুত্র সহদেবকে বশীভূত
 করিয়া, তাঁহার নিকট হইতে করগ্রহণপূর্বক তাঁহাদের সহিত মিলিত হইয়া
 অঙ্গদেশাধিপতি কর্ণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

তাহার পর পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ভীমসেন স্বকীয় চতুরঙ্গ সৈন্য দ্বারা পৃথিবীকে
 কম্পিত করিতে থাকিয়াই যেন শত্রুহন্তা কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

হে ভারতনন্দন ! তৎপরে ভীমসেন যুদ্ধে কর্ণকে পরাভূত ও বশীভূত করিয়া
 পৰ্ব্বতবাসী রাজগণকেও জয় করিলেন ॥১৮॥

[১৫]...তৈরেব সহিতৈঃ সর্কৈঃ । [১৬]...তৈরেব সহিতৈঃ সর্বৈঃ... ।

অথ মোদাগিরৌ চৈব রাজানং বলবন্তরম্ ।
 পাণ্ডবো বাহুবীৰ্য্যেণ নিজ্জান মহামুধে ॥১৯॥
 ততঃ পুণ্ড্রাধিপং বীরং বাহুদেবং মহাবলম্ ।
 কৌশিকীকচ্ছনিলয়ং রাজানঞ্চ মহৌজসম্ ॥২০॥
 উভৌ বলভূতৌ বীরাবুভৌ তীত্রপরাক্রমৌ ।
 নির্জিত্যাজৌ মহারাজ ! বঙ্গরাজমুপাভবৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
 সমুদ্রসেনং নির্জিত্য চন্দ্রসেনঞ্চ পার্শ্বিবম্ ।
 তাত্রলিপ্তঞ্চ রাজানং কর্ব্বটাদ্বিপতিং তথা ॥২২॥
 স্তম্ভানামধিপপৈশ্বেব যে চ সাগরবাসিনঃ ।
 পূর্ব্বান্ স্লেচ্ছগণাংশ্চৈব বিজিগ্যে ভরতৰ্ষভঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
 এবং বহুবিধান্ দেশান্ বিজিত্য পবনাত্মজঃ ।
 বহু তেভ্য উপাদায় লৌহিত্যমগমদ্বনী ॥২৪॥
 স সৰ্ব্বান্ স্লেচ্ছনৃপতীন্ সাগরানুপবাসিনঃ ।
 করমাহারয়ামাস রত্নানি বিবিধানি চ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অর্থোক্তি। পাণ্ডবো ভীমসেনঃ । মহামুধে মহামুদ্রে ॥১৯॥
 তত ইতি । কৌশিক্যা নভাঃ কচ্ছো জলশ্রায়দেশো নিলয়ো যন্ত তং কৌশিকীনদীতীর-
 বাসিনমিত্যর্থঃ । আর্জৌ যুদ্ধে । উপাভবৎ অভ্যাবৎ, ভীম ইতি শেষঃ ॥২০—২১॥
 সমুদ্রেতি । তাত্রলিপ্তশ্রায়ং তাত্রলিপ্তস্তম্ । সাগরবাসিনঃ সাগরতীরস্থাঃ ॥২২—২৩॥
 এবমিতি । পবনাত্মজো ভীমঃ । বহু কররূপং ধনম্ । লৌহিত্যং ব্রহ্মপুত্রনদম্ ॥২৪॥
 তাহার পর তিনি নিজের বাহুবলেই মহামুদ্রে মোদাগিরির বলবান্ রাজাকে
 বধ করিলেন ॥১৯॥

মহারাজ ! তাহার পর ভীম, পুণ্ড্রদেশের রাজা মহাবীর বাহুদেবকে এবং
 কৌশিকীনদীর তীরবাসী মহাতেজা রাজাকে জয় করিয়া, বঙ্গদেশের দিকে
 ধাবিত হইলেন । ঐ দুই জন রাজাই সৈন্তসামন্তশালী ; উৎসাহী ও মহা-
 পরাক্রমযুক্ত ছিলেন ॥২০—২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ভীমসেন, সমুদ্রসেন ও চন্দ্রসেন রাজাকে, তাত্রলিপ্তের রাজাকে,
 কর্ব্বটের রাজাকে এবং স্তম্ভের রাজাকে জয় করিয়া, যে সকল স্লেচ্ছ পূর্ব্বসমুদ্রের
 তীরে বাস করিত, তাহাদিগকেও জয় করিলেন ॥২২—২৩॥

বলবান্ ভীম এইভাবে বহু দেশ জয় করিয়া তাহা হইতে করগ্রহণপূর্ব্বক
 ব্রহ্মপুত্রনদসন্নিহিত দেশে গমন করিলেন ॥২৪॥

মহাভারতম্



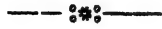
মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



সভাপর্ব



তৃতীয়খণ্ডম্



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

শঙ্করাচার্য্য-পুরাণশাস্ত্রি-সাংখ্যরত্ন-ব্যাকরণভীর্ষ-কাব্যভীর্ষ-

স্মৃতিভীর্ষোপাধিমতা মহোপদেশকেন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকনূরিবঙ্গ-সিদ্ধান্তবিজ্ঞানলয়াং

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতক

১৩৩৮ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১২

সাধারণপক্ষে মূল্যং ১০

চন্দনাগুরুবস্ত্রাণি মণিমৌক্তিককঙ্কলম্ ।

কাঞ্চনং রক্ততৈলৈব বিক্রমঞ্চ মহাধনম্ ॥২৬॥ (যুথ্যকম্)

তে কোটিশতসংখ্যেন কোন্তেয়ং মহতা তদা ।

অভ্যবৰ্ধনং মহাত্মানং ধনবর্ষণেণ পাণ্ডবম্ ॥২৭॥

ইন্দ্রপ্রস্থমুপাগম্য ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ।

নিবেদয়ামাস তদা ধর্মরাজায় তঙ্কনম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

দিগ্বিজয়ে ভীমপূর্বদিগ্বিজয়ো নাম ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সাগরানুপবাসিনঃ সাগরস্ত জলপ্রায়দেশবাসিনঃ, “জলপ্রায়মনুপং স্ত্রাং পুংসি কচ্ছঃ” ইত্যমরঃ । বিক্রমং প্রবালম্ । আহারয়ামাস প্রদাপয়ামাস ॥২৫—২৬॥

ত ইতি । ধনবর্ষণে অভ্যবৰ্ধনং করগ্রাহিরূপেণ সম্বন্ধীকৃতবস্ত ইত্যর্থঃ ॥২৭॥

ইন্দ্রেতি । ধর্মরাজায় যুধিষ্ঠিরায়, তঙ্কনং নিবেদয়ামাস দদাবিত্যর্থঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিক্কাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দিগ্বিজয়ে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

তাহার পর তিনি সমুদ্রতীরবাসী সমস্ত স্নেহরাজগণের নিকট হইতে নানা-
বিধ রত্ন, চন্দন, অগুরু, বস্ত্র, মণি, মুক্তা, কঙ্কল, স্বর্ণ, রৌপ্য, প্রবাল এবং প্রচুর
ধন কররূপে গ্রহণ করিলেন ॥২৫—২৬॥

তাহার পরেও তাহার শতকোটি ধন মহাত্মা ভীমসেনকে কররূপে দান
করিল ॥২৭॥

তাহার পর, ভয়ঙ্কর-পরাক্রমশালী ভীমসেন ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া সেই সমস্ত
ধনই যুধিষ্ঠিরকে নিবেদন করিলেন ॥২৮॥

—:~:—

[২৬]...কাঞ্চনকৈব রত্নক... । * ‘...ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ‘...একত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ।

ত্রিশোহধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথৈব সহদেবোহপি ধর্মরাজেন পূজিতঃ ।
মহত্যা সেনয়া সার্কং প্রযযৌ দক্ষিণাং দিশম্ ॥১॥
স শূরসেনান্ কাৎস্মোন পূর্বমেবাজয়ৎ প্রভুঃ ।
মৎস্তরাজঞ্চ কৌরব্যো বশে চক্রে বলাদ্বলী ॥২॥
যুধি রাজাধিপত্কেব দন্তবক্রং মহাবলম্ ।
জিগায় করদত্কেব কৃহা রাজ্যে ন্তবেশয়ৎ ॥৩॥
অকুমারং বশে চক্রে স্মিত্রঞ্চ নরাধিপম্ ।
তথৈবাপরমৎস্তাংশ্চ ব্যজেষ্ট স পটচ্চরান্ ॥৪॥
নিষাদভূমিং গোশৃঙ্গং পর্বতপ্রবরং তথা ।
তরসৈবাজয়দ্ধীমান্ শ্রেণিমন্তঞ্চ পার্থিবম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তথৈতি । পূজিতঃ ভুঙ্করদিব্রিজয়করণোচ্চমাং পুষ্পমালাপর্ণাদিনা সম্মানিতঃ ॥১॥
স ইতি । কাৎস্মোন সাকল্যেন । প্রভুঃ প্রভাবশালী ॥২॥
যুধীতি । রাজাধিপং রাজশ্রেষ্ঠম্, দন্তবক্রং নাম । ন্তবেশয়ৎ পুনরস্থাপয়ৎ ॥৩॥
অকুমারমিতি । স সহদেবঃ, পটচ্চরান্ তদাখ্যং দেশম্ ॥৪॥
নিষাদেতি । গোশৃঙ্গং নাম পর্বতপ্রবরম্ । তরসৈব বলেনৈব ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির ভীম ও অর্জুনের স্তায় সহদেবকেও সম্মানিত করিলে, তিনি বিশাল সৈন্তের সহিত দক্ষিণদিকে যাত্রা করিলেন ॥১॥

প্রভাবশালী ও বলবান সহদেব প্রথমেই সমস্ত শূরসেনুদেশ জয় করিলেন এবং বলপূর্বক মৎস্তরাজকে বশীভূত করিলেন ॥২॥

তাহার পর, রাজশ্রেষ্ঠ ও মহাবল দন্তবক্রকে যুদ্ধে জয় করিলেন এবং করদাতা করিয়া পুনরায় রাজ্যে স্থাপন করিলেন ॥৩॥

তৎপরে সহদেব অকুমার ও স্মিত্র রাজাকে বশীভূত করিলেন এবং অপর মৎস্তদেশ ও পটচ্চরদেশ জয় করিলেন ॥৪॥

তাহার পর বলপূর্বক নিষাদদেশ, পর্বতশ্রেষ্ঠ গোশৃঙ্গ এবং শ্রেণিমান রাজাকে জয় করিলেন ॥৫॥

(১)...মহত্যা সেনয়া রাজন্!... । (৩) অধিরাজাধিপত্কেব... । (৪)...ব্যজয়ৎ স পটচ্চরান্ ।

নররাষ্ট্রকু নিৰ্জিত্য কুস্তিভোজমু

প্রীতিপূৰ্বে তস্মাসৌ প্রতিজগ্রাহ শাসনম্ ॥৬॥
 ততশ্চৰ্ম্মগুণীতীৰে জন্তকস্ত্রাজং নৃপম্ ।
 দদর্শ বাহুদেবেন শেখিতং পূৰ্বেবৈরিণা ॥৭॥
 চক্রে তেন স সংগ্রামং সহদেবেন ভারত ! ।
 স তমাজৌ বিনিৰ্জিত্য দক্ষিণাভিমুখো যযৌ ॥৮॥
 সেকানপরসেকাংশ্চ ব্যজয়ৎ স মহাবলঃ ।
 করং তেভ্য উপাদায় রত্নানি বিবিধানি চ ।
 ততস্তৈরেব সহিতৌ নৰ্মদামভিতৌ যযৌ ॥৯॥
 বিন্দানুবিন্দাবাস্তৌ সৈন্তেন মহতা রুরৌ ।
 জিগায় সমরে বীরবান্বিনেয়ঃ প্রতাপবান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নরৈতি । অসৌ কুস্তিভোজক, তস্ত সহদেবস্ত, শাসনমাদেশম্, প্রীতিপূৰ্বে প্রতিজগ্রাহ,
 নিরুভগিত্তাঃ কুস্ত্যাঃ সপত্নীপুত্রস্ত সহদেবস্ত ভাগিনেয়স্থানপাতিত্বাদিত্যে ভাবঃ ॥৬॥
 তত ইতি । পূৰ্বেবৈরিণা বাহুদেবেন কৃষ্ণেন, শেখিতম্ অবশিষ্টভাবেন রক্ষিতম্ ॥৭॥
 চক্ৰ ইতি । স জন্তকাস্ত্রাজঃ । স সহদেবঃ, তং জন্তকাস্ত্রাজম্, আজৌ যুদ্ধে ॥৮॥
 সেকানিতি । সেকা অপরসেকাংশ্চ তত্তদার্থো দেশৌ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥
 বিন্দেতি । আবাস্তৌ অবস্তিদেশৌ যৌ । আশ্বিনেয়ঃ অশ্বিনীকুমারপুত্রঃ সহদেবঃ ॥১০॥

তদনন্তর সহদেব নররাষ্ট্র জয় করিয়া কুস্তিভোজ রাজার দিকে ধাবিত
 হইলেন ; তৎপরে কুস্তিভোজ রাজা প্রীতিনিবন্ধনই সহদেবের অংশে স্বীকার
 করিলেন ॥৬॥

তাহার পর, সহদেব চৰ্ম্মগুণীতীৰে যাইয়া রাজা জন্তকের পুত্রকে
 দেখিতে পাইলেন ; পূৰ্ব্বশত্রু কৃষ্ণ তাঁহাকে অবশিষ্ট রাখিয়াছিলেন ॥৭॥

হে ভারতনন্দন ! জন্তকের পুত্র সহদেবের সহিত যুদ্ধ করিলেন ; তৎপরে
 সহদেব তাঁহাকে যুদ্ধে জয় করিয়া দক্ষিণাভিমুখে যাইতে লাগিলেন ॥৮॥

ক্রমে মহাবল সহদেব সেক ও অপরসেকদেশীয় রাজগণকে জয় করিলেন,
 তাহার পর তাঁহাদের নিকট হইতে নানাবিধ রত্ন কর লইয়া তাঁহাদেরই সহিত
 নৰ্মদানদীর দিকে চলিয়া গেলেন ॥৯॥

সে দিকে যাইয়া প্রতাপশালী সহদেব, বিশাল সৈন্তে পরিবেষ্টিত অবস্তি-
 দেশীয় বীর বিন্দ ও অশ্ববিন্দকে যুদ্ধে জয় করিলেন ॥১০॥

(১)....সহ ভোজেন ভারত ।... । (২)....ততস্তৈনৈব সহিতঃ... ।

ততো রত্নান্যুপাদায় পুরং ভোজকটং যযৌ ।
 তত্র যুদ্ধমভূদ্রাজন্ ! দিবসদ্বয়মচ্যুত ! ॥১১॥
 স বিজিত্য দুরাধৰ্ষং ভীষ্মকং মাদ্রিনন্দনঃ ।
 কোশলাধিপতিশ্চৈব তথা বেণুতটাদিপম্ ॥১২॥
 কান্তারকাংশ্চ সমরে তথা প্রাকোটকান্ নৃপান্ ।
 নাটকেয়াংশ্চ সমরে তথা হেরম্বকান্ যুধি ॥১৩॥
 মারুধঞ্চ বিনির্জিত্য রম্যগ্রামমথো বলাৎ ।
 নাচীনানবু'কাংশ্চৈব রাজ্ঞশ্চৈব মহাবলঃ ।
 তাংস্তানার্টবিকান্ সৰ্ব্বানজয়ৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥১৪॥ (বিশেষকম)
 বাতাধিপঞ্চ নৃপতিং বশে চক্রে মহাবলঃ ।
 পুলিন্দাংশ্চ রণে জিহ্বা যযৌ দক্ষিণতঃ পুনঃ ॥১৫॥
 যুযুধে পাণ্ডুরাজেন দিবসং নকুলানুজঃ ।
 তং জিহ্বা স মহাবাহুঃ প্রযযৌ দক্ষিণাপথম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততস্তাভ্যাং বিন্দাহুবিন্দাভ্যাং সকাশাৎ । হে অচ্যুত ! ধর্মাদভ্যুত !
 জনমেজয় ! ॥১১॥

স ইতি । মদ্রস্তাপত্যং স্ত্রী মাদ্রিঃ “ইতচ্চ ক্তিবজ্রিতাধা” ইতি বৈকল্পিকত্বান্নেপ্রত্যয়ঃ,
 তস্ত্রা নন্দনঃ সহদেবঃ । বেধা নাম নদী তস্ত্রাস্তটাদিপম্ । কান্তারকাদয়ো দেশাঃ । আর্ট
 বিকান্ বনাধিপতীন্ । চতুর্দশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১২—১৪॥

বাতেন্ধি । বাতাধিপং বাতনামকদেশাধিপতিম্ । মহাবলঃ সহদেবঃ ॥১৫॥

যুযু ইতি । পাণ্ডুরাজেন পাণ্ডুদেশাধিপতিনা । নকুলানুজঃ সহদেবঃ ॥১৬॥

তঁাহাদের নিকট হইতে নানাবিধ রত্ন কর লইয়া ভোজকটপুরে গমন
 করিলেন ; হে ধার্মিক মহারাজ ! সেখানে দুই দিন যাবৎ যুদ্ধ হইল ॥১১॥

তাহার পর, সহদেব দুর্জয় ভীষ্মকরাজাকে জয় করিয়া, কোশলার রাজাকে
 এবং বেণুতীরের রাজাকে জয় করিলেন ; তৎপরে কান্তারক, প্রাকোটক,
 নাটকেয়, হেরম্বক ও মারুধদেশীয় রাজগণকে যুদ্ধে জয় করিয়া, রম্যগ্রাম,
 নাচীন ও অবু'কপ্রভৃতি সমস্ত বস্তু নরপতিগণকে জয় করিলেন ॥১২—১৪॥

মহাবল সহদেব বাতদেশের রাজাকে বশীভূত করিলেন এবং পুলিন্দগণকে
 যুদ্ধে জয় করিয়া পুনরায় দক্ষিণদিকে যাইতে লাগিলেন ॥১৫॥

তাহার পর, পাণ্ডুরাজের সহিত এক দিন যুদ্ধ করিলেন, পরে তঁাহাকে
 জয় করিয়া ক্রমিক দক্ষিণদিকে গমন করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

(১২)....তথা বেণুতটাদিপম্ ।

গুহামাসাদয়ামাস কিঙ্কিৰ্দ্ধ্যাং লোকবিশ্ৰুতাম্ ।
 তত্র বানররাজাভ্যাং মৈন্দেন দ্বিবিদেন চ ।
 যুযুধে দিবসান্ সপ্ত ন চ তৌ বিকৃতিং গতো ॥১৭॥
 ততস্ত্বৰ্চৌ মহাত্মানৌ সহদেবায় বানরৌ ।
 উচতুশ্চৈব সংহৰ্চৌ শ্ৰীতিপূৰ্বমিদং বচঃ ॥১৮॥
 গচ্ছ পাণ্ডবশাৰ্দূল ! রত্নান্যাদায় সৰ্ব্বশঃ ।
 অবিঘ্নমস্তু কাৰ্য্যায় ধৰ্ম্মরাজায় ধীমতে ॥১৯॥
 ততো রত্নান্যুপাদায় পুরীং মাহিষ্মতীং যযৌ ।
 তত্র নীলেন রাজ্ঞা স চক্রে যুদ্ধং নরর্ষভঃ ॥২০॥
 পাণ্ডবঃ পরবীরশ্চঃ সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।
 ততোহস্ত স্তমহদযুদ্ধমাসীন্তীরুভয়ঙ্করম্ ॥২১॥
 সৈন্যঙ্কয়করৈকৈব প্রাণানাং সংশয়াবহম্ ।
 চক্রে তস্তু হি সাহায্যং ভগবান্ হব্যবাহনঃ ॥২২॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

গুহামিতি । বিকৃতিং ক্লাস্তিরূপং বিকারম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥
 তত ইতি । তত্র পূৰ্বপরাধিক্যোৰ্কাব্যমিতি তুষ্ঠৌ সংজ্ঞাবিতি ন পৌনৰুক্ত্যম্ ॥১৮॥
 গচ্ছেতি । বিঘ্নস্তাভাবঃ অবিঘ্নম্, অভাবার্থেহব্যয়ীভাবঃ । কাৰ্য্যায় রাজসূয়ায় ॥১৯॥
 তত ইতি । নীলেন তদাখেন । ভীৰুণাং ভয়শীলানামেব ভয়ঙ্করম্ । তস্তু নীলস্ত
 রাজঃ । হব্যবাহনঃ অগ্নিদেবঃ ॥২০—২২॥

তাহার পরে জগদ্বিখ্যাত কিঙ্কিৰ্দ্ধ্যাগুহায় উপস্থিত হইলেন ; সেখানে সহদেব
 বানররাজ মৈন্দ ও দ্বিবিদের সহিত সপ্তাহ যাবৎ যুদ্ধ করিলেন ; কিন্তু তাহাতেও
 তাহার ক্লাস্ত হইলেন না ॥১৭॥

তদনন্তর মহাত্মা মৈন্দ ও দ্বিবিদ সহদেবের প্রতি সন্তুষ্ট হইলেন এবং
 সন্তুষ্ট অবস্থাতেই শ্ৰীতিপূৰ্বক এই কথা বলিলেন - ॥১৮॥

'হে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! আপনি সৰ্ব্বপ্রকার রত্ন লইয়া চলিয়া যান । বুদ্ধিমান
 যুধিষ্ঠিরের বা তাহার রাজসূয়যজ্ঞের যেন কোন বিঘ্ন হয় না' ॥১৯॥

তাহার পর, পরবীরহস্তা প্রতাপশালী নরশ্রেষ্ঠ সহদেব নানাবিধ রত্ন কর
 লইয়া মাহিষ্মতীপুরীতে গমন করিলেন এবং সেখানে নীলরাজার সহিত যুদ্ধ
 করিতে লাগিলেন । সেই গুরুতর যুদ্ধ ভীৰুজনের ভয়, সৈন্যগণের ক্ষয়, এমন
 কি সহদেবের প্রাণসংশয়পর্য্যন্ত জন্মাইল । কারণ, ভগবান্ অগ্নিদেব স্বয়ং
 নীলরাজার সাহায্য করিতেছিলেন ॥২০—২২॥

ততো রথা হয় নাগাঃ পুরুষাঃ কবচানি চ ।

প্রদীপ্তানি ব্যদৃশ্যন্তু সহদেববলে তদা ॥২৩॥

ততঃ স্ফসজ্জান্তমনা বভূব কুরুনন্দনঃ ।

নোন্তরং প্রতিবন্তু শতোহভূজ্জনমেজয় ! ॥২৪॥

জনমেজয় উবাচ ।

কিমর্থং ভগবান্ বহিঃ প্রত্যমিত্রোহভবদ্যুধি ।

সহদেবস্ত যজ্ঞার্থং ঘটমানস্ত বৈ দ্বিজ ! ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তত্র মাহিষ্মতীবাসী ভগবান্ হব্যবাহনঃ ।

শ্রুয়তে হি গৃহীতোহসৌ পুরস্তাৎ পারদারিকঃ ॥২৬॥

নীলস্ত রাজ্ঞো দ্ৰুহিতা রূপেণাপ্রতিমা ভুবি ।

অগ্নিহোত্রমুপাতিষ্ঠদ্বোধনায় পিতুঃ সদা ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হয় অশ্বাঃ, নাগা হস্তিনঃ, পুরুষাঃ সৈনিকাঃ । প্রদীপ্তানি প্রজ্জ্বলিতানি ॥২৩॥

তত ইতি । স্ফসজ্জান্তমনা অত্যব্যস্তচিত্তঃ । উত্তরং পরকর্তব্যম্ ॥২৪॥

কিমর্থমিতি । হে দ্বিজ ! ভগবান্ বহিঃ, যুধি, যজ্ঞার্থং বহুঃ প্রতিকরমেব রাজস্বদ
যজ্ঞং সম্পাদয়িতুম্, ঘটমানস্ত অবর্তমানস্ত সহদেবস্ত, কিমর্থং প্রত্যমিত্রঃ শত্রুরভবৎ ॥২৫॥

তত্র ইতি । তত্র তদানীম্ । পুরস্তাৎ পূর্বম্, পারদারিকঃ, গৃহীতো লোকৈকরবগতঃ ॥২৬॥

নীলশ্চেতি । বোধনায় অগ্নিপ্রজ্জলনায়, অগ্নিহোত্রং তৎস্থানম্, উপাতিষ্ঠদুপস্থিতা ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তথৈবেতি ॥১—৩॥ পটচ্চরান্ চোরদেশান্ ॥৩—২৩॥ প্রত্যমিত্রঃ শত্রুঃ ॥২৫॥ পার

তাহাতে তখন সহদেবের সৈন্যসমূহের মধ্যে হস্তী, অশ্ব, রথ, সৈনিক এবং
তাহাদের কবচ এই গুলি জ্বলিতে দেখা যাইতে লাগিল ॥২৩॥

মহারাজ ! তাহাতে সহদেব এতদূর ব্যস্ত হইয়া পড়িলেন যে, পরে কি
করিবেন তাহা বলিতে পর্য্যন্ত সমর্থ হইলেন না ॥২৪॥

জনমেজয় জিজ্ঞাসা করিলেন—‘মহর্ষি ! সহদেব অগ্নির প্রীতিজনক যজ্ঞ
সম্পাদন করিবার জন্তই প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, তথাপি ভগবান্ অগ্নিদেব যুদ্ধে
তাহার শত্রু হইয়াছিলেন কেন ?’ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শুন্য যায় যে, ঐ ঘটনার পূর্বে হইতেই মাহিষ্মতী-
নগরের সকলেই ভগবান্ অগ্নিদেবকে পারদারিক বলিয়া জানিত ॥২৬॥

(২৭) নীলস্ত রাজ্ঞো দ্ৰুহিতা বভূবাতীব শোভনা...

বীজ্যমানোহপি স তদা নৈব প্রজ্জলতি স্ম হ ।
 যাবচ্চারুপুটৌঠেন বায়ুনা ন সমীরিতঃ ॥২৮॥
 ততঃ স ভগবান্ বহ্নিঃচক্রে তাং হৃদশ্চানাম্ ।
 নীলস্ত রাজ্ঞঃ সৰ্বেষামুপনীতশ্চ মোহভবৎ ॥২৯॥
 ততো ব্রাহ্মণরূপেণ রমমাণঃ যদৃচ্ছয়া ।
 তং তু রাজা যথাশাস্ত্রমশাসদ্ধাৰ্ম্মিকস্তদা ॥৩০॥
 প্রজ্জ্বাল ততঃ কোপাস্তগবান্ হব্যবাহনঃ ।
 তং দৃষ্ট্বা বিস্মিতো রাজা জগাম শিরসাহবনিম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

বীজ্যমান ইতি । নীলরাজহিহা বাজ্ঞনৈবীজ্যমানোহপি স বহ্নিঃ, তদা তাবৎ নৈব
 প্রজ্জলতি স্ম ; যাবৎ, চারু পুটং যয়োন্তৌ ভাদৃশৌ যৌ গুঠৌ তয়োঃ তেন বায়ুনা, ন
 সমীরিতঃ ন সঙ্কুচিতঃ ; তৎকণ্ঠায়াশ্চুপনপ্রকারপ্রাপ্তাভিলাষাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ততঃ ইতি । সৰ্বেষাং জনানাঞ্চ, উপনীতো রাজকণ্ঠাকামিভেন দ্রুতঃ, স বহ্নিঃ ॥২৯॥

ততঃ ইতি । যদৃচ্ছয়া স্বেচ্ছয়া, যথাশাস্ত্রং রতিশাস্ত্রানুসারেণ, রমমাণঃ তং বহ্নিম্ ॥৩০॥

প্রতি । প্রজ্জ্বাল রাজভবনাদাবিত শেযঃ । কোপাং রমণনিবারণজনিতাং ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

দগ্নিকঃ ধেনানুচায়া অপি পরকীয়হাং পরদারাসক্তো গৃহীতঃ বিবৰ্ণঃ ॥২৬—২৮॥ চক্রে
 মন্ত্ৰগম্বরূপেণ শব্দতঃ কাময়ামাস । এবং সৰ্কেষামপি গৃহে ইত্যুক্তং সৰ্কেষামিতি । তথা চ সঃ

জগতে অতুলনীয় সুন্দরী নীলরাজার একটি কন্যা ছিল, সে সৰ্ব্বদাই পিতার
 অগ্নিহোত্রের অগ্নি প্রজ্জলিত করিয়া দিবার জন্য অগ্নিহোত্রস্থানে উপস্থিত
 থাকিত ॥২৭॥

সেই কন্যাটী যে পর্য্যন্ত মনোহর গুঠপুট দ্বারা ফুংকার না করিত, সে
 পর্য্যন্ত শত ব্যজন করিলেও অগ্নি প্রজ্জলিত হইতেন না ॥২৮॥

তৎপরে ক্রমশঃ ভগবান্ অগ্নিদেব সেই সুন্দরী কন্যাটীতে আসক্ত হইয়া
 পড়িলেন ; সেই ঘটনা স্বয়ং নীলরাজা এবং অন্যান্য সকলে জানিয়া ফেলিল ॥২৯॥

তাহার পর একদিন অগ্নিদেব ব্রাহ্মণরূপে আসিয়া রতিশাস্ত্র ও ইচ্ছানুসারে
 রমণ কারিতেছিলেন, এমন সময়ে ধার্ম্মিক রাজা আসিয়া তাঁহাকে শাসন
 করিলেন ॥৩০॥

তাহাতে ক্রুদ্ধ হইয়া ভগবান্ অগ্নিদেব রাজভবনে জলিয়া উঠিলেন ; তাহা
 দেখিয়া রাজা বিস্মিত হইয়া অগ্নিদেবকে প্রণাম করিলেন ॥৩১॥

(২৮) বাজ্ঞনৈবীজ্যমানোহপি তাবৎ প্রজ্জলতে ন সঃ । যাবচ্চারুপুটৌঠেন বায়ুনা ন
 বিধুযতে । (৩০)...অশ্বশাৰ্ম্মিকস্তদা ।

ততঃ কালেন তাং কন্যাং তথৈব হি তদা নৃপঃ ।
 প্রদদৌ বিপ্ররূপায় বহুয়ে শিরসা নতঃ ॥৩২॥
 প্রতিগৃহ্য চ তাং কন্যাং নীলরাজঃ স্মৃতাং তদা ।
 চক্রে প্রসাদং ভগবাংস্তস্মৈ রাজ্ঞো বিভাবহঃ ॥৩৩॥
 বরেণ চন্দ্রয়ামাস তং নৃপং স্থিষ্টকৃতমঃ ।
 অভয়ঞ্চ স জগ্রাহ স্বসৈন্তে বৈ মহীপতিঃ ॥৩৪॥
 ততঃ প্রভৃতি যে কেচিদজ্ঞানাতাং পুরীং নৃপাঃ ।
 জিগীষন্তি বলাদ্রাজন্ ! তে দহন্তে স্ম বহিনা ॥৩৫॥
 তস্মাং পুৰ্য্যাং তদা চৈব মাহিষ্যতাং কুরুহ ! ।
 বভুবুর্ন প্রতিগ্রাহাঃ স্বেরিণ্যো যোষিতঃ কিম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কালেন শুভসময়েন । তথৈব শাস্ত্রাচারানুসারেণৈব ॥৩২॥
 প্রতীতি । নীলরাজ ইতি অদভাব আধঃ । প্রসাদমহুগ্রহম্ । বিভাবহঃ ॥৩৩॥
 বরেণেতি । স্থিষ্টং শুভাভীষ্টং কুরুষ্বীতি স্থিষ্টকৃতন্তেষু প্রকৃষ্টে ইতি স্থিষ্টকৃতমো বহিঃ,
 বরেণ বরগ্রহণানুরোধেন, তং নৃপম্, চন্দ্রয়ামাস সন্তোষয়ামাস । স মহীপতিশ্চ, সেন
 আশ্রয়না যুক্তং সৈন্যমিতি স্বসৈন্যং তস্মিন্, অভয়ং বরং জগ্রাহ ॥৩৪॥
 তত ইতি । জিগীষন্তি ক্লেতুমিচ্ছন্তি । তে নৃপা বহিনা দহন্তে স্ম ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উপনীতঃ স্বীকৃতঃ, নীলশ্চ রাজ্ঞোহবিদিত ইতি শেষঃ ॥২২—৩৩॥ শোভনং স্মৃতাং বা
 ইষ্টকৃতং প্রিয়কৃতং অতিশয়েন স্থিষ্টকৃতমঃ, চন্দ্রয়ামাস প্রীণিতবান্ ॥৩৪—৩৫॥ চন্দ্রত ইচ্ছাতঃ,
 অনতিগ্রাহাঃ অত্যন্তঃ সূগ্রহাঃ ন বভুবুঃ, সর্বাসাম্ অগ্নিনা পরিগৃহীতত্বাৎ ॥৩৬॥ অপ্রতি-

তাহার পর, রাজা অবনত হইয়া শুভদিনে শাস্ত্রানুসারে ব্রাহ্মণরূপী
 অগ্নিকে সেই কন্যাটী দান করিলেন ॥৩২॥

তখন ভগবান্ অগ্নিদেব নীলরাজার সেই কন্যাটীকে গ্রহণ করিয়া সেই
 রাজার প্রতি অমুগ্রহ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩৩॥

তৎপরে অভীষ্টকারিশ্রেষ্ঠ অগ্নিদেব বর গ্রহণ করিবার জন্ত অমুরোধ করিয়া
 সেই রাজাকে সন্তুষ্ট করিলেন ; রাজাও নিজের ও নিজসৈন্যগণের অভয়বর
 গ্রহণ করিলেন ॥৩৪॥

মহারাজ ! তদবধি যে কোন রাজা উক্ত ঘটনা না জানিয়া বলপূর্বক
 মাহিষ্যভীপূরী জয় করিতে ইচ্ছা করেন, তিনিই অগ্নিকর্তৃক দহ হইয়া
 থাকেন ॥৩৫॥

(৩৫)...দহন্তে তেন বহিনা । (৩৬)...বভুবুর্নতিগ্রাহা যোষিতঃ...কিম্ ।

এবমধিবরং প্রাদাৎ স্ত্রীণামপ্রতিবারণে ।
 ঐশ্বরীণ্যস্তত্র নার্যো হি যথেষ্টং বিচরন্ত্যত ॥৩৭॥
 বর্জয়ন্তি চ রাজানস্তং পুরং ভরতর্ষভ ! ।
 ভয়াদগ্নেমহারাজ ! তদাপ্রভৃতি সর্বদা ॥৩৮॥
 সহদেবস্ত ধর্ম্মাত্মা সৈন্যং দৃষ্ট্বা ভয়ান্বিতম্ ।
 পরীতমগ্নিনা রাজন্ ! নাকম্পত যথা গিরিঃ ।
 উপস্পৃশ্য শুচিভূত্বা মোহিত্রবীং পাবকং ততঃ ॥৩৯॥
 সহদেব উবাচ ।

ত্বদর্থোহয়ং সমারম্ভঃ কৃষ্যবত্নান্ ! নমোহস্ত তে ।
 মুখং ত্বমসি দেবানাং যত্তত্ত্বমসি পাবক ! ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তস্তামিতি । ঐশ্বরীণাঃ স্বেচ্ছাচারিণ্যো যোষিতঃ, প্রতিগ্রাহাঃ পতিভিঃ পরপুরুষ-
 সংসর্গান্নিবার্ধ্যাঃ, ন বভূবুঃ । কিলৈত্যতিহে ॥৩৬॥

কিং তত্র কারণমিত্যাহ এবমিতি । এবং বরং 'যুয়ং ঐশ্বরীণ্যো ভবত' ইত্যেবম্ ॥৩৭॥
 বর্জয়ন্তীতি । রাজানো বিজিগীষব ইত্যর্থঃ । তৎপুরং মাহিষ্মতীনগরীম্ ॥৩৮॥
 সহেতি । পরীতং ব্যাপ্তম্ । উপস্পৃশ্য আচম্য । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বারণে প্রাতিকুলান স্ত্রীণং বারণং কর্ত্ত্বা ন শত্রুঃ কশ্চিদ্ভবিষ্যতীতি বরং, তদেবাহ ঐশ্বরীণ্য
 ইতি । ভর্ত্তুরস্ত্য বা শরীরে প্রবিশ্ণাগ্নিরেবাস্মাকং ভোগং করৌতীতি নিশ্চয়াদিত্যর্থঃ

হে কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে মাহিষ্মতীনগরীতে রমণীয়া স্বেচ্ছাচারিণী
 হইয়াছিল ; কিন্তু পুরুষেরা তাহাদিগকে বারণ করিয়া রাখিতে পারিত না ॥৩৬॥

রমণীগণের অনিবার্য্যতাবিষয়ে অগ্নিই এইরূপ বর দিয়াছিলেন । তাই
 তখন রমণীয়া স্বেচ্ছাচারিণী হইয়া ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিত ॥৩৭॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ মহাবাজ ! তদবধি সর্বদাই জিগীষু রাজারাও অগ্নির
 ভয়েই সেই মাহিষ্মতীনগরী বর্জন করিয়া আসিতেছেন ॥৩৮॥

রাজা ! ধর্ম্মাত্মা সহদেব কিন্তু আপন সৈন্যগণকে অগ্নিব্যাপ্ত ও ভয়ার্ত্ত
 দেখিয়াও পূর্ব্বতের স্থায় অচল রহিলেন এবং আচমন করিয়া পবিত্র হইয়া
 অগ্নিকে বলিতে লাগিলেন— ॥৩৯॥

সহদেব বলিলেন— 'হে অগ্নিদেব ! আপনার জন্তই এই যুদ্ধ ; আপনাকে
 নমস্কার করি । আপনি দেবগণের মুখ এবং আপনিই যজ্ঞ ॥৪০॥

[৩৭]...ঐশ্বরীণ্যো যত্র নার্যো হি যথেষ্টং প্রচরন্ত্যত ।

[৩৮] বর্জয়ন্তি চ তত্রাজ্যং রাজানঃ পুরুষোত্তম !...

পাবনাং পাবকশ্চাসি বহনাক্ষব্যবাহনঃ ।
 বেদাস্তদ্বদ্বং জাতা বৈ জাতবেদান্ততো হুসি ॥৪১॥
 চিত্রভানুঃ সুরেশশ্চ অনলস্বং বিভাবসো ! ।
 স্বর্গদ্বারস্পৃশশ্চাসি হুতাশো জ্বলনঃ শিখী ॥৪২॥
 বৈশ্বানরস্বং পিঙ্গেশঃ প্লবঙ্গো ভূরিতেজসঃ ।
 কুমারসূস্বং ভগবান্ রুদ্রগর্ভো হিরণ্যকুং ॥৪৩॥
 অগ্নিদদাতু মে তেজো বায়ুঃ প্রাণং দদাতু মে ।
 পৃথিবী চ বলং দত্তাচ্ছিবঞ্চাপো দিশস্তু মে ॥৪৪॥
 অপাং গর্ভ ! মহাতেজঃ ! জাতবেদঃ ! সুরেশ্বর ! ।
 দেবানাং মুখমগ্নে ! ত্বং সত্যেন বিপুনীহি মাম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

অদ্বদ্ব ইতি । অদ্বদ্বো রাজস্বয়জ্ঞার্থস্বাং । সমারম্ভো বৃদ্ধম্, কৃষ্ণবস্ম্ ! অগ্নে ! ॥৪০॥
 পাবনাদিতি । পাবনাং পবিত্রীকরণাং । বহনাং হবির্ধারণাং ॥৪১॥
 চিত্রেতি । স্বর্গদ্বারস্পৃশঃ, প্রচুরতরয়তগ্রহণেন অতীবৌদ্ধিশেষস্পর্শাদিতি ভাবঃ ॥৪২॥
 বৈশ্বেতি । বিশ্বেষু নরেষু জঠরায়িরূপেণ তিষ্ঠতীতি বৈশ্বানরঃ, পিঙ্গানাং পিঙ্গলবর্ণানাং
 জব্যাপাম্ ঈশঃ শ্রেষ্ঠঃ, বনাদৌ বানরাদিবং প্লবেন গচ্ছতীতি প্লবঙ্গঃ, ভূরিতেজস ইতি
 আৰ্ঘ্যদ্বাদং বহুবচনং বা, কুমারং কার্ত্তিকেয়ং সূত ইতি কুমারস্বঃ, রুদ্রো রুদ্রশক্তিগর্ভে যন্ত সঃ,
 সংহারকস্বাং, হিরণ্যকুং স্বর্ণোৎপাদকশ্চ ॥৪৩॥
 অগ্নিরিতি । তেজ উৎসাহম্, প্রাণং মানসিকবলম্, বলং দৈহিকশক্তিম্, শিবং মঙ্গলঞ্চ,
 আপো জলম্, দিশস্তু দদাতু । ভূততয়াগ্নেঃ সংসর্গদেব বায়াদিষপি প্রার্থনা ॥৪৪॥
 অপামিতি । অপাং গর্ভ ! জলপুত্র ! “অস্তান্তেজাংসি” ইতি ঋতেঃ । ত্বং দেবানাং
 মুখম্, ত্বয়ৈব তৈর্ভোজনাদিতি ভাবঃ । সত্যেন অদীয়েন সত্যজ্যোতিষা ॥৪৫॥
 আপনি পবিত্র করেন বলিয়া পাবক এবং হবি বহন করেন বলিয়া হব্য-
 বাহন ; আর বেদ সকল আপনার জন্ত জগ্নিয়াছিল বলিয়া আপনি জাতবেদা ॥৪১॥
 হে অগ্নিদেব ! আপনি চিত্রভানু, সুরেশ, অনল, স্বর্গদ্বারস্পর্শী, হুতাশন,
 জ্বলন ও শিখী ॥৪২॥
 দেব ! আপনি বৈশ্বানর, পিঙ্গেশ, প্লবঙ্গ, ভূরিতেজা, কার্ত্তিকেয়ের জনক,
 মাহাত্ম্যাশালী, রুদ্রশক্তিসম্পন্ন এবং সুবর্ণোৎপাদক (টীকা ত্রৈলোক্য) ॥৪৩॥
 অগ্নি আমার তেজ, বায়ু আমার মানসিক বল, পৃথিবী আমার দৈহিক বল
 এবং জল আমার মঙ্গল দান করুন ॥৪৪॥
 অগ্নিদেব ! আপনি জলসমুদ্র, মহাতেজা, জাতবেদা, দেবগণের ঈশ্বর এবং
 দেবগণের মুখ ; আপনি সত্য জ্যোতিষদ্বারা আমাকে পবিত্র করুন ॥৪৫॥

ঋষিভির্ভ্রা'ক্ষগৈশ্চৈব দৈবতৈরহুরৈরপি ।

নিত্যং স্নহত ! যজ্ঞেধু সত্যেন বিপুনীহি মাম্ ॥৪৬॥

ধূমকেতুঃ শিখী চ ত্বং পাপহাহনিলসম্ভবঃ ।

সর্বপ্রাণিষু নিত্যস্থঃ সত্যেন বিপুনীহি মাম্ ॥৪৭॥

এবং স্ততোহসি ভগবন্ ! প্রীতেন শুচিনা ময়া ।

তুষ্টিং পুষ্টিং শ্রুতিত্বায়ে ! প্রীতিঞ্চৈব প্রযচ্ছ মে ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবং মন্ত্রমাগ্নেয়ং পঠন্ যো জুহুয়াদ্বিভূম্ ।

শুদ্ধিমান্ সততং দাস্তঃ সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৪৯॥

সহদেব উবাচ ।

যজ্ঞবিঘ্নমিমং কর্তুং নাইস্থং হব্যবাহন ! ।

এবমুক্ত্বা তু মাদ্রেয়ঃ কুশৈরাস্তীৰ্য্য মেদিনীম্ ॥৫০॥

বিধিবৎ পুরুষব্যাত্রঃ পাবকং প্রত্ন্যপাবিশৎ ।

প্রমুখে সর্বসৈন্ত্যস্ত ভীতোদ্বিগ্নস্ত ভারত ! ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ঋষিভিরিতি । যজ্ঞেধু স্নহত ! হবিঃপ্রক্ষেপাম্পদীকৃত ! ॥৪৬॥

পূমেতি । অনিলাৎ সম্ভবতি বাহুল্যেনোৎপত্তত ইতি সঃ । নিত্যাস্থে জ্ঞাত্যগ্নিরূপেণ ॥৪৭॥

এবমিতি । শ্রুতিং জ্ঞানম্ । প্রীতিং নীলরাজ্যং করগ্রহণানন্দম্ ॥৪৮॥

ইতীতি । বিভূং ব্যাপিনমগ্নিম্ । দাস্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ ॥৪৯॥

যজ্ঞেতি । নার্হো ন যোগাঃ, যজ্ঞস্ত ঐহিকশ্রুতাদিভি ভাবঃ । আস্তীৰ্য্য আবৃত্য ।

পাবকমগ্নিং প্রতি লক্ষ্যীকৃত্য । প্রমুখে সমুখে ॥৫০—৫১॥

ঋষিগণ, ব্রাহ্মণগণ, দেবগণ এবং অশুরগণ সর্বদাই যজ্ঞে আপনাতে হোম করিয়া থাকেন ; আপনি সত্য জ্যোতি দ্বারা আমাকে পবিত্র করুন ॥৪৬॥

দেব ! আপনি ধূমকেতু, শিখী, পাপনাশক, বায়ুসম্ভব এবং সর্বদা সর্ব প্রাণীতে অবস্থিত ; আপনি সত্য জ্যোতি দ্বারা আমাকে পবিত্র করুন ॥৪৭॥

ভগবন্ অগ্নিদেব ! আমি প্রীত ও পবিত্র হইয়া এইরূপ আপনার স্তব করিলাম ; আপনি আমাকে তুষ্টি, পুষ্টি, জ্ঞান ও প্রীতি দান করুন ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যে ব্যক্তি শুদ্ধ ও ইন্দ্রিয়সংযত হইয়া এইরূপ আগ্নেয় মন্ত্র পাঠ করতঃ হোম করিবেন, তিনি সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইবেন ॥৪৯॥

সহদেব বলিলেন—‘হব্যবাহন ! আপনি এই যজ্ঞের বিঘ্ন করিতে পারেন না’ । এই কথা বলিয়া পুরুষজ্যেষ্ঠ সহদেব ভীত ও উদ্বিগ্ন সমস্ত সৈন্তের

ন চৈনমত্যাগাচ্ছহির্বেলামিব মহোদধিঃ ।

তমভ্যেত্য শনৈর্বহির্নৃবাচ কুরুনন্দনম্ ॥৫২॥

সহদেবং নৃণাং দেবং সাস্তুপূর্বমিদং বচঃ ।

উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ কোরব্য ! জিজ্ঞাসেয়ং ময়া কৃত্য ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)

বেদ্বি সর্বমভিপ্রায়ং তব ধর্ম্মহুতস্ত চ ।

ময়া তু রক্ষিতব্যেয়ং পুরী ভরতসত্তম ! ॥৫৪॥

যাবদ্রাজ্ঞো হি নীলস্ত কুলে বংশধরা ইতি ।

ঈপ্সিতং তু করিষ্যামি মনসস্তব পাণ্ডব ! ॥৫৫॥

তত উথায় হৃষ্টাত্মা প্রাজ্ঞলিঃ শিরসা নতঃ ।

পূজয়ামাস মাদ্রেয়ঃ পাবকং পুরুষর্বভঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ন অত্যাগাৎ অতিক্রম্য তৎসৈন্তেযু ন লগ্নবান্ । দেবং তদ্বৎ প্রভাববন্তম্ ।

জিজ্ঞাসাতব ধৈর্য্যপরীক্ষার্থমেবৈতৎ কৃতমিত্যর্থঃ ॥৫২—৫৩॥

বেদ্বীতি । ধর্ম্মহুতস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত চ । তহি পুরীমিমাং ত্যজ্যেত্যাহ ময়েতি ॥৫৪॥

অথ কিয়ন্তং কালং যাবদ্রক্ষিতব্যেত্যাহ যাবদिति । মনস ইপ্সিতমিতি সম্বন্ধঃ ॥৫৫॥

তত ইতি । মাদ্রেয়ো মাত্রীপুত্রঃ সহদেবঃ, পাবকমগ্নিম্ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

১৩৭—৪৭। তুষ্টিং অলম্বুদ্বিম্ । ক্রীতিং স্তম্ ॥৪৮॥ আগ্নেয়ং মন্ত্রং শ্লোকরূপং মন্ত্রাষ্টকং
জুহ্বাৎ পায়সাদিনা স্বাহাষ্টমমন্ত্রৈর্হোমং কুর্যাৎ ॥৪৯—৫১॥ অত্যাগাৎ এনম্ অতিক্রম্য সৈন্তং
ন দদাহেত্যর্থঃ ॥৫২—৭৩॥

ইতি সভাপক্ষিণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

সম্মুখে ভূতলে কুশ আস্তীর্ণ করিয়া অগ্নির প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া,
যথাবিধানে উপবেশন করিলেন ॥৫০—৫১॥

সমুদ্র যেমন তীর অতিক্রম করে না, সেইরূপ অগ্নি সহদেবকে অতিক্রম
করিলেন না ; পরন্তু তিনি মনুষ্যশ্রেষ্ঠ সহদেবের নিকটে যাইয়া শাস্তভাবে
ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন—‘হে কুরুনন্দন ! উঠন উঠন ; আমি এটা
আপনার ধৈর্য্যপরীক্ষা করিয়াছি ॥৫২—৫৩॥

আমি আপনার ও যুধিষ্ঠিরের সমস্ত অভিপ্রায়ই জানি ; কিন্তু হে ভরত-
শ্রেষ্ঠ ! এই পুরীটী আমার রক্ষা করিতেই হইবে ॥৫৪॥

নীলরাজার বংশে যে পর্য্যন্ত বংশধর থাকিবে, সে পর্য্যন্ত রক্ষা করিব,
আবার আপনার মনের অভীষ্ট সম্পাদনও করিব’ ॥৫৫॥

(৫৪)....ময়া পু রক্ষিতব্যেয়ং সদা ভরতসত্তম !, ময়া তু রক্ষিতব্য পুত্রিয়ং ভরতসত্তম ! ।

পাবকে বিনিবৃত্তে তু নীলো রাজাহভয়াত্তদা ।
 পাবকস্তান্তর্যা চৈনমর্চয়ামাস পার্থিবঃ ।
 সৎকারেণ নরব্যাত্রং সহদেবং যুধাং পতিম্ ॥৫৭॥
 স প্রগৃহ্য চ তাং পূজাং করে চ বিনিবেশ্য তম্ ।
 মাদ্রীহৃতন্ততঃ প্রায়াদ্বিজয়ী দক্ষিণাং দিশম্ ॥৫৮॥
 ত্রৈপুরং স বশে কৃত্বা রাজানমমিতৌজসম্ ।
 নিজগ্রাহ মহাবাহুস্তরসা পৌরবেশ্বরম্ ॥৫৯॥
 আকৃতিং কৌশিকাচার্য্যং যত্নেন মহতা ততঃ ।
 বশে চক্রে মহাবাহুঃ সুরাষ্ট্রাধিপতিং তথা ॥৬০॥
 সুরাষ্ট্রবিষয়স্থচ প্রেষয়ামাস রুক্মিণে ।
 রাজ্ঞে ভোজকটস্থায় মহামাত্রায় ধীমতে ।
 ভীষ্মকায় স ধর্ম্মাত্মা সাক্ষাদিন্দ্রসথায় বৈ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

পাবক ইতি । অভয়াদযুদ্ধস্থানমাগাং । যুধাং যোধানাম্ । ঘটপদমিদং পঞ্চম্ ॥৫৭॥
 স ইতি । করে করগ্রহণাধিকারে, তং নীলরাজম্, বিনিবেশ্য সংস্থাপ্য ॥৫৮॥
 ত্রৈপুরমিতি । ত্রৈপুরং ত্রিপুরাধীশ্বরম্ । নিজগ্রাহ বিজিগ্যে । তরসা বলেন ॥৫৯॥
 আকৃতিমিতি । আকৃতিং নাম, কৌশিকানামাচার্য্যমঙ্গুক্ষম্ ॥৬০॥
 সুরাষ্ট্রিতি । সুরাষ্ট্রবিষয়স্থচ সুরাষ্ট্রদেশস্থিত এব প্রেষয়ামাস দূতমিতি শেষঃ । রুক্মিণে
 তদাখ্যায় । ভোজকটস্থায় ভোজকটনগরগতায়, মহামাত্রায় মহাপরিমাণায় বিশালরাজ্যে-
 শ্বরাস্থিত্যর্থঃ । ভীষ্মকায় তদাখ্যায় রুক্মিপিত্রে চ । ইদমপি ঘটপদং পঞ্চম্ ॥৬১॥

তাহার পর, পুরুষশ্রেষ্ঠ সহদেব গাত্রোত্থান করিয়া হুট চিহ্নে কৃতান্তলি ও
 অবনতমস্তক হইয়া অগ্নিদেবের পূজা করিলেন ॥৫৬॥

অগ্নিদেব ফিরিয়া গেলে, তখনই নীলরাজা যুদ্ধস্থানে উপস্থিত হইলেন
 এবং তিনি অগ্নির আদেশক্রমে নরশ্রেষ্ঠ ও সেনাপতি সহদেবের পূজা
 করিলেন ॥৫৭॥

সহদেব সেই পূজা গ্রহণ করিয়া এবং নীলরাজার নিকট হইতে কর লইয়া
 ক্রমশঃ দক্ষিণদিকে যাইতে লাগিলেন ॥৫৮॥

তাহার পর তিনি অসাধারণ তেজস্বী ত্রিপুররাজকে বশীভূত করিয়া, বল-
 পূর্বক পৌরবরাজকেও জয় করিলেন ॥৫৯॥

তৎপরে মহাবাহু সহদেব কৌশিকাচার্য্য আকৃতিকে এবং সুরাষ্ট্রদেশের
 রাজাকে বশীভূত করিলেন ॥৬০॥

স চাস্ত্র প্রতিজ্ঞগ্রাহ সন্ততঃ শাসনং তদা ।
 শ্রীতিপূর্বং মহারাজ ! বাহুদেবমবেক্ষ্য চ ॥৬২॥
 ততঃ স রত্নান্বাদায় পুনঃ প্রায়াদযুধাং পতিঃ ।
 ততঃ শূর্পারকৈব তালীকটমথাপি চ ॥৬৩॥
 বশে চক্রে মহাতেজা দণ্ডকাংশ্চ মহাবলঃ ।
 সাগরদ্বীপবাসাংশ্চ নৃপতীন্ ম্লেচ্ছযোনিজান্ ॥৬৪॥ (যুথকম্)
 নিষাদান্ পুরুষাদাংশ্চ কর্ণপ্রাবরণানপি ।
 যে চ কালমুখা নাম নররাক্ষসযোনয়ঃ ॥৬৫॥
 কৃৎস্নং কোলগিরিকৈব সুরভীপট্টনং তথা ।
 দ্বীপং তাত্রাহ্ময়িকৈব পর্বতং রামকং তথা ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । শাসনমাদেশম্ । বাহুদেবং কৃষ্ণম্, অব্যেক্ষ্য পর্যালোচ্য । কৃষ্ণগীপতিঃ
 কৃষ্ণে ভীষকস্ত জামাতা কৃষ্ণগণ্ঠ ভগিনীপতিঃ, স চ যুধিষ্ঠিরস্ত পক্ষগত ইতি সহদেবেন সহ
 বিরোধে ন কর্তব্য ইত্যালোচ্যেতি ভাবঃ ॥৬২॥

তত ইতি । ততো ভীষকাং, রত্নানি কররূপাণি । শূর্পারকং তালীকটঞ্চ নগরম্ ।
 দণ্ডকান্ তদাখ্যং দেশম্ । সাগরদ্বীপে বাসো যেষাং তান্ ॥৬৩—৬৪॥

নিষাদানিতি । পুরুষাদান্ নরভোজিনো রাক্ষসানিতি যাবৎ, কর্ণপ্রাবরণান্ চর্ম্মণেব
 প্রাবৃতকর্ণান্ নরবিশেষান্ । যে চ কালমুখা নাম নররাক্ষসযোনয়ো নররাক্ষসোভয়সংযোগ-

তদনন্তর ধর্ম্মাত্মা সহদেব সুরাষ্ট্রদেশে থাকিয়াই রুক্মীর নিকট এবং বিশাল
 রাজ্যের অধিপতি, বুদ্ধিমান ও সাক্ষাৎ ইন্দ্রের সখা ভোজকটনগরস্থিত রাজা
 ভীষকের নিকট দূত প্রেরণ করিলেন ॥৬১॥

মহারাজ ! তখন ভীষকরাজা পুত্র রুক্মীর সহিত মিলিত হইয়া, কৃষ্ণের
 সহিত যুধিষ্ঠিরের সম্বন্ধ পর্যালোচনা করিয়া, শ্রীতিপূর্বক সহদেবের আদেশ
 গ্রহণ করিলেন ॥৬২॥

তাহার পর সেনাপতি সহদেব ভীষকরাজার নিকট হইতে নানাবিধ রত্ন
 কর লইয়া পুনরায় গমন করিতে লাগিলেন ; তৎপরে শূর্পারক ও তালীকট-
 নগরের রাজাকে, দণ্ডকদেশের রাজাকে এবং সাগরদ্বীপবাসী ম্লেচ্ছরাজগণকে
 বশীভূত করিলেন ॥৬৩—৬৪॥

মহামতি সহদেব নিষাদগণ, রাক্ষসগণ, কর্ণপ্রাবরণগণ, নররাক্ষসোভয়জাত
 কালমুখগণ, সমগ্র কোলগিরি, সুরভীপট্টন, তাত্রদ্বীপ, রামপর্বত এবং তিমি-

[৬৫] নর রাক্ষসযোনয়ঃ । [৬৬] কৃৎস্নং কোলগিরিকৈবসুরভীপট্টনং তথা ।

তিমিন্জিলঞ্চ স নৃপং বশে কৃত্বা মহামতিঃ ।
 একপাদাংশচ পুরুষান্ কেরলান্ বনবাসিনঃ ॥৬৭॥
 নগরীং সঞ্জয়ন্তীঞ্চ পাষণ্ডং করহাটকম্ ।
 দূতৈরেব বশে চক্রে করঞ্চৈনানদাপয়ৎ ॥৬৮॥ (কলাপকম্)
 পাণ্ড্যাংশচ দ্রবিড়াংশৈব সহিতাংশেচাড্রকেরলৈঃ ।
 অঙ্কান্স্তালবনাংশৈব কলিঙ্গানুষ্ট্রকর্ণিকান্ ॥৬৯॥
 আটবীঞ্চ পুরীং রম্যাং যবনানাং পুরং তথা ।
 দূতৈরেব বশে চক্রে করঞ্চৈনানদাপয়ৎ ॥৭০॥ (যুথাকম্)
 ততঃ কচ্ছগতো ধীমান্ দূতান্ মাদ্রবতীস্বতঃ ।
 প্রেষয়ামাস রাজেন্দ্র ! পৌলস্ত্যায় মহাত্মনে ।
 বিভীষণায় ধর্ম্মাত্মা শ্রীতিপূর্ব্বমরিন্দমঃ ॥৭১॥
 স চাস্মৈ প্রতিজ্ঞগ্রাহ শাসনং শ্রীতিপূর্ব্বকম্ ।
 তচ্চ কালকৃতং ধীমানভ্যমম্মত স প্রভুঃ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

জাতাস্তানপি । কৃৎস্নং সর্ব্বম্ । তিমিন্জিলং নাম । কেরলান্ বনবাসিন ইতি সামান্যধি-
 করণাম্, পরশ্বাপি কেরলাভিধানাং । পাষণ্ডং করহাটকং তদাখ্যম্ ॥৬৫—৬৮॥

পাণ্ড্যানিতি । উড্রকেরলাখ্যো দেশো । আটবীং বনস্থাম্ ॥৬৯—৭০॥

তত ইতি । কচ্ছগতঃ সমুদ্রস্ত জলপ্রায়দেশস্থিতঃ, “জলপ্রায়মনুপং স্ত্রাং পুংসি কচ্ছঃ”
 ইত্যমরঃ । শ্রীতিপূর্ব্বং ন পুনরীকৃত্যগর্বেণৌক্তব্যতাপূর্ব্বং পরাজয়াশঙ্ক্যাবশাদিতি ভাবঃ ।
 বিভীষণস্ত চিরজীবিত্বাস্তদানীমপি স্থিতির্নামুপপন্ন । তথ চোক্তম্—“অন্থথামা বলির্বা্যাসো
 হনুমাংশচ বিভীষণঃ । কৃপঃ পরশুরামশ্চ সশ্ঠৈতে চিরজীবিনঃ ॥” যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭১॥

ঙ্গিল রাজাকে বশীভূত করিয়া, কেবল দূত পাঠাইয়াই একপাদ পুরুষদিগকে,
 বনবাসী কেরলগণকে, সঞ্জয়ন্তীনগরী, পাষণ্ডগণ এবং করহাটকগণকে বশীভূত
 করিলেন এবং তাহাদের নিকট হইতে কর আদায় করিলেন ॥৬৫—৬৮॥

সেইরূপ কেবল দূত পাঠাইয়াই তিনি পাণ্ড্যদেশ, দ্রবিড়দেশ, উড্রদেশ,
 কেরলদেশ, অঙ্কদেশ, তালবনদেশ, কলিঙ্গদেশ, উষ্ট্রকর্ণিকদেশ, মনোহর
 আটবী পুরী এবং যবনপুরী বশীভূত করিলেন এবং তাহাদের নিকট হইতে কর
 গ্রহণ করিলেন ॥৬৯—৭০॥

তাহার পর, বৃদ্ধিমান্ ও ধর্ম্মাত্মা সহদেব-সমুজের তীরে থাকিয়াই শ্রীতি-
 পূর্ব্বক মহাত্মা বিভীষণের নিকট কতকগুলি দূত পাঠাইয়া দিলেন ॥৭১॥

[৬৮]...পাণ্যাকং করহাটকম্... । [৭০] দ্বিতীয়ার্দ্ধং কচিদ্ভাষি ।

ততঃ স প্রেষয়ামাস রত্নানি বিবিধানি চ ।

চন্দনাগুরুকাষ্ঠানি দিব্যান্ভাভরণানি চ ॥৭৩॥

বাসাংসি চ মহার্হাণি মণীংশ্চৈব মহাধনান্ ।

শ্রবর্ত্তত ততো ধীমান্ সহদেবো মহামনাঃ ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)

এবং নির্জিত্য তরসা সাঙ্কেন বিজয়েন চ ।

করদান্ পার্ধিবান্ কৃত্বা প্রত্যাগচ্ছদরিন্দমঃ ॥৭৫॥

ধর্ম্মরাজায় তৎ সর্বং নিবেশ্য ভরতর্ষভ ! ।

কৃতকর্ম্ম স্মৃথং রাজন্নু বাস জনমেজয় ! ॥৭৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

দিগ্বিজয়ে সহদেবদক্ষিণদিগ্বিজয়ো নাম ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স বিভীষণঃ । শাসনমাদেশম্ । তচ্চ মাতুল্যশাসনম্, কালকৃতং যুগধর্ম্মেণৈব কৃতম্, ত্রেতায়াং মহাপ্রভাবশালিন আত্মনো ষাপরাঙ্কে নিতরাং স্থবিরতয়া শক্তিক্ষয়াং । অত-
এব চ তৎ শাসনং প্রতিজ্ঞগ্রাহেতি ভাবঃ ॥৭২॥

তত ইতি । স বিভীষণঃ । মহার্হাণি মহামূল্যানি । মহাধনান্ মহামূল্যান্ ॥৭৩—৭৪॥
এবমিতি । তরসা বলেন, সাঙ্কেন সামগ্রয়োগেণ, বিজয়েন কূটকৌশলকৃতজয়েন চ ।
প্রত্যাগচ্ছ ইন্দ্রপ্রস্থমিতি শেষঃ, অরিন্দমঃ সহদেবঃ ॥৭৫॥

বিভীষণও শ্রীতিপূর্বকই সহদেবের আদেশ গ্রহণ করিলেন । কারণ, বুদ্ধিমান্ বিভীষণ সেই মাতুল্যের আদেশ কালেই করিয়াছে বলিয়া মনে করিয়াছিলেন ॥৭২॥

তৎপরে বিভীষণ নানাবিধ রত্ন, চন্দন ও অগুরুকাষ্ঠ, দিব্য অলঙ্কার, মহা-
মূল্য বস্ত্র এবং মহামূল্য মণি এই সকল দ্রব্য করস্বরূপে পাঠাইয়া দিলেন ;
বুদ্ধিমান্ ও মহামনা সহদেব সেই সমস্ত লইয়া সে খান হইতেই ফিরি-
লেন ॥৭৩—৭৪॥

এই ভাবে শত্রুহস্তা সহদেব বল, সামব্যবহার ও কূটকৌশলপ্রয়োগে
সমস্ত রাজাকেই বশে আনয়নপূর্বক করদ করিয়া ইন্দ্রপ্রস্থে ফিরিয়া
আসিলেন ॥৭৫॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা জনমেজয় ! সহদেব কৃতকার্য্য হইয়া ফিরিয়া

(৭৩)...চন্দনাগুরুকাষ্ঠানি দিব্যানি শয়নানি চ । (৭৪)...সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।

* '...একত্রিংশোহধ্যায়ঃ,' 'ষাট্রিংশোহধ্যায়ঃ' । ইতঃ পরং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে ষাট্রিংশোহধ্যায়-
বধিকৌ দৃষ্টেতে ।

একত্রিশোহধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নকুলস্ত তু বক্ষ্যামি কৰ্ম্মাণি বিজয়ং তথা ।
বাসুদেবজিতামাশাং যথাহসাবজ্ঞঃ প্রভুঃ ॥১॥
নিৰ্যায় খাণ্ডবপ্রস্থাং প্রতীচীমভিতো দিশম্ ।
উদ্दिश्य মতিমান্ প্রায়ান্মহত্যা সেনয়া যুতঃ ॥২॥
সিংহনাদেন মহতা যোধানাং গজ্বিতেন চ ।
রথনেমিনিদৈশ্চ কম্পয়ন্ বসুধামিমাম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ততো বহুবিধং রম্যং গবাস্থধনধাত্ববৎ ।
কার্ত্তিকেয়স্ত দয়িতং রোহীতকম্পাদ্রবৎ ।
তত্র যুদ্ধং মহচ্চাসীচ্ছূরৈর্মন্তনয়ুরকৈঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মেতি । তৎ সৰ্বং দক্ষিণদিগ্বিজয়লব্ধং ধনম্ । উবাস সহদেব ইতি শেষঃ ॥১৬॥
ইতি ত্রিহরিদাসসিকাপ্তবাগ্গাশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াঃ ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি দ্বিবিজয়ে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

নকুলস্তেতি । বাসুদেবজিতামিত্যেনে তদ্বিজয়সৌকৰ্ণ্যং সংক্ষেপেণ তৎ কথনঞ্চ
স্থচিতম্ ॥১॥
নিধায়েতি । প্রতীচাং দিশম্ অভিতঃ প্রতি । উদ্दिश्य বিজয়মিতি শেষঃ । যোধানাং
চীনাং । রথানাং যা নেময়শ্চক্রপ্রাস্তান্তাসাং নিনাদৈশ্চ ॥২—৩॥
আসিয়া সেই সমস্ত ধনই যুদ্ধটিরকে নিবেদন করিয়া দিয়া সুখে বাস করিতে
লাগিলেন ॥৭৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রভাবশালী নকুল যে ভাবে কৃষ্ণকর্তৃক বিজিত
পশ্চিমদিক্ জয় করিয়াছিলেন, সেই ঘটনা এবং তাহার আত্মবঙ্গিক ঘটনা
আমি বলিব ॥১॥

বুদ্ধিমান্ নকুল বিশাল সৈন্তের সহিত ইন্দ্রপ্রস্থ হইতে নির্গত হইয়া ভীষণ
সিংহনাদ, যোদ্ধাদিগের গর্জন এবং রথচক্রের শব্দে এই পৃথিবীকে কম্পিত
করতঃ, জয় লক্ষ্য করিয়া পশ্চিমদিকে যাত্রা করিলেন ॥২—৩॥

(১)...যথাবদজ্ঞঃ প্রভুঃ । (২)...মহত্যা সেনয়া সহ । (৩) ততো বহুধনং রম্যং
গবাচ্যং ধনধাত্ববৎ... ।

ততঃ স প্রেষয়ামাস রত্নানি বিবিধানি চ ।

চন্দনাগুরুকাষ্ঠানি দিব্যাশ্চাভরণানি চ ॥৭১॥

বাসাংসি চ মহার্হাণি মণীংশ্চৈব মহাধনান্ ।

শ্রবর্ত্ত ততো ধীমান্ সহদেবো মহামনাঃ ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)

এবং নির্জিত্য তরসা সাস্ত্বেন বিজয়েন চ ।

করদান্ পার্শ্বিবান্ কৃত্বা প্রত্যাগচ্ছদরিন্দমঃ ॥৭৫॥

ধর্ম্মরাজায় তৎ সর্ব্বং নিবেশ্ত ভরতর্ষভ ! ।

কৃতকর্ম্মা সুখং রাজস্ব বাস জনমেজয় ! ॥৭৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি

দ্বিবিজয়ে সহদেবদক্ষিণদ্বিবিজয়ো নাম ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স বিভীষণঃ । শাসনমাদেশম্ । তচ্চ মাহুযশাসনম্, কালকৃতং যুগধর্ষণৈব
কৃতম্, ত্রেতায়াং মহাপ্রভাবশালিন আত্মনো দ্বাপরাস্তে নিতরাং স্থবিরতয়া শক্তিক্রিয়াং । অত-
এব চ তৎ শাসনং প্রতিজ্ঞগ্রাহেতি ভাবঃ ॥৭২॥

তত ইতি । স বিভীষণঃ । মহার্হাণি মহামূল্যানি । মহাধনান্ মহামূল্যান্ ॥৭৩—৭৪॥

এবমিতি । তরসা বলেন, সাস্ত্বেন সামগ্রয়োগেণ, বিজয়েন কূটকৌশলকৃতজয়েন চ ।

প্রত্যাগচ্ছৎ ইন্দ্রপ্রস্থমিতি শেষঃ, অরিন্দমঃ সহদেবঃ ॥৭৫॥

বিভীষণও শ্রীতিপূর্ব্বকই সহদেবের আদেশ গ্রহণ করিলেন । কারণ,
বুদ্ধিমান্ বিভীষণ সেই মাহুযের আদেশ কালেই করিয়াছে বলিয়া মনে
করিয়াছিলেন ॥৭২॥

তৎপরে বিভীষণ নানাবিধ রত্ন, চন্দন ও অগুরুকাষ্ঠ, দিব্য অলঙ্কার, মহা-
মূল্য বস্ত্র এবং মহামূল্য মণি এই সকল দ্রব্য করস্বরূপে পুঠাইয়া দিলেন ;
বুদ্ধিমান্ ও মহামনা সহদেব সেই সমস্ত লইয়া সে খান হইতেই ফিরি-
লেন ॥৭৩—৭৪॥

এই ভাবে শত্রুহস্তা সহদেব বল, সামব্যবহার ও কূটকৌশলপ্রয়োগে
সমস্ত রাজাকেই বশে আনয়নপূর্ব্বক করদ করিয়া ইন্দ্রপ্রস্থে ফিরিয়া
আসিলেন ॥৭৫॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা জনমেজয় ! সহদেব কৃতকার্য্য হইয়া ফিরিয়া

(৭৩)...চন্দনাগুরুমূল্যানি দিব্যানি শয়নানি চ । (৭৪)...সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।

* ‘...একত্রিংশোহধ্যায়ঃ,’ ‘দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ । ইতঃ পরং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে দ্বাবধ্যায়-
বধিকৌ দৃষ্টেতে ।

একত্রিংশোঃধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

नकुलस्य तु वक्ष्यामि कर्माणि विजयं तथा ।

বাস্তদেবজিতামাশাং যথাহসাবজঃ প্রভুঃ ॥১॥

নিৰ্যায় খাণ্ডবপ্ৰস্থান্ প্ৰতীচীমভিতো দিশম্ ।

উদ্दिশ্য মতিমান্ প্রায়ান্মহত্যা সেনয়া যুতঃ ॥২॥

সিংহনাদেন মহতা যোধানাং গজ্জিতেন চ ।

রথনেমিনিদৈশ্চ কম্পয়ন্ বসুধামিমাম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ততো বহুবিধং রম্যং গবান্ধনধান্যবৎ ।

কার্তিকেয়স্য দয়িতং রোহীতকমুপাদ্রবৎ ।

তত্র যুদ্ধং মহচ্চাসীচ্ছ, রৈর্মভ্রমযূরকৈঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

धर्मेति । तत् सर्वं दक्षिणदिशि ज्वलत्कं धनम् । उवास संहदेव इति शेषः ॥१७॥

উক্তি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াঃ সভাপর্কনি দিগ্বিজয়ে ত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

————— ② * ② —————

নতুলশ্ৰুতি । বাসুদেবজিতামিত্যেনে তদ্বিজয়সৌকৰ্য্যং সংক্ষেপেণ তং কথনঞ্চ
স্থচিতম্ ॥১॥

নিধায়েতি । প্রতীচাং দিশম্ অতিতঃ প্রতি । উদ্বিশ্ব বিজয়মিতি শেষঃ । যোধানাং
 হটানাম্ । রথানাং যঃ নেময়শ্চক্রপাশ্তাস্তাসাং নিনাদৈশ্চ ॥২—৩॥

আসিয়া সেই সমস্ত ধনই যুষ্টিটিকে নিবেদন করিয়া দিয়া স্থখে বাস করিতে লাগিলেন ॥৭৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রভাবশালী নকুল যে ভাবে কৃষ্ণকর্তৃক বিদ্রিত
পশ্চিমদিক জয় করিয়াছিলেন, সেই ঘটনা এবং তাহার আনুবঙ্গিক ঘটনা
আমি বলিব ॥১॥

বুদ্ধিমান নকুল বিশাল সৈন্তের সহিত ইন্দ্রপ্রস্থ হইতে নির্গত হইয়া ভীষণ সিংহনাদ, যোদ্ধাদিগের গর্জন এবং রথচক্রের শব্দে এই পৃথিবীকে কম্পিত করতঃ, জয় লক্ষ্য করিয়া পশ্চিমদিকে যাত্রা করিলেন ॥২—৩॥

(১)...যথাবাদজয়ং প্রভুঃ। (২)...মহত্যা সেনয়া সহ। (৪) ততো বহুধনং রম্যং
পৰাচ্যং ধনধান্যবৎ...

মরুভূমিং স কাৎম্নো তথৈব বহুধাত্মকম্ ।

শৈরীষকং মহোৎখঞ্চ বশে চক্রে মহাত্ম্যতিঃ ॥৫॥

আক্রোধেব রাজর্ষিঃ তেন যুদ্ধমভ্যুহৎ ।

তান্ দশার্গান্ স জিহ্বাথ প্রতস্থে পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

শিবীংস্ত্রিগৰ্ভানশ্চতান্ মালবান্ পঞ্চ কর্ণটান্ ।

তথা মাধ্যমিকাংশ্চৈব বাটধানান্ দ্বিজানথ ॥৭॥

পুনশ্চ পরিবৃত্যাথ পুঙ্করারণ্যবাসিনঃ ।

গণানুৎসবসঙ্কেতানজয়ৎ পুরুষৰ্ষভঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

সিঙ্কুকুলাশ্রিতা যে চ গ্রামণীয়া মহাবলাঃ ।

শূদ্রাভীরগণাশ্চৈব যে চাশ্রিত্য সরস্বতীম্ ।

বর্তয়ন্তি চ যে মৎস্তৈশ্চৈব চ পৰ্বতবাসিনঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রোহীতকং পৰ্বতম্ । মন্তময়ুরকৈস্তদাধৈঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

মবিতি । শৈরীষকং মহোৎখঞ্চ দেশম্ । আক্রোধং নাম রাজর্ষিকং বশে চক্রে ইতি সম্বন্ধঃ ।

দশার্গান্ তদাধ্যং দেশম্ । প্রতস্থে প্রতীচীমেব ॥৫—৬॥

শিবীনিতি । শিবিপ্ৰভৃতয়ো দেশাঃ । দ্বিজান্ ক্ষত্রিয়ান্ । উৎসবে রমণামোদে সঙ্কেতঃ স্ত্রীষু হস্তাদিসংজ্ঞা যেষাং তান্ । এতে তু দিগন্তরেহপি স্থিতাঃ পূৰ্ব্বে জ্ঞাতাঃ ॥৭—৮॥

সিদ্ধিতি । গ্রামণীয়া গ্রামাধিপবংশোদ্ভবাঃ, “গ্রামণীর্নাপিতে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাধিপে জিযু” ইত্যমরঃ । আভীরা গোপাঃ । সরস্বতীং নদীম্ । বর্তয়ন্তি জীবিকাং নির্বাহয়ন্তি ধীবরা ইত্যর্থঃ । এতান্ সৰ্বানপ্যজয়দ্বিতী পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

তাহার পর তিনি রোহীতকপৰ্বতে উপস্থিত হইলেন ; সে পৰ্বতটীর আকার—প্রকার বড়ই সুন্দর ছিল এবং সেখানে গরু, ঘোড়া, ধন ও ধাতু প্রচুর ছিল ; তাহাতেই সেই পৰ্বতটী কাষ্টিকের প্রিয় ছিল । সেখানে মন্তময়ুর-নামক বীরগণের সহিত নকুলের গুরুতর যুদ্ধ হইল ॥৪॥

তৎপরে অসাধারণ তেজস্বী নকুল সমস্ত মরুভূমি, প্রচুর-ধাতুপূর্ণ শৈরীষক-দেশ ও মহোৎখদেশ এবং সেই দেশীয় রাজা আক্রোধকে বশীভূত করিলেন ; কিন্তু তাহার সহিত নকুলের গুরুতর যুদ্ধ হইয়াছিল । তাহার পর নকুল দশার্গদেশ জয় করিয়া আবার পশ্চিমদিকে যাইতে লাগিলেন ॥৫—৬॥

শিবি, ত্রিগৰ্ভ, অশ্বঠ, মালব, পঞ্চ কর্ণট, মাধ্যমিক ও বাটধানদেশীয় ক্ষত্রিয়-গণকে জয় করিয়া, আবার তথা হইতে ফিরিয়া আসিয়া পুঙ্করারণ্যবাসী উৎসবসঙ্কেতনামক বীরগণকে জয় করিলেন ॥৭—৮॥

(৭)....পঞ্চ কর্ণটান্...তথা মাধ্যমিকেশ্চ... ।

কৃৎস্নং পঞ্চনদৈশ্চৈব তথা চামরকণ্টকম্ ।
 উত্তরজ্যোতিষৈশ্চৈব তথা দিব্যকটং পুরম্ ।
 দ্বারপালঞ্চ তরসা বশে চক্রে মহাত্ম্যতিঃ ॥১০॥
 রামঠান্ হার-ভূগাংশ্চ প্রতীচ্যাক্ষৈব যে নৃপাঃ ।
 তান্ সর্বান্ স বশে চক্রে শাসনাদেব পাণ্ডবঃ ॥১১॥
 তত্রস্থঃ প্রেষয়ামাস বাহুদেবায় ভারত ! ।
 স চাপি যাদবৈঃ সার্কং প্রতিজ্ঞগ্রাহ শাসনম্ ॥১২॥
 ততঃ শাকলমভ্যেত্য মদ্রাণাং পুটভেদনম্ ।
 মাতুলং প্রীতিপূৰ্বেণ শল্যং চক্রে বশে বলী ॥১৩॥
 স তেন সংকৃতো রাজ্ঞা সংকারাহৌ বিশাংপতে ! ।
 রত্নান্যাদায় ভূরীণি সম্প্রতশ্চে যুধাং পতিঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কৃৎস্নমিতি । দ্বারপালং তদাখ্যং পুরম্ । তরসা বলেন । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১০॥
 রামঠানিতি । শাসনাদেব দূতদ্বারা আদেশাদেব । পাণ্ডবো নকুলঃ ॥১১॥
 তত্রস্থ ইতি । প্রেষয়ামাস দূতমিতি শেষঃ । শাসনং নকুলস্ত করদানাদেশম্ ॥১২॥
 তত ইতি । শাকলং নাম, পুটভেদনং পুরম্ “পুঃ জী পুরীনগর্যো বা পত্তনং পুটভেদনম্”
 ইত্যমরঃ । প্রীতিপূৰ্বেণ দূতদ্বারকাদেশেন । বলী নকুলঃ ॥১৩॥
 স ইতি । সংকৃতঃ কররূপরত্নাদিদানেন সম্মানিতঃ । যুধাং পতির্নকুলঃ ॥১৪॥

যে সকল গ্রামাধ্যক্ষবংশীয় মহাবীর সমুদ্রতীরে বাস করিত, যে সকল শূদ্র
 ও গোপ সরস্বতীনদীর তীরে থাকিত, যাহারা মৎস্য দ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ
 করিত এবং যাহারা পর্ব্বতবাসী ছিল, নকুল তাহাদিগকেও জয় করিলেন ॥৯॥

তৎপরে মহাতেজা নকুল সমস্ত পঞ্চনদদেশ, অমরকণ্টকদেশ, উত্তরজ্যোতিষ-
 দেশ, দিব্যকটপুর ও দ্বারপালপুর বলপূর্ব্বক বশীভূত করিলেন ॥১০॥

তাহার পর, নকুল দূত দ্বারা আদেশ পাঠাইয়াই রামঠা, হার, ভূগ এবং
 পশ্চিম দিকের রাজগণকে আয়ত্ত করিলেন ॥১১॥

হে ভারতনন্দন ! তদনন্তর নকুল সেখানে থাকিয়াই কৃষ্ণের নিকট দূত
 পাঠাইলেন ; কৃষ্ণও যাদবগণের সহিত মিলিত হইয়া নকুলের আদেশ গ্রহণ
 করিলেন ॥১২॥

তাহার পর, বলবান্ নকুল মদ্রদেশীয়গণের রাজধানী শাকলে যাইয়া
 প্রীতিপূর্ব্বক দূত পাঠাইয়া মাতুল শল্যকে বশীভূত করিলেন ॥১৩॥

(১০)...তথৈবায়রগর্ভতম্... । (১৪) স তস্মিন্ সংকৃতো রাজ্ঞা... ।

ততঃ সাগরকুক্ষিস্থান্ শ্লেচ্ছান্ পরমদারুণান্ ।
 পহুবান্ বর্বরাংশ্চৈব তান্ সর্বাননয়দ্ধশম্ ॥১৫॥
 ততো রত্নান্যুপাদায় বশে কৃৎস্না চ পার্শ্বিবান্ ।
 শ্ববর্তত নরশ্রেষ্ঠো নকুলশ্চিত্রমার্গবিৎ ॥১৬॥
 করভাণাং সহস্রাণি কোষং তস্ম মহাশ্বনঃ ।
 উহুর্দশ মহারাজ ! কৃচ্ছাদিব মহাধনম্ ॥১৭॥
 ইন্দ্রপ্রস্থগতং বীরঃ সমভ্যেত্য যুধিষ্ঠিরম্ ।
 ততো মাদ্রীস্থতঃ শ্রীমান্ ধনং তস্মৈ শ্ববেদয়ৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সাগরকুক্ষিস্থান্ পশ্চিমসমুদ্রতীরগতান্ । শ্লেচ্ছলক্ষণমুক্তং দেবলেন—
 “গো-মাংসখাদকো যন্ত বিরুদ্ধং বহু ভাষতে । সর্বাচারবিহীনশ্চ শ্লেচ্ছ ইত্যভিধীয়তে” ॥১৫॥
 তত ইতি । চিত্রমার্গবিৎ যুদ্ধস্ত আশ্চর্য্যাকৌশলাভিজ্ঞঃ ॥১৬॥
 করভাণামিতি । হে মহারাজ ! করভাণামুষ্ট্রাণাং দশ সহস্রাণি, তস্ম মহাশ্বনো নকুলস,
 মহাস্তি প্রচুরাণি ধনানি যত্র তাদৃশম্, কোষং ভাণ্ডম্, কৃচ্ছাদ্ভারবাহুল্যেন কষ্টাদিব, উচঃ
 উচ্যন্তঃ । “করভো মণিবদ্ধাদিকনিষ্ঠাস্তোষ্ট্রতৎস্বতে” ইতি মেদিনী ॥১৭॥
 ইন্দ্রেতি । শ্রীমান্ কাণ্ডিসম্পন্নঃ । তস্মৈ যুধিষ্ঠিরায় ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নকুলস্তেতি ॥১—৩॥ রোহীতকং গিরিম্ । মত্তময়ুরসংজ্ঞৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ ॥৪—১২॥ পুট
 ভেদনং পত্তনম্ । “পত্তনং পুটেভেদনং” যিত্যমরঃ ॥১—১৬॥ করভাণাম্ উষ্ট্রাণাম্ ॥১৭—১৯॥
 ইতি সভাপর্য্যাপি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

—:—:—

তৎপরে শল্যরাজা সম্মানযোগ্য নকুলকে প্রচুর রত্ন কর দান করিয়া সম্মা-
 নিত করিলেন । নকুল সেই প্রচুর রত্ন লইয়া প্রস্থান করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর, নকুল পশ্চিমসমুদ্রের তীরস্থিত অত্যন্তভয়ঙ্কর সেই সকল শ্লেচ্ছ,
 পহুব ও বর্বরগণকে বশে আনয়ন করিলেন ॥১৫॥

তৎপরে যুদ্ধের আশ্চর্য্য-কৌশলাভিজ্ঞ নরশ্রেষ্ঠ নকুল সমস্ত রাজ্যকেই
 বশীভূত করিয়া তাঁহাদের নিকট হইতে প্রচুর রত্ন কর লইয়া নিবৃত্ত হইলেন ॥১৬॥

মহারাজ ! তাহার পর দশ হাজার উট মহাশ্বা নকুলের প্রচুরধনপূর্ণ
 ভাণ্ডসকল অতিকষ্টেই যেন বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥১৭॥

তদনন্তর মনোহরমূর্ত্তি মহাবীর নকুল ইন্দ্রপ্রস্থরাজধানীতে যুধিষ্ঠিরের নিকট
 উপস্থিত হইয়া সেই সমস্ত ধনই তাঁহাকে নিবেদন করিলেন ॥১৮॥

(১৫)....পহুবান্ বর্বরাংশ্চৈব কিরাতান্ যবনান্ শকান্ । (১৭)....শ্ববর্ণস্ত মহাশ্বনঃ.... ।

এবং প্রতীচীং নকুলো দিশং বরুণপালিতাম্ ।

বিজিগ্যে বাহুদেবেন বিজিতাং পুরুষৰ্ভঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্কণি
দিগ্বিজয়ে নকুলপশ্চিমদিগ্বিজয়ো নামৈকত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—

(৫ । রাজহৃদিকপৰ্ক ।)

দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ । ৭।

স্বকোষ্ঠস্থ পরীমাণং কোষস্থ চ মহীপতিঃ ।

বিজ্ঞায় রাজা কৌন্তেয়ো যজ্ঞায়ৈব মনো দধে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বাহুদেবেন বিজিতামিত্যেনেন নকুলশ্চ তদ্বিজয়সৌকৰ্ণ্যং স্থচিতম্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াম্ সভাপৰ্কণি দিগ্বিজয়ে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

স্বেতি । “রাজা প্রকৃতিরঞ্জনাং” ইতি রঘুবংশোক্তেঃ রাজা প্রকৃতিরঞ্জকো মহীপতিঃ

ভারতভাবদীপঃ

(পাঠান্তবে) রক্ষণাদিতি । রক্ষণাং শত্রুণাং দহ্যানাম্ ॥১॥ বলীমাং করাগাম্ ।

এই ভাবে পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল বরুণরক্ষিত এবং কৃষ্ণকর্তৃক বিজিত পশ্চিম
দিক্ জয় করিয়াছিলেন ॥১৯॥

(১৯) এবং বিজিত্য নকুলঃ...প্রতীচীং বাহুদেবেন বিজিতাং ভরতৰ্ভট ! ।

* ‘ দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ’, ‘পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ।

৭। রক্ষণাঙ্কশ্রাজস্ত সত্যশ্চ পরিপালনাং । শত্রুণাং ক্ষপণাক্ৰৈব স্বধৰ্ম্মনিরতাঃ প্রজাঃ ॥১॥

বলীনাং সমাগাদানান্ধৰ্ম্মতচ্ছাসনাং । নিকামবৰ্ণী পৰ্জন্তঃ স্বীতো জনপদোহভবৎ ॥২॥

সৰ্কারজাঃ স্তুপ্রযুক্তা গোরক্ষা কর্ণং বশিক্ । বিশেষাং সৰ্কেমেবৈতং সংজ্ঞে রাজকৰ্ম্মণঃ ॥৩॥

দহ্যভ্যো বক্কেভ্যো বা রাজন্ । প্রতি পরম্পরম্ । রাজবলভতৈচব নাক্রয়ন্ত যুযা গিরঃ ॥৪॥

অবধকাতিবধঞ্চ ব্যাদিপাবকমুচ্ছনম্ । সৰ্বমেতত্ত্বলা নাসীন্ধৰ্ম্মনিতো যুধিষ্ঠিরে ॥৫॥

প্রিয়ং কর্তৃমুপস্থাতুং বলিকৰ্ম্ম স্বভাবজম্ । অভিহৰ্ত্তুং নৃপা জগুর্নাট্যৈঃ কার্ষ্যৈঃ কথঞ্চন ॥৬॥

ধৰ্ম্মোদ্যনাগমৈস্তশ্চ ববুধে নিচয়ো মহান্ । কর্ত্ত্বং যশ্চ ন শক্যোত ক্ষয়ো বৰ্ষশতৈরপি ॥৭॥

অমী সপ্ত শ্লোকাঃ পুস্তকান্তরে সন্নিবিষ্টা দৃশ্যন্তে । কিশকীষামৰ্থাঃ সৰ্গে এবং পূৰ্বে জয়ো-
দশাধ্যায়ে স্পষ্টমুক্তা ইত্যেতেহত্র পুনরুক্তা অপ্রাসঙ্গিকাস্যেতি প্রক্ষেপজ্ঞানাং পরিহৃত্যঃ ।

এবাং টীকাপি প্রক্ষেপাৎ পরমেব নীলকণ্ঠেন লিখিতেতি প্রতীয়তে ।

সুহৃদশৈব যে সর্বে পৃথক্ চ সহ চাক্রবন্ ।
 যজ্ঞকালস্তব বিভো ! ক্রিয়তামত্র সাম্প্রতম্ ॥২॥
 অধৈবং ক্রবতামেব তেষামভ্যায়যৌ হরিঃ ।
 ঋষিঃ পুরাণো বেদাত্মা দৃশ্যশৈব বিজ্ঞানতাম্ ॥৩॥
 জগতস্তস্মুখাং শ্রেষ্ঠঃ প্রভবশ্চাপ্যয়শ্চ হ ।
 ভূতভব্যভবন্নাথঃ কেশবঃ কেশিসূদনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ, স্বকোষ্ঠস্ত স্বকীয়স্ত রাজ্যস্ত, কোষস্ত ধনস্ত চ, পরীমাণং বিজ্ঞায় যজ্ঞায়ৈব মনো দধে । অর্জুনাদিভির্দিগ্বিজয়েন রাজ্যধনয়োর্বন্ধৌ সাম্রাজ্যম্ অক্ষয়ং ধনঞ্চ সন্ধিতমিতি বিজ্ঞায় অয়মেব রাজত্বয়ারম্ভকাল ইতি তদর্থমুদ্যুক্ত ইতি ভাবঃ ॥১॥

সুহৃদ ইতি । যে চ সুহৃদ আসন্, তে সর্বে, পৃথক্ পৃথক্ চ, সহ যুগপচ্চ অক্রবন্ । ৩ে বিভো ! অয়ং তব যজ্ঞকালঃ, অত্র যং সাম্প্রতং যুক্তম্, তৎ ক্রিয়তাম্ । “যুক্তে হে সাম্প্রতং স্থানে” ইত্যমরঃ ॥২॥

অধৈতি । অথ এবম্ উক্তপ্রকারং ক্রবতাং তেষাং সুহৃদাং সম্বন্ধে হরিরভ্যায়যৌ হরিঃ বিশিনষ্টি ঋষিরিতি । নারায়ণো নাম পুরাণ ঋষিঃ বেদাত্মা জ্ঞানময়ঃ “সত্যং জ্ঞানমানন্দঃ ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেঃ, বিজ্ঞানতাং বিশেষজ্ঞানিনাম্, দৃশ্যো জ্ঞেয়ঃ, “ব্রহ্মবিদ্যাপ্রাপ্তি পরম্” ইতি

ভারতভাবদীপঃ

নিকামং যথেষ্টং বর্ধতীতি নিকামবর্ধী, স্বীতঃ সমৃদ্ধঃ ॥২॥ সুপ্রবৃত্তাঃ স্বস্তা পরেবাঞ্চ হিতা-
 বহাঃ ন তু ক্রুরাঃ, রাজকর্ম্মণঃ রাজ্ঞঃ পুণ্যাৎ ॥৩॥ দহ্মাভাঃ চোরেভাঃ, বন্ধকেভাঃ ধুর্ভেভাঃ,
 রাজ্ঞো রাজবল্লভভো বা মুখাগিরো বা, নাক্ষয়ন্ত সর্বেহপি সত্যবাদিনঃ রাজবদিতাথঃ ।
 দস্তবোহপি পরম্পরং ন বঞ্চয়ন্তি নাপাত্মানেবম্ অন্তজ । এতে জ্ঞাতিতঃ খলা অপি ন তৎ-
 কর্ম্ম কুর্কন্তীত্যর্থঃ ॥৪॥ মুর্ছনং প্রদীপনম্ ॥৫॥ জগ্নুঃ রাজ্ঞানং প্রতীতি শেষঃ । নাঠৈঃ
 জিগীষাদিভিঃ ॥৬॥ নিচয়ো ভাণ্ডাগারম্ ॥৭॥ কোষো ধনম্, কোষ্ঠী বহুধাত্মাদি তয়োঃ
 পরীমাণম্ ॥১—২॥ ঋষিনারায়ণঃ, অদৃশ্য ইতি চ্ছেদঃ । বিজ্ঞানতাং বিদুষাম্ অদৃশ্যঃ প্রতা-
 গাত্মাভাং, অবিজ্ঞানতাং তু কাধ্যাকারণরূপেণ দৃশ্যঃ । তথাচ শ্রুতিঃ—“অবিজ্ঞাতং বিজ্ঞানতাং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রজারঞ্জক রাজা যুধিষ্ঠির আপন রাজ্যের ও ধনের পরিমাণ জানিয়া রাজসুয়যজ্ঞেই মনোনিবেশ করিলেন ॥১॥

তাহার যাহারা বন্ধু ছিলেন, তাহারা সকলেও পৃথক্ পৃথক্ ভাবে এবং সম্মিলিত ভাবে বলিলেন—‘রাজা ! এ-ই আপনার রাজসুয়যজ্ঞ করিবার সময় ; স্মরণ্য এখন যাহা সঙ্গত হয়, তাহা করুন’ ॥২॥

বন্ধুবর্গ এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে কৃষ্ণ আসিয়া উপস্থিত হইলেন ; যিনি পুরাতন নারায়ণ ঋষি, যিনি জ্ঞানময়, যিনি বিশেষজ্ঞানিগণের জ্ঞেয়, যিনি

প্রাকারঃ সৰ্ববৃক্ষীনাং পাত্ৰং স্বভয়দোহরিহা ।
 বলাধিকারে নিক্ৰিপ্য সম্যগানকতুন্দুভিঃ ॥৫॥
 উচ্চাবচমুপাদায় ধৰ্ম্মরাজায় মাধবঃ ।
 ধনৌঘং পুরুষব্যাত্তো বলেন মহতা বৃতঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)
 তং ধনৌঘমপর্য্যন্তং রত্নসাগরমক্ষয়ম্ ।
 নাদয়ন্ রথঘোষণেণ প্রবিবেশ পুরোত্তমম্ ।
 পূৰ্ণমাপূরয়ন্তেষাং দ্বিষচ্ছোকাবহোহভবৎ ॥৭॥
 অসূর্য্যমিব সূর্য্যেণ নিবাতমিব বায়ুনা ।
 কৃষ্ণেন সমুপেতেন জহ্মবে ভারতং পুরম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতঃ । জগতোহভ্যন্তরে, তন্তুবাং স্থিতিমতাঃ প্রাণিনাং মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ, প্রভবত্যাশ্বাদিভি
 প্রভব উৎপত্তিস্থানম্, চকারাদাশ্রয়স্থানম্, অপীয়তে প্রবিষ্টতে অশ্বিহিতি অপ্যায়ে লয়স্থানক,
 “দতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি তদ্ব্রহ্ম
 তদ্বিজ্ঞাসস্ব” ইতি শ্রুতঃ । ভূতা অতীতাঃ, ভব্যা ভবিষ্যন্তঃ, ভবন্তো বৰ্ত্তমানাস্ তেষাং
 পদার্থানাং নাথো নিয়ন্তা; কেশবঃ প্রশান্তকেশঃ, কেশিন্দনঃ কেশিদানবহন্তা । সৰ্ব-
 বৃক্ষীনাং প্রাকারঃ প্রাকারবৎ পরিবেষ্টা রক্ষকঃ, আপংহ অভয়দঃ, অরিহা শক্রহন্তা পুরুষ-
 ব্যাত্তঃ, মাধবো লক্ষ্মীপতিঃ, বলাধিকারে সৈন্যপতো, আনকতুন্দুভিঃ নিজপিতরং বহুদেবং
 সম্যক্ নিক্ৰিপ্য সংস্থাপ্য, মহতা বলেন সৈন্তেন, বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ সন্, ধৰ্ম্মরাজায় যুধিষ্ঠিরায়,
 উচ্চাবচং নানাবিধং ধনৌঘমুপাদায় অভ্যাঘযাবিতি সঙ্ঘঃ । “বহুদেবোহস্ত জনকঃ স এবানক-
 তুন্দুভিঃ” ইত্যমরঃ ॥৩-৬॥

তমিতি । অপর্য্যাস্তমসীমম্, অতএবাক্ষয়ম্, তং ধনৌঘং রত্নসাগরক্, উপাদায়েত্যাক্ষর্যঃ, রথ-
 ঘোষণে নাদয়ন্, লোটকৈঃ পূৰ্ণমপি তেষাং পাণ্ডবানাং পুরোত্তমম্, আশ্বনা পুনরাপূরয়ন্ প্রবি-
 বেশ; প্রবিষ্ট চ দ্বিষতাং শোকাবহঃ অভবৎ, স হরিরিতি শেষঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

জগতের সমস্ত প্রাণিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, যিনি উৎপত্তি, স্থিতি ও প্রলয়ের স্থান,
 যিনি ভূত, ভবিষ্যৎ ও বৰ্ত্তমানের নিয়ন্তা, যিনি কেশব ও কেশিদানবহন্তা, যিনি
 প্রাচীরের আয় সমস্ত যজ্ঞবংশের রক্ষক, যিনি বিপদের সময় অভয়দাতা এবং
 যিনি শক্রহন্তা, সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরের জন্ত নানাবিধ ধনসমূহ লইয়া
 এবং বিশাল সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া আসিয়াছিলেন ॥৩-৬॥

তিনি সেই অসীম ও অক্ষয় ধনসমূহ এবং রত্নরাশি লইয়া, রথের শব্দে
 সমস্ত দিক্‌ শঙ্কিত করিয়া, পাণ্ডবগণের ইন্দ্রপ্রস্থনগর লোকে পূৰ্ণ থাকিলেও
 তাহা আরও পূৰ্ণ করিয়া প্রবেশ করিলেন এবং প্রবেশ করিয়া শক্রপক্ষের
 হঃখজনক হইলেন ॥৭॥

তং মুদা সমুপাগম্য সংকৃত্য চ যথাবিধি ।

স পৃষ্ঠা। কুশলৈধেব সূতাসীনং যুধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥

ধোম্যদ্বৈপায়নমুথৈষ্ণুঃ ত্রিগ্ভিঃ পুরুষধঃ ।

ভীমার্জুনযমৈশ্চৈব সহিতঃ কৃষ্ণমত্রবীৎ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ত্বংকৃতে পৃথিবী সৰ্ব্বা মদ্বশে কৃষ্ণ ! বর্ততে ।

ধনঞ্চ বহু বাঞ্ছে'য় ! ত্বৎপ্রসাদাভূপার্জিতম্ ॥১১॥

সোহহমিচ্ছামি তৎ সৰ্ব্বং বিধিবদ্বেবকীন্তত ! ।

উপযোক্তুং দ্বিজাগ্রেষু হব্যবাহে চ মাধব ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অসূর্য্যমিতি । অসূর্য্যং সূর্য্যহীনং স্থানং সূর্য্যোপেব, নিবাতং বায়ুশূন্যং স্থানং বায়ুনেব, ভারতং ভারতবংশীয়মিদ্রপ্ৰস্থং পুরম্, সমুপেতেন কৃষ্ণেন, জহসে আনন্দ ॥৮॥

তমিতি । ধোম্যদ্বৈপায়নমুথৈঃ ঋত্বিগ্ভিঃ, ভীমার্জুনযমৈশ্চৈব ভীমার্জুনকুলসহদেবৈশ্চ সহিতঃ, স পুরুষধো যুধিষ্ঠিরঃ, মুদা হর্ষণে সমুপাগম্য, যথাবিধি সংকৃত্য চ, কুশলং পৃষ্ঠা চ, সূতাসীনং তং কৃষ্ণমত্রবীৎ ॥৯—১০॥

ঐদৃশিতি । ত্বংকৃতে ঐদৃশিতে ত্বদুপদেশাজ্জরাসম্ববধেনৈবেত্যর্থঃ । এতাদিপিপক্ষোক্তোক্ত-বাদ এব মহাকবিনা মাঘেন তদীয়শিশুপালবধকাব্যে চতুর্দশসর্গে প্রথমং কৃতং ঠাতি জষ্টব্যম্ ॥১১॥

স ইতি । তৎ সৰ্ব্বং ধনম্ । দ্বিজাগ্রেষু ব্রাহ্মণেষু, হব্যবাহে অগ্নৌ চ, উপযোক্তুং প্রতি-পাদয়িতুং প্রক্ষেপ্তুকেত্যর্থঃ, ইচ্ছামি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞাতমবিজ্ঞানতা"মিতি ॥৩॥ প্রভব উৎপত্তিস্থানম্, অপ্যসৌ লয়স্থানম্ ॥৪॥ প্রাকারঃ প্রাকার ইব রক্ষকঃ । বলাধিকারং সেনাধিপত্যম্ ॥৫—৭॥ জহসে হংসং প্রাপ ॥৮—১২॥

তখন সূর্য্যহীন স্থান যেমন সূর্য্য দ্বারা এবং বায়ুশূন্য স্থান যেমন বায়ু দ্বারা আনন্দিত হয়, তেমন ইন্দ্রপ্রস্থনগর কৃষ্ণের আগমন দ্বারা আনন্দিত হইল ॥৮॥

তাহার পর, পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির, ধোম্য ও বেদব্যাসপ্রভৃতি পুরোহিতগণ এবং ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবের সহিত মিলিত হইয়া, আনন্দের সহিত যাইয়া, যথাবিধানে সংকার এবং মঙ্গলপ্রশ্ন করিয়া, সুখোপবিষ্ট কৃষ্ণকে বলিলেন ॥৯—১০॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘কৃষ্ণ ! তোমার জন্তই সমস্ত পৃথিবী আমার বশীভূত হইয়াছে এবং যখনন্দন ! তোমার অনুগ্রহেই আমি বহুতর ধন অর্জন করিতে পারিয়াছি ॥১১॥

তদহং যচ্চ মিচ্ছামি দাশাহ্ ! সহিতস্তয়া ।
 অনুজৈঃ সহিতশ্চাপি তস্মানুজাতুমহঁসি ॥১৩॥
 তদীক্ষাপয় গোবিন্দ ! ত্বমাঙ্গানং মহাভুজ ! ।
 ত্বয়ীক্ৰবতি দাশাহ্ ! বিপাপু ভবিতাস্ম্যহম্ ॥১৪॥
 মাং বাপ্যভ্যনুজানীহি সহৈভিরনুজৈর্বিভো ! ।
 অনুজাতস্তয়া কৃষ্ণ ! প্রাপ্নুয়াং ক্রতুমুক্তমম্ ॥১৫॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 তং কৃষ্ণঃ প্রত্যাবাচেদং বর্ণয়ন্ গুণবিস্তরম্ ।
 ত্বমেব রাজশার্দূল ! সম্রাড্রহো মহাক্রতুম্ ।
 সমাপ্নুহি ত্বয়া প্রাপ্তে কৃতকৃত্যাস্ততো বয়ম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । হে দাশাহ্ ! কৃষ্ণ ! অনুজৈর্ভীষ্মাদিভিঃ । মা মাম্ ॥১৩॥
 পক্ষান্তরমাহ তদ্বিতি । ইষ্টবতি যজ্ঞং কৃতবতি সতি । বিপাপু। অদর্পণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥
 মামিতি । এভিরনুজৈঃ সহ মিলিতং মামিতি সম্বন্ধঃ । প্রাপ্নুয়ামহুতিষ্ঠেয়ম্ ॥১৫॥
 তমিতি । সম্রাড্রহঃ সম্রাট্‌স্বযোগ্যঃ । সমাপ্নুহি অহুতিষ্ঠ । ঘটপাদমিদং পশ্তম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মা মাম্, অনুজাতুমহঁসীত্যপি পাঠঃ ॥১৩॥ অং দীক্ষস্বেতি বক্তব্যে আঙ্গানং দীক্ষাপয়েত্যাঙ্কিঃ,
 অকর্তৃবাস্ত্বানো দীক্ষণাযোগাদৌপাধিকমেব, প্রতিবিশ্বচলনত্বায়েনৈব তস্ত দীক্ষাপণং জ্ঞেয়ম্

হে দেবকীনন্দন কৃষ্ণ ! সে সমস্ত ধনই আমি ব্রাহ্মণে এবং অগ্নিতে
 যথাবিধানে সমর্পণ করিতে ইচ্ছা করি ॥১২॥

অতএব কৃষ্ণ ! আমি তোমার সহিত এবং ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া
 যজ্ঞ করিতে ইচ্ছা করি ; তুমি সে বিষয়ে আমাকে অনুমতি কর ॥১৩॥

অথবা, মহাবাহু গোবিন্দ ! তুমিই আপনাকে যজ্ঞে দীক্ষিত কর । কেন
 না, তুমি যজ্ঞ করিলেই আমি নিষ্পাপ হইতে পারিব ॥১৪॥

কিংবা, কৃষ্ণ ! ভ্রাতাদের সহিত আমাকে তুমি অনুমতি কর ; তুমি অনুমতি
 করিলেই আমি উত্তম রাজন্যুয়যজ্ঞ করিতে সমর্থ হইব ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরের বহুতর গুণের বর্ণনা করিয়া
 তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—‘হে রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনিই সম্রাট হইবার যোগ্য ,
 অতএব আপনিই রাজন্যুয়মহাযজ্ঞের অনুষ্ঠান করুন ; আপনি তাহা করিলেই
 আমরা কৃতকার্য হইব ॥১৬॥

[১৪] হৃদীক্ষাপয় গোবিন্দ !...বিপাপু ভবিতা হহম্ । [১৬]...বহুকৃ, গুণবিস্তরম্... ।

যজ্ঞস্বাভীপ্লিতং যজ্ঞং ময়ি শ্রেয়স্তুবন্বিতে ।

নিযুক্তং ত্বঞ্চ মাং কৃত্যে সৰ্ব্বং কৰ্ত্তাস্মি তে বচঃ ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সফলঃ কৃষ্ণ ! সঙ্কল্পঃ সিদ্ধিশ্চ নিয়তা মম ।

যন্ত মে ত্বং হৃষীকেশ ! যথেন্দ্ৰিয়মুপস্থিতঃ ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অনুজ্ঞাতস্ত কৃষ্ণেন পাণ্ডবো ভ্রাতৃভিঃ সহ ।

ঈজিতুং রাজসূয়েন সাধনান্যুপচক্রমে ॥১৯॥

তত আজ্ঞাপয়ামাস পাণ্ডবোহরিনিবৰ্হণঃ ।

সহদেবং যুধাং শ্রেষ্ঠং মদ্রিণশ্চৈব সৰ্ব্বশঃ ॥২০॥

অস্মিন্ ক্রতোঁ যথোক্তানি যজ্ঞাঙ্গানি দ্বিজাতিভিঃ ।

যথোপকরণং সৰ্ব্বং মঙ্গলানি চ সৰ্ব্বশঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞশ্চেতি । শ্রেয়সি মঙ্গলে তৎসাধনবিষয় ইত্যর্থঃ । কৰ্ত্তাস্মি করিছামি ॥১৭॥

সফল ইতি । নিয়তা নিশ্চিতা । ত্বৎপস্থিতির্যেব সৰ্বসিদ্ধিলক্ষণমিতি ভাবঃ ॥১৮॥

অস্মিতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ । ঈজিতুং যষ্টুং, “ঈজ গতিকুংসনয়োঃ” ইতি ভোবা-
দিক্ত্ব ঈজধাতোঃ প্রয়োগঃ, ধাতুনামনেকার্থত্বাচ্চ যজ্ঞার্থতা । সাধনানি যজ্ঞসাধকত্ববা-
সামগ্রীঃ, উপচক্রমে সংগ্রহীতুমারেতে । সামান্যব্যাপারং প্রতি বিশেষব্যাপারস্ত করণত্বাদী-
কারণ রাজসূয়েনেনতি করণ এব তৃতীয়া ॥১৯॥

তত ইতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, অরিনিবৰ্হণঃ শত্রুদমনঃ । যুধাং যোদ্ধৃণাম্ ॥২০॥

আপনি অভীষ্ট যজ্ঞে প্রবৃত্ত হউন, আমি তাহার মঙ্গলসম্পাদনে প্রবৃত্ত থাকিব । আর, কর্তব্য কার্য্যে আপনি আমাকে নিযুক্ত করুন, আমি আপনার সমস্ত আদেশই সম্পন্ন করিব’ ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! হৃষীকেশ ! আমার সঙ্কল্প সফল হইয়াছে, সিদ্ধিও নিশ্চিত ; যে হেতু তুমি আমার ইচ্ছানুসারেই উপস্থিত হইয়াছ’ ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির কৃষ্ণের অনুমতি পাইয়া ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া রাজসূয়যজ্ঞ করিবার জন্ত তাহার অব্যাসামগ্রী সংগ্রহ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১৯॥

তৎপরে শত্রুদমনকারী যুধিষ্ঠির যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সহদেবকে এবং সমস্ত মন্ত্রীকে আদেশ করিলেন—॥২০॥

(১৯)....ঈজিতুং রাজসূয়... ।

অধিযজ্ঞাংশ্চ সন্তারান্ ধৌম্যোক্তান্ ক্ষিপ্তমেব হি ।

সমানয়ন্ত পুরুষা যথাযোগং যথাক্রমম্ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ইন্দ্রসেনো বিশোকশ্চ পুরুশ্চাজ্জুনসারথিঃ ।

অন্নাতাহরণে যুক্তাঃ সন্ত মৎপ্রিয়কাময়া ॥২৩॥

সর্বৈ কামাশ্চ কার্যাস্তাং রসগন্ধসমম্বিতাঃ ।

মনোহরাঃ প্রীতিকরা দ্বিজানাং কুরুনন্দন ! ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তদ্বাক্যসমকালন্তু কৃতং সর্বং ত্বেদয়ৎ ।

সহদেবো যুধাং শ্রেষ্ঠো ধর্মরাজে যুধিষ্ঠিরে ॥২৫॥

ততো দ্বৈপায়নো রাজন্ ! ঋত্বিজঃ সমুপানয়ৎ ।

বেদানিব মহাভাগান্ সাক্ষান্মূর্তিমতো দ্বিজান্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কিমাঙ্গাপয়ামাসেত্যাহ অস্মিন্নিতি । যজ্ঞাঙ্গানি যজ্ঞসম্পাদকানি সমিংকুশাদীনি
দ্রব্যানি । উপকরণং স্বস্তিকাদিকম্ । মঙ্গলানি পূর্ণঘটাদীনি । অধিযজ্ঞান্ যজ্ঞাধিকৃতান্,
সন্তারান্ যবতণ্ডলাদীন ॥২১—২২॥

তদ্রোতি । ইন্দ্রসেনাদয়শ্চত্বারো রাজপুরুষাঃ । যুক্তা ব্যাপৃতাঃ ॥২৩॥

সর্ব ইতি । কাম্যন্ত ইতি কাম্য অভীষ্টপদার্থাঃ । রসঃ স্বাদঃ ॥২৪॥

তদ্বিতি । যুধাং যোদ্ধৃণাং শ্রেষ্ঠঃ সহদেবঃ, তন্ত যুধিষ্ঠিরস্ত বাক্যসমকালমেব, ধর্মরাজে
যুধিষ্ঠিরে, ভবতাদিষ্টং সর্বমেব কৃতমিতি ত্বেদয়ং বিজ্ঞাপিতবান্ ॥২৫॥

‘এই যজ্ঞে ব্রাহ্মণেরা যে সকল দ্রব্যসামগ্রীর কথা, উপকরণের কথা এবং
মাঙ্গলিক বস্তুর কথা বলিয়াছেন ; আর ধৌম্যপুরোহিতও যজ্ঞবিবয়ে যে যে
বস্তুর কথা বলিয়াছেন, সেই সমস্ত বস্তুই নিযুক্ত লোকেরা সুবিধা অনুসারে
এবং যথাক্রমে সত্ত্বর আনয়ন করুক ॥২১—২২॥

আর ইন্দ্রসেন, বিশোক, পুরু ও অজ্জুনসারথি ইহারা চারি জনই আমার
প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় অন্ন-পানাদি আনয়ন করিবার জন্ত ব্যাপৃত
হউক ॥২৩॥

এবং ব্রাহ্মণগণের প্রীতিকর ও মনোহর সর্বপ্রকার সুস্বাদু ও সৌরভযুক্ত
কাম্য বস্তু সম্পন্ন করাও’ ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সহদেব যুধিষ্ঠিরের আদেশের সময়েই
ঐহাকে জানাইলেন যে, ‘আপনার আদিষ্ট সমস্তই করা হইয়া গিয়াছে’ ॥২৫॥

(২৪) সর্বকাম্যশ্চ কার্য্যাস্তাম্...মনোরথপ্রীতিকরাঃ... । (২৬)...বেদানিব মহাভাগঃ...

স্বয়ং ব্রহ্মত্বমকরোক্তস্ত সত্যবতীশ্বতঃ ।

ধনঞ্জয়ানামৃষভঃ স্ত্রসামা সামগোহভবৎ ॥২৭॥

যাজ্ঞবল্ক্যো বভূবাত্ ব্রহ্মিষ্ঠোহধ্বযু্যরুত্তমঃ ।

পৈলো হোতা বসোঃ পুত্রো ধোমোন সহিতোহভবৎ ॥২৮॥

এতেষাং শিষ্যবর্গাশ্চ পুত্রাশ্চ ভরতধ্ব ! ।

বভূবুর্হোত্রগাঃ সর্কে বেদবেদাঙ্গপারগাঃ ॥২৯॥

তে বাচয়িত্বা পুণ্যাহমুহয়িত্বা চ তং বিধিম্ ।

শাক্তোক্তং পূজয়ামাস্তুদ্দেবযজ্ঞং মহৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে রাজন্ ! ততো ষৈপায়নো ব্যাসঃ, সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষান্ মুর্তিমতে। বেনা-
নিব, মহাভাগান্ বিশেষগৌরবার্হান্ ঋষিভঃ পুরোহিতান্ ঋজান্ সমুপানয়ৎ ॥২৬॥

স্বয়মিতি । স্বয়ং সত্যবতীশ্বতো ব্যাসঃ, তস্ত যজ্ঞস্ত, ব্রহ্মত্বং ব্রহ্মকার্যম্ অকরোৎ ।
ধনঞ্জয়ানাং তদাখ্যানাং গোত্রাণাং মধ্যে ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ, স্ত্রসামা নাম ব্রাহ্মণঃ, সামগ উদগাতা
অভবৎ । “অধ্বযু্যদগাতৃহোতারো যজুঃসাময়িদঃ ক্রমাৎ” ইত্যমরঃ ॥২৭॥

যাজ্ঞেতি । অথ ব্রহ্মিষ্ঠো ব্রহ্মজ্ঞশ্রেষ্ঠো যাজ্ঞবল্ক্যঃ, অধ্বযু্যঃ যজুর্বেদীয়কর্মকর্তা বভূব ।
ধোমোন সহিতঃ, বসোর্বসুনামো মুনৈঃ পুত্রঃ পৈলঃ, হোতা ঋগ্বেদীয়কর্মকর্তা অভবৎ ॥২৮॥

এতেষামিতি । হে ভরতধ্ব ! এতেষাং ষৈপায়নাদীনাম্, বেদবেদাঙ্গপারগাঃ সর্কে
শিষ্যবর্গাঃ পুত্রাশ্চ, হোতুরিদং হোত্রং যজ্ঞস্থানং গচ্ছন্তীতি তে হোত্রগাঃ সদস্তা ইত্যর্থঃ,
বভূবুঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

১১৪—১৬৬ শ্রেয়সি কল্যাণকরে ॥১৭—২১॥ অধ্বযজ্ঞান্ যজ্ঞিয়ান্ সস্তারান্ আজ্যপঞ্চাদিন্
১২২—২৩৬ কাম্যস্ত ইতি কামাঃ যুগ্মানাদীনি ॥২৪—২৬॥ ধনঞ্জয়ানাং ধনঞ্জয়গোত্রাণাং মধ্যে
শ্রেষ্ঠঃ, স্ত্রসামা নাম আদ্বিরসঃ ॥২৭—২৮॥ হোত্রগাঃ সপ্তসংখ্যাঃ ॥২৯॥ উহয়িত্বা চ তং বিধিঃ

মহারাজ ! তাহার পর, বেদব্যাস, প্রত্যক্ষ ও কুর্তিমান্ বেদের জ্ঞায়
মহাত্মা পুরোহিত ব্রাহ্মণদিগকে আনয়ন করিলেন ॥২৬॥

স্বয়ং বেদব্যাসই সেই যজ্ঞের ব্রহ্মার কার্য্য করিলেন এবং ধনঞ্জয়গোত্রের
মধ্যে শ্রেষ্ঠ স্ত্রসামা উদগাতা হইলেন ॥২৭॥

তৎপরে ব্রহ্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ যাজ্ঞবল্ক্য প্রধান অধ্বযু্য হইলেন, আর ধোমোর
সহিত বসুপুত্র পৈলমুনি হোতা হইলেন ॥২৮॥

এবং ইহাদেরই বেদবেদাঙ্গপারদর্শী সমস্ত শিষ্যগণ ও পুত্রগণ সদস্ত
হইলেন ॥২৯॥

[২৭] • স্ত্রসামা সামগোহভবৎ । [২৮]...ধ্বিষ্ঠোহধ্বযু্য রুত্তমঃ...ধোমোন চ সহ প্রভো !।

[৩০]...শাক্তোক্তং যোজয়ামাস্তুঃ... ।

ততশ্চক্রুরনুজ্ঞাতাঃ শরণাম্যত শিল্লিনঃ ।

গন্ধবন্তি বিশালানি বেষ্মানীব দিবৌকসাম্ ॥৩১॥

তত অজ্ঞাপয়ামাস স রাজা রাজসত্তমঃ ।

সহদেবং তদা সন্তো মস্ত্রিণং পুরুষৰ্ষভঃ ॥৩২॥

আমস্ত্রণার্থং দূতাংস্ত্বং প্রেষয়স্বাশুগান্ দ্রুতম্ ।

উপশ্রুত্ব বচো রাজঃ স দূতান্ প্রাহিণোক্তদা ॥৩৩॥

আমস্ত্রয়ধ্বং রাষ্ট্রেষু ব্রাহ্মণান্ ভূমিপানপি ।

বিশশ্চ মাণ্ড্যান্ শূদ্রাংশ্চ সৰ্বানানয়তেতি চ ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সমাজ্ঞপ্তান্ততো দূতাঃ পাণ্ডবেয়স্ব শাসনাৎ ।

আমস্ত্রয়াশ্চত্বশ্চ অনয়ংশ্চাপরান্ দ্রুতম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে বৈশম্পায়নাদয়ঃ, পুণ্যাহং বাচয়িত্বা, তং যজ্ঞসহক্লিনম্, বিধিং বেদবাক্যম্, উহয়িত্বা বিতৰ্ক্য বিতৰ্কেণ যথার্থং নিরূপোক্তার্থঃ, শাস্ত্রোক্তম্, তৎ, মহৎ বিশালম্, দেবা ইজ্ঞাস্তে অস্মিন্নিতি দেবযজ্ঞং যজ্ঞস্থানম্, পূজয়ামাস্ ॥৩০॥

তত ইতি । ততঃ শিল্লিনঃ অনুজ্ঞাতাঃ সন্তঃ, দিবৌকসাম্ দেবানাম্, বেষ্মানি গৃহাগিব, গন্ধবন্তি বিশালানি চ, শরণানি দ্রষ্টৃপ্রভৃতানাং গৃহাণি চক্ৰুঃ ॥৩১॥

তত ইতি । স রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । মস্ত্রিণং মস্ত্রস্থানপাতিনম্ ॥৩২॥

আমস্ত্রণার্থমিতি । আশুগান্ নীত্ৰগামিনঃ । প্রাহিণোৎ প্রেরিতবান্ ॥৩৩॥

কিমুপদিষ্ট প্রাহিণোদিত্যাহামস্ত্রয়ধ্বমিতি । ভূমিপান্ ক্ষত্ৰিয়ান্, বিশো বৈশ্যান্ ॥৩৪॥

তাহারা পুণ্যাহবাচন এবং নানাবিধ-তর্ক-বিতর্কপূর্বক সেই যজ্ঞশাস্ত্রের অর্থ নিরূপণ করিয়া শাস্ত্রোক্ত সেই বিশাল যজ্ঞস্থানের পূজা করিলেন ॥৩০॥

তাহার পর, রাজার অনুমতিক্রমে শিল্লীরা দেবগৃহের স্থায় সৌরভযুক্ত ও বিশালায়তন গৃহ সকল নির্মাণ করিল ॥৩১॥

তদনন্তর, রাজশ্রেষ্ঠ ও পুরুষপ্রধান যুধিষ্ঠির সত্বরই মন্ত্রী সহদেবকে আদেশ করিলেন - ॥৩২॥

‘সহদেব ! তুমি দ্রুতগ্রামী দূতগণকে নিমন্ত্রণের জন্য সত্বরই প্রেরণ কর’ । তখন সহদেব রাজার আদেশ শুনিয়া দূতগণকে প্রেরণ করিলেন ॥৩৩॥

(প্রেরণ করিবার সময়ে তাহাদিগকে বলিয়া দিলেন যে,) ‘তোমরা রাজ্যের মাননীয় ব্রাহ্মণ, ক্ষত্ৰিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণকে নিমন্ত্রণ করিবে এবং সকলকেই অনয়ন করিবে’ ॥৩৪॥

[৩৫] তে সৰ্বান্ পৃথিবীপালান্ পাণ্ডবেয়স্ব... ।

ততস্তে তু যথাকালং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।
 দীক্ষয়াৎক্রিরে বিপ্রা রাজসূয়ায় ভারত ! ॥৩৬॥
 দীক্ষিতঃ স তু ধৰ্ম্মাত্মা ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 জগাম যজ্ঞায়তনং বৃতো বিপ্রৈঃ সহস্রশঃ ॥৩৭॥
 ভ্রাতৃভিজ্ঞাতিভিশ্চৈব সুহৃদ্ভিঃ সচিবৈঃ সহ ।
 ক্ষত্রিয়ৈশ্চ মনুষ্যৈশ্চৈর্নানাদেশসমাগতৈঃ ।
 অমাত্যৈশ্চ নৃপশ্ৰেষ্ঠো ধৰ্ম্মো বিগ্রহবানিব ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
 আজগ্ম ব্রাহ্মণাস্তত্র বিষয়েভ্যস্ততস্ততঃ ।
 সৰ্ববিজ্ঞাসু নিষাভা বেদবেদাঙ্গপারগাঃ ॥৩৯॥
 তেষামাবসথাংশ্চক্রুর্ধৰ্ম্মরাজস্ত শাসনাৎ ।
 বহুমাচ্ছাদনৈযুক্তান্ সগণানাং পৃথক্ পৃথক্ ।
 সর্দির্ভূগুণসম্পন্নান্ শিল্লিনোহথ সহস্রশঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

সমাজ্ঞপ্তা ইতি । পাণ্ডবেযস্ত শাসনাদযুধিষ্ঠিরস্তাদেশাৎ, সহদেবেন সমাজ্ঞপ্তাঃ ॥৩৫॥
 তত ইতি । তে বিপ্রা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৬॥
 দীক্ষিত ইতি । যজ্ঞায়তনং যজ্ঞস্থানম্ । সচিবৈঃ সহায়ৈঃ, অমাত্যৈর্মন্ত্রিভিরিতি ন
 পোনরুদ্র্যাম্ । বিগ্রহবানিব মূর্ত্তিমানিব । পরক্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥৩৭—৩৮॥
 আজগ্মরিতি । বিষয়েভ্যো দেশেভ্যঃ । নিষাভা অভিজ্ঞাঃ ॥৩৯॥
 তেষামিতি । আবসথান্ গৃহান্ । সগণানাং সপরিজনানাম্ । ষট্‌পাদমিদং পদ্যম্ ॥৪০॥
 বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে সহদেব-
 কর্তৃক আদিষ্ট হইয়া দূতগণ সত্তরই তাঁহাদিগকে নিমন্ত্রণ করিল এবং আনয়ন
 করিল ॥৩৫॥

তাহার পর, সেই ব্রাহ্মণেরা যথাসময়ে ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে রাজসূয়যজ্ঞে
 দীক্ষিত করিলেন ॥৩৬॥

তখন ধৰ্ম্মাত্মা রাজশ্রেষ্ঠ ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির দীক্ষিত হইয়া সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ,
 ভ্রাতৃগণ, জ্ঞাতিগণ, সুহৃদগণ, সহায়গণ, ক্ষত্রিয়গণ, নানাদেশ হইতে সমাগত
 মনুষ্যশ্রেষ্ঠগণ এবং অমাত্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া মূর্ত্তিমান্ ধৰ্ম্মের স্তায় যজ্ঞ-
 স্থানে গমন করিলেন ॥৩৭—৩৮॥

তাহার পর, সমস্ত বিজ্ঞায় অভিজ্ঞ এবং বেদ ও বেদাঙ্গে পারদর্শী ব্রাহ্মণগণ
 সেই সেই দেশ হইতে সেখানে আসিলেন ॥৩৯॥

পূর্বেই যুধিষ্ঠিরের আদেশে সহস্র সহস্র শিল্লী পরিজনবর্গের সহিত সেই

তেষু তে শ্ববসন্ রাজন্ ! ব্রাহ্মণা নৃপসংকৃতাঃ ।
 কথয়ন্তঃ কথা বহ্বীঃ পশ্যন্তো নটনৰ্ত্তকান্ ॥৪১॥
 ভুঞ্জতাঐব বিপ্রাণাং বদতাঞ্চ মহাশ্বনঃ ।
 অনিশং শ্রয়তে তত্র মুদিতানাং মহাশ্বনাম্ ॥৪২॥
 দীয়তাং দীয়তামেষাং ভুজ্যতাং ভুজ্যতামিতি ।
 এবম্প্রকারাঃ সংজ্ঞাঃ শ্রয়ন্তে স্মাত্ৰ নিত্যশঃ ॥৪৩॥
 গবাং শতসহস্রাণি শয়নানাঞ্চ ভারত ! ।
 রুদ্রস্ত যোষিতাঐব ধৰ্ম্মরাজঃ পৃথগ্দ্দদৌ ॥৪৪॥
 প্রাবৰ্ত্তিতৈবং যজ্ঞঃ স পাণ্ডবস্ত মহাশ্বনঃ ।
 পৃথিব্যামেকবীরস্ত শক্রশ্চেব ত্রিপিষ্ঠপে ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

ভেদ্বিতি । তেষু আবসথেষু । কথা আখ্যায়িকাঃ । নটনৰ্ত্তকান্ ভেবাং নৃত্যাদি ॥৪১॥
 ভুঞ্জতামিতি । মহাশ্বনঃ কোলাহলঃ । মুদিতানামানন্দিতানাম্ ॥৪২॥
 দীয়তামিতি । সংজ্ঞা আলাপাঃ । নিত্যশঃ সৰ্বদা ॥৪৩॥
 গবামিতি । শয়নানাং শয়ানাম্ । রুদ্রস্ত স্ববৰ্ণস্ত । যোষিতাং পরিচারিকানাম্ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজস্বয়েন যক্ষ্যে স্বারাজ্যমবাপ্নবানীতি সঙ্কল্পাদিরূপমুহং কৃত্বা । দেবযজ্ঞনং যজ্ঞস্থানম্ ॥৩০॥
 শরণানি পত্নীশালাদীন্তদ্ব্যগারানি ॥৩১—৪৩॥ রুদ্রস্ত কাকনস্ত, শয়নানাং তুলিকাদি-
 সঙ্হতানাং তল্লাদীনাম্ ॥৪৪—৪৭॥

ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ছাত্ৰিশোধধ্যায়ঃ ॥৩২॥

ব্রাহ্মণগণের বাস করিবার জন্ত বহুতর অন্ন ও বস্ত্রযুক্ত এবং সকল ঋতুর উপযুক্ত
 গৃহ সকল নির্মাণ করিয়া রাখিয়াছিল ॥৪০॥

সেই ব্রাহ্মণেরা রাজার আদর পাইতে থাকিয়া, বহুতর আখ্যায়িকা বলিতে
 থাকিয়া এবং নট ও নর্ত্তকদিগের নৃত্যপ্রভৃতি দেখিতে থাকিয়া সেই সকল গৃহে
 বাস করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

আনন্দিত ব্রাহ্মণদিগের ভোজনের সময়ে এবং আলাপের সময়ে সৰ্বদাই
 সেই সকল গৃহে কোলাহল শুনা যাইতে লাগিল ॥৪২॥

এবং ‘দীয়তাং দীয়তাম্’ ‘ভুজ্যতাং ভুজ্যতাম্’ তাঁহাদের এইরূপ কথাই
 সৰ্বদাই শুনা যাইতে থাকিল ॥৪৩॥

হে ভারতনন্দন ! ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির তাঁহাদিগকে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে শত-
 সহস্র গরু, শয্যা, সুবর্ণ ও পরিচারিকা দান করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা প্রেষয়ামাস পাণ্ডবম্ ।
 নকুলং হাস্তিনপুরং ভীষ্মায় ভরতর্ষভ ! ॥৪৬॥
 দ্রোণায় ধৃতরাষ্ট্রায় বিহুরায় কৃপায় চ ।
 ভ্রাতৃণ্যৈব সর্কেষাং যেহনুরক্তা যুধিষ্ঠিরে ॥৪৭॥ (যুথকম্)
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি
 রাজসূয়িকে রাজসূয়দীক্ষায়াং দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

ত্রয়ত্রিংশোহধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স গম্মা হাস্তিনপুরং নকুলং সমিতিঞ্জয়ঃ ।
 ভীষ্মমামন্ত্রয়ামাস ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ পাণ্ডবঃ ॥১॥
 সংকৃত্যামজিতাস্তেন আচার্য্যাপ্রমুখাস্ততঃ ।
 প্রযযুঃ প্রীতমনসো বজ্রং ব্রহ্মপুরঃসরাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

প্রাবর্ততেতি । একবীরস্ত অধিতীয়বীরস্ত । জিপিষ্টপে স্বর্গে ॥৪৫॥
 তত ইতি । হাস্তিনপুরং হস্তিনাম্ । অস্ত্রে যে চামুরক্তান্তেভ্যাস্তার্থে ইত্যর্থঃ ॥৪৬—৪৭॥
 ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
 সমাখ্যায়াং সভাপর্বণি রাজসূয়িকে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

স ইতি । সমিতিং যুদ্ধং জিতবানিতি সমিতিঞ্জয়ঃ, পাণ্ডবঃ স নকুল ইতি সঙ্কল্পঃ ॥১॥
 সংকৃত্যেতি । সংকৃত্য প্রণামেন সম্মাত । ব্রহ্মপুরঃসরা অস্ত্রব্রাহ্মণ্যগ্রেসরাঃ ॥২॥

স্বর্গলোকে দেবরাজের যে রূপ যজ্ঞ চলিয়াছিল, সেই রূপ পৃথিবীর
 অধিতীয় বীর মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সেই রাজসূয়যজ্ঞ চলিতে লাগিল ॥৪৫॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন রাজা যুধিষ্ঠির ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, ধৃতরাষ্ট্র, বিহুর ও
 দুর্যোধনপ্রভৃতির জন্ত এবং ষাঁহার প্রীতি অনুরক্ত ছিলেন, তাঁহাদের
 জন্ত নকুলকে হস্তিনায় পাঠাইয়া দিলেন ॥৪৬—৪৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুদ্ধবিজয়ী পাণ্ডুনন্দন নকুল হস্তিনানগরে বাইয়া
 ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্রকে নিমন্ত্রণ করিলেন ॥১॥

* ‘...ত্রয়ত্রিংশোহধ্যায়ঃ...’, ‘ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ । [১]...ভীষ্মমামন্ত্রয়াক্ষে...

সংশ্রুত্য ধৰ্ম্মরাজস্য যজ্ঞঃ যজ্ঞবিদস্তদা ।
 অশ্বে চ শতশস্তৃক্য মনোভিৰ্নুজ্জ্বলভাঃ ॥৩॥
 দ্রষ্টু কামাঃ সভাকৈব ধৰ্ম্মরাজঞ্চ পাণ্ডবম্ ।
 দিগ্ভ্যঃ সৰ্বে সমাপেতুঃ ক্ষত্রিয়ান্তত্র ভারত ! ।
 সমুপাদায় রত্নানি বিবিধানি মহাস্তি চ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
 ধৃতরাষ্ট্রশ্চ ভীষ্মশ্চ বিদুরশ্চ মহামতিঃ ।
 দুৰ্য্যোধনপুরোগাশ্চ ভ্রাতরঃ সৰ্ব্ব এব তে ॥৫॥
 গান্ধাররাজঃ শ্ববলঃ শকুনিশ্চ মহাবলঃ ।
 অচলো বৃষকশ্চৈব কর্ণশ্চ রথিনাং বরঃ ॥৬॥
 তথা শল্যশ্চ বলবান্ বাহ্লিকশ্চ মহাবলঃ ।
 সোমদত্তোহথ কৌরব্যো ভূরিভূঁরিশ্রবাঃ শলঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সংশ্রুত্যতি । মনোভিষ্কষ্টোস্তমনস ইত্যর্থঃ । দিগ্ভ্যঃ সৰ্বাভ্যঃ । সমাপেতুঃ ইজ্ঞপ্রস্থং
 প্রতি জগ্মুঃ । সমুপাদায় যুধিষ্ঠিরায় দানার্থম্ । চতুৰ্থশ্লোকঃ ঘটপাদঃ ॥৩—৪॥
 ধৃত্যতি । দুৰ্য্যোধনঃ পুরোগঃ অগ্রগামী যেবাং তে । সমাপেতুরিত্যাহুর্কর্ষঃ ॥৫॥
 গান্ধারেতি । অত্রাপি সমাপপাতেত্যাহুর্ভূতিঃ ॥৬॥
 তথ্যেতি । ভূরিনাম কচ্ছিত্রাজা । সমাপপাতেত্যাধিকারঃ ॥৭॥

এবং তিনি প্রণাম করিয়া নিমন্ত্রণ করিলে, কুরুকুলের আচার্য্যপ্রভৃতির।
 অত্যাশ্রয় ব্রাহ্মণগণকে অগ্রবর্তী করিয়া সন্তুষ্টচিত্তে আগমন করিলেন ॥২॥

যজ্ঞবিৎ অত্যাশ্রয় শত শত শ্রেষ্ঠ লোক যুধিষ্ঠিরের যজ্ঞের কথা শুনিয়া
 সন্তুষ্টচিত্তে যুধিষ্ঠিরের সভা এবং যুধিষ্ঠিরকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া আগমন
 করিলেন ; আর সকল দিক্ হইতেই সকল ক্ষত্রিয় বহুতর ও নানাবিধ রত্ন
 লইয়া ইজ্ঞপ্রস্থে আসিলেন ॥৩—৪॥

ভীষ্ম, ধৃতরাষ্ট্র, মহামতি বিদুর এবং দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি সকল ভ্রাতাই যজ্ঞ
 দেখিতে আগমন করিলেন ॥৫॥

গান্ধারদেশের রাজা শ্ববল, মহাবল শকুনি, অচল, বৃষক এবং রথিশ্রেষ্ঠ
 কর্ণ ইজ্ঞপ্রস্থে উপস্থিত হইলেন ॥৬॥

বলবান্ শল্য, মহাবল বাহ্লিক, কুরুবংশসম্ভূত সোমদত্ত, ভূরি, ভূরিশ্রবা
 এবং শল ইহার ইজ্ঞপ্রস্থে আসিলেন ॥৭॥

[৪]...দিগ্ভ্যস্ততঃ সমাপেতুঃ পার্ধিবাঃ পৃথিবীপতে !... ।

[৭] তথা শল্যশ্চ নৃপতির্বাহ্লীকশ্চ মহারথঃ... ।

অশ্বখামা কৃপো দ্রোণঃ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ।
 যজ্ঞসেনঃ সপুত্রশ্চ শাঙ্খশ্চ বহুধাধিপঃ ॥৮॥
 প্রাগ্জ্যোতিষশ্চ নৃপতির্ভগদত্তো মহারথঃ ।
 স তু সর্বৈঃ সহ স্নেহৈঃ সাগরানুপবাসিভিঃ ॥৯॥
 পার্শ্বতীয়াশ্চ রাজানো রাজা চৈব বৃহদ্বলঃ ।
 পৌণ্ড্রকো বাহুদেবশ্চ বঙ্গঃ কালিঙ্গকস্তুথা ॥১০॥
 আকর্ষঃ কুন্তলশ্চৈব মালবাশ্চান্দ্রকাস্তুথা ।
 দ্রাবিড়াঃ সিংহলাশ্চৈব রাজা কাশ্মীরকস্তুথা ॥১১॥
 কুন্তিভোজো মহাতেজাঃ পার্শ্বিবো গৌরবাহনঃ ।
 বাহ্লিকশ্চাপরে শূরা রাজানঃ সর্ব্ব এব তে ॥১২॥
 বিরাটঃ সহ পুত্রাভ্যাং মাবেল্লশ্চ মহাবলঃ ।
 রাজানো রাজপুত্রাশ্চ নানাজনপদেশ্বরাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বতি । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুদেশীয়ো রাজা । যজ্ঞসেনো ঋগদঃ ॥৮॥
 প্রাগিতি । প্রাগ্জ্যোতিষস্তদাখ্যাপুরাধিপতিঃ । সাগরস্ত অনুপং জলপ্রায়দেশঃ ॥৯॥
 পার্শ্বতীয়া ইতি । পৌণ্ড্রকঃ পৌণ্ড্রদেশীয়ো রাজা, বাহুদেবো নাম ॥১০॥
 আকর্ষ ইতি । এষ যথাযোগ্য সমাপপাত সমাপেতুরিত্যমুক্ত্য যোজনীয়ম্ ॥১১॥
 কুন্তীতি । কুন্তিভোজস্তৎস্বামীয়ঃ । গৌরবাহনো নাম ॥১২॥
 বিরাট ইতি । পুত্রাভ্যাং শঙ্খোত্তরাভ্যাম্ । মাবেল্লো নাম কচ্ছিত্রাজা ॥১৩॥

দ্রোণাচার্য্য, কৃপাচার্য্য, অশ্বখামা, সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ, ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পুত্রগণের
 সহিত ঋগদ এবং শাঙ্খরাজা ইন্দ্রপ্রস্থে আগমন করিলেন ॥৮॥

প্রাগ্জ্যোতিষাধিপতি মহারথ ভগদত্ত সমুদ্রতীরবাসী সমস্ত স্নেহগণের
 সহিত যুধিষ্ঠিরের রাজসূয়যজ্ঞে উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

পার্ষ্বত্য রাজারা, বৃহদ্বল রাজা, পৌণ্ড্রদেশীয় রাজা বাহুদেব, বঙ্গদেশের
 রাজা এবং কালিঙ্গদেশের রাজা আগমন করিলেন ॥১০॥

আকর্ষ, কুন্তল, মালব, অন্ধ্র, দ্রাবিড় ও সিংহলের রাজারা এবং কাশ্মীরের
 রাজা ইন্দ্রপ্রস্থে উপস্থিত হইলেন ॥১১॥

কুন্তিভোজবংশীয় মহাবীর গৌরবাহন রাজা এবং বাহ্লিকদেশীয় বীর অগ্রাণ্ড
 সমস্ত রাজারা সেই যজ্ঞে আগমন করিলেন ॥১২॥

(৯)....ভগদত্তো মহাযশাঃ... । (১১) আকর্ষঃ কুন্তলশ্চৈব বনবাশ্চ কস্তুথা... ।

(১২)....মহাতেজাঃ সূদ্যমশ্চ মহাবলঃ... । (১৩)....শঙ্খেনৈবোত্তরেণ চ... ।

শিশুপালো মহাবীৰ্য্যঃ সহ পুত্রেণ ভারত ! ।
 আগচ্ছৎ পাণ্ডবেয়স্ত যজ্ঞং সমরজুৰ্ম্মদঃ ॥১৪॥
 রামশৈবানিরুদ্ধস্ত কঙ্কশ্চ সহ-সারণঃ ।
 গদ-প্রহ্লাস-শাস্ত্রাশ্চ চারুদেয়শ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥১৫॥
 উল্লুকো নিশঠশ্চৈব বীরশ্চান্ধ্রাবহস্তথা ।
 বৃষ্ণয়ো নিখিলশ্চান্ত্রে সমাজগ্নুর্মহারথাঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
 এতে চান্ত্রে চ রাজানো বহবো মধ্যদেশজাঃ ।
 আজগ্নুঃ পাণ্ডুপুত্রস্ত রাজসূয়ং মহাক্রতুশ্চ ॥১৭॥
 দহুশ্চৈভ্যশ্চাবসথান্ ধৰ্ম্মরাজস্ত শাসনাৎ ।
 বহুভক্ষ্যাস্থিতান্ রাজান্ ! দীঘিকারুকশোভিতান্ ।
 তথা ধৰ্ম্মাজ্জশৈচবাং চক্রে পূজামনুত্তমাম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

শিশুপতি । পাণ্ডবেয়স্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, যজ্ঞং ব্রহ্মমাগচ্ছৎ ॥১৪॥
 রাম ইতি । সারণেন সহৈতি সহসারণঃ । সমাজগ্নুৰ্ভজ্যমিতি শেষঃ ॥১৫—১৬॥
 এত ইতি । মধ্যদেশজাঃ—“হিমবৰ্ষিক্যায়োর্মধ্যঃ যঃ প্রাণিনশনাদপি । প্রত্যগেব
 প্রয়াগাচ্চ মধ্যদেশঃ প্রকীৰ্ত্তিতঃ” ইতি মনুভূমধ্যদেশোৎপত্তাঃ ॥১৭॥
 দহুরিতি । আবসথান্ বাসগৃহান্ । শাসনাদাদেশাৎ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥
 পুত্র শব্দ ও উক্তরের সহিত বিরাট রাজা, মহাবল মাবেল রাজা এবং নানা-
 দেশের অন্যান্য রাজারা ও রাজপুত্রেরা ইঙ্গপ্রদেশে আসিলেন ॥১৩॥
 মহাবীর ও সমরজুৰ্ম্মদ শিশুপাল আপন পুত্রের সহিত যুধিষ্ঠিরের রাজসূয়-
 যজ্ঞে আগমন করিলেন ॥১৪॥
 বলরাম, অনিরুদ্ধ, কঙ্ক, সারণ, গদ, প্রহ্লাস, শাস্ত্র, বলবান্ চারুদেয়, উল্লুক
 নিশঠ, বীর অন্ধ্রাবহ এবং অন্যান্য সমস্ত বৃষ্ণিবংশীয় মহারথ সেই যজ্ঞে আগমন
 করিলেন ॥১৫—১৬॥
 এই সকল রাজা এবং মধ্যদেশীয় বহুতর রাজা যুধিষ্ঠিরের রাজসূয়মহাযজ্ঞে
 আগমন করিলেন ॥১৭॥
 মহারাজ । রাজকৰ্ম্মচারীরা ধৰ্ম্মরাজের আদেশ অনুসারে তাঁহাদিগকে
 বাসগৃহ নির্দিষ্ট করিয়া দিলেন ; সে সকল গৃহে নানাবিধ খাচ্ছ ছিল এবং
 তাহার নিকটে দীঘি ও সুন্দর সুন্দর বৃক্ষ ছিল । আর, যুধিষ্ঠির সেই সকল
 • রাজার উপযুক্ত আদর ও অভ্যর্থনা করিলেন ॥১৮॥

(১৫)...বজ্রশ্চ সহসারণঃ... । (১৮)...পূজাং চক্রে মহাশ্বনাম্ ।

সংকৃতাশ্চ যথোদ্ভিক্তান্ জগ্মুর্বাসথান্ নৃপাঃ ।
 কৈলাসশিখরপ্রথ্যান্ মনোজ্ঞান্ দিব্যভূষিতান্ ॥১৯॥
 সর্বতঃ সংব্রতানুচ্চৈঃ প্রাকারৈঃ স্কৃতৈঃ সিতৈঃ ।
 স্ববর্ণজালসংবীতান্ মণিকুট্টিমশোভিতান্ ॥২০॥
 স্থথারোহণসোপানান্ মহাসনপরিচ্ছদান্ ।
 স্রগ্‌দামসমবচ্ছন্নানুত্তমাগুরুগন্ধিনঃ ॥২১॥
 হংসেন্দুদর্শসদৃশানাযোজনসুদর্শনান্ ।
 অসংবাদান্ সমদ্বারান্ যুতানুচ্চাবচৈশ্চৈঃ ।
 বহুধাতুবিচিত্রাঙ্গান্ হিমবচ্ছিথরানিব ॥২২॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

সংকৃতা ইতি । যথোদ্ভিক্তান্ রাজপুরুষৈঃ পৃথক্ পৃথক্ প্রদর্শিতান্ । কৈলাসশিখর-
 প্রথ্যান্ কৈলাসপর্বতশৃঙ্গতুল্যান্ । সংব্রতান্ পরিবেষ্টিতান্ । স্কৃতৈঃ স্ক্রনির্মিতৈঃ, সিতৈঃ
 শুভ্রবর্ণৈঃ । স্ববর্ণজালেন সংবীতান্ আবৃতান্, মণিকুট্টিমৈর্মণিময়বহুভূষিতৈঃ শোভিতান্,
 স্থথেন আকৃষতে বৈস্তানি স্থথারোহণানি সোপানানি যেষু তান্, মহাস্তঃ প্রশস্তা আসন-
 পরিচ্ছদা যেষু তান্ । স্রগ্‌দামভির্মালাভিঃ সমবচ্ছন্নান্ আবৃতান্, উত্তমঃ অগুরুগন্ধ এযা-
 মন্তীতি তান্ । হংসানাম্ ইন্দোচ্ছদ্রস্ত চ যো বর্ণশৃঙ্গসদৃশান্ তন্তুল্যবর্ণান্, আযোজনং
 যোজনপথাদারভ্য স্থথেন দর্শনং যেষাং তান্ । অসংবাদান্ পরস্পরমসংলগ্নান্, সমানি
 সম্মুখাবস্থিতগৃহসমমুদ্রপাতাবস্থিতানি দ্বারানি যেষাং তান্, উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ গুণৈরালেখা-
 পটস্থিতাদিভিক্রমকৈর্ধেয়ুতান্, তথা বহুভিধাতুভির্গৈরিকাদিভির্বিচিত্রাণি অঙ্গানি যেষাং তান্,
 অতএব হিমবতো গিরৈঃ শিখরান্ শৃঙ্গাণীব স্থিতান্ । দ্বাবিংশল্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১৯—২২॥

রাজকর্মচারীরা বাসভবন নির্দিষ্ট করিয়া দিলে, রাজারা আদৃত ও
 অভ্যর্থিত হইয়া সেই সকল ভবনে গমন করিলেন ; সেই বাসভবনগুলি
 কৈলাসপর্বতের শৃঙ্গের আয় উচ্চ, মনোহর, সুন্দর অলঙ্কৃত, সুনির্মিত শুভ্রবর্ণ
 উচ্চ প্রাচীর দ্বারা সকল দিকে পরিবেষ্টিত, সোণার ঝালরে পরিবৃত এবং
 মণিময় বেদি দ্বারা শোভিত ছিল ; আর সেই বাড়ীগুলির সিঁড়িগুলি দিয়া
 সুখে আরোহণ করা যাইত ; সে গুলির ভিতরে উৎকৃষ্ট আসন ও পরিচ্ছদ
 ছিল ; উপরিভাগ পুষ্পমালায় আবৃত ছিল, অগুরুব মনোহর সৌরভ বাহির
 হইতেছিল এবং সেই বাড়ীগুলির বর্ণ হংস ও চন্দ্রের আয় শুভ্র ছিল ; আর
 সে বাড়ীগুলি একযোজনের পথ হইতে অনায়াসে দেখা যাইত এবং পরস্পর
 সংলগ্ন ছিল না ; আর সে গুলির দ্বার সকল সমমুদ্রপাতে নির্মিত ছিল এবং

(২২)...উচ্চাবচৈর্মৈঃ...বহুধাতুনিবদ্ধাঙ্গান্... ।

বিশ্রাস্তাস্তে ততোহপশ্চন্ ভূমিপা ভূরিদক্ষিণম্ ।

বৃতং সদশ্চৈৰ্বহুভিধৰ্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৩॥

তৎ সদঃ পার্থিবৈঃ কীর্ণং ব্রাহ্মণৈশ্চ মহর্ষিভিঃ ।

ব্রাজতে স্ম তদা রাজন্ ! নাকপৃষ্ঠং যথামরৈঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বনি

রাজসূয়িকে নিমন্তিতরাজাগমনে ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পিতামহং গুরুংৈব প্রভূদগম্য যুধিষ্ঠিরঃ ।

অভিবাণু ততো রাজম্নিদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিশ্রাস্তা ইতি । ভূরিঃ প্রচুরা দক্ষিণা যন্ত তম্, বৃতং পরিবেষ্টিতম্ ॥২৩॥

তদ্বিতি । সদঃ সভা । কীর্ণং ব্যাপ্তম্ । ব্রাজতে শোভতে স্ম । নাকস্ত স্বৰ্গস্ত পৃষ্ঠম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ং সভাপৰ্বনি রাজসূয়িকে ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

পিতেতি । পিতামহং ভীষ্মম্, গুরুং দ্রোণম্, চকরাং কৃপম্ভরাত্ত্রাদীংশ্চ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

স গজ্জৈতি ॥১—৭॥ যজ্ঞসেনঃ জ্ঞপদঃ ॥৮—১৭॥ দীর্ঘিকা গৃহবাপী ॥১৮—১৯॥ মণিকুট্টিমং

মণিবন্ধা ভূমিঃ ॥২০—২২॥ আবসথান্ অপশ্রম্নিতি অল্পকুঠেন সন্ধন্ধঃ ॥২৩—২৪॥

ইতি সভাপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

সে বাড়ীগুলি নানাগুণে বিভূষিত ছিল ; আর হিমালয়ের শৃঙ্গের আয় সে

বাড়ীগুলির অঙ্গ সকল ধাতু দ্বারা বিচিত্র করা হইয়াছিল ॥১৯—২২॥

তাহার পর, সেই রাজগণ বিশ্রাম করিয়া বহু সদশ্চৈ পরিবেষ্টিত এবং

প্রচুর দক্ষিণাদাতা ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরের সঙ্গে সাক্ষাৎ করিলেন ॥২৩॥

মহারাজ ! তখন মহর্ষিগণ, ব্রাহ্মণগণ ও রাজগণে পরিপূর্ণ সেই সভাটি

দেবগণে পরিপূর্ণ স্বৰ্গধামের আয় শোভা পাইতে লাগিল ॥২৪॥

(২৪)....ব্রাহ্মণৈশ্চ মহাশ্চিভিঃ...নাকপৃষ্ঠমিবামরৈঃ । * ‘...চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ...’, ‘...সপ্ত-
ত্রিংশোহধ্যায়ঃ...’ ।

ভীষ্মং দ্রোণং কৃপং দ্রোণিং হুৰ্য্যোধনবিবিশতী ।

অগ্নিন্ যজ্ঞে ভবন্তো মামমুগ্ধকৃত্ত সৰ্বশঃ ॥২॥

ইদং বঃ স্তমহচ্চৈব যদিহাস্তি ধনং মম ।

প্রণয়ন্ত ভবন্তো মাং যথেষ্টমভিমম্বিতাঃ ॥৩॥

এবমুক্ত্বা স তান্ সৰ্বান্ দীক্ষিতঃ পাণ্ডবাগ্রজঃ ।

যুযোজ স যথাযোগমধিকারেধনস্তরম্ ॥৪॥

ভক্ষ্যভোজ্যাধিকারেষু হুঃশাসনমযোজয়ৎ ।

পরিগ্রহে ব্রাহ্মণানামস্থখামানমুক্তবান্ ॥৫॥

রাজ্যান্ত পরিপূজার্থং সঞ্জয়ং সংযোজয়ৎ ।

কৃতাকৃতপরিজ্ঞানে ভীষ্মদ্রোণৌ মহামতী ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মমিতি । বিবিশতিপদমপরেষামপি গ্রহণার্থং সন্ধঃশপাতস্তায়াং । অহুনীয়াব্রবী-
দিত্যনুবৃত্তিঃ । সৰ্বশঃ সৰ্বথা রক্ষণাবেক্ষণাদিভিরিতি যাবৎ, অমুগ্ধকৃত্ত ॥২॥

ইদমিতি । ইহ মম যং স্তমহং অতিপ্রচুরং ধনমস্তু, তদিদং সৰ্বমেব, বো যুযাকম্ ।
অতো ভবন্তঃ, অভিমম্বিতাঃ প্রার্থিতাঃ সন্তঃ, যথেষ্টং মাং প্রণয়ন্ত পরিচালয়ন্ত ॥৩॥

এবমিতি । স প্রসিদ্ধঃ, স দীক্ষিতো দীক্ষিতপূৰ্ব্বঃ, পাণ্ডবাগ্রজো যুধিষ্ঠিরঃ, এবমুক্ত্বা,
অনস্তরম্, অধিকারেষু কার্যেষু, যথাযোগং নিষোজ্যানাং যোগ্যতানুসারেণ, তান্ সৰ্বান্
ভীষ্মাদীন, যুযোজ ব্যাপারয়ামাস ॥৪॥

ভক্ষ্যেতি । ভক্ষ্যাণি খাদ্যানি ভোজ্যানি পেষ্মানি চ ভব্য্যাণি তেষামধিকারে রক্ষণা-
বেক্ষণাদিকার্যে । পরিগ্রহে গ্রহণে আদরাভ্যর্থনাদাবিতার্থঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ । তাহার পর যুধিষ্ঠির ভীষ্ম ও দ্রোণ-
প্রভৃতির নিকট যাইয়া অভিবাদন করিয়া এই কথা বলিলেন ॥১॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, অস্থখামা ও হুৰ্য্যোধনপ্রভৃতির নিকট*অনুন্নয়সহকারেই
ইহা বলিলেন যে, ‘এই যজ্ঞে আপনারা সৰ্ব্বপ্রকারেই আমার প্রতি অনুগ্রহ
করুন ॥২॥

এখানে আমার যে রাশি রাশি ধন আছে, সে সমস্তই আপনাদের ।
অতএব আমি প্রার্থনা করি,—আপনারা আমাকে ইচ্ছানুসারে পরিচালিত
করুন’ ॥৩॥

যজ্ঞদীক্ষিত যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিয়া তৎপরে, যোগ্যতা অনুসারে তাঁহাদের
সকলকেই কার্যে নিযুক্ত করিলেন ॥৪॥

খাদ্য ও পেষ্য ভব্য বিষয়ে হুঃশাসনকে নিযুক্ত করিলেন ; ব্রাহ্মণদের
আদর-অভ্যর্থনা করিবার জন্ত অস্থখামাকে ব্যাপৃত করিয়া দিলেন ॥৫॥

হিরণ্যস্ত স্ববর্ণস্ত রত্নানাক্ষবেক্ষণে ।
 দক্ষিণানাং প্রদানে চ কৃপং রাজা ত্রযোজয়ৎ ।
 তথাত্মান্ পুরুষব্যাভ্রাংস্তস্মিন্‌স্তস্মিন্‌ ত্রযোজয়ৎ ॥৭॥
 বাহ্লীকো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ সোমদত্তো জয়দ্রথঃ ।
 নকুলেন সমানীতাঃ স্বামিবত্তত্র রেমিরে ॥৮॥
 ক্ষত্ৰা ব্যয়করস্তাসীদ্বিছুরঃ সৰ্ব্বধৰ্ম্মবিৎ ।
 দুৰ্য্যোধনস্তর্হণানি প্রতিজ্ঞগ্রাহ সৰ্ব্বশঃ ॥৯॥
 চরণক্ষালনে কৃষ্ণো ব্রাহ্মণানাং স্বয়ং হত্বৎ ।
 সৰ্ব্বলোকসমারূতঃ পিত্রীযুঃ ফলমুত্তমম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্যামিতি । পরিপূজার্থম্ আদরাচ্ছর্থম্ । সৰ্ব্বত্র কৃতাকৃতপরিজ্ঞানে ॥৬॥
 হিরণ্যস্তেতি । হিরণ্যস্ত রজতাদিধনসামান্ত্রস্ত, “হিরণ্যং ত্রিবিধং দ্বায়মর্থ-রৈ-বিভবা
 অপি” ইত্যমরঃ, স্ববর্ণস্ত “পঞ্চকৃষ্ণলকো মাযন্তে স্ববর্ণস্ত ষোড়শ” ইতি মনুনা পরিভাষিতস্ত
 অর্শতিরত্তিকাপরিমিতস্বর্ণস্ত, জাতাবেকবচনম্ । অত্মান্ কর্ণাদীন, তস্মিন্‌স্তস্মিন্‌ দানাদি-
 কর্মণি । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

বাহ্লীক ইতি । স্বামিবৎ স্বামিন ইব নিযোজ্যানিয়োগাদিনা, রেমিরে মুদিতাঃ ॥৮॥

ক্ষত্রেতি । ব্যয়কর আনীতব্রব্যাদীনঃ শূল্যদানাদিনা । অর্হণানি উপহারান্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতামহেতি ॥১—২॥ প্রণয়ন্ত প্রকর্ষণে শ্রেয়ঃ প্রাপয়ন্ত, অভিমন্ত্রিতাঃ প্রার্থিতাঃ সন্তঃ
 ১৩—৬॥ হিরণ্যস্ত কাঞ্চনস্ত, স্ববর্ণস্ত শোভনবর্ণস্ত ॥৭॥ স্বামিবৎ স্বায়বদিতাঃ ॥৮॥ অর্হণানি
 রাজাদের সেবা-শুভ্রাষা করিবার জন্ত সঙ্কল্পকে নিযুক্ত করিলেন, সৰ্ব্বত্র কৃত
 বা অকৃতকার্যের অল্পসঙ্কল্প করিবার জন্ত অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ ভীষ্ম ও জ্ঞাণকে
 অনুরোধ করিলেন ॥৬॥

টাকা, পয়সা, মোহর ও মণিরত্নাদি পর্যবেক্ষণে এবং দক্ষিণাদানে রাজা
 কৃপাচার্য্যকে নিযুক্ত করিলেন ; আর তিনি কর্ণপ্রভৃতি শ্রেষ্ঠলোকদিগকে দান-
 প্রভৃতি সেই সেই কার্য্যে ব্যাপ্ত করিয়া দিলেন ॥৭॥

নকুলের আনীত বাহ্লীক, ধৃতরাষ্ট্র, সোমদত্ত এবং জয়দ্রথ ইহারা প্রভুর
 শ্রায় সেখানে নিয়োগ ও আদেশ করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে
 লাগিলেন ॥৮॥

সর্বধর্ম্মজ্ঞ বিছুর ব্যয়কার্য্যে নিযুক্ত হইলেন ; দুৰ্য্যোধন সকলের নিকট
 হইতে উপহার গ্রহণ করিতে থাকিলেন ॥৯॥

(৭)....দক্ষিণানাঞ্চ বৈ দানে... ।

দ্রষ্টুকামঃ সভাকৈব ধর্মরাজঃ যুধিষ্ঠিরম্ ।
 ন কশ্চিদাহরত্তত্র সহস্রাবরমর্হণম্ ॥১১॥
 রত্নৈশ্চ বহুভিস্তত্র ধর্মরাজমবর্দ্ধয়ৎ ।
 কথন্তু মম কোরব্যো রত্নদানৈঃ সমাপ্নুয়াৎ ।
 যজ্ঞমিত্যেব রাজানঃ স্পর্দ্ধমানা দহুর্ধনম্ ॥১২॥
 ভবনৈঃ সবিমানাঐঃ সোদকৈর্বলসংবৃতৈঃ ।
 লোকরাজবিমানৈশ্চ ব্রাহ্মণাবসথৈঃ সহ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

চরণেতি । সর্কৈলোকৈঃ স্বজনৈঃ সমাবৃত্তঃ পরিবৃত্তঃ কৃষ্ণঃ, উত্তমং ফলং পুণ্যম্, লিপ্তমান ইতি শেষঃ, অতএব পিপ্লীষুঃ প্রীতো ভবিতুমিচ্ছুঃ সন, স্বয়ং হি আশ্বনৈব, ন পুনঃ পরেণ নিযুক্ত ইতি ভাবঃ । ব্রাহ্মণানাং চরণকালনে, অভুং প্রবৃত্ত ইতি শেষঃ । তেষাং সম্মান-বর্দ্ধনার্থমিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

দ্রষ্টুকাম ইতি । সহস্রাং অবরং নানম্, অর্হণমুপায়ণম্, আহরদানম্ ॥১১॥

রত্নৈরিতি । কোরব্যো যুধিষ্ঠিরঃ, মম রত্নদানৈর্যেব, যজ্ঞং সমাপ্নুয়াৎ সমাপ্তং কুর্য্যাৎ, ইতি বিভাট্যবেতার্থঃ । অয়ন্তু বহুরত্নদানে স্পর্দ্ধায়াঞ্চ হেতুকন্তঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥

ভবনৈরিতি । বিমানৈ রাজ্ঞামেব ব্যোমযানৈঃ সহিতি সবিমানানি অগ্রাণি উপরিভাগা যেষাং তৈঃ । “দ্রষ্টুমাগতানাং দেবানাং বিমানৈঃ” ইতি নীলকণ্ঠোক্তং চিন্ত্যম্, দেবানা-মজাগমনাশ্রবণাৎ । সোদকৈর্বলসংবৃতৈঃ, বলেন সৈন্তেন সংবৃতৈ রক্ষার্থং পরিবেষ্টিতৈর্ভবনৈ রাজগৃহৈঃ, লোকানাং বৈষ্ণাদীনাং ধনিজনানাং রাজ্ঞাঞ্চ বিমানৈর্ভূতলস্থাপিতৈর্ব্যোমযানৈঃ,

ভারতভাবদীপঃ

উপায়নানি ॥১০॥ সর্বলোকসমাবৃত্তঃ সর্কৈঃ উপায়নগ্রন্থৈর্লোকৈঃ সমাবৃত্তঃ বেষ্টিতঃ, পিপ্লীষুঃ প্রীণয়িতুমিচ্ছুঃ ॥১০—১২॥ সবিমানাঐঃ দ্রষ্টুমাগতানাং দেবানাং বিমানৈঃ, সহিতানি সংলগ্নানি অগ্রাণি উপরিভাগা যেষাং তৈঃ । লোকরাজবিমানৈঃ ইন্দ্রাদিলোকপালবিমানৈঃ

কৃষ্ণ নিজেই সমস্ত আত্মীয়-স্বজনের সহিত মিলিত হইয়া সমুদ্রতটস্থে উত্তম ফল লাভ করিবার ইচ্ছায় ব্রাহ্মণগণের পদপ্রক্ষালনে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১০॥

কোন লোকই সভা এবং ধর্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে দেখিবার ইচ্ছায়, আসিবার সময়ে সহস্র মূজার নূন উপায়ন আনিয়াছিল না ॥১১॥

সকলেই প্রচুর রত্ন দান করিয়া ধর্মরাজের সমৃদ্ধি বর্দ্ধিত করিয়াছিল ; আর, ‘কুরুরাজ কি করিয়া আমার প্রদত্ত ধন-রত্ন দ্বারাই যজ্ঞ সমাপ্ত করেন’ ইহা ভাবিয়াই যেন রাজারা পরস্পর স্পর্দ্ধা করিতে থাকিয়া ধন দিয়া-ছিলেন ॥১২॥

কতকগুলি বাসভবন নিশ্চিত হইয়াছিল । তাহার উপরে রাজাদের বিমান, ভিতরে জল এবং বাহিরে রক্ষী সৈন্য ছিল ; ভূতলেও ধনী লোকদিগের

কৃতৈরাবসথৈর্দিব্যৈবিমানপ্রতিমৈস্তথা ।

বিচিট্রৈরবস্ত্রবস্ত্রিচ্চ ঋক্ষা পরময়া যুতৈঃ ॥১৪॥

রাজভিচ্চ সমারূতৈরতীবশ্রীসমৃদ্ধিভিঃ ।

অশোভত সদো রাজন্ ! কৌস্তেয়স্ত মহাস্তনঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম)

ঋক্ষা চ বরুণং দেবং স্পর্দ্ধমানো যুধিষ্ঠিরঃ ।

যড়গ্নিনাথ যজ্ঞেন সোহযজ্ঞদক্ষিণাবতা ।

সর্বান্ জনান্ সর্বকামৈঃ সমৃদ্ধৈঃ সমতর্পয়ৎ ॥১৬॥

অন্নবান্ বহুভক্ষ্যচ্চ ভুক্তবজ্জনসংবৃতঃ ।

রত্নোপহারসম্পন্নো বভূব স সমাগমঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণানাম্ আবসথৈর্কাসভবনৈঃ, সহ সংলগ্নভাবেন, কৃতৈঃ, বিমানপ্রতিমৈঃ সার্কভৌমগৃহ-
তুল্যৈঃ, পরময়া ঋক্ষা মণিঅর্ণাদিসমৃদ্ধা যুতৈঃ, রত্নবস্ত্রিচ্চ, বিচিট্রৈরাচর্ষ্যৈঃ, দিব্যৈরুত্তমৈশ্চ,
আবসথৈঃ প্রধাননূপতীনাং বাসভবনৈঃ, অতীব শ্রীঃ কান্তিঃ সমৃদ্ধিচ্চ যেবাং তৈঃ, সমারূতৈ-
রাগতৈ রাজভিচ্চ করণৈঃ, মহাস্তনঃ কৌস্তেয়স্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, সদঃ সভা অশোভত । “বিমানং
বোমখানে চ সার্কভৌমগৃহেহপি চ । ঘোটকে যানমাঞ্চে চ পুংনপুংসকয়োর্মতম্” ইতি
মেদিনী ॥১৩—১৫॥

ঋক্ষোতি । ঋক্ষা সম্পদা । যট্ অগ্নয়ো যজ্ঞ তেন । যড়গ্নয়ন্ত আরন্ত্রগীঃ, কত্রঃ, যুতিঃ,
ব্যুষ্টিঃ, দ্বিরাত্রঃ, দশপেয় ইতি নীলকণ্ঠোক্তাঃ । সমৃদ্ধৈঃ প্রচুরৈঃ, সর্বকামৈঃ সর্ববিধকাম্যবস্ত-
দানৈঃ, সর্বান্ জনান্, সমতর্পয়ৎ সমতোষয়ৎ । যট্ পাদমিদং পঞ্চম ॥১৬॥

অন্নবানিতি । বহুনি ভক্ষ্যাণি যজ্ঞ সঃ । সমাগমো লোকমেলনম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

লোকরাজঃ স্বর্গো বা তত্রতৈর্বিমানৈঃ স্বর্গিণামপ্যাক্ষর্যকরোহয়ং যজ্ঞ ইত্যর্থঃ ॥১৩—১৪॥
কৌস্তেয়স্ত যজ্ঞ ইতি শেষঃ ॥১৫॥ “ঋক্ষা তু বরুণং দেব”মিত্যাশ্রয়শেষস্ত তাত্পর্যম্ ।
সর্বাদ্রসম্পূর্ণোহয়ং যজ্ঞ ইত্যর্থো যড়গ্নিনা যট্ অগ্নয়ঃ—আরন্ত্রগীঃ, কত্রঃ, ব্যুষ্টিঃ, দ্বিরাত্রঃ,
এবং রাজাদের বিমান ছিল ; ব্রাহ্মণগণের বাসভবনের সংলগ্নভাবেও কতকগুলি
বাসভবন নির্মিত হইয়াছিল, সে গুলি রাজভবনের শ্রায় মনোহর, মণিরত্নাদি-
সম্পন্ন, বিচিত্র ও উত্তম ছিল ; আর অত্যন্ত সমৃদ্ধি ও শোভাসম্পন্ন রাজারা
আসিয়াছিলেন ; এই সকল কারণে মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সেই সভাটী অত্যন্ত
শোভা পাইয়াছিল ॥১৩—১৫॥

বরুণদেবের তুল্য সমৃদ্ধিশালী যুধিষ্ঠির যড়গ্নিসম্পন্ন এবং প্রচুর দক্ষিণা-
যুক্ত যজ্ঞ সম্পন্ন করিলেন এবং প্রভূতপরিমাণে সর্বপ্রকার অভীষ্ট বস্তু দান
করিয়া সমস্ত লোককেই সন্তুষ্ট করিলেন ॥১৬॥

ইডাজ্যহোমাহুতিভির্মন্ত্রশিক্ষাবিশারদৈঃ ।

তস্মিন্ হি তত্পুর্নবাস্ততে যজ্ঞে মহর্ষিভিঃ ॥১৮॥

যথা দেবাস্তথা বিপ্রা দক্ষিণাম্নমহাধনৈঃ ।

তত্পুঃ সর্ববর্ণাশ্চ তস্মিন্ যজ্ঞে মুদাস্বিতাঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

রাজসূয়িকে যজ্ঞকরণে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

ইড়েতি । মন্ত্রশিক্ষাবিশারদৈর্মহর্ষিভিঃ কৰ্ণভিঃ, ইডা মন্ত্রবাক্, আজ্যহোমো যুক্তপ্রক্ষেপঃ তিলাদীনামাহুতিশ্চ তাভিঃ করণৈঃ, ততে বিস্তুতভাবেন বিহিতে, তস্মিন্ যজ্ঞে, দেবাঃ, তত্পুস্তপ্তা বভূবুঃ ॥১৮॥

কিঞ্চাহ যথোতি । দক্ষিণাম্নমহাধনৈস্তত্তদানৈরিত্যর্থঃ । মুদা আনন্দেন ॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াম্ সভাপর্বণি রাজসূয়িকে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

দশপেয়ঃ, ইতি ॥১৬॥ রত্নোপহারসম্পন্ন ইত্যত্র রক্ষোপহারকৰ্ম্মণ্য ইতি পাঠে রক্ষসাং নাশে সাধুনা কৰ্ম্মণা যুক্তঃ ॥১৭॥ ইডাকৰ্ম্ম ষিষ্টকর্দূক্ষং শিষ্টং হবিঃপ্রতিপত্তিকৰ্ম্ম, মন্ত্রশিক্ষাবিশারদৈঃ মন্ত্রেণ শিক্ষায়াং হস্তক্ৰিয়ায়াঞ্চ বিশারদৈর্লক্ষ্যভিঃ ॥১৮—১৯॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

—:~:—

সেই লোকসমাগমে প্রচুর অন্ন, বহুবিধ অস্ত্রাস্ত্র খাণ্ড ও ভোক্তা লোক ছিল এবং রত্ন উপহারদান চলিতেছিল ॥১৭॥

মন্ত্রবিশারদ মহর্ষিরা মন্ত্রপাঠ, আজ্যহোম ও তিলপ্রভৃতির আহুতি দ্বারা বিশেষভাবে সেই যজ্ঞ সম্পন্ন করিলে, দেবতার। তৃপ্তি লাভ করিলেন ॥১৮॥

সেই যজ্ঞে দেবগণের ত্রায় ব্রাহ্মণগণ এবং অস্ত্রাস্ত্র সমস্ত বর্ণ যথাযোগ্য অন্ন-পানাদিলাভ করিয়া তৃপ্ত হইলেন এবং প্রচুর ধন দক্ষিণা পাইয়া সন্তুষ্ট হইলেন ॥১৯॥

—:~:—

* ‘...পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ...’, ‘...অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ...’ ।

(৬। অর্ধাভিষেকপর্ব)।

পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোহভিষেচনীয়েহি ব্রাহ্মণা রাজভিঃ সহ ।

অন্তর্বেদীং প্রবিবিশুঃ সংকারাহা মহর্ষয়ঃ ॥১॥

নারদপ্রমুখাস্ত্রামন্তর্কেদ্যাং মহাত্মনঃ ।

সমাসীনাঃ শুশুভিরে সহ রাজর্ষিভিস্তদা ॥২॥

সমেতা ব্রহ্মসদনে দেবা ব্রহ্মর্ষিভির্ষথা ।

কর্মান্তরমুপাসন্তো জজ্ঞনু রমিতৌজসঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, অভিষিচ্যতে অশ্মিরিতি অভিষেচনীয়ং তস্মিন্নিহি, সংকারাহাঃ পূজা-
যোগ্যাঃ, মহর্ষয়ো ব্রাহ্মণাশ্চ রাজভিঃ সহ, অন্তর্বেদীং যজুর্বেদীসমন্বিতগৃহাভ্যন্তরে প্রবিবিশুঃ ॥১॥

নারদেতি । তদা তস্তাং মহাত্মনো যুধিষ্ঠিরস্ত অন্তর্বেদ্যাং যজুর্বেদীসমন্বিতগৃহাভ্যন্তরে,
নারদপ্রমুখা মহর্ষয়ঃ, রাজর্ষিভিঃ সহ, সমাসীনা উপবিষ্টাঃ সন্তঃ, শুশুভিরে ॥২॥

সমেতা ইতি । ব্রহ্মণঃ সদনে ভবনে, ব্রহ্মর্ষিভিঃ সহ, সমেতা মিলিতা দেবা যথা, তথা
অমিতৌজস ঋষয়ঃ, কর্ণানাম্ অন্তরমবকাশম্, উপাসন্তঃ প্রাপ্নুবন্তঃ সন্তো জজ্ঞনুঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । “ততোহভিষেচনীয়েহি ব্রাহ্মণা রাজভিঃ সহ”ত্যাদিকা শিশুপালবধাত্মা
দশাধ্যায়ী নানাবিধমতভেদোপগতাসপূর্বকং কৃষ্ণশিশুপালরূপকেন ব্রহ্মণি জীবন্ত মহাকাশমঠা-
কাশত্বায়েন লয়ং দর্শয়তি । তত্র কথাপক্ষে প্রত্যক্ষবৃত্তৌব লভ্যোহর্থঃ স্পষ্টঃ, অধ্যাত্মপক্ষে তু
পরোক্ষবৃত্তিলভ্যতয়া তৎস্বং দুর্ক্যাখ্যেয়মিতি প্রকান্ততে । অভিষেচনীয়ে রাজহৃদয়ভূতে
সোমযোগবিশেষে ॥১—২॥ কর্ণান্তরং মধ্যে মধ্যে কর্ণবিরামকালম্, উপাসন্তঃ উপগচ্ছন্তঃ
প্রাপ্নুবন্তঃ, অসগতাবিত্যস্ত রূপম্ । কর্ণচ্ছিন্নং প্রাপ্য জ্ঞানং কথং চক্লুরিত্যর্থঃ । অমিতৌজসঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন— তাহার পর, অভিষেকের দিন পূজনীয় মহর্ষিগণ
ও ব্রাহ্মণগণ রাজাদের সহিত মিলিত হইয়া যজ্ঞভবনে প্রবেশ করিলেন ॥১॥

তখন মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সেই যজ্ঞভবনে নারদপ্রভৃতি মহর্ষিরা রাজর্ষিদের
সহিত উপবেশন করিয়া বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২॥

ব্রহ্মার ভবনে ব্রহ্মর্ষিদের সহিত মিলিত হইয়া দেবগণ যেমন জ্ঞান
করেন, তেমন অসাধারণ তেজস্বী ঋষিরা কার্যের অবসর পাইয়া জ্ঞান করিতে
লাগিলেন ॥৩॥

(৩) সমেতা ব্রহ্মভবনে দেবা দেবর্ষয়ত্বাৎ...

এবমেতন্ম চাপ্যেবমেবকৈতন্ম চান্ধথা ।

ইত্য়চূৰ্ণহবস্তত্ৰ বিতণ্ডাবাদিনো দ্বিজাঃ ॥৪॥

কুশানর্থাস্তথা কেচিদকুশাংস্তত্ৰ কুৰ্বতে ।

অকুশাংশচ কুশাংশচকুর্হেতুভিঃ শাস্ত্রনিশ্চিতৈঃ ॥৫॥

তত্ৰ মেধাবিনঃ কেচিদধর্মশ্চৈরুদীরিতম্ ।

বিচিক্ষিপুৰ্থথা শ্বেনা নভোগতমিবাশ্রমম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । স্বপক্ষস্থাপনপরপক্ষনিরসনফলা কথা বিতণ্ডা তদ্বাদিনো বহবো দ্বিজাঃ, এতৎ কর্ম এবং ভবেৎ, ন চ এবং ভয়োক্তরূপং ভবেৎ ; এতচ্চ কর্ম এবং ভবেৎ, কিন্তু অন্তথা ন চ ভবেৎ ; ইতি ইখমুচুঃ ॥৪॥

কুশানিতি । তত্র কেচিদৃষয়ঃ, শাস্ত্রেণ পূর্বমীমাংসাদিনা নিশ্চিতৈঃ, হেতুভির্ধুক্তিভিঃ, কুশান্ সংক্ষিপ্তানর্থান্, অকুশান্ বিস্তৃতান্, কুর্বতে স্ম । “অগ্নিহোত্রং জুহোতি” ইত্যাদিঃ সংক্ষিপ্তং প্রয়োগবিধিঃ “দগ্না জুহোতি” “সায়ং প্রাতজুহোতি” ইত্যাক্তবিধিভিঃ বিস্তৃত-মিবেতি ভাবঃ । অকুশান্ বিস্তৃতাংস্বার্থান্, কুশান্ সংক্ষিপ্তাংশচকুঃ । যথা চ পার্শ্বগাধিকারে— “রাত্রৌ ন কুর্বাতি” “সন্ধ্যায়ো ন কুর্বাতি” ইত্যাদি বিস্তৃতানর্থান্ “মুখ্যাপরাহ্নে কুর্বাতি” ইতি বিধিনা সংক্ষিপ্তান্ কুর্বত ইত্যশয়ঃ ॥৫॥

তত্রৈতি । শ্বেনাঃ পক্ষিণো যথা নভোগতমামিষং মাংসং বিক্ষিপন্তি । ইব বাক্যালঙ্কারে । তথা মেধাবিনো বুদ্ধিমন্তঃ কেচিদৃষয়ঃ, তত্র অশ্রুদীরিতমুপগন্তম্ অর্থম্, বিচিক্ষিপুঃ বিক্ষিপ্তং তদ্বিপরীতঃ নানাবিধং চকুঃ । “স্বর্পেণ জুহোতি” ইত্যাদি বদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বহুপ্রতিভাবন্তঃ ॥৩॥ এবমেতদ্বিতি । স্বপক্ষস্থাপনং ন চাপ্যেবমিতি পরপক্ষদৃষণম্, এবং প্রতিবাদিপক্ষেহপি । বহবস্ত সামান্তাং বিতণ্ডাং স্বপক্ষপরপক্ষস্থাপনহীনাং কথাম্ ॥৪॥ কুশান্ যুক্তিদোৰ্কল্যাং, অকুশান্ যুক্তিপ্রাবল্যাং, তত্র বিপরীতং কুর্বন্তি হেতুভির্নানাবিধৈঃস্তকৈঃ ॥৫॥

বিতণ্ডাকারী বহুতর ব্রাহ্মণ সেখানে এইরূপ বলিতে লাগিলেন যে, ‘ইহা এইরূপই হইবে, কিন্তু ওরূপ নহে ; আর ইহা এইরূপ হইবে, অগ্ন রূপ নহে’ ॥৪॥

আবার কতকগুলি ব্রাহ্মণ শাস্ত্রোক্ত যুক্তি দেখাইয়া সংক্ষিপ্ত বিষয়কে বিস্তৃত এবং বিস্তৃত বিষয়কে সংক্ষিপ্ত করিতে থাকিলেন ॥৫॥

শ্বেনপক্ষীরা যেমন আকাশগত মাংসখণ্ডকে ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত করে, সেই রূপ সেখানে বুদ্ধিমান কতকগুলি ব্রাহ্মণ অশ্রোক্ত বিষয়কে বিক্ষিপ্ত—অর্থাৎ নানারূপ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

(৪) ইদমেবং ন চাপ্যেবমেবমেবং ন চান্ধথা... । (৫)...হেতুভিঃ শাস্ত্রনিশ্চিতৈঃ ।

(৬) অর্থং মেধাবিনঃ কেচিদমুমানৈঃ প্রপু্যিতম্... ।

কেচিদ্ধর্মার্থসংযুক্তাঃ কথাস্তত্র মহাত্রতাঃ ।
 রেমিরে কথয়ন্তু সর্ববেদবিদাং বরাঃ ॥৭॥
 সা বেদী বেদসম্পন্নেদে বহির্জমহর্ষিভিঃ ।
 আবভাসে সমাকীর্ণা নক্ষত্রৈর্দ্যৌরিবামলা ॥৮॥
 ন তস্তাং সমিধৌ শূদ্রঃ কশ্চিদাসীন্ন চাত্রতঃ ।
 অন্তর্বেদ্যাং তদা রাজন্ ! যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥৯॥
 তাস্ত লক্ষ্মীবতো লক্ষ্মীং তদা যজ্ঞবিধানজাম্ ।
 ভূতোষ নারদঃ পশ্যন্ ধর্মরাজস্ত ধীমতঃ ॥১০॥
 অথ চিস্তাং সমাপেদে স মুনির্মল্লজাধিপ ! ।
 নারদস্তং তথা পশ্যন্ সর্বক্ষত্রসমাগমম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি । রেমিরে আমোদমহত্ববস্তঃ ॥৭॥
 সেতি । দেবা ইব দ্বিজা মহর্ষয়শ্চ তৈঃ, দেবানাং তত্রাগমনাশ্রবণাং ॥৮॥
 নেতি । অত্রো নিয়মানুষ্ঠায়ী ব্রাহ্মণঃ । যুধিষ্ঠিরস্ত নিবেশনে ভবনে ॥৯॥
 তামিতি । লক্ষ্মীবত ইতি মোপধ্বাষত্বঃ । লক্ষ্মীং সমুদ্রিম্ ॥১০॥
 অথেনি । চিস্তাম্—‘কথময়ং পৃথিব্যাঃ সর্বেষামেব ক্ষত্রাণাং সমাগমঃ’ ইত্যেবজ্ঞতাম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্রোতি । পরোক্তস্ত দৃশ্যে এবাদৃতাঃ, ন তু শাস্ত্রতত্ত্বে ইতি ভাবঃ ॥৬—১০॥ “অথ চিস্তাং সমাপেদে” ইত্যাদিঃ “তস্মৈ স বহমানতঃ” ইত্যন্তো গ্রন্থঃ নারদস্ত পূর্বাণরাত্নসজ্জানাং ক্ষত্রক্ষয়-
 মহাত্রতচারী ও সমস্তবেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ কতকগুলি ব্রাহ্মণ সেখানে ধর্ম ও অর্থ
 বিষয়ে নানাবিধ কথা বলিতে থাকিয়া আমোদ অনুভব করিতে থাকিলেন ॥৭॥
 নক্ষত্রগণ দ্বারা নির্মল আকাশ যেমন শোভা পায়, সেইরূপ বেদজ্ঞানসম্পন্ন
 ও দেবতার গ্র্যায় তেজস্বী ব্রাহ্মণগণ ও মহর্ষিগণ দ্বারা সেই বেদীটী শোভা
 পাইতে লাগিল ॥৮॥

মহারাজ ! যুধিষ্ঠিরের ভবনে সেই বেদীটির নিকটে তখন কোন শূদ্র বা
 বা অত্রতাচারী লোক উপস্থিত ছিল না ॥৯॥

তখন নারদ, সমুদ্রিশালী বুদ্ধিমান যুধিষ্ঠিরের রাজসুয়যজ্ঞনিবন্ধন সেই
 সমুদ্রি দেখিতে থাকিয়া আনন্দ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥১০॥

রাজা ! সেই সময়ে নারদমুনি পৃথিবীর সমস্ত ক্ষত্রিয়ের সেইরূপ সমাগম
 দেখিয়া চিস্তা করিতে লাগিলেন ॥১১॥

[৭] কেচিদ্ধর্মার্থকুশলাঃ...সর্বভাষ্যবিদাং বরাঃ । [৮]...নক্ষত্রৈর্দ্যৌরিবায়তা ।

সম্মার চ পুরা রুতাং তাং কথাং পুরুষৰ্ভঃ ।
 অংশাবতরণে যাহসৌ ব্রহ্মণো ভবনেহভবৎ ॥১২॥
 দেবানাং সঙ্গমং তন্তু বিজ্ঞায় কুরুনন্দন ! ।
 নারদঃ পুণ্ডরীকাক্ষং সম্মার মনসা হরিম্ ॥১৩॥
 সাক্ষাৎ স বিবুধারিষ্মঃ ক্ষত্রে নারায়ণো বিভূঃ ।
 প্রতিজ্ঞাং পালয়ংশ্চমাং জাতঃ পরপুরুষজয়ঃ ॥১৪॥
 সন্দিদেশ পুরা যোহসৌ বিবুধান্ ভূতকৃৎ স্বয়ম্ ।
 অন্তোন্মভিনিব্লস্তঃ পুনর্লোকানবাস্প্যথ ॥১৫॥
 ইতি নারায়ণঃ শঙ্কুৰ্ভগবান্ জগতঃ প্রভুঃ ।
 আদিশ্য বিবুধান্ সৰ্বানজায়ত যদ্বক্ষ্যে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

সম্মারেতি । সা কথ। চ আদিপৰ্ব্বণানুযুজিতমাধ্যায়ে ব্রহ্মণোক্তা ব্রষ্টব্য। ॥১২॥
 দেবানামিতি । হরিঃ কৃষ্ণমেব, পুণ্ডরীকাক্ষং নারায়ণং সম্মারেতি সঙ্কঃ ॥১৩॥
 সাক্ষাদিতি । বিবুধারিষ্মো দেবশত্রুহস্তা । ক্ষত্রে ক্ষত্রিয়জাতৌ জাতঃ ॥১৪॥
 সন্দিদেশেতি । যোহসৌ নারায়ণঃ, ভূতকৃজগৎসৃষ্টিকর্তা । লোকান্ স্বর্গান্ ॥১৫॥
 ইতীতি । শঙ্কুমঙ্গলময়ঃ, ভগবান্ অধ্বিতীয়মাহাশ্রয়শালী, যদোঃ ক্ষয়ে গৃহে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতঃ পরম্ উপক্রমো জাত ইতি চিন্তা চিত্তব্যথা স্বতিৰ্থা অংশাবতরণাং প্রাক্ ব্রহ্মসভায়াং
 নিশ্চিতশ্চ ভূতারহরণশ্চাভূদিত্যর্থঃ ॥১১—১৩॥ ক্ষত্রে ক্ষত্রিয়জাতৌ, জাতঃ আবিস্কৃতঃ
 ॥১৪—১৫॥ নারায়ণশ্চৈব শঙ্কুঃ চতুৰ্ভূতাপরপরার্থায় ভূতভাবনস্বক্কেতি যুক্তম্ একশ্চৈব
 পূৰ্বে ব্রহ্মার ভবনে দেবগণের অংশাবতরণের সময়ে যে সেই কথা হইয়া-
 ছিল, নারদ সেই কথা স্মরণ করিলেন ॥১২॥

হে কুরুনন্দন ! ক্ষত্রিয়গণের সেই সম্মেলনটা দেবগুণেরই সম্মেলন ইহা
 ধারণা করিয়া নারদ, কৃষ্ণকেই নারায়ণ বলিয়া মনে করিলেন ॥১৩॥

দৈত্যহস্তা, শক্রনগরবিজয়ী ও জগতের প্রভু সাক্ষাৎ সেই নারায়ণ আপন
 প্রতিজ্ঞা পালনের জন্য আসিয়া ক্ষত্রিয়কূলে জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন ॥১৪॥

জগতের সৃষ্টিকর্তা যে নারায়ণ নিজেই পূৰ্বে দেবগণকে আদেশ করিয়া-
 ছিলেন যে, ‘তোমরা পরস্পর পরস্পরকে নিহত করিয়া পুনরায় স্বর্গে আসিবে’ ॥১৫॥

জগদীশ্বর, মহামাহাশ্রয়শালী ও মঙ্গলময় নারায়ণ সকল দেবতাকে এই
 আদেশ করিয়া নিজে আসিয়া যদ্বৃগৃহে জন্মিয়াছেন ॥১৬॥

[১৪]...ক্ষত্রে নারায়ণঃ প্রভুঃ...ধীমানজায়ত যদোঃ কূলে ।

[১৫]...বিবুধানাদিকৃৎ স্বয়ম্...

কিতাবন্ধকবৃক্ষীনাং বংশে বংশভূতাং বরঃ ।
 পরয়া শুশুভে লক্ষ্ম্যা নক্ষত্রাণামিবোড়ুরাট্ ॥১৭॥
 যন্ত বাহুবলং সেন্দ্রাঃ সুরাঃ সৰ্ব্ব উপাসতে ।
 সোহয়ং মানুষবল্লভম হরিরাস্তেহরিমৰ্দনঃ ॥১৮॥
 অহোবত মহন্তুতং স্বয়ন্তুৰ্হৃদিদং স্বয়ম্ ।
 আদাস্ততি পুনঃ ক্ষত্রেমেবংবলসমম্বিতম্ ॥১৯॥
 ইত্যেতাং নারদশিচ্চিন্তাং চিন্তয়ামাস ধৰ্ম্মবিৎ ।
 হরিং নারায়ণং জ্ঞাত্বা যজ্ঞৈরীজ্যং তমীশ্বরম্ ॥২০॥
 তস্মিন্ ধৰ্ম্মভূতাং শ্রেষ্ঠো ধৰ্ম্মরাজস্ত ধীমতঃ ।
 মহাধ্বরে মহাবুদ্ধিস্তেহো স বহুমানিতঃ ॥২১॥
 ততো ভীষ্মোহব্রবীদ্রাজন্ ! ধৰ্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।
 ক্রিয়তামৰ্হণং রাজ্ঞাং যথার্থমিতি ভারত ! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

কিতাবিতি । পরয়া উত্তময়া, লক্ষ্ম্যা শ্রিয়া । উড়ুরাট্ চন্দ্রঃ ॥১৭॥
 যন্তেতি । উপাসতে অম্বরজয়ায় আশ্রয়ন্তি । নাম সজ্জাবনায়াম্ ॥১৮॥
 অহো ইতি । অহোবতেতি মহাখেদে । মহন্তুতং বিস্তৃভীভূতম্, ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ম্ ॥১৯॥
 ইতীতি । চিন্তয়ামাস চকার । জ্ঞ্যং গম্যং প্রাপ্যামিত্যর্থঃ ॥২০॥
 তস্মিন্মিতি । স নারদঃ, তস্মাবেব ন পুনর্যজ্ঞসমাপ্তাবপ্যগচ্ছদিতি ভাবঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রিমূর্তিধারিতাং । যদ্বক্ষ্যে যদ্বগৃহে ॥১৬—১৮॥ মহন্তুতং মহাবিষ্ণুঃ স্বয়ন্তুঃ, অশ্বাদিবচ্ছরীর-
 বাপাশ্রয়ত্বেনাপি ভবনং ন সহতে ইত্যর্থঃ । আদাস্ততি আচ্ছেত্তুমিচ্ছতি, পুনরিতি
 অসংকদেদনেন কৰ্ম্ম কৃতমন্তীতি স্মৃতিতম্ ॥১৯—২০॥ ধৰ্ম্মবিদাং শ্রেষ্ঠো নারদঃ ধৰ্ম্মরাজস্ত

চল্ল যেমন নক্ষত্রের মধ্যে শোভা পান, সেই রূপ বংশধরশ্রেষ্ঠ নারায়ণ
 পৃথিবীতে বৃষ্টিবংশের মধ্যে পরম স্ত্রী দ্বারা শোভা পাইয়াছেন ॥১৭॥

ইন্দ্রপ্রভৃতি সমস্ত দেবতা যাহার বাহুবল অবলম্বন করিয়া থাকেন, শত্রুহন্তা
 সেই নারায়ণ মানুষের গ্রায়ে এই অবস্থান করিতেছেন ॥১৮॥

ক্ষত্রিয়কুল এইরূপ বিস্তৃত ও বলবান্ হইয়া পড়িয়াছে ; কিন্তু হায় ! নারায়ণ
 নিজেই আবার ইহাকে গ্রহণ করিবেন ॥১৯॥

ধৰ্ম্মজ্ঞ নারদ কৃষ্ণকে যজ্ঞলভ্য সেই নারায়ণ জানিয়া এইরূপ চিন্তা করিতে
 লাগিলেন ॥২০॥

তাহার পর, ধার্মিকশ্রেষ্ঠ ও মহাবুদ্ধিশালী নারদ, বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের সেই
 মহাযজ্ঞে অত্যন্ত সম্মানিত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২১॥

আচার্য্যমুদ্বিজ্ঞৈব সংযুজ্ঞং যুধিষ্ঠির ! ।

স্নাতকং প্রিয়ং প্রাহুঃ ষড়র্ধান্ নৃপং তথা ॥২৩॥

এতানর্থ্যানভিমতানাহুঃ সংবৎসরোষিতান্ ।

ত ইমে কালপূগস্ত মহতোহস্মানুপাগতাঃ ॥২৪॥

এষামৈকেশো রাজন্ ! অর্থ অনীয়তামিতি ।

অথ চৈবাং বরিষ্ঠায় সমর্থ্যোপনীয়তাম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রাজাং মধ্যে, অন্তথা আচার্য্যাদীনামুন্নেখানুপপত্তিঃ । যথার্থং যথায়োগ্যম্, অর্হণম্ অর্ঘ্যদানেন পূজনম্ ॥২২॥

অথ কে নামার্হপ্রাপ্তিযোগ্যা ইত্যাহ আচার্য্যমিতি । হে যুধিষ্ঠির ! আচার্য্যং গুরুম্, ঋদ্বিজং পুরোহিতম্, সংযুজ্ঞং সম্বন্ধিনং স্বস্তুরং জামাতরং বা, স্নাতকং বেদাধ্যয়নান্তরং গৃহস্থীভূতম্, প্রিয়ং সুহৃদম্, তথা নৃপং রাজানঞ্চ, এতান্ ষট্ অর্ধান্ অর্ঘদানযোগ্যান্, আহমুনয় ইতি শেষঃ । শিশুপালবধকাব্যে মাঘকবিরপীমানেন অর্থভাজ আহ স্ম । যথা— “স্নাতকং গুরুমভীষ্টমুদ্বিজ্ঞং সংযুজ্ঞা চ সহ মেদিনীপতিম্ । অর্থভাজ ইতি কীর্ত্তয়ন্তি ষট্ তে চ তে যুগপদাগতাঃ সদঃ ।” অত্র “সংযুজ্ঞং সম্বন্ধিনং স্বস্তুরাদিম্” ইতি নীলকণ্ঠঃ । “সংযুক্ত সম্বন্ধী জামাতা” ইতি মল্লিনাথঃ । উভয়মপি যুক্তম্, স্বস্তুরস্ত পিতৃতুল্যত্বাৎ “যস্ত কন্তা বিবাহিতা” ইতি স্মৃতেঃ, জামাতুশ্চ বিষ্ণুসমানত্বাৎ “বিষ্ণুং জামাতরং মত্রে” ইতি স্মৃতেঃ । তত্র স্বস্তুরাভাবে জামাতেতি বোধ্যম্ ॥২৩॥

এতানিতি । সংবৎসরপদমনেকদিনপরম্, বিশেষপর্য্যচয়লাভার্থত্বাৎ । অন্তথাঐক্যবাহুপ-
পত্তিঃ । তেন চ সংবৎসরোষিতান্ অনেকদিনং যাবদেকত্র স্থিতান্, এতান্ ষট্ অভিমতান্ অর্ঘ্যান্ অর্ঘদানযোগ্যান্, আহমুনয়ঃ । ত ইমে ষড়্বেব, মহতো বিশালস্ত, কালপূগস্ত সময়সমূহস্ত অতিক্রমে সতীতি শেষঃ, অস্মান্ উপাগতাঃ ॥২৪॥

এষামিতি । এষামাচার্য্যাদীনাং মধ্যে, একৈকশ্চ একৈকস্মৈ প্রত্যেকার্থমেবেত্যর্থঃ, অর্থ

ভারতভাবদীপঃ

যজ্ঞৈরিত্যম্ ॥২১—২২॥ সংযুজ্ঞং সম্বন্ধিনং স্বস্তুরাদিম্ । প্রিয়ং মিত্রম্ ॥২৩—২৪॥ একৈকশ্চ

রাজা ! তৎপরে ভীষ্ম যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘হে ভারতনন্দন ! এখন রাজাদের মধ্যে থাকিয়া যোগ্য লোকের পূজা কর ॥২২॥

যুধিষ্ঠির ! গুরু, পুরোহিত, সম্বন্ধী (স্বস্তুর বা জামাতা), স্নাতক (বেদজ্ঞ গৃহস্থ), সুহৃৎ ও রাজা এই ছয় জনকে মুনীরা অর্ঘদানের যোগ্য বলিয়া থাকেন ॥২৩॥

আবার তাঁহারা ইহাও বলিয়া থাকেন যে, এই ছয় জন অনেক দিন একত্র বাস করিলে, ইহারাই অর্ঘদানের যোগ্য হন । সেই ছয় জনই বহুকালপরে আমাদের নিকট উপস্থিত হইয়াছেন ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কশ্মৈ ভবান্ মন্যতেহর্ষমেকশ্মৈ কুরুনন্দন ! ।

উপনীয়মানং যুক্তং চ তস্মৈ ক্রহি পিতামহ ! ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো ভীষ্মঃ শাস্তনবো বুদ্ধ্যা নিশ্চিত্য বীৰ্য্যবান্ ।

অমন্যত তদা কৃষ্ণমর্হণীয়তমং ভুবি ॥২৭॥

ভীষ্ম উবাচ । *

এষ হ্যেবাং সমস্তানাং তেজোবলপরাক্রমৈঃ ।

মধ্যে তপস্বিবাভাতি জ্যোতিষামিব ভাস্করঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অনীয়তাম্ । অথ চেতি পক্ষান্তরে । এবাং মধ্যে বরিষ্ঠায় প্রধানায়, সমর্থায় উক্তবহ-
প্রাণিতদ্বাং সর্বথা যোগ্যায় অর্ঘ উপনীয়তাম্ । প্রথমাসম্ভবে দ্বিতীয়ঃ কল্পঃ ॥২৫॥

এবম্ ইতি । হে কুরুনন্দন ! পিতামহ ! ভবান্, কশ্মৈ একশ্মৈ জনায়, উপনীয়মান-
ময়ন, যুক্তং সঙ্গতং মন্যতে, তচ্চ মে ক্রহি । এতেন দ্বিতীয়ঃ কল্প এবাভিপ্রেত ইতি
হৃচিতম্ ॥২৬॥

তত ইতি । অর্হণীয়তমং পূজনীয়মধ্যে শ্রেষ্ঠম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যেকম্, অথ অথাপি এবাং মধ্যে বরিষ্ঠায় প্রথমমিতি শেষঃ ॥২৫—২৬॥ “বুদ্ধা বৃদ্ধাতি
চ্যোতিঃ বস্তুতত্ত্বমনয়ে”তি বুদ্ধিঃ অবগমননধ্যানাদ্বিকা চেতোবুদ্ধিঃ তয়া নিশ্চিত্য সাক্ষাৎ-
কৃত্য, অর্হণীয়তমং অর্হণীয়া ব্রাহ্মণাঃ দেবতাপ্রসাদহেতুত্বাৎ, অর্হণীয়তরা দেবাঃ কামপূর-
ত্বাৎ, অর্হণীয়তম আত্মা সর্বস্ত তৎপ্রীত্যর্থত্বাৎ । তথাচ শ্রুতিঃ—“ন বা অরে দেবানাং কামায়
দেবাঃ প্রিয়া ভবন্ত্যাত্মনস্ত কামায় দেবাঃ প্রিয়া ভবন্তীতি তদেতৎপ্রেয়ঃ পূজাং প্রেয়ো
বিভাৎ প্রেয়োহন্ত্রাস্যং সর্বস্বাদস্তরং যদয়মাস্তে”তি চ । ভুবীভ্যেনেনাস্ত্রৈব কর্মভূমাবর্হণীয়ঃ ।
“ইহ চেনবেদীদধ সত্যমস্তি নচেনবেদীর্মহতী বিনষ্টি”রিতী শ্রুতেরত্তর তদলাভাৎ ॥২৭॥

অতএব রাজা । তুমি ইহাদের প্রত্যেকেই অর্ঘদান করিতে পার, অথবা
ইহাদের মধ্যে যিনি প্রধান এবং সর্বপ্রকারেই যোগ্য, তাকেও অর্ঘ দিতে
পার ॥২৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ । আপনি ইহাদের মধ্যে কোন একজনকে
অর্ঘদান করা সঙ্গত মনে করেন, তাহা আমার নিকট বলুন’ ॥২৬॥

তাহার পর, বলবান্ শাস্ত্রজুনন্দন ভীষ্ম বুদ্ধি দ্বারা নিশ্চয় করিয়া তৎকালীন
ভূমণ্ডলে কৃষ্ণকেই প্রধান পূজনীয় বলিয়া মনে করিলেন ॥২৭॥

* অসংপিতামহলিখিতপুস্তকাদাবয়ং পাঠো নাস্তি ।

অসূর্য্যমিব সূর্য্যেণ নির্বাতমিব বায়ুনা ।

ভাসিতং হ্লাদিতকৈব কৃষ্ণেনেদং সদো হি নঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । এষ হি কৃষ্ণ এব, এষাং সমস্তানাং জনানাং মধ্যে, তেজস্তাপকত্বশক্তিঃ, বলং দৈহিকশক্তিব্যাপকত্বঞ্চ, পরাক্রমো গুরুতরোৎসাহঃ সর্বাভিভাবকত্বঞ্চ তৈঃ, জ্যোতিষাঃ গ্রহনক্ষত্রাদীনাং মধ্যে ভাস্করঃ সূর্য্য ইব, তপস্নিব শত্রুহৃৎষেড়য়স্নিব সর্বমুচ্ছোষয়স্নিব চ আভাতি প্রকাশতে ॥২৮॥

অসূর্য্যমিতি । কৃষ্ণেন, নঃ অস্মাকম্, ইদং সদঃ সভা, সূর্য্যেণ, অসূর্য্যং সূর্য্যহীনং স্থান-মিব, ভাসিতং প্রকাশিতম্; তথা বায়ুনা, নির্বাতং বায়ুশূণ্যং স্থানমিব, হ্লাদিতম্ আনন্দিতঞ্চ; তেজোবাহুলাং কাস্তিবাহুলাচ্চেতি ভাবঃ । হৃন্দরোহয়মুপমানস্বীর্ণো যথা-সংখ্যালঙ্কারঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমাস্ত্রানো জিজ্ঞাস্তুমুক্তুঃ। স্বরূপমাহ এষ হীতি । এষ পুরোবর্তী শ্রীকৃষ্ণঃ সূর্য্যশ্চ, জ্যোতিষাঃ পদার্থপ্রকাশকানাং সূর্য্যচন্দ্রাগ্নিবাগাদীনাং চন্দ্রাগ্নিতারাदीনাঞ্চ সমস্তানাং সম্যগন্তংগতানাং স্বপ্রাবস্থায়ামহি চ মধ্যেহস্তস্তপরাভাভীতি যোজনন । অয়ং ভাবঃ—ন তাবদগ্নিঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ সূর্য্যকাস্তাদিদ্ধারা সূর্য্যশ্চৈব ইন্দ্রনাদৌ তদ্রূপেণাক্রুত্যাং । নাপি চন্দ্রতারাতি তস্ত জলময়স্ত সূর্য্যজ্যোতিষৈব ভাস্ত্বাং । যথায়ঃ দৃষ্টান্তঃ—এবং চক্ষুরাদয়োহপি ন স্বশক্ত্যা প্রকাশকাঃ কিন্তু আত্মসত্তাহবেধাদেব তথা যথায়্যাত্তভাবেহপি সূর্য্য ইতরনিরপেক্ষঃ প্রকাশয়তি, এবমাস্ত্রা চক্ষুরাত্ম্যপরেহপি স্বপ্নে স্বপ্রকাশেনৈব সর্বং বাসনাময়ং পদার্থজাতং প্রকাশয়তি । তস্ত ভাসা সর্বমিদং বিভাতি । “অত্রায়ং পুরুষঃস্বয়ংজ্যোতি”রিত্যাদিশ্রুতিভাঃ । তেজোবল-পরাক্রমৈঃ তেজঃপ্রকাশঃ বলম্, তেজোহস্তরাভিববসামর্থ্যং পরাক্রমঃ, নিরবশেষেণ তমো-নাশকত্বঞ্চ দৃষ্টান্তে তেজ আদি দাষ্টাণ্টিকে তু তেজঃ চিংপ্রকাশঃ বলম্ অবাদ্যত্বম্, পরাক্রমঃ সর্বোপাদানত্বেন সর্বব্যাপকত্বঞ্চ । কথাপক্ষে তু তেজঃ কাস্তিঃ, বলং পরাভিভবসামর্থ্যম্, পরাক্রমঃ সংগ্রামোত্তমঃ ॥২৮॥ অসূর্য্যমিবেতি । যথা গাঢ়াককারহং ঘটাদি অসংকল্পম্ অপ্রকাশমানঞ্চ তস্ত সত্তাফূর্তী সূর্য্যেণৈব ভবতঃ । এবং অহঁকারাদেধটাস্ত্তার্থজাতস্ত সত্তাপ্রকাশো চিদধীনাবেবেতি পূর্ব্বোক্তশ্চৈব বিবরণম্ । এবং তথা নিবাতে বাতশূন্তেহপ-বরকে নিদাধে বিদ্যমানান্ জন্তুন বাত এবাহ্লাদয়তি এবম্ অয়ং স্বরূপানন্দেন জগদাহ্লাদয়তি । “এষ হ্বেবানন্দয়তি এতশ্চৈবানন্দস্তাত্তানি ভূতানি মাত্ৰামূপজীবন্তী”তি শ্রুতেঃ । সোহহং প্রভাগ্দৃশিরূপ এব সন্ দর্পণেন মুখমিব স্বমায়য়া পরাগদৃশ্তত্বমিবাপাদিতঃ পূজনীয়ঃ । অত্র হি দেহাত্ম্যপাধিবিস্মরণেন লক্ষপদং চিত্তং মোক্ষায় কল্পতে, তথোক্তং ভগবতা পতঞ্জলিনা— “বহিরকল্পিতা বৃত্তিমহাবিদেহা তৎসংযমাং প্রকাশাবরণক্ষয়” ইতি । বহিঃমূর্ত্ত্যানৌ অকল্পিতা

সুতরাং ভীষ্ম বলিলেন—“সূর্য্য যেমন গ্রহনক্ষত্রাদির মধ্যে উদ্ভূত করতই যেমন প্রকাশ পাইয়া থাকেন, তেমন এই কৃষ্ণই তেজ, বল ও পরাক্রম দ্বারা উদ্ভূত করতই যেন এই সমস্ত লোকের মধ্যে প্রকাশ পাইতেছেন ॥২৮॥

ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ

—:—

শিশুপাল উবাচ ।

নায়মহঁতি বাঞ্ছোঁ যন্তিষ্ঠৎস্বিহ মহাত্মহ ।

মহীপতিষু কোরব্য ! রাজবৎ পার্থিবার্হণম্ ॥১॥

নায়ং যুক্তঃ সমাচারঃ পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।

যৎ কামাৎ পুণ্ডরীকাক্ষং পাণ্ডবার্জিতবানসি ॥২॥

বালা যুয়ং ন জানীধ্বং ধর্মঃ সূক্ষ্মা হি পাণ্ডবাঃ ! ।

অয়ঞ্চ স্মৃত্যতিক্রান্তো হ্যাপগেয়োহল্লদর্শনঃ ॥৩॥

ত্বাদৃশোহধর্মযুক্তো হি কুর্বাণঃ প্রিয়কাম্যয়া ।

ভবত্যভ্যধিকং ভীষ্ম ! লোকেষ্ববমতঃ সতাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রথমং যুধিষ্ঠিরং প্রতাহ জনেতি । হে কোরব্য ! যুধিষ্ঠির ! ইহ মহাত্মহ মহী-
পতিষু তিষ্ঠৎস্ব সংস্র, অয়ং বাঞ্ছোঁ কৃষ্ণঃ, রাজবৎ রাজেব, পার্থিবস্ত রাজ্ঞ এব তব অর্হণঃ
পূজনম্, নারীতি প্রাপ্তুং ন যোগ্যো ভবতি ॥১॥

নেতি । হে পাণ্ডব ! মহাত্মনাং পাণ্ডবানাং যুয়াকম্, অয়ং সমাচারো ব্যবহারো ন
যুক্তঃ । যৎ কামাদিচ্ছামাত্রাদেব, পুণ্ডরীকাক্ষং কৃষ্ণম্, অর্জিতবানসি ॥২॥

বালা ইতি । হে পাণ্ডবাঃ ! বালা মূর্খা যুয়ম্, অতএব ন জানীধ্বম্ ; যৎ ধর্মঃ সূক্ষ্মঃ
হি সূক্ষ্ম এব । অয়ম্ অল্লদর্শনঃ অল্লজঃ, আপগায়ানন্তা অপত্যমিত্যাপগেয়ো ভীষ্মঃ,
স্মৃত্যতিক্রান্তো বৃদ্ধবাল্পবুদ্ধিকঃ । অতোহয়মপি ন জানাতীতি ভাবঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্জুবাদিকং কৃষ্ণে বাস্তবমেব, ন তু মায়িকমাবিষ্টকং বা, শরীরমাত্রস্ত কৰ্মজন্তুনিয়মঃ ।
মিথ্যাভূতস্তপি বাস্তবার্থক্রিয়াকারিণে শুক্লরজতাদেৱপি প্রজতোচিত-দ্রবীভাবাৎ, তে-
শ্চেত্যভিসন্দধানো জৈমিনিমতানুসারী শিশুপালঃ বর্ণাশ্রমবয়স্তপোবিজ্ঞাদিভিরেব পুংসঃ
শ্রৈষ্ঠ্যাশ্রৈষ্ঠ্যবিভাগং বহু মন্তমানো নৃপাস্তৱসাধারণেন কৃষ্ণমপূজ্যং কৰোতি নায়মিতি ।
বাঞ্ছোঁ বুদ্ধিবৎপন্ন ইতি পূর্বোক্তং স্বয়ম্ভুৎ নিরাকৃতম, তদ্ধি আত্মনঃ সৰ্বসাধারণং দেহম্

শিশুপাল বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির । এই সভায় মহাত্মা রাজারা উপস্থিত
থাকিতে এই কৃষ্ণ রাজার স্তায় রাজারই পূজা পাইবার যোগ্য নহে ॥১॥

হে পাণ্ডব । মহাত্মা পাণ্ডবগণের এই ব্যবহার সঙ্গত হয় নাই যে, কেবল
ইচ্ছা করিয়াই তুমি কৃষ্ণকে পূজা করিয়াছ ॥২॥

পাণ্ডবগণ । তোমরা বালক, তাই জান না ; ধর্ম অতিসূক্ষ্ম পদার্থ ; আর
এই অল্লজ ভীষ্মও অত্যন্ত বৃদ্ধ হইয়াছে বলিয়া উহার বুদ্ধিলোপ পাইয়াছে ॥৩॥

কথং হরাজ্ঞা দাশার্হো মध्ये সৰ্বমহীক্ষিতাম্ ।

অৰ্হণামৰ্হতি তথা যথা যুগ্মাভিরচ্চিতঃ ॥৫॥

অথবা মন্থসে কৃষ্ণং স্থবিরং কুরুপুঙ্গব ! ।

বন্থদেবে স্থিতে বৃদ্ধে কথমৰ্হতি তৎস্বতঃ ॥৬॥

অথবা বান্থদেবোহপি প্রিয়কামোহনুবৃত্তিমান্ ।

ঋপদে তিষ্ঠতি কৃষ্ণং মাধবোহৰ্হতি পূজনম্ ॥৭॥

আচার্য্যং মন্থসে কৃষ্ণমথবা কুরুপুঙ্গব ! ।

দ্রোণে তিষ্ঠতি বাষেয়ং কথমচ্চিতবানসি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মং প্রত্যাহ ষট্‌ আদৃশ ইতি । হে ভীষ্ম ! আদৃশঃ অধর্মযুক্তো জনঃ, প্রিয়কামায়া প্রীতিকরকার্য্যমাত্রকরণেচ্ছয়া, যন্তং কার্য্যং দুর্কাণঃ সন্, লোকেষু অভ্যধিকমেব সত্যম্ অব-
মতে ভবতি ॥৪॥

কথমিতি । অরাজ্ঞা দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ, সৰ্বমহীক্ষিতাং সর্বেষাং রাজ্ঞাং মধ্যে, কথং হি তথা
তদংশীম্, অর্হণং পূজ্যমৰ্হতি, যথা যাদৃক্, যুগ্মাভিরচ্চিতঃ ॥৫॥

অথবেতি । অথবা কুরুষু পুমান্ গৌরিবেতি কুরুপুঙ্গবঃ ইতি গোতুল্যাতয়া ব্যঙ্গ্যং
ভীষ্মসম্বোধনম্ । কৃষ্ণং স্থবিরং বৃদ্ধং মন্থসে, তন্ননাদেব পূজিতবানদীত্যর্থঃ, তদা বৃদ্ধে
বন্থদেবে স্থিতে সতি, তৎস্বতঃ কথং পূজ্যমৰ্হতি । বৃদ্ধবুদ্ধ্যা পূজনমপ্যযুক্তমিতি ভাবঃ ॥৬॥

অপবেতি । অথবা, বান্থদেবো যুগ্মকং প্রিয়কামঃ অনুবৃত্তিমান্ অনুগত্যকারী চাপি
ততি মন্থসে ইত্যনুবৃত্তিঃ ; তদাপি ঋপদে তিষ্ঠতি, কথং মাধবঃ কৃষ্ণঃ, পূজনমৰ্হতি । কৃষ্ণ-

ভারতভাবদীপঃ

তু অশ্বাদিবিদেবক্যাং জাতদ্বাং দুর্লভমিতি ভাবঃ ॥১—২॥ আপগেয়ো ভীষ্মঃ ॥৩—৫॥ নহু
অশ্বাদিবিদেবজ্ঞাতোহপ্যরাজাপি বৃদ্ধবাদিনা হেতুনা পূজ্যঃ কৃষ্ণ ইত্যশঙ্ক্য নির্য্যচষ্টে অথবা

ভীষ্ম ! তোমার মত অধার্ম্মিক লোক কেবল নিজের প্রীতিকর কার্য্য
করিবার ইচ্ছায় যা' তাই করিয়া লোকসমাজে সজ্জনের অত্যন্ত অবজ্ঞার পাত্র
হইয়া থাকে ॥৪॥

কৃষ্ণ রাজা না হইয়াও সমস্ত রাজাদের মধ্যে ওরূপ পূজা কি করিয়া
পাইতে পারে ? তোমরা যেরূপ করিয়াছ ! ॥৫॥

অথবা হে কুরুপুঙ্গব ভীষ্ম ! তুমি যদি কৃষ্ণকে বৃদ্ধ বলিয়া মনে করিয়া
থাক, তবে বৃদ্ধ বন্থদেব থাকিতে, তাহার পুত্র কি করিয়া পূজা পায় ! ॥৬॥

কিংবা, কৃষ্ণ পাণ্ডবগণের হিতৈষী এবং অনুগত ইহাই যদি মনে করিয়া
থাক, তবে ঋপদরাজা থাকিতে কৃষ্ণ কি করিয়া পূজা পাইতে পারে ? কেন না,
ঋপদরাজাও ত পাণ্ডবগণের হিতৈষী এবং অনুগত, বিশেষতঃ তিনি বৃদ্ধ ॥৭॥

ঋত্বিজং মন্যসে কৃষ্ণমথবা কুরুনন্দন ! ।

দ্বৈপায়নে স্থিতে বৃদ্ধে কথং কৃষ্ণোহর্চিতস্তয়া ॥৯॥

ভীষ্মে শান্তনবে রাজন্ ! স্থিতে পুরুষসত্তমে ।

স্বচ্ছন্দমৃত্যুকে রাজন্ ! কথং কৃষ্ণোহর্চিতস্তয়া ॥১০॥

অশ্বখান্নি স্থিতে বীরে সর্বশাস্ত্রবিশারদে ।

কথং কৃষ্ণস্তয়া রাজন্ ! অর্চিতঃ কুরুনন্দন ! ॥১১॥

দুর্যোধনে চ রাজেন্দ্রে স্থিতে পুরুষসত্তমে ।

কুপে চ ভারতাচার্য্যে কথং কৃষ্ণস্ত্যর্চিতঃ ॥১২॥

ক্রমং কিং পুরুষাচার্য্যমতিক্রম্য তথার্চিতঃ ।

ভীষ্মকে চৈব দুর্ধর্ষে পাণ্ডুবে কৃতলক্ষণে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ঋপদয়োর্মধ্যে ঋপদস্ত্রৈবাধিকোন প্রিয়কামজাদহুত্তিমস্ত্যাবিশেষতে। বৃদ্ধস্বাক্ত তস্মৈ ঋপদ-
যৈব পূজনমুচিতমাসীদিতি ভাবঃ ॥৭॥

আচার্য্যমিতি । দ্রোণশ্রুতাচার্য্যত্বাবিশেষতে। বৃদ্ধস্বাক্ত তদর্চনমেবোচিতমাসীদিতি ভাবঃ ॥৮॥

ঋত্বিজমিতি । কৃষ্ণাদ্বৈপায়নস্ত বৃদ্ধত্বমধিকমিতি তদর্চনমেব আচার্য্যমিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

অথ পুরুষোত্তমতয়েব কৃষ্ণোহর্চিত ইত্যাহ ভীষ্ম ইতি । স্বচ্ছন্দমৃত্যুকে স্বেচ্ছামরণে ।
পুরুষোত্তমত্বস্যোহপি স্বেচ্ছামৃত্যুত্বাধিক্যাত্মীমস্ত্রৈবার্চনমুচিতমিত্যভিপ্রায়ঃ । ইতো নব
ল্লোকাঃ পুনরুৎপত্তিরং প্রভূত্বাঃ ॥১০॥

অশ্বখি । অশ্বখান্নো বীরত্বতুল্যত্বেহপি সর্বশাস্ত্রবিশারদত্বাদর্চনং আশ্রয়ম্ ॥১১॥

কৃষ্ণাপেক্ষয়া বহব এব শ্রেষ্ঠাঃ সঙ্কীতি নশ্যিতুমাহ দুর্যোধন ইতি । স্থিতে সতি ॥১২॥

ক্রমমিতি । পুরুষাণাং বীরজনানামাচার্য্যং শরৎকর্ম, ক্রমং তদাখ্যং রাজানমতিক্রম্য,

অথবা, কুরুপুত্রব । কৃষ্ণকে যদি আচার্য্যই মনে করিয়া থাক, তবে
দ্রোণাচার্য্য থাকিতে কৃষ্ণকে কেন পূজা করিলে ? ॥৮॥

কিংবা, কৃষ্ণকে যদি পুরোহিত ভাবিয়া থাক, তবে বৃদ্ধ পুরোহিত বেদব্যাস
থাকিতে তুমি কৃষ্ণকে পূজা করিলে কেন ? ॥৯॥

তা'র পর, রাজা যুধিষ্ঠির । পুরুষশ্রেষ্ঠ এবং ইচ্ছামৃত্যু শাস্ত্রজ্ঞনন্দন ভীষ্ম
থাকিতে তুমি কৃষ্ণকে পূজা করিলে কেন ? ॥১০॥

রাজা । মহাবীর এবং সর্বশাস্ত্রবিশারদ অশ্বখান্না থাকিতে তুমি কি জগৎ
কৃষ্ণকে পূজা করিলে ? ॥১১॥

তা'র পর, রাজশ্রেষ্ঠ ও পুরুষপ্রধান দুর্যোধন রহিয়াছেন এবং ভরতকুলের
গুরু কৃপ রহিয়াছেন, এ অবস্থায় তুমি কি উদ্দেশ্যে কৃষ্ণকে পূজা করিলে ? ॥১২॥

(১৩)...ভীষ্মকে চ দুর্ধর্ষে পাণ্ডুবে কৃতলক্ষণে ।

নৃপে চ কুৰ্ম্মিণি শ্ৰেষ্ঠে একলব্যে তথৈব চ ।
 শাল্যে মদ্রাধিপে চৈব কথং কৃষ্ণস্তুয়ার্চিতঃ ॥১৪॥
 অয়ঞ্চ সৰ্ব্বরাজ্যং যো বলপ্লাঘী মহারথঃ ।
 জামদগ্ন্যস্ত দয়িতঃ শিষ্যো বিপ্রস্ত ধীমতঃ ॥১৫॥
 যেনাত্মবলমান্থায় রাজানো যুধি নির্জিতাঃ ।
 তঞ্চ কর্ণমতিক্রম্য কথং কৃষ্ণস্তুয়ার্চিতঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
 নৈবত্বিঙ্ নৈব চাচার্য্যো ন রাজা মধুসূদনঃ ।
 অর্চিতশ্চ কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! কিমন্তুং প্রিয়কাম্যয়া ॥১৭॥
 অথবাহভ্যর্চনীয়োহয়ং যুগ্মাকং মধুসূদনঃ ।
 কিং রাজভিরিহানীতৈরবমানায় ভারত ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবং যুগ্মং পিতৃবদেব কৃতং লক্ষণং দিগ্বিজয়াদিপ্রধানরাজচিহ্নং যেন তস্মিন্, দুর্দধে ভীষ্মকে রাজনি স্থিতে চ, তথা কিং কৃষ্ণোইর্চিতঃ ॥১৩॥

নৃপ ইতি । একলব্যে তদাখ্যে রাজনি । সৰ্বত্র স্থিত ইতি শেষঃ ॥১৪॥

অয়মিতি । সৰ্বরাজ্যমিতি অদম্বত্বাভাব আধঃ । আস্থায় অবলম্ব্য ॥১৫—১৬॥

নৈবেতি । প্রিয়কাম্যয়া কৃষ্ণশ্ৰেষ্ঠেব প্রিয়কার্য্যকরণেচ্ছয়া, অত্রান্তুং কিং কারণম্ ॥১৭॥

অথবেতি । অত্র প্রথমোদ্যে বদীতি দ্বিতীয়াদ্যে চ তদেতি পূর্বগীষম্ । মাঘকবিনা তদীয়-

বহুবীরপুরুষের গুরু দ্রুম রাজাকে এবং তোমাদের পিতা পাণ্ডুরই তুল্য রাজচিহ্নধারী দুর্দধে ভীষ্মকরাজাকে অতিক্রম করিয়া তোমার কৃষ্ণকে পূজা করিবার উদ্দেশ্য কি ? ॥১৩॥

তা'র পর, রাজশ্রেষ্ঠ কুৰ্ম্মী, একলব্য এবং মদ্রাধিপতি শল্য থাকিতে তুমি কি করিয়া কৃষ্ণকে পূজা করিলে ? ॥১৪॥

যিনি সমস্ত রাজগণের মধ্যে আপন বলের প্লাঘা করিয়া থাকেন, যিনি মহারথ, যিনি বিচক্ষণ ও সূত্রাঙ্কণ পরশুরামের প্রিয়শিষ্য এবং যিনি আপনার বল অবলম্বন করিয়াই যুদ্ধে রাজগণকে জয় করিয়াছেন, সেই কর্ণকে পরিত্যাগ করিয়া তুমি কি কারণে কৃষ্ণকে পূজা করিলে ? ॥১৫—১৬॥

হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! কৃষ্ণ ঋষিক্ নহে, আচার্য্য নহে, রাজাও নহে ; তথাপি তুমি তাহাকে যে পূজা করিয়াছ, সে কেবল তাহার সন্তোষবিধানের জন্ত ; তাহাতে আর কি কারণ থাকিতে পারে ? ॥১৭॥

(১৫) অয়ঞ্চ সৰ্ব্বরাজ্যং বৈ বলপ্লাঘী মহাবলঃ... । (১৭)...নৈব ঋষিগুতাচার্য্য ন রাজায়ং বলাহুজঃ... ।

বয়স্তু ন ভয়াদশ্ব কৌন্তেয়শ্চ মহাত্মনঃ ।
 প্রযচ্ছামঃ করান্ সর্কে ন লোভান্ন চ সাস্তুনাং ॥১৯॥
 অশ্ব ধর্মপ্রবৃত্তশ্চ পার্থিবত্বং চিকীর্ষতঃ ।
 করানশ্চৈ প্রযচ্ছামঃ সৌহৃদ্যমস্মান্ন মন্যতে ॥২০॥
 কিমন্যদবমানান্ধি যদেনং রাজসংসদি ।
 অপ্রাপ্তলক্ষণং কৃষ্ণমর্ষেনাচ্চিতবানসি ॥২১॥
 অকস্মাদ্ধর্মপুত্রশ্চ ধর্মাশ্চেতি যশো গতম্ ।
 কো হি ধর্মচ্যুতে পূজামেবং যুক্তাং প্রযোজয়েৎ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শিশুপালবধকাব্যে পঞ্চদশসর্গাদৌ অত্রত্যানাং বহুনায়েব শ্লোকানাং ছায়া গৃহীতেতি
 দ্রষ্টব্যম্ ॥১৮॥

সভাং প্রত্যাহ স্বয়ং বয়মিতি । লোভাৎ-কিমপি লপ্যামহ ইত্যশাতঃ, সাস্তুনাং অনুনয়-
 বাদাৎ ॥১৯॥

অশ্চেতি । ধর্মায় রাজস্বয়যজ্ঞায় প্রবৃত্তশ্চ, পার্থিবত্বং সাম্রাজ্যম্ । ধর্মকার্যাত্মবুল্য-
 করণমপি ধর্মায়ৈব ভবতীতি মত্বেব বয়ং করং প্রদত্তবস্ত্ব ইতি ভাবঃ ॥২০॥

পুনরুধিষ্ঠিরং প্রত্যাহ ত্রীন্ কিমিতি । রাজ্যমবমানাদন্ত্যং কৃষ্ণপূজায়াং কিং কারণমন্তি,
 অপি তু কিমপি নেতব্যঃ । ন প্রাপ্তং লক্ষণম্ অর্থপ্রাপ্তোশ্চিহ্নং যেন তম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্ত্বে ইত্যাদিনা ॥৬—২০॥ প্রাপ্তো লক্ষণং রাজচিহ্নং ছত্রচামরাদি স প্রাপ্তলক্ষণঃ ।
 “প্রাপ্তাপন্নৈ চ দ্বিতীয়য়ে”তি সমাসঃ । তদন্তোহপ্রাপ্তলক্ষণস্তম্, বস্তুরন্ত্যাহপি অতাদৃশম
 অসঙ্গচিন্নাত্ত্বাৎ । “অলক্ষণমচিন্ত্য”মিত্যাदि শ্রুতেরিতি বাগ্ধেবতায়ান্ত্যংপর্ধ্যম্ ॥২১—২২॥

ভরতনন্দন ! কৃষ্ণকে পূজা করাই যদি তোমাদের উদ্দেশ্য ছিল, তবে এখানে
 কেবল অপমানিত করিবার জন্ত রাজগণকে আনিলে কেন ? ॥১৮॥

আমরা সকলে এই যুধিষ্ঠিরের ভয়ে, বা কোন লোভে, কিংবা উহাদের
 অনুনয়ে কর দান করি নাই ॥১৯॥

তবে, যুধিষ্ঠির ধর্মকার্যে প্রবৃত্ত হইয়াছেন এবং সাম্রাজ্য করিবার ইচ্ছা
 করিতেছেন ; এই কারণেই আমরা উহাকে কর দান করিয়াছি ; কিন্তু কি
 আশ্চর্য্য ! এখন উনি আমাদেরকে গ্রাহ্যই করিতেছেন না ॥২০॥

রাজগণকে অপমানিত করা ভিন্ন কৃষ্ণের পূজাতে আর কি কারণ থাকিতে
 পারে ? যে হেতু, যুধিষ্ঠির ! তুমি রাজসভাতেই অযোগ্য কৃষ্ণকে অর্থ দ্বারা
 পূজা করিয়াছ ॥২১॥

(২২)....এবং যুক্তাং নিযোজয়েৎ ।

যোহয়ং বৃক্ষিকূলে জাতো রাজানং হতবান্ পুরা ।

জরাসন্ধং মহাত্মানমন্ত্যারেন ছুরাস্তবান্ ॥২৩॥

অদ্য ধৰ্ম্মাস্ত্রতা চৈব ব্যপকৃষ্টা যুধিষ্ঠিরাৎ ।

দর্শিতং কৃপণদ্বক্ষ কৃষ্ণেহর্ঘ্যস্ত নিবেদনাৎ ॥২৪॥

যদি ভীতাশ্চ কোন্তেয়াঃ কৃপণাশ্চ তপস্বিনঃ ।

ননু ত্বয়াপি বোদ্ধব্যং যাং পূজাং মাধবাহসি ॥২৫॥

অথবা কৃপণৈরেতামুপনীতাং জনাৰ্দ্দিন ! ।

পূজামনর্হঃ কস্মাদ্ভমভ্যনুজ্ঞাতবানসি ॥২৬॥

অযুক্তামাত্মনঃ পূজাং ত্বং পুনর্বহু মন্তসে ।

হবিষঃ প্রাপ্য নিম্নদং প্রাশিতা শ্বেব নির্জনে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অকস্মাদিতি । গতং লুপ্তম্ । ধৰ্ম্মচ্যুতে জনে কৃষ্ণে ইত্যর্থঃ । যুক্তাং কৃতাম্ ॥২২॥

নত্ব কৃষ্ণঃ কথং ধৰ্ম্মচ্যুত ইত্যাহ যোহয়মিতি । ছুরাস্তবান্ হুবুধিঃ ॥২৩॥

পুনঃ সভাং প্রত্যাহ অন্তেতি । ব্যপকৃষ্টা বিচ্যুতা । কৃপণদ্বং ক্ষুদ্রদ্বম্ ॥২৪॥

কৃষ্ণঃ প্রতি যড়াহ যদীতি । হে মাধব ! কৃষ্ণ ! কৃপণাঃ ক্ষুদ্রাঃ, তপস্বিনো নিকৃষ্টত্বাৎ
শোচ্যাস্চ, কোন্তেয়াঃ পাণ্ডবাঃ, অন্তেষ্মৈ অর্ঘদানে যদি তন্তো ভীতাঃ, তথাপি নহু ত্বয়াপি
বোদ্ধব্যং যত্বং যাং পূজাম্, অর্হসি প্রাপ্তুং যোগ্যো ভবসি ॥২৫॥

অথবেতি । অথবা, হে জনাৰ্দ্দিন ! কৃপণৈঃ ক্ষুদ্রৈঃ পাণ্ডবৈঃ, উপনীতাং দত্তাম্ এতাং
পূজাম্, অনর্হঃ অন্তাঃ পূজায়া অযোগ্যত্বম্, কস্মাদভ্যনুজ্ঞাতবানসি ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ধৰ্ম্মচ্যুতত্বমেবাহ যোহয়মিতি । রাজানং কংসম্ ॥২৩—২৬॥ অযুক্তামিতি । আত্মনঃ অযুক্তাং

ধৰ্ম্মপুত্রের 'ধৰ্ম্মাস্ত্রা' এই যশটা অকস্মাৎ নষ্ট হইয়া গেল । কারণ, কোন্
ধৰ্ম্মাস্ত্রা ধৰ্ম্মচ্যুত লোককে এইরূপ পূজা করিয়া থাকে ? ॥২২॥

যে হুবুধি বৃক্ষবংশে জন্মিয়া অন্তায়ভাবে মহাত্মা জরাসন্ধরাজাকে পূর্বে
নিহত করিয়াছে ॥২৩॥

আজ যুধিষ্ঠিরের ধৰ্ম্মাস্ত্রতা বিচ্যুত হইয়াছে এবং আজ যুধিষ্ঠির কৃষ্ণকে
অর্ঘদান করিয়া নিজের ক্ষুদ্রতা দেখাইয়াছে ॥২৪॥

কৃষ্ণ ! ক্ষুদ্র ও নিকৃষ্ট পাণ্ডবেরা যদিও অন্তকে অর্ঘ দান করিতে ভীত
হইয়াছিল, তথাপি তোমার ত বোঝা উচিত ছিল যে, তুমি যে পূজা পাইতে
পার ॥২৫॥

অথবা, কৃষ্ণ ! ক্ষুদ্র পাণ্ডবেরা এ পূজা করিয়া থাকে কল্পক ; কিন্তু তুমি
অযোগ্য হইয়াও এ পূজা কেন গ্রহণ করিলে ? ॥২৬॥

ন ত্বয়ং পার্থিবৈক্সাণামপমানঃ প্রযুক্ত্যতে ।

ত্বামেব কুরবো ব্যক্তং প্রলম্বস্তে জনার্দন ! ॥২৮॥

ক্লীবো দারক্রিয়া যাদৃগন্ধে বা রূপদর্শনম্ ।

অরাভ্যো রাজবৎ পূজা তথা তে মধুসূদন ! ॥২৯॥

দৃষ্টো যুধিষ্ঠিরো রাজা দৃষ্টো ভীষ্মশ্চ যাদৃশঃ ।

বাসুদেবোহপ্যয়ং দৃষ্টঃ সর্বমেতদযথাতথম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অযুক্ত্যমিতি । হে কৃষ্ণ ! পুনঃ কিস্ত, নির্জনে, হবিষো হবনযোগ্যস্তা যতস্ত, নিগ্গন্ধঃ ধারাম, প্রাপ্য, প্রাশিতা ভোক্তা, শ্বা কুর্কুর ইব, ত্বম্ অযুক্ত্যম্ অযোগ্যত্বাৎ অসঙ্গতাম্, আত্মনঃ পূজাং প্রাপ্য, বহু মন্ত্রসে অতিশয়েনাদ্রিয়সে ॥২৭॥

নেতি । হে জনার্দন ! কুরুভিরয়ং পার্থিবৈক্সাণাম্ অপমানো ন প্রযুক্ত্যতে, তু কিস্ত, ব্যক্তং স্পষ্টম্, কুরবো ভাষাদয়ঃ, ত্বামেব প্রলম্বস্তে উল্লুপ্তান্ স্পন্দং কুরুন্তি, গলে মালাপর্ণেন কুর্কুরমিবেতি ভাবঃ ॥২৮॥

ক্লীব ইতি । দারক্রিয়া রমণায় ভাৰ্য্যাকরণম্ । পূজা পূজাগ্রহণম্ ॥২৯॥

দৃষ্ট ইতি । যাদৃশস্তাদৃশ এব যথাতথং যথার্থরূপং দৃষ্ট ইতি সর্বত্র সম্বন্ধঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

পূজাম্ অর্ঘ্যেতে পূজাপূজকভাবভাবেন ভেদস্তাযোগাৎ । তথাপি হবিষো নিগ্গন্ধঃ নৈঃ প্রাশিতুং ত্রৌপদীশাকশেষবৎ । প্রাশনায় প্রাপ্য দ্বিচ্ছাদিবদ্বায়য়া ভেদমারুঢ়ো ভোক্তাপরুতহাৎ তাবদেব বহু মন্ত্রসে, নির্জনে নির্মহুগ্ধে । অন্তরীক্ষে স্বসতীতি শ্বা বায়ুঃ । “মাতরিশ্বা সদাগতি”-রিত্তি কোষঃ । “মাতর্যন্তরীক্ষে স্বসতী”তি যাস্ক ইতি সরস্বত্যাশয়ঃ । কথাপক্ষে তু স্পষ্ট এবার্থঃ ॥২৭॥ প্রলম্বস্তে অবলম্বস্তে ॥২৮—৩১॥

ইতি সভাপর্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঘটক্রিশোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

কিস্ত কৃষ্ণ ! কুরুর যেমন নির্জনে ঘৃতের ধারা পাইয়া, তাহা পান করিয়া আত্মপ্রাণা করে ; তুমিও তেমনই নিজের অযোগ্য পূজা পাইয়া আত্মপ্রাণা করিতেছ ॥২৭॥

দেখ কৃষ্ণ ! কুরুবংশীয়েরা এটা রাজশ্রেষ্ঠগণের অপমান করেন নাই, কিস্ত স্পষ্টতঃ তোমাকেই বিক্রপ করিয়াছেন ॥২৮॥

কৃষ্ণ ! তুমি রাজা নও ; শূত্ররাং নপুংসকের যেমন ভাৰ্য্যাগ্রহণ এবং অন্ধের যেমন রূপদর্শনের প্রবৃত্তি, তোমারও তেমনই রাজার ত্রায় এই পূজা-গ্রহণটা হইয়াছে ॥২৯॥

সে যাহা ইউক, রাজা যুধিষ্ঠির যেমন, ভীষ্ম যেমন এবং কৃষ্ণও যেমন, সে সমস্তই আমরা যথার্থরূপে দেখিতে পাইলাম ॥৩০॥

ইতু্যক্তা শিশুপালস্তানুথায় পরমাসনাৎ ।

নির্যযৌ সদসন্তস্মাৎ সহিতৌ রাজ্জভিস্তদা ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

অর্ষাভিহরণে শিশুপালক্ৰোধো নাম ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ *

সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা শিশুপালমুপাদ্রবৎ ।

উবাচ চৈনং মধুরং সাস্বপূর্বমিদং বচঃ ॥১॥

নেদং যুক্তং মহীপাল ! যাদৃশং বৈ ভ্রযুক্তবান্ ।

অধর্ম্মশ্চ পরো রাজন্ ! পারুণ্যঞ্চ নিরর্থকম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইহীতি । তান্ স্বপক্ষীয়ান্ রাজঃ, উথায় উথাপ্য । সদসঃ সভাতঃ ॥৩১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্বণি অর্ষাভিহরণে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

তত ইতি । উপাদ্রবৎ দ্রুতমধগচ্ছৎ । সাস্বপূর্বম্ অহুনয়পূর্বকম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ অধর্ম্মশ্চেতি বেদৈকগম্যা পরদেবতা কৃষ্ণো ন তর্কগম্যা, তর্কবলেন তু তাং প্রত্যাচক্ষ্যাপ্ত সাকল্যশ্চেব তবাধর্ম্মো মহান্ ভবতীতার্থঃ, যতঃ পারুণ্যঞ্চ নিরর্থকম্, পারুণ্যং পর্বণি খণ্ডাঃ ভেদ ইতি যাবৎ, পরুণ্যেব পারুণ্যং স্বার্থে গুড়, তন্নৈরর্থকং স্বপ্নগজবদধর্ম্ম-শূন্তমাত্যাসমাত্রম্ । পৌরুষধর্ম্মেতি পাঠে পুরুষধর্ম্মঃ কর্তৃত্বাদিঃ পৌরুষম্, তদপি স্তম্ভি-সমাখ্যাদৌ প্রত্যগাশ্রয়নি অদর্শনাৎ রজ্জুরগাদিবদভাসমাত্রং তত্রাধিষ্ঠানভূতম্, আত্মবস্ত কৃষ্ণ

এই কথা বলিয়া শিশুপাল স্বপক্ষীয় রাজগণকে শ্রেষ্ঠ আসন হইতে উঠাইয়া তাঁহাদের সহিত তখনই সেই সভা হইতে নির্গত হইলেন ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন তাহার পর, রাজা যুধিষ্ঠির তাড়াতাড়ি শিশুপালের পিছনে পিছনে গেলেন এবং তাঁহাকে অহুনয়পূর্বক এই মধুর বাক্য বলিলেন— ॥১॥

(৩১) ইতু্যক্তা শিশুপালস্ত উথায় পরমাসনাৎ... । * ‘...সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ,’ ‘চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ । (২) নৈব যুক্তং মহীপাল ! যাদৃশৈব ভ্রুযুক্তুমীদৃশম্... ।

নহি ধর্ম্যং পরং জাতু নাববুধ্যোত পার্থিবঃ ।

ভীষ্মঃ শাস্ত্রনবস্ত্বেনং মা বমংস্বাস্ত্রমন্তথা ॥৩॥

পশ্য চৈতান্ মহীপালাংস্তত্তো বৃদ্ধতমান্ বহুন্ ।

মৃশ্যস্তে চার্বিণাং কৃষে তদ্বৎ ক্ষন্তুমর্হসি ॥৪॥

বেদ তদ্বেন কৃষং হি ভীষ্মশ্চেদিপতে ! ভৃশম্ ।

নহেনং ত্বং তথা বেথ যথেনং বেদ কোরবঃ ॥৫॥

ভীষ্ম উবাচ ।

নামৈ দেয়ো হনুনয়ো নায়মর্হতি সাস্ত্রনম্ ।

লোকবৃদ্ধতমে কৃষে যোহর্হিণাং নাভিমন্ততে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । পার্শ্বাং কটুভাষিত্বম্, পরো মহান ধর্ম্যঃ, পরকষ্টদায়কত্বাৎ ; নিরর্থকঞ্চ ॥২॥

নহীতি । পার্থিবো রাজা, জাতু কদাচিদপি, পরং শ্রেষ্ঠং ধর্ম্যম্, নাববুধ্যোত ইতি নহি, অপি তু সর্বদৈবাববুধ্যোতেত্যর্থঃ । অয়ং ভীষ্মঃ, শাস্ত্রনবঃ শাস্ত্রতুপুত্রঃ, অতএব মহাশ্রেয়সি ভাবঃ । অতস্ত্ব ত্বম্, অন্তথা ইতরবস্তাযণেন, এনং মা অবমংস্বাঃ ॥৩॥

পশ্যেতি । কৃষে অর্হিণাং পূজাম্, মৃশ্যস্তে সহস্তু । ক্ষন্তং সোঢ়ম্ ॥৪॥

বেদেতি । বেদ জানাতি, তদ্বেন যথার্থেন । বেথ জানাসি । কোরবো ভীষ্মঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এব নিরখিষ্ঠানকভ্রমাযোগাৎ ॥২॥ এতচ্চ যোগবলেনৈব ভীষ্মো বেদেত্যাহ ন হীতি । পরো ধর্ম্যঃ, অয়ন্ত পরমো ধর্ম্যো যদযোগেনাশ্রদর্শনমিতি যাজ্ঞবল্ক্যোক্তঃ, যতন্তং ভীষ্মো বেদাহো-
হস্ত বচস্ত্রবিখ্যাতো ন কর্তব্য ইত্যর্থঃ । কথাপক্ষে পার্শ্বাং দুর্ভাক্যত্বম্ ॥৩—৫॥ অন্তনয়ঃ
নয়ো যুক্তিস্তমম্ পশ্যাৎ ভবতীতি অহুনয়ো মননানন্তরভাবিধানং যোগ ইতি যাবৎ, স নামৈ
অসম্ভাবনাগ্রস্তায় ন দেয়ঃ, পক্ষে অহুনয়ঃ । কুপিতপ্রসাদনং সাস্ত্রনং শমং সন্তোষোপাস্ত্যভাবাদ-

‘রাজা ! আপনি যেরূপ বলিলেন, তাহা সঙ্গত হয় নাই । কারণ, কটুকথা
বলায় গুরুতর পাপ হয় এবং তাহা নিরর্থক ॥২॥

রাজা কখনও প্রধান ধর্ম্য বুঝিবেন না, এমন হয় না । ইনি শাস্ত্রতু পুত্র
ভীষ্ম ; ইহাকে আপনি ইতর লোকের স্ত্রায় অবজ্ঞা করিতে পারেন না ॥৩॥

দেখুন, এখানে আপনা অপেক্ষা বৃদ্ধতম বহুতর রাজা রহিয়াছেন ; তাঁহার
সকলেই কৃষের পূজা সহ্য করিতেছেন ; সুতরাং আপনিও সেইরূপ সহ্য
করুন ॥৪॥

চৈদিরাজ ! ভীষ্ম সম্পূর্ণ যথার্থরূপেই কৃষকে জানেন ; সুতরাং ইনি যেমন
কৃষকে জানেন, আপনি সেইরূপ কৃষকে জানেন না’ ॥৫॥

(৬)....যোহর্হিণাং নাভিমন্ততে ।

ক্ষত্ৰিয়ঃ ক্ষত্ৰিয়ং জিত্বা রণে রণকৃতাং বরঃ ।
 যো যুদ্ধতি বশে কৃত্বা গুরুভবতি তস্মৈ সঃ ॥৭॥
 অস্মাং হি সমিতৌ রাজ্ঞামেকমপ্যজিতং রণে ।
 ন পশ্যামি মহীপালং সাত্বতীপুত্রতেজসা ॥৮॥
 নহি কেবলমস্মাকময়মর্চ্যতমোহচ্যুতঃ ।
 ত্ৰয়াণামপি লোকানামর্চনীয়ো মহাভুজঃ ॥৯॥
 কৃষ্ণেন হি জিতা যুদ্ধে বহবঃ ক্ষত্ৰিয়র্ষভাঃ ।
 জগৎ সর্বঞ্চ বাঞ্চে'য়ে নিখিলেন প্রতিষ্ঠিতম্ ।
 তস্মাৎ সংস্থপি বৃদ্ধেযু কৃষ্ণমর্চ্যামি নেতরান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অস্মৈ শিশুপালায়, ন দেযো ন কর্তব্যঃ । সাঙ্ঘনং মধুরবচনম্ ॥৬॥
 পৃথ্বনহেতুভূতং কৃষ্ণস্ত গুরুত্বং প্রতিপাদয়তি ক্ষত্ৰিয় ইতি । রণকৃতাং বরো যঃ ক্ষত্ৰিয়ঃ,
 অপরাং ক্ষত্ৰিয়ং রণে জিত্বা বশে কৃত্বা চ পুনর্মুক্তি, স জেতা ক্ষত্ৰিয়ঃ, তস্মৈ জিতস্ত ক্ষত্ৰিয়স্ত,
 গুরুভবতি ॥৭॥

অস্মামিতি । সমিতৌ সভায়াম্, একং রাজ্ঞানমপি । সাত্বতীপুত্রতেজসা কৃষ্ণস্ত বলেন ॥৮॥
 নহীতি । অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ । অর্চনীয়ঃ, আদিপুরুষাদিতি ভাবঃ ॥৯॥
 কৃষ্ণেনেতি । বাঞ্চে'য়ে কৃষ্ণে, নিখিলেন প্রকারেণ, প্রতিষ্ঠিতম্ ; “বিষ্টভাহমিদং কৃৎস্ন-
 মেকাংশেন স্থিতো জগৎ” ইতি বক্ষ্যমাণাদিতি ভাবঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

নধিকারিণে ইত্যর্থঃ ॥৬॥ তত্র মৃতং মৃতভাষ্যৈব বোধয়েদিতি জ্ঞায়েন শিশুপালমতমুদ্বস্তৈতাব
 রুক্ষস্তাধিক্যমাহ ভাষ্যং ক্ষত্ৰিয় ইতি ॥৭—৮॥ ইতোহপ্যধিক্যমাহ ন হীতি । ঐলোক্যাস্ত-
 গতানাং ব্রহ্মাদীনামিত্যর্থঃ ॥৯॥ ইদানীন্তনক্ষত্ৰিয়েভ্যঃ ঋষভাঃ শ্রেষ্ঠাঃ, হিরণ্যাক্ষাদয়ঃ বাঞ্চে'য়ে

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! শিশুপালের অহুনয় করা তোমার উচিত নহে,
 আর উনি মধুরবাক্যেরও যোগ্য নহেন ; কারণ, জগতের মধ্যে সর্বাপেক্ষা
 বৃদ্ধ কৃষ্ণের পূজাকে যিনি সঙ্গত বলিয়া মনে করিতেছেন না ॥৬॥

বীরশ্রেষ্ঠ যে ক্ষত্ৰিয় অপর ক্ষত্ৰিয়কে জয় করিয়া বশে আনিয়া আবার
 ছাড়িয়া দেন, তিনি তাঁহার গুরু হইয়া থাকেন ॥৭॥

রাজাদের এই সভায় আমি এমন একটা রাজাকেও দেখিতেছি না, যিনি
 যুদ্ধে কৃষ্ণের পরাক্রমে বিজিত হন নাই ॥৮॥

এই কৃষ্ণ কেবল আমাদেরই পূজনীয় নহেন, এই মহাবাহু ত্রিভুবনের সমস্ত
 লোকেরই পূজনীয় ॥৯॥

[৮]...একমপ্যজিতং যুধি... । [৯]...অয়মর্চ্যো জনাধিনঃ ।

এবং বক্তৃতা নাইস্তং মা ভুতে বুদ্ধিরীদৃশী ।
 জ্ঞানবুদ্ধা ময়া রাজন্ ! বহবঃ পশুপাসিতাঃ ॥১১॥
 তেষাং কথয়তাং শৌর্যেরহং গুণবতো গুণান্ ।
 সমাগতানামশ্রৌষং বহুন্ বহুমতান্ সতাম্ ॥১২॥
 কৰ্ম্মাণ্যপি চ যাম্ভ্যস্ত জন্মপ্রভৃতি ধীমতঃ ।
 বহুভিঃ কথ্যমানানি নরৈর্ভূয়ঃ শ্রুতানি মে ॥১৩॥
 ন কেবলং বয়ং কামাচ্চেদিরাজ ! জনার্দনম্ ।
 ন সম্বন্ধং পুরস্কৃত্য কৃতার্থং বা কথঞ্চন ।
 অর্চ্যামহেহর্চিতং সন্তিভূবি ভূতস্বধাবহম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । নারো ন যোগ্যঃ । পশুপাসিতাঃ কৃষ্ণশ্চৈব গুণশ্রবণায় সেবিতাঃ ॥১১॥
 কৃষ্ণস্ত গুণবুদ্ধং প্রতিপাদয়তি তেষামিতি । অহম্, গুণবতঃ শৌর্যেঃ কৃষ্ণস্ত, বহুমতান্
 অত্যাদিতান্ বহুন্ গুণান্, কথয়তাং সমাগতানাং তেষাং সতাং সকাশাং, তান্ গুণান-
 শ্রৌষম্ ॥১২॥

কৰ্ম্মাণীতি । কৰ্ম্মাণি পুতনাবধানীনি । ভূয়ো বহলং যথা তথা ! মে ময়া ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্বং প্রতিষ্ঠিতং বিলীনম্ । কিং কনককুণ্ডলজ্ঞায়েন নেতাহ নিখিলেনেতি । সত্যামপি কনক
 বুদ্ধৌ কুণ্ডলবুদ্ধানপায়াং রজ্জুসর্পজ্ঞায়েনৈবেয়ং সম্প্রতিষ্ঠা । “জ্ঞানাদেব তু কৈবল্য”মিতি
 শ্রুতেশ্চ । পক্ষান্তরে তু ব্রহ্মণঃ কনকবৎপরিণামিত্বং কুণ্ডলজ্ঞেব প্রপঞ্চস্ত ঐয়য়া প্রবিলাপা-
 ত্বঞ্চ স্তাং । তথা চাসঞ্চে হযং পুরুষ ইত্যসম্বৎশ্রুতেজ্ঞানাদেবেত্যবধারণস্ত চ ব্যাকোপ
 ইতি দিক্ ॥১০—১১॥ উক্তেহর্থে প্রমাণমাহ জ্ঞানবুদ্ধা ইত্যাदिনা ॥১২॥ কৰ্ম্মাণি পুতনা-

তা’র পর কৃষ্ণ যুদ্ধে বহুতর ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠকে জয় করিয়াছেন এবং কৃষ্ণের
 উপরেই সমস্ত জগৎ সর্বপ্রকারে অবস্থান করিতেছে ; সেই জন্তই বয়োবৃদ্ধ
 রাজারা থাকিতেও আমি কৃষ্ণকেই পূজা করিয়াছি, কিন্তু অশ্রুকে নহে ॥১০॥

অতএব চেদিরাজ ! আপনি কৃষ্ণসম্বন্ধে এরূপ বলিতে পারেন না, কিংবা
 আপনার এরূপ বুদ্ধিও যেন হয় না । আমি কৃষ্ণের গুণ শ্রুতিবার জন্ত বহু
 বুদ্ধলোকের সেবা করিয়াছি ॥১১॥

তঁাহারা আসিয়া গুণবান্ কৃষ্ণের বহুতর উৎকৃষ্ট গুণের কথা বলিতেন,
 তখন আমি তাহা শ্রুতিতাম ॥১২॥

ইনি জন্মাবধি যে সকল কার্য্য করিয়াছেন, তাহা বহুলোকে বলিয়াছে,
 আমিও তাহা বহুবার শ্রুনিয়াছি ॥১৩॥

অতএব চেদিরাজ ! আমরা সম্পর্কবশতঃ কেবল ইচ্ছা করিয়াই কৃষ্ণের

यशः शौर्यं जयकांश्च विजयार्थं प्रयुज्महे ।
न च कश्चिदिहान्नाभिः सुबालोऽप्यपरीक्षितः ।
उगैर्बुद्धानतिक्रम्य हरिरर्च्यतमो मतः ॥१५॥
जानबुद्धो द्विजातीनां क्षत्रियाणां बलाधिकः ।
वैश्यानां धान्धनतः शूद्राणामेव जन्मतः ॥१६॥
पूज्यतायाश्च गोविन्दे हेतुं ह्यपि संस्थितौ ।
वेदवेदाङ्गविज्ज्ञानं बलकांश्चामितं तथा ।
नृणां लोके हि कोऽन्योऽस्ति विशिष्टः केशवादते ॥१७॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সৰ্বস্বং যুধিষ্ঠিৰাদীনাম্। মাতুলপুত্ৰস্বৰূপম্। কৃতার্থং শত্ৰবধাদিনা চৰিতার্থম্।
ভূতানাং প্ৰাণিনাং স্বৰ্জনকমিত্যৰ্চনায়াং হেতুঃ। অয়মপি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৪॥
যশ ইতি। শ্ৰবালোহপি অতিশিশুৱপি। বটপাদমিদং পত্ৰম্ ॥১৫॥
জ্ঞানেনতি। জ্ঞানবৃদ্ধ এব বৃদ্ধঃ। সৰ্বত্রৈবেশ্বৰ্যঃ। জ্ঞাতো বয়স। ॥১৬॥
পদ্মাতায়ামিতি। নৃপাং লোকে ভূমণ্ডলে। বিশিষ্টঃ প্ৰধানঃ। ইদমপি বটপদং পত্ৰম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বধাদিনি ॥১২—১৩॥ কৃতার্থং কৃতম্ অর্থম্ উপকারম্ ॥১৪—১৫॥ বৈজ্ঞানামিতি । লক্ষী-
পূজা করি নাই ; কিংবা শত্রু নিঃশেষ করিয়া কৃতার্থ হইয়াছেন বলিয়াও উহার
পূজা করি নাই ; কিন্তু উনি জগতে সমস্ত প্রাণীরই সুখজনক বলিয়া সাধুলোকেরা
উহার পূজা করিয়া থাকেন ; তাই আমরাও উহার পূজা করিয়াছি ॥১৪॥

কৃষ্ণের যশ, বীরত্ব এবং জয় করিবার ক্ষমতা রহিয়াছে ইহা জানিয়াই আমরা উহার পূজা করিয়াছি। অর্ঘদান করিবার পূর্বে এখানে আমরা কোন অতিশিশুকেও পরীক্ষা করি নাই এমন নহে ; তাহার পব বৃদ্ধগণকে পরিত্যাগ করিয়া গুণ দ্বারাই কৃষ্ণকে প্রধান অর্চনীয় বলিয়া মনে করিয়াছি। ১৫৥

ব্রাহ্মণগণের মধ্যে যিনি জ্ঞানবৃদ্ধ, তিনিই বৃদ্ধ ; ক্ত্রিয়গণের মধ্যে যিনি অধিক বলশালী, তিনি বৃদ্ধ ; বৈশ্ণবগণের মধ্যে যাঁহার ধন ও ধাত্ত অধিক থাকে, তিনি বৃদ্ধ ; আর শূদ্রগণের মধ্যেই যিনি বয়োবৃদ্ধ, তিনি বৃদ্ধ ॥১৬॥

পূজ্যতারিষয়ে কৃষ্ণ দুইটি কারণই রহিয়াছে; এক—বেদ ও বেদান্তের জ্ঞান এবং দ্বিতীয়—অপরিমিত বল। অতএব ভূমণ্ডলে কৃষ্ণভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তি প্রধান আছে ? ॥১৭॥

(১৫)...দুর্ললোহপাপরীক্ষিতঃ...। (১৬)...বৈজ্ঞান্যঃ ধাত্তধনবান্...। (১৭)...বল-
ক্কাভাধিকং তথা...।

দানং দাক্ষ্যং শ্রুতং শৌৰ্য্যং হ্রীঃ কীৰ্ত্তিৰুচ্ছিকৃতম্ ।
 সন্নতিঃ শ্রীধ্বংসিঃ পুষ্টিস্তৃষ্টিশ্চ নিয়তাচ্যুতে ॥১৮॥
 তমিমং লোক সম্পন্নমার্চ্য্যং পিতরং গুরুম্ ।
 অৰ্ঘ্যমচ্চিতমর্চ্য্যমঃ সৰ্বে সংক্ষস্তমর্হথ ॥১৯॥
 ঋত্বিগ্গুৰ্ববিবাহশ্চ স্নাতকো নৃপতিঃ প্রিয়ঃ ।
 সৰ্বমেতদ্বহবীকেশস্তস্মাদভ্যচ্চিতোহচ্যুতঃ ॥২০॥
 কৃষ্ণ এব হি লোকানামুৎপত্তিরপি চাপ্যয়ঃ ।
 কৃষ্ণশ্চ হি কৃতে বিশ্বমিদং ভূতং চরাচরম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

দানমিতি । দাক্ষ্যং কাৰ্ধ্যনৈপুণ্যম্, হ্রীলঙ্কা, সন্নতিবিনয়ঃ । নিয়তা নিত্যস্থিতা ॥১৮॥
 সভাং প্রত্যাহ তমিতি । লোকো লোকাচারস্তৎসম্পন্নম্ । অৰ্ঘ্যমর্ঘদানযোগ্যম্ ॥১৯॥
 ঋত্বিগিতি । বিবাহঃ পূৰ্ব্বোক্তসংযুক্তপদবাচ্যঃ সম্বন্ধী শ্বশুরাদিঃ । স্নাতকঃ অধীত-
 বেদো গৃহস্থবিশেষঃ । অৰ্ঘ্যপ্রাপ্তিযোগ্যমেতৎ সৰ্বং জ্ববীকেশঃ, পরব্রহ্মদেব সর্বাঙ্ককঙ্ক ॥২০॥
 কৃষ্ণ পরব্রহ্মেব কৃষ্ণ ইত্যাহ কৃষ্ণ ইতি । এব হীতি শব্দদ্বয়মাত্ম্যাবধারণায় “যঃ
 কৌমারহরঃ স এব হি বরঃ” ইত্যাদিবৎ । তথা চ কৃষ্ণ এব হি, লোকানাং জগতাম্,
 উৎপত্তিঃ উৎপত্তিস্থানম্, অপিশব্দাদাশ্রয়স্থানম্, অপায়ো লয়স্থানকঃ ; “যতো বা ইমানি
 ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতেঃ, “তন্নিরোত্তরং” ইত্যাদিশ্রুতেষু । কৃষ্ণ কৃষ্ণশ্চ কৃতে হি
 নিমিত্ত এব, ইদং চরাচরং বিশ্বম্, ভূতমুৎপন্নম্, “অত্রা যে তাং জুযমাণাং ভজন্তে” ইতি
 শ্রুতেঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

পতিভ্যাং পুরাণপুৰ্ব্বতাক ॥১৬—১৭॥ নিয়তাচ্যুতেতৎকর্ষজ্ঞতাং, অন্তঃ কর্ষজ্ঞতাদেবামস্বৈধ্যং
 ভবতীত্যর্থঃ ॥১৮॥ লোকসম্পন্নং জ্ঞানসম্পন্নম্ ॥১৯—২০॥ লোকদৃষ্টা কৃষ্ণমাহাত্ম্যমুক্তা
 শাস্ত্রদৃষ্টাপি তদাহ কৃষ্ণ এবেতি । উৎপত্তিরপি উপাদনমপি, অব্যয়ঃ অবিনাশী অপরিণামি-
 ত্বাং রজ্জ্ববৎ পরিণাম্যুপাদানস্ত নাশাবশ্তম্ববাদিতি ভাবঃ । অপায় ইতিপাঠে লয়স্থানম্ কৃষ্ণ

তা’র পর দান, কার্য্যদক্ষতা, শাস্ত্রজ্ঞান, বীরত্ব, লজ্জা, কীৰ্ত্তি, উত্তম বুদ্ধি,
 বিনয়, লক্ষ্মী, ধৈর্য্য, পুষ্টি ও তৃষ্টি এ সমস্তই কৃষ্ণে সৰ্ব্বদা বিद्यমান রহিয়াছে ॥১৮॥

অতএব সভ্যগণ ! লোকাচারসম্পন্ন কৃষ্ণ আমাদের আচার্য্য, পিতা, গুরু,
 অর্ঘ্যদানের যোগ্য এবং জগৎপূজিত ; তাই আমরা উঁহাকে পূজা করিয়াছি ।
 সুতরাং আপনারা সে বিষয়ে ক্ষমা করুন ॥১৯॥

ঋত্বিক্, গুরু, সম্বন্ধী, স্নাতক, রাজা ও মুহূর্ত্ত এ সমস্তই এক কৃষ্ণ ; তাই
 আমরা উঁহার পূজা করিয়াছি ॥২০॥

(১৯) অর্চ্য্যমচ্চিতমর্চ্য্যম্, অর্চ্য্যমচ্চিতমর্চ্য্যম্...

এষ প্রকৃতিরব্যাক্তা কর্তা চৈব সনাতনঃ ।

পরশ্চ সর্বভূতেভ্যস্তস্মাৎ পূজ্যতমোহচ্যুতঃ ॥২২॥

বুদ্ধির্মনো মহদ্বায়ুস্তেজোহস্তঃ খং মহী চ যা ।

চতুর্বিধঞ্চ বদভূতং সর্বং কৃষ্ণে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অপি চাহ এষ ইতি । এষ কৃষ্ণঃ, অবাক্তা মহত্ত্বাদিরূপেণাশ্পষ্টভূতা, প্রকৃতিঃ “স্ব-
রজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ” ইতি সাংখ্যসূত্রোক্তরূপং প্রধানম্, “সর্বং বর্ষিদং ব্রহ্ম” ইতি
শ্রুতেঃ । সনাতনো নিত্যঃ, কর্তা উপাদানঞ্চ, “বহু শ্রাং প্রজায়েম” ইতি শ্রুতেঃ, “প্রকৃতিশ্চ
প্রতিজ্ঞাদৃষ্টান্তাহরণাৎ” ইত্যাদিবেদান্তসূত্রোক্তা । কর্তা স্রষ্টা বা । সর্বভূতেভ্যঃ পর উৎকৃষ্টঃ,
ভূতানাং জড়বান্ধবানাশিদ্ধাচ্চ, অস্ত তু চিয়য়স্বারিত্যস্বাচেতি ভাবঃ । তস্মাদ্ভূতঃ কৃষ্ণঃ
পূজ্যতমঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতে কৃষ্ণার্থম্, সর্বশেষিত্বাৎ কৃতে ইত্যব্যং তাদার্থো নিপাত্যতে ; ভূতম্ উৎপন্নম্, তেন
বিনাশ্যপি এতৎ কৃষ্ণ এব স ইত্যপি জ্ঞেয়ম্ ॥২১॥ নহণরিণামিতে কৃষ্ণস্ত কথং পরিণামিন-
নাশাদিকং প্রত্যাপাদনত্বং কারণস্ত কার্যসজ্জাতীয়ত্বনিয়মাদিত্যাশঙ্ক্যাহ এব ইতি । প্রকৃতিঃ
উপাদানং জগতঃ অবাক্তা অপ্রকটা রজ্জুরিব স্পষ্টমদৃষ্টা স্পষ্টস্ত কর্তা মহদহঙ্কারাদিরপায়মেব ।
পরিণামবদ্বিবর্ত্তেহপি কার্যাস্ত কারণানন্তত্বাৎ মহদাদেশ বিবর্ত্তরূপত্বাৎ । নহণোহন্তহাত্বং
কল্পয়তি মহদাদেশস্ত কথং সদাশ্রয়ি স্বকল্পকতুমিত্যাশঙ্ক্যাহ সনাতন ইতি । স্থপ্তিশ্রলয়াদা-
বপি তেযাং সংস্কারাশ্রয়ী সত্বমস্তি । অতঃ কদাচিৎ প্রতীয়মানত্বান্নিখ্যাতেহপি ভ্রমতৎ-
সংস্কারপরম্পরায় বীজাকুরবদনাদিহ্মান্নহাদিরপি সনাতনোহনাদিরেবেত্যর্থঃ । নথিবৎ স্বত-
কৃষ্ণবদাশ্রয়ি মহদাদেশবর্ত্তাবতিরোভাবৌ উক্তৌ স্মাতাম্, তথা চাত্মসমস্তাক্ষং তয়োঃ
স্মাদিত্যত আহ পর ইতি । সর্বভূতেভ্য উৎপল্লভ্যো মহদাদিভ্যোহতিরিক্তঃ মহদাত্মাপা-
দানং স্বজ্ঞানমেব, ন তু চিদাত্মা তদপি রজ্জ্বজ্ঞানবত্তদনাত্মপি বাধে সতি বস্তুবৃত্ত্যা
কালত্রয়েহপি তৎকার্য্যং নাসীদिति প্রত্যায়াৎ । যাদৃশো যক্ষস্তাদৃশো বলিরিতি ত্রায়েন কার্য্য-
বৎ অনির্লচনীষ্মমেব কল্প্যতে, অতঃ কৃষ্ণ এব পরো ন স্বজ্ঞানং ত্রৈকালিকবোধবিষয়ত্বাৎ
তস্মেতি । ভাবঃ পূজ্যতম ইতি নিকৃপাধিকপ্রেমবিষয়ত্বেন সর্বশেষিত্বং প্রত্যাগাশ্রয়ঃ
চোক্তম্ । অচ্যুত ইতি ভোক্তৃস্বরূপবিকারনিষেধঃ, অহঙ্কারশ্চৈব ভোক্তৃস্বাদাত্মনি চ জল-
চপ্রচাক্ষ্যাবৎ তদুপধানাৎ কল্পিতমिति ভাবঃ ॥২২॥ অতএব কৃষ্ণাঈতৎ সিদ্ধমিত্যাহ বুদ্ধি-
রিত্যাধিনা । প্রতিষ্ঠিতং রজ্জ্বরূপবৎ কৃষ্ণানন্তাদিত্যর্থঃ । বুদ্ধিরহঙ্কারঃ, মন ইতীন্দ্রিয়া-
ণ্যোকাংশ মহান্ মহত্ত্বম্, বায়ুপঞ্চকেন পঞ্চতন্মাত্রাণাং স্থূলভূতানাঞ্চ গ্রহণম্ । চতুর্বিধং
কৃষ্ণই জগতের উৎপত্তি, স্থিতি ও প্রলয়ের স্থান এবং কৃষ্ণের জগত্ এই
স্বাবরজঙ্গমাশ্রক জগৎ জন্মিয়াছে ॥২১॥

কৃষ্ণই প্রকৃতি, কৃষ্ণই সনাতন কর্তা এবং কৃষ্ণই সর্বভূত হইতে উৎকৃষ্ট ।
অতএব কৃষ্ণই সর্বপ্রধান পূজনীয় ॥২২॥

আদিত্যশ্চন্দ্রমার্শৈব নক্ষত্রাণি গ্রহাশ্চ যে ।

দিশশ্চ বিদিশশ্চৈব সৰ্বং কৃষ্ণে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥২৪॥

অগ্নিহোত্রমুখা বেদা গায়ত্রী ছন্দসাং মুখম্ ।

রাজা মুখং মনুষ্যাণাং নদীনাং সাংগরো মুখম্ ॥২৫॥

নক্ষত্রাণাং মুখং চন্দ্র আদিত্যস্তেজসাং মুখম্ ।

পৰ্বতানাং মুখং মেরুগর্ভাঃ পততাং মুখম্ ॥২৬॥

উৰ্দ্ধ্বং তিৰ্য্যগধশ্চৈব যাবতী জগতো গতিঃ ।

সদেবকেষু লোকেষু ভগবান্ কেশবো মুখম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধিরিতি । বুদ্ধির্মহত্ত্বম্, মনো মননোপযোগিতয়া একাদশেন্দ্রিয়াণি, মহৎ বুদ্ধ্যাপেক্ষয়া স্থূলং তচ্চাহঙ্কারঃ, বায়ুঃ, তেজঃ, অস্তো জলম্, খমাকাশম্, যা চ মহী, এতৎ পঞ্চকল্প স্থূল-
সূক্ষ্মোভয়বিধম্, তেন চ পঞ্চতন্মাত্রাণামপি গ্রহণম্; যচ্চ চতুর্বিধং জরায়ুজাণ্ডজশ্বেদ-
জোস্তিস্করূপম্, ভূতং প্রাণী; এতৎ সৰ্বমেব কৃষ্ণে প্রতিষ্ঠিতম্; “বিষ্টভ্যাহমিদং কৃত্ব
মেকাংশেন স্থিতো জগৎ” ইত্যুক্তে: ॥২৩॥

কৃষ্ণে স্থূলাস্তরাণামপ্যশ্রয়তাং দর্শয়তি আদিত্য ইতি । গ্রহা উক্তেতরে ॥২৪॥

অগ্নীতি । বেদা বিধিরূপাঃ শ্রুতয়ঃ, অগ্নিহোত্রম্ অগ্নিহোত্রবিধিরেব মুখং প্রধানং যেষাং
তে; গায়ত্রী, ছন্দসাং অর্থবাদাদিরূপাণাং সৰ্ব্বেষাং বেদানাং মুখং প্রধানম্ । রাজা মনুষ্যাণাং
মুখম্; সাংগরশ্চ নদীনাং জলাধারমাত্রাণাং মুখম্ ॥২৫॥

নক্ষত্রাণামিতি । চন্দ্রো নক্ষত্রাণাং মুখম্; “নক্ষত্রাণামহং শশী” ইতি পরস্তাদপ্যুক্তেশ্চন্দ্রো
নক্ষত্রাস্তর্গত এব । আদিত্যঃ সূর্য্যঃ, তেজসাং তেজঃপদার্থানাং মুখম্ । মেরুঃ পর্বতানাং
মুখম্ । গর্ভাঃ, পততাং পক্ষিণাং মুখম্ । “পতৎপত্রথাণ্ডজাঃ” ইত্যমরঃ ॥২৬॥

উৰ্দ্ধ্বমিতি । জগতঃ, উৰ্দ্ধ্বম্, তিৰ্য্যাক্, অধঃ, যাবতী, গতিঃ পদার্থানাং স্থিতিঃ যাবন্তঃ
পদার্থাঃ স্থিতা ইত্যর্থঃ, সদেবকেষু দেবলোকসহিতেষু লোকেষু, ভগবান্ কেশবঃ কৃষ্ণ এব
তেষাং পদার্থানাম্, মুখং প্রধানম্ ॥২৭॥

বুদ্ধি, অহঙ্কার, একাদশ ইন্দ্রিয়, পঞ্চ তন্মাত্র, পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু,
আকাশ এবং চতুর্বিধ প্রাণী, এ সমস্তই কৃষ্ণে প্রতিষ্ঠিত আছে ॥২৪॥

চন্দ্র, সূর্য, নক্ষত্র, অবশিষ্ট গ্রহ, দিক্ ও বিদিক্, এ সমস্তও কৃষ্ণেই
রক্ষিত আছে ॥২৫॥

বেদের বিধিভাগের মধ্যে অগ্নিহোত্রের বিধি প্রধান, সমস্ত বেদের মধ্যে
গায়ত্রী প্রধান, মনুষ্যের মধ্যে রাজা প্রধান, এবং জলাশয়ের মধ্যে সমুদ্র
প্রধান ॥২৬॥

নক্ষত্রের মধ্যে চন্দ্র প্রধান, তেজের মধ্যে সূর্য্য প্রধান, পর্বতের মধ্যে
মেরু প্রধান, আর পক্ষীর মধ্যে গর্ভা প্রধান ॥২৬॥

অয়ন্ত পুরুষো বালঃ শিশুপালো ন বুধ্যতে ।

সৰ্বত্র সৰ্বদা কৃষ্ণঃ তস্মাদেবং প্রভাষতে ॥২৮॥

যো হি ধৰ্ম্মং বিচিন্য়াদুৎকৃষ্টং মতিমান্ নরঃ ।

স বৈ পশ্চেদ্যথাধৰ্ম্মং ন তথা চেদিরাড়য়ম্ ॥২৯॥

সবুদ্ধবালেষথবা পার্থিবেষু মহাত্মনু ।

কো নারহং মন্ততে কৃষ্ণঃ কো বাপ্যেনং ন পূজয়েৎ ॥৩০॥

অধৈনাং দুষ্কৃতাং পূজাং শিশুপালো ব্যবস্তুতি ।

দুষ্কৃতয়াং যথাত্মাং তথাং কৰ্ত্তুমহতি ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

অৰ্ঘ্যভিহরণে ভীষ্মবাক্যং নাম সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ *

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । কিন্তু অয়ং বালোহ্লবয়কঃ, মূৰ্খ ইতি চ ধ্বজতে, পুরুষঃ শিশুপালঃ, সৰ্বদা সৰ্বত্রৈব বিজ্ঞমানং কৃষ্ণং ন বুধ্যতে ; তস্মাদেবৈবং প্রভাষতে ॥২৮॥

য ইতি । যো মতিমান্ বুদ্ধিমান্ নরঃ, উৎকৃষ্টং ধৰ্ম্মম্, বিচিন্য়ান্ জ্ঞাতুমস্থিগ্ৰেৎ, স যথা ধৰ্ম্মং পশ্চেজ্জানীয়াৎ, অয়ং চেদিরাটু, তথা ধৰ্ম্মং ন পশ্চেৎ, ধৰ্ম্মজিজ্ঞাসাভাবাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥

সেতি । অথবা, বৃদ্ধৈর্বাটৈশ্চ সইহতি সবুদ্ধবালান্তেষু, মহাত্মনু পার্থিবেষু রাজনু মধ্যে কো রাজা, কৃষ্ণম্, অৰ্হং পূজ্যং ন মন্ততে ; কো বা এনং কৃষ্ণং ন পূজয়েৎ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

জরায়ুজাদিভৌতিকম্ ॥২৩—২৭॥ সৰ্বত্র সৰ্বদা, সত্তাস্থুৰ্ত্তিপ্রদত্বেন সন্তমিতি শেষঃ ॥২৮॥
উৎকৃষ্টং ধৰ্ম্মম্ আত্মদর্শনম্ ॥২৯—৩১॥

ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

এবং দেবলোকপ্রভৃতি সমস্ত লোকে উপরে, মধ্যে ও নীচে যত পদার্থ আছে, তাহার মধ্যে ভগবান্ কৃষ্ণই প্রধান ॥২৭॥

কৃষ্ণ যে সৰ্বদা সৰ্বত্রই বিজ্ঞমান আছেন, তাহা এই বালক শিশুপাল বোঝে না ; সেই জন্তই এইরূপ বলিতেছে ॥২৮॥

যে বুদ্ধিমান্ মানুষ উৎকৃষ্ট ধৰ্ম্মকে অন্বেষণ করে, সে যে প্রকার ধৰ্ম্মকে দেখিতে পায়, এ শিশুপাল সেপ্রকার ধৰ্ম্মকে দেখিতে পায় নাই ॥২৯॥

বালক, যুবক এবং বৃদ্ধ মহাত্মা রাজাদের মধ্যে কোন্ ব্যক্তি কৃষ্ণকে পূজনীয় বলিয়া মনে না করেন ? এবং কোন্ ব্যক্তিই বা কৃষ্ণকে পূজা না করেন ॥৩০॥

* ‘...অষ্টত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ, একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।’ ইতঃ পরং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বিংশতিরধ্যায়ো এবাধিকা দৃশ্যন্তে ।

অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততো ভীষ্মো বিররাম মহাবলঃ ।

ব্যাঞ্জহারোত্তরং তত্র সহদেবোহর্থবদ্বচঃ ॥১॥

কেশবং কেশিহস্তারমপ্রমেয়পরাক্রমম্ ।

পূজ্যমানং ময়া যো বঃ কৃষ্ণং ন সহতে নৃপাঃ ! ॥২॥

সর্বেষাং বলিনাং মুদ্ধি ময়েদং নিহিতং পদম্ ।

এবমুক্তে ময়া সম্যগুত্তরং প্রত্নবীতু সঃ ।

স এব হি ময়া বধ্যো ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এতাবহুকাবপি শিশুপালস্ত কৃষ্ণান্নময়বৈমুখ্যদর্শনাৎ পক্ষান্তরমাহ অথৈতি । অথ অপুবা, শিশুপালঃ এনাং পূজ্যম্, দুষ্কৃত্যম্ অশ্রায়কৃত্যম্, ব্যবস্জতি মন্ততে যদি; তথা তদা, অয়ং শিশুপালঃ, দুষ্কৃত্যামন্তাং পূজ্যায়ং বিষয়ে, যথাত্মায়ং যথায়োগাম্, কর্ত্তুমর্হতি ॥৩১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ঃ সভাপর্কনি অর্থাভিহরণে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

এবমিতি । উত্তরং পরবক্তব্যম্, অর্থবদ্যুক্তিযুক্তং বচঃ, ব্যাঞ্জহার উবাচ ॥১॥

কেশবমিতি । হে নৃপাঃ ! বলিনাং বলবতাং সর্বেষাং বো যুয়াকং মধ্যে যো নৃপঃ, ময়া পূজ্যমানম্, অপ্রমেয়ঃ প্রমাতুমশক্যঃ পরাক্রমো যস্ত তম্, কেশিহস্তারং কেশবং কৃষ্ণম্,

ভারতভাবদীপঃ

য এবংবিধঃ কৃষ্ণঃ স এব বহুদেবস্বহুরিতি সহদেবপ্রতিজ্ঞানারদবচনাভ্যাং নিশ্চেষ্টু-
মধ্যায়মারভতে এবমুক্তে ত্যাদিনা ॥১॥ অপ্রমেয়ো নিগুণত্বাৎ পরং পশ্চাত্তাবি কাযাং তং
আক্রামতি ব্যাপ্নোতীতি পরাক্রম উপাদানম্ । অপ্রমেয়স্যসৌ পরাক্রমশ্চেতি সমাসঃ,

তা'র পর, শিশুপাল যদি এ পূজ্যাটাকে অসম্মত মনে করে, তবে নিজের
যোগ্যতা অনুসারে যাহা ইচ্ছা তাহাই করিতে পারে ॥৩১॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবল ভীষ্ম এইরূপ বলিয়া বিরত হইলেন ।

তাহার পর তখন সহদেব বক্তব্য যুক্তিযুক্ত বাক্য বলিলেন—॥১॥

‘হে রাজগণ ! অপ্রমেয়-পরাক্রমশালী কেশিদানবহস্তা কেশব কৃষ্ণকে
আমি পূজা করিতেছি; তাহা আপনাদের সকলের মধ্যে যে সহ্য করিতে না

(১)....বিররাম মহাশয়ঃ... । (২)....অপ্রমেয়ঃ মহাবলম্... । কৃষ্ণং ন সহতে নৃপাঃ ।

মতিমন্তুশ্চ যে কেচিদাচার্য্যং পিতরং গুরুম্ ।
 অর্চ্যমর্জিতমর্ঘ্যাহিমুজানন্ত তে নৃপাঃ ॥৪॥
 ততো ন ব্যাজহারৈষাং কশ্চিদবুদ্ধিমতাং সতাম্ ।
 মানিনাং বলিনাং রাজ্ঞাং মধ্যে সন্দর্শিতে পদে ॥৫॥
 ততোহপতৎ পুষ্পবৃষ্টিঃ সহদেবস্ত মুর্দ্ধনি ।
 অদৃশ্যরূপা বাচশ্চ নিশ্চরুঃ সাধু সাধিবতি ॥৬॥
 অত্রবীদজিতং কৃষ্ণং ভবিষ্যদ্বৃত্তজল্পকঃ ।
 সর্বসংশয়নির্মোক্তো নারদঃ সর্বলোকবিন্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ন সহতে ; ময়া তস্ত মুর্দ্ধি ইদং পদং চরণম্, নিহিতং স্থাপিতম্ । ময়া এবমুক্তে সতি, স
 নৃপাঃ, অস্ত মদ্বাক্যস্ত, সমাগ্ যোগ্যম্ উত্তরম্ উত্তেজনাপূর্ণমেব প্রতিবাক্যমিত্যর্থঃ, প্রব্রবীতু ।
 পরঞ্চ ময়া স বধ্য এব হি ভবিষ্যতি ; অত্র সংশয়ো নাস্তি । তত যঃ ক্লোকঃ ঘটপাদঃ ॥২—৩॥
 মর্তীতি । মতিমন্তো বুদ্ধিমন্তুশ্চ যে কেচিদ্রূপাঃ সন্তি ; তে নৃপাঃ, আচার্য্যং পিতরং
 গুরুম্ আচার্য্যাদিসদৃশমিত্যর্থঃ, অতএব অর্চ্যং পূজনীয়ম্, সন্তিরর্জিতকৃষ্ণ কৃষ্ণম্, অর্ঘ্যাহিম্
 অর্ঘদানযোগ্যম্, অমুজানন্ত অঙ্গীকৃতম্ । তদা তু তে নিশ্চরুঃ। এবতি ভাবঃ ॥৪॥

ভত ইতি । ভতঃ সহদেবেন, পদে চরণে, সন্দর্শিতে সতাপি, বুদ্ধিমতাম্, সতাং কৃষ্ণস্ত
 স্বরূপজ্ঞানাদেবাভ্যহিতানাম্, মানিনাং বলিনাঞ্চ এষাং রাজ্ঞাং মধ্যে কাশ্চদপি রাজা, ন
 ব্যাজহাং কিস্বিদপি নোবাচ ॥৫॥

ভত ইতি । ন দৃশ্যং রূপং বক্তুরাকৃতির্ধাসাং তাঃ, সাধু সাধিবতি বাচশ্চ নিশ্চরুঃ ॥৬॥

অত্রবীদতি । ভবিষ্যন্তো ভাবিনঃ ভূতা অতীতাশ্চ যে বিষয়াস্তেষাং জল্পকে। ধ্যানেন
 পারে, তাহার মস্তকে এই আমি চরণ স্থাপন করিলাম ; আমি এইরূপ বলার
 পরে সে উপযুক্ত উত্তর প্রদান করুক ; আমি নিশ্চয়ই তাকে বধ
 করিব ॥২—৩॥

বুদ্ধিমান্ যে সকল রাজা আছেন, তাঁহারা স্বীকার করুন যে, কৃষ্ণই অর্ঘ-
 দানের যোগ্য । কেন না, কৃষ্ণ আচার্য্য, পিতা ও গুরুর তুল্য, জগতের
 পূজনীয় এবং সাধুজনকর্তৃক পূজিত ॥৪॥

তদনন্তর সহদেব চরণ প্রদর্শন করিলেও, বুদ্ধিমান্, সংপ্রকৃতি, তেজস্বী ও
 বলবান্ সেই সকল রাজাদের মধ্যে কেহই কিছু বলিলেন না ॥৫॥

তাহার পর, সহদেবের মস্তকে পুষ্পবৃষ্টি পতিত হইল এবং ‘সাধু সাধু’
 এই রূপ আকাশবাণী নির্গত হইল ॥৬॥

(৬) অদৃশ্যরূপা বাচশ্চাপ্যক্রবন্... । (৭) আবিস্মাদজিতং কৃষ্ণম্, অবিস্মাদজিনং
 কৃষ্ণম্... । ইতঃ পরম্ ‘উবাচাখিলভূতানাং মধ্যে স্পষ্টতরং বচঃ’ ইতি পাঠঃ কঠিনঃ ।

তন্নিম্নভার্জিতে কৃষ্ণে স্ননীথঃ শত্রুকর্ষণঃ ।
 অতিতাত্ত্বেক্ষণঃ কোপাত্ত্বাচ মনুজাধিপান্ ॥১০॥
 স্থিতঃ সেনাপতির্বোহং মনুজং কিমু সাম্প্রতম্ ।
 যুধি তিষ্ঠাম সন্নহ্য সমেতান্ রক্ষিপাণ্ডবান্ ॥১১॥
 ইতি সর্বান্ সমুৎসাহ্য রাজস্তাংশেচদিপুঙ্গবঃ ।
 যজ্ঞোপঘাতায় তদা সোহমস্ত্রয়ত রাজভিঃ ॥১২॥
 তত্রাহুতাগতাঃ সর্বে স্ননীথপ্রমুখা নৃপাঃ ।
 সমদৃশুস্ত সংক্রুদ্ধা বিবর্ণবদনাস্তথা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পূজয়িত্বৈতি । ব্রহ্মক্ষত্রাণাং ব্রাহ্মণানাং অত্রিগণাঞ্চ বিশেষবিং প্রাধাত্যাভিজঃ, নৃপাঃ
 মদো দেবস্তত্বলাঃ সহদেবঃ, পূজার্নান্ পূজয়িত্বা, তচ্চার্যদানং কৰ্ম সমাপয়ত ॥১০॥

তন্নিম্নিতি । স্ননীথ ইতি শিশুপালশ্চৈব নামান্তরম্ । কোপাদতিতাত্ত্বেক্ষণঃ ॥১০॥

কিমুবাচেত্যাহ স্থিত ইতি । হে নৃপাঃ ! অহং বো যুযাকং সেনাপতিভূত্বা স্থিতঃ ।
 সাম্প্রতং যুযং কিমু মনুজম্ অহুমনুজম্ । অহং সন্নহ্য যুদ্ধসজ্জাং কৃত্বা, সমেতান্ সম্মিলি-
 তান্ রক্ষিপাণ্ডবান্ উদ্दिष्टোত শেবঃ, যুধি তিষ্ঠাম ॥১১॥

ইতীতি । তান্ স্বপক্ষীয়ান্ । চেদিপুঙ্গবঃ শিশুপালঃ । রাজভিঃ সহ ॥১২॥

তত্রৈতি । তত্র পূর্বমাহুতাঃ পরক্কাগতা ইতি কৃষ্টমদীকৃত ইত্যাদিবিং কৰ্মধারণঃ ।
 স্ননীথপ্রমুখাঃ শিশুপালপ্রভৃয়ঃ সর্বে নৃপাঃ, সংক্রুদ্ধাস্তথা বিবর্ণবদনাঃ সমদৃশুস্ত ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এদিকে ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়গণের বিশেষাভিজ্ঞ এবং
 মনুজের মধ্যে দেবতুল্য সহদেব, পূজার যোগ্য লোকদিগকে পূজা করিয়া সেই
 অর্ঘদানকার্য সমাপ্ত করিলেন ॥১০॥

কৃষ্ণের পূজা হইয়া গেলে, শত্রুহন্তা শিশুপাল ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া
 রাজগণকে বলিলেন—॥১০॥

রাজগণ ! আমি আপনাদের সেনাপতি হইয়া রহিলাম ; আপনারা এখন
 কি অহুমতি করেন ? আমি যুদ্ধার্থ সজ্জিত হইয়া, সম্মিলিত বৃষ্ণ ও পাণ্ডব-
 গণকে লক্ষ্য করিয়া রহিলাম ॥১১॥

শিশুপাল এই ভাবে স্বপক্ষীয় রাজগণকে উৎসাহিত করিয়া তখনই যজ্ঞ
 নষ্ট করিবার জন্ত সেই রাজগণের সহিত পরামর্শ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

সেখানে আহুত ও আগত শিশুপালপ্রভৃতি সমস্ত রাজাকেই ক্রুদ্ধ এবং
 বিবর্ণ বদন দেখা যাইতে লাগিল ॥১৩॥

(১১) স্থিতঃ সেনাপতির্বোহম্... । (১৩) ...স্ননীথপ্রমুখা গণাঃ... ।

যুধিষ্ঠিরাভিষেকশ্চ বাসুদেবশ্চ চার্হণম্ ।

ন শ্রাদ্ধতথা তথা কার্য্যমেবং সৰ্বে তদাহক্ৰবন্ ॥১৪॥

নির্কর্ষানিশ্চয়াং সৰ্বে রাজানঃ ক্রোধমুচ্ছিতাঃ ।

অক্ৰবৎস্তত্র রাজানো নির্বেদাদান্ননিশ্চয়াং ॥১৫॥

হুহুস্তির্বার্য্যমাণানাং তেষাং হি বপুর্বাবভৌ ।

আমিষাদপকুষ্ঠানাং সিংহানামিব গর্জ্জতাম্ ॥১৬॥

তং বলৌঘমপর্য্যন্তং রাজসাগরমক্ষয়ম্ ।

কুর্বাণং সময়ং কৃষ্ণো যুদ্ধায় বুবুধে তদা ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

অর্ঘ্যভিহরণসমাপ্তিনাম অষ্টস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যুধীতি । অর্হণম্ অর্হণফলং তত্তদ্ব্যবস্থাসংকরণম্ । কার্য্যম্ অস্বাভিঃ কর্তব্যম্ ॥১৪॥

নিষ্কর্ষাদিতি । সর্বে পিশুপালপক্ষীয়া রাজানঃ, নিষ্কর্ষাং পদং দর্শয়ত। সহদেবেন সম্মানভৌ
বহিষ্করণাং, নিশ্চয়াং “স এব হি ময়া বধো ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ” ইত্যভিধমতা সহদেবেনৈব
যুদ্ধনিশ্চয়করণাচ্চ হেতোঃ, ক্রোধমুচ্ছিতা বভুবুরিতি শেষঃ । তত্র তদানীঞ্চ, তে রাজানঃ,
নির্বেদাং স্বাবমানাবশাং, আন্থানিশ্চয়াং অস্বাভিরেব জ্ঞেতব্যমিত্যোক্ত্যুহ নিগ্নয়াক্ষ প্ৰকৌজ-
রূপম্ অক্ৰবন্ ॥১৫॥

হুহুস্তিরিতি । আমিষাং সিংহাংগাদেব মাংসাং, অপকুষ্ঠানাম্ অপকৃত্য দূরং নীতানাম্,
অতএব হি গর্জতাং সিংহানামিব, হুহুস্তিযুদ্ধাঘাৰ্য্যমাণানাম্, তেষাং শিশুপালাদীনাং নৃপতা-
নাম্, বপুঃ ক্রোধকম্পিতং শরীরম্, আবভৌ অতীবলুপ্তভে ॥১৬॥

তখন তাঁহারা সকলেই এইরূপ বলিতে লাগিলেন যে, ‘যাহাতে যুধিষ্ঠিরের
সাজ্জাজ্যে অভিষেক বা কৃষ্ণের পূজা শেষ না হয়, তাহা আমাদের করিতে
হইবে’ ॥১৪॥

সহদেব চরণপ্রদর্শন করিয়া অপমান করিয়াছিলেন এবং নিশ্চয় বধ
করিবেন বলিয়া কহিয়াছিলেন, এই কারণে সকল রাজাই ক্রোধে অধীর
হইয়াছিলেন; তাই তাঁহারা আত্মশিকার এবং জয় করিতে পারিবে বলিয়া
আত্মনিশ্চয়বশতই ঐরূপ বলিয়াছিলেন ॥১৫॥

মাংসের নিকট হইতে সরাইয়া নিলে গজ্জর্নকারী সিংহের শরীর যেমন
শোভা পায়, তেমন বন্ধুগণ বারণ করিতে লাগিলে, সেই রাজাদের শরীর
শোভা পাইতে লাগিল ॥১৬॥

(৭। শিশুপালবধপর্ব।)

উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সাগরসঙ্ক্ৰাশং দৃষ্ট্বা নৃপতিমণ্ডলম্ ।
সংবৰ্ভবাতাভিহতং ভীমং কুরুমিবার্ণবম্ ॥১॥
রোবাৎ প্রচলিতং সৰ্ব্বমিদমাহ যুধিষ্ঠিরঃ ।
ভীষ্মং মতিমতাং মুখ্যং বৃদ্ধং কুরুপিতামহম্ ।
বৃহস্পতিং বৃহত্তেজাঃ পুরুহুত ইবারিহা ॥২॥ (যুগ্মকম্)
অসৌ রোবাৎ প্রচলিতো মহান্ নৃপতিসাগরঃ ।
অত্র যৎ প্রতিপত্তব্যং তস্মৈ ক্রহি পিতামহ ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । তদা চ কৃষ্ণঃ, অপৰ্য্যস্তম্ অসীমম্, অতএবাক্ষয়ম্, রাজসাগরং রাজসমূহরূপম্,
তং বলৌঘং সৈন্তসমূহম্, যুদ্ধায়, সময়ং শপথম্, কুরুপিতামহম্, বুবুধে ॥১॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি অৰ্ঘ্যভিহরণসমাপ্তিনামাষ্ট্রত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:~:—

তত ইতি । সংবৰ্ভবাতেন প্রলয়কালীনবায়ুনা অভিহতং তাড়িতম্ । বৃহস্পতিং
তত্ত্বল্যনীতিজ্ঞমিত্যর্থঃ । পুরুহুত ইহ ইব, অরিহা শক্রহস্তা । দ্বিতীয়ঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১-২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বনাথঃ শিশুপালঃ ॥১৩—১৪॥ নির্বেদাৎ অপমানেন দেহাদৌ বৈরাগ্যাৎ, আত্মনিশ্চয়াৎ
বালনিশ্চয়াৎ ॥১৫—১৬॥ সময়ং সঙ্কেতম্ ॥১৭॥

ইতি সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

—:~:~:~:—

তত ইতি ॥১—২॥ অত্র স্বস্তং ভবেদয় ইতি পাঠে নঃ অস্মাকম্, স্বস্তং ভূভোদকম্ ॥৩—৫॥
অসীম ও অক্ষয় সেই রাজসৈন্ত য়ে যুদ্ধের জন্য শপথ করিতেছে, ইহা
তখনই কৃষ্ণ বুঝিতে পারিলেন ॥১৭॥

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, প্রলয়কালীন-বায়ু-তাড়িত উদ্বেলিত
ভয়ঙ্কর সমুদ্রের আয় সমুদ্রতুল্য বিস্তীর্ণ রাজগণকে ক্রোধে বিচলিত দেখিয়া,
মহাতেজা এবং ইন্দ্রের আয় শক্রহস্তা যুধিষ্ঠির, বৃদ্ধিমানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, বৃহ-
স্পতির তুল্য নীতিজ্ঞ এবং বৃদ্ধ পিতামহ ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন—৥১—২॥

যজ্ঞস্ত চ ন বিদ্বঃ স্তাং প্রজানাম্ হিতং ভবেৎ ।
 যথা সর্বত্র নঃ ক্ষেমং তথা ক্রহি পিতামহ ! ॥৪॥
 ইত্যুক্তবতি ধর্মজ্ঞে ধর্মরাজে যুধিষ্ঠিরে ।
 উবাচেনং বচো ভীষ্মস্ততঃ কুরুপিতামহঃ ॥৫॥
 মা ভৈবীত্বং ন কোহস্ত্যেয় ! শ্বা সিংহং হস্তমহতি ।
 শিবঃ পশ্বাঃ স্ত্রনীথেহত্র ময়া পূর্বতমং বৃতঃ ॥৬॥
 প্রস্রপ্তে হি যথা সিংহে শ্বানস্তত্র সমাগতাঃ ।
 ভষেয়ুঃ সহিতাঃ সর্বৈ তথেষ্টে বহুধাধিপাঃ ॥৭॥
 বৃষিসিংহস্য স্তপ্তস্য তথেষ্টে প্রমুখে নৃপাঃ ।
 ভবন্তে তাত ! সংক্রুদ্ধাঃ শ্বানঃ সিংহস্য সম্মিধৌ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কিমাহেত্যাহ অসাবিতি । প্রতিপত্তব্যং স্বযুক্তিকং কর্তব্যম্ ॥৩॥
 যজ্ঞস্তেতি । সর্বত্র সর্বেষু বিষয়েষু, নঃ অশ্বাকম্, ক্ষেমং মঙ্গলং ভবেৎ ॥৪॥
 ইতীতি । ইদং পরলোক্যাবধিকম্ । কুরুপদেনাত্ প্রাধান্যাদযুধিষ্ঠিরাদয় উচ্যন্তে ॥৫॥
 মেতি । হে কোহস্ত্যেয় ! স্বং মা ভৈবীঃ ; শ্বা কুকুরঃ, সিংহং হস্তং নাইতি । ময়া
 অত্র স্ত্রনীথে শিশুপালে, পূর্বতমমেব শিবো মঙ্গলময়ঃ পশ্বাঃ, বৃতো গৃহীতঃ ॥৬॥
 কোহসৌ পশ্বা ইত্যাহ প্রস্রপ্ত ইতি । শ্বানঃ কুকুরাঃ । ভষেয়ুঃ শব্দং কুর্যুঃ ॥৭॥
 ‘পিতামহ ! ঐ বিশাল নৃপতিসমূহ ক্রোধে বিচলিত হইয়াছেন ; এখন
 যাহা কর্তব্য, তাহা আমার নিকট বলুন ॥৩॥

যাহাতে যজ্ঞেরও বিদ্ব না হয়, প্রজাদেরও মঙ্গল হয় এবং আমাদেরও
 সকল বিষয়ে মঙ্গল হয়, তাহা বলুন ॥৪॥

ধর্মজ্ঞ ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, তখন কুরুপিতামহ ভীষ্ম এই
 কথা বলিলেন—॥৫॥

‘যুধিষ্ঠির ! তুমি ভীত হইও না ; কুকুর সিংহকে মারিতে পারে না ।
 এই শিশুপালের বিষয়ে আমি পূর্ব্বেই মঙ্গলময় পথ ভাবিয়া রাখিয়াছি ॥৬॥

সিংহ নিজিত হইলে যেমন সমস্ত কুকুর মিলিত হইয়া সেখানে আসিয়া
 ডাকিতে থাকে, এই রাজারাও তেমনই করিতেছেন ॥৭॥

বৎস যুধিষ্ঠির ! নিজিত সিংহের নিকটে কুকুরগুলি যেমন ডাকে, তেমন
 অসত্যকৃষ্ণের নিকটে এই রাজারা ক্রুদ্ধ হইয়া গজর্জন করিতেছে ॥৮॥

(৪)....যথা সর্বত্র তং সর্বং ক্রহি মেহচ্চ পিতামহ ! । (৬) মা ভৈবৎ কুরুশাঙ্গী ! শ্বা
 সিংহং হস্তমহতি । শিবঃ পশ্বাঃ স্ত্রনীতোহত্র ময়া পূর্বতমং বৃতঃ ।

(৮)....তথামী প্রমুখে স্থিতাঃ.... ।

নহি সংবুধ্যতে যাবৎ স্বপ্তঃ সিংহ ইবাচ্যতঃ ।

তেন সিংহীকরোত্যেতান্ নৃসিংহশ্চেদিপুঙ্গবঃ ॥৯॥

পার্ধিবান্ পার্ধিবশ্চেষ্ট ! শিশুপালোহ্লচেতনঃ ।

সর্বান্ সর্বান্মনা তাত ! নেতুকামো যমক্ষয়ম্ ॥১০॥

নূনমেতৎ সমাদাতুং পুনরিচ্ছত্যধোক্ক্ষজঃ ।

যদ্যস্ত শিশুপালস্ত তেজস্তিষ্ঠতি ভারত ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বুধীতি । হে তাত ! বৎস ! স্বপ্তস্ত নিদ্রিতস্ত সিংহস্ত সন্নিধৌ, যথা স্থানঃ কুকুরাঃ, সংক্রুদ্ধাঃ সন্তো ভযন্তে শব্দায়ন্তে ; তথা স্বপ্তস্ত অনবধানস্ত, বুধিসিংহস্ত বুধিবংশশ্চেষ্টস্ত কৃষ্ণস্ত, প্রমুখে সম্মুখে, ইমে নৃপাঃ সংক্রুদ্ধাঃ সন্তো ভযন্তে গর্জন্তি ॥৮॥

নহীতি । স্বপ্তো নিদ্রিতঃ সিংহ ইব, স্বপ্তো নিরবধানঃ অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ, যাবৎ, নহি সংবুধ্যতে জাগতি সাবধানো ভবতি চ ; তেন ভাবতা কালেনৈব, নৃসিংহো নরশ্চেষ্ট ইতি দোহ্লষ্ঠনোক্তিঃ, চেদিপুঙ্গবঃ শিশুপালঃ, এতান্ নৃপান্, সিংহীকরোতি বাজ্ঞাত্রেণ সিংহবৎ প্রবলীকরোতি ॥৯॥

পার্ধিবানিতি । হে পার্ধিবশ্চেষ্ট ! তাত ! বৎস ! অহ্লচেতনঃ অল্পবুদ্ধিঃ শিশুপালঃ, সর্বান্মনা সর্বপ্রযত্নেনৈব, সর্বান্ পার্ধিবান্ স্বপক্ষীয়ান্ নৃপতীন্, যমক্ষয়ং যমালয়ং নেতুকামো বর্জতে ॥১০॥

নূনমিতি । হে ভারত ! অস্ত শিশুপালস্ত যতেজস্তিষ্ঠতি ; অধোক্ক্ষজঃ কৃষ্ণঃ, পুনরপি এতৎ ততেজঃ, সমাদাতুং গ্রহীতুমিচ্ছতি ; ইতি নূনং নিশ্চিতম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

শিবঃ পক্ষাঃ কৃষ্ণাশ্চরুগণঃ, স্থনীতঃ স্থনীতিসহিতঃ ॥৬—১০॥ নূনমেতদিতি । “যদ্যবিত্ত্বতিমং সমং ক্রীমদুজ্জিতমেব বা । তত্তদেবাবগচ্ছত্বং মম তেজোহংশসম্ভব”মিতি ভগবৎচিন্তাং শিশুপালেহপি বিভূতিমত্যাং পূর্বে ভগবৎপার্ষদদ্বাচ্চ পারমেশ্বরং জ্ঞানৈখ্যাদিরূপং তেজোহস্তি, তস্তাদানং তদেহপাতেনৈব তং হস্তমিচ্ছতীত্যর্থঃ, পুনঃশব্দো হিরণ্যাক্ষাচ্চপেক্ষ্য ॥১১—১২॥

নিদ্রিত সিংহের জায় অসতর্ক কৃষ্ণ যে পর্য্যন্ত সতর্ক না হইতেছেন, সেই পর্য্যন্তই এই নরসিংহ চেদিপুঙ্গব বাক্য দ্বারা ইহাদিগকে সিংহ করিয়া তুলিতেছে ॥৯॥

রাজশ্চেষ্ট বৎস বুধিষ্ঠির ! এই অল্পবুদ্ধি শিশুপালটা সর্বপ্রযত্নে সমস্ত রাজাকেই যমালয়ে পাঠাইবার ইচ্ছা করিতেছে ॥১০॥

হে ভারতনন্দন ! এই শিশুপালের যে তেজ আছে, কৃষ্ণ নিশ্চয়ই তাহা পুনরায় গ্রহণ করিবার জন্য ইচ্ছা করিতেছেন ॥১১॥

(৯) নহি সংবুধ্যতে যাবৎ...যেন সিংহীকরোত্যেতান্ নৃসিংহান্... ।

(১০) পার্ধিবান্ পার্ধিবশ্চেষ্টঃ শিশুপালোহ্ল্যচেতনঃ... ।

বিপ্লুতা চাস্ত ভদ্রং তে বুদ্ধিবুদ্ধিমতাং বর ! ।

চেদিরাজস্ত কৌন্তেয় ! সর্বেষাঞ্চ মহীক্ষিতাম্ ॥১২॥

আদাতুঞ্চ নরব্যাত্তো যং যমিচ্ছত্যয়ং তদা ।

তস্ত বিপ্লবতে বুদ্ধিরেবং চেদিপতেৰ্থথা ॥১৩॥

চতুর্বিধানাং ভূতানাং ত্রিষু লোকেষু মাধবঃ ।

প্রভবশ্চৈব সর্বেষাং নিধনঞ্চ যুধিষ্ঠির ! ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতি তস্ত বচঃ শ্রুত্বা ততশ্চেদিপতিনৃপৈঃ ।

ভীষ্মং রুক্মাঙ্করা বাচঃ শ্রাবয়ামাস ভারত ! ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি

শিশুপালবধে যুধিষ্ঠিরাস্থানং নামোনচস্মারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

বিপ্লুতেতি । হে বুদ্ধিমতাং বর ! কৌন্তেয় ! তে তব ভদ্রয়জ্ঞ । অস্ত চেদিরাজস্ত, সর্বেষাং মহীক্ষিতাং এতৎপক্ষগতানাং রাজাঞ্চ বুদ্ধিঃ, বিপ্লুতা বিভ্রাণ্টা ॥১২॥

আদাতুমিতি । অয়ং নরব্যাত্তঃ কৃষ্ণঃ, যং যং জনম্, আদাতুং নেতুমিচ্ছতি ; তদা অস্তেচ্ছাকাল এব, যথা চেদিপতেঃ, তথা তস্ত তস্ত জনস্ত, এবমিথম্, বুদ্ধিবিপ্লবতে বিভ্রাণ্টি ॥১৩॥

চতুরিতি । হে যুধিষ্ঠির ! মাধবঃ কৃষ্ণঃ, ত্রিষু লোকেষু, চতুর্বিধানাং জরায়ুজ্ঞাওজ-
শ্বেদজোক্তিজ্ঞরূপাণাম্, সর্বেষাম্, ভূতানাং প্রাণিনাম্, প্রভবত্যাশ্রিতি প্রভবঃ কারণম্,
নিধনং নিধনহেতুশ্চ । অতঃ শিশুপালাদীনামপি নিধনহেতুরেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

আদাতুং সংহর্ষু, বিপ্লবতে বিপর্যয়ং প্রাপ্নোতি ॥১৩॥ কৃতঃ কৃষ্ণোহন্তোষাং তেজাংস্শ্রাদ্ধে ন
তু তানি পৃথক্ তিষ্ঠন্তি ইত্যত আহ চতুর্বিধানামিতি । চেতনাচেতনপ্রপঞ্চস্ত জলে তরঙ্গ-
বৃদ্ধ্যদ্যেন তজ্জৈবোৎপত্তিপ্রলয়য়োঃ শ্রবণাৎ । এষ যোনিঃ সর্বস্ত প্রভবাণ্যায়ৌ হি ভূতানা-
মিতি তদনন্তরান্ন সর্বশ্চেতি ভাবঃ ॥১৪—১৫॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচস্মারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

যুধিষ্ঠির ! তোমার মঙ্গল হউক । এই শিশুপালের এবং উহার পক্ষ-
পাতী রাজগণের বুদ্ধিবিপ্লব ঘটয়াছে ॥১২॥

কৃষ্ণ যে যে লোককে লইতে ইচ্ছা করেন, সেই সেই লোকেরই তখন
এইরূপ বুদ্ধিবিপ্লব ঘটয়া থাকে ; যেমন শিশুপালের ঘটয়াছে ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির ! কৃষ্ণ ত্রিভুবনস্থ সমস্ত চতুর্বিধ প্রাণীরই জন্ম ও মৃত্যুর
কারণ ॥১৪॥

চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ

শিশুপাল উবাচ ।

বিভীষিকাভির্বহ্নীভির্ভীষয়ন্ সর্বপাথিবান্ ।

ন ব্যপত্রপসে কস্মাদবৃদ্ধঃ সন্ কুলপাংসন ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । নৃপৈঃ স্বপক্ষগতনৃপতিভিঃ সহ । কক্ষাণি কর্কশানি অক্ষরাণি যাসাং তাঃ ॥১৫॥

ইতি ত্রিহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপরুণি শিশুপালবধে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

বিভীষিকাভিরিতি । হে কুলপাংসন ! কুলদুষক ! ভীষ্ম ! ত্বং বৃদ্ধঃ সন্নপি, বহ্নীভিঃ
বিভীষিকাভির্ভয়জনিকাভিঃ অলীকাভির্বাগ্ভিঃ, সর্বপাথিবান্, ভীষয়ন্ ভীতান্ কুর্সন্,
ন ব্যপত্রপসে বিশেষণে ন লজ্জসে । ইদমাশ্চর্য্যমেবেতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

নমু “বিভীষিকাভির্বহ্নীভি”রিত্যাদি গ্রন্থো ভগবান্নিন্দাপরদ্বার ভূতার্থবাদঃ, কিন্তু ধ্যানমাত্রাং
ধোয়সাক্ষ্যাপ্রাপকং তচ্চ দ্বেষণাপি কর্তব্যমিত্যতিশয়োক্তিমাং ধ্যানবিধেস্তাবকম্ । অত্রথা
ভগবান্নিন্দাকৃতং বেদাদীনাম্ “ভগবান্নিন্দয়া বেণো দ্বির্জন্তুমসি পাতিত” ইত্যাদিদোষস্বরণ-
মত্ৰপন্নং সত্যং । বৃহদারণ্যকপঞ্চমে চ ব্রহ্মবিদং যাক্রবদ্যং দ্বিষতঃ শাকল্যস্ত সত্যো মৃত্যু-
কল্লাহস্থ । চ সংস্কারালাভেন দুর্গতিশ্চ নৃচিহ্না, সাক্ষাদব্রহ্মদ্বিষস্ত ততোহপ্যধিকং দুঃখং বক্তব্যং
সত্যং । অত্র চ দ্বিষতোহপি শিশুপালশ্রাপরাধতং ক্ষাণ্ডা তস্মৈ ভগবতা স্বশায়ুজ্ঞাং দত্ত-
মিত্যুচ্যতে, তস্মান্নিন্দাঃ প্রকরণাসক্ততেভগবতাসমবেতত্বাচ্চাভূতার্থবাদ এব । তথাহি—
ত্রিবিধোহর্থবাদাঃ, “বিরোধে গুণবাদঃ সাদৃশ্ববাদোহবধারিতে । ভূতার্থবাদস্তদানাদর্থবাদ-
দ্বিধা মতঃ” ইত্যুক্তলক্ষণঃ । এতেষাং ক্রমাদুদাহরণানি,—প্রজাপতিরাত্মনো বপামুদধিদং
স্বপোৎখননে দেহৈশ্চৈব নাশো ভবভীত্যভূতার্থবাদোহয়ম্ । “অগ্নির্বৈ হিমস্ত ভেষজম্ ।
মেধাতিথিং হ কাণায়নং মেঘো ভূত্বেন্দ্রো জহারে”ত্যাদীনি । তস্মাদিহ নিন্দকস্ত মুক্তিবিবৃদ্ধে-
তাভূতার্থবাদ এবেতি চেন্ন তদ্বৎ কৃত্যস্তাপি ভারতস্ত তথাংাপত্তেঃ অনন্তগতিকপ্রকরণ-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে ভরতনন্দন জনমেজয় ! শিশুপাল ভীষ্মের এই-
রূপ কথা শুনিয়া রাজাদের সহিত মিলিত হইয়া ভীষ্মকে কর্কশ বাক্য শুনাইতে
লাগিলেন ॥১৫॥

শিশুপাল বলিলেন—‘কুলকলঙ্ক ভীষ্ম ! তুমি বৃদ্ধ হইয়াও বিভীষিকাময়
নানাবিধ অলীক বাক্য দ্বারা সকল রাজারই ভয় জন্মাইতে থাকিয়া লজ্জিত
হইতেছ না কেন ? ॥১॥

যুক্তমেতত্ত্বীয়ায়াং প্রকৃতৌ তিষ্ঠতা স্বয়া ।

বক্তুং ধৰ্ম্মাদপেতার্থং ত্বং হি সৰ্ব্বকুরুভমঃ ॥২॥

নাবি নৌরিব সংবদ্ধা যথাক্ষৌ বান্ধমশ্চিয়াৎ ।

তথাভূতা হি কৌরব্যা যেষাং ভীষ্ম ! ত্বমগ্রণীঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যুক্তমিতি । তৃতীয়ায়াং প্রকৃতৌ নপুংসক্বে তিষ্ঠতা স্বয়া, চিরকৌমারতাবলম্বনে
দ্বীপসংসর্গাযোগ্যাদিতি ভাবঃ, “তৃতীয়া প্রকৃতিঃ ষণ্ডঃ” ইত্যমরকোষটীকায়াং রঘুনাথঃ,
এতদীদৃশম্, ধৰ্ম্মাৎ অপেতার্থং ধৰ্ম্মশূত্রার্থং বাক্যম্, বক্তুং যুক্তম্ ; নপুংসকস্ত ধৰ্ম্মাবাদিত্যা-
শয়ঃ । অথ চ ত্বং হি, সৰ্বেষু কুরুষু উত্তমঃ ॥২॥

অথাহং ভৃড় এবাম্মি, কিন্তু যুধিষ্ঠিরাদয়োহপি কথং কৃষ্ণায়ৈবার্থং দত্তবস্ত্ব ইত্যাহ নাবীতি ।
নাবি সংবদ্ধা নৌরিব স্বয়ংচলনাশক্তা সংবদ্ধা একা নৌকা যথা স্রোতোবেগমাজ্জেন চলন্তী-

ভারতভাবদীপঃ

বাধাপত্তেচ্চানর্থক্যপ্রতিহতানাং বিপরীতং বলাবলমিতি ত্রায়েনাকাশাদিশ্রুতিবিন্দ্যাদিশ্রু-
তিগোপায়া বৃত্ত্যা ব্রহ্মপরতয়া নেয়েতি যুক্তমুৎপত্তামঃ । অতএব শ্রীমদ্ভাগবতেহপি হরি-
নিন্দ্যগ্রন্থঃ স্তুতিপরত্বেনৈব ব্যাখ্যাতঃ শ্রীধরস্বামিভিঃ । এবং ভীষ্মেণ প্রবোধিতঃ শিশুপালঃ
স্ববোধমাবিশ্চিকীৰ্ত্তীয়াং তাবন্নহীকরোতি বিভীষিক্যভিরিতি । হে নব্যপ ! স ত্বং
কুলপাং মধ্যে বৃদ্ধঃ সন, নঃ অস্মান্ পার্থিবান্, বহ্নীভির্বিভীষিক্যভিঃ ভীষ্মন্ কস্মাৎ বপসে
ইতি যোজন্য । নোভুং স্তোভুং যোগাং নবাং পাতি গোপায়তীতি হে নব্যপ ! হে
পরমেশ্বরতত্ত্বগূহনপর ! কুলপাং কুলপতীনাং কুলতারকাণাং ব্রহ্মবিদ্যাং মধ্যে বৃদ্ধঃ সন, নঃ
অস্মান্ পার্থিবান্ শরীরাকারপরিণতপৃথিবীমাজনিষ্ঠান্, পৃথিব্যাংশবাহুলাৎ শরীরস্ত পৃথিবী-
ভূমি । “যচ্ছরীরং সা পৃথিবী”তি শ্রুতেষ্চ । দেহাভিমানযুক্তান্ বহ্নীভিন্নানাবিধভেদব্যাভি-
বিভীষিক্যভিঃ সংসারভীতিহেতুভিঃ প্রমাতৃহপ্রমুখাভিঃ কর্ত্ত্বভোকৃত্যাদিভিঃ ভীষণন্ ভী-
ষিতুং কিমিতি ত্রপসে স্বয়া বৃদ্ধেনাস্মাকং সংসারভয়ং প্রদর্শনীয়মেব ন তু তত্রাস্মাকমনৈদ্বার-
মাশঙ্ক্য ভীতিহরং ত্বং গোপনীয়মিত্যর্থঃ ॥১॥ নহু বস্ত্ততত্ত্বমপি উক্তমেবেত্যাশঙ্ক্য তথা
জ্ঞাতং তথা নোক্তমিত্যাহ যুক্তমিতি । তৃতীয়ায়াং প্রকৃতৌ বর্ত্ততত্ত্বস্বয়া এতদেব ধৰ্ম্মাদপে-
তার্থং বক্তুং যুক্তমিত্যর্থঃ । যে প্রকৃতী পরিণামিষ্ঠৌ মায়া তস্তাং চিৎপ্রতিবিম্বচ্চ ।
তৃতীয়া প্রকৃতিস্বতত্ত্বভূতমাধ্যাসার্থাধিষ্ঠানং নির্কীর্শেষং বস্ত্ত, তত্র বর্ত্ততা বর্ত্তমানেন তন্মাত্রানর্চনে
স্বয়া ধৰ্ম্মাদপেতঃ মোক্ষঃ তস্তাকর্ম্মসাধ্যাত্বাৎ তদর্থং ধৰ্ম্মাদিত্যলুক্সমাসঃ । মোক্ষার্থম্ এতদেব
তৃতীয়প্রকৃতিরূপং বক্তুং যুক্তম্, ন তু সঙ্গমম্ । অস্মাকং ব্রহ্মলোকান্ত্রোপাসনাকলস্তান-
পেক্ষিতবাদিত্যর্থঃ । এবঞ্চ যথা জ্ঞাতং তথা নোক্তমিত্যুক্তং ভবতি । উক্তেহর্থো হেতুমাহ
স্বং হি সৰ্ব্বকুরুভম ইতি ॥২॥ এতদেব সদৃষ্টান্তং বিবৃণোতি নাবীতি । যথারিক্তকর্ণধারাদি-

ভূমি নপুংসক কি না, তাই এইরূপ ধৰ্ম্মহীন কথা বলা তোমার পক্ষেই
উচিত । কি আশ্চর্য্য, তথাপি তুমি কুরুকুলের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ! ॥২॥

(২)....প্রকৃতৌ বর্ত্ততা স্বয়া.... ।

পূতনাঘাতপূর্বাণি কৰ্ম্মাণ্যস্ত বিশেষতঃ ।

ত্বয়া কীৰ্ত্তয়তাস্মাকং ভূয়ঃ প্রব্যথিতং মনঃ ॥৪॥

অবলিপ্তস্ত মূৰ্খস্ত কেশবং স্তোতুমিচ্ছতঃ ।

কথং ভীষ্ম ! ন তে জিহ্বা শতধেয়ং বিদীৰ্য্যতে ॥৫॥

যত্র কুংসা প্রয়োক্তব্যো ভীষ্ম ! বালতরৈর্নরৈঃ ।

তমিমং জ্ঞানবৃদ্ধঃ সন্ গোপং সংস্তোতুমিচ্ছসি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মপরাং নৌকামদ্বিগাদিত্যর্থঃ ; যথা বা একোহঙ্কঃ অপরমন্ধমদ্বিগাং, যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ কোরব্যঃ, তথাভূতা হি । হে ভীষ্ম ! স্বং যেষামগ্রণীঃ । তথা চ জড়ং স্বামহুসরস্তো যুধিষ্ঠিরাদয়োহপি ক্ৰড়া এবতি ভাবঃ ॥৩॥

“কৰ্ম্মাণ্যপি চ যাগ্যস্ত জয়প্রভৃতি ধীমতঃ” ইত্যাদিরূপং কৃষ্ণগুণবোধকং ভীষ্মোক্তপূৰ্ব্বং বাক্যং দ্বয়িতুমাহ পুতনেতি । হে ভীষ্ম ! ত্বয়া, অস্ত কৃষ্ণস্ত, পুতনাঘাতপূর্বাণি কৰ্ম্মাণি বিশেষতঃ কীৰ্ত্তয়তা সত্য, অস্মাকং মনঃ, ভূয়ো বহুলমেব প্রব্যথিতম্ ॥৪॥

অবেতি । হে ভীষ্ম ! অবলিপ্তস্ত গৰ্বিতস্ত, মূৰ্খস্ত, কেশবং স্তোতুমিচ্ছতঃ, তে তব ইয়ং জিহ্বা, কথং ন শতধা বিদীৰ্য্যতে ; অস্ত্যস্ত স্তবে মিথ্যাদ্বাপাতাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মতাং মহানাবি সৰদ্ধা ক্ৰুড়া নৌঃ পারং প্রাপ্নোতি, যথা বান্ধবঃ শরীরং জড়তাং অঙ্কঃ অন্নম্ “ভিক্ষা স্ত্রী ভক্তমন্ধোহন্ন”মিত্যমরঃ । অদ্বিগাং অহু লক্ষীকৃত্য চলেন । “অন্নং হ প্রাণ” ইতি শব্দেহরহস্যভাষ্য । তথাভূতাঃ স্বদধীনগতস্বদধীনজীবনাশ কোরব্যো যেষাং চান্দাদীনাম্ স্বং অগ্রণাঃ পুরো ভূবা পুরুষার্থপ্রাপকস্তেহপি তথাভূতা এবত্যর্থঃ । তস্মাদনন্তগতিকানামস্মাকং অবশ্যং ত্বয়া উপদেশঃ কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৩॥ পুতনেতি । অস্ত সগুণব্রহ্মণঃ প্রব্যথিতং নিগুণে-
হপি গুণারোপেণ বস্ত্ততত্ত্বগোপনাং হুঃখিতমিত্যর্থঃ ॥৪॥ অবতি । লিপ্তস্ত মূৰ্খস্ত ইচ্ছত ইতি কৰ্ম্মণি ঘটাঃ । লিপ্তং বিষয়সন্নিং মূৰ্খং মৃঢ়ং মাং কেশবং স্তোতুমিচ্ছন্তম্, অব তুচ্ছমপি ভগবন্তুক্তং মাং পালয় হিতোপদেশেনেতি ভাবঃ । অত্যাশ্চর্য্যমেতদিত্যাহ কথমিতি । হে ভীষ্ম ! হে বিং ! হে বিঘ্ন ! নতে নম্রে মাদৃশেহপি উপনতে শিগ্রে ইয়ং জিহ্বা। অদ্যাহ ত্বয়া শতধা কথং ন বিদীৰ্য্যতে প্রেৰ্য্যতে অনৈকৈঃ প্রকারৈঃ তত্ত্বং প্রতিপাদয়িতুমিতি

একধানা বদ্ধ নৌকা যেমন জলপ্রবাহচালিত অপর নৌকার পিছনে যায় এবং একজন অন্ধ যেমন অপর অন্ধের পিছনে যায়, কুরুবংশীয়েরাও সেই রূপই হইয়াছে । কেন না, ভীষ্ম । তুমি তাহাদের অগ্রগামী কি না ॥৩॥

ভীষ্ম । তুমি কৃষ্ণের পুতনাবধপ্রভৃতি কার্যের বিশেষভাবে উল্লেখ করিয়া আমাদের মনে অত্যন্ত হুঃখ দিয়াছ ॥৪॥

ভীষ্ম । তুমি গর্বিত, মূৰ্খ এবং কৃষ্ণেরই স্তব করিবার ইচ্ছা করিতেছ ; অতএব তোমার এই জিহ্বাটা শতখণ্ডে বিদীর্ণ হইয়া যাইতেছে না কেন ॥৫॥

যত্নেন হতা বাল্যে পুতনা চিত্রমত্র কিম্ ।
 তৌ বাশ্ববৃষভৌ ভীষ্ম ! যৌ ন যুদ্ধবিশারদৌ ॥৭॥
 চেতনারহিতং কাষ্ঠং যত্নেন নিপাতিতম্ ।
 পাদেন শকটং ভীষ্ম ! তত্র কিং কৃতমদ্ভুতম্ ॥৮॥
 বন্দীকমাত্রঃ সপ্তাহং যত্নেন ধৃতোহচলঃ ।
 তদা গোবর্দ্ধনো ভীষ্ম ! ন তচ্চিত্রং মতং মম ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞেতি । হে ভীষ্ম ! বালতরৈরতিশিশুভিরপি নরৈঃ, যত্র কৃষ্ণে, কুংসা নিন্দা, প্রয়োক্তব্যঃ; স্বঃ জ্ঞানবৃদ্ধঃ সনু, গোপং চিরগোপান্ভোজনাদিনা গোপশাস্ত্রাত্ম্যপ্রাপ্তম্, তমিমং কৃষ্ণম্, সংস্তোতুমিচ্ছসি । অতীবনির্লঙ্কৃতমিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

প্রথমং পুতনাশ্ববৃষভবধানামকিঞ্চিংকরস্বং দর্শয়তি যদীতি । হে ভীষ্ম ! অনেন কৃষ্ণেন বাল্যে যদি পুতনা হতা, তদা অত্র কিং নাম চিত্রমাশ্চর্য্যম্, তস্তাঃ স্ত্রীস্বাং কিমপি ন চিত্র-মিতার্থঃ । তথা যৌ ন যুদ্ধবিশারদৌ, তৌ অশ্ববৃষভৌ বা যদি হতৌ, তত্রাপি কিমপি চিত্রং নাস্তি, অযুদ্ধবিশারদস্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

শকটভঞ্জনস্ত তুচ্ছস্বং প্রতিপাদয়তি চেতনেতি । হে ভীষ্ম ! অনেন কৃষ্ণেন পাদেন যদি চেতনারহিতং কাষ্ঠং শকটং নিপাতিতম্, তত্র চ কিমদ্ভুতং কৃতম্ ॥৮॥

গোবর্দ্ধনধারণঞ্চ সর্কেষামেব স্বকরমিতি দর্শয়তি বন্দীকৈতি । হে ভীষ্ম ! অনেন

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥৫॥ যজ্ঞেতি । যত্র সপ্তমে কুংসা নিন্দা বালতরৈঃ আপাতত উপনিষদ্বাদ্যাদ্যতুভি-রুভিঃ । বালতরৈরতি পাঠে বৃদ্ধৈরপি । “যন্ননসা ন মনুতে যেনাহমনোহমতম্ । তদেব ব্রহ্ম স্বঃ বিদ্ধি নেদং যদিদমুপাসত” ইত্যব্রহ্মস্ব কুংসা প্রয়োক্তব্যঃ । তমিমং গোপাশ-তীতি গোপঃ, তং গোপং ব্যথিকরণে দ্বিতীয়ে । তস্ত শবলস্ত গৃহনকর্তারং শুদ্ধং সংস্তোতুং সম্যক্ প্রস্তোতুমিচ্ছসি । প্রার্থনায়াং পঞ্চমো লকারঃ । তং প্রস্তোতুম্ ইচ্ছাং কুর্কিতার্থঃ ॥৬॥ অনন্তব্রহ্মাণ্ডাধিপে মায়াবিমূঢ়পি পুতনা ঘাতাদিকমত্যন্তং তুচ্ছমিত্যাহ যত্নেনেত্যাদিনা ।

ভীষ্ম ! অতিবালকেরও যাহাকে নিন্দা করা উচিত, তুমি জ্ঞানবৃদ্ধ হইয়া, সেই গয়লাটার স্তব করিতে ইচ্ছা করিতেছ । ॥৬॥

ভীষ্ম ! কৃষ্ণ বাল্যকালে যদি পুতনাকে বধ করিয়া থাকে, তাহাতে বিশ্বয়ের বিষয় কি আছে ? এবং যাহারা যুদ্ধে নিপুণ ছিল না, সেই অশাস্ত্র ও বৃষাস্ত্রকে যদি বধ করিয়া থাকে, তাহাতেই বা বৈচিত্র্য কি আছে ? ॥৭॥

তা’র পর ভীষ্ম ! কৃষ্ণ যদি চরণ দ্বারা চৈতন্ত্যহীন কাষ্ঠময় একখানা শকট ভগ্ন করিয়া থাকে, তাহাতেই বা কি অদ্ভুত কার্য্য করিয়াছে ॥৮॥

[৭]...শহুনিশ্চিত্রমত্র কিম্... ।

ভুক্তমেতেন বহুস্বং ক্রীড়তা নগমুর্দ্ধনি ।

ইতি তে ভীষ্ম ! শৃগুনাঃ পরে বিশ্বয়মাগতাঃ ॥১০॥

যস্ত চানেন ধর্মজ্ঞ ! ভুক্তমস্বং বলীয়সঃ ।

স চানেন হতঃ কংস ইত্যেতত্ত্ব মহাভূতম্ ॥১১॥

ন তে শ্রুতমিদং ভীষ্ম ! নূনং কথয়তাং সতাম্ ।

যদ্বক্ষ্যে স্বামধর্মজ্ঞ ! বাক্যং কুরুকুলাধম ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণেন যদি সপ্তাহং যাবৎ, বন্দীকমাত্র উয়ীকামৃতিকামাত্রঃ, গোবর্দ্ধনো নাম অচলঃ পর্বতো
প্রত্যঃ, তদাপি তং মম চিত্রং ন যতম্, উয়ীকামৃতিকায় বহুরক্ষু সন্ধান নিতাস্তলঘুবাদিতাভি-
প্রায়ঃ ॥৯॥

দেবতাপূজার্থকপ্রচুরভোজনশ্রাদ্ধকরতাং প্রতিপাদয়তি ভুক্তমিতি । হে ভীষ্ম !
এতেন কৃষ্ণেন, নগমুর্দ্ধনি পর্বতোপরি ক্রীড়তা সত্য, বহু প্রচুরম্ অস্বং ভুক্তম্, ইতি তে তব
সকশাশ্ব শৃগুনাঃ, পরে অত্রত্যাঃ সভাঃ, বিশ্বয়ম্, আগতাঃ প্রাপ্তা ভবেয়ুঃ ; ন পুনরহম্,
চিত্রাদেব মহৌদরিকস্বাবগমাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

কংসবধস্ত গুরুতরপাপজনকতাং সূচয়তি যন্তেতি । হে ধর্মজ্ঞ ভীষ্মেতি সৌমুর্দ্ধনসম্বো-
ধনম্ । কিস্তেতি চার্থঃ । অনেন কৃষ্ণেন, যস্ত বলীয়সঃ কংসস্ত, অস্বং ভুক্তম্, স চ কংসঃ,
অনেন হতঃ ; ইত্যেতত্ত্ব মহাভূতমেব অষ্টোঃ কর্তৃমশক্যত্বাৎ ॥১১॥

অমলতুর্বধো গুরুতরপাতক এব, তথাপি তস্ত গৌরবং সূচয়ন্তঃ ভীষ্মং তিরস্করোতি

ভারতভাবদীপঃ

পার্বত্যস্তরে শকুনিবৎ খেচরভৃগবর্ভঃ ॥৭—৯॥ ইতি তে ভক্তঃ শৃগুনাঃ বিশ্বয়মাগতাঃ, ন
বহুস্বিতার্থঃ ॥১০॥ যস্ত চেতি । যস্ত দ্রৌপদাদেঃ অস্বম্ অদনীযং শাকলেশাদিভুক্তং স
৫ কংসঃ কাময়মানো দুর্কাসাস্তৃপ্তাদিকম্ ইচ্ছন্ অনেন কৃষ্ণেন হতঃ অহুহতঃ ।
হৃষ্টেগত্বার্থত্বাৎ । তদিত্যং সম্পাদিতমিত্যর্থঃ । সর্কাস্ত্বনি কৃষ্ণে শাকলেশেন তৃপ্তে বিশ্ব-
দৃষ্টিজ্ঞাতেতাপি নাস্তুতমিত্যর্থঃ ॥১১॥ নতে নত্রে শিশুসমীপে কথয়তাং সতাং মুখাৎ ইদং

ভীষ্ম ! যাহা কেবল উয়ীর মাটী ছিল, সেই গোবর্দ্ধনপর্বতটাকে কৃষ্ণ
যদি সপ্তাহপর্যন্ত ধরিয়া রাখিয়া থাকে, তাহাও আমার মতে আশ্চর্য্য নহে ॥৯॥

ভীষ্ম ! একদিন কৃষ্ণ পর্বতের উপরে খেলা করিতে থাকিয়া, প্রচুর অন্ন
ভোজন করিয়াছিল, ইহা তোমার নিকট শুনিয়া অশ্রু বিশ্বয়াপন্ন হইতে পারে ;
(কিন্তু আমি বিশ্বয়াপন্ন হই নাই) ॥১০॥

হে ধর্মজ্ঞ ভীষ্ম ! তবে, কৃষ্ণ ষাঁহারই অন্ন ভোজন করিত, সেই কংসকেই
বধ করিয়াছে ; এইটী গুরুতর আশ্চর্য্য বটে ! ॥১১॥

(১১)...ইত্যেতত্ত্ব মহাভূতম্ । [১২]...ধর্মজ্ঞ কথয়তাং সতাম্...

স্ত্রীষু গোষু ন শস্ত্রাণি পাতয়েদ্ভ্রাক্ষণেষু চ ।

যশ্চ চান্নানি ভুঞ্জীত যত্র চ স্মৃৎ প্রতিশ্রয়ঃ ॥১৩॥

ইতি সন্তোহনুশাসন্তি সজ্জনং ধর্ম্মিণঃ সদা ।

ভীষ্ম ! লোকে হি তৎ সর্বং বিতথং স্ময়ি দৃশ্যতে ॥১৪॥

জ্ঞানবৃদ্ধঞ্চ বৃদ্ধঞ্চ ভূয়াংসং কেশবং মম ।

অজানত ইবাখ্যাসি সংস্কবন্ কৌরবাধম ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । হে অধর্ম্মজ কুরুকুলাধম ভীষ্ম ! কথয়তাং সতামন্তিকে, তে স্ময়া ইদং নূনং নিশ্চিতমেব, ন শ্রুতম্ ; অহং যদ্বাক্যং স্মৃৎ বক্ষ্যে ॥১২॥

নহু কিং তদ্বাক্যমিত্যাহ স্ত্রীষু । স্ত্রীষু গোষু ভ্রাক্ষণেষু চ, যশ্চ অন্নানি ভুঞ্জীত তত্র চ, যত্র প্রতিশ্রয় আশ্রয়ঃ স্মৃৎ তত্র চ জ্ঞানে, শস্ত্রাণি ন পাতয়েৎ ॥১৩॥

ভীষ্মমেব নিন্দতি ইতীতি । ধর্ম্মিণঃ সন্তো জনাঃ, সজ্জনম্, ইতি উক্তরূপম্, সদা অনুশাসন্তি উপদিশন্তি । কিন্তু হে ভীষ্ম ! লোকে তৎ সর্বমেব স্ময়ি বিতথং মিথ্যা দৃশ্যতে ; তদনুরূপজ্ঞানালাভাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

ভীষ্মস্ত বুদ্ধিশূন্যতাং সূচয়তি জ্ঞানেতি । হে কৌরবাধম ! স্বং কৃষ্ণং সংস্কবন্, অজানত

ভারতভাবদীপঃ

স্বহৃৎ পুতনাবাদি ময়া শ্রুতম্ । কিং জ্ঞাতস্মার্থস্ত নিরূপণেনেতি ভাবঃ । হে কুলাধম ! কুলং গৃহম্, অধমং যশ্চ গৃহাতীতসম্মাসধর্ম্মরত ! যন্তু বাক্যম্ অহং বক্ষ্যে বোচুং শক্যে তৎ কুরু, আমধর্ম্মজম্ অপকধর্ম্মঃ, কমিফলস্মৃৎ কক্ষোপাত্তী তদভিজ্ঞং মাং প্রতি তদেব বাক্যম্ অপূর্ব্বার্থপ্রতিপাদকং বচঃ নিগুণব্রহ্মবিষয়ং কুরু । তচ্চাহং জ্ঞাতুং শক্যে ইত্যর্থঃ ॥১২॥ স্ত্রীষু । প্রতিশ্রয়োহঙ্গীকারঃ । যশ্চ স্বীয়ভেনাকীকৃতস্তদ্বিশ্রিত্যর্থঃ । “প্রতিশ্রয়ঃ সভায়াং চাশ্রয়ে” ইতি মেদিনী ॥১৩॥ হিংসয়া অনিষ্টসাধনসমুক্তম্, তৎ স্ময়ি বিজ্ঞানবতি বিতথং ব্যর্থম্ । “হৃদ্যপি স ইমান্ লোকান হস্তি ন নিবধ্যত” ইত্যুক্তেঃ ॥১৪॥ জ্ঞানেতি ।

হে অধার্ম্মিক কুরুকুলাধম ভীষ্ম ! নিশ্চয়ই তুমি সজ্জনের মুখে একথা শোন নাই, যাহা আমি তোমাকে বলিব ॥১২॥

স্ত্রীলোকের উপরে, গরুর উপরে, ভ্রাক্ষণের উপরে, আর যাহার অন্ন ভোজন করা হয় এবং যাহার আশ্রয়ে থাকা হয়, তাহাদের উপরে অস্ত্রাঘাত করিবে না ॥১৩॥

ধার্ম্মিক সজ্জনেরা অপর সজ্জনকে সর্বদাই এইরূপ উপদেশ দিয়া থাকেন, কিন্তু ভীষ্ম ! জগতের মধ্যে এক তোমাতেই সে সমস্ত মিথ্যা দেখা যাইতেছে । ॥১৪॥

[১৩]...ভুঞ্জীত যশ্চ স্মৃৎ প্রতিশ্রয়ঃ । [১৪]...সং স্কবন্ কুরুসত্তম ! ।

গোম্নঃ জীৱশ্চ সন্ ভীষ্ম ! ত্বদ্বাক্যাদ্যদি পূজ্যতে ।

এবম্ভূতশ্চ যো ভীষ্ম ! কথং সংস্রবমর্হতি ॥১৬॥

অসৌ মতিমতাং শ্রেষ্ঠো য এষ জগতঃ প্রভুঃ ।

সম্ভাবয়তি চাপ্যেবং ত্বদ্বাক্যচ্চ জনাৰ্দ্দনঃ ।

এবমেতৎ সৰ্বমিতি তৎ সৰ্বং বিতথং ধ্রুবম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ইব মম সমীপে, কেশবঃ কৃষ্ণম্, ভূয়াংসমধিকম্, জ্ঞানবৃদ্ধঞ্চ বৃদ্ধঞ্চ, আখ্যাসি ত্রবীষি । ইদ-
মাশ্চৰ্য্যমেব উভয়োরপ্যনয়োরজ্ঞানভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভীষ্মমেব নিশ্চিন্ বহু বাক্যমাহ গোম্ন ইতি । হে ভীষ্ম ! কৃষ্ণঃ, ব্রুব্যভবদ্যাদ্ গোম্নঃ
পূতনাবধাচ্চ জীৱশ্চ সন্নপি, যদি ত্বদ্বাক্যাদেব পূজ্যতে ; ন তু গুণাদিতি ভাবঃ । যদীতি
সম্ভাবনায়াম্ । বস্তুতস্ত হে ভীষ্ম ! য এবম্ভূতঃ গোম্নঃ জীৱশ্চ, স কথং সংস্রবঃ সংসর্গম্,
অর্হতি প্রাপ্তং যোগ্যো ভবতি ; পাপিসংসর্গনিষেধাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

অসাবিতি । অসৌ কৃষ্ণঃ, মতিমতাং বুদ্ধিমতাং শ্রেষ্ঠঃ, য এষ জগতঃ প্রভুরীশ্বরঃ,
এবং তথা, এতৎ এতৎকৃষ্ণাত্মকম্, সৰ্বম্, ইতি ইথম্ভূতাং ত্বদ্বাক্যচ্চ, জনাৰ্দ্দনঃ কৃষ্ণঃ এবমেব
চাত্ত্বানং সম্ভাবয়তি ; তৎ সৰ্বং তাদৃশং তব বচনং কৃষ্ণস্ত সম্ভাবনঞ্চ, ধ্রুবঃ নিশ্চিতমেব,
বিতথং মিথ্যা ; অস্মদাদিবদ্ব্যাহ্বমজ্ঞানাদিত্যাশয়ঃ । যট্পদমিদং পঠ্যম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাতজ্ঞাপনং ব্যর্থমিত্যর্থঃ ॥১৫॥ গোম্ন ইতি । গাং বাচং হস্তি হিনস্তি । “যতো বাচো নিবর্তন্ত”
ইতি শ্রুতেঃ । স্বস্মাদ্ভাববর্তয়তি তথা জীব জী সৃষ্টৌ সহায়ভূতা মায়া তদ্বস্তা, বাচাময়িকস্ত
গুণবতঃ স্তুতিঃ কর্তব্য৷ ॥১৬॥ অসৌ ত্বমায়ঃ বাগতীতঃ কথং সংস্রবমর্হতি ন কথমপীতি । মতি-
মতাং মতিমন্তিঃ, শ্রেষ্ঠঃ প্রশস্ততমঃ, সম্ভাবয়তীতি জনাৰ্দ্দনঃ সংসারবন্ধনেন জনপীড়নকরঃ,
মায়াবী ঈশ্বরঃ, ত্বদ্বাক্যাৎ তব বশবচসো বাক্যাৎ এতৎ সৰ্বম্ পূতনাদ্বাদি আত্মনি সম্ভা-
বয়তি সত্যত্বেনৈব দর্শয়তি, শ্রেষ্ঠেন ত্বয়া যদেব বক্তব্যং তদেব লোকঃ সত্যমিত্যধাবস্তুতি,

কৌরবাধম ! আমি যেন কিছুই জানি না ইহা ভাবিয়া তুমি কৃষ্ণের স্তব
করিতে থাকিয়া আমারই নিকটে কৃষ্ণকে অধিক জ্ঞানবৃদ্ধ এবং বয়োবৃদ্ধ
বলিতেছ ! ॥১৫॥

ভীষ্ম ! কৃষ্ণ গোহত্যা ও জীহত্যা করিয়াছিল ; তথাপি পাণ্ডবেরা
তোমার উপদেশেই উহার পূজা করিয়াছে, ইহাই আমার ধারণা । কিন্তু
ভীষ্ম ! যে লোক এইরূপ, সে কি সাধুজনের সংসর্গ পাইবার যোগ্য ? ॥১৬॥

‘কৃষ্ণ বুদ্ধিমানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, কৃষ্ণ জগদীশ্বর এবং কৃষ্ণময়ই সকল’ এই-
রূপ তোমার কথাতেই কৃষ্ণও আপনাকে এই রূপই মনে করে ।। কিন্তু
সে সমস্তই নিশ্চয় মিথ্যা ॥১৭॥

(১৬)...কথং সংস্রবমর্হতি ।

ন গাথাগাথিনং শাস্তি বহু চেদপি গায়তি ।
 প্রকৃতিং যাস্তি ভূতানি কুলিঙ্গশকুনির্ধবা ॥১৮॥
 নূনং প্রকৃতিরেবা তে জঘন্তা নাত্র সংশয়ঃ ।
 ততঃ পাপীয়সী চৈবাং পাণ্ডবানামপীয়তে ॥১৯॥
 যেষামর্চ্যতমং কৃষ্ণস্বকং যেষাং প্রদর্শকঃ ।
 সর্ববধা হুমধশ্চজ্ঞঃ সতাং মার্গাদবদ্ব্যতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অথ মম মিথ্যাবাদিষে কথং মায়ন্তো ন শাস্তীত্যাহ নেতি । গাথাগাথিনং স্তুতিগান-
 কারিণম্, ন শাস্তি, অত্র ইতি শেষঃ । স চেৎ বহু প্রচুরমপি তদগায়তি । কৃত ইত্যাহ
 প্রকৃতিমিতি । যথা কুলিঙ্গশকুনির্ধবাটৌ নাম পক্ষী, “সমৌ কুলিঙ্গধ্ব্যাটৌ” ইত্যমরঃ ।
 তথা ভূতানি প্রাণিনঃ, প্রকৃতিম্ আত্মনঃ স্বভাবম্, যাস্তি সর্বদৈবাত্মসরস্টি । তথা চ কুলিঙ্গ-
 পক্ষী ‘মা সাহসম্’ ইত্যবিরতং রোতি, অথ চ স্বয়ং সিংহদংষ্ট্রালয়ং মাংসমাদভে, তথা স্ব-
 পাঠকোহপি ‘বিতথং মা বাদীঃ’ ইতি পরং বদতি স্বয়ং সর্বদা মিথ্যা স্তোতীতি ভাবঃ ॥১৮॥

নূনমিতি । হে ভীষ্ম ! এষা পরস্তাবকতারুণা, তে ভব, প্রকৃতিঃ স্বভাবঃ, নূনং নির্দ-
 মেব জঘন্তা নিকৃষ্টা, অত্র সংশয়ো নাস্তি । ততঃ, এবাং পাণ্ডবানামপি প্রকৃতিঃ, পাপীয়সী,
 ইতি ইগ্মতে সন্তিমগ্নতে ; অদম্বসারিত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বস্তুতস্ত এতৎ সর্বং কৃষ্ণে ক্রিয়ারোপণং বিতথম্ । “নিষ্কলং নিষ্ক্রিয়”মিত্যাदिश्रुते: ॥১৭॥ তৎ
 “সর্বৈ ব্রহ্ম বদিস্তিস্তি সম্প্রাপ্তে তু কলৌ যুগে । নাত্ততিষ্ঠতি মৈত্রেয় ! শিল্পাদরপরাধণা” ইতি
 শক্মব্রহ্মং বদন্তি, ন শমাদিপরা ভবন্তি, তাদৃশো ভীষ্মো ন ভবতীত্যাহ ঘাভ্যাং ন গাথেনি ।
 কুলিঙ্গো নাম ভূশায়ী, পক্ষী মা সাহসমিত্যানিশং বদন্তপি সিংহদংষ্ট্রান্তরস্থমাংসমাদভে, স্বয়ং
 সাহসমতিশয়িত্বং কৰোতি, তথা ন হিংসাদিকং কর্তব্যমিতি বদন্ততো হিংসামেব কৰোতী-
 ত্যর্থঃ ॥১৮॥ স্বস্ত অস্মিন্ চরমে জন্মনি যথা বদসি তথৈব কৰোতীত্যাহ নূনমিতি । প্রকৃতিঃ
 শরীরম্, জঘন্তা চরমা, তথা পাণ্ডবানামপি প্রকৃতির্জঘন্তাতঃ হেতোঃ পাপীয়সী বেদোক্তধর্ম-
 সংরক্ষকতর, পাতীতি পাঃ বেদোক্তো ধর্ম ইতি পাণ্ডবপদনির্বচনে ব্যাসেনৈব ব্যাখ্যাতব্যঃ,
 তং পাতীতি পাপা অতিশয়েন পাপা পাপীয়সীতি যোগাৎ ॥১৯॥ চরমদেহে গম্যমাহ

স্তাবক যদি বহুতর স্তুতিগানও করে, তথাপি তাহাকে কেহ শাসন করে
 না । কারণ, কুলিঙ্গপক্ষীর (ফিঙ্গা, ফিঙা, কঁচুয়া পক্ষীর) ছায় সমস্ত প্রাণীই
 নিজের স্বভাবের অনুসরণ করিয়া থাকে ॥১৮॥

ভীষ্ম । সম্ভবেরা মনে করেন যে, তোমার এই স্বভাবটাই জঘন্ত ; ইহাতে
 কোন সন্দেহ নাই । সেই জঘন্তই এই পাণ্ডবগণের স্বভাবও দূষিত হই-
 য়াছে ॥১৯॥

কো হি ধর্মিণমাঙ্গানং জানন্ জ্ঞানবতাং বরঃ ।

কুর্যাদযথা ত্বয়া ভীষ্ম ! কৃতং ধর্মমবেক্ষতা ॥২১॥

অন্যকামা হি ধর্মজ্ঞা ! কন্যকা প্রাজ্ঞমানিনা ।

অন্থা নামেতি ধর্মজ্ঞা কথং সাপহতা ত্বয়া ॥২২॥

তাং ত্বয়াপহতাং ভীষ্ম ! কন্যাং নৈষিতবান্ নৃপঃ ।

ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যস্তুে সতাং বৃন্তে ব্যবস্থিতঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

যেযামিতি । কৃষ্ণঃ, যেযাং পাণ্ডবানামর্চ্যাতমঃ, ত্বঞ্চ যেযাং প্রদর্শক উপদেশকঃ । তথা চ সতাং মার্গাং অবপ্লুতো বিচ্যুতশ্বম্, সর্বথৈব অধর্মজ্ঞঃ ॥২০॥

ক ইতি । হে ভীষ্ম ! ধর্মম্, অবক্ষতা পর্যালোচয়তা ত্বয়া যথা কৃতম্ ; তথা জ্ঞান-বতাং বরঃ কো জনঃ, আঙ্গানং ধর্মিণং জানন্ কুর্য্যাৎ, অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ ॥২১॥

অন্তেতি । ধর্মজ্ঞেতি সৌলভ্যনসম্বোধনম্ । প্রাজ্ঞমানিনা পণ্ডিতম্বজেন ত্বয়া, অন্যং গুণাং কাময়ত ইতি সা, ধর্মজ্ঞা, অতএব তস্তা বিচিত্রবীৰ্য্যং প্রত্যানিচ্ছেতি ভাবঃ, অথ নাম সা কাশিরাজস্ত কন্যকা, কথমপহতা । অন্যকামায়া অপহর্তুঃ পারদারিকবদেব দোষ ইতি ভাবঃ ॥২২॥

তবাপেক্ষয়া ত্বংকনিষ্ঠভ্রাতাপি ধার্মিক আসীদিত্যাহ তামিতি । হে ভীষ্ম ! সতাং বৃন্তে চরিত্রে ব্যবস্থিতঃ, তে তব ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যো নৃপঃ, ত্বয়া অপহৃতমপি তাং কন্যাম্, ন এষিতবান্ পরিণেতুং নেষ্টবান্ ; তস্তা অন্যকামত্বাবগমাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যেযামিতি । অতো হেতোঃ সর্বথা ত্বম্ অবৈতি সম্বন্ধঃ । কম্ অবৈত্যাচ্যতে যঃ অধর্মজ্ঞঃ ধর্মজ্ঞো ন ভবতি, যস্মৈ সতাং মার্গাং প্লুতশ্চ্যুতঃ তমিতি তত্ত্বজ্ঞানাদ্যাহারেণ যোজ্যম্ ॥২০॥ যথা বদসি তথা কেরাযীভ্যোতদশয়িতুং ভীষ্মস্ত ব্রহ্মচর্যাদার্য্যং ত্বৌতি পঞ্চভিঃ কো হীতি । ধর্মিণং ধর্মোহধিকারিণম্ ॥২১॥ অন্তেতি । হে প্রাজ্ঞ ! মানিনা ত্বয়া হতা যা কন্যকা, সা ত্বন্তুঃ কথং ভদ্রং আপ ন কথঞ্চন দৃঢ়ত্বাৎ তব ব্রহ্মচর্য্যাস্ত ॥২২॥ তব ভ্রাতাপি তাদৃশ ইত্যাহ

কেন না, কৃষ্ণ যাহাদের প্রধান অর্চনীয় এবং তুমি যাহাদের উপদেষ্টা । ভীষ্ম ! তুমি সৎপথ হইতে বিচ্যুত বলিয়া সর্বপ্রকারেই অধার্মিক ॥২০॥

ভীষ্ম ! তুমি ধর্ম পর্যালোচনা করিয়া যেমন কার্য্য করিয়াছ, কোন্ জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ আপনাকে ধার্মিক জানিয়া তেমন কার্য্য করেন ? ॥২১॥

হে ধর্মজ্ঞ ! তুমি আপনাকে প্রাজ্ঞ বলিয়া মনে করিয়া থাক ; অথ চ অন্য পুরুষানুরক্তা এবং ধর্মজ্ঞা অস্থানান্নী কাশিরাজের কন্যাটিকে হরণ করিয়াছিলে কেন ? ॥২২॥

(২১)...জানন্ জ্ঞানবিদাং বরঃ... । (২২) অন্যকামা হি ধর্মজ্ঞা...অন্থা নামেতি ভদ্রং তে... । (২৩)...সতাং মার্গমহুষ্ঠিতঃ ।

ভাৰ্য্যায়োৰ্ষস্ত চাত্ৰেন মিশতঃ প্রাজ্ঞমানিনঃ ।

তব জাতাত্মপত্যানি সজ্জনাচরিতে পথি ॥২৪॥

কো হি ধৰ্ম্মোহস্তি তে ভীষ্ম ! ব্রহ্মচৰ্য্যামিদং বৃথা ।

যদ্ধারয়সি মোহাৰ্হা ক্লীবত্বাৰ্হা ন সংশয়ঃ ॥২৫॥

ন ত্বহং তব ধৰ্ম্মজ্ঞ ! পশ্চাৎপুপচয়ং কচিৎ ।

নহি তে সেবিতা বৃদ্ধা য এবং ধৰ্ম্মমব্রবীঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মেব নিশ্চতি ভাৰ্য্যায়োরিতি । প্রাজ্ঞমানিনঃ, মিশতঃ পশ্চত এব তব ঈদৃশং স্বাম-
নাৰ্হতৌবেত্যর্থঃ, অত্ৰেন বেদব্যাসেন, যস্ত চ বিচিহ্নবীৰ্য্যস্ত, ভাৰ্য্যায়োঃ অস্থিকাশ্বালিকয়ো-
গৰ্ভে, সজ্জনাচরিতে পথি “উপকৃতং বহু তত্র কিমুচ্যতে” ইত্যাদিবদ্বিপরীতলক্ষণয়া অত্যন্তা-
সজ্জনাচরিতে পণীতার্থঃ, অপত্যানি, জাতানি জনিতানি ॥২৪॥

অতএবাহ ক ইতি । হে ভীষ্ম ! তে তব, কো নাম ধৰ্ম্মোহস্তি, অপি তু কোহপি
নেত্যর্থঃ । তথা তে ইদং ব্রহ্মচৰ্য্যঞ্চ বৃথা । যং ব্রহ্মচৰ্য্যং স্বং মোহাৰ্হা ক্লীবত্বাৰ্হা ধারয়সি ;
অত্র সংশয়ো নাস্তি, উক্তকল্পাপহরণাদেবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তামিতি । যদর্থং হতা স ভ্রাতাপি তাং নৈষিতবান্, অশ্রুতামা হীতি পূৰ্ব্বোক্তহেতোরেবে-
ত্যর্থঃ ॥২৩॥ অস্থানায়্যা প্রার্থ্যমানেনাপি ত্বয়া ব্রহ্মচৰ্য্যং ন ত্যক্তমিত্যুক্তা । ধৰ্ম্মসকটেহপি ত্বয়া
তন্ন ত্যক্তমিত্যাহ দারয়োরিতি । যস্ত বিচিহ্নবীৰ্য্যস্ত, হে প্রাজ্ঞ ! তব মিশতঃ পশ্চতঃ,
মানিনঃ মানবতঃ ॥২৪॥ কো হি ধৰ্ম্ম ইতি । হে ভীষ্ম ! তে তব নিকটে, অহিব্রত-
স্বরতস্ত ধৰ্ম্মো দম্বদৰ্পাদিঃ, কোহস্তি ন কোহপীত্যর্থঃ । তব কোহপি দম্বাদিরাহুরো ধৰ্ম্মা
নাস্তি, অতঃ যদিদং ধারয়সি ব্রহ্মচৰ্য্যং তদ্বৃথা, ব্যাসেনৈব ত্বয়াপি ভ্রাতৃক্ষেত্রেষ্ণ অপতোং-
পাদনং কর্ত্বুং যুক্তমেবাসীদিত্যর্থঃ । বা শকৌ ইবার্থে । ল্যাব্লোপে পঞ্চমো । মোহং
প্রাপ্যেব ক্লীবত্বং প্রাপ্যেব, মুচ্ছিতবং ক্লীববচ্চাসম্ভাবিতবিপ্রবং তব ব্রহ্মচৰ্য্যমিত্যর্থঃ ॥২৫॥ ন
ত্বিতি । হে ধৰ্ম্মজ্ঞ ! কচিদপি সাধনে শমদমাদৌ, তব উপচয়ং বৃদ্ধিং ন পশ্যামীতি ন, অপি

কিন্তু ভীষ্ম ! তোমারই ভ্রাতা সচ্চরিত্র বিচিহ্নবীৰ্য্য রাজা তোমার অপহৃত
সেই কণ্ঠাটিকে গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করিলেন না ॥২৩॥

ভীষ্ম ! তুমি আপনাকে প্রাজ্ঞ মনে কর কিনা, তাই তোমার সাক্ষাতেই
তোমাকে অগ্রাহ্য করিয়া অশ্রু এক জন সজ্জনের নিয়মে যাহার ভাৰ্য্যাদের গৰ্ভে
সন্তান উৎপাদন করিয়াছিলেন ? ॥২৪॥

ভীষ্ম ! তোমার কোন ধৰ্ম্ম আছে ? তোমার এ ব্রহ্মচৰ্য্যও বৃথা ; তুমি
মোহবশতঃ কিংবা ক্লীবতাবশতঃ যে ব্রহ্মচৰ্য্য ধারণ করিতেছ ॥২৫॥

ইষ্টং দত্তমধীতঞ্চ যজ্ঞাশ্চ বহুদক্ষিণাঃ ।

সৰ্বমেতদপত্যস্ত কলাং নার্বিতি ষোড়শীম্ ॥২৭॥

ব্রতোপবাসৈসৰ্বহুভিঃ কৃতং ভবতি ভীষ্ম ! যৎ ।

সৰ্বং তদনপত্যস্ত মোঘং ভবতি নিশ্চিতম্ ॥২৮॥

সোহনপত্যশ্চ বৃদ্ধশ্চ মিথ্যাধৰ্ম্মানুসারকঃ ।

হংসবদ্বমগীদানীং জ্ঞাতিভিঃ প্রাপ্নুয়া বধম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অত্রাপি ধৰ্ম্মজ্ঞেতি সৌম্বৰ্ণনং সংঘোদনম্ । অহম্, কচিং ইহলোকে পরলোকে চ, তব উপচয়ম্ উন্নতিম্, ন পশ্যামি । হি যস্মাৎ, তে ত্বয়া, উপদেশগ্রহণায় বৃদ্ধা ন সেবিতাঃ ; যত্নম্, এবং কৃষ্ণার্চনজন্তুরূপং ধৰ্ম্মম্ অত্রবীঃ ॥২৬॥

অথ যজ্ঞাদিভিরেব মে পরলোকে উন্নতিৰ্ভবিত্যাহ ইষ্টমিতি । সৰ্ব্বত্র ভাবে ক্রান্ততায়ঃ । তেন চ ইষ্টং সাধারণং যজ্ঞনম্, দত্তং দানম্, অধীতমধ্যয়নম্, বহুদক্ষিণা যজ্ঞাশ্চ, এতৎ সৰ্ব্বমপি, অপত্যস্ত অপত্যোৎপাদনস্ত, ষোড়শীমপি কলামংশং নার্বিতি ॥২৭॥

অথাপ্যং তথা, তথাপি বহুভিঃ পরলোকে উন্নতিৰ্ভবিত্যেবেত্যাহ ব্রতেতি । হে ভীষ্ম ! বহুভিরপি ব্রতোপবাসৈঃ, যৎ পুণ্যং কৃতং ভবতি ; তৎ সৰ্বমেব, অনপত্যস্ত জনস্ত, নিশ্চিতমেব মোঘং ব্যর্থং ভবতি । অতোহনপত্যস্ত তবাপি তৎসৰ্বং মোঘমেবেতি ভাবঃ ॥২৮॥

অথ ন ভবতু পরলোকে তাবদুন্নতিঃ, ইহলোকে তু ভবেদেবেত্যাহ স ইতি । অনপত্যশ্চ, বৃদ্ধশ্চ, অত ইদানীমপি নাস্ত্যপত্যোৎপাদনসম্ভাবনেতি ভাবঃ, মিথ্যাধৰ্ম্মানুসারকশ্চ স ত্বমপি, ইদানীং হংসবদেব, জ্ঞাতিভিঃ করণৈৰ্বধং প্রাপ্নুয়াঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তু পশ্যাম্যেব । হিতে হিতনিমিত্তং ত্বয়া বৃদ্ধাশ্চ সেবিতা ইত্যপি পশ্যামি ; তত্র লিঙ্গং য এবং ধৰ্ম্মমববীৰিতি ॥২৬॥ এবং কৃষ্ণশ্চৈব পূজ্যস্বরূপং ধৰ্ম্মম্ ইষ্টং দত্তমিতি সাক্ষিল্লোকত্বয়ং ইষ্টাদিকম্ অপত্যস্ত ষোড়শীমপি কলাং নার্বিতি, অনপত্যস্ত চ ব্রতাদিকং মোঘমিত্যেবম্ অস্তে নরাঃ কথয়ন্তীতি যোজনা ॥২৭—২৮॥ স ত্বম্ অনপত্যঃ সন, মিথ্যাধৰ্ম্ম আধ্যাত্মিকধৰ্ম্মোৎপত্যোৎপাদনাদিঃ, তস্ত অহুসারকঃ তং অহুসৰ্ত্তুং বৃদ্ধো বয়োভীতবাদযোগ্যোহসীত্যর্থঃ ।

হে ধৰ্ম্মজ্ঞ ! আমি তোমার ইহলোকে বা পরলোকে কোথাও উন্নতি দেখিতেছি না । কারণ, তুমি ত বৃদ্ধের সেবা কর নাই, যে তুমি ইহাকে ধৰ্ম্ম বলিয়াছ ॥২৬॥

দান, অধ্যয়ন, সাধারণ যজ্ঞ এবং প্রচুরদক্ষিণায়ুক্ত যজ্ঞ, এ সমস্তগুলিও এক সম্ভানোৎপাদনের ষোল ভাগের এক ভাগের তুল্যও নহে ॥২৭॥

ভীষ্ম ! বহুতর ব্রত এবং উপবাস দ্বারাও যে পুণ্য করা হয়, সে সমস্তও নিশ্চয়ই নিঃসম্ভান ব্যক্তির ব্যর্থ হইয়া যায় ॥২৮॥

(২৮)....মোঘং ভবতি নিশ্চয়াৎ ।

এবং হি কথয়ন্ত্যগ্নে নরা জ্ঞানবিদঃ পুরা ।
 ভীষ্ম ! যত্তদহং সম্যগ্ বক্ষ্যামি তব তচ্ছৃণু ॥৩০॥
 বুদ্ধঃ কিল সমুদ্রান্তে কশ্চিদ্ধংসোহভবৎ পুরা ।
 ধৰ্ম্মবাগন্ত্ৰখাবৃত্তঃ পক্ষিণঃ সোহমুশান্তি চ ॥৩১॥
 ধৰ্ম্মং চরত মাধৰ্ম্মমিতি তস্মৈ বচঃ কিল ।
 পক্ষিণঃ শুশ্রুবুর্ভীষ্ম ! সততং সত্যবাদিনঃ ॥৩২॥
 অথাস্ত ভক্ষ্যমাজ্জহুঃ সমুদ্রাজ্জলচারিণঃ ।
 অণ্ডজা ভীষ্ম ! তস্মাত্তে ধৰ্ম্মার্থমিতি শুশ্রুম ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

হংসোপাখ্যানং বক্তু মারভতে এবমিতি । এবং যৎ কথয়ন্তীতি সধ্বঃ ॥৩০॥

বুদ্ধ ইতি । পুরা সমুদ্রশ্চ অস্তে সমীপে, ধৰ্ম্মবাক্ ধৰ্ম্মবাদী, অথ চ অন্ত্রখাবৃত্তঃ অন্ত্র-
 প্রকারচরিত্রঃ, বুদ্ধঃ কশ্চিৎ হংসঃ, অভবৎ আসীৎ ভিমিবেতি ভাবঃ । স চ হংসঃ, অপরান্
 পক্ষিণঃ, অমুশান্তি উপদিশতি স্ম ॥৩১॥

কিমমুশান্তীত্যাহ ধৰ্ম্মমিতি । ধৰ্ম্মং চরত, অধৰ্ম্মন্তু মা চরতেত্যর্থঃ ॥৩২॥

অথেতি । অস্ত তস্মৈ হংসস্ত । জলচারিণঃ অগ্নে অণ্ডজাঃ পক্ষিণঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অমুশাশনাদিতি পাঠে মিথ্যাধৰ্ম্মামুশাসনং দেহাতিমানযোগ্যং শাস্ত্রং বিহায়ানপত্যস্ত বুদ্ধস্ত
 জাতোহনীতি সধ্বঃ । তস্মাৎ হংসবৎ সন্ন্যাসিবৎ, জ্ঞাতিভ্যাং জ্ঞানেভ্যাং, তত্ত্বজ্ঞানাত্ৰ শ্রবণাদি-
 ব্যাপারভেদাৎ, বহুত্বং বধং গতিং মোক্ষম্ । গতার্থস্ত হস্তেরিদং রূপম্, শ্রবণমনননিদিধ্যাসনৈঃ
 সমাগমুষ্টিতৈরাভ্যাসং প্রাপ্নুহীত্যর্থঃ ॥২৯॥ যস্মিনুত্যাভিসন্ধিঃ শব্দেনৈব জ্ঞানং বদতি, ন চ
 ধ্যানেন সাক্ষাৎকরোতি স বধ্যত ইত্যম্বিন্নর্থং হংসাধ্যায়িকামাহ এবং হীত্যাদিনা । কুরুত-

নিঃসন্তান, বুদ্ধ এবং মিথ্যাধৰ্ম্মের অনুবর্তী সেই তুমিও এখন হংসেরই মত
 জ্ঞাতিগণ দ্বারাই মৃত্যুমুখে পতিত হইবে ॥২৯॥

ভীষ্ম ! প্রাচীন কাল হইতে অগ্ন্যস্ত্র জ্ঞানী লোকেরা এইরূপ যে উপা-
 খ্যান বলিয়া আসিতেছেন, আমি তাহা তোমার নিকট যথাযথভাবে বলিব,
 তুমি তাহা শোন ॥৩০॥

পূর্বকালে ধৰ্ম্মবাদী অথচ অস্ত্র প্রকার চরিত্র বুদ্ধ এক হংস সমুদ্রতীরে
 বাস করিত ; সে অগ্ন্যস্ত্র পক্ষীকে উপদেশ দিত ॥৩১॥

ভীষ্ম ! অগ্ন্যস্ত্র পক্ষীরা সর্বদাই সত্যবাদী হংসের এইরূপ উপদেশ
 শুনিতে পাইত যে, ‘পক্ষিগণ ! তোমরা ধৰ্ম্মাচরণ কর, অধৰ্ম্মাচরণ করিও
 না’ ॥৩২॥

(৩০)...তব শ্রুতঃ । (৩২)...সততং প্রিয়বাদিনঃ । (৩৩)...সমুদ্রজলচারিণঃ...

তে চ তস্মৈ সমভ্যাংসে নিক্শিপ্যাণ্ডানি সৰ্ব্বশঃ ।
 সমুদ্রোস্তমজ্জন্তু চরন্তো ভীষ্ম ! পক্ষিণঃ ॥৩৪॥
 তেষামণ্ডানি সৰ্ব্বেষাং ভক্ষয়ামাস পাপকুং ।
 স হংসঃ সম্প্রমত্তানামপ্রমত্তঃ স্বকৰ্ম্মণি ॥৩৫॥
 ততঃ প্রক্ষীয়মাণেষু তেষুগুপ্তজোহপরঃ ।
 অশঙ্কত মহাপ্রাজ্ঞস্তং কদাচিদদর্শ হ ॥৩৬॥
 ততঃ সন্ধায়ামাস দৃষ্ট্বা হংসস্ত কিল্বিষম্ ।
 তেষাং পরমদুঃখার্তঃ স পক্ষী সৰ্ব্বপক্ষিণাম্ ॥৩৭॥
 ততঃ প্রত্যক্ষতো দৃষ্ট্বা পক্ষিণস্তে সমাগতাঃ ।
 নিজস্বস্তু তদা হংসং মিথ্যাবৃত্তং কুরুভম ! ॥৩৮॥
 তস্মাৎ হংসসধৰ্ম্মাণমপীমে বহুধাধিপাঃ ।
 নিহন্যুর্ভীষ্ম ! সংক্রুদ্ধাঃ পক্ষিণস্তমিবাণ্ডজম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে অপরে পক্ষিণঃ, তস্মৈ হংসস্ত, সমভ্যাংসে সমীপে ॥৩৪॥
 তেষামিতি । সম্প্রমত্তানামসাবধানানাম্, স্বকৰ্ম্মণি অণ্ডভক্ষণে অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ ॥৩৫॥
 তত ইতি । মহাপ্রাজ্ঞঃ অপরোহণ্ডজঃ পক্ষী, তন্ম অণ্ডানি ভক্ষয়ন্তমেব হংসম্ ॥৩৬॥
 তত ইতি । কিল্বিষম্ অণ্ডভক্ষণরূপং পাপম্ । তেষাং সৰ্ব্বপক্ষিণাং সমীপে ॥৩৭॥
 তত ইতি । মিথ্যা বাক্যবিপরীতত্বাচ্চ ভূতং বৃত্তং চরিত্বং যন্ত তন্ম ॥৩৮॥
 ভীষ্ম । আমরা শুনিয়াছি যে, জলচারী অগ্ন্যস্ত পক্ষীর। ধর্ম্মের নিমিত্তই
 সেই হংসের জন্ত সমুদ্রে হইতে খাণ্ড আহরণ করিত ॥৩৩॥
 ভীষ্ম । অপর পক্ষীর। সেই হংসের নিকটে আপনাদের সমস্ত ডিম
 রাখিয়া সমুদ্রে যাইয়া বিচরণ করিত এবং ডুব দিত ॥৩৪॥
 অগ্ন সকল পক্ষী অসতর্ক হইয়া চলিয়া গেলে, সেই পাপিষ্ঠ ও সতর্ক হংস
 তাহাদের ডিমগুলি ভক্ষণ করিত ॥৩৫॥
 তাহার পর, ডিমগুলি ক্রমশঃ ক্ষয় পাইতে লাগিলে, কোন সময়ে অগ্ন
 কোন বুদ্ধিমান পক্ষী আশঙ্কা করিল এবং সেই হংসকেই ডিম ভক্ষণ করিতে
 দেখিল ॥৩৬॥
 তদনন্তর সেই পক্ষী, হংসের সেই পাপকার্য্য দেখিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া,
 অগ্ন সকল পক্ষীর নিকটে সেই সংবাদ বলিল ॥৩৭॥
 হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর, সেই পক্ষীর। আসিয়া প্রত্যক্ষভাবে সেই
 ঘটনা দেখিয়া তখনই সেই মিথ্যাচরিত্র হংসটাকে মারিয়া ফেলিল ॥৩৮॥

(৩৬)....তেষু তেষুগুপ্তজোহপরঃ...স কদাচিদদর্শ হ । (৩৭) ততঃ স সন্ধায়ামাস.... ।

গাথামপ্যত্র গায়ন্তি যে পুরাণবিদো জনাঃ ।

ভীষ্ম ! যাং তাক্ষ তে সম্যক্ কথয়িষ্যামি ভারত ! ॥৪০॥

অস্তরাষ্ট্রভিহতে রৌষি পত্ররথশুচি ।

অণ্ডভক্ষণকর্মেদং তব বাচমতীয়তে ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি

শিশুপালবধে শিশুপালবাক্যে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তদिति । হংসস্ত সমানো ধর্মো যস্ত তম্, তামপি । তম্ অণ্ডজং হংসমিব ॥৩৯॥

গাথামিতি । গাথাং ছন্দোবদ্ধাং বাচম্ । অত্র হংসবিষয়ে ॥৪০॥

কাসো গাথোত্যাহ অস্তরিতি । হে পত্নরথ ! হংসপক্ষিন্ ! অস্তরাষ্ট্রানি তব অস্ত্র-
করণে, অভিহতে হিংসালোভাদিনা কলুষীকৃতে সভাপি, অং রৌষি “ধর্মং চরত মাহধর্মম্”
ইতি বদসি । অথ চ ইদম্, অস্তচি অপবিত্রম্, অণ্ডভক্ষণকর্ম, তব তাং বাচম্, অতীয়তে
অতিক্রামতি, বাগপেক্ষয়া কর্মণঃ প্রধানত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ং সভাপর্কণি শিশুপালবধে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মেত্যস্তেন ॥৩০—৩৮॥ তে তামিতি । তে ইমে বহুধায়াঃ শরীররূপায়াঃ পৃথিব্যা, অধিপা-
শালকাঃ প্রাণা একাদশেজ্রিয়াণি চ আং নিহন্ত্যরপি ইতরানিব নানাযোনিপাতেন হিংস্যরপি
ন তু হিংসিতবন্তঃ । তত্র হননে দৃষ্টান্তঃ সংক্ৰুদ্ধাঃ পক্ষিণস্তমণ্ডজমিবেতি, অপি কাকা
হিংসায়্য অভাবং স্তোতয়তি । তত্র হেতুঃ হংসপক্ষীগম্ । হংসাঃ ধ্যানভিক্ষবঃ, তত্ৰ লং
সদা ধ্যায়িনঃ জিতপ্রাণেজ্রিয়গণমিতার্থঃ ॥৩৯॥ শাকং পাণ্ডিত্যমেব লোকে বহুলং ন স্বার্থিক-
মিতার্থে পূর্বোক্তকথার্থসংগ্রাহিকা গাথাস্তীত্যাহ গাথামিতি ॥৪০॥ অভিহতে কামাদিতি,
রৌষি বদসি ধর্মম্ এতৎ তব অস্তচি অণ্ডভক্ষণকর্ম বাচমতীয়তে উক্তিবিবৃদ্ধমিতার্থঃ ॥৪১॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

অতএব ভীষ্ম ! সেই পক্ষীর যেমন সেই হংসটাকে মারিয়া ফেলিয়াছিল,
তেমন সেই হংসেরই তুল্যচরিত্র তোমাকেও এই রাজারা ক্রুদ্ধ হইয়া মারিয়া
ফেলিবেন ॥৩৯॥

হে ভরতনন্দন ভীষ্ম ! পুরাণজ্ঞ লোকেরা এ বিষয়ে যে গাথা গাহিয়া
থাকেন, তাহাও তোমার নিকট যথাযথভাবে বলিতেছি—॥৪০॥

“হে হংস ! লোভ ও হিংসাপ্রভৃতি তোমার চিন্তকে কলুষিত করিয়াছে ;
তথাপি তুমি ‘ধর্ম আচরণ কর’ বলিয়া অন্তকে উপদেশ দাও ; অথ চ তোমার
এই ঘৃণিত অণ্ডভক্ষণকার্যটা তোমার সেই বাক্যকে অতিক্রম করিতেছে” ॥৪১॥

(৪১)....তব বাচা প্রতীয়তে । * ‘...একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ, চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

একচত্রারিংশোহধ্যায়ঃ

—:—

শিশুপাল উবাচ ।

স মে বহুমতো রাজা জরাসন্ধো মহাবলঃ ।
যোহনেন যুদ্ধং নেয়েষ দাসোহয়মিতি সংযুগে ॥১॥
কেশবেন কৃতং কৰ্ম জরাসন্ধবধে তদা ।
ভীমসেনার্জুনভ্যাঞ্চ কন্তুং সাধ্বিতি মন্যতে ॥২॥
অদ্বারেণ প্রবিষ্টেন চ্ছদ্যনা ব্রহ্মবাদিনা ।
দৃষ্টঃ প্রভাবঃ কৃষ্ণেন জরাসন্ধস্ত ভূপতেঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ভীমোক্তং কৃষ্ণস্ত জগদীশ্বরঃ কৃষ্ণস্ত ব্যবহারেণৈব খণ্ডয়িতুং শ্লোকজাতমাহ স ইতি ।
বহুমতঃ সৰ্বগুণশালিত্বাদিত্যদৃতঃ । যুদ্ধং পরস্পরগ্রহারম্ । সংযুগে সমরে ॥১॥

কেশবেনিতি । পরত্র তদিত্যভিধানাং পূৰ্ব্বত্র যৎ কথ্যেতি লভ্যতে ॥২॥

কথং ন সাধু মন্যতে ইত্যাহ অদ্বারেণৈতি । ব্রহ্মবাদিনা বেদবাদিনা ব্রাহ্মণেন ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং ভীমপ্রশংসামুখেন হরিং স্বহা, সম্ভ্রতি জরাসন্ধস্ততাপি তং জ্ঞোতি স মে
ইত্যাদিনা । “নির্দোষং হি সমং ব্রহ্ম”তি গীতোক্তেঃ, সমে ব্রহ্মণি, জরাসন্ধোহপি বহুমতঃ
শ্রেষ্ঠঃ । যঃ অয়ং প্রত্যগাখ্যা দাস ইতি মন্যনেন স্বামিনা কৃষ্ণেন যুদ্ধং ন ইয়েষ নেষ্টবান্
॥১॥ অনেনেত্যাদিশোধয়মর্থস্ত প্রতীচঃ, তদর্পণেন কৃষ্ণনাভেদং দর্শয়তি কেশবেনিতি । কঃ ব্রহ্মা
॥২॥ কেশবাদিভির্ধ্বং কৃতং তদেবাহ অদ্বারেণৈত্যাদিনা । কৃষ্ণেন জরাসন্ধানুগ্রহাৎ গচ্ছত।
গজেন্দ্রানুগ্রহে ইব চতুর্ভুজং গরুড়াকৃৎ স্বং রূপং ন প্রকাশিতম্, কিন্তু প্রসিদ্ধমপি কৃষ্ণরূপং
ব্রাহ্মণবেষণাচ্ছাদিতং তৎ ব্রহ্মা সাধু মন্যতে, অত্রথা সৰ্ব্বেষাং তৎস্বরূপদৃশাং ব্রহ্মলোকো-
ন্নয়নেন ব্রাহ্মণাপমানো ভবতীতি দুঃসহং তত্ত্বম্ । তথাচ শ্রুতিঃ—“তন্মাদেবং তন্ন প্রিয়ং
যদেতন্মহুয়া বিদ্যা”রিতি । এষাং দেবানাম্, এতৎ ব্রহ্ম অদ্বারেণ প্রবেশাদিকং মাহুযং নাট্যমহু-
যদেতন্মহুয়া বিদ্যা”রিতি । এষাং দেবানাম্, এতৎ ব্রহ্ম অদ্বারেণ প্রবেশাদিকং মাহুযং নাট্যমহু-

শিশুপাল বলিলেন—‘মহাবল জরাসন্ধ রাজা আমার অত্যন্ত আদরের
পাত্র ছিলেন ; যিনি কৃষ্ণকে দাস মনে করিয়া উহার সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা
করেন নাই ॥১॥

কিন্তু কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুন সেই জরাসন্ধবধের সময়ে যে কার্য্য করিয়াছিল,
তাহা কোন্ ব্যক্তি স্থায় বলিয়া মনে করে ? ॥২॥

কৃষ্ণ ছলপূর্বক ব্রাহ্মণ হইয়া, অদ্বার দিয়া প্রবেশ করিয়া, রাজা জরা-
সন্ধের প্রভাব দেখিয়াছিল ॥৩॥

যেন ধৰ্ম্মাশ্রনাশ্রানং ব্রহ্মণ্যমভিজানতা ।

ইবিতং পাণ্ডমশ্চৈব দাতুমগ্রে দুরাশ্রনঃ ॥৪॥

ভূজ্যতামিতি তেনোক্তাঃ কৃষ্ণভীমধনঞ্জয়াঃ ।

জরাসন্ধেন কৌরব্য ! কৃষ্ণেন বিকৃতং কৃতম্ ॥৫॥

যদ্যয়ং জগতঃ কৰ্ত্তা যথৈনং মূৰ্খ ! মন্যসে ।

কস্ম্যাম ব্রাহ্মণং সম্যাগাশ্রানমবগচ্ছতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

যেনেতি । আশ্রানম্, ব্রহ্মণ্যং ব্রহ্মণো ব্রাহ্মণস্ত হিতং ভক্তম্, অভিজানতা, অতএব ধৰ্ম্মাশ্রনা, যেন জরাসন্ধেন, অশ্চৈব দুরাশ্রনঃ কৃষ্ণশ্চ অগ্রে, পাণ্ডাং তদাদিকম্, দাতুম্, ইবিত-
মিষ্টম্ ইচ্ছ্যৈব দত্তমিত্যর্থঃ । অগ্র ইতুপাদানং পরস্তাত্ত্ব ভীমার্জুনায চ দত্তমিতি
প্রত্যোতব্যম্ ॥৪॥

ভূজ্যতামিতি । হে কৌরব্য ! ভীম ! তেন জরাসন্ধেন, কৃষ্ণভীমধনঞ্জয়াঃ, ভূজাতাং
পাণ্ডাদিকং গৃহ্যতাম্, ইতু্যক্তাঃ । কিন্তু তদা কৃষ্ণেন বিকৃতম্ অগ্ৰথা কৃতং ন গৃহীতমিত্যর্থঃ ॥৫॥

ইদানীং কৃষ্ণশ্চৈব যুক্ত্যা ষণ্ডয়তি যদীতি । হে মূৰ্খ ! ভীম ! অং যথা এনং কৃষ্ণং মন্যসে,
তথা যদি অয়ং জগতঃ কৰ্ত্তা শ্রাং, ব্রহ্মযেনেতি ভাবঃ ; তদা কস্মাদয়ম্ আশ্রানং ব্রাহ্মণং
সম্যগ্ নাবগচ্ছতি । ব্রহ্মযেন সৰ্বময়ত্বাদাশ্রানো ব্রাহ্মণশ্চেনাপ্যবগমঃ সৰ্বথৈবোচিত ইতি
ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্বতঃ শক্রবানিনয়ার্থং যুক্তমেতৎ লৌকিকমৰ্থাদাপ্রদর্শনার্থম্ ॥৩॥ স্তুতিপক্ষে চতুর্থী যষ্ঠাথে ।
দুরাশ্রনো লোকস্তাগ্রে অশ্চৈব কৃষ্ণায়, পাণ্ডাং দাতুং নেষিতং তৎস্বরূপগৃহনায়েতি ভাবঃ ॥৪॥
বিকৃতং ভোজনপ্রত্যাহ্বানং বৈরাডিনয়ায়েত্যর্থঃ ॥৫॥ এবং কৃষ্ণেন সহ জীবতৈবৈকমত্যং
প্রাপ্যাস্তে কৃষ্ণদর্শনেনৈব প্রাণাস্তাজতা তৎসায়ুজ্যং প্রাপ্তমিত্যাহ যদ্যয়মিতি । অয়ং জগা-
সন্ধাতো জীব এব, জগতঃ কৰ্ত্তা ভবেৎ, তহি এনং মূৰ্খং প্রতি যথাতথা কস্মাং অন্তসে চেষ্টসে
মূৰ্খবদেতৎ কথং মন্যসে ইত্যর্থঃ । অত্রোত্তরগ্রহাৎ কৃতস্ততো ভীয়েণ পূতনাবাদি অস-
কৃজরাসন্ধপরাজয়ান্তক্ বাক্যজাতমুক্তমিতি জ্ঞেয়ম্ । অয়ঞ্চ ব্রাহ্মণং ব্রাহ্মণবেষণাগতং কৃষ্ণং
মরণকালেহপি কস্মাং আশ্রানং প্রত্যগাশ্রভাবেন সম্যক্ নাবগচ্ছতি কিন্তু অবগচ্ছতোব ।
অয়ং ভাবঃ—জীবশ্চৈৎ পরস্তাই জীবেন কৃতং পরেণৈব কৃতমিতি জীবো ন স্তোভব্যঃ, পর্যাহ-
যোক্তব্যো বা । “কো হেবাশ্রাং কঃ প্রাণ্যাং যদেব আকাশ আনন্দো ন শ্রা”দিতি শ্রুতেঃ,

যে ধৰ্ম্মাশ্রা জরাসন্ধ আপনাকে ব্রাহ্মণভক্ত জানিয়া প্রথমে এই দুরাশ্রাকেই
আপন ইচ্ছায় পাণ্ডপ্রভৃতি দান করিয়াছিলেন ॥৪॥

এবং তিনি কৃষ্ণ, ভীম ও অৰ্জুনকে সে সকল গ্রহণ করিতে বলিয়াছিলেন ;
কিন্তু কৃষ্ণ তখন অগ্ৰপ্রকার ব্যবহার করিয়াছিল ॥৫॥

(৪) ...ব্রহ্মণ্যমভিজানতা, ...নেষিতং পাণ্ডমশ্চৈব তৎ, প্রেষিতং পাণ্ডমশ্চৈব তৎ... ।

ইদং শ্রাশ্চর্য্যভূতং হি যদিমে পাণ্ডবাস্তুয়া ।

অপকৃষ্টাঃ সতাং মার্গান্মন্যস্তে তচ্চ সাধ্বিতি ॥৭॥

অথবা নৈতদাশ্চর্য্যং যেযাং ত্বমসি ভারত ! ।

স্ত্রীসধর্ম্মা চ বৃদ্ধশ্চ সর্ব্বার্থানাং প্রদর্শকঃ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা রুক্ষং রুক্ষাক্ষরং বহু ।

চুকোপ বলিনাং শ্রেষ্ঠো ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ॥৯॥

তস্ম পদ্মপ্রতীকাশে স্বভাবায়তবিস্তৃতে ।

ভূয়ঃক্রোধাতিতাত্মাস্তে রক্তে নেত্রে বভূবতুঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । অপকৃষ্টা অপকৃষ্টা দূরং নীতাঃ । মন্যস্তে ইমে পাণ্ডবা ইতি শেঃ ॥৭॥

অথবেতি । স্ত্রীয়াঃ সমানো ধর্ম্মো বিপরীতবুদ্ধিঃ যস্ম স স্ত্রীসধর্ম্মা, বৃদ্ধশ্চেত্যেনেন
বৃদ্ধমাতৃদত্তা সূচিতা, সর্ব্বার্থানাং সর্ব্ববিষয়াণাম্, প্রদর্শক উপদেষ্টা ॥৮॥

তস্মেতি । তস্ম শিশুপালস্ম । রুক্ষং পরমার্থকম্, রুক্ষাক্ষরং পরমবর্ণাত্মকম্ ॥৯॥

তস্মেতি । স্বভাবেনৈব আয়তে দীর্ঘে বিস্তৃতে চ, তস্ম ভীমস্ম নেত্রে নয়নদ্বয়ম্, ভূয়সা

ভারতভাবদীপঃ

তস্মৈব সর্ব্বশ্রেষ্ঠাপ্রবর্ত্তকত্বাৎ ; তথা অস্তে মতিঃ সা গতিরিতি স্মৃতে রস্তুে রুক্ষং পশ্যতঃ রুক্ষ-
ভাবঃ সিন্ধু ইতি তস্ম লোকদৃষ্টা রুক্ষলোহিত্যেহপি ন কাচিদ্ধানিঃ । অস্তে রুক্ষদর্শন-
হেতোরনেকজন্মান্তরানুষ্ঠিতস্ম পুণ্যপুঞ্জস্ম সত্বাৎ পুণ্যবানেবেতি স মন্তব্য ইতি ১৬ ॥ এবং
মুপাধাৎ বিরুদ্ধবদাভাসমানৈবাত্মিক্যঃ রুক্ষং তন্তুভাৎশ্চ স্তম্বা সম্প্রত্যাহুপদোল্লরীত্যা সত্বাৎ
কৈবল্যপ্রাপ্তয়ে রুক্ষসম্বন্ধে মৃত্যুসম্পাদনার্থং তানৈব নিশ্চতি স্পষ্টার্থৈবাত্মিক্যঃ ইদং, ত্রিত্যাদিনা ।

মূর্খ ! তুমি কৃষ্ণকে যে রূপ মনে কর, কৃষ্ণ যদি সেই রূপই জগতের কর্ত্তা
হইত, তবে, ও, নিজেকে সম্পূর্ণরূপে ব্রাহ্মণ বলিয়া মনে করে না কেন ? ৥৬॥

ইহাই আমার আশ্চর্য্য বলিয়া মনে হয় যে, তুমি এই পাণ্ডবগণকে সংপথ
হইতে আকর্ষণ করিয়া দূবে নিয়াছ ; তথাপি ইহারা সেইটাকেই ভাল বলিয়া
মনে করে ॥৭॥

অথবা ভীষ্ম । এটা আশ্চর্য্য নহে ; কারণ, স্ত্রীলোকের তুল্য এবং বৃদ্ধ
তুমি যাহাদের সমস্ত বিষয়ের উপদেষ্টা হইয়াছ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বলিশ্রেষ্ঠ ও ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ভীমসেন শিশু-
পালের সেই বহুতর কর্কশ বাক্য শুনিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৯॥

(৯)....ভীমসেনঃ প্রত্যাপবান্ । (১০)....ভূয়ঃ ক্রোধাতিতাত্মাস্তে.... ।

ত্রিশিখাং ভুকুটীক্শাস্ত্র দদৃশুঃ সৰ্বপাৰ্ধিবাঃ ।

ললাটস্থ্যং ত্রিকূটস্থ্যং গঙ্গাং ত্রিপথগামিব ॥১১॥

দন্তান্ সন্দশতন্তুস্ত কোপাদদৃশুরাননম্ ।

যুগান্তে সৰ্বভূতানি কালশ্চেব জিঘৎসতঃ ॥১২॥

উৎপতন্তুস্ত বেগেন জগ্রাহৈনং মনস্বিনম্ ।

ভীষ্ম এব মহাবাহুর্মহাসেনমিবেশ্বরঃ ॥১৩॥

তস্ত ভীমস্ত ভীষ্মেণ বার্য্যমাণস্ত ভারত ! ।

গুরুণা বিবিধৈর্বাক্যৈঃ ক্রোধঃ প্রশমমাগতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বহুলেন ক্রোধেন অতিতাত্মো অস্তৌ যযোস্তে, অতএব পদ্মপ্রতীকশে পদ্মতুল্যো, রক্তে রক্ত-
বর্ণে বভূবতুঃ । ইতঃ শ্লোকদ্বয়ে রৌদ্ররসাহুভাবো বর্ণিতঃ ॥১০॥

ত্রিশিখামিতি । সৰ্বপাৰ্ধিবাঃ, অস্ত্র ভীমস্ত, ললাটস্থ্যম্, ত্রিশিখাং রেখাত্রয়াহিতাং
ভুকুটীক্, ত্রিকূটস্থ্যং ত্রিকূটপৰ্বতগতাম্, ত্রিপথগাং প্রবাহত্রয়েণ গচ্ছন্তীম্, গঙ্গামিব দদৃশুঃ ॥১১॥

দন্তানিতি । দন্তান্ দন্তচ্ছদম্ । সৰ্বভূতানি, জিঘৎসতঃ অন্তুং ভক্ষয়িতুমিচ্ছতঃ ॥১২॥

উৎপতন্তুমিতি । এনং ভীমম্ । মহাসেনং কাৰ্ত্তিকেয়ম্, ঈশ্বরো মহাদেব ইব ॥১৩॥

তস্তেতি । হে ভারত ! জনমেজয় ! গুরুণা ভীষ্মেণ, বিবিধৈর্বাক্যৈঃ বার্য্যমাণস্ত তস্ত
ভীমস্ত ক্রোধঃ, প্রশমং শাস্তিম্, আগতঃ প্রাপ্তঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তুশক উক্রবৈপরীত্যাত্তোতনার্থঃ ॥১—৮॥ রুক্ম অর্থতঃ, রুক্মাক্ষরং শব্দতশ্চ ॥৯—১২॥ মহা-
সেনং কাৰ্ত্তিকেয়ম্ ॥১৩—২০॥

ইতি সভাপৰ্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ॥৪১॥

ভীমসেনের নয়নযুগল স্বভাবতই দীর্ঘ ও বিস্তৃত ছিল ; কিন্তু তৎকালে
অত্যন্ত ক্রোধবশতঃ তাহার প্রান্তভাগ অতিশয় তাত্রবর্ণ হওয়ায় সে নয়নযুগল
পদ্মতুল্য রক্তবর্ণ হইয়া পড়িল ॥১০॥

এবং রাজারা সকলেই ভীমসেনের ললাটদেশে রেখাত্রয়সম্বিত ভুকুটীটাকে
ত্রিকূটপৰ্বতস্থিত ত্রিপথগামিনী গঙ্গার আয় দেখিতে লাগিলেন ॥১১॥

আর, ভীমসেন ক্রোধবশতঃ ওষ্ঠ দংশন করিতে লাগিলেন ; তখন প্রলয়-
কালে সমস্ত জগৎ ভক্ষণ করিতে প্রবৃত্ত কালের আয় তাঁহার মুখখানা দেখা
যাইতে লাগিল ॥১২॥

এ হেন ভীমসেন বেগে গাত্রোত্থান করিলেন ; তখন মহাদেব যেমন
কাৰ্ত্তিকেকে ধরেন, সেইরূপ মহাবাহু ভীষ্মই ভীমকে ধরিলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! পিতামহ ভীষ্ম নানাবিধ বাক্য দ্বারা ভীমকে বারণ করিতে
লাগিলে, ভীমের ক্রোধ নিবৃত্তি পাইল ॥১৪॥

নাতিচক্রাম ভীষ্মশ্চ স হি বাক্যমরিন্দমঃ ।
 সমুদ্রবৃত্তো ঘনাপায়ে বেলামিব মহোদধিঃ ॥১৫॥
 শিশুপালস্ত সংক্রুদ্ধে ভীমসেনে জনাধিপ ! ।
 নাকম্পত তদা বীরঃ পৌরুষে শ্বে ব্যবস্থিতঃ ॥১৬॥
 উৎপতন্তস্ত বেগেন পুনঃ পুনররিন্দমঃ ।
 ন স তং চিন্তয়ামাস সিংহঃ ক্রুদ্ধো যুগং যথা ॥১৭॥
 প্রহসংশ্চাত্রবীঘাক্যং চেদিরাজঃ প্রতাপবান্ ।
 ভীমসেনমভিক্রুদ্ধং দৃষ্ট্বা ভীমপরাক্রমম্ ॥১৮॥
 যুধৈনং ভীষ্ম ! পশ্যন্ত সৰ্ব্ব এব নরাধিপাঃ ।
 মৎপ্রভাববিনিদং পতঙ্গমিব বহ্নিনা ॥১৯॥
 ততশ্চেদিপতেৰ্বাক্যং তচ্ছ্রুত্বা কুরুপুঙ্গবঃ ।
 ভীমসেনমুবাচেদং ভীষ্মো মতিমতাং বরঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি
 শিশুপালবধে ভীমক্ৰোধে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি । ঘনাপায়ে বর্ষাকালাপগমে, সমুদ্রবৃত্ত উচ্ছলিতো মহোদধিবেলাং তীরমিব ॥১৫॥
 শিশুপাল ইতি । শ্বে পৌরুষে ব্যবস্থিতো নিজপুরুষকারাবলম্বনে নৈবেত্যর্থঃ ॥১৬॥
 উৎপতন্তমিতি । অরিন্দমঃ স শিশুপালঃ, তং ভীমসেনম্ ॥১৭॥
 প্রহসরতি । প্রতাপবান্, অতএব প্রহসন্ বাক্যমব্রবীৎ ॥১৮॥
 যুধৈতি । মম প্রভাবেণ বিনিদং নিহতমিত্যর্থঃ, পতঙ্গং শলভম্ ॥১৯॥

বর্ষাকাল অতীত হইলে, উচ্ছলিত সমুদ্র যেমন তীর অতিক্রম করে না,
 তেমন শক্রদমনকারী ভীম ভীষ্মের বাক্য অতিক্রম করিলেন না ॥১৫॥

মহারাজ ! ভীম অত্যন্তক্রুদ্ধ হইলেও, মহাবীর শিশুপাল কিন্তু নিজের
 পুরুষকারের উপর নির্ভর করিয়াই তখন কম্পিত হইলেন না ॥১৬॥

ভীম বার বার বেগে উঠিতে লাগিলেন ; তথাপি ক্রুদ্ধ সিংহ যেমন হরিণকে
 গ্রাহ করে না, তেমন শক্রদমনকারী শিশুপালও ভীমকে গ্রাহ করিলেন না ॥১৭॥

বরং প্রতাপশালী শিশুপাল ভীমপরাক্রম ভীমসেনকে অত্যন্তক্রুদ্ধ দেখিয়া
 হাসিতে হাসিতেই এই কথা বলিলেন— ॥১৮॥

‘ভীষ্ম । তুমি ভীমকে ছাড়িয়া দাও ; রাজারা সকলেই দেখুন যে, পতঙ্গ
 (১৭)....ন চ তং চিন্তয়ামাস সিংহঃ ক্রুদ্ধযুগং যথা । * ‘...ষিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ, পঞ্চ-
 যষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

দ্বিচত্রিংশোহধ্যায়ঃ

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

চেদিরাজকূলে জাতস্ত্র্যক্ষ এষ চতুর্ভুজঃ ।

রাসভারাবসদৃশং ররাস চ ননাদ চ ॥১॥

তেনাস্ত্র মাতাপিতরৌ ত্রেসভুস্তৌ সবাঙ্কবৌ ।

বৈকৃতং তস্ত্র তৌ দৃষ্ট্ৱ। ত্যাগায়াকুরুতাং মতিম্ ॥২॥

ততঃ সভাৰ্য্যং নৃপতিং সামাত্যং সপুৰোহিতম্ ।

চিস্তাসম্মুচ্ছদয়ং বাণ্ডবাচাশরীরিণী ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভীমসেনমিদমুবাচ, সাঙ্ঘয়িতুমিতি ভাবঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীঃ-

সমাখ্যায়াং সভাপর্কণি শিশুপালবধে একচত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

চেদীতি । এষ শিশুপালঃ, চেদিরাজকূলে, ত্র্যক্ষত্ৰিনয়নঃ, চতুর্ভুজঃ জাতঃ সন, বাস-
ভস্ত্র গর্দভস্ত্র আরাবসদৃশং স্বরতুল্যম্, ররাস বিকৃতং শব্দং চকার চ, ননাদ স্বাভাবিকং শব্দং
চকার চ ॥১॥

তেনেতি । ত্রেসভুঃ ত্রাসং প্রাপ্তুঃ । বৈকৃতং বিকৃতিম্, তৌ মাতাপিতরৌ ॥২॥

তত ইতি । অশরীরিণী অপ্রত্যক্ষশরীরিপ্রযুক্তা ॥৩॥

যেমন অগ্নিকর্তৃক দন্ধ হয়, সেইরূপ ভীমও আমার প্রভাবে দন্ধ হইয়া
গিয়াছে ॥১৯॥

তাহার পর, কুরুকুলের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং বুদ্ধিমানের মধ্যে প্রধান ভীষ্ম
শিশুপালের সেই কথা শুনিয়া ভীমসেনকে এই কথা বলিলেন ॥২০॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘এই শিশুপাল চেদিরাজবংশে ত্রিনয়ন ও চতুর্ভুজ হইয়া
জন্মিয়াছিল এবং সেই সময়ে গর্দভের শব্দের শ্রায় বিকৃত শব্দ করিয়াছিল এবং
মহুশ্রবালকের শ্রায় শব্দও করিয়াছিল’ ॥১॥

তাহাতে উহার মাতা, পিতা ও বন্ধুগণ ভীত হইয়াছিলেন এবং তাঁহারা
উহার সেই বিকৃতি দেখিয়া উহাকে ত্যাগ করিবার ইচ্ছাই করিয়াছিলেন ॥২॥

তখন ভাৰ্য্যা, মন্ত্রী ও পুরোহিতের সহিত চিস্তাসমাকুলচিত্ত রাজার প্রতি
এইরূপ দৈববাণী হইয়াছিল— ॥৩॥

এষ তে নৃপতে ! পুত্রঃ শ্রীমান্ জাতো মহাবলঃ ।
 তস্মাদস্মান্ন ভেতব্যমব্যগ্রঃ পাহি বৈ শিশুন্ ॥৪॥
 ন চৈবৈতস্ম নৃত্যস্ত্বং ন কালঃ প্রত্যাগমিতঃ ।
 যশ্চ শস্ত্রেণ হস্তাহস্ত স চোৎপন্নো নরাধিপ ! ॥৫॥
 সংশ্রুত্যা দাহতং বাক্যং ভূতমন্তর্হিতং ততঃ ।
 পুত্রস্নেহাভিসম্পূর্ণা জননী বাক্যমব্রবীৎ ॥৬॥
 যেনেদমীরিতং বাক্যং মমৈতং তনয়ং প্রতি ।
 প্রাঞ্জলিস্তং নমস্ত্যামি ব্রবীতু স পুনর্বচঃ ॥৭॥
 যাথা তথ্যেন ভগবান্ দেবো বা যদি বেতরঃ ।
 শ্রোতুমিচ্ছামি পুত্রস্ত কোহস্ত নৃত্যুর্ভবিষ্যতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

এব ইতি । শ্রীমান্ কাম্বিয়ান্ । অব্যগ্রঃ অসন্দেহাকুলচিত্তঃ ॥৪॥
 নেতি । নৃত্যুঃ ত্যাগাদিনা নৃত্যাকারণম্ । কালো মৃত্যোঃ সময়ঃ ॥৫॥
 সংশ্রুত্যাতি । সংশ্রুত্যা সম্যক্ প্রাবয়িত্বা । কারিতার্থ্য অর্থঃ । ভূতং বক্তা প্রাণী ॥৬॥
 যেনেতি । ঈরিতমুক্তম্ । তং জনম্, নমস্ত্যামি নমামি ॥৭॥
 যাথেতি । যাথা তথ্যেন শ্রোতুমিচ্ছামীতি সঙ্কল্পঃ । ভগবান্ মাহাত্ম্যশালী ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

চেনীতি । ররাস শব্দং চকার ॥১—৪॥ নৃত্যুঃ স্থলদেহবিয়োগঃ, কালঃ যমঃ, নৃত্যুঃ হস্তা

‘রাজা ! আপনার এই পুত্রটী সুলী ও মহাবল হইয়া জন্মিয়াছে ; অতএব
 এই পুত্র চইতে ভয় করিবেন না, সুস্থচিত্তে শিশুটীকে পালন করুন ॥৪॥

রাজা ! আপনি উহার মৃত্যুর কারণ নহেন, কিংবা উহার মৃত্যুর সময়ও
 উপস্থিত হয় নাই ; যিনি অস্ত্র দ্বারা উহাকে বধ করিবেন, তিনি জন্মিয়া-
 ছেন’ ॥৫॥

উক্তরূপ বাক্য শুনাইয়া সে প্রাণী চলিয়া যাইতে লাগিল ; তখন পুত্র-
 স্নেহাকুলা জননী বলিলেন— ॥৬॥

‘আমার এই পুত্রটীকে লক্ষ্য করিয়া যিনি এই কথা বলিলেন, আমি কৃত-
 ঞ্জলি হইয়া তাঁহাকে নমস্কার করিতেছি ; তিনি আবার কথা বলুন ॥৭॥

‘আপনি মাহাত্ম্যশালী দেবতাই হউন, বা অশুভ হউন, আমি আপনার
 নিকট যথার্থভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি যে, কোন ব্যক্তি এই পুত্রটীর মৃত্যুর
 কারণ হইবে’ ॥৮॥

(৪) ...শ্রীমান্ জাতো বলাধিকঃ... । ...পাহি বৈ নৃত্যম্ । (৫) ন চ বৈ তস্ম নৃত্যুর্ভবৈ... ।

অস্তুভূতং ততো ভূতমুবাচেনং পুনর্বচঃ ।
 যশোংসঙ্গে গৃহীতস্ত ভূজাবভ্যধিকাবুর্ভো ।
 পতিষ্যতঃ ক্ষিতিতলে পঞ্চশীর্ষাবিবোরগৌ ॥৯॥
 তৃতীয়মেতদ্বালস্ত ললাটস্থঞ্চ লোচনম্ ।
 নিমজ্জিষ্যতি যং দৃষ্ট্বা সোহস্ত মৃত্যুর্ভবিষ্যতি ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
 ত্র্যক্ষং চতুর্ভূজং শ্রুত্বা তথা চ সমুদাহৃতম্ ।
 পৃথিব্যাং পার্থিবাঃ সর্বৈ অভ্যাগচ্ছন দিদৃক্ষবঃ ॥১১॥
 তান্ পূজয়িত্বা সম্প্রাপ্তান্ যথার্থং স মহীপতিঃ ।
 একৈকস্ত নৃপস্তাক্ষে পুত্রমারোপয়তদা ॥১২॥
 এবং রাজসহস্রাণাং পৃথক্তে ন যথাক্রমম্ ।
 শিশুরক্ষে সমারুঢ়ো ন তৎ প্রাপ নিদর্শনম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অস্তরিতি । অস্তুভূতং স্থিতমেবেতার্থঃ, ভূতং স প্রাণী । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে । পঞ্চ-
 শীর্ষাবিতি বিশেষণং পঞ্চভিঃ শীর্ষৈঃ সহ হস্তয়োঃ পঞ্চানামঙ্গুলীনাং সাম্যজ্ঞাপনার্থম্ । উরগৌ
 সর্পাবিব লম্বিতৌ । নিমজ্জিষ্যতি লোপং প্রাপ্যতি । মৃত্যুয়ুত্কারণম্ । নবমশ্লোকঃ
 ঘটপাদঃ ॥৯—১০॥

ত্র্যক্ষমিতি । ত্র্যক্ষং ত্রিনয়নম্ । সমুদাহৃতং দ্বিজবন্দিপ্রভৃতিভিক্তম্ ॥১১॥

তানিতি । স মহীপতিঃ শিশুপালপিতা, সম্প্রাপ্তান্ তান্ পার্থিবান্ যথার্থং পূজয়িত্বা ॥১২॥

এবমিতি । নিদর্শনং তৃতীয়নয়নস্ত ভূজদ্বয়স্ত চ স্থলনরূপং মৃত্যুহচনম্ ॥১৩॥

তাহার পর, সেই প্রাণী অস্তুহিত থাকিয়াই পুনরায় এই কথা বলিল যে,
 ‘যে ব্যক্তি ক্রোড়ে করিবার পরে এই বালকটির পঞ্চশীর্ষক সর্পযুগলের গ্রায়
 সুদীর্ঘ অতিরিক্ত বাহু দুই খানি ভূতলে পতিত হইবে এবং যাহাকে দেখিয়া
 ইহার ললাটস্থ তৃতীয় নয়নটী লোপ পাইবে, সেই ব্যক্তিই ইহার মৃত্যুর কারণ
 হইবে’ ॥৯—১০॥

তদনন্তর লোকমুখে প্রচারিত ত্রিনয়ন ও চতুর্ভূজের সংবাদ শুনিয়া পৃথিবীর
 রাজারা সকলেই সেই বালকটাকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া আসিতে লাগিলেন ॥১১॥

তখন সেই রাজাও সমাগত রাজগণকে যথাযোগ্য পূজা করিয়া, তাঁহাদের
 এক এক জনের কোলে পুত্রটীকে তুলিয়া দিতে লাগিলেন ॥১২॥

এই ভাবে সেই শিশুটী যথাক্রমে এবং পৃথক্ পৃথক্ ভাবে সহস্র সহস্র
 রাজার কোলে উঠিয়াও সে নিদর্শন পাইল না (অর্থাৎ তাহার ললাটস্থ অতিরিক্ত
 নয়ন এবং বাহুযুগল তিরোহিত হইল না) ॥১৩॥

এতদেব তু সংশ্রুত্য দ্বারবত্যাং মহাবলৌ ।
 ততশ্চেদিপুরীং প্রাপ্তৌ সঙ্কৰ্ণজনার্দনৌ ।
 যাদবৌ যাদবীং দ্রষ্টুং স্বসারং তাং পিতৃসুতা ॥১৪॥
 অভিবাণ্ড যথান্ধ্যাং যথাপ্রেষ্টং নৃপঞ্চ তাম্ ।
 কুশলানাময়ং পৃষ্ঠদ্র। নিষল্লৌ রামকেশবৌ ॥১৫॥
 সাভ্যর্চ্য তৌ তদা বীরৌ প্রীত্যা চাভ্যধিকং ততঃ ।
 পুত্রং দামোদরোৎসঙ্গে দেবী সংহৃদধাৎ স্বয়ম্ ॥১৬॥
 হস্তমাত্রস্ত তস্তাক্ষে ভুজাবভ্যধিকারুভৌ ।
 পেততুস্তচ্চ নয়নং গ্রামজ্জত ললাটজম্ ॥১৭॥
 তদদৃষ্টদ্র। ব্যথিতা ত্রস্তা বরং কৃষ্ণমযাচত ।
 দদস্ব মে বরং কৃষ্ণ ! ভয়ার্তায়া মহাভুজ ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি । দ্বারবত্যাং স্থিতৌ সস্তাবেব সংশ্রুত্যতার্থঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৪॥
 অতীতি । যথাপ্রেষ্টং প্রেষ্টান্নসারেণ, নৃপং চেদিরাজম্, তাং পিতৃষসারঞ্চ, যথান্ধ্যামভি-
 বাণ্ড, কুশলেন যুক্তোহনাময় আরোগ্যং কুশলানাময়স্তঞ্চ পৃষ্ঠদ্র।, মধ্যপদলোপী সমাসঃ, রাম-
 কেশবৌ, নিষল্লৌ উপবিষ্টৌ ॥১৫॥
 সেতি । ততস্তদা সা দেবী রাজমহিষী, প্রীত্যা, অভ্যধিকং যথা স্তম্ভা, বীরৌ তৌ
 রামকেশবৌ, অভ্যর্চ্য আদৃত্য, স্বয়মেব, দামোদরস্ত কৃষ্ণস্ত উৎসঙ্গে ক্রোড়ে, পুত্রং সংহৃদ-
 ধাৎ ॥১৬॥

হস্তেতি । পেততুঃ পতিতবস্তৌ । গ্রামজ্জত লুপ্তমভুৎ ॥১৭॥

তদিতি । কৃষ্ণং বরম্ অযাচত, মহিষীতি শেষঃ । কিমুক্তেত্যাহ দদস্বেতি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

১৫—১০॥ তথা চেতি । রাসভারাবসদৃশং সমুদাহৃতং শব্দম্ ॥১১—১২॥ নিদর্শনং বাহপাতাদিকং

তাহার পর, মহাবল রাম ও কৃষ্ণ দ্বারকানগরে থাকিয়াই এই সংবাদ শুনিয়া
 পিতৃষসার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ত চেদিরাজধানীতে উপস্থিত হইলেন ॥১৪॥

রাম ও কৃষ্ণ প্রেষ্ট লোকদিগকে, রাজাকে ও পিতৃষসাকে (পিসাকে) যথা-
 নিয়মে অভিবাণ্ডন করিয়া এবং মঙ্গল ও আরোগ্যের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়া
 উপবেশন করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর, রাজমহিষী প্রীতিবশতঃ বীর রাম ও কৃষ্ণের বিশেষভাবে আদর
 করিয়া, তখনই নিজে নিয়া পুত্রটিকে কৃষ্ণের কোলে রাখিলেন ॥১৬॥

কৃষ্ণের কোলে রাখিবামাত্র সেই বালকটির অতিরিক্ত বাহু ছুইখানি পড়িয়া
 গেল এবং ললাটের সেই নয়নটী লুপ্ত হইয়া গেল ॥১৭॥

ত্বং হ্যার্তানং সমাখ্যাসো ভীতানামভয়প্রদঃ ।

এবমুক্তস্ততঃ কৃষ্ণঃ সোহব্রবীদ্যত্ননন্দনঃ ॥১৯॥

মা ভৈবীদেবি ! ধর্মজ্ঞে ! ন মন্তোহস্তি ভয়ং তব ।

দদানি কং বরং কিংবা করবাণি পিতৃষসঃ ! ॥২০॥

শক্যং বা যদিবাহশক্যং করিষ্যামি বচস্তব ।

এবমুক্তা ততঃ কৃষ্ণমব্রবীদ যত্ননন্দিনী ॥২১॥

শিশুপালস্তাপরাধান্ ক্রমেথাস্ত্বং মহাবল ! ।

মৎকৃতে যত্নশার্দূল ! বিদ্বোদ্যনং মে বরং প্রভো ! ॥২২॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

অপরাধশতং ক্রাম্যং ময়া হ্যস্ত পিতৃষসঃ ! ।

পুত্রস্ত তে বধাইস্ত মা ত্বং শৌকে মনঃ কৃথাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

স্বমিতি । সমাখ্যাসঃ সমাগাখ্যাসদাতা ॥১৯॥

মেতি । মন্তো মম সকাশাৎ, তব ভয়ং নাস্তি । হে পিতৃষসঃ ! ॥২০॥

শক্যমিতি । বচো বাক্যানুরূপং কার্যম্ । যত্ননন্দিনী শিশুপালমাতা ॥২১॥

শিশুপালস্তেতি । অপরাধানিতি বহুবচনাব্যয়পরাধানামেব ক্রমাপ্রার্থনেতি বোধ্যম্ ॥২২॥

অপেতি । হে পিতৃষসঃ ! । বধাইস্ত বধযোগ্যস্ত সতোহপি ॥২৩॥

তাহা দেখিয়া মহিষী হুঃখিত ও ভীত হইয়া কৃষ্ণের নিকট বর চাহিলেন এবং বলিলেন—‘মহাবাহু কৃষ্ণ ! আমি ভয়ে আকুল হইয়াছি ; তুমি আমাকে বর দাও’ ॥১৮॥

কারণ, তুমি আর্তের আশ্বাসদাতা এবং ভীতের অভয়দাতা ।’ তিনি এইরূপ বলিলে, যত্ননন্দন কৃষ্ণ বলিলেন—॥১৯॥

‘হে পিতৃভগিনি ! ধর্মজ্ঞে ! দেবি ! আপনি ভয় করিবেন না ; আমি হইতে আপনার কোন ভয় নাই ; কি বর দান করিব ? অশ্রুই বা কি করিব ? (বলুন) ॥২০॥

আমার শক্তিসাধ্য হউক, কিংবা শক্তিসাধ্য না-ই হউক, আপনার বাক্যের অনুরূপ কার্য্য করিব’ । কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, শিশুপালের মাতা তাঁহাকে বলিলেন— ॥২১॥

‘হে মহাবল যত্নশ্রেষ্ঠ ! তুমি আমার অশ্রুই শিশুপালের অপরাধ ক্ষমা করিবে ; প্রভু । ইহাই আমার বর’ ॥২২॥

(২০)·· দদানি কিং বরং কিং বা·· । (২১)··অব্রবীদ যত্ননন্দনম্ ।

এবমেব নৃপঃ পাপঃ শিশুপালঃ স্তম্ভধীঃ ।

ত্বাং সমাহ্রয়তে বীর ! গোবিন্দবরদর্পিতঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি

শিশুপালবধে শিশুপালবৃত্তান্তকথনে দ্বিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ

ভীষ্ম উবাচ ।

নৈষা চেদিপতেবুর্দ্ধিৰ্যয়া ত্বাহ্রয়তেহচ্যুতম্ ।

নুনমেব জগদ্বর্তুঃ কৃষ্ণশ্চৈব বিনিশ্চরঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে বীর ! ভীমসেন ! গোবিন্দবরদর্পিতত্বাদেব ত্বাং যুদ্ধায় সমাহ্রয়তে ॥২৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী

সমাখ্যায়াং সভাপর্কণি শিশুপালবধে দ্বিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

নেতি । হে ভীম ! এষা চেদিপতেঃ শিশুপালস্ত ন বুদ্ধিঃ, যয়া তু অচ্যুতং কৃষ্ণং যুদ্ধায় আহ্রয়তে । জগদ্বর্তুঃ কৃষ্ণশ্চৈব এষ বিনিশ্চয়ো বিনিশ্চিতশিশুপালমৃত্যুপ্রযোজিকা প্রেরণা, ইতি নুনং নিশ্চিতম্ ; জগদ্বর্তুতয়া সর্বনিয়ন্তৃত্বাদিতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

জাপকম্ ॥১৩—১৪॥ কুশলং বজ্রকোশাদিবুদ্ধিঃ, অনাময়ম্ আরোগ্যম্ ॥১৫—২২॥ অপরাধ-
ণত্মিতি । হি প্রসিদ্ধম্, বধার্হাণামন্তেষামপি ময়াপরাধশতং ক্ষাম্যম্, হে পিতৃষশ্ ! তে
পুত্রস্ত তু সঙ্কবশাং সর্বথা ক্ষাম্যমেবেত্যর্থঃ ॥২৩॥ যঃ আহ্রয়তে যুদ্ধায়েতি শেষঃ ॥২৪॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘হে পিতৃভগিনি ! আপনার পুত্র বধযোগ্য হইলেও, আমি
উহাব একশত অপরাধ ক্ষমা করিব ; আপনি শোক করিবেন না’ ॥২৩॥

ভীম ! পাপাত্মা ও নির্বোধ এই শিশুপালরাজ্য কৃষ্ণের এইরূপ বরে
দর্পিত হইয়াই তোমাকে যুদ্ধে আহ্বান করিতেছে’ ॥২৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভীম ! শিশুপাল যে বুদ্ধি দ্বারা যুদ্ধের জন্ত কৃষ্ণকে
আহ্বান করিতেছে, এ বুদ্ধি শিশুপালের নহে ; নিশ্চয়ই এটা জগদীশ্বর কৃষ্ণেরই
প্রেরণা ॥১॥

* ‘...ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ, বটবৃষ্টিভমোহধ্যায়ঃ’ ।

কো হি মাং ভীমসেনাচ্চ ক্ষিতাবহঁতি পার্থিবঃ ।

ক্ষেপুং কালপরীতাত্মা যথৈষ কুলপাংসনঃ ॥২॥

এষো হস্ত মহাবাহোন্তেজোহংশশ্চ হরেঃপ্রবম্ ।

তমেব পুনরাদাতুং কুরুতেহত্র মতিং হরিঃ ॥৩॥

যেনৈষ কুরুশাদ্দূল ! শাদ্দূল ইব চেদিরাট্ ।

গর্জত্যতীব ছবুন্ধিঃ সর্বানস্মানচিস্তয়ন্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো ন মমুষে চৈত্বস্তস্তীশ্ববচনং তদা ।

উবাচ চৈনং সংক্রুদ্ধঃ পুনর্ভীষ্মমখোত্তরম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অত্রথা স্বনিন্দনাত্মপপত্তিং দর্শয়িতুমাহ ক ইতি ! অত্রথা, হে ভীমসেন ! অত ইদানীম্, ক্ষিতৌ কো হি নাম পার্থিবঃ, মাম্, ক্ষেপুং ইং নিন্দিতুমহঁতি । যথা কালপরীতাত্মা কৃতান্তাক্রান্তচিত্তঃ, এষ কুলপাংসনঃ কুলকলঙ্কঃ শিশুপালো নিন্দতি ॥২॥

উৎপ্রেক্ষতে এষ ইতি । এষ শিশুপালঃ, অস্ত্র মহাবাহোহঁরেঃ, তেজোহংশ ইতি প্রবঃ নিশ্চিতম্ । অত্র ইদানীঞ্চ হরিঃ, তমেবানন্তেজোহংশম্, পুনরাদাতুং মতিং কুরুতে ইতাপি প্রবম্ ॥৩॥

নবিত্বমুৎপ্রেক্ষণে কো হেতুরিত্যাহ যেনেতি । হে কুরুশাদ্দূল ! ভীম ! যেন হেতুনা, এষ ছবুন্ধিঃচেদিরাট্, অস্মান্ সর্বানেব, অচিস্তয়ন্ অগণয়ন্, শাদ্দূল ইব, অতীব গর্জতি ॥৪॥

তত ইতি । ন মমুষে ন সেহে, চৈত্বস্তেদিপতিঃ শিশুপালঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নৈষেতি । কৃষ্ণশ্রেষ্ঠ বিনিশ্চয় ইত্যনেন কৃষ্ণপ্রেরিতোহয়ং প্রলপতীত্বাক্তম্ ॥১॥ কাল-পরীতাত্মা কালেন গ্রস্তদেহঃ ॥২॥ হরেস্তেজোহংশস্ত্রাশ্চ শিশুপালশ্চ, এষ হরিস্তং স্বাংশম্ আদাতুং সংহর্তু মিচ্ছতি । পুনঃশব্দো হিবণ্যকশিতপাপেক্ষয়া ॥৩-৪॥ স মমুর্ষুঃ কৃষ্ণঃ কোপ-

না হইলে, আজ পৃথিবীতে কোন্ রাজা আমাদের নিন্দা করিতে সমর্থ হন ?
যে রূপ নিন্দা এই কৃতান্তাক্রান্তচিত্ত কুলকলঙ্কটা করিতেছে ॥২॥

নিশ্চয়ই শিশুপালটা এই মহাবাহু কৃষ্ণেরই তেজের অংশ এবং ইহাও নিশ্চয়
যে, কৃষ্ণই আবার তাহা এখনই গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করিতেছেন ॥৩॥

হে কুরুশ্রেষ্ঠ ভীম । যে হেতু, এই ছবুন্ধি শিশুপালটা আমাদের সকলকেই
অগ্রাহ্য করিয়া সিংহের আয় অত্যন্ত গর্জন করিতেছে ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, শিশুপাল ভীষ্মের সে উক্তি সহ্য করি-

(২)...ক্ষেপুং বৈরপরীতাত্মা... । (৩) এষ হস্ত মহাবাহুঃ...ইচ্ছতাত তথা বিহুঃ,
ঐচ্ছৎ পৃথুষা হরিঃ ।

শিশুপাল উবাচ ।

দ্বিষতাং নোহস্ত ভীষ্মৈষ প্রভাবঃ কেশবস্ত যঃ ।
 যস্ত সংস্তববক্তা ত্বং বন্দিবৎ সততোস্থিতঃ ॥৬॥
 সংস্তবে চ মনো ভীষ্ম ! পরেষাং রমতে যদি ।
 তদা সংস্তহি রাজ্ঞস্তুমিমং হিমা জনার্দনম্ ॥৭॥
 দরদং স্তহি বাহ্লীকমিমং পার্থিবসন্তমম্ ।
 জায়মানেন যেনেয়মভবদারিতা মহী ॥৮॥
 তথাক্ষবিষয়াধ্যক্ষং সহস্রাক্ষসমং বলে ।
 স্তহি কর্ণমিমং ভীষ্ম ! বরং সর্বধনুস্ত্যতাম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিষতামিতি । হে ভীষ্ম ! কেশবস্ত কৃষ্ণস্ত যঃ প্রভাব আশ্রয়ে, এষ প্রভাবঃ, নঃ অশ্বাকম্, দ্বিষতাং শত্রুণামস্ত, নিতাস্ততুচ্ছবাদিত্যাশয়ঃ । বন্দিবৎ স্ততিপাঠকবৎ, সততোস্থিতঃ সর্ব-
 দেশদুষ্কৃতম্, যস্ত কেশবস্ত, সংস্তববক্তা স্ততিপাঠকে বর্তসে ॥৬॥

সংস্তব ইতি । ইমং জনার্দনং কৃষ্ণম্, হিমা বিহায়, রাজ্ঞো নৃপতীন্ ॥৭॥

দরদমিতি । দরদং তদাখ্যম্ । দারিতা ভারাতিশয়েন কিঞ্চিদবনমিত্যেতৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বিত্বং মিথোব সংক্রুদ্ধোহপি সন, উত্তরম্ উৎকৃষ্টতরং বচনম্ উবাচ ॥৫॥ পুনস্তদেবাহ দ্বিষতাং
 ন ইতি সমানাধিকরণে ষষ্ঠৌ । কেশবস্ত যঃ প্রভাবঃ সঃ দ্বিষতাং তং দ্বিষতামপ্যশ্বাকমস্ত
 ॥৬॥ এবম্ ঈশ্বরপ্রভাবং প্রার্থা তন্মূলহেতুং দ্বিষমাহেতরন্তবেন সংস্তবে চেত্যাদিনা ।
 হিমেতি দধাতে রূপম্ । জনার্দনং হৃদি নিধায় তদ্রূপত্বেন ইতরান্ রাজ্ঞঃ স্তহীত্যর্থঃ ।
 নিন্দাপক্ষে তু ঋজুরেবার্থঃ ॥৭॥ জায়মানেনেতি পাঠে দারিতা ভীমেন মাতুরক্কাং পততা
 শিলেব যেন মহী বিদারিতা । যজ্ঞমানেতি পাঠে ঋজ্বিগ্ভো দিৎসতা ভয়ং প্রাপিতা ।
 লেন না ; তিনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় ভীষ্মের নিকট এই উত্তর করি-
 লেন—৥৫॥

ভীষ্ম । তুমি সর্বদা উদ্যোগী হইয়া স্ততিপাঠকের জায় যাহার স্তব
 করিতেছ, সেই কৃষ্ণের যে প্রভাব আছে, তাহা আমাদের শত্রুদের হউক ॥৬॥

ভীষ্ম । তোমার মন যদি অস্ত্রের স্তব করায় আনন্দ অনুভব করে, তবে
 এই কৃষ্ণটাকে পরিত্যাগ করিয়া রাজাদের স্তব কর ॥৭॥

বাহ্লীকদেশাধিপতি রাজশ্রেষ্ঠ এই দরদের স্তব কর ; যিনি জন্মিবামাত্র
 পৃথিবী অবনত হইয়াছিল ॥৮॥

(১)...তদা সংস্তোবি রাজ্ঞস্তম্... । (২) বদ্ধাক্ষবিষয়াধ্যক্ষম্...ভীষ্ম ! মহাচাপ-
 বিকর্ণণম্ ।

যশ্চেমে কুণ্ডলে দিব্যে সহজে দেবনির্মিতে ।
 কবচঞ্চ মহাবাহোর্বীলার্কসদৃশপ্রভম্ ॥১০॥
 বাসবপ্রতিমো যেন জ্বরাসন্ধোহিতিতুর্জয়ঃ ।
 বিজিতো বাহুযুদ্ধেন দেহভেদঞ্চ লন্তিতঃ ॥১১॥
 দ্রোণং দ্রৌণিঞ্চ সাধু ত্বং পিতাপুত্রৌ মহারথৌ ।
 স্তব্ধি স্তব্যাবিমৌ ভীষ্ম ! সততং দ্বিজসন্তমৌ ॥১২॥
 যয়োরন্যতরো ভীষ্ম ! সংক্রুদ্ধঃ সচরাচরাম্ ।
 ইমাং বহ্নমতীং কুর্য্যামিঃশেষামিতি মে মতিঃ ॥১৩॥
 দ্রোণস্তু হি সমং যুদ্ধে ন পশ্যামি নরাধিপম্ ।
 নাশ্বত্মানস্তথা যুদ্ধে ন চ তৌ স্তোভুমিচ্ছসি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি । অঙ্গবিষয়াধাক্ষম্ অঙ্গদেশাধিপতিম্, বলে সহস্রাঙ্কসমমিজ্জতুল্যম্ ॥৯॥
 যশ্চেতি । দিব্যে উত্তমে, সহজে জন্মনা সহৈব জাতে ॥১০॥
 বাসবেতি । বাসবপ্রতিম ইজ্জতুল্যঃ । দেহস্ত ভেদং ক্ষতম্, লন্তিতঃ প্রাপিতঃ ॥১১॥
 দ্রোণমিতি । দ্রৌণিমশ্বখ্যমানম্, সাধু সম্যক্ । স্তব্ধৌ স্তবাহৌ ॥১২॥
 যয়োরিতি । যয়োর্দ্রোণদ্রৌণোঃ, অন্যতর একতরঃ । নিঃশেষাং সম্পূর্ণনষ্টাম্ ॥১৩॥
 দ্রোণস্তেতি । তথা যুদ্ধে অশ্বত্মানস্তথা সমং ন পশ্যামীত্যাহবুভিঃ ॥১৪॥

ভীষ্ম ! বলে ইন্দ্রের তুল্য এবং সকল ধনুর্দ্ধরের মধ্যে প্রধান অঙ্গদেশাধি-
 পতি এই কর্ণের স্তব কর ॥৯॥

যে মহাবাহু কর্ণের এই দেবনির্মিত দিব্য কুণ্ডল দুইটী জন্মকালীন উৎপন্ন
 এবং নবোদিত সূর্যের গ্রায় উজ্জ্বল কবচটীও জন্মকালে জন্মিয়াছিল ॥১০॥

যিনি বাহুযুদ্ধে ইন্দ্রের তুল্য বলবান্ অতিতুর্জয় জ্বরাসন্ধকে জয় করিয়া-
 ছিলেন এবং তাঁহার দেহবিদারণ করিয়াছিলেন ॥১১॥

ভীষ্ম ! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ এবং মহারথ স্তবরাং স্তবের যোগ্য পিতা দ্রোণের ও
 পুত্র অশ্বত্মার স্তব কর ॥১২॥

ভীষ্ম ! ষাঁহাদের মধ্যে একজনই ক্রুদ্ধ হইয়া স্থাবরজঙ্গমের সহিত এই
 পৃথিবীটাকেই নিঃশেষ করিতে পারেন ; ইহাই আমার ধারণা ॥১৩॥

আমি যুদ্ধে দ্রোণের তুল্য কোন রাজাকেই দেখিতে পাই না ; কিংবা যুদ্ধে
 অশ্বত্মার তুল্য লোকও দেখিতে পাই না । অথ চ তুমি তাঁহাদের স্তব
 করিতে ইচ্ছা করিতেছ না ॥১৪॥

(১৩)....সংক্রুদ্ধঃ সচরাচরম্, সংক্রুদ্ধঃ সচরাচরান্...

পৃথিব্যাং সাগরাস্তায়াং যো বৈপ্রতিসমো ভবেৎ ।
 দুৰ্য্যোধনং তং রাজেন্দ্রমতিক্রম্য মহাভূজম্ ॥১৫॥
 জয়দ্রথঞ্চ রাজানং কৃতাস্ত্রং দৃঢ়বিক্রমম্ ।
 ক্রমং কিং পুরুষাচার্য্যং লোকে প্রথিতবিক্রমম্ ।
 অতিক্রম্য মহাবীর্য্যং কিং প্রশংসসি কেশবম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
 বুদ্ধঞ্চ ভারতাচার্য্যং কৃপং শারদ্বতং তথা ।
 অতিক্রম্য মহাবীর্য্যং কিং প্রশংসসি কেশবম্ ॥১৭॥
 ধনুর্দ্ধরাণাং প্রবরং রুহ্মিণং পুরুষোত্তমম্ ।
 অতিক্রম্য মহাবীর্য্যং কিং প্রশংসসি কেশবম্ ॥১৮॥
 ভীষ্মকঞ্চ মহাবীর্য্যং দম্ভবক্রঞ্চ ভূমিপম্ ।
 ভগদত্তং যুপকেভুং জয়ৎসেনঞ্চ মাগধম্ ॥১৯॥
 বিরাটক্রপদৌ চোভৌ শকুনিঞ্চ বৃহদ্বলম্ ।
 বিন্দানু বিন্দাবাবস্ত্যৌ পাণ্ড্যং শ্বেতমথোত্তরম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পৃথিব্যামিতি । বিগতঃ প্রতিসমঃ প্রতিপক্ষো যন্ত স, বিপ্রতিসমঃ ততঃ প্রজ্ঞাদিত্যাং
 স্বার্থে অণ্ । ক্রমং তদাখ্যং রাজানম্ । যোড়শঃ শ্লোকঃ ঘটপাদঃ ॥১৫—১৬॥

বুদ্ধমিতি । ভারতাচার্য্যং ভরতবংশানাম্ শিক্ষকম্, শারদ্বতং শরদ্বতঃ পুত্রম্ ॥১৭॥

ধনুর্হরিতি । রুহ্মিণং রুহ্মিণ্য। ভাতরম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রাহ্মণানামাধিপত্যে খলনিগ্রহাযোগাদিতি ভাবঃ ॥৮—১৪॥ বৈপ্রতিসমঃ বিগতঃ প্রতিসমো
 যন্ত সঃ, তথা স্বার্থে তদ্বিতঃ, অতুল ইত্যর্থঃ ॥১৫॥ কেশবম্ অতিক্রম্য জয়দ্রথং কিং প্রশংসসীতি

ভীষ্ম ! সমুদ্রপর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবীর মধ্যে ঐহার প্রতিদ্বন্দ্বী নাই, সেই
 রাজশ্রেষ্ঠ মহাবাহু দুৰ্য্যোধনকে পরিত্যাগ করিয়া এবং অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও দৃঢ়-
 বিক্রমশালী জয়দ্রথরাজাকে, আর পুরুষদের অস্ত্রশিক্ষক ও জগতে বিখ্যাত-
 বিক্রম মহাবীর ক্রমরাজাকে অতিক্রম করিয়া তুমি কৃষ্ণের প্রশংসা করিতেছ
 কেন ? ॥১৫—১৬॥

ভরতবংশীয়গণের অস্ত্রশিক্ষক, শরদ্বানের পুত্র এবং বুদ্ধ মহাবীর কৃপকে
 অতিক্রম করিয়া কি কারণে কৃষ্ণের প্রশংসা করিতেছ ? ॥১৭॥

তা'র পর, ধনুর্দ্ধরদিগের মধ্যে প্রধান এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ মহাবীর রুহ্মীকে
 পরিত্যাগ করিয়া কৃষ্ণের প্রশংসা করিতেছ কি জন্ত ? ॥১৮॥

মহাবীর ভীষ্মক, রাজা দম্ভবক্র, ভগদত্ত, যুপকেভু, মগধরাজ জয়ৎসেন,
 বিরাট, ক্রপদ, শকুনি, বৃহদ্বল, অবস্তিদেশীয় বিন্দ ও অহুবিন্দ, পাণ্ড্যরাজ, শ্বেত,

শঙ্খকঃ স্তমহাভাগঃ বৃষসেনকঃ মানিনম্ ।

একলব্যকঃ বিক্রান্তঃ কালিন্গকঃ মহারথম্ ।

অতিক্রম্য মহাবীৰ্য্যং কিং প্রশংসসি কেশবম্ ॥২১॥ (বিশেষকম্)

শল্যাদীনপি কস্মাদ্বং ন স্তৌষি বহুধাধিপান্ ।

স্তবায় যদি তে বুদ্ধিবর্ততে ভীষ্ম ! সৰ্বদা ॥২২॥

কিং হি শক্যং ময়া কৰ্ত্তুং যদবুদ্ধানাং হুয়া বচঃ ।

পুরা কথয়তাং নুনং ন শ্রুতং ধৰ্ম্মবাদিনাম্ ॥২৩॥

আত্মনিন্দাত্মপূজা চ পরনিন্দা পরস্তবঃ ।

অনাচরিতমার্ধ্যাণামিতি তে ভীষ্ম ! ন শ্রুতম্ ॥২৪॥

যদস্তব্যমিমং শশ্বদ্রোহাং সংস্তৌষি ভক্তিতঃ ।

কেশবং তচ্চ তে ভীষ্ম ! ন কশ্চিদনুমম্যতে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মকমিতি । মাগধঃ মগধরাজম্ । আবস্তৌ অবস্থিতদেবীদে, পাণ্ডাং পাণ্ডারাজম্, শ্বেতাঙ্গীনি বীর্যপাং নামানি । একবিংশঃ শ্লোকশ্চ ষট্‌পাদঃ ॥১১—২১॥

কৃষ্ণতরেবামৃতেন্দ্রজানামুপসংহরতি শল্যোতি । স্তবায় পরপ্রশংসনায় ॥২২॥

কিমিতি । কথয়তাং ধৰ্ম্মমিতি শেষঃ । ধৰ্ম্মবাদিনাং ধৰ্ম্মবাদস্বভাবানাম্ ॥২৩॥

আত্মেতি । এতৎ সৰ্বম্, আৰ্য্যাপাং মাত্তানাম্, অনাচরিতম্ আচারবিপরীতম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যোজ্যম্, নিন্দাপকে তু স্পষ্ট এবার্থঃ ॥১৬—২১॥ শল্যাঙ্গীনিতি । স্তবায় স্তুয়তে ইতি ব্যাং-পত্যা স্তবঃ পরমেশ্বরঃ তস্মৈ তৎপ্রাপ্তয়ে, কিন্তু স্তৌষি অপি তু সৰ্বান্ পরমেশ্বরেষ্টেনৈব ব্রহ্মী-তার্থঃ ॥২২॥ কিং হীতি । পিতামাজ্জৈতিবং সহার্থযোগাভাবেহপি তৃতীয়া । বুদ্ধভয়েন হুয়া সহ কথয়তাম্ উপদিশতাং বুদ্ধানাং বচনং যতো ময়া ন শ্রুতম্, অতঃ কিং কৰ্ত্তুং শক্যম্, অজ্ঞানাদিকিঞ্চিকরোহমিত্যর্থঃ ॥২৩॥ এবং স্বগৰ্ভং পরিহৃত্য যৎ জ্ঞানং তদাহ আত্মেতি । দেহবুদ্ধ্যা আত্মপর্যায়োঃ স্তবো বা, ঈশ্বরবুদ্ধ্যা তথোষ্টবো বা ন কৰ্ত্তব্য ইতি তে শ্রুতঃ, নঃ উত্তর, শঙ্খ, মহাত্মা ও মানী বৃষসেন, বিক্রমী একলব্য এবং মহারথ ও মহাবীর কলিঙ্গরাজকে অতিক্রম করিয়া কৃষ্ণের প্রশংসা করিতেছ কেন ? ॥১১—২১॥

ভীষ্ম । সৰ্বদাই যদি তোমার বুদ্ধি পরের প্রশংসা করিবার জন্য উৎসুক থাকে, তবে তুমি শল্যপ্রভৃতি রাজাদের কেন প্রশংসা করিতেছ না ? ॥২২॥

ভীষ্ম । আমি তোমার কি করিতে পারি ? যে হেতু ধৰ্ম্মবস্তা বুদ্ধগণ ধৰ্ম্ম বলিবার সময়ে নিশ্চয়ই তুমি পূৰ্বে তাঁহাদের উক্তি শোন নাই ॥২৩॥

ভীষ্ম । ইহা তুমি শোন নাই যে, নিজের নিন্দা ও নিজের প্রশংসা এবং পরের নিন্দা ও পরের প্রশংসা, এ গুলি আৰ্য্যদিগের আচারসিদ্ধ নহে ॥২৪॥

কথং ভোজ্যস্ত পুরুষে বৎসপালে দুরাস্তানি ।
 সমাবেশয়সে সৰ্বং জগৎ কেবলকাম্যয়া ॥২৬॥
 অথ চৈবা ন তে বুদ্ধিঃ প্রকৃতিং যাতি ভারত ! ।
 মঠৈব কথিতং পূৰ্বং কুলিঙ্গশকুনিৰ্বথা ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

যদिति । অন্তব্যং স্তবাবোগ্যম্ । অহুমত্ততে অকীকরোতি ॥২৫॥

কথমिति । ভোজ্যস্ত কংসস্ত, পুরুষে নিষোদ্ধালোকপুরুষে । নন্দঘোষস্ত কংসনিষোদ্ধা-
 দ্বাত্তংপুত্রমত্তস্ত কৃষ্ণস্তাপি কংসনিষোদ্ধাত্মমিতি ভাবঃ । বৎসপালে গোবৎসরক্ষকে দুরাস্তানি
 কৃষ্ণে, কেবলকাম্যয়া ইচ্ছামাত্রেণৈব, কথং সৰ্বং জগৎ সমাবেশয়সে ॥২৬॥

অথেতি । প্রকৃতিং স্বভাবম্ । কুলিঙ্গশকুনিষভাবাদিকং টীকায়াং পূৰ্বমুক্তম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্মাভিঃ শ্রুতমিতি যোজ্যম্ ॥২৪॥ অন্তব্যং বাচ্যমগোচরত্বাৎ, মোহাৎ মোহম্ অজ্ঞানম্
 আশ্রিতোতি ল্যারোপে পঞ্চমী । মায়িকৈশ্চপৈঃ সৰ্বৈশ্চৰ্যাদিভিঃ নির্কিৰ্ণশেষচিন্মাত্রস্ত কেশবস্ত
 স্তবং কশ্চিৎ তদভিজ্ঞো নাহুমত্ততে ॥২৫॥ এতদেবাহ কথমिति । ভো ভীষ্ম ! অজ্ঞস্ত
 অবিত্তোপাধেজ্ঞীবস্ত পুরুষে পুরিশয়ে অন্তরাস্তানি সচ্চিদানন্দরূপে বর্গঃ দেহেন্দ্রিয়াদিসম্ব্যতঃ ।
 তস্ত পালয়িতরি “কো হেবাশ্র্যং কঃ প্রাপ্যাত্ যদেষ আকাশ আনন্দো ন স্তা”দिति শ্রুতেঃ ।
 অদুরাস্তানি উপাধিধর্মকালুগাদুঃস্থিতঃ, আশ্র্য দুরাস্তা বিরাটস্থত্রেম্বরাধাঃ তন্ত্ৰিয়ে জগৎ কথং
 সমাবেশয়সে, ন হি মৃদবটন্তায়েনাত্র জগৎসমাবেশঃ অপরিণামিত্বাদস্ত, কিং তর্হি রজ্জ্বসর্প-
 ত্বায়েন, তথা চাক্তানমেব জগদুপাদানম্, অয়ন্ত তদধিষ্ঠানমাত্রম্ । যথোক্তম্,—“অস্ত
 বৈতেজ্জালস্ত যদুপাদানকারণম্ । অজ্ঞানং তদুপাশ্রিতা ব্রহ্ম কারণমুচ্যতে” ॥ ইতি ।
 কেবলস্ত নিগুণস্ত কাম্যয়া ইচ্ছয়া, সন্তোষোপাসকানাং নিগুণপ্রাপ্তিঃ সন্তো ন সম্ভবতীত্যর্থঃ ।
 পূৰ্ব্বে ভোজ্যস্ত কংসস্ত বর্গপালে গোসজ্ঞপালে ॥২৬॥ অথ চেতি । তে স্বংসধ্বিন্দাম্, এযাং
 পুংসাং বুদ্ধিঃ প্রকৃতিং ন যাতি সকারণে ন লীয়তে, তর্হি কুলিঙ্গশকুনিৰ্বথাশ্রবণতত্ত্বং করোতি,
 তদ্বতে শুদ্ধং জ্ঞাপয়ন্তে শবলং বদন্তীত্যর্থঃ । ভুবং লিঙ্গতীতি ভুলিঙ্গো বিলশায়ী পক্ষি-
 বিশেষঃ । এষেতি পাঠে এষা অস্মদীয়া বুদ্ধিঃ, তে স্বদীয়া স্বদত্তেতি যোজ্যম্ । তদা স্বশ্রব
 ভীষ্ম ! তুমি মোহনিবন্ধন ভক্তিবশতঃ সৰ্বদাই কৃষ্ণের স্তব করিয়া থাক ;
 অথ চ কৃষ্ণ স্তবের অযোগ্য । অতএব কোন লোকই তোমার সে স্তবের অনু-
 মোদন করে না ॥২৫॥

দুরাস্তা কৃষ্ণ কংসের দাস এবং কংসেরই গোবৎসরক্ষক ; অথচ তুমি কেবল
 ইচ্ছা করিয়াই সেই কৃষ্ণের ভিতরে সমস্ত জগৎ সন্নিবেশিত কর কেন ? ॥২৬॥

ভীষ্ম ! আমি পূৰ্বেই বলিয়াছি যে, কুলিঙ্গপক্ষিগীর ত্রায় তোমার এই
 বুদ্ধি প্রকৃতিস্থই হয় না ॥২৭॥

(২৬)... বর্গপালে দুরাস্তানি... । (২৭)... কুলিঙ্গশকুনিৰ্বথা ।

কুলিঙ্গশকুনির্নাম পার্শ্বে হিমবতঃ পরে ।

ভীষ্ম ! তস্যাঃ সদা বাচঃ শ্রুতেতৎপরিগৃহীতাঃ ॥২৮॥

মা সাহসমিতীদং সা সততং বাশতে কিল ।

সাহসঞ্চান্নাতীব চরন্তী নাববুধ্যতে ॥২৯॥

সা হি মাংসার্গলং ভীষ্ম ! মুখাং সিংহস্ত খাদতঃ ।

দন্তান্তরবিলগ্নং যত্নদাদতেহল্লচেতনা ॥৩০॥

ইচ্ছতঃ সা হি সিংহস্ত ভীষ্ম ! জীবত্যসংশয়ম্ ।

তদ্বদ্ব্যপ্যধর্মিষ্ঠ ! সদা বাচঃ প্রাভাষসে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

কুলিঙ্গশকুনিঃস্বভাবং স্বয়মেব বিবৃণোতি কুলিঙ্গেন্দিতি । অর্থবিগৃহীতা অর্থস্ত বিপরীত-
আদেব অর্থবিষয়ে নিন্দিতাঃ । জীপক্ষিআদেব কুলিঙ্গশকুনিশব্দস্ত দ্বীষম্ ॥২৮॥

যেতি । ইদম্ ঈদৃশম্ । বাশতে শব্দং করোতি । নাববুধ্যতে আত্মনস্তং সাহসম্ ॥২৯॥

সেতি । হে ভীষ্ম ! যদ্যস্মাৎ, অল্লচেতনা মন্দবুদ্ধিঃ, সা কুলিঙ্গশকুনিঃ, মাংসমেব
খাদতঃ সিংহস্ত মুখাং, দন্তান্তরবিলগ্নম্, তৎ, মাংসমেব অর্গলম্ অর্গলবদ্ধচক্ৰং মাংসম্
আদতে ॥৩০॥

ইচ্ছত ইতি । ইচ্ছতঃ সিংহস্ত হি সিংহস্ত ইচ্ছয়েবেত্যর্থঃ, সা কুলিঙ্গশকুনিঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

শকুনাপয়ম্ ॥২৭॥ অর্থবিগৃহীতাঃ উক্তিবিপরীতক্রিয়য়া অর্থো বিগৃহীতো যাসাং তাঃ ॥২৮॥
বাশতে শব্দং করোতি ॥২৯॥ মাংসার্গলং দন্তান্তরলগ্নস্ত মাংসস্ত বহিনির্গতভাগম্ উল্লোলম্
॥৩০॥ ইচ্ছত ইতি । সা হি পক্ষিণী মৃত্যুমুখে প্রবিষ্টাপি তত্পেক্ষয়া জীবন্তী যথা লোকাতুপ-
দিশতি মা সাহসমিতি, তথা ত্বমপি দেহধারিণীং মৃত্যুমুখে পতিতোহপি মৃত্যুনা উপেক্ষিতঃ

ভীষ্ম ! হিমালয়ের অপর পার্শ্বে কুলিঙ্গশকুনির্নামে একপ্রকার পক্ষিণী
আছে ; সর্বদাই তাহার বাক্য অর্থের বিপরীত শুনা যায় ॥২৮॥

কেন না, সে সর্বদাই এইরূপ শব্দ করে যে, ‘মা সাহসম্’ (অর্থাৎ তোমরা
সাহস করিও না) ; অথচ সে নিজে গুরুতর সাহস করিতে থাকিয়াও তাহা
বোঝে না ॥২৯॥

কারণ, সিংহ মাংস খাইতে লাগিলে, তাহার দাঁতের ভিতরে মাংস লাগিয়া
যায় ; তখন অল্লবুদ্ধি সেই কুলিঙ্গপক্ষিণী সিংহের মুখ হইতে সেই মাংসখণ্ড
টানিয়া বাহির করে ॥৩০॥

তখন সেই কুলিঙ্গপক্ষিণী সিংহের ইচ্ছাক্রমেই বাঁচিয়া থাকে ; এবিধে
কোন সন্দেহ নাই । হে অধার্মিক ভীষ্ম ! তুমিও সর্বদাই সেইরূপ বাক্য
বলিয়া থাক ॥৩১॥

ইচ্ছতাং ভূমিপালানাং ভীষ্ম ! জীবন্ত্যসংশয়ম্ ।
লোকবিদ্বিষ্টকৰ্ণা হি নাশ্চোহস্তি ভবতা সমঃ ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততশ্চেদিপতেঃ শ্রুত্বা ভীষ্মঃ স কটুকং বচঃ ।
উবাচেদং বচো রাজন্ ! চেদিরাজস্ত শৃণুতঃ ॥৩৩॥
ইচ্ছতাং কিল নামাহং জীবাম্যেবাং মহীক্ষিতাম্ ।
সোহহং ন গণয়াম্যেতাংস্তৃণেনাপি সমান্ নৃপ ! ॥৩৪॥
এবমুক্তে তু ভীষ্মেণ ততঃ সঙ্কুক্রুধূনৃপাঃ ।
কেচিচ্ছহসিরে তত্র কেচিদ্ভীষ্মং জগহিরে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ইচ্ছতামিতি । ইচ্ছতাম্ ইচ্ছয়ৈবেতি তাৎপৰ্য্যম্ । লোকৈর্বিদ্বিষ্টং কৰ্ণ যন্ত সঃ ॥৩২॥
তত ইতি । কটুকং পৰুষম্ । শৃণুতশ্চেদিরাজস্ত তমনাদৃত্যোত্যাঃ ॥৩৩॥
ইচ্ছতামিতি । ইচ্ছতাম্ ইচ্ছয়ৈবেতি প্রৌঢ়িবাদঃ । গণয়ামি মন্তে ॥৩৪॥
এবমিতি । জহসিরে হাস্যং চক্রুঃ । জগহিরে নিমিন্দুঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জীবসি অশ্রাংশোপদিশসি মৃত্যুমুখেন পতিতবামিতি । তত্র হেতুঃ অধর্শিষ্টেতি । সর্বধর্ম-
শৃংগ ব্রহ্ম অধর্শি তন্নিষ্ট, ব্রহ্মনিষ্ঠো হি মৃত্যুমুখে ন পততীতি বেদশাস্ত্রপ্রসিদ্ধম্ ॥৩১॥ অত্রৈব
হেতুঃ ইচ্ছতামিতি । পূজায়াং বহুবচনম্ । শাস্তনোঃ স্বপিতুরিচ্ছয়া বরদানেনাপি জীবনী-
ত্যাগঃ । লোকবিদ্বিতঃ দ্বিষ্টকর্ণেতি চ ছেদঃ । লোক আত্মা, “আত্মানমেব লোকমুপাসীত”
ইতি শ্রুতেঃ । তদ্বিদ্বিষ্টং দ্বেষযুক্তং হিংস্রং ক্ষাত্রং কৰ্ম যন্তোত্যেবংবিধোহপি ক্ষত্রিয়োহপি অত্যাশ্র-
ব্রহ্মবিদসীত্যাঃ । পক্ষান্তরে তু স্পষ্টার্থ এব গ্রন্থঃ ॥৩২—৩৩॥ এবং গুচাভিসন্ধিনা শিশুপালেন
স্বতোহপি ভীষ্মঃ তস্তাভিলষিতঃ কৈবল্যাং দাতুং তদ্বক্তৃনাং ক্রুঢ়া নিন্দাপরম্বমাত্রিত্য বৈর-
এবং এই রাজাদের ইচ্ছাক্রমেই বাঁচিয়া আছি ; এ বিষয়েও কোন সন্দেহ
নাই । কিন্তু ভীষ্ম ! তোমার মত অস্ত্র কেহই লোকের অপ্রিয় কার্য করে
না’ ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! তাহার পর, ভীষ্ম শিশুপালের সেই
কটু কথা শুনিয়া তাঁহাকে অগ্রাহ্য করিয়াই এই কথা বলিলেন— ॥৩৩॥

‘শিশুপাল ! আমি এই রাজাদের ইচ্ছায় বাঁচিয়া আছি ! কিন্তু সে
আমি এই রাজগণকে তৃণের তুল্যও গণনা করি না’ ॥৩৪॥

ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, শিশুপালের পক্ষের সকল রাজাই ক্রুদ্ধ হইলেন
এবং তাঁহাদের মধ্যে কেহ কেহ হাস্য করিলেন ; অপর কেহ কেহ ভীষ্মকে
নিন্দা করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

কেচিদূৰ্মহেষাঃ শ্রদ্ধা ভীষ্মস্ত তদ্বচঃ ।

পাপোহবলিপ্তো বুদ্ধশ্চ নায়াং ভীষ্মোহহীতি ক্রমাম্ ॥৩৬॥

হস্ততাং সাধয়ং ভীষ্মঃ পশুবৎ খনু পার্শ্ববৈঃ ।

সর্বৈঃ সমেত্য সংরুদ্ধৈর্হস্তাং বা কটাগ্নিনা ॥৩৭॥

ইতি তেষাং বচঃ শ্রদ্ধা ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ।

উবাচ মতিমাংস্তত্র তানেব বহুধাধিপান্ ॥৩৮॥

উক্তশ্চোক্তস্ত্র নেহান্তমহং সমুপলক্ষয়ে ।

যতু বক্ষ্যামি তং সর্বং শৃণুধ্বং বহুধাধিপাঃ ! ॥৩৯॥

পশুবদ্ ঘাতনং বা মে দহনং বা কটাগ্নিনা ।

ক্রিয়তাং মুক্তি বো যন্তং ময়েদং সকলং পদম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি । মহেষাঃ মহাধর্মুর্ধরাঃ । অবলিপ্তো গর্বিতঃ । ক্রমাং প্রাপ্তুমিতি শেষঃ ॥৩৬॥
হস্ততামিতি । সাধু সমাক্ । সমেত্য মিলিত্বা, সংরুদ্ধৈঃ ক্রুদ্ধৈঃ । কটাগ্নিনা তৃণ-
নির্ধিতাসনাগ্নিনা । “শপথে চ ক্রিয়াকারে কিলিঙ্গশবয়োঃ কটঃ” ইত্যমরঃ । কিলিঙ্গ এব
তৃণাসনম্ ॥৩৭॥

ইতীতি । মতিমান্ বুদ্ধিমান্ । অতএব সংক্ষেপেণ বক্তব্যমুক্তমিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

উক্তশ্চেতি । পূর্বমশ্মাভিক্রুতস্ত্র, পরঞ্চ যুগ্মাভিক্রুতস্ত্র বচসঃ, অস্তং শেষম্ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মুচ্যোতয়ন্ উবাচ ইচ্ছতাং কিলেত্যাদিনা ॥৩৪—৩৬॥ কটাগ্নিনা কক্ষাগ্নিনা ॥৩৭—৪১॥

মহাধর্মুর্ধর কোন কোন রাজা ভীষ্মের সেই কথা শুনিয়া বলিলেন—‘এই
ভীষ্মবেটা বুদ্ধ হইয়াও পাপাত্মা এবং গর্বিত ; সুতরাং এ, আমাদের নিকট
ক্রমা পাইতে পারে না ॥৩৬॥

অতএব ব্রুদ্ধ রাজারা সকলে মিলিয়া এই ভীষ্মটাকে পশুর স্থায় হতা
করুন, অথবা মাঁছর জড়াইয়া ওটাকে দহন করুন’ ॥৩৭॥

বুদ্ধিমান্ কুরুপিতামহ ভীষ্ম তাঁহাদের এইরূপ উক্তি শুনিয়া তখন সেই
রাজগণকেই বলিলেন—॥৩৮॥

‘রাজগণ ! আমরা একটা বলিলাম, আবার তোমরা একটা বলিলে ; এই-
রূপ হইতে থাকায় আমি উক্তি-প্রত্যাঙ্গির অবসানই দেখিতেছি না । অতএব
আমি যাহা বলিতেছি, সে সমস্ত তোমরা শোন—॥৩৯॥

‘তোমরা আমাকে পশুর স্থায়ই হত্যা কর, কিংবা মাঁছর জড়াইয়াই দহন
কর ; আমি কিন্তু তোমাদের মস্তকে এই সম্পূর্ণ পদাঘাত করিলাম ॥৪০॥

(৩৮)...ততঃ কুরুপিতামহঃ... । (৩৯)...ক্ষমধ্বং বহুধাধিপাঃ ।।

এষ তিষ্ঠতি গোবিন্দঃ পূজিতোহস্মাভিরচ্যুতঃ ।

যশ্চ বা ত্বরতে বুদ্ধিমৰণায় স মাধবম্ ॥৪১॥

কৃষ্ণমাংস্বয়তামশ্চ যুদ্ধে চক্রগদাধরম্ ।

যাবদশ্ৰেয় দেবশ্চ দেহং বিশতু পাতিতঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্ৰীমহাভাৰতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ৱণি

শিশুপালবধে ভীষ্মবাক্যে ত্ৰিচছাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

চতুৰ্ছাৰিংশোহধ্যায়ঃ

শিশুপাল উবাচ ।

ততঃ শ্ৰেষ্ঠৈব ভীষ্মশ্চ চেদিরাড়ুৰুবিক্ৰমঃ ।

যুযুৎসুৰ্ব্বাঙ্গদেবেন বাহুদেবমুবাচ হ ॥১॥

ভাৰতকৌমুদী

পশুৱদ্বিতি । পদশ্চ কিয়দংশাৰ্ণে ন তাদৃগপমান ইতি স্মৃচয়িতুঃ সকলপদমুক্তম্ ॥৪০॥

এষ ইতি । ত্বরতে সত্বরীভবতি । পাতিতঃ অনেনৈব বিনাশিতঃ ॥৪১—৪২॥

ইতি শ্ৰীহৰিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশতট্টাচাৰ্য্যবিৰচিতায়াং মহাভাৰতটীকায়াং ভাৰতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াম্ সভাপৰ্ৱণি শিশুপালবধে ত্ৰিচছাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তত ইতি । উৰুবিক্ৰমো মহাপৰাক্ৰমঃ । যুযুৎসুৰ্ব্বোদ্ধু মিচ্ছঃ, বাহুদেবেন সহ ॥১॥

ভাৰতভাবদীপঃ

কৃষ্ণমতি । দেহং বিশদ্বিত্যনেন শ্ৰুত শিশুপালীয়াং বৈকুণ্ঠাং পতনাদিকং পূৰ্ব্ববৃত্তং বিদিত-
মস্মীতি দৰ্শিতম্ ॥৪২॥

ইতি সভাপৰ্ৱণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাৰতভাবদীপে ত্ৰিচছাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৩॥

তত ইতি । উৰুবিক্ৰমঃ উৰুমহান্ বিশ্বব্যাপী বিক্ৰমঃ পাদবিক্ষেপে! যশ্চ স শিশুপালো
আমরা কৃষ্ণের পূজা করিয়াছি ; তিনিও এই রহিয়াছেন ; এখন যাহার
বুদ্ধি মরণের জন্ত ব্যস্ত হইয়াছে, সে, চক্র ও গদাধারী কৃষ্ণকে যুদ্ধে আহ্বান
করুক এবং উহারই হাতে নিহত হইয়া উহারই শরীৰে প্রবেশ করুক' ॥৪১—৪২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, মহাবিক্ৰমশালী শিশুপাল ভীষ্মের
কথা শুনিয়াই কৃষ্ণের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১॥

‘...চতুৰ্ছাৰিংশোহধ্যায়ঃ, সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

আহসরে ত্বাং ময়া সাক্ষং রণং গচ্ছ জনাৰ্দ্দিন ! ।

যাবদন্ত নিহস্মি ত্বাং সহিতং সৰ্বপাণ্ডবৈঃ ॥২॥

সহ ত্বয়া হি মে বধ্যাঃ পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণ ! সৰ্বথা ।

নৃপতীন্ সমতিক্রম্য যৈররাজা ত্বমর্চিতঃ ॥৩॥

যে ত্বাং দাসমরাজানং বাল্যাদর্শন্তি দুৰ্ম্মতিম্ ।

অনর্হমর্হবৎ কৃষ্ণ ! বধ্যাস্ত ইতি মে মতিঃ ।

ইত্যুক্ত্বা রাজশাৰ্দূলন্তুহৌ গৰ্জ্জন্নমৰ্ষণঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

আহসয় ইতি । গচ্ছ আগচ্ছ । সৰ্বপাণ্ডবৈঃ সহিতং ত্বাং নিহস্মীতি সম্বন্ধঃ ॥২॥

নহু পাণ্ডববধে কিং কারণমিত্যাহ সহেতি । যৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥৩॥

য ইতি । হে কৃষ্ণ ! যে চ পাণ্ডবাঃ, দাসং কংসস্ত ভৃত্যম্, অরাজানং দুৰ্ম্মতিক্, অনর্হং পূজয়া অযোগ্যক্, ত্বাম্, অর্হবৎ পূজাযোগ্যজনবদেব, বাল্যাদারভ্য, অর্শন্তি, তে পাণ্ডবা মে বধ্যা ইতি মে মতিধারণা । ইতি উক্ত্বা, অমৰ্ষণঃ ক্রুদ্ধঃ, রাজশাৰ্দূলঃ শিশুপালঃ, গৰ্জন, তসৌ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হরিণা সহাভেদাৎ ॥১॥ তাবৎ রণং গচ্ছ, যাবৎ ত্বাং নিহস্মি নিশ্চয়েন প্রাপ্তোমি, হস্তেগতাৰ্থ-
ত্বেন প্রাপ্ত্যর্থত্বাৎ, সন্তঃ কৈবল্যোপ্সং মাং জরাসন্ধমিব জিতমাত্মং মা মুঞ্জেতাৰ্থঃ । সহিতং
সৰ্বপাণ্ডবৈরিতি পাণ্ডবানামপি বিষ্ণুঃশব্দঃ দর্শয়তি ॥২॥ অবধ্যাঃ অবধৌ মৰ্যাদাপরিপালকাঃ,
মে মতাঃ, এষ সেতুর্বিধৃতিরেষাং লোকানামসম্ভেদায়েতি পরমাত্মনস্তাবন্মৰ্যাদাবিধারকঃ
স্পষ্টং তদংশত্বাৎ পাণ্ডবানামপীতাৰ্থঃ । অত্র হেতুমাং নৃপতীনিতি । অরাজা নাস্তি রজকো-
হস্মাদন্ত ইতি অরাজা । এতশ্চৈবানন্দস্তান্তানি ভূতানি মাত্ৰামুপক্ৰীবন্তি । “এষ হেবানন্দয়তী”
ত্যাদিনা পরমাত্মন এব মুখ্যরজকত্বক্ৰতেঃ ॥৩॥ ত্বান্দাসং ত্বা অন্দাসমিতি ছেদঃ । ত্বা ত্বাম্
অন্দো বন্ধঃ । অদি বন্ধনে ধাতুঃ । তম্ অশ্রুতি ক্ষিপতীতি অন্দাসং বন্ধনাশকম্, বাল্যা-
দারভোতি শেষঃ, দুৰ্ম্মতিম্ অনর্হং দুঃস্বিতাং মতিং প্রবেষ্টুম্ অনর্হমিত্যর্থঃ । অর্হবৎ পূজ্যবৎ
'কৃষ্ণ ! আমি তোমাকে আহ্বান করিতেছি, তুমি আমার সহিত যুদ্ধে
আগমন কর ; আজ আমি সমস্ত পাণ্ডবের সহিতই তোমাকে বধ করিব ॥২॥

কৃষ্ণ ! সৰ্ব্বপ্রকারেই তোমার সহিত পাণ্ডবগণ আমার বধ্য । কারণ,
তুমি রাজা নও, তথাপি যে পাণ্ডবেরা রাজগণকে অতিক্রম করিয়া তোমার
পূজা করিয়াছে ॥৩॥

কৃষ্ণ ! তুমি রাজা নও, প্রত্যাভ কংসের দাস এবং দুৰ্ম্মতি ; সুতরাং তুমি
পূজার অযোগ্য । তথাপি যে পাণ্ডবেরা বাল্যকাল হইতেই পূজনীয় ব্যক্তির
হ্মায় তোমার পূজা করিয়া আসিতেছে, সে পাণ্ডবেরা নিশ্চয়ই আমার বধ্য,

(২)...সহিতং পাণ্ডবৈঃ সহ । (৩) যে ত্বাং পাপমরাজানম্...

এবমুক্তে ততঃ কৃষ্ণো মুহু পূৰ্ব্বমিদং বচঃ ।
 উবাচ পার্থিবান্ সৰ্বাংস্তৎ সমক্ষঞ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥১৥
 এষ নঃ শত্রুরত্যর্থং পার্থিবাঃ ! সাত্বতীহৃতঃ ।
 সাত্বতানাং নৃশংসাত্মা ন হিতোহনপকারিণাম্ ॥৬৥
 প্রাগ্জ্যোতিষপুং প্রাপ্তানস্মান্ জ্ঞাত্বা নৃশংসবৎ ।
 অদহদ্বারকামেষ স্বশ্রীঃ সন্ নরাধিপাঃ ! ॥৭৥
 ক্রীড়তো ভোজরাজস্য এষ রৈবতকে গিরৌ ।
 হত্বা বধ্বা চ তান্ সৰ্বানপায়াং স্বপুং প্রতি ॥৮৥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ইদং মুহু কোমলং বচ ইতি সম্বন্ধঃ । তস্ত শিশুপালস্ত সমক্ষম্ ॥১৥
 এষ ইতি । হে পার্থিবাঃ ! নৃশংসাত্মা এষ সাত্বতীহৃতঃ শিশুপালঃ, অনপকারিণামেব
 সাত্বতানাং যাদবানাম্, নোহস্মাকং ন হিতঃ অহিতকারী, অতএব অত্যর্থং শত্রুজাতঃ ॥৬৥
 কৃতোহত্যর্থং শত্রুজাত ইত্যাহ প্রাগিতি । স্বশ্রীঃ পিতৃশ্রীঃ ॥৭৥
 ক্রীড়ত ইতি । তান্ সৰ্বান্ সহচরানিত্যর্থঃ, অপায়াং অপহৃতবান্ ॥৮৥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বেহপি বধ্যাঃ, অবোপসর্গস্ত ভাণ্ডুরিমতেন অকারলোপঃ, পূৰ্ব্ববদর্থঃ ॥৪—৫৥ এবং গুণাশয়েন
 স্ততোহপি ভগবান্ রূঢ়াতিপ্রায়েণ লোকদৃষ্টা। তং হস্তং বৈরমাবিকুরোতি এষ নঃ শত্রু-
 ইহাই আমার ধারণা ।’ এই কথা বলিয়া ক্রুদ্ধ শিশুপাল গৰ্জ্জন করতঃ অবস্থান
 করিতে লাগিলেন ॥৪৥

শিশুপাল এইরূপ বলিলে, তাঁহার সমক্ষেই বলবান্ কৃষ্ণ সকল রাজাকে
 প্রথমে এই কোমল বাক্য বলিলেন—॥৫৥

‘রাজগণ ! আমরা যাদবেরা এই শিশুপালের কোন অপকারই করি নাই,
 তথাপি এই নৃশংসপ্রকৃতি শিশুপাল আমাদের গুরুতর শত্রু হইয়া দাঁড়াই-
 যাছে ॥৬৥

কারণ, রাজগণ ! আমরা প্রাগ্জ্যোতিষপুং গিয়াছি, ইহা জানিয়া এই
 শিশুপাল আমাদের পিস্তাত ভাই হইয়াও নৃশংসেরই মত আমাদের দ্বারকা-
 নগরী দগ্ধ করিয়াছিল ॥৭৥

ভোজরাজ রৈবতকপৰ্বতে বিহার করিতেছিলেন, সেই সময়ে এই ছরাত্মা
 যাইয়া তাঁহার সহচরদিগকে যথাসম্ভব হত্যা ও বন্ধন করিয়া আপন রাজ-
 ধানীতে চলিয়া গিয়াছিল ॥৮৥

(৬)....ন হিতো ন্যকারিণাম্ । (৮) ক্রীড়তো ভোজরাজস্যান্.... ।

অশ্বমেধহয়ঃ মেধ্যমুংস্কটঃ রক্ষিভিবৃত্তম্ ।
 পিতৃর্মে যজ্ঞবিদ্বাধর্মহরং পাপনিশ্চয়ঃ ॥৯॥
 সৌবীরান্ প্রতি যাতাঞ্চ বভ্রোরেষ যশস্বিনঃ ।
 ভার্য়্যামন্বহরম্মোহাদকামাং তামিতো গতাম্ ॥১০॥
 এষ মায়াপ্রতিচ্ছন্নঃ করুষার্থে তপস্বিনীম্ ।
 জহার ভদ্রাং বৈশালীং মাতুলস্ত নৃশংসবৎ ॥১১॥
 পিতৃষস্রঃ কৃতে দুঃখং স্তমহম্বর্ষয়াম্যহম্ ।
 দিষ্ট্য ত্বিহ মহীপানাং সন্নিধাবন্ত বর্ততে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি । অশ্বমেধস্ত হয়মশ্বম্, মেধ্যং হিংসনীয়ম্ । পাপে নিশ্চয়ো যন্ত সঃ ॥৯॥
 সৌবীরানিতি । সৌবীরান্ তদাখ্যং দেশম্ । বভ্রোর্বভ্রুণামকস্ত যাদবস্ত ॥১০॥
 এষ ইতি । মায়াপ্রতিচ্ছন্নঃ কপটবেশেন গৃঢ়স্বরূপঃ, এষ শিশুপালঃ, নৃশংসবৎ, করুষার্থে করুষদেশাধিপতে: স্তমহদো নিমিত্তে, তপস্বিনীং তদানীমসহায়ত্বাদীনাম্, বৈশালীং বিশালা-
 রাজমহিষীম্, মাতুলস্ত কন্তাং ভদ্রাং নাম জহার ॥১১॥

পিত্রিতি । কৃতে নিমিত্তে । মর্ষয়ামি সহে । দিষ্ট্য ভাগ্যেন ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

রিতাদিনা । নহিতঃ স্বপ্নপেতি সমাসঃ, নৈকধেত্যাদিবৎ ; দ্বৈতার্থঃ ॥৬—৯॥ সৌবী-
 রান্ দেশবিশেষান্, ইতো হস্তিনাপুরাং, গতং প্রস্থিতাম্ । স্ববীর্যং প্রতিপত্তৌ চেতি পাঠে
 প্রতিপত্তৌ বিবাহকালে, বভ্রোর্বাদবস্ত ॥১০॥ দোষাস্তরমাহ এষ ইতি । করুষার্থে করুষে
 দেশভেদে: ভদ্রাজ্ঞার্থে, মায়াপ্রতিচ্ছন্নঃ কপটেন তদ্বেষং কৃত্তেত্যর্থঃ । বৈশালীং বিশালা পুরী,

আমার পিতৃদেব অশ্বমেধযজ্ঞ করিবার জন্ত একটা অশ্বকে রক্ষিপরিবেষ্টিত
 করিয়া ছাড়িয়া দেন ; তখন এই পাপাত্মা সেই যজ্ঞের বিদ্ব ঘটাইবার জন্ত
 সেই মেধ্য অশ্বটিকে অপহরণ করিয়াছিল ॥৯॥

যশস্বী বভ্রুর ভার্য়্যা দ্বারকা হইতে প্রস্থান করিয়া সৌবীরদেশে যাইতে
 ছিলেন, তখন এই ছুরাত্মা সেই অকামা মহিলাটিকে অপহরণ করিয়াছিল ॥১০॥

এই ছুরাত্মা ছদ্মবেশ ধারণ করিয়া করুষরাজের জন্ত মাতুলের কন্তা এবং
 বিশালারাজার মহিষী নিঃসহায়া ভদ্রাকে অপহরণ করিয়াছিল ॥১১॥

আমি এ যাবৎ পিসীমার জন্তই এই সকল গুরুতর দুঃখ সহ করিয়া
 আসিতেছি ; কিন্তু আজ সেই ছুরাত্মা শিশুপাল এই রাজাদের নিকটে অবস্থান
 করিতেছে ॥১২॥

(১০)....বভ্রোরেষ যশস্বিনীম্... । (১১)....জহার ভার্য়্যাং বৈশালীম্, মাতুলস্ত নৃশংসবৎ ।

পশ্যন্তি হি ভবন্তোহস্ত মম্যতীবব্যতিক্রমম্ ।
 কৃতানি তু পরোকং মে যানি তানি নিবোধত ॥১৩॥
 ইমং ত্বস্ত ন শক্যামি ক্লেস্তমন্ত ব্যতিক্রমম্ ।
 অবলেপাদ্বর্ধাস্ত সমগ্রে রাজমণ্ডলে ॥১৪॥
 রুক্মিণ্যামস্ত মুঢ়স্ত প্রার্থনাসীন্মূর্খতঃ ।
 ন চ তাং প্রাপ্তবান্ মুঢ়ঃ শূদ্রো বেদশ্রুতীমিব ॥১৫॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 এবমাদি ততঃ সর্বে সহিতাস্তে নরাধিপাঃ ।
 বাহুদেববচঃ শ্রুত্বা চেদিরাজং ব্যগর্হয়ন্ ॥১৬॥
 তস্ত তদ্বচনং শ্রুত্বা শিশুপালঃ প্রতাপবান্ ।
 জহাস স্বনবদ্বাসং বাক্যক্ষেদমুবাচ হ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যন্তীতি । ব্যতিক্রমং নিন্দয়া লজ্জনম্ । নিবোধত উজ্জ্বলতুভিজানীত ॥১৩॥
 ইমমিতি । ব্যতিক্রমং নিন্দয়া লজ্জনম্ । অপলেপাদর্গরূপ ॥১৪॥
 রুক্মিণ্যামিত । বেদশ্রুতীং বেদবাক্যশ্রবণম্ । ভ্যস্তত্বেহপি আশ্রয়াদীপ্রত্যয়ঃ ॥১৫॥
 এবমিতি । এবমাদি বাহুদেববচ ইতি সধ্বন্ধঃ । ব্যগর্হয়ন্ নিন্দিতবন্তঃ ॥১৬॥
 তস্তেতি । স্বনবাংশাসো হাসশ্চেতি তম্, জহাস, সশব্দং হাস্যং চকারেত্যর্থঃ ॥১৭॥

আর, আজ আমার উপরে যে গুরুতর ব্যতিক্রম করিল, তাহা আপনারা
 প্রত্যক্ষ দেখিলেন এবং আমার অসমক্ষে যে সকল ব্যবহার করিয়াছিল,
 তাহাও শুনিলেন ॥১৩॥

আজ আমার উপরে যে ব্যতিক্রম করিল, ইহা আমি সহ্য করিতে পারিব
 না ; বিশেষতঃ সমস্ত রাজগণের সমক্ষে গর্ব্ব করায় ছুরাঙ্গা বধের যোগ্যই
 হইয়াছে ॥১৪॥

এই মুমূর্ষু মূর্খটার রুক্মিণীকে লাভ করিবার ইচ্ছা ছিল : কিন্তু শূদ্র যেমন
 বেদবাক্য শুনিতে পারে না, এ মূর্খটাও তেমন রুক্মিণীকে লাভ করিতে পারে
 নাই ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, কৃষ্ণের এইরূপ উক্তিগুলি শুনিয়া
 রাজারা সকলে মিলিয়া শিশুপালকে বিশেষভাবে নিন্দা করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

কিন্তু প্রতাপশালী শিশুপাল কৃষ্ণের সেই কথাগুলি শুনিয়া অট্ট হাস্ত
 করিলেন এবং এই কথা বলিলেন— ॥১৭॥

[১৩] পশ্যন্ত হি ভবন্তোহস্ত... ।

মৎপূর্বাং কৃষ্ণিণীং কৃষ্ণ ! সংসংস্ পরিকীৰ্ত্তয়ন্ ।

বিশেষতঃ পার্থিবেষু ত্রীড়াং ন কুরুষে কথম্ ॥১৮॥

মন্তমানো হি কঃ সংস্ পুরুষঃ পরিকীৰ্ত্তয়েৎ ।

অন্তপূর্বাং স্ত্রিয়ং জাতু ত্বদন্তো মধুসূদন ! ॥১৯॥

ক্ষম বা যদি তে শ্রদ্ধা মা বা কৃষ্ণ ! মম ক্ষম ।

ক্রুদ্ধাঙ্গাপি প্রসন্নান্না কিং মে হন্তো ভবিষ্যতি ॥২০॥

তথা ক্রবত এবাস্ত ভগবান্ মধুসূদনঃ ।

ব্যপাহরচ্ছিরঃ কায়াচ্চক্রেণামিত্রকর্ষণঃ ।

স পপাত মহাবাহুব্রজাহত ইবাচলঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

মদিতি । অহমেব পূর্ষঃ প্রথমঃ পতির্যস্তাস্তাম্ । সংসংস্ সভাস্থ ॥১৮॥

মন্তেতি । স্ত্রিয়ম্ অন্তপূর্ষাম্, মন্তমানো জানন্ । জাতু কদাচিৎ ॥১৯॥

ক্ষমেতি । ক্ষম ক্ষমস্ব । শ্রদ্ধা ইচ্ছা, “শ্রদ্ধাস্তিকোহভিলাষে চ” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তদধিপত্য কন্তাম্ ॥১১—১২॥ তানি পূর্ষোক্তানি নিবোধত ॥১৩—১৭॥ মৎপূর্ষাং পিত্রাদিভিঃ পূর্ষং মহৎ প্রতিশ্রুতাম্ ॥১৮॥ মন্তমানঃ স্বীকুরাণঃ ॥১৯॥ ক্ষম ক্ষমস্ব, শ্রদ্ধা পিতৃহৃদ্যচদি অবশ্যমুঠেষ্বরুদ্ধিঃ ॥২০—২১॥ (পাঠান্তরে) যাচতঃ ইতি পাঠে যাচনং যাচঃ, তস্মাৎ প্রথমাধে তসিঃ ॥৩॥ যাচিতং ময়া দত্তম্, প্রতিশ্রুতং তানি শতম্ অপরাধানি, বধ্যমিচ্ছামি বধ্যং প্রাপয়-

‘কৃষ্ণ ! সভার মধ্যে, বিশেষতঃ রাজাদের সমক্ষে ‘কৃষ্ণিণী পূর্বে আমার পরিগৃহীত ছিলেন’ এইরূপ বলিতে তোমার লজ্জা হইল না কেন ! ॥১৮॥

কৃষ্ণ ! তুমি ভিন্ন অন্য কোন্ পুরুষ সভার মধ্যে নিজের স্ত্রীকে অন্তপূর্ষা জানিয়া তাহা কীৰ্ত্তন করিয়া থাকে ? ॥১৯॥

কৃষ্ণ ! তোমার যদি ইচ্ছা হয়, তবে আমাকে ক্ষমা করিতেও পার, না করিতেও পার । কেন না, তুমি ক্রুদ্ধ হইলেই বা আমার কি হইবে এবং প্রসন্ন হইলেই বা আমার কি হইবে’ ॥২০॥

(২১) অস্বংপিতামহলিখিতপুস্তকে ঐদৃশ এব পাঠঃ । কিন্তু কতিপয়পুস্তকে প্রথমোক্তাং পরম্ ইমে চত্বারঃ শ্লোক। অধিকা দৃশ্যন্তে । যথা—“মনসাইচিস্তয়চ্চক্রং দৈত্যবগনিহনম্ । এতস্মিন্নেব কালে তু চক্রে হস্তগতে সতি ॥১॥ উবাচ ভগবান্নৃচৈর্বাধ্যং বাক্যাবিশারদঃ । শৃণু মে মহীপালাঃ ! যেনৈতং ক্ষমিতং ময়া ॥২॥ অপরাধশতং ক্ষাম্যং মাতুরশ্চৈব যাচনৈ । দত্তং ময়া যাচিতঞ্চ তস্মৈ পূর্ণং হি পার্থিবাঃ ! ॥৩॥ অধুনা বধ্যমিচ্ছামি পশ্যতাং বো মহীক্ষিতাম্ । এবমুক্তা যদ্বশেষেদিরাজস্ত তৎক্ষণাৎ ॥৪॥” “কৃষ্ণমাহ্বয়তামন্ত যুদ্ধে চক্রগদাধরম্” ইতি পূর্ষাধ্যায়ভীষ্মোক্ত্যা চক্রস্থিতেরবগমাৎ “অপরাধশতং ক্ষাম্যম্” ইত্যন্তর্থস্ত চ পূর্ষং ভীষ্ম-পৈবোক্তবাৎ পিতামহদ্ব্যতপাঠ এব সাধীয়ান্ ।

ততশ্চেদিপতেদেহান্তেজোহগ্র্যং দদৃশুর্নৃপাঃ ।

উৎপতন্তুং মহারাজ ! গগনাদিব ভাস্করম্ ॥২২॥

ততঃ কমলপত্রাঙ্কং কৃষ্ণং লোকনমস্কৃতম্ ।

ববন্দে তন্তদা তেজো বিবেশ চ নরাধিপ ! ॥২৩॥

তদদ্রুতমমম্মন্ত দৃষ্ট্বা সর্কে মহীক্ষিতঃ ।

যদ্বিবেশ মহাবাহুং তভেজঃ পুরুষোত্তমম্ ॥২৪॥

অনভ্রে প্রববর্ষ ত্যোঃ পপাত জ্বলিতাশনিঃ ।

কৃষ্ণেন নিহতে চৈছে চচাল চ বহ্নন্ধরা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । অস্ত শিশুপালস্ত কায়ং শিরো বাপাহরং । অচলঃ পর্ধত ইব । শিশুপাল-
বধকাব্যে তু মাঘেন যুদ্ধং বর্ণিতম্ । দাক্ষিণাত্যপুস্তকেইপি তথা । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

তত ইতি । অগ্র্যং শ্রেষ্ঠং তেজঃ । উৎপতন্তুং উদগচ্ছন্তম্ ॥২২॥

তত ইতি । ববন্দে পাদলগ্নতয়া নমস্চকারেব । বিবেশ কৃষ্ণমেব ॥২৩॥

তদিতি । তভেজঃ কর্তৃ, মহাবাহুং পুরুষোত্তমং কৃষ্ণম্, যদ্বিবেশেতি সধৃদ্বঃ ॥২৪॥

অনভ্র ইতি । অভ্রস্ত মেঘস্তাভাব ইতানভ্রং তস্মিন্ সত্যপি । ত্যোরাকাশম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানি । ণ্যস্তাং বধশব্দাৎ লৃট্ ॥১॥ তেজো লিঙ্গশরীরম্, অগ্র্যং সংসারানাদিতয়া অনাদি
॥২১—২৩॥ তচ্চ ভগবতা স্বমহিমানং প্রকাশয়তা সর্কেয়াং দৃষ্টিবিষয়ীকৃতম্, তেন অদ্রুত-
তমম্ এতদর্শনম্ । “যদ্বিবেশ মহাবাহুং তভেজঃ পুরুষোত্তমম্”মিতান্তস্ত শিশুপালবধস্ত
ভাংপর্ধ্যম্ । ছেযাদিনাপ্যন্তে ভগবৎস্বরণং তৎপ্রাপ্তিহেতুরিতি । যথোক্তং শ্রীমদ্ভাগবতে—
“গোপাঃ কামান্ধয়াং কংসো ছেযাচ্চৈতাদয়ো নৃপাঃ । সধৃদ্বাদবৃক্ষয়ঃ স্নেহাদবৃক্ষং ভক্ত্যা বয়ং

শিশুপাল এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে শত্রুহস্তা ভগবান্ কৃষ্ণ চক্র
দ্বারা তাঁহার দেহ হইতে মস্তক অপহরণ করিলেন ; তখন বজ্রাহত পর্বতের
আয় শিশুপাল ভূতলে পতিত হইলেন ॥২১॥

মহারাজ ! তাহার পর, তত্রত্য রাজারা দেখিলেন—আকাশ হইতে উদ্ভিত
সূর্যের আয় একটা উদ্ভূত তেজ শিশুপালের দেহ হইতে নির্গত হইল ॥২২॥

নরনাথ ! তৎপরে সেই তেজটা তখনই যাইয়া কমলনয়ন ও জগৎপুঞ্জিত
কৃষ্ণকে যেন নমস্কার করিল এবং তাঁহার শরীরে প্রবেশ করিল ॥২৩॥

সেই তেজটা কৃষ্ণের শরীরে যে প্রবেশ করিল, ইহা দেখিয়া রাজারা সঙ্ক-
লেই সে ঘটনাকে অদ্রুত বলিয়া মনে করিলেন ॥২৪॥

কৃষ্ণ শিশুপালকে বধ করিলে, বিনা মেঘে বৃষ্টি হইতে লাগিল, উজ্জল
বজ্রপাত হইল এবং পৃথিবী কাঁপিতে থাকিল ॥২৫॥

ততঃ কেচিন্নহীপালা নাক্রবৎস্তত্র কিঞ্চন ।
 অতীতবাক্পথে কালে প্রেক্ষমাণা জনার্দনম্ ॥২৬॥
 হস্তৈর্হস্তাগ্রমপরে প্রত্যপিংঘনমর্ষিতাঃ ।
 অপরে দশনৈরোষ্ঠানদশন্ ক্রোধমুচ্ছিতাঃ ॥২৭॥
 রহস্ত কেচিদ্ধাক্ষেয়ং প্রশংস্মন্নরাধিপাঃ ।
 কেচিদেব তু সংরদ্ধা মধ্যস্থাস্ত্রপরেহভবন্ ॥২৮॥
 প্রহৃষ্টাঃ কেশবং জগ্মুঃ সংস্তুবন্তো মহর্ষয়ঃ ।
 ব্রাহ্মণাশ্চ মহাত্মানঃ পার্ধিবাশ্চ মহাবলাঃ ॥২৯॥
 শশংস্মনির্বৃতাঃ সর্কে দৃষ্ট্বা কৃষ্ণা বিক্রমম্ ।
 পাণ্ডবস্ত্রবীদ্ভ্রাতৃন সৎকারেণ মহীপতিম্ ॥৩০॥
 দমঘোষাত্মজং বীরং সৎকারয়ত মা চিরম্ ।
 তথা চ কৃতবস্তুস্তে ভ্রাতুর্বে শাসনাত্মদা ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকোমুদী

তত ইতি । কেচিন্নহীপালাঃ কর্তব্যবিমূঢ়া ইত্যাদিঃ ॥২৬॥
 অপর ইতি । অপরে শিশুপালপক্ষীয়া রাজানঃ । প্রতাপিংঘনং ঘৃষ্টবস্তুঃ ॥২৭॥
 রহ ইতি । রহো নির্জনে, বাক্ষেয়ং কৃষ্ণম্ । সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ । মধ্যস্থা বিবাদনিবৃত্তয়ে
 মধ্যবর্তিনঃ । অতএবোভয়পক্ষয়োর্মুগ্ধং ন বভূবেতি ভাবঃ ॥২৮॥
 প্রহৃষ্টা ইতি । প্রহৃষ্টা আনন্দিতাঃ, অত্যাচারিণঃ শিশুপালস্ত বধাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥
 শশংস্মরিতি । নির্বৃতাঃ স্বেচ্ছচিত্তাঃ সন্তঃ, শশংস্মঃ প্রশংস্মঃ । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, সৎ-
 কারেণ আদরেণ ভ্রাতৃনব্রবীৎ । মহীপতিং শিশুপালম্ । সৎকারয়ত দহত ॥৩০—৩১॥

সেই বর্ণনার অযোগ্য সময়ে কোন কোন রাজা কৃষ্ণের দিকে দৃষ্টিপাত
 করিয়া কিছুই বলিতে পারিলেন না ॥২৬॥

অপর রাজারা ক্রুদ্ধ হইয়া হস্ত দ্বারা হস্তাগ্র পেষণ করিতে লাগিলেন এবং
 অগ্র রাজারা ক্রোধে অধীর হইয়া দন্ত দ্বারা ওষ্ঠদংশন করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

কোন কোন রাজা নির্জনে যাইয়া কৃষ্ণের প্রশংসা করিতে লাগিলেন,
 কতিপয় রাজা ক্রুদ্ধ হইলেন এবং অগ্র রাজারা মধ্যস্থ হইলেন ॥২৮॥

মহর্ষিগণ, মহাত্মা ব্রাহ্মণগণ এবং মহাবল রাজগণ আনন্দিত হইয়া স্তব
 করিতে করিতে কৃষ্ণের নিকট গমন করিলেন ॥২৯॥

তঁাহারা সকলেই কৃষ্ণের বিক্রম দেখিয়া স্বেচ্ছচিত্ত হইলেন এবং তঁাহার
 প্রশংসা করিতে লাগিলেন । এদিকে যুধিষ্ঠির আদরপূর্বক ভ্রাতৃগণকে বলি-

(৩১)....ভ্রাতুর্বে শাসনং তদা ।

চেদীনা মাধিপত্যে চ পুত্রমস্ত মহীপতেঃ ।
 অভ্যধিক্তদা পার্থঃ সহ তৈর্বহুধাধিপৈঃ ॥৩২॥
 ততঃ স কুরুরাজস্ত সর্বকর্ষসমৃদ্ধিমান্ ।
 যজ্ঞঃ প্রীতিকরো রাজন্ ! সংবভৌ বিপুলোৎসবঃ ॥৩৩॥
 শান্তবিন্ধঃ স্থথারন্তঃ প্রভুতধনধান্যবান্ ।
 অন্নবান্ বহুভক্ষ্যশ্চ কেশবেন সুরক্ষিতঃ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
 সমাপয়ামাস চ তং রাজসূয়ং মহাক্রতুম্ ।
 তং তু যজ্ঞং মহাবাহুরাসমাপ্তেজনার্দনঃ ।
 ররক্ষ ভগবান্ শৌরিঃ শাস্ত্রচক্রগদাধরঃ ॥৩৫॥
 ততস্তবভূত্মাতং ধর্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।
 সমস্তং পার্থিবং ক্ষত্রমুপগম্যেদমব্রবীৎ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

চেদীনামিতি । চেদীনাং চেদিদেশস্ত । অস্ত শিশুপালস্ত পুত্রমভ্যধিকং ॥৩২॥
 তত ইতি । সর্গা কর্ষসমৃদ্ধিগ্রহণবিতরণাদিবা্যাপারবাহ্যামস্তান্তীতি সঃ । বিপুল
 উৎসবো যত্র সঃ । শান্তবিন্ধঃ শিশুপালবধাদিনা নিবৃত্তবিন্ধঃ ॥৩৩—৩৪॥
 সমাপয়ামাসেতি । আসমাপ্তেঃ সমাপ্তিপর্য্যন্তম্ । ষট্পাদমিদং পদ্যম্ ॥৩৫॥
 তত ইতি । যজ্ঞান্তকর্ষবিশেষবোহবভূৎঃ । পার্থিবং পৃথিবীবাসি, ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়গণঃ ॥৩৬॥
 লেন—‘তোমরা বিলম্ব করিও না, সমস্ত বীর ও রাজা শিশুপালের সংকার কর’ ।
 তখন যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে ভীমপ্রভৃতি তাহা করিলেন ॥৩০—৩১॥
 তখন যুধিষ্ঠির সেই রাজাদের সহিত মিলিত হইয়া শিশুপালের পুত্রকে
 চেদিরাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥৩২॥

মহারাজ ! তাহার পর, যুধিষ্ঠিরের সেই মহোৎসবসম্পন্ন রাজসূয়যজ্ঞ সর্ব-
 প্রকার আড়ম্বরে পরিপূর্ণ এবং সকলের প্রীতিকর হইয়া শোভা পাইতে লাগিল ।
 সে যজ্ঞটী সুখে আরম্ভ করা হইয়াছিল ; তৎপরে কৃষ্ণকর্তৃক সুরক্ষিত
 হইতে থাকায় সমস্ত বিন্ধ নিবৃত্তি পাইয়াছিল এবং সে যজ্ঞে প্রচুর ধন, ধান্য,
 অন্ন ও নানাবিধ খাদ্য বস্তু ছিল ॥৩৩—৩৪॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির সেই রাজসূয়মহাযজ্ঞ সমাপ্ত করিলেন এবং মহাবাহু ও
 মহাশালী কৃষ্ণ ধনু, চক্র ও গদা ধারণ করিয়া সমাপ্তিপর্য্যন্ত সেই যজ্ঞ রক্ষা
 করিলেন ॥৩৫॥

(৩৩) ততঃ স কুরুরাজস্ত ক্রতুঃ সর্বসমৃদ্ধিমান্ । বৃনাং প্রীতিকরো রাজন্ ! স বভৌ
 বিপুলোৎসবঃ ।

দিক্ট্য বৈ বর্দ্ধসে রাজন্ !, সাত্ৰাজ্যং প্রাপ্তবান্ বিভো ! ।
 আজমীঢ়াজমীঢ়ানাং যশঃ সংবর্দ্ধিতং ত্বয়া ॥৩৭॥
 কৰ্ম্মণৈতেন রাজেন্দ্র ! ধৰ্ম্মশ্চ হুমহান্ কৃতঃ ।
 আপৃচ্ছামো নরব্যাত্র ! সৰ্ব্বৈঃ কামৈশ্চ পূজিতাঃ ।
 স্বরাষ্ট্রাণি গমিষ্যামস্তদনুজ্ঞাতুমহসি ॥৩৮॥
 শ্রদ্ধা তু বচনং রাজ্ঞাং ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 যথার্থং প্রতিপূজ্যেতান্ ভ্রাতৃনিদমুবাচ হ ॥৩৯॥
 রাজানঃ সৰ্ব্ব এবৈতে প্রীতাস্মান্ সমুপাগতাঃ ।
 প্রস্থিতাঃ স্থানি রাষ্ট্রাণি মামাপৃচ্ছ পরন্তুপাঃ ।
 তেহনুব্রজত ভদ্রং বো বিষয়ান্তং নৃপোত্তমান্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

দিত্যেতি । দিষ্টা ভাগ্যেন । হে আজমীঢ় ! অজমীঢ়বংশধর ! ॥৩৭॥
 কৰ্ম্মণেতি । কামৈরভীষ্টবৈঃ, পূজিতাঃ সংকৃতা বয়ম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥
 শ্রদ্ধেতি । যথার্থং যথাযোগ্যম্ । এতান্ রাজ্ঞঃ । ভ্রাতৃন ভীমাদীন ॥৩৯॥
 রাজান ইতি । বো যুগ্মকং ভদ্রমন্ত । বিষয়স্ত স্বরাজ্যস্ত অন্তঃ যাবৎ । অয়মপি ঘট-
 পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪০॥

তাহার পর, ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির অবভূথস্নান করিলে, পৃথিবীর সকল ক্ষত্রিয়
 তাঁহার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন— ॥৩৬॥

‘হে অজমীঢ়বংশধর মহারাজ ! ভাগ্যক্রমে আপনার উন্নতি হইয়াছে,
 আপনি সাম্রাজ্যলাভ করিয়াছেন এবং অজমীঢ়বংশের যশ বৃদ্ধি করিয়াছেন ॥৩৭॥

হে নরশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! আপনি এই যজ্ঞ দ্বারা অতিবিশাল ধৰ্ম্ম উৎপাদন
 করিয়াছেন এবং সমস্ত কাম্যবস্তু দ্বারা আমাদের পুরিতপ্ত করিয়াছেন ;
 এখন আমরা প্রার্থনা করি—আমরা আপন আপন রাজ্যে যাইব, আপনি
 তাহার অনুমতি করুন’ ॥৩৮॥

ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির রাজাদের বাক্য শুনিয়া তাঁহাদের যথাযোগ্য পূজা করিয়া
 ভ্রাতৃগণকে এই কথা বলিলেন— ॥৩৯॥

‘ভ্রাতৃগণ । এই রাজারা সকলেই প্রীতিনিবন্ধন আমাদের নিকট আসিয়া-
 ছিলেন, এখন আবার আমার নিকট জিজ্ঞাসা করিয়া আপন আপন রাজ্যে
 যাইতেছেন । অতএব তোমরা আমাদের রাজ্যের শেষসীমাপর্য্যন্ত ইহাদের
 অনুগমন কর ; তোমাদের মঙ্গল হউক’ ॥৪০॥

[৩৭] দিষ্টা বর্দ্ধসি ধৰ্ম্মজ্ঞ !... । [৩৯]...যথার্থঃ পূজ্য নৃপতীন ভ্রাতৃন সবারুবাচ হ ।

ভাতুৰ্বচনমাজ্জায় পাণ্ডবা ধৰ্ম্মচারিণঃ ।

যথার্থং নৃপমুখ্যাংস্তানেকৈকং সমনুভবজন্ ॥৪১॥

বিরাটমম্বয়ান্তূর্ণং ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্ ।

ধনঞ্জয়ো যজ্ঞসেনং মহাত্মানং মহারথম্ ॥৪২॥

ভীষ্মঞ্চ ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ ভীমসেনো মহাবলঃ ।

দ্রোণশ্চ সশ্রুতং বীরং সহদেবো যুধাং পতিঃ ॥৪৩॥

নকুলঃ শ্রবলং রাজন্ ! সহপুত্রং সমম্বয়াৎ ।

দ্রৌপদেয়াঃ সৌভদ্রাঃ পার্শ্বতীয়ান্ মহীপতীন্ ॥৪৪॥

অম্বগচ্ছংস্তথৈবান্ধান্ ক্রত্ৰিয়ান্ ক্রত্ৰিয়ৰ্ষভাঃ ।

এবং স্পৃজিতাঃ সৰ্বে জগ্মুর্বিপ্রাঃ সহস্রশঃ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

গতেষু পার্থিবেন্দ্রেষু সৰ্বেষু ব্রাহ্মণেষু চ ।

যুধিষ্ঠিরমুবাচেদং বাসুদেবঃ প্রতাপবান্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ভাতুরিতি । পাণ্ডবা ভীমাদয়ঃ । যথার্থং যথাযোগ্যম্ ॥৪১॥

বিরাটমিতি । অম্বয়াং অম্বস্তবান্ । যজ্ঞসেনং ক্রপদম্, অম্বয়াদিত্যম্ববৃতিঃ ॥৪২॥

ভীষ্মমিতি । যুধাং পতির্ষোদ্ধশ্রেষ্ঠঃ । পুত্রৈঃ শকুনিভিরৈঃ সচেতি সহপুত্রস্তম্, শকুনেঃ স্থিতেরেব বক্ষ্যমাণস্তাং । সৌভদ্রেণ অভিমহ্যানা সহেতি সৌভদ্রাঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদী-পুত্রাঃ । ক্রত্ৰিয়ৰ্ষভা আত্মীয়াঃ ক্রত্ৰিয়শ্রেষ্ঠা দুৰ্যোধনাদয়ঃ ॥৪৩—৪৫॥

তখন ধৰ্ম্মচাৰী ভীমপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ যুধিষ্ঠিরের আদেশ পাইয়া প্রধান রাজাদের মধ্যে এক এক জনের পিছনে এক এক জন গমন করিলেন ॥৪১॥

প্রতাপশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন সহর বিরাট রাজার অনুগমন করিলেন এবং অৰ্জুন মহাত্মা ও মহারথ ক্রপদরাজার অনুসরণ করিলেন ॥৪২॥

মহাবল ভীম ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্রের, যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সহদেব পুত্রসম্বিত মহাবীর দ্রোণাচার্যের এবং নকুল পুত্রযুক্ত শ্রবল রাজার অনুগমন করিলেন ; আর অভিমহ্যার সহিত দ্রৌপদীর পুত্রগণ পার্শ্বত্য রাজগণের এবং অস্ত্রান্ত্র ক্রত্ৰিয়-শ্রেষ্ঠেরা অস্ত্রান্ত্র ক্রত্ৰিয়দিগের অনুসরণ করিলেন । এই ভাবে সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ বিশেষভাবে পূজিত হইয়া প্রস্থান করিলেন ॥৪৩—৪৫॥

রাজারা এবং ব্রাহ্মণেরা সকলে চলিয়া গেলে, প্রতাপশালী কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরের নিকট এই কথা বলিলেন—॥৪৬॥

(৪৩)...শল্যঞ্চ সম্ভতং বীরং সহদেবো মহারথঃ । (৪৪)...পার্ষ্বতীয়ান্ মহারথান্ ।

(৪৫)...ক্রত্ৰিয়ান্ পুরুষৰ্ষভাঃ । (৪৬)...সৰ্বেষু ভরতৰ্ষভ ! ।

আপৃচ্ছে স্বাং গমিষ্যামি দ্বারকাং কুরুনন্দন ! ।
 রাজসূয়ং ক্রতুশ্ৰেষ্ঠং দিষ্ট্য স্বং প্রাপ্তবানসি ॥৪৭॥
 তমুবাচৈবমুক্তস্ত ধৰ্ম্মরাজো জনার্দনম্ ।
 তব প্রসাদাদ্গোবিন্দ ! প্রাপ্তঃ ক্রতুবরো ময়া ॥৪৮॥
 ক্ষত্রং সমগ্রমপি চ ত্বৎপ্রসাদাচ্চশে স্থিতম্ ।
 উপাদায় বলিং মুখ্যং মামেব সমুপস্থিতম্ ॥৪৯॥
 কথং ত্বদগমনার্থং মে বাণী বিতরতেহনঘ ! ।
 নহং ত্বামৃতে বীর ! রতিং প্রাপ্নোমি কর্হিচিৎ ॥৫০॥
 অবশ্যৈব গন্তব্য্য ভবতা দ্বারকাপুরী ।
 এবমুক্তঃ স ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরসহায়বান্ ॥৫১॥
 অভিগম্যাত্রবীৎ প্রীতঃ পৃথাং পৃথুযশা হরিঃ ।
 সাত্ৰাজ্যং সমনুপ্রাপ্তাঃ পুত্রান্তেহত পিতৃধনঃ ! ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

গতেষিতি । পার্থিবৈজ্ঞেয় রাজশ্ৰেষ্ঠেষ্কৃতপদাদিষু ॥৪৬॥
 আপৃচ্ছ ইতি । “আড়ি হুপ্রচ্ছো” ইত্যাত্মনেপদম্ । দিষ্ট্য ভাগ্যেন ॥৪৭॥
 তমিতি । প্রসাদাজ্ঞাসম্বন্ধবাদিনিবন্ধনাদভ্যুপগম্য । প্রাপ্তঃ অহুষ্ঠিতঃ ॥৪৮॥
 ক্ষত্রমিতি । মুখ্যমুক্তম্, বলিমুপহারম্, উপাদায়ৈব মামুপস্থিতমিত্যাদয়ঃ ॥৪৯॥
 কথমিতি । বিতরতে অল্পমতিং দদাতি । স্বতে বিনা । রতিং নিবৃতিম্ ॥৫০॥
 দ্বারকায়ামেব কার্যবাহুলাং চিন্তয়ন্নমতিং দদাতি অবশ্যমিতি । এবমুক্তো যুধিষ্ঠিরে-
 ণেতি শেষঃ । পৃথাং কুন্তীম্, পৃথুযশা বিশালকীর্তিঃ । হে পিতৃধনঃ ! অস্ত তে পুত্রাঃ
 ‘কুরুনন্দন ! আমি আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছি, আমি দ্বারকায়
 যাইব । আপনি ভাগ্যবশতঃ যজ্ঞশ্ৰেষ্ঠ রাজসূয় সমাপ্ত করিতে পারিয়াছেন’ ॥৪৭॥
 কৃষ্ণ এই কথা বলিলে, যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তোমার অনু-
 গ্রহেই আমি রাজসূয় সমাপ্ত করিতে পারিয়াছি ॥৪৮॥
 আর, তোমার অনুগ্রহেই সমগ্র ক্ষত্রিয় আমার বশীভূত হইয়াছেন এবং
 তাঁহারা উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট উপহার লইয়াই আমার নিকট উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥৪৯॥
 হে পাপবিহীন ! বীর ! আমার বাক্য কি করিয়া তোমাকে যাইবার
 অনুমতি দিবে ? কারণ, আমি তোমাকে ছাড়িয়া কখনও নিবৃতি লাভ করিতে
 পারি না ॥৫০॥

তবে, তুমি অবশ্যই দ্বারকায় যাইবে ।’ যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, ধৰ্ম্মাত্মা
 ও বিশালকীর্তি কৃষ্ণ সন্তুষ্ট হইয়া যুধিষ্ঠিরের সহিত অন্তঃপুরে যাইয়া কুন্তীকে

(৪৭)....দ্বারকাং কুরুসত্তম ! । (৫০)....নৈবাহং বৈ বিনা বাঁয়ং স্বাং রংস্তেহত কদাচন ।

সিদ্ধার্থা বহুমন্তুশ্চ সা হং শ্রীতিমবাপ্নুহি ।
 অনুজ্ঞাতত্ত্বয়া চাহং দ্বারকাং গন্তুম্‌সহে ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)
 সুভদ্রাং দ্রৌপদীকৈব সভাজয়ত কেশবঃ ।
 নিষ্ক্রম্যান্তঃপুরান্তঃসাদ্যুধিষ্ঠিরসহায়বান্ ।
 স্নাতশ্চ কৃতজ্ঞপ্যাশ্চ ব্রাহ্মণান্ স্বস্তি বাচ্য চ ॥৫৪॥
 ততো মেঘবপুঃপ্রথ্যং শ্রুন্দনঞ্চ শ্রুক্লিতম্ ।
 যোজয়িত্বা মহারাজ ! দারুকঃ সমুপস্থিতঃ ॥৫৫॥
 উপস্থিতং রথং দৃষ্ট্বা তাক্ষ্যপ্রবরকেতনম্ ।
 প্রদক্ষিণমুপারুত্য সমারুহ মহামনাঃ ।
 প্রযযৌ পুণ্ডরীকাক্ষন্ততো দ্বারবতীং পুরীম্ ॥৫৬॥
 তং পদ্ম্যামনুবব্রাজ ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ শ্রীমান্ বাসুদেবং মহাবলম্ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

সাম্রাজ্যং সমস্তপ্রাপ্তাঃ, সিদ্ধার্থা নিষ্পন্নপ্রয়োজনাঃ, বহুমন্তো ধনিনশ্চ জাতা ইতি
 শেষঃ ॥৫১—৫৩॥

সুভদ্রামিতি । সভাজয়ত মধুরালাপেন সমতোষয়ৎ । চৌরাদিকসভাজ্ঞাতোহ্যন্তত্যাং
 রূপম্ অভাগমভাব আধঃ । বাচ্য বাচয়িত্বা রথং প্রতীক্ষাক্ষক্ৰ ইতি শেষঃ । যটপদং পদ্মম্ ॥৫৪॥

তত ইতি । মেঘবপুঃপ্রথ্যং মেঘবরীলবর্ণম, শ্রুন্দনং রথম্ । দারুকঃ সারথিঃ ॥৫৫॥

উপেতি । তাক্ষ্যো । গরুড়ঃ প্রবরকেতনে উত্তমপক্ষে বস্ত তম্ । ইদমপি যটপদং পদ্মম্ ॥৫৬॥
 বলিলেন— ‘পিসীমা ! আজ আপনার পুত্রেরা সাম্রাজ্য লাভ করিয়াছেন এবং
 কৃতকার্য ও ধনী হইয়াছেন ; এখন আপনি আনন্দিত হউন ; আর আপনার
 অনুমতিক্রমে এখন আমি দ্বারকায় যাইতে ইচ্ছা করি’ ॥৫১—৫৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ মধুর আলাপে দ্রৌপদী ও সুভদ্রাকে সন্তুষ্ট করিলেন ;
 তৎপরে যুধিষ্ঠিরের সহিতই সেই অস্তঃপুর হইতে নির্গত হইয়া, স্নান ও জপ
 করিয়া এবং ব্রাহ্মণগণ দ্বারা স্বস্তিপাঠ করাইয়া রথের প্রতীক্ষা করিতে লাগি-
 লেন ॥৫৪॥

মহারাজ ! তাহার পর দারুক মেঘের আয় নীলবর্ণ এবং সুসজ্জিত এক
 খানি রথকে অশ্বযুক্ত করিয়া লইয়া উপস্থিত হইল ॥৫৫॥

তখন মহামনা কৃষ্ণ সেই গরুড়াক্ষর রথখানিকে উপস্থিত দেখিয়া, তাহার
 দক্ষিণপার্শ্বে যাইয়া আরোহণপূর্বক দ্বারকানগরে প্রস্থান করিলেন ॥৫৬॥

[৫৪]...অপূচ্ছত স কেশবঃ । [৫৫]...যোজয়িত্বা মহাবাহুঃ...

ততো মুহূর্তং সংগৃহ্য স্তন্দনপ্রবরং হরিঃ ।
 অত্রবীৎ পুণ্ডরীকাক্ষঃ কুস্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৫৮॥
 অপ্রমত্তঃ স্থিতো নিত্যং প্রজাঃ পাহি বিশাংপতে ! ।
 পৰ্জন্তমিব ভূতানি মহাদ্রুমমিব দ্বিজাঃ ।
 বান্ধবান্ধোপজীবন্তু সহস্রাক্ষমিবামরাঃ ॥৫৯॥
 কৃষ্ণা পরস্পরেণৈবং সংবিদং কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ।
 অন্তোন্তং সমনুজ্ঞাপ্য জগ্মতুঃ স্বগৃহান্ প্রতি ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । পষ্ট্যামিত্যেনেয় যুধিষ্ঠিরস্ত বিশেষানুয়সৌজন্ত্যং স্মৃতিতম্ ॥৫৭॥

তত ইতি । সংগৃহ্য সংস্থাপ্য, স্তন্দনপ্রবরং রথশ্রেষ্ঠম্ ॥৫৮॥

অপ্রমত্ত ইতি । হে বিশাংপতে ! প্রজানাথ ! ত্বং নিত্যমেব অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ
 স্থিতঃ সন্, প্রজাঃ, পাহি পরিপালয় । ভূতানি প্রাণিনঃ, পৰ্জন্তং মেঘমিব ; দ্বিজাঃ পক্ষিণে
 মহাদ্রুমমিব ; অমরা দেবাঃ, সহস্রাক্ষমিষ্টমিব চ ; বান্ধবাঃ, ভ্রাতৃভ্রাতৃ, উপজীবন্তু আশ্রিত্য
 জীবনং যাপয়ন্তু । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

কৃষ্ণেতি । সংবিদং সম্ভাষণম্, “দ্বীপংবিজ্ঞানসম্ভাষাক্রিয়াকারাজিনামস্ব” ইত্যমরঃ ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রভো ! ॥” ইতি কৃষ্ণং প্রাপ্তা ইতি শেষঃ ॥২৪—৫৩॥ সভাজয়ত প্রীণিতবান্ ॥৫৪—৫৭॥
 সংগৃহ্য নিরুধ্য ॥৫৮॥ ভ্রাতৃভ্রাতৃ ॥৫৯॥ সংবিদং সময়ম্ । অহুগমনাদিশিষ্টাচারপ্রদর্শকো-
 হধ্যায়শেষঃ স্পষ্টার্থঃ ॥৬০—৬১॥

ইতি সভাপর্কসি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুষ্কারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

তখন রাজলক্ষ্মীসম্পন্ন ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া চরণ-
 যুগল দ্বারাই মহাবল কৃষ্ণের অহুগমন করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

সেই সময়ে কমলনয়ন কৃষ্ণ কিছু কাল রথখামিকে থামাইয়া কুস্তীনন্দন
 যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৫৮॥

‘মহারাজ ! আপনি সর্বদা সাবধানে থাকিয়া প্রজা পালন করুন ।
 প্রাণিগণ যেমন মেঘকে আশ্রয় করিয়া এবং পক্ষিগণ যেমন মহাবৃক্ষকে অব-
 লম্বন করিয়া জীবন যাপন করে, কিংবা দেবগণ যেমন ইন্দ্রকে আশ্রয় করিয়া
 জীবন যাপন করেন, তেমন বজ্রজনেরা আপনাকে আশ্রয় করিয়াই জীবন
 যাপন করুন’ ॥৫৯॥

কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির পরস্পর এইরূপ আলাপ করিয়া, পরস্পর পরস্পরের প্রতি
 যাইবার অহুমতি দিয়া আপন আপন গৃহের দিকে গমন করিলেন ॥৬০॥

(৫৮) ...ধর্মরাজ্য পরিষজ্য প্রোবাচ বদতাং বরঃ ।

গতে দ্বারবতীং কৃষ্ণে সাত্ততপ্রবরে নৃপ ! ।

একো দুৰ্যোধনো রাজা শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।

তস্তাং সভায়াং দিব্যায়ামূষতুস্তৌ নরধৰ্ত্তৌ ॥৬১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বনি
শিশুপালবধে শিশুপালবধসমাপ্তিনাম চতুঃস্ৱাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

গত ইতি । একঃ কেবলঃ । উষতুঃ স্থিতৌ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৬১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী
সমাখ্যায়াং সভাপৰ্বনি শিশুপালবধে চতুঃস্ৱাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

মহারাজ ! যাদবশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ দ্বারকার দিকে প্রস্থান করিলে, রাজা দুৰ্যোধন
এবং সুবলনন্দন শকুনি, ইহারা দুই জনই কেবল সেই দিব্য সভায় রহিলেন ॥৬১॥

* ‘...পঞ্চস্ৱাৰিংশোহধ্যায়ঃ, দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ । এতদধ্যায়ং পরং যুধিষ্ঠিরং প্রতি
ব্যাসস্ত ভবিষ্যদুক্তিপ্রধানঃ কশ্চিদধ্যায়ো মুদ্রিতপুস্তকে দৃশ্যতে ; অস্মৎপিতামহলিখিতপুস্তকে
প্রাচীনহস্তলিখিতপুস্তকান্তরে চ স পুনরধ্যায়ো ন দৃশ্যতে ; কিঞ্চ সঙ্কলনং যুধিষ্ঠিরং প্রতি
তাদৃশীং ভবিষ্যদনুধোক্তিকমত্বা তদনর্থমূলীভূতদুৰ্য্যবহারনিবারণায় দুৰ্জ্জনং দুৰ্যোধনং প্রত্যোব
ব্যাসস্ত তাদৃশ্যুক্তিরুচিতাসীৎ তস্তোভয়জৈব সমানসম্বন্ধাৎ । ইতি প্রক্ষিপ্তং যত্মমৈনরস্মাভিঃ
স খলধ্যায় এব পরিহৃতঃ । স চ যথা—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সমাগ্রে রাজস্বয়ে তু ক্রতুশ্রেষ্ঠে স্বহৃলভে । শিষ্টৈঃ পরিবৃত্তো ব্যাসঃ পুরস্তাং সমপদ্যত ॥১॥
সোহভ্যাসাদাসনাং তুর্ণং ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ । পাণ্ডেনাসনদানেন পিতামহমপ্জয়ৎ ॥২॥
অধোপবিষ্ট ভগবান্ কাঞ্চনে পরমাসনে । আশ্রতামিতি চোবাচ ধৰ্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩॥
অধোপবিষ্টং রাজানং ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতম্ । উবাচ ভগবান্ ব্যাসস্তত্ত্বাকাবিণারদঃ ॥৪॥
দিষ্ট্য বর্দ্ধসি কোত্তেষ ! সাম্রাজ্যং প্রাপ্য হৃলভম্ । বর্দ্ধিতাঃ কুরবঃ সর্বে অস্মাকুর্লোদহ ! ॥৫॥
আপুচ্ছে হ্যং গমিষ্যামি পুজিতোহস্মি বিশাম্পতে ! । এবমুক্তঃ স কৃষ্ণেন ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥
অভিবাচ্যোপসংগৃহ্য পিতামহমথাব্রবীৎ । যুধিষ্ঠির উবাচ । সংশয়ো দ্বিপদাং শ্রেষ্ঠ ! মমোৎ-
পন্নঃ স্বহৃলভঃ ॥৭॥

তস্ত নাত্যোহস্তি বক্তা বৈ স্বামৃতে দ্বিজপুঙ্গব । উৎপাতাংস্ত্রিবিধান্ প্রাহ নারদো ভগবানৃষিঃ ॥
দিব্যাস্টৈশ্চবাস্তরীক্ষাংশ্চ পার্থিবাংশ্চ পিতামহ ! । অপি চৈল্লগ্ন পতনাক্ষয়মৌৎপতিকং মহৎ ॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

রাজস্ত বচনং শ্রুত্বা পরাশরস্বতঃ প্রভুঃ । কৃষ্ণদৈবায়নো ব্যাস ইদং বচনমব্রবীৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

(পাঠান্তরে) সমাপ্ত ইতি । “সমাগ্রে রাজস্বয়ে তু ক্রতুশ্রেষ্ঠে স্বহৃলভে” ইত্যাদে: “সভায়াং
রমণীয়ায়াং তস্তামাস্তে নরাধিপ !” ইত্যন্তশ্রাদ্ধায়শ্চ তাৎপর্যম্—কুলক্ষয়নিমিত্তভূতশ্চ

ত্রয়োদশ সমা রাজস্বংপাতানাং ফলং মহৎ । সৰ্ব্বকল্পবিনাশায় ভবিষ্যতি বিশাম্পতে ! ১১১
আমেকং কারণং কৃৎস্না কালেন ভরতৰ্ধভ ! । সমেতং পার্শ্ববৎ কত্রঃ কয়ঃ যান্ততি ভারত ! ।
দুর্যোধনাপরাধেন ভীমার্জুনবলেন চ ১১২।

অপ্নে ত্রক্ষ্যসি রাজেন্দ্র ! কপাস্তে ত্বং বুধধ্বজম্ । নীলকণ্ঠং ভবং স্থাগুং কপালিং ত্রিপুৰাস্ককম্ ।
উগ্রং ক্রুদ্রং পশুপতিং মহাদেবমুপপতিম্ । হরং সৰ্বং বুধং শূলং পিনাকিং কৃন্তিবাসসম্ ১১৪।
কৈলাসকূটপ্রতিমং বুধভেহবস্থিতং শিবম্ । নিরীক্ষমাণং সততং পিতুরাজ্যপ্রিতাং দিশম্ ১১৫।
এবমীদৃশকং স্বপ্নং ত্রক্ষ্যসি ত্বং বিশাম্পতে ! । মা তৎকৃতে হুত্বায়াহি কালো হি দূরতিক্রমঃ ।
স্থিতি তেহস্ত গমিষ্যামি কৈলাসং পৰ্বতং প্রীতি । অপ্রমত্তঃ স্থিতো দাস্তঃ পৃথিবীং পরিপালয় ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা স ভগবান্ কৈলাসং পৰ্বতং যমৌ । কৃষ্ণদ্বৈপায়নো বাসঃ সহ শিষ্ট্যে শ্রুতান্তর্গৈঃ ।
গতে পিতামহে রাজা চিন্তাশোকসমধিতঃ । নিঃস্বপ্নমুক্ষমসক্লং তমেবার্থং বিচিন্তয়ন্ ১১৬।
কথং তু দৈবং শক্যত পৌরুষেণ প্রবাধিতুম্ । অবশমেব ভবিতা যদুক্তং পরমর্ষিণা ১১৭।
ততোহব্রবীন্নহাতেজাঃ সৰ্বান্ ভ্রাতৃন যুধিষ্ঠিরঃ । শ্রুতং বৈ পুরুষব্যাভ্রা যন্মাং দ্বৈপায়নোহব্রবীৎ ।
তদা তদ্বচনং শ্রদ্ধা মরণে নিশ্চিতা মতিঃ । সৰ্ব্বকল্পস্ত নিধনে যদ্বহং হেতুরীক্ষিতং ১১৮।
কালেন নিশ্চিতস্তাত ! কো মমার্থোহস্তি জীবতঃ । এবং ক্রবস্তু রাজানং ফাস্তনঃ প্রত্যভাষত ।
মা রাজন্ কশ্মলং যোরং প্রাবিশৌ বুদ্ধিনাশনম্ । সশ্রদ্ধাৰ্থ্য মহারাজ যৎক্ষমং তং সমাচর ১১৯।
ততোহব্রবীৎ সত্যধৃতিভ্রাতৃন সৰ্বান্ যুধিষ্ঠিরঃ । দ্বৈপায়নস্ত বচনং তত্রৈব সমচিন্তয়ন্ ১২০।
অজ্ঞপ্রভৃতি ভদ্রং বঃ প্রতিজ্ঞাং মে নিবোধত । ত্রয়োদশ সমান্তাত কো মমার্থোহস্তি জীবতঃ ।
ন প্রবক্ষ্যামি পুরুষং ভ্রাতৃনজ্ঞান্শ্চ পার্থিবান্ । স্থিতো নিদেশে জ্ঞাতীনাং যোক্যে তৎসমুদাহরন্ ।
এবং মে বর্তমানস্ত স্বহৃতেষিতরেষু চ । ভেদো ন ভবিতা লোকে ভেদমূলো হি বিগ্রহঃ ১২১।
বিগ্রহং দূরতো রক্ষন্ প্রিয়াণ্যেব সমাচরন্ । বাচ্যতাং ন গমিষ্যামি লোকেষু মনুজর্ধভাঃ ! ১২২।
ভ্রাতুর্জ্যেষ্ঠস্ত বচনং পাণ্ডবাঃ সন্নিশম্য তৎ । তমেব সমবর্তন্ত ধর্মরাজহিতে রতাঃ ১২৩।
সংসংস্ সমগং কৃৎস্না ধর্মরাজ্ ভ্রাতৃভিঃ সহ । পিতৃন্তুর্পা যথাগ্নায়ং দেবতাশ্চ বিশাম্পতে ! ১২৪।
কৃতমঙ্গলকল্যাণো ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ । গতেষু ক্ষত্রিয়েশ্বেষু সর্কেষু ভরতৰ্ধভ ! ১২৫।
যুধিষ্ঠিরঃ সহামাতাঃ প্রবিবেশ পুরোত্তমম্ । দুর্যোধনো মহেন্দ্ৰাজঃ শকুনিস্চাপি সৌবলঃ ।
সভায়াং রমণীয়ায়াং তত্রৈবাস্তে নরাধিপ ! ১২৬।

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং সভাপর্কণি

দ্বাতে যুধিষ্ঠিরসময়ে ঘটচচারিংশোহধ্যায়ঃ ১০।

ভারতভাবদীপঃ

কাপুরুষস্ত মরণমেব জ্ঞেয় ইতি সর্কেঃ সহ প্রীত্যা জীবিতব্যমিতি ১১—৮। দিব্যা অশনি-
পাতাদয়ঃ । আস্তরীক্ষাঃ ধূমকেত্বাদয়ঃ । পার্থিবা ভূকম্পাদয়ঃ ১২—১২। কপালিং কপালিনম্
স্বপাংস্বলুগিতি আর্ষে দ্বিতীয়ালোপে সতি পরমে ব্যোমমিত্যাদিবৎ প্রাতিপদিকমাত্র
শিষ্টতে । বিভক্তেঃ স্থানিবদ্ব্যলোপাভাবঃ, তস্ত চাপদাস্ত্বদ্বাদহুস্বারোহপি ভবতীতি ।
মহর্ষীং প্রত্যয়ান্তরং বা কল্প্যম্ । ১৩—৩৩।
ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ঘটচচারিংশোহধ্যায়ঃ ১৬৬।

(৮। দ্ব্যতপর্ক।)

পঞ্চচত্রারিংশোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বসন্ হুৰ্যোধনস্তস্তাং সভায়াং পুরুষৰ্ষভ ! ।
শনৈর্দদর্শ তাং সৰ্ব্বাং সভাং শকুনিনা সহ ॥১॥
তস্তাং দিব্যানভিপ্রায়ান্ দদর্শ কুরুনন্দনঃ ।
ন দৃষ্টপূৰ্ব্বা যে তেন নগরে নাগসাহস্বে ॥২॥
স কদাচিৎ সভামধ্যে ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রো মহীপতিঃ ।
ফাটিকং স্থলমাসাশ্রু জলমিত্যভিশঙ্কয়া ।
স্ববস্ত্রোৎকর্ষণং রাজা কৃতবান্ বুদ্ধিমোহিতঃ ॥৩॥
হুশ্মনা বিমুখশ্চৈব পরিচক্রাম তাং সভাম্ ।
ততঃ স্থলে নিপতিতো হুশ্মনা ত্রীড়িতো নৃপঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বসন্তিতি । হে পুরুষৰ্ষভ ! জনমেজয় ! হুৰ্যোধনঃ শকুনিনা সহ তস্তাং সভায়াম্,
বসন্ অবতিষ্ঠমানঃ সন্, শনৈর্মন্দং মন্দং তাং সৰ্ব্বাং সভাং দদর্শ ॥১॥

তত্ত্রামিতি । দিব্যান্ স্বর্গীয়ান্, অভিপ্রায়ান্ অভিপ্রায়সিদ্ধান্ আকৃতিবিশেষান্ ॥২॥

স ইতি । ফাটিকং ফটিকময়ম্ । বুদ্ধিমোহিতো ভ্রান্তবুদ্ধিঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বসন্তিতি । বসন্ হুৰ্যোধনস্তত্ত্রামিত্যাশ্রয়দ্বয়শ্চ তাৎপর্যম্, পাণিষ্ঠঃ পরকল্যাণং দৃষ্ট্ৰ।
মরণমিচ্ছতি, ছলেন পরলক্ষীং বা হর্ষমিচ্ছতি নিষ্পন্ন ইতি ॥১॥ অভিপ্রায়ান্ দেবাদীনাং
কৌড়াতংস্থানাত্তভিনয়প্রদর্শকচিত্রাদিগতানাশয়বিশেষান্ । নাগসাহস্বে নাগেন হস্তিনা

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে নরশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! হুৰ্যোধন শকুনির সহিত
সেই সভায় বাস করিবার সময়ে ক্রমে ক্রমে সে সভাটীর সমস্ত স্থানই দর্শন
করিতে লাগিলেন ॥১॥

তিনি পূর্বে হস্তিনানগরে যেগুলি দেখেন নাই, এমন বহুতর স্বর্গীয় আকার
প্রকার সেই সভায় দেখিতে লাগিলেন ॥২॥

কোন সময়ে রাজা হুৰ্যোধন সেই সভার মধ্যে একটি ফটিকময় স্থলে
উপস্থিত হইয়া, ভ্রমবশতঃ সে স্থলটীকে জল মনে করিয়া (হাঁটু হইতে) আপ-
নার বস্ত্র আকর্ষণ করিয়া উপরে তুলিলেন ॥৩॥

ততঃ স্ফাটিকতোয়াং বৈ স্ফাটিকান্নুজশোভিতাম্ ।

বাণীং মহা স্থলমিতি সবাসাঃ প্রাপতজ্জলে ॥৫॥

জলে নিপতিতং দৃষ্ট্বা কিঙ্করা জহম্ভৃশম্ ।

বাসাংসি চ শুভাশ্রয়ৈ প্রদদু রাজশাসনাং ॥৬॥

তথাগতস্ত তং দৃষ্ট্বা ভীমসেনো মহাবলঃ ।

অৰ্জুনশ্চ যমৌ চোভৌ সৰ্বে তে প্রাহসংস্তদা ॥৭॥

নামৰ্ষয়ন্ততন্তেষামবহাসমমৰ্ষণঃ ।

আকারং রক্ষমাণস্ত ন স তান্ সমুদৈক্ষত ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

দুৰ্ম্মনা ইতি । নৃপো দুৰ্য্যোধনঃ, দুৰ্ম্মনা আত্মনো ভ্রমাবগমানজ্জয়া বিষয়চিন্তঃ, অতএব
বিমুখঃ সন্, তাং সভাম্, পরিচক্রাম বিচচার । ততঃ, স্থলে স্থলত্বেন স্বয়মবগতে স্থানে,
নিপতিতো গতঃ সন্, ব্রীড়িতো লজ্জিতঃ, দুৰ্ম্মনা বিষয়চিন্তাক্রোধবৎ যথাস্থানে বস্ত্র
সংস্থাপ্যেতি ভাবঃ ॥৪॥

তত ইতি । স্ফাটিকং স্ফটিকময়ং স্থলমিব তোয়াং জলং যন্তাং তাম্, স্ফাটিকৈঃ স্ফটিক-
নির্মিতৈরিব অম্বুজৈঃ পদ্মৈঃ শোভিতাম্, বাণীং দীঘিকাম্, স্থলমিতি মহা, সবাসাঃ সবস্ত্র
এব জলে প্রাপতং, নৃপ ইত্যম্বুজন্তিঃ ॥৫॥

জল ইতি । কিঙ্করা যুধিষ্ঠিরভৃত্যাঃ । রাজশাসনাদ্ যুধিষ্ঠিরাদেশাং ॥৬॥

তথেনিতি । তথা তেন প্রকারেণ আর্দ্রবদনপরিভ্যাগপূর্বকশুকবদনধারণেনেত্যর্থঃ ॥৭॥

নেতি । ততঃ, অমৰ্ষণঃ কোপনম্ভাবঃ, স দুৰ্য্যোধনঃ, তেষাং ভীমাদীনাম্, অবহাসম্
উপহাসম্, নামৰ্ষয়ং নাসহত, মনসা ক্রুদ্ধো বভূবেত্যর্থঃ ; তথাপি তু আকারং ক্রুদ্ধভাবে,
রক্ষমাণো গোপয়ন্, তান্ ভীমাদীন, ন সমুদৈক্ষত নাবলোকয়ং ॥৮॥

তৎপরে নিজেৰ ভ্রম বুঝিতে পারিয়া লজ্জায় বিষণ্ণ ও বিমুখ হইয়া সরিয়া
গেলেন ; তাহার পর আপন নির্দ্ধারিত স্থলে উপস্থিত হইয়া আরও লজ্জিত ও
বিষণ্ণ হইলেন ॥৪॥

সেই সভার মধ্যে একটা জলাশয় ছিল, তাহার জল স্ফটিকময় স্থলের স্থায়
স্বচ্ছ ছিল এবং পদ্মগুলিও স্ফটিকনির্মিত পদ্মের মতই শোভা পাইতেছিল ।
সুতরাং দুৰ্য্যোধন বজ্রের সহিতই সেই জলে পড়িয়া গেলেন ॥৫॥

তখন ভৃত্যেরা দুৰ্য্যোধনকে জলে নিপতিত দেখিয়া অত্যন্ত হাস্য করিল এবং
যুধিষ্ঠিরের আদেশে উৎকৃষ্ট বস্ত্র সকল আনয়ন করিয়া দুৰ্য্যোধনের নিকট
সমর্পণ করিল ॥৬॥

দুৰ্য্যোধন আর্দ্র বস্ত্র পরিভ্যাগপূর্বক শুষ্ক বস্ত্র পরিধান করিয়া আসিয়াছেন
ইহা দেখিয়া ভীম, অৰ্জুন, নকুল ও সহদেব ইহারা সকলেই হাস্য করিলেন ॥৭॥

মহাভারতম্



মহর্ষি-ঐক্যকৈষপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—:~:—

সভাপর্ক

—:~:—

চতুর্থখণ্ডম্

—:~:—

দর্শনাচার্য্য

ঐমল্লীকঠকৃতরা ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

শকাচার্য্য-পুরাণশাস্ত্রি-সাংখ্যরত্ন-ব্যাকরণতীর্থ-কাব্যতীর্থ-

স্থিতিতীর্থোপাধিমতা মহোপদেশকেন

ঐহরিন্দাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—:~:—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যক-মুদ্রিত-মুদ্রাসিদ্ধান্তবিভাগ

সিদ্ধান্তবাগীশেইব প্রকাশিতম্

১৩৩৮ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যঃ ১/-

সাধারণপক্ষে মূল্যঃ ১/-

পুনর্বসনকৃৎক্ষিপ্য প্রতরিয়মিব স্থলম্ ।
 আরুরোহ ততঃ সৰ্বে জহন্তঃ পুনর্জনাঃ ॥৯॥
 দ্বারস্ত পিহিতাকারং স্ফাটিকং প্রেক্ষ্য ভূমিপঃ ।
 প্রবিশন্নাহতো মুৰ্দ্ধি ব্যাঘূর্ণিত ইব স্থিতঃ ॥১০॥
 তাদৃশ্কাপরং দ্বারং স্ফাটিকোরুপপাটকম্ ।
 বিঘট্টয়ন্ করাত্যাস্ত নিজ্জন্ম্যাগ্রে পপাত হ ॥১১॥
 দ্বারস্ত বিততাকারং সমাপেদে পুনশ্চ সঃ ।
 তদ্বত্তক্ষেতি মদ্বানো দ্বারস্থানাদুপারমৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি । ভ্রমদৃষ্টং জলং প্রতরিয়মিব, পুনর্বসনম্, উৎক্ষিপ্য জাহ্নদেশাদুত্তোলা, স্থল-
 মারুরোহ ; ততস্তস্মাৎ কারণাচ্চ সৰ্বে জনাস্তং জহন্তঃ ॥৯॥

দ্বারমিতি । ভূমিপো রাজা দুর্যোধনঃ, পিহিতো ভিত্ত্যেব আবৃত আকারঃ শূন্যস্বরূপং
 যত্র তৎ, স্ফাটিকং দ্বারং প্রেক্ষ্য, দ্বাররূপতয়া নিৰ্ম্মিতাং স্ফটিকময়ভিত্তিমিব দ্বারত্বেন বিভাষ্যে-
 তার্থঃ, প্রবিশন্, মুৰ্দ্ধি তয়া ভিত্ত্যা আহতঃ সন্ ব্যাঘূর্ণিত ইব স্থিতঃ ॥১০॥

তাদৃশমিতি । কঞ্চ, করাত্যাং হস্তাভ্যাম্, স্ফাটিকে স্ফটিকনিৰ্ম্মিতবৎ প্রতীয়মানে উৰুণী
 বিশালে কপাটে যত্র তৎ, তত্র বস্ততো ন কপাটদ্বয়ং কিন্তু নিৰ্ম্মাণকৌশলেন কপাটদ্বয়রূপতয়া
 মণিকিরণানাং প্রসরণাৎ প্রতীয়মানকপাটদ্বয়াবরণকমিতার্থঃ, তাদৃশমপরং দ্বারম্, বিঘট্টয়ন্
 বেগেন পুরস্তাৎ সঞ্চালয়ন্, নিজ্জন্ম্য স্ববেগাদেবোভাস্তরে গত্বা, অগ্রে সম্মুখে, হ্যাস্তঃ সন্
 পপাত ॥১১॥

দ্বারমিতি । স দুর্যোধনঃ, পুনশ্চ, বিততাকারম্ অপসারিতকপাটস্বরূপম্, কিমপি দ্বারম্,
 সমাপেদে গচ্ছন্ প্রাপ্তঃ ; কিন্তু তৎ দ্বারম্, বৃত্তম্ অতীতং মন্তকাঘাতজনকপ্রথমদ্বারবদিতার্থঃ,
 মদ্বানো মন্তমানঃ সন্, তস্মাদ্ধারস্থানাং, উপারমৎ পুনরপ্যাঘাতপ্রাপ্তিভয়েন নিবৃত্তবান্ ॥১২॥

কিন্তু কোপনস্বভাব দুর্যোধন তাঁহাদের উপহাস মনে মনে সহ্য করিলেন না
 বটে, তবে সে ক্রুদ্ধতাব গোপন করতঃ তাঁহাদের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন না ॥৮॥

দুর্যোধন আবার কাপড় তুলিয়া (ভ্রমদৃষ্ট) জল পার হইবেন বলিয়াই যেন
 স্থলে যাইয়া উঠিলেন ; তাহাতেও সকলে তাঁহাকে উপহাস করিল ॥৯॥

তৎপরে দুর্যোধন দ্বাররূপে নিৰ্ম্মিত কোন স্ফটিকময় ভিত্তিকেই দ্বার মনে
 করিয়া, প্রবেশ করিতে থাকিয়া, মন্তকে আঘাত পাইয়া, আঘূর্ণিত হইয়াই যেন
 অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১০॥

সেইরূপ অত্র একখানা উন্মুক্ত দ্বারে মণিকিরণ আসিয়া পড়ায় দুইখানা
 স্ফটিকময় বিশাল কপাট আবদ্ধ রহিয়াছে ইহা ভাবিয়া হস্তযুগল দ্বারা
 তাহাতে বেগে ধাক্কা দিয়া সম্মুখে উপর হইয়া পড়িয়া গেলেন ॥১১॥

এবং প্রলম্বান্ বিবিধান্ প্রাপ্য তত্র বিশাংপতে !।

পাণ্ডবেয়াভ্যমুজ্জাতস্ততো দুর্যোধনো নৃপঃ ॥১৩॥

অপ্রহুটেন মনসা রাজসূয়ে মহাক্রতো ।

প্রেক্ষ্য তামদ্রুতামুজ্জিং জগাম গজসাহস্রয়ম্ ॥১৪॥ (যুথকম্)

পাণ্ডবক্ৰীপ্রতপ্তস্ত ধ্যায়মানস্ত গচ্ছতঃ ।

দুর্যোধনস্ত নৃপতেঃ পাপা মতিরজায়ত ॥১৫॥

পার্থান্ স্মনসো দৃষ্ট্বা পার্থিবাংশ্চ বশানুগান্ ।

কৃৎস্নঞ্চাপি হিতং লোকমাকুমাৰং কুরুদ্বহ ! ॥১৬॥

মহিমানং পরঞ্চাপি পাণ্ডবানাং মহাস্থনাম্ ।

দুর্যোধনো ধার্ত্তরাষ্ট্রো বিবৰ্ণঃ সমপতত ॥১৭॥ (যুথকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । প্রলম্বান্ প্রতারণাঃ । আসাং প্রতারণানাং কারণং ভীমাদয় এব । অন্তথা
অবিদিতসভাস্বরূপং মহারাজাধিরাজং দুর্যোধনং সভাং দর্শয়িতুং কথং ন বিদিতসভাস্বরূপঃ
কোইপি জনৈশ্চরত্বপ্রেষিতঃ, কথং বা জাতে প্রলম্বে ইতরজনবদেব দুর্যোধনমুপহসিতবত্ব
ইতি সমালোচনীয়ম্ । অপহুটেন বিষগ্নেন । গজসাহস্রয়ং হস্তিনানগরম্ ॥১৩—১৪॥

পাণ্ডবেতি । ধ্যায়মানস্ত পাণ্ডবদমনং চিন্তয়ন্তঃ । পাপা পাণ্ডবকৃতিবিষয়া ॥১৫॥

পার্থানিতি । স্মনসঃ সর্কসম্পন্নভেন প্রসন্নচিত্তান্ । পার্থিবান্ অস্ত্রাত্মান্ নৃপতীন,
বশানুগান্ পাণ্ডবানামেব বশতাপন্নান্ । আকুমাৰং বালকাবধিম্, কৃৎস্নং সর্কং লোকম্,
হিতং পাণ্ডবানাং হিতৈষিণঞ্চ দৃষ্ট্বা । পরং সর্কোংকৃষ্টং মহিমানঞ্চ দৃষ্ট্বা । বিবর্ণো বিষাদেন
মলিনবর্ণঃ ॥১৬—১৭॥

আবার তিনি একখানা খোলা দরজা পাইলেন, কিন্তু সে খানাকেও আগের
দরজার আয় মনে করিয়া সেখান হইতে ফিরিয়া গেলেন ॥১২॥

নরনাথ জনমেজয় । রাজা দুর্যোধন সেই সভাভবনে এই প্রকার নানা-
বিধ বিভ্রম্বনা পাইয়া এবং রাজসূয়যজ্ঞে সেই অদ্ভুত সমৃদ্ধি দেখিয়া, অপ্রসন্ন-
মনে যুধিষ্ঠিরের অহুমতিক্রমে হস্তিনানগরে প্রস্থান করিলেন ॥১৩—১৪॥

দুর্যোধন পাণ্ডবগণের সমৃদ্ধি দেখিয়া সমস্ত হইয়া চিন্তা করিতে করিতে
ষাইতেছিলেন ; তখন তাঁহার ছুট বুদ্ধি জন্মিল ॥১৫॥

হে কুরুনন্দন জনমেজয় । পাণ্ডবগণের মন প্রসন্ন, রাজারা সকলেই
তাঁহাদের বশবর্তী, বালকপ্রভৃতি সকল লোকই তাঁহাদের হিতৈষী এবং
তাঁহাদের মহিমাও অসাধারণ, এই সমস্ত দেখিয়া দিবাতে দুর্যোধনের বর্ণ
মলিন হইয়া উঠিল ॥১৬—১৭॥

(১৫)....ধানদানস্ত গচ্ছতঃ... ।

স তু গচ্ছন্নেকাগ্রঃ সভামেবানুচিস্তয়ন্ ।

শ্রিয়ঞ্চ তামনুপমাং ধর্মরাজস্ত ধীমতঃ ॥১৮॥

প্রমত্তো ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রো হৃষ্যোধনস্তদা ।

নাভ্যাভাষণং হুবলজং ভাষমাণং পুনঃ পুনঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

অনেকাগ্রস্ত তং দৃষ্ট্ৱা শকুনিঃ প্রত্যভাষত ।

হৃষ্যোধন ! কুতোমূলং নিশ্বসমিব গচ্ছসি ॥২০॥

হৃষ্যোধন উবাচ ।

দৃষ্ট্ৱেমাং পৃথিবীং কৃৎস্নাং যুধিষ্ঠিরবশে স্থিতাম্ ।

জিতামন্ত্রপ্রভাবেণ শ্বেতান্বস্ত মহাত্মনঃ ॥২১॥

তঞ্চ যজ্ঞং তথাভূতং দৃষ্ট্ৱা পার্থস্ত মাভুল ! ।

যথা শক্রস্ত দেবেষু তথা ভূতং মহাদ্রুতেতঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অনেকাগ্রঃ অনেকাগ্রচিত্তঃ অস্থিরমনা ইতি যাবৎ, অতএব প্রমত্তঃ অপম-
সর্কবিষয় এব অনবহিতঃ, ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রঃ স হৃষ্যোধনঃ, তদা ধীমত্তো ধর্মরাজস্ত সভামেব,
তামনুপমাং শ্রিয়ং সম্পদমেব চ, অনুচিস্তয়ন্ সন্ গচ্ছন্, পুনঃ পুনর্ভাষমাণমপি হুবলজং
শকুনিম্, নাভ্যাভাষণং ন প্রত্যলপং ॥১৮—১৯॥

অনেকেতি । অনেকাগ্রং স্ববাক্যপ্রবণে অনেকাগ্রচিত্তম্ । কুতোমূলং কিংকারণম্ ॥২০॥

দৃষ্টেতি । শ্বেতান্বস্ত অর্জুনস্ত । হে মাভুল ! দেবেষু মধ্যে শক্রস্ত ইন্দ্রস্ত যথা, তথা,
মহাদ্রুতেতঃ পার্থস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, ভূতমভীতম্, তথাভূতং তাদৃশম্, তং যজ্ঞঞ্চ দৃষ্ট্ৱা অমর্ষণে

ভারতভাবদীপঃ

সমাননামি হস্তিনাপুরে ॥২॥ দ্রুতমূলমুপোদ্বাভয়তি স কদাচিদতি ॥৩—১১॥ তদ্রুজ্ঞং
তাদৃশম্ ॥১২॥ প্রলম্বান বঞ্চনানি ॥১৩—১৭॥ অনেকাগ্রো বিক্লিপ্তচিত্তঃ ॥১৮—১৯॥ কুতো-
মূলং কুত এতস্ত দুঃখস্ত মূলমুৎপন্নমিত্যর্থঃ, কুতো হেতোমূলং স্বস্থানং প্রতি নিশ্বসন্ গচ্ছ-

এই অবস্থায় তিনি যুধিষ্ঠিরের সভার বিষয় এবং তাঁহার অভুলনীর
সম্পদের বিষয়ই চিন্তা করিতে করিতে অস্থিরচিত্তে গমন করিতে লাগিলেন ;
তখন শকুনি বার বার তাঁহার নিকট কথা বলিতে লাগিলেন ; কিন্তু তিনি
অশ্রমনস্ত থাকায় তাহার উত্তর দিতে থাকিলেন না ॥১৮—১৯॥

শকুনি হৃষ্যোধনকে অশ্রমনস্ত দেখিয়া বলিলেন—‘হৃষ্যোধন ! তুমি
নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতেই যেন যাইতেছ, ইহার কারণ কি ?’ ॥২০॥

হৃষ্যোধন কহিলেন—‘মাভুল ! মহাবীর অর্জুনের অস্ত্রপ্রভাবে বিজিত
হওয়ায় এই সমগ্র পৃথিবীটাই যুধিষ্ঠিরের বশে আসিয়াছে ইহা দেখিয়া এবং

(১৮)...সভামেকোহনুচিস্তয়ৎ... । (২১)...যুধিষ্ঠিরবশাহুগাম্...জিতামন্ত্রপ্রতাপেন... ।

অমর্ষণে তু সম্পন্নো দহমানো দিবানিশম্ ।

শুচিশুক্রাগমে কালে শুষে তোরমিবান্নকম্ ॥২৩॥ (বিশেষকম্)

পশ্য সাত্ততমুখ্যেন শিশুপালো নিপাতিতঃ ।

ন চ তত্র পুমানাসীৎ কশ্চিত্তস্ত পদানুগঃ ॥২৪॥

দহমানা হি রাজানঃ পাণ্ডবোথেন বহ্নিনা ।

কাস্তবন্তোহপরাধং তে কো হি তং কস্তুমহীতি ॥২৫॥

বাস্তদেবেন তৎ কর্ম যথাযুক্তং মহৎ কৃতম্ ।

সিদ্ধঞ্চ পাণ্ডবেয়ানাং প্রভাবেণ মহাত্মনাম্ ॥২৬॥

তথাহি রত্নাত্মাদায় বিবিধানি নৃপা নৃপম্ ।

উপাতিষ্ঠন্ত কৌন্তেয়ং বৈশ্যা ইব করপ্রদাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ঈর্ষ্যা সম্পন্নোহহম্, তেনৈব ঈর্ষ্যানলেন দিবানিশং দহমানঃ সন, শুচিরাষাঢ়ঃ শুক্রে জ্যৈষ্ঠচ তয়োরাগমো যত্র তস্মিন্ কালে, অন্নকং তোরমিব শুক্রে ॥২১—২৩॥

পশ্বেতি । সাত্ততমুখ্যেন কৃষ্ণেন । তস্ত শিশুপালস্ত, পদানুগঃ অধ্যবসায়ানুবর্তী ॥২৪॥

অথ শিশুপালপক্ষীয়া রাজানঃ কথং কৃষ্ণং হস্তং নাচেষ্টেজ্যেত্যাহ দহমানা ইতি । পাণ্ডবোথেন বহ্নিনা প্রতাপানলেন, দহমানাঃ, তে শিশুপালপক্ষীয়া রাজানঃ, তমপরাধং কাস্তবন্তঃ ; কিন্তু অস্ত্রাঃ কঃ কস্তুমহীতি । পাণ্ডবভয়েনৈব তে রাজানো নিবৃত্তা ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

বাস্তদেবেনেতি । বাস্তদেবেন কৃষ্ণেন, যথা, অযুক্তং বধযোগ্যদোষাভাবাদসঙ্গতম্, তং শিশুপালবধরূপং মহৎ কর্ম কৃতম্ ; মহাত্মনাং পাণ্ডবেয়ানাং প্রভাবেণ তথা তং সিদ্ধঞ্চ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সীতি বা ॥২০॥ শ্বেতাশ্বত্বার্জুনস্ত ॥২১—২২॥ শুচিশুক্রে জ্যৈষ্ঠাষাঢ়ৌ, তয়োরাগমে গ্রীষ্মকৌ ॥২৩॥ পদানুগঃ প্রতীকারকর্তা ॥২৪—২৫॥ অযুক্তমিতি ছেদঃ ॥২৬—৩১॥

দেবগণের মধ্যে দেবরাজের যেমন হইয়াছিল, সেইরূপ মুহাতেজা যুধিষ্ঠিরেরও সেই যজ্ঞটা সম্পন্ন হইয়া গেল, ইহা দেখিয়া আমি দিব্যরাত্রি ঈর্ষ্যানলে দগ্ধ হইতে থাকিয়া, গ্রীষ্মকালে অন্নজলের স্রাব শুষ্ক হইয়া যাইতেছি ॥২১—২৩॥

আপনি দেখুন—কৃষ্ণ শিশুপালকে বধ করিল ; কিন্তু সেখানে এমন কোন পুরুষ ছিল না, যে শিশুপালের বধের প্রতিশোধ লয় ॥২৪॥

কারণ, শিশুপালের পক্ষবর্তী রাজারা পাণ্ডবগণের প্রতাপানলে দগ্ধ হইতেছিলেন বলিয়াই কৃষ্ণের সে অপরাধ ক্ষমা করিলেন ; না হইলে অস্ত্র কোন ব্যক্তি তাহা ক্ষমা করিতে পারে ? ॥২৫॥

কৃষ্ণ সেই গুরুতর অসঙ্গত কার্য্য যেমন করিল, মহাত্মা পাণ্ডবগণের প্রভাবে তেমন তাহা নিষ্পন্ন হইল ॥২৬॥

শ্রিয়ং তথাবিধাং দৃষ্ট্বা জলস্তীমিব পাণ্ডবে ।
 অমৰ্ষবশমাপন্নো দহ্যামি ন তথোচিতঃ ॥২৮॥
 এবং স নিশ্চয়ং কৃত্বা ততো বচনমব্রবীৎ ।
 পুনর্গাঙ্কারনৃপতিং দহ্যমান ইবাগ্নিনা ॥২৯॥
 বহ্নিমিব প্রবেক্ষ্যামি ভক্ষয়িষ্যামি বা বিষম্ ।
 অপো বাপি প্রবেক্ষ্যামি নহি শক্ষ্যামি জীবিতুম্ ॥৩০॥
 কো হি নাম পুমান্ লোকে মৰ্ষয়িষ্যতি সত্ত্ববান্ ।
 সপত্নানৃধ্যতো দৃষ্ট্বা হীনমাত্মানমেব চ ॥৩১॥
 সোহহং ন স্ত্রী ন চাপ্যস্ত্রী ন পুমান্ নাপুমানপি ।
 যোহহং তাং মৰ্ষয়াম্যন্ত তাদৃশীং শ্রিয়মাগতাম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্ধি । তথাহি অপি চেতার্থঃ । কোহস্তুয়ং নৃপং যুধিষ্ঠিরম্, উপাতিষ্ঠন্ত ॥২৭॥
 শ্রিয়মিতি । অমৰ্ষবশম্ ঈর্ষ্যাধীনতাম্ । দহ্যামি দহে, ন তথোচিতঃ অদাহযোগ্যঃ ॥২৮॥
 এবমিতি । এবং যুত্বাবিষয়কম্, স হৃষ্যোধনঃ । গাঙ্কারনৃপতিং শকুনিম্ ॥২৯॥
 বহ্নিমিতি । অপো জলম্ । জীবিতুং নহি শক্ষ্যামি, ঈর্ষ্যানলতাপাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥
 ৫ ইতি । সত্ত্ববান্ বলবান্ । সপত্নান্ শত্রুন, স্বধ্যতো বর্দ্ধমানান্, হীনং হীয়মানম্ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

সোহহং ন স্ত্রী য়া বিবশস্ত্বং সপত্ন্যা অপি শ্রিয়ং সহতে । কিন্তু পুমানস্মীত্যর্থঃ । তহি
 যুদ্ধেনৈব পাণ্ডবান্ জেতুমিচ্ছন্ত্যত আহ ন চাপ্যস্ত্রী অর্জুনাদিবদস্ত্রবলহীনঃ । তদপি
 সম্পাদয়েত্যত আহ ন পুমানিতি । পরেষামিবাভ্যুৎকৃষ্টমস্ত্রবলং সাধয়িতুমসমর্থঃ । তহি স্ত্রীবো-
 ধনীতি চেৎ তত্রাহ নাপুমানিতি । ন স্ত্রীতি পূর্বমেবোক্তমতোহপুমানিত্যানেন স্ত্রীব এব
 গ্রাহঃ । নাপ্যত্যন্তমসমর্থোহস্মীত্যর্থঃ । যোহহং শত্রুশ্রিয়ং সহিষ্যে । তস্মাৎ তদপহরণে
 আর, করদাতা বৈশুদের শ্রায় রাজারা নানাবিধ রত্ন লইয়া আসিয়া রাজা
 যুধিষ্ঠিরের উপাসনা করিয়া গিয়াছেন ॥২৭॥

যুধিষ্ঠিরের সেইরূপ উজ্জল রাজলক্ষ্মী দেখিয়া আমি ঈর্ষ্যানলে দগ্ধ হইতেছি ;
 কিন্তু মাতুল ! আমি ত এই ভাবে দগ্ধ হইবার যোগ্য নহি' ॥২৮॥

হৃষ্যোধন সন্তাপানলে দগ্ধ হইতে থাকিয়াই যেন মনে মনে আপন যুত্বা
 নিশ্চয় করিয়া তাহার পর পুনরায় শকুনিকে এই কথা বলিলেন— ॥২৯॥

‘মাতুল ! আমি অগ্নিতে প্রবেশ করিব, কিংবা বিষভক্ষণ করিব, অথবা
 জলে নিমগ্ন হইব । কারণ, আমি জীবন ধারণ করিতে সমর্থ হইব না ॥৩০॥

কেন না, জগতে কোন্ বলবান্ পুরুষ শত্রুগণকে বুদ্ধি পাইতে এবং আপ-
 নাকে ক্ষীণ হইতে দেখিয়া সহ্য করিতে পারে ? ॥৩১॥

ঈশ্বরং পৃথিব্যাশ্চ বহুমন্তাঞ্চ তাদৃশীম্ ।
 যজ্ঞঞ্চ তাদৃশং দৃষ্ট্বা মাদৃশঃ কো ন সংজ্ঞরেৎ ॥৩৩॥
 অশক্তশ্চৈক এবাহং তামাহৰ্ত্তুং নৃপশ্রিয়ম্ ।
 সহায়ান্শ্চ ন পশ্যামি তেম মৃত্যুং বিচিন্তয়ে ॥৩৪॥
 দৈবমেব পরং মন্ত্রে পৌরুষস্তু নিরর্থকম্ ।
 দৃষ্ট্বা কুন্তীহৃতে শুভ্রাং শ্রিয়ং তামুত্তমাং তথা ॥৩৫॥
 কৃতো যত্তো ময়া পূৰ্ব্বং বিনাশে তস্মৈ সৌবল ! ।
 তচ্চ সৰ্বমতিক্রম্য সংবুদ্ধোহপ্সিব পঞ্চজম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ জী যথা সপত্নীসমৃদ্ধিং মৰ্ণয়তি, তথা স্বমপি মৰ্ণয়েত্যাহ স ইতি । যোহহম্, অজ্ঞ তাদৃশীং তাং শ্রিয়ং সমৃদ্ধিম্, আগতাং পাণ্ডবৈঃ প্রাপ্তাম্, মৰ্ণয়ামি সহৈ; সঃ অহম্, জী ন, স্তনাত্তাভাবাৎ । তর্হি নপুংসকবৎ সহস্বৈত্যাহ ন চেতি । অস্তী জীতরং নপুংসকমপি চ ন, পুরুষলক্ষণবদ্বাৎ । অথ পুরুষশ্চেৎ পুরুষ ইব জ্ঞেতুং প্রবর্তস্বৈত্যাহ নেতি । পুমান্ ন পুরুষোহপি নাশ্মি, পুরুষকারশ্চৈবাত্তাভাবাৎ । তদা তু গবাদিপশুবদেব সহস্বৈত্যাহ নেতি । অপুমান্ মাহস্বৈতরঃ পশুরপি নাশ্মি, শৃঙ্গলাঙ্গলাস্তাভাবাৎ । “স্বাঃ পুমাংসঃ পঞ্চজনঃ” ইতি মাহুগপর্ধ্যায়ৈ অমরঃ ॥৩২॥

ঈশ্বরমিতি । ঈশ্বরত্বমাধিপত্যম্ । বহুমন্তাং ধনিষু । সংজ্ঞরেৎ সম্ভূতপ্যেত ॥৩৩॥
 তদীদৃশং সম্ভাপমকৃত্বা জ্ঞেতুং যতস্বৈত্যাহ অশক্ত ইতি । নৃপশ্রিয়ং রাজলক্ষ্মীম্ ॥৩৪॥
 দৈবমিতি । পরং শ্রেষ্ঠম্ । শুভ্রাং নির্মলাম্, শ্রিয়ং সমৃদ্ধিম্ ॥৩৫॥
 কৃত ইতি । তস্মৈ পাণ্ডবগণস্ত । অগ্নু জলে পঞ্চজমিব, সংবুদ্ধো বুদ্ধিং প্রাপ্তঃ ॥৩৬॥

যে আমি আজ পাণ্ডবগণের সেইরূপ সেই সমৃদ্ধি সহ্য করিতেছি, সে আমি জী নহি, নপুংসক নহি, পুরুষ নহি এবং পশুও নহি ॥৩২॥

পাণ্ডবগণের সেইরূপ পৃথিবীর আধিপত্য, সেইরূপ ধনসমৃদ্ধি এবং সেইরূপ যজ্ঞ দেখিয়া আমার মত কোন্ লোক সম্ভূত না হয় ? ॥৩৩॥

আমি একাকী সেই রাজলক্ষ্মীকে আহরণ করিতে সমর্থ হইব না, অথচ অজ্ঞ সহায়ও দেখিতেছি না ; সেই জন্তই মৃত্যুচিন্তা করিতেছি ॥৩৪॥

মাতুল ! আমি যুধিষ্ঠিরের সেই নির্মল ও অসাধারণ রাজলক্ষ্মী দেখিয়া মনে করি যে, দৈবই প্রবল এবং পুরুষকার তাহার নিকট ব্যর্থ ॥৩৫॥

সুবলনন্দন ! আমি পাণ্ডবগণের বিনাশের জন্ত পূর্বের যথেষ্ট চেষ্টা করিয়াছি ; কিন্তু তাহারা সে সমস্তই অতিক্রম করিয়া জলে পশ্চের জ্বায় বুদ্ধি পাইয়াছে ॥৩৬॥

(৩৪) অশক্তশ্চৈব তত্রাহম্... । (৩৫)...শ্রিয়ং তামহতাং যথা, শ্রিয়ং তামহতাং তথা ।

তেন দৈবং পরং মন্ত্রে পৌরুষঞ্চ নিরর্থকম্ ।
 ধার্তরাষ্ট্রা হি হীয়ন্তে বর্দ্ধন্তে চাপি পাণ্ডবাঃ ॥৩৭॥
 সোহহং শ্রিয়ঞ্চ তাং দৃষ্ট্বা সভাং তথাবিধাম্ ।
 রক্ষিভিচ্চাবহাসং তং পরিতপ্যে যথ্যস্মিন ॥৩৮॥
 স মামভ্যনুজানীহি মাতুলান্গ স্তুত্বাংখিতম্ ।
 অমৰ্ষঞ্চ সমাবিষ্টং ধৃতরাষ্ট্রে নিবেদয় ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বনি
 দ্ব্যুতে চুৰ্য্যোধনসম্ভাষে পঞ্চচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

ভারতকৌমুদী

ভেনেতি । নিরর্থকং ব্যর্থপ্রসারম্ । হি স্বস্বাং ॥৩৭॥
 স ইতি । রক্ষিভিষুধিষ্টিরভূতৈঃ কৃতং তমবহাসমুপহাসঞ্চ দৃষ্টেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৮॥
 স ইতি । স স্তম্, অভ্যনুজানীহি মরণায় । অমৰ্ষমসহিষ্ণুতাম্ ॥৩৯॥
 ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
 সমাখ্যায়াং সভাপৰ্বনি দ্ব্যুতে পঞ্চচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

ভারতভাবদীপঃ

বশ্চিৎ কপটোপায়োহশ্বেষণীয় ইতি ভাবঃ ॥৩২—৩৩॥ স্তুত্বাং বিচিন্তয়ে ইতি শকুনে:
 সামর্থ্যাং জানতা তস্ত স্বেষ্টার্থসাধনে উদ্যোগং জনয়িতুমুক্তম্ ॥৩৪—৩৮॥ অহুজানীহি মৰ্ষু-
 মিতি শেষঃ ॥৩৯॥
 ইতি সভাপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

—:—

সেই জন্তই আমি দৈবকে প্রবল এবং পুরুষকারকে নিরর্থক মনে করি ।
 দেখুন—ধার্তরাষ্ট্রগণ ক্রমশঃ অবনতির দিকে যাইতেছে, আর পাণ্ডবগণ ক্রমশঃ
 উন্নতিলাভ করিতেছে ॥৩৭॥

আমি যুধিষ্ঠিরের সেই সমৃদ্ধি, সেইরূপ সভা এবং ভৃত্যগণের সেই উপহাস
 দেখিয়া অগ্নিকৰ্কুকই যেন দম্ব হইতেছি ॥৩৮॥

অতএব মাতুল ! আমি এখন অত্যন্ত দুঃখ ভোগ করিতেছি । স্তুতরাং
 আপনি আমাকে মরিবার অনুমতি দিন ; আর পিতার নিকট জানাইবেন যে,
 আমার অত্যন্ত সম্ভাপ জন্মিয়াছিল ॥৩৯॥

—:(:)—

(৩৭)....পার্থা বর্দ্ধন্তি নিত্যশঃ । * ‘...সপ্তচছারিংশোহধ্যায়ঃ, চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

ষট্চত্বারিংশোধ্যায়ঃ

—:—

শকুনিরুবাচ ।

দুর্যোধন ! ন তেহমৰ্ষঃ কাৰ্য্যঃ প্রতি যুধিষ্ঠিরম্ ।

ভাগধেয়ানি হি স্বানি পাণ্ডবা ভুঞ্জতে সদা ॥১॥

তথাহভ্যুপায়ৈর্বহুভিস্ত্রয়ারকাঃ পুরাঃসকৃৎ ।

বিমুক্তাশ্চ নরব্যাত্ৰা ভাগধেয়পূরঙ্কতাঃ ॥২॥

তৈল্লকা দ্রৌপদী ভার্য্যা ক্রপদশ্চ স্মৃতেঃ সহ ।

সহায়ঃ পৃথিবীলাভে বাহুদেবশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥৩॥

লক্ষ্ণচানভিভূতার্থৈঃ পিত্র্যোহংশঃ পৃথিবীপতে ! ।

বিরুদ্ধস্তেজসা তেষাং তত্র কা পরিদেবনা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দুর্যোধনেতি । অমৰ্ষো রোষঃ । ভাগধেয়ানি ভাগ্যফলানি, স্বানি স্বকীয়ানি ॥১॥

তথেন্তি । তথা ত্বয়া পুরা বহুভিরেব অভ্যুপায়ৈবিষদানাদিভিঃ, অসকৃদেব বিনাশয়িত্ব-
মারকাঃ, অথ চ ভাগধেয়েন ভাগ্যেনৈব পূরঙ্কতাঃ প্রধানীকৃতাঃ, নরব্যাত্ৰাস্তে পাণ্ডবাঃ,
বিমুক্তাঃ ॥২॥

তৈরিতি । স্মৃতেঃ সহ ক্রপদশ্চ, বীৰ্য্যবান্ বাহুদেবশ্চ, পৃথিবীলাভে, তৈঃ সহায়ো লক্ঃ ॥৩॥

শকুনি বলিলেন—‘দুর্যোধন ! যুধিষ্ঠিরের প্রতি ক্রোধ করা তোমার
উচিত নহে । কেন না, পাণ্ডবেরা সৰ্ব্বদা আপনাদেরই ভাগ্যের ফল ভোগ
করিতেছে ॥১॥

তুমি পূৰ্বে নানা উপায়ে বার বারই তাহাদিগকে বিনষ্ট করিবার চেষ্টা
করিয়াছিলে ; কিন্তু তাহাদের ভাগ্য তাহাদিগকে প্রধান করিবে বলিয়া তাহারা
সমস্ত বিপদ হইতেই মুক্তি পাইয়াছে ॥২॥

তাহারা নিজেদের ভাগ্যে দ্রৌপদীকে ভার্য্যা পাইয়াছে এবং পুত্রগণের
সহিত ক্রপদরাজাকে ও বলবান্ কৃষ্ণকে পৃথিবীলাভে সহায় পাইয়াছে ॥৩॥

রাজা ! তাহারা তোমার স্বার্থের ব্যাঘাত না করিয়াই তাহাদের পৈতৃক
অংশ লাভ করিয়াছে এবং নিজেদের বাহুবলেই উন্নতি লাভ করিয়াছে ।
সুতরাং সে বিষয়ে বিলাপের কারণ কি আছে ? ॥৪॥

(১) শ্লোকাৎ পরং পুস্তকবিশেষে অয়মধিকঃ শ্লোকো দৃশ্যতে । যথা—‘বিধানঃ
বিবিধাকারঃ পরং তেষাং বিধানতঃ । অনেকৈরভ্যুপায়ৈশ্চ ত্বয়া ন শকিতাঃ পুরা ॥’

(২) আরকপি মহারাজ ! পুনঃ পুনরিয়ম্ম !... ।

ধনঞ্জয়েন গাণ্ডীবমক্ষ্যে চ মহেশুধী ।
 লক্ষানি চোত্রাণ্যস্ত্রাণি তর্পয়িত্বা হতাশনম্ ॥৫॥
 তেন কাম্মুকমুখ্যেন বাহুবীর্ঘ্যেণ চাত্মনঃ ।
 কৃত্য বশে মহীপালান্ত্র ক্য পরিদেবনা ॥৬॥
 অগ্নিদাহাময়ঞ্চাপি মোক্ষয়িত্বা স দানবম্ ।
 সভাং তাং কারয়ামাস সব্যসাচী পরস্তপঃ ॥৭॥
 তেন চৈব ময়েনোক্তাঃ কিঙ্করা নাম রাক্ষসাঃ ।
 বহস্তি তাং সভাং ভীমান্ত্র ক্য পরিদেবনা ॥৮॥
 যচ্চাসহায়তাং রাজন্ ! উক্তবানসি ভারত ! ।
 তন্মিথ্যা ভ্রাতরো হীমে সহায়ান্তে মহারথাঃ ॥৯॥
 দ্রোণস্তব মহেশ্বাসঃ সহ পুত্রেষু বীৰ্য্যবান্ ।
 সূতপুত্রশ্চ রাধেয়ো গৌতমশ্চ মহারথাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

লক্ষ ইতি । অনভিভূতার্থৈরব্যাহতভবং স্বার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ । পিতৃত আগতঃ পিত্র্যঃ ॥৪॥
 ধনেতি । তর্পয়িত্বা খাণ্ডবদাহনেন সন্তোষ, হতাশনমগ্নিম্ ॥৫॥
 তেনেতি । কৃত্য ধনঞ্জয়েনোক্তবৃষ্টিঃ । পরিদেবনা সন্তাপনিমিত্তো বিলাপঃ ॥৬॥
 অগ্নীতি । ময়ং ময়নামকম্ । সব্যসাচী অর্জুনঃ ॥৭॥
 তেনেতি । ময়েন ময়দানবেন, উক্তা আদিষ্টাঃ । বহস্তি রক্ষস্তি ॥৮॥
 যদিতি । হি স্বশাস্ত্রং, মহারথা ইমে দুঃশাসনাদয়ো ভ্রাতরন্তে সহায়ঃ ॥৯॥

অর্জুন অগ্নিকে সন্তুষ্ট করিয়া গাণ্ডীবধনু, দুইটি অক্ষয় তুণ এবং ভয়ঙ্কর
 মস্ত্র সকল লাভ করিয়াছে ॥৫॥

অর্জুন সেই উত্তম ধনু দ্বারা এবং আপনার বাহুবল দ্বারা রাজগণকে
 বশীভূত করিয়াছে । সূতরাং সে বিষয়েই বা তোমার বিলাপের কারণ কি
 আছে ? ॥৬॥

তা'র পর, শত্রুসন্তাপকারী সেই অর্জুন অগ্নিদাহ হইতে ময়দানবকে মুক্ত
 করিয়া তাহা দ্বারা সেই সভাটী করাইয়াছে ॥৭॥

সেই ময়দানবের আদেশেই কিঙ্করনামক ভয়ঙ্কর রাক্ষসেরা সেই সভাটির
 রক্ষণাবেক্ষণ করে ; তাহাতেই বা তোমার বিলাপের কারণ কি আছে ? ॥৮॥

দুর্ঘ্যোধন ! তুমি যে নিজের অসহায়তার কথা বলিয়াছ, তাহা মিথ্যা ।
 কারণ, দুঃশাসনপ্রভৃতি মহারথ ভ্রাতৃগণই তোমার সহায় রহিয়াছে ॥৯॥

(৯)....তব সর্কে বশাচ্চগাঃ ।

অহং সহসোদর্য্যঃ সোমদন্তশ্চ পার্ধিবঃ ।

এতৈশ্চ সহিতঃ সর্বের্জয় কুৎস্নাং বহুধরাম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

দুর্যোধন উবাচ ।

ত্বয়া চ সহিতো রাজন্ ! এতৈশ্চাত্মৈর্মহারথৈঃ ।

এতানেব বিজেষ্যামি যদি ত্বমনুমন্তসে ॥১২॥

এতেষু বিজিতেষু ভবিষ্যতি মহী মম ।

সর্বে চ পৃথিবীপালাঃ সভা সা চ মহাধনা ॥১৩॥

শকুনিরুবাচ ।

ধনঞ্জয়ো ভীমসেনো বাহুদেবো যুধিষ্ঠিরঃ ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ দ্রুপদশ্চ সহান্বজৈঃ ॥১৪॥

নৈতে যুদ্ধে পরাজেতুং শক্যাঃ হুরগণৈরপি ।

মহারথা মহেষাশাঃ কৃতান্ত্রা যুদ্ধদুর্মদাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞোণ ইতি । মহেষাসো মহাধনুর্ধরঃ । সোদর্য্যঃ সহৈতি সহসোদর্য্যঃ ॥১০—১১॥

স্বয়েতি । এতৈশ্চত্বৈঃ । এতান্ পাণ্ডবানেষ ॥১২॥

এতেষ্বিতি । এতেষু পাণ্ডবেষু । মম মহী ভবিষ্যতি, পাণ্ডবানামেব তদধিপতিত্বাৎ ॥১৩॥

ধনেতি । আন্বজৈর্দ্রুপাদিভিঃ সহ দ্রুপদশ্চ ॥১৪॥

নেতি । মহেষাশা মহাধনুর্ধরাঃ, কৃতান্ত্রাঃ শিক্ষিতান্ত্রাঃ ॥১৫॥

তা'র পর, পুত্রের সহিত মহাধনুর্ধর ও বলবান্ জ্ঞোণাচার্য্য, কর্ণ, কৃপাচার্য্য, ভ্রাতৃগণের সহিত আমি এবং সোমদন্ত রাজা, ইহাদের সহিত মিলিত হইয়া তুমি সমগ্র পৃথিবীই জয় কর' ॥১০ - ১১॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘মাতুল ! আপনি যদি অনুমতি করেন, তবে আপনাদের সহিত এবং এই সকল মহারথ ও অন্যান্য মহারথগণের সহিত মিলিত হইয়া আমি পাণ্ডবগণকেই জয় করিব ॥১২॥

পাণ্ডবগণকে জয় করিলে, সমগ্র পৃথিবীই আমার হইবে, সকল রাজাও আমার বশীভূত হইবেন এবং সে মহামূল্য সভাটীও আমার অধিকৃত হইবে ॥১৩॥

শকুনি বলিলেন—‘অর্জুন, ভীম, কৃষ্ণ, যুধিষ্ঠির, নকুল, সহদেব এবং পুত্রগণের সহিত দ্রুপদ ॥১৪॥

দেবভারাও ইহাদিগকে যুদ্ধে পরাজিত করিতে সমর্থ হন না । কারণ, ইহারা সকলেই মহারথ, মহাধনুর্ধর, অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং যুদ্ধে দুর্ধ্ব ॥১৫॥

অহস্ত তদ্বিজ্ঞানামি বিজ্ঞেতুং যেন শক্যতে ।

যুধিষ্ঠিরং স্বয়ং রাজন্ ! তন্নিবোধ জুষস্ব চ ॥১৬॥

দুর্যোধন উবাচ ।

অপ্রমাদেন হৃদ্যামন্ত্ৰেবাঞ্চ মহাত্মনাম্ ।

যথা শক্যামি জ্ঞেতুং তাংস্তন্মমচ্চক্ষু মাভুল ! ॥১৭॥

শকুনিরুবাচ ।

দ্যুতপ্রিয়শ্চ কৌন্তেয়ো ন স জানাতি দেবিত্বম্ ।

সমাহুতশ্চ রাজেন্দ্র ! ন শক্যতি নিবর্তিত্বম্ ॥১৮॥

দেবনে কুশলশ্চাহং ন মেহন্তি সদৃশো ভূবি ।

ত্রিষু লোকেষু কৌরব্য ! তং স্বং দ্যুতে সমাহস্য ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । নিবোধ শৃণু, জুষস্ব সেবস্ব অহুতিষ্ঠেত্যর্থঃ ॥১৬॥

অপ্রতি । হে মাভুল ! হৃদ্যং ভ্রাতৃদীনাম্, অন্ত্ৰেবাং মহাত্মনাং ভীষ্মাদীনাঞ্চ, অপ্রমাদেন অশ্বদনবধানতানিবন্ধনবিপদভাবেন, যথা তান্ পাণ্ডবান্ জ্ঞেতুং শক্যামি, তন্মম আচক্ষু ॥১৭॥

দ্যুতেতি । কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ । দেবিত্বং দ্যুতেন ক্রীড়িত্বম্ । ন শক্যতি সঃ ॥১৮॥

দেবন ইতি । দেবনে দ্যুতক্রীড়ায়াম্ । ভূবি ত্রিষু লোকেষু বা মে সদৃশো নাস্তি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দুর্যোধনেতি ॥১—১৫॥ জুষস্ব প্রীত্যা সেবস্ব ॥১৬॥ অপ্রমাদেন প্রমাদকৃতভ্রাতৃদীনাম্-

তবে রাজা ! যে উপায়ে স্বয়ং যুধিষ্ঠিরকে জয় করা যাইতে পারে, সে উপায় আমি জানি ; তাহা তুমি শোন এবং তাহাই কর ॥১৬॥

দুর্যোধন কহিলেন—‘মাভুল ! আমাদের অনবধানতায় বন্ধুবর্গের বা অগ্রাশ্র মহাত্মাদের কোন বিপদ না হয়, অথচ যাহাতে আমি পাণ্ডবগণকে জয় করিতে সমর্থ হই, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥১৭॥

শকুনি বলিলেন—‘দুর্যোধন ! যুধিষ্ঠির দ্যুতপ্রিয় ; অথচ সে দ্যুতক্রীড়া করিতে জানে না ; তথাপি তাহাকে আহ্বান করিলে, সে না আসিয়া পারিবে না ॥১৮॥

কুকনন্দন ! আমি দ্যুতক্রীড়ায় নিপুণ, ভ্রমণ্ডলে এমন কি ত্রিভুবনেই আমার তুল্য দ্যুতনিপুণ নাই । অতএব তুমি যুধিষ্ঠিরকে দ্যুতক্রীড়ার জন্য আহ্বান কর ॥১৯॥

(১৬)....তন্নিবোধ জয়স্ব চ । (১৭)....যদি শক্য বিজ্ঞেতুং তে.... ।

তত্ত্বাককুশলো রাজন্ ! আপ্যন্তেহহমসংশয়ম্ ।
রাজ্যঃ ত্রিয়ক তাঃ দীপ্তাঃ হৃদর্গঃ পুরুষবর্জিতঃ ॥২০॥

ইদম্ভ পর্কঃ সঃ রাজ্ঞে হৃয্যোধন ! নিবেদয় ।

অনুজ্ঞাতো হি তে পিত্রা বিজেষ্যে তমসংশয়ম্ ॥২১॥

হৃয্যোধন উবাচ ।

স্বমেব কুরুমুখ্যায় ধৃতরাষ্ট্রায় সৌবল ! ।

নিবেদয় যথান্বায়ং নাহং শক্যে নিবেদিতুম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কনি
দ্যুতে হৃয্যোধনসম্বাদে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তন্ত্বেতি । তন্তু যুধিষ্ঠিরন্ত, অক্ষকুশলো দ্যুতনিপুণোহহম্ । দীপ্তামুজ্জ্বলাম্ ॥২০॥

ইদমিতি । রাজ্ঞে ধৃতরাষ্ট্রায় । তং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২১॥

স্বমিতি । অহং ন শক্যে, পিতৃরস্তিকে ঈদৃশধৃত্তাপ্রকাশানৌচিত্যাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং সভাপর্কনি দ্যুতে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

ব্যতিরেকেন ॥১৭—১৮॥ দেবনে দ্যুতে ॥১৯॥ দীপ্তাং বৃদ্ধিমতীম্ ॥২০—২২॥

ইতি সভাপর্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

—:~:—

তা'র পর, আমি তোমার জন্মই যুধিষ্ঠিরের রাজ্য এবং সেই উজ্জ্বল রাজ-
লক্ষ্মী আনয়ন করিব ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২০॥ *

অতএব হৃয্যোধন ! তুমি এই সমস্ত বিষয় রাজাকে জানাও ; তিনি
অনুমতি করিলে নিশ্চয়ই আমি যুধিষ্ঠিরকে জয় করিব' ॥২১॥

হৃয্যোধন বলিলেন—‘মাতুল ! আপনিই এই বিষয় যথানিয়মে পিতৃদেবের
নিকট জানান ; আমি জানাইতে পারিব না’ ॥২২॥

—:~:~:~:—

(২২)....কুরুমুখ্যায় মাতুল... । * ‘...অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ, পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

সপ্তচত্বারিংশোঃধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অনুভূয় তু রাজসূতং রাজসূয়ং মহাক্রতুম্ ।
যুধিষ্ঠিরস্ত শকুনির্দুর্যোধনসমম্বিতঃ ॥১॥
প্রিয়কৃষ্মতমাজ্জায় পূর্বং দুর্যোধনস্ত তৎ ।
প্রজ্ঞাচক্ষুষমাসীনং শকুনিঃ সৌবলস্তুদা ॥২॥
দুর্যোধনবচঃ শ্রদ্ধা ধৃতরাষ্ট্রে জনাধিপম্ ।
উপগম্য মহাপ্রাজ্ঞং শকুনির্বাক্যমব্রবীৎ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
শকুনিরুবাচ ।

দুর্যোধনো মহারাজ ! বিবর্ণো হরিণঃ কুশঃ ।
দীনশ্চিস্তাপরশ্চৈব তদ্বিদ্ধি ভরতর্ষভ ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অদ্বিতি । দুর্যোধনসমম্বিতঃ শকুনিঃ, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত, তং মহাক্রতুং রাজসূয়ম্, অনুভূয়
সর্বথা প্রত্যাক্ষীকৃত্য, হস্তিনামুপস্থিতবানিতি শেষঃ ॥১॥

প্রিয়কৃষ্মদিতি । তদা শকুনিঃ দ্যুতপ্রস্তাবোথাপনেন ছনিমিত্তসূচকঃ, সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ,
দুর্যোধনশ্চৈব প্রিয়কৃষ্ম শকুনিঃ, পূর্বমেব দুর্যোধনস্ত, তৎ দ্যুতবিষয়কম্, মতং সম্মতিম্,
আজ্ঞায় অবগম্য, “অমেব কুরুম্খ্যায়” ইত্যাদিকং পূর্বোক্তং দুর্যোধনবচঃ শ্রদ্ধা চ, প্রজ্ঞা-
চক্ষুষং মহাপ্রাজ্ঞম্, আসীনমুপবিষ্টং জনাধিপং ধৃতরাষ্ট্রম্, উপগম্য বাক্যমব্রবীৎ ॥২—৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুভূয়েতি ॥১—৩॥ বিবর্ণঃ পূর্ববর্ণাজীনবর্ণঃ, হরিণঃ পাণ্ডুঃ, দীনঃ ক্ষীণদর্পঃ ॥৪—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্যোধন ও শকুনি যুধিষ্ঠিরের সেই রাজসূয়মহা-
যজ্ঞ সন্দর্শন করিয়া ক্রমে হস্তিনায় যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তাহার পর, একদা দুর্যোধনের প্রিয়কার্য্যকারী, অথচ অন্তঃসূচক সুবল-
নন্দন শকুনি পূর্বেই দুর্যোধনের অভিপ্রায় জানিয়া এবং তাহার বাক্য শুনিয়া,
প্রজ্ঞাচক্ষু ও মহাপ্রাজ্ঞ উপবিষ্ট রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট যাইয়া এই কথা বলি-
লেন—॥২—৩॥

শকুনি বলিলেন—‘হে ভারতশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! আপনার দুর্যোধন দৈত্য ও
চিস্তায় ক্রমশঃ পাণ্ডুবর্ণ, বিকৃতকাস্তি ও কুশ হইয়া যাইতেছে ; ইহা জ্ঞান ॥৪॥

(১)...যুধিষ্ঠিরস্ত নৃপতেগাঁক্ষারীপুত্রসংযুতঃ । (৩)...উপগম্য মহাবাহঃ...

(৪)...তং বিদ্ধি মহাজাধিপ ! ।

ন বৈ পরীক্ষসে সম্যগসহং শত্রুসম্ভবম্ ।
জ্যেষ্ঠপুত্রস্ত শোকং ত্বং কিমর্থং নাববুধ্যসে ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

দুর্যোধন ! কুতোমূলং ভূশমার্ভোহসি পুত্রক ! ।
শ্রোতব্যশ্চেন্ময়া সোহর্থো ক্রহি মে কুরুনন্দন ! ॥৬॥
অয়ং ত্বাং শকুনিঃ প্রাহ বিবৰ্ণং হরিণং কৃশম্ ।
চিন্তয়ংশ্চ ন পশ্যামি শোকস্ত তব সম্ভবম্ ॥৭॥
ঐশ্বর্য্যং হি মহৎ পুত্র ! ছত্রং ত্বয়ি সমর্পিতম্ ।
ভ্রাতরঃ স্নহদশ্চৈব নাচরন্তি তবাহিতম্ ॥৮॥
আচ্ছাদয়সি প্রাবারানশ্বাসি পিশিতৌদনম্ ।
আজ্ঞানেয়া বহন্তি ত্বাং কেনাসি হরিণঃ কৃশঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

দুর্যোধন ইতি । হরিণঃ পাণ্ডুবর্ণঃ, অতএব বিবর্ণো বিকৃতবর্ণঃ ॥৫॥
নেতি । হে রাজন্ ! কিমর্থং ত্বং দুর্যোধনং ন সম্যক্ পরীক্ষসে ? কিমর্থং বা জ্যেষ্ঠপুত্র-
শত্রুং শত্রুসম্ভবং শত্রুতে জাতম্, অসহং শোকম্, ন অববুধ্যসে ? ॥৬॥
দুর্যোধনেতি । কুতোমূলং কিংকারণকম্ । পুত্রকেতাহুকম্পায়াং কপ্রভায়ঃ ॥৬॥
অয়মিতি । অন্ধত্বেন স্বয়ং প্রত্যক্ষীকরণাসামর্থ্যাৎ শকুনিঃ প্রাহেত্বাক্তম্ ॥৭॥
ঐশ্বর্য্যমিতি । হি যস্মাৎ । ছত্রং রাজচ্ছত্রম্ । সমর্পিতং ময়েতি শেষঃ ॥৮॥
আচ্ছাদয়সীতি । প্রাবারান্ পট্টবস্ত্রাণি, আচ্ছাদয়সি পরিদধাসি ; পিশিতৌদনং মাংস-
আপনি কি জন্তু সম্যক্ রূপে দুর্যোধনের পরীক্ষা করেন না ? কি জন্তুই
বা জ্যেষ্ঠপুত্রের শত্রু হইতে জাত অসহ শোকের বিষয় অবগত হন না ? ॥৫॥
ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘হে কুরুনন্দন পুত্র দুর্যোধন ! তুমি কি কারণে
অত্যন্ত দুঃখিত হইয়াছ ? সে বিষয় যদি আমার শ্রোতব্য হয়, তবে আমাকে
বল ॥৬॥

এই শকুনি বলিতেছে যে, তুমি কৃশ, পাণ্ডুবর্ণ ও বিকৃতকাস্তি হইয়া
যাইতেছ । অথচ আমি চিন্তা করিয়াও তোমার শোকের কারণ দেখিতে
পাই না ॥৭॥

কারণ, আমি তোমার উপরে বিশাল ঐশ্বর্য্য এবং রাজচ্ছত্র সমর্পণ করি-
য়াছি ; তা’র পর, ভ্রাতারা এবং বন্ধুরাও তোমার অহিত আচরণ করে না ॥৮॥

(৫)...জ্যেষ্ঠপুত্রস্ত হৃদ্যোকম্... । (৬)...ত্বয়ি সর্গং প্রতিষ্ঠিতম্...নাচরন্তি তবপ্রিয়ম্ ।

(৭)...আজ্ঞানেয়া বহন্ত্যশ্বাঃ... ।

শয়নানি মহার্হাণি যোষিতশ্চ মনোরমাঃ ।
 গুণবস্তি চ বেশ্মানি বিহারাস্চ যথাহুশ্বম্ ॥১০॥
 দেবানামিব তে সৰ্বং বাচি বন্ধং ন সংশয়ঃ ।
 স দীন ইব দুৰ্দ্ধৰ্ষ ! কস্মাচ্ছোচসি পুত্রক ! ॥১১॥
 দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

অশ্বাম্যচ্ছাদয়ে চাহং যথা কুপুরুষস্তথা ।
 অমৰ্ষং ধারয়ে চোত্রং প্রতীক্ষন্ কালপর্যায়ম্ ॥১২॥
 অমৰ্ষমাণঃ প্রকৃতীরনুভূতাঃ পঠৈঃ স্বকাঃ ।
 ক্লেশান্ সহিষ্ণুঃ পরজান্ স বৈ পুরুষ উচ্যতে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যুক্তমগ্নম্, অগ্নাসি খাদসি, আজানেয়াঃ সংকুলজাতা অশ্বাঃ “আজানেয়াঃ কুলীনাশাঃ” ইত্যমরঃ,
 ত্বাং বহস্তি ; তথাপি কেন হেতুনা, হরিণঃ পাণ্ডুঃ, কৃশশ্চাসি ॥৯॥

শয়নানীতি । শয়নানি শয্যাঃ, মহার্হাণি মহামূল্যানি । বিহারাঃ ক্রীড়াস্থানানি ॥১০॥

দেবানামিতি । বাচি বন্ধং বাক্যাধীনম্ আদেশমাত্রেনৈব লভামিতার্থঃ ॥১১॥

অশ্বামীতি । কুপুরুষঃ কাপুরুষঃ । অমৰ্ষং তাপম্ । কালস্ত পর্যায়ং পরিবর্তনম্ ॥১২॥

অমৰ্ষেতি । যঃ, পঠৈরনুভূতাঃ স্বকীয়ত্বেন জ্ঞাতাঃ, স্বকাঃ স্বকীয়াঃ, প্রকৃতীঃ প্রজাঃ,
 অমৰ্ষমাণঃ অসহমানঃ শ্রাৎ ; যশ্চ পরজান্ শত্রুভ্যো জাতান্ ক্লেশান্, প্রতীকারাশয়া সহিষ্ণুঃ

ভারতভাবদীপঃ

কৃতোমূলং কিংমূলম্, “কৃত” ইতি প্রথমার্থে তসিঃ ॥৬—৮॥ পিশিতৌদনং মাংসময়মগ্নম্ ।
 আজানেয়া জাতাশ্বাঃ ॥৯॥ বিহারাঃ ক্রীড়াস্থানানি ॥১০॥ বাচি বন্ধং বাখ্যাপারমাত্রসাধ্যম্
 ॥১১—১২॥ প্রকৃতীঃ প্রজাঃ, ক্লেশান্ মুমুক্শ্বমোচয়িতুমিচ্ছন্তেব পুরুষ ইত্যুচ্যতে ॥১৩॥ স্ব-
 তুমি পট্টবস্ত্র পরিধান করিতেছ, মাংসযুক্ত অগ্নি ভোজন করিতেছ এবং

উত্তম অশ্বগণ তোমাকে বহন করিয়া থাকে ; তথাপি তুমি পাণ্ডুবর্ণ ও কৃশ
 হইতেছ কেন ? ॥৯॥

তা’র পর, মহামূল্য শয্যা, মনোহর রমণীগণ, উৎকৃষ্ট গৃহ সকল এবং
 সুখানুযায়ী বিহারস্থান ॥১০॥

এই সমস্তই দেবতাদের মতই তোমার আশ্রয়ধীন রহিয়াছে । হে দুৰ্দ্ধৰ্ষ !
 হে পুত্র ! তথাপি তুমি দীনের আশ্রয় শোক করিতেছ কেন ? ॥১১॥

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—‘পিতৃদেব ! আমি কাপুরুষেরই মত ভোজনও
 করিতেছি, পরিধানও করিতেছি এবং কালের পরিবর্তন প্রতীক্ষা করিয়া দারুণ
 সন্তাপও বহন করিতেছি ॥১২॥

(১৩) অমৰ্ষণঃ স্বাঃ প্রকৃতীরভিভূয় পরে স্থিতঃ । ক্লেশান্ মুমুক্শ্বঃ পরজান্... ।

সন্তোষো বৈ শ্রিয়ং হস্তি হৃতিমানঞ্চ ভারত !।
 অহুক্রোশভয়ে চোভে যৈর্বতো নান্মুতে মহৎ ॥১৪॥
 ন মাং প্রীণাতি মদুত্তমং শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরে ।
 জ্বলন্তীমিব কৌন্তেয়ে বিবর্ণকরণীং মম ॥১৫॥
 সপত্নান্ধ্যাতোহত্মানং হীয়মানং নিশাম্য চ ।
 অদৃষ্টামপি কৌন্তেয়-শ্রিয়ং পশ্বন্নিবোদ্ধতাম্ ।
 তস্মাদহং বিবর্ণশ্চ দীনশ্চ হরিণঃ কৃশঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

শ্রাৎ ; স বৈ স এব পুরুষ উচ্যতে । অহন্ত স্বকীয়া এব প্রজা যুধিষ্ঠিরেণ স্বকীয়ত্বেন জ্ঞাতা
 অপি নাসহমান ইতি ন পুরুষ ইতি ভাবঃ ॥১৩॥

ভোগেন যঃ সন্তোষো ভবতোক্তঃ স পুনরনর্থম্লেমেবেত্যাহ সন্তোষ ইতি । হে ভারত !
 যাবন্নকং তাবতৈব চিত্তপ্রসাদঃ সন্তোষঃ স চ, শ্রিয়ং সম্পদম্, অভিমানং গৰ্ব্বঞ্চ, হস্তি, ভোগেন
 ক্ষয়জননাচ্ছেদান্তরাভাবেন বৃদ্ধাজননাচ্ছেতি ভাবঃ । অহুক্রোশো দয়া চ ভয়ঞ্চ ইত্যুচে চ
 শ্রিয়মভিমানঞ্চ স্বতঃ, দয়য়া দানেন ক্ষয়াৎ ভয়েন চ গৰ্ব্বাহুদয়াদিত্যাশয়ঃ । যৈঃ সন্তোষাদিভি-
 র্বৃতঃ পুরুষঃ, মহৎ পদম্, নান্মুতে ন প্রাপ্নোতি ॥১৪॥

নেতি । মদুত্তমং মম ভোগঃ । বিবর্ণকরণীং বর্ণমালিঙ্গজনিকাম্ ॥১৫॥

সপত্নানিতি । সপত্নান্ শত্রুন্ পাণ্ডবান্, ঋধ্যাতো বর্দ্ধমানান্, আত্মানঞ্চ হীয়মানং
 ক্ষয়িষ্ণুং, আকারলোপ আর্ষঃ, নিশাম্য দৃষ্ট্বা, দূরবর্তিত্বাদদৃষ্টামপি, কৌন্তেয়শ্রিয়ং যুধিষ্ঠির-
 সম্পদম্, উক্ততাং নেত্রপ্রাস্তাগতামিব, পশ্বন্, স্থিত ইতি শেষঃ । তস্মাদেবাহং বিবর্ণশ্চ
 দীনশ্চ হরিণঃ পাণ্ডুশ্চ, কৃশঃ ক্ষীণশ্চাম্মি । ষট্‌পাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃতযো নিক্ষেপা এব সন্তীত্যত আহ যতঃ সন্তোষ ঐশ্বৰ্য্যেহলম্বুদ্ধিঃ শ্রিয়ং বিজ্ঞমানামপি
 হন্তীতি সন্তুষ্টশ্চ-প্রজাঃ ক্লেশং প্রাপ্নুবন্ত্যেবেত্যর্থঃ । অভিমানং গৰ্ব্বম্, অহুক্রোশো দয়া,
 ভয়ং স্বেচ্ছদদৃষ্টিং, মহৎ পদমিতি শেষঃ ॥১৪—১৫॥ ঋধ্যাতো বর্দ্ধমানান্ । আত্মানমিতি
 ছেদঃ, পূর্বরূপমার্যম্ । নিশম্য বিজ্ঞায়, অদৃষ্টামপি ব্যবহিতত্বাৎ কৌন্তেয়শ্রিয়ং মনসো-

নিজের প্রজাকে অস্ত্রে যদি নিজের বলিয়া মনে করে, তাহা যিনি সহ্য না
 করেন এবং যিনি প্রতীকার করিবার আশায় শত্রুদত্ত ক্লেশ সহ্য করেন,
 তাঁহাকেই পুরুষ বলিয়া থাকে ॥১৩॥

সন্তোষ, দয়া ও ভয় এগুলি সম্পদ এবং গৰ্ব্বকে নষ্ট করে । অতএব সেই
 সন্তোষাদিযুক্ত হইয়া মানুষ উচ্চ পদ লাভ করিতে পারে না ॥১৪॥

যুধিষ্ঠিরের দেদীপ্যমান রাজসম্মান আমাকে বিবর্ণ করিয়া দিয়াছে এবং
 তাহা দেখা অবধিই আমার ভোগ আমাকে সন্তুষ্ট করিতে পারিতেছে না ॥১৫॥

(১৫) ন মামবতি মদুত্তম...অতিজলন্তীং কৌন্তেয়ে... ।

অষ্টাশীতিসহস্রাণি স্নাতকা গৃহমেধিনঃ ।
 ত্রিংশদাসীক ঐকৈকো যান্ বিভর্তি যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৭॥
 দশাণ্ডানি সহস্রাণি নিত্যং তত্রান্নমুত্তমম্ ।
 ভুঞ্জতে রুক্ষপাত্ৰীভিৰ্যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥১৮॥
 কদলীকোমলভক্ষি কৃষ্ণশ্যামারুণানি চ ।
 কাষোজঃ প্রাহিণোত্তমৈ নেত্রপট্টানি ষোড়শ ॥১৯॥
 হয়যোষিদ্গজানাঞ্চ শতশোহথ সহস্রশঃ ।
 ত্রিংশৈচ্চৈব তথোষ্ট্রাণাং শতান্যুপনির্নায় সঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টেতি । স্নাতকানামেব ঐকৈকঃ, ত্রিংশং দাস্তো যন্ত স তাদৃশঃ ॥১৭॥
 দশেতি । অণ্ডানি দশ সহস্রাণি লোকানামিতি শেষঃ । রুক্ষপাত্ৰীভিঃ স্বর্ণপাত্রেঃ ॥১৮॥
 কদলীতি । কাষোজস্তদেদীয়ো রাজা, কদলীবৎ রস্তানুতনপত্রবৎ কোমলাস্তচ উপরি-
 ভাগা দেয়াং তানি, কৃষ্ণশ্যামারুণানি চ, ষোড়শ, নেত্রপট্টানি নায়কোপযোগিপট্টবস্ত্রাণি,
 তমৈ যুধিষ্ঠিরায়, প্রাহিণোৎ উপহারস্বেন প্রেরিতবান্ ॥১৯॥
 হয়েতি । অত্র যথাসংখ্যং জ্ঞেয়ম্ । ইথঞ্চ, স কাষোজঃ, হয়ানামস্থানং শতশঃ, যোষিতাং
 সহস্রশঃ, গজানাঞ্চ ত্রিংশং শতমিতি শেষঃ, তথা উষ্ট্রাণাং শতান্যুপনির্নায় ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্ব্যং পঞ্চবিব বিবর্ণোহস্মীত্যর্থঃ ॥১৬—১৮॥ কদলীমৃগা হরিণবিশেষান্তেষাং যোকাভজিনানি

শত্রুগণ ক্রমশঃ বৃদ্ধি পাইতেছে, আর আমি ক্রমশঃ ক্ষয় পাইতেছি, ইহা
 দেখিয়া এবং যুধিষ্ঠিরের সম্পদ দৃষ্টিগোচর না হইলেও আমি যেন তাহা প্রত্যক্ষ
 দেখিতেছি ; সেই জন্যই আমি বিবর্ণ, দীন, পাণ্ডু ও কৃষ্ণ হইয়া যাইতেছি ॥১৬॥

যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে অষ্টাশীতাহাজার স্নাতক গৃহস্থ আছেন, তাঁহাদের
 আবার প্রত্যেকেরই ত্রিশটী করিয়া দাসী আছে ; যুধিষ্ঠির তাঁহাদের ভরণ-
 পোষণ করেন ॥১৭॥

আরও দশ হাজার লোক প্রত্যহ যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে স্বর্ণপাত্রে করিয়া
 উৎকৃষ্ট অন্ন ভোজন করে ॥১৮॥

কষোজদেশের রাজা,—নূতন কদলীপত্রের ছায় মসৃণ এবং কৃষ্ণবর্ণ, শ্যাম-
 বর্ণ ও অরুণবর্ণ বোল খানি রাজোপযোগী পট্টলজ্জ যুধিষ্ঠিরের জন্য পাঠাইয়া-
 ছিলেন ॥১৯॥

এবং তিনিই শত শত অশ্ব, সহস্র সহস্র স্ত্রী, ত্রিশহস্র হস্তী এবং একশত
 উষ্ট্র উপহার প্রেরণ করিয়াছিলেন ॥২০॥

(১৯) কদলীমৃগমোকানি... ।

রাজানো বলিমাদায় সমেতা হি নৃপক্ষয়ে ।
 পৃথিব্বিধানি রত্নানি পার্থিবাঃ পৃথিবীপতে ! ।
 আহরন্ ক্রতুমুখ্যেহস্মিন্ কুন্তীপুত্রায় ভুরিশঃ ॥২১॥
 ন কচিদ্ধি ময়া দৃষ্টস্তাদৃশো বৈ ন চ শ্রুতঃ ।
 যাদৃগ্ ধনাগমো যজ্ঞে পাণ্ডুপুত্রস্ত ধীমতঃ ॥২২॥
 অপৰ্য্যন্তং ধনৌঘং তং দৃষ্ট্বা শত্রোরহং নৃপ ! ।
 শৰ্ম্ম নৈবাধিগচ্ছামি চিন্তয়ন্ননিশং বিভো ! ॥২৩॥
 ব্রাহ্মণা বাটধানাশ্চ গোমন্তঃ শতসংঘশঃ ।
 ত্রিধৰ্ষং বলিমাদায় দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজান ইতি। বলিং করম্। নৃপক্ষয়ে যুধিষ্ঠিরভবনে। পৃথিব্বিধানি নানাবিধানি।
 ক্রতুমুখ্যে যজ্ঞশ্রেষ্ঠে রাজস্বয়ে। অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥
 নেতি। যজ্ঞে রাজস্বয়ে, যাদৃগ্ ধনাগম আসীদिति শেষঃ ॥২২॥
 অপৰ্য্যন্তমিতি। অপৰ্য্যন্তম্ অসীমম্। শৰ্ম্ম হুধম্ ॥২৩॥
 ব্রাহ্মণা ইতি। বাটেন বাস্তনা ধীরন্তে ধার্ষ্যন্ত ইতি বাটধানা বাটীস্থ। গৃহস্থ। ইতি দাবৎ,
 “পথি বাস্তনি বাটং স্তাৎ” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ, অতএব গোমন্তঃ, শতসংঘশো ব্রাহ্মণাশ্চ,
 ত্রিধৰ্ষং তৎসংখ্যকম্, বলিং করমাাদায়, দৌবারিকৈর্যারিতাঃ সন্তো দ্বারি তিষ্ঠন্তি স্ব ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তাংস্তেব কৃষ্ণশ্রাম্যরূপানি চিত্রবর্ণানীত্যর্থঃ ॥১৯—২৩॥ বাটাঃ ক্ষেত্রাদিবৃত্তয়ন্তাসাং ধানা
 অভিনবোন্তেনো যেথাং তে ইতি ব্যাধিকরণো বহুব্রীহিঃ, শস্তাদিসম্পন্নক্ষেত্রাদিবৃত্তিমন্ত
 ইত্যর্থঃ। “বাটো বুভৌ চ মার্গে চেতি। ধানা ভূত্ববে প্রোক্তা ধন্যাক্ষেভিনবোন্তিনী” ইতি
 মহারাজ! অনেক রাজা কর লইয়া যুধিষ্ঠিরের ভবনে আগমন করিয়া-
 ছিলেন এবং বহুতর রাজা সেই মহাযজ্ঞে ভুরি ভুরি নানাবিধ রত্ন উপহার
 পাঠাইয়াছিলেন ॥২১॥

অতএব যুধিষ্ঠিরের যজ্ঞে যেরূপ ধনাগম হইয়াছিল, সেরূপ ধনাগম
 কোথাও আমি দেখিও নাই, শুনিও নাই ॥২২॥

মহারাজ! আমি শত্রুর সেই অসীম ধনরাশি দেখিয়া এবং সর্ব্বদাট সেই
 বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া স্বস্তিই পাইতেছি না ॥২৩॥

গোধানসম্পন্ন শত শত গৃহস্থ ব্রাহ্মণ বহুসংখ্যক কর লইয়া উপস্থিত হইলে,
 দ্বারপালেরা প্রবেশ করিতে নিষেধ করিল; তখন তাঁহারা দ্বারদেশেই অবস্থান
 করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

[২২] ন কচিদ্ধি ময়া তাদৃগ্ দৃষ্টপূর্বে। ন চ শ্রুতঃ...। [২৩]...চিন্তয়ানো বিশাংপতে!।

কমণ্ডলুপাদায় জাতরূপময়ান্ শুভান্ ।
 ত্রৈথৰ্বাঃ প্রতিবেদ্যাস্মৈ লেভিরেহথ প্রবেশনম্ ॥২৫॥
 যথৈব মধু শক্রায় ধারয়ন্ত্যমরস্ত্রিয়ঃ ।
 তদস্মৈ কাংস্তমাহার্বীদ্বারুণং কলশোদধিঃ ॥২৬॥
 শৈক্যং রুক্ষসহস্রস্ত বহুরত্নবিভূষিতম্ ।
 শঙ্খপ্রবরমাদায় বাসুদেবোহভিষিক্তবান্ ।
 দৃষ্ট্বা চ মম তৎ সৰ্বং জ্বররূপমিবাভবৎ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

কমেতি । ত্রৈথৰ্বাস্ত্রিগৰ্ভসংখ্যাকা ত্রাঙ্কণাশ্চ, জাতরূপময়ান্ স্বৰ্ণময়ান্ শুভান্ কমণ্ডলু-
 উপাদায় অভিষেকার্থং গৃহীত্বা, অস্মৈ যুধিষ্ঠিরায় প্রতিবেদ্য, অথ প্রবেশনং লেভিরে ॥২৫॥

যথেতি । অমরস্ত্রিয়ো যথৈব, শক্রায় ইন্দ্রায়, মধু মত্তপাত্রম্, ধারয়ন্তি ; তত্ৰৈথৈব কলশো-
 দধিঃ ক্ষীরোদসমুদ্রঃ, বারুণং বরুণব্যবহৃতম্, কাংস্তং পানপাত্রম্, আহার্বীং আহৃত্য প্রেরিত-
 বান্ । ক্ষীরোদসমুদ্রার্থে কলশোদধিশব্দ আদিপৰ্বণি সমুদ্রমত্থনে বহুশ এব প্রযুক্তঃ ।
 “কাংস্তস্ত তৈজসত্রব্যো বাচ্যভিৎপানপাত্রয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥২৬॥

শৈক্যমিতি । বাসুদেবঃ রুক্ষঃ, বহুরত্নবিভূষিতম্, রুক্ষসংস্রস্ত বহুতরত্ববর্ণস্ত তন্নির্মিত-
 মিত্যর্থঃ, শৈক্যং শিক্যস্থিতং সমুদ্রজলপূর্ণং পাত্রম্, শঙ্খপ্রবরমাদায়, যুধিষ্ঠিরমভিষিক্তবান্ ।
 তৎ সৰ্বং দৃষ্ট্বা চ মম জ্বররূপমিবাভবৎ ঈর্ষ্যানলতাপাদিতি ভাবঃ । রজ্জুময়াদারবিশেষঃ
 শিক্যং তত্র স্থিতং পাত্রং শৈক্যম্ । ঘটপদমিদং পঞ্চম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশ্বঃ । ত্রিথৰ্বং থৰ্বত্রয়সংখ্যাম্ ॥২৪॥ কমণ্ডলুনিতি ইন্দ্রিয়ং বা এতদশ্বিন্ লোকে যদধীতি
 খণ্ডে বহুচত্রাঙ্কণে দধি-মধু-স্বতমাপশ্চেত্যভিষেকদ্রব্যানি বিহিতানি । তত্ৰেতরেণামগ্রে
 দর্শনাদিহ কমণ্ডলু-স্বতপূর্ণানিতি দ্রষ্টবাম্ ॥২৫॥ যথৈবেতি । অমরঃ সোমস্তস্ত স্ত্রিয় ওষধয়ঃ ।
 তদ্বিধ্যং মধুস্মৈ কাংস্তং কাংস্তপাত্রস্থং কৃত্বা আহার্বীং, অর্থাৎ সোম এব । তথা বারুণং
 বরুণপ্রেষিতং দধিপ্রসিক্তং কলশ ইব কলশো জলপূর্ণত্বাং সমুদ্র আহার্বীং । দধিরিতি
 পুংস্বম্যর্থং লেখকপ্রমাদো বা । অগ্রে তু কলশোদধিঃ সমুদ্রঃ । মধুমুতম্ । জলমিত্যন্তে ।
 অমরস্ত্রিয়ো নস্তাঃ । বারুণং বরুণসম্বন্ধীতি ব্যাচক্ষতে ॥২৬॥ শৈক্যং বরজাময়ং পাত্রাধার-
 ভূতং শিক্যং কাবডীতি প্রসিদ্ধম্, তত্র স্থিতং পাত্রং শৈক্যম্, এতেন সামুদ্র্য আপ উক্তাঃ ।
 অত্রা অপি পুণ্যা আপোহভিষেকার্থমুক্তাঃ । প্রদেশান্তরে—“বাপীকুপতটাকৈভ্যো বৃহদভ্যঃ

অপর असंख्य त्राङ्कण सुवर्णमयं शुभसूचकं कमण्डलुं लইয়া উপস্থিত হইলেন
 এবং যুধিষ্ঠিরকে জানাইয়া পরে প্রবেশ করিতে পারিলেন ॥২৫॥

দেবকথারা যেমন ইন্দ্রের জন্ত পানপাত্র পাঠাইয়া দেন, সেইরূপ ক্ষীরোদ-
 সমুদ্র বরুণের ব্যবহৃত একটি পানপাত্র যুধিষ্ঠিরকে পাঠাইয়া দিয়াছিলেন ॥২৬॥

[২৫]...এতদ্বনং সমাদায় প্রবেশং লেভিরে ন চ, এতৎ বলিমুপাদায় প্রবেশং লেভিরে ন চ ।

গৃহীত্বা তন্তু গচ্ছন্তি সমুদ্রৌ পূর্বদক্ষিণৌ ।
 তথৈব পশ্চিমং যাস্তি গৃহীত্বা ভরতর্ষভ ! ॥২৮॥
 উত্তরন্তু ন গচ্ছন্তি বিনা তাত ! পতত্রিণঃ ।
 তত্র গত্বাৰ্জুনো দণ্ডমাজ্জহারামিতং ধনম্ ॥২৯॥
 ইদঞ্চাসীন্মহচ্চিত্রং তস্মৈ নিগদতঃ শৃণু ।
 পূর্ণে শতসহস্রে তু ভূঞ্জানানাং দ্বিজগ্ণানাম্ ।
 স্থাপিতা তত্র সংজ্ঞাভূচ্ছোয়ায়াতি নিত্যশঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

গৃহীত্বৈতি । হে ভরতর্ষভ ! তৎ শিক্যস্থিতং জলপাত্রম্, গৃহীত্বা পূর্বদক্ষিণৌ সমুদ্রৌ, গচ্ছন্তি জলানয়নায় পুরুষা ইতি শেষঃ । তথৈব তদগৃহীত্বা পশ্চিমং সমুদ্রম্, যাস্তি ॥২৮॥

উত্তরমিতি । হে তাত ! পতত্রিণঃ ঋগান্ বিনা, উত্তরং সমুদ্রন্তু, ন গচ্ছন্তি, জলানয়নায় পুরুষা ইতি শেষঃ, শীতাত্তিরেক্ষণ গন্তমেবাপেক্ষাদিত্যেভ্যঃ । অৰ্জুনন্তু তত্রাপি গতা, দণ্ডং চতুর্থোপায়গ্রন্থকৃতম্, অমিতং ধনমাজ্জহার ॥২৯॥

ইদমিতি । চিত্রমাশ্চর্য্যম্ । শতসহস্রে লক্ষপূর্ণে সতি । ঋয়াতি শব্দায়তে । আগ্নৌ ধমাদেশাভাবঃ । স শব্দধ্বনির্যেব সংজ্ঞা লক্ষত্রাক্ষণভোজনসমাপ্তিসংকেতঃ, স্থাপিতা নিরূপিতা অভূৎ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

সরসন্তথা । চতুর্ভাষ্য সমুদ্রেভ্যঃ পৰ্ব্বলাদভিসন্ধিতঃ । প্রয়াগান্দেবযজ্ঞনাঙ্কলাতাদায় সৰ্ব্বতঃ । গঙ্গা সরস্বতী চৈব নন্দা চ দ্ব্যম্বতী । এভ্যো জলং সমাদায় তত্রাভিষিচুদ্বিজা ॥ ইতি ॥২৭—২৮॥ পতত্রিণঃ খেচরজাতীয়াঃ, তৈরেবোত্তরসমুদ্রজলমানীভূতমিতার্থঃ, অত্রথা চতুর্ভাষ্য

কৃষ্ণ, বহুরূপবিভূষিত শিক্যস্থিত (ভূতলে শিকার উপরে স্থাপিত) সূবর্ণময় একটি জলপাত্র এবং উৎকৃষ্ট একটি শব্দ লইয়া যুধিষ্ঠিরকে অভিষিক্ত করিলেন । তখন সেই সমস্ত দেখিয়া আমার যেন জ্বর হইয়াছিল ॥২৭॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! রাজপুরুষেরা রাজ্যাভিষেকের জল আনিবার জন্য শিকার করিয়া সেই স্বর্ণময় জলপাত্র লইয়া পূর্বসমুদ্রে ও দক্ষিণসমুদ্রে যাইয়া থাকে এবং সেই ভাবে জলপাত্র লইয়া পশ্চিমসমুদ্রেও যাইয়া থাকে ॥২৮॥

কিন্তু পক্ষিব্যতীত কেহই উত্তরসমুদ্রে যাইতে পারে না । অথচ সেই খানেই যাইয়া যুদ্ধ করিয়া অপরিমিত ধন আনয়ন করিয়াছিল ॥২৯॥

এই আর একটি গুরুতর আশ্চর্য্য ঘটনা হইতেছিল, তাহা আমি বলিতেছি

(২৮) গৃহীত্বা তন্তু গচ্ছন্তি... । (২৯)...বিনা তাত ! পতত্রিণিঃ...

(৩০) ইদঞ্চাসীন্মহচ্চিত্রং...বিপ্রাণাং পরিবেষ্টতাৎ...

মুহমূহঃ প্রণদতন্তস্ত শঙ্খস্ত ভারত ! ।
 অনিশং শব্দমশ্রোযং ততো রোমাণি মেহহৃষন্ ॥৩১॥
 পার্থিবৈস্তং সদঃ কীর্ণমুপস্থানং দিদৃক্ষুভিঃ ।
 অশোভত মহারাজ ! নক্ষত্রৈর্গোঁরিবামলা ॥৩২॥
 সৰ্ব্বরত্নান্যুপাদায় পার্থিবা বৈ জনেশ্বর ! ।
 যজ্ঞে তস্ত মহারাজ ! পাণ্ডুপুত্রস্ত ধীমতঃ ।
 বৈশ্ণা ইব মহীপালা দ্বিজাতিপরিবেষকাঃ ॥৩৩॥
 ন সা শ্রীদেবরাজস্ত যমস্ত বরুণস্ত চ ।
 গুহ্যকাষিপতের্বাপি যা শ্রী রাজন্ ! যুধিষ্ঠিরে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

মূহুরিতি । ততো মে রোমাণি অহৃষন্ রোমহর্ষণমভূৎ, নানাস্থানে লক্ষলক্ষব্রাহ্মণ-
 ভোজনসমাপ্ত্যবগমেন মহাবিশ্বযোদয়াদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

পার্থিবৈরिति । হে মহারাজ ! উপস্থানং লোকানাং সভায়ামুপস্থিতিম্, দিদৃক্ষুভির্দ্রষ্টু-
 মিচ্ছুভিঃ পার্থিবৈঃ, কীর্ণং ব্যাপ্তম্, তং সদঃ সভা, অমলা দ্বোরাকাশম্, নক্ষত্রৈরিব
 অশোভত ॥৩২॥

সর্কেতি । হে জনেশ্বর মহারাজ ! ধীমতস্তস্ত পাণ্ডুপুত্রস্ত যজ্ঞে, কেচিং পার্থিবাঃ,
 বৈশ্ণা ইব, উপহারভাবেন দাতুং সৰ্ব্বরত্নান্যুপাদায় স্থিতা ইতি শেষঃ । অপরে চ মহীপালাঃ,
 দ্বিজাভীনাং ক্ষত্রিয়বৈশ্যানাং পরিবেষকাঃ পাত্রে পাত্রে অন্নাদিদাতার আসন্ । দ্বিজাতিপদস্ত
 ব্রাহ্মণপরে তু ব্রাহ্মণদ্বারৈব পরিবেষকা আসন্নিতি বক্তব্যম্, “রাজানং তেজ আদন্তে শূদ্রানং
 ব্রহ্মবর্চসম্” ইতি মহুনা ব্রাহ্মণস্ত ক্ষত্রিয়ান্নভোজননিষেধেন তৎস্পৃষ্টান্নভোজনস্তাপি
 নিষিদ্ধ্যবগমাৎ । যটপদমিদং পঞ্চম ॥৩৩॥

শ্রবণ করুন,—একলক্ষ ব্রাহ্মণভোজন সমাপ্ত হইলে, প্রত্যহ একটা শঙ্খ
 বাজিয়া উঠিত ; ইহাই সেখানে সঙ্কেত করা ছিল ॥৩০॥

কিন্তু মহারাজ ! সেই শঙ্খটা মুহমূহ বাজিতে লাগিল এবং সর্বদাই
 আমি সেই শব্দ শুনিতে থাকিলাম ; তাহাতে আমার রোমাঞ্চ জন্মিল ॥৩১॥

মহারাজ ! লোকের আগমন দেখিবার ইচ্ছায় রাজারা সেই সভায় অবস্থান
 করিতেছিলেন ; সুতরাং নির্মল আকাশ যেমন নক্ষত্র দ্বারা শোভা পায়, সেই
 সভাটীও তেমন সেই রাজগণদ্বারা শোভা পাইতেছিল ॥৩২॥

নরনাথ ! যুধিষ্ঠিরের যজ্ঞে বহুভর রাজা বৈশ্যদেব ই মত সর্বপ্রকার রত্ন
 লইয়া অবস্থান করিতেছিলেন এবং অনেক রাজা দ্বিজাতিগণের পরিবেশনে
 ব্যাপৃত ছিলেন ॥৩৩॥

(৩২) পার্থিবৈর্বহুভিঃ কীর্ণমুপস্থানং দিদৃক্ষুভিঃ... ।

তাং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুপুত্রস্ত্রিযং পরমিকামহম্ ।
 শাস্তিং ন পরিগচ্ছামি দহমানেন চেতসা ॥৩৫॥
 অয়মুৎসহতে রাজন্ ! ত্রিযমাহৰ্ত্তুমক্ষবিৎ ।
 দ্যুতেন পাণ্ডুপুত্রৈভ্যস্তদনুজ্ঞাতুমৰ্হসি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । সা তাদৃশী । গুহকাধিপতে: কুবেরস্ত । যা যাদৃশী ॥৩৪॥

তামিতি । পরমিকাম্ অতিমহতীম্ । দহমানেন ঈর্ষ্যাগ্নিনেতি শেষঃ ॥৩৫॥

কন্তুহি তে শাস্তিপ্রাপ্ত্যুপায় ইত্যাহ অয়মিতি । হে রাজন্ ! অক্ষবিৎ দ্যুতাভিজ্ঞঃ, অথ শকুনিঃ, দ্যুতেন পাণ্ডুপুত্রভ্যঃ ত্রিযং সমুদ্বিম্, আহৰ্ত্তমুৎসহতে ; অং তদনুজ্ঞাতুমৰ্হসি ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সমুদ্রভ্য ইত্যরূপপন্নঃ স্ত্রাং ॥২২॥ পরিবেষ্টতাং পরিবেষ্টমাণানাম্, সংজ্ঞা সংকেতঃ ॥৩০—৩১॥ উপতিষ্ঠন্ত্যশ্মিন্ত্যুপস্থানং সভাম্ ॥৩২॥ উপাদায় স্থিতা ইতি শেষঃ ॥৩৩—৩৮॥ (পাঠান্তরে) অক্ষেমু পাশেষভিজ্ঞাতঃ কুশলঃ, হৃদয়জঃ পাতয়িষ্টমাণানামক্ষাণাং জয়পরাজয়-বহুত্বভিজ্ঞঃ । পণজ্ঞস্তদনুসারেণ স্রবাপ্রয়োগবিৎ । বিশেষজ্ঞো দিক্কালাচ্ছানুকল্যাভিজ্ঞঃ ॥২॥ দ্যুতাং দ্যুতহেতোঃ, রণাং রণহেতোঃ ॥৩॥ কণ্টমক্ষাধিষ্ঠাত্ৰা দেবতায়্য বশীকরণম্, যদ্বা সৰ্বতচ্চতুর্কোণতয়া দ্বাদশধারেষক্ষেষু ঘট তলানি ভবন্তি, যেষু ত্রিষু ঐষু দেবায়ত্তোনামনৈ লিখ্যেতে, তত্র কণ্টমন্তঃস্থিরমক্ষং কৃৎস্না পরনামাক্ষিতপ্রদেশং গৰ্ভে গুরুস্রবাসংলিষ্টং কৃৎস্না মহারাজ ! যুধিষ্ঠিরের যেরূপ সমুদ্বি দেখিলাম, সেরূপ সমুদ্বি ইন্দ্রের নাই, যমের নাই, বরুণের নাই এবং কুবেরেরও নাই ॥৩৪॥

আমি যুধিষ্ঠিরের সেই অসাধারণ সমুদ্বি দেখিয়া ঈর্ষ্যাসম্প্রস্তুচিতে একে-বারেই শাস্তি পাইতেছি না ॥৩৫॥

মহারাজ ! দ্যুতজ্ঞ এই মাতুল দ্যুতদ্বারাই পাণ্ডবগণের সমুদ্বি অপহরণ করিতে ইচ্ছা করেন । সুতরাং আপনি সে বিষয়ের অনুমতি দান করুন' ॥৩৬॥

(৩৫) শ্লোকাৎ পরমিমে পঞ্চ শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে । যথা—
 'শকুনিক্ৰবাচ ।

যামেতামতুলাং লক্ষ্মীং দৃষ্টবানসি পাণ্ডবে । তস্তাঃ প্রাপ্তাবুপায়ং মে শৃণু সত্যপরাক্রম ! ॥১॥

অহমক্ষেষভিজ্ঞাতঃ পৃথিব্যামপি ভারত ! । হৃদয়জঃ পণজ্ঞস্ত বিশেষজ্ঞস্ত দেবনে ॥২॥

দ্যুতপ্রিয়স্ত কৌন্তেয়ো ন চ জানাতি দেবিতুম্ । আহুতশ্চৈশ্চ্যতি ব্যক্তং দ্যুতাদপি রণাদপি ॥৩॥

নিয়তং তং বিজ্ঞেয়ামি কৃষ্ণা তু কপটং বিভো ! । আনয়ামি সমুদ্বিঃ তাং দিব্যাক্ষোপাহরয় তম্ ॥৪॥ বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্তঃ শকুনির্নাজা দুৰ্য্যোধনস্ততঃ ।

দুতরাষ্ট্রমিদং বাক্যমপদান্তরমব্রবীৎ ॥৫॥ এতৎপূর্বাধ্যায় এব শকুনিনৈব দুৰ্য্যোধনং প্রত্যেব এতদর্থক-শ্লোকা উক্তাঃ । দ্বুতরাষ্ট্রং প্রাবয়িতুমেব পুনরুক্তা ইতি চেৎ তস্ত সৰ্ব্বথৈবাবগমাং, অত্থথা প্রতিবাদসম্ভবাদিত্যাধিকা এবেতি ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কন্তা মন্ত্রী মহাপ্রাজ্ঞঃ স্থিতৌ যন্তাস্মি শাসনে ।

তেন সংগম্য বক্ষ্যামি কার্য্যাস্তাস্থ বিনিশ্চয়ম্ ॥৩৭॥

স হি ধর্ম্মং পুরস্কৃত্য দীর্ঘদর্শী পরং হিতম্ ।

উভয়োঃ পক্ষয়োযু'ক্তং বক্ষ্যত্যর্থবিনিশ্চয়ম্ ॥৩৮॥

দুর্য্যোধন উবাচ ।

নিবর্তয়িষ্যতি স্বাহসৌ যদি কন্তা সমেয্যতি ।

নিবৃন্তে স্বয়ি রাজেন্দ্র ! মরিস্যেহহমসংশয়ম্ ॥৩৯॥

স ত্বং ময়ি মূতে রাজন্ ! বিহুরেণ সুখী ভব ।

ভোক্যসে পৃথিবীং কুৎস্নাং কিং ময়া ত্বং করিষ্যসি ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

আর্তবাক্যাস্ত তন্তস্তু প্রণরোক্তং নিশম্য সঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রৌহত্রবীং প্রেয্যান্ দুর্য্যোধনমতে স্থিতঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

কন্তেতি । কন্তা বিহুরঃ । শাসনে উপদেশে । সংগম্য মিলিত্বা আলোচ্যোক্ত্যর্থঃ ॥৩৭॥

স ইতি । পুরস্কৃত্য প্রদানীকৃত্য । অর্থবিনিশ্চয়ং কর্তব্যনিরূপণম্ ॥৩৮॥

নীতি । স্বা স্বাম্, নিবর্তয়িষ্যতি অস্বাধ্যাপারাদিতি শেষঃ । কন্তা বিহুরঃ ॥৩৯॥

সোল্লগ্ননমাহ স ইতি । সুখিভবনকুৎস্নপৃথিবীভোগয়োঃ সখ্যৈবাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

পাতিতকাক্ষস্ব স্বনামৈবোপরি ভবতি, তদা স্বস্ত জয়ঃ পরস্ত নামাধ্বং তস্ত পরাজয় ইতি ।

ঔপদাস্তরমতুপদমেব ॥৪—৫॥ আসৌ স্বা স্বামসৌ নিবর্তয়িষ্যতি । আসাবিত্যাদেব্বিবর্ণতা-

দৈব শ্লোকতাং চেত্যাস্ত দুর্য্যোধনবিলাপস্ত তাৎপর্য্যম্, পূণ্যবতামীশ্বরপ্রদানভ্যাং বুদ্ধিং

ধৃতরাষ্ট্রি বলিলেন—‘দুর্য্যোধন ! আমি ষাঁহার উপদেশে চলিয়া থাকি, সেই বিহুর অত্যন্ত বুদ্ধিমান এবং আমার মন্ত্রী । সুতরাং তাঁহার সহিত আলোচনা করিয়া এবিষয়ে স্থির কথা বলিব ॥৩৭॥

কারণ, দূরদর্শী বিহুর ধর্ম্ম অনুসারে উভয় পক্ষেরই পরম হিত এবং শ্রায়-সঙ্গত বিষয় স্থির করিয়া বলিবেন’ ॥৩৮॥

দুর্য্যোধন কহিলেন—‘মহারাজ ! যদি বিহুর আসেন, তবে তিনি আপ-নাকে নিবৃত্ত করিবেন এবং আপনি নিবৃত্ত হইলে, আমি নিশ্চয়ই মরিব ॥৩৯॥

আমি মরিয়া গেলে, আপনি বিহুর দ্বারা সুখী হউন এবং সমস্ত পৃথিবী ভোগ করুন ; আমা দ্বারা আপনি কি করিবেন’ ॥৪০॥

(৩৮)...বক্ষ্যত্যর্থং বিনিশ্চয়ম্ । (৪১)...ধৃতরাষ্ট্রৌহত্রবীং প্রেযমা...

সুগাসহস্রৈরুহতীং শতদ্বারাং সভাং মম ।
 মনোরমাং দর্শনীয়ামাশু কুর্বন্তু শিল্পিনঃ ॥৪২॥
 ততঃ সন্তীৰ্য্য রত্নৈস্তাং তন্ধু আনায্য সৰ্ব্বশঃ ।
 স্কৃততাং সুপ্রবেশাঞ্চ নিবেদয়ত মেহশনৈঃ ॥৪৩॥
 দুর্যোধনস্ত শাস্ত্যর্থমিতি নিশ্চিত্য ভূমিপঃ ।
 ধৃতরাষ্ট্রো মহারাজ ! প্রাহিণোদ্বিছুরায় বৈ ॥৪৪॥
 অপৃষ্টদ্বা বিছুরঞ্চাস্ত নাসীৎ কশ্চিদ্ধিনিশ্চয়ঃ ।
 দ্যুতে দোষাংশ্চ জানন্ স পুত্রস্নেহাদকুণ্ঠত ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

আর্জুনেতি । আর্জবাক্যং মনঃপীড়াসূচকং বচনম্ । প্রেয়ান্ ভৃত্যান্ ॥৪১॥
 স্থপেতি । স্থগানাং স্তম্ভানাং সহস্রৈর্বিশিষ্টাম্ । বৃহতীং বিশালাম্ ॥৪২॥
 তত ইতি । হে প্রেয়্যাঃ ! ততঃ সৰ্ব্বশঃ সৰ্বদেদীযান্, তন্ধুঃ শিল্পিনঃ, আনায্য, তৈঃ, তাং
 সভাম্, রত্নৈঃ, সন্তীৰ্য্য ব্যাপ্য, স্কৃততাং সুপ্রবেশাঞ্চ কৃত্বা, অশনৈঃ শীঘ্রং মে নিবেদয়ত ॥৪৩॥
 দুর্যোধনস্তেতি । প্রাহিণোং তানেব প্রেয়ান্ প্রেরিতবান্, তদানয়নার্থমিতি ভাবঃ ॥৪৪॥
 অপৃষ্টেতি । অকুণ্ঠত দ্যুতপক্ষ এবাকুণ্ঠো বভূব ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্ট্বা পাপিনাং পরিতাপো ভবতীতি ॥৩৯—৪২॥ রত্নৈঃ সন্তীৰ্য্য রত্নখচিতাং কৃত্বা, তন্ধুঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্যোধনের সেই প্রণয়োক্ত আর্জবাক্য শুনিয়া
 দুর্যোধনের মতই অবলম্বন করিয়া, ধৃতরাষ্ট্র ভৃত্যগণকে বলিলেন—৪১॥

‘ভৃত্যগণ ! শিল্পীরা সত্তরই আমার জন্ত হৃদয়াহ্লাদকারী, সুদৃশ্য এবং
 বিশাল একটা সভা নিৰ্ম্মাণ করুক ; তাহাতে যেন সহস্র স্তম্ভ এবং শত দ্বার
 থাকে ৪২॥

ভৃত্যগণ ! তাহার পর তোমরা সকল দেশ হইতে মিস্ত্রি আনাইয়া তাহা-
 দের দ্বারা সেই সভাটীকে রত্নখচিত, সুনিৰ্ম্মিত ও অনায়াসে প্রবেশযোগ্য করিয়া,
 সত্তর আসিয়া আমাকে জানাইবে’ ৪৩॥

মহারাজ জনমেজয় ! রাজা ধৃতরাষ্ট্র দুর্যোধনের শাস্তিলাভের জন্ত এই-
 রূপ নিশ্চয় করিয়া বিছুরের নিকট সেই ভৃত্যগণকে পাঠাইয়া দিলেন ৪৪॥

কারণ, বিছুরকে জিজ্ঞাসা না করিয়া ধৃতরাষ্ট্রের কোন বিষয়ই নিশ্চয় করা
 হইত না । কিন্তু দ্যুতক্রীড়ায় দোষ আছে ইহা জানিয়াও তিনি পুত্রস্নেহবশতই
 সেই দিকে আকৃষ্ট হইয়াছিলেন ৪৫॥

তচ্ছ্রদ্ধা বিহুরো ধীমান্ কলিষারমুপস্থিতম্ ।

বিনাশমুখমুৎপন্নং ধৃতরাষ্ট্রমুপাদ্রবৎ ॥৪৬॥

সোহভিগম্য মহাত্মানং ভ্রাতা ভ্রাতরমগ্রজম্ ।

মুৰ্দ্ধ্ন। প্রণম্য চরণাবিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪৭॥

বিহুর উবাচ ।

নাভিনন্দামি তে রাজন্ ! ব্যবসায়মিমং প্রভো ! ।

পুত্রৈর্ভেদো যথা ন শ্রাদ্ধ্যতহেতোস্তথা কুরু ॥৪৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কৃত্তঃ ! পুত্রেষু পুত্রৈর্মে কলহো ন ভবিষ্যতি ।

যদি দেবাঃ প্রসাদং নঃ করিষ্যন্তি ন সংশয়ঃ ॥৪৯॥

অশুভং বা শুভং বাপি হিতং বা যদিবাহিতম্ ।

প্রবর্ততাং স্নহদ্যুতমিচ্ছমেতন্ন সংশয়ঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । ধীমান্ বিহুরঃ, উপস্থিতং কলিষারং প্রবেশমার্গরূপম্, উৎপন্নং বিনাশমুখং
কৃত্ত্রিয়াণাং বিনাশপথস্বরূপম্, তৎ দ্যুতম্, শ্রদ্ধা, ধৃতরাষ্ট্রম্, উপাদ্রবৎ ক্রতমাগতবান্ ॥৪৬॥

স ইতি । স বিহুরঃ । একপুরুষোৎপাদিতত্বাৎ ভ্রাতা ভ্রাতরমিত্যুক্তম্ ॥৪৭॥

নেতি । হে প্রভো ! রাজন্ ! ইমং তে ব্যবসায়মুক্তমম্, নাভিনন্দামি ন প্রশংসামি ।
দ্যুতহেতোরাজ্ঞনঃ পুত্রৈঃ সহ পাণ্ডবানাম্ যথা ভেদো ন শ্রাদ্ধং, তথা কুরু ॥৪৮॥

কৃত্ত্রিতি । হে কৃত্তঃ ! বিহুর ! যদি দেবাঃ, নঃ অস্মাকম্, প্রসাদমমুগ্রহং করিষ্যন্তি,
তদা মে পুত্রৈঃ সহ পাণ্ডোঃ পুত্রেষু পুত্রাণাম্, কলহো ন ভবিষ্যতি, ইত্যর্থং সংশয়ো নাস্তি ॥৪৯॥

অশুভমিতি । স্নহদ্যুতং পরস্পরবন্ধুভাবপ্রযুক্তং দ্যুতম্ । ইষ্টং লোকানাম্ ॥৫০॥

এদিকে বুদ্ধিমান্ বিহুর সেই বৃদ্ধান্ত শুনিয়া ‘কলির প্রবেশের দ্বার উপস্থিত
হইয়াছে এবং কৃত্ত্রিয়বিনাশের প্রথম কারণ উৎপন্ন হইয়াছে’ ইহা ভাবিয়া সত্ত্বর
ধৃতরাষ্ট্রের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৪৬॥

এবং তিনি অগ্রজ ভ্রাতার নিকট যাইয়া মস্তক দ্বারা তাঁহার চরণযুগলে
প্রণাম করিয়া এই কথা বলিলেন ॥৪৭॥

বিহুর বলিলেন—‘মহারাজ ! আমি আপনার এই উচ্চমের প্রশংসা করিতে
পারি না । দ্যুতক্রীড়ার জন্ত আপনার পুত্রদের সহিত পাণ্ডুর পুত্রদের যাহাতে
ভেদ না জন্মে, তাহা করুন’ ॥৪৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বিহুর ! যদি দেবতারা অনুগ্রহ করেন, তবে আমার
পুত্রদের সহিত পাণ্ডুর পুত্রদের নিশ্চয়ই বিবাদ হইবে না ॥৪৯॥

• ময়ি সন্নিহিতে দ্রোণে ভীষ্মে স্থয়ি চ ভারত ! ।

অনয়োদৈববিহিতো ন কথঞ্চিদ্বিষ্ণতি ॥৫১॥

গচ্ছ ত্বং রথমাশ্রায় হর্যৈবাতসমৈর্জবে ।

থাণ্ডবপ্রস্থমন্তৈব সমানয় যুধিষ্ঠিরম্ ॥৫২॥

ন বাচ্যো ব্যবসায়ো মে বিদুরৈতদব্রুবীমি তে ।

দৈবমেব পরং মন্ত্রে যেনৈতদ্রূপপত্ততে ॥৫৩॥

ইত্যুক্তো বিদুরো ধীমান্ নৈতদন্তীতি চিস্তয়ন্ ।

আপগেয়ং মহাপ্রাজ্ঞমভ্যগচ্ছৎ স্নহুঃখিতঃ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি
দ্যুতে দুর্যোধনসম্ভাপে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

ময়ীতি । অনয়োযুধিষ্ঠিরদুর্যোধনয়োঃ, দৈববিহিতোহপি দোষো ন ভবিষ্ণতি প্রসারঃ
ন প্রাপ্যতি, সর্কধৈবাস্মাকং সাবধানত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫১॥

গচ্ছতি । আশ্রায় আকুহ । জবে বেগে, বাতসমৈর্বায়ুতুল্যোঃ, হর্যৈরশ্বৈঃ ॥৫২॥

নেতি । বাচ্যো নিন্দ্যঃ, ব্যবসায় উত্তমঃ । যেন দৈবেন এতদ্রূপপত্ততে উপ-
স্থিতম্ ॥৫৩॥

ইতীতি । এতৎ দৈবমত্র নাস্তি কারণং ন ভবতি, তব ব্যবসায় এব কারণমিতি ভাবঃ ।

আপগায়া নস্তা গঙ্গায়া অপতামিত্যাপগেয়ো ভীষন্তম্ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্কণি দ্যুতে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

অশ্বপ্রকার দ্যুতক্রীড়ায় মঙ্গলই হউক বা অমঙ্গলই হউক, হিতই হউক বা
অহিতই হউক ; কিন্তু স্নহদ্যুতে কোন দোষ নাই । স্নুতরাং তাহা হউক ;
কেন না, ইহা সকলেরই অভীষ্ট ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৫০॥

তা'র পর, আমি, তুমি, ভীষ্ম এবং দ্রোণ আমরা নিকটে থাকিতে দৈবঘটিত
দোষও যুধিষ্ঠির ও দুর্যোধনের মধ্যে কোন প্রকারেই প্রসার পাইতে পারিবে
না ॥৫১॥

অতএব বিদুর । তুমি বায়ুতুল্যবেগগামি-ঘোটকযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া
অশ্বই ইন্দ্রপ্রস্থে গমন কর এবং যুধিষ্ঠিরকে আনয়ন কর ॥৫২॥

বিদুর । আমার এই উত্তমের নিন্দা করিও না ; আমি তোমাকে ইহা
বলিতেছি যে, আমি দৈবকেই প্রধান মনে করি, যাহার প্রভাবে এই ঘটনা
উপস্থিত হইতেছে ॥৫৩॥

(৫৩) ন বার্যো ব্যবসায়ো মে... । * '...একোনপঞ্চাশোহধ্যায়ঃ, ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' ।

অষ্টচহারিংশোহধ্যায়ঃ •

—:~:—
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিদুরস্ত মতিং জ্ঞাত্বা ধৃতরাষ্ট্রোহশ্বিকাস্থতঃ ।
দুৰ্য্যোধনমিদং বাক্যমুবাচ বিজনে পুনঃ ॥১॥
অলং দ্যুতেন গান্ধারে ! বিদুরো ন প্রশংসতি ।
ন হসৌ স্তম্হাবুদ্ধিরহিতং নো বদিস্যতি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বিদুরস্তেতি । এতেন দ্যুতে ধৃতরাষ্ট্রস্ত স্বারসিকীচ্ছা নাসীদिति প্রতীয়তে ॥১॥
অলমিতি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ, “বাহ্বাদেচ বিধীয়তে” ইতীন্ । হে
গান্ধারে ! দুৰ্য্যোধন ! । দ্যুতেনালং দ্যুতক্রীড়াং মা কার্ষ্যঃ । নঃ অস্বাকম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

বদ্ধকিনঃ, সর্কশঃ সর্কদেশীয়ান্ ॥৪৩—৪৭॥ ব্যবসায়ং বিনিশ্চয়ম্ ॥৪৮—৪৯॥ দিষ্টং দৈবম্
॥৫০—৫৩॥ আপগেয়ং ভীষ্ম ॥৫৪॥

ইতি সভাপরীণি নৈলকঞ্জীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচহারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

—:~:—

[পাঠান্তরে] কথমিতি । বাসনমাপং ॥১॥ সভাস্তারাঃ সভাসদঃ ॥২-৫॥ বিদুরস্তেতি ॥১—৫॥

ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলে, ‘ইহার মূলে দৈব নাই’ ইহা ভাবিতে ভাবিতে
বুদ্ধিমান্ বিদুর অত্যন্তদুঃখিতচিত্তে মহামতি ভীষ্মের নিকট গমন করিলেন ॥৫৪॥

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অশ্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র বিদুরের মত জানিয়া পুনরায়
নির্জনস্থানে থাকিয়া দুৰ্য্যোধনকে এই কথা কহিলেন—॥১॥

* কতিপয়পুস্তকে প্রথম এবং ইমে পঞ্চ শ্লোকা অধিকা দৃষ্টান্তে । যথা—‘জনমেজয়
উবাচ । কথং সমভবদ্যুতং ভ্রাতৃণাং তন্নহাত্যয়ম্ । যত্র তদ্বাসনং প্রাপ্তং পাণ্ডবৈর্মে
পিতামহৈঃ ॥১॥ কে চ তত্র সভাস্তারা রাজানো ব্রহ্মবিস্তম্ ।। কে চৈনমবমোদন্ত কে চৈনং
প্রত্যবেধয়ন্ ॥২॥ বিস্তরেণৈতদিচ্ছামি কথ্যমানং স্ময়া দ্বিজ ।। মূলং হেতুঘনানশ্চ পৃথিব্যা
দ্বিজসত্তম ! ॥৩॥ সৌতিকুবাচ । এবমুক্তস্ততো রাজ্ঞা ব্যাসশিষ্যঃ প্রতাপবান্ । আচক্ষেৎ
যদব্রূতং তং সর্কং বেদতদ্ববিন্ ॥৪॥ বৈশম্পায়ন উবাচ । শৃণু মে বিস্তরেণেমাং কথং ভরত-
শত্রু !। ভূয় এব মহারাজ ! যদি তে শ্রবণে মতিঃ ॥৫॥’ অত্র বৈশম্পায়নস্ত বিরামপ্রতীত্য-
ভাবাৎ “কথং সমভবদ্যুতম্” ইত্যাদিপ্রশ্নাশ্রয়পত্তিঃ, সংক্ষেপাকরণাচ্চ বিস্তরেণ কথনায়াম্-
রোধো নিম্নয়োজন ইত্যাদিক এবায়মংশঃ ।

হিতং হি পরমং মন্ত্রে বিদুরো যৎ প্রভাষতে ।
 ক্রিয়তাং পুত্র ! তৎ সৰ্বমেতন্মন্ত্রে হিতং তব ॥৩॥
 দেবর্ষির্বাসবগুরুদেবরাজায় ধীমতে ।
 যৎ প্রাহ শাস্ত্রং ভগবান্ বৃহস্পতিরুদারধীঃ ॥৪॥
 তদ্বদ বিদুরঃ সৰ্বং সরহস্তং মহাকবিঃ ।
 স্থিতশ্চ বচনে তস্ত সদাহমপি পুত্রক ! ॥৫॥ (যুথকম্)
 বিদুরো বাপি মেধাবী কুরুগাং প্রবরো মতঃ ।
 উদ্ধবো বা মহাবুদ্ধির্বৃক্ষীনাং মর্চ্চিতো নৃপ ! ॥৬॥
 তদলং পুত্র ! দ্যুতেন দ্যুতে ভেদো হি দৃশ্যতে ।
 ভেদে বিনাশো রাষ্ট্রস্ত তস্মাত্তৎ পরিবর্জয় ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

হিতমিতি । পুত্রেন্নেহাদেব ধৃতরাষ্ট্রস্ত দ্যুতে পরং প্রবৃত্তিরিত্যেতৎ সৰ্ব্বথা মন্তব্যম্ ॥৩॥
 দেবর্ষিরিতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্ত গুরুঃ । বেদ জ্ঞানিতি । সরহস্তং তস্ত সঙ্কেতিতবিষয়-
 সহিতং ব্যাহরচনাদিসহিতমিত্যর্থঃ । মহাকবিঃ সৰ্ববিষয়বর্ণয়িতা । বচনে উপদেশে ॥৪—৫॥
 বিদুর ইতি । হে নৃপ ! বৃক্ষীনাং যাদবানাং মধ্যে অর্চ্চিতো নীতিজ্ঞস্বাং সম্মানিতঃ,
 মহাবুদ্ধিঃ, উদ্ধবো বা উদ্ধব ইব, “বা স্তাষিকল্লোপময়োরেবার্ধে চ সমুচ্চয়ে” ইতি বিশ্বঃ,
 মেধাবী বুদ্ধিমান্, বিদুরঃ । বাপীতি সমুচ্চয়ে । কুরুগাং মধ্যে প্রবরো মতঃ, উদ্ধববদেব
 নীতিজ্ঞস্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

তদিতি । তত্তস্মাৎ বিদুরস্তানভিমতস্বাদিত্যর্থঃ । ভেদো বৈরাধ্যবধানম্ ॥৭॥

‘দুৰ্য্যোধন ! দ্যুতক্রীড়ায় প্রয়োজন নাই, বিদুর উহার প্রশংসা করিতে-
 ছেন না ; অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ বিদুর কখনও আমাদের অহিতের কথা বলেন না ॥২॥

পুত্র ! বিদুর যাহা বলেন, তাহা আমি পরম হিত বলিয়া মনে করি ।
 সূতরাং তুমিও সেই সমস্ত কর, তাহা হইলে তোমারও মঙ্গল হইবে, ইহা আমি
 ধারণা করি ॥৩॥

দেবর্ষি, ইন্দ্রের গুরু ও মহাবুদ্ধিশালী ভগবান্ বৃহস্পতি বুদ্ধিমান্ ইন্দ্রের
 নিকট যে শাস্ত্র বলিয়াছিলেন, গৃহবিষয়ের সহিত সে শাস্ত্র সমস্তই মহাকবি
 বিদুর জ্ঞানেন । সেই জ্ঞানই আমিও সর্বদাই বিদুরের উপদেশে চলিয়া
 থাকি ॥৪—৫॥

রাজা ! বুদ্ধিমান্ উদ্ধব যেমন বৃক্ষবংশের মধ্যে প্রধান বলিয়া স্বীকৃত,
 বুদ্ধিমান্ বিদুরও তেমন আমাদের কুরুবংশের মধ্যে প্রধান বলিয়া স্বীকৃত ॥৬॥

অতএব পুত্র ! দ্যুতক্রীড়ায় প্রয়োজন নাই । কারণ, দ্যুতক্রীড়ায় ভেদ

(৭)....ভেদে বিনাশঃ স্তাদ্রাজন্ । ... ।

পিত্রা মাত্রা চ পুত্রস্ত যদৈ কার্যং পরং স্মৃতম্ ।
 প্রাপ্তস্বমপি তৎ পুত্র ! পিতৃপৈতামহং পদম্ ॥৮॥
 অধীতবান্ কৃতী শাস্ত্রে লালিতঃ সততং গৃহে ।
 ভ্রাতৃজ্যেষ্ঠঃ স্থিতো রাজ্যে মন্যসে কিং ন শোভনম্ ॥৯॥
 পৃথগ্জ্ঞনৈরলভ্যং যন্তোজনাচ্ছাদনং পরম্ ।
 তৎ প্রাপ্তোহসি মহাবাহো ! কস্মাচ্ছোচসি পুত্রক ! ॥১০॥
 ক্ষীতং রাষ্ট্রং মহাবাহো ! পিতৃপৈতামহং মহৎ ।
 নিত্যমাজ্ঞাপয়ন্ ভাসি দিবি দেবেশ্বরো যথা ॥১১॥
 তস্ম তে বিদিতপ্রভঃ ! শোকমূলং মহৎ কথম্ ।
 সমুখিতং দুঃখমিদং তন্মে শংসিতুমর্হসি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পিত্রেতি । পরং প্রধানম্, কার্যং কর্তব্যম্ । পদং রাজত্বমিত্যর্থঃ ॥৮॥
 অধীতবানিতি । শোভনম্ আশ্রনো ভজম্, কিং ন মন্যসে বৃধ্যসে ॥৯॥
 পৃথগিতি । পৃথগ্জ্ঞনৈঃ সাধারণলোকৈঃ । তৎ প্রাপ্তোহসি স্বভাবাদেবেতি ভাবঃ ॥১০॥
 ক্ষীতমিতি । ক্ষীতং ধনধান্যাদিভিঃ সমৃদ্ধম্ । দিবি স্বর্গে, দেবেশ্বর ইন্দ্রঃ ॥১১॥
 তস্মেতি । বিদিতা গুরুকৃপয়া লব্ধা প্রজ্ঞা সর্ববিষয়া বুদ্ধির্ধেন তৎসম্বোধনম্ ॥১২॥

হইতে দেখা যায়, ভেদ হইলেই রাজ্য নষ্ট হয় । সুতরাং দ্যুতের সঙ্কল্প ত্যাগ কর ॥৭॥

পুত্রস্বন্ধে পিতা ও মাতার যাহা প্রধান কর্তব্য, সেই পৈতৃক রাজত্বপদ তুমিও পাইয়াছ ॥৮॥

তা'র পর তুমি অধ্যয়ন করিয়াছ, শাস্ত্রে কৃতী হইয়াছ, গৃহে সর্বদা লালিত হইয়া আসিতেছ এবং ভ্রাতাদের মধ্যে জ্যেষ্ঠ বলিয়া রাজা হইয়াছ ; তথাপি তুমি নিজের ভাল বুঝিতেছ না কেন ? ॥৯॥

মহাবাহু ! সাধারণ লোক যে অন্ন-বস্ত্র পাইতে পারে না, তুমি তাহা পাইয়াছ ; তবে শোক কর কেন ? ॥১০॥

মহাবাহু ! স্বর্গে দেবরাজের আয় তুমি সমৃদ্ধিসম্পন্ন বিশাল পৈতৃক রাজ্যের উপরে সর্বদা আদেশ চালাইতে থাকিয়া শোভা পাইতেছ ॥১১॥

তথাপি শোকমূলক তোমার এই গুরুতর দুঃখ কেন উপস্থিত হইল, তাহা আমাকে বলিতে পার ? ॥১২॥

(৮)...প্রাপ্তস্বমপি তন্মম... । (১০)...তৎ প্রাপ্তোহসি মহারাজ !... । (১১)...পিতৃ-পৈতামহং পদম্... । (১২)...শোকমূলমিদং কথম্ । সমুখিতং দুঃখকরম্... ।

দুর্যোধন উবাচ ।

অশ্রাম্যাচ্ছাদয়ামীতি প্রপশ্চন্ পাপপুরুষঃ ।

নামৰ্ষং কুরুতে যন্ত পুরুষঃ সোহধমঃ শ্বতঃ ॥১৩॥

ন মাং গ্রীণাতি রাজেন্দ্রে ! লক্ষ্মীঃ সাধারণী বিভো ! ।

জলিতামেব কৌন্তেয়ে ত্রিয়ং দৃষ্ট্বা চ বিব্যাথে ॥১৪॥

সৰ্ব্বাং হি পৃথিবীং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরবশানুগাম্ ।

স্থিরোহস্মি যোহহং জীবামি দুঃখাদেতদব্রবীমি তে ॥১৫॥

আবজ্জিতা ইবাভান্তি নীপাশ্চিত্রককৌকুরাঃ ।

কারঙ্করা লোহজ্জ্বা যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥১৬॥

হিমবৎসাগরানুপাঃ সৰ্ব্বে বত্নাকরাস্থতা ।

অন্ত্যাঃ সৰ্ব্বে পয়ু্যদন্তা যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অশ্রামীতি । যন্ত পাপপুরুষঃ, অশ্রামি উত্তমাস্তম ভক্ষয়ামি, আচ্ছাদয়ামি চাক্রবসনং পরিদধামি, ইতি প্রপশ্চন্, অমৰ্ষং পরসমুদ্ভাবসহিস্কৃতাং ন কুরুতে ; স পুরুষঃ, অধমঃ শ্বতঃ । যুধিষ্ঠিরসমৃদ্ধির্দর্শনেহপ্যমৰ্ষাকরণাদহমপ্যধমঃ পুরুষ এবেতি ভাবঃ ॥১৩॥

নেতি । সাধারণী রাজান্তরসমানা । জলিতামুজ্জলাম্ । বিব্যাথে দুঃখমভুবামি ॥১৪॥ সৰ্ব্বামিতি । যোহহং, সৰ্ব্বাং হি পৃথিবীং যুধিষ্ঠিরবশানুগাং দৃষ্টাপি, স্থিরঃ তদাহরণোক্ত-মাকরণাশ্চিলোহস্মি, সোহহং দুঃখাদেব জীবামি, এতন্তে ব্রবীমি ॥১৫॥

আবজ্জিতা ইতি । আবজ্জিতা অবনতীভূতাঃ । নীপাদয়ন্তত্ত্বংলীয়া রাজানঃ ॥১৬॥

হিমবদिति । হিমবৎসংল্লিষ্টৌ যৌ সাগরৌ পূৰ্ব্বপশ্চিমসমুদ্রৌ তয়োৱানুপা জলপ্রায়দেশ-

দুর্যোধন বলিলেন—‘আমি উত্তম অন্নভোজন করিতেছি, এবং উৎকৃষ্ট বসন পরিধান করিতেছি’ ইহা দেখিয়া যে লোক পরত্রীর গুণতি ঈর্ষ্যা করে না, সে লোক নিকৃষ্ট ॥১৩॥

মহারাজ । আমার সাধারণ রাজলক্ষ্মী আমাকে সন্তুষ্ট করিতে পারিতেছে না ; প্রত্যুত আমি যুধিষ্ঠিরের উজ্জল রাজলক্ষ্মী দেখিয়া দারুণ দুঃখই অনুভব করিতেছি ॥১৪॥

আপনাকে সত্য বলিতেছি—সমগ্র পৃথিবীটাকেই যুধিষ্ঠিরের বশবর্ত্তিনী দেখিয়া যে আমি স্থির রহিয়াছি, সে আমি দুঃখেই জীবন ধারণ করিতেছি ॥১৫॥

নীপ, চিত্রক, কৌকুর, কারঙ্কর ও লৌহজ্জ্ববংশীয় রাজারা যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে যেন অবনত হইয়া চলিতেছিলেন ॥১৬॥

(১৬)....নীপাশ্চিত্রককৌকুরাঃ...

জ্যোষ্ঠোহয়মিতি মাং মহা শ্রেষ্ঠশ্চেতি বিশাংপতে ! ।

যুধিষ্ঠিরেণ সংকৃত্য যুক্তো রত্নপরিগ্রহে ॥১৮॥

উপস্থিতানাং রত্নানাং শ্রেষ্ঠানামুপহারিণাম্ ।

নাদৃশ্যত পরঃ পারো নাপরন্তত্র ভারত ! ॥১৯॥

ন মে হন্তঃ সমভবৎ তৎ প্রতিগৃহতঃ ।

অতিষ্ঠন্ত ময়ি শ্রান্তে গৃহ দূরাক্রান্তং বহু ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বাসিনঃ, সর্বে রত্নাকরান্তদাখ্যবংশোৎপন্ন। স্বেচ্ছা রাজানঃ, তথা সর্বে অন্ত্যা অন্ত্যজজাতীয়া রাজানশ্চ, যুধিষ্ঠিরস্ত নিবেশনে ভবনে, পর্য্যদন্তা দ্বারপালৈর্দূরে স্থাপিতাঃ ॥১৭॥

জ্যোষ্ঠ ইতি। সংকৃত্য আদৃত্য, রত্নপরিগ্রহে রাজদত্তানাং রত্নানাং গ্রহণে, যুক্তো নিযুক্তঃ ॥১৮॥

উপেতি। হে ভারত ! তত্র যজ্ঞে, উপহারিণাম্ উপহারদাতৃণাং রাজাং সকাশাদুপস্থিতানাং শ্রেষ্ঠানাং রত্নানাম্, পরঃ অপরশ্চ পারঃ সীমা নাদৃশ্যত ॥১৯॥

নেতি। তৎ বহু ধনম্, প্রতিগৃহতো মে হন্তঃ, ন সমভবৎ নাশক্ৰোৎ। তদা ময়ি শ্রান্তে সতি, রাজানঃ, দূরাক্রান্তং দূরাদানীতমপি বহু ধনম্, গৃহ গৃহীত্বা, অতিষ্ঠন্ত ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভেনো বৈরম্ ॥৬—১১॥ সমুচ্ছিতমিতি পার্শ্বে বিবৃদ্ধম্ ॥১২॥ অমর্ধমসহিষ্ণুতাম্ ॥১৩॥ সাধারণী বিশেষরহিতা ॥১৪॥ স্থিয়ঃ স্থাবরঃ, পাষণ্ডুলোহস্থি যতো ন বিদীর্ণো ভবামি ॥১৫॥ আবজিতা দাসবধগণাঃ ॥১৬॥ পর্য্যদন্তা দূরশিক্ষাঃ ॥১৭॥ জ্যোষ্ঠো বয়োহধিকঃ, শ্রেষ্ঠঃ প্রশস্ততমঃ, যুক্তো নিযুক্তঃ ॥১৮॥ অর্ঘ্যাহারিণাং বহুম্ভাবতাম্, রত্নানামখণ্ডাদিতত্তজ্জাত্যাংকষ্টবস্তানাং পুরঃ স্থিতানাং প্রাপ্তাপরাঙ্কো দেশত ইয়ত্তাবধারণং চক্ষুষা ন কৰ্ত্তুং শক্যমিত্যর্থঃ ॥১৯॥ সমভবৎ সমর্থো নাভবৎ। অতিষ্ঠন্ত প্রতীক্ষাং কৃতবন্তঃ। বহুন্ আহৰ্ত্তা বা বহু

তা'র পর, হিমালয়সংশ্লিষ্ট পূর্বসমুদ্রের তীরবাসী রত্নাকরবংশীয় রাজারা এবং হিমালয়সংশ্লিষ্ট পশ্চিমসমুদ্রের তীরবাসী অন্ত্যজ রাজারা যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে দূরে স্থাপিত হইয়াছিলেন ॥১৭॥

মহারাজ ! আমি জ্যোষ্ঠ এবং যোগ্যতম ইহা মনে করিয়া যুধিষ্ঠির আমাকে আদর করিয়া রাজাদের নিকট হইতে রত্নগ্রহণ করিতে নিযুক্ত করিয়াছিলেন ॥১৮॥

তখন উপহারদাতা রাজাদের নিকট হইতে গৃহীত রত্নরাশির এপার এবং ওপার দুই দিক দেখিতে সমর্থ হই নাই ॥১৯॥

সেই ধন গ্রহণ করিতে করিতে আমার হাত অসমর্থ হইয়াছিল ; অন্তরাং

(১৯)....শ্রেষ্ঠানামর্ঘহারিণাম্....।

কৃত্যং বিন্দুসরোরৈর্জন্ময়েন স্ফাটিকজ্জদাম্ ।
 অপশ্রুং নলিনীং পূর্ণাশ্রুদকশ্চেব ভারত ! ॥২১॥
 বজ্রমুৎকর্ষতি ময়ি প্রাহসৎ স বৃকোদরঃ ।
 শত্রো ঋদ্ধি বিশেষেণ বিমূঢ়ং রত্নবর্জিতম্ ॥২২॥
 তত্রাহং যদি শক্তঃ শ্রাং পাতয়েয়ং বৃকোদরম্ ।
 যদি কুৰ্য্যাং সমারম্ভং ভীমং হস্তং নরাধিপ ! ॥২৩॥
 শিশুপাল ইবাস্মাকং গতিঃ শ্রামাত্র সংশয়ঃ ।
 সপত্নেনাবহাসো হি স মাং দহতি ভারত ! ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কৃত্যমিতি । হে ভারত ! ময়েন ময়দানবেন, বিন্দুসরসো রৈঃ কৃত্যম্, স্ফাটিকঃ স্ফটিকময়ঃ ছদ উপধ্যাবরণং যন্তান্ত্যম্, অতএব উদকশ্চ জলশ্চ পূর্ণামিব, নলিনীং কাকিৎ সরসীম্ অপশ্রম্ । উদকশ্চেতি “করণে পৃষ্ঠপ্যর্থশ্চ চ” ইতি করণে ষষ্ঠী ॥২১॥

বজ্রমিতি । তদা চ ময়ি বজ্রম্, উৎকর্ষতি তন্নলিনীপারগমনায় জাহ্নুদেশাদ্বন্তোলয়তি সতি, স বৃকোদরঃ, শত্রো ঋদ্ধি বিশেষেণ অসাধারণসমৃদ্ধিদর্শনেন, বিমূঢ়ং কর্তব্যজ্ঞানহীনী-কৃতম্, অথ চ রত্নবর্জিতং মাং প্রাহসৎ । ইদঞ্চ হৃদি শল্যমিব বেদনাকরমিতি ভাবঃ ॥২২॥

তজ্জেতি । তত্র তদানীমহং যদি শক্তঃ শ্রাম্, তদা বৃকোদরম্, পাতয়েয়ং নিহন্ত্যম্ । কিন্তু হে নরাধিপ ! যদি ভীমং হস্তং সমারম্ভং কুৰ্য্যাম্, তদা শিশুপালে ইব শিশুপালশ্চেব, অস্মাকমপি গতির্মরণং শ্রাং । অত্র সংশয়ো নাস্তি । কিন্তু হে ভারত ! সপত্নেন চির-শক্রা ভায়েন কৃতঃ, সঃ অবহাস উপহাসো মাং দহতি ॥২৩—২৪॥

আমি পরিশ্রান্ত হইলে, রাজারা দূর হইতে আনীত ধন লইয়াই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২০॥

তা’র পর, ময়দানব বিন্দুসরোবরের রত্ন দ্বারা একটি কৃত্রিম সরোবর নির্মাণ করিয়াছিল এবং তাহার উপরে স্ফটিকফলকের আবরণ দিয়াছিল ; সুতরাং সেটাকে আমি জলপূর্ণের মতই দেখিতেছিলাম ॥২১॥

এদিকে আমার কোন রত্ন ছিল না, অথচ শত্রুর অসাধারণ রত্নসমৃদ্ধি ছিল ইহা দেখিয়া আমি বিমূঢ় হইয়া পড়িয়াছিলাম ; তাই সেই সরোবর পার হইবার জন্ত আমি কাপড় তুলিতে লাগিলে, ভীম আমাকে গুরুতর উপহাস করিয়াছিল ॥২২॥

তখন যদি আমি সমর্থ হইতাম, তবে ভীমকে মারিয়াই ফেলিতাম । কিন্তু মহারাজ ! যদি ভীমকে বধ করিতে আরম্ভ করিতাম, তবে নিশ্চয়ই আমারও শিশুপালের মতই গতি হইত । কিন্তু চিরশত্রুর সেই উপহাস আমাকে দর্শ করিতেছে ॥২৩—২৪॥

(২৩) তত্র শ্রম যদি শক্তঃ শ্রাং পাতয়েহহং বৃকোদরম্...

পুনশ্চ তাদৃশীমেব বাপীং জলজ্জশালিনীম্ ।
 মহা শিলাসমাং তোয়ে পতিতোহস্মি নরাধিপ ! ॥২৫॥
 তত্র মাং প্রাহসন্তীমঃ পার্থেন সহ সস্বনম্ ।
 দ্রৌপদী চ সহ স্ত্রীভির্ব্যথয়ন্তী মনো মম ॥২৬॥
 ক্লিন্নবস্ত্রস্ত চ জলে কিঙ্করা রাজদেশিতাঃ ।
 দদুর্বাসাংসি মেহন্যানি তচ্চ দুঃখং পরং মম ॥২৭॥
 প্রলম্বক্শ শৃণুস্মান্তং গদতো মে নরাধিপ ! ।
 অদ্বারেণ বিনির্গচ্ছন্ দ্বারসংস্থানরূপিণা ।
 অভিপদ্য শিলাং ভূয়ো ললাটেনাস্মি বিকৃতঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি । হে নরাধিপ ! পুনশ্চাহম্, জলজ্জশালিনীং পদ্মযুক্তাম্, বাপীং কাঞ্চিদ্রোণীমেব সরসীম্, তাদৃশীমেব পূর্ববদেব শিলাসমাং মহা, তোয়ে নিপতিতোহস্মি ॥২৫॥
 তত্রোক্তি । তত্র তদানীম্, ভীমঃ, পার্থেনাৰ্জুনেন সহ, মম মনো ব্যথয়ন্তী দ্রৌপদী চ
 ভিঃ সহ, মাম্, সস্বনং সশব্দম্, প্রাহসং ॥২৬॥
 ক্লিন্নোক্তি । জলে পতনেন । রাজা যুধিষ্ঠিরেণ দেশিতা আদিষ্টাঃ ॥২৭॥
 প্রলম্বমিতি । প্রলম্বং প্রতারণম্ । দ্বারসংস্থানরূপিণা প্রস্তরোৎকর্ষান্নির্মাণকৌশলাচ্চা-
 কলদ্বারাবয়বরূপিণা । অভিপদ্য প্রাপ্য । যটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূম্ ॥২০। স্ফাটিকাশ্ছদা ইব ছদা উপকণ্ঠস্থসোপানাদয়ো যস্তান্তাং বিন্দুসরসঃ সকাশাদা-
 ইত রহৈঃ ॥২১—২৭॥ প্রলম্বং বঞ্চনাম্ ॥২৮—৩১॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

মহারাজ ! পুনরায় পদ্মযুক্ত একটা যথার্থ সরোবরকেই পূর্বের স্থায়
 ফটিকময় মনে করিয়া যাইয়া জলে পড়িয়া গিয়াছিলাম ॥২৫॥

তখন অৰ্জুনের সহিত ভীম এবং অন্ত্যস্ত্রীলোকের সহিত দ্রৌপদী
 আমার মনে দারুণ বেদনা দিতে থাকিয়া, আমাকে সশব্দে উপহাস করিয়া-
 ছিল ॥২৬॥

জলে পড়িয়া যাওয়ায় আমার কাপড় ভিজিয়া গিয়াছিল ; তখন যুধিষ্ঠিরের
 আদেশে ভূত্যেরা অন্ত্র কাপড় আনিয়া দিয়াছিল ; তাহাও আমার গুরুতর
 দুঃখের কারণ হইয়াছিল ॥২৭॥

মহারাজ ! আর একটা বিড়ম্বনার বৃত্তান্ত শ্রবণ করুন, আমি বলিতেছি—

(২৬) তত্র মাং প্রাহসং ক্ক্ষঃ পার্থেন সহ স্বস্বনম্... । (২৮) ...বদতো মে...অভিহত্য
 ...ললাটেনাস্মি তাড়িতঃ ।

তত্র মাং যমজৌ দূরাদালোক্যাভিহতং কিল ।

বাহুভিঃ প্রত্যগৃহীতাং শোচন্তৌ সহিতাবৃতৌ ॥২৯॥

উবাচ সহদেবস্ত তত্র মাং বিশ্বয়ন্নিব ।

ইদং দ্বারমিতো গচ্ছ রাজমিতি পুনঃ পুনঃ ॥৩০॥

নামধেয়ানি রত্নানাং পুরস্তান্ন জ্ঞাতানি মে ।

যানি দৃষ্টানি মে তস্তাং মনস্তপতি তচ্চ মে ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি
দ্যুতে দুর্যোধনসম্ভাষে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:—

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । যমজৌ নকুলসহদেবৌ । বাহুভিরিতি যমজয়োঃস্বিদ্ধাবহবচনম্ ॥২৯॥

উবাচৈতি । বিশ্বয়ন্নিব মমাপি ভ্রমাদ্বিশ্বয়াপন্ন ইব । শব্দপ্রত্যয় আধঃ ॥৩০॥

ভাবিনমধ্যায়ং সূচয়ন্মাহ নামৈতি । পুরস্তাং পূর্বম্ । তস্তাং সভায়াম্ ॥৩১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী

সমাখ্যায়াং সভাপর্কণি দ্যুতে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

আমি দ্বাররূপী অদ্বার দিয়া নির্গত হইতেছিলাম, তখন পাথরে আঘাত পাঠিয়া
পুনরায় আমার ললাট বিক্ষত হইয়াছিল ॥২৮॥

সেই সময়ে নকুল ও সহদেব দূর হইতে আমাকে আহত দেখিয়া, দুই জনই
শোক করিতে করিতে আসিয়া বাহু দ্বারা ধরিয়াছিল ॥২৯॥

তাহার পর, সহদেব বিশ্বয়াপন্ন হইয়াই যেন বার বার আমাকে বলিয়াছিল
যে, ‘মহারাজ ! এইটা দ্বার, এই দিক্ দিয়া যান’ ॥৩০॥

তা’র পর আমি সেই সভায় যে সকল রত্ন দেখিয়াছিলাম, সেগুলির
নামও পূর্বে শুনি নাই ; তাহাও আমার মন সম্ভ্রান্ত করিতেছে ॥৩১॥

—:(:):—

(২৯) ...বাহুভিঃ পরিগৃহীতাম্... । (৩০) শ্লোকাৎ পরং কচিদয়মধিকঃ শ্লোকো
দৃষ্টতে । যথা—‘ভীমসেনেন তত্রোক্তো ধৃতরাষ্ট্রাশ্চজ্ঞেতি চ । সম্বোধ্য প্রহসিত্বা চ ইতো
দ্বারং নরাধিপ ! ॥’ * ‘...পঞ্চাশোহধ্যায়ঃ, সমুপসংহতিমোহধ্যায়ঃ’ ।

উনপঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ

—:—

দুর্যোধন উবাচ ।

যন্ময়া পাণ্ডবেয়ানাং দৃষ্টং তচ্ছৃণু ভারত ! ।
আহুতং ভূমিপালৈর্হি বহু মুখ্যং ততস্ততঃ ॥১॥
নাবিদং মূঢ়মাত্মানং দৃষ্ট্বাহং তদরেধনম্ ।
ফলতো ভূমিতো বাপি প্রতিপত্ত্ব ভারত ! ॥২॥
ঔর্ণান্ বৈলান্ বার্ষদংশান্ জাতরূপপরিষ্কৃতান্ ।
প্রাবারাজিনমুখ্যাংশ্চ কাম্বোজঃ প্রদদৌ বহুন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । ভূমিপালৈঃ, ততস্ততো ভিন্নভিন্নদেশাং, মুখ্যং শ্রেষ্ঠম্, বহু ধনম্, আহুতম্ ॥১॥
নেতি । হে ভারত ! অহম্, ফলতঃ কার্পাসাদিকলেভ্যো জাতং বস্ত্রাদিরূপম্, ভূমিতো
বাপি উৎপন্নং হীরকাদিরূপঞ্চ, তৎ অরেঃ শর্যোধনম্ দৃষ্ট্বা, মূঢ়ম্ ঈধায়া বিকৃতচিন্ত্যমাত্মনাম্,
ন এবিদম্ ঈদৃক্যান্ ন জাতবান্ । তচ্চ স্বং প্রতিপত্ত্ব মনুখাজ্ঞানীহি ॥২॥
ঔর্ণানিতি । কাম্বোজস্তদ্বৈশীয়ো রাজা, ঔর্ণান্ মেঘলোমজাতান্, বৈলান্ বিলবাসি-
মৃষিকাদিলোমজাতান্, বার্ষদংশান্ বিড়াললোমজাতাংশ্চ, জাতরূপপরিষ্কৃতান্ স্বর্ণখচিতান্
প্রাবারান্, অস্তান্ বহুন্ প্রাবারাজিনমুখ্যাংশ্চ প্রদদৌ । প্রাবারা উত্তরীয়াবি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ধ্ময়েতি ॥১॥ ফলতঃ সংখ্যাপরিচ্ছেদতঃ, ভূমিতো দেশভেদতো বা নাবিদমিতি সন্দ্বন্ধঃ ।
অপি তথাপি মুখ্যতো বক্ষ্যমাণঃ ধনঃ প্রতিপত্ত্বস্বতার্থঃ । যদ্বা ফলতো জাতং বস্ত্রাদি,
ভূমিতো জাতং হীরাদি ॥২॥ ঔর্ণায়ৈবরোমজান্ । বৈলান্ বিলবাসিমৃষিকাদিরোমজান্ ।
বার্ষদংশান্ বিড়ালরোমজান্ । জাতরূপপরিষ্কৃতান্ স্বর্ণখচিতান্ তদ্বিন্দুভিক্ষী চিত্তিতান্ ।

দুর্যোধন বলিলেন—‘মহারাজ ! আমি পাণ্ডবগণের যাহা দেখিয়াছিলাম,
তাহা শ্রবণ করুন । রাজারা নানাদেশ হইতে আসিয়া উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট ধন
উপহার দিয়াছিলেন ॥১॥

ফলজাতবস্ত্রপ্রভৃতি এবং খনিজাতরত্নপ্রভৃতি সেই শত্রুর ধন দেখিয়া
আমার মন মুগ্ধ হইয়া গিয়াছিল ; সুতরাং আমার তদানীন্তন অবস্থা আমিই
বুঝিতে পারি নাই ; তথাপি আপনি তাহা শ্রবণ করুন ॥২॥

কাম্বোজদেশের রাজা স্বর্ণখচিত মেঘলোম, মৃষিকলোম ও বিড়াললোম-
নির্মিত উত্তরীয়বস্ত্র এবং অস্ত্রপ্রকার বহুতর উত্তরীয়বস্ত্র ও চর্ম উপহার দিয়া-
ছিলেন ॥৩॥

অশ্বাংস্তিত্তিরিকল্যাণাংস্ত্রিশতং শুকনাসিকান্ ।

উষ্ট্রবামীস্ত্রিগর্তাশ্চ পুষ্ঠাঃ পীলুশমীকুদৈঃ ॥৫॥

গোবাসনা ব্রাহ্মণাশ্চ দাসনীয়াশ্চ সর্বশাঃ ।

প্ৰীত্যর্থং তে মহারাজ ! ধর্মরাজো মহাত্মনঃ ॥৫॥

শতং দাসীসহস্রাণাং কার্পাসিকনিবাসিনাম্ ।

শ্রামাস্তন্যো দীর্ঘকেশো হেমাভরণভূষিতাঃ ।

শূদ্রা বিপ্রোত্তমার্হাণি রাক্ষবাণ্যজিনানি চ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বানিতি । ত্রিগর্তাস্ত্রিগর্তদেশীয়া রাজানঃ, তিত্তিরিপক্ষিবৎ কল্যাণান্ কবুরবর্ণান্, শুকনাসিকাংশ ত্রিশতমশ্বান্, পীলু-শমীকুদৈস্তত্ত্বৎফলৈঃ পুষ্ঠাঃ, উষ্ট্রাশ্চ বাম্যো গর্দভাশ্চোভয়-জাতাঃ পশুবিশেষাশ্চ তাঃ, দহুরিতি শেষঃ ॥৪॥

গবিতি । হে মহারাজ ! গা বাসয়ন্তি সেবার্থং গোষ্ঠেষু স্থাপয়ন্তীতি তে গোবাসনা গোসেবিনঃ, অতএব সর্বশাঃ সর্বথা, দাস্ততে দীয়তে এভা ইতি দাসনীয়া দানযোগাঃ, “বৃন্তিন্নানো গোহিতো গোশরণ্যো দাতা যজ্ঞা ব্রাহ্মণঃ পাত্রমাহঃ” ইতি যমেন পাত্রত্বাচ্চ-ধানাদিতি ভাবঃ, তে প্রসিক্কা ব্রাহ্মণাশ্চ, মহাত্মনো ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরশ্চ, প্রীত্যর্থম্ আগত ইতি শেষঃ ॥৫॥

শতমিতি । যা দাস্তঃ শ্রামাঃ “শীতে স্থথোক্ষসর্বাঙ্গী গ্রীয়ে চ সুখশীতলা । তপ্তকাকন-বর্ণাভা সা স্ত্রী শ্রামেতি কথ্যতে” ইত্যুক্তলক্ষণাঃ, তস্যাঃ কুশাধ্যাঃ, দীর্ঘকেশো হেমাভরণ-

ভারতভাবদীপঃ

ঔর্ধ্বাঃ প্রাবারা অন্তান্ত্রজিনানীতি বা বিভাগঃ ॥৩॥ তিত্তিরিকল্যাণান্ তিত্তিরিপক্ষিবচ্ছিত্ত্রান্ । উষ্ট্রা বাম্যো গর্দভাশ্চ সঙ্করজাঃ । উভয়েহপি পীলুদিদা পুষ্ঠিং গতাঃ ॥৪॥ গোবাসনা বর্গা-বদ্ধপোষকাঃ ক্ষেত্রাদিবৃন্তিমন্তো ব্রাহ্মণাঃ । তথা দাসনীয়া দাস্তযোগাঃ শূদ্রাদয়ো ব্রাহ্মণা এব বা তাদৃশাঃ । যথোক্তং মূর্খান্ ব্রাহ্মণান্ প্রকৃত্য পুন্দরপ্রাদুর্ভাবে—“যস্য নৈবঃ শবঃ রাজন্ন গৃহীতং বিশাম্পতে ! । কামং তং ধার্মিকো রাজা শূত্রকর্ম্মাণি কারয়েদি”তি । অগ্নিন্ পক্ষে ত্রিধর্ম্মং ত্রীণি যাজনাধ্যাপনপ্রতিগ্রহাঃ সর্বাণি হ্যাজানি ধনলাভরূপফলহীনানি যোগাং তে ত্রিধর্ম্মাঃ । বিজ্ঞাধ্যয়নসংকর্ম্মশূত্রবাদ্যাজনাদিনা ইত্যর্থঃ । তৈত্তিরিধর্ম্মসংক্ষেপঃ প্রদেয়ো

ত্রিগর্তদেশের রাজারা তিত্তিরিপক্ষীর আয় কবুরবর্ণ এবং শুকপক্ষীর আয় নাসিকাবৃক্ত তিন শত অশ্ব এবং পীলুফল, শমীফল ও ইক্ষুদীফলে পরিপুষ্ট উষ্ট্র ও অশ্বতর উপহার দিয়াছিলেন ॥৪॥

মহারাজ ! গোসেবী এবং সর্বপ্রকারে দানের যোগ্য প্রসিক্ক প্রসিক্ক ব্রাহ্মণ, মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সন্তোষের জন্য আসিয়াছিলেন ॥৫॥

(৪) ইতঃ প্রভৃতি বিভিন্নপুস্তকে বিভিন্নঃ পাঠাঃ পরিলক্ষ্যন্তে, তে চ প্রয়োজনক্ষেত্রেণৈঃ ।

বলিঞ্চ কৃৎস্নমাদায় তরুচ্ছনিবাসিনঃ ।

উপনিচ্যুমহারাজ ! হয়ান্ গান্ধারদেশজান্ ॥৭॥

ইন্দ্রকুটৈর্বর্তয়ন্তি ধাতৈর্থে চ নদীমুখেঃ ।

সমুদ্রনিষ্কুটে জাতাঃ পারেসিঙ্কু চ মানবাঃ ॥৮॥

তে বৈরামাঃ পারদাশ্চ আভীরাঃ কিতবৈঃ সহ ।

বিবিধং বলিমাাদায় রত্নানি বিবিধানি চ ॥৯॥

অজাবিকং গোহিরণ্যং থরোষ্ট্রং ফলজং মধু ।

কম্বলান্ বিবিধাংশ্চৈব দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ॥১০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ভূমিতাশ্চ, তজ্জপাণাম্, কার্পাসিকো নাম দেশস্তন্নিবাসিনাং দাসীসহস্রাণাং শতং লক্ষসংখ্যা-
হাদৃশদাসীরিত্যর্থঃ, বিপ্রোত্তমানাম্ অর্হাণি যোগ্যানি, রাহুবাণি রক্তমৃগসংস্কৃতিনি অজিনানি
চ, শূদ্রা দহুরিতি শেষঃ । ষট্পদমিদং পঞ্চম্ ॥৬॥

বলিমিত্তি । হে মহারাজ ! তরুচ্ছো নাম দেশস্তন্নিবাসিনো রাজানঃ, কৃৎস্নং বলি-
মুপহারম্, গান্ধারদেশজান্ হয়ানশাংশ্চাদায়, উপনিচ্যুঃ উপজহুঃ ॥৭॥

ইন্দ্রেতি । সিঙ্কোঃ সমুদ্রস্ত পার ইতি পারেসিঙ্কু, সমুদ্রনিষ্কুটে সমুদ্রসম্মিহিতভবনো-
দ্ধানে জাতা যে চ মানবাঃ, ইন্দ্রকুটৈর্বর্জনগর্জনবিদৌর্ভূজাতৈর্বৃষ্টিজলসম্বৃতৈর্বা, নদীমুখেন্দী-
মুপোখজনজাতৈশ্চ ধাতৈঃ, বর্তয়ন্তি জীবিকাং নির্বাহয়ন্তি, তে বৈরামাস্তদাখ্যাঃ । বলিং
করম্ । অজাশ্চাগাশ্চ অবযো মেঘাশ্চ তৎ, গাবশ্চ হিরণ্যানি ধনানি চ তৎ, খণ্ডা গদভাশ্চ
উষ্ট্রাশ্চ তৎ, ফলজং মধু পানসাদি চাদায় ॥৮—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

বলিঃপ্লিপর্কবলিস্তমিত্যর্থঃ । বারিতা ইতানেন তেযামত্যস্তহীনতা দর্শিতা ॥৫॥ কার্পা-
সিকে দেশবিশেষঃ ॥৬॥ তরুচ্ছো দেশঃ, কাকনময়ঃ সজলপ্রদেশো যস্মিন্ স তথা ।
“তরুভঁরুরি কাঞ্চে । অথ কচ্ছঃ স্তাদনয়ে” ইতি বিশ্বঃ ॥৭॥ সমুদ্রসমীপস্থনিষ্কুটে গৃহো-
দ্ধানে সমুদ্রনিষ্কুটে ইন্দ্রকুটৈরিন্দ্রেণৈবাকুটৈর্ন তু কণ্ঠাদিক্কেত্রিকথ্যত্বাপেক্ষৈর্বনধাতৈঃ বৃষ্টা-

স্বর্ণবর্ণা, কুশাঙ্গী, দীর্ঘকেশী এবং স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত কার্পাসিকদেশ-
বাসিনী একলক্ষ দাসী এবং উত্তমব্রাহ্মণের যোগ্য রক্তমৃগের চর্ম্ম এই সকল
বস্তু শূদ্রেরা দিয়াছিল ॥৬॥

মহারাজ ! তরুচ্ছনিবাসী রাজারা সর্বপ্রকার উপহার এবং গান্ধারদেশীয়
বহুতর অশ্ব দিয়াছিলেন ॥৭॥

যে সকল মনুষ্য সমুদ্রতীরে গৃহোদ্ধানে জন্মিয়া বৃষ্টির জলে বা নদীর জলে
উৎপন্ন ধাত দ্বারা জীবিকা নির্বাহ করে, সেই বৈরাম, পারদ, আভীর ও
কিতবগণ নানাবিধ বর, নানাবিধ রত্ন, ছাগ, মেঘ, গো, ধন, গদভ, উষ্ট্র,

প্রাগ্জ্যোতিষাধিপঃ শূরো স্নেচ্ছানামধিপো বলী ।

যবনৈঃ সহিতো রাজা ভগদন্তো মহারথঃ ॥১১॥

আজ্ঞানেয়ান্ হয়ান্ শীত্ৰানাদায়ানিলরংহসঃ ।

বলিঞ্চ কৃৎস্নমাদায় দ্বারি তিষ্ঠতি বারিতঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

অশ্বসারময়ং ভাণ্ডং শুদ্ধদন্তং সরুনসীন্ ।

প্রাগ্জ্যোতিষাধিপো দদ্বা ভগদন্তোহত্রজন্তদা ॥১৩॥

দ্যক্ষাংস্ত্র্যক্ষান্ ললাটাক্ষান্ নানাদিগ্ভ্যঃ সমাগতান্ ।

ঔক্ষীষানস্তবাসাংশ্চ রোমকান্ পুরুষাদকান্ ।

একপাদাংশ্চ তত্রাহমপশ্যং দ্বারি বারিতান্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রাগিতি । ভগদন্তো নাম । আজ্ঞানেয়ান্ উৎকৃষ্টজাত্যুৎপন্নান্, হয়ান্থান্, শীত্ৰান্
ক্রতগামিনঃ, অতএব অনিলরংহসো বায়ুবেগান্ । বলিঞ্চ করম্ ॥১১—১২॥

অশ্বেতি । অশ্বসারময়ম্ উৎকৃষ্টপাষণনির্মিতম্, ভাণ্ডং ভূষণম্, শুদ্ধানং দন্তানং
ৎসরবো মুঠয়ো যেষাং তান্, অসীন্ তরবারাংশ্চ দদ্বা । “ভাণ্ডং ভূষণমাত্রৈহপী”তি বিধঃ ॥১৩॥

দ্যক্ষানিতি । দ্বৈ অক্ষিণী যেষাং তান্ । অল্লত্ৰাপ্যেবম্ । ঔক্ষীষান্ ঔক্ষীষধারিণঃ,
অস্তবাসান্ ত্যক্তবসনান্ কৌপীনধারিণঃ, রোমকান্ রোমাবৃতদেহান্, রোমকদেশীয়ান্ বা,
পুরুষাদকান্ নরমাংসভোজিনঃ, একপাদাংশ্চ লোকান্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবে তু নদীমুখৈর্নদীগ্রভৈঃ ॥৮—৯॥ ফলজং মধুকাদি জাতীয়ম্ ॥১০—১২॥ অশ্বসার।
হীরপদ্মরাগাদিমণয়শুভ্রয়ম্, ভাণ্ডং ভূষণম্ । “ভাণ্ডং ভূষণমাত্রৈহপী”তি বিধঃ । ৎসরকঃ

ফলজাত মদ্র এবং নানাবিধ কস্থল লইয়া উপস্থিত হইলে দৌবারিকেরা নিবেশ
করিয়াছিল, তাই তাহারা দ্বারেই অবস্থান করিতেছিল ॥৮—১০॥

স্নেচ্ছগণের অধিপতি প্রাগ্জ্যোতিষনগরের রাজা মহাবীর ও মহারথ
ভগদন্ত বায়ুর ত্রায় বেগবান্ বহুতর উৎকৃষ্ট অশ্ব এবং সর্বপ্রকার উপহার লইয়া
যবনগণের সহিত উপস্থিত হইলে, দৌবারিকগণ বারণ করিল ; তখন তিনিও
দ্বারে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১১—১২॥

তাহার পর সেই ভগদন্ত রাজা উৎকৃষ্ট পাথরের অলঙ্কার এবং উৎকৃষ্ট
হস্তিদন্তনির্মিত-মুষ্টিযুক্ত তরবারি দান করিয়া গমন করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর আমি দেখিলাম—দ্বিনয়ন, ত্রিনয়ন, ললাটনয়ন, ঔক্ষীষধারী,
বস্ত্রহীন, রোমাবৃতদেহ, নরমাংসভোজী এবং একচরণসঞ্চারী কতকগুলি লোক

(১৪) ঔক্ষীকানস্তবাসাংশ্চ, ঔক্ষীষানহয়াংশ্চব, বাহকান্ পুরুষাদকান্ ।

রাজ্ঞানো বলিমাদায় নানারূপাননেকশঃ ।
 কক্ষুগ্রীবান্ মহাকায়ান্ রাসভান্ দূরপাতিনঃ ।
 আজহুর্দর্শসাহস্রান্ বিনীতান্ দিক্ষু বিপ্রতান্ ॥১৫॥
 প্রমাণায়ামসম্পন্নান্ রংক্ষুতীরসমুত্তবান্ ।
 বাহ্লয়ান্ পারসীয়াংশ্চ স্ববর্ণরজতং বহু ॥১৬॥
 ইন্দ্রগোপকবর্ণাভান্ শুকবর্ণান্ মনোজবান্ ।
 তথৈবেন্দ্রায়ুধনিভান্ সঙ্খ্যাজ্রকপিশানপি ॥১৭॥
 অনেকবর্ণানিষ্ঠাংশ্চ গৃহীত্বাশ্বান্ মনোজবান্ ।
 জাতরূপমনল্পঞ্চ দহুস্তশ্চৈকপাদকাঃ ॥১৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞান ইতি । বলিং করম্ । রাসভান্ গর্দভান্, দূরপাতিনো দূরদেশগমনসমর্থান্ ।
 আজহুঃ আহত্যা দহুঃ । বিনীতান্ শিক্ষিতান্, বিপ্রতান্ প্রথিতান্ । অয়মপি ষট্‌পাদ-
 শ্লোকঃ ॥১৫॥

প্রমাণেতি । প্রমাণং দৈর্ঘ্যম্, আয়ামো বিস্তার উচ্চতেতার্থঃ তাভ্যাং সম্পন্নান্, রংক্ষুর্নাম
 নদী তস্তাতীরসমুত্তবান্, বাহ্লয়ান্ বাহ্লিকদেশজাতান্, পারসীয়ান্ পারসীদেশজাতাংশ্চ ।
 ইন্দ্রগোপকঃ কীটবিশেষতুঘর্ণাভান্, শুকবর্ণান্ শুকপক্ষিকান্তীন, মনস ইব জবো বেগো
 যেষাং তান্, ইন্দ্রায়ুধনিভান্ ইন্দ্রধনুস্ত্রাণাবর্ণান্, সঙ্খ্যায়াম্ যদভ্যং মেঘস্তম্ভং কপিশান্ পিঙ্গল-
 বর্ণান্ । জাতরূপং স্বর্ণম্ । একপাদকাস্ত্রদেশবাসিনঃ ॥১৬—১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

খণ্ডামৃষ্টিঃ ॥১৩॥ স্বাক্ষাদয়ঃ প্রাচ্যদেশভেদাঃ ॥১৪॥ নানাবর্ণান্ রাসভান্ ॥১৫॥ প্রমাণেন
 নানাদিক্ হইতে দ্বারদেশে আসিয়াছে ; কিন্তু দ্বারপালেণ প্রবেশ করিতে
 দিতেছে না ॥১৪॥

অনেক রাজা আসিয়া দশসহস্র গর্দভ উপহার দিয়াছিলেন ; সে গর্দভ-
 গুলির আকৃতি ও বর্ণ নানাপ্রকার, গ্রীবা শব্দের ত্রায় এবং শরীর বিশাল
 ছিল, আর সেগুলি দূরগামী, শিক্ষিত ও দিগ্‌বিখ্যাত ছিল ॥১৫॥

একপাদদেশীয় রাজারা আসিয়া বহুতর স্বর্ণমুদ্রা, রৌপ্যমুদ্রা, প্রচুর মৌলিক
 স্বর্ণ এবং রংক্ষুন্দীর তীরজাত, বাহ্লীকদেশজাত ও পারস্যদেশজাত বেগগামী
 অশ্ব যুষ্টিরকে উপহার দিয়াছিলেন ; সে সমস্ত অশ্বগুলিই দীর্ঘ ও উচ্চ ছিল
 এবং সেগুলির মধ্যে কতকগুলি ইন্দ্রগোপের (মখমলীর) ত্রায় রক্তবর্ণ, কতক-
 (১৬) প্রমাণায়ামসম্পন্নান্ বংক্ষুতীরসমুত্তবান্ । বন্যার্থং দদতস্তশ্চৈ হিরণ্যরজতং বহু ।
 দদ্যা প্রবেশং প্রাপ্তান্তে যুষ্টিরনিবেশনে । (১৭) ...সঙ্খ্যাজ্রসদৃশানপি । (১৮) অনেক-
 বর্ণানারণ্যান্... জাতরূপমনর্থাৎ... ।

চীনান্ শকাংস্তথা চোড়ান্ বর্ষরান্ বনবাসিনঃ ।
 বাষ্কেয়ান্ হারহুগাংশ্চ কৃষ্ণান্ হৈমবতাংস্তথা ॥১৯॥
 নীপানুপানধিগতান্ বিবিধান্ দ্বারবারিতান্ ।
 বল্যার্থং দদতস্তস্মৈ নানারূপাননেকশঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
 কৃষ্ণগ্রীবান্ মহাকায়ান্ রাসভান্ শতপাতিনঃ ।
 অহাষুর্দশসাহস্রান্ বিনীতান্ দিক্ষু বিপ্রতান্ ।
 প্রমাণরাগসংস্পর্শান্ রংক্ষুতীরনিবাসিনঃ ॥২১॥
 ঔর্ণধ্বং রাক্ষসবৈষ্ণব পটুজং কীটজং তথা ।
 কুটীকৃতং তথৈবাত্র কমলাভং সহস্রশঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

চীনানিতি । অত্র চীনাদয়ো দেশাঃ, তত্রত্যা রাজানোহপি চীনাদয় উচ্যন্তে । অধি-
 গতান্ আগতান্ । নানারূপান্ অনেকশো বহুন্ পদার্থান্, বল্যার্থং করার্থম্, দদতঃ, অপগ-
 মিত্যহুবৃত্তিঃ ॥১৯—২০॥

কৃষ্ণেতি । রংক্ষুতীরনিবাসিনো রাজানঃ, কৃষ্ণগ্রীবান্, মহাকায়ান্, শতপাতিনঃ ক্রোণ-
 শতগামিনঃ, বিনীতান্ শিক্ষিতান্, দিক্ষু বিপ্রতান্ প্রসিদ্ধান্, প্রমাণমুক্ততাং রাগং সৌন্দর্য্য-
 সংস্পৃশস্তি প্রাপ্নুবন্তীতি তান্, দশসাহস্রান্, রাসভান্ গদভান্, অহাষুর্ভবন্তঃ । যটপাদঃ
 শ্লোকঃ ॥২১॥

ঔর্ণধ্বমিতি । ঔর্ণধ্বং মেঘলোমনির্ম্মিতম্, রাক্ষসং রক্ষুগলোমজাতম্, পটুজম্ উদ্ভিষ্মিশেয-
 জাতম্, কীটজম্, কুটীকৃতং বিচিত্রগুচ্ছীকৃতম্, “গ্ৰাং কুটী কুস্তদাশ্চাক্ষু স্বরায়াং চিত্রগুচ্ছকে”

ভারতভাবদীপঃ

দৈর্ঘ্যপুষ্ট্যাদিনা, রাগেণ রম্যবর্ণেন চ সম্পন্নানধিকান্ ॥১৬—২১॥ কুটীকৃতং চিত্রগুচ্ছাকার-
 গুলি শুকপক্ষীর জ্বায় সবুজবর্ণ, কতকগুলি ইন্দ্রধনুর জ্বায় নানাবর্ণ, কতকগুলি
 সাক্ষ্যমেঘের জ্বায় পিঙ্গলবর্ণ এবং অগ্নি কতকগুলি অগ্নিজ্বালবর্ণ ছিল ॥১৬—১৮॥

আর দেখিলাম—চীন, শক, উড়, বর্ষর, বহু, বাষ্কেয়, হারহুগ, কৃষ্ণ, হিমা-
 লয়বাসী, নীপ ও অনুপদেশীয় রাজারা নানাবিধ পরিচ্ছদধারণপূর্ব্বকঃ দ্বারদেশে
 উপস্থিত হইলে, নৌবারিকেরা প্রবেশ করিতে নিবেদন করিল ; তখন তাঁহারা
 যুধিষ্ঠিরকে নানাবিধ বহুতর জব্য কর দান করিলেন ॥১৯—২০॥

রংক্ষুন্দীর তীরবাসী রাজারা আসিয়া দশসহস্র গর্দভ উপহার দিলেন ;
 সেগুলির গ্রীবা কৃষ্ণবর্ণ, শরীর বিশাল, উচ্চতা অধিক এবং সৌন্দর্য্যও যথেষ্ট
 ছিল ; আর সেগুলি দিগ্বিখ্যাত, শিক্ষিত এবং বহুদূরগমনসমর্থ ছিল ॥২১॥

মেঘলোম, রক্ষুগের লোম, পটু ও কীটস্বত্রের বস্ত্র, আর পদ্মবর্ণ ও ভাজ
 করা সূক্ষ্ম কার্পাসের বস্ত্র এবং মেঘলোমের বস্ত্র, কোমল চর্ম্ম, নিশিত ও দীর্ঘ

শ্লক্ষং বস্ত্রঞ্চ কার্পাসমাবিকং মূহু চাজিনম্ ।

নিশিতাংশৈব দীর্ঘাসীনৃষ্টি শক্তিপরম্বদান্ ॥২৩॥

অপরাস্তসমুদ্ভূতান্ তথৈব পরশূন্ শিতান্ ।

রসান্ গন্ধাংশ্চ বিবিধান্ রত্নানি চ সহস্রশঃ ॥২৪॥

বলিঞ্চ কৃৎস্নমাদায় দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ।

শকাস্তবারাঃ কঙ্কাশ্চ রোমশাঃ শৃঙ্গিণো নরাঃ ॥২৫॥ (কলাপকম্)

মহাগজান্ দূরগমান্ গণিতানবুদান্ হয়ান্ ।

শতশৈশ্চ বহুশঃ স্ববর্ণং পদ্মসম্মিতম্ ॥২৬॥

বলিমাাদায় বিবিধং দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ।

আসনানি মহার্হাণি যানানি শয়নানি চ ॥২৭॥

মণিকাঞ্চনচিত্রাণি গজদন্তময়ানি চ ।

কবচানি বিচিত্রাণি শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ইতি মেদিনী, কমলাভং পদ্মবর্ণম্, শ্লক্ষং সূক্ষ্মগৃহনির্মিতম্, কার্পাসম্, আবিকং মেঘলোমজাতং বস্ত্রঞ্চ, মূহু কোমলম্, অজিনং চৰ্ম চ, নিশিতান্ দীর্ঘাসীনৃ, ঋষ্টি-শক্তি-পরম্বদান্, তত্তদাখ্যানস্ব-বিশেষান্, অপরাস্তে পশ্চিমদেশে সমুদ্ভূতান্, শিতান্ পরশূন্, বিবিধান্ রসান্ রসবস্তি আত্মাদিফলানি, গন্ধান্ কস্তুরীপ্রভৃতানি গন্ধদ্রব্য্যাণি, কৃৎস্নঃ সর্বপ্রকারম্, বলিং করকাদায়, শকাস্তবারাঃ কঙ্কাশ্চ তত্তদেশীয়াঃ, রোমশা রোমাবৃতদেহাঃ, শৃঙ্গিণঃ শৃঙ্গাকারকেশবিজ্ঞাস-বহুশ্চ নরাঃ, দৌবারিকৈক্যারিতাঃ সন্তো দ্বারি তিষ্ঠন্তি স্ম ॥২২—২৫॥

মহেতি । গণিতান্ শতসংখ্যাদিভিঃ সংখ্যাতান্, দূরগমান্ দূরগমনসমর্থান্, মহাগজান্ অবুদান্ অবুদসংখ্যান্, হয়ান্ অশ্বান্, পদ্মসম্মিতং পদ্মসংখ্যা সংখ্যাতম্, তচ্চাপি পুনর্বহুশঃ শতশঃ পরিমিতমিত্যাখঃ, স্ববর্ণং “পঞ্চকুঞ্চলকো মাঘস্তে স্ববর্ণস্ত যোড়শ” ইতি মহুনা পরি-

ভারতভাবদীপঃ

কৃতম্ । “শ্রাং কুটী কুন্ডদাশ্রাঞ্চ মুরায়াং চিত্রগুচ্ছকে” ইতি বিশ্বঃ ॥২২—২৩॥ অপরাস্তাং পশ্চিমদেশাং সমুদ্ভূতান্ । রসান্ রসবস্তি তবুজাদীনি । গন্ধান্ গন্ধবস্তি পুগমৃগমদাদীনি তরবারি, ঋষ্টি, শক্তি ও পরম্বদ এবং পশ্চিমদেশীয় নিশিত পরশু, সুরস ফল, নানাবিধ সহস্র সহস্র রত্ন এবং সর্বপ্রকাব কর, এই সমস্ত বস্ত্র লইয়া শক, তুষার ও কঙ্কদেশবাসী লোমাবৃতদেহ এবং শৃঙ্গসদৃশকেশবিজ্ঞাসযুক্ত বহুতর লোক দ্বারদেশে আসিয়া উপস্থিত হইলে, দ্বারপালেরা তাহাদিগকে প্রবেশ করিতে নিষেধ করিল ॥২২—২৫॥

গণিত দূরগামী মহাহস্তী, অবুদ অশ্ব, প্রচুর স্ববর্ণ এবং নানাবিধ কর লইয়া পূর্বদেশের রাজারা প্রথমে নিষিদ্ধ হইয়া দ্বারদেশেই রহিলেন ; পরে

পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ

—:—
ছুর্যোধন উবাচ ।

দায়স্ত্র বিবিধং তস্মৈ শৃণু মে গদতোহনঘ ! ।
যজ্ঞার্থং রাজভিদ্ভং মহাস্তং ধনসঞ্চয়ম্ ॥১॥
মেরুমন্দরয়োর্মধ্যে শৈলোদামভিতো নদীম্ ।
যে তে কীচকবেণুনাং ছায়াং রম্যামুপাসতে ॥২॥
খসা একাসনা হর্হাঃ প্রদরা দীর্ঘবেণবঃ ।
পারদাশ্চ কুলিন্দাশ্চ তঙ্গণাঃ পরতঙ্গণাঃ ॥৩॥
তদ্বৈ পিপীলিকং নাম উদ্ধৃতং যৎ পিপীলিকৈঃ ।
জাতরূপং দ্রোণমেয়মহার্যুঃ পুঞ্জশো নৃপাঃ ॥৪॥ (বিশেষকম্)
কৃষ্ণাঙ্গলামাংসচমরান্ শুক্লাংশ্চাত্মান্ শশিপ্রভান্ ।
হিমবৎপুষ্পজকৈব স্বাত্ত্ব কৌদ্ৰং তথা নধু ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দায়মিতি । দীয়ত ইতি দায় উপহারস্তুক্রপম্ । “দায়ঃ সোল্লভ্যভাষণে । বিভক্ত-
ব্যপিতৃদ্রব্যে তথাহরণদানয়োঃ ।” ইতি মেদিনী । মহাস্তং বিশালম্ ॥১॥

মেবিতি । যে তে, মেরুমন্দরয়োঃ পর্বতয়োর্মধ্যে, শৈলোদাং নাম নদীম্, উভয়ত
উভয়তীরে, “তসোভয়াভিপরিসর্বৈঃ” ইতি দ্বিতীয়া, কীচকাঃ স্বরদ্ধৈষু বায়ুপ্রবেশেন শব্দ-
বস্তো যে বেণবো বংশান্তেষাম্, “বেণবঃ কীচকান্তে স্বার্থে স্বনন্তানিলোকতাঃ” ইত্যমরঃ,
রম্যং ছায়াম্, উপাসতে আশ্রিত্যাবতিষ্ঠন্তে ; তে খসাদয়ো নৃপাঃ, পিপীলিকৈর্কথ্যতম্,
তৎ পিপীলিকং নাম, দ্রোণমেয়ং “চতুরাটকো ভবেদ্দ্রোণঃ” ইতি দ্রোণপরিমেয়ম্, পুঞ্জঃ
গুণগুণীকৃতম্, জাতরূপং স্বর্ণম্, অহার্যুর্দ্রুহিঃ ॥২—৪॥

ছুর্যোধন বলিলেন—“মহারাজ ! রাজারা যুদ্ধিষ্ঠিরের যজ্ঞের জন্য উপহার-
ভাবে নানাবিধ বিশাল যে ধনরাশি দিয়াছিলেন, তাহার বিষয় আমি বলিতেছি,
আপনি শ্রবণ করুন ॥১॥

সুমেরু ও মন্দরপর্বতের মধ্যে শৈলোদানদীর উভয়তীরে শকাযমান বাঁশ-
বনের মনোহর ছায়াতে ঝাঁহারা বাস করেন, সেই খস, একাসন, অর্হ, প্রদর,
দীর্ঘবেণু, পারদ, কুলিন্দ, তঙ্গণ ও পরতঙ্গণজাতীয় রাজারা পিপীলিকার উদ্ধৃত
পিপীলিকনামক স্বর্ণ দ্রোণে করিয়া মাপিয়া রাশি রাশি দান করিয়া-
ছিলেন ॥২—৪॥

উত্তরেভ্যঃ কুরুভ্যশ্চাপ্যাপোঢ়ং মাল্যমম্বুভিঃ ।

উত্তরাদপি কৈলাসাদৌষধীঃ স্তমহাবলাঃ ॥৬॥

পার্বতীয়া বলিঞ্চান্মাহত্য প্রণতাঃ স্থিতাঃ ।

অজাতশত্রোন্‌পতেৰ্দ্ধারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ॥৭॥ (বিশেষকম্)

যেহপরাক্কে হিমবতঃ সূর্য্যোদয়গিরৌ নৃপাঃ ।

কারুবে চ সমুদ্রান্তে লৌহিত্যমভিতচ্চ যে ॥৮॥

ফলমূলাশনা যে চ কিরাতাশ্চৰ্ম্মবাসসঃ ।

ক্রুরশস্ত্রাঃ ক্রুরকৃতস্তাংশ্চ পশ্যাম্যহং প্রভো ! ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণানিতি । পার্বতীয়া রাজানশ্চ, ললামান্ উৎকৃষ্টান্, “ললামং পুঙ্খপুণ্ড্রাখভূষাপ্রাধান্ত-
কেতুয্” ইত্যমরঃ, কৃষ্ণান্ অস্থান্ শশিপ্রভান্ শুক্লাংশ্চ, চমরান্ চামরাগি, “চমরশ্চামবে
দৈভ্যে” ইতি হেমচন্দ্রঃ, তথা হিমবতঃ পর্বতস্ত পুন্সজং স্বাহ শ্রোত্রং মক্ষিকাসজ্জতং মধু চ,
অম্বুভিজলপথৈঃ, উত্তরেভ্যঃ কুরুভ্যো দেশেভ্যোঃ, অপোঢ়ম্ উঢ়া আনীতং মাল্যক্,
উত্তরাং কৈলাসাদপোঢ়াঃ, স্তমহাবলা বীৰ্য্যবতীঃ, ওষধীলতাশ্চ, অস্থ্য বলিং করক্, আহত্য
অজাতশত্রোর্ধুধিষ্ঠিরস্ত নৃপতেৰ্দ্ধারি, প্রণতাঃ স্থিতা অপি দৌবারিকৈর্বারিতাঃ সন্ত-
তিষ্ঠন্তি স্ম ॥৫—৭॥

য ইতি । সৰ্বত্র নিবসন্তীতি শেষঃ । সমুদ্রান্তে কারুবে তদাখ্যে দেশে, লৌহিত্য
নাম পর্বতম্, অভিত উভয়পার্শ্বে, পূর্ববদ্বিতীয়া । ক্রুরকৃতো নরহত্যাদিনৃশংসকার্য-
কারিণঃ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দায়স্থিতি । দায়ং করার্থং দেয়ং ধনম্ । “দায়ে দানে যৌতুকাদিধনে” ইতি বিশ্বঃ ॥১—৪॥
কৃষ্ণানিত্যাদয়ো মণিভেদাঃ । পাঠান্তরে হিমজং হিমালয়জম্ ॥৫—৭॥ লৌহিত্যং পবনম্

উৎকৃষ্ট কৃষ্ণবর্ণ চামর, আর চন্দ্রের স্থায় শুক্লবর্ণ চামর, হিমালয়ের পুন্সজাত
স্বস্বাহ মধু, জলপথে উত্তরকুরুদেশ হইতে আনীত মাল্য, উত্তরকৈলাস হইতে
আনীত বীৰ্য্যবান্ ওষধ এবং অস্থ্য উপহার লইয়া পার্বত্য রাজারা যুধিষ্ঠিরের
দ্বারে আসিয়া অবনতভাবে উপস্থিত হইলেন, তথাপি দ্বারপালেরা বারণ
করিল বলিয়া তাঁহারা সেইখানেই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৫—৭॥

মহারাজ । যে সকল রাজা হিমালয়ের অপরপার্শ্বে, উদয়াচলে, সমুদ্রের
প্রান্তবর্তী কুরুবদেশে এবং লৌহিত্যপর্বতের ছইদিকে বাস করেন ; আর যে
সকল কিরাতনৃপতি ফল-মূল ভোজন করেন, চৰ্ম্ম পরিধান করেন, ভীষণ অস্ত্র
ধারণ করেন এবং নৃশংস কার্য্য করিয়া থাকেন, তাঁহাদিগকেও আমি দেখিয়া-
ছিলাম ॥৮—৯॥

চন্দনাগুরুকাষ্ঠানাং ভারান্ কালীয়কস্ত চ ।
 চন্দ্ররত্নস্বর্ণানাং গন্ধানাকৈব রাশয়ঃ ॥১০॥
 কৈরাতকীণামযুতং দাসীনাঞ্চ বিশাংপতে ! ।
 আহৃত্য রমণীয়ার্থান্ দূরগান্ যুগপক্ষিণঃ ॥১১॥
 নিচিতং পৰ্বতেভ্যশ্চ হিরণ্যং ভূরিবর্চসম্ ।
 বলিঞ্চ কুৎস্নমাদায় দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ॥১২॥ (বিশেষকম)
 কৈরাতা দরদা দৰ্বাঃ শূরা বৈনয়কাস্থথা ।
 ঔতুম্বর্য ছবিভাগাঃ পারদা বাহ্লিকৈঃ সহ ॥১৩॥
 কাশ্মীরাশ্চ কুমারাশ্চ ঘোরকা হংসকায়নাঃ ।
 শিবি-ত্রিগৰ্ভ-যৌধেয়া রাজ্ঞা মদ্রকেকয়াঃ ॥১৪॥
 অম্বষ্ঠাঃ কোকুরাস্তাক্ষ্য বাস্তুপাঃ পহুবৈঃ সহ ।
 বসাতয়শ্চ মোলোয়াঃ সহ ক্ষুদ্রকমালবৈঃ ॥১৫॥
 শৌণ্ডিকাঃ কেরলাশ্চৈব শকাশ্চৈব বিশাংপতে ! ।
 অঙ্গা বঙ্গাশ্চ পৌণ্ডাশ্চ শাণবত্যা গয়াস্তথা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

চন্দনেতি । কালীয়কস্ত কৃষ্ণাণ্ডরোশ্চ ভারান্ । গন্ধানাং যুগমদাদীনাং গন্ধদ্রব্যাণাম্,
 রাশয়ো রাশীন্ । কৈরাতকীনাং কিরাতজাতীয়ানাম্ । রমণীয়া অর্থা বাগাদিবিষয়া যেষাং
 তান্ । নিচিতং সঞ্চিতম্ । ভূরিবর্চসমিত্যাধ অং । তিষ্ঠন্তি পূর্বোক্তা হিমালয়াদিবাসিন
 ইতি শেষঃ ॥১০—১২॥

কৈরাতা ইতি । এতে দেশনামানুসারিনামানো রাজানঃ । রাজ্ঞাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ।
 তাক্ষ্যাস্তাক্ষ্যদেশাধিপাঃ । শকাঃ পূর্বোক্তভিমাঃ । শোভনা জাতয়ঃ কুলানি যেষাং তে,

চন্দনকাষ্ঠ, অগুরুকাষ্ঠ, কৃষ্ণাগুরুকাষ্ঠ, চন্দ্র, রত্ন, স্বর্ণ এবং গন্ধদ্রব্যের
 রাশি, কিরাতজাতীয় দশসহস্র দাসী, মনোহর অথচ দূরগামী পশু ও পক্ষী,
 পর্বত হইতে সংগৃহীত অত্যুজ্জল হীরক এবং সর্বপ্রকার কর লইয়া সেই
 পূর্বোক্ত রাজারা দ্বারে আসিয়া দ্বারপালকর্তৃক নিবারিত হইয়া অবস্থান
 করিতেছিলেন ॥১০—১২॥

কিরাত, দরদ, দৰ্ব, শূর, বৈনয়ক, ঔতুম্বর, ছবিভাগ, পারদ, বাহ্লিক,
 কাশ্মীর, কুমার, ঘোরক, হংসকায়ন, শিবি, ত্রিগৰ্ভ, যৌধেয়, মদ্র, কেকয়,
 অম্বষ্ঠ, কোকুর, তাক্ষ্য, বাস্তুপ, পহুব, বসতি, মোলেয়, ক্ষুদ্রক, মালব,

(১৩)....শূরা বৈ যমকাস্থথা... । (১৪) কাশ্মীরাঃ ক্রন্দমানাশ্চ পৌরবা হংসনায়কাঃ... ।

(১৫)....বজ্রপাঃ পহুবৈঃ সহ... । (১৬) পৌণ্ডিকাঃ কুহুরাশ্চৈব... ।

সুজাতায়ঃ শ্রেণিমন্তঃ শ্রেয়াংসঃ শত্রুধারিণঃ ।

আজহুঃ ক্ষত্রিয়া বিত্তং শতশোহজাতশত্রবে ॥১৭॥ (কুলকম্)

বঙ্গাঃ কলিঙ্গা মগধান্তাঅলিপ্তাঃ সপুণ্ড্রকাঃ ।

দ্রবিড়ৌড়াঃ সপাণ্ড্যাশ্চ চোলাঃ কোল্যাস্তথৈব চ ॥১৮॥

কর্ণপ্রাবরণাশ্চৈব বহবস্তত্র ভারত ! ।

তত্রস্থা দ্বারপালৈস্তে প্রোচ্যন্তে রাজশাসনাং ।

কৃতকালোঃ সবলয়ন্ততো দ্বারমবাপ্স্যথ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ঈশাদন্তান্ হেমকক্ষান্ পদ্মবর্ণান্ কুখারতান্ ।

শৈলাভান্ নিত্যমভ্যাংশ্চাপ্যভিতঃ কাম্যকং সরঃ ॥২০॥

দদৌকৈকো দশ শতান্ কুঞ্জরান্ কবচারতান্ ।

ক্ষমাবতঃ কুলীনাংশ্চ দ্বারেণ প্রাবিশংস্তদা ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

“জাতিশূন্যসি মালত্যাং চুল্ল্যাং জাতীফলে কুলে” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ । শ্রেণিমন্তঃ শ্রেণি
ক্রমেণ দ্বারোপান্তেহবাসিতাঃ । অজাতশত্রবে যুধিষ্ঠিরায় ॥১৩—১৭॥

বঙ্গা ইতি । কোল্যাঃ কোলদেশীয়াঃ । তত্র তদানীম্ । তত্রস্থা দ্বারোপান্তবাসিনঃ ।
কৃতকালো রাজাদেশাং কৃতপ্রবেশসময়াঃ, বলিভিঃ কঠৈঃ সহেতি সবলয়ো দত্তকরা ইত্যর্থঃ ।
এতেন করদানানন্তরমেব সর্কেষাং প্রবেশনিয়ম ভাষাদিতি প্রতীয়তে । উনবিংশঃ
শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১৮—১৯॥

ঈশেতি । ঈশা লাক্ষদণ্ড ইব দন্তো যেষাং তান্, হেয়ঃ স্বর্ণস্ত কক্ষা বন্ধনরজ্জ্বর্থেষাং
তান্, পদ্মবর্ণান্, কুখৈরাস্তরুণকথলৈরারুতান্, শৈলাভান্ পর্বতপ্রমাণান্, নিত্যমভ্যান্,

ভারতভাবদীপঃ

৮—২০ কালীয়কস্ত কৃষ্ণাঙ্কুরোঃ ॥১০—১১॥ নিচিভং রাশীকৃতং পর্বতেভ্যোহপি ভূরি-
বর্চসং তেজস্বি । অৰ্ণ আদ্যচ্ ॥১২—১৮॥ কৃতকালোঃ কৃতপ্রস্তুত্বাঃ, কৃতদ্বারা ইতি পাঠে
দ্বারং প্রতীহারেণ সখ্যম্ ॥১৯॥ ঈশাদন্তান্ লাক্ষদণ্ডতুল্যদন্তান্, হেমকক্ষাঃ স্বর্ণবর্ণকক্ষাঃ
শৌণ্ডিক, কেরল, শক, অঙ্গ, বঙ্গ, পৌণ্ড্র, শাণবত্য এবং গয়, এই সকল দেশের
অধিপতি সঙ্ঘশজাত শ্রেষ্ঠ ক্ষত্রিয় রাজারা অস্ত্রধারণপূর্বক শ্রেণীবদ্ধভাবে
থাকিয়া যুধিষ্ঠিরকে প্রচুর ধন দান করিলেন ॥১৩—১৭॥

তাহার পর বঙ্গ, কলিঙ্গ, মগধ, তাম্রলিপ্ত, পুণ্ড্র, দ্রবিড়, উড়্র, পাণ্ডা,
চোল, কোল এবং কর্ণপ্রাবরণদেশের বহুতর রাজাকেই দ্বারপালেরা রাজশাসন
অনুসারে বলিল যে, ‘আপনারা প্রবেশের সময় করিয়া নিন, তাহার পর কর
দিন, তৎপরে দ্বার পাইবেন’ ॥১৮—১৯॥

(২১)....দ্বারেণ প্রাবিশংস্তদা ।

এতে চাত্রে চ বহবো নানাদিগ্ভ্যঃ সমাগতাঃ ।
 অশ্বেশেচাপাস্থতাশ্চ রত্নানি হুমহাস্তভিঃ ॥২২॥
 রাজা চিত্ররথো নাম গন্ধর্বো বাসবানুগঃ ।
 শতানি চত্বার্যদদক্কায়াণাং বাতরংহসাম্ ॥২৩॥
 তুশ্বরুস্ত প্রমুদিতো গন্ধর্বো বাজিনাং শতম্ ।
 আত্মপত্রসবর্ণানামদদক্কেমমালিনাম্ ॥২৪॥
 কৃতী রাজা তু কৌরব্য ! শূকরাণাং বিশাংপতে ! ।
 অদদদগজরত্নানাং শতানি হুবহুশ্চ ॥২৫॥
 বিরাটেন তু মৎশ্চেন বলার্থং হেমমালিনাম্ ।
 কুঞ্জরাণাং সহস্রে দ্বৈ মন্তানিঃ সমুপাস্থতে ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কাম্যকং সরঃ অভিভঃ কাম্যকসরসন্তীরেষু জাতানিতি শেষঃ, কবচাবৃতান্, ক্ষমাবতঃ সহি-
 ক্ষুণ্, কুলীনাংষ্ট, দশশতান্ কুঞ্জরান্ গজান্ দত্তা, তদা একৈকো রাজা দ্বাৰেণ প্রবিশন্নাসী-
 দিতি শেষঃ ॥২০—২১॥

এত ইতি । উপাস্থতানি উপহারভাবেন দত্তানি, অত্র রাজস্বয়যজ্ঞে ॥২২॥

রাজেতি । বাসবানুগ ইন্দ্রানুচরঃ । হযানামস্থানাম্, বাতরংহসাং বায়ুবেগানাম্ ॥২৩॥

তুশ্বকুরিতি । আত্মপত্রেণ সমানো বর্ণো বেষাং ভেষাম্, হেমমালিনাং স্বর্ণমাল্যানাম্ ॥২৪॥

কৃতীতি । শূকরাণাং তদাখ্যাদেশশ্চ । গজরত্নানাং গজমুক্তানাম্ ॥২৫॥

বিরাটেনেতি । মৎশ্চেন মৎশ্চদেগাধিপতিনা । বলার্থং করার্থম্ ॥২৬॥

তদনন্তর এক এক রাজা এক এক সহস্র হস্তী দান করিয়া তখন দ্বার
 দিয়া প্রবেশ করিলেন ; সেই হস্তীগুলি কাম্যকসরোবরের তীরে জমিয়াছিল,
 সর্বদাই মত্ত অথ চ সহিষ্ণু ছিল এবং সেগুলির আকৃতি পর্বততুল্য, দন্ত
 লালদণ্ডের তুল্য, এবং বর্ণ পদ্মের তুল্য ছিল ; আর তাহাদের পৃষ্ঠে আস্তরণ-
 বস্ত্র এবং সমস্ত অঙ্গে কবচ ছিল ॥২০—২১॥

এই সকল রাজা, আরও বহুতর রাজা নানাদিক্ হঠাতে আসিয়াছিলেন
 এবং অন্তান্ত মহাআরাও সেই যজ্ঞে রত্ন উপহার দিয়াছিলেন ॥২২॥

তা'র পর, ইন্দ্রের অনুচর গন্ধর্বরাজ চিত্ররথ বায়ুর তুল্য বেগবান্ চারি শত
 অশ্ব দান করিয়াছিলেন ॥২৩॥

তুশ্বকু নামক গন্ধর্ব সন্তুষ্টিচিন্তে আত্মপত্রের আয় সব্জবর্ণ এবং স্বর্ণমাল্যে
 হুযিত একশত অশ্ব দান করিয়াছিলেন ॥২৪॥

মহারাজ । শূকরদেশের কৃতী রাজা বহুতর গজমুক্তা দিয়াছিলেন ॥২৫॥

(২২)...গপা দিগ্ভ্যঃ সমাগতাঃ...রত্নানীহ মহাস্তভিঃ । (২৪)...আমভাওসবর্ণানাম্...

পাংশুরাষ্ট্রাধ্বদানো রাজা ষড়্বিংশতিং গজান্ ।

অস্থানাঞ্চ সহস্রে দ্বৈ রাজন্ ! কাঞ্চনমালিনাম্ ॥২৭॥

জবসম্ভোপপন্নানাং বয়স্থানাং নরাধিপ ! ।

বলিঞ্চ কৃৎস্নমাদায় পাণ্ডবেভ্যো ন্যবেদয়ৎ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

যজ্ঞসেনেন দাসীনাং সহস্রাণি চতুর্দশ ।

দাসানামযুতৈশ্চৈব সদারাণাং বিশাংপতে ! ॥২৯॥

গজযুক্তা মহারাজ ! রথাঃ ষড়্বিংশতিস্থতা ।

রাজ্যঞ্চ কৃৎস্নং পার্থেভ্যো যজ্ঞার্থং বিনিবেদিতম্ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

বাসুদেবোহপি বাঞ্ছো যো মানং কুর্কন্ কিরীটিনঃ ।

অদদদগজমুখ্যানাং সহস্রাণি চতুর্দশ ॥৩১॥

আত্মা হি পার্থঃ কৃষ্ণস্ত কৃষ্ণোহপ্যাত্মা কিরীটিনঃ ।

যদ্ব্যাদর্জুনঃ কৃষ্ণং সর্বং কুর্যাদসংশয়ম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

পাংশ্বিতি । পাংশুরাষ্ট্রাং পাংশুনামকরাজ্যং, বহুদানো নাম । জবেন বেগেন সশ্বেন
বলেন চ উপপন্নানাং যুতানাম্ । বয়স্থানাং তরুণানাম্ । বলিং করম্ ॥২৭—২৮॥

যজ্ঞেতি । যজ্ঞসেনেন ঋপদেন । সদারাণাং ভাৰ্য্যাসহিতানাম্ । অত্র সংখ্যানির্দেশ-
স্তত্তদ্রব্যাগমনেকত্বজ্ঞাপনপরঃ । অতথা তাবতীনামেব সংখ্যানাং বিবক্ষিতেষু তদেদেশ এব
তেষাং দত্তদ্রব্যাগাং স্থানাহুপপত্তিঃ । পার্থেভাঃ পাণ্ডবেভ্যঃ । এতৎ সর্বং বিনিবে-
দিতম্ ॥২৯—৩০॥

বাসুদেব ইতি । মানং গৌরবং কুর্কন্, আত্মনঃ প্রজ্ঞাভিজ্ঞাপনাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

মৎস্তদেশের রাজা বিরাট করের জন্ত স্বর্ণমাল্যে বিভূষিত মদমত্ত দুই
সহস্র হস্তী দান করিয়াছিলেন ॥২৬॥

নরনাথ ! বসুদানরাজা পাংশুরাজ্য হইতে সর্বপ্রকার কর লইয়া আসিয়া
তাহার সহিত ছাব্বিশটি হস্তী এবং বেগবান্, বলবান্, বয়স্ক ও স্বর্ণমাল্যে
ভূষিত দুই সহস্র অশ্ব পাণ্ডবগণকে দিয়া গিয়াছেন ॥২৭—২৮॥

মহারাজ ! ঋপদরাজা চৌদ্দ হাজার দাসী, এক হাজার স্ত্রীযুক্ত দাস,
ছাব্বিশখানি হস্তীযুক্ত রথ এবং সমগ্র রাজ্য যজ্ঞসম্পাদনের জন্ত পাণ্ডবগণকে
দান করিয়াছিলেন ॥২৯—৩০॥

বৃষ্ণিবংশীয় কৃষ্ণ ও অর্জুনের গৌরব বৃদ্ধি করিবার জন্ত চৌদ্দ হাজার উৎকৃষ্ট
হস্তী দান করিয়াছিলেন ॥৩১॥

(২২) শ্লোকে পরম্ ‘অদদদগজরথানাং শতানি শ্ববহুনি চ’ ইত্যর্ধমধিকং কৃচিং ।

(৩২) আত্মা হি কৃষ্ণঃ পার্থস্ত থকস্তাত্মা ধনজয়ঃ ... ।

কৃষ্ণো ধনঞ্জয়স্তার্থে স্বর্গলোকমপি ত্যজেৎ ।

তথৈব পার্থঃ কৃষ্ণার্থে প্রাণানপি পরিত্যজেৎ ॥৩৩॥

স্বরভীংশ্চন্দনরসান্ হেমকুস্তসমাস্থিতান্ ।

মলয়াদদুর্রাঢ়ৈব চন্দনাগুরুসঞ্চয়ান্ ॥৩৪॥

মণিরত্নানি ভাস্বস্তি কাঞ্চনং সূক্ষ্মবস্ত্রকম্ ।

চোলপাণ্ড্যাবপি দ্বারং ন লেভাতে হ্যপস্থিতৌ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

সমুদ্রসারং বৈদূর্য্যং মুক্তাঃ শঙ্খাংস্তথৈব চ ।

শতশশ্চ কুথাংস্তত্র সিংহলাঃ সমুপাহরন্ ॥৩৬॥

সংবৃত্তা মণিচীরৈস্তু শ্রামাস্তাত্ৰাস্তলোচনাঃ ।

তান্ গৃহীত্বা নরাস্তত্র দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ বাহুবদেবঃ কথং কিরীটিনস্তাদৃশং মানমকাব্যাদিত্যাহ আশ্বেতি । হি যস্মাৎ ॥৩২॥

কৃষ্ণ ইতি । আভ্যাং কৃষ্ণার্জুনয়োঃ পরমং সৌহার্দ্যং প্রদর্শিতম্ ॥৩৩॥

স্বরভীনিতি । মলয়াদদুর্রাঢ় পরিতাদাহতান্, চন্দনাগুরুণাং কাষ্ঠানাং সঞ্চয়ান্ রাসীন্ । ভাস্বস্তি দীপ্তিমস্তি । এতৎ সর্বমাহুতোতি শেষঃ । চোলপাণ্ড্যৌ তত্ত্বদেনীয়ে রাজানৌ ॥৩৪—৩৫॥

সমুদ্রেতি । সমুদ্রস্ত সারং শ্রেষ্ঠং রত্নম্, বৈদূর্য্যং মণিম্ । কুথান্ গজপৃষ্ঠান্তরণানি ॥৩৬॥

সংবৃত্তা ইতি । মণিচীরৈর্মণিখচিতকুস্ত্রবসনৈঃ, সংবৃত্তা আবৃতকটিদেশাঃ, শ্রামাঃ শ্রাম-বর্ণাঃ, তাত্রা অস্তাঃ প্রান্তভাগা যেষাং তানি লোচনানি যেষাং তে তাদৃশা নরাঃ, তান্ সিংহলোপহারান্ সমুদ্রসারাদীন্ গৃহীত্বা, তত্র দ্বারি, দৌবারিকৈর্বারিতাঃ সন্ততিষ্ঠন্তি স্ব ॥৩৭॥

কারণ, অর্জুন কৃষ্ণের আত্মা ; আবার কৃষ্ণও অর্জুনের আত্মা । অর্জুন যাহা কৃষ্ণকে বলে, কৃষ্ণ তাহা নিঃসন্দেহে করেন ॥৩২॥

কৃষ্ণ অর্জুনের জন্ত স্বর্গলোকও ত্যাগ করিতে পারেন ; আবার অর্জুনও কৃষ্ণের জন্ত প্রাণও ত্যাগ করিতে পারে ॥৩৩॥

তা'র পর, স্বর্ণকুস্ত্রপরিপূর্ণ সুগন্ধ তরল চন্দন, মলয় ও দুর্হরপর্বত হইতে আনীত রাসীকৃত চন্দনকাষ্ঠ ও অগুরুকাষ্ঠ, উজ্জল মণি ও রত্ন, সুবর্ণ এবং সুস্ব-বস্ত্র, এই সকল বস্তু লইয়া উপস্থিত চোলদেশের রাজা এবং পাণ্ড্যদেশের রাজাও প্রবেশ করিবার জন্ত দ্বারপান নাই ॥৩৪—৩৫॥

সিংহলবাসী রাজারা সমুদ্রের শ্রেষ্ঠরত্ন, বৈদূর্য্যমণি, মুক্তা, শঙ্খ এবং শত শত গজকস্থল উপহার দিয়াছিলেন ॥৩৬॥

(৩৩) কৃষ্ণো ধনঞ্জয়গ্রীত্যা... ।

(৩৬)...মুক্তাসংঘাংস্তথৈব চ... ! (৩৭) সংবৃত্তা মণিচীরৈস্তু... ।

প্রীত্যর্থং ব্রাহ্মণাশ্চৈব ক্ষত্রিয়াশ্চ বিনির্জিতাঃ ।
 উপাজ্জহুর্বিংশশ্চৈব শূদ্রাঃ শুশ্রূষবস্তথা ॥৩৮॥
 প্রীত্যা চ বহুমানাচ্চাপ্যুপাগচ্ছন যুধিষ্ঠিরম্ ।
 সর্বৈ স্নেহাঃ সর্ববর্ণা আদিমধ্যান্তজান্তথা ॥৩৯॥
 নানাদেশসমুৎথৈশ্চ নানাজাতিভিরেব চ ।
 পর্য্যস্ত ইব লোকোহয়ং যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥৪০॥
 উচ্চাবচানুপগ্রাহান্ রাজ্জিভিঃ প্রাপিতান্ বহুন্ ।
 শক্রগাং পশ্যতো দুঃখান্মুর্খা মে ব্যজায়ত ॥৪১॥
 ভৃত্যাস্ত য়ে পাণ্ডবানাং তাংস্তে বক্ষ্যামি ভারত ! ।
 যেষামামঞ্চ পক্ষঞ্চ সংবিধন্তে যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

প্রীত্যর্থমিতি । প্রীত্যর্থং যুধিষ্ঠিরস্তৈব । উপাজ্জহুর্নানাবিধানি ধনানি দদুঃ ॥৩৮॥
 প্রীত্যতি । বহুমানাং অত্যাধরাং । আদিমধ্যান্তজা উত্তমমধ্যমাদ্যমাঃ ॥৩৯॥
 নানেতি । নানাদেপেষু সমুৎথৈঃ সমুৎপন্নৈর্জটনৈঃ । অয়ং লোকো জগৎ, পর্য্যস্ত ইব স্থাপিত
 ইব ॥৪০॥

উচ্চেতি । রাজ্জিভিঃ প্রাপিতান্ অর্পিতান্, উচ্চাবচান্ নানাবিধান্, বহুন্, শক্রগাং
 পাণ্ডবানাম্, উপগ্রাহান্ উপহারান্, পশ্যতো মে মম, দুঃখাং, মুর্খা মর্তুমিচ্ছা, ব্যজায়ত ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

২০—২৪। শূকরাঃ দেশভেদান্তেষাম্ ২৫—২৮। যজ্ঞসেনেন দত্তানীতি শেষঃ ২৯—৩৫।
 সমুদ্রসারং মুক্তাফলাদি ৩৬। কুখান্ করিকষলান্ ৩৭—৩৯। পর্য্যস্ত ইব ভূদেশোহপি
 সিংহলীয় লোকেরা সেই সমস্ত বস্তু লইয়া, দ্বারপালকর্তৃক নিষিদ্ধ হইয়া,
 সেই দ্বারদেশেই অবস্থান করিতেছিল ; তাহাদের পরিধানে মণিখচিত ক্ষুদ্রবসন,
 শরীরগুলি শ্যামবর্ণ এবং নয়নের প্রান্তভাগ রক্তবর্ণ ছিল ৩৭॥

ব্রাহ্মণগণ, বিজিত ক্ষত্রিয়গণ, বৈশ্যগণ এবং সেবাপরায়ণ শূদ্রগণ যুধিষ্ঠিরের
 সন্তোষের জন্য নানাবিধ উপহার দিয়াছিলেন ৩৮॥

উত্তম, মধ্যম ও অধম সমস্ত স্নেহ এবং সমস্ত বর্ণ আনন্দে ও গৌরবে
 যুধিষ্ঠিরের নিকট গমন করিয়াছিল ৩৯॥

নানাদেশের লোক এবং নানাজাতীয় লোক উপস্থিত হওয়ায় বিধাতা যেন
 যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে এই জগৎটাকেই স্থাপিত করিয়াছিলেন ৪০॥

রাজারা শক্রগণকে যে বহুতর নানাবিধ উপহার দিয়াছিলেন, তাহা
 দেখিয়া আমার তখন দুঃখে মরিবার ইচ্ছা হইয়াছিল ৪১॥

(৪১) উচ্চাবচানুপগ্রাহান্...

অযুতং ত্রীণি পদ্মানি গজারোহাঃ সমাদিনঃ ।

রথানামবুদ্বন্ধাপি পাদাতা বহবস্তথা ॥৪৩॥

প্রমীয়মাণমামঞ্চ পচ্যমানং তথৈব চ ।

বিসৃজ্যমানঞ্চাত্ত্র পুণ্যাহস্বনমেব চ ॥৪৪॥

নাভুক্তবস্তং নাপীতং নালঙ্কৃতমসংকৃতম্ ।

অপশ্চং সর্ববর্ণানাং যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভৃত্য ইতি । হে ভারত ! পাণ্ডবানাং যে ভৃত্য ভরণবোগ্যাঃ সৈন্তাদয়ঃ, যেযাম্, আমমপকং তণ্ডুলাদি চ, পকমন্নাদি চ, যুধিষ্ঠিরঃ, সংবিধিতে ষাণ্ডং বিদধাতি, তে তব তান্ বক্ষ্যামি ॥৪২॥

অযুতমিতি । সাদিভিরবারোহিভিঃ সহেতি সমাদিনঃ । অত্রার্থে যথাসংস্থান সম্বন্ধঃ ॥৪৩॥

প্রেতি । কুত্রচিৎ আমমপকং তণ্ডুলাদিকঞ্চ, প্রমীয়মাণং লোকৈর্জ্ঞোপাদিনা পরিমীয়-
মাণম্, কুত্রচিচ্চ তথৈব পাচকৈঃ পচ্যমানম্, অত্ৰ চ বিসৃজ্যমানং ভুজ্ঞানেভ্যোহন্নাদিকং
দীয়মানম্, কুত্রচিচ্চ পুণ্যাহঃ স্বনঃ স্বস্তায়নপ্রবৃত্তানাং পুণ্যাহাদিঃ শব্দো যত্র তাদৃশং স্থান-
মপশ্চমিতি পরেণাশ্রয়ঃ । কিঞ্চ যুধিষ্ঠিরনিবেশনে, সর্ববর্ণানাং মধ্যে কমপি জনম্, অভুক্ত-
বস্তং ন, অপীতং ন, নালঙ্কৃতমনলঙ্কৃতং ন, অসংকৃতমনাদৃতঞ্চ ন, অপশ্চম্ ॥৪৪—৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্গীকৃত ইব, উপগ্রাহাহপহারান্ ॥৪০—৪৩॥ প্রমীয়মাণং খার্যাদিনা মানেন গম্যমানম্ ।
আমমপকম্ ॥৪৪—৪৫॥

ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

মহারাজ ! পাণ্ডবগণ যাহাদের ভরণ-পোষণ করে এবং যুধিষ্ঠির যাহা-
দিগকে পক্ক ও অপক্ক খাদ্য বস্তু দিয়া থাকেন, আমি আপনাকে তাহাদের সংখ্যা
বলিতেছি ॥৪২॥

হস্ত্যারোহী সৈন্ত দশ হাজার, অশ্বারোহী সৈন্ত তিন পদম্, রথারোহী সৈন্ত
দশ কোটি এবং পদাতিসৈন্ত বহুতর আছে ॥৪৩॥

যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে তখন কোথাও তণ্ডুলপ্রভৃতি মাপিতেছিল, কোথাও
পাক করিতেছিল, কোথাও পরিবেষণ করিতেছিল এবং কোথাও স্বস্তায়ন-
প্রবৃত্ত ব্রাহ্মণগণের পুণ্যাহস্বনি হইতেছিল এবং আমি সমস্ত জাতির মধ্যে
কোন লোককেই তখন অভুক্ত, অপীত, অনলঙ্কৃত বা অনাদৃত দেখি
নাই ॥৪৪—৪৫॥

অভুক্তং ভুক্তবৎসাপি সর্বমাকুজবামনম্ ।

অভুঞ্জান যাজ্ঞসেনী প্রত্যবৈক্ষদ্বিশাংপতে ॥৪৬॥

ধৌ করৌ ন প্রয়চ্ছেতাং কুন্তীপুত্রায় ভারত ! ।

বৈবাহিকেন পাঞ্চালাঃ সথ্যোনাক্ককবৃক্ষয়ঃ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি
দ্যুতে দুর্যোধনসস্তাপে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

অভুক্তমিতি । হে বিশাংপতে ! যাজ্ঞসেনী দ্রৌপদী, অভুঞ্জান সতী, অভুক্তং ভুক্তবৎসাপি, আকুজবামনং কুজখর্ক্যাবধি সর্বং লোকবৃন্দম্, প্রত্যবৈক্ষং পর্যবেক্ষিতবর্তী ॥৪৬॥

দ্বাবিতি । হে ভারত ! ধৌ সংঘৌ, কুন্তীপুত্রায়, করৌ, ন প্রয়চ্ছেতাং ন দত্তবদৌ ।
কৌ ধৌ কেন চ হেতুনেত্যাহ—বৈবাহিকেন সম্বন্ধেন পাঞ্চালাঃ, সথ্যোন অন্ধকবৃক্ষয়শ্চ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াম্ সভাপর্কণি দ্যুতে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

মহারাজ । তৎকালে দ্রৌপদী অভুক্ত থাকিয়া কুজ ও বামনবীর হইতে
সমস্ত লোকের মধ্যেই কে ভোজন করিয়াছে, বা না করিয়াছে ইত্যাদি পথ্য-
বেক্ষণ করিতেন ॥৪৬॥

মহারাজ । ছই দল লোক যুধিষ্ঠিরকে খাজনা দেয় নাই ; এক—পাঞ্চাল-
গণ বৈবাহিকসম্বন্ধবশতঃ, দ্বিতীয়—অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয়গণ সখিছানিবন্ধন
(আর সকলেই খাজনা দিয়াছিল) ॥৪৭॥

—:~:—

(৪৬) শ্লোকাৎ পরমিদং শ্লোকদ্বয়মধিকং সপ্তচত্বারিংশাধ্যায়ে দুর্যোধনেনৈব স্কৃদভুক্ত-
ত্বাৎ । যথা—“অষ্টাশীতিসহস্রাণি স্নাতকা গৃহমেধিনঃ । ত্রিংশদাসীক একৈকো যান্ বিভতি
যুধিষ্ঠিরঃ । স্বপ্নীতাঃ পরিতুষ্টাশ্চ তেহস্তাশঃসন্ত্যারিক্ষয়ম্ ॥১॥ দশাত্তানি সহস্রাণি যতীনা-
মুর্দ্ধরেতসাম্ । ভুক্ততে কল্পপাদীভির্যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥২॥”

* ‘...দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ, অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

একপঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ

—:—
দুর্যোধন উবাচ ।

আর্য্যাস্ত য়ে বৈ রাজানঃ সত্যসন্ধা মহাব্রতাঃ ।

পর্য্যাপ্তবিজ্ঞা বক্তারো বেদোক্তাবজ্ঞপ্লুতাঃ ॥১॥

ধৃতিমন্তো হ্রীনিষেবা ধর্মাঙ্গানো যশস্বিনঃ ।

মূর্দ্ধাভিষিক্তাস্তে চৈনং রাজানঃ পর্য্যুপাসতে ॥২॥ (যুগ্মকম্)

দক্ষিণার্ধং সমানীতা রাজভিঃ কাংস্তদোহনাঃ ।

আরগ্যা বহুসাহস্রা অপশ্যন্তত্ৰ তত্র গাঃ ॥৩॥

আজহুস্তত্র সংকৃত্য স্বয়মুদ্যম্য ভারত ! ।

অভিষেকার্থমব্যগ্রা ভাণ্ডমুচ্চাবচং নৃপাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

আর্য্য ইতি । বেদবিধিনিষেধাধীনাচার্য্য আর্য্যঃ । সত্য ইত্যপরে । সত্যসন্ধাঃ সত্যপ্রতিজ্ঞাঃ, মহাব্রতাস্ত্যজ্ঞায়ণাদিবেশেষনিয়মশালিনঃ, পর্য্যাপ্তবিজ্ঞাঃ সমাপ্তশাস্ত্রজ্ঞানাঃ, বেদোক্তে অবজ্ঞে যজ্ঞাস্তকর্ম্মণি প্লুতাঃ স্নাতাঃ, ধৃতিমন্তো ধৈর্য্যশালিনঃ, হ্রীনিষেবা লজ্জাশীলাঃ । রাজ্যে মূর্দ্ধনি অভিষিক্তা মূর্দ্ধাভিষিক্তাঃ । তে চ রাজানঃ, এনং যুধিষ্ঠিরম্, পর্য্যুপাসতে সেবন্তে স্ম ॥১—২॥

দক্ষিণেতি । কাংস্তৈঃ কাংস্তপাত্রৈর্হুস্তে যান্তাঃ । গা ধেনুঃ । অপশ্যন্ত জনা ইতি শেষঃ ॥৩॥

আজহুঃরিত । উদ্যম্য উত্তোল্য ধৃত্বা । উচ্চাবচং নানাবিধম্, ভাণ্ডং কলসাদিপাত্রম্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

আর্য্যাস্থিতি ॥১॥ হ্রীনিষেবা লজ্জাবস্তঃ । হ্রীনিষেধা ইতি পাঠে হ্রীরেবার্ধ্যান্নিষেধিকা

দুর্যোধন বলিলেন—‘যে সকল রাজা বেদোক্ত-আচারসম্পন্ন, সত্যপ্রতিজ্ঞ, ব্রতচারী, শাস্ত্রজ্ঞ, বক্তা, যজ্ঞাবসানে বেদবিধানে স্নাত, ধৈর্য্যশালী, লজ্জাশীল, ধর্মাঙ্গা, যশস্বী এবং রাজ্যে অভিষিক্ত ছিলেন, তাঁহারাও যুধিষ্ঠিরের উপাসনা করিয়া গিয়াছেন ॥১—২॥

রাজারা কাংস্তপাত্রের সহিত বহুসহস্র বস্ত্র ধেনু আনিয়া দক্ষিণা দিবার জন্ত সেই সেই স্থানে রাখিয়া দিয়াছিলেন ; ইহা অনেকেই দেখিয়াছিল ॥৩॥

মহারাজ ! রাজারা আদর করিয়া সুস্থভাবে আপন আপন হাতে করিয়া যুধিষ্ঠিরের অভিষেকের জন্ত নানাবিধ পাত্র আনিয়া অভিষেকস্থানে রাখিয়া-
ছিলেন ॥৪॥

(১)...বেদোক্তাবজ্ঞপ্লুতাঃ । (২)...রাজানং পর্য্যুপাসতে ।

বাহ্লীকো রথমাহার্ষীজ্ঞানদবিভূষিতম্ ।
 স্নদক্ষিণস্তং যুযুজে স্বৈতেঃ কাশ্বোজজৈইয়ৈঃ ॥৫॥
 স্ননীথঃ প্রীতিমাংশৈচব হনুকৰ্ণং মহাবলঃ ।
 ধ্বজং চেদিপতিশৈচবমাহার্ষীং স্নয়মুদ্রতম্ ॥৬॥
 দাক্ষিণাত্যঃ সন্নহনং স্রুগুণীষে চ মাগধঃ ।
 বসুদানো মহেশ্বাসো গজেন্দ্রং যষ্টিহায়নম্ ॥৭॥
 মংস্ত্রাস্ত্রক্ষান্ হেমনদ্ধানেকলব্য উপানহৌ ।
 আবস্ত্যস্ত্রভিষেকার্থমপো বহুবিধান্তথা ॥৮॥
 চেকিতান উপাসঙ্গং ধনুঃ কাশ্চ উপাহরং ।
 অসিঞ্চ স্রংসক্লং শল্যঃ শৈক্যং কাঞ্চনভূষণম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বাহ্লীক ইতি । জ্ঞানদবিভূষিতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ । যুযুজে যোজয়ামাস । হইয়ৈঃ ॥৫॥
 স্ননীথ ইতি । স্ননীথঃ শিশুপালঃ । অহুকৃত ইত্যহুকর্ষো রথধঃস্থিতং কাষ্টম্ ॥৬॥
 দাক্ষিণাত্য ইতি । সন্নহনং কবচম্ । মাগধো মগধরাজঃ । মহেশ্বাসো মহাধাতুদঃ,
 বসুদানো নাম রাজা, যষ্টিহায়নং যষ্টিবর্ষবয়স্কং গজেন্দ্রম্, আহার্ষীদিত্যহুবৃত্তিঃ ॥৭॥
 মংস্ত্র ইতি । মংস্ত্রো মংগ্ররাজঃ, হেমনদ্ধান্ স্বর্ণবেষ্টিতান্, অক্ষান্ শকটানি, একলব্যো
 নাম রাজা, উপানহৌ চর্মপাছুকাঙ্ঘ্রম্, তথা আবস্ত্যঃ অবস্তিরাজঃ, বহুবিধা অপো জলানি,
 আহার্ষীদিত্যহুবৃত্তিঃ ॥৮॥
 চেকিতান ইতি । চেকিতানো নাম রাজা, উপাসঙ্গং তুণীরম্, কাশ্চঃ কাশীরাজো ধনুঃ,
 শল্যঃ, স্রংসক্লং স্নন্দরমুষ্টিকমসিম্, কাঞ্চনভূষণং শৈক্যং শিকাপাঞ্জম্, উপাহরং ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যেষাং তে ৥২—৫॥ অহুকর্ষণং রথধঃস্থিতদারু ॥৬—৭॥ অক্ষান্ শকটান্, হেমনদ্ধান্ ধন-
 বাহ্লীক রাজা স্বর্ণালঙ্কৃত একখানি রথ আনয়ন করিয়াছিলেন এবং স্নদক্ষিণ
 রাজা সেই রথে কাশ্বোজদেশীয় স্বৈতবর্ণ অশ্ব যোগ করিয়াছিলেন ॥৫॥
 চেদিদেশের রাজা মহাবল শিশুপাল সমুদ্রতটস্থে নিজে হাতে করিয়া রথের
 নীচের একখানি কাঠ এবং একটি ধ্বজ আনয়ন করিয়াছিলেন ॥৬॥
 দাক্ষিণাত্যের রাজা একটি কবচ, মগধের রাজা এক ছড়া মালা ও একটি
 উক্ষীষ এবং মহাধাতুর্জর বসুদান রাজা একটি যষ্টিবর্ষবয়স্ক হস্তী দান করিয়া-
 ছিলেন ॥৭॥

বিরাটরাজা স্বর্ণবেষ্টিত কতকগুলি গাড়ী, একলব্যরাজা ছুইখানি চর্মপাছুকা
 এবং অবস্তির রাজা অভিষেকের জন্ত নানাবিধ জল দান করিয়াছিলেন ॥৮॥

(৬) স্ননীথঃ শম্মমাহার্ষীং কনকাকো মহাবলঃ... ।

অভ্যধিকৃত্তো ধৌম্যো ব্যাসশ্চ মহাহতপাঃ ।

নারদং বৈ পুরস্কৃত্য দেবলঞ্চ মহামুনিম্ ॥১০॥

প্রীতিমন্ত উপাতিষ্ঠন্নভিষেকং মহর্ষয়ঃ ।

জামদগ্ন্যেন সহিতাস্তথাশ্চে বেদপারগাঃ ॥১১॥

অভিজগ্মুর্মহাত্মানো মন্ত্রবন্তুরিদক্ষিণম্ ।

মহেন্দ্রমিব দেবেন্দ্রং দিবি সপ্তর্ষয়ো যথা ॥১২॥

অধারয়চ্ছত্রমশ্রু সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।

ধনঞ্জয়শ্চ ব্যজনে ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।

চামরে চাপি শুদ্ধে হ্রে যমৌ জগৃহতুস্তথা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অভ্যধিকারিত। ধৌম্যঃ পাণ্ডবপুরোহিতঃ। পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য ॥১০॥

প্রীতীতি। অভিষেকম্, উপলক্ষীকৃত্য অতিষ্ঠন্, ত্রষ্টৃমিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

অভীতি। মন্ত্রবন্তী ভূরিশ দক্ষিণা যন্ত তং যুধিষ্ঠিরম্। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥১২॥

অধারয়দিতি। সত্যাবিক্রমঃ সাত্যকিঃ, অশ্রু যুধিষ্ঠিরস্তোপরি, ছত্রমধারয়ং; পাণ্ডবো ধনঞ্জয়শ্চ ভীমসেনশ্চ, ব্যজনে তালবৃন্তদ্বয়মধারয়ং। তথা যমৌ নকুলসহদেবৌ, যে শুদ্ধে নির্মলে চামরে, জগৃহতুঃ। যটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

রাজা চেকিতান একটী তুণীর, কাশীর রাজা একখানি ধনু, এবং শল্য রাজা সুন্দরমুষ্টিযুক্ত একখানি তরবারি ও শিকায় রাখিবার উপযুক্ত একখানি স্বর্ণখচিত পাত্র দিয়াছিলেন ॥৯॥

তাহার পর, ধৌম্যপুরোহিত ও বেদব্যাস, মহর্ষি নারদ এবং দেবলকে অগ্রবর্তী করিয়া যুধিষ্ঠিরকে অভিষিক্ত করিলেন ॥১০॥

তখন পরশুরামের সহিত অশ্রাশ্র মহর্ষিরা এবং বেদপারদর্শী অশ্রাশ্র ব্রাহ্মণেরা নিকটে দাঁড়াইয়া সেই অভিষেক দেখিতে লাগিলেন ॥১১॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির মন্ত্রপাঠপূর্বক প্রচুর দক্ষিণা দিতে লাগিলেন; তাহাতে স্বর্গলোকে সপ্তর্ষিরা যেমন ইন্দ্রের নিকট গিয়াছিলেন, সেইরূপ মহাত্মারা যুধিষ্ঠিরের নিকট যাইতে লাগিলেন ॥১২॥

তদনন্তর সত্যবিক্রম সাত্যকি যুধিষ্ঠিরের মস্তকে ছত্র ধারণ করিল, ভীম ও অর্জুন দুই দিকে থাকিয়া দুইখানি ব্যজনে সঞ্চালন করিতে লাগিল এবং নকুল ও সহদেব দুই পার্শ্বে থাকিয়া দুইটী নির্মল চামর আন্দোলন করিতে থাকিল ॥১৩॥

[১০]...দেবলঙ্কাসিতং মুনিম্, দেবলঞ্চ সিতং মুনিম্। [১২] অশ্রজগ্মুর্মহাত্মানঃ...

উপাগৃহ্নাদ্যমিস্ত্রায় পুরাকল্পে প্রজ্ঞাপতিঃ ।
 তমস্মৈ শঙ্খমাহার্ষীদ্বারুণং কলশোদধিঃ ॥১৪॥
 শৈক্যং নিক্ষসহস্রৈঃ স্কৃতং বিশ্বকর্ষণ ।।
 তেনাভিষিক্তঃ কৃষ্ণেন তত্র মে কশ্মলোহভবৎ ॥১৫॥
 তত্র স্ম দধুঃ শতশঃ শঙ্খান্ মঙ্গলকারকান্ ।
 প্রাণদন্ত সমাধাতান্ততো রোমাণি মেহহবন্ ॥১৬॥
 প্রাপতন্ ভূমিপালাচ্চ যে তু হীনাঃ স্বতেজসা ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নঃ পাণ্ডবাশ্চ সাত্যকিঃ কেশবোহৃষ্টমঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । অস্মৈ যুধিষ্ঠিরায় । আহার্ষীং উপগৃহ্তবান্, কলশোদধিঃ কীরোদসাগরঃ ॥১৪॥
 শৈক্যমিতি । যৎ শৈক্যং শিক্যস্থিতং জলপাত্রম্, বিশ্বকর্ষণা দেবশিল্পিনা, নিক্ষসহস্রৈঃ
 প্রচুরতরঙ্গবর্ণেন, স্কৃতং স্কষ্ট নিখিতম্, তেন চ শৈক্যেন দ্বারা কৃষ্ণেন যুধিষ্ঠিরোহভিষিক্তঃ ।
 তত্র তদানীম্, মে মম, কশ্মলো মোহোহভবৎ ; শত্রোঃ সমুদ্ধিগৌরবদর্শনেন দারুণৈর্ঘ্যানন-
 সন্তাপাদিত্তি ভাবঃ । “নিষ্কো দীনারক্কসয়োঃ” “কশ্মলঃ স্ত্রাং পিশাচেহপি কশ্মলো মোহ-
 উচ্যতে” ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী ॥১৫॥

তত্রোক্তি । তত্র তদানীম্, মঙ্গলকারকান্ শতশঃ শঙ্খান্, দধুর্মূখবায়ুনা পুরয়ামাহর্জনাঃ ।
 অতএব সমাধাতান্তে শঙ্খাঃ প্রাণদন্ত ; ততো মে রোমাণি অহবন্ ॥১৬॥

প্রাপতয়িতি । যে তু ভূমিপালাঃ, স্বতেজসা নিষ্কোপযুক্তবলেন হীনা আসন্, তে ভূমি-

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ণান্ । “অক্ষঃ কৰ্ণে তুষে চক্রে শকটব্যবহারয়ো”রিত্তি বিশ্বঃ ॥৮॥ উপাসকং নিয়দম্,
 স্তবসকং শোভনমুষ্টিম্, অসিং ঋজাম্, শৈক্যং শিক্যস্থতং পাত্রম্ ॥২—১৩॥ বারুণং শঙ্খম্,
 কলশোদধিঃ সমুদ্রঃ, নিক্ষসহস্রৈঃ স্ববর্ণেন, স্কৃতম্ আলিপ্তং শঙ্খম্ ॥১৪॥ কশ্মলো মূর্ছা

পূর্বকালে প্রজ্ঞাপতি ইন্দ্রের জন্তু যে শঙ্খটী সংগ্রহ করিয়াছিলেন,
 কীরোদসমুদ্র সেই বারুণ শঙ্খটী যুধিষ্ঠিরকে দিয়াছিলেন ॥১৪॥

বিশ্বকর্মা প্রচুর স্বর্ণদ্বারা যে জলপাত্রটী সুন্দর করিয়া নির্মাণ করিয়া-
 ছিলেন, কৃষ্ণ সেই জলপাত্রটী শিকা হইতে তুলিয়া লইয়া তাহা দ্বারা যুধি-
 ঠিরকে স্নান করাইলেন ; তখন আমার মুচ্ছা উপস্থিত হইল ॥১৫॥

তখন বহুতর লোক শত শত মঙ্গলিক শঙ্খ বাজাইতে লাগিল ; তাহাতে
 অতিবিশাল শব্দ উদ্ভূত হইল ; তাহা শুনিয়া আমার রোমাঞ্চ জন্মিল ॥১৬॥

(১৫) শ্লোকাৎ পরম্ ‘গচ্ছন্তি পূর্বাদপরং সমুদ্রকাপি দক্ষিণম্ । উত্তরন্ত ন গচ্ছন্তি
 বিনা তাত । পতত্রিণঃ ।’ অয়ং শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকো দৃশ্যতে । অস্তার্থঃ সপ্ত
 চষারিংশাধায় এব উক্তঃ, অত্র চাপ্রাসঙ্গিকঃ ।

সম্ভ্রুতী বীৰ্য্যসম্পন্ন। হৃদ্যোত্তমপ্রিয়দর্শনাঃ ।

বিসংজ্ঞান্ ভূমিপান্ দৃষ্ট্ৱ। মাঞ্চ তে প্রাহসংস্তদা ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ প্রহৃষ্টো বীভৎসুঃ প্রাদাক্ষেমবিবাণিনাম্ ।

শতান্ননডুহাং পঞ্চ দ্বিজমুখ্যেষু ভারত ! ॥১৯॥

ন রস্তিদেবো নাভাগো যৌবনাশ্বো মনুর্ন চ ।

ন চ রাজা পৃথুবৈণ্যো ন চাপ্যাসীন্তগীরথঃ ॥২০॥

যথাতিমাত্রং কোন্ত্যেয়ঃ শ্রিয়া পরময়া যুতঃ ।

রাজসূয়মবাপ্যেবং হরিশ্চন্দ্র ইব প্রভুঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

এতাং দৃষ্ট্ৱ। শ্রিয়ং পার্থে হরিশ্চন্দ্রে যথা বিভো ! ।

কথং নু জীবিতং শ্রেয়ো মম পশ্যসি ভারত ! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পালাশ, প্রাপত্তন্ব বিসংজ্ঞাঃ সন্তো ভূমৌ লুপ্তিতা অভবন্ ; তদ্বিশালশব্দাদেবেতি ভাষঃ । পাণ্ডবানাং পঞ্চাং কেশবোহষ্টম এব ভবতি । সম্ভ্রুতী ধৈর্য্যশীলাঃ । তে ধৃষ্টদ্রাঘদ্যমঃ, ভূমিপান্ বিসংজ্ঞান্ মাঞ্চ বিসংজ্ঞং দৃষ্ট্ৱ। প্রাহসন্ ॥১৭—১৮॥

তত ইতি । হে ভারত ! ততঃ প্রহৃষ্টো বীভৎসবর্জ্জনঃ, দ্বিজমুখ্যে ব্রাহ্মণেষু হেম-বিবাণিনাং স্বর্ণশৃঙ্গযুক্তানাম্, অনডুহাং বুঘভাণাম্, পঞ্চ শতানি প্রাদাৎ ॥১৯॥

নেতি । রস্তিদেবাদয়ঃ প্রাচীনা রাজানঃ । তথা নাসীদিত্যর্থঃ । এবমিথং রাজসূয়ম্ অবাপ্য সমাপ্য, প্রভু রাজা হরিশ্চন্দ্র ইব, কোন্ত্যেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ, যথা পরময়া শ্রিয়া রাজলক্ষ্ম্যা, অতিমাত্রং যুতঃ অভবৎ ॥২০—২১॥

এতামিতি । এতামীদৃশীম্ । দৃষ্ট্ৱ। বিস্তমানস্ত মম, জীবিতং জীবনম্ ॥২২॥

এবং যাঁহারা দুর্বল ছিলেন, সেই রাজারা মুচ্ছিত হইয়া পড়িয়া গেলেন ; তখন ধৃষ্টদ্রাঘ, পঞ্চ পাণ্ডব, সাত্যকি ও কৃষ্ণ ইহারা আট জন ধৈর্য্যশীল, বলবান্ ও পরস্পর প্রিয়দর্শন লোক রাজগণকে এবং আমাকে মুচ্ছিত দেখিয়া হাসিতে লাগিলেন ॥১৭—১৮॥

তাহার পর, অর্জুন অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া ব্রাহ্মণগণকে হেমশৃঙ্গসমষ্টিত পাঁচশত বুঘ দান করিল ॥১৯॥

রাজা হরিশ্চন্দ্রের জায় যুধিষ্ঠির এইভাবে রাজসূয়যজ্ঞ সমাপ্ত করিয়া, অসাধারণ রাজলক্ষ্মী দ্বারা যেরূপ অত্যন্ত শোভা পাইয়াছেন, সেরূপ শোভা রস্তিদেব পান নাই, নাভাগ পান নাই, যৌবনাশ্ব পান নাই, মনু পান নাই, বেণপুত্র পৃথু পান নাই এবং ভগীরথও পান নাই ॥২০—২১॥

[২০] ক্লোকাৎ পরমাপ ইদমর্জ্জং কচিদধিকং দৃষ্টতে—‘যথাভিনব্বো বাপি যথা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ’ ।

অন্ধেনেব যুগং নন্ধং বিপর্যাস্তং নরাধিপ !।

কনীয়াংসো বিবর্দ্ধন্তে জ্যেষ্ঠা হীয়ন্তে এষ চ ॥২৩॥

এবং দৃষ্ট্বা নাচ বিন্দামি শশ্ব পরীক্ষমাণোহপি কুরুপ্রবীর !।

তেনাহমেবং কুশতাং গতশ্চ বিবর্ণতাঞ্চৈব শশোকতাঞ্চ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

দ্ব্যুতে দুর্ষ্যোধনসন্তাপে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

অন্ধেনেতি। হে নরাধিপ! অন্ধেন জনেনেব ব্রহ্মণা, যুগম্ অস্বাকমিদং দ্বাপরম্, বিপর্যাস্তং পূর্বাপরযুগবিপরীতং যথা স্রাস্তথা, নন্ধং সম্বন্ধং সৃষ্টমিতার্থঃ। যেন হি কনীয়াংসঃ কনিষ্ঠজাতা অপকৃষ্টাশ্চ, বিবর্দ্ধন্তে, জ্যেষ্ঠা জ্যেষ্ঠজাতা উৎকৃষ্টাশ্চ, হীয়ন্তে ক্রমশো হীনতাং লভন্তে। কনিষ্ঠজাতানাং পাণ্ডবানাং বুদ্ধিদর্শনাং জ্যেষ্ঠজাতানামুৎকৃষ্টানাঞ্চাস্বাকঞ্চ দ্বাসদর্শনাদিস্বমুৎপ্রেক্ষাত ইত্যশয়ঃ ॥২৩॥

এবমিতি। হে কুরুপ্রবীর! এবমিথং যুধিষ্ঠিরশ্রিয়ং দৃষ্ট্বা, পরীক্ষমাণোহপি আত্মনো রাজশ্রিয়ং পর্যালোচয়ন্নপি, অচ ইদানীম্, শশ্ব স্বধম্, ন বিন্দামি ন লভে, যুধিষ্ঠিরশ্রিয়মপেক্ষ্যস্বনঃ শ্রিয়ো নিতাস্তনিকৃষ্টবাদিতি ভাবঃ। তেন হেতুনা অহম্, এবমিথং কুশতাঞ্চ, বিবর্ণতাঞ্চ, শশোকতাঞ্চ, গতোহস্মি ॥২৪॥

ইতি শ্রীহরিনারায়ণসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দ্ব্যুতে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

১১৫—১৭। মাঞ্চ বিসংজ্ঞং দৃষ্ট্বা ১১৮—২২। যুগং দ্বাপরায়ামন্ধেনেব বিধাতা নন্ধং সম্বন্ধ-
ম্বত এষ বিপর্যাস্তম্ ১২০—২৪।

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫১॥

মহারাজ। হরিশ্চন্দ্রের আয় যুধিষ্ঠিরের এইরূপ সমৃদ্ধি দেখিয়াও আমার জীবনধারণ করাটাকে আপনি কি করিয়া ভাল মনে করিতেছেন? ॥২২॥

হায়! নরনাথ! বিধাতা যেন অন্ধলোকের আয় এই দ্বাপরযুগটাকে বিপরীতভাবে সৃষ্টি করিয়াছেন। কারণ, কনিষ্ঠেরা বুদ্ধি পাইতেছে; আর জ্যেষ্ঠেরা জ্ঞান হইতেছে ॥২৩॥

হে কুরুশ্রেষ্ঠ! আমি যুধিষ্ঠিরের এইরূপ সমৃদ্ধি দেখিয়া, নিজের রাজ-
ত্বের বিষয় পর্যালোচনা করিয়াও এখন শাস্তি পাইতেছি না। সেই জন্যই আমি এইরূপ কুশ, বিবর্ণ ও শোকাক্ত হইয়াছি' ॥২৪॥

* '...ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' 'উনাবীতিতমোহধ্যায়ঃ'।

দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ

—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ঋং বৈ জ্যোষ্ঠো জ্যৈষ্ঠিনেয়ঃ পুত্র ! মা পাণ্ডবান্ দ্বিষঃ ।

দ্বৈষ্টা হৃদ্ব্যধমাদন্তে যথৈব নিধনং তথা ॥১॥

অব্যুৎপন্নং সমানার্থং তুল্যমিত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।

অদ্বিষন্তঃ কথং দ্বিষ্টাদ্বাদশঃ পুরুষৰ্ষভ ! ॥২॥

তুল্যাভিজনবীৰ্য্যশ্চ কথং ভ্রাতুঃ শ্রিয়ং নৃপ ! ।

পুত্র ! কাময়সে মোহান্মৈবং ভূঃ শাম্য মা শুচঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অমিতি । হে পুত্র ! ঋং মম পুত্রেষু মধ্যে জ্যোষ্ঠঃ । অথাহং দ্বঃশাসনার্জুনাদিত্যো জ্যোষ্ঠ এব কিত্ত যুধিষ্ঠিরভীমাভ্যাং কনিষ্ঠ ইত্যাহ জ্যৈষ্ঠিনেয় ইতি । জ্যোষ্ঠায় গাঙ্কার্য্যা অপত্যমিতি জ্যৈষ্ঠিনেয়ঃ, কল্যাণাদিনাদিনঙ্ তত এয়ন্ । বয়সা যুধিষ্ঠিরভীমাভ্যাং কনিষ্ঠো-
হপি জ্যোষ্ঠাপুত্রজ্যোষ্ঠ ইবেত্যাশয়ঃ । অতএব পাণ্ডবান্ মা দ্বিষঃ । হি বন্ধ্যাং, দ্বৈষ্টা
বৈষকারী জনঃ, যথৈব অহং দ্বঃশমাদন্তে, তথৈব নিধনমপ্যাদন্তে ॥১॥

অব্যুৎপন্নমিতি । হে পুরুষৰ্ষভ ! স্বাদৃশো জনঃ, অব্যুৎপন্নং স্বদ্বৈষমজানন্তম্, সমানার্থং
তুলাধনম্, তুল্যমিত্রম্, স্বামদ্বিষন্তক যুধিষ্ঠিরম্, কথং দ্বিষ্টাং, কথমপি নেতার্থঃ ॥২॥

তুলোতি । হে নৃপ ! পুত্র ! তুল্যে যুধিষ্ঠিরস্ম সমানে এব অভিজনবীৰ্য্যে কুলবলে
যস্ম স তাদৃশত্বম্, মোহাৎ ভ্রাতুঃ শ্রিয়ং কথং কাময়সে গ্রহীতুমিচ্ছসি ; এবমীদৃশো মা ভূঃ,
গাম্য ঈদৃশাং কামান্নিবৰ্ত্তস্ব, মা শুচঃ শোকং মা কাষীঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ঈম্ ইতি । জ্যোষ্ঠায় অপত্যং জ্যৈষ্ঠিনেয়ঃ । কল্যাণাদিনামিনঙ্ টক্চ ॥১॥ অব্যুৎপন্নং
পরকপটানভিজন্ম, সমানার্থং তুলাধনম্ । তুল্যমিত্রং স্বমিত্রজ্যোহিষম্ । অদ্বিষন্তক স্বামপীতি

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘পুত্র ! তুমি জ্যোষ্ঠ এবং জ্যোষ্ঠার পুত্র ; অতএব পাণ্ডব-
গণের প্রতি বিদ্বেষ করিও না । কারণ, পরবিদ্বেষী লোক যেমন দ্বঃখ পায়,
তেনম মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥১॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি যে বিদ্বেষ কর, তাহা যুধিষ্ঠির জানে না এবং সে
তোমার প্রতি বিদ্বেষ করে না ; তা’র পর তাহার ও তোমার সমান সম্পত্তি
এবং সমান সহায় । সুতরাং তোমার মত লোক কি করিয়া তাহার প্রতি
বিদ্বেষ করিতে পারে ? ॥২॥

রাজা ! পুত্র ! তোমার ও যুধিষ্ঠিরের কুল ও বল সমান, তথাপি তুমি

(১) ঋং মে জ্যোষ্ঠো বরিষ্ঠক্... (২)...স্বাদৃশো ভরতর্ষভ ।।

অথ যজ্ঞবিভূতিং তাং কাঙ্ক্ষসে ভরতর্ষভ ! ।
 ঋত্বিজন্তব তবন্ত সপ্ততন্তুং মহাধ্বরম্ ॥৪॥
 আহরিয়াস্তি রাজানন্তবাপি বিপুলং ধনম্ ।
 প্রীত্যা চ বহুমানাচ্চ রত্নান্ভাভরণানি চ ॥৫॥
 অনার্য্যাচরিতং তাত ! পরস্বস্পৃহণং ভূশম্ ।
 স্বসন্তুষ্টঃ স্বধর্ম্মস্থো যঃ স বৈ স্তুথমেধতে ॥৬॥
 অব্যাপারঃ পরার্থেষু নিত্যোদ্যোগঃ স্বকর্ম্মস্তু ।
 রক্ষণং সমুপাত্তানামেতদ্বৈভবলক্ষণম্ ॥৭॥
 বিপত্তিষ্যব্যথো দক্ষো নিত্যমুৎসাহিতো নরঃ ।
 অশ্রমন্তো বিনীতাত্মা নিত্যং ভদ্রানি পশ্যতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । হে ভরতর্ষভ ! অথ ত্বমপি তাং তাদৃশীম্, যজ্ঞবিভূতিং যজ্ঞনিবন্ধনমৈশ্বর্য্যং কাঙ্ক্ষসে যদি, তদা তব ঋত্বিজোহপি, মহাধ্বররূপং সপ্ততন্তুং যজ্ঞম্, তবন্ত কুবন্ত ॥৪॥

আহরিয়াস্তীতি । আহরিয়াস্তি উপহারভাবেনাশ্রয়িত্বাৎ । বহুমানাদিত্যাদরাৎ ॥৫॥

অনার্য্যোতি । হে তাত ! বৎস ! পরস্ব পরস্বগ্রহণে স্পৃহণম্ ইচ্ছা, ভূশম্ অনার্য্যাচরিতং নিকৃষ্টজনাচারঃ । অতএব যো জনঃ, স্বস্মিন্ স্বধনং এব সন্তুষ্টঃ, স্বধর্ম্মস্থঃ, স বৈ স জন এব, স্তুথম্ অনায়াসং যথা স্তান্তথা, এধতে বর্দ্ধতে ॥৬॥

অব্যাপার ইতি । পরার্থেষু পরধনাদিগ্রহণেষু, অব্যাপারঃ অপ্রবৃত্তিঃ, স্বকর্ম্মস্তু নিজকর্ম্ম-সম্পাদনেসু নিত্যোদ্যোগঃ, সমুপাত্তানাং লক্ষ্যব্যাপাং রক্ষণঞ্চ, এতদ্ব্যয়ম্, বৈভবস্তা উন্নতে-লক্ষণম্ ॥৭॥

মোহবশতঃ কেন ভ্রাতার সম্পত্তি হরণ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ? এরূপ হইও না, শাস্ত হও, শোক করিও না ॥৩॥

তা'র পর, ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমিও যদি যজ্ঞ দ্বারা ঐশ্বর্য্যলাভ ইচ্ছা কর, তবে তোমার পুরোহিতেরাও কোন একটা মহাযজ্ঞের অনুষ্ঠান করুন ॥৪॥

তাহা হইলে, রাজারা প্রণয় ও আদরপূর্ব্বক তোমার জন্তুও প্রচুর ধন, রত্ন ও অলঙ্কার আনয়ন করিবেন ॥৫॥

বৎস ! পরস্বগ্রহণের ইচ্ছা করা অত্যন্ত নিকৃষ্ট লোকের কার্য্য ; আর যিনি নিজের ধনেই সন্তুষ্ট থাকেন, এবং স্বধর্ম্মে থাকেন তিনি অনায়াসেই উন্নতি লাভ করিতে পারেন ॥৬॥

পরস্বগ্রহণে প্রবৃত্তি না হওয়া, আপন কার্য্যসম্পাদনে সর্ব্বদা উদ্যোগ করা এবং লক্ষ্যব্যয়ের রক্ষা করা, এই তিনটি উন্নতির লক্ষণ ॥৭॥

(৩) অনর্থচরাণস্তীতঃ পরস্বাহরণাদ্ভূশম্ । স্বয়ং তুষ্টঃ স্বধর্ম্মস্থঃ... (৮)... নিত্যমুৎসাহিতো নরঃ...

বাহুনিবৈতান্ মা ছেৎসীঃ পাণ্ডুপুত্রাংস্তথৈব তে ।

ভ্রাতৃগাং তন্ধনার্থং বৈ মিত্রদ্রোহঞ্চ মা কুরু ॥৯॥

পাণ্ডোঃ স্ততান্ মা দ্বিসংস্থেহ রাজন্ ! তথৈব তে ভ্রাতৃধনং সমগ্রম্ ।

মিত্রদ্রোহে তাত ! মহানধর্মঃ পিতামহা যে তব তেহপি তেষাম্ ॥১০॥

অন্তর্বেষ্ঠাং দদদ্বিত্তং কামাননুভবন্ প্রিয়ান্ ।

ক্রীড়ন্ স্ত্রীভির্নিরাতকঃ প্রশাম্য ভরতর্ষভ ! ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

দ্ব্যুতে চুর্যোধনসম্বাদে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

বিপত্তিষিতি । বিপত্তিষু অব্যর্থঃ পীড়াশূন্তঃ, দক্ষঃ কার্যমাত্র এব নিপুণঃ, নিত্যমুৎ-
সাহিতঃ, অগ্রমন্তঃ অনবধানতারহিতঃ, বিনীতাত্মা অহঙ্কৃতচিন্তক নরঃ, নিত্যং ভজাণি
পূজতি ॥৮॥

বাহুনিতি । বাহুনিব, এতান্ পাণ্ডুপুত্রান্, মা ছেৎসীঃ ছিন্নান্ সর্বস্বহরণেন উৎসন্নাস্ত
ন কুরু । যেন হি তে পাণ্ডুপুত্রাঃ, তথৈব তব বাহব ইব ; কর্মমাত্র এব মহাসহায়ত্বাদিতি
ভাবঃ । তন্তস্ম্যাং, ভ্রাতৃগাং পাণ্ডবানাং ধনার্থং মিত্রদ্রোহং মা কুরু ॥৯॥

পাণ্ডোরিতি । তথৈব দুঃশাসনাদিবদেব, পাণ্ডবানাং ধনম্, সমগ্রমেব তে তব ভ্রাতৃ-
ধনম্ । যে জনাস্তব পিতামহাঃ, তেষাং পাণ্ডবানামপি ত এব পিতামহাঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥২—৩॥ সপ্ত গায়ত্র্যাঙ্গীনি চক্ষুঃসি তন্তব ইব যন্ত যজ্ঞপটন্ত তম্ ॥৪—১০॥
অন্তর্বেষ্ঠাং যজ্ঞে ॥১১॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫২॥

বিপদে নির্ভীক, সমস্ত কার্যে নিপুণ, সর্বদা উৎসাহী, সর্বত্র সাবধান এবং
বিনীতচিত্ত লোক সর্বদাই মঙ্গল দেখিতে পায় ॥৮॥

বৎস ! বাহুরই তুল্য পাণ্ডবদিগকে ছিন্ন (উৎসন্ন) করিও না ; কারণ,
তাহারা তোমার বাহুরই তুল্য । অতএব ভ্রাতৃধন হরণ করিবার জন্ত মিত্র-
দ্রোহ করিও না ॥৯॥

রাজা ! তুমি পাণ্ডবগণের প্রতি বিদ্বেষ করিও না ; দুঃশাসনপ্রভৃতির
ধনের জ্বায় পাণ্ডবদের সমস্ত ধনও তোমার ভ্রাতারই ধন । তা'র পর, বৎস !
মিত্রদ্রোহে গুরুতর অধর্ম হয় । আর এক কথা—যাঁহারা তোমার পিতামহ,
পাণ্ডবদেরও তাঁহারা ই পিতামহ ॥১০॥

(২) শ্লোকঃ অস্মৎ পিতামহলিখিতপুস্তকে নাস্তি ; ...পাণ্ডুপুত্রস্তথৈব তে... । (১০)...
পিতামহা যে ভবতো হি তেষাম্ । (১১)...ক্রীড় স্ত্রীভির্নিরাতকঃ... । * 'চ চুর্যোধনসম্বাদে-
ধ্যায়ঃ, অশীতিতমোহধ্যায়ঃ' ।

ত্রিংশোত্তমোঃধ্যায়ঃ

—:—

দুর্যোধন উবাচ ।

যশ্চ নাস্তি নিজা প্রজ্ঞা কেবলন্ত বহুশ্রুতঃ ।

ন স জানাতি শাস্ত্রার্থং দৰ্বী সুপরশানিব ॥১॥

জানন্ বৈ মোহয়সি মাং নাবি নৌরিব সংযতা ।

স্বার্থে কিং নাবধানং তে উতাহো দ্বেষ্টি মাং ভবান্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অন্তরিত্তি । হে ভরতবর্ষ ! স্বং নিরাতঙ্কঃ সন্, অন্তর্কেষ্টাং যজ্ঞভবনাত্মক্রে, বিত্তং ধনং দমং, প্রিয়ান্ কামান্ কাম্যবিষয়ান্ অহুত্তবন্, জ্ঞীভিঃ সহ ক্রীড়ন্ত, প্রশাম্য উক্ত-
দুর্কার্য্যানিবর্ত্তস্ব ॥১॥

ইতি শ্রীহরিন্দাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী

সমাখ্যায়াম্ সভাপর্কণি দ্ব্যুত্রে ত্রিংশোত্তমোঃধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

বিষয়ং পিতরং তিরস্কৃষ্মাহ যশ্চেতি । যশ্চ, নিজা প্রজ্ঞা প্রথরা বুদ্ধির্নাস্তি, কিং স কেবলং বহুশ্রুতঃ কৃতবহুতরশাস্ত্রাধ্যয়নঃ ; সঃ, দৰ্বী ব্যঞ্জনাদিসংঘটকঃ পাকোপকরণবিশেষঃ, সুপরশানিব, শাস্ত্রার্থং ন জানাতি । ভবানপি বহুশ্রুতঃ, অথ চ প্রথরবুদ্ধ্যভাবাৎ শাস্ত্রার্থং ন জানাতীতি ভাবঃ ॥১॥

জানরিত্তি । নাবি একস্তাং নৌকায়াম্ সংযতা বদ্ধা নৌঃ অপরা নৌকেব স্বয়ং জানন্ বুধ্যমানোহপি মাং মোহয়সি । তথা চ যথা চলনশীল্যামেকস্তাং নৌকায়াম্ বদ্ধা অপরা নৌকা ঘূর্ণমানা সতী আরোহিণমপি ঘূর্ণয়তি, তথা বিদূরবুদ্ধিচালিতো ভবান্ স্বয়ং বুধ্য-
মানোহপি তন্মোহনবুদ্ধ্যাম্ মোহয়তীত্যশয়ঃ । স্বার্থে পাণ্ডবার্থহরণেন স্বার্থসাধনং, কিং তে তব ন অবধানং ন মনোযোগো বর্ত্ততে । উতাহো অথবা, ভবান্ মাং দ্বেষ্টি । অগ্রথা কথমেবং নিবর্ত্তয়তীতি ভাবঃ ॥২॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি নিঃশঙ্ক হইয়া যজ্ঞভবনে দান কর, প্রিয় ও কাম্য বস্তু ভোগ কর এবং জ্ঞীদের সহিত বিহার কর ; কিন্তু এই দুর্কার্য্য হইতে নিবৃত্ত হও' ॥১॥

—:—

দুর্যোধন বলিলেন—‘যে ব্যক্তির নিজের প্রথর বুদ্ধি নাই, অথচ কেবল বহু শাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়াছে, সে ব্যক্তি শাস্ত্রের গূঢ় মর্ম্ম বোঝে না ; যেমন হাতা ডা’লের ভিতরে ডুবিয়া থাকিয়াও তাহার রস বোঝে না ॥১॥

একখানা নৌকায় বদ্ধ অপরা নৌকার স্রায় আপনি পরকর্ত্তক পরিচালিত এবং আপনি বুঝিয়াও আমাকে মোহিত করিতেছেন কেন ? স্বার্থসাধনই বা

ন সন্তীমে ধার্তরাষ্ট্রা যেষাং স্বমশুশাসিতা ।
 ভবিষ্যমর্থমাখ্যাসি সর্বদা কৃত্যমান্বনঃ ॥৩॥
 পরনেয়োহগ্রীর্ণস্ত স মার্গান্ প্রতি মুহুতি ।
 পশ্বানমশুগচ্ছেয়ুঃ কথং তস্ত পদানুগাঃ ॥৪॥
 রাজন্ ! পশ্য়িতপ্রজ্ঞো বৃদ্ধসেবী জিতেন্দ্রিয়ঃ ।
 প্রতিপন্নান্ স্বকার্যেষু সন্মোহয়সি নো ভূশম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ইমে ধার্তরাষ্ট্রা অশ্বদ্বাণয়ো ন সন্তি ন হ্যস্তস্তি, যেষাং স্বম্ অশুশাসিতা উপদেষ্টা ।
 যেন হি, সর্বদৈব আশ্বনঃ কৃত্যং সম্পাদ্যম্, অর্থং পাণ্ডবার্থহরণাদিরূপং বিষয়ম্, ভবিষ্যৎ
 যজ্ঞান্তরকরণদ্বারা ভাবিনম্, আখ্যাসি “অথ যজ্ঞবিভূতিং তাম্” ইত্যাদিনা ব্রবীষি ॥৩॥

যথা তথা ভবতু, অহং তে পিতা, অতো মদ্যাকাং তে গ্রাহমেবেত্যাহ পরেতি । যন্ত
 জনস্ত, পরনেয়ঃ পরচালনীয়ো জনঃ, অগ্রীর্ণঃ অগ্রগামী ভবতি ; স জনঃ, মার্গান্ কর্তব্য-
 বিষয়ান্ প্রতি মুহুতি অস্থিরবুদ্ধিভবতি । এবঞ্চ সতি পদানুগাঃ তদনুগামিনো জনাঃ,
 কথং তস্ত পশ্বানমশুগচ্ছেয়ুঃ, কথমপি নেত্যাঃ । তথা চ বিদুরচালনীয়ো ভবান্ মমাগ্রীর্ণঃ,
 তেনৈবাহং কর্তব্যবিষয়ে মুছামি ; তেন চ মদনুসারিণো হৃঃশাসনাদয়ঃ কথং মংপথমশুগচ্ছেয়ু-
 রিতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যন্তেতি । কার্যোদকনির্ণায়কমুহাপোহকৌশলং প্রজ্ঞা ॥১॥ নাবি নৌরিবেত্যশ্বাতন্ত্র্যং
 দ্বিত্যে বিকল্পঃ ॥২॥ “আহরিগন্তি রাজানন্তবাপি বিপুলং ধনমিত্যুক্তং তত্রাহ ভবিষ্যমিতি ।
 কৃত্যমিদানীমেবাহুষ্ঠেয়মর্থং দ্যুতেন শক্রশ্রীহরণরূপং প্রয়োজনম্, তন্ত্রবিষ্ণং যজ্ঞকালিকং বদসি
 ॥৩॥ নহু বিদুরো দ্যুতং ন মজ্ঞতে ইত্যশঙ্ক্যাহ পরনেয় ইতি । অস্মাকমগ্রীর্ণঃ বিদুর-
 শিষ্ণুগো মা ভুরিত্যাঃ ॥৪॥ জানন্নৈবাহং তব হিতং বদামীতি চেৎ তত্রাহ রাজ-
 আপনার মনোযোগ নাই কেন ? অথবা আপনি আমার প্রতি বিদেহ
 করেন ॥২॥

আপনি যাহাদের পরিচালক, সে ধার্তরাষ্ট্রেরা থাকিবে না । যে হেতু
 সর্বদাই যাহা নিজের কর্তব্য, সে বিষয়টাকে আপনি ভবিষ্যৎ কর্তব্য বলিয়া
 বলিতেছেন ॥৩॥

পরচালিত লোক যাহার উপদেষ্টা, সে ব্যক্তি কর্তব্য বিষয় স্থির করিতে
 পারে না । সুতরাং তাহার অনুচরেরা তাহার অনুসরণ করিবে কেন ? ॥৪॥

মহারাজ ! আমি নিজের কর্তব্য কার্যে প্রবৃত্ত হইতেছি ; তথাপি আপনি
 পরিপক্ববুদ্ধি, বৃদ্ধসেবী এবং জিতেন্দ্রিয় হইয়াও আমাকে মোহিত করিতে-
 ছেন । ॥৫॥

লোকবৃত্তাদ্রাজবৃত্তমণ্ডদাহ বৃহস্পতিঃ ।

তস্মাদ্রাজা প্রযত্নেন স্বার্থশ্চিন্ত্যঃ সদৈব হি ॥৬॥

ক্ষত্রিয়স্ত মহারাজ ! জয়ে বৃত্তিঃ সমাহিতা ।

স বৈ ধর্ম্যস্ত্বধর্মো বা স্ববৃত্তৌ কা পরীক্ষণা ॥৭॥

প্রকালয়েদ্বিশঃ সর্বাঃ প্রতোদেনেব সারথিঃ ।

প্রত্যমিত্রশ্রিয়ং দীপ্তাং জিহ্বক্ষুর্ভরতর্ষভ ! ॥৮॥

প্রচ্ছন্নো বা প্রকাশো বা যোগো যোহরিং প্রবোধতে ।

তদ্বৈ শস্ত্রং শস্ত্রবিদাং ন শস্ত্রং ছেদনং স্মৃতম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজমিতি । হে রাজন্ ! পরিণতপ্রজ্ঞশ্চিরকার্যপৰ্যালোচনাং পরিপক্ববুদ্ধিঃ, বৃদ্ধসেবী বৃদ্ধোপদেশগ্রাহী, জিতেজ্রিয়শ্চ সন্নপি ত্বম্, স্বকার্যোষু আত্মকর্তব্যোষু, প্রতিপন্নান্ প্রবৃত্তান্, নঃ অস্মান্, ভূশং সম্বোধয়সি । ইদম্ভ্যতাস্তমেবাহুচিতিমিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

“অনার্য্যোচরিতং তাত ! পরস্বস্পৃহণং ভূশম্” ইত্যুক্তেক্তরমাহ লোকেতি । বৃহস্পতিঃ, লোকবৃত্তাং সাধারণজনচরিতাং রাজ্ঞো বৃত্তং চরিতম্, অত্য়াং অত্য়াপ্রকারম্ আহ ব্রবীতি । তস্মাৎ রাজা প্রযত্নেন যেন তেন প্রকারেণ, সদৈব হি স্বার্থশ্চিন্ত্যশ্চিন্তনীয়ঃ ॥৬॥

“মিত্রদ্রোহে তাত ! মহানধর্মঃ” ইত্যুক্তেক্তরমাহ ক্ষত্রিয়শ্চেতি । হে মহারাজ ! ক্ষত্রিয়স্ত জয়ে বৃত্তিঃ প্রবৃত্তিঃ, সমাহিতা সমাধানপূর্বকং শাস্ত্রকৃষ্টিনিরূপিতা । স চ জয়ঃ, ধর্মো ধর্ম-জনকঃ, অধর্ম্যঃ অধর্ম্যজনকো বা ভবতু । তত্র ন কিঞ্চিচ্চাধ্যায়মিতি ভাবঃ । যেন হি স্ববৃত্তৌ কা নাম পরীক্ষণা পৰ্যালোচনা, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ ॥৭॥

প্রকালয়েদ্বিশি । সারথিঃ, প্রতোদেন কণ্ঠা, অস্মানিব, দীপ্তামুজ্জ্বলাম্, প্রত্যমিত্রশ্রিয়ং শত্রুসম্পাদনম্, জিহ্বক্ষুগ্রহীতুমিচ্ছনুপতিঃ, সর্বা দিশঃ, প্রকালয়েৎ আস্থানং নয়েৎ ॥৮॥

প্রচ্ছন্ন ইতি । প্রচ্ছন্নো গুপ্তো বা, প্রকাশো বা, যো যোগ উপায়ঃ, অরিম্, প্রবোধতে

বৃহস্পতি বলিয়াছেন যে—“সাধারণের কর্তব্য হইলে রাজার কর্তব্য সম্পূর্ণ ভিন্ন । অতএব রাজা বিশেষযত্নসহকারে সর্বদাই স্বার্থসাধনের চিন্তা করিবেন ॥৬॥”

মহারাজ ! শাস্ত্রকারেরা ক্ষত্রিয়ের জয়ই বৃত্তি বলিয়াছেন । সূতরাং তাহাতে ধর্ম্যই হউক বা অধর্ম্যই হউক, তাহার বিচার করার প্রয়োজন নাই । কারণ, আপন বৃত্তিবিষয়ে একটা পৰ্যালোচনা কি ? ॥৭॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! সারথি যেমন কশা দ্বারা অশ্বকে সকল দিকে পরিচালিত করে, সেইরূপ শত্রুর উজ্জল সমৃদ্ধি-গ্রহণার্থী রাজা আপনাকে সকল দিকেই পরিচালিত করিবেন ॥৮॥

(৬)...তস্মাদ্রাজা প্রযত্নেন...

শত্ৰুশ্চৈব হি মিত্ৰঞ্চ ন লেখ্যং ন চ মাতৃকা ।

যো যং সস্তাপয়তি চ স শত্ৰুর্নেতরো জনঃ ॥১০॥

অসন্তোষঃ শ্ৰিয়ো মূলং তস্মাত্তং কারয়াম্যহম্ ।

সমুচ্ছ্রয়ে যো যততে স রাজন্ ! পরমো নয়ী ॥১১॥

মমত্বং হি ন কর্তব্যমৈশ্বর্যো বা ধনেহপি বা ।

পূর্বাবাণ্ডং হরন্ত্যন্ত্রে রাজধর্ম্যং হি তং বিদ্বুঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পীড়য়তি, তথৈব তদেব শত্ৰুবিদ্যাং শত্ৰুং ; কিন্তু ছিত্ততে অনেনেতি ছেদনং কৃপাণাদিকং শত্ৰুং ন শত্ৰুং । ইথঞ্চ কত্রিয়ন্ত শত্ৰুধারিষ্মন্যমাং দ্যুতযোগন্ত চ শত্ৰুপীড়কতয়া শত্ৰুরূপ-
দ্বাস্তদ্ধারিণা ময়া ভবিতব্যমেবেতি ভাবঃ ॥২॥

অথ যোহরিং প্রবোধত ইতি সত্যমুক্তম্, পাণ্ডবাস্ত তে নারয় ইত্যাহ শত্ৰুরিতি । শত্ৰুশ্চ
মিত্ৰঞ্চ রামঃ শ্রামন্ত শত্ৰুমিত্ৰং বা ইত্যর্থং ন কিঞ্চিল্লেখ্যং প্রমাণমন্তি, মাতৃকা বর্ণমালা চ
নাশ্চি । কিন্তু যো জনঃ, যং জনং সস্তাপয়তি, স তন্ত শত্ৰুঃ, ইতরো জনো ন । এবঞ্চ
সস্তাপকত্বাং পাণ্ডবা মে শত্ৰব এবোত্যাশয়ঃ ॥১০॥

অসন্তোষ ইতি । অসন্তোষঃ প্রাক্প্রার্থিতলাভেহপি সন্তোষাভাবঃ, শ্ৰিয়ঃ সমুদ্বেগমূলম্,
দন্তোষে পুনরুত্থ্যমাভাবেন পুনর্লাভাসম্ভবাদিতি ভাবঃ । তস্মাদহং তম্ অসন্তোষং কারয়ামি
করোমি । করোতে: স্বার্থে ইনুপ্রত্যয় আর্ধঃ । হে রাজন্ ! যো জনঃ, সমুচ্ছ্রয়ে ক্রমিক-
সমুন্নতো যততে ; স জনঃ, পরমো নয়ী নীতিজ্ঞঃ ॥১১॥

অথ লক্ষরাজ্যাদিকং মেহেন রক্ষেত্যাহ মমত্বমিতি । ঐশ্বর্যো প্রভুত্ব বা ধনেহপি

ভারতভাবদীপঃ

মিতি । মোহমেব দদাসিন তু হিতং বদসীত্যর্থঃ ॥৫॥ প্রশম্য ভরতর্ষভেতি স্বহৃজ্ঞো নিবৃত্তিরূপে
ধন্যে বৃত্তবর্ণামস্মাকং নেট ইত্যাহ লোকেত্যাদিনা ॥৬—২॥ নহু বিপ্রিয়কর্তা শত্ৰুর্ন চ পাণ্ডবা-

তা'র পর, গুপ্ত বা প্রকাশ্য যে উপায় শত্ৰুকে পীড়িত করে, তাহাই অস্ত্রজ-
দিগের অস্ত্র ; কিন্তু যাহা ছেদন করে, তাহা অস্ত্র নহে ॥২॥

আবার 'ইনি শত্ৰু, ইনি মিত্র' এরূপ কোন দলিল-প্রমাণ নাই বা কোন
সাক্ষ্যাতিক শব্দও নাই ; কিন্তু যে যাহাকে সমুপ্ত করে, সেই তাহার শত্ৰু, অন্য
লোক নহে ॥১০॥

মহারাজ ! সম্পদে সন্তুষ্ট না থাকাই বিশেষ সম্পদের কারণ ; সেই জন্তই
আমি অসন্তোষ প্রকাশ করিতেছি । যে ব্যক্তি বিশেষ উন্নতির জন্ত চেষ্টা করে,
সে-ই পরম নীতিজ্ঞ ॥১১॥

[১০]...যো বৈ সস্তাপয়তি যং স শত্ৰুঃ প্রোচ্যতে নৃপ ! ।

(১১)...তস্মাত্তং কাময়ে হম্...স রাজন্ ! পরমো নয়ঃ ।

অদ্রোহসময়ং কৃষ্ণা চিচ্ছেদ নমুচেঃ শিরঃ ।
 শক্রঃ সান্ভিমতা তস্ত রিপৌ বৃত্তিঃ সনাতনী ॥১৩॥
 দ্বাবেতো ঐসতে ভূমিঃ সর্পো বিলশয়ানিব ।
 রাজানঞ্চাবিরোদ্ধারং ব্রাহ্মণঞ্চাপ্রবাসিনম্ ॥১৪॥
 নাস্তি বৈ জাতিতঃ শত্রুঃ পুরুষস্ত বিশাংপতে ! ।
 যেন সাধারণী বৃত্তিঃ স শত্রুর্নেতরো জনঃ ॥১৫॥
 শত্রুপক্ষং সমুদ্যন্তং যো মোহাৎ সমুপেক্ষতে ।
 ব্যাধিরাপ্যায়িত ইব তস্ত মূলং ছিনন্তি সঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বা, মমত্বং রেহো ন কর্তব্যম্ । হি যস্মাৎ, অস্ত্রে, পূর্বাভ্যুপেক্ষ্য পূর্বলক্ষ্যং রাজ্যাদিকং হবন্তি ।
 কথং হরন্তীত্যাহ—তং পরস্বাপহারম্, রাজধর্ম্যং বিহুঃ ; “সপ্ত বিভাগমা ধর্ম্মা দ্বাভ্যো লাভঃ
 ক্রয়ো জয়ঃ” ইত্যাদিনা মহুনা জয়শার্জ্জনরূপতয়াভিধানাৎ জয়ন্ত চ পরস্বাপহাররূপতাদিতি
 ভাবঃ ॥১২॥

শত্রুং প্রতি প্রত্যারণায়াং মহাজনাচারমাহ অদ্রোহেতি । শত্রু ইন্দ্রঃ, অদ্রোহে অজ্ঞান-
 সায়াং সময়ং শপথং কৃষ্ণা, নমুচেদানবস্ত শিরশ্চিচ্ছেদ । যেন হি, সনাতনী চিরকালীন,
 সা রিপৌ বৃত্তিরাচারঃ, তস্ত শত্রুস্ত অভিমতাসীং ॥১৩॥

কিঞ্চ সন্তোষে দোষমাহ দ্বাবেতি । সর্পঃ, বিলশয়ান্ গর্ভবাসিনো মুষিকাদীনিব, ভূমিঃ,
 এতো যৌ ঐসতে নিজেদরে আত্মরূপায়াং চিত্তাঘাত লয়ং নয়তি । কো দ্বাবেত্যাহ—
 অবিরোদ্ধারং শত্রুণা সহ বিবাদাকর্তারং রাজানঞ্চ, অপ্রবাসিনম্ অবিদেগগামিনঃ
 ব্রাহ্মণঞ্চ । অতো যদ্যপি শত্রুভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ বিরোদ্ধব্যমেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

নেতি । হে বিশাংপতে ! পুরুষস্ত, জাতিতো জাত্যা, শত্রুর্নাস্তি । যেন সহ,
 বৃত্তিব্যবহারঃ, সাধারণী সমানা, স শত্রুঃ, ইতরো জনো ন । ততো বৃত্তিসাধারণ্যাদেব যে
 যুধিষ্ঠিরঃ শত্রুঃ ॥১৫॥

প্রভৃষ বা ধনের উপরে মমতা করা উচিত নহে । কারণ, অস্ত্রে সে প্রভৃষ
 বা ধন হরণ করিয়া থাকে ; কেন না, সেইটাই রাজার ধর্ম্ম ॥১২॥

দেখুন—স্বয়ং দেবরাজ বিবাদ করিবেন না বলিয়া শপথ করিয়া নমুচিদান-
 বের শিরশ্ছেদ করিয়াছিলেন । কারণ, শত্রুর প্রতি এইরূপ ব্যবহার চিরকালই
 চলিয়া আসিতেছে ; তাই দেবরাজেরও তাহা অভিমত হইয়াছিল ॥১৩॥

সর্প যেমন গর্ভবাসী ইহুরপ্রভৃতিকে গ্রাস করে, সেইরূপ পৃথিবী, অবি-
 রোধকারী রাজাকে এবং অবিদেগগামী ব্রাহ্মণকে গ্রাস করিয়া থাকে ॥১৪॥

মহারাজ ! জাতি অল্পসারে কোন লোকের কোন শত্রু নাই ; কিন্তু বাহার
 সহিত এক বস্তুতে সমান ব্যবহার হয়, সেই শত্রু ; অস্ত্র নহে ॥১৫॥

অল্লোহপি হরিরত্যর্থং বর্দ্ধমানঃ পরাক্রমৈঃ ।
 বন্দীকো মূলজ ইব এসতে বৃক্ষমস্তিকাৎ ॥১৭॥
 আজমীঢ় ! রিপোর্লক্ষ্মীম' তে রোচিষ্ট ভারত ! ।
 এষ ভারঃ সম্ভবতাং ন যঃ শিরসি বিষ্ঠিতঃ ॥১৮॥
 জন্মবুদ্ধিমিবার্থানাং যো বুদ্ধিমভিকাঙ্কতে ।
 এধতে জ্ঞাতিষু স বৈ সত্তো বুদ্ধির্হি বিক্রমাৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

শত্রুতি । যো মোহাৎ, সমুদ্যক্তং বর্দ্ধমানঃ শত্রুপক্ষং সমুপেক্ষতে ; আপ্যায়িতো বর্দ্ধমানো ব্যাধিরিব, স শত্রুপক্ষঃ, তস্ত মূলম্ আশ্রয়ং জীবনঞ্চ, ছিনত্তি নাশয়তি ॥১৬॥

অল্প ইতি । অল্পঃ ক্ষুদ্রোহপি হি অরিঃ, পরাক্রমৈরত্যর্থং বর্দ্ধমানঃ সন্, মূলজো বৃক্ষ-
 স্তব মূলজাতঃ, বন্দীক উয়ীকামৃস্তিকা, বৃক্ষমিব, অস্তিকাদস্তিকে হিষ্টা, এসতে ॥১৭॥

আজ্ঞেতি । হে আজমীঢ় ! আজমীঢ়বংশজাত ! ভারত ! রিপোর্লক্ষ্মীরস্ত, লক্ষ্মীঃ
 সমৃদ্ধিঃ, তে তব, মা রোচিষ্ট অভিপ্রেতা ন ভবতু । যেন হি, সম্ভবতাং বলবতাং শত্রুণাম্
 এব লক্ষ্মীরূপ এব লোকস্ত ভারঃ, কিন্তু যঃ পদার্থঃ, শিরসি, বিষ্ঠিতো বিশেষণে স্থিতঃ, স ন
 ভারঃ ॥১৮॥

জন্মোতি । যো জনঃ, জন্মানং পুত্রোহুৎপত্তীনাং বুদ্ধিমিব, অর্থানাং ধনানামপি বুদ্ধি-
 মভিকাঙ্কতে, স বৈ স এব জ্ঞাতিষু মধ্যে এধতে বর্দ্ধতে । কিন্তু বিক্রমাদ্ধি সত্তো বুদ্ধি-
 জায়তে । অতো ময়া বিক্রম এব কর্তব্য ইত্যাদ্যঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তথা সপ্তোতাশঙ্কাহ শত্রুরিতি ॥১০—১৩॥ ব্রাহ্মণং সন্ন্যাসিনম্ ॥১৪॥ সাধারণী তুল্যা
 বৃত্তিজীবিকা একামিষমিতার্থঃ ॥১৫—১৭॥ মা তে রোচিষ্ট রুচিকরী মা ভুং । সম্ভবতাং
 বৃদ্ধিমতাম্ । নয়ো নীতিঃ । যিষ্ঠিতঃ স্থিতঃ । অয়ং নয়ো ধীমন্তিঃ শিরসা বোধ্য ইত্যর্থঃ
 ॥১৮॥ জন্মবুদ্ধিমিব জন্মপ্রভৃতি জীবদেহাদেধা বুদ্ধিঃ স্বাভাবিকী তামিব । এধতে

তা'র পর, যে লোক মোহবশতঃ বুদ্ধিশীল শত্রুপক্ষকে উপেক্ষা করে,
 বুদ্ধিশীল রোগের আয় শত্রুপক্ষ তাহার মূলচ্ছেদ করে ॥১৬॥

মূলজাত উয়ীর মাটী যেমন বৃক্ষকে গ্রাস করে, সেইরূপ পরাক্রমদ্বারা
 অত্যন্ত বুদ্ধিশীল ক্ষুদ্র শত্রুও নিকটে থাকিয়া মানুষকে গ্রাস করে ॥১৭॥

মহারাজ ! শত্রুর সমৃদ্ধি যেন আপনার অভিপ্রেত হয় না । কারণ, বলবান্
 শত্রুর সমৃদ্ধিই বাস্তবিক ভার ; কিন্তু মস্তকে যাহা থাকে, তাহা ভার নহে ॥১৮॥

যে লোক পুত্রপ্রভৃতির বুদ্ধির আয় অর্থেরও বুদ্ধি কামনা করে, সে-ই
 জ্ঞাতির মধ্যে উন্নত হয় । আর, বিক্রমেই সত্ত বুদ্ধি হইয়া থাকে ॥১৯॥

(১৭)....বর্দ্ধমানপরাক্রমঃ.... (১৮)....ন যঃ শিরসি যিষ্ঠিতঃ । (১৯)....সত্তো বুদ্ধির্হি বিক্রমঃ ।

নাপ্রাপ্য পাণ্ডবৈশ্বর্যং সংশয়ো মে ভবিষ্যতি ।

অবাপ্যো বা শ্রিয়ং তাং হি শরিয়ে বা হতো যুধি ॥২০॥

এতাদৃশস্ত কিং মেহু জীবিতেন বিশাংপতে ! ।

বর্দ্ধন্তে পাণ্ডবা নিত্যং বয়স্তুস্থিরবুদ্ধয়ঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

দ্যুতে দুর্যোধনসন্তাপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

নেতি । পাণ্ডবৈশ্বর্যম্, অপ্রাপ্য চক্ষুবা অলঙ্। অদৃষ্টে ত্যর্থঃ, মে মম, সংশয় ঈদৃশো বিকল্পঃ, ন ভবিষ্যতি ন ভবেৎ । কোহসৌ সংশয় ইত্যাহ—তাং পাণ্ডবসম্বন্ধিনীম্, শ্রিয়ং সম্বন্ধিং বা অবাপ্যো লপ্যো, যুধি বা হতঃ সন্ শরিয়ে ॥২০॥

এতাদৃশস্তেতি । হে বিশাংপতে ! অস্ত এতাদৃশস্ত সন্তপ্তস্ত মে জীবিতেন কিং প্রয়োজনম্ । যেন হি পাণ্ডবা নিত্যং বর্দ্ধন্তে ; বয়স্তু অস্থিরা বুদ্ধির্যেবাং তে তাদৃশাঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়্য সভাপর্বণি দ্যুতে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

বর্দ্ধতে । সন্তোহর্থানাং বুদ্ধির্যেন স সন্তোবুদ্ধিঃ । বিক্রমঃ পরাক্রমঃ ॥১০॥ নাপ্রাপোতি । পাণ্ডবৈশ্বর্যমপ্রাপ্য অনবাধ্য অদৃষ্টেতি যাবৎ । সংশয়ো বিতর্কে । ন ভবিষ্যতি নাভবিষ্ণুৎ । বিতর্কমেবাহ অবাপ্যো ইতি । পাণ্ডবৈশ্বর্যং দৃষ্টা ইদং হর্ষবাং বা ময়া মর্ষবাং নেতোব বিতর্কে জাত ইত্যর্থঃ ॥২০॥ অস্থিরাবুদ্ধিরহিতাবুদ্ধিঃ সম্পদৃ যেযাম্ ॥২১॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

—:~:—

পাণ্ডবগণের ঐশ্বর্য্য না দেখিয়া আমার মনের এক্রপ দ্বৈধীভাব হইতে পারে না যে, হয় পাণ্ডবগণের সেই ঐশ্বর্য্য লাভ করিব, না হয় যুদ্ধে নিহত হইয়া শয়ন করিব ॥২০॥

মহারাজ ! এখন আমি এইরূপ সন্তপ্ত হইয়াছি ; সুতরাং আমার জীবনে প্রয়োজন কি ? পাণ্ডবেরা সর্বদা উন্নতি লাভ করিতেছে, আর আমাদের উন্নতির কোন স্থিরতা নাই ॥২১॥

—:~:—

(২০)...শিয়ে বা নিহতো যুধি । * ‘...পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ, একাশীতিতমো-
হধ্যায়ঃ’ ।

চতুঃপঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ

—:—

শকুনিরূবাচ ।

যাং ত্বমেতাং শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুপুত্রে যুধিষ্ঠিরে ।
তপ্যসে তাং হরিষ্যামি দ্যুতেনাস্ত্য তান্ পরান্ ॥১॥
অগস্তা সংশয়মহমযুধ্য চ চমুমুখে ।
অক্ষান্ ক্ৰিপন্নক্ষবিধৌ বিদ্বানবিদ্বযো জয়ে ॥২॥
গ্ৰহান্ ধনুংষি মে বিদ্ধি শরানক্ষাংশ্চ ভারত ! ।
অক্ষাণাং হৃদয়ং মে জ্যাং রথং বিদ্ধি মমাসনম্ ॥৩॥
দুর্যোধন উবাচ ।
অয়মুৎসহতে রাজন্ ! শ্রিয়মাহৰ্ত্তুমক্ষবিৎ ।
দ্যুতেন পাণ্ডুপুত্রেভ্যস্তত্ত্বাভ্যাং তাত ! রোচতাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ধামিতি । অহং দ্যুতেন তাং হরিষ্যামি । পরান্ শকুন্, তান্ যুধিষ্ঠিরাদীন্ ॥১॥
অগস্তেতি । অক্ষবিৎ দ্যুতজ্ঞঃ, বিদ্বান্ পণ্ডিত্যাহম্, সংশয়মগস্তা পাণ্ডুবান্ জেতুং
শক্যামি ন বেতি সন্দেহমগ্রাপা, চমুমুখে সেনাগ্রভাগে অযুধ্য চ, অক্ষান্ ক্ৰিপন্নৈব, অবিদ্বযঃ
অক্ষান্ভিজ্ঞান পাণ্ডুবান্, জয়ে জেত্বামি ॥২॥
গ্ৰহানিতি । হে ভারত ! গ্ৰহান্ পণান্ মে ধনুংষি বিদ্ধি জানীহি, তৈরেবাক্ষরূপ-
শরক্ষেপণাৎ । অক্ষান্ পাশকান্ শরান্ বিদ্ধি ক্ষেপণাৎ । অক্ষাণাং হৃদয়ং হৃদয়বৃত্তিং
পতনাবস্থামিত্যর্থঃ, মে মম, জ্যাং গুণং বিদ্ধি, তৈরেবাক্ষরূপশরক্ষেপণাৎ । আসনঞ্চ মম
রথং বিদ্ধি, তত্র স্থিৎসেব শরক্ষপাক্ষক্ষেপণাদিতি ভাবঃ ॥৩॥
অয়মিতি । অক্ষবিদয়ং মাতুলঃ । রোচতামভিপ্রেতং ভবতু ॥৪॥

শকুনি বলিলেন—‘দুর্যোধন ! তুমি যুধিষ্ঠিরের যে সমৃদ্ধি দেখিয়া সমস্ত
ইইয়াছ, আমি দ্যুতদ্বারা তাহা হরণ করিব ; তুমি তাহাদিগকে আহ্বান
কর ॥১॥

আমি দ্যুতজ্ঞ এবং পণ্ডিত ; সুতরাং আমি সৈন্তের সম্মুখে যুদ্ধ না করিয়া
কেবল পাশক্ষেপ করিয়াই অনভিজ্ঞ পাণ্ডবগণকে নিশ্চয় জয় করিব ॥২॥

দুর্যোধন ! তুমি জানিয়া রাখ যে, পণই আমার ধনু, পাশকই আমার
বাণ, পাশকের অবস্থাই আমার গুণ এবং আসনই আমার রথ’ ॥৩॥

(১)…দ্যুতেন জয়তাং বর ! । ইতঃ পরম্ ‘আহুয়তাং পরং রাজন্ ! কৃতীপুত্রো যুধি-
ষ্ঠিরঃ’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকং কটিং । (২)…অক্ষান্ ক্ৰিপন্নক্ষতঃ সন্-... (৩)…রথং বিদ্ধি মমা-
সনম্ । (৪)…তদনুজ্ঞাতুমর্হসি ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

স্থিতোহস্মি শাসনে ভ্রাতৃবিদুরস্ত মহাত্মনঃ ।

তেন সঙ্গম্য বক্ষ্যামি কার্যাস্ত্যস্ত বিনিশ্চয়ম্ ॥৫॥

দুর্যোধন উবাচ ।

বিহনিষ্ঠ্যতি তে বুদ্ধিং বিদুরো নাত্র সংশয়ঃ ।

পাণ্ডবানাং হিতে যুক্তো ন তথা মম ভারত ! ॥৬॥

নারভেতান্ত্যসামর্থ্যাৎ পুরুষঃ কার্যমাত্মনঃ ।

মতিসাম্যং দ্বয়োর্নাস্তি কার্যেষু কুরুনন্দন ! ॥৭॥

ভয়ং পরিহরন্ মন্দ আত্মানং পরিপালয়ন্ ।

বর্ষাস্ত ক্লিন্নকটবৎ তিষ্ঠম্বেবাবসীদতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

স্থিত ইতি । শাসনে উপদেশে । সঙ্গম্য মিলিত্বা পর্যালোচ্যত্যাৰ্থঃ ॥৫॥

বিহনিষ্ঠ্যতি । পাণ্ডবানাং হিতে যথা যুক্তো মনোযোগী, মম হিতে তথা ন ॥৬॥

অথ বিদুরস্ত যুধিষ্ঠিরাধিকহিতৈষিন্যে ন কিঞ্চিৎ প্রমাণমন্তীতি তন্নতগ্রহণে কো দোষ ইত্যাহ নেতি । পুরুষঃ, অন্ত্যসামর্থ্যাৎ পরশক্তিমাশ্রিত্য আত্মনঃ কার্যং নারভেত । আরভেত চেত্তর্হি কিং শ্রাদিত্যাহ মতীতি । হে কুরুনন্দন ! কার্যেষু দ্বয়োর্জনয়োর্মতিসাম্যং নাস্তি । এবঞ্চ বিদুরস্ত মতিবৈষম্যে অস্বাকং কণ্ডব্যবিষয় এব সংশয়ো ভবেদিত্তি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যাং স্বমিতি ॥১—২॥ গ্রহান্ পণান্ আক্ষুরমক্ষবিত্তাসপাতনাদিস্থানম্ ॥৩॥ নারতে-তেতি । পরবুদ্ধিবিনাশায়েতি ভাবঃ ॥৪—৭॥ ভয়ং ভয়শঙ্কাহেতুং দ্যুতাদিকং পরিহরন্ ॥৮॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘মহারাজ । দ্যুতজ্ঞ মাতুল দ্যুতদ্বারাই পাণ্ডবগণের সমৃদ্ধি হরণ করিবার ইচ্ছা করেন, সুতরাং আপনারও সেই বিষয়ে অভিকর্ষিত হউক’ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—‘আমি মহাত্মা বিদুরের উপদেশেই চলিয়া থাকি; সুতরাং তাঁহার সহিত পর্যালোচনা করিয়া এ বিষয়ে স্থির কথা বলিব’ ॥৫॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘মহারাজ । বিদুর পাণ্ডবগণের যেরূপ হিতৈষী, আমার সেরূপ হিতৈষী নহেন; সুতরাং তিনি আপনার বুদ্ধিটাকে ফিরাইয়া দিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৬॥

মানুষ পরের মত অনুসারে নিজের কার্য আরম্ভ করিবে না । কাৰণ, একই কার্যে দুই জনের মতের মিল হয় না ॥৭॥

(৫)....তেন সঙ্গম্য বেৎসামি.... [৬] ব্যাপনেষ্ঠ্যতি তে বুদ্ধিং বিদুরো মুক্তসংশয়ঃ....

[৭] নারভেৎ পরসামর্থ্যাৎ....

ন ব্যাধয়ো বাপি যমঃ শ্রেয়ঃপ্রাপ্তিঃ প্রতীক্যতে ।

যাবদেব ভবেৎ কল্লস্তাবচ্ছেদ্যঃ সমাচরেৎ ॥৯॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সৰ্ব্বথা পুত্র ! বলিভির্বিগ্রহো মে ন রোচতে ।

বৈরং বিকারং সৃজতি তদৈব শস্ত্রমনায়সম্ ॥১০॥

অনর্থমর্থং মন্যসে রাজপুত্র ! সংগ্রহনং কলহস্রাতিঘোরম্ ।

তদৈব প্রবৃত্তস্ত যথা কথঞ্চিৎ সৃজেদসীন্ নিশিতান্ সায়কাংশ্চ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথ ভবতু সংশয়স্তেন চ দ্যুতান্নিবৃন্তিরিত্যাহ ভয়মিতি । যন্মঃ বৈরঃ স্বাধীনো জন ইতি যাবৎ, “মন্দোহতীক্ষে চ মূর্খে চ তৈব চোচাগারোগিণোঃ । অল্পে চ ত্রিষু পুংসি স্রাৎ হস্তিজাত্যন্তরে শনৌ” ইতি মেদিনী । ভয়ং পরিহরন, আত্মানঞ্চ পরিপালয়ন, তিষ্ঠন্নৈব কাষোন্মু অহুদ্যুস্তন্নৈব, বর্ষাস্ত, ক্লিন্নকটবৎ বৃষ্টিভ্রলেন সৰ্বদার্কৃতৃণাসনবৎ, অবসীদতি ক্রমেণ বিলীয়তে ॥৮॥

অতো ঝটিতোব্যোদ্যোগেন নিজমঙ্গলং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ নেতি । ব্যাধয়ো যমো বাপি, পুরুষস্ত শ্রেয়ঃপ্রাপ্তিঃ ন প্রতীক্যতে ; অপি তু যদা তদৈব গৃহ্যতীত্যর্থঃ । অতো যাবদেব কল্লঃ সমর্থো ভবেৎ, তাবদেব শ্রেয়ো মঙ্গলসাধকং কৰ্ম্ম, সমাচরেৎ কুর্য্যাৎ ॥৯॥

সৰ্ব্বথেতি । হে পুত্র ! বলিভিঃ প্রবলৈঃ সহ, বিগ্রহঃ কলহঃ, সৰ্ব্বথা মে ন রোচতে । যেন হি বৈরং বিগ্রহমূল্য শত্রুত । বিকারং সৃজতি ; কিঞ্চ তদৈবম্, অনায়সম্ অলৌহং শস্ত্রম্ । দ্যুতমূল্যো বিগ্রহঃ, বিগ্রহমূল্যং বৈরম্, বৈরমূল্যং বিনাশ ইতি ভাবঃ ॥১০॥

অনর্থমিতি । হে রাজপুত্র ! কলহস্ত বিবাদস্ত, অতিঘোরং সংগ্রহনং সংঘটকম্,

ভারতভাবদীপঃ

কল্লঃ সমর্থঃ ॥৯॥ বিকারং পূর্বাবস্থাচ্যুতিম্ । অনায়সমলোহম্ ॥১০॥ অনর্থং দ্যুতাত্মা-

স্বাধীনচেতা লোক ভয় পরিত্যাগ এবং আত্মরক্ষা করিতে থাকিয়াও যদি কার্যের উদ্দেশ্যে না করে, তবে বর্ষাকালে জলক্লিন্ন তৃণাসনের স্থায় ক্রমে বিলীন হইয়া যায় ॥৮॥

তা’র পর, রোগ বা মৃত্যু মানুষের মঙ্গললাভের প্রতীক্ষা করেনা । সুতরাং মানুষ যেই সমর্থ হইবে, অমনিই মঙ্গলিক কার্য্য করিবে’ ॥৯॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘পুত্র ! প্রবলের সহিত কলহ করা কোন প্রকারেই আমার অভিপ্রেত নহে । কারণ, কলহ বিকার সৃষ্টি করে এবং সে কলহ অলৌহনির্মিত অস্ত্রস্বরূপ ॥১০॥

রাজপুত্র ! তুমি ভয়ঙ্কর কলহের ঘটক এবং বিপদের কারণ দ্যুতক্রীড়া-

[৯] ন ব্যাধয়ো বাপি যমঃ প্রাপ্তিঃ শ্রেয়ঃ প্রতীক্যতে ।

দুর্যোধন উবাচ।

দ্যুতে পুরাণৈর্ব্যবহারঃ প্রণীতস্তত্রাত্যয়ো নাস্তি ন সম্প্রহারঃ ।

তদ্রোচতাং শকুনের্বাক্যমন্ত সভাং ক্ষিপ্ৰং হুমিহাজ্ঞাপয়স্ব ॥১২॥

শ্রেয়োদ্বারং দিব্যতাং নো বিশিষ্টং তদ্বর্তিনাঞ্চাপি তথৈব যুক্তম্ ।

ভবেদৈবং হ্যস্মিনা তুল্যমেব দুরোদরং পাণ্ডবৈস্ত্বং কুরুষ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অতএব অনর্থং বিপত্তিকারণমপি দ্যুতম্, অর্থং সম্পৎকারণং মন্তসে। যেন হি তৎ কলহম্, যথা কথঞ্চিৎ প্রবৃত্তস্তস্য, নিশিতান্ অগ্নীন্ সায়কাস্ত্ হজ্ঞেৎ আবিষ্কারয়েৎ ॥১১॥

দ্যুত ইতি। পুরাণৈর্নলরাজাদিভিঃ, দ্যুতে ব্যবহারঃ, প্রণীতঃ কৃতঃ। অতএব তত্র দ্যুতে, অত্যয়ো বিপৎ ন, সম্প্রহারো যুদ্ধক্, নাস্তি ন সম্ভবতি, হুহুদ্যভিষাদিতি ভাবঃ। তত্তস্মাদন্ত শকুনের্বাক্যং তুভ্যং রোচতাম্, তথা ইহ ইদানীমেব ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রম্, হুম্, সভা-মাজ্ঞাপয়স্ব যুধিষ্ঠিরাদীনু সভামানেতুমাশি ॥১২॥

শ্রেয় ইতি। দিব্যতাং দ্যুতেন ক্রীড়তাম্, নোহস্মাকং যথা, তদ্বর্তিনাং দ্যুতে প্রবর্তিগ্-মাণানাং পাণ্ডবানাঞ্চাপি, তথৈব, যুক্তং সঙ্গতম্, বিশিষ্টমুৎকৃষ্টক্, শ্রেয়স আমোদরূপস্ত মঙ্গলস্ত দ্বারং হেতুর্ভবিভা দ্যুতমিতি শেষঃ। অথ যদি দৈবং প্রতিফুলং ভবেত্তদা তু কলহাঘিপত্তি-রিত্যাহ ভবেদিতি। হি তথাহি, দৈবম্, অস্মিনা তুল্যমেব তেষামপি ভবেৎ। তেন চ পক্ষদ্বয়েনাপি সাবধানেন ভবিষ্যতি ভাবঃ। অতস্বং পাণ্ডবৈঃ সার্কমস্মাকম্, দুরোদরং দ্যুতম্, কুরুষ ঘটয়। “পণে দ্যুতে দুরোদরম্” ইত্যমরঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মনর্থহেতুম্। সংগ্রহনং শুশ্রূষনম্ ॥১১॥ পুরাণৈর্নলাদিভিঃ। ব্যবহারঃ প্রবৃত্তিঃ। প্রণীতঃ

টাকে সম্পদের কারণ বলিয়া মনে করিতেছ। যে কোন প্রকারে সে কলহ উপস্থিত হইলে, সে তৎক্ষণাৎ নিশিত তরবারি এবং বাণ আবিষ্কার করিয়া থাকে ॥১১॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘মহারাজ। প্রাচীন লোকেরাও দ্যুতক্রীড়া করিয়াছেন। সুতরাং তাহাতে বিপদ বা যুদ্ধের কোন সম্ভাবনা নাই। অতএব এখন মাতুল শকুনির বাক্যে আপনার সম্মতি হউক, আপনি সত্তর এখনই পাণ্ডবগণকে সভায় আনিবার আদেশ দিন ॥১২॥

দ্যুতক্রীড়ায় আমাদের শ্রায় পাণ্ডবদেরও সঙ্গত উপায়ে মঙ্গলই হইবে। তা’র পর, দৈব আমাদেরই তুল্য পাণ্ডবদেরও থাকিতে পারে। অতএব আপনি পাণ্ডবদের সহিত আমাদের দ্যুতক্রীড়া ঘটাইয়া দিন’ ॥১৩॥

(১৩)....ভবেদৈবং হ্যস্মিনা তুল্যমেব....।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বাক্যং ন মে রোচতে যত্নয়োক্তং যন্তে প্রিয়ং তং ক্রিয়তাং নরেন্দ্র ! ।

পশ্চাত্তপ্যাসে হ্যেতদুৎক্রম্য বাক্যং নহীদৃশং ভাবি বচো হি ধৰ্ম্ম্যম্ ॥১৪॥

দৃষ্টং হ্যেতদ্বিত্বরেণৈব সৰ্ব্বং বিপশ্চিতা বুদ্ধিবিজ্ঞানুগেন ।

তদেবৈতদবশস্তাভ্যুপৈতি মহন্তয়ং ক্রিয়জীবঘাতি ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ধৃতরাষ্ট্রো মনীষী দৈবং মত্বা পরমং দুস্তরঞ্চ ।

শশাসৌচৈঃ পুরুষান্ পুত্রবাক্যে স্থিতো রাজা দৈবসম্মূঢ়চেতাঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বাক্যমিতি । হে নরেন্দ্র ! অয়া যত্নং তদ্বাক্যং মে ন রোচতে ; তথাপি যন্তে প্রিয়ং ভবেৎ, তং ক্রিয়তাম্ । কিন্তু এতদস্মাকং বাক্যম্, উৎক্রম্য অতিক্রম্য, পশ্চাত্তপ্যাসে । কিঞ্চ ইদৃশং বচন্তব বাক্যম্, ধৰ্ম্ম্যং নহি ভাবি ভবিতা, দ্যুতস্ত ব্যসনতয়া নিষিদ্ধত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

দৃষ্টমিতি । বিপশ্চিতা দোষজ্ঞেন, বুদ্ধিবিজ্ঞে অল্পগচ্ছতি অমুসরতীতি তেন বিদুরেণ, এতৎ সৰ্বমেব দৃষণম্, দৃষ্টং প্রাগেবাবগতম্ । অতএবাত্র বৈমত্যং তেন দর্শিতমিতি ভাবঃ । এতাবদুক্তা স্বগতবদাহ তদিত্যাदि । হস্ত ! ক্রিয়জীবঘাতি ক্রিয়প্রাণনাশকম্, তদৈবৈতদাশঙ্কিতপূৰ্ব্বম্, মহন্তয়ম্, অবশস্ত দৈবাধীনস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত, অভ্যুপৈতি আগচ্ছতি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অহস্তিতঃ । অত্যায়ে নাশঃ । সম্প্রহারো যুদ্ধম্ ॥১২॥ স্বর্গদ্বারং সুখদ্বারম্, শত্রুগামভিভবো ধনলাভশ্চ সুখং তচ্চ ন কেবলেন ধনেন যজ্ঞাদিদ্ধারা বা । অতএব বিশিষ্টং শ্রেষ্ঠম্, দুৰ্য্যোধনং দ্যুতম্ ॥১৩॥ উপক্রম্য সংসৃত্য, ভাবি ভবিতুমৈশ্বৰ্য্যং কর্তুং শীলয়ন্তেতি ভাবিন শ্রেয়স্করমিত্যর্থঃ ॥১৪॥ দৃষ্টং জ্ঞাতম্, বুদ্ধিবিজ্ঞানুগেন বুদ্ধিরূহাপোহকৌশলম্ । বিজ্ঞা শাস্ত্রাধ্যয়নং দিব্যং জ্ঞানং বা ॥১৫॥ পরমং প্রযত্নাদধিকম্, দুস্তরং যত্নশতেনাপ্যপরিহার্যম্ ॥১৬॥ (পাঠান্তরে)

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন – ‘রাজা ! তুমি যাহা বলিলে, সে কথায় আমার রুচি হইতেছে না ; তথাপি তোমার যাহা প্রিয়, তাহা কর । কিন্তু আমার এই নিষেধ না শুনিয়া তুমি ভবিষ্যতে পরিতপ্ত হইবে । তোমার এক্রপ বাক্য ধৰ্ম্মসঙ্গতও নহে ॥১৪॥

তা’র পর, জ্ঞানী এবং সংপথগামিনী বুদ্ধি ও বিজ্ঞার অল্পগামী বিদুর এ সমস্তই বুঝিয়াছিলেন (সেই জন্তই তিনি দ্যুতক্রীড়ায় অমত প্রকাশ করিয়া- ছিলেন) । সে যাহা হউক, হায় ! এই সেই ক্রিয়নাশক গুরুতর ভয়, দৈবাধীন দুৰ্য্যোধনের উপস্থিত হইতেছে’ ॥১৫॥

(১৪)....পশ্চাত্তপ্যাসে তদুৎক্রম্য বাক্যম্, নহীদৃশং ভাবি বচো হি ধৰ্ম্ম্যম্ ।

কালেনাল্লেনাথ নিষ্ঠাং গতাম্ তাম্ সভাং রম্যাং বহুরত্নাং বিচিত্রাম্ ।
 চিত্রেহৈমেরাসনৈরভূপেতাম্ আচখ্যন্তে তস্মৈ রাজ্ঞঃ প্রতীতাঃ ॥১৭॥
 ততো বিদ্বান্ বিদুরং মন্ত্রিমুখ্যমুবাচেনং ধৃতরাষ্ট্রো নরেন্দ্রঃ ।
 যুধিষ্ঠিরং রাজপুত্রঞ্চ গতা মম্বাকোন কিপ্রমিহানয়স্ব ॥১৮॥
 সভেয়ং মে বহুরত্না বিচিত্রা শয্যাসনৈরুপপন্না মহাহৈঃ ।
 সা দৃশ্যতাং ভ্রাতৃভিঃ সার্কমেত্য স্তহদ্যুতং বর্ততামত্র চেতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মনীষী বুদ্ধিমান্ সন্নপি দৈবসমুচ্চৈতাঃ, অতএব পুত্রবাক্যে স্থিতঃ, রাজা
 ধৃতরাষ্ট্রঃ, এবং পূর্বোক্তরূপমুক্তা, দৈবং পরমং পুরুষকারাপেক্ষয়া প্রধানং দুস্তরঞ্চ মম্বা, উচ্চৈঃ
 প্রধানান্ সন্নিহিতান্ পুরুষান্, শশাস সভা সমাপ্তা ন বেতি জ্ঞাত্বা মাং জ্ঞাপয়েতাদিদেশ ॥১৭॥
 কালেনেতি । অথ প্রতীতা উচ্চৈশ্চেন বিজ্ঞাতাঃ, তে পুরুষাঃ, তাম্ প্রাগেবাভিষ্টাম্,
 অল্পেনৈব কালেন নিষ্ঠাং সমাপ্তিং গতাম্, রম্যাং বহুরত্নাং বিচিত্রাম্, চিত্রঃ হৈমৈঃ স্বর্ণ-
 ময়েরাসনৈরভূপেতাম্ সভাম্, তস্মৈ রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্তু সমীপে আচখ্যঃ ॥১৭॥

তত ইতি । ততো বিদ্বান্ নরেন্দ্রো ধৃতরাষ্ট্রঃ, মন্ত্রিমুখ্যং বিদুরম্ ইদমুবাচ । হে
 বিদুর ! স্বং গতা মম্বাকোন রাজপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্, কিপ্রং শীঘ্রমিহ আনয়স্ব ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কোশমাত্রম্ আয়তাম্ দীর্ঘাং তদ্বিস্তারাম্ কোশমাত্রবিস্তারাম্, যুক্তাঃ সন্নদাঃ ॥১—২॥ নিষ্ঠাং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিয়া, দৈবকেই প্রধান
 ও দুস্তর মনে করিয়া এবং দৈবের প্রেরণাতেই কর্তব্যজ্ঞানশূন্য হইয়া, ত্রুয়ো-
 ধনের বাক্যেরই অনুসরণ করিয়া, সভানিষ্ক্ৰাম সমাপ্ত হইয়াছে কি না তাহা
 জানিয়া জানাইবার জন্য প্রধান কর্মচারিগণকে আদেশ করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর, সেই কর্মচারীরা রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট বলিল যে, ‘মহারাজ !
 আপনার পূর্বের আদেশ অনুসারে সে সভাটী অল্পকালের মধ্যেই সমাপ্ত
 হইয়াছে এবং বিচিত্র স্বর্ণময় আসন বিগ্ৰহ হওয়ায়, আর বহুতর রত্ন সন্নিবেশিত
 হওয়ায় সে সভাটী পরমসুন্দর এবং বিশেষ আশ্চর্য্যই হইয়াছে’ ॥১৭॥

তদনন্তর বুদ্ধিমান্ রাজা ধৃতরাষ্ট্র প্রধান মন্ত্রী বিদুরকে এই কথা বলিলেন—

(১৭) স্লোকাং পূর্বমিদং স্লোকদ্বয়ং পুস্তকান্তরে অধিকং দৃশ্যতে । যথা—‘সহস্রস্তম্ভাং
 হেমবৈদূর্য্যচিত্রাং শতম্বারাং তোরণফাটিকাখ্যাম্ । সভামগ্র্যাং কোশমাত্রায়তমেতদ্বিস্তার-
 মাশ্চ কূর্ব্বন্ত যুক্তাঃ ॥’ অত্ৱা তস্মৈ ব্রূতবিতা নির্বিশ্বাঃ প্রাজ্ঞা দক্ষাস্তাঃ তদা চকুরাস্ত । সর্ব্ব-
 ভব্যাপ্যপজ্জহুঃ সভায়াং সহস্রশঃ শিল্পিনশ্চৈব যুক্তাঃ ॥’ সপ্তচত্বারিংশাদ্বায়ে ঐদৃগর্থমেব
 স্লোকদ্বয়ং ধৃতরাষ্ট্রেণৈবোক্তম্ । (১৯) স্লোকাং পরং বাপুশাস্ত্রিপুস্তকে বঙ্গবাসিপুস্তকে
 চাধ্যায়সমাপ্তিদৃশ্যতে, অস্বংপিতামহলিখিতপুস্তকাদৌ তু ন দৃশ্যতে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

মতমাজ্জায় পুত্রস্ত ধৃতরাষ্ট্রো নরাধিপঃ ।

মত্বা চ দুস্তরং দৈবমেতদ্রাজংশ্চকার হ ॥২০॥

অন্যায়েন তথোক্তস্ত বিদুরো বিদুষাং বরঃ ।

নাভ্যনন্দম্বচো ভ্রাতুর্বচনক্ষেদমব্রবীৎ ॥২১॥

বিদুর উবাচ ।

নাভিনন্দে নৃপতে ! প্রৈষমেতং মৈবং কৃথাঃ কুলনাশাধিভেমি ।

পুত্রৈর্ভিন্নৈঃ কলহস্তে ধ্রুবং শ্রাদেতচ্ছক্রে দ্যুতকৃতে নরেন্দ্র ! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

সভেতি । ইয়ং মে সভা, মহাইহৈঃ শয্যাসনৈরুপপন্ন্য বহুরত্না চ, অতো বিচিত্রা ।
অতএব যুধিষ্ঠিরেণ ভাতৃভিঃ সার্বমেত্য সা দৃশ্যতাম্, অত্র সভায়াং হৃদয়দ্যুতং বর্ত্ততাক ॥১৯॥

অথ দ্যুতদোষং জ্ঞানমপি কথং ধৃতরাষ্ট্রস্তদমুজ্জাতবানিত্যাহ মতমিতি । এতদমুজ্জানম্ ॥২০॥

অন্যায়েনেতি । অন্যায়বিষয়স্বাদেব অন্যায়েন বচনেন । নাভ্যনন্দম্ প্রশংসং ॥২১॥

নেতি । হে নৃপতে ! এতম্, প্রৈষ এব প্রৈষঃ প্রজ্ঞাদিভ্যাং স্বার্থে অণ, তং তবাদেশম্,
নাভিনন্দে ন প্রশংসামি । এবং মা কৃথাঃ । যেন হি এতচ্ছক্রে কুলনাশাধিভেমি । হে
নরেন্দ্র ! দ্যুতকৃতে দ্যুতনিমিত্তাদেব, ভিন্নৈঃ সজ্জাতভেদৈঃ, তে তব পুত্রৈর্দুর্ধ্যোধানাদিভি-
যুধিষ্ঠিরাদিভিঃ, ধ্রুবং কলহঃ করিষ্যমাণঃ শ্রাৎ, এতদেব শব্দে ॥২২॥

‘বিদুর ! তুমি আমার আদেশ অনুসারে যাইয়া সম্বরই রাজপুত্র যুধিষ্ঠিরকে
এখানে আনয়ন কর ॥১৮॥

আমার এই সভাটী বহুরত্নখচিত এবং মহামূল্য শয্যা ও আসন সমন্বিত
হওয়ায় বিচিত্র হইয়াছে । অতএব যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত আসিয়া তাহা
দর্শন করুক এবং সেই সভায় বন্ধুভাবে দ্যুতক্রীড়া ইউক’ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয় ! ধৃতরাষ্ট্র দুর্ধ্যোধনের অভিপ্রায়
বুঝিয়া এবং দৈবকে দুস্তর মনে করিয়া এইরূপ অনুমতি দিয়াছিলেন ॥২০॥

কিন্তু ধৃতরাষ্ট্র অন্যায়ভাবে সেইরূপ আদেশ করিলে, জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ বিদুর
ভ্রাতার বাক্যের প্রশংসা করিলেন না, বরং এই কথা বলিলেন ॥২১॥

বিদুর বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার আদেশের প্রশংসা করিতে পারি
না, এরূপ করিবেন না, ইহাতে বংশনাশই হইবে বলিয়া আমার ভয় হইতেছে ।
কারণ, নরনাথ ! আমার এই আশঙ্কা হইতেছে যে, দ্যুতনিবন্ধন আপনার
পুত্রদের মধ্যে পরস্পর ভেদ জন্মিবে এবং তাহাতে নিশ্চয়ই কলহ উপস্থিত
হইবে’ ॥২২॥

সুতরাষ্ট্র উবাচ ।

নেহ ক্লন্তঃ ! কলহস্তম্পাতে মাং ন চেদৈবং প্রতিলোমং ভবিষ্যৎ ।

ধাত্রা তু দিক্টস্ত বশে কিলেদং সৰ্বং জগচ্চেচ্চতি ন স্বতন্ত্রম্ ॥২৩॥

তদন্ত বিহুর ! প্রাপ্য রাজানং মম শাসনাৎ ।

ক্ষিপ্ৰমানয় দুৰ্দ্ধৰং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

দ্যুতে যুধিষ্ঠিরানয়নে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি । হে ক্লন্তঃ ! বিহুর ! চেদৃষদি, ভবিষ্যৎ ভাবি দৈবম্, প্রতিলোমং প্রতিকূলং ন শ্রাং ; তদা ইহ দ্যুতে অস্মাভিঃ সম্ভাব্যমানোহপি কলহঃ, মাং ন তস্মাতে সম্ভাপয়িত্বাতি, অস্মাভিরেব নিবারণীয়তয়া কলহস্তোৎপত্তেরেবাসম্ভবাদিতি ভাবঃ । ধাত্রা বিধাত্রা, দিক্টস্ত দৈবস্ত বশে স্থাপিতমিতি শেষঃ, ইদং সৰ্বং জগৎ, চেচ্চতি কার্ধ্যং কৰোতি কিল, কিন্তু স্বতন্ত্রং ন চেচ্চতে । দৈবস্ত প্রতিকূলত্বেন দ্যুতাত্বেহপি কলহঃ স্তাদেবেত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

তদिति । শাসনাদাদেশাৎ । দুৰ্দ্ধৰমিত্যনেন স্বপুত্রৈস্তদাক্রমণং ন সম্ভবতীতি সূচিতম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীহরিনাসসিক্কাস্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী

সমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি দ্যুতে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিম্নায়ত্বম্ । হৈমৈরাস্তরৈরিতি পাঠে স্ববর্ণতন্তুনির্মিতৈঃ কশিপুত্রিঃ ॥১৭—১৯॥ মতমাজ্জা-
য়েতি ॥২০—২১॥ প্রৈষমাজ্জাবচনম্ । দ্যুতক্লুতে তদদ্যুতনিমিত্তম্ ॥২২॥ দিক্টস্ত দৈবস্ত,
বশে ধাত্রা স্থাপয়িত্বা অস্তধামিণা প্রযোজ্যকেন ইদং জগচ্চেচ্চতি । তথাচ শ্রুতিঃ—“এব হেব
সাদু কৰ্ম্ম কারয়তি তং যমেভ্যো লোকেভ্য উন্নিনীযতে এষ হেবাসাদু কৰ্ম্ম কারয়তি তং
যমোদো নিনীষত” ইতি । পূৰ্ব্বকৰ্ম্মাপেক্ষ ইশ এব সত্যসতি বা সর্গে প্রবর্তয়তীতি শ্রুত-
বৰ্ণঃ । তিষ্ঠতীতি পাঠে কার্য্যমহুতিষ্ঠতীত্যর্থঃ ॥২৩—২৪॥

ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৪॥

সুতরাষ্ট্র কহিলেন—“বিহুর । দৈব যদি প্রতিকূল না হয়, তবে কলহ
আমাকে সম্ভগ্ন করিতে পারিবে না । দেখ—বিধাতা এই সমগ্র জগৎটাকেই
দৈবের অধীনে রাখিয়াছেন ; সুতরাং জগৎ দৈব অঙ্গুসারেই কাজ করে, স্বাধীন-
ভাবে কাজ করিতে পারে না ॥২৩॥

অতএব বিহুর ! তুমি অতাই ইচ্ছাপ্রসঙ্গে যাইয়া আমার আদেশ অঙ্গুসারে
দুৰ্দ্ধৰ রাজা যুধিষ্ঠিরকে সম্বরণ এখানে আনয়ন কর’ ॥২৪॥

* ‘...সপ্তপঞ্চাশোহধ্যায়ঃ, দ্বান্বীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ

—:—:—
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রায়াদ্বিত্বরোহৈশ্বর্যদারৈর্মহাজবৈবলিভিঃ সাধু দাস্তৈঃ ।
বলান্নিযুক্তো ধৃতরাষ্ট্রো রাজা মনীষিণাং পাণ্ডবানাং সকাশে ॥১॥
সোহভিপত্য তমধ্বানমাসাং নৃপতেঃ পুরম্ ।
প্রবিবেশ মহাবুদ্ধিঃ পূজ্যমানো দ্বিজাতিভিঃ ॥২॥
স রাজগৃহমাসাং কুবেরভবনোপমম্ ।
অভাগচ্ছত ধর্মাত্মা ধর্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩॥
তং বৈ রাজা সত্যধৃতির্মহাত্মা অজাতশত্রুর্বিদুরং যথাবৎ ।
পূজাপূর্বং প্রতিগৃহ্যাজমীঢ়স্ততোহপৃচ্ছদধৃতরাষ্ট্রং সপুত্রম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । উদারৈর্মহন্তিঃ, মহাজবৈবেগবন্তিঃ । সাধু দাস্তৈঃ সম্যক্ শিক্ষিতৈঃ । বহু-
বচনাদশ্চতুষ্টিবাহেন রথেনেতি জ্ঞেয়ম্ । বলান্নিযুক্ত ইত্যনেন বিদুরস্তানিচ্ছা সূচিতা ॥১॥
স ইতি । অভিপত্য অতিক্রম্য । দ্বিজাতিভির্ব্রাহ্মণক্সত্রিয়বৈশৈঃ ॥২॥
স ইতি । অভাগচ্ছত প্রাপ্তোং, ধর্মাত্মা স বিদুরঃ ॥৩॥
তমিতি । সত্য এব ধৃতির্ধর্মো বস্তু সঃ । আজমীঢ়ঃ অজমীঢ়বংশোৎপন্নঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ তং পুরমিতি সম্বন্ধঃ, দ্বিজাতিভির্নৈবগণিকৈঃ ॥২—৩॥ তং প্রতি ধৃতরাষ্ট্রম্
বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, বিদুর ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক বলপূর্বক নিযুক্ত
হইয়া রথে আরোহণ করিয়া বুদ্ধিমান্ পাণ্ডবগণের নিকটে প্রস্থান করিলেন ;
সেই রথে বিশালাকৃতি, বলবান্, বেগশালী ও সুশিক্ষিত চারিটা অশ্ব সংযো-
জিত ছিল ॥১॥

বুদ্ধিমান্ বিদুর সেই বিশাল পথ অতিক্রম করিয়া ইন্দ্রপ্রস্থে উপস্থিত
হইয়া প্রবেশ করিলেন ; তখন ব্রাহ্মণ, ক্সত্রিয় ও বৈশ্যেরা তাহার আদর
করিতে লাগিলেন ॥২॥

তদনন্তর ধর্মাত্মা বিদুর কুবেরভবনতুল্য রাজভবনে উপস্থিত হইয়া ধর্মপুত্র
যুধিষ্ঠিরের নিকট গমন করিলেন ॥৩॥

তৎপরে সত্যপরায়ণ মহাত্মা যুধিষ্ঠির আদরপূর্বক যথানিয়মে বিদুরের
অভ্যর্থনা করিয়া তাহার নিকট পুত্রগণের সহিত ধৃতরাষ্ট্রের মঙ্গল জিজ্ঞাসা
করিলেন ॥৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

বিজ্ঞায়তে তে মনসোহপ্রহর্ষঃ কচ্চিৎ ক্ষন্তঃ ! কুশলেনাগতোহসি ?
কচ্চিৎ পুত্রাঃ স্ববিরশ্চানুকূলা বশানুগাশ্চাপি বিশোহথ কচ্চিৎ ॥৫॥
বিহুর উবাচ ।

রাজা মহাত্মা কুশলী সপুত্র আস্তে রতো জ্ঞাতিভিরিন্দ্রকল্পঃ ।
প্ৰীতো রাজন্ ! পুত্রগণৈর্বিনীতৈর্বিশোক এবাশ্রয়তিদৃঢ়াত্মা ॥৬॥
ইদম্ভ্যং কুরুরাজোহভ্যুবাচ পূৰ্ব্বং পৃষ্ঠ্ৱা কুশলঞ্চাব্যয়ঞ্চ ।
ইয়ং সভা ত্বংসভাতুল্যরূপা ভ্রাতৃগাং তে দৃশ্যতামেত্য পুত্র ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বিজ্ঞায়তে ইতি । হে ক্ষন্তঃ ! বিহুর ! তে তব মনসঃ, অপ্রহর্ষঃ অসন্তোষো বিজ্ঞায়তে
মুখমালিঙ্গাদিদর্শনাদিত্যে ভাবঃ । কুশলেনাগতোহসি কচ্চিৎ ইতি বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ
“কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে” ইত্যমরঃ । পুত্রাঃ দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ, স্ববিরশ্চ বৃদ্ধশ্চ ধৃতরাষ্ট্রশ্চ, অনুকূলা
কচ্চিৎ । অথ বিশঃ প্রজাশ্চাপি বশানুগাঃ কচ্চিৎ ॥৫॥

রাজেতি । হে রাজন্ ! বিনীতৈর্বিনয়বান্ধিঃ পুত্রগণৈঃ প্ৰীতঃ, আশ্রয়তিঃ স্বমাত্ম-
স্বাগঃ, দৃঢ়াত্মা স্থিরচিত্তঃ, ইন্দ্রকল্পো মহাত্মা রাজা, জ্ঞাতিভিবৃত্তঃ সপুত্রশ্চ, কুশলী বিশোক
এব চ আস্তে । আশ্রয়তিরিত্যেনেদং ধৰ্ম্মাশ্রয়নমুদয়গিৎ দৃঢ়াত্মত্বেনেদং চ যুযাতিঃ সহ কলহ-
সম্ভাবনায়ামপি স্থিরচিত্তত্বং সূচিতম্ ॥৬॥

ইদমিতি । কুরুরাজো ধৃতরাষ্ট্রঃ, পূৰ্ব্বং কুশলঞ্চ, অব্যয়ঞ্চ ধনজনাদেবহানিঞ্চ পৃষ্টা,
স্বামিদমভ্যুবাচ । হে পুত্র ! স্বয়া, এত্যা আগত্য, ত্বংসভাতুল্যরূপা ইয়ং তে ভ্রাতৃগাং
সভা দৃশ্যতাম্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অপৃচ্ছৎ ॥৪॥ কুশলেন অশ্বংকুশলহেতোঃ ॥৫॥ আশ্রয়তিঃ আশ্রয়নঃ স্বশ্রোতৃকথং এব বক্ত-
বিশ্ত । ন তু ধৰ্ম্মময়ীকতে ইতি ভাবঃ । দৃঢ়াত্মোতি পাঠে কঠিনচিত্তঃ ॥৬॥ অব্যয়ং ধনাদে-

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতৃব্য বিহুর ! আপনার মনে যেন সন্তোষ নাই
বলিয়া ধারণা হইতেছে ; আপনি কুশলে আসিয়াছেন ত ? বৃদ্ধ রাজার পুত্র-
গণ তাঁহার অনুকূলে আছে ত ? এবং প্রজারা বশবর্তী রহিয়াছে ত ?’ ॥৫॥

বিহুর কহিলেন—‘রাজা ! নিজের উপরে অনুরক্ত, দৃঢ়চিত্ত, ইন্দ্রতুল্য এবং
মহাত্মা ধৃতরাষ্ট্র বিনয়ী পুত্রগণের ব্যবহারে সন্তুষ্টই আছেন, আর তিনি জ্ঞাতি ও
পুত্রগণের সহিত কুশলেই আছেন এবং তাঁহার কোন শোকও নাই ॥৬॥

কুরুরাজ ধৃতরাষ্ট্র প্রথমে তোমার নিকট তোমাদের মঙ্গল ও সর্বসম্পন্নতার
বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়া তোমাকে এই কথা বলিয়াছেন—‘পুত্র ! তোমার

(৬)....বিশোক এবাশ্রয়তির্মহাত্মা ।

সমাগম্য ভাতৃভিঃ পার্থ ! তস্তাং স্নহদদৃতাং ক্রিয়তাং রম্যতাক্ষ ।

প্ৰিয়ামহে ভবতাং সঙ্গমেন সমাগতাঃ কুরবশ্চাপি সৰ্বে ॥৮॥

দুরোদরা বিহিতা যে তু তত্র মহাত্মনা ধৃতরাষ্ট্রেণ রাজ্ঞা ।

তান্ দ্রক্ষ্যসে কিতবান্ সন্নিবিষ্টান্ ইত্যাগতোহহং নৃপতে ! তজ্জুষ্ম ॥৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

দ্যুতে ক্ষতঃ ! কলহো দৃশ্যতে নঃ কো বৈ দ্যুতং রোচয়েদবুদ্ধিমান্ যঃ ।

কিং বা ভবান্ মন্যতে যুক্তরূপং ভবদ্বাক্যে সৰ্ব্ব এব স্থিতাঃ স্মঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সমাগমোতি । হে পার্থ ! ষ্মা ভাতৃভির্ভীষ্মাদিভিঃ সহ, সমাগম্য, তস্তাং সভায়াং স্নহদদৃতাং ক্রিয়তাম্, তেন চ রম্যতাম্ আমুশ্যতাম্ । বয়ং ভবতাং সঙ্গমেন সংসর্গেণ প্ৰিয়ামহে । সৰ্বে কুরবোহপি চ দৰ্শনাথং সমাগতাঃ ॥৮॥

দুরোদরা ইতি । মহাত্মনা ধৃতরাষ্ট্রেণ রাজ্ঞা, তত্র সভায়াম্, যে দুরোদরা দ্যুতকারা বিহিতা নির্দিষ্টাঃ, “দুরোদরো দ্যুতকারে পণে দ্যুতে দুরোদরম্” ইত্যমরঃ, তান্ কিতবান্ ধৃত্বান্, “কিতবো ধৃত্ববয়মন্তে বঞ্চকে কনকাক্ষয়ে” ইতি বিশ্বঃ, সন্নিবিষ্টান্ অবস্থিতান্, দ্রক্ষ্যসে । হে নৃপতে ! ইতি নিমন্ত্রণহেতোরহমাগতঃ, ষ্মপি তৎ দ্যুতম্, জুষ্ম গতাং সেবস্ব ॥৯॥

দ্যুত ইতি । হে ক্ষতঃ ! বিদুর ! দ্যুতে কলহো দৃশ্যতে ; অতএব নোহস্মাকং মধ্যে যো বুদ্ধিমান্, তাদৃশঃ কো জনঃ, তৎ দ্যুতং রোচয়েৎ কর্ত্তুমভিপ্ৰেয়াৎ । ভবান্ বা কিং যুক্তরূপং সঙ্গতং মন্যতে । বয়ং সৰ্ব্ব এব ভবদ্বাক্যে স্থিতাঃ স্ম ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

রবিনাশনম্ ॥৭॥ রম্যতাং ক্রীড়া ক্রিয়তাম্ ॥৮॥ দুরোদরা দ্যুতকারাঃ । কিতবান্ ধৃত্বান্ কপটিন ইতি বাবৎ । ইত্যাগতঃ ইতিহেতোঃ । জুষ্ম রোচয় ॥৯॥ বুধ্যমানঃ “অন্তে জায়াং পরিমুশস্তাস্থ যস্তাগৃধ্ষেদনে বাজ্যাক্ষঃ । পিতা মাতা ভ্রাতর এনমাহর্ন জানীমো নয়তা-
ভ্রাতাদের এই সভাটি তোমার সভারই তুল্য হইয়াছে, অতএব তুমি আসিয়া এই সভাটী দর্শন কর ॥৭॥

হে পৃথানন্দন ! তুমি ভ্রাতাদের সহিত আসিয়া এই সভায় বসিয়া বদ্ধ-
ভাবে দ্যুতক্রীড়া কর এবং আমোদ কর ; তোমাদের সম্মেলনে আমরা বড়
আনন্দিত হই ; কুরুবংশীয়েরা সকলেও আসিয়াছেন’ ॥৮॥

মহাত্মা ধৃতরাষ্ট্র সেই সভায় যে সকল দ্যুতকার নির্দিষ্ট করিয়াছেন, তুমি
যাইয়া সেই সকল ধৃত্বকে উপস্থিত দেখিতে পাইবে । রাজা ! এই নিমন্ত্রণের জন্তই
আমি আসিয়াছি । অতএব তুমি সেখানে যাইয়া দ্যুতক্রীড়া কর’ ॥৯॥

(১০) দ্যুতে ক্ষতঃ ! কলহো দৃশ্যতে নঃ কো বৈ দ্যুতং রোচতে বুধ্যমানঃ...

বিদুর উবাচ ।

জানাম্যহং দ্যুতমনর্থমূলং কৃতশ্চ যত্নোহস্তু নিবারণে ময়া ।

রাজা তু মাং প্রাহিণোদ্ধংসকাশং শ্রদ্ধা বিদ্বন্ ! শ্রেয় ইহাচরস্ব ॥১১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কে তত্রাত্মে কিতবা দীব্যমানা বিনা রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রৈঃ ।

পৃচ্ছামি ত্বাং বিদুর ! ক্রহি নস্তান্ যৈর্দৌব্যামঃ শতশঃ সন্নিপত্য ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

জানামীতি । অহং দ্যুতম্ অনর্থমূলমেব জানামি ; অতশ্চ ময়া অস্তু দ্যুতস্ত নিবারণে যত্নঃ কৃতঃ । কিন্তু রাজৈব মাং তৎসকাশম্, প্রাহিণোৎ প্রেরিতবান্ । হে বিদ্বন্ ! এতচ্ শ্রদ্ধা, যচ্শ্রেয়ো মঙ্গলম্, ইহ দ্যুতবিষয়ে, তৎ আচরস্ব কুরু ॥১১॥

ক ইতি । ‘রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রৈবিনা, অত্রে কে কিতবা দ্যুতকারাস্তত্র, দীব্যমানা দেবনাধিনঃ সন্তি । হে বিদুর ! ত্বাং পৃচ্ছামি, সন্নিপত্য গত্বা বয়ং শতশঃ শতশতপণৈঃ, যৈঃ সহ দৌব্যামঃ ক্রীড়ামঃ, তান্, নঃ অস্মান্ ক্রহি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

বন্ধমেত’মিতি শ্রদ্ধাক্তান্ দ্যুতদোষান্ জানন্ । অক্ষঃ পাশো যস্ত বেদনে বুদ্ধৌ । অগৃধং গর্ধং কৃতবান্, বাজী বেগবান্ । অক্কেদীব্যে ইতি যস্ত বুদ্ধিরূপস্যা স সত্ত্ব এব পরাভূত ইত্যর্থঃ । তথাপি “আজ্ঞা গুরুণাং হবিচারণীয়া” ইতি শ্রায়েন তৎ তদুক্তমবশ্যমহুতিঃ প্রমিত্যা হ কিং বেতি । সর্কে বয়ং পাণ্ডবাঃ ॥১০॥ দ্যুতে কৃতে ইহলোকহানিগুৰ্ব্বাজ্ঞোন্নয়নে পর-লোকহানিরতঃ শ্রেয় আশ্রয়িকং হিতং গুৰ্ব্বাজ্ঞাপালনং প্রশস্তং তদেব আচরেন্তাথঃ ॥১১॥ শতশঃ শতেন ধনেন অসংখ্যাভেনেত্যর্থঃ, সন্নিপত্য সঙ্গম্য ॥১২॥ অতি অতিক্রম্য মধ্যাহ্নঃ

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতৃব্য বিদুর । দ্যুতক্রীড়ায় বিবাদ হইতেই দেখা যায় ; অতএব আমাদের মধ্যে যিনি বুদ্ধিমান্ তেমন কোন্ লোক সেই দ্যুত-ক্রীড়ায় ইচ্ছা করিবে ? আপনিই না এ বিষয়ে কি সঙ্গত মনে করেন ? আমরা সকলেই ত আপনার আদেশের অধীন রহিয়াছি’ ॥১০॥

বিদুর কহিলেন—‘দ্যুতক্রীড়া যে অনর্থের মূল, তাহা আমি জানি এবং সেই জন্যই আমি উহা নিবারণের চেষ্টা করিয়াছিলাম ; কিন্তু রাজাই আমাকে তোমার নিকট পাঠাইয়া দিলেন । প্রাজ্ঞ যুধিষ্ঠির ! ইহা শুনিয়া বাহা ভাল হয়, তাহা কর’ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতৃব্য বিদুর । আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, রাজা ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ ব্যতীত অস্ত্র কোন্ কোন্ দ্যুতকার সেখানে ক্রীড়ার্থী হইয়াছেন ? আমরা যাইয়া শত শত পণ ধরিয়া বাঁহাদের সঙ্গে ক্রীড়া করিব, আপনি আমাদের নিকট তাঁহাদের নাম বলুন’ ॥১২॥

বিহুর উবাচ ।

গান্ধাররাজঃ শকুনির্বিশাংপতে ! রাজাক্কেদেবী কৃতহস্তো মতাক্ষঃ ।

বিবংশতিশ্চিত্রসেনশ্চ রাজা সত্যব্রতঃ পুরুমিত্রো জয়শ্চ ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মহাভয়াঃ কিতবাঃ সন্নিবিষ্টা মায়োপধা দেবিতারোহিত্র সন্তি ।

ধাত্রা তু দিক্শু বশে কিলেদং ন দেবনং কিতবৈরত্ব তৈর্মে ॥১৪॥

নাহস্ত রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ বাক্যাম্ গন্তুমিচ্ছামি কবে ! দুরোদরম্ ।

ইকৌ হি পুত্রশ্চ পিতা সদৈব তদস্মি কৰ্ত্তা বিহুরাশ্চ মাং যথা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

গান্ধারেতি । হে বিশাংপতে ! প্রজানাথ ! গান্ধাররাজশ্যাপত্যং গান্ধাররাজঃ, রাজা যুবরাজঃ, অক্ষৌদ্রীব্যাতীতি অক্ষদেবী অক্ষদেবননিপুণঃ, কৃতহস্তঃ অক্ষদেবনে শিক্ষিত-
হস্তঃ, মতাক্ষশ্চিরাভিপ্রেতাক্ষকৌড়শ্চ শকুনিঃ, বিবংশতিঃ, রাজা চিত্রসেনঃ, সত্যব্রতঃ,
পুরুমিত্রঃ, জয়শ্চ, এতে দীব্যমানাঃ সন্তীত্যর্থঃ ॥১৩॥

মহেতি । মহাভয়া ভয়ঙ্করাঃ, কিতবা ধূর্তাঃ, মায়ং কাপট্যম্ উপদধতি ধারয়ন্তীতি মায়ো-
পধাঃ, দেবিতারঃ কৌড়কাঃ, অত্র সভায়াং সন্নিবিষ্টাঃ সন্তি । ধাত্রা বিধাত্রা কিল, ইদং
জগৎ, দিক্শু দৈবশ্চ বশে স্থাপিতমিতি শেষঃ । তথাপি অস্ত্র তৈঃ কিতবৈঃ সহ, মে মম,
দেবনং কৌড়নম্, ন ভবিগ্ৰভীতি শেষঃ ॥১৪॥

তর্হি কিং গন্তমেব নেচ্ছসীত্যাহ নেতি । হে কবে ! অহস্ত রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ বাক্যং
বাক্যমাদেশং প্রাপ্যাপি, দুরোদরম্ অক্ষকৌড়াহ্বানম্, গন্তং ন ইচ্ছামি, ইতি ন, অপি তু
গন্তমিচ্ছামোবেতি ভাবঃ । হি যস্মাৎ, পুত্রশ্চ পিতা সদৈব ইষ্টঃ প্রিয়ঃ । পর্যায়নামা-

ভারতভাবদীপঃ

দেবিতুং শীলমশ্রু সঃ অতিদেবী । যুয়দ্দেহদারাদিকমপি পণীকরিগ্ৰভীত্যর্থঃ । কৃতহস্তঃ
যথেষ্টমক্ষপাতনে কুশলঃ, যতো মতাক্ষঃ জাতাক্ততত্ত্বঃ । যদ্বাতিদেবীকৃতহস্ত ইত্যেকং পদম্,
দেবী রাজ্ঞী দ্রৌপদী তস্তাং কৃতো ব্যাপারিতো হস্তো যৈস্তে তদভিলাষবস্তো দুর্ব্যোধানাত্মা-
তানপ্যতিক্রান্তঃ অতিদেবীকৃতহস্তঃ । তে দ্রৌপদীং, হর্ষমেবেচ্ছন্তি অয়ন্ত দ্যুতেন
হরিগ্ৰভীত্যর্থঃ ॥১৩॥ মহাভয়াঃ মহৎ ভয়ং যেভ্যস্তে মায়োপধাঃ কপটপুরুষকারশীলাঃ ॥১৪॥

বিহুর কহিলেন—‘গান্ধাররাজপুত্র, যুবরাজ, অক্ষনিপুণ, শিক্ষিতহস্ত এবং
অক্ষপ্রিয় শকুনি, বিবংশতি, রাজা চিত্রসেন, সত্যব্রত, পুরুমিত্র ও জয় ইহার
কৌড়াশী হইয়াছেন’ ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভয়ঙ্করধূর্ত এবং ছলপরায়ণ দ্যুতকারেরা সেখানে সম-
বেত হইয়াছেন, বিধাতাও দৈবের অধীনেই এই জগৎটাকে রাখিয়াছেন ;
তথাপি সেই ধূর্তদের সহিত আমার খেলা হইবে না ॥১৪॥

(১৩)....রাজাতিদেবী.... (১৪)....কিলেদং সর্বং জগত্তিষ্ঠতি ন স্বতন্ত্রম্ ।

ন চাকামঃ শকুনিং দেবিতাহং ন চেন্মাং ধৃতরাষ্ট্র আশ্রয়িষ্যৎ ।

আহুতোহং ন নিবর্তে কদাচিত্তদাহিতং শাস্তং বৈ ব্রতং মে ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা বিহুরং ধর্মরাজঃ প্রাযাজিকং সর্বমাজ্ঞাপ্য তূর্ণম্ ।

প্রায়াজ্ছেদ্যভূতে সগণঃ সানুযাত্রঃ সহ জ্ঞীভির্দ্রৌপদীমাদি কৃৎস্না ॥১৭॥

দৈবং হি প্রজ্ঞাং মুখ্যং চক্ষুস্তেজ ইবাপতৎ ।

ধাতুশ্চ বশমশ্বেতি পাশৈরিব নরঃ সিতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

জ্যোষ্ঠতাতেহপি তাত এবোত্যাশয়ঃ । অতএব হে বিহুর ! ত্বং মাং যথা আশ্রয়িত্বীতি, তৎ, কর্ত্তামি করিষ্যামি ॥১৫॥

নেতি । ধৃতরাষ্ট্রচেন্মাং ন আশ্রয়িষ্যৎ আশ্রয়শ্রুতি, তদা অকামঃ অর্কৈর্দেবিতুমনিচ্ছ-
রহম্, শকুনিং ন দেবিতা শকুনিনা সাক্ষং ন ক্রীড়িষ্যামি । ধৃতরাষ্ট্রাহ্বানে তু দেবিতৈবেতি
ভাবঃ । তত্র হেতুমাহ—অহম্ অক্ষক্ৰীড়ার্থমাহুতঃ সন্, কদাচিদপি ন নিবর্তে । যেন হি,
মে ময়া, শাস্তং চিরকালীনম্, তদব্রতম্, আহিতং ধৃতম্ ॥১৬॥

এবমিতি । ধর্মরাজঃ, বিহুরমেবমুক্ত্বা, প্রাযাজিকং যাছোপযোগি রথপাথৈয়াদিকং
সর্বম্, তূর্ণমাজ্ঞাপ্য আযোজয়িতুমাদিশ্চ, যঃ পরদিনে ভূতে সতি পরদিনপ্রভাতে, সগণঃ
সপরিজনঃ, সানুযাত্রঃ সানুচরশ্চ সন্, দ্রৌপদীম্ আদি কৃৎস্না দ্রৌপদীপ্রভৃতিভিঃ জ্ঞীভিঃ সহ
প্রায়াং হস্তিনাং প্রতি প্রস্থিতবান্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দুরোধরং দূতম্ । “দুরোধরো দূতকারে পণে দূতে দুরোধর”মিতি বিশ্বঃ ॥১৫॥ ন নিবর্তে
নিবৃত্তং মাং পরে কৃপণোহয়মিতি বক্ষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥১৬॥ প্রাযাজিকং প্রকৃষ্টা ধনদারাদি-
সহিতা যাত্রা প্রযাত্রা তস্তামুপযুক্তং সর্বং প্রাযাজিকং শকটবামাদি । সগণো জ্ঞাতাদিগণ-
যুক্তঃ । সানুযাত্রঃ সর্বসেবকযুক্তঃ । আদি অন্তঃ শীলমস্ত তৎ আদি কৃতান্তমুখং কৃৎস্না বিধায়

পিতৃব্য বিহুর । রাজা ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ পাইয়াও আমি দূতক্রীড়ায়
যাইতে ইচ্ছা করিব না, এমন নহে । কারণ, পিত্তা সর্বদাই পুত্রের প্রিয় ।
অতএব আপনি আমাকে যাহা বলিলেন, আমি তাহা করিব ॥১৫॥

পাশাখেলায় আমার ইচ্ছা নাই ; সুতরাং ধৃতরাষ্ট্র যদি আমাকে না ডাকেন,
তবে আমি শকুনির সঙ্গে খেলিব না । কারণ, আমাকে ডাকিলে আমি ফিরি
না ; ইহাই আমার চিরকালের জন্ত অবলম্বিত ব্রত’ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির বিহুরকে এই কথা বলিয়া, যাত্রার উপযোগী
সমস্ত বস্ত্র সম্বন্ধ আয়োজন করিবার আদেশ দিয়া, পরিজনবর্গ, অনুচরবর্গ এবং
দ্রৌপদীপ্রভৃতি স্ত্রীলোকদের সহিত মিলিত হইয়া পরদিন প্রভাতকালে হস্তি-
নায় যাত্রা করিলেন ॥১৭॥

ইত্যুক্তা। প্রযথো রাজা সহ ক্ষত্রা যুধিষ্ঠিরঃ ।

অমৃশ্যমাণস্তাত্ৰ সমাস্থানমরিন্দমঃ ॥১৯॥

বাহ্লীকেন রথং যন্তমাস্থায় পরবীরহা ।

পরিচ্ছন্নো যযৌ পার্থো ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবঃ ॥২০॥

রাজশ্রিয়া দীপ্যমনো যযৌ ব্রহ্মপুরঃসরঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রেণ চাহুতঃ কালস্ত্র সময়েন চ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অথ জানম্নপি দ্যুতদোষঃ কথং গচ্ছসীত্যাহ দৈবমিতি । আপত্যং আগচ্ছং, তেজঃ সূর্যাদিকিরণঃ, চক্ষুর্দৃষ্টিশক্তিমিব, দৈবং কর্তৃ, প্রজ্ঞাং মাহুষস্ত বুদ্ধিম্, মুষ্ণতি হরতি । নরঃ, পাণ্ডবঃ, সিতো বন্ধু ইব । “যিঞ্ বন্ধনে” ইত্যস্ত ক্তে রূপম্ । ধাতুবিধাতুর্বশঞ্চ, অশেষিতি প্রাপ্নোতি । তথা চ দৈবেন মে বুদ্ধিহরণাং বিধাতুবশতাপন্নহাচ্চ গচ্ছামি, ন তু শ্বেচ্ছাত ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

ইতীতি । ইত্যুক্তা, অরিন্দমো যুধিষ্ঠিরো রাজা, তস্ত্র ধৃতরাষ্ট্রস্ত্র সমাস্থানম্, অমৃশ্য-মাণঃ অসহমান ইব, তেজোহতিরেকাদিতি ভাবঃ, ক্ষত্রা বিদুরেণ সহ প্রযথো ॥১৯॥

বাহ্লীকেনেতি । পরিচ্ছন্নো রাজচ্ছত্রাবৃতঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা, পার্থঃ পৃথাপুত্রঃ, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, ভ্রাতৃভির্ভীমাদিভিঃসহ, বাহ্লীকেন তদাখ্যেন সারথিনা, যন্তং যন্তপূর্ব্বকমায়োজিতং রথম্, আস্থায় আকুস্থ যযৌ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

৥১৭॥ নহ জানন্তোহপি কুলক্ষয়বহায় দ্যুতায় কুতো নির্গতা ইত্যত আহ দৈবমিতি । দৈবং, প্রাক্তনং কর্ম, ধাতুস্তদনুসারেণ প্রবর্ত্তয়িতুং, সিতো বন্ধুঃ ॥১৮॥ ক্ষত্রা বিদুরেণ ॥১৯॥ বাহ্লীক-দেশজেনাশ্বেন, জাতাবেকবচনম্ । “অথ বাহ্লিকং বাহ্লীকং ধীরহিঙ্গুনোঃ । স্বাবেতো পুংসি দেশস্ত্র প্রভেদে তুরগাস্তুরে” ইতি মেদিনী । পরিচ্ছন্নঃ পরিবৃত্তো ভ্রাতৃভিঃ সহ তৈশ্চ । পরিচ্ছিন্ন ইতি পাঠে অন্নপরিবারঃ ॥২০॥ ব্রহ্মপুরঃসরস্ত্র কালঃ সময়েন সঙ্কেতেন অমুকস্মিন্

‘তেজোময় পদার্থ আসিয়া যেমন দৃষ্টিশক্তি হরণ করে, সেইরূপ দৈব মাহুষের বুদ্ধি হরণ করে এবং মাহুষ পাশবদ্ধ হইয়াই যেন বিধাতার বশীভূত হয়’ ॥১৮॥

এই কথা বলিয়া শক্রদমনকারী রাজা যুধিষ্ঠির ধৃতরাষ্ট্রের আস্থান সহ করিতে না পারিয়াই যেন বিদুরের সহিত যাত্রা করিলেন ॥১৯॥

ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবের সহিত মিলিত হইয়া শক্রহস্তা যুধিষ্ঠির রাজচ্ছত্রে আচ্ছাদিত হইয়া, বাহ্লীকনামক-সারথি-সংযোজিত রথে আরোহণ-পূর্ব্বক প্রস্থান করিলেন ॥২০॥

স হাস্তিনপুরং গম্বা ধৃতরাষ্ট্রগৃহং যযৌ ।
 সমিষায় চ ধর্ম্মাত্মা ধৃতরাষ্ট্রেণ পাণ্ডবঃ ॥২২॥
 তথা ভীষ্মেণ দ্রোণেন কর্ণেন চ কৃপেণ চ ।
 সমিষায় যথাত্মায়াং দ্রৌণিনা চ বিভূঃ সহ ॥২৩॥
 বাহ্লীকেন চ রাজেন্দ্র ! সোমদন্তেন চৈব হি ।
 দুর্হ্যোধনেন শৈল্যেন সৌবলেন চ বীর্ষ্যবান্ ।
 যে চান্ত্রে তত্র রাজানঃ পূর্ষমেব সমাগতাঃ ॥২৪॥
 দুঃশাসনেন কৌন্তেয়ঃ সর্বৈর্ভ্রাতৃভিরেব চ ।
 জয়দ্রথেন চ তথা কুরুভিষ্চাপি সর্বশঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

রাজেন্দ্ৰিতি । যুধিষ্ঠিরঃ, রাজজিহ্মা দীপ্যমানঃ, ধৃতরাষ্ট্রেণ চ, কালস্ত্র সময়েন সম্বন্ধেভেন চ
 ইনমিদানীং স্বয়া কর্তব্যমিথমিচ্ছিতেন চেত্যর্থঃ আহুতঃ, ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণাঃ পুরঃসরা অগ্র-
 বর্তিনো যন্ত স তাদৃশশ্চ সন্ যযৌ ॥২১॥

স ইতি । স যুধিষ্ঠিরঃ । সমিষায় মিলিতো বভূব ॥২২॥

তথেন্দ্ৰিতি । দ্রৌণিনা অশ্বখায়ী । বিভূঃ প্রভুযুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥

বাহ্লীকেনেন্দ্ৰিতি । সৌবলেন শকুনিচ চ সহ । বীর্ষ্যবান্ যুধিষ্ঠিরঃ । তত্র অন্ত্রে যে চ
 রাজানঃ পূর্ষমেব সমাগতাঃ, তৈশ্চ সহ সমিষায়ৈতি পূর্ষান্নবৃত্তিঃ । ঘটপদমিদং পঞ্চম্ ॥২৪॥

দুঃশাসনেনেন্দ্ৰিতি । কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ । সর্বশঃ সর্বৈঃ ॥২৫॥

ধৃতরাষ্ট্র যেমন যুধিষ্ঠিরকে আহ্বান করিয়াছিলেন, কালের ইচ্ছিতও তেমন
 যুধিষ্ঠিরকে আহ্বান করিয়াছিল; তাই তিনি ব্রাহ্মণগণকে অগ্রবর্তী করিয়া
 এবং রাজশোভায় শোভিত হইয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

তদনন্তর, ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির হস্তিনারাজধানীতে উপস্থিত হইয়া ধৃতরাষ্ট্রের
 গৃহে গমন করিলেন এবং তাঁহার সহিত সম্মিলিত হইলেন ॥২২॥

পরে ক্রমশঃ তিনি ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, কৃপ এবং অশ্বখামার সহিত যথা-
 নিয়মে সম্মিলিত হইলেন ॥২৩॥

তাহার পর, তিনি বাহ্লীক, সোমদন্ত, দুর্হ্যোধন, শল্য ও শকুনির সহিত
 মিলিত হইলেন এবং সেখানে পূর্বেই অস্থায় যে সকল রাজা আসিয়াছিলেন,
 তাঁহাদের সহিতও মিলিত হইলেন ॥২৪॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির দুঃশাসন এবং অস্থায় সকল ভ্রাতৃগণ, জয়দ্রথ ও সমস্ত
 কুরুবংশীয়দিগের সহিত সম্মিলিত হইলেন ॥২৫॥

(২৫) দুঃশাসনেন বীরেণ... ।

ততঃ সৰ্বৈৰ্মহাভাগৈর্জাতিভিঃ পরিবারিতঃ ।
 প্রবিবেশ গৃহং রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্ত ধীমতঃ ॥২৬॥
 দদর্শ তত্র গান্ধারীং দেবীং পতিমমুত্তমাম্ ।
 স্নুযাভিঃ সংবৃতাং শশ্বতারাভিরিব রোহিণীম্ ॥২৭॥
 অভিবাণ্ড স গান্ধারীং তয়া চ প্রতিনন্দিতঃ ।
 দদর্শ পিতরং বৃদ্ধং প্রজ্ঞাচক্ষুষমীশ্বরম্ ॥২৮॥
 রাজ্ঞা মূৰ্দ্ধন্যুপাশ্রাতাস্তে চ কৌরবনন্দনাঃ ।
 চত্বারঃ পাণ্ডবা রাজন্ ! ভীমসেনপুরোগমাঃ ॥২৯॥
 ততো হর্ষঃ সমভবৎ কৌরবাণাং বিশাংপতে ! ।
 তান্ দৃষ্ট্বা পুরুষব্যাস্তান্ পাণ্ডবান্ প্রিয়দর্শনান্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতো যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥২৬॥
 দদর্শেতি । পতিম্ অহু লক্ষ্যীকৃত্য ব্রতং যস্তাস্তাং পতিব্রতামিতার্থঃ ॥২৭॥
 অভিবাণ্ডেতি । প্রতিনন্দিত আশীর্বাদেনাভিনন্দিতঃ । পিতরং জ্যেষ্ঠতাতম্ ॥২৮॥
 রাজ্ঞেতি । রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ । কৌরবনন্দনাঃ কুরুবংশানামানন্দজনকাঃ । ভীমসেন-
 পুরোগমা ইত্যতদগুণসংবিজ্ঞানো বহুব্রীহিঃ । অতএব চত্বার ইতু্যপপত্ততে ॥২৯॥
 তত ইতি । হর্ষ আনন্দঃ সমভবৎ, প্রিয়দর্শনত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

দিনে আগন্তবামিত্যেবংরূপেণ ॥২১॥ সমিষায় ধৃতরাষ্ট্রেণ সহ সঙ্গতঃ তেন পরিষজ্ঞ ইত্যর্থঃ
 ॥২২—২৭॥ দদর্শ পিতরং ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি পুনরাগত ইত্যর্থঃ ॥২৮॥ এবমগ্নেহপি চকু-

তাহার পর, যুধিষ্ঠির সকল ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ধীমান্ রাজা ধৃত-
 রাষ্ট্রের ঘরে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥২৬॥

সেখানে যাইয়া দেখিলেন—রোহিণী যেমন অগ্ন্যস্তনক্ষত্রকর্তৃক সর্বদা
 পরিবেষ্টিত থাকেন, সেইরূপ পতিব্রতা গান্ধারীদেবী পুত্রবধূগণকর্তৃক পরি-
 বেষ্টিত রহিয়াছেন ॥২৭॥

তখন যুধিষ্ঠির গান্ধারীকে প্রণাম করিলেন, গান্ধারীও তাঁহাকে আশীর্বাদ
 করিয়া অভিনন্দিত করিলেন । তাহার পর, যুধিষ্ঠির প্রজ্ঞাচক্ষু বৃদ্ধ রাজা ধৃত-
 রাষ্ট্রের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥২৮॥

মহারাজ ! তদনন্তর ধৃতরাষ্ট্র, কুরুবংশের আনন্দজনক পঞ্চ পাণ্ডবেরই
 মস্তকাজ্ঞা করিলেন ॥২৯॥

(২৬) ততঃ সৰ্বৈৰ্মহাভাঃ...

বিশিষ্টস্তেহভ্যমুজ্জাতা রত্নবন্তি গৃহাণি চ ।
 দদৃশুঃ শতশস্তাংস্তান্ দুঃশলাপ্রমুখাঃ স্ত্রিয়ঃ ॥৩১॥
 যাজ্ঞসেন্যোঃ পরামৃদ্ধিং দৃক্ । প্রজ্জলিতামিব ।
 স্মৃষান্তা ধৃতরাষ্ট্রশ্চ নাতিপ্রমনসোহভবন্ ॥৩২॥
 ততস্তে পুরুষব্যাত্রা গহ্বা স্ত্রীভিষ্চ সংবিদম্ ।
 কৃহ্মা ব্যায়ামপূর্ব্বাণি কৃত্যানি প্রতিকর্ষ চ ॥৩৩॥
 ততঃ কৃত্যহিকাঃ সর্ব্বৈ দিব্যচন্দনরুষিতাঃ ।
 কল্যা মনস্বিনশ্চৈব ব্রাহ্মণান্ স্বস্তি বাচ্য চ ।
 মনোজ্ঞমশনং ভুক্ত্বা বিবিশুর্ভবনান্মথ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিশিষ্টরিতি । গৃহাণি তদর্থনির্দিষ্টবাসভবনানি । শতশঃ স্ত্রিয় ইতি সঙ্খ্যকঃ ॥৩১॥

যাজ্ঞেতি । ধৃতরাষ্ট্রশ্চ তাঃ স্মৃষাঃ পুত্রবধূঃ, প্রজ্জলিতামিব, যাজ্ঞসেন্যো যৌগত্যাঃ, পরা-
 মত্যস্তাম্, মৃদ্ধিম্ অলঙ্কারাদিসম্পদং দৃষ্ট্বা, নাতিপ্রমনসো নাধিকসম্ভটচিন্তা অভবন্, স্বহা-
 পেক্ষয়া বিশেষাধিক্যদর্শনেন ঈর্ষ্যোদয়াদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

তত ইতি । সংবিদং সম্ভাষণম্ । ব্যায়ামো যুগ্মগর্ষণাদিপরিশ্রমঃ পূর্ব্বো যেবাং
 তানি, কৃত্যানি পাদচারণাদিকাৰ্য্যাণি, প্রতিকর্ষ কেশসংস্কারাদিপ্রসাধনঞ্চ কৃহ্মা । দিব্যচন্দনৈঃ
 রুষিতা রঞ্জিতাঃ, কল্যা নিরাময়াঃ, মনস্বিনঃ প্রসন্নমনসঃ । অশ্রুত ইত্যশনং খাত্তম্ ।
 চতুস্ত্রিংশঃ শ্লোকঃ ঘটপাদঃ ॥৩৩—৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

রিত্যাহ রাজ্ঞেতি ॥২২—৩১॥ রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ প্রমনসঃ সম্ভটচিন্তাঃ ॥৩২॥ সংবিদং যিথঃ
 কথাম্, ব্যায়ামঃ শ্রমঃ পূর্ব্বো যেবাং তানি প্রতিকর্ষ কেশপ্রসাধনাদিপরিষ্কারম্ ॥৩৩—৩৬॥

তৎপরে পুরুষশ্রেষ্ঠ এবং প্রিয়দর্শন পাণ্ডবগণকে দেখিয়া কৌরবগণের
 আনন্দ জন্মিল ॥৩০॥

তাহার পর, পাণ্ডবেরা ধৃতরাষ্ট্রের অমুমতিক্রমে রত্নময় বাসভবনে প্রবেশ
 করিলেন ; তখন দুঃশলাপ্রভৃতি শত শত স্ত্রীলোক তাঁহাদিগকে দর্শন করিল ॥৩১॥

কিন্তু ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রবধূরা যৌগদীর অসাধারণ উজ্জল বেশ-ভূষা দেখিয়া
 অধিক সম্ভট হইলেন না ॥৩২॥

তাহার পর, পুরুষশ্রেষ্ঠ সুস্থদেহ পাণ্ডবগণ যাইয়া স্ত্রীলোকদের সহিত
 যথাযোগ্য সম্ভাষণ করিয়া এবং ব্যায়ামপ্রভৃতি-কর্তব্য-সম্পাদনপূর্ব্বক বেশ-ভূষা
 করিয়া আহ্নিক করিলেন, তৎপরে দিব্যচন্দনচর্চিত হইয়া, প্রসন্নচিত্তে ব্রাহ্মণ-

(৩৪) কল্যাণমনস্চৈব...বিশিষ্টবনান্মথ ।

উপগীয়মানা নারীভিরন্বপন্ কুরুনন্দনাঃ ।

জগাম তেবাং সা রাত্রিঃ পুণ্য্য রতিবিহারিণাম্ ॥৩৫॥

স্তূয়মানাশ্চ বিক্রান্তাঃ কালে নিদ্রামথাত্যজন্ ।

স্থথোষিতান্তে রজনীং প্রাতঃ সৰ্ব্বে কৃতাহিকাঃ ।

সভাং রম্যাং প্রবিবিশুঃ কিতবৈরভিনন্দিতাঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি
দ্যুতে যুধিষ্ঠিরানয়নে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—

ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপগীয়মানা গানেন স্তূয়মানাঃ । রতিবিহারিণাং রমণ্যমোদিনাং তেবাং
সৈব রাত্রিঃ, পুণ্য্য স্থথোগেন পুণ্য্যস্থচিকা জগাম । তদনন্তরন্ত হুংথেন পাপৈবেতি
ভাবঃ ॥৩৫॥

স্তূয়মানা ইতি । স্তূয়মানা বন্দিত্বিরিত্যি শেষঃ । কালে যথাসময়ম্ । রজনীমিত্যাত্যস্ত-
সংযোগে দ্বিতীয়া । কিতবৈদ্যুতকারৈঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ং সভাপৰ্বণি দ্যুতে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

রতিবিহারিণাং স্ত্রীসঙ্গেন ক্রীড়িতাম্ ॥৩৫—৩৬॥

ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

—:—

গণদ্বারা স্বস্তিপাঠ করাইয়া এবং উত্তমাম্ন ভোজন করিয়া নিদ্দিষ্ট বাসভবনে
যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৩৩—৩৪॥

তৎপরে পাণ্ডবগণ শয়ন করিলেন এবং রমণ্যমোদ করিতে লাগিলেন ;
তখন স্তুতিগায়িকা রমণীরা স্তুতিগান করিতে লাগিল ; এই ভাবে তাঁহাদের
সেই সুখের রাত্রি চলিয়া গেল ॥৩৫॥

তাঁহারা সকলে সেই রাত্রিটা সুখে অতিবাহিত করিয়া, স্তুতিপাঠকদিগের
স্তুতিগান শুনিতে শুনিতে নিদ্রাত্যাগ করিলেন ; তাহার পর আত্মিক করিয়া
সেই মনোহর সভায় যাইয়া প্রবেশ করিলেন, তখন অগ্ন্যন্ত দ্যুতকারেরা
তাঁহাদের প্রশংসাবাদ করিতে লাগিল ॥৩৬॥

—:—

(৩৫) ‘অনন্তরঞ্চ তৎপ্রাপ্য ধ্রীতাঃ পরপরঞ্জয়াঃ’ ইত্যৰ্দ্ধং পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধাৎ পরং কচিং ।

* ‘...অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ, ত্র্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রবিশ্য তাং সভাং পার্থা যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ।

সমেত্য পার্থিবান্ সৰ্বান্ পূজার্নভিপূজ্য চ ॥১॥

যথাবয়ঃ সমীয়ানা উপবিষ্টা যথার্কিতঃ ।

আসনেষু বিচিত্রেষু স্পর্দ্ধাস্তরগবৎ চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

অথ তেষুপবিষ্টেষু সৰ্বেষেব নৃপেষু চ ।

শকুনিঃ সৌবলস্তত্র যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৩॥

শকুনিরুবাচ ।

উপস্তুগীর্গা সভা রাজন্ ! সৰ্বেষে হুয়ি কৃতকৃণাঃ ।

অক্ষানুপ্তা দেবনস্ত সময়োহস্ত যুধিষ্ঠির ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রবিশ্বেতি । সমেত্য সমীপং গচ্ছা গচ্ছা । যথাবয়ঃ সমীয়ানাঃ সঙ্কল্পস্তঃ জ্যোষ্ঠানভিব্যাস্ত
কনিষ্ঠাংশ আশিষা সংযোজ্যেত্যর্থঃ । স্পর্দ্ধানি হৃদয়েনতুল্যানি আস্তরগানি সন্তোষামিতি
তেষু, বিচিত্রেষু আসনেষু, যথার্কিতো যথাযোগ্যমুপবিষ্টাঃ । সমীয়ানা ইতি “ঈড্‌ গতো”
ইতি দৈবাদিকস্ত ঈধাতোরানশি রূপম্ । মকারাগম্যভাব আর্থঃ ॥১—২॥

অথেতি । তেষু পাণ্ডবেষু । সৌবলঃ স্বেবলনামকরাজপুত্রঃ ॥৩॥

উপেতি । হে রাজন্ ! সভা, উপস্তুগীর্গা সঠ্যঃ পরিপূর্ণা; সৰ্বে সভ্যাস্ত হুয়ি কৃত-
কৃণাঃ কৃতপ্রতীক্ষাঃ । অতএব হে যুধিষ্ঠির ! অক্ষান্, উপ্তা নিক্ষিপ্য, দেবনস্ত দূত-
ক্রীড়ায়াঃ, সময়ো নির্দেশোহস্ত, স্বংকৃত ইতি শেষঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রবিশ্বেতি ॥১॥ সমেয়ানা যথার্মাশীনত্যাদিনা সন্ধতিং কুর্য্যাপাঃ, স্পর্দ্ধানি স্পর্দ্ধাকরানি
পশুতাং স্পৃহীয়ানীতি যাবৎ ॥২—৩॥ উপস্তুগীর্গা আক্ষুরাখ্যোনাক্ষপাতনবাসসা উপরিস্তুগী

বৈশম্পায়ন বলিলেন — যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ সেই সভায় প্রবেশ করিয়া,
পূজনীয় সমস্ত রাজাকে অভিবাদন করিয়া এবং বয়স অনুসারে সকলের সহিত
যথাযোগ্য ব্যবহার করিয়া, শুভ্রাস্তরগযুক্ত বিচিত্র আসনে যোগ্যভাবে উপ-
বেশন করিলেন ॥১—২॥

সমস্ত রাজা এবং পাণ্ডবগণ উপবেশন করিলে, শকুনি যুধিষ্ঠিরকে বলি-
লেন ॥৩॥

(২) যথাবয়ঃ সমীয়ানাঃ....।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

নিকৃতিদেবনং পাপং ন ক্রাত্বোহত্র পরাক্রমঃ ।

ন চ নীতিঞ্চ'বা রাজন্ ! কিং ত্বং দ্যুতং প্রশংসসি ॥৫॥

নহি মানং প্রশংসন্তি নিকৃতৌ কিতবস্ত্ব হি ।

শকুনে ! মৈব নো জৈবীরমার্গেণ নৃশংসবৎ ॥৬॥

শকুনিরুবাচ ।

যো বেত্তি সংখ্যাং নিকৃতৌ বিধিজ্ঞশ্চেক্ষাস্থিগ্নঃ কিতবোহক্ষজাস্ত্ব ।

মহামতির্যশ্চ জানাতি দ্যুতং স বৈ সর্বং সহতে প্রক্রিয়াস্ত্ব ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নিকৃতিরিতি । হে রাজন্ ! দেবনং দ্যুতক্রীড়া, নিকৃতিঃ শাঠ্যং শঠতাপূর্ণতাব্যর্থঃ । 'নিকৃতিভৎসনে পাপে শঠে শাঠ্যোহপি চ দ্বিগম্য' ইতি মেদিনী । অতএব পাপম্ । কিঞ্চাত্র দেবনে, ক্রাজঃ পরাক্রমো নাস্তি, ঙ্গবা নীতিঃ দ্যুতৈঃ ক্রীড়িতব্যমেবেতি নীতি-
শাস্ত্রোপদেশশ্চ নাস্তি । ততশ্চ ত্বং কিং কথং দ্যুতং প্রশংসসি প্রস্তাবয়সি ॥৫॥

নহীতি । হে শকুনে ! নিকৃতৌ শঠতায়াম্, কিতবস্ত্ব দ্যুতকারস্ত, মানং গৌরবম্, নহি প্রশংসন্তি সজ্জনা ইতি শেষঃ । কিঞ্চ ত্বং নৃশংসবৎ, অমার্গেণ অত্যায়েন, নঃ অস্মান্, মৈব জৈবীর জয় ॥৬॥

"শকুনে ! মৈব নো জৈবীরমার্গেণ নৃশংসবৎ" ইত্যন্তোত্তরমাহ য ইতি । যঃ কিতবো দ্যুতকারঃ, সংখ্যাং ভূমৌ পাতিতস্ত্রাক্ষস্ত উপরিভাগে পতিগ্রস্তমেকাদিসংখ্যাসূচকমঙ্কম্, বেত্তি নৈপুণ্যাতিশয়াং প্রাগেব জানাতি ; নিকৃতৌ পরেণ ক্রিয়মাণায়াং শঠতায়াম্, বিধিজ্ঞঃ প্রতি-
বিধানজ্ঞঃ ; অক্ষজাস্ত্ব পাশসম্বন্ধিনীষু, চেষ্টাস্ত্ব নিক্ষেপাদিপ্রক্রিয়াস্ত্ব, অস্থিগ্নঃ অমন্দো নিপুণ ইতি যাবৎ ; যশ্চ মহামতিঃ কিতবঃ, দ্যুতং দ্যুতবিষয়কং শাঠ্যাদিকং জানাতি ; স কিতবঃ,

ভারতভাবদীপঃ

কৃতক্ষণাঃ কৃতসঙ্কেতাঃ, উপ্তা পাতয়িত্বা ॥৪॥ নিকৃতির্কচনম্ । দেবনং দ্যুতম্ । পাপং পাপ-
হেতুঃ । যতো ন চ নীতিঃ । দ্যুতে সত্যং নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫॥ নিকৃতৌ শাঠ্যে ॥৬॥ এবং শাঠ্যেন

শকুনি কহিলেন—'রাজা । সভা পরিপূর্ণ হইয়াছে, সভ্যেরাও তোমার প্রতীক্ষা করিতেছেন । অতএব পাশনিষ্ক্ষেপপূর্বক দ্যুতক্রীড়া আরম্ভ হউক' ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'রাজা । দ্যুতক্রীড়ায় শঠতা আছে ; স্তুরতা তাহা পাপজনক ; বিশেষতঃ উহাতে ক্ষত্রিয়ের পরাক্রমও নাই, নীতিশাস্ত্রের উপ-
দেশও নাই । অতএব আপনি উহার প্রস্তাব করিতেছেন কেন ? ॥৫॥

তা'র পর, শঠতা করায় দ্যুতকারের যে নৈপুণ্য প্রকাশ পায়, সজ্জনেরা তাহার প্রশংসাও করেন না । অতএব মাতুল ! আপনি নৃশংসের তুল্য অত্যায়াভাবে আমাদেরকে জয় করিবার চেষ্টা করিবেন না' ॥৬॥

অক্ষগ্রহঃ সোহভিভবেৎ পরং নন্তেনৈব দোষো ভবতীহ পার্থ ! ।

দীব্যামহে পার্থিব ! মা বিশক্ষীঃ কুরুষ পাণঞ্চ চিরঞ্চ মা কৃথাঃ ॥৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবমাহায়মসিতো দেবলো মুনিসত্তমঃ ।

ইমানি লোকদ্বারাণি যো বৈ ভ্রাম্যত্যলং বশী ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রক্রিয়ান্ন দ্যুতব্যাপারেণ, সর্বং পরকৃতশাঠ্যাদিকম্, সহতে প্রতিবিধানসামর্থ্যাৎ সোচুং শক্লোতি । ভবাংশ্চৈবমেব কিতব ইত্যন্বদাদিত্যঃ পরাজয়শ্চ কথমপি ভবতো ন ভবিতু-
মর্হতীতি ভাবঃ ॥৭॥

বৈপরীত্যমাহ অক্ষেতি । হে পার্থ ! স উক্তবিধনিপুণকিতবকৃত এব, অক্ষগ্রহঃ পাশক-
গ্রহণং পাশকক্রীড়ার্থঃ, পরং বিপক্ষম্, অভিভবেৎ পরাজয়েত ; তেন হেতুনা, ইহ দ্যুত-
ক্রীড়ায়াম্, নঃ অস্বাকমেব, দোষঃ পরাজয়াশ্চা ভবতি ; ভবত এব নিপুণকিতবদ্বাদস্বাকঞ্চ
নূনস্বাদিত্যাশয়ঃ । তথাপি বয়ং দীব্যামহে স্বকৃদ্দ্যুতস্বাৎ তেন ক্রীড়ামঃ । অতএব হে
পার্থিব ! মা বিশক্ষীঃ পরাজয়শ্চাং মা কাৰীঃ ; পাণঞ্চ দ্যুতব্যবহারঞ্চ কুরুষ, চিরঞ্চ বিলম্বঞ্চ
মা কৃথাঃ ॥৮॥

দ্যুতে পাণং প্রদর্শয়ন্ পুনঃ প্রতিবদতি এবমিতি । বশী জিতেন্দ্রিয়ো যো মুনিঃ, ইমানি

ভারতভাবদীপঃ

সংখ্যাং সম্যক্ খ্যানং জয়পরাজয়দ্বারবিবেকম্ । নিকৃতৌ ছলে, পরেণ ক্রিয়মাণে । বিধিজ্ঞো
দ্যুতেতিকর্তব্যতাভিজ্ঞঃ, যশ্চ মহামতির্জয়াবহং পণং কৃষ্টা পরাজয়াবহং চিকিৎসতি দ্যুতং
জানাতি, স চ প্রক্রিয়ান্ন দ্যুতক্রিয়ান্ন সর্বং কৰ্ত্তুং সহতে উৎসহতে ॥৭॥ যন্তু দেবনঃ পাণ-
মিত্যুক্তং তত্রাহ অক্ষগ্রহ ইতি । পাশাধীনো গ্ৰহঃ, পশো জয়পরাজয়রূপো ব্যবহারঃ, স
প্রতিকূলক্ষেৎ নো যুয়াকম্ অস্বাকঞ্চ দীব্যতাং মধ্যে পরমভিভবেৎ । তেনৈব অক্ষগ্রহেনৈব
দোষঃ পরাভবাখ্যো ভবতি, ন তু অত্র স্বেচ্ছয়া কপটং কৰ্ত্তুং শক্যাং দৈবাবধীনদ্বাদস-
পাতস্ত্রৈত্যার্থঃ । পাণং পণনীয়ত্ৰব্যঞ্চ কুরুষ । বচনেন প্রত্যক্ষেন বা পুরঃ কুরুষেত্যর্থঃ ॥৮॥

শকুনি বলিলেন—‘যে অঙ্কটী পাশায় পড়িবে, তাহা যিনি পূর্বেই বুঝিতে
পারেন, যিনি শঠতার প্রতীকার করিতে জানেন, যিনি পাশনিক্ষেপপ্রভৃতি
সমস্ত ব্যাপারে নিপুণ এবং যে মহামতি অক্ষক্রীড়ার সমস্ত বিষয় বোঝেন,
সেই দ্যুতকার অক্ষক্রীড়ায় পরের শঠতাপ্রভৃতি সঙ্ঘ করিতে পারেন ॥৭॥

যুধিষ্ঠির । নিপুণ-দ্যুতকার-কৃত অক্ষক্রীড়াই বিপক্ষকে পরাভূত করিয়া
থাকে ; সুতরাং এ অক্ষক্রীড়ায় আমাদেরই পরাজয়ের আশঙ্কা আছে, তথাপি
আমরা অক্ষক্রীড়া করিব । অতএব তুমি আশঙ্কা করিও না, অক্ষক্রীড়া কর
বিলম্ব করিও না’ ॥৮॥

(৮) অক্ষগ্রহঃ সোহভিভবেৎ...মা বিশক্ষাং কুরুষ... ।

ইদং বৈ দেবনং পাপং নিকৃত্য কিতবৈঃ সহ ।

ধর্মেণ তু জয়ো যুদ্ধে তৎ পরং ন তু দেবনম্ ॥১০॥

নার্থ্য্য স্নেচ্ছন্তি ভাষাভির্মায়ায়া ন চরন্ত্যত ।

অজিন্মশঠং যুদ্ধমেতৎ সংপুরুষত্রতম্ ॥১১॥

শক্তিতো ব্রাহ্মণানত্র রক্ষিতুং প্রযতামহে ।

তন্মৈ শ্রেয়ো মান্স দেবীর্মা জৈবীঃ শকুনে ! পরান্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

লোকদ্বারাণি জগন্মার্গান্, অলমত্যর্থম্, ভ্রাম্যতি বিচরতি পরিব্রাজকত্বাদিতি ভাবঃ । অয়ং
সঃ, মুনিসত্তমঃ অসিতো দেবলো নাম মুনীঃ, এবমাহ ব্রবীতি ॥১০॥

কিমাহেত্যাং ইদমিতি । কিতবৈধুঁঠৈঃ সহ, ইদং দেবনং দ্যুতক্ৰীড়া, নিকৃত্য শঠতয়া
হেতুনা শঠতাসম্বন্ধেনেত্যর্থঃ, পাপং পাপজনকম্ । তর্হি বীরঃ কেনোপায়েন পরং জয়মিত্যাং
ধর্মেণেতি । যুদ্ধে ধর্মেণ জয়ঃ ; অতএব তু তৎ যুদ্ধম্, পরমুৎকৃষ্টম্ ; কিন্তু দেবনং জয়ায়
দ্যুতক্ৰীড়নং ন উৎকৃষ্টম্, পাপসম্ভাং ॥১০॥

দেবলোক্তিমেষ পুনরুদাহরতি নেতি । আর্থ্য্যঃ সজ্জনাঃ, ভাষাভির্ন স্নেচ্ছন্তি অপশব্দং
ন কুর্যন্তি স্নেচ্ছবাচং ন বদন্তীত্যর্থঃ । “স্নেচ্ছ অব্যক্তে শব্দে” ইতি ভৌবাদিকস্নেচ্ছধাতো
রূপম্ । “ইহাব্যক্তশব্দোহক্ষুটশব্দোহপশব্দঃ । উক্তং হি পম্পশায়াম্—তস্মাদব্রাহ্মণেন ন
স্নেচ্ছিতং বৈ স্নেচ্ছো হ বা এষ যদপশব্দঃ” ইতি গণব্যাক্ষ্যানম্ । উত তথা, মায়ায়া কপটেন,
ন চরন্তি ন ব্যবহরন্তি । কিন্তু অজিন্মং কোটিল্যারহিতম্, অশঠং শাঠ্যারহিতকং, এতদযুদ্ধম্,
সংপুরুষত্র ত্রতং নিয়মঃ । অতো মাং জেতুমিচ্ছসি চেৎ যুদ্ধেনৈব জয়েত্যাশয়ঃ ॥১১॥

শক্তিত ইতি । হে শকুনে ! বয়মত্র শক্তিতঃ শক্ত্যহুসারেণ ব্রাহ্মণান্ রক্ষিতুং

ভারতভাবদীপঃ

অয়মসিতঃ যো লোকদ্বারাণি স্বর্গাপবর্গপ্রাপকাণি কর্মজ্ঞানাদীনি ভ্রাম্যতি তেষু সঞ্চরতি
সৌহৃদ্যমেবমাহেতি সম্বন্ধঃ ॥১০॥ দ্বিবিধং দেবনম্, অকৈঃ শব্দৈশ্চ, তত্রাহং নিদ্বিত্বা পরং
প্রশংসতি ইদং বেতি ॥১০॥ স্নেচ্ছন্তি অপশব্দং কুর্যন্তি, ভাষাভির্গীতিঃ । মায়ায়া কপটেন ন
চরন্তি ন কর্ম কুর্যন্তি । বাচা মেহেন চ কোটিল্যং ন কুর্যন্তীতি ভাবঃ । অতএবাজিন্ম-
মক্ষুটিলম্, অশঠং কুটিলপুরুষহীনম্ ॥১১॥ ব্রাহ্মণাথায় ব্রাহ্মণপ্রয়োজনায়, শিক্ষিতুং বিজ্ঞামুপা-

যুষ্টিরি কহিলেন—‘যে জিতেজ্জিয় মুনি সর্বদা জগতে বিচরণ করেন, সেই
মুনিশ্রেষ্ঠ অসিতদেবল এইরূপ বলেন—॥১০॥

‘ধূঁঠদের সহিত শঠতাপূর্বক পাশক্ৰীড়া করায় পাপ হয় ; আর যুদ্ধে ধর্ম
অহুসারেই জয় হয় । সুতরাং যুদ্ধই ভাল, কিন্তু পাশক্ৰীড়া নহে ॥১০॥

জা’র পর, সজ্জনেরা স্নেচ্ছভাষা বলেন না, কিংবা-ছলপূর্বক কোন কার্য
করেন না । সুতরাং কুটিলতা ও শঠতাবিহীন যে যুদ্ধ, তাহাই সংপুরুষের ত্রত’ ॥১১॥

(১২) শক্তিতো ব্রাহ্মণাথায় শিক্ষিতুং প্রযতামহে । তন্মৈ বিজ্ঞং মাতিদেবীঃ... ।

নিকৃত্য কাময়ে নাহং স্থান্যুত ধনানি বা ।

কিতবশ্চেহ কৃতিনো বৃত্তমেতন্ন পূজ্যতে ॥১৩॥

শকুনিরুবাচ ।

শ্রোত্রিয়ঃ শ্রোত্রিয়ানেতি নিকৃত্যৈব যুধিষ্ঠির ! ।

বিদ্বানবিদ্ববোহভ্যোতি নাহস্তাং নিকৃতিং জনাঃ ।

এবং কৰ্ম্মস্ব সৰ্ব্বেষু নিকৃত্যৈব যুধিষ্ঠির ! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রথমতমহে । তথৈ তদেব শ্রেয়ো মঙ্গলম্ । অতএব মাশ্ব দেবীদ্যুতকীড়াং ন কুরু, পরানপি, মা জৈবী: শঠতয়া ন জয় ॥১২॥

নিকৃত্যোতি । অহং নিকৃত্য শঠতয়া স্থানি ধনানি বা ন কাময়ে । যেন হি, কৃতিনো নিপুণস্ত, কিতবশ্চ দ্যুতকারস্ত, এতৎ শঠতাপূর্বকম্, বৃত্তং দ্যুতকীড়া, ন পূজ্যতে সাধুভিন্ন প্রশস্ততে ॥১৩॥

শ্রোত্রিয় ইতি । হে যুধিষ্ঠির ! শ্রোত্রিয়ঃ “একাং শাখাং সকল্লাং বা যড়্ভিরদৈরধীতা বা । যট্‌কৰ্ম্মনিরতো বিপ্রঃ শ্রোত্রিয়ো নাম ধৰ্ম্মবিশং” ইতি দেবলোকুলক্ষণো ব্রাহ্মণঃ, নিকৃত্য শঠতয়ৈব, শ্রোত্রিয়ান্ তথাবিধান্ অন্ত্রব্রাহ্মণান্, এতি বাদেন জেতুং গচ্ছতি । বিদ্বানপি নিকৃত্যৈব অন্ত্রান্ বিদ্ববো বাদেন জেতুমভ্যোতি । অতএব জনাঃ, তাং বাদাচ্ছত্-গতাং কৌশলরূপাং শঠতাম্, ন নিকৃতিমাহঃ । হে যুধিষ্ঠির ! সৰ্ব্বেষু কৰ্ম্মস্বৈব, এবং কৌশলরূপয়া নিকৃত্যৈব, সৰ্ব্বেষাং প্রবৃত্তিরিতি শেষঃ । যট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দাতুং যতামহে, যেন বিস্তেন তথৈ বিস্তমপহৰ্ত্তুং মাতিদেবী: সৰ্ব্বশস্ত্র পণীকরণেনাতিদাতাং মা কৃথাঃ ॥১২॥ নহু অক্ষপাতাধীনো জয়ন্তবার্ণি সমান ইত্যশঙ্ক্যাহ নিকৃত্যোতি । নিকৃত্য নীচকৰ্ম্মণা ইব কিতবশ্চ এতদ্বৃত্তং কৃতিনো ন পূজ্যতে সতাং ন প্রশস্তমিত্যর্থঃ ॥১৩॥ নিকৃত্য “জিগীষাখ্যেন নীচকৰ্ম্মণা বহুনি মে অকৃত্য কৰ্ত্ত্বানি যুঁহ্যে তেন সং ত্বেন পূঁহ্যে” ইতি মন্ত্রবর্ণাদ-যুজ্জেন বাদেন বা জিগীষা নীচমেব কৰ্ম্ম তথাপি জনা ব্যাবহারিক্য লোকান্তাং জিগীষয়া শত্রুং প্রতি গতিং নিকৃতিং নীচকৰ্ম্মত্বেন নাহঃ । ঋতেবিরক্তবিষয়বাদিত্যর্থঃ । অকৃত্য কৰ্ত্ত্ব-

মাতুল শকুনি ! আমরা ক্ষত্রিয়েরা শক্তি অনুসারে ব্রাহ্মণদিগকে রক্ষা করিবার জন্তই যত্ন করিব, তাহাই ভাল । অতএব আপনি পাশা খেলিবেন না, কিংবা ছলপূর্বক অন্তকে জয় করিবেন না ॥১২॥

আমি শঠতাপূর্বক স্থখ বা ধনলাভের ইচ্ছা করি না । কারণ, সম্ভবের নিপুণ-দ্যুতকারের এই শঠতাপূর্বক দ্যুতকীড়ার প্রশংসা করেন না ॥১৩॥

(১৪) দ্বিতীয়ার্দ্ধাৎ পরময়মধিকঃ সার্দধঃ শ্লোকঃ কচিং—‘অকৈহি শিঞ্চিতোহভ্যোতি নিকৃত্যৈব যুধিষ্ঠির ! । বিদ্বানবিদ্ববোহভ্যোতি নাহস্তাং নিকৃতিং জনাঃ । অকৃত্যস্তাং কৃত্যস্তাং দুৰ্বলাং বলবন্তরঃ ।’

এবং ত্বং মামিহাভ্যেত্য নিকৃতিং যদি মন্যসে ।

দেবনাষিনিবর্তস্ব যদি তে বিদ্যতে ভয়ম্ ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

আত্মতো ন নিবর্তেয়মিতি মে ব্রতমাহিতম্ ।

বিধিঞ্চ বলবান্ রাজন্ ! দিক্‌শ্চান্মি বশে স্থিতঃ ॥১৬॥

অগ্নিন্ সমাগমে কেন দেবনং মে ভবিষ্যতি ।

প্রতিপাণশ্চ কোহন্যোহস্তি ততো দ্যুতং প্রবর্ততাম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে যুধিষ্ঠির ! ইহ ত্বং মামভ্যেত্য, এবং কৌশলমাত্রমেব যদি নিকৃতিং শঠতাং মন্যসে, যদি বা তব ভয়ং বিদ্যতে, তদা দেবনাং দ্যুতক্রীড়নাষিনিবর্তস্ব ॥১৫॥

আত্মত ইতি । অহং দ্যুতে রণে বা আত্মতঃ সন্ ন নিবর্তেয়ম্, ইতীং মে ময়া ব্রতম্, আহিতং ধৃতম্ । কিঞ্চ হে রাজন্ ! বিধির্দৈবঃ বলবান্, তস্মৈ চ বলবতো দিষ্টম্ বিধের্বশে স্থিতোহস্মি । অতো দ্যুতক্রীড়া ময়া কর্তব্যোবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

এবং নিশ্চিত্য পৃচ্ছতি অগ্নিমিতি । অগ্নিন্ সমাগমে দ্যুতার্থসম্মেলনে, কেন সাদৃশং মে দেবনং ক্রীড়নং ভবিষ্যতি । অগ্নঃ কশ্চ প্রতিপাণঃ প্রতিপক্ষভাবেন পণদাতা অস্তি ; ততস্তচ্-
শ্রবণাৎ পরম্, দ্যুতং প্রবর্ততাম্ অস্মাভিরারঙ্কং ভবতু ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মযোগ্যানি কৰ্ণ্যানি কর্তব্যানি ভবিষ্যন্তি । তাগ্নেবাহ তেন একেন যুদ্ধো তেন সংপৃচ্ছ ইতি শ্রুতার্থঃ ॥১৪॥ (পাঠান্তরে) দাষ্ট্যপ্তিকমাহ অকৈরিতি ॥১৫॥ এবং ত্বং নিকৃতিং হন্য মন্যসে, তর্হি শ্রোত্রিয়াদশ্রোত্রিয় ইব বিজ্ঞাবতো মন্তঃ পরাভবভীতস্বঃ দ্যুতাষিনিবর্তস্বৈত্যর্থঃ ॥১৫॥ বিধিঃ কারয়িতাস্তৃধামী, দিষ্টং দৈবম্ ॥১৬॥ প্রতিপাণশ্চ কোহন্যোহস্তি প্রতিপাণঃ পণপ্রতিভুঃ । তবান্নধনস্বাম্ন মন্তলো ধনিকঃ কোহন্যো দেবিতাস্তীতি ভাবঃ । পণশ্চৈব-

শকুনি বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণও শঠতাপূর্বক জয় করিবার জন্মই অগ্ন বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণদের নিকট যাইয়া থাকেন এবং অগ্ন বিদ্বান্ও অগ্ন বিদ্বানের নিকট সেই জন্ম গমন করিয়া থাকেন ; এইরূপ শঠতাপূর্বকই সকল কার্যে সকলের প্রবৃত্তি হইয়া থাকে ॥১৪॥

তা’র পর, তুমি এই জন্মই এখানে আমাদের নিকট আসিয়া এখন যদি শঠতা মনে কর, কিংবা যদি তোমার ভয় হইয়া থাকে, তবে খেলা হইতে নিবৃত্তিই পাও’ ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘রাজা ! আমি দ্যুতে বা যুদ্ধে আহুত হইয়া নিবৃত্তি পাইব না ; এইরূপ ব্রতই আমি অবলম্বন করিয়াছি ; বিশেষতঃ দৈবই প্রবল ; সেই দৈবের অধীনেই আমি রহিয়াছি ॥১৬॥

দুর্যোধন উবাচ ।

অহং দাতাস্মি রত্নানাং ধনানাঞ্চ বিশাংপতে ! ।

মদর্থে দেবিতা চায়ং শকুনিমাতুলো মম ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অন্তোনাত্মস্ত বৈ দ্যুতং বিষমং প্রতিভাতি মে ।

এতদ্বিষ্মপাদংস্ব কামমেবং প্রবর্ততাম্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

দ্যুতে যুধিষ্ঠিরশকুনিসংবাদে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~::~:—

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । দাতা পণভাবেন দানকর্তা । দেবিতা ক্রীড়িতা ॥১৮॥

অন্তেনেতি । অন্তেন জনেন দ্বারা, অন্তস্ত জনস্ত দ্যুতম্, মে, বিষমং লোকব্যবহার-
বিপরীতং প্রতিভাতি । এতৎ, বিষম্ জ্ঞানম্ সন্, উপাদংস্ব কামেবাংকং গৃহাণ । এবং সতি,
কামং যথেষ্টম্, দ্যুতং প্রবর্ততাম্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যাতাং সভাপর্বণি দ্যুতে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~::~:—

ভারতভাবদীপঃ

হি কো জ্ঞস্ত ইতি পাঠে তু পণঃ পণনকর্তা কো জ্ঞস্তদ্বয়া । যুভ্যমুখে ইতি শেষঃ । তব
ময়া সহ দেবিত্বমনর্হদ্বাদিতি ভাবঃ ॥১৭—১৯॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৬॥

—:~::~:—

(তবে জিজ্ঞাস্ত যে,) এই সম্মেলনে কাহার সহিত আমার খেলা হইবে
এবং অস্ত্র কোন ব্যক্তিই বা প্রতিপক্ষভাবে পণ দিবে? ইহা শুনার পর
খেলা আরম্ভ হইবে' ॥১৭॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘রাজা । আমি পণরূপে ধন ও রত্ন দিব ; আর
আমার মাতুল এই শকুনি আমার জন্ত খেলা করিবেন’ ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘অস্ত্র দ্বারা অস্ত্রের খেলাটা লোকাচারের বিপরীত
বলিয়া আমার মনে হইতেছে ; ইহা জানিয়া তুমি নিজেই পাশগ্রহণ কর ;
এইরূপ হইলে ইচ্ছানুরূপ খেলা আরম্ভ হউক’ ॥১৯॥

—:~::~:—

* কচিদত্র অধ্যায়সমাপ্তিরেব নাস্তি, কচিৎ ‘একোনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ ইতি, কচিচ্চ
‘চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠঃ ।

সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ

—:—
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উপোহ্মানে দ্যুতে তু রাজানঃ সর্ব এব তে ।
ধৃতরাষ্ট্রং পুরস্কৃত্য বিবিশুস্তাং সভাং ততঃ ॥১॥
ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপশ্চৈব বিদুরশ্চ মহামতিঃ ।
নাতিগ্রীতেন গনসা তেহম্ববর্ত্তস্ত ভারত ! ॥২॥
দ্বন্দ্বশ্চ পৃথক্চৈব সিংহগ্রীবা মহৌজসঃ ।
সিংহাসনানি ভূরীণি বিচিত্রাণি চ ভেজিরে ॥৩॥
শুশুভে সা সভা রাজন্ ! রাজভিস্তৈঃ সমাগতৈঃ ।
দেবৈরিব মহাভাগৈঃ সমবেতৈস্ত্রিপিষ্টপম্ ॥৪॥
সর্বৈ বেদবিদঃ শূরাঃ সর্বৈ ভাস্বরমূর্ত্তয়ঃ ।
প্রাবর্ত্তত মহারাজ ! স্তহদ্যুতমনস্তরম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপোহ্মানে যুধিষ্ঠিরাভিত্তক্যামানে । পুরস্কৃত্য অগ্রবর্ত্তীকৃত্য ॥১॥

ভীষ্ম ইতি । নাতিগ্রীতেন বিবাদাশঙ্কয়া অনতিসঙ্কটে । তে ভীষ্মাদয়ঃ ॥২॥

দ্বন্দ্ব ইতি । দ্বন্দ্বশো যুগ্মশঃ, পৃথক্ চ একৈকস্মিন্নাসনে স্থিষ্য ॥৩॥

শুশুভ ইতি । সমবেতৈঃ সম্মিলিতৈঃ, ত্রিপিষ্টপং স্বর্গলোক ইব ॥৪॥

মোভাং প্রতি হেতুমাহ সর্ব ইতি । ভাস্বরমূর্ত্তয়ো ভূষণদ্ব্যতিভিরঞ্জলদেহাঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি দ্যুতবিষয়ে উক্তরূপ তর্ক-বিতর্ক করিতেছিলেন, এমন সময়ে সেই সকল রাজারা ধৃতরাষ্ট্রকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া আসিয়া সেই সভায় প্রবেশ করিলেন ॥১॥

এবং ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও মহামতি বিদুর ইহারা অনতিসঙ্কট চিন্তে তাঁহাদের পশ্চাৎ পশ্চাৎ আগমন করিলেন ॥২॥

তাহার পর, সিংহের আয় গ্রীবাযুক্ত এবং অত্যন্ত ভেজস্বী সেই সকল ব্যক্তির এক এক খানি আসনে দুই দুই জন ও এক একজন করিয়া উপবেশন করিলেন ; তাহাতে সেই বহুতর বিচিত্র সিংহাসনগুলি পরিপূর্ণ হইয়া গেল ॥৩॥

মহারাজ ! সমবেত উজ্জলমূর্ত্তি দেবগণ দ্বারা স্বর্গলোক যেমন শোভা পায়, সেইরূপ সমাগত সেই রাজগণ দ্বারা সেই সভাটীও শোভা পাইতে লাগিল ॥৪॥

(১) অযুজ্যামানে দ্যুতে তু রাজানঃ সর্বপার্থিবাঃ...। (৪)....দেবৈরিব মহাভাগ !...।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অয়ং বহুধনো রাজন্ ! সাগরাবর্তসম্ভবঃ ।
মণিহারোত্তরঃ শ্রীমান্ কনকোত্তমভূষণঃ ॥৬॥
এতদ্রাজন্ ! মম ধনং প্রতিপাণোহস্তু কস্তব ।
যেন মাং ত্বং মহারাজ ! ধনেন প্রতিদীব্যসে ॥৭॥
দুর্যোধন উবাচ ।

সন্তি মে মণয়শ্চৈব বহুলানি ধনানি চ ।
মৎসরশ্চ ন মেহর্থেষু জয়স্বৈনং দুরোদরম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । হে রাজন্ ! বহুধনো বহুধনলভ্যঃ, সাগরাবর্তসম্ভবঃ সমুদ্রজলপ্রমিজাতঃ, হারে উত্তরঃ শ্রেষ্ঠঃ, শ্রীমান্ কান্তিমান্, কনকোত্তমভূষণশ্চ অয়ং মণিঃ ॥৬॥

এতদিতি । হে রাজন্ ! এতচ্ছনং মম পণ ইতি শেষঃ । তব কঃ পদার্থঃ, প্রতিপাণ এতত্তুল্যমূল্যঃ পণোহস্তু ; হে মহারাজ ! ত্বং যেন ধনেন পণভূতেন, মাম্ আশ্রিত্যেতি শেষঃ, প্রতিদীব্যসে প্রতিক্রীড়সি ॥৭॥

সম্বীতি । বহুবো মণয়শ্চ বহুলানি ধনানি চ মে পণরূপেণ সন্তি । অতএব মে মম, অর্থেষু পণভূতেষু তেষু ধনেষু, মৎসরো নানমূল্যতয়া বিবেচ্যঃ, ত্বয়া ন কর্তব্য ইতি শেষঃ, বহুনামেতেষাং মণ্যাদীনাং ত্বয়িতুল্যমূল্যত্বাদেবেতি ভাবঃ । এনং দুরোদরং মম পণং জয়স্ব । “দুরোদরো দ্যুতকারে পণে দ্যুতে দুরোদরম্” ইত্যমরঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

উপেতি । উপোহ্মানে উপহ্বাপ্যামানে ॥১—৬॥ প্রতিপাণ এতত্তুল্যমৌল্যং দ্যুতাত্মং স্থাপিতং বস্তু ॥৭॥ দুরোদরং পণম্, অর্থেষু ত্বয়া স্থাপিতেষু, মৎসরো হীনমৌল্যত্বাদিদোষ বুদ্ধিঃ ॥৮—৯॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

কারণ, তাঁহারা সকলেই বেদবিৎ ও বীর ছিলেন এবং তাঁহাদের সকলের শরীরই অলঙ্কারের কিরণে উজ্জ্বল ছিল । মহারাজ ! তাহার পর বন্ধুভাবে দ্যুতক্রীড়া আরম্ভ হইল ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘রাজা ! সমুদ্রের আবর্তে উৎপন্ন, বহুমূল্য, আমার হারের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং স্বর্ণপ্রাথিত এই উজ্জ্বল মণিটা রহিয়াছে ॥৬॥

রাজা ! এইটাই আমার পণ ; তোমার পণ কোন বস্তু ? যে পণ দ্বারা তুমি আমাকে লইয়া খেলা করিবে’ ॥৭॥

(৬)....মণিদীপ্তার্কসঙ্কাশঃ.... (৭)....ভবতোষ ক্রমস্তাত । জয়ামোনং দুরোদরম্ ।

(৮)....স্ববহুনি ধনানি চ....

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো জগ্রাহ শকুনিস্তানক্ষানক্ষতদ্ববিৎ ।

জিতমিত্যেব শকুনিষু যুষ্টিরমভাষত ॥৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

দ্যুতে দ্যুতারস্তে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ অক্ষতদ্ববিৎ শকুনিঃ, তান্ পূৰ্ব্বোপস্থাপিতান্, অক্ষান্ সংখ্যাক্তিতা গুটিকা জগ্রাহ । পরঞ্চ স শকুনিস্তান্ সংস্থাপ্যেব, জিতমিত্যেব যুষ্টিরমভাষত ।

অথ পাবাপৰ্বণাদিনিৰ্মিতাঃ ষট্পাৰ্শ্বসমাং প্রতিপাৰ্শ্বে একাদিষট্‌সংখ্যাক্তিতাম্ একাং গুটিকাং তিস্রো বা গুটিকাঃ কশিংশ্চিদ্ভাজনে নিদধাতি । তদা চৈকঃ পক্ষ একাদিষট্‌-সংখ্যানাং মধ্যে যাং কাক্ষিদেকাং সংখ্যাং ব্রবীতি, অপরঃ পক্ষচাত্ত্বাম্ । তত্র চ কশিচ্ছভ্ভা-জনং হস্তেন ভাজনাস্তরেণ বা পিধায় তৃশং সংঘট্ট্য ভূমৌ স্থাপয়তি হস্তং ভাজনং বা উত্তোলয়তি । তদানীঞ্চ যন্নির্দিষ্টসংখ্যা তদগুটিকায়া উপরিভাগে দৃশ্যতে তন্ত জয়ঃ, ইতরন্ত তু পরাজয়ঃ । তত্র চাদৌ যঃ কোহপি পক্ষস্তভ্ভাজনং সংঘট্টয়িতুমৰ্হতি, পরঞ্চ জেতৈব সংঘট্ট-য়তি । ইখন্তুতা ‘জুয়া’ ‘কবু’ ‘তুকান’ ইত্যাদিনারী ক্রীড়ৈবেয়মক্ষকীড়া ; যুষ্টিরেণ পণন-মাত্রমেব শকুনিনা জয়কীর্তনাং ইদানীন্তনপাশকক্ষীড়াজয়ন্ত চ বিলম্বসাধ্যাশ্চেন তদসম্ভবাং ; “অপ্রাণিভিৰ্বৎ ক্রীড়নং তল্লোকে দ্যুতমুচ্যতে” ইতি মহাপরিভাষয়া উক্তবিধক্রীড়ায় অপি দ্যুতঃসম্ভবাচ্চ ॥৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসলিঙ্গাস্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ঃ সভাপৰ্বণি দ্যুতে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

দূৰ্য্যোধন কহিলেন—‘আমারও বহুতর মণি ও বহুতর ধন পণ রহিল । সুতরাং আমার পণ অল্পমূল্য বলিয়া আপনি বিদ্বেষ করিবেন না ; আপনি এই পণই জয় করুন’ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, অক্ষতদ্ববিৎ শকুনি অক্ষ গ্রহণ করিলেন এবং জয় করিয়া যুষ্টিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৯॥

—:—

(৯)....শকুনিস্তানক্ষান্ প্রত্যাপন্তত । * ‘...একোনযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ, ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ কচিৎসংখ্যায়সমাপ্তিনাস্তি ।

অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মন্তঃ কৈতবকেনৈব যজ্জিতোহসি দুরোধরম্ ।

শকুনে ! হস্ত দীব্যামো গ্ৰহমানাঃ পরম্পরম্ ॥১॥

সস্তি নিষ্কসহস্রশ্চ ভাণ্ডিতো ভরিতাঃ শুভাঃ ।

কোষো হিরণ্যমক্ষয্যং জাতরূপমনেকশঃ ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কৌরবাণাং কুলকরং জ্যেষ্ঠং পাণ্ডবমচ্যুতম্ ।

ইত্যুক্তঃ শকুনিঃ প্রাহ জিতমিত্যেব তং নৃপম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

মন্ত ইতি । হে শকুনে ! স্বম্, মন্তো মম সকাশাং, যদ্ যন্তপি, কৈতবকেনৈব শাঠ্য-
নৈব, দুরোধরং পণম্, জিতো জিতবানসি ; হস্ত খেদে, তথাপি পরম্পরম্, গ্ৰহমানাঃ পণং
কুর্মাণা বয়ম্, দীব্যামঃ ক্রীড়াম এব । অত্রথা মে নূনতাপ্রতীতিরিত্তি ভাবঃ । যুধিষ্ঠির-
বৃত্তান্তে যথা গুটিকায় উপরিভাগে ন পততি হস্তনৈপুণ্যেন শকুনেস্তথা করণং কৈতবম্, কুং-
সায়াক্ষ কপ্রত্যয়ঃ । জিত ইত্যাদিকশ্মণি ক্তঃ কর্তরি । “গ্ৰহ আদানে” ইতি কবিকল্পদ্রুমঃ ॥১॥

সম্বীতি । অষ্টাধিকশতস্ববর্ণৈরেকো নিষ্কঃ তেষাং সহস্রশ্চ সৰ্ব্বজিহ্বাঃ, ভরিতাঃ পূর্ণাঃ,
অতএব শুভাঃ, ভাণ্ডিতো মঞ্জুষাঃ সস্তি । অক্ষয্যং হিরণ্যং ধনম্, জাতরূপং স্বর্ণক, তন্নয়ঃ
অনেকশো বহলঃ, কোষো ভাণ্ডাক্তি । হে রাজন্ ! এতদ্ধনং মম পণং, তেনাহং ত্বয়া
সহ দীব্যামি ক্রীড়ামি । “সাত্তে শতে স্ববর্ণানাং হেয়ুরোভূষণে পলে । দীনারেহপি চ
নিষ্কোহস্ত্রী” ইত্যমরঃ । দুৰ্য্যোধনকৃতপণশ্চ জয়াভাবেন যথাস্থিতিরিত্তি তেন পুনঃ পণো
ন কৃত ইত্যবধেয়ম্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্ত ইতি । কৈতবকেন কিতবেষু বিদিতেন কপটেন । অরীহণাদিষ্টাং ছুড়্ । মন্তো
পর্জিতঃ ॥১॥ সাত্তপলশতং স্ববর্ণানাং নিষ্কঃ, ভাণ্ডিতো মঞ্জুষাঃ । কুণ্ডিত ইতি পাঠে কুণ্ডিতঃ
পাত্রবিশেষাঃ । ভরিতাঃ পূরিতাঃ, হিরণ্যং ধনম্, জাতরূপমকুপাং স্বর্ণরৌপ্যাক্ষকম্ ॥২—৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মাতুল শকুনি ! আপনি যদিও শঠতা করিয়া আমার
নিকট হইতে পণ জয় করিলেন, তথাপি আমরা পরস্পর পণ করিয়া খেলা
করিব ॥১॥

বহুতর সুবর্ণে পরিপূর্ণ সুন্দর সুন্দর অনেক মঞ্জুষা (কাঁপি) আছে এবং
অক্ষয় ধন ও স্বর্ণযুক্ত অনেক কোষ আছে ; রাজা ! ইহাই আমার পণ, তাহা
দ্বারা আমি আপনার সহিত খেলা করিব’ ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অয়ং সহস্রসমিতো বৈয়াজ্রঃ স্প্রতিষ্ঠিতঃ ।

সচক্রোপস্করঃ শ্রীমান্ কিঙ্কিণীজালমণ্ডিতঃ ॥৪॥

সংহ্লাদনো রাজবহো য ইহাস্মানুপাবহৎ ।

জৈজ্রো রথবরঃ পুণ্যো মেঘসাগরনিবনঃ ॥৫॥

অকৌ যং কুমুদচ্ছায়াঃ সদশ্বা রাষ্ট্রসম্মতাঃ ।

বহন্তি যে বায়ুজ্বাঃ কিঙ্কিণীং স্পৃশন্তি বা ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দীব্যামহং ত্বয়া ॥৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কৌরবাণামিতি । অচ্যুতঃ শ্রায়াদজ্রৈম্ । ইত্যুক্তো যুধিষ্ঠিরেণেতি শেষঃ ॥৩॥

অয়মিতি । সহস্রসমিতঃ সূচ্যে সহস্ররথসমানঃ, বৈয়াজ্রো ব্যাজ্রচর্যাবৃতঃ, স্প্রতিষ্ঠিত উটুকনাদিরহিতঃ, চক্রোপস্করৈঃ সর্বোপকরণৈশ্চ সহিত ইতি সচক্রোপস্করঃ, শ্রীমান্ কাস্তি-
মান্, কিঙ্কিণীজালেন মণ্ডিতো ভূষিতঃ, সংহ্লাদন আহ্লাদজনকঃ রাজানং বহতীতি সঃ,
জৈজ্রো জয়শীলঃ, পুণ্যঃ পবিত্রঃ, মেঘসাগরয়োরিব নিবনো গম্ভীরশব্দো যন্ত সঃ, যো
রথবরঃ, ইহ হস্তিনায়ামস্মান্ উপাবহৎ ; কুমুদচ্ছায়াঃ কৈরববৎ শুভ্রকাস্তয়ঃ, রাষ্ট্রসম্মতা
রাজ্যস্থলোকৈরতীব মনোনীতাস্চ, অকৌ সদশ্বাঃ, যং রথবরং বহন্তি । বায়ুজ্বাবো বেগো
যেবাং তে তাদৃশাঃ, যে অশ্বাঃ, কিঙ্কিণীং ভূমিং স্পৃশন্তি বা ইতি লোকাঃ সন্নিহন্তীতি
শেষঃ । এতৎ রথরূপম্ । যষ্টঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥৪—৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সহস্রসমিতঃ সহস্ররথতুল্যঃ । বৈয়াজ্রো ব্যাজ্রচর্যাবনকঃ । সচক্রোপস্কর ইতি পাঠে স্বস্ত
চক্রং সমুদায়স্ত্রোপস্কর উল্লাসাদিনা শক্রপ্রতিকারে যত্নো যেন সঃ । কিঙ্কিণীনাং ক্ষুদ্রবটি-
কানাম্, জালেন সংবৃতঃ ॥৪॥ উপাবহৎ আনীতবান্ ॥৫॥ কুরবঃ পক্ষিবেশেষস্তেন তুল্য-
প্রভাঃ কুররচ্ছায়াঃ । কুমুদচ্ছায়া ইতি পাঠান্তরম্ । এবাং পদান্ত্রুমো স্তান্ত্রুমিমুপস্পৃশন্ত

বৈশম্পায়ন কহিলেন - যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, কুরুবংশরক্ষক এবং শ্রায়-
নিষ্ঠ জ্যেষ্ঠ পাণ্ডব সেই রাজা যুধিষ্ঠিরকে শকুনি বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘অগ্র সহস্র রথের তুল্য, ব্যাজ্রচর্ম্মে পরিবেষ্টিত, উটুকন-
হীন, চক্র ও অস্ত্রাশ্র উপকরণযুক্ত, সূজী, কিঙ্কিণীমালামণ্ডিত, আহ্লাদজনক,
রাজবাহক, জয়শীল, পবিত্র এবং মেঘ ও সমুদ্রের তুল্য গম্ভীরশব্দকারী যে রথ-
খানি আমাদিগকে এখানে বহন করিয়া আনিয়াছে এবং কুমুদপুষ্পের শ্রায়
শুভ্রবর্ণ ও সমস্ত লোকের অভিমত আটটি উৎকৃষ্ট অশ্ব যে রথখানিকে বহন করিয়া

(৫) সংহ্লাদনো রাজবহো য ইহাস্মানুপাবহৎ...। (৬) অকৌ যং কুররচ্ছায়াঃ...বহন্তি
নৈবাং মুচ্যেত পদান্ত্রুমিমুপস্পৃশন্ত...

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং শ্রদ্ধা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুঁধিষ্ঠিরমভাবত ॥৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

শতং দাসীসহস্রাণি তরুণ্যো হেমভদ্রিকাঃ ।

কশ্যুকেযুরধারিণ্যো নিককণ্ঠাঃ স্বলঙ্কতাঃ ॥৮॥

মহার্হমাল্যাভরণাঃ স্তবজ্জাশ্চন্দনোক্ষিতাঃ ।

মগীন্ হেম চ বিভ্রত্যশ্চতুঃষষ্টিবিশারদাঃ ॥৯॥

অনুসেবাং চরন্তীমাঃ কুশলা বৃত্তসামহু ।

স্নাতকানামমাত্যানাং রাজ্ঞাঞ্চ মম শাসনাৎ ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥১০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ব্যবসিতঃ অক্ষান্ সংঘটয়িতুং প্রবৃত্তঃ । নিকৃতিং শঠতাম্ ॥৭॥

শতমিতি । হেমভদ্রিকা হেমভদ্রাখ্যভূষণযুক্তাঃ । কশ্যুন্ শঙ্খবলয়ানি কেশুরাণি চ ধারয়ন্তীতি তাঃ, নিষ্কো বক্ষোভূষণং কণ্ঠেযু যাসাং তাঃ । বিভ্রত্যো ধারয়ন্ত্যঃ । চতুঃষষ্টিষু নৃত্যগীতাদিকলাবিজ্ঞান্ বিশারদা নিপুণাঃ । অনুসেবাং দাসকৃতসেবানন্তরসেবাম্ । বৃত্তানি ব্যবহার্যঃ সামানি মধুরবচনানি চ তেষু কুশলা নিপুণাঃ । দশমঃ শ্লোকঃ বহুপাদঃ ॥৮—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূচরো ন মুচ্যেত । অতিদূরস্থোহপি ভূচর এষাং পাদাক্রান্ত এব ভবতীতাৎ । যেন মুচ্যন্তে পদা ভূমিম্পৃশ্ণমিতি পাঠে উপস্পৃশ্ণিত্যেকত্বমার্হম্ । ভূচরাঃ যেন মুচ্যন্তে অতিক্রম্যন্তে ইত্যর্থঃ ॥৬—৭॥ হেমভদ্রিকাঃ হেমময়া ভদ্রিকা মাদলিকালঙ্কারা মঙ্গল-সুজ্ঞাদয়ো যাসাং তাঃ । কশ্যবঃ শঙ্খবলয়ানি, নিষ্কো বক্ষোভূষণম্ ॥৮॥ চতুঃষষ্টিষু কেশবিশারদাঃ । কলানামানি তু ত্রীমস্তাগবতদশমস্তকটীকাসাং ত্রীধরস্বামিভির্দর্শিতানি ॥৯॥ থাকে ; বায়ুর তুল্য বেগবান্ যে অশ্বগুলি গমন করিবার সময়ে একটুমাত্র ভূমি স্পর্শ করে কি না বলিয়া লোকে সন্দেহ করে ; এই রথখানিই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব’ ॥৮—৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৭॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘আমার একলক্ষ যুবতি দাসী আছে, তাহাদের গাত্রে হেমভদ্রনামক অলঙ্কার, হস্তে শঙ্খবলয়, বাহুতে কেশুর, কণ্ঠে স্বর্ণহার ও মহা-

(৭)...তানক্ষান্ প্রত্যপণ্ডত ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রেষ্ঠা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুঁধিষ্ঠিরমভাষত ॥১১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এতাবস্ত্যেব দাসানাং সহস্রাণ্যুত সন্তি মে ।

দক্ষাশ্চৈবানুরক্তাশ্চ প্রাবারবসনাঃ সদা ॥১২॥

প্রোক্ষীষধারিণো দাস্তা যুবানো যুষ্টকুণ্ডলাঃ ।

পাত্নীহস্তা দিবারাত্রমতিথীন ভোজয়ন্তি যে ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রেষ্ঠা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুঁধিষ্ঠিরমভাষত ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১১॥

এতাবস্তীতি । এতাবস্ত্যেব দাসীসমসংখ্যাক্ষেব । প্রাবারবসনাঃ পট্টবস্ত্রধরাঃ । দাস্তা
নব্রত্‌ভাবাঃ, যুষ্টকুণ্ডলাঃ পরিকৃতকর্ণকুণ্ডলাঃ । পাত্নীহস্তাঃ পরিবেষণপাত্রহস্তাঃ । অতিথীন
সমানবর্ণান্ নিকৃষ্টাংশ্চ । ত্রয়োদশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১২—১৩॥

মূল্য মাল্য, পরিধানে সুন্দর বস্ত্র, অঙ্গের যথাস্থানে চন্দনের লেপ ও মণিময় এবং
স্বর্ণময় অলঙ্কার রহিয়াছে ; আর তাহার। নৃত্য-গীতপ্রভৃতি চতুঃষষ্টি কলাবিজ্ঞায়
নিপুণ এবং ব্যবহার ও মধুরবাক্যালাপে সুপটু ; তাহার। সকলেই আমার
আদেশে স্নাতক, মন্ত্রী ও অভ্যাগত রাজাদের পরিচর্যা করিয়া থাকে । রাজা !
সেই দাসীগণই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা
করিব' ॥৮—১০॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং
শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন ‘এই জিতলাম’ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘আমার একলক্ষ দাস আছে, তাহার। কার্য্যদক্ষ, অনু-
রক্ত, পট্টবস্ত্র ও উক্ষীষধারী, নব্রত্‌ভাব, যুবক এবং পরিকৃতকুণ্ডলধারী ; আর
তাহার। দিবারাত্রই অন্নপাত্র হস্তে করিয়া অতিথিগণকে ভোজন করাইয়া
থাকে ; রাজা ! ইহাই আমার পণ এবং ইহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত
খেলা করিব’ ॥১২—১৩॥

(১২)....প্রদক্ষিণাছুলোমাশ্চ...। (১৩) প্রাজ্ঞা মেধাবিনো দাস্তাঃ...অতিথীন
ভোজয়ন্ত্যত ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সহস্রসংখ্যা নাগা মে মত্তাস্তিষ্ঠন্তি সৌবল ! ।

হেমকক্ষাঃ কৃতাপীড়াঃ পদ্মিনো হেমমালিনঃ ॥১৫॥

হৃদাস্তা রাজবহনাঃ সর্বমর্দক্ষমা যুধি ।

ঈশাদস্তা মহাকায়াঃ সর্বৈ চাক্ষকরেণবঃ ॥১৬॥

সর্বৈ চ পুরভেত্তারো নবমেঘনিভা গজাঃ ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥১৭॥ (বিশেষকম)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবংবাদিনং পার্থং প্রহসন্নিব সৌবলঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । পূর্বসমানার্থমিদম্ ॥১৪॥

সহস্রেতি । নাগা হস্তিনঃ । হেমকক্ষাঃ স্বর্ণময়রজ্জ্বশালিনঃ, কৃত আপীড়াঃ পুষ্পশেখরো
যেবাং তে, পদ্মিনো গুণাদিষু পদ্মচিহ্নযুক্তাঃ । হৃদাস্তাঃ হৃশিক্ষিতাঃ । ঈশা লাজলদণ্ডা ইব
হস্তা যেবাং তে । অষ্টৌ প্রত্যেকমষ্টসংখ্যাঃ করেণবো হস্তিভ্যো যেবাং তে । পুরভেত্তারো
নগরবিশ্বংসনক্ষমাঃ ॥১৫—১৭॥

ইতীতি । ইত্যেবং বদিত্ব শীলং যন্ত তম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জাতকাদীনামহুসেবাং পাদপ্রক্ষালনাদিরূপাং সেবাম্, অহু পশ্চাচ্চরন্তি সাম গীতিঃ প্রীত্বাৎ-
পাদনং বা ॥১০—১১॥ প্রাবারবসনাঃ পট্টাঘরাচ্ছাদনাঃ ॥১২—১৪॥ নাগা গজাঃ । হেম-
কক্ষাঃ সুবর্ণগজরজ্জ্ববঃ । কৃতাপীড়াঃ কৃতভূষণাঃ । পদ্মিনো গলগণ্ডস্থলাদিষু পদ্মচিহ্নিতাঃ ।
হেমমালিনঃ স্বর্ণমালাবস্তাঃ ॥১৫॥ ঈশা লাজলদণ্ডাঃ, অষ্টকরেণবঃ অষ্টহস্তিনীকাঃ ॥১৬—১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন
এবং কপটতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘সুবলনন্দন ! আমার একসহস্র মত্ত হস্তী আছে ;
সেগুলির স্বর্ণময় বন্ধনরজ্জ্ব, পুষ্পময় শেখর, গণ্ডদেশে পদ্মচিহ্ন, কণ্ঠে স্বর্ণমালা
এবং লাজলদণ্ডের জ্বায় দস্ত আছে ; সেগুলির মধ্যে প্রত্যেকটারই আটটা
করিয়া হস্তিনী আছে ; আর সেই সকল হস্তীই বিশালাকৃতি, সুশিক্ষিত, রাজার
বাহনযোগ্য, যুদ্ধে সর্বপ্রকার আঘাতসহিষ্ণু, নগরভেদসমর্থ এবং নূতনমেঘবর্ণ ;
রাজা ! ইহাই আমার পণ এবং ইহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা
করিব’ ॥১৫—১৭॥

(১৬)...সর্বশব্দক্ষমা যুধি...।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

রথাস্তাবস্ত এবেমে হেমদণ্ডাঃ পতাকিনঃ ।
 হরৈর্বিনীতৈঃ সম্পন্ন৷ রথিভিশ্চিত্রযোধিভিঃ ॥১৯॥
 একৈকো হুত্র লভতে সহস্রপরমাং ভূতিম্ ।
 যুধ্যতোহুধ্যাতো বাপি বেতনং মাসকালিকম্ ।
 এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবমুক্তঃ পার্শ্বেন কৃতবৈরো ছুরাশয়ঃ ।
 জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অশ্বাংস্তিত্তিরিকল্যাণান্ গান্ধর্বান্ হেমমালিনঃ ।
 দদৌ চিত্ররথশ্চক্ৰৌ যাংস্তান্ গান্ধীবধশ্বনে ।
 এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

রথা ইতি । তাবস্ত এব সহস্রসংখ্যা এব, হেমদণ্ডাঃ স্বর্ণময়দণ্ডাঃ । বিনীতৈঃ শিক্ষিতৈঃ, হরৈরেষৈঃ, চিত্রযোধিভিঃ রথিভিশ্চ সম্পন্ন৷ রথাঃ সন্তি ॥১৯॥

একৈক ইতি । অত্র রথিষু মধ্যে একৈক এব রথী, সহস্রমেব সহস্রমুদ্রা এব পরমা উত্তমা যন্ত্রাস্তাম্, ভূতিং বেতনং লভতে । নদ্বয়ং ভূতিবাধিকী মাসিকী দৈনিকী বেত্যা হুধ্যাত ইতি । যুধ্যাতো যুধ্যামানস্ত, অযুধ্যাতঃ অযুধ্যামানস্ত বাপি, মাসকালিকং মাসিকমেব বেতনং সহস্রপরমম্ । ঘটপদমিদং পশ্যম্ ॥২০॥

ইতীতি । পার্শ্বেন যুধিষ্ঠিরেণ, কৃতবৈরঃ শাঠ্যাচরণেনেতি ভাবঃ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, সুবলনন্দন শকুনি হাসিতে হাসিতেই যেন যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘আমার এক সহস্র রথ আছে, তাহাতে সুবর্ণের ধ্বজ এবং পতাকা আছে, শিক্ষিত অশ্বগণ তাহা বহন করে এবং বিচিত্রযোদ্ধী রথিগণ তাহাতে আরোহণ করেন ॥১৯॥

যুদ্ধ করুন আর নাই করুন, তাঁহাদের মধ্যে এক এক জন রথীই মাসিক সহস্রমুদ্রা করিয়া বেতন পান । রাজা ! তাহাই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সঙ্গে খেলা করিব’ ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ কহিলে, শত্রুতাকারী ছুরাশয় শকুনি যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছত্ৰা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

রথানাং শকটানাঞ্চ শ্রেষ্ঠানাঞ্চায়ুতানি মে ।

যুক্তান্তেব হি তিষ্ঠন্তি বাহৈরুচ্চাবচৈস্তথা ॥২৪॥

তথা সমুদিতা বীরাঃ সৰ্বে বীরপরাক্রমাঃ ।

ক্ষীরং পিবন্তুস্তিষ্ঠন্তি ভুঞ্জানাঃ শালিতণ্ডুলান্ ॥২৫॥

যষ্টিস্তানি সহস্রাণি সৰ্বে বিপুলবক্ষসঃ ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বানিতি । তিস্তিরিবং তিস্তিরিপক্ষিবং কন্দাযান্ বিচিত্রবর্ণান্, গান্ধর্বান্ গন্ধর্বদেশোৎপন্নান্, হেমমালিনঃ স্বর্ণহারধারণঃ । চিত্ররথো নাম গন্ধর্বঃ । ইদমপি ষট্‌পদং পঞ্চমম্ ॥২২॥

এতদिति । পূৰ্বমেব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥২৩॥

রথানামিতি । বাহৈরুচ্চৈঃ, উচ্চাবচৈর্নানাপ্রকারৈঃ ॥২৪॥

তথেতি । সমুদিতাঃ শিষ্কয়া ক্রমোন্নতিশীলাঃ, বীরাঃ পদাতিসৈন্যঃ ॥২৫॥

অথ কিমন্তত ইত্যাহ যষ্টিরिति । বিপুলানি পীবরাণি বক্ষাংসি যেষাং তে ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘গন্ধর্বরাজ চিত্ররথ সন্তুষ্ট হইয়া অর্জুনকে সেই যে তিস্তিরিপক্ষীর ছায় বিচিত্রবর্ণ, গন্ধর্বদেশজাত, স্বর্ণমালাভূষিত অশ্বসমূহ দান করিয়াছিলেন, তাহাই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব’ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতিলাম’ ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘নানাপ্রকার-অশ্বযুক্ত উৎকৃষ্ট দশসহস্র রথ এবং দশ-সহস্র শকট আমার আছে ॥২৪॥

আর, ক্রমোন্নতিশীল ও মহাবীরের ছায় পরাক্রমশালী বহুতর পদাতিসৈন্য আছে ; তাহারা প্রত্যহ দুগ্ধ পান করে এবং শালিতণ্ডুলের অন্নভোজন করে ॥২৫॥

তাহাদের সংখ্যা ষাট হাজার এবং তাহাদের সকলেরই বক্ষঃস্থল বিশাল । রাজা । ইহা আমার পণ এবং ইহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব’ ॥২৬॥

(২২) চতুর্থচরণাৎ পরমিদমর্জ্জং কচিৎ—‘যুদ্ধে জিতঃ পরাভূতঃ প্রীতিপূর্বকমরিন্দমঃ ।’

(২৪) স্লোকাৎ পরম্ ‘এবং বর্ণস্ত সমুচ্চায় সহস্রশঃ’ ইত্যর্জ্জমধিকং কচিৎ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুঁধিষ্ঠিরমভাষত ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

তাত্রলৌহৈঃ পরিবৃত্তা নিধয়ো মে চতুঃশতাঃ ।

পঞ্চদ্রোণক একৈকঃ স্বর্ণশতাহতস্ত বৈ ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং হুয়া ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুঁধিষ্ঠিরমভাষত ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

দ্যুতে দেবনে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । ব্যবসিতঃ ক্রীড়িতুং প্রবৃত্তঃ, নিকৃতিং শাঠ্যম্ ॥২৭॥

তাত্রেতি । পরিবৃত্তা আবৃত্তমুখাঃ, নিধয়ো ধনভাণ্ডানি, চত্বারি শতানি যেষাং তে ।
আহতস্ত অগ্নিদাহাৎ পরং তাড়িতস্ত তাড়য়িত্বা নির্ধিতস্তেত্যর্থঃ, স্বর্ণশত “পঞ্চকঙ্কালকো
মাষস্তে স্বর্ণশত যোড়শ” ইতি মনুপরিভাষিতস্ত স্বর্ণমুদ্রাবিশেষস্ত, একৈকো নিধিঃ, পঞ্চ-
দ্রোণকঃ পঞ্চপঞ্চদ্রোণসমানঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দণ্ডো ধ্বজদণ্ডঃ ॥২৯॥ ভূতিং বেতনম্, তচ্চ মাসকালিকং ন তু আঙ্গিকং বার্ষিকং চেতি
বক্তুং পুনর্বেতনগ্রহণম্ ॥৩০॥ দুৰাস্ত্রবান্ দুষ্টচিত্তঃ ॥২১—২৭॥ তাত্রলৌহৈঃ পরিবৃত্তা-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং
শঠতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘আমার চারি শত নিধি (ধনের মেঠে) আছে, তাহার
মুখগুলি তাম্র ও লৌহ দ্বারা আবৃত রহিয়াছে, আর, তাহার এক একটি পাঁচ
পাঁচটি দ্রোণের মত এবং তাহার প্রত্যেকটির ভিতরেই স্বর্ণমুদ্রা পরিপূর্ণ
আছে । রাজা ! তাহাই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত
খেলা করিব’ ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং
শঠতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥২৯॥

(২৮) চতুর্থচরণাৎ পরম্ ‘জাতরূপস্ত মুখ্যস্ত অনর্ধেষস্ত ভারত !’ ইত্যর্জুনাধিকং কচিং ।
*...‘যষ্টিতমোহধ্যায়ঃ, একযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।’

উনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং প্রবর্তিতে দ্যুতে ঘোরে সর্বাপহারিণি ।

সর্বসংশয়নিশ্চোক্তা বিদুরো বাক্যমব্রবীৎ ॥১॥

মহারাজ ! বিজানীহি যদ্বাং বক্ষ্যামি ভারত ! ।

মুমূর্ষোরৌষধমিব ন রোচেতাপি তচ্শ্রুতম্ ॥২॥

যদৈ পুরা জাতমাত্রো রুরাব গোমায়ুবদ্বিস্বরং পাপচেতাঃ ।

দুৰ্য্যোধনো ভারতানাং কুলঘ্নঃ সোহয়ং ব্যক্তং ভবতাং কালহেতুঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্কণি দ্যুতে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

এবমিতি । সর্বং যুধিষ্ঠিরস্ত সর্বস্বম্ অপহরতীতি তস্মিন্ ॥১॥

মহেতি । বিজানীহি শৃণু । মুমূর্ষোৰ্জনস্ত । শ্রুতং তৎ বাক্যম্ ॥২॥

যদ্বিতি । পুরা জাতমাত্রো দুৰ্য্যোধনঃ, যদ্ব্যস্মাৎ, গোমায়ুবৎ শৃগালবৎ, বিস্বরং বিকৃত-
কণ্ঠম্, রুরাব শব্দধ্বকার ; তস্মাৎ, পাপচেতাঃ, ভারতানাং কুলঘ্নশ্চ, সোহয়ং দুৰ্য্যোধনঃ,
ব্যক্তং ধ্রুবম্, ভবতামপি, কালহেতুর্মৃত্যুকারণম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তাস্ত্রভাজনেষু চ মুদ্রিতমুখেষু লোহভাজনেষু নিহিতা ইত্যর্থঃ । নিধিনিক্ষেপদ্রব্যম্, অহ-
তস্ত কেবলস্ত ॥২৮—২৯॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরের সর্বস্বস্বহারী এইরূপ ভয়ঙ্কর দ্যুতক্রীড়া
চলিতে লাগিলে, সর্বসংশয়নাশক বিদুর কথ্য বলিয়া উঠিলেন—॥১॥

‘হে ভরতনন্দন মহারাজ ! আমি যাহা বলিব, তাহা শ্রবণ করুন ।
অথবা, মুমূর্ষু ব্যক্তির ঔষধে যেমন রুচি হয় না, সেইরূপ হয় ত আমার বাক্যেও
আপনার রুচি হইবে না ॥২॥

পূর্বে এই দুৰ্য্যোধন জন্মিবামাত্র শৃগালের আয় বিকৃতস্বরে রব করিয়াছিল ;
সুতরাং এই পাপাত্মা ভরতবংশ ধ্বংস করিবে, তাহাতে নিশ্চয়ই আপনাদেরও
মৃত্যুর কারণ হইবে ॥৩॥

(১) শ্লোকাৎ পরম্ ‘বিদুর উবাচ’ ইতি কচিৎ পাঠঃ । (২) ...ন রোচেতাপি তে শ্রুতম্ ।

গৃহে বসন্তং গোমাযুং ত্বং বৈ মোহাম্ বুধ্যসে ।
 দুৰ্য্যোধনস্বরূপেণ শৃণু কাব্যং গিরং মম ॥৪॥
 মধু বৈ মাধ্বিকো লব্ধ্বা প্রপাতং নৈব বুধ্যতে ।
 আরুহ্য তং মজ্জতি বা পতনং বাধিগচ্ছতি ॥৫॥
 সোহয়ং মত্তো দেবনেন মধুব্রম পরীক্ষতে ।
 প্রপাতং বুধ্যতে নৈব বৈরং কৃত্বা মহারথৈঃ ॥৬॥
 বিদিতং তে মহাপ্রাজ্ঞ ! ভোজ্যেষেবাসমঞ্জসম্ ।
 অন্ধকা যাদবা ভোজ্যঃ সমেতাঃ কংসমত্যজন্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

গৃহ ইতি । হে মহারাজ ! ত্বং মোহাং, দুৰ্য্যোধনস্বরূপেণ গৃহে বসন্তম্, গোমাযুং
 শৃণালম্, ন বুধ্যসে । মম সকাশাং, কবিতঃ শুক্রাদাগতেতি কাব্যং তাং গিরং শৃণু ॥৪॥
 মাধ্বিকো মাধুব্যবসায়ী জনঃ, মধু, লব্ধ্বা ভূতলাদৃষ্টে ত্যর্থঃ, প্রপাতং ভৃগুমত্যাচ্চ-
 দেশম্, “প্রপাতস্ততটো ভৃগুঃ” ইত্যমরঃ, নৈব বুধ্যতে ; বিপত্তিহেতুত্বেনেতি ভাবঃ ।
 ততশ্চ তং প্রপাতমারুহ্য, মজ্জতি মধুমক্ষিকাবিষে নিমগ্নো বা ভবতি, পতনং-ভূতলে পাতং
 বা, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৫॥

দুৰ্য্যোধনে মধুব্যবসায়িসাম্যং দর্শয়তি স ইতি । দেবনেন ক্রীড়য়া মত্তঃ, সোহয়ং দুৰ্য্যো-
 ধনঃ, মধুবং মধুব্যবসায়িবদেব, ন পরীক্ষতে আত্মনঃ সম্পদং বিপদং বা ন পর্যালোচয়তি ।
 স্পষ্টাথমাহ এষ দুৰ্য্যোধনঃ, মহারথৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ বৈরং কৃত্বা, প্রপাতমাশ্রয়ং পতনং ন
 বুধ্যতে ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ১—২। ক্রুরাব শব্দং কৃতবান্ ৩। কাব্যং কবিনা শুক্রেণোক্তাঃ নীতিগিরম্
 ৪। মাধ্বিকো মধুপণ্যবান্, প্রপাতং ভৃগুম্ । প্রপতন্ত্যাম্যং ইতি ব্যুৎপত্তেঃ । মজ্জতি তত্রৈব
 মধুনি নিমগ্নো ভবতি । ততঃ প্রপতনং চাধিগচ্ছতি ৫। মধুব্রমধুনেব মত্তো বিবশঃ ৬—৭।

আপনার ঘরে দুৰ্য্যোধনরূপে একটা শৃগাল বাস করিতেছে ; আপনি কিন্তু
 মোহবশতঃ তাহা বুঝিতেছেন না । সে যাহা হউক, আপনি আমার নিকট
 শুক্রাচার্য্যের উক্তি শুনুন ৪।

মধুব্যবসায়ী লোক মধু দেখিয়া অত্যাচ্ছ স্থানের অবস্থা বোঝে না ; তাহার
 পর সেখানে আরোহণ করিয়া হয় বিবে মগ্ন হয়, না হয় পড়িয়া যায় ৫।

সুতরাং সেই মধুব্যবসায়ী লোকের শ্রায় এ দুৰ্য্যোধনও খেলায় মত্ত হইয়া
 তাহার অবস্থা পর্যালোচনা করিতেছে না, অর্থাৎ মহারথ পাণ্ডবগণের সহিত
 শক্রতা করিয়া নিজের পতন বুঝিতেছে না ৬।

(৬) সোহয়ং মত্তোহিচ্ছদ্যুতেন...প্রপাতং বুধ্যতে নৈব...। (৭) পূর্বাধিঃ পরমিদ-
 বর্দ্ধমধিকং কচিং—‘পুত্রং সংত্যাক্তবান্ পুত্রং পৌরাণ্যং হিতকাম্যায়।’

নিয়োগাচ্চ হতে কংসে কৃষ্ণেনামিত্রঘাতিনা ।

এবং তে জ্ঞাতয়ঃ সর্বে মোদমানাঃ শতং সমাঃ ॥৮॥

স্বম্নিযুক্তঃ সব্যাসাচী নিগৃহ্নাতু হৃষ্যোদনম্ ।

নিগ্রহাদস্ত পাপস্ত মোদস্তাং কুরবঃ স্বধম্ ॥৯॥

কাকেনেমাংশ্চিহ্নবর্হান্ শার্দূলান্ ক্রোষ্টুকেন চ ।

ক্রীণীষ পাণ্ডবান্ রাজন্ ! মা মজ্জীঃ শোকসাগরে ॥১০॥

তাজেৎ কুলার্থে পুরুষং গ্রামস্তার্থে কুলং তাজেৎ ।

গ্রামং জনপদস্তার্থে আত্মার্থে পৃথিবীং তাজেৎ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বিদিতমিতি । হে মহাপ্রাজ্ঞ ! এতন্তে বিদিতম্, অন্ধকা যাদবা ভোজাচ্চ, সমেতা মিলিতাঃ সন্তঃ, ভোজেষু বংশেষেব বিদ্যমানম্, অসমঞ্জসম্ অত্যাচারপরায়ণত্বাৎ সর্বেষামেব অমনোনীতং কংসম্ অতাজন্ ॥৭॥

নিয়োগাদিতি । নিয়োগাৎ অন্ধকাদীনাং প্রণোদনাৎ, অমিত্রঘাতিনা কৃষ্ণেন, তস্মিন্ কংসে হতে সতি, তে সৰ্ব্ব এব জ্ঞাতয়ঃ, শতং সমা বৎসরান্, মোদমানা বর্তন্তে ॥৮॥

তদ্বদজ্জ কিং কর্তব্যমিত্যাহ স্বদ্বিতি । সব্যাসাচী অর্জুনঃ, স্বম্নিযুক্তঃ সন্, হৃষ্যোদনম্, নিগৃহ্নাতু নিহন্ত । অস্ত পাপস্ত নিগ্রহাচ্চ, কুরবঃ কুরুবংশীয়াঃ, স্বধমনায়াং মোদস্তাম্ ॥৯॥

কাকেনেতি । হে রাজন্ ! ঐম, কাকেন বায়সরূপেণ হৃষ্যোদনেন, চিত্রাণি বর্হাণি পিচ্ছানি যেবাং তান্ ময়রান্, ময়ররূপান্, তথা ক্রোষ্টুকেন শৃগালেণ তজ্জপেণ চ হৃষ্যোদনেন, শার্দূলান্ শার্দূলরূপান্, ইমান্ পাণ্ডবান্, ক্রীণীষ । শোকসাগরে মা মজ্জীঃ ॥১০॥

হে মহাপ্রাজ্ঞ ! আপনার ইহা জানা আছে যে, অন্ধক, যাদব ও ভোজ-বংশীয়েরা মিলিত হইয়া, ভোজবংশেই সমুৎপন্ন কংসকে হুজ্জ্বল বলিয়া ভ্যাগ করিয়াছিলেন ॥৭॥

এবং তাঁহাদেরই আদেশে শক্রহস্তা কৃষ্ণ সেই কংসকে বধ করার পরে, সেই জ্ঞাতিরা সকলেই দীর্ঘকাল যাবৎ আনন্দ অনুভব করিতেছেন ॥৮॥

অতএব আপনারই আদেশে অর্জুন হৃষ্যোদনকে বধ করিয়া ফেলুক ; এই পাপাত্মাকে বধ করার পরে কুরুবংশীয়েরাও নিরুদ্ধেগে আনন্দভোগ করিতে থাকুন ॥৯॥

রাজা ! আপনি, কাকস্বরূপ হৃষ্যোদনকে দিয়া এই ময়ূরস্বরূপ পাণ্ডব-গণকে ক্রয় করুন এবং শৃগালস্বরূপ হৃষ্যোদনকে দিয়া এই শার্দূলস্বরূপ পাণ্ডব-গণকে ক্রয় করুন ; শোকসাগরে মগ্ন হইবেন না ॥১০॥

কারণ, বংশরক্ষার্থে তাহার একজনকে ভ্যাগ করিবে, গ্রামরক্ষার্থে সে

(৮) নিয়োগাতু হতে তস্মিন্...মোদন্তে তে শতং সমাঃ ।

সৰ্বজ্ঞঃ সৰ্বভাবজ্ঞঃ সৰ্বশত্ৰুভয়ঙ্করঃ ।

ইতি স্ম ভাষতে কাব্যো জম্ভত্যাগে মহাস্থরান্ ॥১২॥

হিরণ্যঈবিনঃ কশ্চিৎ পক্ষিণো বনগোচরান্ ।

গৃহে কিল কৃতাবাসান্ লোভাদ্রাজা ঞ্চপীড়য়ৎ ॥১৩॥

স চোপভোগলোভাক্ষো হিরণ্যার্থী পরন্তপ ! ।

আয়তিক্ষ তদাত্ত্বঞ্চ স্বয়ং সন্তো ব্যনাশয়ৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তাজ্জেদিতি । পুরুষং তৎকুলগতং কক্ষিজনম্ । অধিকরক্ষার্থে অজ্ঞত্যাগো যুক্ত
এবেতি ভাবঃ ॥১১॥

সবজ্ঞ ইতি । সৰ্বজ্ঞঃ, সৰ্বভাবজ্ঞঃ সৰ্বেষামেবায়জ্ঞঃ । সৰ্বভাবজ্ঞত্বা প্রাধান্ত-
নুচনাং তদুপাদানম্, গোবৃষজ্ঞায়াং । সৰ্বশত্ৰুভয়ঙ্করঃ সঙ্জীবনীমন্ত্রবলাদিতি ভাবঃ, কাব্যঃ
শুক্ৰাচার্য্যঃ, জম্ভস্ত তদাধ্যাত্ম অস্থরস্ত ত্যাগে, মহাস্থরান্, ইতি ‘তাজ্জেৎ কুলাধে পুরুষম্’
ইত্যাদি বাক্যম্, ভাষতে স্ম । অতো মহাবিবচনাদস্ম প্রামাণ্যমিত্যাহঃ ॥১২॥

দৃষ্টান্তদৰ্শনায় কাঞ্চিদাখ্যাযিকামবতারয়তি হিরণোতি । কশ্চিত্রোজা কিল, বনগোচরান্
চিরবনবাসিনঃ, হিরণ্যঈবিনঃ স্বর্ণময়লোলোদ্গারিণঃ পক্ষিণঃ, গৃহে স্বভবনে, কৃতাবাসান্
তৎকুলকণাদিভক্ষণার্থং কদাচিৎ কৃতনিবাসান্ সতঃ, লোভাৎ স্বর্ণলোভাশাতঃ, ঞ্চপীড়য়ৎ নিহত-
বান্, তেষামুদর এব স্বর্ণানি তিষ্ঠন্তীতি সম্ভাবনাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

স ইতি । হে পরন্তপ ! উপভোগলোভাক্ষঃ, অতএব হিরণ্যার্থী স্বর্ণার্থী স রাজা চ,
আয়তিমুত্তরকালঞ্চ, “উত্তরঃ কাল আয়তিঃ” ইত্যমরঃ, তদাত্ত্বং তদ্বর্তমানকালঞ্চ, ইতি

ভারতভাবদীপঃ

নিয়োগাৎ দৈবযোগাৎ ৮—৯ ॥ চিঃবহ্নান্ ময়ুরান্ ১০—১১ ॥ জম্ভত্যাগনিমিত্তং সৰ্বজ্ঞঃ
সৰ্বেষাং প্রাণিনাং ভাবং চিন্তাশয়ং জানাতীতি তথাভূতঃ, কাব্যঃ শুক্ৰাচার্য্যঃ সৰ্বশত্ৰুভয়ঙ্কর
ইতি ভাষতে স্ম । সৰ্বেষাং স্বপরপক্ষীয়াণাং শত্ৰুশ্চ ভয়ঙ্করশ্চেতি স তথা । “তাজ্জেৎ কুলাধে
পুরুষম্”মিতি ভাষতে ইতি বা যোজ্যম্ ॥১২॥ ঞ্চপীড়য়ৎ হতবান্, লোভাৎ মাংসলোভাৎ ॥১৩॥
আয়তিমুত্তরকালং পরলোকমুপকারিণাং বধাৎ ব্যনাশয়ৎ । তদাত্ত্বং সাম্প্রতম্ । ইহাপি
বংশে ত্যাগ করিবে, আবার দেশরক্ষার্থে গ্রাম ত্যাগ করিবে এবং আত্মরক্ষার্থে
পৃথিবীই ত্যাগ করিবে ॥১১॥

সৰ্বজ্ঞ, সৰ্ব্বাস্তুর্য্যামী এবং সৰ্বশত্ৰুর ভয়জনক স্বয়ং শুক্ৰাচার্য্য জম্ভাস্থরকে
ত্যাগ করিবার সময়ে মহাস্থরদিগকে এই কথা বলিয়াছিলেন ॥১২॥

মহারাজ । বনবাসী কতকগুলি পক্ষী মুখ হইতে স্বর্ণময় লালা নিঃসারণ
করিত; তাহারা কোন সময়ে কোন রাজার বাড়ীতে যাইয়া বাস করিতে
লাগিল, তখন রাজা স্বর্ণলোভে তাহাদিগকে বধ করেন ॥১৩॥

(১৩) হিরণ্যঈবিনঃ কাঞ্চিৎ... (১৪)...উত্তে সন্তো ব্যনাশয়ৎ ।

তদৰ্থকামস্তদ্বৎ মা জ্জহঃ পাণ্ডবান্ নৃপ ! ।

মোহাত্মা তপ্যাসে পশ্চাৎ পক্ষিহা পুরুষো যথা ॥১৫॥

জাতং জাতং পাণ্ডবেভ্যঃ পুষ্পমাদৎস্ব ভারত ! ।

মালাকার ইবারামে স্নেহং কুর্বন্ পুনঃ পুনঃ ॥১৬॥

বৃক্ষানঙ্গারকারীব মৈনান্ ধাক্ষীঃ সমূলকান্ ।

মা গমঃ সম্মতামাত্যঃ সবলশ্চ যমক্ষয়ম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ঈষমেব, সন্তুষ্টংক্ষণং, বিনাশয়ং তেষাং নাশেনৈব নাশিতবান্ । তথা চ তেষাং পক্ষিণাং হত্যা পরকালে বনগমনেহপি ন স্বপ্ৰাপ্তিঃ, তদানীঞ্চ ন তৎপ্রাপ্তিঃ, জীবিতামেব তেষাং তদুৎগারনিয়মাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

তদिति । তন্তস্মাৎ, হে নৃপ ! তস্মৎ স রাজেব ত্বমপি, অর্থকামো ধনলোভী সন্, পাণ্ডবান্ মা জ্জহঃ । তথাষে তু পক্ষিহা তৎপক্ষিহন্তা, পুরুষঃ স রাজা যথা, তথা মোহ আত্মনি যন্ত স মোহাত্মা ত্বমপি পশ্চাত্তপ্যাসে, পাণ্ডবেভ্যঃ ফলপ্রাপ্ত্যসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

তদিদানীং ময়া কিং কর্তব্যমিত্যাহ জাতমিতি । হে ভারত ! আরামে উজ্জানে, মালাকার ইব, পুনঃ পুনঃ, স্নেহং জলসেকেন বৃক্ষমূলস্ফূর্ত্য তাং প্রেম চ কুর্বন্, পাণ্ডবেভ্যঃ স্তদাথ্যবৃক্ষেভ্যঃ পাণ্ডুসুতেভ্যশ্চ, জাতং জাতম্, পুষ্পং কুসুমং স্ববংশসমৃদ্ধিবিকাসঞ্চ, আদৎস্ব গৃহাণ । “পুষ্পং বিকাসে কুসুমে স্ত্রীণাঞ্চ রজসি স্মৃতম্” ইতি বিখ্যঃ ॥১৬॥

বৃক্ষানিতি । কাষ্ঠানি অঙ্গারান্ কর্তব্যং শীলমশ্রুতি অঙ্গারকারী বহিঃ, বৃক্ষানিব, সমূলকান্ শিখরাদিসহিতান্ মূলধনসহিতাংশ্চ, এনান্ পাণ্ডবান্, মা ধাক্ষীঃ ন দহ ন দধুঃ প্রবর্তস্ব চ । তৎফলং নিষেধাতি মেতি । সবলঃ সসৈন্তঃ, যমশ্চ ক্ষয়মালয়ম্ ॥১৭॥

ভোগলোভাক্ত ও স্বর্ণার্থী সেই রাজা ঐ পক্ষীগুলিকে বধ করায় নিজের ভবিষ্যৎ ও বর্তমান স্বর্ণের আশা তৎক্ষণাৎ নষ্ট করিয়াছিলেন ॥১৪॥

অতএব মহারাজ ! আপনিও সেইরূপ ধনের লোভে পাণ্ডবগণের হিংসা করিবেন না ; তাহা হইলে আপনিও মোহবশতঃ সেই রাজার মতই অনুতপ্ত হইবেন ॥১৫॥

হে ভারতনন্দন ! মালাকার যেমন উজ্জানের বৃক্ষমূলে বার বার জলসেচন করে এবং পুষ্প জন্মিলে তাহা গ্রহণ করে ; আপনিও তেমন পাণ্ডবগণের প্রতি সর্বদা স্নেহ করুন এবং পাণ্ডবগণ হইতে উৎপন্ন সমৃদ্ধি গ্রহণ করুন ॥১৬॥

অগ্নি যেমন বৃক্ষসমূহকে সমূলে দহন করে, আপনি তেমন পাণ্ডবগণকে সমূলে দহন করিবার চেষ্টা করিবেন না এবং আপনি পুত্র, মন্ত্রী ও সৈন্তগণের সহিত যমালয়ে যাইবেন না ॥১৭॥

(১৫) তদৰ্থকামঃ পাণ্ডবান্ মা জ্জহঃ...

সমবেতান্ হি কঃ পার্থান্ প্রতিযুধ্যত ভারত ! ।

মরুদ্ভিঃ সহিতো রাজন্ ! অপি সাক্ষান্মরুৎপতিঃ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি

দ্যুতে বিহুরহিতবাক্যে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ

—:():—

বিহুর উবাচ ।

দ্যুতং মূলং কলহস্তাভ্যুপৈতি মিথো ভেদান্মহতে বৈ ভয়ায় ।

যদাস্থিতোহয়ং ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ স্বজতে বৈরমুগ্রম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথাস্মাকং যমালয়গমনসম্ভাবনা কৃতঃ শ্রাদ্ধভ্যাহ সমবেতানিতি । হি যস্মাৎ, হে ভারত রাজন্ ! কো জনঃ, সমবেতান্ সম্মিলিতান্, পার্থান্ পাণ্ডবান্, প্রতিযুধ্যত, কোহপি নেতাগঃ । কিঞ্চ মরুদ্ভিদেবৈঃ সহিতঃ, সাক্ষাৎ মরুৎপতিদেবরাজোহপি ন প্রতিযুধ্যতেতার্থঃ ॥১৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি দ্যুতে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:০:—

দ্যুতমিতি । দ্যুতং কৰ্ণ, মিথঃ পরস্পরং ভেদাদ্ভেদজননাক্ষেতোঃ, কলহস্ত মূলং কাষণং সৎ, মহতে ভয়ায় সৰ্বনাশরূপায়, অভ্যুপৈতি ক্রমাৎ পরিণমতে । যৎ দ্যুতম্, আস্থিত আশ্রিতঃ, অয়ং ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ, উগ্রং বৈরং স্বজতে উৎপাদয়তি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বপ্তপ্রাপ্যঃ ধনং ব্যনাশয়ৎ । তৎ তস্মাদর্থকামো ধনকামঃ ॥১৪॥ পত্রিহা পক্ষিহা ॥১৫॥ পুষ্পমিব পুষ্পমুপহাৰ্য্যঃ ধনম্ ॥১৬॥ অজ্ঞারকারী বৃক্ষশাখাস্তনিঘর্ষণেন বহ্যাপাদকো বায়ুরিব স্বমেতেবাং পরস্পরসম্ভর্ষণেন কুলক্ষয়ং বা কুরু ইত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

রাজা ! পাণ্ডবগণ সমবেত হইলে, কোন্ ব্যক্তি উহাদের প্রতিপক্ষে যুদ্ধ করিতে পারে ? দেবগণের সহিত স্বয়ং দেবরাজও পারেন না' ॥১৮॥

—:~:—

বিহুর কহিলেন—‘অন্ধক্ৰীড়া পরস্পর ভেদ জন্মাইয়া যুদ্ধ উপস্থিত করে, ক্রমে মহাভয়ের কারণ হইয়া দাঁড়ায় ; যাহা অবলম্বন করিয়া এই দুৰ্য্যোধন ভয়ঙ্কর শত্রুতা জন্মাইতেছে ॥১॥

* ‘...একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ, দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ, কচিদধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

[১]...মিথো ভেদং মহতে দাক্ষণায়...

প্রাতীপেয়াঃ শাস্তনবা ভৈমসেনাঃ সবাহ্লিকাঃ ।

দুর্যোধনাপরাধেন কৃচ্ছ্রং প্রাপ্যাস্তি সর্বশঃ ॥২॥

দুর্যোধনো মদেনৈষ ক্ষেমং রাষ্ট্রাদপোহতি ।

বিষাণং গৌরিব মদাৎ স্বয়মারুজতেত্বনঃ ॥৩॥

যশ্চিন্তমশ্বেতি পরশ্চ রাজন্ ! বীরঃ কবিঃ স্বামবগত্য দৃষ্টিম্ ।

নাবং সমুদ্রে ইব বালনেত্রমারুহ্য ঘোরে ব্যাসনে নিমজ্জেৎ ॥৪॥

দুর্যোধনো গ্ৰহতে পাণ্ডবেন পিণ্ড্রীয়েসে ত্বং জয়তীতি তচ্চ ।

অতঃ সমুদ্রজ্জতি সম্প্রহারো যতো বিনাশঃ সমুপৈতি পুংসাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রাতীতি । সবাহ্লিকাঃ, প্রাতীপেয়াঃ প্রতীপরাজবংশাঃ, শাস্তনবাঃ শাস্তনবংশোদ্ভবাঃ, ভৈমসেনা ভীমসেনবংশধরাশ্চ, দুর্যোধনাপরাধেন, সবশঃ সর্বপ্রকারম্, কৃচ্ছ্রং কষ্টং প্রাপ্যাস্তি ॥২॥

দুর্যোধন ইতি । ইব যথা, গৌর্মদাৎ স্বয়মেব আত্মনো বিষাণং শূলম্, আরুজতে ভনক্তি, আকারলোপ আধঃ, তথা এষ দুর্যোধনঃ, মদেন, রাষ্ট্রাৎ রাজ্যাৎ, ক্ষেমং মঙ্গলম্, অপোহতি নিরশ্রুতি ॥৩॥

য ইতি । হে রাজন্ ! বীরঃ, কবিঃ প্রাজ্ঞশ্চ যঃ, স্বাং দৃষ্টিং জ্ঞানম্, অবগত্য অবজয়া বিহায়, পরশ্চ চিত্তম্, অশ্বেতি অহুসরতি ; সঃ বালো মূর্খো নেতা চালকো যন্তাস্তাম্, নাবং নৌকামারুহ্য সমুদ্রে ইব, ঘোরে ব্যাসনে বিপদি নিমজ্জেৎ । এবঞ্চ স্বমাত্মবুদ্ধিং বিহায় দুর্যোধনচিত্তমহুসরন্ ঘোরবিপদি নিমজ্জেরিতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্যুতমিতি । দ্যুতং দারুণায় ভয়ায় অভ্যুপৈতীতি সধ্বকঃ ॥১॥ প্রাতীপেয়াঃ প্রতীপাধ-
য়জাঃ । কৃচ্ছ্রং সঙ্কটম্ ॥২॥ ক্ষেমং ব্যাপোহতি রাষ্ট্রমুপগুতং করোতীত্যর্থঃ । আরুজতে
ভঙ্গং নয়তি । আত্মনঃ পূর্বরূপমাদ্যম্ ॥৩॥ অশ্বেতি অহুসরতি । কবিঃ ক্রান্তদর্শী । স্বাং
দৃষ্টিং ক্রান্তদর্শিত্বম্ । বালনেত্রমব্যুৎপন্ননেত্রকাম্ ॥৪॥ গ্ৰহতে পণং করোতি ; প্ৰীয়ায়সে

প্রতীপ, শাস্তনু ও ভীমসেনের বংশধরগণ বাহ্লিকের সহিত এক দুর্যো-
ধনের অপরাধে সর্বপ্রকার কষ্ট ভোগ করিবেন ॥২॥

বৃষ যেমন মস্তাবশতঃ নিজেই নিজের শূল ভগ্ন করে, সেইরূপ এই
দুর্যোধনও মস্তাবশতঃ নিজেই নিজের রাজ্য হইতে মঙ্গলকে নিষ্কাশিত
করিতেছে ॥৩॥

রাজা ! যে ব্যক্তি বীর ও বুদ্ধিমান হইয়াও আপনার বুদ্ধিকে অগ্রাহ্য
করিয়া পরচিন্তের অহুসরণ করে, সে ব্যক্তি মূর্থচালিত নৌকায় আরোহণ
করিয়া সমুদ্রের স্রায় ঘোর বিপদে নিমগ্ন হয় ॥৪॥

[৩]...ভীমসেনাঃ সবাহ্লিকাঃ... [৫]...প্ৰীয়ায়সে স্বম্...অতিনর্খা জায়তে সম্প্রহারঃ...

আকৰ্ষণ্তে স্বে ধনে স্প্রগীতো হৃদি প্রৌঢ়ো মস্ত্রময়োহয়মাধিঃ ।

যুষ্টিরিণে কলহস্তবায়মচিস্তিতোহনভিমতঃ স্ববজ্জনা ॥৬॥

প্রাতিপেয়াঃ ! শান্তনবাঃ ! শৃগুধ্বং কাব্যং বাচং সংসদি কৌরবাণাম্ ।

বৈশ্বানরং প্রজ্জলিতং স্রগোরং মা যাস্তধ্বং মন্দমনুপ্রপন্নাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দুর্যোধন ইতি । হে রাজন্ ! দুর্যোধনঃ, পাণ্ডবেন যুষ্টিরিণে সহ, ব্রহ্মতে পণং করোতি, তত্র পণপূৰ্বকং দ্যুতং জয়তি, ইতি হেতোস্বম্, পিপ্রীয়েসে অতিশয়েন প্রীতিং লভসে । “প্রীড় প্রীতো” ইত্যন্ত চেক্রীষিতে রূপম্ । অতো দ্যুতাং, সস্ত্রহারো যুদ্ধম্, সমুন্নজ্জতি উত্তিষ্ঠতি, যতশ্চ সস্ত্রহারং, পুংসাং বিনাশঃ সমুপৈতি আগচ্ছতি ॥৫॥

আকৰ্ষ ইতি । হে রাজন্ ! তে তব, স্বে স্বকীয়ে ধনে, আকৰ্ষ আকৰ্ষণম্, স্প্রগীত-শিরমেবাস্মাভিরবগতঃ ; পরঞ্চ মস্ত্রময়ো দুর্যোধনশকুনিভ্যাং সহ প্রাগ্গুপ্তমস্ত্রণাকৃতঃ, অয়ং পাণ্ডবধনহরণবিষয়কঃ, আধিঃ উৎকটেচ্ছারূপা পীড়া, তে হৃদি প্রৌঢ়ঃ প্রকর্ষণে জাতঃ ; ইত্যপি মদাস্মানায়য়া স্ববিদিতমিতি ভাবঃ । কিন্তু স্ববজ্জনা যুষ্টিরিণে সহ তব অয়ং কলহঃ, অস্মাভিরচিস্তিতঃ অনভিমতশ্চ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অতিশয়েন প্রীয়েসে । যত্তস্তোহয়ম্, অগ্রথমস্তাপি যকারস্ত দ্বিহমার্থম্ । প্রিয়ায়সে ইতি হৃষপাঠে তু প্রিয়মিব আচরসে । অতিনশ্বাতিবিনোদ এবাশ্চে সস্ত্রহারো যুদ্ধম্, জায়তে যুদ্ধরূপেণ পরিণমতে অতঃ সমুন্নজ্জতি সস্ত্রহার ইতি পাঠঃ ॥৫॥ আকৰ্ষণ্তেহবাকুফলঃ, স্প্রগীতঃ আকর্ষণে দ্যুতম্ । অবাক্ নীচগামি ফলং যন্ত সোহবাকুফলো হানিমৃত্যুনরকপ্রদ ইত্যর্থঃ । স্প্রগীতঃ সম্যক্প্রগীত উপস্থাপিতঃ শকুনিনেতৃপহাসঃ । “আকৰ্ষঃ শারিফলকে পাণকে দ্যুত ইন্দ্রিয়ে” ইতি বিশ্বঃ । আকৰ্ষণ্তে স্বে ধনে ক্প্রগীত ইতি পাঠে স্বং ধনং রাজ্যপুত্রাদি তত্র আকর্ষণে ধনাচ্ছাকর্ষণসাধনং কাষ্ঠাদিময়ো হস্তঃ কুংসিতেন শকুনিনা প্রগীতঃ । যতোহয়ং দ্যুতরূপঃ সমাধিনিয়মো মস্ত্রপদো মস্ত্রপূর্বকো ভবতাং হৃদি প্রকৃতঃ । কিং তাবতা ইত্যত আহ যুষ্টিরিণেতি । অয়মেব আকৰ্ষঃ কলহঃ কলহরূপেণ পরিণমন্তে ইত্যর্থঃ ॥৬॥

মহারাজ ! দুর্যোধন পণ রাখিয়া যুষ্টিরিণের সহিত দ্যুতক্রীড়ায় জয় করিতেছে বলিয়া আপনি অত্যন্ত আনন্দ অনুভব করিতেছেন ; কিন্তু এই দ্যুত হইতেই যুদ্ধ উপস্থিত হয় এবং তাহা হইতেই মানুষের বিনাশ হইয়া থাকে ॥৫॥

ধনের উপরে আপনার যে আকর্ষণ আছে ; তাহা আমরা চিরদিনই জানি ; তা’র পর, আপনি যুষ্টিরিণের ধন হরণ করিবার জন্য পূর্বে গোপনে মস্ত্রণা করিয়া সেই ইচ্ছাই পোষণ করিতেছেন ইহাও জানি । এখন আস্রবজ্জ যুষ্টিরিণের সহিত আপনার এই কলহ উপস্থিত হইয়াছে ; এ বিষয়ে পূর্বে আমরা চিন্তাও করি নাই বা ইহাতে আমাদের মতও নাই ॥৬॥

[৬] আকৰ্ষণ্তে বাকুফলঃ স্প্রগীতঃ হৃদি প্রৌঢ়ো মস্ত্রপদঃ সমাধিঃ... ।

যদা মন্যুং পাণ্ডবোহজ্ঞাতশক্রম্ সংযচ্ছেদক্ষমদাভিভূতঃ ।

বুকোদরঃ সবাসাচী যমৌ চ কোহত্র দ্বীপঃ স্মাতু মূলে বন্তদানীম্ ॥৮॥

মহারাজ ! প্রভবস্ত্বং ধনানাং বিনা দ্যুতান্মনসা যাবদিচ্ছেঃ ।

বহু বিত্তং পাণ্ডবাচ্ছেজ্জয়েস্বং কিং তে তৎ স্মাদহু বিন্দেহ পার্থান্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং দ্যুতনিবারণায় ভীষ্মাদীনৃ সঙ্ঘোধ্যাহ প্রাভীতি । হে প্রাভীপেয়াঃ প্রভীপবংশো-
ন্তবাঃ ! হে শাস্তনবাঃ শাস্তনুবংশোন্তবাঃ ! যুষ্ম, কৌরবাণাং সংসদি সভায়াম্, কাব্যাং
কবিনা ময়া প্রযুক্তাং বাচং শৃণুধ্বম্ । কাসৌ বাগিত্যাহ—যুষ্ম, মন্দং মূঢ়ং দুর্বোধ্যনম্,
অহুপ্রপন্নো অহুগতাঃ সন্তঃ, অস্মাদ্যুতাদেব প্রজলিতঃ স্বঘোরং বৈশ্বানরম্ অগ্নিম্ অগ্নিতুলাং
সমরম্, মা যাস্তধ্বং ন যাত ॥৭॥

নবস্মাকং সমরগমনে কো দোষ ইত্যাহ যদেতি । অক্ষমদাং দ্যুতমন্ততাবশাৎ, অভি-
ভূতঃ পরাজিতঃ, পাণ্ডবঃ, অজ্ঞাতশক্রযুধিষ্ঠিরঃ, বুকোদরো ভীমঃ, সবাসাচী অর্জুনশ্চ, যদা
মহ্যং ক্রোধম্, ন সংযচ্ছেৎ ন সংবুধ্যাৎ, যমৌ নকুলসহদেবৌ চ, যদা মন্যুং ন সংযচ্ছেতাম্,
তদানীম্, তুমুলে অত্র সমরসাগরে, বো যুষ্মাকং মধ্যে কো জনঃ, দ্বীপো দ্বীপ ইবাব-
লম্বনং স্মাতু ॥৮॥

পুনরুত্তরাষ্ট্রং প্রত্যাহ মহেতি । হে মহারাজ ! তৎ দ্যুতানিহিমাণি মনসা যাবদ্যাবন্তি

ভারতভাবদীপঃ

তৎকলমাহ প্রাতিপেয়া ইতি । কাব্যাং কবিনা দীর্ঘদর্শিনা ময়া দৈরিত্যম্, মন্দং দুর্বোধ্যনম্ ।
মাত্যাগাৎ ব ইতি পাঠে বো যুষ্মাকং মধ্যে কশ্চিদমং কলহবৈশ্বানরং মাত্যাগাদতিক্রমা
মাগাৎ । কিন্তু অর্ধাণেব শাম্যধ্বমিত্যাহোত্তরাঙ্কেন ॥৭॥ অযুদ্ধেন প্রশাময়শ্চেতি রাজানাং
প্রত্যুক্তম্ । যুদ্ধে কো দোষ ইত্যাহ যদেতি । দ্বীপ ইব দ্বীপঃ আপংসমুদ্রে মজ্জতা-
মাজ্রয়ঃ ॥৮॥ প্রভব উৎপত্তিঃ, যাবদিচ্ছেন্তাবৎ তে ধনমন্তীত্যর্থঃ । অত্যন্ততৃষ্ণাপাকলেত্যাহ
বহ্নিতি । জয়ঃ অজয়ঃ জিতবান্, কিং তে তৎ ততঃ স্মাদহু কিমপি । অতো হেতোর্গত্ব
বিন্দেহ পার্থান্ পার্থানেব ধনরূপেণ বিন্দ লভস্ব । বহুজিহ্বেহু পার্থানিতি পাঠে বহুত্রিষা
বহুজয়শীলঃ । অস্ত্রেভ্যোহপি দৃগুস্ত ইতি জয়তেঃ কনিপ্ । তাদৃশস্ত্বং পার্থানেব হ্রৈ হ্রৈষ

হে প্রভীপরাজার বংশধরগণ ! হে শাস্তনুরাজার বংশধরগণ ! আপনারা
কৌরবসভায় আমার বাক্য শ্রবণ করুন ; ভয়ঙ্কর আগুন জলিয়া উঠিয়াছে,
আপনারা মূর্খের অনুসরণ করিয়া তাহার ভিতরে পড়িবেন না ॥৭॥

যুধিষ্ঠির মন্ততাবশতঃ দ্যুতে পরাভূত হইয়া যখন ক্রোধ সংবরণ করিবেন
না এবং ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব যখন ক্রোধ প্রকাশ করিবেন, তখন
সেই তুমুলসমরসমুদ্রে আপনাদের মধ্যে কোন্ ব্যক্তি দ্বীপস্বরূপ অবলম্বন
হইবেন ? ॥৮॥

[৯]...পুরা দ্যুতাৎ...বহুবিস্তান্ পাণ্ডবাচ্ছেজ্জয়েস্বং ... ।

জানীমহে দেবিতং সৌবলশ্চ বেদ দ্যুতে নিকৃতিং পার্ৰ্বতীয়ঃ ।

যতঃ প্রাপ্তঃ শকুনিস্তত্র যাতু মা যুষুধো ভারত ! পাণ্ডবেয়ান্ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি
দ্যুতে বিদুরবাক্যে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

ইচ্ছে; তাবতামেব ধনানাম্, প্রভবন্ত্যশ্বাদিতি প্রভব আকর আসীঃ। অতএব ষ্কেৎ
পাণ্ডবাহু প্রচুরমপি বিত্তং ধনং জয়ে; তং তদাপি, কিং কিয়দধিকং তে তব বহু ধনং
স্তাৎ। রুষ্টিজলপাতে সমুদ্রজলস্তেব অলক্ষ্যা বৃদ্ধিরেব স্তাদিতি ভাবঃ। অতএব ইহ
পার্গান্ পাণ্ডবান্, বিন্দু সৌহার্দেন লভস্ব ॥৯॥

অথ ত্রায়েনার্থার্জনে কো দোষ ইত্যাহ জানীমহ ইতি। বয়ং সৌবলশ্চ শকুনে;
দেবিতং ক্রীড়াং জানীমহে। কিং জানীধে ইত্যাহ—পার্কতীয়ঃ শকুনিঃ, দ্যুতে নিকৃতিং
শাস্তাম্, বেদ জানাতি। অতো নেনং ত্রায়েনার্থার্জনমিত্যাশয়ঃ। তেন চ শকুনির্ধতো
যস্মাদ্বেশাং, প্রাপ্ত উপস্থিতঃ, তত্ৰৈব যাতু। হে ভারত! অমপি পাণ্ডবেয়ান্ মা যুষুধঃ
ন যোধয়। দ্যুতান্নিবৰ্ত্তেষেতি ভাবঃ ॥১০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী
সমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি দ্যুতে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

ইচ্ছাবিষয়ান্ কুরু। তেনৈব তব মহাল্লাভ ইত্যর্থঃ ॥৯॥ বেদ জানীতে, নিকৃতিং ছলম্
মা যুষুধঃ মা যোধয় ॥১০॥

ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬০॥

—:~:—

মহারাজ! দ্যুতব্যতীতও আপনি মনে মনে যত ধন ইচ্ছা করেন, আপনি
তত ধনেরই অধীশ্বর। সুতরাং আপনি পাণ্ডবদের নিকট হইতে যদি প্রচুর
ধন জয় করেন, তাহাতে আপনার সমৃদ্ধি কতখানি বৃদ্ধি পাইবে? অতএব
আপনি সৌহার্দ করিয়া পাণ্ডবগণকে হস্তগত করুন ॥৯॥

আমরা শকুনির খেলা জানি; পার্কৃত্যদেশীয় শকুনি খেলায় বেশ শঠতা
জানে; সুতরাং শকুনি যে স্থান হইতে আসিয়াছে, সেই স্থানেই চলিয়া যা'ক;
আপনি পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ বাধাইবেন না' ॥১০॥

—:~:—

*...বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ, ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ, ষড়্ঋতমোহধ্যায়ঃ'।

একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ

:-:-

ছর্য্যোদন উবাচ ।

পরেষামেব যশসা শ্লাঘসে ত্বং সদা ক্ততঃ ! কুৎসয়ন্ ধার্তরাষ্ট্রান্ ।

জানীমহে বিদুর ! যৎপ্রিয়স্ত্বং বালানিবাস্মানবমন্তসে ত্বম্ ॥১॥

স বিজ্ঞেয়ঃ পুরুষোহনৃত্রকামো নিন্দাপ্রশংসে হি তথা যুনক্তি ।

জিহ্বাশ্রনো হৃদয়স্থং ব্যনক্তি জানীমহে ত্বম্ননসঃ প্রাতিকূল্যম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পরেষামিতি । হে ক্ততঃ ! দাসীপুত্র ! বিদুর ! “কুজিগ্ধাতনয়ে ক্ততঃ নিযুক্তে চ প্রজাহজি” ইতি বিশ্বঃ । ত্বং সর্দৈব ধার্তরাষ্ট্রান্ কুৎসয়ন্ নিন্দন্, পরেষাং যশসৈব, শ্লাঘসে গর্ব্বমভুবসি । ত্বম্, যে প্রিয়া যস্ত স যৎপ্রিয়ঃ, তান্ জানীমহে । ত্বম্ অস্মান্ বালান্ মূর্খানিব অবমন্তসে, তদপি জানীমহ ইত্যর্থঃ ॥১॥

স ইতি । স পুরুষঃ, অনৃত্র কামঃ প্রিয়ত্বাদভিলাষো যস্ত স তাদৃশো বিজ্ঞেয়ঃ ; যো হি, তথা তৎপ্রকারেণ, নিন্দাপ্রশংসে যুনক্তি করোতি । তথা চ যত্র নিন্দাং যুনক্তি তত্র দ্বেষঃ, যত্র চ প্রশংসাং যুনক্তি তত্র কাম ইত্যশয়ঃ । যেন হি জিহ্বা, আশ্রনো হৃদয়স্থং ভাবম্, ব্যনক্তি প্রকাশয়তি, “দ্বিধেব কৃত্বা হৃদয়ং নিগূহতঃ ক্ষুরসাদোবিবৃণোতি বাগসিঃ” ইতি ভারবিনিবেদিতত্ত্বাদিহি তাবঃ । অস্মান্ প্রতি ত্বম্ননসঃ প্রাতিকূল্যঞ্চ চিরমেব জানীমহে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পরেষামিতি । যৎপ্রিয়ঃ যে প্রিয়া যস্ত, বালান্ মূর্খান্ । অস্মিন্ পাদেহক্ষরাধিকামাবদ ॥১॥ স ইতি । অনৃত্র ইষ্টজয়েহনিষ্টপরাজয়ে চ কামোহভিলাষো যস্ত সোহনৃত্রশামো বিজ্ঞেয়ঃ । তত্র লিপ্তমিষ্টপ্রশংসা অনিষ্টনিন্দা চেত্যাং নিন্দেতি । তে তব জিহ্বা কথং হৃদয়ং হৃদিস্থমস্মান্ দ্বেষং ব্যনক্তি অব্যচ্যামপি প্রকটয়তীত্যর্থঃ । জিহ্বা মনস্তে হৃদয়ং বানক্তি জ্যোহন্তরায়নসঃ প্রাতিকূল্যমিতি পাঠে জিহ্বা বাগিঞ্জিয়ং তৎসহিতং মনস্তৎপ্রবর্তক-মন্তঃকরণং তৎ তে তব হৃদয়ং বুদ্ধিমাশয়ং ব্যনক্তি, যতঃ অন্তরায়নসঃ অপেক্ষয়া বাহ্যং বাচ্যং প্রাতিকূল্যং জ্যায়ঃ । বিজ্ঞমানোহপ্যাস্মান্ দ্বেষো লোকলজ্জাভয়াং ত্বয়া বাচ্য ন বদ্যবা

ছর্য্যোদন বলিলেন—“দাসীপুত্র বিদুর ! তুমি সর্ব্বদাই ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণের নিন্দা করিয়া পরের যশে শ্লাঘা কর, যাহারা তোমার প্রিয়, তাহাদিগকে আমরা জানি ; তুমি আমাদের মূর্খের মতই অবজ্ঞা করিয়া থাক ॥১॥

যে লোক নিজের নিন্দা ও পরের প্রশংসা করে, তাহাকে বিপক্ষের পক্ষ-পাতী বলিয়া জানা উচিত । কারণ, জিহ্বা নিজের মনের ভাব ব্যক্ত করে ; অতএব তোমার মনের ভাব যে আমাদের প্রতিকূল, তাহা আমরা জানি ॥২॥

(২)....জিহ্বামনস্তে হৃদয়ং ব্যনক্তি জ্যোহন্তরায়নসঃ প্রাতিকূল্যম্ ।

উৎসঙ্গে চ ব্যাল ইবাহিতোহসি মার্জারবৎ পোষককাপহংসি ।

ভর্তৃহং ত্বাং নহি পাপীয়মাহস্তস্মাৎ কৃতঃ ! কিং ন বিভেষি পাপাৎ ॥৩॥

জিহ্বা শক্রন্ ফলমাশুং মহদৈ মাহস্মান্ কৃতঃ ! পরুষাণীহ বোচঃ ।

দ্বিষন্তিস্ত্বং সম্প্রয়োগাভিনন্দী মুহুর্দেষং যাসি নঃ সম্প্রয়োগাৎ ॥৪॥

অমিত্রতাং যাতি নরোহক্ষমং ক্রবন্ নিগূহতে গুহ্যমমিত্রসংস্তুবে ।

তদাক্রিতোহপত্রপ ! কিং নু বাধসে যদিচ্ছসি ত্বং তদিহাভিভাষসে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

উৎসঙ্গ ইতি । হে কৃতঃ ! বিহুর ! ত্বমস্মাভিঃ, ব্যালঃ সৰ্প ইব, উৎসঙ্গে ক্রোড়ে, আহিতঃ স্বাপিতোহসি, মার্জারবচ্চ পোষকম্ অপহংসি কতিগ্রস্তং করোষি, অন্নভক্ষণা-
দনিষ্টাচরণাচ্ছেতি ভাবঃ । ভর্তৃহং স্বামিত্রোহিণঃ ত্বাম্, পাপায় হিতং পাপীয়ং পাপিষ্ঠম্, নহি
আহরিতি কাকুঃ পাপিষ্ঠমেবাহঃ সজ্জনা ইত্যর্থঃ । তস্মাৎ পাপাৎ কিং ন বিভেষি ॥৩॥

জিহ্বেতি । হে কৃতঃ ! অস্মাভিঃ শক্রন্ জিহ্বা মহদেব ফলম্, আশুং লব্ধম্ । তেন চ
ইহ ইমস্মান্, পরুষাণি নিষ্ঠুরাণি বচনানি, মা বোচঃ ন ক্রহি । ত্বং দ্বিষন্তিঃ শক্রভিঃ পাপুবৈঃ
সহ, মুঃ সম্প্রয়োগাভিনন্দী বারং বারম্ অস্মাকং সখ্যপ্রশংসী । তস্মাচ্চ সম্প্রয়োগাৎ
সখ্যাং সখ্যস্থাপনায় প্রণোদনাদিত্যর্থঃ, নঃ অস্মাকম্, ধেষং যাসি প্রাপ্নোষি, অসন্তবং সজ্জা-
বয়িতুমিচ্ছাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অমিত্রতামিতি । অপগতা ত্রপা লজ্জা যন্ত তৎসম্বোধনম্, অবজ্ঞাতবচনত্বেহপি পুনঃ
পুনস্তৎপ্রয়োগাদিত্যাশয়ঃ । নয়ঃ, অক্ষমম্ অহুচিৎ ক্রবন্, অমিত্রতাং লোকন্ত শক্রতাং

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥২॥ এতদেবাহ উৎসঙ্গে চেতি । পাপীয়ঃ পাপতরং ভর্তৃহং স্বামিত্রোহাৎ ।
পাপীয়মাহরিতি পাঠে পাপায় হিতম্ । তস্মৈ হিতমিতি চ্ছঃ ॥৩॥ সম্প্রয়োগ একাং সখা-
মিত্যর্থঃ । সম্প্রয়োগাদস্মাভিঃ সহ সখ্যং কৃৎবা তান্ প্রশংসন্ মুহুর্বারং বারং ধেষং যাসি ।
অশ্বদ্বৈয়ো ভবসীত্যর্থঃ । সম্প্রমোহাদিত্যপি পাঠঃ । তেষাং সখা কৃৎবা মৌখ্যাদস্মাভিঃ সহ

বিহুর ! তোমাকে আমরা সর্পের আয় ক্রোড়ে রাখিয়াছি ; অথচ তুমি
বিড়ালের আয় প্রতিপালকের ক্ষতি করিতেছ ; তাহাতে তুমি স্বামিত্রোহী
হইয়াছ । সুতরাং সজ্জনেরা তোমাকে কি পাপিষ্ঠ বলেন না ? তুমিও কি
সে পাপ হইতে ভয় কর না ? ॥৩॥

বিহুর ! আমরা শক্রগণকে জয় করিয়া গুরুতর ফল পাইয়াছি, তাহাতে
তুমি আমাদের গণকে নিষ্ঠুর বাক্য বলিও না । তুমি সর্বদাই শত্রুদের সহিত
আমাদের সম্বন্ধে প্রশংসা করিয়া থাক, তাহাতেই তুমি আমাদের বিদ্বেষের
পাত্র হইয়াছ ॥৪॥

(৩) উৎসঙ্গে ব্যাল ইবাহিতোহসি...উপহংসি...ভর্তৃহং স্বাহি পাপীয় আহঃ...

মা নোহবমংস্থা বিদ্যা মনস্তবেদং শিক্ষস্ব বুদ্ধিং স্ববিরাগাং সকাশাৎ ।
 যশো রক্ষস্ব বিদুর ! সম্প্রগীতং মা ব্যাপৃতঃ পরকার্যেষু ভূত্বম্ ॥৬॥
 অহং কর্তেতি বিদুর ! মাবমংস্থা মা নো নিত্যং পরুষাণীহ বোচঃ ।
 ন ত্বাং পৃচ্ছামি বিদুর ! যদ্বিতং মে স্বস্তি ক্তমর্মা তিতিক্ষুন্ ক্ষিণু ত্বম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যাতি প্রাপ্নোতি । অমিত্রসংস্তুবে শত্রুপ্রশংসাকালে, গুহ্যং গোপনীয়ং বিষয়ং নিজমনো-
 ভাবমিত্যর্থঃ, নিগূহতে সংবৃণোতি । তৎ তাদৃশং নরত্বমাপ্রিতত্বম্, কিং হু বাধসে উদ্বেগ-
 দস্মান্ নিবারয়সি । তৎ যদিচ্ছসি, উন্নতবদেব তদিহ অভিভাষসে ত্রবীষি ॥৫॥

যেতি । হে বিদুর ! ত্বং নঃ অস্মান্, মা অবমংস্থা নাবজ্ঞানীহি, বয়ং তবেদং মনো
 মনোভাবম্, বিদ্যা জ্ঞাতবস্তঃ । স্ববিরাগাং বুদ্ধানাং সকাশাৎ বুদ্ধিং শিক্ষস্ব । সম্প্রগীতং প্রাপ্তং
 পাদিতং যশো রক্ষস্ব, ত্বং পরকার্যেষু ব্যাপৃত আসক্তো মা ভূঃ ॥৬॥

অহমিতি । হে বিদুর ! অহং কর্তেতি বিভাব্য ত্বং মা অবমংস্থা অস্মান্ নাবজ্ঞানীহি ;
 ইহ নিত্যং সর্বদা, নঃ অস্মান্, পরুষাণি নিষ্ঠুরবাক্যানি মা বোচঃ ন ক্রহি । হে বিদুর !
 মে মম যদ্ হিতং তত্বাং ন পৃচ্ছামি । হে ক্তম্ ! ত্বম্ তিতিক্ষুন্ সহিষ্ণুন্ অস্মান্, মা
 ক্ষিণু পরুষবচনশরৈর্ন বিদারয় ; স্বস্তি তব মঙ্গলমন্ত ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ষেষং করোষি । সত্বদ্বন্দ্বস্ত সাম্যে সতি এতদযুক্তমিত্যর্থঃ ॥৫॥ অক্ষমং ক্তম্ভবোগ্যম্, নিগূহতে
 গুহ্যং সর্বোহপি । ত্বং তু তৎ প্রকাশয়সীতি ভাবঃ । তদাপ্রিতঃ পার্থিবাপ্রিতঃ, পার্থিবং
 ধৃতরাষ্ট্রম্, যতো যথেষ্টং ভাষসে ॥৬—৬॥ অহং দুর্ধ্যোধনঃ কর্তেতি চ মা মংস্থা মা মন্তস্ব ।
 মাবমংস্থা ইতি পাঠে মামিতি শেষঃ । তিতিক্ষুন্ ক্ষমাবতঃ, ক্ষিণু ক্ষপয় । নাত্মান্নাকমপরাধ

হে নির্লজ্জ ! মানুষ অসঙ্গত কথা বলিয়া লোকের শত্রু হইয়া থাকে এবং
 শত্রুর প্রশংসার সময়ে নিজের মনোভাব গোপন রাখে ; তুমিও তাহাই অব-
 লম্বন করিয়া আমাদিগকে বাধা দিতেছ কেন ? তুমি উন্নতের মত যাহা
 ভাবিতেছ, তাহাই বলিতেছ ॥৫॥

বিদুর ! তুমি আমাদিগকে অবজ্ঞা করিও না ; তোমার মনের ভাব
 আমরা বুঝিয়াছি ; তুমি বৃদ্ধদের নিকট হইতে বুদ্ধি শিক্ষা কর, পূর্বজ্ঞিত
 বশ রক্ষা কর, পরের কার্যে ব্যাপৃত হইও না ॥৬॥

বিদুর । ‘আমি ক্তা’ ইহা ভাবিয়া তুমি আমাদিগকে অবজ্ঞা করিও না,
 কিংবা সর্বদা নিষ্ঠুর বাক্য বলিও না । আমার যাহা হিত, তাহা আমি
 তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি না ; আমরা সহিষ্ণু ; তুমি আমাদিগকে বাক্যবাণ
 দ্বারা বিদীর্ণ করিও না ; তোমার মঙ্গল হউক ॥৭॥

(৬)....তদাপ্রিতঃ পার্থিবমেব বাধসে.... (৭)....মামিতিভীক্স ক্ষিণু ত্বম্ ।

একঃ শাস্তা ন দ্বিতীয়োহস্তি শাস্তা গৰ্ভে শয়ানং পুরুষং শাস্তি যো বৈ ।

তেনানুশিষ্ঠঃ প্ৰবনাদিবাস্তো যথা নিযুক্তোহস্মি তথা ভবামি ॥৮॥

ভিনন্তি শিরসা শৈলং মহীং ভেদয়তে চ যঃ ।

ধীরেব কুরুতে তস্মা কার্য্যাণামনুশাসনম্ ॥৯॥

যো বলাদনুশাস্তীহ সোহমিত্রং তেন বিন্দতি ।

মিত্রতামনুরক্তস্ত সমুপেক্ষেত পণ্ডিতঃ ॥১০॥

প্রদীপ্য যঃ প্রদীপ্তাগ্নিং প্রাক্ চিরং নাভিধাবতি ।

ভস্মাপি ন স বিন্দেত শিষ্ঠং কচন ভারত ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথাহং তে শাস্তা, তেন চ যদিচ্ছামি তদেব করোমীত্যাহ এক ইতি । এক ঈশ্বরঃ, শাস্তা শাসনকর্ত্তা ; দ্বিতীয়ঃ শাস্তা নাস্তি । যো গৰ্ভে শয়ানং তিষ্ঠন্তমপি পুরুষং শাস্তি । তেন অনুশিষ্টোহস্মি, তেন যথা নিযুক্তোহস্মি, তথা প্রবতে যস্মাদিতি প্রবনমুচ্চস্থানং তস্মাৎ, অস্তো জলমিব, ভবামি ॥৮॥

ভিনন্তীতি । যঃ শিরসা বজ্রাগ্রেণ শৈলং ভিনন্তি ; মহীং ভূমিক্, ভেদয়তে রবিকিরণেন বিদারয়তি ; তস্মা জগদীশ্বরস্ত, ধীবুদ্ধিরেব লোকস্ত কার্য্যাণামনুশাসনং কুরুতে । অতঃ খৰীশ্বরপ্রেরণয়েবাহং দ্যুতং বিদধামীতি ভাবঃ ॥৯॥

য ইতি । ইহ যো জনঃ, বলাদনুশাসনেন জনম্ অনুশাস্তি কার্য্যে প্রণোদয়তি ; স জনঃ, তেন বলপূর্ব্বকানুশাসনেন, অমিত্রং শত্রুভূতমেব তং জনম্, বিন্দতি লভতে, শত্রুং করোতীত্যর্থঃ ।

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥৭॥ কণ্ডর্হি কর্ত্তব্যত্যাগ ইহ এক ইতি । প্রবণাৎ নিদ্রাং ॥৮॥ ভিনন্তি যেন নিযুক্তঃ স্বীয়মপি শিরস্তাড়য়তীত্যর্থঃ । ভোজয়তে বিচক্ষেতি তদ্ । সাক্ষাৎ ত্যামপাহিৎ সর্পং যো রক্ষয়তে ইত্যর্থঃ । এবমনিষ্টেইপি কৰ্ম্মণি স এব মাং প্রেরয়তীত্যর্থঃ ॥৯॥ তেন শাসনেন শাস্তমেবামিত্রং বিন্দতি প্রাপ্নোতি । সমুপেক্ষেত শাসনমিতি শেষঃ ॥১০॥ স্বংপালকত্বেন

একজনমাত্র শাসনকর্ত্তা আছেন, দ্বিতীয় শাসনকর্ত্তা নাই ; যিনি গৰ্ভস্থ জীবকেও শাসন করিয়া থাকেন, তিনিই আমাকে শাসন করিতেছেন । সুতরাং তিনি আমাকে যে ভাবে নিযুক্ত করিতেছেন, আমি সেই ভাবেই উচ্চস্থান হইতে জলের স্থায় চলিতেছি ॥৮॥

যিনি বজ্র দ্বারা পর্ব্বত ভেদ করিতেছেন এবং সূর্য্যকিরণ দ্বারা ভূমি বিদারণ করিতেছেন, তাঁহার বুদ্ধিই লোকের কার্য্যের পরিচালনা করিয়া থাকে ॥৯॥

যে ব্যক্তি বলপূর্ব্বক অস্ত্রকে শাসন করে, সে ব্যক্তি তাহাকে শত্রুই করিয়া তোলে । অতএব বুদ্ধিমান লোক সেইরূপ মিত্রকে পরিত্যাগ করিবেন ॥১০॥

(৮)...পুরুষং শাস্তি শাস্তা...প্রবণাদিবাস্তো... (৯)...শৈলমহিঃ ভোজয়তে চ যঃ...

ন বাসয়েৎ পারবর্গ্যং দ্বিষন্তং বিশেষতঃ কন্তরহিতং মনুষ্যম্ ।

স যত্রেচ্ছসি বিদুর ! তত্র গচ্ছ হুসাস্ত্বিতা হুসতী জী জহতি ॥১২॥

বিদুর উবাচ ।

এতাবতা যে পুরুষাংস্ত্যজন্তি তেবাং বৃত্তং সাক্ষিবদ্রুহি রাজন্ ! ।

রাজাং হি চিত্তানি পরিপ্লুতানি সাস্ত্বং দত্ত্বা মুসলৈর্হাতয়ন্তি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অতঃ পণ্ডিতো জনঃ, মিত্রতামনুসৃত্তং বাহ্মাদ্বেণাহুসরন্তং তং জনম্, সমুপেক্ষত । তেন চ বলপূর্ব্বকানুশাসনপ্রবৃত্তত্বাং বাহ্মাদ্বেণ মিত্রতামনুসরণাচ্ছ ত্বাং বয়ং সমুপেক্ষামহ ইতি ভাবঃ ॥১০॥

প্রদীপ্যোতি । হে ভারত ! ভরতবংশীয়স্বেন প্রখ্যাত বিদুর ! যো জনঃ, প্রাক্ প্রদীপ্যোতি কাষ্ঠেষু প্রজ্জলিতং বহ্নিম্, প্রদীপ্য অকারগ্রহণায় বাজনাদিনা সন্ধুক্ষ্য, চিরং নাভি-
ধাবতি নির্বাণপায় পুনস্তদন্তিকং ন যাতি ; স জনঃ, কচন কদাপি, শিষ্টমবশিষ্টম্ । অদ্বায়ে
কা কথা, ভস্মাপি ন বিন্দেত বায়ুনাপসারণাম্ লভেত । তথা চান্মাকং প্রাচীনবাবহরেণ
পাণ্ডবেষু বৈরং প্রবৃত্তম্, ইয়তা দ্যুতেন চ তদুদীপ্তম্, ইদানীঞ্চ ন চেদ্দ্যুতেনোপসর্গাম্,
তদা অবশিষ্টং ধনং ন লভেমহীতি ভাবঃ ॥১১॥

নেতি । হে কন্তঃ ! পরবর্গে বিপক্ষে বিদ্যমানঃ পারবর্গ্যন্তম্, দ্বিষন্তং শত্রুম্, গৃহে
ন বাসয়েৎ, বিশেষতঃ অহিতং মনুষ্যং ন বাসয়েদেব । অতএব হে বিদুর ! স্বং যত্রেচ্ছসি,
তত্র গচ্ছ । হি যস্মাং, অসতী জী হুসাস্ত্বিতাপি স্বামিনং জহতি । তদ্বৎসপি চিরলালিতো-
হপি মৎপক্ষং ত্যক্তবানিতি ভাবঃ ॥১২॥

ধৃতরাষ্ট্রং প্রত্যাহ এতাবতেতি । হে রাজন্ ! যে জনাঃ, এতাবতা হিতোপদেশাত্মক-

ভারতভাবদীপঃ

অগ্নিজং মাং স্বমেবং মা শাধীত্যর্থঃ । যদুক্তং বৈরাগ্যং প্রশময়স্বেতি তজ্জাহ প্রদীপ্যোতি ।
প্রকর্ণেণ দীপ্তো দীপনীয়োহগ্নির্ধ্বস্ত স প্রদীপ্যোতি কপূরন্তং প্রাক্ পূর্ব্বং প্রদীপ্য যঃ শময়িতুং
চিরং নাভিধাবতি স তন্ত কপূরন্ত ভস্মাপি ন বিন্দতি । তথা চৈবং পাণ্ডবান্ প্রকোপ্য বাপ
সমুল্লাশয়ামি তর্হি এতে মাং নিমূলমূলমগ্নিগন্তীতি ভাবঃ । অত্র প্রদীপ্যোতি প্রাক্ প্রদীপ্যোতি
প্রাপ্তং রত্নানি ধাবতীতি পাঠান্তরং নির্দ্ধূলম্ ॥১১॥ পারবর্গ্যং পরবর্গে শত্রুসংজ্ঞে জাতম্ ॥১২॥

বিদুর । যে ব্যক্তি কাষ্ঠে প্রজ্জলিত অগ্নিকে আরও প্রজ্জলিত করিয়া
তাহার নিকট না যায়, সে ব্যক্তি কখনও তাহার অবশিষ্ট ভস্মও পায় না ॥১১॥

বিদুর । শত্রুর পক্ষপাতী শত্রুকে গৃহে বাস করাইবে না, বিশেষতঃ অনিষ্ট-
কারী মানুষকে । অতএব বিদুর । তুমি যেখানে ইচ্ছা কর, সেই খানেই
যাও । কারণ, অসতী জীকে মধুরবাক্য দ্বারা সাস্তনা করিলেও সে স্বামীকে
ত্যাগ করে ॥১২॥

(১১) প্রদীপ্য যঃ প্রদীপ্যন্তিম্, প্রদীপ্যন্তিম্, প্রসাদমগ্নিগন্তি... (১৩)...তেবাং সখা-
মন্ত বহ্নুলি রাজন্ !...

অবালভঃ মত্তসে রাজপুত্র ! বালোহহমিত্যেব স্তম্ভবুদ্ধে ! ।

যঃ সৌহৃদে প্রথমং স্থাপয়িত্বা পশ্চাদেনং দুষয়তে স বালঃ ॥১৪॥

ন শ্রেয়সে নীয়তে মন্দবুদ্ধিঃ স্ত্রী শ্রোত্রিয়স্তেব গৃহে প্রভৃষ্ঠা ।

ধ্রুবং ন রোচে ভরতর্ষভস্ত পতিঃ কুমার্যা ইব ষষ্টিবর্ষঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পুরুষবাক্যেনৈব, পুরুষান্ ত্যজন্তি, তেষাং বৃত্তং চরিত্রম্, সাক্ষিবৎ নিরপেক্ষবৎ ক্রহি । হি তথাহি, রাজ্ঞাং চিত্তানি, পরিপ্লুতানি নিতরাং চঞ্চলানি । যেন হি রাজানঃ সাত্ত্বং মধুর-বচনেনাশ্বাসং দত্ত্বা মুসলৈর্ঘাতয়ন্তি অসম্মতং জনমিতি শেষঃ ॥১৩॥

পুনর্দ্রবোধনং প্রত্যাহ অবালভমিতি । হে স্তম্ভবুদ্ধে ! রাজপুত্র ! অহং বিদুর এব বালো মূৰ্খ ইত্যুক্তা । অমাত্যনঃ অবালভম্ অমূৰ্খভং মত্তসে । কিন্তু যো জনঃ, প্রথমং সৌহৃদে প্রণয়ে স্থাপয়িত্বা পশ্চাদেনং জনং দুষয়তে, স এব বালো মূৰ্খঃ । অতস্তমপি প্রথমং মাং সৌহৃদে স্থাপয়িত্বা পশ্চাদ্দুষয়সীতি স্বমেব বাল ইত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

স্বগতবদাহ নেতি । শ্রোত্রিয়স্ত প্রাণ্ডুক্তলক্ষণস্ত ব্রাহ্মণস্ত গৃহে প্রভৃষ্টা স্ত্রী ইব, মন্দ-বুদ্ধির্জনঃ, শ্রেয়সে মজ্জলায়, ন নীয়তে নেতুং ন শক্যতে । কিন্তু কুমার্যাঃ কন্যায়াঃ, ষষ্টিবর্ষঃ পতিরিব, অহং ধ্রুবং নিশ্চিতমেব ভরতর্ষভস্ত ধৃতরাষ্ট্রস্ত ন রোচে কচিবিষয়ো ন ভবামি । তথাহে মমচনং শৃণ্বাদেবেতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এতাবতা নীতিশিক্ষণেন সাক্ষিবৎ পুত্রে ময়ি বা পক্ষপাতমকুর্ষন্ ক্রহি ; রাজন্ ! হে ধৃতরাষ্ট্র ! রাজ্ঞাং হীতি পরিপ্লুতানি ঘেষেণেতি শেষঃ । তর্হি তে সাত্ত্বং দত্ত্বা ঘাতয়ন্তি কোপং প্রচ্ছাদয়ন্ত্যেব । অয়ন্ত কোপপ্রকাশনাং ন রাজনীতিবিদिति ভাবঃ ॥১৩॥ অবালভঃ পণ্ডিতত্বমাত্মন ইতি শেষঃ । বালোহহং বিদুর ইতি চ মত্তসে তদ্বিপরীতমিত্যাহ য ইতি । স্তম্ভং স্ববিশ্বাসকৃদেব বাল ইত্যর্থঃ । অবালভমিতি পাঠে স্বং বাল ইতি দ্রবোধনে

বিদুর বলিলেন—‘মহারাজ ! যাহারা এইটুকুমাত্র ঘটনাতেই মানুষকে ত্যাগ করে, তাহাদের চরিত্র কিপ্রকার, তাহা আপনি নিরপেক্ষের আয় বলুন । অথবা রাজাদের মন অত্যন্ত অস্থির, যাহারা মধুর বাক্যে আশ্বাস দিয়া, পরে মুসল দ্বারা আঘাত করেন ॥১৩॥

হে অত্যন্তমন্দবুদ্ধি রাজপুত্র ! ‘আমিই মূৰ্খ’ এইরূপ মনে করিয়া তুমি আপনাকে পণ্ডিত মনে করিতেছ । দেখ—যে লোক প্রথমে সৌহার্দ্য করিয়া পরে লোকের দোষ দেয়, সে-ই মূৰ্খ ॥১৪॥

শ্রোত্রিয় ব্রাহ্মণের ঘরে ছুটী স্ত্রীলোকের আয় মন্দবুদ্ধি লোককে মজ্জলের দিকে নিতে পারা যায় না । আর, ষষ্টিবর্ষবয়স্ক পতি যেমন কন্যার অভিপ্রেত হয় না, সেইরূপ আমিও নিশ্চয়ই মহারাজের অভিপ্রেত নহি ॥১৫॥

(১৪) ... যঃ সৌহৃদে পুরুষং স্থাপয়িত্বা... । (১৫) ন শ্রেয়সে নীয়সে মন্দবুদ্ধে !... ।

অতঃ প্রিয়ক্ষেদমুকাজ্ঞাসে স্বং সর্বেষু কার্যেষু হিতাহিতেষু ।

স্ত্রিয়শ্চ রাজন্ ! জড়পদ্বুকাংশ্চ পৃচ্ছ স্বং বৈ তাদৃশাংশ্চৈব মৃতান্ ॥১৬॥

লভ্যতে খন্ পাপীয়ান্ নরঃ স্থপ্রিয়বাগিহ ।

অপ্রিয়স্ত তু পথ্যস্ত বক্তা শ্রোতা চ দুর্লভঃ ॥১৭॥

যস্ত ধর্ম্মমুপাশ্রিত্য হিহা ভর্তৃঃ প্রিয়াপ্রিয়ে ।

অপ্রিয়াণ্যাহ পথ্যানি তেন রাজা সহায়বান্ ॥১৮॥

অব্যাদিহিং কটুকং তীক্ষ্ণমুষং যশৌন্মযং পরুষং পুতিগন্ধিম্ ।

সতাং পেয়ং যং ন পিবন্ত্যসন্তো মনু্যং মহারাজ ! পিব প্রশাম্য ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অত ইতি । হে রাজন্ ! অতো ময়ি কচাভাবাদেব, হিতাহিতেষু সর্বেষু কার্যেষু, স্বং প্রিয়ং প্রীতিকরং মন্ত্রণক্ষেং অমুকাজ্ঞাসে অভিলষসি, তদা স্বং স্ত্রিয়শ্চ জড়পদ্বুকাংশ্চ তাদৃশা-
নপরান্ মৃতান্ জনাংশ্চ পৃচ্ছ ॥১৬॥

লভ্যতে ইতি । ইহ জগতি, স্থপ্রিয়া বাগ্ যস্ত তাদৃশঃ, পাপীয়ান্ পাপী, সর্বদা পর-
স্থপ্রিয়ভাষণেন মিথ্যাবচনস্তাপি সর্বদৈবাবশ্যকত্বাদিতি ভাবঃ, নরঃ, প্রায়েণ লভ্যতে খন্ ।
কিন্তু অপ্রিয়স্ত অথ চ পথ্যস্ত হিতকারিণো বচনস্ত, বক্তা চ দুর্লভঃ, শ্রোতা চ দুর্লভঃ, বক্তা
সাহসস্ত শ্রোতুস্ত সহিষ্ণুতয়া আবশ্যকত্বেন বিরলত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥

য ইতি । যস্ত জনঃ, ধর্ম্মমুপাশ্রিত্য, ভর্তৃঃ প্রিয়াপ্রিয়ে হিহা অবচিন্ত্য চ, অপ্রিয়াণি
অথ চ পথ্যানি হিতকরাণি বচনানি, আহ ব্রবীতি ; তেন জনেনৈব, রাজা সহায়বান্
ভবতি । তেন চ মর্ষেব স্বং সহায়বান্, সততমপ্রিয়হিতভাষণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কাকূত্যা যোজ্যাম্ ॥১৪॥ ঋবং স্থিরং রাজ্যাদিকং ন রোচেন্ন রোচতে । যদ্বা ঋবং নিশ্চিতং
হিতোপদেষ্টেতি শেষঃ । ভরতবর্ষভ্রাতৃপহাসঃ ॥১৫—১৬॥ যন্তু পরুবাণি মা বোচ ইত্যুক্তং
তত্রাহ লভ্যতে ইতি । পথ্যং পরিণামে হিতম্ ॥১৭—১৮॥ হে মহারাজ ! যমসন্তো ন

অতএব মহারাজ । ইহার পর আপনি যদি হিতাহিত সমস্ত কার্যে প্রীতি-
জনক মন্ত্রণা চান, তবে স্ত্রী, জড়, পদ্বু এবং সেই প্রকার অশ্রুত মূর্থলোকের
নিকট জিজ্ঞাসা করিবেন ॥১৬॥

মহারাজ ! এই জগতে অত্যন্ত প্রিয়ভাবী পাপিষ্ঠ লোক প্রায় সর্বত্রই মূলভ ;
কিন্তু অপ্রিয় অথচ হিতকর এমন বাক্যের বক্তাও দুর্লভ, শ্রোতাও দুর্লভ ॥১৭॥

যে লোক ধর্ম্মের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া এবং প্রভুর প্রীতি বা অপ্রীতির চিন্তা
না করিয়া অপ্রিয় অথচ হিতকর বাক্য বলে, সেই লোকই রাজার প্রকৃত
সহায় ॥১৮॥

(১৬)...তাদৃশাংশ্চৈব সর্সান্ । (১৯)...পরুষং পুতিগন্ধি....।

বৈচিত্রবীৰ্য্যস্ত যশো ধনঞ্চ বাঞ্ছাম্যহং সহপুত্রস্ত শশ্বৎ ।

যথা তথা তেহস্ত নমশ্চ তেহস্ত মমাপি চ স্বস্তি দিশস্ত বিপ্রাঃ ॥২০॥

আশীবিষান্ নেত্রবিষান্ কোপয়েন্ন তু পণ্ডিতঃ ।

এতন্ত্বেহং বদামীহ প্রণতঃ কুরুনন্দন ! ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

দ্যুতে বিহুরহিতবাক্যে একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সনির্ভঙ্কমাহ অব্যাধিজমিতি । হে মহারাজ ! আত্মেদানসব্যথায়া বিপরীত ইতি ব্যাধিরানন্দঃ ন ব্যাধিরব্যাধিবিবাদন্তশ্চ অব্যাধয়ে আরোগ্যায় চ জায়ত ইতি অব্যাধিজম্, কটুকম্ অপ্রিয়ং ত্রিকটুকঞ্চ, তীক্ষ্ণং তীক্ষ্ণং মুখদাহিনঞ্চ, উষ্ণং ক্রোধোত্তাপজনকম্ অশীতঞ্চ, যশোমুখং কাতরতাসূচকত্বেন অসহিষ্ণুতাসূচকত্বেন চ যশোনামকম্, পুরুষং রক্ষম্ অস্বাদুঞ্চ, পুতিগন্ধিং দুর্গন্ধজবাবধিরক্তিকরং দুর্গন্ধঞ্চ, সত্যং পেয়ং সময়বিশেষে আশ্রয়ণীয়ং পাতব্যঞ্চ, অসহ্যশ্চ যং ন পিবন্তি নাশ্রয়ন্তি ন খাদন্তি চ, তং মন্যুং দৈন্ত্যং পাণ্ডবানাং ক্রোধোপশমনায় অন্তনয়মিত্যর্থঃ ঔষধবিশেষঞ্চ, পিব অবলম্ব্য খাদ চ, প্রশাম্য দ্যুতান্নিবর্ত্তস্ব চ । ঔষধপানেন যথা রোগনিবৃত্তিঃ, তথাত্মনয়েন পাণ্ডবানাং ক্রোধনিবৃত্তিরিতি ভাবঃ । অত্র দ্বিতীয়ার্থঃ শব্দশক্তিমূলো বস্তুধ্বনিঃ ॥১৯॥

আত্মনঃ পরমহিতৈবিসং সূচয়মাহ বৈচিত্রেতি । অহং শশ্বৎ সৰ্বদৈব, সহপুত্রস্ত সপুত্রস্ত বৈচিত্রবীৰ্য্যস্ত বিচিত্রবীৰ্য্যপুত্রস্ত ভবতঃ, যশো ধনঞ্চ বাঞ্ছামি, ন পুনরনিষ্টং কিঞ্চি-
দিতি ভাবঃ । দুৰ্য্যোধনকৃতপরিভ্যাগং শ্রুত্বা ঔদাসীন্মাদাহ—তে তব, যথা তথা হিতমহিতং বা অস্ত, তে মম নমশ্চ অস্ত, বিপ্রাশ্চ মমাপি স্বস্তি মঙ্গলম্, দিশস্ত আশিবা কুরুন্ত ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

পিবন্তি তং সত্যং পেয়ং মন্যুং দৈন্ত্যং পিব । “মন্যুদৈন্ত্যে ক্রতোজুধী”তুক্তম্ । তদ্রূপাব্যাধিজম্ ;
কিন্তু কটুজং দুষণজম্ । “দুষণে কটু”রিতি বিশ্বঃ । তীক্ষ্ণং মর্দচ্ছিং । উষ্ণং তাপজনকম্ ।
যশোমুখং কীৰ্ত্তিস্বম্ । পুরুষং রক্ষম্ । নিঃস্নেহং পুতিগন্ধিম্ পুতিদুঃসং তদগন্ধিং দুষ্টবদাভাস-
মানম্ । ঔষধমপ্যেতাদৃশম্ অব্যাধয়ে জায়তে তদব্যাদিজম্ । কটুজং কটুকাদি কটুজব্যজম্ ।
তীক্ষ্ণং বেদনাকরম্ । উষ্ণং জ্বাভ্যানাশকম্ । যশোমুখং কামোদীপনেন । পুরুষং যুতাদি-
সাধনধীনম্, পুতিগন্ধি লণ্ডনাদিবং দুর্গন্ধি পিব মন্যুমৌষধং বা গিল । প্রশাম্য প্রশমমারোগ্যঞ্চ

মহারাজ ! পরের অন্তনয় করায় যদিও বিষাদ, অশ্রীতি, শ্রানি, ক্রোধ, যশোহানি, নিজের উপরে নির্ভুরতা ও বিরক্তি হয় এবং অসজ্জনেরা তাহা করে না, তথাপি সজ্জনেরা তাহা করিয়া থাকেন বলিয়া আপনিও পাণ্ডবগণের নিকট অন্তনয় করুন এবং দ্যুতক্রীড়া হইতে নিবৃত্ত হউন ॥২১॥

(২১)....এবং তেহং বদামীহং প্রণতঃ কুরুনন্দন ! ।

* ‘...ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ, চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ, সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ

—:—

শকুনিরুবাচ ।

বহু বিত্তং পরাজৈষীঃ পাণ্ডবানাং যুধিষ্ঠির ! ।

আচক্ষু বিত্তং কৌন্তেয় ! যদি তেহন্ত্যপরাজিতম্ ॥১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মম বিত্তমসংখ্যেয়ং যদহং বেদ সৌবল ! ।

এতন্মম ধনং রাজন্ ! তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২॥

ভারতকৌমুদী

আকুলতাতিশয়াং পুনশ্চোপদিশতি আশীতি । হে কুরুনন্দন ! ইহ অহং প্রণতঃ সন্
এতন্তে বদামি । যে দংশমাজ্ঞেণ নাশয়ন্তি তে আশীবিষাঃ সর্পাস্তান্, যে চ দর্শনমাজ্ঞেণ বিষং
সঞ্চার্য নাশয়ন্তি তে নেত্রবিষাঃ সর্পাস্তাংস্ত, পণ্ডিতো বুদ্ধিমান্ জনঃ, ন তু কোপয়েৎ । তথা
চ পাণ্ডবা মহাবীরতয়া যুদ্ধাদৌ স্পর্শমাজ্ঞেণ মহাধাৰ্ম্মিকতয়া রুদ্ধদৃষ্টিমাজ্ঞেণ চ সর্বান্ নাশয়িতু-
মর্হন্তীতি নৈতান্ কোপয়েতি ভাবঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী

সমাখ্যায়ং সভাপর্কণি দ্ব্যুত্রে একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

ধৃতরাষ্ট্রহুৰ্যোধনয়োঃ সম্মতাবগম্যাম্বিহরমবজ্জায় শকুনিরুবাচ বলিতি । বিত্তং ধনম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্ত্বাহি ॥১০॥ শব্দং নিরন্তরম্ ॥২০॥ আশীবিষান্ দংষ্ট্রাবিষান্, নেত্রবিষান্ দৃষ্টিবিষান্ ।
শস্ত্রেণ কোধদৃষ্ট্যা চ পাণ্ডবাস্তাং ধক্ষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥২১॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬১॥

আমি সর্বদাই আপনার ও আপনার পুত্রগণের যশ ও ধনের কামনাই
করিয়া থাকি । যা' ক, যা' তা'ই হউক, আপনাকে নৈমস্কার করি, ব্রাহ্মণরাও
আমার মঙ্গল করুন ॥২০॥

হে কুরুনন্দন ! আমি অবনত হইয়া আপনাকে এখন ইহা বলিতেছি যে,
বুদ্ধিমান্ লোক আশীবিষ সর্পকে এবং নেত্রবিষ সর্পকে কুপিত করেন না' ॥২১॥

—:—

শকুনি বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন ! যুধিষ্ঠির ! তুমি পাণ্ডবগণের বহু ধন
হারিয়াছ, এখন অবিজিত আর কোন ধন যদি থাকে, তবে তাহার কথা বল’ ॥১॥

(২) প্রথমার্দ্ধাৎ পরং কতিপয়পুস্তকে ইদমধিকং দৃশ্যতে । যথা—‘অথ ত্বং শকুনে!
কন্মাদিত্তং সমহুপচ্ছসি । অযুতং প্রযুতকৈব পদ্মং ধর্ম্মমথাবুদম্ । শঙ্খকৈব মহাপদ্মং
নিধবং কোটিরেব চ । মধ্যকৈব পরাধিকং সপরকাজ পণ্যতাম্ ।’

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছৃদ্ধা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুঁধিষ্ঠিরমভাষত ॥৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

গবাং বহুধেনুকমসংখ্যেয়মজাবিকম্ ।

যৎকিঞ্চিদনু পর্ণাশাং প্রাক্ সিঙ্কোরপি সৌবল ! ।

এতন্মম ধনং সৰ্ব্বং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছৃদ্ধা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুঁধিষ্ঠিরমভাষত ॥৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

পুং জনপদো ভূমিরত্রাক্ষগধনৈঃ সহ ।

অত্রাক্ষগাশ্চ পুরুষা রাজন্ ! শিষ্টং ধনং মম ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি । অসংখ্যং সংখ্যাতুমশক্যম্ । বেদ জানামি ॥২॥

এতদিতি । ব্যবসিতো দেবিত্বং প্রবৃত্তঃ, নিকৃতিং শঠতাম্ ॥৩॥

গবেতি । বহো ধেনো যত্র তৎ, অজ্ঞাশ্চাগাশ্চ অবয়ো মেবাশ্চ তৎ । পর্ণাশাং তদাখ্যাং নদীম্, অহ লক্ষ্যীকৃত্য, সিঙ্কোরজ্ঞা অপি প্রাক্ পূৰ্ব্বদিশি, যৎকিঞ্চিদনমন্তি । এতৎ সৰ্ব্বং ধনং মম পণ ইত্যর্থঃ । যটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

এতদিতি । ব্যাখ্যাতমিদং প্রাক্ ॥৫॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘মাতুল শকুনি । আমার অসংখ্য ধন আছে, যাহার বিষয় আমি জানি, তাহাই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব’ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘অসংখ্য বৃষ, অশ্ব, ধেনু, ছাগ ও মেঘ এবং পর্ণাশানদীর তীরে ও সিঙ্কুনদীর পূর্ব্বপারে যে কিছু ধন আছে, সে সমস্ত ধনই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব’ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছূদ্রা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুঁধিষ্ঠিরমভাষত ॥৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

রাজপুত্রো ইমে রাজন্ ! শোভন্তে যৈর্বিভূষিতাঃ ।

কুণ্ডলানি চ নিক্শাশ্চ সর্বং রাজবিভূষণম্ ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছূদ্রা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুঁধিষ্ঠিরমভাষত ॥৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

শ্যামো যুবা লোহিতাক্ষঃ সিংহস্কন্ধো মহাভুজঃ ।

নকুলো গৃহ এবৈকো বিদ্যেতগ্নম তদ্ধনম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পুরমিতি । ভূমী রাজ্যম্ । এতৎ ধনং মম শিষ্টমবশিষ্টম্ । যটপদমিদং পঞ্চম্ ॥৬॥

এতদিতি । পূর্বসমানার্থমিদম্ ॥৭॥

রাজেতি । ইমে ভীমাদয়ঃ । নিক্শা বক্ষোভূষণানি । ইদমপি যটপদং পঞ্চম্ ॥৮॥

এতদিতি । বিবৃতপূর্বমিদম্ ॥৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘রাজধানী, দেশ, তস্তিন্ন রাজ্য, ব্রাহ্মণের ধনভিন্ন অশ্র সমস্ত ধন এবং ব্রাহ্মণভিন্ন অশ্র সকল পুরুষ, এই ধনই আমার অবশিষ্ট রহিয়াছে এবং ইহাই আমার পণ, ইহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব’ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলার প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৭॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘রাজা! এই ভীমপ্রভৃতি রাজপুত্রেরা যে সকল অলঙ্কার দ্বারা অলঙ্কৃত হইয়া শোভা পাইতেছেন এবং এই সকল কুণ্ডল ও কর্ণভূষণ; এই সমস্ত রাজভূষণই আমার পণ এবং ইহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব’ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৯॥

(৮)....সর্বমঙ্গলবিভূষণম্....। (১০)....নকুলো গৃহ একো মে যচ্চাত্তান্তর্গতং ধনম্ ।

শকুনিরূবাচ ।

প্রিয়ন্তে নকুলো রাজন্ ! রাজপুত্রো যুধিষ্ঠির ! ।

অস্মাকং বশতাং প্রাপ্তো ভূয়ঃ কেনেহ দীব্যাসি ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা তু তানক্ষান্ শকুনিঃ প্রত্যপদ্বত ।

জিতমিত্যেব শকুনিয়ু'ধিষ্ঠিরমভাষত ॥১২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অয়ং ধৰ্ম্মান্ সহদেবোহনুশাস্তি লোকে হস্মিন্ পণ্ডিতাখ্যাং গতশ্চ ।

অনর্হতা রাজপুত্রেণ তেন দীব্যাম্যহঞ্চাপ্রিয়বৎ প্রিয়েণ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছ্রদ্ধা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিয়ু'ধিষ্ঠিরমভাষত ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রাম ইতি । নকুল এব একো যঃ পণঃ, এতদেব চ মম তন্ত দ্যুতস্য ধনম্ ॥১০॥

প্রিয় ইতি । যদি জয়েনাস্মাকং বশতাং প্রাপ্তো ভবেত্তদা কেনেহ দীব্যাসি ক্রীড়সি ॥১১॥

এবমিতি । অক্ষান্ গুটিকাঃ, প্রত্যপদ্বত প্রত্যগৃহ্ণাৎ ॥১২॥

অয়মিতি । অনুশাস্তি উপদিশতি । অনর্হতা পণস্য প্রাপ্তুমযোগোন । এতেন নকুলাপেক্ষয়া সহদেবস্তাধিকপ্রিয়ত্বং সূচিতম্ । অতএব নকুলঃ প্রাক্ পণতাং নীতঃ ॥১৩॥

এতদিতি । ব্যবসিতঃ ক্রীড়িতুং প্রবৃত্তঃ, নিকৃতিং শঠতাম্ ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘শ্রামবর্ণ, যুবক, রক্তনয়ন, সিংহস্কন্ধ ও মহাবাহু নকুলই আমার একটি পণ ; বর্তমান সময়ে ইহাই আমার দ্যুতক্রীড়ার ধন জানিবেন’ ॥১০॥

শকুনি বলিলেন—‘রাজা যুধিষ্ঠির । তোমার প্রিয় এবং রাজপুত্র নকুল যদি জয় করার জন্য আমাদের অধীন হয়, তবে তুমি অশ্রু কোন্ বস্তু দ্বারা খেলা করিবে ?’ ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া শকুনি গুটি ধরিলেন এবং যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥১২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘এই সহদেব ধর্ম্মের উপদেশ দিয়া থাকেন ; এই জন্যই ইনি জগতে পণ্ডিতনাম লাভ করিয়াছেন । অতএব ইনি পণের যোগ্য নহেন, অথচ আমার প্রিয় ; তথাপি আমি অপ্রিয় বস্তুর জয় ইহা দ্বারা খেলা করিব’ ॥১৩॥

(১১)....ভূয়ঃ কেনেহ দীব্যাসে ।

শকুনিরুবাচ ।

মাদ্রীপুত্রৌ প্রিয়ৌ রাজন্ ! তবেমৌ বিজিতৌ যয়া ।

গরীয়াংসৌ তু তে মন্ত্রে ভীমসেনধনঞ্জয়ৌ ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অধর্ম্যং চরসে নুনং যো নাবেক্ষসি সৌহৃদম্ ।

যো নঃ স্ত্রমনসাং যুচ্ছ ! বিভেদং কর্তৃমিচ্ছসি ॥১৬॥

শকুনিরুবাচ ।

গর্ভে মন্তঃ প্রপততি প্রমত্তো বহু ভাষতে ।

জ্যেষ্ঠৌ রাজ্ঞা বরিষ্ঠৌহসি নমস্তে ভরতর্ষভ ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মাদ্রীতি । গরীয়াংসৌ প্রিয়ত্বে গুরুতরৌ । অতএবেতৌ ন পণীক্রিয়েতে ইত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

অধর্ম্মমিতি । সৌহৃদমস্মাকং সৌভ্রাতৃম্ । স্ত্রমনসাং পরস্পরসমানপ্রণয়াং প্রশস্তচিত্তানাম,
নঃ অস্মাকং মধ্যে, বিভেদং বাককৌশলেন পরস্পরবৈমনস্তম্ ॥১৬॥

গর্ভ ইতি । হে ভরতর্ষভ ! মন্তপানাদিনা মন্তো জনঃ, গর্ভে প্রপততি ; প্রমত্তঃ তথৈব
প্রকৃষ্টমন্তো জনঃ বহু ভাষতে । ইতচ্চ স্বং বয়সা জ্যেষ্ঠঃ, গুণৈর্বরিষ্ঠঃ, রাজ্ঞা চাসি । অতএব
তে নমঃ কমালাভায় মমেয়ং নতিরস্ত ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বস্বতি । পরাজৈষীর্হারিতবান্ ॥১—৩॥ (পাঠান্তরে) সপয়ং সাধিকং পরাধ্বাদপাধিকম্
॥১॥ পর্ণাশা নদী ॥৪—১২॥ অপ্রিয়বৎ প্রিয়মপি দ্যুতে ত্যজ্যামীত্যর্থঃ ॥১৩—১৫॥ স্ত্রমনসাং

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং
শঠতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতিলাম’ ॥১৪॥

শকুনি বলিলেন—‘রাজা । তোমার প্রিয় নকুল ও সহদেবকে ত আমি
এই জিতিলাম । কিন্তু আমি মনে করি, ভীম ও অর্জুন তোমার অধিক প্রিয়’ ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মূর্থ । তুমি আমাদের পরস্পর সৌহার্দ্য দেখিতেছ না
এবং পরস্পর সমান প্রণয় থাকায় আমাদের হৃদয় প্রশস্ত থাকা সত্ত্বেও তুমি
আমাদের মধ্যে ভেদ জন্মাইবার ইচ্ছা করিতেছ ; সুতরাং তুমি নিশ্চয়ই পাপ
করিতেছ’ ॥১৬॥

শকুনি কহিলেন—‘হে ভরতশ্রেষ্ঠ । মন্ত লোক গর্ভে পতিত হয় এবং
অধিকমন্ত লোক বহু কথা বলে । সে যাহা হউক, তুমি রাজা এবং আমি—

(১৫)...তবেমৌ বিজিতৌ যয়া...তো মন্ত্রে... (১৬)...যো নাবেক্ষসি বৈ নয়ম্...।

[১৭]...প্রমত্তঃ স্থাণুয়চ্ছতি...জ্যেষ্ঠৌ রাজন্ !...।

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—:~:—

সভাপর্ব

—:~:—

পঞ্চমখণ্ডম্

—:~:—

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

শব্দাচার্য্য-পুরাণশাস্ত্রি-সাংখ্যরত্ন-ব্যাকরণতীর্থ-কাব্যতীর্থ-

স্মৃতিতীর্থোপাধিমতা মহোপদেশকেন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—:~:—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবজ্রস্থসিদ্ধাস্তবিভাগলয়াং

সিদ্ধাস্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৩৮ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যঃ ১/-

সাধারণপক্ষে মূল্যঃ ১।০

স্বপ্নে তানি ন পশ্যন্তি জাগ্রতো বা যুধিষ্ঠির ! ।

কিতবা যানি দীব্যাস্তঃ প্রলপন্ত্যৎকটানি চ ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যো নঃ সংখ্যে নৌরিব পারনেতা জেতা রিপুণাং রাজপুত্রস্তরস্বী ।

অনর্হতা রাজপুত্রেণ তেন দীব্যাম্যহং শকুনে ! ফাস্তেনে ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

স্বপ্ন ইতি । হে যুধিষ্ঠির ! কিতবা দ্যুতকারাঃ, দীব্যাস্তঃ ক্রীড়ন্তঃ ক্রীড়য়া মাত্তন্তঃ সন্তঃ, যানি উৎকটানি চ ভীষণাণ্যপি বচনানি, প্রলপন্তি অনর্থকং ক্রবন্তি ; জনাঃ স্বপ্নে জাগ্রতো দশায়াং বা, তানি তদ্বিষয়ান্ ন পশ্যন্তি । অতো দ্যুতমতস্ত মে বচনং ন গ্রাহ-
মিতি ভাবঃ ॥১৮॥

য ইতি । সংখ্যে সমুদ্রসদৃশে যুদ্ধে । তরস্বী বীরঃ “তরস্বী শুরবেগিনোঃ” ইতি মেদিনী ।
অনর্হতা পণনাযোগেন, ফাস্তেনে অর্জুনে, দীব্যামি ক্রীড়ামি ॥১৯॥

এতদ্বিতি । ব্যাখ্যাতপূর্ব্বমিদম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পরস্পরমৈকমত্যবতাম্, ভেদং বৈমত্যম্ ॥১৬॥ মন্তো বিস্তবিবশচিস্তত্বেনাধর্ম্মকর্তা । স গর্ভে
নরকে, স্থাণুং স্থাণুত্বয়চ্ছতি প্রাপ্নোতি । আর্হুতীতি পাঠে আর্হুপূর্ব্বস্ত রূপম্ । জ্যেষ্ঠো
বয়সাধিকঃ । বরিষ্ঠো গুণৈরধিকঃ ॥১৭॥ মন্ত ইমেবাহ স্বপ্ন ইতি । মন্তস্ত মম বচঃ ক্ষত্বামিতি
অপেক্ষা বয়সে জ্যেষ্ঠ ও গুণে শ্রেষ্ঠ ; অতএব তোমার নিকট আমি অবনত
হইতেছি ॥১৭॥

দেখ—যুধিষ্ঠির ! দ্যুতকারেরা খেলায় মত্ত হইয়া যে সকল উৎকট বিষয়
বলে, তাহা কোন লোকই স্বপ্নে বা জাগ্রদবস্থায় দেখে না’ ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘শকুনি ! যিনি যুদ্ধে নৌকার জায় আমাদিগকে পর-
পারে লইয়া যান, যিনি শত্রুদিগকে জয় করেন এবং যিনি মহাবীর, পণের
অযোগ্য রাজপুত্র সেই অর্জুন দ্বারা আমি খেলা করিব’ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়া
যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥২০॥

(১৮)...প্রলপন্ত্যৎকটা ইব । [২০] শ্লোকাৎ পরম্ ইদমধিকং কুজচিদৃশতে । যথা—
‘শকুনিব্রবাচ । অয়ং ময়া পাণ্ডবানাং ধনুর্ধ্বঃ পরাজিতঃ পাণ্ডবঃ সব্যাসাচী । ভীমেন রাজন্ !
দয়িতেন দীব্য যৎ কৈতবং পাণ্ডব ! তেহবশিষ্টম্’ ॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যো নো নেতা যো যুধি নঃ প্রণেতা যথা বজ্রী দানবশক্রেরকঃ ।

তির্য্যাক্ প্রেক্ষী সন্নতজর্মহাত্মা সিংহস্কন্ধো যশ্চ সদাত্মমর্ষী ॥২১॥

বলেন তুল্যো যশ্চ পুমান্ ন বিদ্বতে গদাভূতামগ্র্য ইহারিমর্দনঃ ।

অনর্হতা রাজপুত্রো তেন দীব্যাম্যাহং ভীমসেনেন রাজন্ ! ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্চক্রস্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিয়ুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২৩॥

শকুনিরুবাচ ।

বহু বিত্তং পরাজৈবীভ্রাতৃশ্চ স-হয়-দ্বিপান্ ।

আচক্ষু বিত্তং কোন্তেয় ! যদি তেহন্ত্যপরাজিতম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । নেতা প্রভুঃ, প্রণেতা পরিচালকঃ । বজ্রী ইন্দ্রঃ । তির্য্যাক্ প্রেক্ষী বক্রদৃষ্টি-কারী । সন্নতজর্ম অতীবকোপনঃ । অগ্র্যঃ প্রধানঃ । অনর্হতা পণনাযোগেন । দীব্যামি ক্রীড়ামি ॥২১—২২॥

এতদ্বিতি । প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥২৩॥

বলিতি । হে কোন্তেয় ! ত্বম্, বহু বিত্তং রাজ্যাদিধনম্, সহায়বৈঃ দ্বিপৈর্হস্তিভিঃ সহৈতি সহয়দ্বিপান্তান্ ভ্রাতৃশ্চ, পরাজৈবীহারিতবান্ । ইদানীমপরাজিতং তে বিত্তং ধনং যদি বিদ্বতে, তদাচক্ষু ক্রহি ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘অশুরশক্র ইন্দ্রের স্ত্রায় যিনি আমাদের একমাত্র নায়ক, যিনি যুদ্ধে আমাদের পরিচালক, যিনি বক্রভাবে দৃষ্টিপাত করিয়া থাকেন, যাহার জঘুগল অবনত এবং সিংহের স্ত্রায় স্কন্ধযুগল, আর যিনি উদারচেতা এবং সর্বদাই অত্যন্তকোপনস্বভাব, যাহার তুল্য বলবান্ পুরুষ জগতে বিদ্যমান নাই এবং যিনি গদাধারীদিগের মধ্যে প্রধান ও শক্রমর্দনকারী, পণের অযোগ্য রাজপুত্র সেই ভীমসেন দ্বারা আমি খেলা করিব’ ॥২১—২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—‘এই জিতিলাম’ ॥২৩॥

শকুনি পুনরায় কহিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! তুমি বহুতর ধন এবং হস্তী ও অশ্বের সহিত ভ্রাতৃগণকে হারিয়াছ ; এখন তোমার অপরাজিত যদি কোন ধন থাকে, তবে তাহার কথা বল’ ॥২৪॥

(২২)....অগ্র্য ইবারিমর্দনঃ.... (২৪)....ভ্রাতৃশ্চ সহজপ্রিয়ান্.... ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অহং বিশিষ্টঃ সর্বেষাং ভ্রাতৃণাং দয়িতস্তথা ।

কুৰ্য্যামহং জিতঃ কৰ্ম্ম স্বয়মাত্মা মম গ্নহঃ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রদ্ধা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২৬॥

শকুনিরুবাচ ।

এতৎ পাপিষ্ঠমকরোর্যদাত্মানমহারয়ঃ ।

শিষ্টে সতি ধনে রাজন্ ! পাপ আত্মপরাজয়ঃ ॥২৭॥

অস্তি তে বৈ প্রিয়া রাজন্ ! গ্নহ একোহপরাজিতঃ ।

পণস্য কৃষ্ণাং পাঞ্চালীং তয়াত্মানং পুনর্জয় ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । বিশিষ্টো জ্যেষ্ঠঃ, দয়িতঃ প্রিয়ঃ । অহং জিতঃ সন্ স্বয়মেব জেতুঃ কৰ্ম্ম দাত্ত্বং কুৰ্য্যাম্, ইতি বিভাব্য ময়া মম আত্মৈব গ্নহঃ পণঃ ক্রিয়তে ॥২৫॥

এতদিতি । বিবৃতপূৰ্ব্বমিদম্ ॥২৬॥

এতদিতি । পাপিষ্ঠং পাপজনকং কৰ্ম্ম । শিষ্টে অবশিষ্টে ॥২৭॥

অথ কিং নামাবশিষ্টং ধনমিত্যাহ অস্তীতি । গ্নহঃ পণঃ । পুনর্জয় উদ্ধর ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥১৮॥ সংখ্যে সংগ্রামে, তরস্বী বেগবান্ ॥১৯॥ (পাঠান্তরে) কৈতবং কিতবেভ্য আহর্ষব্যং ধনম্ ॥২০—২৪॥ উপপ্লুতে জিতে ॥২৫—২৬॥ পাপিষ্ঠমত্যধমং, পাপঃ পাপহেতুঃ ॥২৭॥ (পাঠান্তরে) গ্নহে পণবিষয়ে, রাজানং প্রতি এবমুক্ত্য রাজাং পাণ্ডবানাং পরাজয়ঞ্চ লোক-
বীরান্ প্রতি উক্ত্য শকুনিরুবাচেন্ত্যন্তরেণ সম্বন্ধঃ ॥১॥ আত্মানং প্রতিপণং পুনর্জয় দাত্ত্বান্মোচয় ।

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘আমি সমস্ত ভ্রাতাদের মধ্যে জ্যেষ্ঠ এবং তাহাদের প্রিয় ; আমি বিজিত হইলে নিজেই বিজেতার দাসত্ব করিব ইহা ভাবিয়া আমার আত্মাকেই পণ করিলাম’ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—‘এই জিতিলাম’ ॥২৬॥

পুনরায় শকুনি বলিলেন—‘রাজা ! অবশিষ্ট ধন থাকিতে তুমি যে আপ-
নাকে হারিলে, ইহা পাপের কার্য্য করিয়াছ ; কারণ, আত্মপরাজয় পাপ ॥২৭॥

(২৫)....স্বয়মাত্মাপন্নতে । [২৭] যদাত্মানং পরাজয়ঃ... । ইতঃ পরং কচিদিদং দৃষ্টভে ।
যথা—‘বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্ত্য যতাত্মানং গ্নহে সর্বানবস্থিতান্ । পরাজয়লোক-
বীরানক্ষত্বপ্তা পৃথক্ পৃথক্ ।’

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

নৈব হ্রস্বা ন মহতী নাতিকৃষ্ণা ন রোহিণী ।

নীলকুঙ্কিতকেশী চ তয়া দীব্যাম্যহং স্বয়া ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবমুক্তে বচনে ধর্মরাজেন ভারত ! ।

ধিগ্ধিগিত্যেব বুদ্ধানাং সভ্যানাং নিঃসৃত্য গিরঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । নৈব হ্রস্বা ন খৰ্ব্বা, ন মহতী ন দীর্ঘা, নাতিকৃষ্ণা, ন রোহিণী ন রক্তবর্ণা
শ্রামবর্ণেত্যর্থঃ । নীলাঃ কৃষ্ণাঃ কুঙ্কিতা বক্রবক্রাশ্চ কেশা যন্তাঃ সা তাদৃশী চ, তয়া প্রাপ্তকৃত্য
পাঞ্চালা, অহং স্বয়া সাক্ষম্, দীব্যামি ক্রীড়ামি ॥২৯॥

ইতীতি । পাঞ্চালাঃ পণ্ডিতাঃ প্রণোদয়িতুঃ শকুনেনিন্দায়ামেকো ধিক্শব্দঃ, অপরশ্চ
দ্যুতে নিতাস্তমস্তস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত নিন্দায়াং প্রবর্তয়িতুর্দ্ব্যর্থোদ্যনস্ত নিন্দায়াং বা ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

নো চেন্দ্রোপদী বাস্কদাসী ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥২৮॥ নাতিরোহিণী নাতিরক্তা ॥২৯—৩২॥
[পাঠান্তরে] শারদোৎপলসেবিত্তা লক্ষ্মী রূপেণ সমানয়া । ত্রিঘা লাবণ্যসৌভাগ্যাদিরূপয়া চ
সমানয়া । ত্রীতি ভিন্নং পদম্, ছান্দসত্বতীয়ায়া লুকপূর্বসবর্ণো বা ॥১॥ তথৈবেতি লক্ষ্মীসাম্য-
মুচ্যতে ॥২॥ ধর্মকামার্থসিদ্ধিং ধর্মকাময়োর্থয়োঃ সিদ্ধির্ধন্য সা তথা তাম্ । অধামিতি
পাঠে সিদ্ধিমিব সিদ্ধিম্ ॥৩—৪॥ মল্লিকেব সুরভিরিতি শেষঃ । সম্বোদো মল্লিকেব চেতি
গৌড়পাঠে সম্বোদঃ পরিমলঃ । বেদীব কুশমধ্যা ॥৫॥ স্তমধ্যা স্তম্রমধ্যা ॥৬॥ আকারঃ

রাজা । তোমার প্রিয়তমারূপ একটা পণ এখনও অপরাঙ্কিত রহিয়াছে ;
অতএব সেই পাঞ্চালনন্দিনী জ্যোপদীকে পণ ধর এবং তাঁহা দ্বারাই আপনাকে
মুক্ত কর' ॥২৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘যিনি খৰ্ব্বা নহেন, দীর্ঘাও নহেন, এবং অত্যন্ত কৃষ্ণ-
বর্ণা নহেন, রক্তবর্ণাও নহেন, আর যাহার কেশকলাপ কৃষ্ণবর্ণ এবং বক্রবক্র,
সেই জ্যোপদী দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব’ ॥২৯॥

[২৯].. ন কৃশা নাপি রোহিণী.. । ইতঃ পরং বটলোকাঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকা দৃষ্টান্তে ।
যথা—‘শারদোৎপলপত্রাক্ষা শারদোৎপলগন্ধয়া । শারদোৎপলসেবিত্তা রূপেণ ত্রীসমানয়া ॥১॥
তথৈবাস্তা আনুশাস্তাস্তথাস্তা রূপসম্পদা । তথাস্তাঃ শীলসম্পত্তা নাস্তি যোষিং সমা কচিং ।
সর্কৈর্গুণৈর্হি সম্পন্নামহুকুলাং প্রিয়ংবদাম্ । যাদৃশীং ধর্মকামার্থসিদ্ধিমিচ্ছেরঃ স্ত্রিয়ম্ ॥৩॥
চরমং সংবিশতি যা প্রথমং প্রতিবুধ্যতে । আগোপালাবিপালেভ্যঃ সর্বং বেদ কৃতাকৃতম্ ॥৪॥
আভাতি পদ্মবৎকুং সবেদং মল্লিকেব চ । বেদিমধ্যা দীর্ঘকেশী তাম্রাস্তা নাতিলোমশা ॥৫॥
তথৈবংবিধয়া রাজন্ । পাঞ্চালাহং স্তমধ্যা । স্তম্হং দীব্যামি চার্বক্যা জ্যোপদ্যা হস্ত সৌবল !’

চক্ষুভে সা সভা রাজন্ ! রাজ্ঞাং সংজজ্ঞিরে শুচঃ ।

ভীষ্মদ্রোণকৃপাদীনাং শ্বেদশ্চ সমজায়ত ॥৩১॥

শিরো গৃহীত্বা বিছুরো গতসত্ত্ব ইবাভবৎ ।

আন্তে ধ্যায়ন্নধোবন্তে । নিশ্বসন্নিব পন্নগঃ ॥৩২॥

ধৃতরাষ্ট্রস্ত সংল্লকঃ পর্যাপৃচ্ছৎ পুনঃ পুনঃ ।

কিং জিতং কিং জিতমিতি হ্যাকারং নাভ্যরক্ষত ॥৩৩॥

জহর্ষ কর্ণোহতিভৃশং সহ দুঃশাসনাদিভিঃ ।

ইতরেষাস্তু সভানাং নেত্রেভ্যঃ প্রাপতজ্জলম্ ॥৩৪॥

সৌবলস্তুভিধায়ৈবং জিতকাশী মদোৎকটঃ ।

জিতমিত্যেব তানক্ষান্ পুনরেবান্বপদ্যত ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বনি
দ্যুতে দ্রৌপদীপরাজয়ে দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

চক্ষুভে ইতি । চক্ষুভে বিচচাল । শুচঃ শোকাঃ । শ্বেদঃ কোধজ্ঞো ঘর্ষঃ ॥৩১॥

শির ইতি । গতসত্ত্বো নির্গতপ্রাণ ইব, শোকরোষাত্ততিশয়েন নিস্পন্দ্যাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

ধৃতেন । আকারং হৃদোৎফুল্লকৃতিম্, নাভ্যরক্ষত ন গোপয়িতুমশক্লোৎ । এতেন
তদানীং দুর্ধোধনাদিহর্ষাবগমাজ্জয়াতিরেকাক্ষ ধৃতরাষ্ট্রস্তুপি বিকার আসীদिति প্রতীয়তে ॥৩৩॥
জহর্ষেতি । নেত্রেভ্যো জলং প্রাপতৎ, পাণ্ডবাবস্থাদর্শনেन শোকোদয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় ! যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে,
বৃদ্ধ সভ্যগণের মুখ হইতে ‘ধিক্ ধিক্’ এইরূপ বাক্য নির্গত হইল ॥৩০॥

মহারাজ জনমেজয় ! তখন সেই সভাটাই বিচলিত হইয়া উঠিল, রাজা-
দের শোক উপস্থিত হইল এবং ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতির ঘর্ম্ নির্গত হইতে
লাগিল ॥৩১॥

আর, বিছুর মস্তক ধারণ করিয়া প্রাণহীনের স্থায় হইয়া পড়িলেন এবং
সর্পের স্থায় নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ অধোবদন হইয়া রহিলেন ॥৩২॥

কিন্তু ধৃতরাষ্ট্র আনন্দিত হইয়া বার বার জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন যে,
কি জয় করিলে ? কি জয় করিলে ? এবং তিনি আকার গোপন করিতে
পারিলেন না ॥৩৩॥

কর্ণ, দুঃশাসনপ্রভৃতির সহিত মিলিত হইয়া অত্যন্ত আনন্দ প্রকাশ করিতে
লাগিলেন ; আর অশ্বাশ্ব সভ্যগণের নয়ন হইতে জল পড়িতে লাগিল ॥৩৪॥

* ‘...চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ, পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ, অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ

—:—

দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

এহি কস্ত্রৌপদীমানয়স্ব প্রিয়াং ভার্য্যাং সম্যতাং পাণ্ডবানাম্ ।

সম্মার্জতাং বেশ্ম পরৈতু শীত্রং তত্রাস্ত দাসীভিরপুণ্যশীলা ॥১॥

বিহুর উবাচ ।

দুৰ্বিভাব্যং ভাষিতং হৃদশেন ন মন্দ ! সংবুধ্যসি পাশবন্ধঃ ।

প্রপাতে হুং লম্বমানো ন বেৎসি ব্যাত্রান্ মৃগঃ কোপয়সেহতিবেলম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সৌবল ইতি । জিতেন জয়েন কাশতে দীপ্যত ইতি জিতকাশী জয়নিবন্ধনহণেৎ-
ফুল্লাকৃতিরিত্যর্থঃ, মদোৎকটো দ্যুতমন্ততয়া উদ্ধতশ্চ, সৌবলঃ শকুনিঃ, এবম্ “অস্তি তে
বৈ প্রিয়া রাজন্ !” ইত্যাদিরূপম্, অভিধায় উক্তা, জিতমিত্যেব ব্যক্তীকৃত্যোতি শেষঃ,
পুনরেব তান্ অক্ষান্ গুটিকাঃ, অধগম্যত অগৃহ্মাং, পূৰ্ব্ববদজয়ক্ষেতি ভাবঃ ॥৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী

সমাখ্যায়াম্ সভাপর্কণি দ্ব্যুত্রে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

পাণ্ডবপক্ষপাতিনঃ মত্বা বিহুরং নির্ধাতয়িতুমাংস এহীতি । হে কস্তঃ ! বিহুর ! এহি,
সম্যতাং সৰ্বগুণসম্পন্নতয়া মনোনীতাং পাণ্ডবানাং প্রিয়াং ভার্য্যাং জ্রৌপদীম্, এতাং সভা-
মানয়স্ব । বেশ্ম অশ্মদীযং গৃহং সম্মার্জ্যতাম্, শীত্রং পরৈতু আশ্রয়ানো দাসীভ্যমবগন্তমগ্ৰাগচ্ছ
পরঞ্চ অপুণ্যশীলা সা, তত্রাস্মাকমন্তঃপূরে গত্বা দাসীভিঃ সহ সম্মিলিতা সন্ত ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

হর্ষকৃতং স্বাভিপ্রায়ম্ ॥৩৩—৩৪॥ এবমভিধায় “অস্তি বৈ তে প্রিয়া রাজ” ইত্যাদিকমুক্তা,
জিতকাশী জয়শোভী ॥৩৫॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬২॥

—:—

তখন জয়োৎফুল্ল ও মদমত্ত শকুনি পূর্বোক্তরূপ বলিয়া ‘ইহাও জিতলাম’
এই কথা কহিয়া পুনরায় সেই গুটীগুলি ধরিলেন ॥৩৫॥

—:—

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—‘বিহুর ! এই দিকে আইস, তুমি যাইয়া পাণ্ডবগণের
মনোনীতা প্রিয়তমা ভার্য্যা জ্রৌপদীকে এখানে আনয়ন কর ; সেই পাপশীলা
গৃহ সম্মার্জন করিবে ; সূতরাং সে সস্তর এখানে আসুক, পরে অন্তঃপূরে যাইয়া
অস্ত্রান্ত দাসীদের সহিত মিলিত হউক’ ॥১॥

(১)....সামান্তমন্তাঃ সহ দাসীভিরন্ত... । (২)....দুৰ্বিভাব্যং কোপয়সীব বাগ্যায় ।

আশীবিষাশ্চে শিরসি পূর্ণকোপা মহাবিষাঃ ।

মা কোপিষ্ঠাঃ হুমন্দাঅন্ ! মা গমস্বং যমক্ষয়ম্ ॥৩॥

নহি দাসীত্বমাপন্না কৃষ্ণা ভবিতুমর্হতি ।

অনীশেন হি রাষ্ট্রজয়া পণে অস্তেতি মে মতিঃ ॥৪॥

অয়ং ধন্তে বেণুরিবাশ্রযাতী ফলং রাজা ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রঃ ।

দ্যুতং হি বৈরায় মহাভয়ায় মন্তো ন বুধ্যাত্যয়মস্তকালে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দুর্বিভাব্যমিতি । হে মন্দ ! মূঢ় ! স্বাদৃশেন জনৈর্নৈব, দুর্বিভাব্যম্ অচিন্ত্যমেব বস্তু, ভাবিতং স্তাৎ । দৈবেন পাশবন্ধস্তং ন সংবুধ্যসি, ত্বং প্রপাতে ভূগৌ উচ্চদেশে লভমানো-
হসি, যুগো যুগরূপস্বম্, ব্যাঘ্রান্ ব্যাঘ্ররূপান্ পাণ্ডবান্, অতিবেলং ভৃশং কোপয়সে ইতি ন
বেৎসি ॥২॥

আশীতি । হে হুমন্দাঅন্ ! অতীবমৃচ্ছতে ! তে তব শিরসি, পূর্ণকোপা মহাবিষাশ্চ,
আশীবিষাঃ সর্পাস্তিষ্ঠন্তি, পাণ্ডবরূপেণেত্যাশয়ঃ । অতএব তান্ মা কোপিষ্ঠাঃ পুনরপি ন
কোপয়, যমক্ষয়ং যমালয়ং মা গমঃ ॥৩॥

অথ দ্যুতজিতা দাসী ভবন্তিত্যুক্তো কো দোষঃ, যেন পাণ্ডবাঃ কুপোয়ুঃ, ত্বমপি চ মাং
নিন্দসীত্যাহ নহীতি । কৃষ্ণা দ্রৌপদী, যুয়াকং দাসীত্বমাপন্না নহি ভবিতুমর্হতি । হি
যস্মাৎ, অনীশেন দ্রৌপদ্যা অস্বামিনা, মরণেনেব পরাজয়েনাপি স্বামিভ্যনাশাদিতি ভাবঃ,
রাজা যুধিষ্ঠিরেণ, এষা কৃষ্ণা, পণে স্তান্তা স্থাপিতেতি মে মতিঃ সম্ভাবনা । তথা চ মরণেনেব
পরাজয়েনাপি স্বামিভ্যনাশাদুদাসীনস্তেব যুধিষ্ঠিরস্ত দ্রৌপদীপণনমকিঞ্চিংকরমেবেতি ভাবঃ ॥৪॥

অয়মিতি । অয়ং রাজা ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রো দুর্ঘোষাধনঃ, বেণুর্কংশ ইব, আশ্রযাতী ফল-
ধারণেনৈবাত্মানং হনিগ্মন, ফলং পাণ্ডবধনলাভং শস্তৃঞ্চ ধন্তে । বংশো হি কদাচিত্ ফলং

ভারতভাবদীপঃ

এহীতি । বেষ্ম সম্বার্কতাম্, পঠৈরতু পরাক্রুতা দিক্কুতা সতী, এতু আয়াহু ॥১॥ দুর্বিভাবঃ
দুর্ল্লিকল্পম্ ॥২—৪॥ বেণুঃ বেণাপরনাম রাজা, স হি ঐশ্বর্য্যং প্রাপ্য মাত্তান্ অমানয়ন্

বিহ্রর কহিলেন—‘মূর্খ ! তোমার মত লোকই অভাবনীয় বিষয় বলিতে
পারে ; তুমি দৈবকর্ত্তৃক পাশবন্ধ হইয়া কিছুই বুঝিতেছ না ; তুমি উচ্চস্থানে
বুলিতেছ এবং তুমি হরিণ হইয়া ব্যাঘ্রদিগকে অত্যন্তক্রুদ্ধ করিতেছ ; অথচ
তাহা বুঝিতেছ না ॥২॥

হে অতিমূর্খ ! তোমার মস্তকে পূর্ণকোপ মহাবিষ সর্পগণ অবস্থান করি-
তেছে ; তুমি তাহাদিগকে আরও কুপিত করিও না, যমালয়ে যাইও না ॥৩॥

দ্রৌপদী দাসী হইতে পারেন না । কারণ, যুধিষ্ঠির (দ্যুতে হারিয়া) নিজে
অস্বামী হইয়াই তাঁহাকে পণ রাখিয়াছিলেন, ইহাই আমার ধারণা ॥৪॥

(৪)....কৃষ্ণা ভবতি ভারত ! ... ।

নারকসুদঃ শ্রাম নৃশংসবাদী ন হীনতঃ পরমভ্যাদদীত ।

যয়াশ্চ বাচা পর উদ্বিজ়েত ন তাং বদেদুষতীং পাপলোক্যাম্ ॥৬॥

সমুচ্চরন্ত্যতিবাদা হি বক্তা দ্ যৈরাহতঃ শোচতি রাজ্যাহানি ।

পরশ্চ নামৰ্ম্মশ্চ তে পতন্তি তান্ পণ্ডিতো নাবস্বজ়েৎ পরেষু ॥৭॥

অজ্ঞো হি শস্ত্রমগিলং কিলৈকঃ শস্ত্রে বিপন্নো শিরসাহশ্চ ভূমৌ ।

নিকুন্তনং স্বশ্চ কণ্ঠশ্চ ঘোরং তদ্বদৈরং মা কুথাঃ পাণ্ডুপুত্রৈঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

দধান এব স্মিয়তে । “ফলং জাতিফলে শস্ত্রে হেতুখে ব্যাষ্টলাভয়োঃ” ইতি মেদিনী । হি যস্মাৎ, দ্যুতং মহাভয়ায় মহাভয়জনকায় বৈরায ভবতি ; তচ্চাযং মন্তো দুৰ্য্যোধনঃ, অন্ত-কালে ন বধ্যতি ॥৫॥

নেতি । অক্লান্তদো মৰ্ম্মবেদনাদাতা ন শ্রাৎ, নৃশংসবাদী নিষ্ঠুরভাষী ন শ্রাৎ, হীনতো হীনেনোপায়েন, পরমগ্ৰং জনম্, ন অভ্যাদদীত ন বশীভূতীত । অশ্চ জনশ্চ যয়া বাচা, পর উদ্বিজ়েত, উষতীম্ অকল্যাণীম্, “উষতী বাগকল্যাণী” ইত্যমরঃ, পাপলোক্যং পাপলোক-জনিকাং তাং বাচং ন বদেৎ, সৰ্ব্বত্র শ্রেয়োহর্থী পুরুষ ইতি শেষঃ ॥৬॥

সমিতি । দুৰ্জনশ্চ বক্তা, অতিবাদা মধ্যাদালঅনকারীণি বচনানি, সমুচ্চরন্তি নির্গচ্ছন্তি ; যৈর্কোপৈরিবাতিবদৈঃ, আহতো জনঃ, রাজ্যাহানি শোচতি । তে চ দুৰ্জনাঃ, পরশ্চ অমৰ্ম্মশ্চ মৰ্ম্মভিন্নস্থানেষু ন পতন্তি । অতএব পণ্ডিতো জনঃ, পরেষু মধ্যে তান্ দুৰ্জনান্, নাবস্বজ়েৎ ন সংস্বজ়েৎ । ঈদৃশ এব দুৰ্জ্ঞো দুৰ্য্যোধন ইত্যামরঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্তো নষ্টঃ এবময়মপীত্যর্থঃ ॥৫॥ অক্লান্তদঃ মৰ্ম্মভেদী । নৃশংসবাদী পুরুষবাদী । হীনতঃ নীচেন কর্ণা দ্যুতাদিনা, পরং শত্রুম্, অভ্যাদদীত বশে কুৰ্ব্বীত, উষতীং দাহিকাম্ । ক্লান্তমিতি পাঠে অকল্যাণীম্ । পাপলোক্যং নরকাবহাম্ ॥৬—৭॥ অজ্ঞো হি শস্ত্র-

হায়, বাঁশ যেমন নিজের মৃত্যুর জন্ত ফল ধারণ করে, এই ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রও সেইরূপ নিজের মৃত্যুর জন্ত দ্যুতক্রীড়ায় জল্লাভ করিয়া ধনলাভ করিয়াছে । কারণ, দ্যুতক্রীড়াটা মহাভয়জনক শত্রুতার জন্তই হইয়া থাকে ; ইহা কিন্তু মৃত্যুকালে এই মন্তবেটা বুঝিতেছে না ॥৫॥

কাহারও মৰ্ম্মে বেদনা দিবে না, কাহাকেও নির্ভুর বাক্য বলিবে না, নিকৃষ্ট উপায়ে অগ্নিকে বশীভূত করিবে না এবং যে বাক্যে অগ্নির উদ্বিগ্ন হয়, সেরূপ অমঙ্গল ও পাপজনক বাক্য বলিবে না ॥৬॥

দুৰ্জনের মুখ হইতে মৰ্ম্মাদাহানিকর বাক্য নির্গত হইয়া থাকে, যে বাক্য-বাণে আহত হইয়া অগ্নি লোক রাত্রি-দিন দুঃখ অনুভব করে । দুৰ্জনেরা পরের মৰ্ম্মস্থানভিন্ন অগ্নি স্থানে পতিত হয় না । সুতরাং জ্ঞানী লোক অগ্নির সংসর্গ করিতে হইলে সেরূপ দুৰ্জনের সংসর্গ করিবেন না ॥৭॥

ন কিঞ্চিদিথং প্রবদন্তি পার্থা বনেচরং বা গৃহমেধিনং বা ।

তপস্বিনং বা পরিপূর্ণবিদ্যং ভবন্তি হৈবং শ্বনরাঃ সদৈব ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কাঞ্চিদাখ্যায়িকামুদাকৃত্যোপদিশতি অজ্ঞ ইতি । হি তথাহি, একঃ কিল অজ্ঞশ্চাগঃ, ভূমৌ স্থাপিতমিতি শেষঃ, শস্ত্রং ঘাসচ্ছেদনাস্ত্রং ছুরিকামিতি যাবৎ, অগিলং তং ঘাসং ভুঞ্জানো নিগীৰ্বান্ ; পরঞ্চ তস্মিন্ শস্ত্রে, বিপন্নং তৎকণ্ঠপর্য্যন্তং গতে সতি, অস্ত্র শস্ত্রস্ত, শিরসা অগ্রদেশেন, অস্ত্র তস্ত্র ছাগস্ত্র কণ্ঠস্ত্র, ঘোরং নিকৃন্তনং ছেদনং জ্ঞাতম্ । তদ্বৎ পাণ্ডুপুত্রৈঃ সহ বৈরং মা কৃথাঃ । ছুরিকামিব ত্রৌপদীং কণ্ঠ ইব সভায়াং প্রবেশ্য স ছাগ ইব কণ্ঠচ্ছেদনং ন প্রাপ্নুয়া ইতি ভাবঃ ॥৮॥

পাণ্ডুবান্ প্রশংসন্ দুৰ্যোধনং নিন্দতি নেতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, ইথমেবং স্বদ্রুতমিবে-
তার্থঃ, কিঞ্চিদপি বচনম্, বনেচরং কিরাতং বা, গৃহমেধিনং গৃহস্থং বা, তপস্বিনং দীনং জনং
বা, “দীনশোচোঁ তপস্বিনোঁ” ইত্যমরঃ, পরিপূর্ণবিদ্যং জনং বা, ন প্রবদন্তি । হা খেদে ।
শ্বানঃ কুকুরা ইব নরাঃ শ্বনরাঃ, সদৈব, এবং ভবন্তি ইথং শব্দায়ন্তে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মগিলং কিলৈক ইতি । ইয়ং কথা বনেচরপ্রসিদ্ধা । একোহজঃ শস্ত্রম্ অগিলং গিলিতু-
মারক্শতন্তদশকুব্ধ ভূমৌ আশ্রম্ নিপাত্য পশ্চামুচ্চালা ভোক্তুমারকঃ, ততস্তস্মিন্ উচ্চ-
লিতে সতি শিরসা সহ স্বস্ত্র কণ্ঠস্ত্র নিকৃন্তনং প্রাপ্য মমার । তদ্বৎ ত্বমপি পাণ্ডবৈবৈরশস্ত্রেণ
স্বহননং মা কৃথা ইতি প্রাঞ্চঃ । কশ্চিৎ কিল মৎস্তঘাতী বড়িশং ধাত্রপিষ্টেনোপলিপ্যা
যাবজ্জলাশয়ে পাতয়তি তাবদগৃহচ্ছাগেন চাপলাং তৎ সপিষ্টমেব গিলিতং তন্নিক্সাসনে
বিদৌর্গকণ্ঠচ্ছাগো মমারেত্যাখ্যায়িকাত্র দৃষ্টান্তার্থমুক্তা । পদযোজনা তু একোহজঃ ঘোরং
শস্ত্রং বড়িশমগিলং গিলিতবান্ । কুতোহস্ত্র ঘোরত্বং তত্রাহ—অস্ত্র অজস্ত্র শিরসা সহ
ভূমৌ শস্ত্রে বিপন্নং বিশেষেণ প্রাপ্তে সতি স্বস্ত্র কণ্ঠস্ত্র নিকৃন্তনং কর্তনং ছেদনহেতুঃ যতোহ-
ভবদিত্যম্বয়ঃ । অজকণ্ঠস্থং শস্ত্রং স্ত্রেণাকৃন্তমাণং তচ্ছিরসা সইব তদেহাঘিষিক্তমভূদি-
তার্থঃ । পস্তিরপাশ্র ভূমিমিতি পাঠে তু শস্ত্রে বিপন্নং পস্তিভূমিমপাশ্র কণ্ঠস্ত্র কৃন্তনম্, আপ
ইত্যধ্যাহৃত্য যোজ্যম্ । অয়ং ভাবঃ—পশুকণ্ঠান্নিক্সাসনে বড়িশে পশুরেব অন্তরীক্কতোহ-
ভবত তু ততো বড়িশং বিদ্রুজ্যতে, ততশ্চ পশোর্মরণনিশ্চয়াবড়িশার্থী তস্ত্র কণ্ঠচ্ছেদনং কৃত-
বানিতি । এবং বড়িশস্থানীয়াং ত্রৌপদীং স্পৃশন্ ছাগ ইব ত্বমপি নংক্যসীতি ভাবঃ ॥৮॥
পার্থাঃ ন কিঞ্চিদদন্তি । শ্বনরাস্ত্র ন কিঞ্চিদদন্তি অস্ত্রদুর্কাব্যাদিতি শেষঃ । বনেচরং
বানগ্রস্থম্ । ভবন্তি হৈবং শ্বনরাঃ অনকতুল্যা নরাঃ, আপৎস্ব ধীরাহুদিত্র ভবন্তি । ধীরাস্ত্র

একটা ছাগল ভূতলস্থাপিত একখানা ছুরী গিলিয়া ফেলিয়াছিল, তাহার
পর সেই ছুরীর আগায় তাহার গলা কাটিয়া গিয়াছিল । অতএব দুৰ্যোধন ।
তুমি সেই ছাগলের মত পাণ্ডবগণের সহিত শত্রুতা করিও না ॥৮॥

বনেচর, গৃহস্থ, দরিদ্র কিংবা বিদ্বান্, কাহারও প্রতিই পাণ্ডবেরা একরূপ কোন
কথা বলেন না । হায় । কুকুরতুল্য মনুষ্যেরা সর্বদাই এইরূপ বলিয়া থাকে ॥৯॥

ঘোরং হুঘোরং নরকস্ত জিহ্বাং ন বুধ্যতে ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রঃ ।
 তমহেতারো বহবঃ কুরুণাং দ্যুতোদয়ে সহ দুঃশাসনেন ॥১০॥
 মজ্জন্ত্যলাবুনি শিলাঃ প্লবস্তে মজ্জন্তি নাবোহন্তসি শশ্বদেব ।
 মুঢ়ো রাজা ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রো ন মে বাচঃ পথ্যরূপাঃ শৃণোতি ॥১১॥
 অতো নুনং ভবিতাহয়ং কুরুণাং হৃদারুণঃ সর্বহরো বিনাশঃ ।
 বাচঃ কাব্যঃ সুহৃদঃ পথ্যরূপা ন শ্রয়স্তে বর্দ্ধতে লোভ এব ॥১২॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি
 দ্যুতে বিদুরবাক্যে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ঘোরমিতি । ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রো হুঘোদনঃ, হুঘোরং জিহ্বাং কুটিলক নরকস্ত ঘোরং ঘোরভূত-
 মিদমাচরণং ন বুধ্যতে । পরঞ্চ দ্যুতেন উদয়ে লাভেন অভ্যুদয়ে সতি, দুঃশাসনেন সহ
 কুরুণাং মধ্যে বহবঃ এব জনাঃ, তং হুঘোদনম্, অহেতারঃ অহুগন্তারঃ সংবৃত্তা ইতি শেষঃ,
 হুঘোদনস্তানিবারণাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

মজ্জন্তীতি । যত্বেপি অন্তসি অলাবুনি মজ্জন্তি, শিলাঃ প্লবস্তে, নাবো নৌকাশ্চ শশ্বৎ
 সর্দেব মজ্জন্তি ; তথাপি মুঢ়ো ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রো রাজা হুঘোদনঃ পথ্যরূপা হিতরূপা মে বাচঃ,
 ন শৃণোতি ন শ্রোয়তি ; মুঢ়বাদেবেতি ভাবঃ ॥১১॥

উপসংহরতি অত ইতি । অতঃ কারণাং, অয়ং দ্যুতনিবন্ধনঃ, হৃদারুণঃ সর্বহরশ্চ কুরুণাং
 বিনাশঃ, নুনং নিশ্চিতমেব ভবিতা । যেন হি, কবিতঃ শুক্রাচার্যাদাগতা ইতি কাব্যঃ,
 অতএব পথ্যরূপা হিতরূপাঃ, সুহৃদো মে বাচঃ, ন শ্রয়স্তে ; পরন্তু লোভ এব বর্দ্ধতে ॥১২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্বিশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
 সমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দ্যুতে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ধীরদ্ধাদেব তন্ন গণয়ন্তীত্যপি পাণ্ডবান্ প্রত্যাশয়ন্তীতি ধ্বনিঃ ॥২॥ দ্যুতোদয়ে দ্যুতরূপে

দ্যুতক্রীড়াটা যে ভয়ঙ্কর ও বক্র নরকের দ্বার, তাহা ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র বুঝি-
 তেছে না । তা'র পর, দ্যুতক্রীড়ায় উন্নতি হইয়াছে দেখিয়া দুঃশাসনের সহিত
 বহু কুরুবংশীয়ই হুঘোদনের অহুসরণ করিতেছেন ॥১০॥

যদিও অলাবু মগ্ন হয়, পাথর ভাসে এবং সর্বদাই নৌকা জলে মগ্ন থাকে,
 তথাপি মূর্খ হুঘোদন আমার হিতোপদেশ শুনিলে না ॥১১॥

অতএব নিশ্চয়ই কুরুবংশের ভয়ঙ্কর সর্বনাশ হইবে । যে হেতু, সুহৃদের
 নিকট শুক্রাচার্য্যের হিতোপদেশ শুনিতোছে না ; কেবল উহাদের লোভই বৃদ্ধি
 পাইতেছে ॥১২॥

* ‘...পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ, ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ, কচিদধ্যায়মাপ্তির্নাস্তি ।

চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধিগন্ত ক্তারমিতি ক্রবাণো দর্পেণ মত্তো ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রঃ ।

অবৈকৃত প্রাতিকামী সভায়ামুবাচ চৈনং পরমার্থ্যমধ্যে ॥১॥

দুর্যোধন উবাচ ।

ত্বং প্রাতিকামিন্ ! দ্রৌপদীমানয়স্ব ন তে ভয়ং বিদ্বতে পাণ্ডবেভ্যঃ ।

কন্তা হুয়ং বিবদত্যেব ভীতো ন চাস্মাকং বুদ্ধিকামঃ সদৈব ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ প্রাতিকামী স সূতঃ প্রায়াচ্ছীত্বং রাজবচো নিশম্য ।

প্রবিশ্চ চ শ্বেব হি সিংহগোষ্ঠং সমাসদগ্ন্যহিষীং পাণ্ডবানাম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ধিগিতি । দর্পেণ মত্তো ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রো দুর্যোধনঃ, ক্তারং বিদ্বৎ ধিক্ অন্ত ইতি ক্রবাণঃ সন, দ্বিয়ং প্রতি কামঃ প্রাতিকামঃ প্রজাদিত্বাৎ স্বার্থে অণ্ সোহস্তাস্তীতি প্রাতিকামী তম্, দ্বিতীয়াবিভক্তিলোপ আর্ধঃ, প্রাতিকামীমিতি পাঠে ঈদন্তো বার্ধঃ, অবৈকৃতঃ, পরঞ্চ সভায়াম্ আর্ধ্যাণাং সভ্যানাং মধ্যে এনমুবাচ ॥১॥

স্মিতি । কন্তা বিদ্বয়ঃ । বুদ্ধিকাম উন্নতিলিঙ্গঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

উৎকর্ষে ॥১০॥ অলাবুমজ্জনাদিবৎ হিতমপ্যাহিতবদ্ভূতানাং ভাতীত্যাশ্চর্য্যম্ ॥১১॥ অন্তো নাশকরঃ ॥১২॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৩॥

—:~:—

ধিগিস্থিতি । অধিক্রবাণ ইতি পাঠে ইতিশব্দাধ্যাহারঃ । অধিকং নির্ঘাদ্যং ক্রবাণ ইত্যর্থঃ । প্রাতিকামীশব্দ দ্বিকারান্ত ইয়ন্ত ॥১॥ বিবদতি বিপরীতং বদতি ॥২॥ সিংহ-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘বিদ্বরকে ধিক্’ এই কথা বলিয়া দর্পমত্ত দুর্যোধন প্রাতিকামীর দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন এবং সভাস্থ সভ্যগণের মধ্যে উহাকে বলিলেন ॥১॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘প্রাতিকামী । তুমি দ্রৌপদীকে আনয়ন কর, পাণ্ডবগণ হইতে তোমার কোন ভয় নাই । এই বিদ্বরবেটা ভীত হইয়া কেবল বিবাদই করে, আর সর্বদাই আমাদের অবনতি কামনা করে’ ॥২॥

(১)....অবৈকৃত প্রাতিকামী... ।

প্রাতিকাম্যবাচ ।

যুধিষ্ঠিরো দ্যুতমদেন মত্তো দুৰ্য্যোধনো দ্রৌপদি ! স্বামজৈবীং ।

স। হং প্রপত্ত্বা ধৃতরাষ্ট্রস্ত বেষ্ম নয়ামি স্বাং কৰ্ম্মণে যাজ্ঞসেনি ! ॥৪॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

কথং হেবং বদসি প্রাতিকামিন্ ! কো হি দীব্যেস্তার্য্যা রাজপুত্রঃ ।

মুঢ়ো রাজা দ্যুতমদেন মত্তো হৃঙ্কমান্ কৈতবমস্ত কিঞ্চিৎ ॥৫॥

প্রাতিকাম্যবাচ ।

যদা নাভুৎ কৈতবমন্তদস্ত তদাহদেবীং পাণ্ডবোহজ্ঞাতশক্রঃ ।

শ্রুতাঃ পূৰ্ব্বং ভ্রাতরস্তেন রাজ্ঞা স্বয়ঞ্চাত্মা ত্বমথো রাজপুত্রি ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । স্বা কুর্কঃ, সিংহগোষ্ঠং সিংহাবাসমিব, অন্তঃপুরং প্রবিষ্ট, পাণ্ডবানাং মহিষীং দ্রৌপদীম্, সমাসদং অভ্যগচ্ছৎ । “গোষ্ঠং গোস্থানকম্” ইত্যমরোক্তেগোষ্ঠপদস্ত গবামেব স্থানবাচকত্বেহপি অবয়বার্থপরিভ্রাণেন আবাসমাত্রপর্যন্তমত্র বিবক্ষিতম্, “সঞ্চা-
লয়ামি নলিনীদলতালবৃন্তম্” ইত্যভিজ্ঞানশকুন্তলে তালবৃন্তপদস্ত ব্যঞ্জনমাত্রপর্যন্তবৎ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির ইতি । মত্তঃ, অতএব স্বাং পণ্ডেন শ্রুতবানিতি ভাবঃ । বেষ্ম সভাভবনম্, প্রপত্ত্বা আগচ্ছ । কৰ্ম্মণে দাস্তকৰ্ম্মকরণজ্ঞাপনায় । হে যাজ্ঞসেনি ! দ্রৌপদি ! ॥৪॥

কথমিতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, মত্ত এবাভুৎ । অন্তথা অস্ত অন্তঃ কিঞ্চিদপি বস্ত, কিতবস্ত দ্যুতকারশ্চেদমিতি কৈতবং পণযোগ্যং নাভূদिति কাকুঃ নাসীৎ কিমিত্যর্থঃ ॥৫॥

যদেতি । হে রাজপুত্রি ! যদা অস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, অন্তঃ কৈতবং পণযোগ্যং বস্ত, নাভুৎ দ্যুতে হারিততয়া নাসীৎ, তদাপি অজ্ঞাতশক্রঃ পাণ্ডবঃ, অদেবীং জীড়িতবান্ । অথ কে

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুৰ্য্যোধন এইরূপ বলিলে, সেই সূতবংশীয় প্রাতি-
কামী রাজার আদেশ শুনিয়া সত্তর প্রস্থান করিল এবং কুর্কর যেমন সিংহের
বাসস্থানে প্রবেশ করে, সেইরূপ সে অন্তঃপুরে প্রবেশ করিয়া দ্রৌপদীর
নিকট গেল ॥৩॥

তাহার পর প্রাতিকামী বলিল—‘ঋপদনন্দিনি । রাজা যুধিষ্ঠির দ্যুতমদে
মত্ত হইয়া আপনাকে দ্যুতে পণ ধরিয়াছিলেন ; তাহাতে দুৰ্য্যোধন আপনাকে
জয় করিয়াছেন । অতএব আপনি রাজসভায় আগমন করুন, আপনার কর্তব্য
কার্য জানাইয়া দিবার জন্য আমি আপনাকে লইয়া যাইব’ ॥৪॥

দ্রৌপদী কহিলেন—‘প্রাতিকামী । তুমি কেন এরূপ বলিতেছ ? কোন
রাজপুত্র আপন ভার্য্যা দ্বারা খেলা করিয়া থাকেন ? রাজা দ্যুতমদে মত্ত হইয়া
একেবারে কর্তব্যমুঢ় হইয়া পড়িয়াছেন ; উহার কি পণ ধরিবার যোগ্য অস্ত
কোন বস্তুই ছিল না ?’ ॥৫॥

দ্রৌপদ্যবাচ ।

গচ্ছ স্বং কিতবং গত্বা সভায়াং পৃচ্ছ সূতজ ! ।
 কিমু পূৰ্ব্বং পরাজৈবীরাঙ্গানমথবা হু মাং ॥৭॥
 এতজ্জ্ঞাত্বা সমাগচ্ছ ততো মাং নয় সূতজ ! ।
 জ্ঞাত্বা চিকীৰ্ষিতমহং রাজ্ঞো যান্তামি দুঃখিতা ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সভাং গত্বা স চোবাচ দ্রৌপদ্যাস্তত্চতুস্তদা ।
 যুধিষ্ঠিরং নরেন্দ্রাণাং মধ্যে স্থিতমিদং বচঃ ॥৯॥
 কস্তেশো নঃ পরাজৈবীরিতি জ্ঞামাহ দ্রৌপদী ।
 কিমু পূৰ্ব্বং পরাজৈবীরাঙ্গানমথবাপি মাং ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তদানীং পণা আসন্ ইত্যাহ তন্তা ইতি । তেন রাজ্ঞা পূৰ্ব্বং ভ্রাতরঃ পণ্ডেন তন্তাঃ, ভ্রাতৃভিন্দ্রিমেষ তন্নিম্নান্নস্বত্বসমর্পণাদিতি ভাবঃ । পরঞ্চ স্বয়মেব আস্মা পণ্ডেন তন্তাঃ, অথো তৎপরঞ্চ স্বং পণ্ডেন তন্তা, ভীমাঙ্গীনাং মরণেনেব পরাজয়েন স্বামিৎসনাশাং স্বয়ি পুনরেকমাশ্রয়ুধিষ্ঠিরস্তেব স্বামিৎসদ্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

গচ্ছেতি । কিতবং দ্যুতকারং যুধিষ্ঠিরম্ । কিং পৃচ্ছামীত্যাহ কিংস্থিতি । হে রাজন্ ! স্বং কিং হু পূৰ্ব্বমাঙ্গানং পরাজৈবীঃ, অথবা হু মাং দ্রৌপদীং পূৰ্ব্বং পরাজৈবীঃ । তথা চ পূৰ্ব্বং তন্তাঙ্গপরাজয়ে মরণেনেব তেন ময়ি তৎস্বামিৎসনাশাদ্ভদ্রাসীনস্তেব তন্ত পণ্ডেন মদর্পণ-শ্রবাসিদ্ধতয়া মজ্জয়োহপ্যসিদ্ধ এবোতি দুৰ্য্যোধনস্ত ময়মনাদেশ এবান্তায়া ইত্যাসয়ঃ ॥৭॥

এতদিতি । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত, চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্তৃমিষ্টং বিষয়ম্, জ্ঞাত্বাহং যান্তামি ॥৮॥

সভামিতি । দ্রৌপদ্যাস্তত্চ এব ইদমিখং বচঃ কৃত্বা উবাচেত্যর্থঃ ॥৯॥

প্রাতিকামী বলিল—‘রাজনন্দিনি । যখন উহার পণ রাখিবার যোগ্য অশ্ব কোন বস্তুই ছিল না, তখনও উনি খেলা করিতেছিলেন ; তাহাতেই উনি প্রথমে ভ্রাতৃগণকে, পরে নিজেকে এবং তাহার পরে আপনাকে পণ রাখিয়া-ছিলেন’ ॥৬॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘সূতপুত্র । তুমি সভায় যাও, যাইয়া সেই দ্যুতকারকে জিজ্ঞাসা কর যে, আপনি কি প্রথমে নিজেকে হারিয়াছেন না আমাকে ? ॥৭॥

সূতপুত্র । তুমি ইহা জানিয়া আইস, তাহার পর আমাকে লইয়া যাও । আমি সেই রাজার অভিপ্রেত বিষয় জানিয়া, তাহার পর দুঃখিতমনে যাইব’ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রাতিকামী সভায় যাইয়া, রাজমধ্যস্থিত যুধিষ্ঠিরের নিকট দ্রৌপদীর কথাগুলিকে এইরূপ করিয়া কহিল—॥৯॥

যুধিষ্ঠিরস্ত নিশ্চেতা গতসঙ্ঘ ইবাভবৎ ।

ন তং সূতং প্রভুবাচ বচনং সাধ্বসাধু বা ॥১১॥

দুর্যোধন উবাচ ।

ইহৈবাগত্য পাঞ্চালী প্রস্মমেনং প্রভাষতাম্ ।

ইহৈব সর্বে শৃণুস্ত তস্তাশ্চৈতস্ত যদ্বচঃ ॥১২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স গহ্বা রাজভবনং দুর্যোধনবশানুগঃ ।

উবাচ দ্রৌপদীং সূতঃ প্রাতিকামী ব্যাধাস্থিতঃ ॥১৩॥

সভা স্ত্রী রাজপুত্র্যাহ্নয়ন্তি মন্যে প্রাপ্তঃ সংক্ষয়ঃ কৌরবাণাম্ ।

ন বৈ সমুদ্বিগ্নং পালয়তে লঘীয়ান্ যদ্বাং সমানেশ্বতি রাজপুত্রি ! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কশ্চেতি । কস্তাপি বস্তুনঃ, ক্ৰেণঃ স্বামী তিষ্ঠন্ সন্, নঃ অস্থান্ যামিত্যর্থঃ । কাহুরিয়ম্ ।
তথা চ পরাজয়েনাশ্রয়স্থ্যস্ত সর্কশ্চৈব বস্তুনঃ অস্বামী সন্ যদি মাং পরাজেযীঃ, তদা
আস্থনঃ স্বামিহ্বনাশেন মযাপি তে স্বামিহ্বনাশান্নংপণনমেব তবালিঙ্গমিতি ভাবঃ ॥১০॥

যুধিষ্ঠির ইতি । নিশ্চেতা অচৈতন্ত ইব, গতসঙ্ঘো নির্গতপ্রাণ ইব চাভবৎ, নিতান্ত-
লজ্জাক্রোভাদিনা নিতান্তনিপ্পন্দ্বাদিতি ভাবঃ । তং সূতং প্রাতিকামিনম্ ॥১১॥

ইহেতি । তস্তা দ্রৌপদ্যাঃ, এতস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত চ যদ্বচঃ, তৎ সর্বে শৃণুস্ত ॥১২॥

স ইতি । দুর্যোধনবশানুগ ইত্যনেন প্রাতিকামিনঃ অনিচ্ছা সূচিতা ॥১৩॥

সভা ইতি । হে রাজপুত্রি ! অমী সভাস্থামাহ্নয়ন্তি, “অপ্রতিবিদ্ধঃ পরমতমহুমতঃ
ভবতি” ইতি ত্রায়েন সর্ভোদুর্যোধনশ্রানিবারণাদিতি ভাবঃ । তেন চ কৌরবাণাং সংক্ষয়ঃ
প্রাপ্ত উপস্থিত ইতি মন্তে । লঘীয়ান্ অতীবলঘুর্জনঃ, সমুদ্বিগ্নঃ মহতো জনস্ত সম্মানসম্পদম্,

‘মহারাজ ! দ্রৌপদী আপনাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছেন যে, আপনি কোন
বস্তুর প্রভু থাকিয়া কি আমাকে হারিয়াছেন ? আর আপনি প্রথমে নিজেকে
হারিয়াছেন না আমাকে ? ॥১০॥

তখন যুধিষ্ঠির অচৈতন্ত এবং প্রাণহীনের আয় হইয়া রহিলেন, কিন্তু ভাল
বা মন্দ কোন কথাই প্রাতিকামীকে বলিলেন না ॥১১॥

তখন দুর্যোধন কহিলেন—‘দ্রৌপদী এইখানে আসিয়াই এই প্রশ্ন করুক ;
এবং তাহার ও যুধিষ্ঠিরের যে কথা থাকে; তাহা এইখানে বলিয়াই সকলে শ্রবণ
করুন’ ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্যোধনের বশবর্তী প্রাতিকামী হুঃখিত হইয়া
পুনরায় রাজভবনে যাইয়া দ্রৌপদীকে বলিল— ॥১৩॥

(১৩)...প্রাতিকামী ব্যাধরিব । প্রাতিকাম্যবাচ । (১৪)...সংক্ষয়ঃ কৌরবাণাম্...

দ্রৌপদ্যবাচ ।

এবং নূনং ব্যদধাৎ সংবিধাতা নরাবুভৌ স্পৃশতো বুদ্ধবালৌ ।

ধৰ্ম্মং ত্বেকং পরমং প্রাহ লোকে স নঃ ত্ৰেয়ো ধাত্ততি গোপ্যমানঃ ॥১৫॥

সোহয়ং ধৰ্ম্মো মাহত্যগাৎ কৌরবান্ বৈ সভ্যান্ গত্বা পৃচ্ছ ধৰ্ম্মাং বচো মে ।

তে মাং ক্রয়ুর্নিশ্চিতং তৎ করিষ্যে ধৰ্ম্মাঙ্গানো নীতিমন্তো বরিষ্ঠাঃ ॥১৬॥

শ্রুত্বা সূতন্তুত্বচো যাজ্ঞসেন্যঃ সভাং গত্বা প্রাহ বাক্যং তদানীম্ ।

অধোমুখাস্তে ন চ কিঞ্চিদুচুর্নির্বন্ধং তং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত বুদ্ধা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ন পালয়তে ন রক্ষতি । যদ্যস্মাৎ, হে রাজপুত্রি ! স্মাং সভাং সমানেহুতি, দুৰ্য্যোধন ইতি শেষঃ ॥১৪॥

এবমিতি । সংবিধাতা জগৎস্রষ্টা, নূনং নিশ্চিতমেব, এবং ব্যদধাৎ ; যৎ, বুদ্ধবালৌ পণ্ডিতমুখৌ নরৌ, উভৌ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ, স্পৃশতো বিধাতৃনিয়মেন প্রাপ্ততঃ । লোকে তয়ো-ধৰ্ম্মাধৰ্ম্ময়োর্মধ্যে একং ধৰ্ম্মমেব পরমং প্রধানমাহ পণ্ডিতো জন ইতি শেষঃ । স চ ধৰ্ম্মঃ, গোপ্যমানঃ অস্বাতী রক্ষ্যমাণঃ সন, নঃ অস্বাকম্, ত্ৰেয়ো মঙ্গলম্, ধাত্ততি করিষ্যতি ॥১৫॥

স ইতি । সোহয়ং ধৰ্ম্মঃ কৌরবান্ মা অভাগাং অতিক্রম্য মা গাং । ত্বত্ত্ব গত্বা, মে মম ধৰ্ম্মাং বচঃ সভ্যান্ পৃচ্ছ । ধৰ্ম্মাঙ্গানো নীতিমন্তো বরিষ্ঠাস্ত তে সভাঃ, মাং সভায়াং গমনাগমনদ্বয়োৰ্দ্ধক্ৰয়ঃ, নিশ্চিতমেবাহং তৎ করিষ্যে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

গোষ্ঠং সিংহস্থানম্ ॥৩—৪॥ কৈতবং কিতবেভ্যো দেয়ং ধনম্ ॥৫—১৩॥ লবীযান্ নীচভরঃ ॥১৪॥ সংবিধাতা ঈশ্বরঃ । স্পৃশো বৃথদুঃখে, বুদ্ধবালৌ পণ্ডিতমুখৌ, স্পৃশতঃ প্রাপ্ততঃ,

‘রাজনন্দিনি । সভ্যগণ আপনাকে আহ্বান করিতেছেন । আমি মনে করি—কৌরবগণের বিনাশ উপস্থিত হইয়াছে । কারণ, ক্ষুদ্র লোক প্রধান লোকের সম্মান রাখিতেছে না । যে হেতু আপনাকে সভায় লইয়া যাইবে’ ॥১৪॥

দ্রৌপদী কহিলেন—‘নিশ্চয় বিধাতাই এইরূপ বিধান করিয়াছেন যে, পণ্ডিত ও মূর্থ দুইপ্রকার লোকই ধৰ্ম্ম ও অধৰ্ম্মকে স্পর্শ করিয়া থাকে ; তাহার মধ্যে ধৰ্ম্মকেই জ্ঞানীরা প্রধান বলিয়া থাকেন । সুতরাং আমরা সেই ধৰ্ম্মকে রক্ষা করিতে পারিলে, তিনিই আমাদের মঙ্গল বিধান করিবেন ॥১৫॥

সেই ধৰ্ম্ম যেন কৌরবগণকে পরিত্যাগ করেন না ; সুতরাং তুমি যাইয়া সভ্যগণের নিকট আমার এই ধৰ্ম্মসঙ্গত বাক্য জিজ্ঞাসা কর । সেই ধৰ্ম্মাঙ্গা, নীতিজ্ঞ ও শ্রেষ্ঠসভ্যগণ আমাকে যাহা বলিবেন, আমি নিশ্চয়ই তাহা করিব’ ॥১৬॥

(১৫) ...স্পর্শাবুভৌ...বালবুভৌ, ধীরবালৌ...স নঃ শমম্...

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরস্ত তচ্ছ্রদ্ধা দুৰ্য্যোধনচিকীৰ্ষিতম্ ।

দ্রৌপদ্যাঃ সন্মতং দূতং প্রাহিণোস্তরতর্ভ ! ॥১৮॥

একবস্ত্রা ত্বধোনীবী রোদমানা রজশ্বলা ।

সভামাগম্য পাকালি ! শ্বশুরস্তাগ্রতো ভব ॥১৯॥

স গতা ত্বরিতং দূতঃ কৃষ্ণায়া ভবনং নৃপ ! ।

অবেদয়স্মতং ধীমান্ ধর্ম্মরাজস্ত নিশ্চিতম্ ॥২০॥

পাণ্ডবাশ্চ মহাত্মানো দীনা দুঃখসমম্বিতাঃ ।

সত্যেনাতিপরীতান্ নোদীক্ষস্তে স্ম কিঞ্চন ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ঐতিহ্যে । সূতঃ প্রাতিকামী, যাজ্ঞসেন্য প্রৌপদ্যাত্মকঃ শ্রদ্ধা, সভাং গতা, দ্রৌপদ্যা-
ত্বদ্বাক্যং প্রাহ । তদানীঞ্চ তে সভাঃ, ধার্ম্মরাজস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত তং নির্দ্বন্দ্বং দ্রৌপদ্য।
আনয়নে আগ্রহাতিশয়ঃ বুজ্জা, অধোমুখাঃ সন্তঃ কিঞ্চিদপি নোচুঃ ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির ইতি । দুৰ্য্যোধনেন চিকীৰ্ষিতং কণ্ঠমিষ্টং সভায়াং দ্রৌপদ্য। আনয়নম্, শ্রদ্ধা।
বুজ্জা, সন্মতং বিশ্বস্ততয়া অভিপ্রেতম্, অপরাং কঞ্চিদূতং দ্রৌপদ্যাঃ সমীপে প্রাহিণোৎ ॥১৮॥

কিমুক্তা প্রাহিণোদিত্যাহ একেতি । হে পাকালি ! ত্বং রজশ্বলা, অতএব একবস্ত্রা,
একবস্ত্রাদেব চ অথ এব নীবী বস্ত্রবস্ত্রো যস্তাঃ সা, রোদমানা রুদতী চ সভা, সভামাগম্য।
শ্বশুরস্ত ধৃতরাষ্ট্রস্ত অগ্রতো দণ্ডায়মানা ভব । তদা যন্তস্ত দয়া স্তাদিত্তি ভাবঃ ॥১৯॥

স ইতি । কৃষ্ণায়া দ্রৌপদ্যাঃ । নিশ্চিতম্, ধর্ম্মরাজেন স্বয়মুক্তাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

পাণ্ডবা ইতি । সত্যেন অতিপরীতানি অতীবব্যাপ্তানি অতীবব্যাপ্তাদচলীকৃতানি
প্রাতিকামী দ্রৌপদীর সেই কথা শুনিয়া সভায় যাইয়া তাহা বলিল ;
তখন সেই সভ্যেরা দুৰ্য্যোধনের অত্যন্ত আগ্রহ হইয়াছে বুঝিয়া অধোবদন
হইয়া রহিলেন, কিন্তু কিছুই বলিলেন না ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে ভারতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! যুধিষ্ঠির দুৰ্য্যোধনের
অভিপ্রায় বুঝিয়া অপর একটা বিশ্বস্ত দূতকে এই বলিয়া দ্রৌপদীর নিকট
পাঠাইয়া দিলেন যে,— ॥১৮॥

‘ক্রপদনন্দিনি । তুমি রজশ্বলা ; সুতরাং একখানি বস্ত্রমাত্রই তোমার
পরিধানে রহিয়াছে ; এই অবস্থাতেই তুমি রোদন করিতে করিতে সভায়
আসিয়া শ্বশুরের সম্মুখে দাঁড়াও’ ॥১৯॥

তখন সেই বুদ্ধিমান দূত সশ্বর দ্রৌপদীর গৃহে গমন করিয়া তাঁহার নিকটে
যুধিষ্ঠিরের মত নিশ্চিতভাবে জানাইল ॥২০॥

(২১) শ্লোকাৎ পরমস্বংপিভাষহলিখিতপুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তির্দৃষ্টতে ।

ততস্তেষাং মুখমালোক্য রাজা দুৰ্য্যোধনঃ সূতমুবাচ হৃষ্টঃ ।

ইহৈবৈতাশানয় প্রাতিকামিন্ ! প্রত্যক্ষমন্তাঃ কুরবো ক্রবন্ত ॥২২॥

ততঃ সূতস্তস্ত বশানুগামী ভীতশ্চ কোপাদ্ভ্রপদাভ্রজায়াঃ ।

বিহায় মানং পুনরেব সভ্যানুবাচ কৃষ্ণাঃ কিমহং ব্রবীমি ॥২৩॥

দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

দুঃশাসনৈষ মম সূতপুত্রো বৃকোদরাহুজিজ্ঞেহল্লচেতাঃ ।

স্বয়ং প্রগৃহ্ণানয় যাজ্ঞসেনীং কিং তে করিস্যস্ত্যবশাঃ সপত্নাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অঙ্গানি যেষাং তে । অতএব যুদ্ধোত্তমাত্তাব ইতি ভাবঃ । নৌদীক্ষন্তে অ অধোবদন-
ত্বাৎ ॥২১॥

তত ইতি । হৃষ্টঃ, পাণ্ডবানাং দুঃখাদিদর্শনাদেবানন্দিতঃ । জিতা অজিতা বেতি
ক্রবন্ত ॥২২॥

তত ইতি । সূতঃ প্রাতিকামী । মানম্ আত্মগৌরবং বিহায়, পুনঃ পুনরুক্ত্যাবপি
সভ্যানাং নীরবতয়া আত্মগুবজ্জাবগমাদিত্যাশয়ঃ । অহং কৃষ্ণাং কিং ব্রবীমীতু্যবাচ ॥২৩॥

হুরিতি । অল্লচেতা দুর্বলচিত্তঃ । অবশা দ্যুতজিতবাদস্বাধীনাঃ, সপত্নাঃ শত্রবঃ
পাণ্ডবাঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শমং স্বাস্থ্যম্ । ধাত্ততি করিষ্ণতি, গোপ্যমানো রক্ষ্যমাণঃ ॥১৫—২২॥ মানং দুৰ্য্যোধনস্তাজ্ঞা-
তদেন তস্ত শ্রেষ্ঠত্বং বিহায় তিরস্কৃত্য ॥২৩॥ উজ্জিজ্ঞেহে বিভেতি, অবশা অস্বদাসত্বাৎ ॥২৪—২৫॥

এদিকে মহাত্মা পাণ্ডবেরা বিষন্ন, দুঃখিত এবং সত্যনিরুদ্ধ হইয়া অধো-
বদনে রহিলেন, কোন দিকেই দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন না ॥২১॥

তাহার পর, দুৰ্য্যোধন পাণ্ডবগণের সেইরূপ অধোবদন দেখিয়া আনন্দিত
হইয়া সূতকে কহিলেন—‘প্রাতিকামী ! তুমি জ্যোপদীকে এইখানেই আনয়ন
কর ; তাহার সাক্ষাতেই কৌরবগণ বলুন যে, তাহাকে আমি জিতিয়াছি
কি না’ ॥২২॥

প্রাতিকামী কিন্তু যেমন দুৰ্য্যোধনের বশবর্তী ছিল, তেমন জ্যোপদীর
ক্রোধেরও ভয় করিতেছিল ; তাই সে আত্মসম্মান পরিত্যাগ করিয়া আবারও
সভ্যগণের নিকট জিজ্ঞাসা করিল যে, ‘আমি জ্যোপদীকে কি বলিব ?’ ॥২৩॥

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—‘দুঃশাসন ! আমার এই দুর্বলচিত্ত সূতপুত্রটী
ভীমের ভয় করিতেছে ; অতএব তুমি নিজেই যাইয়া জ্যোপদীকে ধরিয়া লইয়া
আইস । পরাধীন শত্রুগণ তোমার কি করিবে’ ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । *

ততঃ সমুখায় স রাজপুত্রঃ ক্রোড়া ভ্রাতুঃ শাসনং রক্তদৃষ্টিঃ ।
 প্রবিশ্য তেষ্মৈ মহারথানামিত্যত্রবীদ্রৌপদীং রাজপুত্রীম্ ॥২৫॥
 এহেহি পাঞ্চালি ! জিতাসি কৃষ্ণে ! দুৰ্য্যোধনং পশ্য বিমুক্তলজ্জা ।
 কুরুন্ ভজস্বায়তপদ্বনেত্রে ! ধর্ষণে লঙ্কাসি সভাং পঠৈহি ॥২৬॥
 ততঃ সমুখায় স্তুত্বর্ষনাঃ সা বিবর্ণমান্বজ্য মুখং করেণ ।
 আৰ্ত্তা প্রতুড়াব যতঃ স্ত্রিয়স্তা বৃদ্ধস্ত রাজ্ঞঃ কুরুপুঙ্গবস্ত ॥২৭॥
 ততো জবেনাভিসসার রোষাদুঃশাসনস্তামতিতর্জমানঃ ।
 দীর্ঘেযু নীলেষ্থ চোর্ম্মিৎসু জগ্ৰাহ কেশেষু নরেন্দ্রপত্নীম্ ॥২৮॥
 যে রাজসূ্যাবভূথে জলেন মহাক্রতো মন্ত্রপুতেন সিদ্ধাঃ ।
 তে পাণ্ডবানাং পরিভূয় বীৰ্য্যং বলাং প্রমুচ্চা ধৃতরাষ্ট্রজেন ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শাসনমাদেশম্ । মহারথানাং পাণ্ডবানাং তেষ্মৈ বাসভবনম্ ॥২৫॥
 এহীতি । ধর্ষণে লঙ্কাসি, অতো নেদং ধর্ষণমিত্যাশয়ঃ । পঠৈহি আগচ্ছ ॥২৬॥
 তত ইতি । স্তুত্বর্ষনা অতীবহুঃখিতচিত্তা । স্ত্রিয়ো গান্ধারীতরা বোদ্ধব্যঃ, পরঃ
 গান্ধার্যা বিমতপ্রকাশনেনাত্রাপি তথাভ্যসম্ভবাৎ । যতো বস্মিন্ স্থানে স্থিতা ইতি শেষঃ ॥২৭॥
 তত ইতি । জবেন বেগেন, অভিসসার দ্রৌপদ্যাঃ সন্নীপং জগাম । অতিতর্জমানঃ
 অতীবভৎসয়ন্ । উর্ম্মিৎসু তরঙ্গবৎসু বক্রবক্রীকৃতেষুত্যাৰ্থঃ ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, দুঃশাসন ভ্রাতার আদেশ শুনিয়া,
 আরক্তনয়নে উঠিয়া যাইয়া, পাণ্ডবগণের গৃহে প্রবেশ করিয়া দ্রৌপদীকে এই
 কথা বলিল—॥২৫॥

‘পাঞ্চালনন্দিনি ! আইস আইস ; কৃষ্ণে ! তুমি দ্যুতক্রীড়ায় বিজিত
 হইয়াছ ; অতএব লজ্জা পরিত্যাগ করিয়া যাইয়া দুৰ্য্যোধনের সহিত সাক্ষাৎ
 কর । হে স্তুদীর্ঘপদ্বনয়নে ! তুমি কোরবদিগকে ভজনা কর ; তুমি ধর্ম্ম অহ-
 সারেই লব্ধ হইয়াছ ; অতএব সভায় আগমন কর’ ॥২৬॥

তাহার পর, অত্যন্তহুঃখিতা দ্রৌপদী গাত্ৰোত্থান করিয়া, হস্ত দ্বারা মলিন
 মুখ মার্জনা করিয়া, আকুল হইয়া—যেখানে গান্ধারীভিন্ন ধৃতরাষ্ট্রের অশ্রু
 ভার্য্যারা অবস্থান করিতেছিলেন, সেইখানে দৌড়াইয়া গেলেন ॥২৭॥

তদনন্তর, দুঃশাসনও রোষবশতঃ অত্যন্ত ভৎসনা করিতে করিতে বেগে
 যাইয়া দ্রৌপদীর নিকট উপস্থিত হইল এবং তাহার দীর্ঘ, নীল ও কৃষ্ণিত
 কেশকলাপ ধারণ করিল ॥২৮॥

* কচিদয়ং পাঠো নাস্তি । (২৮)....দুঃশাসনস্তামভিগর্জমানঃ....।

স তাং সমাকৃষ্য সভাসমীপমানীয় কৃষ্ণামতিদীর্ঘকেশীম্ ।
 দুঃশাসনো নাথবতীমনাথবচ্চকৰ্ষ বায়ুঃ কদলীমিবাবর্তাম্ ॥৩০॥
 সাকৃষ্যমাণা নমিতাঙ্গযষ্টিঃ শনৈরুবাচাথ রজ্জ্বলান্মি ।
 একঞ্চ বাসো মম মন্দবুদ্ধে ! সভাং নেতুং নাইসি মামনার্য্য ! ॥৩১॥
 ততোহত্রবীতাং প্রসভং নিগৃহ্য কেশেষু কৃষ্ণেষু তদা স কৃষ্ণাম্ ।
 কৃষ্ণঞ্চ বিষ্ণুঞ্চ হরিং নরঞ্চ ত্রাণায় বিক্রোশতি যাজ্ঞসেনী ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । যে কেশাঃ, মহাক্রতো রাজসুয়াবভূধে অবভূধাথো কর্ষবিশেষে, মস্তপুতেন
 জ্বলেন সিক্তা আসন, তে কেশাঃ, ধৃতরাষ্ট্রজেন দুঃশাসনেন, পাণ্ডবানাং বীৰ্য্যম্, পরিভূয়
 অবজ্জায়, বলাং প্রমুখা দৃঢ়ং গৃহীতা আসন ॥২৯॥

স ইতি । স দুঃশাসনঃ, নাথবতীং স্বামিকামপি, অনাথবং স্বামিকামিব, আবর্তাং
 পীড়িতাম্ অতিদীর্ঘকেশীঞ্চ তাং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্, সমাকৃষ্য, সভাসমীপমানীয়, বায়ুঃ কদলীং
 যন্তামিব, চকৰ্ষ সভামধ্যং নেতুমাকৃষ্টবান্ ॥৩০॥

সেতি । অথ সাকৃষ্যমাণা, অতএব নমিতাঙ্গযষ্টিঃ, সা দ্রৌপদী, শনৈরিদমুবাচ । হে
 মন্দবুদ্ধে ! অহং রজ্জ্বলা অস্মি, অতএব মম একমেব বাসঃ পরিধানবশ্বম্ । তেন চ হে
 সনার্য্য! অসজ্জন ! মাং সভাং নেতুং নাইসি ॥৩১॥

তত ইতি । ততঃ স দুঃশাসনঃ, প্রসভং বলেন, কৃষ্ণেষু কৃষ্ণবর্ণেষু কেশেষু, নিগৃহ্য

ভারতভাবদীপঃ

পঠৈহি ধিকৃতা সতী এহি ২৬—২৭ ॥ উর্ধ্বমংসং বেণীকপেণ সন্নিবেশিততয়া চ প্রবহন্নদী-
 জলবল্লিন্মোহতেষু, উর্ধ্বয়ঃ বেণালঙ্কারান্তঃস্থং বা ২৮—৩১ ॥ কৃষ্ণজিহ্বা, হরিনরো নারায়ণ-

যে কেশকলাপ রাজসুয়মহাযজ্ঞে মস্তপুত জল দ্বারা সিক্ত হইয়াছিল,
 দুঃশাসন পাণ্ডবগণের বলকে অবজ্ঞা করিয়া বলপূর্বক সেই কেশকলাপ ধারণ
 করিয়াছিল ॥২৯॥

দ্রৌপদীর স্বামীরা সেখানে বিজ্ঞমান ছিলেন, তথাপি তিনি স্বামিহীনার
 মতই হইয়া পড়িয়াছিলেন ; তাই দুঃশাসন তাঁহাকে আকর্ষণ করিয়া সভার
 নিকটে নিয়া, বায়ু যেমন কদলীবৃক্ষকে আকর্ষণ করে, সেইরূপ সভার মধ্যে
 লইয়া যাইবার জন্ত আকর্ষণ করিতে লাগিল ॥৩০॥

দুঃশাসনের আকর্ষণে দ্রৌপদীর দেহটা অবনত হইয়া পড়িয়াছিল ; সেই
 অবস্থায় তিনি ধীরে ধীরে বলিলেন—‘মন্দবুদ্ধি ! আমি রজ্জ্বলা ; সূতরাং
 আমার পরিধানে একখানি মাত্র বস্ত্র ; অতএব দুর্জন ! এ অবস্থায় আমাকে
 তুমি সভার মধ্যে লইয়া বাইতে পার না’ ॥৩১॥

(৩০) স তাং পরাকৃষ্য... অতিকৃষ্ণকেশীম্... ।

রজস্বলা বা ভব যাজ্ঞসেনি ! একাশ্বরা বাপ্যথবা বিবস্ত্রা ।

দ্যুতে জিতা চাসি কৃতাসি দাসী সা কাময়াস্মাংশ্চ যথোপজ্যোষম্ ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রকীর্ণকেশী পতিতান্ববস্ত্রা দুঃশাসনেন ব্যবধূয়মানা ।

হ্রীমত্যমর্ষণে চ দহমানা শনৈরিমাং বাচমুবাচ কৃষ্ণা ॥৩৪॥

দ্রোপদ্যুবাচ ।

ইমে সভায়ামুপদিষ্টশাস্ত্রাঃ ক্রিয়াবন্তঃ সর্ব এবৈন্দ্রকল্লাঃ ।

গুরুস্থানা গুরবশ্চৈব সর্বের তেষামগ্রে নোৎসহে স্বাত্ত্বমেবম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্মা, তাং কৃষ্ণাং দ্রোপদীমত্রবীৎ । তদা চ যাজ্ঞসেনী দ্রোপদী, ত্রাণায়, হরিং সর্বদুঃখ-
হর্তারম্, কৃষ্ণং কৃষ্ণাখ্যঞ্চ, নরং নরমুর্ক্তিঞ্চ বিষ্ণুম্, বিক্রোশতি মনসা বিশেষণাশ্রয়তি স্ম ॥৩২॥

অথ দুঃশাসনঃ কিমত্রবীদিত্যাহ রজস্বলেতি । হে যাজ্ঞসেনি ! স্বং রজস্বলা বা ভব,
একাশ্বরা বা ভব, বিবস্ত্রা বাপি ভব । তথাপি দ্যুতে জিতাসি, তেন চ দাসী কৃতাসি ।
সা স্বং যথোপজ্যোষং যথাস্থম্ অস্মান্ কাময় । “তুষ্টীমর্থে স্থখে জ্যোষম্” ইত্যমরঃ ॥৩৩॥

প্রকীর্ণেতি । দুঃশাসনেন ব্যবধূয়মানা কেশাকর্ষণেকৃতমাণা, অতএব প্রকীর্ণকেশী,
পতিতান্ববস্ত্রা, হ্রীমতী লজ্জাবতী, অমর্ষণে ক্রোধেন দহমানা চ, কৃষ্ণা দ্রোপদী, শনৈর্মন্দং
মন্দম্, ইমাং বাচমুবাচ ॥৩৪॥

ইম ইতি । ইমে সর্ব এব, গুরুভিরুপদিষ্টানি শাস্ত্রাণি যেভ্যস্তে, ক্রিয়াবন্তস্তত্তচ্চারাহ-
সারেণ যজ্ঞাদিক্রিয়াশালিনঃ, ইন্দ্রকল্লাশ্চ জনাঃ, সর্বের গুরুস্থানা ত্রোণাদয়ঃ, গুরবো ধৃতরাষ্ট্রা-
দয়শ্চ, সভায়াং বর্তন্তে ; তেষাম্ অগ্রে, এবম্ অর্দ্ধনগ্নভাবেন, স্বাত্ত্বং ন উৎসহে ন শক্নোমি ।
অতো মাং ত্যজ্যেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

তাহার পর, দুঃশাসন বলপূর্বক কেশাকর্ষণ করিয়াই দ্রোপদীকে বলিতে
লাগিল ; দ্রোপদীও রক্ষা পাইবার জন্ত মনে মনে সর্বদুঃখহর্তা নররূপী নারায়ণ
কৃষ্ণকে ডাকিতে লাগিলেন ॥৩২॥

দুঃশাসন বলিল—‘দ্রোপদি । তুমি রজস্বলাই হও, কিংবা একবস্ত্রাই হও,
অথবা বিবস্ত্রাই হও, তোমাকে দ্যুতক্রীড়ায় জয় করিয়া দাসী করিয়াছি ;
সুতরাং এখন যথাস্থখে আমাদিগকে ভজন কর’ ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুঃশাসনের আকর্ষণে দ্রোপদীর কেশকলাপ এলা-
ইয়া গিয়াছিল, পরিধানের বস্ত্র অর্দ্ধ পতিত হইয়াছিল ; তাহাতে তিনি লজ্জিত
এবং ক্রোধে দগ্ধ হইতেছিলেন ; সেই অবস্থায় তিনি ধীরে ধীরে এই কথা
বলিলেন—॥৩৪॥

(৩৩)...দাসীম্ বাসন্ত যথোপজ্যোষম্ ।

নৃশংসকৰ্ম্মন্ ! হুমনার্য্যবৃত্ত ! মা মাং বিবস্ত্রাং কুরু মা বিকৰ্ষীঃ ।
 ন মৰ্ষয়েয়ুস্তব রাজপুত্রাঃ সেন্দ্রাপি দেবা যদি তে সহায়াঃ ॥৩৬॥
 ধৰ্ম্মে স্থিতো ধৰ্ম্মস্থতো মহাত্মা ধৰ্ম্মশ্চ সূক্ষ্মো নিপুণোপলক্ষ্যঃ ।
 বাচাপি ভৰ্ত্তুঃ পরমাণুমাশ্রমিচ্ছামি দোষং ন গুণান্ বিসৃজ্য ॥৩৭॥
 ইদম্ভুকার্য্যং কুরুবীরমধ্যে রজস্বলাং যৎ পরিকৰ্ষসে মাম্ ।
 ন চাপি কশ্চিৎ কুরুতেহত্র কুৎসাং ধ্রুবাং ত্বদীয়ং মতমভ্যুপেতাঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

নৃশংসেতি । নৃশংসং নিষ্টরং কৰ্ম্ম যন্ত, ন বিজ্ঞতে আৰ্য্যবৃত্তং সঙ্কনাচরণং যস্মিন্ তয়োঃ
 সম্বোধনম্ । যং মাং বিবস্ত্রাং মা কুরু, মা চ বিকৰ্ষীঃ সভামধ্যং প্রতি ন চাকৰ্ষ । তথা চ
 সেন্দ্রা অপি দেবা যদি তে সহায়া ভবয়েং, তথাপি অমী রাজপুত্রাঃ পাণ্ডবাঃ, তব সম্বন্ধে, ন
 মৰ্ষয়েয়ুঃ ন ক্ষমেরন্ । সেন্দ্রাপীতি বিসর্গলোপে পুনঃসন্ধিরাধঃ ॥৩৬॥

অথ যদি ন মৰ্ষয়েয়ুস্তদা কথমুপেক্ষন্তে ইত্যাহ ধৰ্ম্ম ইতি । মহাত্মা ধৰ্ম্মস্থতো যুধিষ্ঠিরঃ,
 ধৰ্ম্মে স্থিতঃ । অতএবোপেক্ষত ইতি ভাবঃ । অথ জীধৰ্ম্মিণো নিগ্রহঃ কিমধৰ্ম্ম ইত্যাহ—
 ধৰ্ম্মশ্চ সূক্ষ্মঃ, অতএব নিপুণোপলক্ষ্যঃ নিপুণভাবেন বিবেচনপূৰ্ব্বকমেব জ্ঞেয়ঃ । অতশ্চ
 ধৰ্ম্মস্থতো বিবিনক্তি অপরে চ তদধীনা ইত্যশয়ঃ । অহং ভৰ্ত্ত্বঃ পত্ন্যুগুণান্ বিসৃজ্য বিহায়,
 বাচা পরমাণুমাশ্রমপি দোষম্, বক্তুং নেচ্ছামি, পতিব্রতাস্থাং ॥৩৭॥

ইদমিতি । কুরুবীরমধ্যে রজস্বলাং মাং যৎ পরিকৰ্ষসে আকৰ্ষি, ইদম্ভু অকার্য্যম্ । অত্র

ভারতভাবদীপঃ

নরাবিতাৰ্থঃ ॥২২॥ যথোপজ্জোষণং যথাকচি ॥৩৩—৩৪॥ উপনীতশাস্ত্রাঃ অধ্যাপিতশাস্ত্রাঃ ।
 গুরুস্থানাঃ গুরুতুল্যস্থানাঃ পিত্রাদিতুল্যাঃ । এবমেববস্ত্রজেন ॥৩৫—৩৬॥ নিপুণোপলক্ষ্যঃ
 তদ্বুদ্ধিমন্তিরেব জ্ঞেয়ঃ । বাচোতি নাইমপরাধিনাং ভাৰ্য্যাস্মীতি ভাবঃ ॥৩৭॥ কশ্চিদপি
 দ্রৌপদী কহিলেন—“শাস্ত্রজ্ঞ, সংক্রিয়াসম্পন্ন এবং ইন্দ্রতুলা এই সকল
 লোক সভায় রহিয়াছেন ; আর গুরুস্থানীয়েরা এবং গুরুজনেরাও সভায় বিজ্ঞ-
 মান আছেন ; তাঁহাদের সম্মুখে আমি এইভাবে থাকিতে পারি না ॥৩৫॥

নৃশংস ! দুৰ্জ্জন ! দুঃশাসন ! তুমি আমাকে বিবস্ত্রা করিস্ না, কিংবা
 আর সভার দিকে আকৰ্ষণ করিস্ না । কারণ, ইন্দ্রের সহিত দেবগণও যদি
 তোর সহায় হন, তথাপি ঐ রাজপুত্রেরা তোকে ক্ষমা করিবেন না ॥৩৬॥

মহাত্মা ধৰ্ম্মপুত্র ধৰ্ম্মের দিকেই চাহিয়া রহিয়াছেন, সে ধৰ্ম্মও অত্যন্তসূক্ষ্ম ;
 সুতরাং তাহা নিপুণভাবেই জানিতে হয় । অতএব আমি সেই ধার্ম্মিক পতির
 গুণ পরিত্যাগ করিয়া অল্পমাত্র দোষও বাক্য দ্বারা প্রকাশ করিতে পারি না ॥৩৭॥

(৩৬)...কুরু যুচ্যেতঃ !, কুরু মা বিকৰ্ষীঃ...। (৩৭)...পশ্যামি দোষম্...।

(৩৮)...কুরুতে তত্র লক্ষ্যং ধ্রুবাং তবেদং মতমবগচ্ছত ।

ধিগন্ত নষ্টঃ খলু ভারতানাং ধর্মস্তুথা ক্রাতিবিদাঞ্চ বৃত্তম্ ।

যত্র হতীতাং কুরুধর্মবেলাং প্রেক্ষন্তি সর্বৈ কুরবঃ সভায়াম্ ॥৩৯॥

দ্রোণস্ত ভীষ্মস্ত চ নাস্তি সত্ত্বং ক্ষত্বুস্তথৈবাস্ত মহাত্মনোহপি ।

রাজস্তুথা হীনমধর্মমুগ্রং ন লক্ষয়ন্তে কুরুবৃদ্ধমুখ্যাঃ ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা ক্রবাণা করুণং স্মমধ্যা পতীন্ কটাকৈরপি তানপশ্যৎ ।

সাপাণ্ডবান্ কোপপরীতদেহান্ সন্দীপয়ামাস কটাক্ষপাতৈঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

সভায়াং কচিদপি জনঃ, কুংসাম্ অনেন কর্ষণা তব নিন্দামপি ন কুরুতে । হস্ত ধ্রুবঃ নিশ্চিতমেব সর্বৈ অদীয়ং মতমেব অভ্যাপেতা অঙ্গীকরন্তি ॥৩৯॥

তৎকারণমাহ ধিগতি । সভ্যান্ ধিগন্ত । হস্ত ভারতানাং ভরতবংশীয়ানাং ধর্মঃ খলু নষ্টঃ, ক্রাতিবিদাং ক্ষত্রিয়ধর্মজ্ঞানাঞ্চ, বৃত্তং চরিত্রম্, তথা নষ্টম্ । হি যস্মাৎ, যত্র সভায়াম্, সর্বৈ এব কুরবঃ, কুরুধর্মস্ত বেলাং মর্যাদাম্, অতীতাং দুঃশাসনেনাতিক্রান্তাম্, প্রেক্ষন্তি নির্দোষং পশ্যন্তি ॥৩৯॥

দ্রোণশ্চেতি । দ্রোণস্ত, ভীষ্মস্ত, তথৈব মহাত্মনঃ অস্ত ক্ষত্বুবিদুরশ্চাপি, তথা রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্ত চ, সত্ত্বং প্রাণাঃ, নাস্তি ; ইতি মস্ত্র ইতি ভাবঃ । হি যস্মাৎ, অসী কুরুবৃদ্ধমুখ্যা ভীষ্মাদয়ঃ, ইমমুগ্রং ভয়ঙ্করম্ অধর্মম্, ন লক্ষয়ন্তে ন পশ্যন্তি । অত্রৈদমালোচনীয়ম্, দ্বাত-জিতা যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ সভ্যধর্মলোপভয়াদেবেদমুপৈক্ষন্ত । অনিবার্যা দুর্ধ্যোধনাদয়স্ত নিবারণেহপি ন নিবর্তেরন্ বিদুরনিবারণে তথা দর্শনাৎ, প্রত্যুত নিবারণে পাণ্ডবানাং রোষহ্রাস এবাপজ্ঞেত, তদা চ তৈর্দুর্ধ্যোধনাদীনাং যোগ্যো নিগ্রহো ন স্ত্যং, নিবারণেন জায়পরত্বপ্রদ-র্শনস্ত মহতামহদেগমেবেতি ভীষ্মাদয়ঃ সভ্যা অপূর্ণৈক্ষন্তেতি দিক্ ॥৪০॥

দুঃশাসন । আমি রজস্বলা ; তথাপি তুই আমাকে যে কুরুবংশীয় বীর-গণের মধ্যে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতেছিস্, ইহা গুরুতর অকার্য্য হইতেছে । হায় । এই সভায় কোন ব্যক্তিই ইহার নিন্দাপর্য্যস্ত করিতেছেন না । নিশ্চয় সকলেই দুঃশাসনের মতেরই অনুমোদন করিতেছেন ॥৩৯॥

ধিক্, ভরতবংশের ধর্ম লোপ পাইয়াছে, ক্ষত্রিয়ধর্মজ্ঞদিগের চরিত্রও নষ্ট হইয়া গিয়াছে । কারণ, যে সভায় কৌরবগণ সকলেই কৌরবধর্মের মর্যাদা-লঙ্ঘন অবাধে প্রত্যক্ষ করিতেছেন ॥৩৯॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, এই মহামতি বিদুর এবং রাজা ধৃতরাষ্ট্রের যেন প্রাণ নাই বলিয়া মনে হইতেছে । কারণ, এই কৌরবশ্রেষ্ঠ বৃদ্ধগণ যেন এই ভয়ঙ্কর অধর্মের কার্য্য লক্ষ্যই করিতেছেন না' ॥৪০॥

(৪১) তথা ক্রবন্তী করুণং স্মমধ্যা ভক্ত্বন্ কটাকৈঃ হুপিতানপশ্যৎ.... ।

হুতেন রাজ্যেন তথা ধনেন রত্নৈশ্চ মুখৈর্ন তথা বভূব ।
 যথা ত্রপাকোপসমীরিতেন কৃষ্ণাকটাক্ষেণ বভূব চুঃখম্ ॥৪২॥
 দুঃশাসনশ্চাপি সমীক্ষ্য কৃষ্ণাং নিরীক্ষমাণাং কৃপণান্ পতীংস্তান্ ।
 আধুয় বেগেন বিসংজ্ঞকল্লাম্ববাচ দাসীতি হসন্ সশব্দম্ ॥৪৩॥
 কর্ণস্ত তদ্বাক্যমতীবহুশ্চঃ সম্পূজয়ামাস হসন্ সশব্দম্ ।
 গান্ধাররাজঃ স্তবলস্ত পুত্রস্তথৈব দুঃশাসনমভ্যানন্দং ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেনি । স্তবধ্যা সা জ্যোপদী, তথা উক্তরূপম্, কর্ণং সশোকম্, ত্রবাণা সতী, কটাক্ষ-
 বক্রদৃষ্টিভিঃ, তান্ পতীনপি প্রণোদয়িতুমপশ্যৎ ; তৈশ্চ কটাক্ষপাতৈঃ, কোপপরীতদেহান্
 পূৰ্ণত এব ক্রোধবাপ্তাদান্ পাণ্ডবান্, সন্দীপয়ামাস ভূশমুত্তেজয়ামাস ॥৪১॥

হুতেনতি । দ্যুতক্রীড়য়া হুতেন রাজ্যেন, ধনেন, তথা হুতৈঃ মুখৈরুৎকৃষ্টৈ রত্নৈশ্চ
 পাণ্ডবানাং তথা চুঃখং ন বভূব ; যথা ত্রপাকোপাত্যাং লজ্জাক্রোধাত্যাং সমীরিতেন প্রেরি-
 তেন, কৃষ্ণায়া জ্যোপদ্যাঃ কটাক্ষেণ, পাণ্ডবানাং চুঃখং বভূব ॥৪২॥

হুরিতি । দুঃশাসনশ্চাপি, কৃপণান্ দ্যুতজিতস্বেনাবশষাদীনান্ পতীন পাণ্ডবান্
 নিরীক্ষমাণাং কৃষ্ণাং জ্যোপদীং সমীক্ষ্য, বেগেন, বিসংজ্ঞকল্লাং লজ্জারোষাদিনা অচেতনপ্রায়াং
 তাম্, আধুয় সঞ্চালা, দাসী ইতি ইখং সশব্দং হসন্ উবাচ ॥৪৩॥

কর্ণ ইতি । কর্ণস্ত অতীবহুশ্চ আনন্দিতঃ সন্, সশব্দমেব হসন্, তদ্বাক্যং দাসীতি বচনম্,
 সম্পূজয়ামাস প্রশংসং । গান্ধাররাজঃ স্তবলস্ত পুত্রঃ শকুনিশ্চ তথৈব দুঃশাসনম্, অভ্যানন্দং
 তৎকৰ্ম্মকরণেন প্রশংসং ॥৪৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জ্যোপদী কর্ণস্বরে সেইরূপ বলিতে থাকিয়া বক্র-
 নয়নে পতিগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন এবং সেই বক্রদৃষ্টি দ্বারা ক্রুদ্ধ পাণ্ডব-
 গণকে আরও উত্তেজিত করিয়া তুলিলেন ॥৪১॥

তখন জ্যোপদীর সেই লজ্জা ও কোপপ্রযুক্ত বক্রদৃষ্টি দ্বারা পাণ্ডবগণের
 যেরূপ চুঃখ হইল, রাজ্য, ধন এবং উৎকৃষ্ট রত্ন সকল হরণ করায়ও সেরূপ চুঃখ
 হয় নাই ॥৪২॥

জ্যোপদী কাতরভাবে সেই দীন পতিগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছেন,
 ইহা দেখিয়া দুঃশাসনও অচেতনপ্রায়া জ্যোপদীকে বেগে ধাক্কা দিয়া অট্টহাস্ত
 করিয়া বলিল—‘দাসী’ ॥৪৩॥

তখন কর্ণ অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া অট্টহাস্ত করিয়া দুঃশাসনের সেই কথার
 প্রশংসা করিলেন এবং শকুনিও দুঃশাসনের প্রশংসা করিলেন ॥৪৪॥

(৪২)....যথা তয়া কোপ..., যথার্তয়া কোপ .. । (৪৩)....দাসীতি হসন্নিবোধঃ ।

সভ্যাস্ত্বে যে তত্র বভূবুরন্থে তাভ্যামুতে ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ চৈব ।
তেষামভূদুঃখমতীব কৃষ্ণাং দৃষ্ট্ৱা সভায়াং পরিকৃশ্মমাণাম্ ॥৪৫॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ন ধৰ্ম্মসৌক্ষ্ম্যাং হুভগে ! বিবেক্তুং শক্ৰোমি তে প্রশ্নমিমং যথাবৎ ।
অন্থো হশক্তঃ পণিতুং পরস্বং স্ত্রিয়শ্চ ভর্ত্তূর্বশতাং সমীক্ষ্য ॥৪৬॥
ত্যজেক্তু সৰ্ব্বাং পৃথিবীং সমুদ্রাং যুধিষ্ঠিরঃ সত্যমথো ন জহাৎ ।
উক্তং জিতোহস্মীতি চ পাণ্ডবেন তস্মান্ন শক্ৰোমি বিবেক্তুমেতৎ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

সভা ইতি । তাভ্যাং কর্ণশকুনিভ্যাম্, ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ দুর্যোধনেন চ, ঋতে বিনা, অন্ত্রে
যে জনাঃ, তত্র সভায়াম্, সভা বভূবুঃ আসন্ । অন্তে: পরোক্ষায়াং ভাদেশে রূপম্ । কৃষ্ণাং
ক্রৌপদীং সভায়ামেব দুঃখাসনেন পরিকৃশ্মমাণাং দৃষ্ট্ৱা তেষামতীব দুঃখমভূৎ ॥৪৫॥

তদানীং সভাপ্রধানস্বাস্ত্রীয় উবাচ নেতি । হে হুভগে ! পতিপ্রিয়ে ! ক্রৌপদি !
অস্ব আত্মনি স্বহীনো জনঃ, পরঞ্চ তৎ স্বক্ৰেতি পরস্বং ভূতপূর্বস্বস্বদপরং ধনম্, অস্বঃ
অস্বামী উদাসীনো জনঃ, পরস্বং পরকীয়ং ধনঞ্চ, পণিতুম্ অশক্ত এব স্ত্রাৎ, ইতি সমীক্ষা
পণনস্ত স্বমূলকহাদিতি ভাবঃ । তথা চ আত্মনো বিক্রয়েণেব দূতে পরাজয়েন যুধিষ্ঠির
আত্মগ্ৰন্থামী সংবৃত্তঃ সন্নৈব স্ত্রাং পণিতবানিতি তৎপণনশ্চৈবাসিদ্ধস্বাস্বজ্ঞয়োহপ্যসিদ্ধ ইতি
ন ত্বং দাসী ভবিতুমর্হসীত্যাশয়ঃ । অয়মেকঃ পক্ষঃ । অপরং পক্ষমাহ স্ত্রিয়শ্চেতি । স্ত্রিয়শ্চ
ভর্ত্তূর্বশতাং স্বসাম্পদীভূততাম্, সমীক্ষ্য পর্যালোচ্য । তথা চ “শরীরাক্ং স্ত্রাতা জায়া” ইতি
বৃহস্পতিস্মৃতেজ্ঞায়ায়াঃ পতিশরীরাক্ংরূপস্তাং পতিজ্ঞয়েনৈব জায়াজয়স্তাপি সিদ্ধস্তাং ত্বমেবাং
দাস্তেব সংবৃত্তাসীতি ভাবঃ । ধর্ম্মস্ত স্ত্রায়স্ত সৌক্ষ্ম্যাং হৃদয়তয়া নিরূপয়িতুমশক্যস্তাং, তে
তব, ইমং প্রশ্নম্ ‘অহং দাসী অস্মি নবা’ ইতি পৃচ্ছাম্, যথাবৎ, বিবেক্তুং বিবিচ্যোক্তরং
দাতুং ন শক্ৰোমি ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তব কুংসাং ন কুরুতে, কিন্তু সর্বোহপি জনস্বদীয়ং মতমভ্যুপেতঃ ॥৩৮—৩৯॥ অস্ত রাজ্ঞে।
ধৃতরাষ্ট্রস্ত ॥৪০—৪২॥ আধুয় আকৃশ্ম্য ॥৪৩—৪৫॥ ভর্ত্তূর্বশতাং দাসভাষণাপি দাস্তেবেতি

দুর্যোধন, কর্ণ ও শকুনি ভিন্ন অন্ত্র যে সকল সভ্য সেই সভায় ছিলেন,
তঁাহারা সকলেই ক্রৌপদীকে সভার মধ্যে আকর্ষণ করিতে দেখিয়া অত্যন্ত
দুঃখিত হইলেন ॥৪৫॥

তখন ভীষ্ম কহিলেন—‘ভাগ্যবতি ! যঁাহার যে বস্তুতে স্বত্ব না থাকে,
তিনি সে বস্তু পণ রাখিতে পারেন না ; আবার স্ত্রীলোকের উপরে পতির স্বত্ব
আছে ; এই দুই দিক্ পর্যালোচনা করিয়া এবং স্ত্রায়ের সুস্বত্বানিবন্ধন আমি
তোমার এই প্রশ্নের যথার্থ উত্তর দিতে পারিতেছি না ॥৪৬॥

(৪৭) ত্যজেক্ত সৰ্ব্বাম্

দ্যুতেহদ্বিতীয়ঃ শকুনির্নরেষু কুন্তীহৃৎস্তেন নিসৃষ্টকামঃ ।

ন মনুতে তাং নিকৃতিং যুধিষ্ঠিরস্তস্মায় তে প্রশ্নমিমাং ত্রবীমি ॥৪৮॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

আহুয় রাজা কুশলৈঃ সভায়াং দুষ্টাশ্চভিনৈকৃতিকৈরনাথৈঃ ।

দ্যুতপ্রিয়ৈর্নাতিকৃতপ্রযত্নঃ কস্মাদয়ং নাম নিসৃষ্টকামঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ যুধিষ্ঠিরশ্চেন্দ্রাশ্বপরাজয়ং নাদীকরোতি তদা তজ্জয়স্তাসিদ্ধ্যা মজ্জয়োহপ্যসিদ্ধ এবত্যাহ তাজ্জেদিতি । যুধিষ্ঠিরঃ সমৃদ্ধাং সর্বাং পৃথিবীমপি তাজ্জেং ত্যক্তুং শক্লুয়াৎ, কিন্তু সত্যং ন জহ্যাৎ ত্যক্তুং ন শক্লুয়াৎ । ততশ্চ পাণ্ডবেন তেন যুধিষ্ঠিরেণ, ‘অহং জিতোহস্মি’ ইতি উক্তম্ “কুৰ্য্যামহং জিতঃ কৰ্ম্ম” ইত্যুক্ত্যা আশ্বপণনাং আশ্বপরাজয়ানন্তরঞ্চ নির্বোধমেব তব পণনাং উক্তিচারেবাস্বপরাজয়ঃ প্রকটীকৃতঃ । তস্মাদহম্, এতন্মায়সৌম্ভ্যাং বিবেকজুঃ ন শক্লোমি ॥৪৭॥

অথ দ্যুতে যুধিষ্ঠিরস্ত স্বারসিকেচ্ছায়া অভাবাঘলপূৰ্ব্বকমেব তত্র প্রবর্তনং শঠতাপূৰ্ব্বকশ্চ জয় ইত্যসাবসিদ্ধ এবত্যাহ দ্যুত ইতি । শকুনিদ্যুতে দ্যুতক্রীড়ায়াং নরেষু অদ্বিতীয়ঃ তেন চ শকুনিনা, কুন্তীহৃতো যুধিষ্ঠিরঃ, নিসৃষ্টো দত্ত উৎপাদিত ইত্যর্থঃ কামোহভিলাষো যস্য স তাদৃশঃ । এবঞ্চ যুধিষ্ঠিরস্ত সোহভিলাষঃ স্বারসিক এব জ্ঞাতঃ, মহাবলস্ত চ বল-পূৰ্ব্বকপ্রবর্তনমসম্ভবমেবেতি ভাবঃ । কিঞ্চ, যুধিষ্ঠিরঃ, তাং দ্যুতক্রীড়াম্, নিকৃতিং শঠতাং শঠতাপূৰ্ব্বিকাম্, ন মনুতে, তৎপ্রবৃত্তেরবিচ্ছেদাদিত্যাশয়ঃ । তস্মাদহং তে তব, ইমাং প্রশ্নং প্রশ্নোত্তরম্, ন ত্রবীমি ন বক্তুং শক্লোমি ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥৪৬॥ জিতোহস্মীতি বদতাত্মৈব পরাজিতো ন তু জী ॥৪৭॥ ন চ রাজজয়েনৈব তজ্জয়ঃ সিধ্যতি, দ্যুতমর্থাদাবিদা শকুনির্নৈব তব পৃথকপণীকরণাদিত্যাহ দ্যুত ইতি । রাজা তু পরাজয়া স্বাং পণীকৃতবান্ ন স্বেচ্ছয়াহতোহস্মামী কথং পণিতবানিতি রাজোহপি দোষো নাস্তি । তথাচ শকুনিবুদ্ধ্যেব স্বমজ্জিতা তচ্চ শকুনির্ন মনুতে ইত্যাহ নেতি । যতঃ পণীকৃত্য ততোহপ্যজিতৈবেতি ভাবঃ ॥৪৮॥ নাতিকৃতপ্রযত্নোহনভ্যস্তদ্যুতঃ । রাজা মাং সভায়ামাহুয় কথং নিসৃষ্টকামঃ অনীশোহপি সন্ মমাস্থানেন শত্রুন্ সকামান্ কথং

যুধিষ্ঠির সমৃদ্ধিসম্পন্ন সমস্ত রাজ্যও পরিত্যাগ করিতে পারেন, কিন্তু সত্য পরিত্যাগ করিতে পারেন না ; সেই যুধিষ্ঠির জানাইয়াছেন যে, ‘আমি পরাজিত হইয়াছি’ । সুতরাং আমি তোমার এই প্রশ্নের উত্তর দিতে পারিতেছি না ॥৪৭॥

শকুনি দ্যুতক্রীড়ায় মনুষ্যের মধ্যে অদ্বিতীয় ; তিনি দ্যুতক্রীড়ায় যুধিষ্ঠিরের ইচ্ছা জন্মাইয়া দিয়াছেন । তা’র পর, যুধিষ্ঠির এ খেলাটাকে শঠতাপূৰ্ব্বক খেলা বলিয়া মনে করিতেছেন না । সুতরাং আমি তোমার এ প্রশ্নের উত্তর করিতে পারিলাম না’ ॥৪৮॥

সংশুদ্ধভাবো নিকৃতিপ্রবৃত্তিমবুধ্যমানঃ কুরুপাণ্ডবাগ্র্যঃ ।

সম্ভূয় সর্বৈশ্চ জিতোহপি যস্মাৎ পশ্চাদয়ং কৈতবমভ্যুপেতঃ ॥৫০॥

তিষ্ঠন্তি চেমে কুরবঃ সভায়ামীশাঃ স্তনানাঞ্চ তথা স্নুবাণাম্ ।

সমীক্ষ্য সর্বৈ মম চাপি বাক্যং বিকৃত মে প্রশ্নমিমং যথাবৎ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং যুধিষ্ঠিরস্ত দ্যাতে বলেনেব প্রভারণ্যৈব এবর্তনং দর্শয়িতুমাহ আহুয়েতি । কুশলৈ-
দ্যুতনিপুণৈঃ, অতএব দ্যুতপ্রিয়ৈঃ, দুষ্টাশ্চাভিঃ, নিকৃতাঃ শঠতয়া চরন্তীতি নৈকৃতিকান্তৈঃ,
অনার্যৈরসজ্জনৈর্দুর্যোধনাদিভিঃ, সভায়ামাহুয়, অয়ং দ্যাতে নাতিকৃতঃ প্রবৃত্তঃ প্রবৃত্তির্ধেন
স তাদৃশো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, কস্মান্নাম নিম্নষ্টকামঃ স্বারসিকভাবেনোৎপাদিতাভিলাষো ভবিতু-
মর্হতি, কস্মাদপি নেত্যর্থঃ । দ্যাতে নাতিকৃতপ্রযত্নস্বস্ত ইন্দ্রপ্রস্থস্থিত্যবধ্যোব ময়া জ্ঞাত-
মিতি ভাবঃ ॥৪৯॥

ইদানীং যুধিষ্ঠিরোহপি নিকৃতিং মন্তত এবেত্যাহ সংশুদ্ধেতি । যস্মাৎ, সর্বৈর্দুর্যোধনা-
দিভিঃ সম্ভূয় মিলিত্বা, সংশুদ্ধভাবঃ অকপটচিত্তঃ, অতএব নিকৃতো শঠতয়াং বিপক্ষস্ত
প্রবৃত্তিম্ অবুধ্যমানঃ, অয়ং কুরুপাণ্ডবাগ্র্যো যুধিষ্ঠিরঃ জিতোহপি সন্, পশ্চাৎ কৈতবং বিপ-
ক্ষস্ত শঠতাম্, অভ্যুপেতো জ্ঞাতবান্ । অতো যুধিষ্ঠিরস্ত নেদৃশে দ্যাতে স্বারসিকী ইচ্ছাসী-
দিতি ভাবঃ ॥৫০॥

সন্দেহেন ভীষণেগোস্তরাকরণান্তদিতরান্ সভ্যান্ প্রত্যাহ তিষ্ঠন্তীতি । স্তনানাঞ্চ তথা
স্নুবাণাং তদ্বধূনাঞ্চ, ঈশাঃ প্রভবঃ, অতঃ স্নুবাণাদিহং যুগ্মধাক্যাহরূপমেব করোমীতি ভাবঃ,
ইমে কুরবঃ কুরুবংশীয়াস্চ সভায়াং তিষ্ঠন্তি । তে সর্বৈ চাপি মম বাক্যম্, সমীক্ষ্য পথ্যা-
লোচ্য, যে মম ইমং প্রশ্নং প্রশ্নোত্তরম্, যথাবৎ, বিকৃত বিশেষণ কথয়ত ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতবানিত্যর্থঃ ॥৪৯॥ জিতোহপীতি আশ্রয়রাজ্যাবসানত্বাদ্যুতস্ত কথং ততোহপ্যুপরি
দেবিতবানিত্যর্থঃ ॥৫০॥ বিকৃত বিস্পষ্টং ক্রুত, ন তু ভীষবৎ সন্দ্বিগ্নমিতি ভাবঃ ॥৫১॥

জ্যোপদী বলিলেন—‘দ্যুতনিপুণ, দ্যুতপ্রিয়, দুষ্টচিত্ত, অসভ্য ও শঠতাপরায়ণ
লোকেরা রাজাকে সভায় আহ্বান করিয়াছিল; তখন রাজা দ্যুতক্রীড়ায়
বিশেষ ইচ্ছা করেন নাই; সুতরাং কি করিয়া দ্যুতক্রীড়ায় তাঁহার ইচ্ছা
জন্মাইয়া দিল ? ॥৪৯॥

নির্মলস্বভাব রাজা প্রথমে বিপক্ষের শঠতা বুঝিতে পারেন নাই, তা’র পর,
সকলে মিলিয়া উহাকে জয় করিয়াছে; পরে উনি শঠতা বুঝিয়াছেন ॥৫০॥

সে যাহা হউক, পুত্র ও পুত্রবধূগণের নিয়ন্তা কুরুবংশীয়গণ এই সভায়
বিদ্যমান রহিয়াছেন, তাঁহার সকলে আমার বাক্য পর্যালোচনা করিয়া যথা-
যথভাবে আমার এই প্রশ্নের উত্তর করুন যে, ‘আমি জিত হইয়াছি কি না’ ॥৫১॥

(৫০) অশুদ্ধভাবৈর্নিকৃতিপ্রবৃত্তৈঃ...পশ্চাৎ স্বয়ম্... ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা ক্রবাণাং রুদতীঞ্চ কৃষ্ণামবেক্ষমাণামসকৃৎ পতীংস্তান্ ।

দুঃশাসনঃ পরুবাণ্যপ্রিয়াণি বাক্যান্যুবাচামধুরাণি চৈব ॥৫২॥

তাং কৃষ্ণমাণাঞ্চ রজস্বলাঞ্চ অন্তোত্তরীয়ামতদহমাণাম্ ।

বৃকোদরঃ প্রেক্ষ্য যুধিষ্ঠিরঞ্চ চকার কোপং পরমার্তরূপঃ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্কৰ্ণি

দ্যুতে দ্রৌপদীপ্ৰশ্নে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তথেষ্টি । দুঃশাসনঃ, তথা ক্রবাণাম্, রুদতীম্, অসকৃচ্চ তান্ পতীন্ পাণ্ডবান্, অবেক্ষ-
মাণাম্, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্, পরুবাণি নিষ্ঠুরাণি, অতএব অপ্ৰিয়াণি, অমধুরাণি কটুনি চ,
বাক্যানি, উবাচ ॥৫২॥

তামিতি । বৃকোদরঃ, দুঃশাসনেন কৃষ্ণমাণাম্, রজস্বলাম্, অন্তোত্তরীয়াং কর্ণপাদেব
পতিতোত্তরীয়বস্ত্রাম্, অতদহমাণাং তন্তদযোগ্যাঞ্চ, তাং দ্রৌপদীঞ্চ, যুধিষ্ঠিরঞ্চ, প্রেক্ষ্য,
পরমার্তরূপঃ অতীবদুঃখিতঃ সন্, কোপং চকার ॥৫৩॥

ইতি শ্রীহরিনাসসিকাস্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপৰ্কৰ্ণি দ্যুতে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

তথেষ্টি । ভীষ্মেণ দ্রৌপদীমাহাশ্রম্যাপনায় প্রমোক্তোক্তং নোক্তম্ । দুঃশাসনস্ত পাণ্ডব-
পক্ষপাতিনাপি ভীষ্মেণ সংশ্লোপত্ৰাসাদম্বাকমেব জয় ইতি মন্বানো যৎকিঞ্চিৎ প্রললাপেত্যর্থঃ
॥৫২॥ পরম্ অত্যন্তম্ ॥৫৩॥

ইতি সভাপৰ্কৰ্ণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রৌপদী এইরূপ বলিতেছিলেন, রোদন করিতে-
ছিলেন এবং বার বার স্বামিগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছিলেন ; এই অবস্থায়
দুঃশাসন তাঁহাকে নিষ্ঠুর, কটু ও অপ্ৰিয় বাক্য সকল বলিতে লাগিল ॥৫২॥

দ্রৌপদী রজস্বলা ছিলেন, সেই অবস্থাতেই দুঃশাসন তাঁহাকে আকর্ষণ
করিতেছিল, তাহাতে তাঁহার উত্তরীয় বস্ত্র পড়িয়া গিয়াছিল ; তিনি সে অব-
স্থার যোগ্য ছিলেন না, তথাপি ভীম তাঁহাকে সেইরূপ দেখিয়া, যুধিষ্ঠিরের
দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া, অত্যন্তদুঃখিত হইয়া ক্রোধ করিলেন ॥৫৩॥

—:~:—

(৫২) তথা ক্রবন্তীং কক্ণং রুদন্তীং কৃপনান্ পতীংস্তান্... । * ‘...ষট্ষষ্টিতমঃ,
সপ্তষষ্টিতমঃ, একোননবতিতমঃ’ ।

পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ

—:—

ভীম উবাচ ।

ভবন্তি দেশে বন্ধক্যঃ কিতবানাং যুধিষ্ঠির ! ।
ন তাভিরুত দীব্যন্তি দয়া চৈবাস্তি তাম্বপি ॥১॥
কাশো যদ্ধনমাহাবীন্দ্রব্যং যচ্চান্দ্রুত্তমম্ ।
তথান্ত্রে পৃথিবীপালা যানি রত্নান্যুপাহরন্ ॥২॥
বাহনানি ধনৈশ্চৈব কবচান্যায়ুধানি চ ।
রাজ্যমাস্মা বয়শ্চৈব কৈতবেন হতং পটৈঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ন চ মে তত্র কোপোহভূৎ সর্বশ্চেশো হি নো ভবান্ ।
ইমস্ত্বতিক্রমং মন্ত্রে দ্রৌপদী যত্র পণ্যাতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ভবন্তিতি । হে যুধিষ্ঠির ! দেশে, কিতবানাং দ্যুতকারাণাম্, বন্ধক্যো বেষ্টাঃ, “বন্ধকঃ
শ্রাঘনিময়ে পুংস্চল্যাং শ্রাঘ বন্ধকী” ইতি মেদিনী, ভবন্তি ক্রয়াদিণা স্বস্বাম্পদীভূতাস্তিষ্ঠন্তি ।
উত কিন্তু, তাভিরপি কিতবা ন দীব্যন্তি ক্রীড়ন্তি । যেন হি তাম্বপি তেষাং দয়াস্তি । কিন্তু
ভাধ্যায়ামপি তব দয়া নাস্তি, তয়েব দেবনাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥

কাশ ইতি । কাশঃ কাশীরাজঃ, যৎ ধনম্, অত্য়চ্চ উত্তমং দ্রব্যম্, আহাবীং তুভা-
ম্পদন্তবান্ । কৈতবেন চ্চলেন, পটৈঃ, তৎ সর্বমেব হতম্ ॥২—৩॥

নেতি । হি যস্মাৎ, ভবান্, সর্বশ্চ দ্রব্যম্, নোহস্মাকঞ্চ, ঈশঃ স্বামী । যত্র যৎ ॥৪॥

ভীম বলিলেন—‘মহারাজ । যুধিষ্ঠির । দেশে দ্যুতকারদিগের বেষ্টা
থাকে ; তাহারা ত তাহাদের দ্বারাও খেলা করে না । কারণ, তাহাদের
উপরেও তাহাদের দয়া থাকে ॥১॥

তা’র পর, কাশীর রাজা যে ধন এবং অশ্রাঘ যে সকল উত্তম দ্রব্য উপহার
দিয়াছিলেন ; আর অশ্রাঘ রাজার যে সকল রত্ন, বাহন, ধন, কবচ ও অস্ত্র
দিয়াছিলেন, সেই সকল বস্তু, রাজ্য, আস্রা এবং আমরা, এ সমস্তই শত্রুরা
ছলপূর্বক হরণ করিয়াছে ॥২—৩॥

তাহাতেও আমার ক্রোধ হয় নাই । কারণ, আপনি আমাদের এবং
সমস্ত বস্তুরই স্বামী । কিন্তু এইটাই গুরুতর অশ্রাঘ বলিয়া মনে করি যে,
দ্রৌপদীকে পণ ধরিয়াছেন ॥৪॥

(১) ভবন্তি গেহে বন্ধক্যঃ... ।

এষা হনহীতী বাল। পাণ্ডবান্ প্রাপ্য কৌরবৈঃ ।

ত্বংকৃতে ক্লিশ্বতে ক্ষুদ্রৈর্নৃশংসৈরকৃতাত্মভিঃ ॥৫॥

অশ্রাঃ কৃতে মনু্যরয়ং ত্বয়ি রাজন্ ! নিপাত্যতে ।

বাহু তে সম্প্রধক্ষ্যামি সহদেবাগ্নিমানয় ॥৬॥

অৰ্জুন উবাচ ।

ন পুরা ভীমসেন ! ত্বমীদৃশীকৃতবান্ গিরঃ ।

পঠৈস্তে নাশিতং নুনং নৃশংসৈর্ধর্ম্যগৌরবম্ ॥৭॥

ন সকামাঃ পরে কার্ষ্যা ধর্ম্মমেবাচরোত্তমম্ ।

ভ্রাতরং ধার্ম্মিকং জ্যেষ্ঠং মাহতিক্রমিতুমর্হসি ॥৮॥

আহুতো হি পঠৈ রাজা ক্রাত্বং ধর্ম্মমনুস্মরন্ ।

দীব্যতে পরকামেন তন্নঃ কীর্তিকরং মহৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

এষেতি । এষা বাল। দ্রৌপদী, পাণ্ডবান্ প্রাপ্য, অনহীতী ঈদৃশং ক্লেশং প্রাপ্তুমযোগ্যা
সতাপি, ত্বংকৃতে ত্বমিহিতমেব, ক্ষুদ্রৈর্নৃশংসৈরকৃতাত্মভিঃ কৌরবৈঃ ক্লিশ্বতে ॥৫॥

অশ্রা ইতি । হে রাজন্ ! অশ্রা দ্রৌপদ্যাঃ, কৃতে নিমিত্তে, অয়ং মহ্যঃ ক্রোধঃ ক্রোধ-
ফলং বাহুদহনমিত্যর্থঃ, ত্বয়ি নিপাত্যতে ময়া আরোপ্যতে । তে তব বাহু ভূজঘনম্,
সম্প্রধক্ষ্যামি, বাহুভ্যামেব দ্রৌপদ্যাঃ পণনাদিতি ভাবঃ । অতএব হে সহদেব ! অগ্নি-
মানয় ॥৬॥

নেতি । ধর্ম্মগৌরবং ধর্ম্মানুসারেণ গুরুজনস্ত গৌরবরক্ষণপ্রবৃত্তিঃ ॥৭॥

নেতি । সকামা অধর্ম্মাচরণেন সফলমনোরথাঃ, ন কার্ষ্যাসুয়া ন কর্তব্য্যাঃ ॥৮॥

আহুত ইতি । পরঃ পরোকঃ কামঃ পরকামন্তেন নিকামভাবেনেত্যর্থঃ ॥৯॥

এই দ্রৌপদী পাণ্ডবগণকে পাইয়া একপ কষ্ট পাইবার যোগ্য থাকেন নাই ;
তথাপি ক্ষুদ্রস্বভাব, নৃশংসপ্রকৃতি ও অশিক্ষিত কৌরবেরা আপনার জন্তই
উহারে কষ্ট দিতেছে ॥৫॥

অতএব রাজা । দ্রৌপদীর জন্তই আপনার উপরে এই ক্রোধের ফল
আরোপ করিব, আপনার হস্তযুগল দঙ্ক করিব ; সহদেব । অগ্নি আনয়ন কর' ॥৬॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘আর্য্য ভীমসেন । আপনি পূর্ব্ব কখনও একপ বাক্য
প্রয়োগ করেন নাই । সুতরাং নিশ্চয়ই নৃশংস শত্রুরা আপনার ধর্ম্মগৌরবও
নষ্ট করিয়া দিয়াছে ॥৭॥

আপনি শত্রুদের অভিলাষ পূর্ণ করিবেন না, উত্তম ধর্ম্মাচরণই করুন ;
ধার্ম্মিক জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার অপমান করিবেন না ॥৮॥

(১)...ঈদৃশীকৃতবান্ গিরঃ... । (২)...কোহতিবভিত্তুমর্হতি । (৩)...ক্রাত্বং ব্রতমনুস্মরন্...

ভীম উবাচ ।

এবমস্মিন্ কৃতং বিদ্যাং যদি নাহং ধনঞ্জয় ! ।

দীপ্তেহ্মৌ সহিতৌ বাহু নিদ'হেয়ং বলাদিব ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা তান্ দুঃখিতান্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডবান্ ধৃতরাষ্ট্রজঃ ।

কৃষ্ণমাণাঞ্চ পাঞ্চালীং বিকর্ণ ইদমব্রবীৎ ॥১১॥

যাজ্ঞসেন্য। যদুস্তং তদ্বাক্যং বিকৃত পার্থিবাঃ ! ।

অবিবেকেন বাক্যস্ত নরকঃ সত্ত্ব এব নঃ ॥১২॥

ভীষ্মশ্চ ধৃতরাষ্ট্রশ্চ কুরুবৃদ্ধতমাবুভৌ ।

সমেত্য নাহতুঃ কিঞ্চিদ্ভিহুরশ্চ মহামতিঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে ধনঞ্জয় ! এবম্ অনয়া স্বদুস্তা, যদুহম্, অস্মিন্ বিষয়ে, কৃতং জ্যোষ্ঠানতিক্রমণরূপং শাস্ত্রবিহিতং নিয়মম্, ন বিদ্যাং ক্রোধায় স্মরেয়ম্ ; তদা বলাদিব বলাদেব, দীপ্তে প্রজ্বলিতে অগ্নৌ, সহিতৌ মিলিতৌ রাজ্ঞো বাহু নিদ'হেয়ম্ ॥১০॥

তথেন্তি । কৃষ্ণমাণাং সভাং প্রতি দুঃশাসনেনেতি শেষঃ ॥১১॥

যাজ্ঞেন্তি । তদ্বাক্যং তদ্বাক্যোত্তরম্, বিকৃত বিশেষণে কথ্যত । বাক্যস্ত তস্ত ॥১২॥

ভীষ্ম ইতি । সমেত্য আগত্য, নাহতুন'ক্রতঃ । মহামতিবিহুরশ্চ নাহ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবন্তীতি ১১—১২ । তে তব পুত্র ইতি শেষঃ, সম্প্রদক্ষ্যামি ১৬—৮ । পরকামেন পরেচ্ছয়া ১৩ । এবমিতি । এবং স্বদুস্তপ্রকারেণ, অস্মিন্ প্রস্তুতে বিষয়ে কৃতং কুশলং ধর্মপাল-

অন্ত লোক আহ্বান করিলে, রাজা যুধিষ্ঠির ক্ষত্রিয়ধর্ম স্মরণ করিয়া নিকাম-ভাবে খেলা করিয়া থাকেন ; তাহা আমাদের মহাকীর্তিজনক' ১২ ॥

ভীম বলিলেন—‘অর্জুন । তোমার বাক্যে আমি যদি শাস্ত্রীয় নিয়ম স্মরণ না করিতাম, তবে নিশ্চয়ই আমি বলপূর্বক প্রজ্বলিত অগ্নিতে রাজার বাহুযুগল দগ্ধ করিয়া ফেলিতাম’ ১০ ॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—পাণ্ডবগণকে সেইরূপ দুঃখিত লক্ষ্য করিয়া এবং জ্যোপদীকে আকর্ষণ করিতে দেখিয়া ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র বিকর্ণ এই কথা বলিল—১১ ॥

‘রাজগণ । জ্যোপদী যাহা বলিলেন, আপনারা তাহার স্পষ্ট উত্তর দিন ; সে বাক্যসম্বন্ধে কোন বিবেচনা না করিলে সত্ত্বই আমাদের নরক হইবে ১২ ॥

কুরুবংশের মধ্যে অধিক বৃদ্ধ ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্র আসিয়া কোন কথাই বলিতে-ছেন না এবং মহামতি বিহুরও কিছু বলিতেছেন না ১৩ ॥

[১০] শ্লোকান্ত পরম্ অশ্বংপি তামহলিখিতপুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তিদৃষ্টান্তে, অন্তত্র তু ন ।

ভারত্বাজশ্চ সর্বেষামাচার্য্যঃ কৃপ এব চ ।
 কুত এতাবপি প্রশ্নং নাহতুর্বিজসন্তমৌ ॥১৪॥
 যে হন্যে পৃথিবীপালাঃ সমেতাঃ সর্বতো দিশঃ ।
 কামক্রোধৌ সমুৎসৃজ্য তে ক্রবস্ত যথামতি ॥১৫॥
 যদিদং দ্রৌপদী বাক্যমুক্তবত্যসকৃচ্ছুভা ।
 বিমুশ্চ কশ্চ কঃ পক্ষঃ পার্থিবা বদতোত্তরম্ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । *

এবং স বহুশঃ সর্বানুত্তবাস্তান্ সভাসদঃ ।
 ন চ তে পৃথিবীপালান্তমুচুঃ সাধবসাধু বা ॥১৭॥
 উক্ত্বা তথাহসকৃৎ সর্বান্ বিকর্ণঃ পৃথিবীপতীন্ ।
 পাণৌ পাণিং বিনিপ্পিস্য নিশ্বসন্নিদমব্রবীৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ভারেতি । ভারত্বাজে দ্রোণঃ । প্রশ্নং দ্রৌপজ্ঞাঃ প্রশ্নোত্তরম্, নাহতুন ক্রতঃ ॥১৪॥
 য ইতি । সর্বতঃসর্বশ্চা দিশঃ, সমেতা আগতাঃ । কামো দুর্ধ্যোধনস্ত প্রীত্যভিলাষঃ,
 ক্রোধঃ কুতোহপি কারণাৎ পাণুবান্ প্রতি কোপশ্চ তৌ, সমুৎসৃজ্য বিহায় ॥১৫॥
 যদিতি । কশ্চ কঃ পক্ষঃ, দ্রৌপদী দ্বিতা অজিতা বেতি কতরঃ পক্ষঃ, অভিপ্রেত
 ইতি শেষঃ ॥১৬॥
 এবমিতি । স বিকর্ণঃ । নোচুঃ, দুর্ধ্যোধনভয়াৎ পূর্বোক্তাশয়াদেতি ভাবঃ ॥১৭॥
 উক্তেতি । পাণৌ পাণিবিনিপেষণং কোপক্ষোভবশাদেবেত্যশয়ঃ ॥১৮॥

সকলের আচার্য্য দ্রোণ এবং কৃপ, এই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দুই জনই বা কেন
 দ্রৌপদীর প্রশ্নের উত্তর দিতেছেন না ? ॥১৪॥

অন্য যে সকল রাজা সকল দিক্ হইতে আগমন করিয়াছেন, তাঁহারা কাম
 ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া আপন আপন বুদ্ধি অনুসারেই বলুন ॥১৫॥

রাজগণ । কল্যাণী দ্রৌপদী বার বার এই যে কথা বলিলেন, তাহার মধ্যে
 কাঁহার কোন পক্ষ অভিপ্রেত হয়, তাহা বিবেচনা করিয়া আপনারা বলুন ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিকর্ণ এইভাবে সেই সমস্ত সভ্যকেই বহুবার
 বলিল, তথাপি তাঁহারা ভাল বা মন্দ কোন কথাই বিকর্ণকে কহিলেন না ॥১৭॥

তখন বিকর্ণ সকল সভ্যকেই সেইভাবে আবার বার বার বলিয়া, হস্তের
 উপরে হস্ত নিষ্পেষণ করিয়া, নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে এই কথা
 বলিল—॥১৮॥

(১৪)....অথৈতাবপি ন প্রশ্নম্... । (১৫)....সমেতাঃ সর্বতো দিশম্... । * বাপুশাস্ত্রি-
 পুস্তকে এষ পাঠো নাস্তি ।

বিক্রত পৃথিবীপালাঃ ! বাক্যং মা বা কথঞ্চন ।
 মন্তো ন্যায়ং যদত্রাহং তন্ধি বক্ষ্যামি কৌরবাঃ ! ॥১৯॥
 চত্বাৰ্য্যাহ্নরশ্ৰেষ্ঠা ব্যসনানি মহীভূতাম্ ।
 মৃগয়াং পানমক্ষাংশ্চ গ্রাম্যে চৈবাতিরিক্ততাম্ ॥২০॥
 এতেষু হি নরঃ সন্তো ধৰ্ম্মমুৎসৃজ্য বৰ্ত্ততে ।
 তথা যুক্তেন চ কৃত্যং ক্রিয়াং লোকো ন মন্ততে ॥২১॥
 তদয়ং পাণ্ডুপুত্রং ব্যসনে বৰ্ত্ততা ভৃশম্ ।
 সমাহুতেন কিতবৈরাশ্চিতো দ্রৌপদীপণঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

বিক্রতেতি । বাক্যং দ্রৌপদীপ্রশ্নোত্তরম্, মা বা বিক্রতেতি সম্বন্ধঃ । হে কৌরবাঃ ! ॥১৯॥
 চত্বাৰ্য্যোতি । অক্ষান্ দ্যুতক্রোড়াঃ, গ্রাম্যে স্ত্রীসঙ্ঘমে চ, অতিরিক্ততাম্ অত্যাসক্ততাম্ ।
 মনুক্রোষ্টাদশব্যাসনমধ্যে ইমানি চত্বারি প্রধানানীত্যশয়ঃ ॥২০॥

এতেষ্বিতি । এতেষু ব্যসনেষু । তথা যুক্তেন ব্যসনাসক্তেন নরেন, কৃত্যমপি য়াঃ
 কাঞ্চিৎ ক্রিয়াম্, লোকো ন মন্ততে কৃত্যেন নান্দীকরোতি, কর্ত্তুরৈকাগ্র্যভাবাৎ ॥২১॥

দ্রৌপত্যা অজিতত্বং প্রতি হেতুচতুষ্টয়ম্,—যুধিষ্ঠিরস্ত ব্যসনাসক্তত্বম্, পঞ্চানামেব
 পাণ্ডবানাং দ্রৌপত্যাং সমানস্বত্বাস্পদত্বম্, যুধিষ্ঠিরস্ত জিতপূৰ্ব্বত্বেন দ্রৌপত্যাং স্বত্বনাশঃ,
 পরপ্রেরণয়া প্রবৃত্তবাদস্বারসিকেচ্ছয়া কৃতপণত্বকেতি । তত্র প্রথমং হেতুং দর্শয়তি তদ্বিতি ।
 তন্তস্বাং, কিতবৈবদ্ব্যোধনাদিভির্দ্যুতক্রোড়ৈঃ সমাহুতেন, ন পুনঃ স্বেচ্ছয়া সমাগতেনেতি
 ভাবঃ, পাণ্ডুপুত্রং যুধিষ্ঠিরং, ব্যসনে দ্যুতে, ভৃশং বৰ্ত্ততা অভ্যাসাসক্তেনৈব সতা, দ্রৌপদী-

ভারতভাবদীপঃ

নাখ্যাং যদি ন বিজ্ঞাং ন জানীয়াং তর্হি বাহু দহেয়মেব । যতো জানাম্যতো ন দহাম্যত্যাঃ
 ॥১০—১৪॥ সর্ব্বতো দিশং সর্ব্বদেহীয়াঃ ॥১৫—১৯॥ মহীক্ৰিতাং রাজ্যাম্, গ্রাম্যে স্ত্রীভোগে
 ॥২০॥ তথেন্ধি । কৃত্যপাকৃতৈব সা ক্রিয়েত্যর্থঃ ॥২১॥ সমাহুতেনু প্রেরিতেন ॥২২॥ সর্ব্বেষাং
 ‘হে রাজগণ ! হে কৌরবগণ ! আপনারা দ্রৌপদীর কথার উত্তর করুন
 বা না-ই করুন ; আমি এ বিষয়ে যাহা ন্যায়সঙ্গত মনে করিতেছি, তাহা
 বলিব - ॥১৯॥

মৃগয়া, মত্তপান, অক্ষক্রোড়া এবং স্ত্রীসংসর্গে অত্যন্ত আসক্তি এই চারিটাকে
 মুনিরা রাজাদের ব্যসন বলিয়া থাকেন ॥২০॥

মাল্লব এই ব্যসনে আসক্ত হইয়া ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়াই চলিয়া থাকে
 এবং ব্যসনাসক্ত হইয়া যেকিছু কার্য্য করে, তাহা লোকে অকৃত বলিয়াই
 মনে করে ॥২১॥

(২০) চত্বাৰ্য্যাহ্নপশ্ৰেষ্ঠাঃ...মৃগয়া পানমক্ষাংশ্চ গ্রাম্যে চৈবাতিরিক্ততা ।

সাধারণী চ সৰ্বেষাং পাণ্ডবানামনিন্দিতা ।

জিতপূৰ্বেণ চানেন পাণ্ডবেন কৃতঃ পণঃ ॥২৩॥

ইয়ঞ্চ কীর্তিতা কৃষ্ণা সৌবলেন পণার্থিনা ।

এতৎ সৰ্বং বিচার্যাহং মন্তে ন বিজিতামিমাম্ ॥২৪॥

এতচ্শ্রদ্ধা মহানাদঃ সভ্যানামুদতিষ্ঠত ।

বিকৰ্ণং শংসমানানাং সৌবলঞ্চাপি নিন্দতাম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

রূপঃ পণো দ্রোপদীপণঃ, আস্থিতো দ্রুতঃ । তেন চ ব্যাসনাসক্ততয়া একাগ্রাতাবাৎ পণনমেবাসিদ্ধমিতি ভাবঃ ॥২২॥

দ্বিতীয়ং তৃতীয়ঞ্চ হেতুযেকেনৈব দর্শয়তি সাধারণীতি । কিঞ্চ, অনিন্দিতা দ্রোপদী, সৰ্বেষামেব পাণ্ডবানাম্, সাধারণী পঞ্চভিরেব পরিণয়নাৎ পঞ্চানামেব ভার্য্যাভ্যেন সমান-
স্বত্বাস্পদীভূত ।। এবঞ্চ যুধিষ্ঠিরস্ত স্বত্বনাশেহপি ভীমাদীনাম্ চতুর্থাৎ স্বত্বতাদবস্থাদজিতত্ব-
মেবেতাশয়ঃ । নমু “একাং স্ত্রীং কারয়েৎ কৰ্ম্ম যথাংশেন গৃহে গৃহে” ইতি (দায়ভাগ-
দ্রুত) স্মৃতেঃ একস্তা দাস্তাঃ পঞ্চানাং ভ্রাতৃণামেকেন স্বাংশবিক্রয়ে যথা ক্রেতৃত্বং পঞ্চমভাগে
স্বত্বং পঞ্চমভাগেন চ কৰ্ম্মকরণম্, তথা দ্রোপস্তা অপি পঞ্চমভাগে দুর্যোধনস্ত স্বত্বং পঞ্চম-
ভাগেন চ দাসীকৰ্ম্মকরণমাস্তামিত্যাহ জিতেতি । কিঞ্চ শকুনিজিতপূৰ্বেণ অনেন
পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ, পণঃ কৃতঃ । তথা চ মরণেনেবাস্তানঃ পরাজয়েন স্বামিত্বনাশাদ্দাসীন-
স্তেব যুধিষ্ঠিরস্ত দ্রোপস্তাঃ পণনমেবাসিদ্ধমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৩॥

চতুর্থং হেতুঃ দর্শয়তি ইয়মিতি । অপি চ পণার্থিনা সৌবলেন শকুনিজিতা, ইয়ং কৃষ্ণা
দ্রোপদী, কীর্তিতা “পণস্য কৃষ্ণাং পাকালীম্” ইত্যনেন যুধিষ্ঠিরঃ প্রত্যাশিতা । এবঞ্চ
দ্রোপস্তাঃ পণনে যুধিষ্ঠিরস্ত স্বারসিকেচ্ছাভাবাৎ কৃতমপি পণনমকৃতমেবেতি ভাবঃ । এতৎ
সৰ্বং বিচার্য্য অহমিমাং দ্রোপদীং দুর্যোধনেন বিজিতাং ন মন্তে । তেন চ যথাপূৰ্ণমেবেয়ং
স্থিতেতাশয়ঃ ॥২৪॥

অতএব যুধিষ্ঠির ধূর্তগণকর্তৃক আহূত হইয়া, দ্যুতক্রীড়ায় অত্যন্ত আসক্ত
থাকিয়াই এই দ্রোপদীকে পণ ধরিয়াছিলেন ॥২২॥

তা’র পর, অনিন্দিতা দ্রোপদীর উপরে সকল পাণ্ডবেরই সমান স্বত্ব
রহিয়াছে ; আর যুধিষ্ঠির প্রথমে নিজে পরাজিত হইয়া, পরে দ্রোপদীকে পণ
ধরিয়াছিলেন ॥২৩॥

এবং শকুনি যুধিষ্ঠিরকে দিয়া পণ ধরাইবার জন্তই তাঁহার নিকট এই
দ্রোপদীর উল্লেখ করিয়াছিলেন । এই সকল বিষয় বিবেচনা করিয়া আমি
মনে করি যে, দ্রোপদী দুর্যোধনকর্তৃক বিজিত হন নাই’ ॥২৪॥

(২৩)...পাণ্ডবানামতস্তিতা...জিতেন পূৰ্ণকানেন

তস্মিন্ন পুরতে শব্দে রাধেয়ঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।

প্রমুজ্য বিপুলং বাহুমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২৬॥

কর্ণ উবাচ ।

দৃশ্যন্তে বৈ বিকর্ণে হি বৈকৃতানি বহুত্মপি ।

তজ্জাতস্তদ্বিনাশায় যথাগ্নিরগ্নিপ্রজঃ ॥২৭॥

এতে ন কিঞ্চিদপ্যাহুশ্চোদিতা অপি কৃষ্ণয়া ।

ধর্ম্মেণ বিজিতামেতাং মন্যন্তে ক্রপদাস্বজাম্ ॥২৮॥

ত্বস্ত কেবলবাল্যেন ধার্ত্তরাষ্ট্র ! বিহৃন্তসে ।

যদব্রবীষি সভামধ্যে বালঃ শ্ববিরভাবিতম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিত্তি । মহানাদ আনন্দকোলাহলঃ । শংসমানানাং প্রশংসতাম্, সৌবলং শকুনিঃ
নিন্দতাং দ্যুতঘটনেন জ্যোপদীপগীকরণপ্রেরণয়া চানর্থঘটনাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৫॥

তস্মিন্নিতি । উপরতে বিরতে, শব্দে আনন্দকোলাহলে, রাধেয়ঃ কর্ণঃ ॥২৬॥

দৃশ্যন্ত ইতি । বিকর্ণে বহুত্মপি বৈকৃতানি বৃদ্ধসমিধানৈব বাচ্যলভ্যম্ বিকারা দৃশ্যন্তে ।
তত্ত্বম্, অরণিপ্রজঃ অরণিনামককাষ্ঠজাতঃ অগ্নির্বাধা, তথা এষ বিকারসমূহঃ, তস্ত বিকর্ণস্ত
অরণেরিব বিনাশায় জাতঃ ॥২৭॥

এত ইতি । এতে সভায়াঃ । চোদিতা বক্তৃং প্রোদিতা অপি । মন্যন্তে অত এব ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাষ্যা কথমেকেন পণীকর্তৃং শক্যোত্যাহ সাধারণীতি ॥২৬॥ এতৎ সর্বং রাজ্ঞো বাসনিভঃ
জিত্বং পরপ্রবর্তিতং জ্যোপদ্যাঃ সাধারণত্বাৎ হেতুচতুষ্কম্ ॥২৪—২৬॥ বৈকৃতানি

এই কথা শুনিয়া সভ্যগণের মধ্যে বহুলোক বিকর্ণের প্রশংসা করিতে
লাগিলেন এবং অনেকে শকুনির নিন্দা করিতে থাকিলেন ; তাহাতে বিশাল
কোলাহল উপস্থিত হইল ॥২৫॥

সেই কোলাহল বিরত হইলে, রাধানন্দন কর্ণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, আপনার
বিশাল বাহু মর্দন করিয়া এই কথা বলিলেন ॥২৬॥

কর্ণ কহিলেন—‘বিকর্ণে বহুতর বিকার দেখা যাইতেছে । স্মৃতরাং অরণি-
কাষ্ঠজাত অগ্নি যেমন তাহার বিনাশের জন্তই জন্মিয়া থাকে, তেমন এই
বিকর্ণজাত বিকারগুলিও উহার বিনাশের জন্তই জন্মিয়াছে ॥২৭॥

জ্যোপদী নিজের প্রশ্নের উত্তর দিবার জন্ত সভ্যগণের নিকট বার বার
অভ্যুরোধ করাসত্ত্বেও ইহার কোন কথাই বলিতেছেন না ; কারণ, ইহার
জ্যোপদীকে ধর্ম্ম অনুসারে বিজিত বলিয়াই মনে করিতেছেন ॥২৮॥

(২৬)....প্রমুজ্য কচিরং বাহু... (২৭) দৃশ্যন্তে বৈ বিকর্ণে... (২৮)....ধার্ত্তরাষ্ট্র ! বিদৌধ্যসে ।

ন চ ধৰ্ম্মং যথাবস্ত্বং বেৎসি দুৰ্য্যোধনাবর ! ।
 যদব্রবীষি জিতাং কৃষ্ণাং ন জিতেতি স্তম্ভদ্বীঃ ॥৩০॥
 কথং হবিজিতাং কৃষ্ণাং মন্যসে ধৃতরাষ্ট্রজ ! ।
 যদা সভায়াং সৰ্বস্বং শ্রুত্বান্ পাণ্ডবাঃ ॥৩১॥
 অভ্যস্তরা চ সৰ্বস্বে দ্রৌপদী ভরতৰ্ষভ ! ।
 এবং ধৰ্ম্মজিতাং কৃষ্ণাং মন্যসে ন জিতাং কথম্ ॥৩২॥
 কীর্তিতা দ্রৌপদী বাচা সানুজ্জাতা চ পাণ্ডবৈঃ ।
 ভবত্যবিজিতা কেন হেতুনৈবা মতা তব ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

স্মৃতি । কেবলং যথালং শিশুঃ তেন । হবিরভামিতং বৃদ্ধবাক্যম্ ॥২৯॥

নেতি । হে দুৰ্য্যোধনাবর ! দুৰ্য্যোধনানুজ ! । এতেন বালস্বং স্মৃতিতম্ ॥৩০॥

বিকৰ্ণপ্রদশিতযুক্তীনাং খণ্ডিতমশক্যত্বাৎ প্রকারান্তরেণ দ্রৌপদা বিজিতত্বং দর্শয়িতুমাং
 কথমিতি । যদা যতঃ, সৰ্বস্বং সৰ্বং ধনম্, শ্রুত্বান্ পণ্ডেন স্থাপিতবান্, “পুরং জনপদো
 ভূমিরব্রাহ্মণধনৈঃ সহ । অত্রাশ্রয়শ্চ পুৰুষা রাজান ! শিষ্টং ধনং মম । এতজ্ঞান !
 মম ধনং তেন দীব্যামাহং স্বয়া” ॥ ইতি প্রাপ্তোক্তৌ “শিষ্টং ধনম্” ইত্যভিধানাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

নহু তৎপ্রাপ্তক্ৰবচনে দ্রৌপদা অল্পলেকাং কথং তস্তাঃ পণ্ডেন গ্রাস ইত্যাহ অভ্যস্ত-
 রেতি । দ্রৌপদী, সৰ্বস্বে অভ্যস্তরা সৰ্বস্বমধ্যবৰ্ত্তিত্বেব, ভাৰ্য্যাভেন তদগ্রহণাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

অথাস্তে দ্রৌপদী যুধিষ্ঠিরস্ত সৰ্বস্বাস্তর্গতা, তথাপি তস্তাঃ পাণ্ডবসাধারণভাৰ্য্যাশ্রমীমাদিভি-
 শ্চাননুজ্ঞাতত্বাৎ কথং কেবলযুধিষ্ঠিরকৃতং পণ্ডং দিধ্যাতীত্যাহ কীর্তিতেতি । কীর্তিতা
 “শিষ্টং ধনম্” ইত্যভিধানতঃ যুধিষ্ঠিরেণ পণ্ডতয়া অভিহিতা । পাণ্ডবৈশ্বদিত্যৈর্ভীমাদিভি-
 শ্চতুভিরেব চ সা অনুজ্জাতা, অপ্রতিষেধাৎ “অপ্রতিষিদ্ধং পরমতমম্ভমতং ভবতি” ইতি
 শ্রায়াদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩৩॥

কিন্তু বিকৰ্ণ ! তোমার বালকত্বই তোমাকে নষ্ট করিয়াছে । যে হেতু,
 তুমি বালক হইয়া সভার মধ্যে বৃদ্ধের শ্রায় কথা বলিতেছ ॥২৯॥

অথচ তুমি যথাযথভাবে ধৰ্ম্ম জান না । হে দুৰ্য্যোধনকনিষ্ঠ ! তুমি
 নির্বোধ । যে হেতু তুমি জিত দ্রৌপদীকে অজিত বলিয়া প্রকাশ করিতেছ ॥৩০॥

বিকৰ্ণ ! তুমি কি প্রকারে দ্রৌপদীকে অবিজিত বলিয়া মনে করিতেছ ?
 কারণ, যুধিষ্ঠির সভার মধ্যে উহার সৰ্বস্বই পণ রাখিয়াছিলেন ॥৩১॥

দ্রৌপদী সেই সৰ্বস্বেরই অন্তর্গত । এই কারণে দ্রৌপদী ধৰ্ম্ম অনুসারেই
 বিজিত হইয়াছেন । সুতরাং তুমি উহাকে কি করিয়া অজিতা মনে
 করিতেছ ? ॥৩২॥

(৩৩)...বাচা অনুজ্জাতা চ পাণ্ডবৈঃ....।

মন্তসে বা সভামেতামানীতামেকবাসসম্ ।
 অধর্ম্মেণেতি তত্রাপি শৃণু মে বাক্যমুত্তমম্ ॥৩৪॥
 একো ভর্ত্তা স্ত্রিয়া বেদৈর্বিহিতঃ কুরুনন্দন ! ।
 ইয়ঙ্কনেকবশগা বন্ধকীতি বিনিশ্চিতা ॥৩৫॥
 অস্তাঃ সভামানয়নং ন চিত্রমিতি মে মতিঃ ।
 একাস্বরধরঙ্গং বাপ্যথবাপি বিবস্ত্রতা ॥৩৬॥
 যচ্চৈবাং দ্রবিণং কিঞ্চিদ্য চৈষা যে চ পাণ্ডবাঃ ।
 সৌবলেনেহ তৎ সর্বং ধর্ম্মেণ বিজিতং বহু ॥৩৭॥
 দুঃশাসন ! স্রবালোহয়ং বিকর্ণঃ প্রাজ্ঞবাদিকঃ ।
 পাণ্ডবানাঞ্চ বাসাংসি দ্রৌপদ্যাশ্চাপ্যুপাহর ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ তথাপ্যেকবাসসো রাজমহিষ্ঠাঃ সভামানয়নম্ অধর্ম্মেণেতি বিকর্ণাদিমতমাশ
 ক্যাহ মন্তস ইতি । উত্তমম্, বেদান্তসারিত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৪॥

এক ইতি । বেদৈর্বিহিত ইতি “যদেকস্মিন্ যুগে ধ্বংসশ্চ পরিব্যয়তি, তস্মাদেকৈ
 ধ্বংসায়ৈ বিন্দতে । যদেকাং রশনাং দ্বয়োৰ্যুপয়োঃ পরিব্যয়তি, তস্মাদেকা ধ্বংসো পততি
 বিন্দতে” ইতি ঋতিবাক্যোক্ত্যপিতঃ । বন্ধকী বেষ্টা, অনেকপতিবশগত্বাদেবেত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥

অস্তা ইতি । সভাং প্রভি । চিত্রং রাজমহিষীত্বাদাশ্চর্য্যং ন, বন্ধকীত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৬॥
 যচ্চৈতি । দ্রবিণং ধনম্ । তৎ সর্বং বহু ধনং ধর্ম্মেণেব বিজিতম্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিপরীতানি ॥২৭—২৮॥ তান্ত্রোবাহ যদিতি ॥২২—৩৭॥ প্রাজ্ঞবাদিকঃ প্রাজ্ঞমণী ॥২৮॥

তা’র পর, যুষ্টিগির স্পষ্ট বাক্য দ্বারাই উহাকে পণ ধরিয়াছিলেন, তাহাতে
 অস্ত্রাশ্র পাণ্ডবেরাও অনুমোদন করিয়াছিলেন । সুতরাং বিকর্ণ ! তোমার
 মতে কোন্ কারণে ইনি অবিজিত হইবেন ? ॥৩৩॥

অথবা তুমি যদি মনে কর যে, একবস্ত্রা দ্রৌপদীকে অধর্ম্ম অনুসারেই
 সভায় আনয়ন করা হইয়াছে ; সে বিষয়েও আমার উৎকৃষ্ট বাক্য শ্রবণ
 কর ॥৩৪॥

স্ত্রীলোকের একটীমাত্র ভর্ত্তাই বেদে বিহিত আছে ; কিন্তু দ্রৌপদী অনেক
 ভর্ত্তার অধীন ; সুতরাং উহাকে বেষ্টা বলিয়াই নিশ্চয় করা যায় ॥৩৫॥

অতএব একবস্ত্রাই হউক কিংবা বিবস্ত্রাই হউক, উহাকে সভায় আনয়ন
 করা আশ্চর্য্যের বিষয় হয় নাই ; ইহাই আমার ধারণা ॥৩৬॥

তা’র পর, পাণ্ডবদের যে কিছু ধন, যে দ্রৌপদী এবং যে সকল পাণ্ডব
 আছে, সে সমস্তই শকুনি ধর্ম্ম অনুসারে জয় করিয়াছেন ॥৩৭॥

(৩৫) একো ভর্ত্তা স্ত্রিয়া দেবৈঃ....।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রদ্ধা পাণ্ডবাঃ সৰ্ব্বৈৰ্হানি বাসাংসি ভারত ! ।

অবকীৰ্য্যোত্তরীয়াণি সভায়াং সমুপাविश्न् ॥৩৯॥

ততো দ্বুঃশাসনো রাজন্ ! দ্রৌপদ্যা বসনং বলাৎ ।

সভামধ্যে সমাক্ষিপ্য ব্যাপাক্রক্ৰুং প্রচক্রমে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

দ্বুঃশাসনেতি । প্রাজ্ঞমাত্মানং বদতীতি প্রাজ্ঞবাদী, কুংসায়াং কপ্রত্যয়ঃ । উপাহর, দাসানাং দাসাশ্চ রাজপরিচ্ছদধারণাযোগ্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

তদিতি । উত্তরীয়াণি বাসাংসি অবকীৰ্য্য ইত্যন্ততো বিক্ষিপ্য ॥৩৯॥

তত ইতি । সমাক্ষিপ্য ধুত্বা, ব্যাপাক্রক্ৰুং নগ্নীকরণায়াকৃত্য হর্ন্তুম্ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

অবকীৰ্য্য সমস্ততস্তাক্রু ॥৩৯—৪০॥ (পাঠান্তরে) আকৃত্যমাণ ইতি । হরিঃ সৰ্ব্বদ্বুঃখসংহৰ্ত্তা গনসংহৰ্ত্তা বা । গোবিন্দো গবামিন্দ্রিয়াণাং বিন্দতীতি বিন্দো লক্ । সৰ্ব্বৈজ্জিহ্বাচালকত্বাৎ সান্নিহিতো মাং কথং ন জানাসি । সান্নিহিতোহপ্যশক্তঃ কিং কুৰ্য্যাদত আহ ষারকাবাসিস্থিতি । একরাশ্রেণৈব স্বীয়ানাপদঃ সকশাভুক্তক্ৰুং সমুদ্রমধ্যে পুরীনির্মাণং তাং পুরীং প্রাপ্তি সৰ্বনগরস্ত যুগপৎ প্রাপণঞ্চ কুর্ততত্ত্বব মম ত্রাণমীযংকরমিত্যর্থঃ । নহু সান্নিহিতঃ শক্রশ্চ কিমিতি দ্রষ্টা-নমুদ্রীয়াদত আহ কৃষ্ণ ! শ্বতমাত্র এব সৰ্বদোষকৰ্ষণ ! নহু তথাপি “অনুতং সাহসং মায়া মূৰ্খধমতিলোভতা । অশৌচং নিৰ্দ্দয়ত্বঞ্চ স্ত্রীণাং দোষাঃ স্বভাবজা” ইত্যুক্তে স্বাভাবিক-

দ্বুঃশাসন ! এই পণ্ডিতাভিমানী বিকর্ণ অভ্যস্তবালক । অতএব তুমি পাণ্ডবগণের ও দ্রৌপদীর বস্ত্রগুলি হরণ কর ত’ ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে ভরতনন্দন জনমেজয় ! সেই কথা শুনিয়া পাণ্ডবেরা সকলে আপন আপন উত্তরীয় বস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া সভায় উপবেশন করিলেন ॥৩৯॥

মহারাজ ! তাহার পর দ্বুঃশাসন-বলপূৰ্ব্বক দ্রৌপদীর বস্ত্র ধারণ করিয়া সভার মধ্যেই আকর্ষণ করিয়া লইবার উপক্রম করিল ॥৪০॥

(৪০) শ্লোকাৎ পরং কতিপয়পুস্তকে ইমে পঞ্চ শ্লোকা দৃষ্টান্তে, অন্তঃপিতামহপুস্তকে বৰ্দ্ধমানপুস্তকে চ ন দৃষ্টান্তে । যথা—‘আকৃত্যমাণে বসনে দ্রৌপদ্যা চিস্তিতো হরিঃ । গোবিন্দ ! ষারকাবাসিন্ ! কৃষ্ণ ! গোপীজনপ্রিয় ! ১। কোরবৈঃ পরিকৃত্যং মাং কিং ন জানাসি কেশব ! । হে নাথ ! হে রমানাথ ! ব্রজনাথান্তিনাশন ! ২। কোরবার্ণবমগ্নাং নামুদ্রস্ব জনাৰ্দ্দন ! । কৃষ্ণ ! কৃষ্ণ ! মহাযোগিন্ ! বিশ্বাত্মন্ ! বিশ্বভাবন ! । প্রপন্নাং পাহি গোবিন্দ ! কুরুক্ষেত্রেবসীদতীম্ ৩। ইত্যাহুত্বা কৃষ্ণং সা হরিঃ ত্রিভুবনেশ্বরম্ । প্রাকদদুঃখিতা রাজন্ ! মুখমাচ্ছাচ্ছ ভামিনী ৪। যাজ্ঞসেন্য বচঃ শ্রুত্বা কৃষ্ণো গহ্মরিভো-ইভবৎ । ত্যক্তা শয্যাসনং পশ্চ্যাৎ কৃপালুঃ কৃপয়াহভাগাৎ ৫।’

কৃষ্ণকৃষ্ণ বিষ্ণুং হরিং নরকং ত্রাণায় বিক্রোশতি যাক্ষসেনী ।

ততস্ত্ব ধর্মোহস্তুরিতো মহাত্মা সমাবৃণোদ্বিবিধৈর্বজ্রপুংগৈঃ ॥৪১॥

আকৃশ্যমাণে বসনে দ্রোপতাশ্চ বিশাংপতে ! ।

তক্রপমপরং বস্ত্রং প্রাচুরাসীদনেকশঃ ॥৪২॥

নানারাগবিরাগাণি বসনাত্মথ বৈ প্রভো ! ।

প্রাচুর্ভবন্তি শতশো ধর্মস্তা পরিপালনাৎ ।

ততো হলহলাশব্দস্তত্রাসীদঘোরনিশ্বনঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণমিতি । তদা চ যাক্ষসেনী দ্রোপদী, ত্রাণায় লঙ্কারক্ষণায় কৃষ্ণং কৃষ্ণাখ্যম্, হরিং সর্বদুঃখহর্তারক্, নরকং নরমুর্তিক্, বিষ্ণুং নারায়ণম্, বিক্রোশতি মনসা আস্থয়তি স্ব । ততস্ত্ব মহাত্মা ধর্মঃ, অস্তরং বস্ত্ররূপমস্ত্র সঙ্ঘাতমিতি অস্তুরিতঃ বস্ত্ররূপী সন্নিত্যর্থঃ, তারকাদিভাদিত্, “রক্তে বস্ত্রে বিনা মধ্যে ব্যবধানেন হস্ত্যস্তানি । বহির্ঘ্যোগেহবকাশে চ বিশেষেহবসনেন হস্তরম্” ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী, বিবিধৈর্বজ্রাণাং পুংগৈঃ সমূহৈঃ, দ্রোপদীং সমাবৃণোৎ, কৃষ্ণকৃষ্ণয়ৈব প্রেরণাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

আকৃশ্যমাণ ইতি । প্রাচুরাসীৎ ধর্মমহিয়েবাবির্ভব ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

জীদোষো নাপনেভুং শক্যো ন হ্যশীবিষদংষ্ট্রা অমৃতত্ববা কর্ত্তং শক্যোত্যত আহ গোপীজন-প্রিয় ! নরেষু তাবদত্যন্তং নীচা গোপান্তংদ্বিষন্ত ততোহপি নীচতরাস্তাশ্বপি তবাহুগ্রহো দৃশ্যতে । কিমুত মাদৃশ্চাৎ তদেকশরণায়াম্, ত্বয়েব রাজস্বাভিনেপেণাহুগ্রহীতায়ামিতি ভাবঃ ॥১॥ কেশব ! কশ্চ অশ্চ দৈশশ্চ ব্রহ্মবিষ্ণুকৃত্যন্তেঃ সহ বাতি গচ্ছতীতি কেশব ব্রহ্মাদীনা-মপি প্রবর্ত্তক ! তদাত্মকেতি । অতঃ সর্বথা ত্বং মামহুগ্রহীষেতি ভাবঃ । আভিনাশনোতি গোবর্ধনোদ্ধরণদাবাগ্রিপানাদিনা ব্রহ্মবাসিনামার্তিষ্ময়ৈব যথা নাশিতা তথা মমাপ্যতিঃ নাশয়েতি ভাবঃ ॥২॥ বিশ্বাত্মানু বিশ্বাস্তৃধ্যামিহিত্যর্থঃ । বিশ্বভাবন ! বিশ্বকর্ত্তঃ ! অস্তৃধ্যামি-শ্বেন শত্রুং বাস্মিন্ অর্থে উদাসীনং কুরু । অথবা বিশ্বকর্ত্তৃশ্বেন বজ্রাণি বহুনি সমর্পয়েতি ভাবঃ ॥৩॥ ভামিনী দীপ্তিমতী, স্বস্মিন্ ভগবদহুগ্রহনিচয়াজ্জেন্ ন গণয়ন্তীত্যর্থঃ ॥৪॥ গহ্বরিতঃ করুণাতিশয়াদগগদকর্ষঃ ॥৫॥ ধর্মোহস্তুরিতং ধর্ম এব অস্তরং বস্ত্রং তদ্ভাবং গতবান্ । গতা চ তাং বস্ত্রপুংগৈঃ সমাবৃণোচ্চ ॥৪১—৪২॥ নানারাগাণি চ বিরাগাণি

তখন দ্রোপদী লঙ্কানিবারণের জন্ত সর্বদুঃখহর্তা নরমুর্তিধারী কৃষ্ণনামক বিষ্ণুকে মনে মনে ডাকিতে লাগিলেন । তখন মহাত্মা ধর্ম আসিয়া বস্ত্ররূপ ধারণ করিয়া নানাবিধ বস্ত্রসমূহ দ্বারা দ্রোপদীকে আবৃত করিলেন ॥৪১॥

মহারাজ ! তখন দুঃশাসন দ্রোপদীর বস্ত্র আকর্ষণ করিতে লাগিলে, সেইরূপ অস্ত্র অনেক বস্ত্র আবির্ভূত হইতে থাকিল ॥৪২॥

(৪১)....বিবিধৈঃ স্ববস্ত্রৈঃ ।

তদন্তুততমং লোকে বীক্ষ্য সৰ্বে মহীভূতঃ ।

শশংস্বর্জোপদীং তত্র কুংসন্তো ধৃতরাষ্ট্রজম্ ॥৪৪॥

শশাপ তত্র ভীমস্তু রাজমধ্যে মহাস্বনঃ ।

ক্রোধাঙ্ঘ্রিস্থুরমাণোষ্ঠৌ বিনিষ্পিষ্ট্য করে করম্ ॥৪৫॥

ভীমসেন উবাচ ।

ইদং মে বাক্যমাদধ্বং ক্ষত্রিয়া লোকবাসিনঃ ! ।

নোক্তপূর্বং নরৈরন্যৈর্ন চাত্তো যদ্বদিস্যতি ॥৪৬॥

অস্ত্র পাপস্ত্র দুৰ্বুদ্ধৈর্ভারতাপসদস্ত্র চ ।

ন পিবেয়ং বলাদ্বিক্ষো ভিক্ষা চেদ্রুধিরং যুধি ॥৪৭॥

যথোতদেবমুক্ত্বাহং ন কুর্য্য পৃথিবীশ্বরঃ ! ।

পিতামহানাং সৰ্বেষাং নাহং গতিমবাগ্নুয়াম্ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নানেতি । নানা অনেকবিধা রাগবিরাগা যেষু তানি । প্রাচুর্ভবন্তি অ ত্রোপদ্বাঃ
পরিধানে ইতি শেষঃ । ধর্মস্ত পরিপালনাং ধর্ম্যৈব লজ্জায়া রক্ষণাং । ঘোরো মহান্
নিশ্বনঃ শব্দো যস্ত সঃ, হলহলাশব্দো বিশ্বয়হচকো হলহলারবঃ । ঘটপদমিদং পঞ্চম্ ॥৪৩॥

তদ্বিতি । শশংস্বর্জোপদীং প্রাশংস্বঃ । ধৃতরাষ্ট্রজং দুঃশাসনম্ ॥৪৪॥

শশাপেতি । শশাপ শপথং চকার । বিস্মুরমাণো স্পন্দমানো ওষ্ঠৌ যস্ত সঃ ॥৪৫॥

ইদমিতি । আদধ্বং গৃহীত শৃণুতেতার্থঃ । নোক্তপূর্বম্, অসামর্থ্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৬॥

মহারাজ । ধর্ম আসিয়া লজ্জারক্ষা করিতে থাকায় নানাবিধ-রাগ-বিরাগ-
যুক্ত শত শত বস্ত্র প্রাচুর্ভূত হইতে থাকিল । তখন সেই সভায় ভয়ঙ্করশব্দে
হলহলাধ্বনি উঠিল ॥৪৩॥

রাজা রা সকলে সেই অভ্যাশ্চর্য ঘটনা দেখিয়া ত্রোপদীর প্রশংসা করিতে
লাগিলেন এবং দুঃশাসনের নিন্দা করিতে থাকিলেন ॥৪৪॥

তখন ভীমসেন হস্তে হস্ত নিষ্পেষণ করিয়া রাজগণের মধ্যে বিশাল শব্দে
এইরূপ শপথ করিলেন; সেই সময়ে ক্রোধে তাঁহার ওষ্ঠযুগল স্পন্দিত
হইতে লাগিল ॥৪৫॥

ভীমসেন বলিলেন—‘হে জগদ্বাসী ক্ষত্রিয়গণ ! আপনারা আমার বাক্য
শ্রবণ করুন, যে বাক্য পূর্বে অস্ত্র কোন লোক বলে নাই বা ভবিষ্যতেও
বলিবে না ॥৪৬॥

(৪৫)...রাজমধ্যে বৃহৎস্বনঃ... । [৪৭] অস্ত্র পাপস্ত্র দুর্জ্যতেঃ... । [৪৮] স্রোকাং
পরং কচিদধ্যায়সমাপ্তিদৃষ্টতে কচিচ্চ ন দৃষ্টতে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ম তে তম্ভচঃ শ্রুত্বা রৌদ্রং লোমপ্রহর্ষণম্ ।
 প্রচক্লুর্স্বহলাং পূজাং কুংসন্তো ধৃতরাষ্ট্রজম্ ॥৪৯॥
 যদা তু বাসসাং রাশিঃ সভামধ্যে সমাচিতঃ ।
 ততো হুঃশাসনঃ শ্রাস্তো ত্রীড়িতঃ সমুপাবিশৎ ॥৫০॥
 ন বিক্রবন্তি কৌরব্যাঃ প্রশ্নমেতমিতি স্ম হ ।
 স্জজনঃ ক্রোশতি স্মাত্র ধৃতরাষ্ট্রং বিগর্হয়ন্ ॥৫১॥
 ততো বাহু সমুৎক্ষিপ্য নিবার্য চ সভাসদঃ ।
 বিদুরঃ সর্বধর্মজ্ঞ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি । অস্ম হুঃশাসনম্ । যুধীষ্ঠ্যেনৈবৈমত্যাং হুচনা দাদ্যনো বীরঃ
 অচিহ্নতম্ । পিতামহানাং পূর্বপুরুষাণাম্, গতিমিব গতিম্ ॥৪৯—৪৮॥
 তস্মেতি । পূজাং প্রশংসাম্, জায়াশপথকরণাং । ধৃতরাষ্ট্রজং হুঃশাসনম্ ॥৪৯॥
 যদেতি । সমাচিত একত্র স্থিতঃ । ত্রীড়িতো লজ্জিতঃ, প্রবৃত্তাবপি নয়ীকরণশক্তদ্বাং ॥৫০॥
 নেতি । বিক্রবন্তি বিবৃত্যোত্তরং দদতি । এতং জ্যোপদীকৃতম্ । ক্রোশতি আক্রোশঃ
 করোতি স্ম ॥৫১॥

তত ইতি । সমুৎক্ষিপ্য উত্তোল্য, নিবার্য কোলাহলং মা কুরুতেতি নিষিধ্য ॥৫২॥

আমি যুদ্ধে বলপূর্বক এই পাপাত্মা, হুবুহু ও ভরতকুলকলক হুঃশাসনের
 বক্ষ বিদারণ করিয়া যদি রক্ত পান না করি এবং রাজগণ ! এইরূপ প্রতিজ্ঞা
 করিয়া তাহা যদি সম্পন্ন না করি, তবে যেন আমি পিতৃপুরুষগণের গতিলাভ
 না করি' ॥৪৭—৪৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজারা ভীমসেনের সেই ভয়ঙ্কর লোমহর্ষণ বাক্য
 শ্রবণ করিয়া হুঃশাসনের নিন্দা করিতে থাকিয়া ভীমসেনের বহুতর প্রশংসা
 করিলেন ॥৪৯॥

যখন জ্যোপদীর বস্ত্রসমূহ সভার মধ্যে রাশীকৃত হইল, তখন হুঃশাসন
 পরিশ্রান্ত ও লজ্জিত হইয়া উপবেশন করিল ॥৫০॥

কুরুবংশীয়েরা জ্যোপদীর প্রশ্নের উত্তর করিতেছেন না দেখিয়া সভাস্থ সজ্জন-
 গণ ধৃতরাষ্ট্রের নিন্দা করিতে থাকিয়া আক্রোশ প্রকাশ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

[৪৯] তস্ম তম্ভচনং শ্রুত্বা সর্বলোকপ্রকম্পনম্... । [৫০] .শ্রোতব্যং পরময়মধিকঃ
 শ্রোতব্যঃ কুত্ৰচিদৃগতে কুত্ৰচিচ্চ ন দৃশ্যতে । যথা—‘দিক্শবন্ত ততস্তত্র সমভুল্লোমহর্ষণঃ ।
 সভ্যানাং নরদেবানাং দৃষ্টা কুন্তীহত্যন্তথা ।’

বিহুর উবাচ ।

দ্রৌপদী প্রশমুজ্জ্বলং রোরবীতি হনাথবৎ ।

ন চ বিকৃত তং প্রশ্নং সভ্যাঃ ! ধর্মোহত্র পীড়্যতে ॥৫৩॥

সভাং প্রপগুতে হ্যর্ভঃ প্রঙ্কলন্বিব হব্যবাট্ ।

তং বৈ সত্যেন ধর্মেণ সভ্যাঃ প্রশময়ন্ত্যত ॥৫৪॥

ধর্মপ্রশ্নমতো ক্রয়াদার্য্যঃ সত্যেন মানবঃ ।

বিক্রয়ুস্তত্র তং প্রশ্নং কামক্রোধবলাতিগাঃ ॥৫৫॥

বিকর্णेণ যথাপ্রজ্ঞমুক্তঃ প্রশ্নো নরাধিপাঃ ! ।

ভবন্তোহপি হি তং প্রশ্নং বিক্রবস্তু যথামতি ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদীতি । রোরবীতি পুনঃ পুনঃ রোতি রোদিতীত্যর্থঃ । পীড়্যতে ক্লীয়তে ॥৫৩॥

সভামিতি । হি যস্মাৎ । হব্যবাট্ অগ্নিঃ । এতেনাভ্যস্ত সন্তপ্তং স্ফুটতম্ ॥৫৪॥

ধর্মোতি । আৰ্য্যঃ সাধুঃ । কামম্ একতরপক্ষে আত্মক্ল্যাকরণেচ্ছাম্, ক্রোধঃ পক্ষ-
বিশেষে কোপম্, বলং পক্ষদ্বয়স্ত স্ত্রীমধিকাং বা শক্তিক্ অতিগচ্ছতীতি তে নিরপেক্ষা
ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কেবলশ্বেতানি চ—“নাস্ত্যাকাৰ্য্যং কদৰ্ঘ্যাণাং নাস্ত্যাকাম্যং মহাত্মনাম্ । নাস্ত্যাপেক্ষ্যো হরেভক্ত
ইতি দ্যুতে প্রদর্শিতম্” ॥৪৩—৪৪॥ শশাপ শপথং কৃতবান্ ॥৪৫—৫৩॥ ধর্মপীড়্যমেবাহ
সভামিতি । আভ্যস্তাত্রাণেন সভানানাং ধর্মনাশোহন্ত্যেব । যথোক্তম্—“ন সভাং প্রশিংশেৎ
প্রাজ্ঞঃ সভ্যদোষানহস্ময়ন । অক্রবন্ বিক্রবন্ বাপি নরো ভবতি কিম্বিধী” ইতি ॥৫৪—৫৬॥

তাহার পর, সর্বধর্মজ্ঞ বিহুর বাহুযুগল উত্তোলনপূর্বক সভ্যগণকে কোলা-
হল করিতে নিষেধ করিয়া এই কথা বলিলেন ॥৫২॥

বিহুর বলিলেন—‘সভ্যগণ ! দ্রৌপদী এইরূপ প্রশ্ন করিয়া অনাথার জ্ঞায়
অনবরত রোদন করিতেছেন ; অথচ আপনারা সে প্রশ্নের উত্তর করিতেছেন
না ; ইহাতে ধর্মের হানি হইতেছে ॥৫৩॥

কারণ, প্রজ্বলিত অগ্নির জ্বায় দুঃখসন্তপ্ত লোক বিচারার্থী হইয়া সভায়
উপস্থিত হইয়া থাকে ; তখন সভ্যগণ সভ্যধর্ম অনুসারে তাহাকে শাস্ত করিয়া
থাকেন ॥৫৪॥

অতএব সাধুলোক সত্য অনুসারে ধর্মপ্রশ্নের উত্তর করিবেন এবং কাম,
ক্রোধ ও বলের অপেক্ষা না করিয়া নিরপেক্ষভাবে সেই প্রশ্ন বিবৃত
করিবেন ॥৫৫॥

যো হি প্রশ্নং ন বিক্রয়াক্ষৰ্মদর্শী সভাগতঃ ।

অনুতে যা ফলাবাণ্ডিস্ত্যুতাঃ সোহর্জং সমশ্নুতে ॥৫৭॥

যঃ পুনর্বিতথং ক্রয়াক্ষৰ্মদর্শী সভাগতঃ ।

অনুতস্ত ফলং কুংস্নং স প্রাপ্নোতি বিনিশ্চিতম্ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

বিকর্ণেনেতি । বিক্রবস্ত বিবৃত্যন্তরং দদতু ॥৫৬॥

য ইতি । অনুতে মিথ্যাব্যবহারে । সমশ্নুতে ভজতে ॥৫৭॥

য ইতি । বিতথং মিথ্যা । অনুতস্ত মিথ্যাবাদস্ত ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদেবাহ যো হি প্রশ্নমিত্যাদিনা ॥৫৭-৬০॥ (পাঠান্তরে) আদ্বিরসস্ত স্বধ্বনঃ ॥১-২॥ কেশিত্তা কস্তয়া বিরোচনস্বধ্বানৌ পৃষ্ঠৌ যুবয়োঃ কো জ্যায়ান্ কুলশীলাদিনা শ্রেষ্ঠ ইতি তৌ চ যং স্বং জ্যায়ন্তঃ প্রতিজ্ঞানানৌ প্রাণেনৈব পণ্যেন দেবনং পণং চক্রতুঃ । প্রাণয়োরিতি বিষয়সম্মমৌ । পরাজিতেন যাবজ্জীবং জেতুর্দান্তং কর্তব্যমিত্যর্থঃ । প্রাণানামীশ্বরন্তবেতুাপসংহারায় ॥৩-৪॥ বিবদনাং যুধাবাদাং, ব্রহ্মদণ্ডো ব্রহ্মণা নির্মিতঃ কালদণ্ডঃ । ব্রহ্মশাপ ইত্যপি কেচিৎ

রাজগণ । বিকর্ণ আপন বুদ্ধি অনুসারে প্রশ্নের উত্তর করিয়াছে ; আপ-
নারাও আপন আপন বুদ্ধি অনুসারে সেই প্রশ্নের উত্তর করুন ॥৫৬॥

যে ধর্ম্মজ্ঞ সভ্য প্রশ্নের উত্তর না করেন, তিনি মিথ্যা ব্যবহার করার
অর্দ্ধফল ভোগ করিয়া থাকেন ॥৫৭॥

আবার যে ধর্ম্মজ্ঞ সভ্য মিথ্যা বলেন, তিনি নিশ্চয়ই মিথ্যাকথার সমগ্র
ফল ভোগ করেন' ॥৫৮॥

(৫৮)....স প্রাপ্নোতীতি নিশ্চয়ঃ । ইতঃ শ্লোকাং পরং কতিপয়পুস্তকে বিদূরাভিহিতঃ
প্রহ্লাদাদিসংবাদাশ্চক্ৰঃ কচন বিদ্বতঃ প্রবন্ধো দৃশ্যতে ; স পুনরধিক এব, আদিপর্ক-
দ্বিতীয়াধ্যায়ে সভাপর্কবৃত্তান্তকথনে তস্তাশ্মপাদানাং তাদৃশবিপ্লবসময়ে সময়জ্ঞস্ত বিদূরস্ত
তাদৃশবিদ্বতেতিহাসকথনাসম্ভবাচ্চ । স যথা—

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ । প্রহ্লাদস্ত চ সংবাদং যুনেরাজিরসস্ত চ ॥১॥

প্রহ্লাদো নাম দৈত্যোজ্ঞস্তস্ত পুত্রো বিরোচনঃ । কস্তাহেতোরাদ্বিরসং স্বধ্বানমুপাদ্রবৎ ॥২॥

অহং জ্যায়ানহং জ্যায়ানিতি কণ্ঠেপয়া তদা । তয়োর্দেবনমজ্ঞাসীং প্রাণয়োরিতি নঃ শ্রুতম্ ॥

তয়োঃ প্রশ্নবিবাদোহভূৎ প্রহ্লাদং তাবপৃচ্ছতাম্ । জ্যায়ান্ ক আবয়োরেকঃ প্রশ্নং প্রক্ৰহি মা যুধা

স বৈ বিবদনাতীতঃ স্বধ্বানং বিলোকয়ন্ । তং স্বধ্বানব্রবীৎ ক্রুদ্ধো ব্রহ্মদণ্ড ইব জলন্ ॥৫॥

যদি বৈ বক্ষ্যসি যুধা প্রহ্লাদাধ ন বক্ষ্যসি । শতধা তে শিরো বজ্রী বজ্ৰেণ প্রহরিস্যতি ॥৬॥

স্বধ্বনা তথোক্তঃ সন্ ব্যথিতোহশ্বখপর্ববৎ । জগাম কস্তপং দৈত্যঃ পরিশ্রুত্বং মহৌজসম্ ॥৭॥

প্রহ্লাদ উবাচ ।

অং বৈ ধর্ম্মস্ত বিজ্ঞাতা দৈবস্তেহাহরন্ত বৈ । ব্রাহ্মণস্ত মহাভাগ ! ধর্ম্মকৃচ্ছ্রমিদং শৃণু ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিদুরস্ত বচঃ শ্রুত্বা নোচুঃ কিঞ্চন পার্ধিবাঃ ।

কর্ণো দুঃশাসনং প্রাহ কৃষ্ণাং দাসীং গৃহান্ নয় ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

৥৫—৬॥ ব্যথিতঃ কল্পযুক্তঃ ৥৭—৯॥ অবিক্রবন্ বিম্পষ্টমক্রবন্ ৥১০॥ গোকর্ণশিখিলঃ উভয়পক্ষম্পর্শী । প্রতিযুক্তি ক্রিপতি ৥১১॥ অঙ্গসা তদ্বতঃ ৥১২॥ ধর্মোহধর্মণে বিদ্ধঃ দ্বয়োবিবদতোরেকঃ স্বয়ং মিথ্যাবাদী সন্, ইতরং ধর্মিষ্ঠং মিথ্যাবাদীতি বিবদতি, সোহয়মধর্মণে ধর্মস্তা বেধঃ ; তত্রাবচনাৎ মিথ্যাবচনাৎ সন্ধিস্থবচনাচ্চ, যে ধর্মশল্যং ন নিকৃতস্তি ন ছিন্তস্তি, ত এব তেনাধর্মণে বিদ্ধা ভবন্তি ৥১৩॥ তদেব বিবৃণোতি অর্দ্ধমিতি । অর্দ্ধমধর্মস্তেতি শেষঃ । শ্রেষ্ঠঃ সভাপতিঃ ৥১৪—১৫॥ ইষ্টং যাগাদি । আপূর্ত্বং বাপ্যাদি । গরাবরান্ ভূতান্ ভাবিনশ্চ ৥১৬—১৮॥ অধ্যাচায়াঃ কৃতসপত্নীকায়ঃ ৥১৯॥ সমক্ষেতি । সাক্ষাদর্শনাচ্চ আপ্তবাক্যাচ্চ অধিগতস্তার্থস্ত ধারণাৎ সাক্ষীত্বার্থঃ ৥২০॥ তস্মাদিতি । লোভাদিদোষাৎ তস্ত বিদ্ভাবনে তু ধর্ম্যং হীয়ত এবত্যভিপ্রায়ঃ ৥২১—২৪॥

ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ৬৫॥

যো বৈ প্রশ্নং ন বিক্রয়্য ষ্টিতথৈকৈব নির্দিশেৎ । কে বৈ তস্ত পরে লোকান্তরমাচক্ষ পৃচ্ছতঃ ॥

কশ্যপ উবাচ ।

জানন্নধিক্রবন্ প্রশ্নান্ কামাং কোদন্তিয়াত্তথা । সহস্রং বাক্তগান্ পাশানাস্তানি প্রতিযুক্তি ১০
সাক্ষী বা বিক্রবন্ সাক্ষ্যং গোকর্ণশিখিলশ্চরন্ । সহস্রং বাক্তগান্ পাশানাস্তানি প্রতিযুক্তি ১১
তস্ত সংবৎসরে পূর্ণে পাশ একঃ প্রমুচ্যতে । তস্মাৎ সত্যং বক্তব্যং জানতা সত্যমঙ্গসা ৥১২॥
বিদ্ধো ধর্মো হধর্মণে সভাং যত্রোপগচ্ছতে । ন চাস্ত শল্যং কৃন্তস্তি বিদ্ধাস্তত্র সভাসদঃ ৥১৩॥
অধাং হরতি বৈ শ্রেষ্ঠঃ পাদো ভবতি কর্তৃষু । পাদশ্চৈব সভাসংস্থ য়ে ন নিন্দন্তি নিন্দিতম্ ১৪
অনেনা ভবতি শ্রেষ্ঠো মুচ্যস্তে চ সভাসদঃ । এনো গচ্ছতি কর্তারং নিন্দার্হো যত্র নিন্দাতে ১৫
বিতথস্ত বদেযুর্ধে ধর্মং প্রহ্লাদ ! পৃচ্ছতে । ইষ্টাপূর্ত্বক তে স্তস্তি সপ্ত সপ্ত পরাবরান্ ৥১৬॥
হতস্ত হি যদুঃখং হতপুত্রস্ত চৈব যৎ । ঋগিনঃ প্রতি যচ্চৈব স্বার্থাদ্রষ্টেস্ত চৈব যৎ ৥১৭॥
শ্রিয়ঃ পত্যা বিহীনায়া রাজ্ঞা প্রস্তুস্ত চৈব তৎ । অপুত্রায়াশ্চ যদুঃখং ব্যাভ্রাত্তাতস্ত চৈব যৎ ১৮
অধ্যাচায়াশ্চ যদুঃখং সাক্ষিভিবিহতস্ত চ । এতানি বৈ সমাস্তাহুঃখানি ত্রিবিবেশ্বরাঃ ৥১৯॥
তানি সবাণি দুঃখানি প্রাপ্নোতি বিতথং ক্রবন্ । সমক্ষদর্শনাৎ সাক্ষী জবণাচ্চেতি ধারণাৎ ২০
তস্মাৎ সত্যং ক্রবন্ সাক্ষী ধর্মার্থাভ্যাং ন হীয়তে । কশ্যপস্ত বচঃ শ্রুত্বা প্রহ্লাদঃ পুত্রমত্রবীৎ ২১
শ্রেয়ান্ স্বধর্ম্য ভক্তো বৈ মত্তঃ শ্রেয়াংস্তথাক্ষিরাঃ । মাতা স্বধর্ম্মনশ্চাপি মাতৃতঃ শ্রেয়সী তব ।
বিরোচন ! স্বধর্ম্মায়াং প্রাণানামীশ্বরস্তব ২২॥

স্বধর্ম্মোবাচ ।

পুত্রস্নেহং পরিত্যজ্য যদ্বৎ ধর্ম্মে ব্যবস্থিতঃ । অহুঃখানামি তে পুত্রং জীবন্তেব শতং সমাঃ ২৩॥

বিদুর উবাচ ।

এবং বৈ পরমং ধর্ম্মং শ্রুত্বা সর্কে সভাসদঃ । যথা প্রশ্নস্ত কৃষ্ণায়া মন্ত্রধ্বং তত্র কিং পরম্ ২৪॥

তাং বেপমানাং সত্রীড়াং বিলপন্তীং স্ম পাণ্ডবান্ ।

দুঃশাসনঃ সভামধ্যে বিচকৰ্ষ তপস্বিনীম্ ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বনি

দ্যুতে দ্রৌপদ্যাকর্ষণে পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

দ্রৌপদ্যুবাচ । †

স্বয়ম্বরে যাম্বি নৃপৈর্দৃক্টা রঞ্জে সমাগতৈঃ ।

ন দৃষ্টপূর্বা চান্নত্র সাহমদ্য সভাং গতাম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিদুরশ্চেতি । দাসীং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীং গৃহান্ নয় ইতি প্রাহ স্ম ॥৫৯॥

তামিতি । দুঃশাসনঃ, সভামধ্যে, বেপমানাং কম্পমানাম্, সত্রীড়াং সলজ্জাম্, পাণ্ডবান্
প্রতি বিলপন্তীম্, তপস্বিনীং দীনাম্, তাং কৃষ্ণাম্, বিচকৰ্ষ ॥৬০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী

সমাখ্যায়ঃ সভাপর্বনি দ্যুতে পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

স্বয়ম্বরে ইতি । রঞ্জে পরিণয়োঃসবসভায়াম্ । অহো দৃষ্টাগ্যমিদমিত্যাশয়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তাবদিতি । “তাবৎ প্রতীক দুশ্রজ ! দুঃশাসন ! নরাধম!” তাতঃ পরং পুরস্তাদিতি পঠন্তি

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজারা বিদুরের কথা শুনিয়া কিছুই বলিলেন না ।

এই সময়ে কর্ণ দুঃশাসনকে কহিলেন—‘দাসী দ্রৌপদীকে ঘরে লইয়া যাও’ ॥৫৯॥

তখন লজ্জিতা ও দীনা দ্রৌপদী সভার প্রান্তে থাকিয়া কাঁপিতেছিলেন

এবং পাণ্ডবগণকে লক্ষ্য করিয়া বিলাপ করিতেছিলেন ; আর দুঃশাসন তাঁহাকে
আকর্ষণ করিতেছিল ॥৬০॥

(৬০) প্রলপন্তীং স্ম পাণ্ডবান্... । * ‘...সপ্তষষ্টিতমঃ, অষ্টষষ্টিতমঃ, নবতিতমঃ...’ ।

† ‘তাবৎ প্রতীক দুশ্রজ ! দুঃশাসন ! নরাধম ! । পুরস্তাৎ করণীয়ং মে ন কৃতং
কার্য্যমুত্তরম্ । বিহ্বলান্মি কৃতানেন কর্তব্যতা বলিনা বলাৎ ॥ অভিবাদং করোম্যেবাং কুরুণাং
কুরুসংসদি । ন মে স্তাদপরাধোহয়ং যদিদং ন কৃতং নয় ॥ বৈশম্পায়ন উবাচ । সা তেন
চ সমাধ্বতা দুঃধেন চ তপস্বিনী । পতিতা বিল্লাপেদং সভায়ামতথোচিতা ॥ দ্রৌপদ্যুবাচ ।
অয়মংশঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকো দৃশ্যতে, অস্বপিতামহপুস্তকে চ ন দৃশ্যতে, নীলকণ্ঠেন চ
“তাবৎ প্রতীক দুশ্রজ ! দুঃশাসন ! নরাধম !” ইত্যাতঃ পরং পুরস্তাদিতি পঠন্তি
কেচিৎ” ইত্যুক্তা উপেক্ষিতঃ, বিহ্বলয়া বক্ত মযোগ্যশ্চ ।

যাং ন বায়ুর্ন চাদিত্যো দৃষ্টবন্তৌ পুরাগৃহে ।
 সাহমদ্য সভামধ্যে দৃষ্টাস্মি কুরুভিঃ সমম ॥২॥
 যাং ন মৃশ্যন্তি বাতেন স্পৃশ্যমানাং গৃহে পুরা ।
 স্পৃশ্যমানাং সহস্তুহুত পাণ্ডবাস্তাং ছুরাঅনা ॥৩॥
 মৃশ্যন্তি কুরবশ্চেমো মন্তো কালশ্চ পর্যায়ম্ ।
 স্মু যাং হুহিতরঞ্জেব ক্লিষ্টমানামনর্হতীম্ ॥৪॥
 কিং স্বতঃ কৃপণং ভূয়ো যদহং জ্ঞী সতী শুভা ।
 সভামধ্যং বিগাহেহুত ক নু ধর্মো মহীক্ষিতাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যামিতি । কুরুভিঃ কুরুবংশীয়ৈঃ, সমং যুগপৎ । যে খলু কুবন্তি পূর্বে স্ত্রীণামবরোধ-
 রীতিনিসীদিতি, তেষাং মুখপিধানমিদং শ্লোকছয়মিতি সমালোচনীয়ম্ ॥২॥

যামিতি । পুরা পাণ্ডবাঃ, গৃহে বাতেন বায়ুনা স্পৃশ্যমানামপি যাং ন মৃশ্যন্তি সহস্তুহুত, অথ
 ছুরাঅনা হুঃশাসনেন স্পৃশ্যমানামপি তাং যাং সহস্তু, ইত্যাহো হুর্ভাগ্যম্ ॥৩॥

মৃশ্যন্তীতি । ইমে কুরবশ্চ, স্মু যাং কেযাঞ্চিৎ পুত্রবধূস্থানীয়াম্, হুহিতরঞ্চ কেযাঞ্চিনয়া-
 স্থানীয়াক্ষ, হুঃশাসনেন ক্লিষ্টমানাম্, অনর্হতীম্ ঈদৃশক্লেশপ্রাপ্তাযোগ্যাং মাম্, মৃশ্যন্তি সহস্তু ।
 “এব কালশ্চ পর্যায়ং পরিবৃত্তিঃ মন্তো ॥৪॥

কিমিতি । অতো ভূয়োহধিকম্, কিং নু কৃপণং দৈদ্র্যম্ । বিগাহে বিচরামি ॥৫॥

জ্যোপদী বলিলেন—“পূর্বের স্বয়ম্বরসভায় সমাগত রাজারা বাহাকে দেখিয়া-
 ছিলেন, অথ কোন স্থানেই দেখেন নাই ; হায় ! সেই আমি আজ সভায়
 আসিয়াছি ॥১॥

পূর্বের রাজভবনে বায়ু এবং সূর্য্যপর্য্যন্ত বাহাকে দেখিতে পান নাই, হায় !
 সেই আমাকে আজ সভার মধ্যেই কুরুবংশীয়েরা যুগপৎ দর্শন করিতেছেন ॥২॥

পূর্বের রাজভবনে বায়ু আসিয়া বাহাকে স্পর্শ করিলেও পাণ্ডবেরা সহ্য
 করিতে পারিতেন না ; হায় ! আজ ছুরাঅা হুঃশাসন তাঁহাকেই স্পর্শ
 করিতেছে, তথাপি পাণ্ডবেরা সহ্য করিতেছেন ॥৩॥

আমি কাহারও কাহারও পুত্রবধূস্থানীয়া, আবার কাহারও কাহারও কন্ডা-
 স্থানীয়া এবং এইরূপ কষ্ট পাইবার যোগ্যও নহি ; তথাপি হুঃশাসন আমাকে
 কষ্ট দিতেছে, অথচ এই কুরুবংশীয়েরা তাহা সহ্য করিতেছেন । সুতরাং আমি
 মনে করি—কালের পরিবর্তন হইয়াছে ॥৪॥

ইহা অপেক্ষা অধিক দৈদ্র্যের বিষয় কি হইতে পারে যে, আমি শুভলক্ষণা
 সতী জ্ঞী হইয়া আজ সভার মধ্যে বিচরণ করিতেছি ! রাজাদের ধর্ম
 কোথায় গেল ॥৫॥

ধর্ম্যাং জিয়ং সভাং পূর্বে ন নয়ন্তীতি নঃ শ্রুতম্ ।

স নষ্টঃ কৌরবেষু পূর্বো ধর্মঃ সনাতনঃ ॥৬॥

কথং ভার্য্যা পাণ্ডবানাং পার্শ্বতস্ত স্ত্রী সতী ।

বাহুদেবস্ত চ সখী পার্শ্ববানাং সভামিয়াম্ ॥৭॥

তামিমাং ধর্মরাজস্ত ভার্য্যাং সদৃশবর্ণজাম্ ।

কৃত দাসীমদাসীং বা তং করিষ্যামি কৌরবাঃ ! ॥৮॥

অয়ং মাং হৃদুং ক্ষুদ্রঃ কৌরবাণাং যশোহরঃ ।

ক্লিষ্টাতি নাহং তং সোদুং চিরং শক্যামি কৌরবাঃ ! ॥৯॥

জিতাং বাপ্যজিতাং বাপি মন্যধ্বং মাং যথা নৃপাঃ ! ।

তথা প্রতু্যক্তমিচ্ছামি তং করিষ্যামি কৌরবাঃ ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্যামিতি । ধর্ম্যাং সতীধর্মানপেতাম্ । এতেন কর্ণোক্তং বন্ধকীকৃতং নিরস্তম্ ॥৬॥

কথমিতি । পার্শ্বতস্ত পৃষতপুত্রস্ত রূপদস্ত । ইমাং গচ্ছ্যম্ ॥৭॥

তামিতি । সদৃশবর্ণজাম্, ন পুনর্নীচবর্ণজাম্, যেনাবজ্ঞাস্তথেতি ভাবঃ । তং তদুপ-
যোগি কৰ্ম্ম ॥৮॥

অয়মিতি । ক্ষুদ্রো নীচস্বভাবো দুঃশাসনঃ । ক্লিষ্টাতি কেশাকর্ষণেন ব্যথয়তি ॥৯॥

জিতামিতি । হে নৃপাঃ ! হে কৌরবাঃ ! যুয়ং মাং জিতাং বা অজিতামপি বা যথা
মন্যধ্বম্, তথা প্রতু্যক্তং প্রতু্যক্তরং কর্ত্ত্বমিচ্ছামি, তং তদুপযোগি কৰ্ম্ম চ করিষ্যামি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

কেচিৎ । প্রতীক প্রতীকম্ ॥১॥ দৃষ্টামি পৃথগ্ জনস্বীবং দৃষ্টমিবাশ্বানং কেরামি
॥২—৪॥ বিগাহে পর্যালোচয়ামি ॥৫—৬॥ পাণ্ডনাং পাণ্ডবানাম্ । আশ্বত্থিতলুক্ ।

পূর্ববর্তী লোকেরা ধর্মনিষ্ঠা নারীকে সভায় নিতেন না ইহা আমাদের
শুনা আছে । হায় ! আজ সেই সনাতন পূর্বধর্ম কুরুবংশে নষ্ট হইয়া গেল ॥৬॥

সভাগণ ! আমি পাণ্ডবগণের ভার্য্যা, রূপদরাজার কন্যা এবং কৃষ্ণের সখী
হইয়া কি করিয়া রাজসভায় যাইতে পারি ? ॥৭॥

কৌরবগণ ! আমি ধর্মরাজের সর্বা ভার্য্যা ; সেই আমাকে আপনারা
দাসী বা অদাসী যাহা বলিবেন, আমি তদনুসারেই কার্য্য করিব ॥৮॥

কৌরবগণ ! কুরুবংশের যশোনাশক এই ক্ষুদ্র দুঃশাসনটা আমাকে বড়ই
কষ্ট দিতেছে ; আমি এ কষ্ট দীর্ঘকাল সহ্য করিতে পারিব না ॥৯॥

(১) কথং হি ভার্য্যা পাণ্ডনাং পার্শ্বতস্ত স্ত্রী সতী... (২)...তং করিষ্যামি সভায়াঃ !

(৩) অয়ং মাং হৃদুং ক্ষুদ্রঃ ।

ভীষ্ম উবাচ ।

উক্তবানস্মি কল্যাণি ! ধৰ্ম্মস্ত পরমা গতিঃ ।

লোকে ন শক্যতে জ্ঞাতুমপি বিজ্ঞৈর্মহাত্মভিঃ ॥১১॥

বলবাংশ্চ যথা ধৰ্ম্মং লোকে পশ্যতি পুরুষঃ ।

স ধৰ্ম্মো ধৰ্ম্মবেলায়াং ভবত্যভিহতঃ পরঃ ॥১২॥

ন বিবেক্তুং তে প্রশ্নমিমং শক্ৰোমি নিশ্চয়াৎ ।

স্বক্ষত্বাদ্গহনত্বাচ্চ কাৰ্য্যাস্ত্যস্ত চ গৌরবাৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

উক্তবানিতি । হে কল্যাণি ! অহং পূৰ্ণমেবোক্তবানস্মি যৎ, লোকে জগতি, বিজ্ঞ-
মহাত্মভিরপি জ্ঞৈঃ, ধৰ্ম্মস্ত পরমা স্বক্ষত্বাদুত্তমা গতিঃ, জ্ঞাতুং ন শক্যতে ॥১১॥

আক্ষিপন্নাহ বলবানিতি । লোকে, বলবান্ পুরুষঃ, যথা ধৰ্ম্মং পশ্যতি দৃষ্টা ব্রবীতীত্যর্থঃ,
ধৰ্ম্মবেলায়াং ধৰ্ম্মবিচারসময়ে, স এব ধৰ্ম্মঃ ; পরো দুৰ্বলপুরুষোক্তো ধৰ্ম্মঃ, অভিহতো বলবৎ-
পুরুষপ্রতিবাদেন নিরস্তো ভবতি । এতেন দুৰ্য্যোধনাদিব্যবহৃতো ন ধৰ্ম্ম ইতি স্থিতিতম্ ॥১২॥

অথৈতে বলবন্তঃ, স্বস্ত বলবন্তম এবেতি ক্রহীত্যাহ নেতি । নিশ্চয়াৎ নিশ্চয়ঃ কৃত্বা ।
স্বক্ষত্বাং, গহনত্বাদুৰ্বোধত্বাং, অস্ত কাৰ্য্যস্ত বিবেচনস্ত গৌরবান্নানাবিষয়তয়া প্রধানত্বাচ্চ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পাৰ্থতস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত । কথম্ ইয়াং প্রাপ্ন যাম্ ॥৭—১১॥ কিমজ্ঞত্বায় বিবেক্তুমহিসি নেত্যাহ
বলবানিতি । বলবান্ কর্ণদুৰ্য্যোধনাদিৰ্ধদক্ৰতে স এব ধৰ্ম্মঃ । পরন্তু দুৰ্বলেনোক্তোহভিহতঃ
ধৰ্ম্মোহপাধৰ্ম্মো ভবতীতি ভাবঃ । অভিহিতঃ পঠৈরিতি পাঠে স্বধৰ্ম্মবেলায়ামপি পঠৈৰ্বল-
বত্তিক্ত এব ধৰ্ম্মো ভবতি ন দুৰ্বলোক্ত ইত্যাকারং প্রশ্নিত যোক্তাম্ ॥১২॥ নহ বলবন্তরস্বমেব
সত্যং ক্রহীত্যত আহ নেতি । বিবেক্তুং বিবিচ্য বক্তুম্ । অয়মশ্রাশয়ঃ—যন্তেতামজিতা-
সীতি বক্ষ্যে তদান্নায়াং বিনা পীড়িতৈষা সজ্জঃ কোপেন কৌরবান্নাশয়েৎ । তথা চ জ্যোপজ্জপ-
নানজ্ঞো বা কুরুনাশজ্ঞো বা দোষো মহানিতি সংশয়ে ধৰ্ম্মতত্ত্বস্ত স্বক্ষত্বাৎ দুৰ্বিবেকত্বম্ ।

রাজগণ ! কৌরবগণ ! আপনারা আমাকে জিতা বা অজিতা যাহা
বলিবেন, আমি তদনুরূপই উত্তর করিব এবং তদনুরূপই কাৰ্য্য করিব' ॥১০॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘কল্যাণি ! আমি পূৰ্বেই ত বলিয়াছি যে, জগতে বিজ্ঞ
মহাত্মারাও ধৰ্ম্মের স্বক্ষ গতি বুঝিতে পারেন না ॥১১॥

তা’র পর, জগতে প্রবল লোক যেটাকে ধৰ্ম্ম বলে, ধৰ্ম্মবিচারের সময় সেই-
টাই ধৰ্ম্ম হয় ; কিন্তু দুৰ্বল লোক যাহা বলে, তাহা প্রতিহত হইয়া যায় ॥১২॥

স্বক্ষ, অত্যন্তদুৰ্বোধ এবং এই কাৰ্য্যের গুরুত্ববশতঃ আমি বিবেচনাপূৰ্ব্বক
নিশ্চয় করিয়া তোমার এই প্রশ্নের উত্তর করিতে পারিতেছি না ॥১৩॥

(১২)...ভবত্যভিহতঃ পঠৈঃ ।

নূনমন্তঃ কুলস্ত্রাস্ত্র ভবিতা ন চিরাদিব ।
 তথাহি কুরবঃ সর্বৈ লোভমোহপরায়াণাঃ ॥১৪॥
 কুলেষু জ্ঞাতাঃ কল্যাণি ! ব্যসনৈরাহতা ভৃশম্ ।
 ধর্ম্যাগ্নাগ্নি চ্যবন্তে যেষাং নন্তুং বধুঃ স্থিতা ॥১৫॥
 উপপন্নঞ্চ পাঞ্চালি ! তবেদং বৃত্তমীদৃশম্ ।
 যৎ কচ্ছ মপি সম্প্রাপ্তা ধর্ম্মমেবানুবেক্ষসে ॥১৬॥
 এতে দ্রোণাদয়শ্চৈব বৃদ্ধা ধর্ম্মবিদো জনাঃ ।
 শূন্যৈঃ শরীরৈস্তিষ্ঠন্তি গতাসব ইবানতাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌয়ুদী

নূনমিতি । এবার্থে ইবশব্দঃ । এতেন দ্রৌপত্যা অজিতত্বমেব হৃচিতম্ ॥১৪॥
 দ্রৌপদীং প্রশংসতি কুলেষু । হে কল্যাণি ! ত্বং যেষাং নঃ স্নাতকং বধুঃ স্থিতা,
 তেষাং কুলেষু জ্ঞাতাঃ, ব্যসনৈর্দ্যুতানিভির্ভৃশম্ আহতা আক্রান্তা অপি, ধর্ম্মাঙ্কশ্রাদান-
 গ্নাগ্নি, ন চ্যবন্তে অদৃগ্ণাদেব ন ভ্রষ্টান্তি । অতএব পাণ্ডবা ইদানীমপি ধর্ম্ম এব
 ইতি ভাবঃ ॥১৫॥

উপেতি । উপপন্নং বৃত্তম্ । বৃত্তং চরিত্রম্ । কচ্ছং কেশাকগণাদিকষ্টম্ ॥১৬॥

এত ইতি । গতাসবো মৃত্যু ইব, আনতা আনতবদনাঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দেবকার্য্যমেব কৌরবনাশেন ভবতীত্যশঙ্ক্যম্ । সর্ব্বেষাং বধ্যানামিহ সম্প্রয়োগাভাবাকগহন-
 মিদম্ । পাণ্ডবানামশস্ত্রত্বাৎ পরদাসত্বাচ্চ তৎস্বামিনাং কৌরবাণাং নাশনং দ্রৌপত্যা অপি
 দোষায় স্বামিনাশস্ত্র স্ততরামকার্য্যত্বাদিতি হেতুত্রয়ং বিবিচ্যাকথনে ইতি ॥১৩॥ নহু বল-
 বৎকৃতিরেব ধর্ম্মক্ষেৎ স্বধর্ম্মেণ বলবত্তরাহ্মেনান্ শাপায়িনা ধক্ষ্যে ইত্যশঙ্ক্যাহ নূনমিতি ।
 অবশ্যভাবিনি কার্ধে ন ত্রয়া তপোব্যয়ঃ কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥১৪॥ ইদমেব বৃত্তং বৃত্তান্তাবো-
 হপ্যাহিতা অন্তত্বমপি তথৈবতিষ্ঠন্তি ত্রাত্যামাহ কুলেষু ॥১৫—১৮॥

ইতি সভাপর্কনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষট্‌বস্তিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৬॥

হায় ! নিশ্চয়ই অচিরকাল মধ্যে এই বংশের ধ্বংস হইবে । কারণ, কুরু-
 বংশীয়েরা সকলেই লোভপরায়ণ ও মোহপরায়ণ হইয়া পড়িয়াছে ॥১৪॥

হে কল্যাণি ! তুমি যাঁহাদের কুলবধু, তাঁহাদের কুলোৎপন্ন ব্যক্তিগণ
 অত্যন্তব্যসনাসক্ত হইয়াও তোমার গুণেই ধর্ম্মপথ হইতে ভ্রষ্ট হইতে-
 ছেন না ॥১৫॥

পাঞ্চালি ! তোমারই এইরূপ আচরণ সঙ্গত হইতেছে । যে হেতু তুমি
 বিপদে পতিত হইয়াও ধর্ম্মেরই অনুসরণ করিতেছ ॥১৬॥

(১৫)....ধর্ম্মমার্গে চ্যবন্তে... । (১৬)....ধর্ম্মমেবানুবেক্ষসে ।

যুধিষ্ঠিরস্ত প্রশ্নেহগ্নিন্ প্রমাণমিতি মে মতিঃ ।

অজিতাং বা জিতাং বাপি স্বয়ং ব্যাহৰ্ত্তুং মৰ্হতি ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপূর্বর্কণি

দ্যুতে ভীষ্মবাক্যে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা তু কৃষ্ণাং বহুশস্তদৈবং রোরুয়মাণাং কুরুরীমিবার্ত্তাম্ ।

নোচূর্বচঃ সাক্ষথবাপ্যসাধু মহীক্ষিতো ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত্রীভীতাঃ ॥১॥

দৃষ্ট্ৱা তু তান্ পার্থিবপুত্রপৌত্রাস্তৃক্ষীভূতান্ ধৃতরাষ্ট্রস্ত্র পুত্রঃ ।

হসন্নিবেদং বচনং বভাষে পাঞ্চালরাজস্ত্র স্ততাং তদানীম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি । প্রমাণং গ্রাহবাক্, সভাবাদিস্বাশিষ্টত্বাচ্চেতি ভাবঃ । ব্যাহৰ্ত্তুং বক্তৃম্ ॥১৮॥
ইতি শ্রীহরিনাসনিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াম্ সভাপূর্বর্কণি দ্যুতে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তথেন্ । রোরুয়মাণাং পুনঃ পুনঃ কুবতীং কদতীমিত্যর্থঃ । কুরুরীং পক্ষীগীমিব ॥১॥

দৃষ্টেন্ । ধৃতরাষ্ট্রস্ত্র পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ । হসন্নিব জ্যোপদ্মা যাতনাসম্ভবাৎ ॥২॥

হায় ! এই জ্যোপদ্মভূতি ধর্ম্মজ্ঞ বৃদ্ধ লোকেরাও গতাস্থ হইয়াই যেন
অবনতবদনে ও শূন্য শরীরে অবস্থান করিতেছেন ॥১৭॥

সে যাহা হউক, পাঞ্চালি ! আমার ধারণা এই যে, তোমার এই প্রশ্নে
যুধিষ্ঠিরের কথাই গ্রাহ্য । স্ততরাং উনি নিজে বলুন যে, তুমি জিতা না
অজিতা' ॥১৮॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন জ্যোপদী ছঃখিত হইয়া কুরুরী (বাজকুকুল)
পক্ষীগীর জ্ঞায় সেই ভাবে বার বার বিলাপ করিতে লাগিলেন, তথাপি রাজারা
দুৰ্য্যোধনের ভয়ে ভাল বা মন্দ কোন কথাই বলিলেন না ॥১৯॥

* ‘...অষ্টষষ্টিতমঃ, একোনসপ্ততিতমঃ, একনবতিতমঃ ...’ ।

(১) তথা চ দৃষ্ট্ৱা বহু তত্র দেবীম্... । (২) দৃষ্ট্ৱা তথা পার্থিব...স্বয়ম্নিবেদং বচনম্... ।

দুর্যোধন উবাচ ।

তিষ্ঠস্বয়ং প্রমুদারসদে ভীমেহর্জুনে সহদেবে তথৈব ।

পত্যৌ চ তে নকূলে যাজ্ঞসেনি ! বদন্তেতে বচনং স্বংপ্রসূতম্ ॥৩॥

অনীশ্বরং বিক্রবস্ত্ভার্য্যামধ্যে যুধিষ্ঠিরং তব পাঞ্চালি ! হেতোঃ ।

কুর্ব্বন্ত সর্ব্বে চানৃতং ধর্ম্মরাজং পাঞ্চালি ! স্বং মোক্ষ্যসে দাসভাবাৎ ॥৪॥

ধর্ম্মে স্থিতো ধর্ম্মহতো মহাত্মা স্বয়ংক্লেদং কথয়ত্বিন্দ্রকল্পঃ ।

ঈশো বা তে যত্ননীশোহথৈবৈষ বাক্যাদস্ত্য কিপ্রমেকং ভজস্ব ॥৫॥

সর্ব্বে হীমে কোরবেয়াঃ সভায়াং দুর্য্যোধনঃ বর্তমানাস্থদীয়ে ।

নহি ক্রবস্ত্ভার্য্যাসত্বা যথাবৎ পতীংশ্চ তে সমবেক্ষ্যাম্লভাগান্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠস্বিতি । উদারসদে মহাবলে । এতে ভীমাদয়ঃ । স্বংপ্রসূতং বহুকৃতম্ ॥৩॥

অনীশ্বরমিতি । হে পাঞ্চালি ! তব হেতোঃ, সর্ব্বে ভীমাদয় আর্য্যগণং সভানাং মধ্যে যুধিষ্ঠিরম্ অনীশ্বরম্ আত্মনঃ প্রাকৃপরাজ্যং তবাস্বামিনম্, বিক্রবন্ত বিশেষণ কথয়ন্ত, ধর্ম্মরাজঞ্চ অনৃতম্ অনৃতবাদিনং কুর্ব্বন্ত; হে পাঞ্চালি ! ততঃ দাসভাবান্মোক্ষ্যসে ॥৪॥

ধর্ম্ম ইতি । তে তব, ঈশঃ স্বামী বা, অথবা অনীশঃ অস্বামী । একং দাস্তমদাস্তং বা ॥৫॥

সর্ব্বে ইতি । আর্য্যসত্বাঃ সাধুসভাবাঃ, যথাবদ্ যথার্থং নহি ক্রবন্তি ॥৬॥

তখন দুর্যোধন সেই রাজপুত্রগণ ও রাজপৌত্রগণকে নীরব দেখিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন জ্যোপদীকে এই কথা বলিলেন ॥২॥

দুর্যোধন কহিলেন—‘জ্যোপদি ! তোমার এই প্রশ্ন তোমারই পতি মহাবল ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবের উপরেই থাক; উহারাই তোমার বাক্যের উত্তর বলুন ॥৩॥

পাঞ্চালনন্দিনি ! ভীমপ্রভৃতি সকলে এই সভাগণের মধ্যে তোমার জন্ম যুধিষ্ঠিরকে তোমার অস্বামী বলুন এবং তাঁহাকে মিথ্যাবাদী করুন; তা’র পরে তুমি দাস্ত্যভাব হইতে মুক্তি পাইবে ॥৪॥

অথবা ধার্মিক, মহাত্মা এবং ইন্দ্রতুল্য যুধিষ্ঠির নিজেই ইহা বলুন যে, উনি তোমার প্রভু বা অপ্রভু; তা’র পর, তুমি সত্ত্বর একটা দিক্ অবলম্বন কর ॥৫॥

পাঞ্চালি ! এই কোরবেরা সকলেই তোমার দুর্য্যোধনের মগ্ন হইয়াছেন এবং ইহারা তোমার মন্দভাগ্য পতিগণকে দেখিয়া তোমার প্রশ্নের যথাযথ উত্তর দিতেছেন না’ ॥৬॥

[৬] দুর্য্যোধনে বর্তমানাস্থবৈব... ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সভাঃ কুরুরাজস্ত তত্র বাক্যং শ্রুত্বা প্রশংস্বন্তদোচ্চৈঃ ।
 চেলানি চৈবাহুধুব্বদন্তো হাহেত্যানীদপি চৈবার্তনাদঃ ॥৭॥
 শ্রুত্বা তু তত্কাব্যমনোহরং তদ্বর্ষচাসীৎ কৌরবাণাং সভায়াম্ ।
 সৰ্বে চাসন্ পার্ধিবাঃ প্রীতিমন্তঃ কুরুশ্রেষ্ঠং ধার্মিকং পুঙ্কয়ন্তঃ ॥৮॥
 যুধিষ্ঠিরঞ্চ তে সৰ্বে সমুদৈক্ষন্ত পার্ধিবাঃ ।
 কিম্ব বক্ষ্যতি ধৰ্ম্মজ্ঞ ইতি সাচীকৃতাননাঃ ॥৯॥
 কিম্ব বক্ষ্যতি বীভৎস্বরজিতো যুধি পাণ্ডবঃ ।
 ভীমসেনো যমৌ চোভৌ ভৃশং কোতুহলাস্থিতাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । চেলানি বসনানি, আহুধুবুঃ সঞ্চালয়ামাস্ । আৰ্তনাদো হ্রোপস্তা জয়ে ॥৭॥
 শ্রুত্বেতি । মনোহরঞ্চ তৎ বাক্যকেতি বাক্যমনোহরম্ অগ্নিতোকাদিবিশেষণস্ত
 পরনিপাতঃ । তৎ তস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত মনোহরং বাক্যং শ্রুত্বোত্যর্থঃ । ধার্মিকং হ্রোপস্তা
 বিজয়বিষয়ে পাণ্ডবেষেব নির্ভরকরণাদিত্যাশয়ঃ । কুরুশ্রেষ্ঠং দুৰ্য্যোধনম্ ॥৮॥
 যুধীতি । ধৰ্ম্মজ্ঞো যুধিষ্ঠিরঃ । সাচীকৃতাননাস্তং প্রতি বক্রীকৃতমুখাঃ ॥৯॥
 কিং স্থিতি । বীভৎস্বরজ্জনঃ । যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

তথা স্থিতি ॥১—৬॥ সভাঃ প্রশংস্বন্তঃ, তেষাং চেলাশ্চেটাঃ প্রেক্ষাস্ত বেদানিব বেদান্
 তত্র তত্র সমাচারপ্রাপণং পরম্পরেণ চক্ষুঃসংস্পৃশং বা চক্ৰুঃ । সভায়াং দুৰ্য্যোধনে নোক্তমাত্ৰা
 বার্তা সন্তঃ সৰ্ব্বত্র প্রকীর্ণোত্যর্থঃ । চেলাবেদান্ বস্ত্রভাষণানীতি প্রাঞ্চঃ । তত্রৈব হাহেতি
 কৌরবপক্ষপাতীষেব । পাণ্ডবানাং ত্রায়পক্ষপাতিনাং প্রমাণীকরণে হ্রোপদী দাস্তাং মুক্তা
 ভবিষ্যতি, তেন চ সৰ্ব্বেষামস্মাকং দুঃখং ভবিষ্যতীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৭—৮॥ সাচি তিথ্যাক্ ॥৯—১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সভাগণ দুৰ্য্যোধনের কথা শুনিয়া
 উচ্চস্বরে তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং স্তুতিবাদ করিতে থাকিয়া
 বজ্রাঞ্চল কম্পিত করিতে থাকিলেন ; কোন দিকে ‘হা হা’ ইত্যাকার আৰ্তনাদও
 হইতে লাগিল ॥৭॥

দুৰ্য্যোধনের সেই মনোহর বাক্য শুনিয়া কৌরবগণের আনন্দ জন্মিল এবং
 রাজারা সকলেই আনন্দিত হইয়া ধার্মিক দুৰ্য্যোধনের প্রশংসা করিতে
 লাগিলেন ॥৮॥

ধৰ্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির কি বলিবেন ইহা ভাবিয়া সেই রাজারা সকলেই উদ্গ্রীব
 হইয়া যুধিষ্ঠিরের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥৯॥

[৭]...চেলাবেদাংচাপি চক্ৰুর্নদন্তঃ... ।

তস্মিন্মুপরতে শব্দে ভীমসেনোহব্রবীদিদম্ ।
 প্রগৃহ্য বিপুলং বৃত্তং ভুজং চন্দনরুধিতম্ ॥১১॥
 যত্বেষ গুরুরস্মাকং ধর্ম্মরাজো মহামনাঃ ।
 ন প্রভুঃ স্মাৎ কুলস্মাস্ত্র ন বয়ং মর্ষয়ামহে ॥১২॥
 কৈশো নঃ পুণ্যতপসাং প্রাণানামপি চেশ্বরঃ ।
 মন্যতে জিতমাস্ত্রানং যত্বেষ বিজিতা বয়ম্ ॥১৩॥
 নহি মুচ্যেত মে জীবন্ পদা ভূমিমুপস্পৃশন্ ।
 মর্ত্যধর্ম্মা পরামুশ পাঞ্চাল্যা মূর্খজানিমান্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । উপরতে বিরতে, শব্দে চূর্ণ্যোদনপ্রশংসাবাদে । বৃত্তং গোলম্ ॥১১॥

যদীতি । অস্মাকং গুরুঃ মহামনা এষ ধর্ম্মরাজঃ, যদি অস্ত্র কুলস্ত্র পাণ্ডবগণস্ত্র, “কুলঃ জনপদে গোত্রে সজাতীয়গণেহপি চ” ইতি যেদীনী, প্রভুঃ স্বামী ন স্মাৎ, তদা বয়ং ন মগ্নয়ামহে ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ন ক্রমামহে ॥১২॥

কৈশ ইতি । নঃ অস্মাকং পুণ্যতপসাম্, কৈশঃ প্রভুঃ, প্রাণানামপি চ কৈশ্বরঃ প্রভুঃ, এষ সুধিষ্ঠিরঃ, যদি আস্ত্রানং জিতং মন্যতে, তর্হি বয়মপি বিজিতা এব । প্রাণিপণনস্ত্র তাত্ত্বিকত্বে আস্ত্রানো জিতত্বেনাস্মাকমপি জিতত্বম্, ন পুনর্রৌপস্তা অপি প্রাণাত্মনো জয়েন তৎস্বত্বনাশাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

অবিজিতত্বে কিং কুর্ধ্য ইত্যাহ নহীতি । পদা গমনায় ভূমিমুপস্পৃশন্ ভূচর ইত্যর্থঃ, খেচরস্ত্র ধর্ম্মমশক্যত্বাদেব মুচ্যেতেতি ভাবঃ, মর্ত্যধর্ম্মা প্রাণী, পাঞ্চাল্যা ইমান্ মূর্খজান্

ভারতভাবদীপঃ

যত্বেষ নঃ কুলস্ত্র প্রভূর্ন স্মাৎ তর্হি ন মর্ষয়েমহি, যতোহয়ং প্রভুস্ততো মর্ষয়ামহে ইত্যর্থঃ ॥১২॥
 কৈশ ইতি । অজিতমিতি ছেদঃ, রৌপদীপণনাং প্রাগিতি শেষঃ । যত্বেষমাস্ত্রানমজিতং মন্যতে, তর্হি বয়ং পূর্বেষ ভবন্তিজিতা, ইদানীং বিজিতাঃ সন্তঃ রৌপস্তর্থে মিথ্যাবাদেন স্তবরাং

যুদ্ধবিজয়ী অর্জুন কি বলিবেন এবং ভীম, নকুল ও সহদেবই বা কি বলিবেন ইহা ভাবিয়া সকলেই অভ্যস্ত-কৌতুকাব্বিত হইলেন ॥১০॥

সেই প্রশংসার কোলাহল বিরত হইলে, ভীমসেন চন্দনলিপ্ত ও গোলাকার বিশাল বাহু উত্তোলন করিয়া এই কথা বলিলেন— ॥১১॥

‘আমাদের গুরু ও মহামনা এই ধর্ম্মরাজ যদি আমাদের সকলের প্রভু না হইতেন, তবে আমরা কখনই ক্রমা করিতাম না ॥১২॥

আমাদের পুণ্য, তপস্শ্রা, এমন কি প্রাণপর্য্যন্তের অধীশ্বর সুধিষ্ঠির যদি আপনাকে জিত বলিয়া মনে করেন, তবে আমরাও জিত হইয়াছি ॥১৩॥

(১১)....প্রগৃহ্য রুচিরং দিব্যং ভুজং চন্দনচর্চিতম্ । ভীমসেন উবাচ ।

বীৰ্জধৰমায়তো বৃত্তো ভূকো মে পরিঘাবিব ।
 নৈতয়োরস্তরং প্রাপ্য যুচ্যেতাপি শতক্রতুঃ ॥১৫॥
 ধৰ্মপাশসিতস্তেবমধিগচ্ছামি সঙ্কটম্ ।
 গৌরবেণ নিরুদ্ধশ্চ নিগ্রহাদৰ্জুনস্ত ৮ ॥১৬॥
 ধৰ্মরাজনিস্কটস্ত সিংহঃ ক্রুদ্ধয়ুগানিব ।
 ধার্তরাষ্ট্রানিমান্ পাপান্ নিষ্পিষেয়ং তলাসিভিঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কেশান্, পরায়ুশ্চ সংস্পৃশ্য, জীবন্, মে মম সকাশাৎ নহি যুচ্যেত । ততো দুঃশাসনোহপি
 ন যুচ্যেতেতি ভাবঃ ॥১৪॥

বীৰ্জধৰমিতি । আয়তো দীর্ঘো, বৃত্তো গোলা, পরিঘো অস্ত্রবিশেষাবিব ॥১৫॥

ধৰ্ম্মেতি । ধৰ্ম্ম এব পাশো রজ্জ্বন্তন সিতো বন্ধঃ । “বিড়্ বন্ধনে” ইত্যস্ত ক্তে রূপম্ ।
 যুধিষ্ঠিরস্ত গৌরবেণ নিরুদ্ধশ্চাহম্, অৰ্জুনস্ত নিগ্রহান্নিবারণাক্, সঙ্কটং প্রতিশোধাকরণ-
 নিবন্ধনং দুঃখম্, অধিগচ্ছামি প্রাপ্নোমি ॥১৬॥

ধৰ্ম্মেতি । কিন্তু ধৰ্ম্মরাজেন নিষ্কট এতেবাৎ বিনাশায় প্রেরণয়া ত্যক্তোহহম্, সিংহঃ
 ক্রুদ্ধয়ুগানিব, তলাসিভিঃ করতলরূপকুপাটৈঃ, ইমান্ পাপান্ ধার্তরাষ্ট্রান্ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রান্,
 নিষ্পিষেয়ং নিহন্তাম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

জিতাঃ স ইত্যর্থঃ । অতো জ্যোপদী ন দাসভাবমাপন্নোতি ভাবঃ ॥১৩॥ নষ্টজিতেনাপি
 ত্বয়া কিং স্ত্রাৎ তত্রাহ নহীত্যাদি ॥১৪—১৫॥ পাশসিতঃ পাশবন্ধঃ ॥১৬॥ তলাসিভি-
 শ্চপেটাধিভিঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি সপ্তপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৭॥

না হইলে, ভূচর কোন প্রাণীই জ্যোপদীর এই কেশ আকর্ষণ করিয়া জীবিত
 অবস্থায় আমার নিকট হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারিত না ॥১৪॥

আপনার পরিঘ অস্ত্রের স্ত্রায় আমার এই দীর্ঘ ও গোল বাহুযুগল দর্শন
 করুন ; ইহার মধ্যে আসিয়া ইন্দ্র ও মুক্তি পাইতে পারেন না ॥১৫॥

কিন্তু আমি ধৰ্ম্মপাশে বন্ধ, যুধিষ্ঠিরের গৌরবে নিরুদ্ধ এবং অৰ্জুনের
 নিবারণে নিবন্ধিত ; তাই এই কষ্ট ভোগ করিতেছি ॥১৬॥

কিন্তু ধৰ্ম্মরাজ যদি আমাকে বিদায় দেন, তবে আমি—সিংহ যেমন ক্রুদ্ধ
 যুগসমূহকে সংহার করে, সেইরূপ চপেটাঘাত দ্বারাই এই পাপাত্মা ধার্তরাষ্ট্র-
 গণকে সংহার করিতে পারি’ ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তমুবাচ তদা ভীষ্মো দ্রোণো বিহুঃ এব চ ।

ক্ষম্যতামিদমিত্যেবং সৰ্বং সম্ভাব্যতে স্বয়ি ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কনি
দ্বায়ে ভীষ্মাকো সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ

কর্ণ উবাচ ।

ত্রয়ঃ কিলেমে হুধনা ভবন্তি দাসঃ শিষ্যচান্বতস্তা চ নারী ।

দাসস্ত পত্নী স্বধনস্ত ভদ্রে ! হীনেশ্বর দাসধনঞ্চ সর্বম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । ইদং ধার্মরাষ্ট্রাণামাচরণং ক্ষম্যতাম্, এবং সৰ্বং স্বয়ি সম্ভাব্যতে ইত্যুবাচ ॥১৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিকাস্তবাসীপতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্কনি দ্বায়ে সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ত্রয় ইতি । হে ভদ্রে ! দ্রোণদি ! দাসঃ ক্রীতভূত্যাং, শিষ্যঃ শাসনযোগ্যত্বাৎ পুত্রঃ, অশ্বত্থা স্বাতন্ত্র্যে পত্যহুমত্যভাবাৎ পত্যাধীনা, নারী ভাৰ্যা চ, “ভাৰ্যা পুত্রস্ত দাসস্ত ত্রয় এবাধনাঃ স্তৃতাঃ । যন্তে সমধিগচ্ছন্তি যন্তৈতে তস্ত তদ্বনম্ ॥” ইতি দায়ভাগটীকায়াং শ্রীকৃষ্ণধৃতশ্বতৈকবাক্যত্বাৎ, ইমে ত্রয়ো জনাঃ কিল, অধনাঃ স্বধনকথনেহপি অশ্বত্থবস্তঃ, অশ্বত্থা ইতি কেচিৎ, ভবন্তি ; আত্মনি প্রভোঃ স্বামিষ্ঠেন স্বলক্খনেনেহপি তন্ত্ৰৈব স্বামিত্বাৎ “যন্তে সমধিগচ্ছন্তি যন্তৈতে তস্ত তদ্বনম্” ইতি শ্বতৈকেতি ভাবঃ । অতএব অধনস্ত দাসস্ত পত্নী, হীনঃ প্রচ্যত ঈশ্বরঃ পতিরূপঃ প্রভূৰ্বস্তাঃ সা হীনেশ্বরী, সৰ্বং দাসধনঞ্চ হানৈ-

ভারতভাবদীপঃ

ত্রয় ইতি । কচিং “ত্রয়ঃ কিলেমে সধনাঃ সভায়াং ভীষ্মঃ ক্ষত্বা কৌরবাণাং গুরুশ্চ । যে স্বামিনঃ দুষ্টতমং বদন্তি বাহন্তি বৃদ্ধিং ন চ বিকিপন্তী”তি শ্লোকঃ প্রথমঃ, ত্রয়ঃ কিলেমে অধনাঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন ভীষ্ম, দ্রোণ ও বিহুঃ ভীমকে বলিলেন—

‘ভীম ! তুমি ক্ষমা কর, তোমাতে এসমস্তই সম্ভবপর হয়’ ॥১৮॥

* ‘...একোনসপ্ততিতমঃ, সপ্ততিতমঃ, কচিদধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

(১) শ্লোকাৎ পূৰ্বে কচিদেব শ্লোকঃ পঠ্যতে—‘ত্রয়ঃ কিলেমে সধনাঃ সভায়াং ভীষ্মঃ ক্ষত্বা কৌরবাণাং গুরুশ্চ । যে স্বামিনঃ দুষ্টতমং বদন্তি বাহন্তি বৃদ্ধিং ন চ বিকিপন্তি’ ।

প্ৰবিশ্য রাজ্যঃ পরিবারং ভজ্য তন্তে কার্য্যঃ শিক্তমানিশ্চতেহত্ৰ ।

ঈশাস্ত সৰ্কে তব রাজপুত্ৰি ! ভবন্তি বৈ ধার্তরাষ্ট্ৰা ন পার্থাঃ ॥২॥

অন্তঃ বৃগীষ পতিমগ্ধ কামিনি ! কিস্তে ক্লুদ্রেঃ পাণ্ডবৈহীনসদৈঃ ।

অবাচ্যা বৈ পতিষু কামবৃত্তিনিত্যং দাস্তে বিদিতং তন্তবাস্ত ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রমঃ । এবঞ্চ দ্যুতনির্জিতধনে দুৰ্য্যোধনক্ৰীতদাসভূতানাং পাণ্ডবানাং পত্নী স্বমপি দুৰ্য্যোধনৈস্তব স্বস্বাম্পদীভূতা জাতাসীত্যাশয়ঃ । যৌপভাং দুৰ্য্যোধনস্বয়ং প্ৰতি প্ৰকারান্তর-
মিদমভিহিতমিতি বোধ্যম্ ॥১॥

উক্তহেতোঃ কলমাহ প্ৰবিশ্যেতি । হে রাজপুত্ৰি ! স্বমন্তঃপুৰে প্ৰবিশ্য, রাজ্যে দুৰ্য্যোধনস্ত, পরিবারং ভাৰ্য্যাবৰ্গম্, ভজ্য পাদসংবাহনাদিনা সেবয ; শিক্তং শাস্ত্ৰানুমোদিতম্, তং কার্য্যম্, তে তব, ময়া আদিশ্যতে । অত্ৰোদ্যমীম্, সৰ্কে ধার্তরাষ্ট্ৰা এব তব ঈশাঃ স্বামিনো ভবন্তি ; ন পুনঃ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥২॥

অন্তমিতি । হে কামিনি ! কামুকি ! অন্তথা কথং পঠৈব তে পতয় ইতি ভাবঃ, অন্ত অন্তঃ পতিং বৃগীষ ; হীনসদৈর্দাসদ্বারষ্টাধ্যবসায়ৈঃ, অতএব ক্লুদ্রেঃ পাণ্ডবৈঃ কিং তে কলম্ । অথান্তপতিবরণে ব্যভিচারাপেক্ষা কথং কামচরিতার্থতা শ্চাদিত্যাহ অবাচ্যেতি । পতিষু কামবৃত্তিঃ কামিন্তাঃ কামব্যবহারঃ, অবাচ্যা অনিন্দনীয়্যা ; পতিষ্বেনৈবান্তপুরুষ-
বরণার ব্যভিচারাপেক্ষেতি ভাবঃ । দাস্তে অত্র দাস্তসময়ে, তদেব তব নিত্যং কার্য্যং বিদিতমন্ত ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি দ্বিতীয়ঃ । সধনাঃ সমৰ্থা ধৰ্ম্মোন্নয়নে ইত্যর্থঃ । বুদ্ধিং স্বামিনো মূলচ্ছেদম্, ন চ বিক্ৰিপন্তি
পাপকরণে ব্যাকুলান্চ ন ভবন্তি । দাসস্ত পত্নী হীনেশ্বরা দাসধনক সৰ্গং হীনেশ্বরং সং ভজে
কল্যাণভাজি তয়োবীশ্বরে স্বমপি তন্মাসনীয়মিত্যর্থঃ । তথাচ শ্রুতিঃ—“ভ্রম এবাধনা লোকে
ভাৰ্য্যা দাসস্তথা স্ততঃ । যন্তে সমধিগচ্ছন্তি যন্তেতে তন্ত তদ্ধন”মিতি । তথাচ রাজ-
শ্বয়েনৈব তৎপত্ন্যপি জিতৈব, ন তু ভজ্যাজিতেন জিতেন বা পরাজিতেতি বিমর্শঃ সম্ভবভীতি
ভাবঃ ॥১॥ পরিবারং দারান্ ভজ্য পাদসংবাহনাদিনা সেবয ॥২॥ অন্তমিতি । পতি-

কৰ্ণ বলিলেন—‘ভজে ! ক্ৰীত দাস, পুত্ৰ এবং ভাৰ্য্যা ইহারা তিন জন
আপন আপন লব্ধ ধনেও স্বহীন হইয়া থাকে । সুতরাং আপন ভাৰ্য্যার
উপরেও ক্ৰীত দাসের স্বহ থাকে না এবং তাহার অন্ত সকল ধনেও তাহার
স্বহ থাকে না ॥১॥

অতএব রাজনন্দিনি ! তুমি অন্তঃপুৰে প্ৰবেশ করিয়া রাজার পরিবারবর্গের
সেবা কর ; শাস্ত্ৰানুমোদিত সেই কার্য্যই তোমাকে আদেশ করিতেছি । এখন
ধৃতরাষ্ট্রের পুত্ৰেবাই তোমার প্ৰভু, কিন্তু পাণ্ডবেরা নহে ॥২॥

(৩) অন্তঃ বৃগীষ পতিমগ্ধ ভাবিনি ! যশ্বদাস্তং ন লভসি দেবনেন...

পরাজিতো নকুলো ভীমসেনো যুধিষ্ঠিরঃ সহদেবোহুর্জুনশ্চ ।

দাসীভূতা স্বং হি বৈ যাক্ষসেনি ! পরাজিতান্তে পত্যো ন সন্তি ॥৪॥

প্রয়োজনং জন্মনি কিম্ মন্থসে পরাক্রমং পৌরুষকেহ পার্থ ! ।

পাঞ্চালস্ত্র ক্রপদস্ত্রাজ্জামিমাং সভামধ্যে যো হৃদেবীর্ষহেযু ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তদ্বৈ শ্রুত্বা ভীমসেনোহত্যমর্ষী ভূশং নিশাশ্বাস তদার্তরূপঃ ।

রাজানুগো ধর্মপাশানুবদ্ধো দহমিবৈনং কোপসংরক্তদৃষ্টিঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ পাণ্ডবেষু ময়া কিং কর্তব্যমিত্যাহ পরেতি । পরাজিতান্তে পাণ্ডবাঃ, ইদানীন্তে পত্যো ন সন্তি ন বর্তন্তে । পরাক্রমে নৈব পতিত্বনাশান্তেষু কামবৈমুখ্যমেব স্মরা কর্তব্য-
মিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

ইদানীং যুধিষ্ঠিরং প্রত্যাহ প্রয়োজনমিতি । হে পার্থ ! ইহ ইদানীং জন্মনি কিং হু
প্রয়োজনম্, কিং হু চ পরাক্রমং পৌরুষকং মন্থসে । যশ্চ, গ্লহেযু অক্ষেযু, সভামধ্য এব
ইমাং পাঞ্চালস্ত্র ক্রপদস্ত্র আত্মজাম্, অদেবীঃ পণীকৃত্য ক্রীড়িতবান্ ॥৫॥

তদ্বিতি । রাজো যুধিষ্ঠিরস্ত্র অহুগোহুগতঃ, ধর্মপাশেনানুবদ্ধশ্চ, অতএব প্রতীকার।
সমর্থ ইতি ভাবঃ, ভীমসেনঃ, তং কর্ণোক্তং বচঃ শ্রুত্বা, অত্যমর্ষী অত্যভ্যুৎসাহঃ, অতএব

ভারতভাবদীপঃ

জয়েনাত্মজয়ং ন মন্থসে চেদপতিকা স্বং রত্যাধমন্তং পতিং বৃগীষ । পতিষু কামবৃত্তিষথেষ্ট
বর্তনং লোকে জীণামবাচ্যম্, দান্তে তু তদ্বিচিতং প্রসিদ্ধম্ । অতঃ পরিমিতপতিত্বাদার-
ভাবাদনন্তপতিকং দান্তমেব ভবাস্বিতি ভাবঃ ॥৬॥ নৈব সন্তি অশ্রদ্ধাসাঃ পাণ্ডবা অশ্রদ্ধাঃ
প্রত্যখ্যাভ্যাস্তে স্বং নৈব ভোক্তাঃ সমর্থা ভবেয়ুরিতি ভাবঃ ॥৪॥ প্রয়োজনমিতি । ব ইমাং
ব্যাদেবীং স জন্মনি প্রয়োজনং জন্মসাফল্যং কিং ন মন্থতেহপি তু মন্থত এব । এবং পরাক্রমা-

কামিনি ! এখন তুমি অস্ত্র পতি বরণ কর ; উত্তমহীন ক্ষুদ্র পাণ্ডবগণ-
দ্বারা আর তোমার কি হইবে । পতিদের সহিত কামব্যবহার করা নিন্দনীয়
নহে ; ইহা যেন দাস্তবৃত্তি করিবার সময়ে সর্কদাই তোমার বিদিত থাকে ॥৩॥

জৌপদি ! যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন, বুল ও সহদেব ইহারা সকলেই
পরাজিত হইয়াছে, তুমিও দাসী হইয়াছ ; সুতরাং এখন আর পাণ্ডবেরা
তোমার পতি নাই ॥৪॥

যুধিষ্ঠির । এখন আর জন্মগ্রহণ করাতেই বা কি প্রয়োজন আছে এবং
পরাক্রম ও পুরুষকারই বা কি আছে মনে কর । যে হেতু তুমি দ্যুতক্রীড়ায়
এই পাঞ্চালরাজনন্দিনীকে পণ ধরিয়াছিলে ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরের অহুগত এবং ধর্মপাশে আবদ্ধ ভীমসেন

ভীমসেন উবাচ ।

নাহং কুপ্যে সূতপুত্রস্ত রাজন্ ! এষ সত্যং দাসধৰ্ম্মঃ প্রদিক্ষ্যঃ ।

কিং বিধিষো বৈ মামেবং ব্যাহরেয়ুর্নাদেবীস্বং যত্ননয়া নরেন্দ্র ! ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীমসেনবচঃ শ্রুত্বা রাজা হুৰ্য্যোধনস্তদা ।

যুধিষ্ঠিরমুবাচেদং তুষ্ণীভূতমচেতনম্ ॥৮॥

ভীমাজুর্নো যমো চৈব স্থিতৌ তে নৃপ ! শাসনে ।

প্রশ্নং ক্রহি চ কৃষ্ণাং ব্রহ্মজিতাং যদি মন্যসে ॥৯॥

এবমুক্ত্বা তু কোন্তেয়মপোহ বসনং স্বকম্ ।

হসন্নৈক্ষত পাঞ্চালীমৈশ্বৰ্য্যমদমোহিতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কোপসংরক্তদৃষ্টিঃ, প্রতীকারাসামর্থ্যাদার্তরূপশ্চ সন, এনং রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, দহম্বিব, তদা
ভৃশং নিশাশাস ॥৬॥

নেতি । হে রাজন্ ! অহং সূতপুত্রস্ত কর্ণস্তোপরি ন কুপ্যে । যেন স্বধনেন এষ
দাসধৰ্ম্মঃ সত্যমেব প্রদিক্ষ্য উক্তঃ । কিন্তু হে নরেন্দ্র ! অং যদি অন্যয়া দ্রৌপদ্যা, ন অদেবীঃ
ক্রীড়িতবানসি, তদা বিধিষ্যঃ কর্ণদয়ঃ শত্রবঃ, কিং মামেবং ব্যাহরেয়ুর্নাদেবীস্বং বক্তং
শক্যম্ ॥৭॥

ভীমেতি । অচেতনমিব স্থিতম্, অতএব তুষ্ণীভূতং নীরবম্ ॥৮॥

ভীমেতি । অং যদি কৃষ্ণামজিতাং মন্যসে, তদা তদপি ক্রহি চ ॥৯॥

কর্ণের সেই কথা শুনিয়া, অত্যন্ত ক্রুদ্ধ, আরক্তনয়ন অথচ হুঃখিত হইয়া,
যুধিষ্ঠিরকে দক্ষ করতাই যেন অত্যন্ত নিখাস ত্যাগ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

তাহার পর ভীমসেন বলিলেন—‘রাজা ! আমি কর্ণের উপরে ক্রুদ্ধ হই
নাই । কেন না, কর্ণ এই দাসধৰ্ম্ম সত্যই বলিয়াছে । অতএব রাজা ! আপনি
যদি দ্রৌপদীকে দিয়া খেলা না করিতেন, তবে শক্ররা কি আমাদিগকে এই-
রূপ বলিতে পারিত ? ॥৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—সেই সময়ে যুধিষ্ঠির যেন অচৈতন্য হইয়া নীরবে
অবস্থান করিতেছিলেন ; তাই তখন হুৰ্য্যোধন ভীমের কথা শুনিয়া তাঁহাকে
বলিলেন— ॥৮॥

‘রাজা ! ভীম, অৰ্জুন, নকুল ও সহদেব ইহারা সকলেই আপনার আদেশের
অধীন ; অতএব আপনিই দ্রৌপদীর প্রশ্নের উত্তর করুন এবং আপনি যদি
দ্রৌপদীকে অজিতা বলিয়া মনে করেন, তবে তাহাও বলুন’ ॥৯॥

(১০)....অযম্বিবেক্ষ্য পাঞ্চালীম্...

কদলীস্তুস্তদৃশং সর্বলক্ষণপুঞ্জিতম্ ।

গজহস্তপ্রতীকাশং বজ্রপ্রতিমগৌরবম্ ॥১১॥

অভ্যুৎস্ময়িত্বা রাধেয়ং ভীমমাদর্শয়ন্নিব ।

দ্রৌপদ্যাঃ প্রেক্ষ্যমাণায়াঃ সব্যমুরুমদর্শয়ৎ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

বুকোদরস্তদালোক্য নেত্রে উৎফালা লোহিতে ।

প্রোবাচ রাজমধ্যে তং সভ্যান্ বিশ্রাবয়ন্নিব ॥১৩॥

পিতৃভিঃ সহ সালোক্যং মাস্ম গচ্ছেদবুকোদরঃ ।

যদ্যেতমুরুং গদয়া ন ভিন্দ্যাং তে মহাহবে ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ক্রুদ্ধস্ত তস্য সকেভ্যঃ শ্রোতোভ্যঃ পাবকার্চিবঃ ।

বৃক্ষশ্চৈব বিনিশ্চেকরঃ কোটরেভ্যঃ প্রদহতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । কৌশ্লেয়ং যুধিষ্ঠিরম্ । অপোহ সর্বোচ্চদেশাদপসর্গ ॥১০॥

কদলীতি । গজহস্তপ্রতীকাশং হস্তিশুণ্ডাতুল্যম্, বজ্রপ্রতিমগৌরবং বজ্রতুল্যদৃঢ়ম্, সব্যং বামম্ উরুম্ । রাধেয়ং কর্ণম্ অতি লক্ষ্যকৃত্য, উৎস্ময়িত্বা ঈষৎসিত্বা । আদর্শয়ন্নিব নির্ধাতয়ন্নিব । প্রেক্ষ্যমাণায়া আত্মনৈব দৃশ্যমানায়াঃ ॥১১—১২॥

বুকোদর ইতি । উৎফালা বিস্ফার্য । তং ছুর্যোধনম্ ॥১৩॥

পিতৃভিরিতি । সালোক্যং সমানলোকবাসম্ । ভিন্দ্যাং ভগ্নং কুর্ধ্যাম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দাবপি যোজ্যম্ ॥৫—৬॥ এষ দাসধর্মো ভর্তৃকং কর্ণবর্ণনম্ ॥৭—৮॥ অপোহাপকৃষ্ণ ॥১০—১১॥

ঐশ্বর্যমদমোহিত ছুর্যোধন যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ বলিয়া, বাম উরুদেশ হইতে বজ্র অপসারিত করিয়া, হাসিতে হাসিতে দ্রৌপদীর দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন ॥১০॥

এবং তিনি কর্ণের দিকে চাহিয়া ঈষৎ হাস্য করিয়া, ভীমসেনকে নির্ধাতন করিবার জ্ঞাই যেন দ্রৌপদীর প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া কদলীস্তু ও হস্তিশুণ্ডের তুল্য গোল, বজ্রের তুল্য দৃঢ় এবং সর্বলক্ষণপ্রশস্ত আপন বাম উরু দ্রৌপদীকে দর্শন করাইলেন ॥১১—১২॥

ভীমসেন তাহা দেখিয়া, আরক্তনয়নযুগল বিস্ফারিত করিয়া, সভ্যগণকে শুনাইতে থাকিয়া, রাজাদের মধ্যেই ছুর্যোধনকে বলিলেন - ॥১৩॥

‘ছুর্যোধন ! আমি যদি মহাযুদ্ধে তোমার এই উরু ভগ্ন না করি, তবে যেন আমি পিতৃপুরুষদের সহিত একলোকে বাস না করি’ ॥১৪॥

(১১) কদলীদণ্ডসদৃশম্... । (১২)...দ্রৌপদ্যাঃ প্রেক্ষ্যমাণায়াঃ... । (১৩) ভীমসেন-স্তদালোক্য... ।

বিভূর উবাচ ।

পরং ভয়ং পশ্যত ভীমসেনান্তবুধ্যধ্বং ধ্বতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রাঃ ! ।

দেবৈরিতো নুনময়ং পুরস্তাং পরোহনয়ো ভরতেষূদপাদি ॥১৬॥

অতিদ্যুতং কৃতমিদং ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ! যস্মাৎ স্ত্রিয়ং বিবদধ্বং সভায়াম্ ।

যোগক্ষেমৌ নশ্যতো বঃ সমগ্রৌ পাপান্ মন্ত্রান্ কুরবো মন্ত্রয়ন্তি ॥১৭॥

ইমং ধর্ম্মং কুরবো জানতাশ্চ ধ্বস্তে ধর্ম্মে পরিষৎ সম্প্রভুশ্চেৎ ।

ইমাঞ্চেৎ পূর্বং কিতবোহগ্নহীষ্যদীশোহভবিষ্যদপরাজিতায়া ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ক্লদ্বশ্চেতি । তস্ত ভীমস্ত । শ্রোতোভ্যো বর্ষপ্রবাহেভ্যঃ । প্রদহতঃ প্রদহমানস্ত ॥১৫॥

পরমিতি । হে ধ্বতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রাঃ ! যুষ্মৎ, পরং মহন্তয়ং পশ্যত সভাবয়ত, তচ্চ ভীম-
সেনাদবুধ্যধ্বং জানীত । ইতঃ পুরস্তাং পরম্, নুনং নিশ্চিতম্, দেবৈরেব, ভরতেষু ভরত-
বংশেষু, পরো মহান্, অয়ম্ অনয়ঃ অন্তায়নিবন্ধনা বিপং, উদপাদি উৎপাদিতা ॥১৬॥অভীতি । হে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ! যুযাভিরিদম্ অতিদ্যুতং দ্যুতনিয়মাতিক্রমণং কৃতম্ ।
যস্যাদ্যুষং সভায়াং স্ত্রিয়মানীয় বিবদধ্বং বিবাদং কুরুধ্বম্ । বো যুযাকম্, সমগ্রাবেব,
অনাগতস্তানয়নং যোগঃ আগতস্ত বক্ষণঞ্চ ক্ষেমস্তৌ, নশ্যতঃ, পাপাং পাণ্ডবকোপাশ্চেতি
ভাবঃ । কিঞ্চ কুরবঃ পাপান্ হুরভিসন্ধিপ্রযুক্তাদিত্যাশয়ঃ, মন্ত্রান্ মন্ত্রয়ন্তি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্য়াংস্বয়িহা প্রোৎসাহ ॥১২—১৫॥ উদপাদি উৎপন্নঃ ॥১৬॥ অতিদ্যুতং পণিতজব্য-
খ্যাদ্যামতিক্রান্তম্ । যোগক্ষেমৌ যোগৌ লন্ধেন রাজ্যাদিনা সম্বন্ধস্তশ্চ ক্ষেমঃ কল্যাণম্ ।
“কুণ্ঠলং ক্ষেমমদ্বিগা”মিত্যমরঃ ॥১৭॥ পরিষৎ সভা । সম্প্রভুশ্চেৎ ধর্ম্মাতিক্রমাদিতি শেষঃ ।বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন দহমান বৃক্ষের কোটর হইতে যেমন অগ্নির
শিখা নির্গত হয়, সেইরূপ ক্রুদ্ধ ভীমসেনের সমস্ত রোমকূপ হইতেই যেন
অগ্নির শিখা নির্গত হইতে লাগিল ॥১৫॥বিভূর বলিলেন—‘হে ধ্বতরাষ্ট্রপুত্রগণ ! তোমরা ধারণা কর যে, মহাভয়
উপস্থিত হইয়াছে এবং তাহা ভীম হইতেই উপস্থিত হইয়াছে জানিয়া রাখ ।
নিশ্চয়ই দেবতারা ইহার পর হইতে অত্যাচারনিবন্ধন মহাবিপদ ভরতবংশে
উৎপাদন করিয়াছেন ॥১৬॥হে ধ্বতরাষ্ট্রপুত্রগণ । তোমরা এটা দ্যুতের নিয়ম লঙ্ঘন করিতেছ ; যে
হেতু স্ত্রীলোককে সভায় আনিয়া বিবাদ করিতেছ । ইহাতে তোমাদের সমস্ত
মঙ্গলই নষ্ট হইয়া যাইতেছে ; বিশেষতঃ তোমরা ছুট্ট মন্ত্রণা করিতেছ ॥১৭॥(১৬)....তদবুধ্যধ্বং পাণ্ডিবাঃ প্রোতিপেয়াঃ ! । দৈবৈরিতঃ.... (১৭)....যোগক্ষেমং ন
পশ্যতি বঃ সমগ্রম্....।

স্বপ্নে যথৈতদ্ধি ধনং জিতং শ্রাদেবং মন্ত্রে যশ্চ দীব্যাতনীশঃ ।

গান্ধারপুত্রস্ত বচো নিশম্য ধর্মাদস্মাৎ কুরবো মাপযাত ॥১৯॥

দুর্যোধন উবাচ ।

ভীমস্ত বাক্যে তদ্বদেবাজুর্নস্ত স্থিতোহহং বৈ যময়োঽশ্চবমেব ।

যুধিষ্ঠিরঞ্চৈং প্রবদন্ত্যনীশম্ অথো দাস্ত্যামোক্যসে যাজ্ঞসেনি ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইমমিতি । হে কুরবঃ ! যুষ্ম ইমং ধর্মং শ্রায়ম্, জানত জানীত ; যৎ, ধর্মং শ্রায়ে, ধ্বংসে বিনষ্টে সতি, পরিষৎ সর্ভৈব আশু সম্প্রদুগ্ধেৎ । কোহসৌ শ্রায় ইত্যাহ ইমামিতি । কিতবো দ্যুতকারো যুধিষ্ঠিরঃ, পূর্ব্বক্ষেদিমাং দ্রৌপদীম্, অগ্নহীণ্যং পণমকরিণ্যং, তদৈব অপরাজিতাত্মা সঃ, দৈশো দ্রৌপত্যাঃ স্বামী অভবিণ্যং । পরাজিতস্ত আশ্রয়ত্বপি অস্বাম্যাদস্ত্যামপ্যস্বামী সংবৃত্ত ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

স্বপ্ন ইতি । স্বপ্নে যথা ধনং জিতং শ্রাৎ, এবং তথৈব এতৎ দ্রৌপদীরূপং ধনং জিতং মন্ত্রে । যেন হি যশ্চ ধনশ্চ অনীশঃ অস্বামী জনঃ, দীব্যতি ক্রীড়তি । হে কুরবঃ ! গান্ধারপুত্রস্ত শকুনের্বচো নিশম্য অস্মাদুক্তাং ধর্ম্মাদস্মাৎ, না অপযাত ভ্রমত ॥১৯॥

বিভ্রমবজ্জায় দ্রৌপদীমেব বক্তি ভীমশ্চেতি । হে যাজ্ঞসেনি ! অহম্, ভীমস্ত, তদ্বদেবাজুর্নস্ত, এবমেব যময়োঽনকুলসহদেবয়োশ্চ, বাক্যে স্থিতো বাক্যাদীনঃ সংবৃত্তোহস্মি । ইমে চেৎ যুধিষ্ঠিরমনীশং দ্রৌপত্যা অস্বামিনং প্রবদন্তি, অথো তদা স্বং দাস্ত্যামোক্যসে ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

কিতবো যুধিষ্ঠিরঃ, অপরাজিতাত্মা সন্ পূর্ব্বং চেদগ্নহীণ্যং পণীকৃতবানভবিণ্যং, তদ্বি সা ভবদাসৌ শ্রাদেবেতি ভাবঃ ॥১৮॥ যশ্চ যেন ধনেনানীশো দীব্যতি, তৎ স্বপ্নে যথা ধনমাতাসজিতং তদ্বদিত্যর্থঃ । “যশ্চেতে তস্ম তদ্ধন”মিতি শ্রুতিস্ত দাসভাবেহজিতং ধনং

কৌরবগণ । তোমরা এই নিয়মটা জানিয়া রাখ যে, শ্রায়পরায়ণতা নষ্ট হইলে সভাটাই দূষিত হইয়া পড়ে । যুধিষ্ঠির যদি আগে দ্রৌপদীকে পণ ধরিতেন, তবেই উনি উহার প্রভু থাকিতেন ; কারণ, তখন উনি নিজেকে হারেন নাই ॥১৮॥

অতএব আমি মনে করি—এই দ্রৌপদীকে জয় করাটা স্বপ্নে ধন জয় করার মতই হইয়াছে । কারণ, যুধিষ্ঠির আপন পরাজয়বশতঃ অস্বামী হইয়াই দ্রৌপদীকে পণ ধরিয়াছিলেন । সুতরাং কৌরবগণ । তোমরা শকুনির কথা শুনিয়া ধর্ম্মভ্রষ্ট হইও না’ ॥১৯॥

দুর্যোধন কহিলেন—‘দ্রৌপদি । আমি—ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবের বাক্যের অধীন হইয়া রহিয়াছি ; উাহারা যদি যুধিষ্ঠিরকে তোমার অস্বামী বলেন, তবে তুমি দাস্ত হইতে যুক্ত হইবে’ ॥২০॥

(১৯)...গান্ধাররাজস্ত বচো নিশম্য...

অৰ্জুন উবাচ ।

ঈশো রাজা পূৰ্বমাসীদগ্ৰহে নঃ কুন্তীপুত্রো ধৰ্ম্মরাজো মহাত্মা ।

ঈশস্বয়ং কশ্চ পরাজিতাত্মা তজ্জানীধ্বং কুরবঃ সৰ্ব্ব এব ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো রাজো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ গেহে গোমায়ুরুচৈৰ্ব্যাহরদগ্নিহোত্রে ।

তং রাসভাঃ প্রত্যভাষন্ত রাজন্ ! সমন্ততঃ পক্ষিণশ্চৈব রৌদ্রাঃ ॥২২॥

তং বৈ শব্দং বিদুরস্তদ্বদর্শী শুশ্রাব ঘোরং স্বেলাত্মজা চ ।

ভীষ্মো দ্রোণো গৌতমশ্চাপি বিদ্বান্ স্বস্তি স্বস্তীত্যপি চৈবাহুরুচৈঃ ॥২৩॥

ততো গান্ধারী বিদুরশ্চৈব বিদ্বাংস্তমুৎপাতং ঘোরমালক্ষ্য রাজ্ঞে ।

নিবেদয়ামাসতুরার্তবভদা ততো রাজা বাক্যমিদং বভাষে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ঈশ ইতি । কুন্তীপুত্রো মহাত্মা রাজা ধৰ্ম্মরাজঃ, আত্মপরাজয়াৎ পূৰ্বম্, নঃ অশ্বাকম্, গ্ৰহে পণে, ঈশঃ সমর্থ আসীৎ, আত্মনি স্বামিত্বসম্বেনান্মাস্বপি স্বামিত্বসম্বাদিত্যাশয়ঃ । কিন্তু পরাজিতাত্মা অয়ং রাজা, কশ্চ ধনশ্চ, ঈশঃ স্বামী স্তাৎ, পরাজয়েনাত্মনি স্বামিত্বনাশেনাত্ম-
ত্রাপি স্বামিত্বনাশাৎ কস্তাপি নেতি ভাবঃ । সৰ্ব্ব এব কুরবো যুয়ং তজ্জানীধম্ ॥২১॥

তত ইতি । হে রাজন্ ! ততঃ, গোমায়ুঃ শৃগালঃ, রাজো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ অগ্নিহোত্রে অগ্নিহোত্রসদৃশ্বিনি গেহে, উচৈৰ্ব্যাহরং শব্দিতবান্ ; রাসভা গৰ্দ্ভভাঃ, রৌদ্রা ভয়ঙ্করাঃ, পক্ষিণো গৃধ্রাদয়শ্চ, সমন্ততঃ সৰ্ব্বাশ্চ দিক্, তং শব্দম্, প্রতি লক্ষ্যকৃত্য অভাষন্ত । মহা-
হুনিমিত্তমিদম্ ॥২২॥

তমিতি । স্বেলাত্মজা গান্ধারী । গৌতমঃ কুপঃ, স্বস্তি মঙ্গলমন্ত ইতি শেষঃ ॥২৩॥

তত ইতি । রাজ্ঞে ধৃতরাষ্ট্রায় । আৰ্ত্তবৎ উদ্বেগাৎ পীড়িতাবিব সম্বোধো ॥২৪॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘রাজা যুধিষ্ঠির আগে আমাদের প্রভু ছিলেন ; কিন্তু নিজেকে হারিয়া উনি কোন্ বস্তুর প্রভু থাকিতে পারেন ; কোরবেরা সকলেই তাহা জানিয়া রাখ’ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! তাহার পর, রাজা ধৃতরাষ্ট্রের হোমগৃহে উচ্চস্বরে শৃগাল ডাকিয়া উঠিল এবং সেই শব্দ লক্ষ্য করিয়া গৰ্দ্ভভ ও ভয়ঙ্কর পক্ষী সকল চারিদিকে ডাকিতে আরম্ভ করিল ॥২২॥

তখন তদ্বদর্শী বিদুর, গান্ধারী, জ্ঞানী ভীষ্ম, দ্রোণ ও কুপ সেই শব্দ শুনিতে পাইলেন ; সুতরাং তাঁহারা সকলেই উচ্চস্বরে ‘স্বস্তি স্বস্তি’ বলিয়া উঠিলেন ॥২৩॥

তাঁহার পর, জ্ঞানী বিদুর ও গান্ধারী সেই ভয়ঙ্কর উৎপাত লক্ষ্য করিয়া

(২৩)....বিদুরস্তদ্বদর্শী....

হতোহসি দুৰ্য্যোধন ! মন্দবুদ্ধে ! যন্তুং সভায়াং কুরুপুঙ্গবানাম্ ।
স্ত্রিয়াং সমাভাষসি দুৰ্বিনীত ! বিশেষতো দ্রৌপদীং ধৰ্ম্মপত্নীম্ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ধৃতরাষ্ট্রো মনীষী হিতাশ্বেষী বান্ধবানামুপায়াৎ ।
কৃষ্ণাং পাঞ্চালীমত্রবীৎ সান্ধবপূৰ্বং বিমুশ্চেতৎ প্রজ্ঞয়া তত্ত্ববুদ্ধিঃ ॥২৬॥
ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বরং বৃগীষ পাঞ্চালি ! মন্তো যদভিবাঙ্কসি ।
বধুনাং হি বিশিষ্টা মে ত্বং ধৰ্ম্মপরমা সতী ॥২৭॥
দ্রৌপত্বাচ ।

দদাসি চেষ্বরং মহং বৃণোমি ভরতৰ্ষভ ! ।
সৰ্বধৰ্ম্মানুগঃ শ্রীমানদাসোহস্ত যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি । হতো দৈবেন বিনাশিতঃ । সমাভাষসি আলাপসি ॥২৫॥
এবমিতি । উপায়াং উপায়বিশেষমবলম্ব্য, বান্ধবানাং পুত্ৰাদীনাং হিতাশ্বেষী সন্ ॥২৬॥
বরমিতি । মন্তো মম সকাশাৎ । হি যন্তাং, বধুনাং স্মৃযাণাম্, বিশিষ্টা প্রধানা ॥২৭॥
পীড়িতের শ্রায় হইয়া তখনই তাহা রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে জানাইলেন ; তৎপরে
রাজা ধৃতরাষ্ট্র এই কথা বলিলেন—॥২৪॥

‘হুবুদ্ধি দুৰ্য্যোধন ! তুই গিয়াছিস্ ত ; হে দুৰ্বিনীত ! যে তুই কৌরব-
শ্রেষ্ঠগণের সভার মধ্যে স্ত্রীলোকের সহিত, বিশেষতঃ পাণ্ডবগণের ধৰ্ম্মপত্নী
দ্রৌপদীর সহিতই আলাপ করিতেছিস্ ।’ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শাজ্ঞজ্ঞ ও তত্ত্ববুদ্ধি ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিয়া বুদ্ধি
দ্বারা বিবেচনা করিয়া বিশেষ উপায় অবলম্বনপূর্বক মুখুরবাক্যে পাঞ্চালরাজ-
নন্দিনী কৃষ্ণাকে এই কথা বলিলেন ॥২৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘পাঞ্চালি ! তুমি আমার নিকট যাহা ইচ্ছা কর,
সেইরূপ বরই গ্রহণ কর । কারণ, তুমি আমার পুত্রবধূগণের মধ্যে প্রধান
এবং ধৰ্ম্মপরায়ণা ও সতী’ ॥২৭॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! আপনি যদি আমাকে বর দেন,
তবে আমি এই বর গ্রহণ করিতেছি যে, সৰ্বধৰ্ম্মানুসারী শ্রীমান্ যুধিষ্ঠির
দাসত্ব হইতে মুক্ত হউন ॥২৮॥

(২৫) শ্লোকাৎ পরমস্বপিতামহলিখিতপুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তিদৃষ্টান্তে ।

(২৬) ...বান্ধবানামুপায়াৎ... (২৭) ...মন্তো যদভিবাঙ্কসে...।

মনস্বিনমজ্ঞানন্তো মা বৈ ক্রয়ঃ কুমারকাঃ ।

এহি বৈ দাসপুত্রেতি প্রতিবিদ্যামুপাগতম্ ॥২৯॥

রাজপুত্রঃ পুরা ভূত্বা যথা নাত্যঃ পুমান্ কচিৎ ।

মানিতো দাসপুত্রস্তং ন স গচ্ছেদ্ধি ভারত ! ॥৩০॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

এবং ভবতু কল্যাণি ! তথা স্বমভিভাষসে ।

দ্বিতীয়ং তে বরং ভদ্রে ! দদামি বরয়স্ব তম্ ।

মনো হি মে বিতরতি নৈকং ত্বং বরমর্হসি ॥৩১॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

সরথো সধনুকৌ চ ভীমসেনধনঞ্জয়ো ।

যমৌ চ বরয়ে রাজন্ ! অদাসান্ স্ববশানহম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

দদাসীতি । সর্বান্ ধনান্ অহুগচ্ছতি অহুসরতীতি সঃ । অদাসো দাস্তানুকৃতঃ ॥২৮॥

মনস্বিনমিতি । অজ্ঞানস্ত ইদং মধুরগ্রহণমনবগচ্ছন্তঃ, অস্ত্রে কুমারকাঃ, উপাগতঃ মনস্বিনঃ প্রতিবিদ্যাং তদাখ্যং যুধিষ্টিরাজ্ঞাতং মৎপুত্রম্, হে দাসপুত্র ! এহি ইতি মা ক্রয়ঃ ॥২৯॥

রাজেতি । হে ভারত ! যথা অতঃ পুমান্, পুরা পূৰ্ব্বম্, রাজপুত্রো ভূত্বা, কচিদপি দাসপুত্রস্তং ন গচ্ছতি ; তথা মানিতঃ স যম পুত্রঃ প্রতিবিদ্যাং, দাসপুত্রস্তং ন গচ্ছৎ ॥৩০॥

এবমিতি । বিতরতি ঈদৃশীং বুদ্ধিং দদাতি । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বামিগামীত্যাহ ন তু ততঃ প্রাক্তনমপীতি । মাপযাত মাগচ্ছত ॥১৯—২১॥ অগ্নিহোজে গৃহায়সমীপে ॥২২॥ স্ববলান্বজা গাঙ্কারী ॥২৩—২৮॥ প্রতিবিদ্যাং যুধিষ্টিরম্ভূতম্ ॥২৯—৩১॥

অতএব আমার পুত্র প্রশস্তহৃদয় প্রতিবিদ্যা উপস্থিত হইলে, 'দাসপুত্র । আইস' এইরূপ যেন না জানিয়া অগ্র কুমারেরা বলে না ॥২৯॥

আর, অগ্র পুরুষ যেমন পূর্বে রাজপুত্র হইয়া কখনও দাসপুত্র হয় না, সেইরূপ আমার সেই সম্মানিত পুত্রটীও যেন দাসপুত্র হয় না' ॥৩০॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—'কল্যাণি । তুমি যাহা বলিলে, এইরূপই হউক । ভদ্রে ! আমি তোমাকে দ্বিতীয় বর দিতেছি গ্রহণ কর । আমার মন জানাইয়া দিতেছে যে, তুমি একটীমাত্র বর গ্রহণ করিবার যোগ্য নহ' ॥৩১॥

(২৯)....মৈবং ক্রয়ঃ কুমারকাঃ । এব বৈ দাসপুত্রো হি প্রতিবিদ্যাং মমাস্বজম্ ।

(৩০)....রাজভিলালিতস্তাস্ত্র ন যুক্তা দাসপুত্রতা । (৩১)....দদামি বরয়স্ব হ....

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তথাস্তু তে মহাভাগে ! যথা ত্বং নন্দিনীচ্ছসি ।

তৃতীয়ং বরয়াম্মন্তো নাসি দ্বাভ্যাং স্বসংকৃতা ।

ত্বং হি সর্ববধূনাং মে শ্রেয়সী ধর্মচারিণী ॥৩৩॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

লোভো ধর্মস্য নাশায় ভগবন্মাহমুৎসহে ।

অনর্হা বরমাদাতুং তৃতীয়ং রাজসত্তম ! ॥৩৪॥

একমাত্ৰবৈশ্যবরং দ্বৌ তু ক্ষত্রিয়ৌ বরৌ ।

ত্রয়স্ত রাজো রাজেন্দ্র ! ত্র্যক্ষণস্ত শতং বরাঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

সরথাবিতি । যমৌ নকুলসহস্রবৌ । অদাসান্ দাস্তান্মুক্তান্ অতএব স্ববশান্ ॥৩২॥

তথেষতি । হে নন্দিনি ! পুত্রি ! স্বসংকৃতা যোগ্যং সম্মানিতা । অয়মপি ঘটপাদঃ
শ্লোকঃ ॥৩৩॥

লোভ ইতি । হে ভগবন্ ! বরদানসামর্থ্যাম্বাহাম্ভাবন্ ! । নোৎসহে অস্তং বরং
গ্রহীতুন্ ॥৩৪॥

একমিতি । আহমুনয় ইতি শেষঃ । রাজঃ ক্ষত্রিয়স্ত ॥৩৫॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘মহারাজ ! রথ ও ধনুপ্রভৃতির সহিত ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব দাসত্ব হইতে মুক্ত হইয়া স্বাধীন হউন ; এই দ্বিতীয় বর আমি গ্রহণ করিলাম’ ॥৩২॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—‘বৎসে ! তুমি যাহা ইচ্ছা করিতেছ, তাহাই হউক । মহাভাগে ! তুমি কেবল দুইটী বর দ্বারা উপযুক্তভাবে সম্মানিত হইলে না ; অতএব তুমি আমার নিকট হইতে তৃতীয় বর গ্রহণ কর । কারণ, তুমি আমার সকল পুত্রবধূদের মধ্যেই শ্রেষ্ঠা এবং ধর্মচারিণী’ ॥৩৩॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘হে মহাশ্রমশালী রাজশ্রেষ্ঠ ! লোভটা ধর্মনাশের জন্তই হইয়া থাকে । সুতরাং আমি আর বর লইতে পারি না ; বিশেষতঃ আমি তৃতীয় বর গ্রহণ করিবার অযোগ্য ॥৩৪॥

কারণ, মহারাজ ! বৈশ্য একটী বর, ক্ষত্রিয়ের স্ত্রী দুইটী বর, ক্ষত্রিয় তিনটী বর এবং ত্র্যক্ষণ একশত বর গ্রহণ করিতে পারেন, এই কথা মূনিরা বলিয়া থাকেন ॥৩৫॥

[৩৩]...অনর্হং বরমাদাতুন্... । [৩৫]...দ্বৌ বরৌ ক্ষত্রিয়স্ত তু... ।

পাপীয়াংস ইমে ভূহা সন্তীর্ণাঃ পতয়ো মম ।

বেৎস্তস্তি চৈবং ভদ্রাণি রাজন্ ! পুণ্যেন কৰ্ম্মণা ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি
দ্যুতে দ্রৌপদীবরলাভে অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥ *

উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ

কৰ্ণ উবাচ ।

যা নঃ শ্রুতা মনুষ্যেষু স্ত্রিয়ো রূপেণ সন্মতাঃ ।

তাসামেতাদৃশং কৰ্ম্ম ন কস্তাশ্চন শুশ্রুম ॥১॥

ক্রোধাবিক্টেষু পার্থেষু ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু চাপ্যতি ।

দ্রৌপদী পাণ্ডুপুত্রাণাং কৃষ্ণা শাস্তিরিহাভবৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পাপীতি । হে রাজন্ ! ইমে মম পতয়ঃ, পাপীয়াংসো দ্যুতপরাজয়েন দাস্তসম্ভবাং পাপিষ্ঠা
ইব ভূহা, সন্তীর্ণাস্তব বরেণ দাস্তান্মুক্তাঃ সন্তঃ, এবমীদৃশেন শ্বেন পুণ্যেন কৰ্ম্মণৈব, ভদ্রাণি
মঙ্গলানি, বেৎস্তস্তি লপ্যন্তে । “বিদঃ লাভে” ইত্যন্ত প্রয়োগঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি দ্যুতে অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

যেতি । মনুষ্যেষু, নঃ অস্মাভিঃ, রূপেণ সন্মতা লোকমনোনীতা যাঃ স্ত্রিয়ঃ শ্রুতাঃ,
তাসাং মধ্যে কস্তাশ্চনাপি স্ত্রিয়াঃ, এতাদৃশং কৰ্ম্ম, ন শুশ্রুম বয়ং ন শ্রুতবন্তঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্ববশান্ অপরাধীনান্ ॥৩২—৩৩॥ বরমাদাতুং নোৎসাহে যতোহনর্হা ॥৩৪॥ অনর্হত্বমেবাহ
একমিতি ॥৩৫॥ পাপীয়াংসো দাসভাবেন নীচাঃ, বেৎস্তস্তি লপ্যন্তে । ‘বিদঃ লাভে’ ইত্যন্ত
রূপম্ ॥৩৬॥

ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

তা’র পর, আমার এই ভর্ত্তারা দাস হইয়া আবার তাহা হইতে মুক্তিলাভ
করিয়াছেন, এখন আপন আপন পুণ্যকৰ্ম্ম দ্বারাই মঙ্গল লাভ করিতে
পারিবেন’ ॥৩৬॥

—:~:—

কৰ্ণ কহিলেন—‘আমরা মানুষের মধ্যে যত সুন্দরী-স্ত্রীর কথা শুনিয়াছি,
তাহাদের মধ্যে কোন স্ত্রীরই এইরূপ কার্য্যের কথা শুনি নাই ॥১॥

* ‘... সপ্ততিতমঃ, একসপ্ততিতমঃ, ত্রিনবতিতমঃ’ ।

(১) যা ন শ্রুতা... । (২)...ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু সন্মতি...

অগ্নবেহস্তসি মগ্নানামপ্রতিষ্ঠে নিমজ্জতাং ।

পাঞ্চালী পাণ্ডুপুত্রাণাং নৌরেষা পারগাহভবৎ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তর্ষে শ্রুত্বা ভীমসেনঃ কুরুমধ্যেহত্যমর্ষণঃ ।

স্ত্রী গতিঃ পাণ্ডুপুত্রাণামিত্যুবাচ স্নহুর্ঘনাঃ ॥৪॥

ভীম উবাচ ।

ত্ৰীণি জ্যোতীংষি পুরুষ ইতি বৈ দেবলোহত্রবীৎ ।

অপত্যং কৰ্ম বিজ্ঞা চ যতঃ সৃষ্টিঃ প্রজাস্ততঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্রোধেতি । পার্থেষ্ণ পাণ্ডবেষ্ণ, ধার্ত্তরাষ্ট্রেষপি চ অতিক্রোধাবিষ্টেষ্ণ সংস্র, ইহ জ্যোপদী
ক্রপদনন্দিনী কৃষ্ণা, পাণ্ডুপুত্রাণাম, শমতে দুঃখং নিবর্ত্যতে অনয়েতি শাস্তিরভবৎ ॥২॥

অগ্নব ইতি । এষা পাঞ্চালী, অগ্নবে তরণযোগ্যযানরহিতে, অস্তসি দুঃখসাগরজলে,
মগ্নানাম, তথা অপ্রতিষ্ঠে আশ্রয়শূন্যে অপবাদসাগরে চ নিমজ্জতাং পাণ্ডুপুত্রাণাম, পারগা
নৌঃ উত্তরণনৌকা অভবৎ, বরগ্রহণেন দাস্ত্র্যমোচনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

তদ্বিতি । স্ত্রী পাণ্ডুপুত্রাণাং গতিঃ উদ্ধারোপায় ইতি এতদর্থকং তৎ কর্ণবচনং শ্রুত্ব,
ভীমসেনঃ অত্যমর্ষণঃ অতিক্রুদ্ধঃ স্নহুর্ঘনাশ্চ সন্, কুরুমধ্যে উবাচ ॥৪॥

ত্ৰীণীতি । যত আরভ্য ব্রহ্মণা প্রজাঃ সৃষ্টাঃ, তত আরভ্যৈব পুরুষে ত্ৰীণি জ্যোতীংষি
প্রকাশকানি তেজাঃশ্রুপি তেন সৃষ্টানীতি শেষঃ । ত্ৰীণি কানীত্যাহ—অপত্যমিতি ।
অপত্যং পুত্রাদি, কৰ্ম উপাসনা, বিজ্ঞা জ্ঞানঞ্চ । ইতি দেবলো মূনিরব্রবীৎ । তথা চ
পুত্রান্তপত্যঃ শৌৰ্য্যোদার্যাদিনা যশ উৎপাদ্য ইমং লোকং প্রকাশয়তি, কৰ্ম পিতৃলোকম্,

ভারতভাবদীপঃ

যা ন ইতি ॥১—২॥ অগ্নবে নৌকাহীনে, অপ্রতিষ্ঠে অগাধে, অস্তসীবাস্তসি বিপৎসমুদ্রে
॥৩—৪॥ জ্যোতীংষি লোকপ্রকাশকানি অপত্যং কৰ্ম বিজ্ঞা চেতি । যতো যন্মাক্ষেতো-
স্ততো জ্যোতিঃস্রব্যাং প্রজাঃ স্বাবরজ্জন্মাঃ সৃষ্টাঃ । অয়ং ভাষ্যঃ—কর্ষণোপাস্তিপ্রাপ্যং লোক-
দ্বয়মপত্যপ্রাপ্যশ্চায়ং লোকঃ । তথাচ শ্রুতিঃ—“সোহয়ং লোকঃ পুত্রোণৈব জ্যেষ্ঠো নাগ্নেন,
কৰ্মণা পিতৃলোকঃ, বিজ্ঞা দেবলোক” ইতি । বিজ্ঞা উপাসনা, পিতৃলোকঃ স্বর্গঃ, দেবলোকো

কারণ, পাণ্ডবগণ ও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইলে, ক্রপদনন্দিনী কৃষ্ণাই
পাণ্ডবগণের শাস্তি বিধান করিল ॥২॥

আর, পাণ্ডবগণ অবলম্বনহীন দুঃখসাগরে মগ্ন হইয়াছিল এবং আশ্রয়হীন
অপবাদসমুদ্রে মগ্ন হইতেছিল, এই অবস্থায় এই জ্যোপদীই উহাদের পার-
গামিনী নৌকা হইল ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘স্ত্রীই পাণ্ডবগণের গতি’ এইরূপ সেই কর্ণের উক্তি
শুনিয়া ভীম অত্যন্তক্রুদ্ধ ও দুঃখিত হইয়া কৌরবগণের মধ্যে বলিলেন ॥৪॥

অমেধ্যো বিগতপ্রাণে শূন্যে জ্ঞাতিভিরুজ্জ্বিতে ।

দেহে ত্রিতয়মেবৈতৎ পুরুষস্তোপযুক্ত্যতে ॥৬॥

তন্মো জ্যোতিরভিহতং দারাণামভিমৰ্ষণং ।

ধনঞ্জয় ! কথং স্থিৎ শ্রাদপত্যমভিমূষ্টজম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বিজ্ঞা চ দেবলোকং প্রকাশয়তি । যথা নীলকণ্ঠধৃতা শ্রুতিঃ—“সোহয়ং লোকঃ পুত্রৈর্গৈব জ্ঞ্যো নাত্মেন, কর্শ্ণা পিতৃলোকঃ, বিজ্ঞা দেবলোকঃ” । “পুত্রেন লোকান্ জয়তি” ইত্যাদিশ্রুতিঃ ॥৫॥

অমেধ্য ইতি । দেহে, বিগতপ্রাণে, শূন্যে চৈতন্ত্বরহিতে, অতএব অমেধ্যো অপবিত্রে, তেন চ জ্ঞাতিভিরুজ্জ্বিতে পরিত্যক্তে সতি, পুরুষস্ত এতৎ ত্রিতয়মেব অপত্যাদিভ্যঃপুত্রৈর্গৈব, উপযুক্ত্যতে প্রয়োজনীয়ং ভবতি, অপত্যোনৌদ্ধেদেহিককরণং কর্শ্ণা পিতৃলোকপ্রাপ্তিসম্ভবাৎ বিজ্ঞা চ দেবলোকলাভসম্ভাবনাদুত্কৃষ্টেতিহিতং ভাবঃ ॥৬॥

তদিতি । হে ধনঞ্জয় ! দারাণামভিমৰ্ষণং দুঃশাসনে কেশানাকুল্য ধৰ্ষণং, নঃ অস্বাকম্, তৎ অপত্যং নাম জ্যোতিঃ, অভিহতং নষ্টম্ । যেন হি অভিমূষ্টেভ্যো ধৰ্ষিতেভ্যো দারেভ্যো জায়ত ইতি অভিমূষ্টজমপত্যম্, কথং কীদৃশং শ্রাৎ । দূষিতস্ত্রীজাতমপত্যমপি দূষিতমেব ভবতীত্যশয়ঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মলোকঃ ॥৫॥ মরণান্তরমেতান্তেব জ্যোতীঃস্বাপকূৰ্জস্তীত্যাহ অমেধ্য ইতি । অমেধ্যো অশুচৌ ॥৬॥ তন্ন ইতি । নঃ দারাণামিতি সম্বন্ধঃ । তৎপরলোকীয়মপত্যাদিকং জ্যোতি-রশ্মদীয়ানাং দারাণামভিমৰ্ষণাদভিহতম্ । অভিহতঃ সৰ্কৃতো হতং গতং জাতমস্মাভিরিভ্যর্থঃ । অভিহিতমিতি পাঠে “এহাঙ্ গতা”বিত্যস্ত রূপম্ । যঃ সংসদি পরদারান্ স্পষ্টং ন ব্রপতে ন বিবিক্তেহবশ্যং পারদারিকঃ স্তাদেবেতি ভাবঃ । এবং সৰ্কান্ নিন্দিত্বা কর্ণং সমুদ্ভিষ্টাহ ধনঞ্জয়েতি । তথা চাভিমূষ্টজং পঠৈঃ অভিমূষ্টেভ্যো দারেভ্যো জাতমপত্যং কথং স্থিৎ শ্রাৎ সঙ্করজস্মীচকর্শ্ণকৃদেব শ্রাৎ । সূতবীজাধীরোংপত্তেরসম্ভবাৎ কংসবৎ কর্ণেহিপাস্ব-

ভীম বলিলেন—‘মহর্ষি দেবল বলিয়াছেন যে, বিধাতা যে অবধি প্রজা সৃষ্টি করিয়াছেন, সেই অবধিই তিনি পুরুষের তিনটি তেজ সৃষ্টি করিয়াছেন । সে তিনটি তেজ—সন্তান, কর্শ্ম ও জ্ঞান ॥৫॥

প্রাণহীন, চৈতন্ত্বশূন্য এবং অপবিত্র দেহটাকে জ্ঞাতিরা পরিত্যাগ করিলে, এই তিনটি তেজই মানুষের প্রয়োজনীয় হইয়া থাকে ॥৬॥

কিন্তু অর্জুন । আমাদের পত্নীকে অপমানিত করায় আমাদের সেই অপত্যনামক তেজ নষ্ট হইয়া গিয়াছে । কারণ, অপমানিত পত্নীজাত সন্তান দূষিতই হইয়া থাকে’ ॥৭॥

[৬]...পুরুষস্তোপযুক্ত্যতে । [৭]...ধনঞ্জয়ভিস্তোয়াঃ শ্রাদপত্যমহো কথম্ ।

অৰ্জুন উবাচ ।

ন চৈবোক্তা ন চানুত্তা হীনতঃ পরুষা গিরঃ ।

ভারত ! প্রতিজ্ঞলস্টি সদা তুত্তমপুরুষাঃ ॥৮॥

স্মরস্তি স্মৃতাশ্চৈব ন বৈরাগি কৃতান্তপি ।

সন্তঃ প্রতিবিজ্ঞানস্তো লক্ষসম্ভাবনাঃ স্বয়ম্ ॥৯॥

ভীম উবাচ ।

ইহৈবৈতানহং সর্বান্ হস্মি শক্রান্ সমাগতান্ ।

অথ নিষ্ক্রম্য রাজেন্দ্র ! সমূলান্ হস্মি ভারত ! ॥১০॥

কিং নো বিবদিতেনেহ কিমুক্তেন চ ভারত ! ।

অত্বেবৈতান্ নিহস্মীহ প্রশাধি বসুধামিমাম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । হে ভারত ! উত্তমপুরুষাঃ, সদা হীনতো হীনৈর্জনৈঃ, পরুষা নিষ্ঠুরা গিরঃ, উক্তাশ্চ ন প্রতিজ্ঞলস্টি প্রতিবদস্তি, অনুত্তাশ্চ ন প্রতিজ্ঞলস্টি কিকল্প বদস্তি ॥৮॥

স্মরস্তীতি । স্বয়মাস্মদনৈব, লক্ষসম্ভাবনাঃ প্রাপ্তসম্মানাঃ, সন্তো জনাঃ, প্রতিবিজ্ঞানন্তঃ প্রতীকারমবগচ্ছন্তোহপি, পরেবাং স্মৃতানি উপকারানৈব স্মরস্তি, ন পুনঃ কৃতান্তপি বৈরাগি স্মরস্তি ॥৯॥

অৰ্জুনবৈমত্যদর্শনাদৃষ্টিগিরং প্রত্যাহ ইহেতি । হে ভারত ! রাজেন্দ্র ! অহম্ ইহ ইদানীমেব এতান্ সর্বান্ সমাগতান্ সম্মিলিতান্ শক্রান্ হস্মি, অথ পরং নিষ্ক্রম্য তু সমূলানৈব হস্মি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

বীজোক্তবঃ, ক্রুরকর্ষকরতাদিতি ভাবঃ ॥৭॥ হীনতো হীনৈঃ, প্রতিজ্ঞলস্টি প্রত্যুত্তরয়স্তি ॥৮॥ প্রতিবিজ্ঞানন্তঃ কৃতান্ত প্রতীকারঃ জ্ঞানন্তঃ, লক্ষসম্ভাবনাঃ প্রাপ্তপূজাঃ ॥৯॥ ইহৈবৈতাংস্তুরা সর্বান্ তুরা স্বরয়া, স্বরতেঃ কিপি অরত্রেতু্যপধাবকারয়োক্ৰুহ্ । এতান্ স্ততানিতাপপাঠাঃ । নিষ্ক্রম্য ইতঃ স্থানাদিতি শেষঃ । সমূলান্ কোশদেশচূর্গাদিসহিতান্ ॥১০॥ বিবদিতেন

অৰ্জুন বলিলেন—‘হে ভারতনন্দন ! নীচলোকেরা নিষ্ঠুর কথা বলুক বা নাই বলুক, তাহাতে সজ্জনেরা কোন প্রতিবাদ করেন না ॥৮॥

যাহারা আপন ক্ষমতার বলে সম্মান লাভ করেন, সেই সকল সজ্জনেরা পরকৃত উপকারই স্মরণ করিয়া থাকেন, কিন্তু প্রতীকারের উপায় জানিয়াও পরকৃত শত্রুতা স্মরণ করেন না’ ॥৯॥

ভীম বলিলেন—‘হে ভারতনন্দন মহারাজ ! আমি এখনই এই সমবেত শত্রু সকল সংহার করিব, তাহার পর নির্গত হইয়া সমূলে বিনাশ করিব ॥১০॥

[২]...লক্ষ। প্রত্যয়স্বান্বনঃ । [১০] ইহৈবৈতাংস্তুরা সর্বান্, ইহৈবৈতান্ স্তনঃ সর্বান্...

ইত্যান্ত্ৰা ভীমসেনস্ত কনিষ্ঠৈর্ভ্রাতৃভিঃ সহ ।
 যুগমধ্যে যথা সিংহো মুহুর্হুর্দৈকত ॥১২॥
 সাস্ত্র্যমানো বীক্ষমাণঃ পার্থেনাক্লিষ্টকর্শ্মণা ।
 স্থিত্যেব মহাবাহুরন্তর্দাহেন বীৰ্য্যবান্ ॥১৩॥
 ভুকুটীকৃতদুশ্শোক্যমভবন্তশ্চ তন্মুখম্ ।
 যুগান্তকালে সম্প্রাপ্তে কৃতান্তস্তেব রূপিণঃ ॥১৪॥
 যুধিষ্ঠিরস্তমাবার্য্য বাহুভ্যাং বাহুশালিনম্ ।
 মৈবমিত্যব্রবীচ্চৈনং জ্যেষ্ঠমাশ্বতি ভারত ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । হে ভারত ! ইহ নঃ অস্বাকং বিবদিতেন বিবাদেন, সম্প্রসারণাভাব
 আধঃ । কিম্, উক্তেন চ কিম্ । অশ্চেব ইহ স্থান এব এতান্ নিহস্মি ; স্বক ইমাং বহুধা
 প্রসাধি ॥১১॥

ইতীতি । ভ্রাতৃভিরঙ্জুনাভিঃ সহ । উদৈকত দুর্ধ্যোধনাদীনবালোকয়ৎ ॥১২॥

সাস্ত্র্যমান ইতি । পার্থেনাঙ্জুনেন, সাস্ত্র্যমানোহপি শত্রুন্ বীক্ষমাণঃ ॥১৩॥

ভুকুটীতি । ভুকুট্যাঃ কুতেন করণেন দুশ্শোক্যম্ । রূপিণো মূর্তিমতঃ ॥১৪॥

যুধীতি । বাহুভ্যাং ধারণেনেতি শেষঃ । জ্যেষ্ঠঃ নীরবম্, আশ্ব উপবিশ ॥১৫॥

হে ভরতনন্দন ! এখন আমাদের বিবাদে বা কথা বলায় প্রয়োজন কি ?
 আমি আজ এইখানেই ইহাদিগকে বিনাশ করিব, তাহার পর আপনি এই
 পৃথিবী শাসন করুন ॥১১॥

ভীমসেন এই কথা বলিয়া কনিষ্ঠ ভ্রাতাদের সহিত মিলিয়া যুগসমূহের
 মধ্যে সিংহের স্থায় বার বার শত্রুগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥১২॥

তখন অনায়াসে কার্য্যকারী অঙ্জুন সাস্ত্রনা করিতে থাকিলেও, বলবান্ ও
 মহাবাহু ভীমসেন দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া অন্তর্দাহে ঘর্ম্মাক্তকলেবর হইতে
 লাগিলেন ॥১৩॥

তখন প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে মূর্তিমান্ যমের স্থায় ভীমসেনের মুখমণ্ডল
 ভুকুটী করায় ছুনিরীক্ষ হইয়া পড়িল ॥১৪॥

মহারাজ ! সেই সময় যুধিষ্ঠির বাহুযুগল দ্বারা ভীমসেনকে ধারণপূর্ব্বক
 বলিলেন—‘ভীম ! এক্রপ করিও না, নীরব হইয়া উপবেশন কর’ ॥১৫॥

(১৩) স্রোকাৎ পরং কতিপয়পুস্তকে পঞ্চমিদং দৃশ্যতে । যথা—‘ক্লুপশ্চ তশ্চ শ্রোতোভিঃ
 কণাদিভ্যো নরাধিপ ! । সধ্বমঃ সম্ভুলিক্কাচ্চিঃ পাবকঃ সমজায়ত ।’ অসম্ভবার্থকত্বাদিদ-
 যধিকমেব । (১৫)---বাহনা বাহুশালিনম্...।

ইদংকথাববোধব্যং বুদ্ধস্ত মম শাসনাৎ ।

ময়া নিগদিতং সৰ্বং পথ্যং নিঃশ্রেয়সং পরম্ ॥৩॥

বেথ তং তাত ! ধৰ্ম্মাণাং গতিং সূক্ষ্মাং যুধিষ্ঠির ! ।

বিনীতোহসি মহাপ্রাজ্ঞ ! বুদ্ধানাং পর্যুপাসিতা ॥৪॥

যতো বুদ্ধিস্ততঃ শাস্তিঃ প্রশমং গচ্ছ ভারত ! ।

নাদারুণি পতেচ্ছত্রং দারুণ্যেতন্নিপাত্যতে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞাতেতি । অজ্ঞাতশব্দো ইতি সৰ্বোধনেন দুৰ্য্যোধনাদিষপি শত্রুত্বাভাবঃ সূচিতঃ ।
তে তব, তত্রং মঙ্গলমন্ত । ময়া অজ্ঞাতা যুয়ম্, সহধনাঃ ধনৈঃ সহৈব, অরিষ্টঃ নিবিঘ্নম্,
যন্তি মঙ্গলকং যথা শ্রান্তথা গচ্ছত । স্বরাজ্যমহুশাসত । এতেন সৰ্ব্বেষামেব দ্যুতজিত-
পদার্থানাং প্রত্যর্পণং ধ্বনিতম্ ॥২॥

ইদমিতি । পরম্ অত্যন্তং পথ্যং হিতম্, নিঃশ্রেয়সং মঙ্গলকং ॥৩॥

বেথেতি । বিনীতঃ শিক্তিতঃ । পর্যুপাসিতা সেবকঃ প্রাপ্তবুদ্ধোপদেশ ইত্যর্থঃ ॥৪॥

যত ইতি । হে ভারত ! যতো যত্র বুদ্ধিরস্ত, ততস্তত্ত্বৈব শাস্তিঃ ক্রমা বৰ্ত্ততে ।
যতএব তং বুদ্ধিমত্বাং ক্রময়া প্রশমং শাস্তিঃ গচ্ছ । অদারুণি কাষ্ঠভিন্নে প্রস্তরাদৌ শস্ত্রং
ন পতেৎ, কিন্তু দারুণি কাষ্ঠং এব এতচ্ছত্রং লোকৈকনিপাত্যতে । কোমলপ্রকৃতিকস্বাস্থ্যো-
বাক্রমণং ভবতীতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

হাজিতি ১১। অরিষ্টং নির্বিঘ্নম্ ১২—৪। যত ইতি । শাস্তিরেব বুদ্ধেঃ ফলমিত্যর্থঃ ।
অদারুণি কাষ্ঠভিন্নে পাষণাদৌ, যুদ্ধরেব বাধ্যত ইত্যর্থঃ ৫। বাধনৈহপি সত্যং বৃত্তমাহ

ধৃ৩... ত্রৈ কহিলেন—‘অজ্ঞাতশত্রু যুধিষ্ঠির ! তোমার মঙ্গল হউক ; তোমরা
সকলেই আমার অজ্ঞমতিক্রমে সমস্ত ধনের সহিত নির্বিঘ্নে ও কুশলে গমন
কর এবং যাইয়া আপন রাজ্য শাসন কর ॥২॥

আমি বুদ্ধ ; আমার আদেশক্রমে তোমাদের এইটাই বুঝিতে হইবে যে,
আমার সমস্ত কথাই তোমাদের পরম হিতকর ও মঙ্গলকর ॥৩॥

বৎস যুধিষ্ঠির ! তুমি ধর্ম্মের সূক্ষ্মগতি বুঝিয়াছ এবং হে মহাপ্রাজ্ঞ !
তুমি শিক্ত হইয়াছ এবং বুদ্ধবর্গের সেবা করিয়া থাক ॥৪॥

ভরতনন্দন ! যেখানে বুদ্ধি থাকে, সেইখানেই ক্রমা থাকে ; অতএব
তুমি শাস্ত্র হও । দেখ—কাষ্ঠভিন্ন অস্ত্র কঠিন বস্তুর উপরে অস্ত্র পতিত হয়
না ; লোকে কাষ্ঠের উপরেই অস্ত্রপাত করিয়া থাকে ॥৫॥

[৩]...ময়া নিগদিতং কৃত্বম্...। [৫]...যতো বুদ্ধিস্ততঃ শাস্তিঃ...নাদারৌ ক্রমতে শস্ত্রং
দারৌ শস্ত্রং নিপাত্যতে ।

ন বৈরাগ্যভিজ্ঞানস্তি গুণান্ পশ্যন্তি নাগুণান্ ।
 বিরোধং নাধিগচ্ছন্তি যে ত উত্তমপুরুষাঃ ॥৬॥
 অরস্তি স্বকৃতান্তেব ন বৈরাগি কৃতান্তপি ।
 সন্তঃ পরার্থং কুর্বাণা নাবেক্ষন্তে প্রতিক্রিয়াম্ ॥৭॥
 সংবাদে পরুষাণ্যাহু যুধিষ্ঠির ! নরাধমাঃ ।
 প্রত্যাহ্মমধ্যমাশ্চেতদুক্তাঃ পরুষমুত্তরম্ ॥৮॥
 ন চোক্তা নৈব চানুত্তরাশ্চহিতাঃ পরুষা গিরঃ ।
 প্রতিজ্ঞস্তু বৈ ধীরাঃ সদা তূতমপুরুষাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নহেতৎপ্রতিক্রিয়ামকৃত্বা কথং গচ্ছাম ইত্যাহ নেতি । যে উত্তমপুরুষান্তে, কস্তচিদপি বৈরাগি নাভিজ্ঞানস্তি, সর্বেষাং গুণান্বেব পশ্যন্তি, কিন্তু অগুণান্ গুণবিরুদ্ধান্ দোষান্ ন পশ্যন্তি, তথা কেনাপি সহ বিরোধঞ্চ নাধিগচ্ছন্তি ন কুর্ন্তি ॥৬॥

অরস্তি । সন্তো জনাঃ, স্বকৃতান্তেব পরকৃতোপকারান্বেব অরস্তি, ন পুনঃ কৃতান্তপি বৈরাগি অরস্তি, তথা পরার্থং পরোপকারং কুর্বাণাঃ প্রতিক্রিয়াং নাবেক্ষন্তে নানুসন্দধতে ॥৭॥

সংবাদ ইতি । হে যুধিষ্ঠির ! নরাধমাঃ, সংবাদে পঠৈঃ সংলাপমাত্র এব পুরুষাণি নিষ্ঠুরাণি আহঃ ; মধ্যমাস্ত নরাঃ, কেনচিৎ এতৎ পরুষমুক্তা এব পরুষমুত্তরং প্রত্যাহুঃ ॥৮॥

নেতি । কিন্তু ধীরা উত্তমপুরুষাঃ, সদৈব, অহিতাঃ পরুষাশ্চ গিরঃ কেনচিদুক্তাশ্চ ন অনুক্তাশ্চ ন প্রতিজ্ঞস্তু অহিতং পরুষকোত্তরং ন দদতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নেতি ॥৬॥ সন্ত ইতি । প্রত্যুপকারাশয়োপকারং ন কুর্ন্তীত্যর্থঃ ॥৭॥ অধমমধ্যমোত্তমানাং কলহপ্রসঙ্গে বৃত্তমাহ সংবাদ ইতি ॥৮॥ দুর্কটোভিক্রুতা অমুক্তা বা সন্তঃ, অহিতাঃ দুঃখ-

যাঁহারা শ্রেষ্ঠ লোক, তাঁহারা কাহারও শত্রুতা করেন না ; পরের গুণই দেখেন, দোষ দেখেন না এবং কাহারও সহিত বিবাদ করেন না ॥৬॥

সজ্জনেরা পরকৃত উপকারই স্মরণ করেন, কিন্তু অপকার স্মরণ করেন না, আর পরেব উপকারই করেন, কিন্তু কোন অপকারের প্রতীকার করেন না ॥৭॥

যুধিষ্ঠির ! অধম লোকেরা আলাপ আরম্ভ হইলেই অগ্র ব্যক্তিকে নিষ্ঠুর বলিতে থাকে ; মধ্যম লোকেরা কেহ নিষ্ঠুর বলিলে—নিষ্ঠুর উত্তর করে ॥৮॥

আর, কেহ নিষ্ঠুর বলুক বা না বলুক, ধীরপ্রকৃতি উত্তম লোকেরা কখনও নিষ্ঠুর উত্তর করেন না ॥৯॥

[৬]...সন্ত উত্তমপুরুষাঃ । [৮]...প্রত্যাহ্মমধ্যমাশ্চেতদুক্তাঃ, প্রত্যাহ্মমধ্যমাশ্চেত-
 হুক্তাঃ... [৯] শ্লোকাৎ পরং কতিপয়পুস্তকে অয়ং শ্লোকো দৃশ্যতে—‘অরস্তি স্বকৃতান্তেব
 ন বৈরাগি কৃতান্তপি । সন্তঃ প্রতিবিজ্ঞানন্তো লব্ধা প্রত্যয়মাশ্বনাঃ ।’ পূর্বাধ্যায়ো অত্রাধ্যায়ো
 চান্তোক্তবাদধিক এবায়ম্ ।

তথাচরিতমার্ঘ্যেণ স্বয়া চান্মিন্ সমাগমে ।
 দুৰ্য্যোধনস্ত পারুশ্যং তন্তাত ! হৃদি মা কৃথাঃ ॥১০॥
 মাতরকৈব গান্ধারীং মাঞ্চ ত্বদুগ্ধকাজ্জিগম্ ।
 উপস্থিতং বৃদ্ধমন্ধং পিতরং পশ্য ভারত ! ॥১১॥
 প্রেক্ষাপূর্বং ময়া দ্যুতমিদমাসীদুপেক্ষিতম্ ।
 মিত্রাণি দ্রষ্টু কামেন পুত্রাণাঞ্চ বলাবলম্ ॥১২॥
 অশোচ্যাঃ কুরবো রাজন্ ! যেবাং ত্বমবুশাসিতা ।
 মন্ত্রী চ বিদুরো ধীমান্ সর্বশাস্ত্রবিশারদঃ ॥১৩॥
 ত্বয়ি ধর্ম্মোহর্জুনে ধৈর্য্যং ভীমসেনে পরাক্রমঃ ।
 প্রজ্ঞা চ গুরুশুশ্রূষা যময়োঃ পুরুষাণ্যয়োঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি । হে তাত বৎস ! অস্মিন্ সমাগমে সম্মেলনে, আর্য্যেণ সাধুনা স্বয়া চ, তথা উত্তমপুরুষবদেব আচরিতম্, দুৰ্য্যোধনাদীনাং পরুষোক্তৌ তৎ পুরুষোত্তরানাদিতি ভাবঃ । তং তস্মাৎ, দুৰ্য্যোধনস্ত পারুশ্যং নিষ্ঠুরাচরণম্, হৃদি পরমপি মা কৃথাঃ ॥১০॥

অথ প্রতিক্রিয়াপি কথং নিষিধ্যাত ইত্যাহ মাতরমিতি । মাতরং গান্ধারীম্, ত্বদুগ্ধ-কাজ্জিগম্ উপস্থিতং বৃদ্ধমন্ধং মাঞ্চ পশ্য । আবয়োরপেক্ষ্যৈব দুৰ্য্যোধনং ক্রমশ্চেতি ভাবঃ ॥১১॥

নহনর্থমূলমিদং দ্যুতং কথং ন নিবারিতমিত্যাহ প্রেক্ষেতি । মিত্রাণি যুহান্, পুত্রাণাং যুহাকং বলাবলঞ্চ দ্রষ্টুকামেন ময়া, ইদং দ্যুতম্, প্রেক্ষাপূর্বং জ্ঞানপূর্বকমেবোপেক্ষিত-মাসীৎ ॥১২॥

অশোচ্যা ইতি । অবুশাসিতা পরিচালকঃ । বিদুরশ্চ যেবাং মন্ত্রীতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্তাঃ, যতঃ পরুষাঃ মর্ষচ্ছিদস্তাদৃশীগিরঃ ॥২॥ [পাঠান্তরে] সন্ত ইতি । আত্মোপমেন পরস্তাপি যুধিষ্ঠির ! তুমি সাধুপ্রকৃতি ; তাই এই সম্মেলনে তুমি উত্তম লোকের মতই আচরণ করিয়াছ । সুতরাং বৎস ! তুমি পরেও দুৰ্য্যোধনের নিষ্ঠুরতা স্মরণ করিও না ॥১০॥

ভরতনন্দন ! আমি তোমার পিতৃস্থানীয় গুণাকাজ্ঞী, বৃদ্ধ ও অন্ধ এবং বিহ্বলমান রহিয়াছি ; অতএব আমাকে এবং মাতা গান্ধারীকে দেখিও ॥১১॥

বৎস ! আমি তোমাদিগকে দেখিবার জন্ত এবং তোমাদের বলাবল পরীক্ষা করিবার জন্ত পূর্ব্বে জানিয়া শুনিয়াই এই দ্যুতক্রীড়া উপেক্ষা করিয়াছি ॥১২॥

রাজা ! তুমি যাহাদের পরিচালক এবং বুদ্ধিমান ও সর্বশাস্ত্রজ্ঞ বিদুর যাহাদের মন্ত্রী, সেই কৌরবগণের আর কোন শোকের কারণ নাই ॥১৩॥

অজাতশত্রো ! ভদ্রশ্চে খাণ্ডবপ্রশ্নমাবিশ ।

ভ্রাতৃভিস্তেহস্ত সৌভ্রাত্ৰং ধৰ্ম্মে তে ধীয়তাং মনঃ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্তো ভরতশ্চেষ্টো ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

কুসার্যাসময়ং সৰ্ব্বং প্রত্যশ্চ ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥১৬॥

তে রথান্ হেমনদ্ধাকানাস্থায় সহ কৃষ্ণয়া ।

প্রযযুর্হু ক্ৰমেন ইন্দ্রপ্রস্থং পুরোত্তমম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বনি

দ্ব্যুতে খাণ্ডবপ্রশ্নপ্রস্থানে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

স্মরতি । যময়োনকুলসহদেবয়োঃ, পুরুষাণ্যয়োঃ পুরুষশ্চেষ্টয়োঃ ॥১৪॥

অজাতোতি । সৌভ্রাত্ৰং সৌহার্দম্ । ধীয়তাং স্বীয়তাম্ ॥১৫॥

ইতীতি । আর্যাসময়ং সঙ্কনাচারম্ অভিবাদনাদিকম্ ॥১৬॥

ত ইতি । হেমনদ্ধাকান্ স্বর্ণখচিতাবয়বান্, আস্থায় আকৃষ্ণ ॥১৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং সভাপর্বনি দ্ব্যুতে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূঃখং মা ভূমিতি জানন্ত ইত্যর্থঃ ॥১০—১৪॥ ভ্রাতৃভির্দুর্ঘোষণাদিভিঃ ॥১৫॥ সৰ্ব্বং সময়ং কৃষ্ণা
যত্নক্ৰমং যৎ তৎ তথৈবাস্থিতি প্রতিজ্ঞায় ॥১৬—১৭॥

ইতি সভাপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তোমাতে ধৰ্ম্ম, অৰ্জুনে ধৈর্য্য, ভীমসেনে পরাক্রম এবং পুরুষশ্চেষ্ট নকুল
ও সহদেবে অঙ্ক ও গুরুশুশ্রূষা রহিয়াছে ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির ! তোমার মঙ্গল হউক, তুমি ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া প্রবেশ কর,
ভ্রাতাদের সহিত তোমার সৌহার্দ্য থাক এবং তোমার মন সর্বদাই ধৰ্ম্মে
অবস্থান করুক ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলে, ভরতশ্চেষ্ট ধৰ্ম্মরাজ যুধি-
ষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সঙ্কনের সমস্ত আচরণ সম্পন্ন করিয়া
প্রস্থান করিলেন ॥১৬॥

তাঁহারা আনন্দিতচিত্তে জৌপদীর সহিত স্বর্ণখচিত রথে আরোহণ করিয়া
নগরশ্চেষ্ট ইন্দ্রপ্রস্থে গমন করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

* ‘...বিশপ্ততিতমঃ, ত্রিশপ্ততিতমঃ, পঞ্চনবতিতমঃ...’ ।

(১। অহুজাতপর্ক ১)

একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ

—:—

জনমেজয় উবাচ ।

অহুজাতান্ বিদিত্বা তান্ সরত্বধনসঞ্চয়ান্ ।

পাণ্ডবান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং কথমাসীদ্যনন্তদা ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অহুজাতাংস্তান্ বিদিত্বা ধৃতরাষ্ট্রেণ ধীমতা ।

রাজন্ ! দুঃশাসনঃ ক্ষিপ্ৰং জগাম ভ্রাতরং প্রতি ॥২॥

দুর্যোধনং সমাসাদু সামাত্যং ভরতর্ষভ ! ।

দুঃখার্ত্তো ভরতশ্চেষ্ট ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৩॥

দুঃশাসন উবাচ ।

দুঃখেন যৎ সমানীতং স্ববিরো নাশয়ত্যসৌ ।

শত্রুসাদৃগময়ন্দ্রব্যং তদ্বদ্যধ্বং মহারথাঃ ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অসিতি । অহুজাতান্ ধৃতরাষ্ট্রেণ গন্তমহমতান্ । কথং কীদৃশম্ ॥১॥

অসিতি । ক্ষিপ্ৰং সত্বরম্, ভ্রাতরং দুর্যোধনম্ ॥২॥

দুর্যোধন ইতি । ভরতশ্চেষ্ট ইতি বিপরীতলক্ষণয়া ভরতাধমো দুঃশাসন ইত্যর্থঃ,
“উপকৃতং বহু তত্র কিমুচ্যতে” ইতি সাহিত্যদর্পণোদাহরণে উপকৃতশব্দস্তাপকৃতার্থবৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অহুজাতানিতি ॥১॥ ধৃতরাষ্ট্রেণ যথাপ্রতিজ্ঞং নুহদ্যুতে কৃতেহপি পুরুষকারাঘলবত্তরং
দৈবং কৌরবান্ সর্কভূপক্ষয়হেতৌ অহুদ্যুতে প্রাবর্ত্তয়দিত্যাহ অহুজাতানিতি ॥২॥ ভরত-
শ্চেষ্টো ভরতস্ত দুর্যোধনস্ত দৃষ্ট্যা শ্চেষ্টঃ প্রস্তুতমো দুঃশাসনঃ ॥৩॥ স্ববিরো বৃদ্ধ ইতি
জনমেজয় বলিলেন—“ধৃতরাষ্ট্র রত্ন ও ধনসমূহের সহিত পাণ্ডবগণকে যাই-
বার অহুমতি দিলে, তাহা জানিয়া ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণের তখন কিরূপ মনের
বৃত্তি হইয়াছিল ? ॥১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—রাজা ! বুদ্ধিমান্ ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণকে যাইবার
অহুমতি দিয়াছেন জানিয়া দুঃশাসন সত্বর দুর্যোধনের নিকট উপস্থিত হইল ॥২॥

হে ভরতশ্চেষ্ট ! ভরতাবধম দুঃশাসন দুঃখিত হইয়া মস্ত্রিবেষ্টিত দুর্যোধনের
নিকট যাইয়া এই কথা বলিল ॥৩॥

(৪)....শত্রুসাদৃগময়ন্দ্রব্যং তদ্বদ্যধ্বং নরাধিপাঃ । ।

অথ দুৰ্য্যোধনঃ কৰ্ণঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।

মিথঃ সঙ্গম্য সহিতাঃ পাণ্ডবান্ প্রতি মানিনঃ ॥৫॥

বৈচিত্রবীৰ্য্যং রাজানং ধৃতরাষ্ট্রং মনীষিণম্ ।

অভিগম্য ত্বরায়ুক্তাঃ স্নানং বচনমব্রুবন্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

ন ত্বয়েদং শ্রুতং রাজন্ ! যজ্ঞগাদ বৃহস্পতিঃ ।

শক্রস্ত নীতিং প্রবদন্ বিদ্বান্ দেবপুরোহিতঃ ॥৭॥

সর্বোপায়ৈর্নিহন্তব্যঃ শত্রবঃ শক্রসূদন ! ।

পুরাঃশুক্রাঙ্ঘলাহাপি যে কুর্বন্তি সদাহিতম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

দুঃখেনেতি । হে মহারথঃ ! যুযাভিহুঃখেন, যৎ পাণ্ডবধনম্, সমানীতং দ্যুতেনাজি-
তম্ অসৌ হবিরো রাজা তৎ দ্রব্যং শক্রসাং গময়ন্ কুর্বন্ নাশয়তি । অতীতসামীপো
বর্তমানা । তদযুযং বধ্যধনম্ ॥৪॥

অথেতি । মিথঃ পরস্পরম্, সঙ্গম্য মিলিত্বা আলোচ্যতার্থঃ । পাণ্ডবান্ প্রতি মানিন
ঈর্ষ্যা জুকাঃ, “মানঃ কোপঃ স তু ধো প্রণয়েৰ্যাসমুদ্ভবঃ” ইতি সাহিত্যাদপৰ্ণাং । স্নানং
কৌমলম্ ॥৫—৬॥

নেতি । ন শ্রুতমিতি কাকা প্রশ্নো ব্যজ্যতে । শক্রস্ত ইন্দ্রস্ত সমীপে ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধিক্বেপমুক্তম্, শক্রসাং শক্রবশং গময়দগময়ং প্রাপিতবান্ ॥৪॥ পাণ্ডবান্ প্রতি প্রতি-
কর্ষুন্ ॥৫—৬॥ ত্বয়া ইদং কিং ন শ্রুতমিতি কাকা নঞো যোজনা, অপি তু শ্রুতমেব ॥৭॥
পুরা যুদ্ধাৎ যুদ্ধমকৃত্ত্বত্যাঃ । বলাদযুদ্ধেন বা যে অহিতং কুর্বন্তি তে নিহন্তব্য ইতি

দুঃশাসন বলিল—‘হে মহারথগণ ! আপনারা অতিকষ্টে পাণ্ডবদের যে
ধন হস্তগত করিয়াছিলেন, বৃদ্ধ তাহা নষ্ট করিয়াছেন ; তিনি আবার তাহা
শক্রগণকেই দিয়া ফেলিয়াছেন , ইহা জানিয়া রাখুন’ ॥৪॥

তাহার পর, পাণ্ডবগণের প্রতি ঈর্ষ্যাপরায়ণ দুৰ্য্যোধন, কৰ্ণ ও শকুনি
ইহারা পরস্পর মিলিত হইয়া আলোচনা করিয়া, আবার মিলিত হইয়াই সম্বর
যাইয়া বিচিত্রবীৰ্য্যনন্দন বুদ্ধিমান রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট কৌমলভাবে এই
সকল কথা বলিলেন—॥৫—৬॥

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—‘মহারাজ ! দেবগণের পুরোহিত বিদ্বান্ বৃহস্পতি
ইন্দ্রের নিকট নীতি বলিবার সময়ে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা কি আপনি
শ্রবণ করেন নাই ? ॥৭॥

(৮)...প্রকুর্বন্তি তবাহিতম্ ।

তে বয়ং পাণ্ডবধনৈঃ সৰ্বান্ সম্পূজ্য পার্ধিবান্ ।
 যদি তান্ বোধয়িষ্যামঃ কিং বৈ নঃ পরিহাস্ততি ॥৯॥
 আশীবিষান্ হুসংক্রুদ্ধান্ দংশায় সমুপস্থিতান্ ।
 কৃহ্মা কণ্ঠে চ পৃষ্ঠে চ কঃ সমুৎস্রষ্টুর্মহতি ॥১০॥
 আন্তশত্রো রথগতাঃ কুপিতান্তাত ! পাণ্ডবাঃ ।
 নিঃশেষান্ নঃ করিষ্যন্তি ক্রুদ্ধা হাশীবিষোপমাঃ ॥১১॥
 সন্নদ্ধো হুজ্জুনো যাতি বিবৃত্য পরমেষুধী ।
 গাণ্ডীবং মুহুরাদন্তে নিশ্বসংশ্চ নিরীকতে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

কিং জগাদেতাহ সৰ্কেতি । পুরা পরস্তাং, অযুদ্ধাদ্ যুদ্ধব্যতিরিক্তকৌশলাৎ ॥৮॥
 ত ইতি । সম্পূজ্য পূজয়া বশীকৃত্য । পরিহাস্ততি হানির্ভবিষ্যতি । পাণ্ডবধনৈরেব
 রাজ্ঞো বশীকৃত্য তৈর্ঘাটৈঃ পাণ্ডবগণেন সহ বোধনে ন কাচিদপি হানিরিতি ভাবঃ ॥৯॥
 অথ পাণ্ডবৈঃ সহ বোধনাভাবে কো দোষ ইত্যাহ আশীতি । আশীবিষান্ তীক্ষ্ণবিষান্
 সর্পান্ । সমুৎস্রষ্টুং ত্যক্তুন্ম । শত্রুনেব পাণ্ডবানানীয কোপয়িত্বা পুনস্ত্যাগো মহাদোষায়েতি
 ভাবঃ ॥১০॥
 কোহসৌ মহাদোষ ইত্যাহ আন্তেতি । আন্তশত্রো গৃহীতান্ত্রাঃ । নঃ অস্মান্ । ক্রুদ্ধাঃ
 পাণ্ডবঃ ॥১১॥
 সন্নদ্ধ ইতি । হি যস্মাৎ । সন্নদ্ধো যুদ্ধায় সজ্জিতঃ । বিবৃত্য উদঘাট্য ॥১২॥

‘হে শত্রুসূদন । যাহারা পরে বলে বা কৌশলে সৰ্বদা অনিষ্ট করিবে,
 সেই সকল শত্রুকে সমস্ত উপায়ে সংহার করিবে’ ॥৮॥

আমরা পাণ্ডবগণের ধন দ্বারাই সমস্ত রাজাকে বশীভূত করিয়া তাঁহাদের
 দ্বারাই যদি পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করাই, তাহা হইলে আমাদের কি ক্ষতি
 হইতে পারে ? ॥৯॥

তীক্ষ্ণবিষ সর্প দংশন করিবার জন্ত উপস্থিত হইলে, সে গুলিকে কণ্ঠে ও
 পৃষ্ঠে ধারণ করিয়া আবার কে পরিত্যাগ করিতে পারে ? ॥১০॥

পিতঃ । ক্রুদ্ধ পাণ্ডবগণ অস্ত্রধারণপূর্বক রথে আরোহণ করিয়া আসিয়া
 আমাদের নিঃশেষ করিবে । কারণ, তাহারা ক্রুদ্ধ হইলে তীক্ষ্ণবিষ সর্পের
 জায়ই হইয়া থাকে ॥১১॥

কারণ, অর্জুন যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া এবং উৎকৃষ্ট তুণ দুইটাকে উদঘাটিত
 করিয়া যাইতেছে, বার বার গাণ্ডীব ধারণ করিতেছে এবং নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ
 দৃষ্টিপাত করিতেছে ॥১২॥

(১০) অহীনানীবিষান্ ক্রুদ্ধান্ নাশায়... (১১) নিঃশেষান্ বঃ করিষ্যন্তি ক্রুদ্ধা
 হাশীবিষা ইব । (১২)...বিবৃত্য পরমেষুধী...

গদাং গুর্বাং সমুচ্চয়া স্বরিতশ্চ বৃকোদরঃ ।
 স্বরথং যোজয়িত্বা তু নির্ধাত ইতি নঃ ক্রান্তম্ ॥১৩॥
 নকুলঃ ধৃগমাদায় চর্ম চাপ্যকচন্দ্রকম্ ।
 সহদেবশ্চ রাজা চ চক্রুরাকারমিঙ্গিতৈঃ ॥১৪॥
 তে চান্ধায় রথান্ সর্বৈ বহুশস্ত্রপরিচ্ছদাম্ ।
 অভিন্নস্তো হয়াম্ রাজন্ ! সেনাযোগায় নির্ধযুঃ ॥১৫॥
 ন কংস্রস্তে তথাস্মাভিজ্ঞাতু বিপ্রকৃত্য হি তে ।
 দ্রৌপদ্যশ্চ পরিক্লেশং কন্তেবাং কন্তুমর্হতি ॥১৬॥
 পুনর্দ্যাব্যাম ভঙ্গস্তে বনবাসায় পাণ্ডবৈঃ ।
 এবমেতান্ বশে কর্তুং শক্যামো ভরতর্ষভ ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

গদামিতি । গুর্বাং মহতীম্, সমুচ্চয়া উত্তোলা । নঃ অস্মাকং ক্রতং অবগম্যসীৎ ॥১৩॥
 নকুল ইতি । অষ্টৌ চন্দ্রাশ্চক্রাকারস্বর্ণখণ্ডা যত্র তৎ । রাজা চাদায় নির্ধাত ইত্যন্ত-
 কৰ্ষঃ । কিঞ্চ ইঙ্গিতৈর্ভজিভিঃ, আকারং মনোভাবজ্ঞাপনম্, চক্রুঃ তে ত্রয় এবতি শেষঃ ॥১৪॥
 ত ইতি । তে সর্বৈ পাণ্ডবাঃ, বহুশস্ত্রপরিচ্ছদান্ রথান্, আন্থায় আকুহ, হয়ান্
 স্বরথান্, অভিন্নস্তো দ্রুতগমনায় তাড়য়ন্তঃ, সেনাযোগায় বাহিনীঘটনায়, নির্ধযুঃ ॥১৫॥
 নেতি । অস্মাভিগুণা তাদৃক্, বিপ্রকৃত্য দ্যুতেন প্রতারিতাঃ, তে পাণ্ডবাঃ, জাতু
 কদাচিদপি, ন কংস্রস্তে অস্মাহু কমাং ন করিষ্যন্তি ; বিশেষতঃ তেবাং পাণ্ডবানাং মধ্যে
 কো জনঃ, দ্রৌপদ্যাস্তাদৃশং পরিক্লেশম্, কন্তং সোচুমর্হতি ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যোজন ॥৮॥ তান্ পাণ্ডবান্ পরিহাস্ততি নজ্জ্যতি ॥২—১১॥ পরমেযুধী প্রেষ্ঠৌ নিষকৌ
 ॥১২—১৩॥ আকারমভিপ্রায়মিঙ্গিতৈশ্চেষ্টিতৈঃ, চক্রুরাশ্চক্রুঃ । কৃ বিক্ষেপে ইত্যন্ত রূপম্

ভীম বিশাল গদা উত্তোলন করিয়া, ব্যস্ত হইয়া, নিজের রথ প্রস্তুত করিয়া,
 নির্গত হইয়াছে ইহা আমরা শুনিয়াছি ॥১৩॥

আর বুধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেব অষ্টচন্দ্রসম্পন্ন চর্ম ও তরবারি ধারণপূর্বক
 নির্গত হইয়াছে এবং ভঙ্গী দ্বারা মনের ভাব ব্যক্ত করিয়াছে ॥১৪॥

মহারাজ ! পাণ্ডবেরা সকলেই বহুতর অস্ত্র ও পরিচ্ছদযুক্ত রথে আরোহণ
 করিয়া কশা দ্বারা অশ্বগণকে তাড়নপূর্বক সৈন্তসংগ্রহের জন্ত নির্গত হইয়াছে ॥১৫॥

আমরা পাণ্ডবগণকে সেইরূপ বঞ্চনা করিয়াছি ; সুতরাং তাহারা কখনও
 আমাদিগকে ক্ষমা করিবে না ; বিশেষতঃ পাণ্ডবদের মধ্যে কোন্ ব্যক্তি
 দ্রৌপদীর সেই কষ্ট সহ্য করিতে পারিবে ? ॥১৬॥

তে বা দ্বাদশ বর্ষাণি বয়ং বা দ্যুতনির্জিতাঃ ।
 নিবসাম মহারণ্যমজিনৈঃ পরিবারিতাঃ ॥১৮॥
 ত্রয়োদশঞ্চ স্বজনৈরজ্ঞাতাঃ পরিবৎসরম্ ।
 বিজ্ঞাতাঃ পুনরন্যানি বনে বর্ষাণি দ্বাদশ ॥১৯॥
 নিবসেম বয়ং তে বা তথা দ্যুতং প্রবর্ততাম্ ।
 অক্ষানুপ্ত্বা পুনর্দ্যুতমিদং কুর্বন্ত পাণ্ডবাঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
 এতৎ কৃত্যতমং রাজন্ ! অস্ম্যাকং ভরতর্ষভ ! ।
 অয়ং হি শকুনির্বৈদ সবিচ্ছামক্ষসম্পদম্ ॥২১॥
 দৃঢ়মূল্য বয়ং রাজ্যে মিত্রাণি পরিগৃহ্য চ ।
 সারবদ্ধিপুলং সৈন্যং সংকৃত্য চ দুরাসদম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তৎকিমিধানীং কৰ্ত্তুমিচ্ছসীত্যাং পুনরিতি । দীব্যাম অক্ষক্ৰীড়াং করবাম ॥১৭॥
 কন্তুত্র পণো ভবেদিত্যাং ত ইতি । অজিনৈয়ুগচর্চ্ছতিঃ, পরিবারিতা আবৃতান্বাঃ ॥১৮॥
 ত্রয়োদশমিতি । পরিবৎসরং বৎসরমেব । অক্ষান্ শুটিকাঃ, উপ্ত্বা সংস্থাপ্য ॥১৯—২০॥
 এতদিতি । কৃত্যতমং সৰ্ব্বথা কৰ্ত্তব্যম্ । সবিচ্ছাং কৌশলযুক্তাম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

১১৪। সেনাবোণায় সৈন্যমেলনায় ॥১৫॥ ন ক্ষন্তুস্তে ন ক্ষমাং করিগুস্তে, জাতু কদাচিৎ,
 বিপ্রকৃতা বিকারং প্রাপিতাঃ তেষাং মধ্যে ॥১৬—১৮॥ সজনেন সমানজনেনাঙ্গাতাঃ

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনার মঙ্গল হউক ; আমরা বনবাস পণ রাখিয়া
 পুনরায় পাণ্ডবগণের সহিত খেলা করিব ; এইরূপ করিলেই আমরা উভাদিগকে
 আয়ত্ত করিতে পারিব ॥১৭॥

তাহারা বা আমরা দ্যুতে পরাজিত হইলে যুগচর্চ্ছ পরিধান করিয়া বার
 বৎসর মহারণ্যে বাস করিব ॥১৮॥

আর, আশ্বীদিগের অজ্ঞাত থাকিয়া ত্রয়োদশ বৎসর বাস করিব ; কিন্তু
 আশ্বীয়েরা জানিতে পারিলে তাহারা বা আমরা আবার বার বৎসর বনে বাস
 করিব । এই পণে দ্যুতক্রীড়া আরম্ভ হউক ; পাণ্ডবেরা অক্ষনিক্ষেপ করিয়া
 পুনরায় এইরূপ দ্যুতক্রীড়া করুক ॥১৯—২০॥

হে মহারাজ ! হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! ইহাই আমাদের এখন প্রধান কৰ্ত্তব্য ।
 কারণ, এই মাতুল শকুনি বিশেষ কৌশলের সহিতই অক্ষক্রীড়া জানেন ॥২১॥

আমরা এই বার বৎসরে রাজ্যে দৃঢ়প্রতিষ্ঠিত হইব, আর মিত্র সংগ্রহ

(১৮)....প্রবিশেম মহারণ্যম্... । (১৯) ত্রয়োদশং সজনেন....।

তে চ ত্রয়োদশং বর্ষং পারয়িস্বস্তি চেদব্রতম্ ।

জ্যেষ্ঠামন্তান্ বয়ং রাজন্ ! রোচতাং তে পরস্তপ ! ॥২৩॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তুর্গং প্রত্যানয়স্বৈতান্ কামং ব্যাধ্বগতানপি ।

আগচ্ছন্ত পুনর্দ্যুতমিদং কুর্ব্বন্ত পাণ্ডবাঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি

অনুদ্যুতে যুধিষ্ঠিরাহ্বানে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

ভারতকৌমুদী

দৃঢ়েতি । পরিগৃহ সংগৃহ । সারবৎ বলবৎ । সংকৃত্য সংকারেণাহ্বয়ভীকৃত্য, তিষ্ঠাম ইতি শেষঃ ॥২২॥

তথাত্তে কিং ফলমিত্যাহ ত ইতি । তে পাণ্ডবাঃ, ত্রয়োদশং বর্ষং ব্যাপ্য, ব্রতম্ অজ্ঞাতবাসরূপং নিয়মম্, চেৎ পারয়িস্বস্তি রক্ষিতুং শক্যস্তি ; তদা বয়ম্, তান্ অশ্রজয়েচ্ছয়া আগতান্ পাণ্ডবান্ জ্যেষ্ঠাঃ । অতএব হে পরস্তপ ! রাজন্ ! ইদং মতং তে রোচতাম্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১২—২০॥ সবিশ্বামক্ষবশীকরণবিজ্ঞাসহিতাম্ ॥২১॥ সারবলবৎ ॥২২—২৩॥ ব্যাধ্বগতান্ দুরগতান্ ॥২৪॥ (পাঠান্তরে) বৈজ্ঞাপুত্রো যুযুৎসুঃ ॥১—২॥ অকামানাং দ্যুতমনিচ্ছতাং সতাম্ ॥৩॥

ইতি সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

করিয়া এবং বলবান্ ও দুর্দ্বিষ বিপুল সৈন্যসমূহকে বিশেষ আদর দেখাইয়া অমুরক্ত রাখিয়া অবস্থান করিব ॥২২॥

তাহার পর, যদি পাণ্ডবেরা ত্রয়োদশ বৎসর অজ্ঞাতবাস করিতে পারে এবং তৎপরে আমাদিগকে জয় করিতে আসে, তবে আমরাই তাহাদিগকে জয় করিব । অতএব মহারাজ । এই মতে আপনারও অভিপ্রায় হউক' ॥২৩॥

(২৪) শ্লোকাৎ পরং কতিপয়পুস্তকে ইদমধিকং দৃশ্যতে । যথা—‘বৈশম্পায়ন উবাচ । ততো জ্ঞোঃ সোমদত্তো বাহ্লীকশ্চৈব গোতমঃ । বিদুরো জ্ঞোপুত্রশ্চ বৈজ্ঞাপুত্রশ্চ বীর্ঘবান্ । তুরিষ্রবাঃ শাস্তনবো বিকর্ণশ্চ মহারথঃ । যা দ্যুতমিত্যভ্যবস্ত শমোহস্থিতি চ সর্কশঃ ॥ অকামানাঞ্চ সর্ব্বেষাং সুহৃদামর্থদর্শিনাম্ । অকুরোং পাণ্ডবাহ্বানং ধৃতরাষ্ট্রঃ স্তুতপ্রিয়ঃ ॥’

পরাদ্যায়ে ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রতি পুনর্দ্যুতকরণে গান্ধার্যা নিষেধদর্শনাদিদং প্রতীয়তে, বৎ, ধৃতরাষ্ট্রঃ পাণ্ডবান্ গন্তমহুজ্জায় সভাতঃ অন্তঃপুরং প্রবিষ্টঃ, তত্র চ দুর্যোধনাদয় আগতা পুনর্দ্যুতায় ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রোৎসাহিতবস্ত ইতি । এবঞ্চ তত্র জ্ঞোপাদীনামুপস্থিত্যসম্ভবাং তেষামস্তিকে উক্তবিধদুরভিসঙ্ঘিব্যভীকরণাসম্ভবাচ্চ শ্লোকত্রয়মিদমধিকমেব ।

* ‘...ত্রিসপ্ততিতমঃ, চতুঃসপ্ততিতমঃ..., কচিচ্চাধ্যায়সমাপ্তিনাস্তি ।

দ্বিসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাত্রবীন্মহাপ্রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রং জনেশ্বরম্ ।
পুত্রস্নেহান্ধর্ষপূর্ব্বং গান্ধারী শোককর্ষিতা ॥১॥
জাতে দুর্ঘ্যোধনে ক্রভা মহামতিরভাষত ।
নীয়তাং পরলোকায় সাধ্বয়ং কুলপাংসনঃ ॥২॥
ব্যানদজ্জাতমাত্রো হি গোমায়ুরিব বিশ্বরম্ ।
অন্তো নূনং কুলস্ত্যস্ত তন্নিবোধত ভারত ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তুর্গমিতি । কামং যথেষ্টম্, বিশিষ্টো দুরোধনা ব্যধা তদুগতান্ । ইদমেতৎপণকম্ ।
হস্তদানীং হৃদভিসন্ধিপুত্রভাষ্ট্রমপ্যাচক্রাম ॥২৪॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্ববাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি অহুদ্যতে একসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

অথেনিতি । ধর্ম্মপূর্ব্বং শ্রায়াহুতম্ । শোকেন ভাবিবংশনাশশক্যা কর্ষিতা আকৃষ্টা ॥১॥
জাত ইতি । ক্রভা বিহুরঃ । সাধু সম্যক্, কুলপাংসনঃ কুলদূষকঃ ॥২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘পাণ্ডবেরা বহুদূরে যাইয়া থাকিলেও তাহাদিগকে
সব্বর ফিরাইয়া আন ; তাহারা আশ্রুক এবং এই পণে আবার দ্যুতক্রীড়া
করুক’ ॥২৪॥

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, মহাপ্রাজ্ঞা গান্ধারী ভাবী অনিষ্টের
আশঙ্কা করিয়া এবং পুত্রস্নেহবশতঃ শ্রায় অহুসারে রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে
বলিলেন—১॥

‘মহারাজ ! দুর্ঘ্যোধন জন্মিলে পর মহামতি বিহুর বলিয়াছিলেন যে,
এই কুলকলঙ্ক পুত্রটাকে মারিয়া ফেলুন ॥২॥

কারণ, আপনার এই পুত্রটা জন্মিবামাত্রই শৃংগালের শ্রায় বিকৃতস্থরে শব্দ
করিয়াছিল । সুতরাং হে ভরতনন্দন ! আপনি ইহা জানিয়া রাখুন যে,
নিশ্চয়ই এই পুত্র হইতে এই বংশের ধ্বংস হইবে ॥৩॥

(১) অথাত্রবীন্মহারাজ !...পুত্রহান্দান্ধর্ষযুক্তা...। গান্ধারীবাচ । (৩)...গোমায়ুরিব
ভারত !... ।

মা নিমজ্জীঃ স্বদোষণে মহাপ্সু স্বং হি ভারত ! ।
 মা বালানামশিষ্টানামনুমংস্থা মতিং প্রভো ! ॥৪॥
 মা কুলস্ত ক্রয়ে ঘোরে কারণং স্বং ভবিষ্যসি ।
 বদ্ধং সেতুং কো নু ভিন্দ্যাক্ষমেচ্ছান্তুঃ পাবকম্ ॥৫॥
 শমে স্থিতান্ কো নু পার্থান্ কোপয়েন্তরতর্ঘব ! ।
 স্মরন্তঃ স্বামাজ্জমীঢ়ং স্মারয়িষ্ঠ্যাম্যহং পুনঃ ॥৬॥
 শাস্ত্রং ন শাস্তি ছবুর্দ্ধিং শ্রেয়সে চেতরায় চ ।
 ন বৈ বুদ্ধো বালমতির্ভবেদ্রাজন্ ! কথঞ্চন ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্যানদদিতি । গোমায়ুঃ শৃগাল ইব, বিষয়ং বিকৃতকণ্ঠম্ । অন্তঃ অস্বাদেব নাশঃ ॥৩॥
 মেতি । মহাপ্সু ছঃখসমুদ্রে । বালানাম্ মূখাণাম্ । মতিং সম্মতং দাতুম্ ॥৪॥
 মেতি । ভিন্দ্যাক্ষিদারয়েৎ, শাস্ত্রং নিকাণীভূতম্, পাবকময়িম্, ধমেদুদীপয়েৎ ॥৫॥
 উক্তবাক্যস্ত সূচ্যাপং স্পষ্টয়তি শম ইতি । হে ভারতর্ঘব ! কো হু জনঃ, শমে শাস্তৌ
 স্থিতান্, পার্থান্ পাণ্ডবান্, কোপয়েৎ ইতি স্মরন্তঃ স্বয়ং বধ্যমানমপি, আজমীঢ়ম্ অজমীঢ়-
 বংশোৎপন্নং তাম্, অহং পুনঃ স্মারয়িষ্ঠ্যামি ; তৎকোপননিবৃত্তার্থমিত্যাশয়ঃ ॥৬॥
 শাস্ত্রমিতি । হে রাজন্ ! শাস্ত্রং কৰ্ত্তৃ, ছবুর্দ্ধিং জনম্, শ্রেয়সে মঙ্গলায় চ, ইতরায়
 অমঙ্গলায় চ, ন শাস্তি শাসনে ন প্রবর্তয়তি ন নিবর্তয়তি বেত্যাঃ । তথা বুদ্ধো জনঃ,
 কথঞ্চনাপি প্রকারেণ, বালস্ত শিশোরিব মতির্ঘস্ত তাদৃশো ন ভবেৎ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ১—৩। মতিং মাভিমংস্থাঃ অভিমতাং মা কুরু ॥৪॥ ধমেৎ উদ্বোধয়েৎ ॥৫—৭॥

ভরতনন্দন ! আপনি নিজের দোষে ছঃখসমুদ্রে মগ্ন হইবেন না ; প্রভু !
 আপনি মূর্থ ও অশিষ্ট পুত্রগণের মতে অহুমোদন করিবেন না ॥৪॥

আপনি দারুণ বংশনাশের কারণ হইবেন না । কোন্ ব্যক্তি বদ্ধ সেতু
 ভাঙ্গিয়া দেয় ? কোন্ ব্যক্তিই বা নির্বাপণ অগ্নিকে আবার জ্বালাইয়া
 তোলে ? ॥৫॥

হে ভারতনন্দন ! পাণ্ডবেরা শাস্ত্র হইয়াছে ; এ অবস্থায় কোন্ ব্যক্তি
 আবার তাহাদিগকে ক্রুদ্ধ করে ? আপনি এ বিষয় বুঝিতেছেন বটে, তথাপি
 আমি আবার আপনাকে স্মরণ করাইয়া দিতেছি ॥৬॥

মহারাজ ! শাস্ত্র ছবুর্দ্ধি লোককে শাসন করিয়া মঙ্গলের দিকে চালাইতে
 পারে না, কিংবা অমঙ্গল হইতেও নিবৃত্ত করিতে পারে না ; আর বুদ্ধলোক
 কোন প্রকারেই বালকের স্থায় বুদ্ধিযুক্ত হন না ॥৭॥

(৪)...অভিমংস্থা মতিং প্রভো ! । (৭)...শ্রেয়সে নিশ্চয়া চ...ভবেদ্রাজা... ।

ত্বমেত্ৰাঃ সন্ত তে পুত্রা মা স্বাং দীৰ্গাঃ প্রহাসিষুঃ ।

তস্মাদয়ং মৰ্চনাত্যজ্যতাং কুলপাংসনঃ ॥৮॥

তথা তে ন কৃতং রাজন্ ! পুত্রস্নেহান্মহামতে ! ।

তস্ম প্রাপ্তং ফলং বিদ্ধি কুলান্তকরণায় হ ॥৯॥

শমেন ধৰ্ম্মেণ নয়েন যুক্তা যা তে বুদ্ধিঃ সাহস্তু তে মা প্রমাদীঃ ।

প্রধ্বংসিনী ক্রুরসমাহিতা শ্রীষু দুপ্রোচা গচ্ছতি পুত্রপোত্রান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অদিতি । তে তব পুত্রাঃ, স্বমেব নেত্রং চক্ষুর্বেষাং তে তাদৃশাঃ স্বপ্রদর্শিতমার্গা এব সন্ত । কিন্তু দীৰ্গা বিপক্ষাত্ত্ববিদীর্ণদেহাঃ সন্তঃ, স্বাং মা প্রহাসিষুঃ ন পরিত্যজেয়ুঃ । “ওহাক্ ত্যাগে” ইত্যন্ত্যন্তত্যাগা অনি রূপম্ । তস্মাদয়চ্চনাং অয়ং কুলপাংসনো দুর্ঘোধানস্ত্যজ্যতাম্ ॥৮॥

তথেনি । হে মহামতে ! রাজন্ ! তে স্বয়া, পুত্রস্নেহাদেব, তথা বিদুরবাক্যানুসারেণ দুর্ঘোধানবর্জনং ন কৃতম্ ; ইদানীন্ত কুলান্তকরণায় তস্ম অবর্জনস্ত ফলং প্রাপ্তমুপস্থিতং বিদ্ধি জানীহি ॥৯॥

শমেনেনি । হে রাজন্ ! পূৰ্ব্বং যা তে বুদ্ধিঃ, শমেন শাস্ত্যা, ধৰ্ম্মেণ, নয়েন নীত্যা চ যুক্তাসীৎ, ইদানীমপি সা তাদৃশেব তে বুদ্ধিরস্ত । মা প্রমাদীঃ হিতে অনবহিতো ন ভব । ক্রুরে ভীক্ষে জনে সমাহিতা গুপ্তা, শ্রী রাজলক্ষ্মীঃ, প্রধ্বংসিনী সৰ্কনাশকারিণী ভবতি, যদৌ কোমলে জনে প্রোচা গুপ্তা তু শ্রীঃ, পুত্রপোত্রান্ গচ্ছতি । অতঃ ক্রুরে দুর্ঘোধনে শ্রিয়ং ন সমাধেহীতি ভাবঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বমেত্ৰাস্বমেব নেতা যেযাং তে ত্বমেত্ৰাঃ । দীৰ্গাস্তুতো ভিন্নমৰ্ধ্যাণাঃ সন্তঃ প্রহাসিষুঃ জীবিতত্যাগেনেনি শেষঃ ॥৮—৯॥ মা প্রমাদীরনবহিতো মা ভুঃ, যদুপ্রোচা যদুশু সমাহিতা

আপনার পুত্রেরা আপনার প্রদর্শিত পথেই চলুক ; তাহারা যেন বিপক্ষের অস্ত্রে বিদীর্ণ হইয়া আপনাকে পরিত্যাগ করে না । অতএব আপনি আমার বাক্যে এই কুলকলঙ্ক দুর্ঘোধানটাকে ত্যাগ করুন ॥৮॥

হে মহামতি রাজা । আপনি তখন পুত্রস্নেহবশতঃ দুর্ঘোধানটাকে ত্যাগ করেন নাই ; এখন বংশনাশের জন্ত তাহার ফল উপস্থিত হইয়াছে—জানুন ॥৯॥

পূৰ্বে আপনার যে বুদ্ধি শাস্তি, ধৰ্ম্ম ও নীতিযুক্ত ছিল, এখনও সেইপ্রকার বুদ্ধিই হউক ; আপনি অনবহিত হইবেন না । দেখুন—রাজলক্ষ্মীকে ক্রুর লোকের উপরে স্থাপন করিলে, সে রাজলক্ষ্মী ধ্বংসের কারণই হইয়া থাকে ; আর কোমল লোকের উপর স্থাপন করিলে, তাহা পুত্র-পৌত্রাদির উপরে যায় ॥১০॥

(৯)....পুত্রস্নেহান্মহামতি ।...কুলান্তকরণায় যৎ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাত্রবীশ্বহারাজো গান্ধারীং ধর্মদর্শিনীম্ ।

অন্তঃ কামং কুলশাস্ত্র ন শক্ণোমি নিবারিতুম্ ॥১১॥

যথেষ্টস্তি তথৈবাস্ত প্রত্যাগচ্ছস্ত পাণ্ডবাঃ ।

পুনর্দ্যুতং প্রকুব্ধস্ত মামকাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি
অনুদ্যুতে গান্ধারীবাক্যে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো ব্যাধগতং পার্থং প্রাতিকামী যুধিষ্ঠিরম্ ।

উবাচ বচনাদ্রাজো ধৃতরাষ্ট্রস্ত ভারত ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অন্তো নাশঃ, কামং পর্যাপ্তম্ । নিবারিতুং নিবারয়িতুম্, ন শক্ণোমি দৈবাং ॥১১॥

যথেতি । ইচ্ছন্তি মৎপুত্রো ইতি শেষঃ । মামকা মৎপুত্রাঃ । পুত্রাণাং বোধনেনপি
বোধ্যভাবাদ্ধনিবারত্বজ্ঞানাদ্বিরভৌবেদমভিহিতমিতি বোধ্যম্ । বোধনস্ত প্রথমদ্যুত এব
কৃতম্ ॥১২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং সভাপর্বণি অনুদ্যুতে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

তত ইতি । ব্যাধগতং দূরপথগতম্ । প্রাতিকামী তদাপ্তাঃ সূতপুত্রো দূতঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সতী শ্রোতা কুৰ্ব্বা ॥১০॥ অন্তো নাশঃ, কামং যথেষ্টম্ ॥১১—১২॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭২॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র ধর্মজ্ঞা গান্ধারীকে কহিলেন—

‘এই বংশের সম্পূর্ণ ধ্বংসই হউক, আমি বারণ করিতে পারিতেছি না ॥১১॥

সুতরাং পুত্রেরা যাহা ইচ্ছা করে, তাহাই হউক, পাণ্ডবেরা কিরিয়া আসুক
এবং আমার পুত্রেরা পুনরায় দ্যুতক্রীড়া করুক’ ॥১২॥

(১১)....ন শক্যামি নিবারিতুম্ । * ‘...চতুঃসপ্ততিতমঃ, পঞ্চসপ্ততিতমঃ, সপ্ত-
নবতিতমঃ...। (১)....ধৃতরাষ্ট্রস্ত ধীমতঃ ।

উপস্তীর্ণা সভা রাজন্ ! অক্ষানুগ্ধা যুধিষ্ঠির ! ।
এহি পাণ্ডব ! দীৰ্য্যোতি স্বামাহ নৃপতিঃ পিতা ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ধাতুর্নিয়োগাদ্ভূতানি প্রাপ্নু বস্তি শুভাশুভম্ ।
ন নিবৃন্তিস্তয়োৱস্তি দেবিতব্যং পুনৰ্যদি ॥৩॥
অক্ষদ্যুতে সমাহ্বানং নিয়োগাৎ স্ববিরশ্চ চ ।
জানন্নপি ক্ষয়করং নাতিক্রমিতুমুৎসহে ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অসম্ভবো হেমময়শ্চ জন্তোন্তথাপি রামো লুলুভে মৃগায় ।
প্রায়ঃ সমাসন্নপরাভবানাং ধিয়ো বিপর্য্যস্ততরা ভবন্তি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপস্তীর্ণা সর্ভৈরারূঢ়া । অক্ষান্ গুটিকাঃ, উপ্ধু নিষ্কিপ্য । দীৰ্য্য ক্রীড় ॥২॥
ধাতুরিতি । ভূতানি প্রাণিনঃ । তয়োঃ শুভাশুভয়োঃ । অতএবান্মাভিঃ পুনরপি
দেবিতব্যম্ অক্কেঃ ক্রীড়িতব্যম্ । যদীতি সম্ভাবনায়াম্ । ইদং সম্ভাবয়ামীত্যর্থঃ ॥৩॥
অক্কেতি । স্ববিরশ্চ স্ববিরজাদেব লুপ্তবুদ্ধিকশ্চ ধৃতরাষ্ট্রশ্চ নিয়োগাৎ, অক্ষরূপং দ্যুতং
তস্মিন্, সমাহ্বানং ক্ষয়করম্, জানন্নপি, তদতিক্রমিতুং নোৎসহে ন শক্ণোমি, তথৈব ত্রত-
ধারণাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অথ জানন্নপি ধৃতরাষ্ট্রঃ কথং পুনর্দূতং প্রবর্তিতবানিত্যাহ অসম্ভব ইতি । হেমময়শ্চ
জন্তোরসম্ভব ইতি রামো জ্ঞাতবানেবেতি ভাবঃ । তথাপি স রামো মৃগায় হেমময়হরিণায়
লুলুভে । অতএব প্রায়ো বাহুল্যেন, সমাসন্নো নিকটবর্তী পরাভবো বিপদ্যেযাং তেভাং
পুরুষাণাম্, ধিয়ো বুদ্ধয়ঃ, বিপর্য্যস্ততরা অভাববিপরীতা ভবন্তি ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে ভরতনন্দন ! তাহার পর, রাজা ধৃতরাষ্ট্রের
আদেশ অনুসারে প্রাতিকামী যাইয়া দূরগত যুধিষ্ঠিরকে বলিল—৥১॥

‘মহারাজ যুধিষ্ঠির ! আপনার জ্যেষ্ঠতাত রাজা ধৃতরাষ্ট্র আপনাকে
বলিয়াছেন যে, পাণ্ডুনন্দন ! আমার সভা সভ্যাগণে পরিপূর্ণ হইয়াছে ;
অতএব আইস, আবার গুটী নিক্ষেপ করিয়া দ্যুতক্রীড়া কর’ ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘প্রাণীরা বিধাতার নিয়োগ অনুসারেই মঙ্গল ও অমঙ্গল
পাইয়া থাকে ; সুতরাং সে মঙ্গল ও অমঙ্গলের নিবৃত্তি হয় না । অতএব
আমি মনে করি আবারও আমার খেলা করিতে হইবে ॥৩॥

বৃদ্ধের আদেশেই অক্ষক্রীড়ায় আবার আহ্বান হইয়াছে এবং তাহা
বিনাশজনক, ইহা জানিয়াও আমি সে আদেশ লঙ্ঘন করিতে পারিব না’ ॥৪॥

[২]...পিতা স্বাহেতি ভারত ! । [৫] অসম্ভবে হেমময়শ্চ...কচিদয়ং শ্লোকো নাস্তি ।

ইতি ক্রবন্ নিববুতে ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবঃ ।

জানংশ্চ শকুনেৰ্মায়াং পার্থো দ্যুতমিয়াৎ পুনঃ ॥৬॥

বিবিশুস্তে সভাং তাস্ত পুনরেব মহারথাঃ ।

ব্যথয়ন্তি স্ম চেতাংসি স্ফুদাং ভরতৰ্ষভাঃ ॥৭॥

শকুনিরুবাচ ।

অমুঞ্চং স্ফুরিতো যদ্বো ধনং পূজিতমেব তৎ ।

মহাধনং গ্লহং ত্বেকং শৃণু মে ভরতৰ্ষভ ! ॥৮॥

বয়ং বা দ্বাদশাবানি যুস্মাভির্দ্যুতনির্জিতাঃ ।

প্রবিশেম মহারণ্যং রৌরবাজিনবাসসঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । ইতি ধাতুরিত্যাদিবচনঘম্ । দ্যুতং কৰ্ত্ত্বম্, ইয়াং আগতবান্ ॥৬॥

বিবিশুরিতি । ব্যথয়ন্তি স্ম স্বহৃদ্বশাসস্তাবনাজননেতি ভাবঃ ॥৭॥

অমুঞ্চদ্বিতি । হে ভরতৰ্ষভ ! স্ফুরিতো ধৃতরাষ্ট্রঃ, বো যুস্মাকং ধনং যদমুঞ্চং প্রত্যর্পিতবান্, তৎ পূজিতমেব অস্মাভিঃ প্রশংসিতমেব, মহৌদাধ্যায়কশাশ্বতঃ । কিন্তু ইদানীম্ একং মহাধনং মহাধনতুল্যম্, গ্লহং পণম্, মে মম সকাশাৎ, শৃণু ॥৮॥

বয়মিতি । রৌরবাজিনবাসসো কুরুনামকমৃগচৰ্ম্মপরিধারিনঃ সন্তঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ অসম্ভবে ইতি ধৃতরাষ্ট্রমুদ্দিষ্টোক্তম্ ॥৫—৭॥ (পাঠান্তরে) যথোপজ্যোৎসবঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সুবর্ণময় প্রাণী হইতে পারে না, ইহা রাম জানিতেন ; তথাপি তিনি সুবর্ণময় হরিণের জন্ত লোভ করিয়াছিলেন । সূতরাং বলিতে হইবে যে, বিপদ নিকটবর্তী হইলে, প্রায় লোকের বুজিই বিপরীত হইয়া থাকে ॥৫॥

এই কথা বলিতে বলিতেই যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত ফিরিলেন এবং শকুনির শঠতা জানিয়াও পুনরায় দ্যুতক্রীড়া করিবার জন্ত আগমন করিলেন ॥৬॥

তাঁহারা আসিয়া আবারও সেই সভায় প্রবেশ করিলেন এবং বন্ধুগণের চিত্তে দুঃখ জন্মাইলেন ॥৭॥

শকুনি বলিলেন—‘হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! বৃদ্ধ ধৃতরাষ্ট্র যে তোমাদের ধন ফিরাইয়া দিয়াছেন, আমরা তাহার প্রশংসাই করিয়াছি । এখন একটা মহামূল্য পণের বিষয় আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৮॥

[৭] শ্লোকাৎ পরময়মধিকঃ শ্লোকঃ কচিৎ । যথা—‘যথোপজ্যোৎসবাসীনাঃ পুনর্দ্যুত-প্রবৃত্তয়ে । সৰ্বলোকবিনাশায় দৈবেনোপনিপীড়িতাঃ’ ॥

ত্রয়োদশঞ্চ স্বজনৈরজ্ঞাতাঃ পরিবৎসরম্ ।
 জ্ঞাতাশ্চ পুনরন্যানি বনে বর্ষাণি দ্বাদশ ॥১০॥
 অস্মাভিনির্জিতা যুয়ং বনে দ্বাদশ বৎসরান্ ।
 বসধ্বং কৃষ্ণয়া সাক্ষিমজ্জিনৈঃ প্রতিবাসিতাঃ ॥১১॥
 ত্রয়োদশঞ্চ স্বজনৈরজ্ঞাতাঃ পরিবৎসরম্ ।
 জ্ঞাতাশ্চ পুনরন্যানি বনে বর্ষাণি দ্বাদশ ॥১২॥
 ত্রয়োদশে নিবৃন্তে তু পুনরেব যথোচিতম্ ।
 স্বরাজ্যং প্রতিপত্তব্যমিতরৈরথবেতরৈঃ ॥১৩॥
 অনেন ব্যবসায়েন সহাস্মাভিযু'ধিষ্ঠির ! ।
 অক্ষানুপ্ত্বা পুনর্দ্যুতমেহি দীব্যস্ব ভারত ! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয়োদশমিতি । অজ্ঞাতা যত্র কুত্রাপি বৎসরাম ইতি শেষঃ । বনে বৎসরামঃ ॥১০॥
 অস্মাভিরিতি । কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা । প্রতিবাসিতা আবৃত্তাঃ ॥১১॥
 ত্রয়োদশমিতি । পূর্বসমানার্থমিদম্ ॥১২॥
 ত্রয়োদশ ইতি । ত্রয়োদশে বর্ষে, নিবৃন্তে অতীতে তু, যুয়দিতরৈরস্মাভিঃ, অথবা
 অস্মদিতরৈরু'দ্বাভিঃ, পুনরেব যথোচিতং স্বরাজ্যম্, প্রতিপত্তব্যং লব্ধবাম্ ॥১৩॥
 অনেনেতি । হে ভারত যুধিষ্ঠির ! অনেন ব্যবসায়েন পণনিয়মেন, অক্ষান্ গুটিকাং,
 উপ্ত্বা নিক্ষিপ্য, পুনর্দ্যুতং কর্ত্বুমেহি, অস্মাভিঃ সহ, দীব্যস্ব জীড় ॥১৪॥

দ্যুতক্রীড়ায় তোমরা আমাদেরকে জয় করিতে পারিলে, আমরা যুগচর্য
 পরিধান করিয়া মহাবনে প্রবেশপূর্বক বার বৎসর বাস করিব ॥৯॥

আর আত্মীয়স্বজনের অজ্ঞাতভাবে এক বৎসর যে কোন স্থানে বাস
 করিব; তখন যদি আত্মীয়স্বজনেরা আমাদের সংবাদ জানিতে পারে, তবে
 আবার অপর বার বৎসর বনে বাস করিব ॥১০॥

আবার আমরা তোমাদিগকে জয় করিতে পারিলে, তোমরাও যুগচর্য
 পরিধান করিয়া দ্রৌপদীর সহিত বনে যাইয়া বার বৎসর বাস করিবে ॥১১॥

এবং আত্মীয়স্বজনের অজ্ঞাতভাবে এক বৎসর যে কোন স্থানে বাস
 করিবে; তখন যদি আত্মীয়স্বজনেরা তোমাদের সংবাদ জানিতে পারে, তবে
 আবার অপর বার বৎসর বনে বাস করিবে ॥১২॥

তা'র পর, ত্রয়োদশ বৎসর অতীত হইলে, আমরা বা তোমরা পুনরায়
 উপযুক্তভাবে আপন রাজ্য লাভ করিব ও করিবে ॥১৩॥

[১০] ত্রয়োদশঞ্চ সজনে অজ্ঞাতাঃ... [১২] ত্রয়োদশঞ্চ সজনে অজ্ঞাতাঃ...

অথ সভাঃ সভামধ্যে সমুচ্ছিতকরাস্তদা ।

উচুরুদ্বিগমনসঃ সংবেগাৎ সর্ব এব হি ॥১৫॥

সভা উচুঃ ।

অহো দিগ্‌বান্ধবা নৈবং বোধয়ন্তি মহন্তয়ম্ ।

বুদ্ধ্যা বোধ্যং ন বুধ্যন্তে স্বয়ঞ্চ ভরতর্ষভাঃ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

জনপ্রবাদান্ হুবহুন্ ইতি শৃণু নরাধিপঃ ।

হ্রিয়া চ ধর্মভঙ্গাচ্চ পার্থো দ্যুতমিয়াং পুনঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । সমুচ্ছিতকরা নিবারণায় উত্তোলিতহস্তাঃ । সংবেগাৎ সন্ময়াৎ ॥১৫॥

অহো ইতি । মহন্তয়ম্, একতরবনবাসেহপীতি ভাবঃ । আত্মনো বুদ্ধ্যাব বোধ্যং ন তু পরেণ ॥১৬॥

জনেতি । ইতি ইখম্ । হ্রিয়া ভয়ান্নিবৃত্ত ইতি লজ্জয়া, ধর্মভঙ্গাৎ ‘আহুতো ন নিবর্তেয়’ ইতি প্রতিজ্ঞাভঙ্গভয়াচ্চেত্যর্থঃ । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ, পুনর্দ্যুতং কৰ্ত্ত্বম্ ইয়াং গতবান্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যথাস্থম্ ॥১॥ পূজিতমিষ্টম্ ॥৮—১৩॥ ব্যবসায়েন নিশ্চয়েন ॥১৪॥ সংবেগাদতিশয়াৎ ॥১৫॥ এনং দ্বৈত্যাধনম্ । হে ভরতর্ষভ ! হে ধৃতরাষ্ট্র ! ॥১৬॥ হ্রিয়া কাপণ্যদোষান্নিবৃত্ত ইতি

ভরতনন্দন যুধিষ্ঠির ! আইস, এইরূপ পণনিয়মে গুটী নিক্ষেপ করিয়া আমাদের সহিত পুনরায় দ্যুতক্রীড়া কর ॥১৪॥

তাহার পর, সভ্যেরা সকলেই অত্যন্ত উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া সভার মধ্যে তখনই হস্ত উত্তোলন করিয়া আবেগে বলিয়া উঠিলেন ॥১৫॥

সভ্যেরা বলিলেন—‘হায় ! বহুগণ এইরূপ গুরুতর ভয়ের বিষয় বুঝাইয়া দিতেছেন না ! এবং ভরতশ্রেষ্ঠেরা নিজেরাও আপন বুদ্ধিবোধ্য বিষয় বুঝিতেছেন না !’ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা যুধিষ্ঠির এইরূপ বহুতর লোকবাদ শুনিতে থাকিয়াও, লজ্জায় এবং প্রতিজ্ঞা ভঙ্গের ভয়ে পুনরায় দ্যুতক্রীড়া করিবার জন্ত গমন করিলেন ॥১৭॥

[১৬] অহো দিগ্‌বান্ধবা নৈনম্...বুদ্ধ্যা বুধ্যাম বা বুধ্যাদয়ং বৈ ভরতর্ষভ ! ।

[১৭]...হ্রিয়া চ ধর্মসংযোগাৎ...

জানন্নপি মহাবুদ্ধিঃ পুনর্যুতমবর্তয়ৎ ।

অপ্যয়ং নো বিনাশঃ শ্রাৎ কুরুণামিতি চিন্তয়ন্ ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথং হি মদ্বিধো রাজা স্বধর্মমনুপালয়ন্ ।

আহুতো বিনিবর্তেত দীব্যামি শকুনে ! স্বয়া ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রতিজগ্রাহ তং পার্থো গ্নহং জগ্রাহ সৌবলঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বনি

অনুদ্যুতে পুনর্যুধিষ্ঠিরপরাজয়ে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

জানন্নতি । নোহস্ম্যকং কুরুণাম, অয়ম্ এতদ্ধেতুক এব বিনাশঃ শ্রাদিতি চিন্তয়ন্নপি ॥১৮॥

কথমিতি । হে শকুনে ! স্বয়া সার্কং দীব্যামি অহুজেন পণেনৈব ক্রীড়ামি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

লঙ্কয়া, ধর্মসংযোগাৎ তীর্থাঙ্কটনজাৎ ॥১৭—১৯॥ (পাঠান্তরে) গজাখাদিকং বহুধেনুকং বহু-
দোম্মৌকং পর্ণাকৃতমিতি শেষঃ ॥১॥ সম্ভ্রত্যেক এব পণ ইত্যাহ এব হীতি ॥২॥ সমুৎক্ষেপেণ
একেনৈব বচনোপক্ষেপেণ সত্বদ্ব্যাহৃতমাত্রেনেত্যর্থঃ ॥৩॥ প্রতিজগ্রাহ তং গ্নহমঙ্গীচকার ।
ততঃ সৌবলো গ্নহং জগ্রাহ পাশং পাতিতবান্ ॥২০॥

ইতি সভাপর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৩॥

অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির বিপদের বিষয় জানিয়াও এবং ‘এই কারণেই
আমাদের কৌরবদের বিনাশ হইবে’ এইরূপ চিন্তা করিতে থাকিয়াও পুনরায়
দ্যুতক্রীড়া আরম্ভ করিলেন ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘স্বধর্মরক্ষক আমার মত রাজা দ্যুতক্রীড়ায় আহুত
হইয়া কি প্রকারে নিবৃত্তি পাইতে পারেন । অতএব শকুনি ! আমি
তোমার সহিত উক্ত পণেই খেলা করিব’ ॥১৯॥

[১৮]...অপ্যাসন্নো বিনাশঃ শ্রাৎ... [১৯] শ্লোকাৎ পরমিদং সাক্ষিল্লোকজয়ং কচিদধিকং
পূর্বোক্তৈরেব গতার্থত্বাৎ । যথা—‘শকুনিরুবাচ ।

গবাং বহুধেনুকমপ্যাস্তমজাবিকম্ । গজাঃ কোষো হিরণ্যক দাসীদাসাশ্চ সর্বশঃ ।

একতো গ্নহ একো বৈ বনবাসায় পাণ্ডবাঃ । যুয়ং বয়ং বা বিজিতা বসেম বনমাত্রিতাঃ ।

জয়োদশকং বৈ বর্ষমজ্ঞাতাঃ সজনে ভবা । অনেন ব্যবসায়েন দীব্যাম পুরুষধ্বতাঃ ।

সমুৎক্ষেপেণ চৈকেন বনবাসায় ভারত ! । * ‘...পঞ্চসপ্ততিতমঃ, ষট্‌সপ্ততিতমঃ, অষ্ট-
নবতিতমঃ...’ ।

চতুঃসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ পরাজিতাঃ পার্থা বনবাসায় দীক্ষিতাঃ ।
অজিনান্যুত্তরীয়ানি জগৃহুশ্চ যথাক্রমম্ ॥১॥
অজিনৈঃ সংব্রতান্ দৃষ্ট্বা হতরাজ্যানরিন্দমান্ ।
প্রস্থিতান্ বনবাসায় ততো দুঃশাসনোহব্রবীৎ ॥২॥
প্রব্রুতং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত চক্রং রাজ্ঞো মহাত্মনঃ ।
পরাজিতাঃ পাণ্ডবেয়া বিপত্তিং পরমাং গতাঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । তং শকুন্তলং পণম্, পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ । মহং গুটিকাম্ ॥২॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং সভাপর্কণি অমুদ্রাতে ত্রিসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তত ইতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । দীক্ষিতা ব্রতব্রতাঃ । অজিনানি মৃগচর্ম্মরূপাণি ॥১॥
অজিনৈরিতি । হতং রাজ্যং যেভ্যস্তান্, বনবাসব্রতগ্রহণেনৈব রাজ্যোপেক্ষণা-
দিত্যাশয়ঃ ॥২॥

প্রব্রুতমিতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত, চক্রং সাম্রাজ্যম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । দীক্ষা ব্রতগ্রহণম্, তৎ সজ্জাতং যেষাং তে দীক্ষিতাঃ ॥১—২॥ পাণ্ডোঃ স্ত্রিয়ৌ
পাণ্ডৌ উভত ইত্যাঙস্তাং স্ত্রীভ্যো ঢগতি চকি ভয়োরপত্যানি পাণ্ডবেয়াঃ ॥৩॥ সতমৈঃ সর্কৈ-
বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, যুধিষ্ঠির সেই পশই ধরিলেন, শকুনিও
গুটী লইলেন; পরে শকুনি জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই
জিতিয়াছি’ ॥২॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর পাণ্ডবগণ পরাজিত হইয়া বনবাসের
জন্ত প্রস্তুত হইলেন এবং যথাক্রমে মৃগচর্ম্মের উত্তরীয় ধারণ করিলেন ॥১॥

তদনন্তর শক্রদমনকারী পাণ্ডবগণকে মৃগচর্ম্মাবৃত, হতরাজ্য ও বনবাসের
জন্ত প্রস্থিত দেখিয়া দুঃশাসন বলিতে লাগিল—৥২॥

‘আজ মহাত্মা দুৰ্য্যোধন রাজার সাম্রাজ্য আরম্ভ হইল, আর পাণ্ডবেরা
পরাজিত হইয়া মহাবিপদে পড়িল ॥৩॥

অথ দেবাঃ সম্প্রযাতাঃ সন্মৈবৰ্জ্জাভিরচ্ছলৈঃ ।

গুণজ্যেষ্ঠান্তথা শ্রেষ্ঠা ভূয়াংসো যদ্বয়ং পঠৈঃ ॥৪॥

নরকং পাতিতাঃ পার্থা দীর্ঘকালমনস্তকম্ ।

স্বখাচ্ছ হীনা রাজ্যাচ্ছ বিনষ্টাঃ শাস্তীঃ সমাঃ ॥৫॥

ধনেন মত্তা যে তেহস্মান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রানহাসিষুঃ ।

তে নির্জিতা হতধনা বনমেষ্যস্তি পাণ্ডবাঃ ॥৬॥

চিত্রান্ সন্নাহানবমুঞ্চস্ত চৈবাং বাসাংসি দিব্যানি চ ভানুমন্তি ।

বিবাস্তান্তাং রুরুচস্মাণি সৰ্বে যথা গ্নহং সৌবলশ্চাভ্যুপেতাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অন্তেতি । অথ দেবাঃ, অচ্ছলৈঃ কাপটারহিতৈঃ, অতএব সন্মৈঃ সমানৈঃ সরলৈরিত্যর্থঃ, বৰ্জ্জাভিঃ রীতিভিরিতি তাত্পর্যম্, সম্প্রযাতা অস্মাহু প্রসাদং প্রাপ্তাঃ । যদ্ যস্মাং, বয়ম্, পঠৈঃ শব্দভিঃ পাণ্ডবৈঃ, গুণজ্যেষ্ঠাঃ, শ্রেষ্ঠাঃ, ভূয়াংসো মহিমাভিরিত্যঃ, কৃত। ইতি শেষঃ, অস্মাভিরেব পরাজিতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

নরকমিতি । অথ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, দীর্ঘকালং যাবৎ, অনস্তকং নরকং নরকতুল্যং দুঃখম্, পাতিতা অস্মাভির্গমিতাঃ; স্বখাচ্ছ রাজ্যাচ্ছ হীনাঃ, শাস্তীঃ সমা বহুন বৎসরান্ যাবৎ, বিনষ্টা অদর্শনং গত। ভবেয়ুঃ ॥৫॥

ধনেনেতি । অহাসিষুঃ জলপতনাদৌ উপহাসং কৃতবন্তঃ । দীর্ঘত্বমর্থম্ ॥৬॥

চিত্রানিতি । এবাং পাণ্ডবানাম্, চিত্রান্ নানাবিধান্, সন্নাহান্ যুদ্ধপরিচ্ছদান্, দিব্যানি

ভারতভাবদীপঃ

বৰ্জ্জাভির্মর্গৈঃ । অচ্ছলৈঃ আগস্ত্ভিরতিসন্ধীর্ণত্বাৎ স্থলহীনৈঃ । সম্প্রযাতা অস্মান্ প্রতীতি শেষঃ । সৰ্বেহজ দেবা অমুক্লা ইত্যর্থঃ । গুণৈঃ শ্রীমত্বাদিভিজ্যেষ্ঠান্তথা শ্রেষ্ঠা বয়সা । অতএব শ্রেয়াংসঃ প্রশস্ততরাঃ ॥৪—৫॥ প্রহাসিষুঃ সভায়াং দুৰ্য্যোধনং জলে পতিতং দৃষ্ট্য়া হাসং কৃতবন্তঃ ॥৬॥ সন্নাহানুক্ষীকবচকটিবন্ধাদীন্ । ভানুমন্তি স্ববর্ণতন্তুময়ত্বাদীপ্তিমন্তি ।

আজ দেবতারা আমাদের উপরে সরলপথে প্রসন্ন হইলেন । যেহেতু পাণ্ডবেরা আমাদেরকে আজ গুণজ্যেষ্ঠ, শ্রেষ্ঠ এবং অধিকমহিমাষিত করিয়াছে ॥৪॥

আমরা আজ পাণ্ডবগণকে দীর্ঘকালের জন্ত অনন্ত নরকে নিপাতিত করিয়াছি এবং আজ তাহারা সুখহীন ও রাজ্যভ্রষ্ট হইয়া দীর্ঘকালের জন্ত দৃষ্টির অগোচরে যাইবে ॥৫॥

সেই যে ধনমত্ত পাণ্ডবেরা আমাদেরকে উপহাস করিয়াছিল, তাহারা ই আজ পরাজিত ও হৃতসর্বস্ব হইয়া বনে যাইবে ॥৬॥

[৪] অথপ্রদেশান্ সংযাতাঃ সন্মৈবৰ্জ্জাভিরচ্ছলৈঃ... । [৬]...ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রহাসিষুঃ... ।

ন সন্তি লোকেষু পুমাংস ঈদৃশা ইত্যেব যে ভাবিতবুদ্ধয়ঃ সদা ।
 জ্ঞাতস্তি চাত্মানমিমেহু পাণ্ডবা বিপর্য্যয়ে ষণ্ডতিলা ইবাফলাঃ ॥৮॥
 ইদঞ্চ বাসো যদি বেদৃশানাং মনস্বিনাং রৌরবমাহবেষু ।
 অদীক্ষিতানামজিনানি যদ্বদনীয়সাং পশ্যত পাণ্ডবানাম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

উত্তমানি, ভাহুমন্তি স্বর্গহীরকখচিতত্বাদীপ্তিমন্তি চ, বাসাংসি বস্ত্রাণি চ, অবমুঞ্চন্ত ভৃত্যা
 উন্মুচ্য গুরুস্ত । তথা কুরুগাং কৃষ্ণমুগাং চর্ম্মাণি, বিবাস্তস্তাং ভৃত্যৈঃ পরিধাপ্যস্তাম্ । যথা
 যতঃ, সর্ব এব পাণ্ডবাঃ, সৌবলস্ত শকুনেঃ, গ্রহং পণম্, অভ্যাপেতা অদীকৃতবস্ত্রঃ ॥৭॥

নেতি । লোকেষু জগৎসু, ঈদৃশা অস্বাদৃশাঃ পুমাংসো ন সন্তি, ইত্যেবপ্রকারেণ, যে
 পাণ্ডবাঃ, সদা ভাবিতবুদ্ধয় উৎপাদিতমতয় আসন্ ; অস্ত ইমে তে পাণ্ডবাঃ, অফলাঃ, ষণ্ড-
 তিলা নপুংসকতিলা অঙ্কুরোৎপাদনশক্তিশূন্ততিলা ইব, বিপর্য্যয়ে ভাগ্যব্যত্যাসে, আত্মানং
 স্বরূপম্, জ্ঞাতস্তি ॥৮॥

ইদমিতি । হে সভাঃ ! আহবেষু যজ্ঞেষু, “আহবো যুদ্বযজ্ঞয়োঃ” ইতি মেদিনী,
 মনস্বিনামিব ঈদৃশানাং বলীয়সাং পাণ্ডবানাম্, যদিদং রৌরবং কুরুচর্ম্মময়ম্, বাসো বস্ত্রং
 বিদ্রুতে ; তৎ, অদীক্ষিতানাং দীক্ষায়ামযোগ্যানাং বস্ত্রানাং কিরাতাদীনাম্, অজিনানি যবং,
 দৃশ্যন্তে, তদ্বদেব পশ্যত ; ইদানীমেবাং বস্ত্রত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবাস্তস্তাং পরিধাপ্যস্তাম্ । কুরুঃ কৃষ্ণমুগঃ ॥৭॥ ঈদৃশা অস্বৎসদৃশাঃ, অফলা নিকর্ষীয়াঃ
 ॥৮॥ ইদং চেতি যৎ ইবেতি ছেদঃ । যদিদং রৌরবং বাসঃ । আহবেষু যজ্ঞেষু । “যাত্রেব
 সংগ্রামনামানি তানি যজ্ঞনামানী”তি ষাঙ্কঃ । ঈদৃশানাং দীক্ষিতানামিব পাণ্ডবানাং দৃশ্যন্তে ।
 তচ্চ তবং পশ্যত । যদ্বদনীয়ানাং কৈবর্তাদীনামজিনানীতি ঘোজনা । অদীক্ষায়ামপি

অতএব ইহাদের বিচিত্র যুদ্ধসাজ এবং উত্তম ও উজ্জ্বল বস্ত্রগুলি খুলিয়া
 লই, আর কৃষ্ণমুগের চর্ম্ম পরিধান করাইয়া দাও । যে হেতু উহারা সকলেই
 শকুনির পণ স্বীকার করিয়াছিল ॥৭॥

‘জগতে আমাদের মত পুরুষ নাই’ এইরূপই সর্বদা যাহারা ধারণা করিত,
 তাহারা আজ ভাগ্যবিপর্য্যয়ের সময়ে অঙ্কুরোৎপাদনশক্তিশূন্ত নিষ্ফল তিলের
 তুল্য হইয়া আপনাদের স্বরূপ বুঝিবে ॥৮॥

সভাগণ ! যজ্ঞ করিবার সময়ে ধার্ম্মিকগণের স্থায় বলিষ্ঠ পাণ্ডবগণের এই
 যে যুগচর্ম্মময় বস্ত্র দেখা যাইতেছে, ইহা বস্ত্রজাতির চর্ম্মময় বস্ত্রের তুল্যই মনে
 করুন ॥৯॥

(৮)...জ্ঞাতস্তি তেজ্ঞানম্... । (৯)...অদীক্ষিতানামজিনানি...বিপর্য্যয়ে ষণ্ডতিলা... ।

মহাপ্রাজ্ঞঃ সৌমকিৰ্ঘজ্ঞসেনঃ কণ্ঠাং পাঞ্চালীং পাণ্ডবেভ্যঃ প্রদায় ।
 অকার্বীদৈ স্বকৃতং নেহ কিঞ্চিৎ ক্লীবাঃ পার্থাঃ পতয়ো যাজ্ঞসেনাঃ ॥১০॥
 সূক্ষ্মপ্রাবারানজিনোত্তরীয়ান্ দৃষ্ট্বা ভর্তৃন্ নির্ধনানপ্রতিষ্ঠান্ ।
 কাং ত্বং প্রীতিং লপ্যসে যাজ্ঞসেনি ! পতিং বৃগীষেহ যমচ্ছমিচ্ছসি ॥১১॥
 এতে হি সৰ্বে কুরবঃ সমেতাঃ কাস্তা দাস্তাঃ স্বদ্রবিণোপপন্নাঃ ।
 এষাং বৃগীষৈকতমং পতিত্বৈ ন ত্বাং নয়েৎ কালবিপর্যায়োহয়ম্ ॥১২॥

যথাহফলাঃ যশুতিলা যথা চক্ষ্মময়া যুগাঃ ।

তথৈব পাণ্ডবাঃ সৰ্বে যথা কাকযবা অপি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি । মহাপ্রাজ্ঞঃ, সৌমকিঃ সৌমকবংশোদ্ভবঃ, যজ্ঞসেনো জ্ঞপদঃ, পাঞ্চালীঃ কণ্ঠাং
 পাণ্ডবেভ্যঃ প্রদায়, ইহ জগত্যাম্, কিঞ্চিদপি, স্বকৃতং সুবিবেচিতং কার্যম্, নাকার্বীং ।
 যেন হি যাজ্ঞসেনা জ্যোপদ্ভাঃ, পতয়ঃ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, ক্লীবাঃ, তদ্বদেব নির্বীৰ্য্যত্বাৎ ॥১০॥

স্বপ্নম্ভিত । হে যাজ্ঞসেনি ! জ্যোপদি ! ত্বম্, সূক্ষ্মপ্রাবারান্ সূক্ষ্মোত্তরীয়ান্ ভর্তৃন্,
 ইদানাম্ অজিনোত্তরীয়ান্ নির্ধনান্, অপ্ৰতিষ্ঠান্ নিরাশ্রয়ান্চ দৃষ্ট্বা, কাং প্রীতিং লপ্যসে ।
 অতএবহ অত্ৰং যমিচ্ছসি, তমেব পতিং বৃগীষ ॥১১॥

এত ইতি । কাস্তাঃ ক্ষমাশীলাঃ, দাস্তাঃ শক্রদমনকারিণঃ, স্বদ্রবিণোপপন্না অতীবধন-
 সম্পন্নাস্চ, এতে সৰ্বে হি কুরবঃ কুরুবংশীয়াঃ, সমেতা উপস্থিতাঃ । এষামচ্ছতমং পতিত্বৈ
 বৃগীষ । অয়ং কালবিপর্যয়ঃ স্বখসময়ব্যত্যাসঃ, ত্বাং ন নয়েৎ ন গৃহীত্বাৎ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

দীক্ষিতবাসাংসি বসানাঃ কৈবৰ্ত্তকবৎ দৃশ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥১০॥ যজ্ঞসেনো জ্ঞপদঃ ॥১০॥ সূক্ষ্ম-
 প্রাবারান্তরূপরিধানীয়বরান্ । অপ্ৰতিষ্ঠান্ হতস্থানান্ ॥১১॥ কালবিপর্যয়ঃ ক্লেশকালত্বাৎ
 ন নয়েৎ ন কর্ষেৎ । ন ত্বাং তপেদিত্যপি পাঠঃ ॥১২॥ কাকযবা নিস্তুলং ভৃগুধাত্মম্

সৌমকবংশসম্ভূত মহাপ্রাজ্ঞ জ্ঞপদ পাণ্ডবগণের হস্তে জ্যোপদীকে দান
 করিয়া জগতে কোন সুবিবেচনার কাজ করেন নাই । যে হেতু জ্যোপদীর
 পতিগুলি নপুংসক ॥১০॥

জ্যোপদি । তোমার যে পতিগুলি পূর্বে সূক্ষ্ম উত্তরীয়বসন ধারণ করিত,
 তাহারাই এখন চক্ষ্মময় উত্তরীয় ধারণ করিয়াছে এবং সর্বস্বহীন ও নিরাশ্রয়
 হইয়াছে । অতএব তুমি ইহাদিগকে দেখিয়া কি আনন্দলাভ করিবে ।
 সূত্রাং তুমি এখন অশ্রু যাহাকে ইচ্ছা কর, তাহাকে পতি বরণ কর ॥১১॥

জ্যোপদি । ক্ষমাশীল, শক্রদমনকারী এবং অত্যন্তধনাঢ্য এই কুরুবংশীয়েরা
 সকলেই এখানে উপস্থিত আছেন ; তুমি ইহাদের মধ্যে কোন একজনকে পতিত্বৈ
 বরণ কর ; তোমাকে যেন এই কালবিপর্যয় আসিয়া আক্রমণ না করে ॥১২॥

(১৩)...যথা কাকা যথা কপিঃ ।

কিং পাণ্ডবাংস্ত্বং পতিতানুপাস্বে মোঘঃ শ্রমঃ যশস্তিলানুপাস্ত্র ।
 এবং নৃশংসঃ পরুবাণি পার্থানশ্রাবয়দ্ব্যতরাষ্ট্রস্ত পুত্রঃ ॥১৪॥
 তদৈ শ্রদ্ধা ভীমসেনোহত্যমৰ্ষী নির্ভৎশ্রোচ্চৈন্তং নিগৃহ্যেব রোষাৎ ।
 উবাচ চৈনং সহসৈবোপগম্য সিংহো যথা হৈমবতঃ শৃগালম্ ॥১৫॥
 ভীমসেন উবাচ ।

ক্রুর ! পাপজনৈর্জুষ্টিমবদ্ধার্থং প্রভাষসে ।
 গান্ধারবিদ্যায়া হি স্বং রাজমধ্যে বিকথ্যসে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্দি । যশস্তিলানুপাস্ত্রাৎ অঙ্কুরোৎপাদনশক্তিহীনান্তিলা যথা, চন্দ্রময়া যুগা
 যথা, কাকযবাত্তুলশূন্যববা অপি চ যথা অফলাঃ, সর্কে পাণ্ডবা অপি তথৈব ॥১৪॥

কিমিত্তি । অতএব হে জ্যোপদি ! স্বম্, দুঃখসাগরে পতিতান্ পাণ্ডবান্, কিং
 কথম্, উপাস্বে সেবসে । যশস্তিলান্ তজ্ঞপান্ পাণ্ডবাহুপাস্ত্র ভব শ্রমঃ, মোঘো ব্যাথো
 জায়তে । নৃশংসো নিষ্টরঃ, দ্ব্যতরাষ্ট্রস্ত পুত্রো দুঃশাসনঃ, এবমিথং পরুবাণি নিষ্টরাণি
 বচনানি, পার্থান্ পাণ্ডবানশ্রাবয়ৎ ॥১৪॥

তদিত্তি । তৎ শ্রদ্ধা ভীমসেনঃ, অত্যমৰ্ষী অতীবক্রুদ্ধঃ সন্, রোষাৎ, তং দুঃশাসনম্,
 উচ্চৈরত্যন্তং নির্ভৎশ্র, নিগৃহ্য দময়িত্ত্বেব, সহসৈব উপগম্য, হৈমবতো হিমালয়বাসী সিংহঃ,
 শৃগালং যথা বক্তি, তথা এনং দুঃশাসনমুবাচ ॥১৫॥

ক্রুরেন্দি । হে ক্রুর ! স্বম্, পাপজনৈঃ, জুষ্টিং সেবিতম্, অবদ্ধার্থম্ অসম্বদ্ধবিষয়ং
 প্রভাষসে । গান্ধারস্ত শকুনেবিদ্যায়া হি নৈপুণ্যেনৈব, রাজমধ্যে, বিকথ্যসে দ্বাষসে ॥১৬॥

অঙ্কুরজননশক্তিশূন্য তিল, চন্দ্রময় হরিশ ও তুলুহীন যব যেমন নিষ্ফল,
 তেমনই পাণ্ডবেরা সকলে এখন নিষ্ফল ॥১৩॥

অতএব জ্যোপদি । তুমি এখন দুঃখসাগরমগ্ন পল্লবগণের সেবা করিবে
 কেন ? অঙ্কুরজননশক্তিহীন তিলেরই তুল্য পাণ্ডবগণের সেবা করায় তোমার
 পরিশ্রম ব্যর্থই হইবে । নির্ভর দুঃশাসন পাণ্ডবগণকে এইরূপ অনেক
 কটুবাক্য শুনাইল ॥১৪॥

তখন ভীমসেন তাহা শুনিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া, অতিশয় তিরস্কার করিয়া
 এবং ক্রোধবশতঃ দমন করিয়াই যেন দুঃশাসনের নিকটে যাওয়া, হিমালয়-
 বাসী সিংহ যেমন শৃগালকে বলে, সেইরূপ দুঃশাসনকে বলিতে লাগিলেন ॥১৫॥

ভীমসেন বলিলেন—‘খল ! দুঃশাসন ! তুই পাপিষ্ঠের মত অসম্বদ্ধ

(১৪)...পতিতানুপাস্ত্র... । (১৫)...নির্ভৎশ্রোচ্চৈঃ সনিগৃহ্যেব রোষাৎ... ।

(১৬)...অকৃতার্থং প্রভাষসে... ।

যথা তুদসি মৰ্ম্মাণি বাক্শরৈরিহ নো ভৃশম্ ।

তথা স্মারয়িতা তেহহং কৃন্তন্ মৰ্ম্মাণি সংযুগে ॥১৭॥

যে চ স্বামনুবর্তন্তে ক্রোধলোভবশাহুগাঃ ।

গোপ্তারঃ সানুবন্ধাংস্তান্ নেম্যামি যমসাদনম্ ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং ক্রবাণমাজিনৈর্বিবাসিতং দুঃশাসনস্তং পরি নৃত্যতি স্ম ।

মধ্যে কুরুগাং ধৰ্ম্মনিবন্ধমার্গং গোৰ্গৌরিতি স্মাস্বয়নুত্তলজ্জঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । হে দুঃশাসন ! আমিহ বাক্শরৈর্বথা নোহস্মাকং মৰ্ম্মাণি ভৃশং তুদসি ব্যাঘসি ; অহমপি তথৈব সংযুগে যুদ্ধে, তে তব মৰ্ম্মাণি কৃন্তন্ শস্ত্রেণ জিহ্মন্ স্মারয়িতা ॥১৭॥

য ইতি । অস্মান্ প্রতি ক্রোধঃ যুয়াস্ব চ স্বার্থস্ত লোভস্তয়োবশাহুগাঃ, গোপ্তারন্তবৈব রক্ষকাস্ত যে জনাঃ, স্বামনুবর্তন্তে যুদ্ধে অহুযান্তস্তি, ভবিষ্যৎসামীপ্যে বর্তমানা, সানুবন্ধান্ অহুচরসহিতান্, তানপি যমসাদনং যমালয়ং নেম্যামি ॥১৮॥

এবমিতি । মুকলজ্জা দুঃশাসনঃ, কুরুগাং মধ্যে, এবং ক্রবাণম্, অজিনৈর্বিবাসিতম্ আবৃতান্, ধৰ্ম্মেণ নিবন্ধো নিরুদ্ধো মার্গ আক্রমণপথো যস্ত তস্ম, তং ভীমসেনম্, পরি লক্ষীকৃত্য, গোৰ্গৌরিতি আস্বয়ন সন্, নৃত্যতি স্ম । একঃ শ্লোকঃ পাদপূরণে ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

১৩—১৫। গান্ধারস্ত শকুনেৰিষ্টয়ান তু বাহবলেনেন্তি ভাবঃ ॥১৬॥ স্মারয়িতা স্মারয়ি-
শ্যামি ॥১৭॥ সানুবন্ধান্ সপুত্রবান্ধবান্ ॥১৮॥ অজিনৈর্বিবাসিতমাচ্ছাদিতম্, তাবন্মাত্রয়া

বিষয় বলিতেছি, আর শকুনির ক্ষমতার বলেই রাজাদের মধ্যে আত্মপ্রাধা
করিতেছি ॥১৬॥

তুই যেমন এখন বাক্যবাণ দ্বারা আমাদের মৰ্ম্মস্থানে অত্যন্ত বেদনা
দিতেছি, তেমন আমিও তোর মৰ্ম্মস্থান ছেদন করিয়া যুদ্ধে তোকে এই
বিষয় স্মরণ করাইয়া দিব ॥১৭॥

তা'র পর, যাহারা ক্রোধ ও লোভের বশবর্তী হইয়া রক্ষকরূপে তোর
অহুসরণ করিবে, আমি অহুচরবর্গের সহিত তাহাদিগকেও যমালয়ে
পাঠাইব ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—আক্রমণ করিবার পথ ধৰ্ম্মকর্তৃক রুদ্ধ থাকায় যুগ-
চর্য্যবৃত্তদেহ ভীমসেন কৌরবসভামধ্যে এইরূপ বলিতে লাগিলেন ; তখন

ভীমসেন উবাচ ।

নৃশংস ! পরকং বজ্রং শক্যং দুঃশাসন ! স্বয়া ।
 নিকৃত্য হি ধনং লব্ধ্বা কো বিকথিতুমর্হতি ॥২০॥
 মাম্ম বৈ স্বকৃতান্নো কান্ গচ্ছেৎ পার্থো বৃকোদরঃ ।
 যদি বন্ধো বিনির্ভিঙ ন পিবেচ্ছোণিতং তব ॥২১॥
 ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ রণে হৃদ্বা মিশতাং সর্ধধ্বিনাম্ ।
 শমং গন্ত্যস্মি নচিরাং সত্যমেতদব্রবীমি বঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নৃশংসেতি । হে নৃশংস দুঃশাসন ! স্বয়া পরকং নিহরং বজ্রং শক্যম্ । কিন্তু অস্ত্রঃ
 কো জনঃ, নিকৃত্য শাঠ্যেন ধনং লব্ধ্বা, বিকথিতুম্ আত্মপ্লাঘাং কৰ্ত্তুমর্হতি ॥২০॥
 মাম্বেতি । পার্থো বৃকোদরঃ, যদি তব বন্ধো বিনির্ভিঙ বিদার্য্য, শোণিতং ন পিবেৎ,
 তদা সঃ, স্বকৃতান্ স্বকৃতলভ্যান্ লোকান্, মাম্ম গচ্ছেৎ ॥২১॥
 ধার্ত্তেতি । মিশতাং পশুতাং সর্ধধ্বিনাম্ অনাদরে বধী ; মিশতঃ সর্ধধ্বিনঃ অন দৃত্য
 রণে ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ হৃদ্বা, নচিরাং শমং শাস্তিঃ গন্ত্যস্মি, এতচ্ছো যুয্মান্ সত্যং ব্রবীমি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পত্ত্যা সহ রাজ্যাধিষ্ণুতমিত্যর্থঃ । ধর্ম্মেণ নিবদ্ধো নিকঙ্কো মার্গো যিপূর্জন্যরস্তো যন্ত
 তম্ । মধুপূর্কে গোর্গৌরিতি ত্রিনিবেদিতায়া গোর্ধ্ব উৎসর্গচ্চ দৃষ্টন্তং সামান্যাদন্তকরুপায়া-
 তিথয়ে নিবেদিতাঃ পাণ্ডবপশব উৎসৃষ্টান্তে পুনর্কয়ং মৃত্যুমুখাৎ প্রমুক্তা ইত্যুৎসৃষ্টমাত্রা এব
 বেগেন পলায়ন্তে, পুনরন্মানয়ং মাংসধিষ্টেতি তেষাং পরিহাসেন ব্যাকুলীকরণায় পুনরাহ্বানং
 ক্রিয়তে গোর্গৌরিতি । মৃত্যুভয়াৎ পশুতং প্রাণভয়াৎ, পলায়ন্ত ইতি পাণ্ডবানাং কাতরত্ব-
 সূচকোহয়মুপহাসঃ । অস্ত্রোত্তরং ভ্রোণ [কর্ণ] পর্কণি ভীমসেনো বক্ষ্যতি—“যেষ্মান্ পূর্কঃ
 প্রনৃত্যন্তি মুহূর্গৌরিতি গৌরিতি । তান্ বয়ং প্রতিনৃত্যামঃ পুনর্গৌরিতি গৌরিতী’তি ।
 উৎসৃষ্টান্ পশুনিব ভীষ্মিতুমাস্রয়ন্তে যেষ্মান্ পূর্বং প্রনৃত্যন্তি তানেব যুদ্ধে বিদারিতান্
 দুঃশাসন লব্ধ্বা পরিত্যাগপূর্বক ভীমসেনকে লক্ষ্য করিয়া ‘ওরে গরুটা ! ওরে
 গরুটা !’ এইরূপ ডাকিতে থাকিয়া নৃত্য করিতে লাগিল ॥১৯॥

তখন ভীমসেন বলিলেন—‘নৃশংস দুঃশাসন ! তুই নিহর বাক্য বলিতে
 পারিস্, কিন্তু অস্ত্র কোন লোকই শঠতাপূর্বক ধন হরণ করিয়া আত্মপ্লাঘা
 করিতে পারে না ॥২০॥

সুতরাং পৃথানন্দন ভীমসেন তোর বক্ষ বিদারণ করিয়া যদি রক্তপান না
 করে, তবে সে যেন পুণালোকে গমন না করে ॥২১॥

আর, ইহা আপনাদিগকে সত্য বলিতেছি যে, যুদ্ধে প্রত্যক্ষদর্শী সমস্ত

[২১]...যদি বন্ধো হি তে ভিঙ ন পিবেচ্ছোণিতং রণে । [২২]...সত্যমেতদব্রবীমি তে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ত রাজা সিংহগতেঃ সখেলং দুৰ্য্যোধনো ভীমসেনস্ত হৰ্ষাৎ ।

গতিং স্বগত্যানুচকার মন্দো নির্গচ্ছতাং পাণ্ডবানাং সভায়াঃ ॥২৩॥

নৈতাবতা কৃতমিত্যব্রবীত্তং বৃকোদরঃ সন্নিবৃত্তাৰ্দ্ধকায়াঃ ।

শীঘ্রং হি ত্বাং নিহতং সানুবন্ধং সংস্মার্য্যাহং প্রতিবক্ষ্যামি মূঢ় ! ॥২৪॥

এতৎ সমীক্ষ্যাত্মনি চাবমানং নিয়ম্য মনুষ্যং বলবান্ স মানী ।

রাজানুগঃ সংসদি কৌরবাণাং বিনিজ্ঞামন্ বাক্যমুবাচ ভীমঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । মন্দো মূঢ়ো রাজা দুৰ্য্যোধনঃ, সভায়াঃ সকাশাঙ্গির্গচ্ছতাং পাণ্ডবানাং মধ্যে, সিংহস্তেব গতির্ধনু তস্ত, তস্ত ভীমসেনস্ত, গতিং গমনম্, স্বগত্যা নিজগমনেন, হৰ্ষাৎ, সখেলং যথা শ্রান্তথা অমুচকার ॥২৩॥

নেতি । হে মূঢ় ! দুৰ্য্যোধন ! এতাবতা দুঃশাসনরক্তপানাদিমাঞ্জন, কৃতম্ অশ্রাবিঃ কর্তব্যং বিহিতং ন ভবিষ্যতি । কিন্তু অহং শীঘ্রং হি সত্বরমেব, সানুবন্ধং সানুচরং স্বাং নিহতং সন্তম্, সংস্মার্য্য এতদম্মকরণং সম্যক্ স্মারয়িত্বা, প্রতিবক্ষ্যামি অস্ত প্রত্যুত্তরং দাত্ত্বামি, ইতি, সন্নিবৃত্তঃ পরিবৃত্তঃ অৰ্দ্ধকায়াঃ শরীরোপরিভাগো যস্ত স তাদৃশো বৃকোদরো ভীমঃ, তং দুৰ্য্যোধনমববীৎ ॥২৪॥

এতদ্বিতি । বলবান্ মানী চ স ভীমঃ, এতদবমানং সমীক্ষ্য, আত্মনি মনসি, মহ্যং ক্রোধম্, নিয়ম্য নিরুধ্য চ, রাজাহুগো যুধিষ্ঠিরপশ্চাক্ষামী, বিনিজ্ঞামন্ সভায়া নির্গচ্ছন্ সন্, কৌরবাণাং সংসদি সভায়াম্, ইদং বাক্যমুবাচ ॥২৫॥

ধনুর্ধরকেই অগ্রাহ্য করিয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে বিনাশপূর্ব্বক অচিরকালমধ্যেই আমি শাস্তিলাভ করিব’ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, পাণ্ডবগণ সভা হইতে নির্গত হইতে লাগিলেন ; তাঁহাদের মধ্যে ভীমসেন সিংহগতিতে যাইতে থাকিলেন ; তখন মূৰ্খ দুৰ্য্যোধন আনন্দে অধীর হইয়া সেই ভঙ্গীতে আপন গমন দ্বারা ভীমের গমনের অনুকরণ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তখন ভীমসেন আপন শরীরের উপরিভাগ ফিরাইয়া দুৰ্য্যোধনকে কহিলেন—‘মূঢ় দুৰ্য্যোধন ! কেবল দুঃশাসনের রক্তপান দ্বারা আমার কর্তব্য শেষ হইবে না ; আমি সত্বরই অনুচরবর্গের সহিত তোকে নিহত করিয়া এই বিষয় স্মরণ করাইয়া দিয়া ইহার প্রত্যুত্তর দিব’ ॥২৪॥

বলবান্ ও অভিমানী ভীমসেন এই অপমান দেখিয়া, মনের ভিতরেই

(২৫) শ্লোকাৎ পরং ‘ভীমসেন উবাচ’ ইতি কচিৎ পাঠঃ ।

অহং ত্র্যয়োধনং হস্তা কৰ্ণং হস্তা ধনঞ্জয়ঃ ।

শকুনিঞ্চাক্কিতবং সহদেবো হনিষ্যতি ॥২৬॥

ইদঞ্চ ভূয়ো বক্ষ্যামি সভামধ্যে বৃহদ্বচঃ ।

সত্যং দেবাঃ করিষ্যন্তি যমো যুদ্ধং ভবিষ্যতি ॥২৭॥

স্বয়োধনমিমং পাপং হস্তাস্মি গদয়া যুধি ।

শিরঃ পাদেন চাহত্য লোঠয়িষ্যামি ভূতলে ॥২৮॥

বাক্যশূরস্ত চৈবাস্ত পুরুষস্ত দুৰাত্মনঃ ।

দুঃশাসনস্ত রুধিরং পাস্ত্যামি যুগরাড়িব ॥২৯॥

অৰ্জুন উবাচ ।

নৈবং বাচ্য ব্যবসিতং ভীম ! বিজ্ঞায়তে সতাম্ ।

ইতচ্চতুর্দিশে বর্ষে দ্রকীরো যন্তুবিষ্যতি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । প্রথমং হস্তেতি পদং সাধুকারিণ্যার্থে তৃণপ্রত্যয়াস্তম্, দ্বিতীয়ঞ্চ শব্দস্তম্ ॥২৬॥

ইদমিতি । নঃ অস্মাকং যুদ্ধং ভবিষ্যতি ইতি বাক্যম্ ॥২৭॥

স্বয়োধনমিতি । শিরঃ স্বয়োধনশ্চৈব মস্তকম্, আহত্য আঘাতেন সঞ্চাল্য ॥২৮॥

রোষাতিশয়াং পুনরাহ বাক্যেতি । পুরুষস্ত নিষ্ঠুরস্ত । যুগরাট্ সিংহ ইব ॥২৯॥

নেতি । হে ভীম ! এবং বাচ্য বাস্ম্যত্রৈণ, সত্যং ব্যবসিতং চিকীর্ষিতং কার্যম্, ন

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টানুতামি ইতি তদর্থঃ ॥১৯—২১॥ মিত্যং পশ্যতাম্ ॥২২—২৩॥ প্রতিবক্ষ্যামি অস্ত

পরিহাসস্ত্রোত্তরমিতি শেষঃ ॥২৪॥ আত্মনি চিন্তে ॥২৫—২৮॥ পুরুষস্ত কর্কশস্ত ॥২৯॥

ক্রোধ রুদ্ধ রাখিয়া, যুধিষ্ঠিরের পিছনে পিছনে নির্গত হইতে থাকিয়া, কোরবসভায় এই কথা বলিলেন—॥২৫॥

‘আমি ত্র্যয়োধনকে বধ করিব, অৰ্জুন কর্ণকে বধ করিবে এবং সহদেব অক্ষধূর্ত শকুনিকে বধ করিবে ॥২৬॥

আর, সভামধ্যে এই গুরুতর কথা বলিতেছি, দেবতারাও ইহা সত্য করিবেন যে, আমাদের অবশ্যই যুদ্ধ হইবে ॥২৭॥

সেই যুদ্ধে আমি গদা দ্বারা এই পাপাত্মা ত্র্যয়োধনকে বধ করিব এবং পদাঘাত দ্বারা উহার মস্তকটাকে ভুলুষ্ঠিত করিব ॥২৮॥

এবং আমি সিংহের আয়, এই বাক্যবীর ও নিষ্ঠুরপ্রকৃতি দুৰাত্মা দুঃশাসনের রক্তপান করিব’ ॥২৯॥

অৰ্জুন কহিলেন—‘আর্য্য ভীমসেন ! কেবল বাক্য দ্বারা মনস্বিগণের

[২৮]...শিরঃ পাদেন চাহত্যাহমিষ্যামি ভূতলে ।

ভীমসেন উবাচ ।

দুৰ্য্যোধনশ্চ কৰ্ণশ্চ শকুনেশ্চ দুৰাত্মনঃ ।

দুঃশাসনচতুৰ্থানাং ভূমিঃ পাস্ততি শোণিতম্ ॥৩১॥

অৰ্জুন উবাচ ।

অসুয়িতারং দ্ৰষ্টারং প্রবক্তারং বিকথনম্ ।

ভীমসেন ! নিয়োগান্তে হস্তাহং কৰ্ণমাহবে ॥৩২॥

অৰ্জুনঃ প্রতিজানীতে ভীমশ্চ প্রিয়কাময়া ।

কৰ্ণং কৰ্ণানুগাংশ্চৈব রণে হস্তান্মি পত্ৰিভিঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

সম্যগ্‌বিজ্ঞায়তে লোকৈঃ । তেন ইত্যন্ততুর্দ্ধশে বর্ষে বহুবিশ্রুতি, তং সর্বে দ্ৰষ্টারঃ প্রত্যক্ষমেব অক্ষ্যন্তি ॥৩০॥

সকলয়ন্ ভীমসেন উবাচ দুৰ্য্যোধনশ্চেতি । দুঃশাসনশ্চতুর্থো যেষাং তেষাং দুৰ্য্যোধনাদীনাম্ ॥৩১॥

অসুয়িতারমিতি । হে ভীমসেন ! তে তব নিয়োগাদাদেশাদহম্, আহবে যুদ্ধে, অসুয়িতারম্ অস্বদোষাবিষ্কারকম্, দ্ৰষ্টারম্ আনন্দেনাস্বদুঃখপ্রত্যক্ষকর্তারম্, অস্বদনিষ্টানাং প্রবক্তারম্, বিকথনম্ আত্মপ্রাণাবাক্যারণঞ্চ কৰ্ণম্, হস্তা হনিয়ামি ॥৩২॥

অৰ্জুন ইতি । ভীমশ্চ প্রিয়কাম্যায়ৈব, ন পুনর্গর্বেণ, কৰ্ণাদেনিতান্ততুর্দ্ধাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যবসিতং চিকীৰ্ষিতম্, দ্ৰষ্টারঃ অক্ষ্যামঃ ॥৩০—৩১॥ দ্ৰষ্টারমুত্তেজকম্, প্রবক্তারং কুবুদ্ধে ॥৩২—৩৩॥

ইতি সভাপৰ্ৱণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৪॥

উদ্দেশ্য ঠিক বুঝা যায় না । অতএব আজ হইতে চৌদ্দবৎসরের সময়ে যাহা হইবে, তাহা সকলে প্রত্যক্ষই দেখিতে পাইবেন' ॥৩০॥

ভীমসেন বলিলেন—‘আজ হইতে চৌদ্দবৎসরের সময়ে সমরভূমি দুৰাত্মা দুৰ্য্যোধন, কৰ্ণ, শকুনি ও দুঃশাসনের রক্ত পান করিবে’ ॥৩১॥

অৰ্জুন কহিলেন—‘আর্য্য ভীমসেন ! কৰ্ণ আমাদের দোষ আবিষ্কার করে, আনন্দের সহিত দুঃখ দর্শন করে, অনিষ্টের কথা বলে এবং গৰ্ব্ব প্রকাশ করে ; সুতরাং আমি আপনার আদেশ অনুসারে যুদ্ধে কৰ্ণকে বধ করিব ॥৩২॥

সভাগণ ! ভীমসেনের সন্তোষের জন্য অৰ্জুন এই প্রতিজ্ঞা করিতেছে যে, আজ হইতে চৌদ্দবৎসরের সময়ে আমি যুদ্ধে বাণ দ্বারা কৰ্ণকে ও কৰ্ণের অনুচরদিগকে বধ করিব ॥৩৩॥

যে চান্দ্রে প্রতিযোগ্যস্তি বুদ্ধিমোহেন মানবাঃ ।
 তাংশ্চ সর্বানহং বাণৈর্নৈতান্মি যমসাদনম্ ॥৩৪॥
 চলেদ্ধি হিমবান্ স্থানাম্প্রভঃ শ্রাদ্ধিবাকরঃ ।
 শৈত্যং সোমাং প্রণশ্চেচ্চ মৎসত্যং বিচলেদ্যদি ॥৩৫॥
 ন প্রদাস্তি চেদ্রাজ্যগিতো বর্ষে চতুর্দশে ।
 দুৰ্য্যোধনোহভিসংকৃত্য সত্যমেতন্তবিস্মৃতি ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতু্যক্তবতি পার্শ্বে তু শ্রীমান্ মাদ্রবতীস্বতঃ ।
 প্রগৃহ্য বিপুলো বাহু সহদেবঃ প্রতাপবান্ ॥৩৭॥
 সৌবল্য বধং প্রেপ্সুরিদং বচনমব্রবীৎ ।
 ক্রোধসংরক্তনয়নো নিশ্বসমিব পন্নগঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
 সহদেব উবাচ ।

অক্ষান্ যান্ মন্যসে মুঢ় ! গাক্ষারীণাং যশোহর ! ।
 ন তেহক্ষা নিশিতা বাণাস্ত্রয়েতে সমরে ব্রতাঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । প্রতিযোগ্যস্তি প্রতিপক্ষভাবেন যম সাক্ষং যোগ্যস্তস্তে ॥৩৪॥

চলেদিতি । শৈত্যং শীতলত্বম্, সোমাক্রান্তং । বিচলেৎ অগ্ৰথা ভবেৎ ॥৩৫॥

নেতি । অভিসংকৃত্য সর্কথা আদৃত্য । সংকারপূর্ককরাজ্যদানে তু নৈতন্তবেদিত্যা-
 শয়ঃ ॥৩৬॥

ইতীতি । পার্শ্বে অর্জুনে । প্রগৃহ্য উত্তোলা । সৌবল্য শকুনেঃ ॥৩৭—৩৮॥

এবং অত্র যে সকল লোক বুদ্ধিমোহবশতঃ আমার বিপক্ষে যুদ্ধ করিলে,
 আমি বাণ দ্বারা তাহাদের সকলকেই যমালয়ে প্রেরণ করিব ॥৩৪॥

আমার এই প্রতিজ্ঞা যদি রক্ষিত না হয়, তবে হিমালয় স্থানচ্যুত হইবে,
 সূর্য্য প্রভাশূন্ত হইবে, এবং চন্দ্র হইতে শৈত্যগুণ বিনষ্ট হইবে ॥৩৫॥

আজ হইতে চৌদ্দবৎসরের সময়ে সর্বপ্রকারে আদর করিয়া দুৰ্য্যোধন
 যদি রাজ্য দান না করে, তাহা হইলে এই সমস্তই সত্য হইবে' ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—অর্জুন এইরূপ বলিলে, প্রতাপশালী মাজীনন্দন
 শ্রীমান্ সহদেব ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে
 থাকিয়া, বিশাল বাহুযুগল উত্তোলন করিয়া, শকুনির বধার্থী হইয়া, এই কথা
 বলিলেন—॥৩৭—৩৮॥

(৩৪)... বুদ্ধিমোহেন মাং ব্রূণাঃ । তাংশ্চ সর্বান্ শিতৈর্কাণৈঃ...

(৩৭)...প্রগৃহ্য বিপুলং বাহু... (৩৮)...নিশ্বসন্নুরগো যথা ।

যথা চৈবোক্তবান্ ভীমস্ত্যমুদ্ভিশ্চ সবাঙ্কবম্ ।
 কৰ্ত্তাহং কৰ্ম্মণস্তস্মৈ কুরু কাৰ্য্যাণি সৰ্ব্বশঃ ॥৪০॥
 হস্তাশ্চি তরসা যুদ্ধে ত্বাং বিক্রম্য সবাঙ্কবম্ ।
 যদি স্থাস্তসি সংগ্রামে ক্ষাত্ৰং ধৰ্ম্মমনুস্মরন্ ॥৪১॥
 সহদেববচঃ শ্রুত্বা নকুলোহপি বিশাংপতে ! ।
 দৰ্শনীয়তমো নৃণামিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪২॥
 স্ততেয়ং যজ্ঞসেনস্ত দ্যুতেহশ্বিন্ ধৃতরাষ্ট্রজৈঃ ।
 যৈৰ্বাচঃ শ্রাবিতা রূক্ষাঃ স্থিতৈর্হৃষ্যোধনপ্রিয়ৈঃ ॥৪৩॥
 তান্ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্ ছুর্তান্ মুমূৰ্শূন্ কালচোদিতান্ ।
 গময়িষ্যামি ভূয়িষ্ঠানহং বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অক্ষানিতি । নিশিতা বাণাস্তংস্বরূপাঃ, সমরপ্রযোজকত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

যথেন্তি । উক্তবান্ “শকুনিঞ্চাক্ষিকিতবং সহদেবো হনিষ্যতি” ইত্যনেনেত্যর্থঃ ॥৪০॥

হস্তেন্তি । তরসা বলেন । ক্ষাত্ৰং ধৰ্ম্মম্ অপলায়নাদিকম্ ॥৪১॥

সহেন্তি । নৃণাং মধ্যে দৰ্শনীয়তমঃ অতীবসুদৃশঃ, পরমসুন্দরত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪২॥

স্ততেতি । সভায়াং স্থিতৈঃ, হৃষ্যোধনপ্রিয়ৈঃ, বৈধৃতরাষ্ট্রজৈঃ, অশ্বিন্ দ্যুতে, ইয়ং যজ্ঞসেনস্ত রূপদস্ত স্ততা, রূক্ষাঃ কৰ্কশা বাচঃ শ্রাবিতা ; তান্ ছুর্তান্, কালেন নোদিতান্ মরণায় প্রেরিতান্, অতএব মুমূৰ্শূন্, ভূয়িষ্ঠান্ বহুলান্ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্, অহম্, বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্, গময়িষ্যামি প্রেরয়িষ্যামি ॥৪৩—৪৪॥

সহদেব বলিলেন—“গান্ধাররাজবংশের যশোনাশক মূৰ্খ শকুনি ! তুই যে গুলিকে গুলি মনে করিতেছিস্, ও গুলি গুলি নহে ; ও গুলি যুদ্ধের জন্ত তোর হস্তগত নিশিত বাণ ॥৩৯॥

বঙ্কুবর্গের সহিত তোকে লক্ষ্য করিয়া ভীমসেন যাহা বলিয়াছেন, আমি সে কাৰ্য্য করিব ; তুই তাহার প্রতীকারের সমস্ত কাৰ্য্য করিতে থাক ॥৪০॥

তুই যদি সমরে ক্ষত্রিয়ের ধৰ্ম্ম স্মরণ করিয়া অবস্থান করিস্, তবে আমি বলপূৰ্ব্বক বিক্রম প্রকাশ করিয়া বঙ্কুবর্গের সহিত তোকে যুদ্ধে বধ করিব’ ॥৪১॥

মহারাজ । মাঝবের মধ্যে অত্যন্তসুদৃশমূৰ্ত্তি নকুলও সহদেবের বাক্য শুনিয়া এই কথা বলিলেন—৥৪২॥

‘হৃষ্যোধনের প্রিয় সভাস্থিত যে ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রেরা এই দ্যুতক্রীড়াপ্রসঙ্গে জৌপদীকে কটু কথা শুনাইয়াছে, তাহারা কালকৰ্ত্তৃক মরণের জন্ত প্রণোদিত

নিদেশাধ্বংসরাজস্ত্রোপদ্যাং পদবীং চরন্ ।

নিধার্তরাষ্ট্রাং পৃথিবীং কর্তাস্মি নচিরাদিব ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং তে পুরুষব্যাভ্রাঃ সর্বে ব্যায়তবাহবঃ ।

প্রতিজ্ঞা বহুলাঃ কৃতা ধৃতরাষ্ট্রমুপাগমন্ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

অনুদ্যতে ধৃতরাষ্ট্রসমীপগমনে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:():—

ভারতকৌমুদী

নিদেশাদিতি । ধ্বংসরাজস্ত্রোপদ্যস্ত, নিদেশাদাদেশাং, ত্রোপদ্যা নির্দেশানুসঙ্গ-
মিতি শেষঃ, পদবীং পদবীং চরন্, নচিরাদিব অচিরাদেব, পৃথিবীং নিধার্তরাষ্ট্রাং
কর্তাস্মি ॥৪৫॥

এবমিতি । ব্যায়তবাহবো দীর্ঘভূজাঃ, তে সর্বে পুরুষব্যাভ্রাঃ পাণ্ডবাঃ, এবং বহুলাঃ
প্রতিজ্ঞাঃ কৃতা, ধৃতরাষ্ট্রম্, উপাগমন্ বনগমনানুসঙ্গমতিলাভাৎ গতবন্তঃ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগ্গীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী

সমাপায়াং সভাপর্বণি অনুদ্যতে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

হইয়াছে : সূতরাং সেই মুমূর্ষু ও হৃবৃত্ত ধার্তরাষ্ট্রগণের মধ্যে অনেককেই আমি
যমালয়ে প্রেরণ করিব ॥৪৩—৪৪॥

ধ্বংসরাজের আদেশে ত্রোপদীকর্তৃক নির্দিষ্ট পথে চলিতে থাকিয়া, অচির-
কালমধ্যেই আমি পৃথিবীকে ধার্তরাষ্ট্রশূণ্য করিব ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন— দীর্ঘবাহু পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা সকলেই এই প্রকার
বহুতর প্রতিজ্ঞা করিয়া ধৃতরাষ্ট্রের নিকট গমন করিলেন ॥৪৬॥

—:~:—

* ‘...ষট্‌সপ্ততিতমঃ, সপ্তসপ্ততিতমঃ, একোদশততমঃ ।

পঞ্চসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

আমস্ত্রয়ামি ভরতাংস্তথা বৃদ্ধং পিতামহম্ ।
রাজানং সোমদত্তঞ্চ মহারাজঞ্চ বাহ্লিকম্ ॥১॥
দ্রোণং কৃপং নৃপাংশ্চান্ধানশ্বখামানমেব চ ।
বিভ্ররং ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ ধার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥২॥
যুয়ুৎশ্চ সঞ্জয়কৈব তথৈবান্মান্ সভাসদঃ ।
সর্বানামস্ত্রয় গচ্ছামি দ্রষ্টান্মি পুনরেত্য বঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ন কিঞ্চিদপি চোচুস্তে ত্রিযা সভা যুধিষ্ঠিরম্ ।
মনসৈব চ কল্যাণং দধ্যুস্তে তস্ত বীৰ্যতঃ ॥৪॥

বিভ্রর উবাচ ।

আর্য্যা পৃথা রাজপুত্রী নারণ্যে বস্তুমহতি ।
স্বকুমারী চ বৃদ্ধা চ নিত্যকৈব হৃথোচিতা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

আমস্ত্রয়ামীতি । আমস্ত্রয়ামি বনগমনায়ামুত্তমতাদানার্থমিতি ভাবঃ । পিতামহং ভীষ্ম
সৰ্ব্বশঃ সৰ্বান্ । পুনরেত্য আগতা, বো যুয়ান্, দ্রষ্টান্মি দ্রক্ষ্যামি ॥১—৩॥
নেতি । ত্রিযা দ্যুতাদিনিবারণাসামর্থ্যানিবন্ধনয়া লঙ্ঘয়া । দধ্যুস্তিস্যামাহঃ ॥৪॥
আর্য্যেতি । বস্তুম্ অবস্থাতুম্ । স্বকুমারী কোমলাঙ্গী ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভরতবংশীয়গণ, বৃদ্ধ পিতামহ ভীষ্ম, রাজা সোমদত্ত,
মহারাজ বাহ্লিক, দ্রোণ, কৃপ, অন্ত্যাত্ম রাজা, অশ্বখামা, বিভ্রর, ধৃতরাষ্ট্র,
ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র সকল, যুয়ুৎশ্চ, সঞ্জয় এবং অন্ত্যাত্ম সভ্যগণের নিকট আমি
বনগমনের জন্ত অহুমতি প্রার্থনা করিতেছি ; সকলের অহুমতি লইয়া আমি
বনে যাইতেছি ; আবার আসিয়া আপনাদিগকে দর্শন করিব’ ॥১—৩ঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই সভ্যগণ লঙ্কাবশতঃ কোন কথাই যুধিষ্ঠিরকে
বলিলেন না, কেবল মনে মনে তাঁহার মঙ্গলচিন্তা করিতে লাগিলেন ॥৪॥

তখন বিভ্রর কহিলেন—‘মাননীয়া কুন্তীদেবী রাজার তনয়া, কোমলাঙ্গী,

(৪) ন তে কিঞ্চিদথোচুস্তং ত্রিযাসম্মা । যুধিষ্ঠিরম্... । [৫]...নারণ্যং বস্তুমহতি... ।

ইহ বৎস্রতি কল্যাণী সৎকৃতা মম বেষ্মনি ।

ইতি পার্থা বিজ্ঞানীধ্বং মঙ্গলং বোহস্ত সর্বশঃ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । *

তথেষ্ট্যুক্ত্বাক্রবন্ সর্বে যথা নো বদসেহনঘ ! ।

ত্বং পিতৃব্যঃ পিতৃসমো বয়ঞ্চ ত্বংপরায়ণাঃ ॥৭॥

যথাক্তাপয়সে বিদ্বন্ ! ত্বং হি নঃ পরমো গুরুঃ ।

যচ্চান্দপি কর্তব্যং তদ্বিধং মহামতে ! ॥৮॥

বিদুর উবাচ ।

যুধিষ্ঠির ! বিজ্ঞানীহি মমেদং ভরতর্ষভ ! ।

নাধম্মবিজিতঃ কশ্চিদ্যথতে বৈ পরাজয়াৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইহেতি । কল্যাণী পৃথা, সৎকৃতা অস্মাভিঃ সমানিতা । হে পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ! ॥৬॥

তথেনি । নঃ অস্মান্ যথা বদসে, তথৈব বয়ং কুশ্ব ইতি শেষঃ । তত্র হেতুশ-
মিত্যাदि: ॥৭॥

যথেনি । তদ্বিধং উপনিশেত্যর্থঃ ॥৮॥

যুধীতি । ইদং মতম্ । পরাজয়ার ব্যথতে দুঃখমহুভবতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আমন্ত্রয়ামীতি ॥১—২॥ দ্রষ্টাশ্চ দ্রক্ষ্যামি ॥৩॥ আসন্নানম্রাঃ ॥৪—৫॥ অগদমারো-
বুদ্ধা এবং চিরকাল সুখভোগে অভ্যস্তা ; স্মৃতরাং তিনি বনে যাইয়া বাস করিতে
পারিবেন না ॥৬॥

অতএব তিনি সম্মানে থাকিয়া আমার বাড়ীতেই এখন বাস করিবেন ;
পাণ্ডবগণ ! তোমরা ইহা জানিয়া রাখ ; তোমাদের সর্বপ্রকারে মঙ্গল
হউক' ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া পাণ্ডবেরা সকলেই
বলিলেন যে, হে নিম্পাপ বিদুর ! আপনি আমাদের পিতৃতুল্য পিতৃব্য ; আর
আমরা আপনার আশ্রিত ॥৭॥

হে জ্ঞানী বিদুর ! আপনি যাহা আদেশ করিবেন, আমরা তাহাই করিব ;
কারণ, আপনি আমাদের পরম গুরু । অতএব আমাদের আরও যাহা কর্তব্য
হয়, তাহারও উপদেশ দিন' ॥৮॥

[৬]...অগদং বোহস্ত সর্বশঃ ।

* পাণ্ডবা উচুঃ । (৭) তথেষ্ট্যুক্ত্বাক্রবন্ সর্বে... [৯]...নাধর্ষণে জিতঃ কশ্চিৎ...

জং বৈ ধৰ্ম্মং বিজানীষে যুধাং বেতা ধনঞ্জয়ঃ ।
 হস্তাহরীণাং ভীমসেনো নকুলস্বৰ্ধসংগ্রহী ॥১০॥
 সংযন্তা সহদেবস্ত ধৌম্যো ব্রহ্মবিহুতমঃ ।
 ধৰ্ম্মার্থকুশলা চৈব দ্রৌপদী ধৰ্ম্মচারিণী ॥১১॥
 অত্ৰোত্তম প্রিয়াঃ সৰ্ব্বে তথৈব প্রিয়বাদিনঃ ।
 পঠৈরভেদাঃ সন্তুষ্টাঃ কো বো ন স্পৃহয়েদিহ ॥১২॥
 এষ বৈ ধৰ্ম্মকল্যাণঃ সমাধিস্তব ভারত ! ।
 নৈনং শত্রুর্বিষহতে শক্রেণাপি সমোহচ্যুত ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

স্মৃতি । যুধাং যুদ্ধানাম্ । অর্গসংগ্রহী ধনসঞ্চয়কারী ॥১০॥

সমিতি । সংযন্তা নিয়ামকঃ সর্কর্ষ্যাণাং পরিচালক ইত্যর্থঃ । ব্রহ্মবিষেদজঃ ॥১১॥

অত্ৰোত্তম ইতি । অভেদা ভেদাযোগ্যাঃ, পরস্পরহৃদয়জ্ঞাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

এষ ইতি । হে অচ্যুত ধর্মান্দ্রষ্ট ! ভারত ! এষ তব সমাধিঃ ক্ষমায়াং মনোযোগঃ, ধর্মেণ কল্যাণঃ কল্যাণকরঃ । অতএব শক্রেণ ইন্দ্রেণ, সমঃ সমানোহপি শত্রুঃ, এনং সমাধিঃ ক্ষমায়াং মনোযোগমিতি যাবৎ, ন বিষহতে অভিভবিভুং ন শক্নোতি ॥১৩॥

বিহুর বলিলেন—‘হে ভারতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! তুমি আমার এই মত জানিয়া রাখ যে, অধর্ম্ম দ্বারা বিজিত কোন লোকই সে পরাজয় হইতে দুঃখ অনুভব করে না ॥৯॥

তুমি ধর্ম্ম জ্ঞান, অর্জুন যুদ্ধ জ্ঞানে, ভীম শত্রুহস্তা, এবং নকুল ধনসঞ্চয়ী ॥১০॥

সহদেব সমস্ত কার্যের পরিচালক, ধৌম্য শ্রেষ্ঠ বেদজ্ঞ এবং ধর্ম্মচারিণী দ্রৌপদী ধর্ম্ম ও অর্থ উভয়তেই নিপুণ ॥১১॥

তা’র পর, তোমরা সকলেই পরস্পর পরস্পরের প্রিয় এবং প্রিয়ভাষী ও পরস্পরের গুণে সন্তুষ্ট । সুতরাং অত্রে তোমাদের মধ্যে ভেদ জন্মাইতে পারিবে না । এহেন তোমাদিগকে কোন্ ব্যক্তি না ভাল বাসিয়া পারে ॥১২॥

[১০]...যুধাং জেতা...নকুলস্বর্ধসংগ্রহে । [১১]...ধৌম্যো ধর্ম্মবিহুতমঃ...

[১২]...তথৈব প্রিয়দর্শনাঃ... [১৩]...শক্রেণাপি সমোহচ্যুতঃ । ইতঃ শ্লোকাং পরমিমে সার্ক জয়ঃ শ্লোকাঃ পুস্তকান্তরে অধিকা এব, ইতঃ পূর্ব্বং তদুক্তাহুশাসনাত্ত্রাবণাং । তে যথা ‘হিমবতাহুশিষ্টোহসি মেঋসাবণিনা পুরা । বৈশ্যায়নেন কৃষ্ণেন নগরে বারণাবতে । ভৃগুভুজে চ রামেণ দুষষত্যাঞ্চ শঙ্কনা । অশ্রৌষীরসিতস্তাপি মহর্ষেরজনং প্রতি । কন্ধ্যাবীতীরসংস্থত গ তস্ব শিগ্ৰতাং ভৃগোঃ । দ্রষ্টা সদা নারদস্তে ধৌম্যাস্তেহয়ং পুরোহিতঃ । মা হাসীঃ সাম্পরায়ে ঙ্ং বুদ্ধিং তাম্ববিপুজিতাম্ ।’

পুরুষসমৈলং ত্বং বুধ্যা জয়সি পাণ্ডব ! ।
 শক্ত্যা জয়সি রাজোহন্যনুবীন্ ধর্মোপসেবয়া ॥১৪॥
 ঐন্দ্রে জয়ে ধৃতমনা যাম্যে কোপবিধারণে ।
 তথা বিসর্গে কৌবেরে বারুণে চৈব সংযমে ॥১৫॥
 সোমাদাহ্লাদকত্বং ত্বমন্ত্যশ্চৈবোপজীবনম্ ।
 ভূমেঃ ক্রমাঞ্চ তেজশ্চ সমগ্রং সূর্য্যমণ্ডলাৎ ।
 বায়োর্বলঞ্চাপ্নু হি ত্বং ভূতেভ্যশ্চান্সসম্পদঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

পুরুষসমিতি । ঐলম্ ইলাপুত্রম্ । শক্ত্যা বলেন ॥১৪॥

ঐন্দ্রে ইতি । ঐন্দ্রে ইন্দ্রসম্বন্ধিনি জয়ে, যাম্যে যমসম্বন্ধিনি, কোপন্ত বিধারণে সশ্রবণে, কৌবেরে বিসর্গে দানে, বারুণে সংযমে চ, ধৃতমনা লাভায় কৃতসঙ্কল্পো ভব ॥১৫॥

সোমাদিতি । সোমাদাহ্লাদাহ্লাদকত্বম্, অষ্টো জলাং উপজীবনং লোকজীবনহেতুত্বম্, ভূমেঃ ক্রমাঞ্চ, সূর্য্যমণ্ডলাৎ সমগ্রং তেজশ্চ, বায়োর্বলঞ্চ, ভূতেভ্যঃ পৃথিব্যাদিভ্যশ্চ আন্সঃ সম্পদঃ ধৈর্য্যাদিগুণগ্রামান্, ত্বাপ্নু হি লভস্ব । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

গাম্ ॥৬—৮॥ মম মতমিতি শেষঃ ॥২—১২॥ সমাধির্মমঃ স্বাস্থ্যকরো নিয়মঃ ॥১৩—১৪॥ (পাঠান্তরে) মা হাসীর্মা ত্যজ, সাম্পরায়ে পরলোকবিষয়ে ॥১॥ বিধারণে নিয়মনে । বিসর্গে দানে, সংযমে বলীকরণে । পূর্ব্বশ্লোকাং ধৃতমনা ইত্যাহ্বক্য যোজ্যম্ ॥১৫॥ আত্মগ্রদানং সর্কহিতার্থং শরীরাদেব্যাপারণম্ । উপজীবনং জীবনহেতুত্বম্ । ঐন্দ্রে ইতি লোকপাল-গুণান্ পঞ্চকৃতগুণাংশ্চ সর্বসম্পত্তিহেতুন্ জয়াদীন্ প্রাপ্নুহীত্যর্থঃ ॥১৬—২০॥

ইতি সভাপর্য্যনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৫॥

হে ধার্ম্মিক ভরতনন্দন ! তোমার এই ক্রমাশীলতা ধর্ম্মের গুণে সর্ব্বত্রই মঙ্গল জন্মাইবে এবং ইন্দ্রতুল্য শত্রুও তোমার ঐহী ক্রমাগুণকে পরাভূত করিতে পারে না ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি বুদ্ধি দ্বারা ইলাপুত্র পুরুষবাকে, শক্তি দ্বারা অপর রাজা-দিগকে এবং ধর্ম্মাচরণ দ্বারা ঋষিগণকে জয় করিয়াছ ॥১৪॥

এখন ইন্দ্রের তুল্য জয়, যমের তুল্য ক্রোধসম্বরণ, কুবেরের তুল্য দান এবং বরুণের তুল্য সংযম লাভ করিবার জন্ত চেষ্টা কর ॥১৫॥

তুমি চন্দ্র হইতে আহ্লাদকারিতা, জল হইতে জীবনদাতৃতা, পৃথিবী হইতে

[১৬] আত্মগ্রদানং সৌম্যত্বম্ অষ্টাশ্চৈবোপজীবনম্ । ...বায়োর্বলং বিজি সত্বং ভূতেভ্যশ্চান্সসম্পদম্ ।

অগদং বোহস্ত ভদ্রং বো দ্রক্ষ্যামঃ পুনরাগতান্ ।

আপদক্ষ্মার্থকৃচ্ছ্বেষু সৰ্বকাৰ্য্যেষু বা পুনঃ ॥১৭॥

যথাবৎ প্রতিপত্তেথাঃ কালে কালে যুধিষ্ঠির ! ।

আপৃচ্ছোহসীহ কৌন্তেয় ! স্বস্তি প্রাপ্নুহি ভারত ! ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

কৃতার্থং স্বস্তিমস্তং ত্বাং দ্রক্ষ্যামঃ পুনরাগতম্ ।

নহি বো বুজ্জিনং কিঞ্চিদ্বেদ কশ্চিৎ পুরা কৃতম্ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্তথেষুত্কদ্। পাণ্ডবঃ সত্যবিক্রমঃ ।

ভীষ্মদ্রোণৌ নমস্কৃত্য প্রাতিষ্ঠত যুধিষ্ঠিরঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বনি

অনুদ্যতে যুধিষ্ঠিরবনপ্রস্থানে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অগদমিতি । বো যুগ্মকম্, গদস্ত রোগস্তাভাবঃ অগদং ভদ্রং মঙ্গলকাক্ষ । পুনরাগতান্ বো যুগ্মান্ দ্রক্ষ্যামঃ । হে যুধিষ্ঠির ! কালে কালে সর্বসময়ে, আপদ ধৰ্ম্মার্থয়োঃ কৃচ্ছ্ৰানি চ তেষু, পুনৰ্বা সৰ্বকাৰ্য্যেষু, যথাবদ্ব্যথোচিতম্, প্রতিপত্তেথাঃ কুৰ্য্যাঃ । হে ভারত কৌন্তেয় ! ইহ যাত্ৰাকালে আপৃষ্টঃ স্নানভিঃ সজ্জাষিতোহসি ; স্বস্তি মঙ্গলং প্রাপ্নুহি ॥১৭—১৮॥

কৃতেন্তি । কৃতার্থং কৃতকাৰ্য্যম্, স্বস্তিমস্তং কুশলিনঞ্চ পুনরাগতং ত্বাং বয়ং দ্রক্ষ্যামঃ । কৃতার্থতা স্বস্তিমস্তা চ কথং ভবেদিতিাহ নহীতি । কশ্চিদপি জনঃ, পুরা পূৰ্ব্বং কৃতম্, বো যুগ্মকম্ কিঞ্চিদপি বুজ্জিনং পাপম্, নহি বেদ জানাতি । অতএব কৃতার্থতা স্বস্তিমস্তা চ ভবেদেবেতি ভাবঃ ॥১৯॥

ক্ষমা, সূৰ্য্য হইতে সমগ্র তেজ, বায়ু হইতে বল এবং সমস্ত ভূত হইতে সৰ্ব-প্রকার গুণ লাভ কর ॥১৬॥

তোমাদের যেন কোন রোগ হয় না, সৰ্ব্বদাই যেন মঙ্গল হয় ; সেই ভাবে আসিলে পুনরায় তোমাদিগকে দর্শন করিব । যুধিষ্ঠির ! সময়ে সময়ে বিপদ ও ধৰ্ম্মের বা অর্থের কষ্ট উপস্থিত হইলে, কিংবা সমস্ত কাৰ্য্যই বিবেচনা করিয়া উপযুক্ত আচরণ করিও ; কুন্তীনন্দন ! যাত্ৰাকালের উপযুক্ত আলাপ করিলাম ; এখন সৰ্ব্বত্রই মঙ্গল লাভ কর ॥১৭—১৮॥

তুমি কৃতকাৰ্য্য হইয়া কুশলে আগমন করিলে পর, পুনরায় তোমাকে দেখিব । তোমরা পূৰ্ব্বে কোন পাপ করিয়াছ বলিয়া কেহ জানে না ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিদ্বর এইরূপ বলিলে, সত্যবিক্রম যুধিষ্ঠির বলিলেন

[১৭]...ঐষ্টামি পুনরাগতান্ । * '...সপ্তসপ্ততিতমঃ, অষ্টসপ্ততিতমঃ, শততমঃ...'।

ষট্ সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সম্প্রস্থিতা কৃষ্ণা পৃথাং প্রাপ্য যশস্বিনীম্ ।
আপৃচ্ছদৃশছুঃখার্ভা যাস্চান্যাস্তত্র যোষিতঃ ॥১॥
যথার্হং বন্দনাল্পেষান্ কৃষ্ণা গন্তমিযেষ সা ।
ততো নিনাদঃ স্রমহান্ পাণ্ডবাস্তঃপুরেহভবৎ ॥২॥
কুন্তী চ ভৃশসন্তপ্তা কৃষ্ণাং যাস্তীং সমীক্ষ্য হ ।
শোকবিহ্বলয়া বাচা কৃচ্ছাদ্ভচনমব্রবীৎ ॥৩॥
বৎসে ! শোকো ন তে কার্য্যঃ প্রাপ্যেদং ব্যসনং মহৎ ।
জীর্ঘ্মাণামভিজ্ঞাসি শীলাচারবতী তথা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । যুধিষ্ঠির ইতুপলক্ষণম্, ভীমাদয়োহপি প্রাতিষ্ঠন্ত ॥২০॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্গীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং সভাপর্কণি অমুদ্যতে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

তত ইতি । কৃষ্ণা দ্রৌপদী, পৃথাং কুন্তীম্ । আপৃচ্ছৎ বনগমনমিতি শেষঃ ॥১॥
যথেষতি । যথার্হং যথাযোগ্যম্, জ্যোষ্ঠাভ্যো বন্দনানি সমাকনিষ্ঠাভ্যাস্ত্রেষাস্তান্ ॥২॥
কুন্তীতি । বাচা বার্দ্ধনিঃসরণমার্গেণ কণ্ঠেনেতি বচনমিত্যনেন ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৩॥
বৎস ইতি । ব্যসনং বিপদম্ । জীর্ঘ্মাণাং পাতিব্রাত্যাদীনাম্ ॥৪॥
'তাহাই হইবে' । তাহার পর, তাঁহার ভীষ্ম ও দ্রোণকে নমস্কার করিয়া
প্রস্থান করিলেন ॥২০॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, দ্রৌপদী যাত্রা করিবার সময়ে
কুন্তীর নিকটে এবং সেখানে অশ্রু যে সকল জ্রীলোক ছিলেন, তাঁহাদের
নিকটে যাইয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া বনগমনের অন্তিমতি জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥
এবং তিনি যথাযোগ্য নমস্কার ও আলিঙ্গন করিয়া গমন করিবার ইচ্ছা
করিলেন । তখন পাণ্ডবগণের অন্তঃপুরে বিশাল আর্তনাদ হইতে লাগিল ॥২॥
কুন্তী দ্রৌপদীকে গমন করিতে দেখিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, শোকাবুল-
কণ্ঠে অতিকণ্ঠে এই সকল কথা বলিতে লাগিলেন—॥৩॥

‘বৎসে ! তুমি এই গুরুতর বিপদে পড়িয়া শোক করিও না । তুমি
জ্রীলোকের সমস্ত ধর্ম্মই জান এবং সংস্কারবিশালিনী ও সদাচারসম্পন্ন ॥৪॥

(১) তস্মিন্ সম্প্রস্থিতে কৃষ্ণা...অপৃচ্ছদৃশছুঃখার্ভা... (৩)...দ্রৌপদীং প্রেক্ষ্য গচ্ছতীম্...

ন ত্বাং সন্দেষ্ঠুর্মহীমি ভর্তৃন্ প্রতি শুচিস্মিতে ! ।

সর্বৈগুণসমাধানৈর্ভুক্তং তে কুলদ্বয়ম্ ॥৫॥

সভাগ্যাঃ কুরবশ্চেমে যে ন দন্ধাস্ত্রয়াহনঘে ! ।

অরিষ্টং ব্রজ পস্থানং মদমুখ্যানবুংহিতা ॥৬॥

ভাবিন্তর্থে হি সৎস্রীণাং বৈক্লব্যং নোপপত্ততে ।

গুরুধর্ম্মাভিগুপ্তা চ শ্রেয়ঃ ক্ষিপ্ৰমবাংস্যসি ॥৭॥

সহদেবশ্চ মে পুত্রঃ সদাহবেক্ষ্যো বনে বসন্ ।

যথেনং ব্যসনং প্রাপ্য নায়ং সীদেন্মহামতিঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ভর্তৃন্ প্রতি ভর্তৃষু বিষয়েষু । গুণানাং সমাধানৈর্গ্রহণৈঃ । তে স্বয়া ॥৫॥

সেতি । সভাগ্যা ভাগ্যবন্তঃ । যে কুরবঃ । অরিষ্টং নির্দিশ্যম্ । মদমুখ্যানেন
মৎকর্তৃকশুভচিন্তয়া বুংহিতা মঙ্গলো বদ্ধিতা ॥৬॥

ভাবিনীতি । বৈক্লব্যং বিহ্বলতা, নোপপত্ততে ন যুক্তাতে । গুরুণা মহতা ধর্ম্মেণাভি-
গুপ্তা রক্ষিতা ॥৭॥

সহদেবে বাৎসল্যাতিশয়াদাহ সহেতি । বাসনং বিপদম্ । সীদেদবসম্মে ভবেৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—৫॥ অরিষ্টং নির্দিশ্যম্, মদমুখ্যানবুংহিতা স্রীগুণেন পাতিত্র্যেত্যেন যুক্তা-
ইপি মাতৃগুণেন বাৎসল্যেনাপি বদ্ধিতা । ভর্তৃষু ভক্তিস্নেহবতী ভবেতি ভাবঃ ॥৬—৮॥

মুহূহাসিনি । তোমার ভর্তৃাদের বিষয়ে তোমার কি করিতে হইবে, তাহা
আমার বলিয়া দিবার কোন প্রয়োজনই নাই । কারণ, তুমি সমস্ত গুণ দ্বারা
পিতৃ-মাতৃ উভয় কুলই অলঙ্কৃত করিয়াছ ॥৫॥

হে নিম্পাপে । এই কৌরবেরা ভাগ্যবান, যাহাদিগকে তুমি দৃষ্টি দ্বারা
দন্ধ কর নাই । সে যাহা হউক, আমার মঙ্গলচিন্তায় রক্ষিত হইয়া তুমি
নির্বিন্বে পথে গমন কর ॥৬॥

অবশ্যস্তাবী বিষয়ে সতী স্রীদেব বিহ্বলতা সঙ্গত নহে । তুমি, অসাধারণ-
ধর্ম্মকর্তৃক রক্ষিত থাকিয়া শীঘ্রই মঙ্গল লাভ করিবে ॥৭॥

বনবাসের সময় আমার পুত্র সহদেবকে তুমি সর্বদা পর্যবেক্ষণ করিও ;
যাহাতে এই মহামতি সহদেব এই বিপদে পড়িয়া অবসন্ন হইয়া না পড়ে ॥৮॥

(৫)·· সান্দ্রীগুণসমাপন··· (৭)·· বৈক্লব্যং নোপজায়তে । গুরুধর্ম্মাভিসংযুক্তা···

(৮) সহদেবশ্চ তে পুত্রি !··নাস্ত সীদেন্মনো যৎ·

তথেষ্ট্যক্তা তু সা দেবী শ্রবয়েত্রজলাবিলা ।

শোণিতাত্তৈকবসনা মুক্তকেশী বিনির্ঘর্যো ॥৯॥

তাং ক্রোশন্তীং পৃথা দুঃখাদ্গচ্ছন্তীমনুগচ্ছতি ।

অথাপশ্যৎ স্নতান্ সর্বান্ হতাভরণবাসসঃ ॥১০॥

রুরুচর্ণ্যাবৃততনুন্ হ্রিয়া কিঞ্চিদবাঘ্মুখান্ ।

পরৈঃ পরীতান্ সংহৃষ্টৈঃ স্ফুট্টিষ্ঠানুশোচিতান্ ॥১১॥ (মুগ্ধকম্)

তদবস্থান্ স্নতান্ সর্বানুপসৃত্যতিবৎসলা ।

স্বজমানাঃ বদচ্ছোকাধিলপন্তী মুহূৰ্হুঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তথেষ্টি । শ্রবতা পততা নেত্রজলেন আবিলা অশ্রুচ্ছকপোলা, শোণিতেন রজসা অঙ্কং অঙ্কিতম্ একমেব বসনং যন্তাঃ সা, মুক্তকেশী চ, সা জ্যোপদী দেবী, তথেষ্ট্যক্তা বিনির্ঘর্যো ॥৯॥

তামিতি । ক্রোশন্তীং সম্বয়ং কদম্বীম্ । অনুগচ্ছতি স্ম । অথ অনন্তরম্, কুরুণাং কৃষ্ণমৃগাণাং চর্ণ্যভিরাবৃত্তানুবো দেহা বেষাং তান্ । হ্রিয়া লজ্জয়া । সংহৃষ্টৈঃ পরৈঃ শক্রভিঃ, পরীতান্ বেষ্টিতান্ ॥১০—১১॥

উদ্বিতি । অতিবৎসলা কুন্তী, স্বজমানা প্রত্যেকমালিঙ্গন্তী ॥১২॥

পরিধানে একখানি মাত্র বসন ছিল, তাহাও রক্তাক্ত ছিল এবং চুলগুলি খোলা ছিল ; এই অবস্থায় জ্যোপদী ‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া নির্গত হইলেন ; তখন নয়নজল পতিত হইতে থাকিয়া তাঁহার গণ্ডযুগলকে প্লাবিত করিতে লাগিল ॥৯॥

এই ভাবে জ্যোপদী উচ্চস্বরে রোদন করিতে করিতে গমন করিতে লাগিলেন ; কুন্তীও তাঁহার পিছনে পিছনে যাইতে থাকিলেন ; তাহার পর কুন্তী পুত্রগণকে দেখিতে পাইলেন, তখন তাঁহাদের বস্ত্র ও অলঙ্কার হরণ করিয়া নিয়াছিল, সমস্ত অঙ্গ যুগচর্ণে আবৃত ছিল, তাঁহারা লজ্জায় একটু অবনতবদন হইয়া যাইতেছিলেন ; শক্ররা আনন্দিত হইয়া তাঁহাদিগকে পরিবেষ্টন করিয়া যাইতেছিল এবং বন্ধুরা শোক করিতেছিল ॥১০—১১॥

অত্যন্তবাৎসল্যাশালিনী কুন্তী সেই অবস্থায় পুত্রগণের নিকট যাইয়া প্রত্যেককে আলিঙ্গন করিতে থাকিয়া, শোকবশতঃ বার বার বিলাপ করিয়া বলিলেন ॥১২॥

(১০)...অনুব্রাজ গচ্ছতীম্... (১২)...তত্ত্বিলপন্তী বহ ।

কুন্ত্যবাচ ।

কথং সঙ্কৰ্মচারিত্রান্ বৃত্তস্থিতিবিভূষিতান্ ।

অক্ষুদ্রান্ দৃঢ়ভক্তাংশ্চ দৈবতেজ্যাপরান্ সদা ॥১৩॥

ব্যসনং বঃ সমভ্যাগাৎ কোহয়ং বিধিবিপর্যায়ঃ ।

কস্তাপধ্যানজ্ঞেদমাগঃ পশ্যামি বো যুয়ান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

স্তাত্ত্ব মন্তাগ্যদোষোহয়ং যাহং যুয়ানজীজন্ম ।

দুঃখায়াসভুজোহত্যর্থং যুক্তানপ্যুক্তমৈগুণৈঃ ॥১৫॥

কথং বৎস্তথ দুর্গেষু বনেষু ক্ৰিংশ্বিনা কৃতাতাঃ ।

বীৰ্য্যসম্ভবলোংসাহতেজোভিরকৃশাঃ কৃশাঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । সন্তি সাধুনি ধৰ্ম্মচারিত্রাণি ধৰ্ম্মাচরণানি যেযাং তান্, বৃত্তে সদ্ভাবহারে
স্থিত্যা বিভূষিতান্, অক্ষুদ্রান্ উদারহৃদয়ান্, ঈশ্বরে দৃঢ়ভক্তান্, তথা সদৈব দৈবতানাং
দেবানামিজ্যাহু যোগেষু পরা আসক্তান্, বো যুয়ান্ । ব্যসনং বিপৎ কর্তৃ । অপধ্যানজম্
অভিসম্পাতজাতম্ । আগঃ পাপম্ “আগোহপরাধে পাপে স্তাত্ত্ব” ইতি মেদিনী ॥১৩—১৪॥

স্তাদিতি । উক্তমৈগুণৈশ্চুক্তানপি অত্যর্থং দুঃখায়াসভুজো দুঃখকষ্টভোগিনো যুয়ান্ ॥১৫॥

কথমিতি । হে পুত্রকাঃ ! বীৰ্য্যং মানসিকবলম্, সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ, বলং কামিকসামর্থ্যম্,
উৎসাহ উত্তমঃ, তেজঃ প্রভাবশ্চ তৈঃ, অকৃশা মহাস্তো যুয়ম্, ক্ৰিংশ্বিনা কৃতাতা ধনসম্প-
দ্বিরহিতাঃ, অতএব কৃশাঃ ক্লীণদেহাঃ সন্তঃ, দুর্গেষু দুর্গমেযু বনেষু কথং বৎস্তথ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শোণিতাক্তকবসনা রজস্বলা ১৩—১৪ ॥ স্বজমানা আলিঙ্গমানা ১২—১৩ ॥ অপধ্যানজং
ক্রোধজম্ ১৪—১৫ ॥ ক্ৰিংশ্বিনাকৃতাতাঃ সম্প্রহীনাতাঃ, যুদ্ধীতি পাঠেহপি স এবার্থঃ ॥১৬॥

কুন্তী বলিলেন—‘যাহাদের চরিত্র ধৰ্ম্মময় এবং যাহারা সদ্ভাবহারে অলঙ্কৃত,
উদারচেতা, ঈশ্বরে দৃঢ়ভক্ত ও সৰ্বদা যাগে ব্যাপৃত, তাহাদেরই বিপদ
আসিল । এ কিপ্রকার দৈববিপর্যায় ! আমি কাহার অভিসম্পাতে তোমা-
দের এই ছরবস্থা দেখিতেছি । ॥১৩—১৪॥

বৎসগণ । আমি তোমাদিগকে প্রসব করিয়াছিলাম বলিয়া এটা আমারই
ভাগ্যের দোষ । না হইলে, তোমরা উত্তম উত্তম গুণসম্পন্ন হইয়াও অত্যন্ত
দুঃখ ও কষ্ট ভোগ করিবে কেন ॥১৫॥

বৎসগণ । মানসিক বল, দৈহিক বল, উত্তম, অধ্যবসায় এবং প্রভাবের
গুণে তোমরা প্রবল হইয়াও ধনের অভাবে কৃশ হইতে থাকিয়া কিপ্রকারে
দুর্গম অরণ্যে বাস করিবে ॥১৬॥

[১৬]...ক্ৰিংশ্বিনা কৃতাতাঃ...

যন্তেতদেবমজ্ঞাস্তং বনে বাসো হি বো ধ্রুবম্ ।
 শতশৃঙ্গান্মৃতে পাশৌ নাগমিষ্যং গজাহ্বয়ম্ ॥১৭॥
 ধন্যং বঃ পিতরং মন্ত্রে তপো মে তাদৃশং কূতঃ ।
 যঃ পুত্রাধিমসংপ্রাপ্য স্বর্গেচ্ছামকরোৎ প্রিয়াম্ ॥১৮॥
 ধন্যাত্মাতীন্দ্রিয়জ্ঞানাগিমাং প্রাপ্তাং পরাং গতিম্ ।
 মন্ত্রেহু মাদ্রীং ধর্মজ্ঞাং কল্যাণীং সর্বথৈব তু ॥১৯॥
 রত্যা মত্যা চ গত্যা চ ষয়াহমভিসন্ধিতা ।
 জীবিতপ্রিয়তাং মহং ধিদ্ধাং সংক্লেশভাগিনীম্ ॥২০॥
 পুত্রকান্ ন বিহাস্তে বঃ কৃচ্ছলকান্ প্রিয়ান্ সতঃ ।
 সাহং যাস্তামি হি বনং হা কৃক্ষে ! কিং জহাসি মাম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

বদীতি । বো যুয়াকম্ । শতশৃঙ্গান্দদাখ্যাং পবতাং । গজাহ্বয়ং হস্তিনাম্ ॥১৭॥
 ধন্যমিতি । পুত্রাধিং পুত্রসম্বন্ধিনীং মনঃপীড়াম্, “পুংস্তাধিমানসী ব্যথা” ইত্যমরঃ ॥১৮॥
 ধন্যমিতি । অতীন্দ্রিয়জ্ঞানাং পূর্বমেব ভবিষ্যদেতদুৎকৃষ্টাম্, পরাং গতিং স্বর্গং প্রাপ্তাম্,
 ধর্মজ্ঞামিমাং মাদ্রীম্, অস্ত্য সর্বথৈব ধন্যং কল্যাণীক মন্ত্রে, এতদুৎকৃষ্টানমুভবাং ॥১৯॥
 রতোতি । ষয়া মাদ্র্যা, রত্যা ভত্রী সহ রমণেন, মত্যা ভবিষ্যজ্ঞানেন, গত্যা স্বর্গ-
 গমনেন চ, অহম্, অভিসন্ধিতা প্রতারণিতা । মহং মম জীবিতপ্রিয়তাং সংক্লেশভাগিনী
 মাঞ্চ ধিক্ ॥২০॥

পুত্রকানিতি । ন বিহাস্তে ন পরিত্যজ্যামি । কৃক্ষে ! ত্রৌপদী ! ॥২১॥

আমি যদি ইহা আগে জানিতাম যে, নিশ্চয়ই তোমাদের বনবাস হইবে,
 তবে আমি পাণ্ডুর মৃত্যুর পরে শতশৃঙ্গপর্বত হইতে কখনও হস্তিনায়
 আসিতাম না ॥১৭॥

আমি তোমাদের পিতাকে ধন্য মনে করি, যিনি পুত্রসম্বন্ধে মনঃপীড়া
 না পাইয়াই প্রিয়তম স্বর্গলাভের ইচ্ছা করিয়াছিলেন ; আমার সেরূপ তপস্তা
 কোথায় ॥১৮॥

আর, ভবিষ্যৎ বিষয়ে অভিজ্ঞা স্বর্গগতা ধর্মজ্ঞা মাদ্রীকেও আমি আজ
 সর্বপ্রকারে ধন্য ও মঙ্গলবতী বলিয়া মনে করি ॥১৯॥

কারণ, যিনি পতিসন্তোষ, ভাববিষয়ের জ্ঞান ও স্বর্গলাভ দ্বারা আমাকে
 বঞ্চিত করিয়া গিয়াছেন ; আর আমি জীবনের প্রতি মমতা করিয়াছিলাম ;
 তাই এই দারুণ ক্লেষ ভোগ করিতেছি ; সুতরাং আমাকে ধিক্ ॥২০॥

পুত্রগণ । আমি তোমাদিগকে অতিকষ্টে লাভ করিয়াছিলাম, তাই

অস্তবতাস্থধর্মেহস্মিন্ ধাত্রা কিন্তু প্রমাদতঃ ।
 মমাস্তো নৈব বিহিতস্তেনায়ুর্ন জহাতি মাম্ ॥২২॥
 হা কৃষ্ণ ! দ্বারকাবাসিন্ ! কাসি সঙ্কর্ষণমুজ ! ।
 কস্মিন্ন ত্রায়সে হুঃখান্মাক্ষেমাংশ্চ নরোত্তমান্ ॥২৩॥
 ইমে সঙ্কর্ষমাহাত্ম্যশোবীৰ্য্যানুবর্তিনঃ ।
 নাইস্তি ব্যসনং ভোক্তুং নশ্বেষাং ক্রিয়তাং দয়া ॥২৪॥
 সেয়ং নীত্যর্থবিজ্ঞেষু ভীষ্মদ্রোণকৃপাদিষু ।
 স্থিতেষু কুলনাথেষু কথমাপদুপাগতা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অস্তেতি । অস্মিন্ অস্থধর্মে প্রাণবৃত্তৌ, অস্তবতি বিনাশশালিনী সত্যপি ॥২২॥
 হেতি । সঙ্কর্ষণমুজ ! রামকনিষ্ঠ ! । ইমান্ যুধিষ্ঠিরাদীন ॥২৩॥
 ইম ইতি । ইমে যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ । ব্যসনং বনবাসবিপদম্ ॥২৪॥
 সেতি । নীতিন্যায় এবার্থস্তস্ত বিজ্ঞেযু । কুলনাথেষু বংশনিয়ন্তৃষু ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শতশৃঙ্গাং পর্বতাং ॥১৭॥ পুত্রাধিং পুত্রবিষয়াং মনঃপীড়াম্ ॥১৮—১৯॥ অভিসঙ্কিতা
 বৃত্তা, মহৎ মম ॥২০॥ ভো পুত্রকঃ ! বো যুয়ান্ বিহান্তে ॥২১॥ অস্থধর্মে প্রাণধারণে, অস্ত-
 বতি বিনাশবতি, প্রমাদতঃ পাণ্ডোরিব মমাস্তঃ কিং হু নৈব বিহিতঃ ॥২২—২৩॥ [পাঠান্তরে]
 অনাদিনিধনমিতি । দ্বারকাবাসিহ্যুপাধিমতি উৎপত্তিনাশয়োনিরাকরণম্ । অহুপাধৌ কারণো-
 তোমরা আমার অত্যন্তপ্রিয় এবং সচ্চরিত্র : সুতরাং আমি তোমাদিগকে
 ত্যাগ করিতে পারিব না, তোমাদের সঙ্গে বনেই যাইব । হা জ্যোপদি !
 তুমি আমাকে কেন ত্যাগ করিতেছ ॥২১॥

হায় ! জগতে প্রাণের বিনাশ থাকিলেও বিধাতা অনবধানতাবশতঃ
 আমার প্রাণের বিনাশ বিধান করেন নাই ; তাহাতেই আমি আমাকে ত্যাগ
 করিতেছে না ॥২২॥

হা কৃষ্ণ ! হা দ্বারকাবাসী ! তুমি কোথায় আছ ? হে রামামুজ ! তুমি
 আমাকে এবং এই নরশ্রেষ্ঠদিগকে হুঃখ হইতে কেন রক্ষা করিতেছ না ॥২৩॥

ইহারা সকলেই সচ্চরিত্র, ধর্ম, উদারতা, যশ ও বীৰ্য্যশালী ; সুতরাং
 ইহারা হুঃখভোগ করিবার যোগ্য নহে । অতএব ইহাদের প্রতি দয়া কর ॥২৪॥

শ্রায়জ্ঞ ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতি কুলপতিগণ বিত্তমান থাকিতে এই
 বিপদ কি করিয়া উপস্থিত হইল ॥২৫॥

[২৩] শ্লোকঃ পরময়ং শ্লোকঃ কচিং । যথা—‘অনাদিনিধনং যে দ্বামহুধ্যায়স্তি বৈ
 নরাঃ । তাংস্ব যাসীত্যং বাদঃ স গতৌ বার্থতাং কথম্ ।’ [২৪] সত্যবিক্রমমাহাত্ম্য... ।

হা পাণ্ডো ! হা মহারাজ ! কাসি কিং সমুপেক্ষসে ।
 পুত্রান্ নির্বাস্ততঃ সাধুনরিভিদু্যতনির্জিতান্ ॥২৬॥
 সহদেব ! নিবর্তস্ব ননু ত্বমসি মে প্রিয়ঃ ।
 শরীরাদপি মাদ্রেয় ! মা মাং ত্যাকীঃ কুপুত্রবৎ ॥২৭॥
 ব্রজস্তু ভ্রাতরন্তেহমী যদি সত্য্যভিরক্ষিণঃ ।
 মৎপরিভ্রাণজং ধৰ্ম্মমিহৈব ত্বমবাগ্নু হি ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিলপন্তীমিতি পৃথামভিসাম্ব্য প্রণম্য চ ।
 পাণ্ডবা বিগতানন্দা বনায়ৈব প্রবব্রজুঃ ॥২৯॥
 বিদুরশ্চাপি তামার্তাং কুন্তীমাশ্বাস্ত হেতুভিঃ ।
 প্রাবেশয়দৃগৃহং ক্রতা ভূশমার্ততরঃ শনৈঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

হেতি । নির্বাস্ততো নির্বাস্তমানান্ । দ্যুতনির্জিতান্ কৃষা ॥২৬॥
 নহেতি । শরীরাদপি প্রিয় ইতি সধকঃ । মা ত্যাকীর্ন ত্যজ ॥২৭॥
 ব্রজস্থিতি । মৎপরিভ্রাণজধৰ্ম্মেণৈব সত্য্যরক্ষণপাপং নশেদিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥
 বিলপন্তীমিতি । পৃথাং কুন্তীম্ । বিগতানন্দা অতীববিষয়াঃ ॥২৯॥
 বিদুর ইতি । হেতুভির্নানাবিধাভিযুক্তিভিঃ । ক্রতা শূভ্রাগতোদ্রবঃ ॥৩০॥

হা পাণ্ডু ! হা মহারাজ ! আপনি কোথায় আছেন ? শত্রুরা দ্যুতে
 পরাস্ত করিয়া সচ্চরিত্র পুত্রগণকে নির্বাসিত করিতেছে ; এ অবস্থায় আপনি
 কেন উপেক্ষা করিতেছেন ॥২৬॥

সহদেব ! তুমি নিবৃত্ত হও ; কারণ, তুমি ত আমার শরীর হইতেও
 প্রিয় । হে মাদ্রীনন্দন ! কুপুত্রের স্থায় তুমি আমাকে পরিত্যাগ করিও না ॥২৭॥

তোমার এই ভ্রাতারা যদি সত্য রক্ষা করিতে চায়, তবে উহারাই বনে
 গমন করুক ; আর তুমি রাজধানীতে থাকিয়াই আমাকে পরিভ্রাণ করার ধৰ্ম্ম
 লাভ কর' ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুন্তী এইরূপ বিলাপ করিতেছিলেন, এই অবস্থায়
 পাণ্ডবগণ তাঁহাকে শাস্ত করিয়া প্রথমপূর্বক বিষমুচিত্তে বনেই প্রস্থান
 করিলেন ॥২৯॥

অত্যন্তদুঃখিত বিদুরও নানাবিধ যুক্তি দ্বারা কুন্তীকে আশ্বস্ত করিয়া ধীরে
 ধীরে বাড়ীর ভিতরে প্রবেশ করাইলেন ॥৩০॥

(২৮)...সত্য্যভিসন্ধিনঃ । [২৯] এবং বিলপতীং কুন্তীমভিবাস্ত প্রণম্য চ ।

ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰস্ত্রিয়শ্চৈব স্বজনাহুপলভ্য তৎ ।

গমনং পরিকৰ্ষক কৃষ্ণায়া দ্যুতমণ্ডলে ॥৩১॥

কুরুদুঃ সস্বনং সৰ্বা বিনিন্দন্ত্যঃ কুরুন্ ভূশম্ ।

দধ্যুশ্চ হুচিরং কালং কৰাসক্তমুখান্মুজাঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

রাজা চ ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রাণামনয়ং তদা ।

ধ্যায়ন্নু দ্বিগ্ধহৃদয়ো ন শাস্তিমধিজগ্মিবান্ ॥৩৩॥

স চিস্তয়ন্ননেকাগ্রঃ শোকা কুলিতমানসঃ ।

ক্ষত্বঃ সম্প্রেষয়ামাস শীঘ্রমাগম্যতামিতি ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

অনুদ্যুতে কুন্তীদ্রৌপদীসংবাদে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

ধাৰ্ভেতি । সৰ্বা ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰস্ত্রিয়ো দুৰ্য্যোধনাদীনাং ভাৰ্য্যাশ্চ, কৃষ্ণায়া দ্রৌপত্যাঃ, দ্যুত-
মণ্ডলে দ্যুতসভায়াম্, তদগমনম্, পরিকৰ্ষং দুঃশাসনকৰ্ত্তৃকাকৰ্ষণক্, স্বজনাং আত্মীয়লোক-
মুখাং, উপলভ্য জ্ঞাত্বা, কুরুন্ কুরুবংশীয়ান্, ভূশং বিনিন্দন্ত্যঃ সত্যঃ, সস্বনং সশব্দং কুরুদুঃ ;
তথা কৰেষু হস্ততলেষু আসক্তানি মুখান্মুজানি যাসাং তথাভূতাশ্চ সত্যঃ, হুচিরং কালং যাবৎ,
দধ্যুরত্নাদিকং চিস্তয়ামাহঃ ॥৩১—৩২॥

রাজেতি । অনয়ম্ অত্নায়ম্ । অধিজগ্মিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৩৩॥

স ইতি । অনেকাগ্রঃ অস্থিরচিত্তঃ । ইতুর্জ্ঞা, ক্ষত্ববিহ্বরস্ত সমীপে, দ্যুতমিতি শেষঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ান্ সভাপৰ্বণি অনুদ্যুতে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

এদিকে দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতির ভাৰ্য্যারা দ্যুতসভায় দ্রৌপদীর গমন এবং
দুঃশাসন কৰ্ত্তৃক তাঁহার কেশাকৰ্ষণের কথা আত্মীয়লোকের নিকট শুনিয়া,
কৌরবগণকে অভ্যস্ত নিন্দা করিতে থাকিয়া, সশব্দে রোদনকরিলেন এবং
করতলে মুখপদ্ম স্থাপন করিয়া, দীৰ্ঘকাল যাবৎ চিন্তা করিলেন ॥৩১—৩২॥

কিন্তু রাজা ধৃতরাষ্ট্র পুত্রগণের অত্নায়াচরণের বিষয় চিন্তা করিতে
থাকিয়া, উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া শাস্তি পাইতে লাগিলেন না ॥৩৩॥

তিনি চিন্তা করিতে থাকিয়া, অস্থির ও শোকা কুলচিত্ত হইয়া, এই বলিয়া
বিহ্বরের নিকট দূত পাঠাইলেন যে, ‘বিহ্বর যেন সত্বর এখানে আগমন করে’ ॥৩৪॥

[৩১]...নিখিলেনোপলভ্য তৎ... । [৩২] কুরুদুর্কিস্বরং সৰ্বাঃ... ।

[৩৩]...শোকব্যাকুলচেতনঃ... । অত্নাং পরময়মধিকঃ ক্লোকঃ কচিং । যথা—‘ততো
জগাম বিহ্বরে ধৃতরাষ্ট্রনিবেশনম্ । তং পৰ্যাপৃচ্ছৎ সংবিদো ধৃতরাষ্ট্রো জনাধিপঃ ।’

* ‘...অষ্টসপ্ততিতমঃ, একোনাস্তিতিতমঃ, একোত্তরশততমঃ...’ ।

সপ্তসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তমা গতমথো রাজা বিদুরং দীর্ঘদর্শিনম্ ।

শাশঙ্ক ইব পপ্রচ্ছ ধৃতরাষ্ট্রোহস্থিকাস্ততঃ ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কথং গচ্ছতি কৌন্তেয়ো ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ভীমসেনঃ সব্যসাচী মাদ্রীপুত্রো চ পাণ্ডবো ॥২॥

ধৌম্যশ্চৈব কথং ক্রতঃ ! দ্রৌপদী চ যশস্বিনী ।

শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং সর্বং তেষাং শংস বিচেষ্টিতম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । দীর্ঘদর্শিনঃ দূরদর্শিনম্ । শাশঙ্ক ইব পাণ্ডবকর্তৃকানিষ্টসম্ভাবনয়েতি ভাবঃ ॥১॥

কথমিতি । কথং কেন প্রকারেণ । সব্যসাচী অর্জুনঃ ॥২॥

ধৌম্য ইতি । হে ক্রতঃ ! বিদুর ! গচ্ছতীত্যহুকথঃ । শংস ক্রহি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডো বা তয়োঃপ্রসক্তেঃ । অতএবোৎপত্তৌ চতুর্ভুজং রূপমেব বহুদেবেন দৃষ্টম্ । যৎ
তু, “শরীরং বাহুদেবস্ত্র রামস্ত চ মহাশ্বনঃ । অর্জুনো দাহয়ামাস পুরুষৈরাপ্তকারিভি”রিতি
শরীরদাহবচনং তদহুৎপত্তিবচনবিরোধাৎ তিরোভাবমাত্রাভিপ্ৰায়ম্ ॥১॥ হেতুভির্দৈব-
প্রাবল্যাদিপ্রতিপাদকৈর্বচনৈঃ ॥৩০—৩৩॥ অনেকাগ্রো ব্যাকুলচিত্তঃ ॥৩৪॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌সপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ॥৭৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাঁহার পর দূরদর্শী বিদুর উপস্থিত হইলে,
অস্থিকানন্দন রাজা ধৃতরাষ্ট্র আশঙ্কাস্থিত হইয়াই যেন তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা
করিলেন ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—বিদুর ! ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠির কি ভাবে যাইতেছেন ?
এবং ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবই বা কি অবস্থায় গমন করিতেছেন ? ॥২॥

আর, ধৌম্যপুরুষোহিত এবং যশস্বিনী দ্রৌপদীই বা কিপ্রকারে যাইতে-
ছেন ? সেই সমস্ত আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ; তুমি তাঁহাদের ভঙ্গীগুলি
বল' ॥৩॥

(৩)....দ্রৌপদী বা তপস্বিনী....

বিদুর উবাচ ।

বস্ত্রেণ সংবৃত্য মুখং ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 বাহু বিশালৌ কৃৎস্না তু ভীমো গচ্ছতি পাণ্ডবঃ ॥৪॥
 সিকতাঃ প্রকিরন্ জিম্বা রাজানমনুগচ্ছতি ।
 মাদ্রীপুত্রঃ সহদেবো মুখমালিন্য গচ্ছতি ॥৫॥
 পাংশুপলিপ্তসর্বদ্বাঙ্গো নকুলশ্চিত্তবিহ্বলঃ ।
 দর্শনীয়তমো লোকে রাজানমনুগচ্ছতি ॥৬॥
 কৃষ্ণা চ কেশৈঃ প্রচ্ছাদ্য মুখমায়তলোচনা ।
 দর্শনীয়া প্ররুদতী রাজানমনুগচ্ছতি ॥৭॥
 ধৌম্যো যাম্যানি সামানি রৌদ্রাণি চ বিশাংপতে ! ।
 গায়ন্ গচ্ছতি মার্গেষু কুশানাদায় পাণিনা ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বিবিধানীহ রূপাণি কৃৎস্না গচ্ছন্তি পাণ্ডবাঃ ।
 তন্মমচ্ছবু বিদুর ! কস্মাদেবং ব্রজন্তি তে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বস্ত্রেণেতি । সংবৃত্য আবৃত্য । মুখসংবরণাচ্ছভিপ্রায়ে পরস্তাং স্বয়মেব বক্ষ্যতি ॥৪॥
 সিকতা ইতি । সিকতা বালুকাঃ, জিম্বুরজ্জুনঃ । আলিন্য করাভ্যামাবৃত্য ॥৫॥
 পাংশ্বিতি । পাংশুভিধূলীভিক্রপলিপ্তানি সর্বাণি অঙ্গানি যেন সঃ ॥৬॥
 কৃষ্ণেতি । কৃষ্ণা দ্রৌপদী । আয়তলোচনা দীর্ঘনয়না । দর্শনীয়া সুন্দরী ॥৭॥
 ধৌম্য ইতি । যাম্যানি যমদেবতাকানি, সামানি সামবেদমন্ত্রান্ ॥৮॥

বিদুর বলিলেন—‘মহারাজ ! ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির বস্ত্র দ্বারা মুখ আবৃত
 করিয়া গমন করিতেছেন ; আর ভীম বাহুযুগল বিস্তৃত করিয়া যাইতেছেন ॥৪॥

অর্জুন বালুকা নিক্ষেপ করিতে করিতে রাজার পিছনে যাইতেছেন ;
 সহদেব হস্তযুগল দ্বারা মুখ আচ্ছাদিত করিয়া গমন করিতেছেন ॥৫॥

জগতের মধ্যে পরমসুন্দর নকুল বিহ্বলচিত্তে সমস্ত অঙ্গে ধূলি লিপ্ত
 করিয়া রাজার পিছনে পিছনে যাইতেছেন ॥৬॥

দীর্ঘনয়না পরমসুন্দরী দ্রৌপদীও কেশকলাপ দ্বারা মুখমণ্ডল আবৃত
 করিয়া রোদন করিতে করিতে রাজার পিছনে গমন করিতেছেন ॥৭॥

মহারাজ ! আর ধৌম্যপুরোহিত হস্তে কুশ ধারণ করিয়া যমদৈবত
 ভয়ঙ্কর সামবেদীয় মন্ত্র পাঠ করিতে করিতে পথে গমন করিতেছেন’ ॥৮॥

(৪)....কৃষ্ণীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ...বাহু বিশালৌ সংপত্তনু....।

বিহুর উবাচ ।

নিকৃতস্তাপি তে পুত্রৈর্হতে রাজ্যে ধনেষু চ ।

ন ধর্ম্মাচ্চলতে বুদ্ধিধর্ম্মরাজস্য ধীমতঃ ॥১০॥

যোহসৌ রাজা যুগী নিত্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু ভারত ! ।

নিকৃত্য ক্রোধসন্তপ্তো নোদ্বীলয়তি লোচনে ॥১১॥

নাহং জনং নিদ'হেয়ং দৃষ্ট্বা ঘোরেন চক্ষুষা ।

স পিধায় মুখং রাজা তস্মাদ্গচ্ছতি পাণ্ডবঃ ॥১২॥

যথা চ ভীমো ব্রজতি তস্মৈ নিগদতঃ শৃণু ।

বাহোর্বলে নাস্তি সমো মমেতি ভরতর্বভ ! ॥১৩॥

বাহু বিশালৌ কৃষ্ণাসৌ তেন ভীমোহপি গচ্ছতি ।

বাহু বিদর্শয়ন্ রাজন্ ! বাহুদ্রবিগদর্পিতঃ ।

চিকীর্ষন্ কৰ্ম্ম শত্রভ্যো বাহুদ্রব্যানুরূপতঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিবিধানীতি । রূপাণি ভঙ্গীঃ । আচক্ষু ক্রহি । তে পাণ্ডবাঃ ॥২॥

নিকৃতস্তেতি । নিকৃতস্ত বঞ্চিতস্ত । চলতে ব্রজতি ॥১০॥

যুধিষ্ঠিরভক্ত্যভিপ্রায়মাহ ভাত্যং য ইতি । যুগী দয়াবান্ । নিকৃত্য বকনয়া ॥১১॥

নেতি । পিধায় বস্ত্রপারিত্য । তস্মাৎ অনিদ'হেচ্ছাতঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভমাগতমিতি ॥১—২॥ শংস কথয় ॥৩—৭॥ বাম্যানি ষমদৈবত্যানি ॥৮—১০॥ যুগী

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বিহুর ! পাণ্ডবেরা নানাবিধ ভঙ্গী করিয়া গমন করিতেছে ; তাহারা এখন কেন এই ভাবে গমন করিতেছে, তাহা আমার নিকট বল’ ॥২॥

বিহুর বলিলেন—‘আপনার পুত্রেরা প্রতারণা করিয়া রাজ্য ও ধন হরণ করিয়া থাকিলেও বুদ্ধিমান্ ধর্ম্মরাজের বুদ্ধি ধর্ম্ম হইতে বিচলিত হইতেছে না ॥১০॥

হে ভরতনন্দন ! রাজা যুধিষ্ঠির সর্বদাই আপনার পুত্রগণের প্রতি দয়া-শীল ; তাই প্রতারণা করায় ক্রোধসন্তপ্ত হইয়াও তিনি নয়নযুগল উদ্বীলন করিতেছেন না ॥১১॥

‘আমি ভয়ঙ্কর নয়ন দ্বারা দর্শন করিয়া লোকদিগকে দম্ব করিব না’ ইহা ভাবিয়াই রাজা যুধিষ্ঠির বজ্রদ্বারা মুখমণ্ডল আবৃত করিয়া গমন করিতেছেন ॥১২॥

(১১)....নিকৃত্য বংশিতঃ ক্রোধাৎ....।

প্রদিশন্ শরসম্পাতান্ কুন্তীপুত্রোহর্জুনস্তদা ।
 সিকতা বর্ষয়ন্ দ্বিষ্য রাজানমমুগচ্ছতি ॥১৫॥
 অসক্তাঃ সিকতাস্তস্য যথা সম্প্রতি ভারত ! ।
 অসক্তং শরবর্ষণি তথা মোক্ষ্যতি শত্রুষু ॥১৬॥
 ন মে কশ্চিদ্ধিজানীয়াশ্মুখমত্তেতি ভারত ! ।
 মুখমালিপ্য তেনাসৌ সহদেবোহপি গচ্ছতি ॥১৭॥
 নাহং মনাংস্তাদদেয়ং মার্গে স্ত্রীণামিতি প্রভো ! ।
 পাংশুপলিপ্তসর্ববাস্ত্রো নকুলস্তেন গচ্ছতি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ভীমস্ত ভদ্র্যভিপ্রায়মাহ ষাভ্যাং যথেষতি । যথা যেনাভিপ্রায়েণ । বিশালো আয়তো ।
 বাহ্নোর্দ্রবিধেন বলেন দপিতঃ । বাহুব্রব্যাহুরূপতো বাহ্নোরহরূপম্ । চতুর্দশশ্লোকঃ
 ষট্‌পাদঃ ॥১৩—১৪॥

ষাভ্যামর্জুনভদ্র্যভিপ্রায়মাহ প্রদিশয়িতি । প্রদিশন্ অচয়ন্ । সিকতা বালুকাঃ ॥১৫॥
 অসক্তা ইতি । অসক্তাঃ পরস্পরমসংলগ্নাঃ । মোক্ষ্যতি যুদ্ধকালে ॥১৬॥
 সহদেবাভিপ্রায়মাহ নেতি । বিজ্ঞানীয়াং পরিচিহ্নয়াৎ । আলিপ্য হস্তাভ্যামাবৃত্য ॥১৭॥
 নকুলাভিপ্রায়মাহ নেতি । আদদেয়ং সৌন্দর্য্যেণাকর্ষণম্ । তেন পূর্বাঙ্কোক্তে-
 নাভিপ্রায়েণ ॥১৮॥

ভীম যে অভিপ্রায়ে ঐভাবে গমন করিতেছেন, তাহা আমি বলিতেছি,
 শ্রবণ করুন । ‘বাহুবলে আমার তুল্য লোক জগতে নাই’ ইহা ভাবিয়া বাহু-
 বলদপিত ভীমসেন বাহুযুগলকে বিস্তৃত করিয়া লোকদিগকে দেখাইতে থাকিয়া
 এবং শত্রুপক্ষের উপরে বাহুবলের অমুরূপ কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া,
 গমন করিতেছেন ॥১৩—১৪॥

অর্জুন তখন বালুকাবর্ষণ দ্বারা ভাবী বাণবর্ষণের সূচনা করিতে থাকিয়া
 রাজার পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতেছেন ॥১৫॥

হে ভরতনন্দন । বর্তমান সময়ে অর্জুননিষ্কিপ্ত বালিগুলি যেমন পরস্পর
 অসংলগ্ন হইয়া চলিতেছে ; সেইরূপ পরস্পর অসংলগ্নভাবেই তিনি শত্রুগণের
 উপরে বাণবর্ষণ করিবেন ॥১৬॥

‘আজ যেন কেহই আমার মুখ দেখিয়া আমাকে চিনিতে না পারে’ এই
 উদ্দেশ্যে সহদেবও হস্তযুগলদ্বারা মুখমণ্ডল আবৃত করিয়া গমন করিতেছেন ॥১৭॥

(১৫) আদিশন্ শরসম্পাতান্ ...সিকতা বপনু সবাসাঢী...

(১৮) নাহং মনাংস্তাদদীয়াম্...

একবজ্রা প্ররুদতী মুক্তকেশী রজস্বলা ।

শোণিতান্ত্রাঙ্গবসনা দ্রৌপদী চৈদমব্রবীং ॥১৯॥

যৈঃ কৃতেয়ং মমাবস্থা তেষাং বর্ষে চতুর্দশে ।

হতনাথা হতহতা হতবন্ধুজনপ্রিয়াঃ ॥২০॥

বহুশোণিতদিদ্ধাক্ষ্যো মুক্তকেশ্যো রজস্বলাঃ ।

এবং কৃতোদকা ভার্য্যাঃ প্রবেক্ষ্যন্তি গজাহরয়ম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

কৃষ্টা তু নৈঋতান্ দর্ভান্ ধীরো ধৌম্যঃ পুরোহিতঃ ।

সামানি গায়ন্ যাম্যানি পুরতো যাতি ভারত ! ॥২২॥

হতেষু ভরতেষাজ্জৌ কুরুণাং গুরবস্তদা ।

এবং সামানি গান্ধস্তীতু্যক্তা ধৌম্যোহপি গচ্ছতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

একেতি । শোণিতেন অস্ত্রং ব্রহ্মিতম্ আর্দ্রঞ্চ বসনং যন্তাঃ সা । অব্রবীন্ননসা ॥১৯॥

কিমব্রবীদিত্যাহ ঐরিতি । তেষাং ভার্য্যা ইতি সষষ্কঃ । বহুভিঃ শোণিতৈর্মুক্ত-
পত্যাতিরিক্তৈর্দিদ্ধানি লিণ্ঠানি অঙ্গানি যাসাং তাঃ । কৃতোদকাঃ কৃততর্পণাঃ ॥২০—২১॥

কৃষেতি । নৈঋতান্ দক্ষিণপশ্চিমকোণমুখান্ কৃষ্টা, অমঙ্গলসূচনায়েতি ভাবঃ ॥২২॥

হতেষু ভরতেষু ভরতবংশীয়েষু, আজৌ যুদ্ধে, কুরুণাং গুরবঃ পুরোহিতাঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দয়ীবান্ ॥১১—১৫॥ অসক্তাঃ পরস্পরমলয়াঃ ॥১৬—১৯॥ হতপত্যা হতভর্জকাঃ ॥২০—২১॥

মহারাজ ! ‘আমি যেন পথে জীলোকদের চিত্ত আকর্ষণ না করি’ এই
অভিপ্রায়ে নকুল সমস্ত অঙ্গে ধূলি মাখিয়া গমন করিতেছেন ॥১৮॥

একবজ্রা, মুক্তকেশী, রজস্বলা এবং রক্তাক্তবসনা দ্রৌপদীও রোদন করিতে
থাকিয়া মনে মনে এই কথা বলিতেছেন—॥১৯॥

‘যাহারা আমার এই অবস্থা করিল, তাহাদের রজস্বলা ভার্য্যারাও যেন
আজ হইতে চৌদ্দবৎসরের সময়ে পতি, পুত্র, বন্ধু ও প্রিয়জন নিহত হইলে
রক্তাক্তকলেবরা ও মুক্তকেশী অবস্থায় তর্পণ করিয়া এইরূপে হস্তিনায় প্রবেশ
করে’ ॥২০—২১॥

হে ভরতনন্দন ! বিদ্বান্ ধৌম্যপুরোহিত হাতের কুশগুলিকে নৈঋত-
কোণমুখ করিয়া যমদৈবত সামবেদীয় মন্ত্র পাঠ করিতে থাকিয়া অগ্রে অগ্রে
গমন করিতেছেন ॥২২॥

(২০) যৎকৃতৈহমিদং প্রাপ্তা...হতপত্যা হতভর্জকাঃ... [২৩]...কুরুণাং গুরবস্তদা...

এবমাকারলিঙ্গেন্তে ব্যবসায়ং মনোগতম্ ।
 কথয়ন্তুচ কোন্তেয়া বনং জগ্মুর্মনস্বিনঃ ॥২৪॥
 হা হা গচ্ছন্তি নো নাথাঃ সমবেক্ষধ্বমীদৃশম্ ।
 ইতি পৌরাঃ স্তূঃখার্থাঃ ক্রোশন্তি স্ম সমস্ততঃ ॥২৫॥
 এবং তেষু নরাণ্যেষু নিৰ্যৎসু গজসাহস্রাৎ ।
 অনন্ত্রে বিদ্যুতশ্চাসন্ ভূমিশ্চ সমকম্পত ॥২৬॥
 রাহুরগ্রসদাদিত্যমপৰ্ণি বিশাংপতে ! ।
 উক্লা চাপ্যপসবোন পুরং কৃতা ব্যাশীৰ্য্যত ॥২৭॥
 প্রত্যাহরন্তি ক্রব্যাদা গৃধ্ৰগোমায়ুবায়াসাঃ ।
 দেবায়তনচৈত্যেষু প্রাকারাট্টালকেষু চ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবমাকারানি ইখন্তানি যানি লিঙ্গানি মুখাবরণাদানি চিহ্নানি তৈঃ,
 ব্যবসায়ং ভাবম্, কথয়ন্তুঃ কথনেনৈব স্পষ্টং সূচয়ন্তুঃ ॥২৪॥

হেতি । নোহস্মাকম্, নাথা রক্ষকাঃ । ইদৃশং ব্যাপারম্, সমবেক্ষণং যুয়ং পশ্যত ॥২৫॥

এবমিতি । নরাণ্যেষু নরশ্রেষ্ঠেষু, নিৰ্যৎসু নির্গচ্ছৎসু । অনন্ত্রে নিমেষে আকাশে ॥২৬॥

রাহুরিতি । অপৰ্ণি অমাবস্তেতরকালে । অপসবোন দক্ষিণভাগেন, পুরং হস্তিনাম্ ॥২৭॥

‘কৌরবেরা যুদ্ধে নিহত হইলে, তাঁহাদের পুরোহিতগণ তখন এই ভাবেই
 সামগান করিবেন’ এই কথা বলিয়া ধৌম্যও গমন করিতেছেন ॥২৩॥

মনস্বী পাণ্ডবেরা এই প্রকার ভাব-ভঙ্গী দ্বারা মনের ভাব ব্যক্ত করতঃ
 বনে গমন করিয়াছেন ॥২৪॥

তখন অত্যন্তঃখার্ভ পুরবাসীরা সকল দিকেই এইরূপ বিলাপ করিয়াছিল
 যে, ‘হায় হায় ! আমাদের প্রভুগণ চলিয়া যাইতেছেন, জোমরা এই
 ঘটনা দেখ’ ॥২৫॥

নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ এই ভাবে হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইতে লাগিলে,
 বিনা মেঘে বিদ্যুৎ প্রকাশ পাইয়াছিল এবং ভূমিকম্প হইয়াছিল ॥২৬॥

আর, মহারাজ ! অমাবস্তাভিন্ন সময়েও রাহু আসিয়া সূর্যকে গ্রাস
 করিয়াছিল এবং উক্লা উঠিয়া হস্তিনানগরীকে দক্ষিণে রাখিয়া বিলীন
 হইয়াছিল ॥২৭॥

২৪—২৫ শ্লোকয়োৰ্দ্ধিষ্ঠাসবৈপরীতাং কচিং । ২৫ পশুপ্রথমদ্বাং পরম্ ইদৃশঃ
 পাঠঃ কচিং । যথা—‘অহো! দিচ্ কুরুবৃদ্ধানাং বালানামিৰ চেষ্টিতম্ । রাষ্ট্রেভ্যঃ পাণ্ডুদায়াদান্
 লোভান্নিৰ্ব্বাসয়ন্তি যে । অনাথাঃ স্ম বয়ং সৰ্ব্বৈ বিযুক্তাঃ পাণ্ডুনন্দনৈঃ । দ্বার্কানীতেষু
 লুকেষু কা প্রীতিঃ কৌরবেষু নঃ’ ॥

এবমেতে মহোৎপাতাঃ প্রাহুরানন্ দুৰাসদাঃ ।

ভরতানামভাবায় রাজন্ ! দুৰ্ম্মস্তিতে তব ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং প্রবদতোরেব তয়োস্তত্র বিশাংপতে ! ।

ধৃতরাষ্ট্রস্ত রাজ্ঞশ্চ বিহুরস্ত চ ধীমতঃ ॥৩০॥

নারদশ্চ সভামধ্যে কুরুণামগ্রতঃ স্থিতঃ ।

মহর্ষিভিঃ পরিবৃতো রৌদ্রং বাক্যমুবাচ হ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ইতশ্চতুর্দশে বর্ষে বিনজ্যাস্তীহ কৌরবাঃ ।

দুর্য্যোধনাপরাধেন ভীমার্জুনবলেন চ ॥৩২॥

ইত্যুক্ত্বা দিবমাক্রম্য তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ।

ত্রাক্ষীং শ্রিয়ং হুবিপুলাং বিভ্রদেবর্ষিসন্তনঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রত্যাহরন্তি মাংসান্ভানয়ন্তি স্ব । ক্রবাদা মাংসভোজিনঃ । চৈত্যাং দেববৃক্ষঃ ॥২৮॥

এবমিতি । অভাবায় বিনাশায় । দুৰ্ম্মস্তিতে কুমন্ত্রণাসঙ্কারে সতি ॥২৯॥

এবমিতি । প্রবদতোরাপতোঃ । রৌদ্রঃ বিনাশশূচকস্বাস্তুরঙ্করম্ ॥৩০—৩১॥

ইত ইতি । ভীমার্জুনবলেনেতাপলক্ষণম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

নৈশ্চতান্নিকোপগান্ ॥২২—২৩॥ ব্যবসায়ং নিশ্চয়ম্ ॥২৪—২৫॥ নির্ঘৎসুর্গচ্ছৎসু ॥২৬—২৭॥ প্রত্যাহরন্তি নগরসমীপে প্রেতমাংসাশ্বাদীভ্যানয়ন্তি প্রতিকূলং ভবন্তি বা

এবং মাংসভোজী গৃধ্র, শৃগাল ও কাক সকল দেবালয়, দেববৃক্ষ, প্রাচীর ও অট্টালিকার উপরে মাংস আনিয়াছিল ॥২৮॥

মহারাজ ! আপনার কুমন্ত্রণার ফলে কৌরবগণের বিনাশসূচনার জন্ত এইরূপ দুর্ভিক্ষ অনেক মহোৎপাত প্রাহুর্ভূত হইয়াছিল ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় ! রাজা ধৃতরাষ্ট্র এবং বুদ্ধিমান বিহুর এইরূপ কথোপকথন করিতেছিলেন, এমন সময়ে দেবর্ষি নারদ অগ্ৰাণ্য মহর্ষিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া কৌরবগণের সভার মধ্যে ধৃতরাষ্ট্র ও বিহুরের সম্মুখে আবির্ভূত হইয়া এই ভয়ঙ্কর বাক্য বলিলেন—॥৩০—৩১॥

‘দুর্য্যোধনের অপরাধে এবং ভীম ও অর্জুনের বলে এখন হইতে চৌদ্দ বৎসরের সময়ে কৌরবগণ বিনষ্ট হইবে’ ॥৩২॥

(৩০) অয়ং শ্লোকঃ অশ্বংপিভামহলিখিতপুস্তকে নাস্তি । (৩৩) ইতঃ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’ ইতি পাঠঃ পুস্তকান্তরে ।

ততো হুৰ্য্যোধনঃ কৰ্ণঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।
 দ্রোণং দ্বীপমমন্তু রাজ্যঞ্চাস্মৈ নৃবেদয়ন্ ॥৩৪॥
 অথাত্ৰবীভূতো দ্রোণে হুৰ্য্যোধনমমৰ্ষণম্ ।
 হুঃশাসনঞ্চ কৰ্ণঞ্চ সৰ্বানৈব চ ভারতান্ ॥৩৫॥
 অবধ্যান্ পাণ্ডবানাহুদেবপুত্রান্ দ্বিজাতয়ঃ ।
 অহস্ত শরণং প্রাপ্তান্ বৰ্ত্তমানো যথাবলম্ ॥৩৬॥
 গতান্ সৰ্বান্সনা ভক্ত্যা ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্ স রাজকান্ ।
 নোৎসহেয়মভিত্যক্তুং দৈবং মূলমতঃ পরম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । দিবমাকাশম্, আক্রম্য আক্ৰহ । ব্রাহ্মীঃ ব্রহ্মতুল্যম্, শ্রিয়ঃ সৰ্ব্বজ্ঞবাদি-
 সম্পদম্ । দেবর্ষিসত্তমঃ অন্তরধীয়তেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৩॥

তত ইতি । দ্বীপং সমুদ্রপতিতানামিব স্বেষাং দ্বীপমিবাক্রম্য, মহাবীরত্বাৎ ॥৩৪॥

অথেতি । প্রবন্ধান্তরাস্তে অথশব্দঃ । অমৰ্ষণম্ অসহিষ্ণুত্বম্ ॥৩৫॥

অবধ্যানিতি । দ্বিজাতয়ো জ্ঞানিনো ব্রাহ্মণাঃ । প্রাপ্তান্ যুয়ান্ প্রতি ॥৩৬॥

গতানিতি । ভক্ত্যা, সৰ্বান্সনা সৰ্ব্বপ্রযত্বেন, গতান্ শরণাপন্নান্, রাজকেন রাজসমূহেন
 সহেতি স রাজকপ্তান্ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্, অভিত্যক্তুম্, নোৎসহেয়ং ন শঙ্ক্যাম্ । অতঃ পরম্,
 দৈবং ভাগ্যম্, মূলং জয়পরাজয়য়োঃ কারণং ভবিতা ॥৩৭॥

এই কথা বলিয়াই ব্রহ্মার তুল্য সৰ্ব্বজ্ঞ এবং দেবর্ষিশ্রেষ্ঠ নারদ আকাশে
 উঠিয়া সেই খানেই অন্তহিত হইলেন ॥৩৩॥

তাহার পর হুৰ্য্যোধন, কৰ্ণ এবং সুবলপুত্র শকুনি ইহারা জোণাচার্য্যকেই
 অবলম্বন মনে করিলেন এবং তাহার হস্তেই রাজ্য নিবেদন করিতে চাহি-
 লেন ॥৩৪॥

তদনন্তর জোণাচার্য্য কোপনস্বভাব হুৰ্য্যোধন, হুঃশাসন, কৰ্ণ এবং সমস্ত
 ভরতবংশীয়গণকে বলিলেন—॥৩৫॥

‘ব্রাহ্মণেরা পাণ্ডবগণকে দেবপুত্র এবং অবধ্য বলিয়া থাকেন, এদিকে
 তোমরাও আমার শরণাগত হইয়াছ ; সুতরাং আমি আমার শক্তি অহুসারে
 তোমাদের পক্ষেই থাকিব ॥৩৬॥

কারণ, তোমরা রাজগণের সহিত মিলিত হইয়া ভক্তিপূর্ব্বক সৰ্ব্বপ্রযত্বে
 আমার শরণাগত হইয়াছ ; এ অবস্থায় আমি তোমাদিগকে পরিত্যাগ করিতে
 পারিব না । তাহার পর, ভাগ্যই জয় ও পরাজয়ের কারণ হইবে ॥৩৭॥

[৩] ...দৈবং হি বলবত্তরম্ ।

দ্যুতেন পাণ্ডুপুত্রো বৈ বনং গচ্ছন্তি নির্জিতাঃ ।
 তে চ দ্বাদশ বর্ষাণি বনে বৎসন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৩৮॥
 চরিতব্রহ্মচর্য্যাশ্চ ক্রোধামর্ষবশানুগাঃ ।
 বৈরং নির্ধাতয়িষ্যন্তি মহদদ্রুতায় পাণ্ডবাঃ ॥৩৯॥
 ময়া চ ভ্রংশিতো রাজ্যাদ্রুপদঃ সখিবিগ্রহে ।
 পুত্রার্থমযজ্ঞং কোপাদ্বধায় মম ভারত ! ॥৪০॥
 যাজ্ঞোপযাজতপসা পুত্রং লেভে স পাবকাৎ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নং দ্রৌপদীঞ্চ বেদীমধ্যাং স্তমধ্যমাম্ ॥৪১॥
 জ্বালাবর্ণো দেবদত্তো ধনুশ্চান্ কবচী শরী ।
 মর্ত্যধর্ম্মতয়া তস্মাদস্তি মে সাধ্বসং নহৎ ।
 গতৌ হি পক্ষতাং তেষাং পার্শ্বতঃ পুরুষর্ষভঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

দ্যুতেনেতি । নির্জিতা বৃথাভিবিজিতাঃ । দ্বাদশ বর্ষাণি বৎসরান্ যাবৎ ॥৩৮॥
 চরিতেতি । অমর্ষঃ অক্ষমা । মহৎ বৈরম্, নির্ধাতয়িষ্যন্তি পরিশোধয়িষ্যন্তি ॥৩৯॥
 ময়েতি । হে ভারত ! ময়া চ সখ্যক্রুপদস্ত বিগ্রহে যুদ্ধে, স ক্রুপদো রাজ্যাদ্ ভ্রংশিতঃ ;
 অতএব স কোপায়ম্ বধায় পুত্রার্থমযজ্ঞং ॥৪০॥

যাজ্ঞেতি । স ক্রুপদঃ, যাজ্ঞোপযাজয়োরাচার্য্যয়োস্তপসা, পাবকাদ্যজ্ঞায়িতঃ, ধৃষ্টদ্যুম্নং
 নাম পুত্রম্, বেদীমধ্যাং, স্তমধ্যমাং দ্রৌপদীং কস্তাঞ্চ লেভে ॥৪১॥

পাণ্ডবেরা দ্যুতে পরাজিত হইয়া বনে যাইতেছে, তাহারা সেখানে বার
 বৎসর বাস করিবে ॥৩৮॥

তৎপরে তাহারা ব্রহ্মচর্য্যপালন সমাপ্ত করিয়া, ক্রোধ ও অসহিষ্ণুতার
 বশীভূত হইয়া আসিয়া তোমাদের দুঃখের জন্য গুরুতর শত্রুতার প্রতিশোধ
 লইবে ॥৩৯॥

ওদিকে সখা ক্রুপদের সহিত যুদ্ধের সময়ে আমি তাঁহাকে রাজ্যভ্রষ্ট
 করিয়াছিলাম ; তাহাতে তিনি আমার বধের জন্য পুত্রবাগ করিয়াছিলেন ॥৪০॥

তাহার পর, তিনি যাজ্ঞ ও উপযাজের তপস্তার বলে অগ্নি হইতে ধৃষ্টদ্যুম্ন-
 নামক পুত্রকে এবং বেদীমধ্য হইতে স্তমধ্যমা দ্রৌপদীনাম্নী কস্তাকে লাভ
 করিয়াছিলেন ॥৪১॥

[৩৮] ধর্ম্মতঃ পাণ্ডুপুত্রো বৈ... । [৪০]...পুত্রার্থমযজ্ঞত্ৰাজা... । [৪১]...বেদীমধ্যাদ-
 নিন্দিতাম্ । ইতঃ পরময়মধিকঃ শ্লোকঃ কচিৎ । যথা—‘ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত পার্থানাম্ জ্বালঃ সখ্যচিনাং
 মতঃ । পাণ্ডবানাং প্রিয়তরন্তান্মান্য ভয়মাবিশৎ ॥’ (৪২)...অন্ত মে সাধ্বসো মহান্... ।

রখাতিরথসংখ্যায়াং যোহগ্রীৱজুঁনো যুবা ।

সৃষ্টপ্রাণো ভূতরং তেন চেৎ সঙ্গমো মম ।

কিমন্মদুঃখমধিকং পরমং ভুবি কৌরবাঃ ! ॥৪৩॥

সৃষ্টহ্যন্মো দ্রোণমৃত্যুরিতি বিপ্রথিতং বচঃ ।

মদ্বধায় শ্রুতোহপ্যেষ লোকে চাপ্যতিবিশ্রুতঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

জালেতি । জালাবর্ণঃ অগ্নিশিখাবর্ণঃ, দেবেন দত্তঃ, ধনুমান্ ধনুর্ধরঃ, কবচী কবচধারী, শরী শরধারী চ জাতঃ স ধৃষ্টদ্যুম্ন ইতি শেষঃ । মত্যাধর্ম্যতয়া মরণধর্ম্যকতয়া, মে মম, তস্মাদ্ধৃষ্টদ্যুম্নাং, মহৎ সাধ্বসং ভয়মস্মি । স চ পুরুষবর্ষভঃ পার্শ্বতঃ পৃথতপৌত্রো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, তেবাং পাণ্ডবানাং পক্ষতাং গতো ভবিতা, জালকত্বাৎ । যটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥

রথেন্ধি । যুবা যোহজুঁনঃ, রখাতিরথসংখ্যায়াম্, অগ্রীঃ শ্রেষ্ঠো নিরূপিত ইতি শেষঃ । সৃষ্টা গ্রাহং হত্বা দত্তাঃ প্রাণা মম জীবনং যেন স তাদৃশশাস্তাং । আদিপর্বাষ্টাবিংশত্যাধিক-শততমাধ্যায়ে অয়ং বৃত্তান্তো দ্রষ্টব্যঃ । তেনাজুঁনেন সহ মম চেৎ, সঙ্গমো যুদ্ধে মেলনং ভবেৎ, তদা ততোহন্যং পরমমধিকঞ্চ কিং দুঃখং ভুবি স্ম্যৎ । অতো ন তেন যোদ্ধুমিচ্ছা-মীতি ভাবঃ । অয়মপি যটুপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৩॥

ধৃষ্টেন্ধি । ময়্যপি শ্রুতঃ । অতিবিশ্রুতো বীরত্বেনাতীববিখ্যাতঃ । অতো ময়ি নির্ভরো ন কার্য ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

৥২৮—৩২॥ ব্রাহ্মীঃ শ্রিয়মণিমাষ্টম্যর্থ্যং সর্কেষু লোকেষু কামচারম্ ॥৩৩॥ দ্বীপমাশ্রয়ম্ ॥৩৪—৩৬॥ সরাজকান্ রাজসমূহসহিতান্ ॥৩৭—৪১॥ দেবদত্তো দেবদত্তঃ, সাধ্বসো ভয়ং সৃষ্টিমং ॥৪২॥ সঙ্গমঃ সংগ্রামঃ, সৃষ্টপ্রাণঃ প্রাণত্যাগেনাপীত্যর্থঃ, পরমমনস্তম্ ॥৪৩—৪৪॥

দেবতাপ্রদত্ত সেই ধৃষ্টদ্যুম্ন অগ্নিবর্ণ হইয়া ধনু, বাণ ও কবচ ধারণ করিয়াই জন্মিয়াছিলেন । সুতরাং মানুষের মৃত্যু আছে বলিয়া সেই ধৃষ্টদ্যুম্ন হইতে আমার গুরুতর ভয়ই রহিয়াছে ; আর পুরুষশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন পাণ্ডবদের পক্ষেই যাইবেন ॥৪২॥

কৌরবগণ ! যে যুবক অর্জুন, রথী ও অতিরথ গণনা করিবার সময়ে শ্রেষ্ঠ বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়াছেন এবং যিনি জলজন্তু ভঁক আক্রমণের সময়ে আমার প্রাণদান করিয়াছিলেন, সেই অর্জুনের সহিতই যদি আমার যুদ্ধে গুরুতর সংঘর্ষ হয়, তবে তাহা হইতে জগতে গুরুতর ও অধিক আর কি দুঃখ হইতে পারে ॥৪৩॥

তা'র পর, 'ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের মৃত্যুর কারণ' এই প্রবাদ অতিপ্রসিদ্ধ হইয়াছে ; তিনি যে আমার বধের জন্তই জন্মিয়াছেন, তাহা আমিও শুনিয়াছি এবং তিনি বীর বলিয়া জগতে অত্যন্ত বিখ্যাতও হইয়াছেন ॥৪৪॥

সোহয়ং নূনমশুপ্রাপ্তংকৃতে কাল উত্তমঃ ।

স্মরিতং কুরুত শ্রেয়ো নৈতদেতাবতা কৃতম্ ॥৪৫॥

মুহূর্তং স্থমেবৈতত্তালচ্ছায়েব হৈমনী ।

যজ্ঞধ্বং মহায়জ্ঞৈর্ভোগানশ্রীত দত্ত চ ।

ইতচ্চতুর্দশে বর্ষে মহৎ প্রাপ্পাথ বৈশসম্ ॥৪৬॥

দ্রোণস্ত বচনং শ্রুত্বা ধৃতরাষ্ট্রোহব্রবীদিদম্ ।

সম্যাগাহ গুরুঃ কৃতঃ ! উপাবর্তয় পাণ্ডবান্ ॥৪৭॥

যদি তে ন নিবর্তন্তে সংকৃতা যাস্তু পাণ্ডবাঃ ।

সশস্ত্ররথপাদাতা ভোগবস্তৃশ্চ পুত্রকাঃ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

অনুদ্যতে ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স্বংকৃতে স্মরিতম্ভে। এতাবতা পাণ্ডবনির্কাসনেনৈব এতচ্চশ্রেয়ো ন কৃতম্ ॥৪৫॥

মুহূর্তমিতি। হৈমনী হেমন্তকালজাতা, তালচ্ছায়া তালবৃক্ষচ্ছায়া। তদানীং দিনান্ন-
বাদল্পেনৈব কালেন সা নশ্ততীতি ভাবঃ। বৈশসং সংহারম্। এষোহপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৬॥

দ্রোণস্তেতি। হে কৃতঃ! বিহুর! গুরুদ্রোণঃ। উপাবর্তয় প্রতিনিবর্তয় ॥৪৭॥

যদীতি। সংকৃতা অশ্মাভিরাদৃতাঃ। ভোগবস্তৃঃ শয্যাসনাদিভোগ্যবস্তৃভূতাঃ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াম্ সভাপর্বণি অনুদ্যতে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

নৈতদেতাবতা। কৃতম্ এতচ্ছ্রেয়ঃ। কল্যাণম্, নৈতাবতা পাণ্ডবনির্কাসনমাত্রেণ কৃতং ভবতি
॥৪৫॥ হৈমনী হেমন্তসংক্রান্তী। বৈশসং নাশম্ ॥৪৬—৪৮॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

দুর্যোধন। নিশ্চয় তোমার জন্মই এই উত্তম সময় উপস্থিত হইয়াছে।
অতএব তোমরা সত্তর মাস্তলিক কার্য্য কর, পাণ্ডবগণকে যে নির্কাসিত করি-
য়াছ, কেবল ইহা দ্বারাই কর্তব্য করা হয় নাই ॥৪৫॥

হেমন্তকালের তালবৃক্ষের ছায়ার মত তোমাদের এই সুখ অল্পকালস্থায়ী।
অতএব বৃহৎ বৃহৎ যজ্ঞ কর, নানাবিধ ভোগ কর এবং দান কর। কেন না,
এখন হইতে চৌদ্দবৎসরের সময়ে তোমরা গুরুতর সংহার প্রাপ্ত হইবে' ॥৪৬॥

দ্রোণের কথা শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্র এই কথা বলিলেন—‘বিহুর! দ্রোণাচার্য্য
সত্য কথা বলিয়াছেন। অতএব তুমি যাইয়া পাণ্ডবগণকে ফিরাইয়া আন ॥৪৭॥

(৪৬) ইতঃ পরং নানাপুস্তকে নানাবিধাঃ পাঠাঃ পারলক্ষ্যন্তে। * ‘নবসপ্ততিতমঃ,
অনীতিতমঃ, ষাধিকশততমঃ...’।

অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বনং গতেষু পার্থেষু নির্জিতেষু ছরোদরে ।
ধৃতরাষ্ট্রং মহারাজ ! তদা চিন্তা সমাবিশং ॥১॥
তং চিন্তয়ন্তমাসীনং ধৃতরাষ্ট্রং জনেশ্বরম্ ।
নিশ্বসন্তমনেকাগ্রমিতি হোবাচ সঞ্জয়ঃ ॥২॥
অবাপ্য বহুসম্পূর্ণাং বহুধাং বহুধাধিপ ! ।
প্রতাজ্য পাণ্ডবান্ রাজ্যাদ্রাজন্ ! কিমশুশোচসি ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অশোচ্যং কুতস্তেবাং যেবাং বৈরং ভবিষ্যতি ।
পাণ্ডবৈর্দুঃশোণৈর্গৈর্হি বলবন্তির্মহারথৈঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বনমিতি । পার্থেষু পাণ্ডবেষু । ছরোদরে দ্বীপে “পথে দ্বীপে ছরোদরম্” ইত্যমরঃ ॥১॥
ভমিতি । আসীনমুপবিষ্টম্ । অনেকাগ্রম্ অস্থিরচিত্তম্ । হৃদয়ঃ পাদপূর্ণঃ ॥২॥
অবাপ্যতি । বহুভির্ধনৈঃ সম্পূর্ণাম্ । প্রতাজ্য নির্বাস্ত । সোল্লুপ্তনোক্তিরিয়ম্ ॥৩॥
অশোচ্যমিতি । অশোচ্যং শোকাকর্ষকম্, “কৃত্যযুটোহন্ত্রাপি” ইতি কৰ্ত্তরি ঘাণ্ ॥৪॥

যদি তাহারা না ফেরে, তবে আমার সেই পুত্রগণ অস্ত্র, রথ, পদাতিসৈন্য
এবং উপযুক্ত ভোগ্য বস্তু পাইয়া আদৃত হইয়াই বনে গমন করুক’ ॥৪৮॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! জনমেজয় ! দ্বীপে পরাজিত হইয়া
পাণ্ডবেরা বনে গমন করিলে, তখন ধৃতরাষ্ট্রের চিন্তা উপস্থিত হইল ॥১॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র নির্জনে বসিয়া অস্থিরচিত্তে চিন্তা করিতেছিলেন এবং নিশ্বাস
ত্যাগ করিতেছিলেন, এমন সময়ে সঞ্জয় যাইয়া তাঁহাকে বলিলেন—৥২॥

‘মহারাজ ! আপনি পাণ্ডবগণকে রাজ্য হইতে নির্বাসিত করিয়া, ধন-
পরিপূর্ণ সমগ্র পৃথিবীটা পাইয়া আবার কেন শোক করিতেছেন !’ ৥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! যুদ্ধমন্ত্ৰ, বলবান্ ও মহারথ পাণ্ডবগণের
সহিত যাহাদের বিরোধ হইবে, তাহারা শোক করিবে না কেন ॥৪॥

[১] ...ধৃতরাষ্ট্রং মহারাজম্... (২) তং চিন্তয়ন্তমাসীনম্... (৩) ...কিমশুশোচসি... ।

সঞ্জয় উবাচ ।

ত্বয়ৈবেদং কৃতং রাজন্ ! মহাশ্বৈরমুপস্থিতম্ ।
 বিনাশঃ সানুবন্ধস্ত লোকস্তাস্ত ভবিষ্যতি ॥৫॥
 পাণ্ডবানাং প্রিয়াং ভার্য্যাং দ্রৌপদীং ধৰ্ম্মচারিণীম্ ।
 প্রাহিণোদানয়েহেতি পুত্রো দুৰ্য্যোধনস্তব ।
 সূতপুত্রং স্তমন্দাত্মা নির্লজ্জঃ প্রাতিকামিনম্ ॥৬॥
 যস্মৈ দেবাঃ প্রয়চ্ছন্তি পুরুষায় পরাভবম্ ।
 বুদ্ধিং তস্তাপকর্ষন্তি স চোপায়ান্ ন পশ্যতি ॥৭॥
 বুদ্ধৌ কলুষভূতায়ং বিনাশে সমুপস্থিতে ।
 অনয়ো নয়সঙ্কশো হৃদয়ান্নাপসর্পতি ॥৮॥
 অনর্থশ্চাৰ্ধরূপেণ অর্থশ্চানর্থরূপিণঃ ।
 উত্তিষ্ঠন্তি বিনাশায় নূনং তচ্চাস্ত রোচতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়েতি । যমহাশ্বৈরমুপস্থিতম্, তদ্বদং ত্বয়ৈব কৃতম্ । সানুবন্ধস্ত সাহচর্য্যম্ ॥৫॥
 পাণ্ডবানামিতি । স্তমন্দাত্মা অতীবমূঢ়ঃ । প্রাতিকামিনং তদাত্মা । ঘটপদমিদং পশ্যম্ ॥৬॥
 অথ বুদ্ধিমান্ দুৰ্য্যোধনঃ কথমেবং কৃতবানিত্যাহ যস্মা ইতি । উপায়ান্ হিতস্তোতি
 শেষঃ ॥৭॥
 বুদ্ধাবিতি । কলুষভূতায়াম্ অপ্রসন্নায়াম্ । অনয়ঃ অন্তায়ঃ, নয়সঙ্কশো ভ্রায়তুল্যঃ ॥৮॥
 অনর্থ ইতি । অনর্থো অকর্তব্যবিষয়াঃ, অর্থরূপেণ কর্তব্যবিষয়রূপেণ, উত্তিষ্ঠন্তি চিত্তে ॥৯॥
 সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! যে মহাবিরোধ উপস্থিত হইবে, তাহা ত
 আপনিই ঘটাইয়া রাখিয়াছেন ; অমুচরবর্গের সহিত এই সমস্ত লোকেরই
 বিনাশ হইবে ॥৫॥

কারণ, ‘পাণ্ডবগণের প্রিয়তমা ভার্য্যা ধৰ্ম্মচারিণী, দ্রৌপদীকে এই খানে
 আনয়ন কর’ এই কথা বলিয়া আপনার পুত্র অতিমূঢ়মতি নির্লজ্জ দুৰ্য্যোধন
 সূতপুত্র প্রাতিকামীকে পাঠাইয়াছিল ॥৬॥

দেবতারা যে মানুষকে পরাভব দেন, তাঁহারা প্রথমে তাঁহার বুদ্ধিটাকে
 খারাপ করিয়া ফেলেন ; তাহাতেই সে মানুষ হিতের উপায় দেখিতে পায় না ॥৭॥

বিনাশ উপস্থিত হইলে, মানুষের বুদ্ধি মলিন হইয়া যায় ; তাহার পর
 অন্তায়টা স্ত্রায়ের তুল্য হইয়া মন হইতে যায় না ॥৮॥

(৫) তবেদং স্তম্ভতং রাজন্ !...। বিনাশো যেন লোকস্ত সানুবন্ধো ভবিষ্যতি ।
 ইতঃ পরম্ ‘বার্ধ্যমাণো হি ভীষ্মেণ দ্রোণেন বিদুরেণ চ’ ইদমৰ্দ্ধমধিকং দৃশ্যতে, ভীষ্ম-
 দ্রোণভ্যাং তদানীং বারপাকরণাং । (৭) ...সোহবাচীনানি পশ্যতি ।

ন কালো দণ্ডমুদ্রম্য শিরঃ কৃন্ততি কস্তচিৎ ।
 কানস্র বলমেতাবহ্নিপরীতার্থদর্শনম্ ॥১০॥
 আসাদিতমিদং ঘোরং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।
 পাঞ্চালীং পরিকর্ষন্তিঃ সভামধ্যে তপস্বিনীম্ ॥১১॥
 অযোনিজাং রূপবতীং কূলে জাতাং বিভাবসোঃ ।
 কো নু তাং সর্বধর্মজ্ঞাং পরিভূয় যশস্বিনীম্ ।
 উপানয়েৎ সভামধ্যে বিনা ছদ্যুতদেবিনম্ ॥১২॥
 স্ত্রীধর্মিণী বরারোহা শোণিতেন পরিপ্লুতা ।
 একবস্ত্রাথ পাঞ্চালী পাণ্ডবানভ্যবৈক্ষত ॥১৩॥
 হতস্রান্ হতরাজ্যাংশ্চ হতবস্ত্রান্ হতশ্রিয়ঃ ।
 বিহীনান্ সর্বকামেভ্যো দাসভাবমুপাগতান্ ।
 ধর্মপাশপরিষ্কিপ্তানশক্তানিব বিক্রমে ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি । কৃন্ততি চূর্ণয়তীত্যর্থঃ । বিপরীতার্থদর্শনং বিপরীতবিষয়জ্ঞাপনম্ ॥১০॥
 আসাদিতমিতি । আসাদিতমজিতম্, ইদং বৈরম্ । পরিকর্ষন্তিঃ শাসনাদিভিঃ ॥১১॥
 অযোনিজামিতি । ছদ্যুতদেবিনং ছষ্টভাবেন দ্যুতজীড়াকারিণং ছর্যোধনম্ । ঘট-
 পাদমিদং পশ্যম্ ॥১২॥

স্ত্রীতি । স্ত্রীধর্মিণী পতিব্রতা, বরারোহা উত্তমা স্ত্রী, শোণিতেন পরিপ্লুতা রজস্বলা ।
 হতস্রান্ হতধনান্ । ধর্মপাশেন পরিস্কিপ্তান্ বন্ধান্ । ইদমপি ঘটপাদং পশ্যম্ ॥১৩—১৪॥

অকর্তব্য কর্তব্যরূপে এবং কর্তব্য অকর্তব্যরূপে মনে উঠিতে থাকে ; তখন
 নিশ্চয়ই তাহার সেই বিপরীতভাবেই রুচি হইতে থাকে ॥৯॥

কাল দণ্ড উত্তোলন করিয়া কাহারও মস্তক চূর্ণ করেন না ; কিন্তু কালের
 ইহাই ক্ষমতা যে, তিনি বিষয়টাকে বিপরীতভাবে দেখাইয়া দেন ॥১০॥

ছঃশাসন সভার মধ্যে দীনা জ্রোপদীকে আকর্ষণ করিয়া আনিয়া এই দাক্ষণ,
 তুমুল ও লোমহর্ষণ শক্রতা জন্মাইয়াছে ॥১১॥

ছষ্টভাবে দ্যুতজীড়াকারী ছর্যোধন ব্যতীত অশ্রু কোন্ ব্যক্তি অযোনিজা,
 স্নন্দরী, অগ্নিকুলসম্ভূতা, সর্বধর্মজ্ঞা ও যশস্বিনী জ্রোপদীকে সভার মধ্যে
 আনয়ন করিতে পারে ? ॥১২॥

রজস্বলা, একবস্ত্রা, পতিব্রতা ও উত্তমা স্ত্রী জ্রোপদী তখন পাণ্ডবগণের
 প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছিলেন ; কিন্তু পাণ্ডবেরা তখন হতসর্বস্ব, হতরাজ্য,

[১০] ন কালো দণ্ডমাদায়... । [১১]...পাঞ্চালীমপকর্ষন্তিঃ । [১২]...পরিভূয় মনস্বিনীম্ ।

কুক্রামমর্ষিতাং কৃষ্ণাং হুঃখিতাং কুরুসংসদি ।
 দুৰ্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ কটুকান্ধাভ্যভাষতাম্ ।
 ইতি সৰ্বমিদং রাজন্ ! আকুলং প্রতিভাতি মে ॥১৫॥

শুতরাষ্ট্র উবাচ ।

তস্তাঃ কৃপণচক্ষুৰ্ভ্যাং প্রদহেতাপি মেদিনী ।
 অপি শেষং ভবেদগ্ন্য পুত্রাণাং মম সঞ্জয় ! ॥১৬॥
 ভরতানাং স্ত্রিয়ঃ সৰ্বা গান্ধার্যা সহ সঙ্গতাঃ ।
 প্রাক্রোশন্ ভৈরবং তত্র দৃষ্ট্বা কৃষ্ণাং সভাগতাম্ ॥১৭॥
 অগ্নিহোত্রাণি সায়াছে ন চাহুয়ন্ত সৰ্বশঃ ।
 ব্রাহ্মণাঃ কুপিতাশ্চাসন্ দ্রৌপদ্যাঃ পরিকর্ষণে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কুক্রামিতি। কুক্রাম আক্রোশেনোঘেলিতাম্। আকুলং বিপদাশ্রয়ম্। যট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৫॥
 তস্তা ইতি। কৃপণচক্ষুৰ্ভ্যাং কাতরনয়নাভ্যাম্। “পুংনপুংসকয়োঃ শেষম্” ইত্যমরঃ ॥১৬॥
 ভরতানামিতি। সঙ্গতাঃ সম্মিলিতাঃ। প্রাক্রোশন্ অভয়ং সয়ন্। কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ ॥১৭॥
 অগ্নীতি। অগ্নিহোত্রাণি তদগ্নয়ঃ, ন চ অহুয়ন্ত সৰ্বশঃ সৰ্বৈত্রীক্ৰণৈরেব কুপিতত্বাৎ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বনং গতেষিতি ॥১—৩॥ যুদ্ধশৌণ্ডীযুর্দ্ধে দক্ষৈঃ ॥৪—৬॥ অবাসীনানি বিপরী-
 তানি ॥৭—১৫॥ শেষং হতাবশেষম্, কতিপয়ানামেকশ্চ বা জীবনং ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥১৬—১৮॥
 হ্রতবস্ত্র, হ্রতস্ত্রী, সৰ্ব্বপ্রকার-ভোগ্য-বজ্রিত, দাসহুপ্রাপ্ত এবং ধর্মপাশে বদ্ধ
 ছিলেন বলিয়া বিক্রম প্রকাশ করিতে যেন অসমর্থ হইয়া পড়িয়াছিলেন ॥১৩—১৪॥
 দ্রৌপদী উঘেলিত, ক্রুদ্ধ ও হুঃখিত হইয়া কোরবসভার নিকটে অবস্থান
 করিতেছিলেন; তখন দুৰ্য্যোধন ও কর্ণ তাঁহাকে অনেক কটু কথা বলিয়াছিল।
 অতএব মহারাজ! এই সমস্ত ঘটনাই অত্যন্ত অনর্থের কারণ হইয়াছে বলিয়া
 আমার মনে হইতেছে’ ॥১৫॥

শুতরাষ্ট্র কহিলেন—‘সঞ্জয়! দ্রৌপদীর কাতর নয়নযুগল পৃথিবীটাকেও
 দগ্ধ করিতে পারে। সুতরাং আমার পুত্রগণের কি এখনই শেষ হইবে। ॥১৬॥

তখন দ্রৌপদীকে সভায় আগত দেখিয়া কুরুবংশীয়গণের ভাৰ্য্যারা
 গান্ধারীর সহিত মিলিত হইয়া ভয়ঙ্কর আক্রোশ প্রকাশ করিয়াছিলেন ॥১৭॥

দ্রৌপদীর আকর্ষণের সময়ে ব্রাহ্মণগণও ক্রুদ্ধ হইয়াছিলেন; তাই তাঁহারা
 আর সে দিন সায়াছে সকলে মিলিয়া অগ্নিহোত্রাহোম করেন নাই ॥১৮॥

[১৫] কুক্রামানর্ষিতাং কৃষ্ণাম্ ...। এতদ্বৃত্তীয়ার্ধং কচিদ্ভাতি

আসীম্বিকানকো ঘোরো নির্ঘাতশ্চ মহানভুৎ ।
 দিব উল্কাশ্চাপতন্ত রাহুশ্চাৰ্কমুপাগ্রসৎ ॥১৯॥
 অপৰ্বণি মহাঘোরং প্রজানাং জনয়ন্ ভয়ম্ ।
 তথৈব রথশালাস্থ প্রাতুৰাসীদহুতশনঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
 ধ্বজাশ্চাপি ব্যশীৰ্য্যন্ত ভরতানামভূতয়ে ।
 দুৰ্য্যোধনস্তাগ্নিহোত্রে প্রাক্ৰোশন্ ভৈরবং শিবাঃ ।
 তাস্তদা প্রত্যভাষন্ত রাসভাঃ সৰ্ব্বতো দিশঃ ॥২১॥
 প্রাতিষ্ঠত ততো ভীষ্মো দ্রোণেন সহ সঞ্জয় ! ।
 কৃপশ্চ সোমদত্তশ্চ বাহ্লীকশ্চ মহামনাঃ ॥২২॥
 ততোহহমক্রবং তত্র বিদুরেণ প্রচোদিতঃ ।
 বরং দদানি কৃষ্ণায়ৈ কাঙ্ক্ষিতং যদ্বাদিচ্ছতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

আসীদিতি । নিষ্টানকঃ শব্দঃ “৪ন বন শব্দে” ইতি নিপূৰ্ণকষ্টনধাতোৰ্ধ্বিঞ স্বার্থে কঃ ।
 নির্ঘাতমাহ ত্রিথিতম্বে গৰ্গঃ — “যদাস্তরীক্ষে বলবান্ মারুভো মরুতাহতঃ । পতত্যধঃ স
 নির্ঘাতো জায়তে বায়ুসম্ভবঃ” ॥ রাহুশ্চ প্রজানাং মহাঘোরমত্যন্তং ভয়ং জনয়ন্, অপৰ্বণি
 অমাবস্তোত্তরকালে, অৰ্কমুপাগ্রসৎ ॥১৯—২০॥

ধ্বজা ইতি । ব্যশীৰ্য্যন্ত স্বয়মেব ভগ্নাঃ সন্তঃ পতিতাঃ । অভূতয়ে অমঙ্গলসূচনায় ।
 শিবাঃ শৃগালাঃ ; তাঃ শিবাঃ প্রতি চ তদা, রাসভা গদভাঃ, সৰ্ব্বতো দিশো ব্যাপা, অভাষন্ত
 শব্দিতবন্তঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

প্রতি । প্রাতিষ্ঠত রোষামধাদিনা সভাভবনান্নির্গতবান্ ॥২২॥

সেই সময়ে অকস্মাৎ ভয়ঙ্কর শব্দ হইয়াছিল, গুরুতর নির্ঘাতশব্দ প্রকাশ
 পাইয়াছিল, আকাশ হইতে উল্কাপাত হইয়াছিল, জনসাধারণের গুরুতর ভয়
 উৎপাদন করতঃ রাহু আসিয়া অমাবস্তাভিন্ন কালেও সূর্য্যকে গ্রাস করিয়াছিল
 এবং রথের ঘরের ভিতরে আগুন জলিয়া উঠিয়াছিল ॥১৯—২০॥

ভরতবংশীয়দিগের অমঙ্গল সূচনা করিবার জন্ত ধ্বজগুলি নিজে নিজেই
 ভাঙ্গিয়া পড়িয়াছিল, দুৰ্য্যোধনের অগ্নিহোত্রগৃহে শৃগালগণ ভয়ঙ্কর রব করিয়া-
 ছিল এবং সেই শৃগালগুলিকে লক্ষ্য করিয়া সকল দিকেই গদভ সকল চীৎকার
 করিয়া উঠিয়াছিল ॥২১॥

সঞ্জয় ! তখন দ্রোণের সহিত মহামনা ভীষ্ম, কৃপ, সোমদত্ত ও বাহ্লীক
 সভা হইতে চলিয়া গিয়াছিলেন ॥২২॥

তাহার পর, বিদুরকর্তৃক প্রণোদিত হইয়া আমি তখন বলিয়াছিলাম যে,
 জ্যৈষ্ঠমাসে যে যে বর ইচ্ছা করিবেন, আমি সেই সেই বরই তাঁহাকে দিব ॥২৩॥

অবুগোত্তর পাঞ্চালী পাণ্ডবানমিতৌজসঃ ।

সরথান্ সধনুফাংস্তানদাসান্ সা সতী তদা ॥২৪॥

অথাত্রবীণ্মহাপ্রাজ্ঞো বিহুরঃ সৰ্বধৰ্ম্মবিৎ ।

এতদন্তাঃ স্ব ভরতাঃ ! যদ্বঃ কৃষ্ণা সভাং গতা ॥২৫॥

এষা পাঞ্চালরাজস্ত স্ততা বৈ শ্রীরনুভগা ।

পাঞ্চালী পাণ্ডবানতান্ দৈবশ্চৌপসপতি ॥২৬॥

ত্রীড়ায়ুৎসজ্য গচ্ছন্তী যুশ্মান্ দধ্মুং প্রসপতি ।

তস্তাঃ পার্থাঃ পরিক্লেপং ন কংস্তন্তে হমৰ্ষণাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রচোদিতো জ্যোপনৈ বরদানায় প্রণোদিতঃ । কিমক্রবমিত্যাহ বরমিতি ॥২৩॥
অবুগোদিতি । তদা সা সতী পাঞ্চালীতি সধক্ষঃ । অদাসান্ দাসত্বমুক্তান্, অবুগোৎ ॥২৪॥
অথেতি । হে ভরতাঃ ! যুধম্, এতদন্তা এতদবসানাঃ স্ব । বো যুয়াকম্ ॥২৫॥
এষেতি । শ্রীলক্ষ্মীরেব, দৈবেন ভাগ্যেন হৃষ্টা মাহুযীকপেণ নির্মিতা সতী, পাণ্ডবা-
ছুপসপতি স্ম ॥২৬॥

ত্রীড়ামিতি । গচ্ছন্তী সভামিতি শেষঃ । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । অমননাঃ কোপনাঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নিষ্ঠানকঃ প্রলয়দুন্মুভিচ্চণ্ডবাত ইত্যর্থঃ । নিষ্ঠানক ইতি পাঠেইপি স এবার্থঃ । নির্ঘাতে
বজ্রশব্দঃ ॥১৯—২০॥ শিবাঃ শৃগালাঃ ॥২১—২৩॥ অহুজ্জাসিয়মহুজ্জাতবান্ । অড়ভাব আর্দ্রাঃ ।
পাঠান্তরে তু স্বগমম্ ॥২৪—৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি শ্রীমৎপদবাক্যপ্রমাণ-
মৰ্যাদাপুৰুষরচতুর্দশবংশাবতংসশ্রীগৌবিন্দহরিতৃহুত্রীনীলকণ্ঠবিরচিত্তে ভারতভাবদীপে

সভাপর্কপ্ৰকাশে অষ্টমস্তুতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৮॥

তখন সেই সতী জ্যোপদী রথ ও ধনুপ্রভৃতির সহিত অতুলনীয় তেজস্বী
পাণ্ডবগণের দাসত্বমুক্তির বর লইয়াছিলেন ॥২৪॥

তাহার পর, মহাপ্রাজ্ঞ ও সৰ্বধৰ্ম্মজ্ঞ বিহুর বলিয়াছিলেন—‘হে ভরতবংশীয়-
গণ ! আপনাদের এই অবসান ; যে হেতু জ্যোপদী আপনাদের সভায়
আসিয়াছেন ॥২৫॥

কারণ, দেবীপ্রধানা স্বয়ং লক্ষ্মী ভাগ্যক্রমে মাহুযী ও ক্রপদরাজার কন্যা
হইয়া এই পাণ্ডবগণের নিকট ভার্ঘ্যাক্রমে আসিয়াছেন ॥২৬॥

এবং ইনি লজ্জা পরিত্যাগপূর্বক আসিয়া আপনাদিগকে দধ্ম করিবার
জ্ঞাই সভায় বাইতেছেন । অসহিষ্ণু পাণ্ডবেরা উহার ক্লেশ সহ করিবেন না ॥২৭॥

(২৪) অবুগোত্তর পাঞ্চালী পাণ্ডবানামদাসতাম্ । সরথান্ সধনুফাংস্তাপ্যাহুজ্জাসিয়মপাহম্ ।
(২৫) ...এতদন্তাঃ ভরতাঃ... [২৬] যৈষা পাঞ্চালরাজস্ত... (২৭) প্রথমাদ্বিঃ কুজ্জিহ্মান্তি ।

বৃষ্ণয়ো বা মহেষ্টাসাঃ পাঞ্চালা বা মহৌজসঃ ।

তেন সত্য্যভিসন্ধেন বাহুদেবেন রক্ষিতাঃ ॥২৮॥

আগমিষ্যতি বীভৎসুঃ পাঞ্চালৈঃ পরিবারিতঃ ।

তেষাং মধ্যে মহেষ্টাসো ভীমসেনো মহাবলঃ ॥২৯॥

আগমিষ্যতি ধুমানো গদাং দণ্ডমিবাস্তকঃ ।

ততো গাণ্ডীবনির্ঘোষণং শ্রুত্বা পার্থশ্চ ধীমতঃ ॥৩০॥

গদাবেগঞ্চ ভীমশ্চ নালং মোচুং নরাধিপাঃ ।

তত্র মে রোচতে নিত্যং পার্থৈঃ সাম ন বিগ্রহঃ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

কুরুভ্যো হি সদা মন্যে পাণ্ডবান্ বলবত্তরান্ ।

তথাহি বলবান্ রাজা জরাসন্ধো মহাদ্রুতিঃ ॥৩২॥

বাহুপ্রহরণেনৈব ভীমেন নিহতো যুधि ।

তশ্চ তে শম এবাস্ত পাণ্ডবৈর্ভরতর্ষভ ! ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বৃষ্ণ ইতি । সত্য্যভিসন্ধেন সত্য্যপ্রতিজ্ঞেন । ন কংসশ্চ ইত্যনুবৃতিঃ ॥২৮॥

আগমিষ্যতীতি । বীভৎসুর্জুনঃ । ধুমানো ঘণয়ন্ । অন্তর্যো যমঃ । পার্থশ্চ
অর্জুনশ্চ । নালং ন সমর্থো ভবিষ্যতি । পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, সাম সান্না সন্ধিঃ ॥২৯—৩১॥

কুরুভ্য ইতি । বলবত্তরং সমর্থয়িতুমাং তথাহীতি । শমঃ শাস্তিঃ ॥৩২—৩৩॥

কিংবা সত্য্যপ্রতিজ্ঞ-ত্রীকৃষ্ণকর্তৃক রক্ষিত মহাধনুর্দ্ধর বৃষ্ণিবংশীয়েরা, অথবা
মহাবল পাঞ্চালেরাও উহার ক্লেশ সহ্য করিবেন না ॥২৮॥

সুতরাং সেই পাঞ্চালগণে পরিবেষ্টিত হইয়া অর্জুন আগমন করিবেন এবং
তঁাহাদের মধ্যে মহাধনুর্দ্ধর ও মহাবল ভীমসেন দণ্ডধারী যমের আয় গদা
ঘূর্ণন করিতে করিতে আগমন করিবেন ; তাহার পর রাজারা ধীমান্ অর্জুনের
গাণ্ডীবধ্বনি শুনিয়া এবং ভীমের গদাবেগ দেখিয়া যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইবেন
না । অতএব সর্বদা পাণ্ডবগণের সহিত সন্ধি থাকাতেই আমার ইচ্ছা হয়,
কিন্তু যুদ্ধে নহে ॥২৯ - ৩১॥

কারণ, আমি সর্বদাই কৌরবগণ অপেক্ষা পাণ্ডবগণকে অধিক বলবান্
বলিয়া মনে করি ; তাহার প্রমাণ দেখুন—ভীমসেন কেবল বাহুবলদ্বারাই বলবান্
ও তেজস্বী জরাসন্ধরাজাকে যুদ্ধে নিহত করিয়াছেন । অতএব হে ভারতশ্রেষ্ঠ !
সেই পাণ্ডবগণের সহিত সর্বদাই আপনার শাস্তি বিद्यমান হউক ॥৩২—৩৩॥

[২৯]...পাঞ্চালৈরভিরক্ষিতঃ...। [৩০]...গদাং কাল ইবাগরঃ...।

[৩২] কুরুণাক্ষেব সর্বেষাং ভবেৎ ক্ষেমাং সমাসতঃ ।...জরাসন্ধো মহাবলঃ ।

উভয়োঃ পক্ষয়োযুক্তং ক্রিয়তামবিশঙ্কিতম্ ।

এবং কৃতে মহারাজ ! পরং শ্রেয়স্ত্বমাপ্যসি ॥৩৪॥

এবং গাবল্লগে ! ক্ষত্বা ধর্মার্থসহিতং বচঃ ।

উক্তবান্ ন গৃহীতঞ্চ ময়া পুত্রহিতেপ্সুনা ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

অনুদ্যুতে শ্বতরাষ্ট্রসঞ্জয়সংবাদে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

সমাপ্তক্ষেদং সভাপর্ব ॥১॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

উভয়োরিতি । হে মহারাজ ! অবিশঙ্কিতং নিঃশঙ্কং যথা শ্রাত্বা, উভয়োঃ পক্ষয়োযুক্তং শাস্তিবিধানং ক্রিয়তাম্ । এবং কৃতে সতি ত্বম্, পরং পরমম্, শ্রেয়ো মঙ্গলমাপ্যসি ॥৩৪॥

এবমিতি । গবল্লগশ্রুত্যাং গাবল্লগিঃ সঞ্জয়ন্তংসম্বোধনম্ । ক্ষত্বা বিছুরঃ, এবং ধর্মার্থ-সহিতং বচ উক্তবান্ ; ময়া চ পুত্রহিতেপ্সুনা সত্য তন্ন গৃহীতম্ । অতএবেদানীং মহা-বিপদেব সম্ভাব্যত ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ত্রি-পঞ্চ-নাগেন্দ্রমিতে শকাঙ্কে পৌষে দিনে সপ্তদশে চ সৌরে ।

নবোদিতা ভারতকৌমুদীয়াং গত সভাপর্বগতা সমাপ্তিম্ ॥১॥

কেটালিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহান্নশিয়াভিধানঃ ।

তত্রত্য-গদ্যধরশর্ম্ম যুহুধঃ কাশ্মপঃ শ্রীহরিদাসশর্ম্মা ॥২॥

চিরমুন্শিয়ানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নহু তেন শিবপ্রসাদতো রচিতা শ্রীহরিদাসশর্ম্মা ॥৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী

সমাখ্যায়াং সভাপর্বণি অনুদ্যুতে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

সমাপ্তক্ষেদং সভাপর্ব ॥১॥

—:~:—

শ্বতরাং মহারাজ ! আপনি নিঃশঙ্কচিত্তে উভয় পক্ষের আয়সজ্ঞত শাস্তি-বিধান করুন ; এইরূপ করিলে আপনি পরম মঙ্গল লাভ করিবেন' ॥৩৪॥

সঞ্জয় ! বিছুর এইরূপ ধর্ম্ম ও আয়সজ্ঞত কথা বলিয়াছিলেন ; কিন্তু আমি পুত্রগণের হিতৈষী হইয়া সে কথা গ্রহণ করি নাই' ॥৩৫॥

সভাপর্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥১॥

—:~:—

[৩৪]...ক্রিয়তামবিশঙ্কিতম্... [৩৫]...উক্তবান্ ন গৃহীতং বৈ ময়া পুত্রহিতেপিণা ।

* '...অশীতিতমঃ, একাশীতিতমঃ, আধিকশততমঃ...' । ...'

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



সভাপর্ব



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

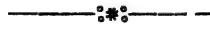
সমাখ্যয়া টীকয়া

শব্দাচার্য্য-পুরাণশাস্ত্রি-সাংখ্যরত্ন-ব্যাকরণতীর্থ-কাব্যতীর্থ-
স্মৃতিতীর্থোপাধিমতা মহোপদেশকেন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবজ্রসিদ্ধান্তবিজ্ঞানলয়াং

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৩৮ বঙ্গাব্দে

କଳିକାତା ୪୧ ସଂଖ୍ୟକ-ସୂରିବର୍ଣ୍ଣ-ସ୍-

ସିଦ୍ଧାନ୍ତସତ୍ତ୍ୱେ

ସହକାରିସମ୍ପାଦକ—ଶ୍ରୀହେମଚନ୍ଦ୍ରଭଟ୍ଟାଚାର୍ଯ୍ୟେନ ମୁଦ୍ରିତମ୍ ।

নিবেদন

দয়াময় পরমেশ্বরের দয়ায় মহাভারতের সভাপর্ক প্রকাশিত হইল। বর্তমান বৎসরেরই গত আষাঢ়মাসে আদিপর্ক সমাপ্ত হইয়াছিল, আর আশ্ব পৌষমাসে সভাপর্ক সমাপ্ত হইল। একমাত্র পরমেশ্বরের দয়া ব্যতীত এই অল্প সময়ের মধ্যে সভাপর্কের মূলের সমীচীন পাঠ লেখা, এবং তাহার ভারতকৌমুদীটীক। রচনা ও বঙ্গানুবাদ রচনা করা কখনই সম্ভবপর হইত না, কিংবা এই দারুণ অর্থক্লেশ্তার মধ্যে থাকিয়া এবং সাংসারিক সমস্ত ব্যাপারেই ব্যাপৃত রহিয়া নির্বিঘ্নে ও স্বস্থশরীরে সভাপর্ক প্রকাশ করিতে পারিতাম না।

আদিপর্কসম্পাদনে চারিখানি আদর্শপুস্তকের উল্লেখ করিয়াছি, এই পর্কসম্পাদনে আর একখানি উৎকৃষ্ট আদর্শপুস্তকের সহায়তা পাইয়াছি। এই পুস্তকখানি প্রায় একশত বৎসর পূর্বে কাশীপ্রদেশীয় পণ্ডিতপ্রবর ৮বাপুদেব শাস্ত্রী মহাশয় সংশোধন করিয়াছিলেন। বঙ্গদেশীয় পুস্তকের সহিত ইহার প্রায়ই মিল দেখিতে পাওয়া যায়।

প্রাচীন হস্তলিখিত পুস্তকে শ্লোকাক্ষ দেখিতে পাওয়া যায় না; সূত্ররাং স্বয়ং বেদব্যাসও যে শ্লোকাক্ষ লিখিয়া গিয়াছিলেন, তাহা মনে হয় না। কিন্তু পরবর্ত্তী প্রকাশকমহোদয়গণই প্রথমে শ্লোকাক্ষ সন্নিবেশিত কবিত্তে আরম্ভ করেন; তাহাতে তাহার অদ্বয়সমাপ্তির দিকে লক্ষ্য না করিয়া, কেবল “পঞ্চ চতুর্পদী তচ্চ” এই লক্ষণটীরই অতুসরণ করিয়া বহুস্থানেই প্রত্যেক চারিটা চরণকে এক একটা শ্লোক ধরিয়া তাহার পরেই শ্লোকাক্ষ বসাইয়া গিয়াছেন। ইহাতেই নানাজাতীয় দোষ গঢ়িয়া গিয়াছে। এক—পূর্বশ্লোকের পরাক্ষের সহিত পর শ্লোকের পূর্বাঙ্কের অদ্বয়সমাপ্তি হইতে থাকায় অধ্যায়সমাপ্তিপরিপাত্ত না গেলে আর অর্থবোধে বিরাম পাওয়া যায় না; দ্বিতীয়—এক একটা অধ্যায়কেই এক একটা অভূতপূর্ব স্তম্ভীষ কুলক বলিয়া স্বীকার করিতে হয়; তৃতীয়—সমগ্র পর্কে ঋষিপরিশিষ্ট অপেক্ষা অধিক শ্লোক দেখিতে পাওয়া যায়, তাহাতে প্রসিদ্ধ বলিয়া মনে হয় এবং মূল গ্রন্থের উপরেই অশ্রদ্ধা উপস্থিত হয়; চতুর্থ—এইভাবে দেখিতে দেখিতে যাইয়া অবশিষ্ট দুইটা চরণকেই অনন্তোপায় হইয়া একটা শ্লোক বলিয়া স্বীকার করিতে হয়। প্রথম প্রকাশকমহোদয়েরাও ঐ কারণেই অনেকস্থানে কেবল দুইটা চরণের পরে শ্লোকাক্ষ বসাইয়া গিয়াছেন। দুইটা চরণে যে একটা শ্লোক হয়, তাহার প্রমাণ পাওয়া যায় না। তবে, মার্কণ্ডেয়পুরাণান্তর্গত সপ্তশতীন্তবে (চণ্ডী বা দেবীমাহাত্ম্যে) যে দুইটা চরণের পরেও অঙ্কপাত দেখা যায়, তাহা শ্লোকাক্ষ নহে—মন্তাক্ষ। সেই জন্তই তাহাতে “নমস্তস্তৈ” এই শব্দটির পরেও অঙ্কপাত দেখিতে পাওয়া যায়। সপ্তশতীন্তবে সাত শত মন্ত আছে; তাহার মধ্যে কোন্ হইতে কোন্ পর্য্যন্ত এক একটা মন্ত, তাহা কাত্যায়নীতন্ত্রে লিখিত আছে এবং সেই সকল মন্ত দ্বারা হোম করিবার বিধানও কাত্যায়নীতন্ত্রে রহিয়াছে। অতএব সপ্তশতীন্তবে দুইটা চরণের পরেও অঙ্কপাত রহিয়াছে দেখিয়া মহাভারতেও যে দুইটা চরণের পরে শ্লোকাক্ষপাত করিতে হইবে তাহার কোন প্রমাণ নাই।

কিন্তু মধ্যে মধ্যে ঘটপাদ শ্লোক স্বীকার করিয়া তাহার পরে শ্লোকাক্ষ বসাইলে ইহার কোন দোষই হয় না। আমাদের এই সংস্করণে তাহাই দেখিতে পাওয়া যাইবে। বৃত্ত-রত্নাকরগ্রন্থে এই ঘটপাদ শ্লোকের ‘গাথা’—নাম লিখিত হইয়াছে। “শেষং গাথা জিভিঃ বড়্‌ভিচ্চরৈশ্চোপলক্ষিতা।” বৃত্তরত্নাকর প্রথম অধ্যায় ১৮ শ্লোক। কাব্যের প্রসিদ্ধ টীকাকার মল্লিনাথও মাঘকাব্যের প্রথমসর্গের দ্বিতীয় শ্লোকের টীকায় লিখিয়াছেন—“দিবাকরস্ত বৃত্তরত্নাকরটীকায় প্রথমপঠিতেন—‘দ্বিধাকৃতাত্মা কিময়ং দিবাকরো বিধুমরোচিঃ কিময়ং হতাশনঃ’—ইতি চরণদ্বয়েন সহ ইমমেব শ্লোকং ঘটপদচ্ছন্দস উদাহরণমাহ।” অতএব ঘটপাদশ্লোক অগ্রমাণ বলা যায় না। ইতি

চিরবিধেয়—ত্রিহরিদাসদেবশর্মা।

১৮ পৌষ, ১৩৩৮ সাল। কলিকাতা।

সভাপর্ষের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

মহাভারত-আদিপর্ক-দ্বিতীয় অধ্যায়—

“অধ্যায়ঃ সপ্ততিজ্ঞেয়ান্তথা চাষ্টৌ প্রসংখ্যা ।

শ্লোকানাম্বিঃ দ্বিহস্তস্ত পঞ্চ শ্লোকশতানি চ ॥১৪৩॥

শ্লোকশৈলকাদশ জ্ঞেয়াঃ পর্কণ্যস্মিন্ দ্বিজোত্তমাঃ ॥

অতঃ পরং তৃতীয়ন্ত জ্ঞেয়মারণ্যকং মহৎ ॥১৪৪॥”

অর্থাৎ এই সভাপর্কের অষ্টান্তরটি অধ্যায় এবং দু’ হাজার পাঁচ শত এগারটি শ্লোক আছে । নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলে ইহার সম্পূর্ণ মিল দেখা যাইবে ।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	২০	২৭	২১	৫৩	২১
২	৩৪	২৮	১৬	৫৪	২৪
৩	৩৬	২৯	২৮	৫৫	৩৬
৪	১৭	৩০	৭৬	৫৬	১৯
৫	১২৯	৩১	১৯	৫৭	৯
৬	১৯	৩২	৪৭	৫৮	২৯
৭	৩০	৩৩	২৪	৫৯	১৮
৮	৪১	৩৪	১৯	৬০	১০
৯	২৯	৩৫	৩২	৬১	২১
১০	৩৭	৩৬	৩১	৬২	৩৫
১১	৬০	৩৭	৩১	৬৩	১২
১২	৩৪	৩৮	১৭	৬৪	৫৩
১৩	৫২	৩৯	১৫	৬৫	৬০
১৪	৬৮	৪০	৪১	৬৬	১৮
১৫	২১	৪১	২০	৬৭	১৮
১৬	১৭	৪২	২৪	৬৮	৩৬
১৭	৬৪	৪৩	৪২	৬৯	১৬
১৮	২৬	৪৪	৬১	৭০	১৭
১৯	৩০	৪৫	৩৯	৭১	২৪
২০	৫০	৪৬	২২	৭২	১২
২১	৩৬	৪৭	৫৪	৭৩	২০
২২	৩৪	৪৮	৩১	৭৪	৪৬
২৩	৫৮	৪৯	৩১	৭৫	২০
২৪	১০	৫০	৪৭	৭৬	৩৪
২৫	১৬	৫১	২৪	৭৭	৪৮
২৬	২৯	৫২	১১	৭৮	৩৫

২২৭

৮২৩

৬৯১

$$২২৭ + ৮২৩ + ৬৯১ = ২৫১১$$

সভাপর্ষের উপপর্ক ।

উপপর্কের নাম	পৃষ্ঠাঙ্ক	উপপর্কের নাম	পৃষ্ঠাঙ্ক
১। সভাক্রিয়াপর্ক	১-	৬। অর্থাভিহরণপর্ক	২২৯-
২। মন্ত্রপর্ক	১২৩-	৭। শিশুপালবধপর্ক	৩২৯-
৩। জরাসন্ধবধপর্ক	১৮৩-	৮। দ্রুতপর্ক	৩৮৩-
৪। দ্বিবিজয়পর্ক	২৩৩-	৯। অমৃতদ্রুতপর্ক	৫৮৭-
৫। রাজনৃতিকপর্ক	২৭৭-		

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

সভাপর্ব ।

—:—:—

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
মঙ্গলাচরণ	১	...	চৌদ্দমাসে সভানির্মাণ	...	২৩ ৩৬
অর্জুনের নিকট ময়দানবের			যুধিষ্ঠিরের সভাপ্রবেশ	...	২৪ ১
কৃতজ্ঞতা প্রকাশ	...	২ ২	যুধিষ্ঠিরসভার সভাগণ	...	২৫ ২-
অর্জুনের উপকার করিবার জ্ঞ			যুধিষ্ঠিরের সভায় নারদের আগমন		
ময়দানবের ইচ্ছাপ্রকাশ	...	৩ ৪	ও বর্ণনা	...	২৮ ২-
কৃষ্ণের উপকার করিবার জ্ঞ			নারদের সহচর অপর চারি জন		
ময়দানবের প্রতি অর্জুনের			মূনির নাম	...	৩৪ ১১
অহুমোদন	...	৩ ৭	নারদের প্রতি যুধিষ্ঠিরের সম্মান		
যুধিষ্ঠিরের সভানির্মাণের জ্ঞ			প্রদর্শন	...	৩৫ ১৩-
ময়দানবের প্রতি কৃষ্ণের			নারদকর্তৃক প্রগ্রহলে যুধিষ্ঠিরের প্রতি		
আদেশ	...	৪ ৮-	বিস্তৃত রাজনীর উপদেশ	...	৩৫ ১৭-
কৃষ্ণ ও অর্জুনকর্তৃক ময়দানবকে			নারদের নিকট যুধিষ্ঠিরকর্তৃক বেদ-		
নিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট প্রদর্শন	৫	১৪-	প্রভৃতির ফল জিজ্ঞাসা	...	৬৭ ১১২-
ময়দানবকর্তৃক সভাস্থান মাপন	৬	২০	নারদকর্তৃক বেদপ্রভৃতির ফল কথন	৬৭	১১৩
দ্বারকায় যাত্রাকালীন কৃষ্ণের আচরণ	৭	১-	পুনরায় প্রগ্রহলে নারদকর্তৃক		
কৃষ্ণের দ্বারকায় যাত্রাকালীন তাহার			যুধিষ্ঠিরের প্রতি রাজনীর উপদেশ	৬৭	১১৫-
রথে যুধিষ্ঠিরের সারথ্য গ্রহণ	...	১১ ১৬	নারদের নিকট যুধিষ্ঠিরকর্তৃক		
অর্জুনকর্তৃক চামর ব্যঞ্জন	...	১১ ১৭	অত্যাশ্রয় সভার বিষয় জিজ্ঞাসা	৭৪	৮
ভীম, নকুল ও সহদেবকর্তৃক কৃষ্ণের			নারদকর্তৃক ইন্দ্রসভাবর্ণনা	৭৭	১-
অহুগমন	...	১১ ১৮	নারদকর্তৃক যমসভাবর্ণনা	৮২	১-
কৃষ্ণের দ্বারকায় প্রস্থান	...	১২ ২৪	নারদকর্তৃক বক্রসভাবর্ণনা	৯০	১-
যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির ইন্দ্রপ্রস্থে			নারদকর্তৃক কুবেরের সভাবর্ণনা	৯৬	১-
প্রত্যাগমন	...	১৩ ২৭	নারদকর্তৃক ব্রহ্মসভাবর্ণনা	১০৩	১-
কৃষ্ণের দ্বারকায় উপস্থিতি	...	১৩ ২৮-	ইন্দ্রের সভায় কেবল হরিশ্চন্দ্র রাজা		
সভানির্মাণের উপযোগী দ্রব্য			রহিয়াছেন কেন এই বিষয়ে নারদের		
সামগ্রী আনিবার জ্ঞ ময়দানবের			নিকট যুধিষ্ঠিরের প্রশ্ন	১১৬	৬-
বিন্দুসরোবরে গমন	...	১৭ ৮	পাণ্ডু কি বলিয়া দিয়াছেন এইরূপ		
বিন্দুসরোবরের বর্ণনা	...	১৭ ১০-	নারদের নিকট যুধিষ্ঠিরের জিজ্ঞাসা	১১৭	৮
ময়দানবকর্তৃক কিকরনামক রাক্ষস-			ইন্দ্রের সভায় হরিশ্চন্দ্ররাজার স্থিতি-		
গণ দ্বারা সভানির্মাণের দ্রব্যসামগ্রী			বিষয়ে নারদের উত্তর	...	১১৭ ১০-
আনিয়ন	...	১৯ ১৮-	যুধিষ্ঠিরের নিকটে বলিবার জ্ঞ		
ময়দানবকর্তৃক যুধিষ্ঠিরের সভানির্মাণ	১৯	১৯	নারদের নিকট পাণ্ডু যে কথা বলিয়া		
ময়দানবকর্তৃক ভীমকে গদা এবং			দিয়াছিলেন, নারদকর্তৃক সেই		
অর্জুনকে শঙ্খ দান	...	১৯ ২০	বিষয় কথন	...	১২০ ২৩-
ময়দানবনির্ধৃত সভার বর্ণনা	...	১৯ ২১-	যুধিষ্ঠিরের রাজ্যপালনের প্রকার	১২৪	৭-

পাঠক্রমে সভাপর্কের বৃহৎ সূচীপত্র।

৯০

বিষয়	পৃষ্ঠা	স্লোকাঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠা	স্লোকাঙ্ক
রাজ্যাগলনে ভীমপ্রভৃতির কার্য	১২৫	১০-	বৃহৎকর্তৃক চণ্ডকৌশিকমুনির সেবা	১৬৮	২৪
মন্ত্রিপ্রভৃতির নিকট রাজস্বয়মজ্ঞ-			বৃহৎকর্তৃক রাজ্যের নিকট চণ্ডকৌশিক-		
বিষয়ে যুধিষ্ঠিরের জিজ্ঞাসা	১২৭	২০	মুনির বরদানেচ্ছা প্রকাশ	১৬৮	২৫-
যুধিষ্ঠিরের নিকটে রাজস্বয়মজ্ঞবিষয়ে			চণ্ডকৌশিকমুনির নিকট উক্তক্রমে		
মন্ত্রিগণের উত্তর	১২৮	২১-	বৃহৎকর্তৃক রাজ্যের বরণগ্রহণ	১৬৯	২৭
রাজস্বয়মজ্ঞবিষয়ে পুরোহিত ৭ বেদব্যাংস-			চণ্ডকৌশিকের ক্রোড়ে আশ্রয় পতন	১৬৯	২৯
প্রভৃতির সহিত যুধিষ্ঠিরের মন্ত্রণা	১৩০	৩০	বৃহৎকর্তৃক রাজ্যের চণ্ডকৌশিকের		
কৃষ্ণের নিকট যুধিষ্ঠিরকর্তৃক দূতপ্রেরণ	১৩২	৪০	আশ্রয় দান	১৬৯	৩০
কৃষ্ণের ইচ্ছাপ্রসঙ্গে আগমন	১৩২	৪২	দুই মহানীকর্তৃক সেই আশ্রয়		
কৃষ্ণের নিকট যুধিষ্ঠিরকর্তৃক রাজস্বয়-			ভক্ষণ এবং তাহাদের গর্তধারণ	১৭০	৩৪-
যজ্ঞের মতামত জিজ্ঞাসা	১৩৪	৪৭	মহানীকর্তৃক শরীরখণ্ডন প্রসব	১৭০	৩৬
যুধিষ্ঠিরের নিকটে কৃষ্ণের উত্তর	১৩৫	১-	মহানীকর্তৃক সেই শরীরখণ্ডন		
কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধের ঐশ্বর্যবর্ণনা	১৩৭	৭-	পরিভ্রাণ	১৭১	৩৮
কংসকর্তৃক জরাসন্ধকর্তৃক অস্তিত্ব ও			জরাসন্ধকর্তৃক সেই শরীরখণ্ডন		
প্রাপ্তির বিবাহ	১৪১	৩০	সংযোজন ও বালকের উৎপত্তি	১৭২	৪১-
হংস ও ভিক্ষুকনামে দুই মহাবীর			জরার প্রতি রাজার প্রশ্ন ও জরার		
জরাসন্ধের সহায়	১৪৩	৩৬	উত্তর	১৭৪	৪৩-
ভিক্ষকের আশ্রয়তা	১৪৩	৪০	সেই বালকের 'জরাসন্ধ' নাম করণ	১৭৬	৬৩
হংসের আশ্রয়তা	১৪৪	৪২	চণ্ডকৌশিককর্তৃক জরাসন্ধের ভাষা		
কৃষ্ণকে বধ করিবার জ্ঞাত কংসভাষ্য-			উন্নতি কখন	১৭৭	১-
কর্তৃক জরাসন্ধের উত্তেজনা	১৪৫	৪৬	মথুরানগরী প্ৰাঙ্গণের জ্ঞাত জরাসন্ধের		
জরাসন্ধের ভয়ে কৃষ্ণপ্রভৃতির পলায়ন	১৪৫	৪৭	গদানিক্ষেপ	১৮১	২১
কৃষ্ণপ্রভৃতির কুশস্থলী-(চারকা)-			মথুরার নিকটে সেই গদাপাতস্থানের		
নগরীতে ঘাইয়া অবস্থান	১৪৫	৫০	নাম হইয়াছিল, 'গদাবসান'	১৮২	২৩
কুশস্থলীর বর্ণনা	১৪৬	৫৩-	কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধবধের সৌকর্য		
কৃষ্ণকর্তৃক রাজস্বয়মজ্ঞে সম্মতি দান	১৪৭	৫২	কখন	১৮৩	১-
জরাসন্ধের সঙ্কল্প কখন	১৪৮	৫২	জরাসন্ধবধের জ্ঞাত গমনে কৃষ্ণ, ভীম ও		
জরাসন্ধবধের জ্ঞাত যুধিষ্ঠিরের নিকট			অর্জুনের প্রতি যুধিষ্ঠিরের অমুমতি দান	১৮৭	২০
কৃষ্ণের অস্বরোধ	১৪৯	৬৬	ব্রাহ্মণের বেশ ধারণ করিয়া কৃষ্ণ, ভীম		
জরাসন্ধবধের কথা শুনিয়া যুধিষ্ঠিরের			ও অর্জুনের মগধরাজ্যে প্রস্থান	১৮৮	২১-
রাজস্বয়মজ্ঞ করিতে অনিচ্ছা প্রকাশ	১৫০	১-	নানাদেশ অতিক্রম করিয়া তাহাদের		
ভীমকর্তৃক জরাসন্ধবধের ইচ্ছা প্রকাশ	১৫০	৭-	মগধরাজ্যে উপস্থিতি	১৭৯	২২
কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধবধে যুধিষ্ঠিরকে			কৃষ্ণকর্তৃক গিরিজানগরবর্ণনা	১৯০	১-
উত্তেজিত করা	১৫৩	১০-	চৈতাকপূর্ণিমার শৃঙ্গ ভগ্ন কবিতা		
রাজস্বয়মজ্ঞ করিতে পুনরায় যুধি-			কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুনের রাজধানীর		
ষ্ঠিরের অনিচ্ছা প্রকাশ	১৫৭	১-	ভিতরে প্রবেশ	১৯৫	১২
জরাসন্ধবধের জ্ঞাত যুধিষ্ঠিরের প্রতি			কৃষ্ণপ্রভৃতির রাজ্যভবনে প্রবেশ	১৯৬	২৮
অর্জুনের অস্বরোধ	১৫৯	৭	জরাসন্ধকর্তৃক কৃষ্ণপ্রভৃতির		
কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধবধের কূট উপায়			অভ্যর্থনা	১৯৭	২৯
কখন	১৬৩	৮	ব্রাহ্মণের প্রতি জরাসন্ধের সম্ভাবহার	১৯৭	৩০-
কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধের উৎপত্তি			জরাসন্ধের প্রতি কৃষ্ণপ্রভৃতির		
কখনারম্ভ	১৬৬	১২-	আশীর্বাদ	১৯৮	৩৪

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাক্ষ	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাক্ষ
কৃষ্ণপ্রভৃতির নিকট জরাসন্ধের			দিগ্বিজয়ে যুধিষ্ঠিরের অল্পমতি	২৩৪	৬-
সভিরঙ্গার প্রস্থ ...	১২২	৩৮-	অর্জুনকর্তৃক উত্তরদিক জয়	২৩৬	৩-
কৃষ্ণের উত্তর দান ...	২০০	৪৪-	ভীমকর্তৃক পূর্বদিক জয়	২৪২	১-
কৃষ্ণপ্রভৃতির নিকট জরাসন্ধের			সহদেবকর্তৃক দক্ষিণদিক জয়	২৫৮	১-
অভ্যুযোগ ...	২০২	১-	(এই প্রস্তাবে নীলরাজ্যের উপাখ্যান এবং		
কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধের দোষ কীর্তন	২০৪	৭-	লক্ষ্য বিতরণের নিকট দূতপ্রেরণ- প্রভৃতি লিখিত আছে)		
কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধকে যুদ্ধার্থ আহ্বান			নকুলকর্তৃক পশ্চিমদিক জয়	২৭৩	১-
এবং পক্ষান্তরে আবদ্ধ রাজগণের			রাজহৃদয়জ্ঞসম্পাদনের জ্ঞান পুনরায়		
মোচনোপদেশ ...	২০৮	২৬	কৃষ্ণের আগমন ...	২৭৮	৩-
জরাসন্ধকর্তৃক যুদ্ধ স্বীকার ও যুদ্ধের			রাজহৃদয়জ্ঞের আয়োজন	২৮২	১২-
প্রকার জিজ্ঞাসা ...	২০৯	৩০	বেদব্যাসকর্তৃক পুরোহিত আনয়ন	২৮৩	২৬-
ভীমের সহিত যুদ্ধ করিবার জ্ঞান			নিমজ্ঞের জ্ঞান নানাদেশে		
জরাসন্ধের ইচ্ছা প্রকাশ ...	২১২	৩	সহদেবকর্তৃক দূতপ্রেরণ	২৮৫	৩৩
জরাসন্ধের যুদ্ধসজ্জা ...	২১২	৫-	নকুলকর্তৃক হস্তিনা হইতে ভীম,		
ভীম ও জরাসন্ধের যুদ্ধ ...	২১৩	১০-	ধৃতরাষ্ট্র ও দ্রুপদাদনপ্রভৃতিকে		
যুদ্ধ দেখিবার জ্ঞান জনসমাগম	২১৭	২০-	ইন্দ্রপ্রস্থে আনয়ন ...	২৮৮	১-
কার্তিকমাসের প্রথমদিনে যুদ্ধারম্ভ	২১৮	২৮	নিমজ্ঞিত রাজগণের আগমন	২৯০	৯-
পরদিন রাত্রিতে ক্রান্তিনিবন্ধন জরা-			ভীমপ্রভৃতির নিকট যুধিষ্ঠিরের		
সন্ধের যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি	২১৯	২৯	বিনয় প্রকাশ ...	২৯৪	২-
জরাসন্ধকে বধ করিবার জ্ঞান ভীমের			যজ্ঞীয় কাষ্যাবিশেষে ব্যক্তি		
প্রতি কৃষ্ণের ইঙ্গিত ...	২১৯	৩১-	বিশেষের নিয়োগ ...	২৯৪	৪-
ভীমকর্তৃক জরাসন্ধবধ ...	২২১	৬-	রাজগণের উপহাস দান ...	২৯৬	১১-
কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধের রথগ্রহণ এবং			যজ্ঞবর্ণনা ...	২৯৭	১৬-
জরাসন্ধাবদ্ধ রাজগণের মোচন	২২২	১১	যজ্ঞস্থানে ব্রাহ্মণগণের শাস্ত্রীয় নিচায়	৩০০	৪-
জরাসন্ধের রথে আরোহণ করিয়া যুক্ত রাজগণ			ভীমকর্তৃক অর্ঘ্যদানযোগ্য ছয়		
ও ভীমার্জুনের সহিত কৃষ্ণের প্রস্থান	২২৩	১৩	ব্যক্তির উল্লেখ	৩০৪	২৩
সেই রথের বর্ণনা ও তাহাতে			ভীমকর্তৃক কৃষ্ণকেই অর্ঘ্যদান		
গরুড়ের অবস্থান ...	২২৪	১৬-	যোগ্য বলিয়া নির্দেশ ...	৩০৫	২৮-
যুক্তরাজগণকর্তৃক কৃষ্ণের স্তব এবং			কৃষ্ণকে অর্ঘ্যদান ...	৩০৭	৩০
নিজেদের কর্তব্য জিজ্ঞাসা	২২৭	৩০	কৃষ্ণকর্তৃক অর্ঘ্যগ্রহণ এবং তাহাতে		
যুধিষ্ঠিরের রাজহৃদয়জ্ঞে সাহায্য			শিশুপালের বিষয়	৩০৭	৩১
করিবার জ্ঞান সেই রাজাদের প্রতি			পাণ্ডবগণ, ভীম ও কৃষ্ণের প্রতি		
কৃষ্ণের উপদেশ ...	২২৮	৩৫	শিশুপালের কটুক্তি ...	৩০৮	১-
কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধপুত্র সহদেবকে			শিশুপালের প্রতি যুধিষ্ঠিরের অহনয়	৩১৫	১-
মগধরাজ্যে অভিষেক	২২৯	৪১	শিশুপালের অহনয় করিতে যুধিষ্ঠিরের		
কৃষ্ণপ্রভৃতির ইন্দ্রপ্রস্থে গমন এবং			প্রতি ভীমের নিষেধ ও কৃষ্ণমাহাত্ম্য-		
যুধিষ্ঠিরের নিকট কৃষ্ণের জরাসন্ধবধ			কীর্তন ...	৩১৬	৬-
কথন ...	২২৯	৪৫	সহদেবকর্তৃক বিরুদ্ধগণের প্রতি		
যুধিষ্ঠিরদত্ত জরাসন্ধরথে আরোহণ			কটুক্তি ও পদপ্রদর্শন ...	৩২৪	২-
করিয়া কৃষ্ণের দ্বারকায় গমন	২৩১	৫২-	শিশুপালের কটুক্তি ও যুদ্ধের		
যুধিষ্ঠিরের নিকট অর্জুনের			উদ্যোগ ...	৩২৭	১১-
দিগ্বিজয় প্রস্তাব ...	২৩৩	২-			

পাঠক্রমে সভাপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র ।

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
ভীষ্মের নিকট যুধিষ্ঠিরের উদ্দেশ্য			দুর্যোধন ও শকুনির অবস্থান	৩৮১	৬১
প্রকাশ	৩২৯	২-	দুর্যোধনকর্তৃক সভাদর্শন	৩৮৩	১
যুধিষ্ঠিরের প্রতি ভীষ্মের আশ্বাস দান	৩৩০	৬-	স্থলে জলজ্ঞানে দুর্যোধনের বন্ধো-		
ভীষ্মের প্রতি শিশুপালের নানাবিধ			স্তোলন ও লজ্জা	৩৮৩	৩-
কটুক্তি	৩৩৩	১-	স্থলজ্ঞানে দুর্যোধনের জলে পতন		
শিশুপালকর্তৃক হংসের উপাখ্যান			ও ভীমপ্রভৃতির হাস্ত	৩৮৪	৫-
কথন	৩৪৪	৩০-	পুনরায় জলজ্ঞানে বন্ধোস্তোলনপূর্বক		
শিশুপালকে আক্রমণ করিবার জ্ঞাত			দুর্যোধনের স্থলে গমন	৩৮৫	২
ভীষ্মের উত্থান এবং ভীষ্মকর্তৃক			ক্ষটিকময় দ্বারে দুর্যোধনের মস্তকে		
নিবারণ	৩৫০	১৩	আঘাত পাওয়া	৩৮৫	১০
ভীষ্মকর্তৃক শিশুপালের জয়বৃত্তান্ত			দ্বারজ্ঞানে শূন্যস্থানে ধাক্কা দিয়া		
কথন	৩৫২	১-	দুর্যোধনের উপড় হইয়া পড়া	৩৮৫	১১
শিশুপালসদৃশে আকাশবাণী	৩৫৩	৪-	দুর্যোধন ও শকুনির হস্তিনায়		
কৃষ্ণের ক্রোড়ে শিশুপালকে দেওয়া			প্রস্থান	৩৮৬	১৩
মাত্র উহার একটা নয়ন এবং দুই			দুর্যোধনের পরিতাপ ও আত্মহত্যার		
খানি হাতের লোপ হওয়া	৩৫৫	১৭	কথা প্রকাশ	৩৮৭	২১
কৃষ্ণের নিকট শিশুপালের জননী-			শকুনিকর্তৃক দুর্যোধনের সান্না	৩৯২	১-
কর্তৃক উহার অপরাধক্ষমা প্রার্থনা	৩৫৬	২২	শকুনিকর্তৃক দ্যুতক্রীড়ার বিষয়		
শিশুপালের জননীর নিকট কৃষ্ণকর্তৃক			উদ্ভাবন	৩৯৫	১৮-
উহার শত অপরাধক্ষমার বরদান	৩৫৬	২৩	দ্যুতরাত্ত্রের নিকটে দুর্যোধনের		
পুনরায় ভীষ্মের প্রতি শিশুপালের			অনুতাপ ও পাণ্ডবদের ঐশ্বর্যবর্ণনা	৩৯৯	১২-
নানাবিধ কটুক্তি	৩৫৯	৬-	দুর্যোধনকর্তৃক দ্যুতরাত্ত্রের নিকট		
হুল্লিঙ্গশকুনির উপাখ্যান	৩৬৩	২৭-	দ্যুতক্রীড়ার অসুখমতি প্রার্থনা	৪০৬	৩৬
শিশুপাল ও তৎপক্ষীয় রাজগণের			দ্যুতক্রীড়া না হইলে দুর্যোধনের		
প্রতি ভীষ্মের আশ্বাস প্রকাশ	৩৬৫	৩৪	আত্মহত্যার প্রস্তাব	৪০৭	৩৯
ভীষ্মের প্রাত শিশুপালপক্ষীয়			দ্যুতরাত্ত্রিকর্তৃক সভানির্মাণের আদেশ	৪০৮	৪২-
রাজাদের নানাবিধ কটুক্তি	৩৬৫	৩৫-	দ্যুতক্রীড়াসদৃশে দ্যুতরাত্ত্রি ও বিদুরের		
শিশুপালের প্রতি ভীষ্মের শেষ উক্তি	৩৬৬	৩৯	পরস্পর কথোপকথন	৪০৯	৪৮-
শিশুপালকর্তৃক যুদ্ধে কৃষ্ণের অস্থান	৩৬৮	২-	দুর্যোধনের নিকট দ্যুতরাত্ত্রের দ্যুত		
রাজগণের প্রতি কৃষ্ণকর্তৃক শিশুপালের			ক্রীড়ানিষেধ করণ	৪১১	২-
দোষকথন	৩৬৯	৬-	দুর্যোধনকর্তৃক দ্যুতরাত্ত্রের নিকটে		
কৃষ্ণকর্তৃক শিশুপালবধ	৩৭২	২১	পুনরায় পাণ্ডবদের ঐশ্বর্যবর্ণনা		
কৃষ্ণশরীরে শিশুপালের তেজের			এবং নিজের লাহনীর কথা প্রকাশ	৪১৪	১৩-
প্রবেশ	৩৭৩	২৩	দুর্যোধনের প্রতি পুনরায়		
তদ্রূপ জনগণের বিভিন্ন প্রকার			দ্যুতরাত্ত্রের দ্যুতক্রীড়ানিষেধ	৪১৬	১-
আলোচনা	৩৭৪	২৬-	দ্যুতরাত্ত্রের প্রতি দুর্যোধনের		
শিশুপালের শবসংকার	৩৭৪	৩১	ব্যঙ্গোক্তি	৪১৬	১-
চেদিরাজ্যে শিশুপালপুত্রের			দ্যুতরাত্ত্রের সমক্ষে শকুনিকর্তৃক		
অভিষেক	৩৭৫	৩২	দুর্যোধনের উত্তেজনা	৪১৬	১-
রাজস্বয়ম্বর সমাপন	৩৭৫	৩৫	দ্যুতক্রীড়াসদৃশে দুর্যোধন ও		
রাজাদের প্রস্থান	৩৭৬	৩৭-	দ্যুতরাত্ত্রের বাদপ্রতিবাদ	৪১৬	৪-
কৃষ্ণের প্রস্থান	৩৭৭	৪৬-	অগত্যা দ্যুতক্রীড়ায় দ্যুতরাত্ত্রের সম্মতি	৪১৭	১৬

পাঠক্রমে সভাপর্বেয় বহু সূচীপত্র ।

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক
পাণ্ডবগণকে আনিবার জ্ঞ			শকুনিকর্ভুক জয়	৪৮৮	২৩
বিহুরের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ	৪৫৮	১৮	যুধিষ্ঠিরের রথ, শকট ও সৈন্ত পণ		
ঐ আদেশে বিহুরের প্রতিবাদ	৪৫৯	২২	ধারণ	৪৮৮	২৪-
বিহুরের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের পুনরায়			শকুনিকর্ভুক জয়	৪৮৯	২৭
তীত্র আদেশ	৪৬০	২৪	যুধিষ্ঠিরের সমস্ত নিধি পণ ধারণ	৪৮৯	২৮
দ্যুতক্রীড়ার জ্ঞ পাণ্ডবগণকে			শকুনিকর্ভুক জয়	৪৮৯	২৯
আনিতে বিহুরের প্রস্থান	৪৬১	১-	বিহুরকর্ভুক ধৃতরাষ্ট্রকে দুর্যোধনের		
বিহুরকর্ভুক যুধিষ্ঠিরের নিকট			ত্যাগোপদেশ	৪৯০	১-
দ্যুতক্রীড়ার প্রস্তাব ও নিমন্ত্রণ	৪৬৩	৮-	স্বর্ণোদগারী পক্ষীর উপাখ্যান	৪৯৩	১৩-
দ্যুতক্রীড়ায় যুধিষ্ঠিরের আপত্তি	৪৬৩	১০	বিহুরের দ্যুতক্রীড়ানিষেধ	৪৯৫	১-
অগত্যা যুধিষ্ঠিরের দ্যুতক্রীড়া			দুর্যোধনকর্ভুক বিহুরোক্তির		
স্বীকার	৪৬৫	১৫	প্রতিবাদ	৫০০	১-
দ্রৌপদী ও ভ্রাতাদের সহিত			যুধিষ্ঠিরের সমগ্র ধন পণ ধারণ	৫০৮	২
যুধিষ্ঠিরের হস্তিনায় গমন	৪৬৬	১৭	শকুনিকর্ভুক জয়	৫০৯	৩
ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির সহিত যুধিষ্ঠির			যুধিষ্ঠিরের সমস্ত পশু পণ ধারণ	৫০৯	৪
প্রভৃতির সাক্ষাৎ ও বিশ্রাম	৪৬৮	২২-	শকুনিকর্ভুক জয়	৫০৯	৫
প্রভাতকালে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির			যুধিষ্ঠিরের রাজ্য ও রাজধানী পণ		
দ্যুতসভায় প্রবেশ	৪৭১	৩৬	ধারণ	৫০৯	৬
যুধিষ্ঠিরের নিকটে শকুনির			শকুনিকর্ভুক জয়	৫১০	৭
দ্যুতক্রীড়ার প্রস্তাব	৪৭২	৪	যুধিষ্ঠিরের নিজের ও ভ্রাতাদের		
দ্যুতক্রীড়ায় যুধিষ্ঠিরের আপত্তি	৪৭৩	৫	অলঙ্কার পণ ধারণ	৫১০	৮
অগত্যা যুধিষ্ঠিরের দ্যুতক্রীড়াস্বীকার	৪৭৭	১৬-	শকুনিকর্ভুক জয়	৫১০	৯
দ্যুতসভায় ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির			যুধিষ্ঠিরকর্ভুক নকুল, সহদেব, অর্জুন		
প্রবেশ	৪৭৯	১-	ও ভীষ্মকে একে একে পণ ধারণ	৫১০	১০-
যুধিষ্ঠিরের প্রথম পণ ধারণ	৪৮০	৬-	শকুনিকর্ভুক জয়	৫১১	১২
দুর্যোধনের পণ ধারণ	৪৮০	৮	যুধিষ্ঠিরের নিজেকে নিজে পণ ধারণ	৫১৫	২৫
* শকুনিকর্ভুক জয়	৪৮১	৯	শকুনিকর্ভুক জয়	৫১৫	২৬
যুধিষ্ঠিরকর্ভুক সমস্ত স্বর্ণ পণ ধারণ			যুধিষ্ঠিরের দ্রৌপদীকে পণ ধারণ	৫১৬	২৯
ও শকুনিকর্ভুক জয়	৪৮২	২-	সভার ক্ষোভ	৫১৭	৩১
যুধিষ্ঠিরকর্ভুক রথ পণ ধারণ ও			শকুনিকর্ভুক দ্রৌপদীর জয়	৫১৭	৩৫
শকুনিকর্ভুক জয়	৪৮৩	৪-	দ্রৌপদীকে সভায় আনয়ন		
যুধিষ্ঠিরের সমস্ত দাসী পণ ধারণ	৪৮৪	৮-	করিবার জ্ঞ বিহুরের প্রতি		
শকুনিকর্ভুক জয়	৪৮৫	১১	দুর্যোধনের আদেশ	৫১৮	১
যুধিষ্ঠিরের সমস্ত দাস পণ ধারণ	৪৮৫	১২-	দুর্যোধনের প্রতি বিহুরের কটুক্তি	৫১৮	২-
শকুনিকর্ভুক জয়	৪৮৫	১৪	দ্রৌপদীকে সভায় আনয়ন		
যুধিষ্ঠিরের সমস্ত হস্তী পণ ধারণ	৪৮৬	১৫	করিবার জ্ঞ প্রাভিকামীর প্রতি		
শকুনিকর্ভুক জয়	৪৮৬	১৮	দুর্যোধনের আদেশ	৫২৩	২
যুধিষ্ঠিরের সমস্ত রথ পণ ধারণ	৪৮৭	১৯-	প্রাভিকামীর পাণ্ডবাস্তঃপুরে		
শকুনিকর্ভুক জয়	৪৮৭	২১	গমন এবং দ্রৌপদীর কথাছসারে বার বার		
যুধিষ্ঠিরের সমস্ত অশ্ব পণ ধারণ	৪৮৭	২২	সভায় আগমন	৫২৩	৩-
* সেই দ্যুতক্রীড়া কিপ্রকার হইয়াছিল, তাহা এই			দ্রৌপদীকে সভায় আনয়ন করিবার জ্ঞ		
শ্লোকের ভারতকৌমুদীটীকায় লিখিত হইয়াছে ।			দুর্যোধনকর্ভুক দুর্যোধনকে প্রেরণ	৫২৯	২৪

পাঠক্রমে সভাপত্রের রূহং সূচীপত্র ।

১০/০

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাক্ষ	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাক্ষ
দুঃশাসনকর্তৃক কেশাক্ষণপূর্বক			পুনর্দ্যুতে যুধিষ্ঠিরকে প্রাতিকামীর		
শ্রোপদীকে সভায় আনয়ন	৫৩০	২৫-	আস্থান	৫২৬	১-
শ্রোপদীর প্রতি ভীমের উক্তি	৫৩৬	৪৬-	যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির পুনরায় দ্যুতসভায়		
সভায় প্রতি শ্রোপদীর প্রশ্ন	৫৩৮	৫১	আগমন	৫২৮	৭
ভীমকর্তৃক যুধিষ্ঠিরের হস্তদাহনের			শত্বনিকর্তৃক ষাটবৎসর বনবাস		
ইচ্ছা প্রকাশ	৫৪১	৬	এবং একবৎসর অজ্ঞাতবাস পণ জ্ঞাপন	৫২৮	৮-
অজ্ঞানকর্তৃক ভীমের গাংননা	৫৪১	৭-	যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সেই পণ স্বীকার ও		
বিকর্ণকর্তৃক শ্রোপদীর প্রশ্নের উত্তর	৫৪৪	১২-	শত্বনিকর্তৃক অয়	৬০১	২০
কর্ণকর্তৃক বিকর্ণের ভৎসনা	৫৪৬	২৭-	পাণ্ডবগণের যুগচর্ম্ময় উত্তরীয় ধারণ	৬০২	১-
পাণ্ডবগণ ও শ্রোপদীর বস্ত্র হরণের			দুঃশাসনের আনন্দ প্রকাশ ও পাণ্ডবগণের		
জ্ঞাত দুঃশাসনের প্রতি কর্ণের আদেশ	৫৪৮	৩৮	প্রতি কটুক্তি এবং সোমুঠনোক্তি	৬০২	২-
পাণ্ডবগণের উত্তরীয়বস্ত্রতাগ	৫৪৯	৩৯	দুঃশাসনের নৃত্য এবং ভীমের প্রতি		
দুঃশাসনকর্তৃক শ্রোপদীর বস্ত্র			‘গুরু গুরু’ বলিয়া সঙ্ঘোধন	৬০৭	১২
আকর্ষণ	৫৪৯	৪০	দুর্ঘোষধনকর্তৃক ভীমের গতির অশুভরণ	৬০৯	২৩
শ্রোপদীর কৃষ্ণম্বরণ এবং ধর্ম্মকর্তৃক			দুর্ঘোষধনের বধ ও মন্তকে পদাঘাত		
উাহার অসংখ্য বস্ত্রনির্মাণ	৫৫০	৪১-	বিষয়ে ভীমের প্রতিজ্ঞা	৬১০	২৮
দুঃশাসনের রূপানে ভীমের প্রতিজ্ঞা	৫৫১	৪৬-	ভীমপ্রভৃতির নানাবিধ প্রতিজ্ঞা	৬১১	৩১
বিদুরকর্তৃক শ্রোপদীর প্রশ্নের উত্তর	৫৫৩	৫৩-	বিদুরকর্তৃক কৃষ্ণকে স্বগৃহে রাখিবার		
শ্রোপদীর বিলাপ	৫৫৬	১-	ইচ্ছাপ্রকাশ	৬১৫	৫-
দুর্ঘোষধনকর্তৃক শ্রোপদীকে বাস উচ্চ			সে বিষয়ে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির		
প্রদর্শন	৫৭০	১১-	অহুমোদন	৬১৬	৭
দুর্ঘোষধনের উচ্চভঙ্কে ভীমের প্রতিজ্ঞা	৫৭০	১৪	যুধিষ্ঠিরের প্রতি বিদুরের উপদেশ	৬১৬	৮-
গান্ধারী ও বিদুরকর্তৃক উপাত্তদর্শন এবং			যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির প্রশ্নান	৬১৯	২০
ধৃতরাষ্ট্রের নিকট তাহা নিবেদন	৫৭৩	২২-	শ্রোপদীর প্রতি কৃষ্ণীর উপদেশ	৬২০	১-
ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক শ্রোপদীকে বরদান	৫৭৪	২৭	কৃষ্ণীর বিলাপ	৬২৩	১৩-
শ্রোপদীকর্তৃক যুধিষ্ঠিরের দাসত্ব-			কৃষ্ণীকে শাস্ত করিয়া যুধিষ্ঠির-		
মুক্তির বর গ্রহণ	৫৭৪	২৮	প্রভৃতির বনে প্রশ্নান	৬২৬	২২-
ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক শ্রোপদীকে			পাণ্ডবগণের গমনভঙ্গীবিষয়ে		
দ্বিতীয় বর দান	৫৭৫	৩১	বিদুরের নিকট ধৃতরাষ্ট্রের প্রশ্ন	৬২৮	২-
শ্রোপদীকর্তৃক ভীমপ্রভৃতির			ঐ বিষয়ে বিদুরের উত্তর	৬২৯	৪-
দাসত্বমুক্তির বর গ্রহণ	৫৭৫	৩২	বিদুরকর্তৃক পাণ্ডবগণের ভঙ্গীর		
ধৃতরাষ্ট্রের নিকট যুধিষ্ঠিরের কণ্ঠব্য-			অর্থকরণ	৬৩০	১০-
জিজ্ঞাসা	৫৮২	১	পাণ্ডবগণের বনগমনকালীন		
যুধিষ্ঠিরের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের রাজ্যশাসনের			নানাবিধ অমঙ্গল স্মৃচনা	৬৩৩	২৬-
অহুমতি	৫৮২	২-	ধৃতরাষ্ট্রের সভায় নারদের আগমন		
যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির ইন্দ্রপ্ৰস্থে প্রশ্নান	৫৮৬	১৭	এবং চৌদ্দ বৎসরের সময়		
পুনরায় দ্যুতক্রীড়া করিবার জ্ঞাত দুর্ঘোষধন-			কুরুকুলধ্বংস জ্ঞাপন	৬৩৪	১০-
কর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের প্ররোচনা	৫৮৮	৭-	দুর্ঘোষধনপ্রভৃতিকর্তৃক শ্রোণের		
যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিতে কিরাইয়া আনিবার			আশ্রয় গ্রহণ	৬৩৫	৫৪
জ্ঞাত ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ	৫৯২	২৪	শ্রোণকর্তৃক বিবাদ জ্ঞাপন	৬৩৫	৫৫
গান্ধারীকর্তৃক পুনর্দ্যুতক্রীড়ানিবেশ	৫৯৩	১-	সঙ্ঘকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের দোষ জ্ঞাপন	৬৪০	৫-
ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক গান্ধারীকে প্রত্যাখ্যান	৫৯৬	১১-	ধৃতরাষ্ট্রের অহুতাপ	৬৪২	১৬-

ST. ... LIBRARY

১০

...

**শ্রীযুক্তহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশমহাশয়প্রণীত ও
প্রকাশিত গ্রন্থাবলী ।**

পুস্তকের নাম	মূল্য	মাশুলাদি
১। বিরাজসরোজিনী (নাটিকা)	১০	১/০
২। স্মৃতিচিন্তামণি (উৎকৃষ্ট ব্যবহ্যগ্রন্থ ৩য় সং)	২১	১০/০
৩। উত্তররামচরিত (সটীকানুবাদ ২য় সং)	২১০	১০/০
৪। মালবিকাগ্নিমিত্র (সটীকানুবাদ ২য় সং)	১১০	১০/০
৫। মালতীমাধব (সটীকানুবাদ ২য় সং)	২১০	১০/০
৬। দশকুমারচরিত (সটীকানুবাদ ২য় সং)	১১০	১০/০
৭। কাদম্বরীপূর্বর্ধ্ব (সটীকানুবাদ ২য় সং)	৫১	৫০/০
৮। সাহিত্যদর্পণ (বিস্তৃত টীকাসমেত ২য় সং)	৩১০	১১০/০
৯। মেঘদূত (সটীকানুবাদ-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)	১১০	১/০
১০। কুমারসম্ভব (সটীকানুবাদ-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)	১১০	১০/০
১১। মুচ্ছকটিক (সটীকানুবাদ)	৩১	১১০/০
১২। অভিজ্ঞানশকুন্তল (সটীকানুবাদ)	৩১	১০/০
১৩। রঘুবংশ (সটীকানুবাদ-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)	৪১	১১০/০
১৪। শিশুপালবধ (পরীক্ষায় পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্বত্র মল্লিনাথকৃতটীকা, সিদ্ধান্ত- বাগীশকৃত টিপ্সনটী, বঙ্গানুবাদ ও মুখ্যানুব সন্নিহিত)	৫১	৫০/০
১৫। নৈষধচরিত (পরীক্ষায় পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্বত্রই সিদ্ধান্তবাগীশকৃত বিস্তৃত সরল টীকা মুখ্যানুব ও বঙ্গানুবাদ সন্নিহিত) পূর্বর্ধ্ব	৫১	৫০/০
উত্তরর্ধ্ব	৪১	৪০/০
একত্র উভয়র্ধ্ব	৮১	১১০/০
১৬। মৃদুরাক্ষস (সটীকানুবাদ)	২১	১০/০

কর্মাধ্যক্ষ

সিদ্ধান্তবিজ্ঞালয়, ৪১নং হুরিলেন, কলিকাতা ।

কলিকাতা ৪১নং হুরিলেনস্থ সিদ্ধান্তপ্রেসে

শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যকর্তৃক মুদ্রিত ।

